MUSHOG

TESTAMENTO

El Nuevo Testamento
de nuestro Señor Jesucristo
en el quechua del Sur de Conchucos

LA LIGA BIBLICA
LAS SAGRADAS ESCRITURAS PARA TODOS

El Nuevo Testamento
de nuestro Señor Jesucristo
en el quechua del Sur de Conchucos

Primera edición, 2002
Segunda edición, 2008

Publicado por
© La Liga Bíblica 2008

Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra bajo las condiciones siguientes:

- Reconocimiento. Debe reconocer los créditos de la Liga Bíblica (pero no de una manera que sugiera que tiene su apoyo o apoyan el uso que hace de su obra).
- No comercial. No puede utilizar esta obra para fines comerciales.
- Sin obras derivadas. No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.

MUSHOG TESTAMENTO

San Mateo 5
San Marcos 75
San Lucas 118
San Juan 189
Hechos 242
Romanos 309
1 Corintios 340
2 Corintios 371
Galatas 390
Efesios 402
Filipenses 412
Colosenses 419
1 Tesalonicenses 426
2 Tesalonicenses 433
1 Timoteo 437
2 Timoteo 446
Tito 452
Filemon 456
Hebreos 458
Santiago 481
1 Pedro 489
2 Pedro 498
1 Juan 503
2 Juan 511
3 Juan 513
Judas 515
Apocalipsis 518
Mushog Testamentuchö
palabracunata tantiyatsicuycuna 551

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

SAN MATEO

Jesucristupä gellgangan

Mateum cay libruta gellgargan. Jucag jutinmi cargan Levi. Payga Israel runa carpis Roma nacionpä impuestu cobracogmi cargan. Tsaypitam Mateutaga Jesus acrargan apostolnin cananpä. Jesuswan purirmi rurangancunata ricargan y willacungancunata wiyargan. Tsaymi cay libruta Mateo gellgargan Tayta Dios cachamungan salvacog canganta musyanantsicpä. Mateupä masta musyanayquipä liyinqui Mateo 9.9-13; Marcos 2.13-17; Lucas 5.27-32.

Cay libruchöga Mateo tantiyatsimantsic Señor Jesus ima castapita yuringantam (1.1-17), yuricuptin Egiptuman Josewan Maria apayangantam (1.18-pita 2.23-yag), y Jesus Galileachö yachatsicur gallaycungantam (capïtulu 3-pita 4-yag).

Tsaynömi Mateo tantiyatsimantsic Señor Jesus runacunata jircanchö yachatsingancunata (capïtulu 5-pita 7-yag). Jesus imaycatapis Tayta Dios munangancunatam runacunata yachatsirgan, geshyagcunatam allïtsirgan, supaycunata runacunapitam gargurgan, y imayca milagrutapis rurarganmi (capïtulu 8-pita 18-yag).

Israel autoridäcuna wanutsiyänanpä cagta musyarpis Jesusga Jerusalenman aywarganmi nänicunachöpis runacunata yachatsirnin (capïtulu 19-pita 23-yag). Jerusalenchöpis willacurganmi manarä ciëlupita cutimuptin imacunapis päsananpä cagta (capïtulu 24-pita 25-yag).

Tsaynömi Mateo tantiyatsimantsic Señor Jesus wanunganpita cawarimushga canganta (capïtulu 26-pita 28-yag).

Jesucristo Abrahampa ayllun cangan
(Lucas 3.23-38)

1 [1]Jesucristoga yurishga rey *Davidpa ayllun aywaragpitam. Davidnam cashga *Abrahampa ayllunpita aywarag. Cay runacunam cayashga Abrahampa y Davidpa aylluncuna.[a]

[2] Abrahampa tsurinmi cargan Isaac.
Isaacpa tsurinmi cargan Jacob.
Jacobpa tsurinmi cargan Juda y mas waquin waugincuna.
[3] Judapa tsurincunam cayargan Fareswan Zara. Paycunapa mamanmi cargan Tamar.
Farespa tsurinmi cargan Esrom.
Esrompa tsurinmi Aram.
[4] Arampa tsurinmi Aminadab.

---

a 1.1 Ayllu ninanga “castan miragcunapita aywaragnincuna” ninanmi. Tsaynömi Jesucristupis Abrahampa y Davidpa aylluncunapita cargan.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Aminadabpa tsurinmi Nahason.
Nahasonpa tsurinmi Salmon.
5 Salmonpa tsurinmi cargan Booz.
Boozpa mamannam cargan Rahab.
Boozpa tsurinmi cargan Obed.
Obedpa mamannam cargan Rut.
Obedpa tsurinmi cargan Jese.
6 Jesepa tsurinnam cargan rey David.

Rey Davidpa tsurinmi cargan
Salomon. Salomonga yurirgan
Uriaspa viüdanchömi.
7 Salomonpa tsurinmi cargan Roboam.
Roboampa tsurinmi Abias.
Abiaspa tsurinmi Asa.
8 Asapa tsurinmi Josafat.
Josafatpa tsurinmi Joram.
Jorampa tsurinmi Uzias.
9 Uziaspa tsurinmi Jotam.
Jotampa tsurinmi Acaz.
Acazpa tsurinmi Ezequias.
10 Ezequiaspa tsurinmi Manases.
Manasespa tsurinmi Amon.
Amonpa tsurinmi Josias.
11 Josiaspa tsurinmi cargan Jeconias y
mas waquin waugincuna.
Jeconias yuringan witsancunam
*Israel runacunata Babilonia
soldäducuna prësu tsariscärir
apayargan Babilonia nacionman.

12 Tsaychönam Jeconiaspa tsurin
Salatiel yurirgan.
Salatielpa tsurinmi cargan Zorobabel.
13 Zorobabelpa tsurinmi Abiud.
Abiudpa tsurinmi Eliaquim.
Eliaquimpa tsurinmi Azor.
14 Azorpa tsurinmi Sadoc.
Sadocpa tsurinmi Aquim.
Aquimpa tsurinmi Eliud.
15 Eliudpa tsurinmi Eleazar.
Eleazarpa tsurinmi Matan.
Matanpa tsurinmi Jacob.
16 Jacobpa tsurinnam cargan Mariapa
runan Jose. Y Mariapa wawanmi
cashga Jesus, Tayta Dios
cachamungan salvamagllantsic.

17 Tsaynömi ari Abraham cawangan witsanpita hasta David yuringanyag chunca chuscu (14) runacunarä cayashga Abrahampa ayllun aywaragcuna. Tsaynöllam David cawangan witsanpitapis Israel runacunata Babiloniaman apayangan witsanyag chunca chuscu runacunarä cayashga Davidpa ayllun aywaragcuna. Tsaynöllam Babiloniaman apayangan witsanpitapis Jesucristo yuringanyag chunca chuscu runacunarä cayashga tsay aywaraglla.

Jesucristo yuringan
(Lucas 2.1-7)

18 Salvamagnintsic Jesucristo caynömi yurirgan. Mariawan Jose täyänanpäna willanacushga caycarpis manam juntacäyarganrätsoga. Tsaynö caycaptinpis *Espiritu Santupa munayninwanmi Mariaga geshyag ricacurgan. 19 Geshyagna ricacuptin Josega llänu runa carmi Mariapä imatapis parlargantsu. Payga mana quejacuyllapam jagiriyta munargan. 20 Tsaynö jagiriyta munaycaptinmi Tayta Diospa *angelnin Joseta suëñuyninchö nirgan: “Unay rey Davidpa castan Jose, Mariaga manam ima runawanpis tincucashgarätsu geshyag ricacunanpä, sinöga Espiritu Santupa munayninwanmi geshyag ricacushga. Tsaynö caycaptinga mana ajayllapa Mariata goricuy. 21 Ollgu wamratam Maria geshyacunga. Paypa jutinmi canga Jesus, runacunata jutsa rurayninсunapita perdonar salvananpä captinmi” nir.[b]

b 1.21 Jesus jutega “salvacog runa” ninanmi.

22Tsaycuna päsanan captinmi Tayta
Diospa willacognin *profëta caynö
gellgargan:

23 “Jipashmi, virgenllarä caycar,
geshyacunga ollgu wamrata.
Tsay wamrapämi niyanga ‘Emanuel’
canganta.
Emanuel ninanga ‘Diosnintsic
nogantsicwan caycan’
ninanmi”.

24Tsaypita Jose punuycanganta
riccharcamurnam angel ningannö
Mariata ädisirpis goricurgan. 25Mariaga
Josewan taycarpis manam
punuyargantsu. Wawan yuriycuptinnam
Josega nirgan: “Jesusmi jutinga canga”
nir.

Estrëllacuna estudiag runacuna Belenman Jesusta adorag chäyangan

2 1Israel nacionchö *Herodes rey
caycangan witsanmi Judea
provinciapa Belen marcanchö Jesus
yurirgan. Yurisquiptinnam
Jerusalenman chäyargan juclä
nacionpita musyag estrëlla estudiag
runacuna caynö tapupacurnin: 2“Israel
runacunapa mandagnin rey cananpä
llullu yureg ¿maychötä caycan? Rupay
yargamunan cag lädupita estrëlla
yargamogta ricashga carmi shayämurgö
payman adoragnin” nir.
3Tsayta wiyaycurga rey Herodes
chiquicurninmi yarpachacurgan paylla
rey cacuyta munar. Tsaynöllam
Jerusalenchö tag runacunapis pasaypa
mantsariyargan caynö nir: “Cananga
¿imanörä cashun Herodeswan?” nirnin.
4Tsaynam Herodesga mandag
*sacerdöticunata y *Moises gellgangan
ley yachatsicogcunata gayaycatsimur
tapurgan: “¿Maychötä
salvacogniquicuna Cristo yurinan
cargan?” nir.
5Paycunanam niyargan: “Judea
provinciapa Belen marcanchö
yurinanpämi Tayta Diospa willacognin
profëta gellgargan caynö:

6 ‘Belenchömi Israel runacunapa
mandacognin rey yuringa
Judea provinciachö jatusag
marcacunapita tsay marca
tacshalla caycaptinpis’ nir”.

7Tsayta wiyaycurnam Herodesga
pacayllapa gayatsirgan tsay estrëlla
estudiagcunata. Paycuna chaycuyaptinmi
tapurgan yargamog estrëllata imaypitana
ricayangantapis. 8Imaypita
ricayangantapis willayaptinnam Herodes
nirgan: “Belenman aywar tsay wamrata
ashiyämuy. Tarirninga willayämanqui
nogapis adoragnin aywanäpä” nir.
9Tsaynö rey Herodeswan parlar
usharirnam estrëlla estudiag runacuna
aywayargan. Aywaycäyaptinnam tsay
ricayangan estrëllapis ñöpancunallata
Belenman aywargan wamra caycangan
wayiman chäyanganyag.
Chaycuyaptinnam tsay pushag estrëlla
pärasquirgan wayi janan derëchachö.
10Tsay wayi jananchöna pärasquegta
ricärirnam itsanga estrëlla estudiagcuna
feyupa cushicuyargan. 11Tsaymi tsay
wayiman yaycurirnin tariyargan llullu
Jesus maman Mariawan caycagta.
Tsaychö ricaycurnam ñöpanman
gonguricuycur llulluta adorayargan.
Nircurnam apayangancunata
churapäyargan öruta, *inciensiuta, y
“*mirra” ningan perjümita. 12Tsaynam
paycunata Tayta Dios
suëñuynincunachö parlapargan Herodes
cagman manana cutiyänanpä. Tsaynö
willashgana carmi juclä nänipana
marcancunaman cuticuyargan.

Egipto nacionman Jesusta Jose geshpitsingan

13 Estrëlla estudiag runacuna
marcancunaman cuticuyaptinnam
Joseta suëñuyninchö Tayta Diospa
angelnin nirgan: “Rey Herodesmi
llulluta wanutsinanpä ashitsinga.
Canantä ras sharcur Jesusta mamantinta
Egiptuman geshpitsiy cutimunayquipä
willangäyag” nir.
14 Tsaynö niptinmi Josega pagas
ricchacarcamur Jesusta mamantinta
pusharcur Egiptuman aywacurgan.
15 Tsaychömi paycuna täcuyargan
Herodes wanunganyag. Tsaynö päsanan
captinmi Tayta Dios unay tantiyatsirgan
willacognin profëtata. Tsay profëtam
gellgargan caynö: “Egiptupitam
gayamurgä wamräta” nir.

Herodes mandaptin Belenchö wamracunata wanutsiyangan

16 Estrëlla estudiag runacuna Jesus
maychö cangantapis willag mana
cutiyaptinnam rey Herodesga pasaypa
ajargan. Tsaynö ajarnam Jesusta
wanutsiyta munar soldäduncunata
cachargan Belen marcachö y ñöpan
quinran marcacunapitapis ollgu
wamracunata wanutsiyänanpä. Estrëlla
estudiag runacuna imaypitana estrëllata
ricayanganta willapäyashga captinmi
Herodes tantiyacurgan Jesus juc o
ishcay watayogna canganta. Tsaymi
wamracunata wanutsiyargan
yurishgapita ishcay watayogyag.
17 Tsaycuna päsaptinmi Tayta Diospa
unay willacognin profëta Jeremias
gellgangan cumplicargan. Paymi caynö
gellgargan:

18 “ ‘Ramah’ ningan marcachömi
llapancunapis pasaypa
llaquicurnin wagaycäyan.
Wawancuna ushacäyaptinmi
shogayaptinpis manana
päraypa Raquel wagaycan”.

Egiptupita Jesusta Jose cutitsimungan

19 Tsaypitaga Egiptuchö Jose
caycällaptinrämi rey Herodes
wanusquirgan. Tsaynam suëñuyninchö
Tayta Diospa angelnin Joseta nirgan:
20 “Jose, cananga mamantinta Jesusta
pushacurcur Israelman cuticuy. Jesusta
wanutsiyta munagcuna
wanuyashganam” nir.
21 Angel tsaynö niptinmi jinan öra
Josega Israelman cuticurgan
mamantinta wamrata pushacurcur.
22 Tsaynö cutirnam Jose mayasquirgan
Judea provinciachö Herodespa tsurin
Arquelauna troquinchö rey
caycanganta. Tsaynam Jose
mantsarirgan Judeaman cutiyta. Tsaynö
mantsariptinmi Tayta Dios
suëñuyninchö nirgan Judeaman
aywananpa rantin Galilea
provinciamanna aywacunanpä.
23 Galilea provinciaman chaycurnam
Nazaret marcaman aywargan tsaychöna
täcuyänanpä. Tsaycuna päsanan
captinmi Tayta Diospa unay willacognin
profëta caynö gellgargan: “Salvacogga
Nazaret marcapita cangantam niyanga”
nir.

Juan Bautista salvacog chämunanpäna willacungan

(Marcos 1.1-8; Lucas 3.1-9, 15-17; Juan 1.19-28)

3 1 Señor Jesus yachatsicur manarä
gallaptinmi Juan Bautista Tayta
Diospa willacuyninta willacur
gallaycurgan. Judea provincia quinran
tsunyagcunapa puriptinmi runacuna
tsayman aywayargan willacunganta

wiyayänanpä. Tsaychö willacurmi caynö
nirgan: [2]“Tayta Dios cachamungan
salvacog rey chämunganam. Tsaynö
caycaptinga jutsa rurayniquicunata jagirir
Diosnintsic munangannöna cawayay” nir.
[3]Tsaynö Juan Bautista willacunanpä
captinmi Tayta Dios nirgan unay
willacognin profëta Isaiasta caynö
gellgananpä:

> “Tsunyagchömi gayaraypa gayarar willacunga:
> ‘Jutsa rurayniquicunata jagirir alistacuyay Señornintsicta chasquicuyänayquipä.
> Mandacog runa shamuptin chasquicuyänayquipä nänicunata limpiapacur puestucog cuenta salvacogta chasquicuyänayquipä alistacuyay’ nir”.

[4]Juan Bautistapa röpanga cargan
*camëllupa cerdanpita rurashgam.
Wachäcanpis cargan camëllupa
garanpita rurashgam. Juanpaga
micuyninpis cargan chucllushnö
curucunam y chumpac mishquicunam.
[5]Willacur puringanta wiyarnam
Jerusalenpita y Judea provinciapa
maytsay marcancunapita atsca
runacuna Juan caycanganman
aywayargan willacunganta
wiyayänanpä. [6]Tsaynö willacunganta
wiyarmi runacuna tantiyacuyargan
jutsa rurag cayanganta. Jutsa rurag
cayanganta tantiyacur Tayta Diosta
perdonta mañacuyaptinnam Juan
bautizargan Jordan mayuchö.
[7]Tsaymannam *fariseo y *saduceo
cagcuna bautizacuyänanpä shayämurgan.
Jinatanam tsay runacunata Juan nirgan:
“¡Culebra casta runacuna! ¿Imanirtä
gamcuna yarpäyanqui jutsata
rurayangayquipita Tayta Dios
infiernuman mana gaycuyäshunayquipä
cagta? [8]Tayta Dios infiernuman mana
gaycuyäshunayquipä jutsa
rurayniquicunata jagirir pay munanganta
rurarna cawayay. [9]Ama yarpäyaytsu
unay *Abraham casta cayangayquipita
Tayta Dios salvayäshunayquipä cagta.
Tayta Dios munarga Abraham casta
runacunaman cay rumicunatapis
ticrascäratsinmanmi. [10]Mana alli wayog
jachacunata cuchupita muturir ninaman
gaycognömi Tayta Dios jutsa ruragcunata
infiernuman gaycunanpäna caycan”.
[11]“Nogaga yacullawanmi bautizaycä
jutsa rurayniquicunata jagirir Tayta Dios
munangannö cawayänayquipä. Peru
salvacog shamogta
chasquicogcunamanmi itsanga Espiritu
Santuta Tayta Dios cachamunga y mana
chasquicogcunataga infiernumanmi
gaycunga.[c] Tsaynö captin salvacogmanga
ni ichicllapis manam nogaga iwalätsu.
[12]Payga trïguta wayrananpä jurquitan
aptashganam caycan. Nircur trïguta
wayrarirnam päjantaga ninaman
gaycunga y trïguntanam wayinman
apacunga. Tsaynömi jutsa ruragcunataga
imaypis mana upeg ninaman gaycunga y
Tayta Dios munanganman
cawagcunatanam gloriaman apacunga”.

Jesucristo bautizacungan
(Marcos 1.9-11; Lucas 3.21,22)

[13]Galilea provinciapitam Jesuspis
aywargan Jordan mayuman Juan
bautizananpä. [14]Tsayman chasquiptinga

---

c 3.11 “Mana chasquicogcunataga infiernuman gaycunga” ninanpa rantinga griegu idiömachöga “ninawan bautizanga” nirmi gellgaraycan. Ninawan bautismupäga waquin runacuna niyan infiernuman gaycucäyänanpä cagta. Waquincunanam niyan Espiritu Santupa munayninwan bautizacuy canganta, Hechos 2.3-chö ningannö.

bautizayta Juan manam munargantsu
caynö nirnin: “Tayta Dios cachamungan
salvacog caycaptiquega ¿imanöpatä canan
gamta bautizäman? Antis nogatachir gam
bautizaycamanquimanga” nir.
15Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
“Imanö captinpis bautizamaylla. Gam
bautizamänayquitam Tayta Diosga
munan”.
Tsaynö niptinmi Juan bautizargan.
16Bautizacusquir yacupita yarguraycarnam
Jesus ricasquirgan ciëlu quichacasquiptin
Espiritu Santo palumanö payman
uraycämogta. 17Y nircurmi ciëlupita Tayta
Dios caynö nimungan wiyacämurgan:
“Paymi cuyay tsurï. Noga munangänö
cumpliptinmi cushishga caycä” nir.

Jesucristuta Satanas
tentayta munangan
(Marcos 1.12,13; Lucas 4.1-13)

4 1Tsaypitanam Jesusta Espiritu
Santo tsunyag jircaman pushargan
tsaychö *Satanas tentayta munaptin
Jesus poderninwan gargunanpä.
2Tsay jircachöga chuscu chunca (40)
junag y chuscu chunca pagas imatapis
mana micuypam Tayta Diosman
mañacur Jesus cargan. Tsaypitaga
pasaypam mallagacuycurgan. 3Tsaynö
caycaptinnam Satanas yurisquir nirgan:
“Diospa tsurin caycarga mä, cay
rumicunata tantaman ticratsiy” nir.
4Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
“*Diospa palabran gellgaranganchö
caynömi nican: ‘Manam tantata
micurllatsu runacuna cawayan, sinöga
Dios ningancunata cäsucuyanganwanpis
allimi cawayan’ nir”.
5Tsaypitanam wap Jerusalen *templu
jananchöna Jesusta Satanas
ricacascatsirgan. 6Nircurmi nirgan:
“Diospa tsurin caycarga caypita
patsaman mä jegarpuy. Diospa palabran
gellgaranganchöga caynöchä nin:
‘Gamta cuïdashunayquipä
angelnincunatam Dios
cachamunga.
Paycunam tsariyäshunqui patsaman
jegaptiquipis rumicunachö
mana tacacunayquipä’ ”.

7Niptinmi Jesus nirgan: “Manam gam
nimangayquita rurashätsu. Diospa
palabran gellgaranganchöga caynömi
nican: ‘Ama Tayta Dios ningancunata
manacagman churayta yarpaytsu
munangayquita ruranayquipä’ ” nirnin.
8Tsaypitaga jirca puntan altuchönam
Satanas Jesusta wap ricacascatsimurgan.
Tsaypitanam maytsay nacioncunata y
tsaychö imayca riquëzacunata
ricascäratsirgan. 9Nircurmi nirgan:
“Gonguriycur nogata adoramaptiquega
cay ricangayqui nacioncunata y llapan
riquëzancunatam goycushayqui
munayniquichöna tsaräcunayquipä” nir.
10Tsaynö niptinmi Jesus nirgan:
“¡Witicuy, Satanas! Diospa palabran
gellgaranganchöga caynö nirmi nican:
‘Tayta Diosllatam adoranayqui y
payllatam sirvinayqui’ nir”.
11Tsaynö niycuptinmi Satanas
illacasquirgan. Tsaypitanam angelcuna
yuripasquir Jesusta yanapayargan.

Galileachö Jesus
yachatsicur gallaycungan
(Marcos 1.14,15; Lucas 4.14,15)

12Juan Bautista carcelchö
wichgaraycaptinnam Jesus Galilea
provinciachö marcan Nazaretman
cuticurgan. 13Tsaypitanam Capernaum
marcaman aywacurgan tsaychöna
täcunanpä. Tsay marcaga cargan Galilea
gocha cuchunchö, Zabulon y Neftali
castacuna täcuyangan marcacunachömi.
14Tsaychö Señornintsic tänanpä
captinmi Tayta Diospa willacognin
profëta Isaias caynö gellgargan:

15 “Galilea gochapa ñöpancunachö tag
mana Israel runacuna,
Jordan mayupa wac-tsimpanchö tag
runacuna,
Zabulon y Neftali casta runacunapis
llapayqui wiyayämay.
16 Tsacäpacushganö llutan ruraychö
cawag runacunam Tayta Diospa
alli willacuyninta wiyayashga.
Tayta Dios ninganta mana
cäsucogcunamanmi rupay
atsicyagnörä Tayta Diospa alli
willacuynin chashga”.

17 Isaias gellgangannö Capernaumchö taycarninmi Jesus willacur gallaycurgan: “Tayta Dios cachamungan salvacog rey chämunganam. Tsaynö caycaptinga jutsa rurayniquicunata jagirir Tayta Dios munangannöna cawayay” nir.

Chuscu runacunata discïpulun cayänanpä Jesus gayangan
(Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11)

18 Juc junagnam Galilea gocha cuchunpa aywaycanganchö Jesus ricasquirgan ishcay pescag runacuna mällancunata yacuman mashtaycäyagta. Paycunaga cayargan Simon y waugin Andres. Simonpa jucag jutinmi cargan Pedro. 19 Paycunatam Jesus nirgan: “*Discïpulücuna cayänayquipä nogawan aywacushun. Gamcunata yachatsiyäshayqui pescäduta tsariyänayquipa rantin Diospa alli willacuyninta runacunata willapäyänayquipä cagtana”.
20 Tsaynö niptinmi mällancunata jagisquir jinan öra Jesuswan aywacuyargan.
21 Tsaypita yargur mas washaläninta aywaycäyanganchönam ricasquirgan Santiagutawan Juantana. Paycunaga papänincuna Zebedeuwanmi *büquiman jamaycur mällancunata allitsaycäyargan. Paycunatapis Jesus gayargan discïpuluncuna cayänanpämi.
22 Tsaynö gayariptin paycunapis jucllam Jesuswan aywayargan papänincunata büquichö jagisquir.

Atsca runacunata Jesus allïtsingan
(Lucas 6.17-19)

23 Tsaypitanam Jesus purirgan Galilea provincia quinran marcacunapa. Tsay marcacunachömi runacuna *goricäcuyänan wayicunachö Tayta Diospa alli willacuyninta willacur yachatsicurgan. Tsaynömi tucuyläya geshyawan geshyagyashgacunatapis allïtsirgan. 24 Siria nacion marcacunachöpis mayayarganmi geshyagcunata Jesus allïtsinganta. Tsaymi Jesus caycanganman apayämurgan imaycaläya geshyacunawan geshyagyashgacunata, *supaycuna löcuyätsingan runacunata, wanuy geshyawan ñacagcunata, y paralïticucunata. Tsay llapan geshyagyashga runacunatam Jesus allïtsirgan.
25 Feyupam runacuna Jesusta gatiräyargan Galilea marcacunapita, Decapolis marcacunapita, Jerusalenpita, Judea marcacunapita, y Jordan mayu wac-tsimpan quinranpitapis.

Runacunata jircanchö Jesus yachatsir gallaycungan
(Lucas 6.20-23)

5 1,2 Tsaypita juc junagnam atsca runacunata ricarnin juc jircanman Jesus discïpuluncunawan witsargan tsaychö yachatsinanpä. Tsaychö Jesus jamaycurmi yachatsicurgan caynö:[d]

---

d 5.1,2 Runacunata jircanchö Jesus yachatsingan gellgaraycan Mateo capïtulu 5-pita 7-yag.

3 “Cushishgam cawayanga Tayta
Diosllaman imaypis mañacur
cawag runacunaga.
Paycunataga Tayta Diosmi
ñöpanman pushanga.
4 Cushishgam cawayanga cay vïdachö
llaquicogcuna. Paycunataga
Tayta Diosmi consulanga
llaquicuychö mana cayänanpä.
5 Cushishgam cawayanga llänu
shonguyog car runa
mayincunawan alli cawagcuna.
Paycunaga gloriachömi
herenciata chasquiyanga.
6 Cushishgam cawayanga
mallagaypanörä yacunaypanörä
Tayta Dios ninganman cawayta
munagcunaga. Paycunataga
Tayta Dios mana dejaypam
yanapanga.
7 Cushishgam cawayanga runa
mayinta cuyapagcuna.
Paycunata Tayta Dios
cuyapangam.
8 Cushishgam cawayanga jutsata
mana ruraypa Tayta Dios
munanganö cawagcuna.
Paycunam Tayta Diospa
ñöpanman chäyanga.
9 Cushishgam cawayanga runa
mayinta amishtatsegcuna.
Paycunataga Tayta Dios
‘Gamga wamrämi canqui’
ningam.
10 Cushishgam cawayanga Tayta Dios
munanganö cawayanganpita
chiquishga cagcuna. Paycunaga
gloriachö pipis mana
chiquishgam cawayanga”.

11“Nogaman criyicayämungayquipita
runacuna ashlliyäshuptiqui,
chiquiyäshuptiqui, y llullacurcur
imaycatapis manacagcunata
tumpayäshuptiqui cushicuyay. 12Noga
raycur ñacagcunataga Tayta Diosmi
ciëluchö premiuta goyäshunqui.
Gamcunatanömi unay profëtacunatapis
ñacatsiyargan. Tayta Dios tsay
profëtacunata premiuta gongannöllam
gamcunatapis goyäshunqui. Tsaynö
cananpä caycaptinga ñacarpis
cushicuyay”.

**Cachiman y actsiman iwalatsicur
Jesus yachatsicungan**
(Marcos 9.50; Lucas 14.34,35)

13“Gamcunaga cay patsachö
cachinömi cayanqui. Micuyta cachi
gustuta manana gor imapäpis mana
välegnömi gamcunapis Tayta Dios
munanganö mana cawarga imapäpis
väliyanquitsu. Gamlagyashga cachita
pipis maypis jichariyangannömi
gamcunatapis infiernuman
gaycuyäshunqui”.
14“Tsaynöpis gamcunaga Tayta Dios
munanganö cawarnin runacunapä actsi
cuentam caycäyanqui. Juc marca jircan
niragchö carga maytsaymanpis
ricacanmi. 15Tsaynöllam actsita
tsaritsirpis alëriman churantsic wayichö
atsicyänanpä. Manam imaypis
tsaritsintsictsu catri jawancunaman
churanantsicpäga. 16Runacuna
ricayänanpä actsi atsicyagnömi
gamcunapis runacuna
ricayäshunayquipä Dios munanganö
cawayänayqui. Tsaynö cawagta
ricayäshurmi paycunapis
tantiyacuyanga Tayta Dios
munangannöna cawayänanpä”.

**Moises y profëtacuna
gellgayangancuna ruracänanpä
Jesus ningan**

17“Ama yarpäyaytsu Moises
gellgangan leycunata y profëtacuna
gellgayangancunata imapäpis mana
cuentaycangäta. Nogaga shamurgö tsay

leycuna imapä cangantapis
tantiyatsinäpämi. 18Ciëlupis cay
patsapis manarä ushacaptinmi Moises
gellgangan y profëtacuna
gellgayanganga llapanpis cumplinga
Tayta Dios munangannölla. 19Tsaynö
caycaptinga pipis tsay
gellgashgacunachö ningancunata mana
cäsur y juccunatapis mana cäsunanpä
yachatsirga Tayta Diospa ñöpanchö
manam imapäpis cuentashgatsu canga.
Pipis tsay gellgashgacunachö
ningancunata cäsur y juccunatapis
cäsunanpä yachatsirmi itsanga Tayta
Diospa ñöpanchö alli ricashga canga.
20Tsaynö caycaptinga gamcuna Tayta
Dios ningancunata cumpliyay.
Fariseucunanö y ley yachatsicogcunanö
cumpleg tucurga Tayta Diospa
ñöpanman manam imaypis
chäyanquitsu”.

Runa mayintsicta mana ajanapänapä Jesus yachatsicungan

21“Gamcuna musyayanquim Moises
gellganganchö caynö ninganta: ‘Ama
runa mayiquita wanutsinquitsu. Runa
mayinta wanutsegcunaga juzgashgam
canga’. 22Tsaynö niptinpis nogaga
caynömi nï: Manam runa mayinta
wanutseg cagllatatsu Tayta Dios
juzganga, sinöga runa mayinta ajanapag
cagtapis, ashlleg cagtapis, y ‘Gamga
imapäpis manam välinquitsu’ neg
cagtapis Tayta Diosmi juzgarnin
infiernuman gaycunga”.
23,24“Tsaynö caycaptinga runa
mayiquiwan resentitsinacushga carga
Tayta Diospä ofrendata
apaycangayquitapis ofrendayquita
dejaycur puntataga
resentitsinacungayquiwanrä amishtag
ayway. Tsaypita itsanga tsay
apaycangayqui ofrendata Tayta Diospä
goycunqui”.
25“Tsaynölla imapitapis
chiquinacungayqui quejashuyta
yarpaptinga autoridäman manarä char
arreglanqui. Tsaynö mana
arreglaptiquega juezman
apatsishuptiqui juezga
wardiyacunawanmi carcelman
wichgatsiyäshunqui. 26Tsaypitaga
manam rasllaga yargunquitsu jaga
cayniquita llapanta mana pägacurga”.

Adulteriu jutsata mana rurayänanpä Jesus yachatsicungan

27“Gamcuna musyayanquim Moises
gellganganchö caynö ninganta: ‘Nagana
majayog carga ama adulteriu jutsata
rurayaytsu’. 28Tsaynö niptinpis nogaga
caynömi nï: Yarpayniquicunallachöpis
juc warmita munaparga adulteriu
jutsataga maynam rurayarguyquina”.
29“Tsaynö carnin juc warmita
ricärirninllapis munaparga ñawiquita
jipirir jitariycuy. Infiernuman
gaycushga canayquipa rantinga mas
allim canman tsulla ñawillapis
gloriaman chaptiqui. 30Tsaynölla juc
warmita munaparnin maquiqui
yatapaptinga tsay maquiquita rogurir
jitariycuy. Infiernuman gaycushga
canayquipa rantinga allim canman
tsullan maquillapis gloriaman
chaptiqui”.

Majancunapita mana raquicäyänanpä Jesus yachatsicungan

(Mateo 19.19; Marcos 10.11,12; Lucas 16.18)

31“Gamcuna musyayanquim Moises
gellganganchö caynö ninganta: ‘Pipis
warminpita raquicayta munarga
divorciu papelta ruratsun raquicangan
musyashga cananpä’. 32Tsaynö niptinpis
nogaga caynömi nï: Pipis warminpita
ama raquicätsuntsu. Warmin juc

runawan mana puriycaptin raquicarga
quiquin ollgu cagmi jutsayog caycan
warmin juc runaman aywananpäpis.
Tsaynöllam ollgu cagpis raquicashga
warmiwan tarninga adulteriu jutsata
ruraycan”.

Mana juranapä Jesus yachatsingan

33“Tsaynömi gamcuna musyayanqui
Moises gellganganchö caynö ninganta:
‘Imatapis ruranayquipä Diospa jutinchö
aunicurga mana gongayllapa
cumplinqui’. 34,35Tsaynö niptinpis
nogaga caynömi nï: Ama nunca
juranquitsu Diospa jutinta jayarir ‘Por
Dios’ nirnin. Tsaynölla ama juranquitsu
‘Por mi ciëlu’ nirnin o ‘Por Jerusalen’
nirninpis. Ciëloga Tayta Dios
jamaräcunan *trönunmi. Jerusalenga
Tayta Dios acrangan marcam. Tsaymi
‘Por mi ciëlu’ o ‘Por Jerusalen’ nir
jurarninga Tayta Diospa jutinta llutalla
jayareg cuenta caycäyanqui.
36Waquinnam ‘Por mi vïda’ nirnin
jurayan. Ni imata nirninpis ama
jurayanquitsu. Tayta Diosllam
munayyog caycan hasta agtsayquita
yanaman ni yuragman ticratsinanpäpis.
Tsaymi ‘Por mi vïda’ nir jurarnin Tayta
Diospa jutinta llutalla jayareg cuenta
caycäyanqui. 37Jurayänayquipa rantin
imatapis aunicurga aunicuyanqui
cumpliyänayquipä. Y mana aunicur
itsanga ama aunicuyanquitsu. Imatapis
jurayparä aunicurga llutantam
nicäyanqui”.

**Runa mayintsic mana allita
ruramaptintsic mana ajanapänapä
Jesus yachatsicungan**
(Lucas 6.29,30)

38“Musyayanquim Moises
gellganganchö caynö ningantapis: ‘Pipis
ñawiquita jipiptinga quiquinpa
ñawintapis jipisquinqui. Tsaynölla
quiruyquita jipishuptiquipis quiquinpa
quiruntapis jipisquinqui’. 39Tsaynö
niptinpis nogaga caynömi nï: Runa
mayiqui imachöpis mana allita
rurashuptiqui ama nanaparanquitsu.
Lagyaycushuptiquipis jucag lädu cag
cärayquitana camapaycunqui. 40Pipis
demandashur camisayquita
gechushuptiqui punchuyquitapis
apacunanpä cachaparinqui. 41Juc runa
gepinta juc lëwa aywayyag
apapänayquipä obligashuptiqui juc lëwa
masyagpis päsatsipasquinquirä.
42Imatapis mañacushuptiquega
garaycunqui. Tsaynöpis imatapis
‘Mañaycallämay’ nishuptiquega
mañaycunqui”.

**Chiquimagnintsicta cuyanapä
Jesus yachatsicungan**
(Lucas 6.27,28,32-36)

43“Tsaynöllam musyayanqui runacuna
caynö niyanganta:
‘Cuyanacungayquiwanga cuyanacunqui.
Chiquishogniquitaga chiquinqui’ nirnin.
44Tsaynö niyaptinpis nogaga caynömi nï:
Chiquiyäshogniquicunataga cuyayanqui.
Chiquishur contrashogniquicunapäpis
Tayta Diosman mañacuyay cawayninchö
yanapananpä. 45Chiquishogniquicunata
tsaynö cuyarga Tayta Diospa
wamrancunam cayanqui. Tayta Diosga
alli runacunapä y mana alli
runacunapäpis rupayta ñawitsimunmi.
Tsaynöllam alli rurag runacunapä y
mana alli rurag runacunapäpis
tamyatapis tamyatsimun.
46Cuyanacuyangallayquiwan
cuyanacuyaptiquega manam ima
premiutapis Tayta Dios goyäshunquitsu.
Runacunapita chiquishga *impuestu
cobracogcunapis
cuyanacuyangallanwanga
cuyanacuyanmi.
47Cuyanacuyangallayquiwan

saludanacurga ¿ima allitatä
ruraycäyanqui? Tayta Diosman mana
criyicogcunapis
cuyanacuyangallanwanga
saludanacuyanmi. [48]Tayta Dios cuyacog
cangannö gamcunapis cuyacog cayay”.

Alli ruraychö cawayänanpä Jesus yachatsicungan

6 [1]“Runacunata yanapar ama
rurayaytsu tsayta ricayäshur
alabayäshunayquillapäga. Tsaynö
cayaptiquega Tayta Dios manam ima
premiutapis goyäshunquitsu”.
[2]“Faltapacogcunata yanapayangayquita
alabacurnin ama jucta juctarä
willacuyanquitsu waquin runacunanöga.
Paycunaga pillatapis yanapayangantaga
willacurnin puriyan cornëtata tucar
gayarätsegnöran goricäcuyänan
wayicunachöpis y cällicunachöpis. Tsaynö
cayaptinmi paycunapäga runacuna
alabayangan premiulla canga. [3]Gamcuna
faltapacogcunata yanaparninga pitapis
manam willapäyänayquirätsu. [4]Pitapis
mana willapaypa faltapacogcunata
yanapayangayquipitam Tayta Dios
premiuta goyäshunqui”.

Tayta Diosman mañacuypä Jesus yachatsicungan
(Lucas 11.2-4)

[5]“Runacuna ricayänallanpämi waquin
yachag tucogcunaga Tayta Diosman
mañacuyan goricäcuyänan
wayicunachöpis y cällicunachöpis.
Gamcunaga paycunanö ama yachag
tucuyanquitsu. Tsaynö yachag
tucuyanganpitam paycunaga runacuna
alabayangan premiullawanna cayanga.
[6]Gamcunaga Tayta Diosman
mañacurnin pipis mana
ricayäshunayquipä wayiquicunaman
wichgacurcur mañacuyanqui. Tsay
mañacuyangayquita Tayta Dios wiyarmi
imaycachöpis yanapayäshunqui. Y
gloriachönam premiuta goyäshunqui”.
[7,8]“Waquin runacuna Tayta Diosman
mañacur yaparir yaparir juc
niyanganllatam mañacuyan tsaynö
mañacuyaptin Tayta Dios mas
wiyananta yarpar. Gamcuna ama
tsaynöga mañacuyanquitsu. [Tsaypa
rantinga mañacuyay mana llaquicuypa.]
Tayta Diosga manarä mañacuyaptiquim
imata miñishtiyangayquitapis
musyaycanna. [9]Gamcunaga Tayta
Diosman mañacuyay caynö:

‘Ciëluchö caycag Tayta Dioslläcuna,
llapan runacuna gamta
adorayälläshuy.
[10] Munangayquinö llapan runacunapis
gamllaman yäracamur
cawaycuyätsun.
Ciëluchö munangayquinölla cay
patsachöpis camacaycullätsun.
[11] Cada junagpä micuylläcuna ama
faltaycatsillaytsu ari.
[12] Runa mayï mana alli ricamaptinpis
noga perdonangänölla
jutsäcunapita perdonaycayämay.
[13] Jutsaman Satanas ishquitsiyämayta
munaptinpis tsapaycayällämay,
y yanapaycayällämay llutancunata
imaypis mana rurayänäpä.
Tsaynö caycullätsun’”.

[14]“Gamcuna runa mayiquicunata
perdonayaptiquega Tayta Dios
gamcunatapis perdonayäshunquim. [15]Si
gamcuna runa mayiquicunata mana
perdonayaptiquega jutsata
rurayangayquicunata Tayta Dios
manam perdonayäshunquitsu”.

Ayünuchö imanö cayänanpäpis Jesus yachatsicungan

[16]“Tayta Diosman mañacuyänayquipä
ayunarga ama waquin runacunanö

cayanquitsu. Paycunaga ayunar
caycäyanganta runacuna
tantiyayänanllapämi wamayashga
puriycäyan. Tsayta ricar Tayta Diosman
mañacog cayanganta runacuna
alabayaptinnam paycunaga tsay
premiullawanna cayanga. 17Gamcuna
ayunarninga imaypis cacuyangayquinö
cärayquicunata shüpacur y
agtsayquicunata nagtsacur cacuyay.
18Tsaynö rurayaptiquega runacuna
manam musyayangatsu ayünuchö
caycäyangayquita. Tsayta Tayta Dioslla
musyarmi ayunar
mañacuyangayquipita premiuta
goyäshunqui".

**Rïcuyayllapä mana
yarpachacunantsicpä cagta
Jesus yachatsicungan**
(Lucas 12.33,34)

19"Cay patsachö imaycayogpis
cayllapä cagta ama yarpachacuyaytsu.
Cay patsachöga imayca riquëzatam
puyupis ushan, ismurpis ushacan, y
runapis suwan. 20Cay patsachö
rïcuyayllapä yarpachacuyänayquipa
rantinga yarpachacuyay
faltapacogcunata yanaparcuyänayquipä
cagta. Tsaynö yanapanacur cawarga
jana patsamanna imayca riquëzatapis
churacog cuentanam caycäyanqui. Jana
patsachöga mananam puyupis
ushangatsu, ni ismurpis ushacangatsu,
ni runapis suwangatsu. 21Imaycayogpis
cayllapä cagta yarpachacurmi manana
Tayta Diosmanga yarpäyanquinatsu".

**Ningancunata cäsuyänanpä
Jesus yachatsicungan**
(Lucas 11.34-36)

22"Mas alli canman cay ningäcunata
cäsucuyaptiquim. 23Nogata mana
cäsumarninmi Tayta Dios
munangantaga ruraycäyanquitsu.
Tsaymi tantiyacuyanquitsu tsacaychönö
jutsa rurag cayangayquita".

**Tayta Diosllata cäsuyänanpä
Jesus yachatsicungan**
(Lucas 16.13; 12.22-31)

24"Manam pipis ishcay patrontaga
sirvinmantsu. Ishcay patronyog carga
jucninta cäsucur jucagtaga manam
cäsunnatsu. Jucninta cuyarnin
jucagtaga mananam cuyannatsu.
Tsaynöllam rïcuyayllapä
yarpachacogcunapis 'Tayta Diospa
sirvegninmi cä' nicarpis pay
munangannöga mana cawayantsu".

**Tayta Diosman imaypis
yäracuyänanpä Jesus
yachatsicungan**
(Lucas 12.22-34)

25Tsaynö parlapasquirpis caynömi
nirgan: "Ama yarpachacuyanquitsu:
'Canan ¿imatarä micushä? ¿Imatarä
upushä? ¿Imatarä jaticushä?' nirnin.
Micuynintsic mana captinpis röpantsic
mana captinpis cushicushun Tayta Dios
cawayta gomangantsicpita. 26Shumag
tantiyacuyay pishgucuna imanö
cawayangantapis. Paycunaga manam
murucuyantsu, manam cosichayantsu,
ni tröjacuyantsu. Tsaynö caycaptinpis
Tayta Diosmi micuynincuna faltätsintsu.
Gamcunaga tsay pishgucunapitapis mas
välegmi cayanqui Tayta Diospäga.
27Tsaynö imaycapä mayläya
yarpachacurpis ¿pirächi tamäñunpita
masllataga jatunyarcunman?"
28"Tsaynö caycaptinga ¿imanirtä
gamcuna yarpachacuyanqui alli
röpashga cayänayquipä cagllatarä?
Tantiyacuyay waytacuna imanö
cuyaypä tuctuyangantapis. Tsaycunaga
manam aruyantsu ni putscacuyantsu.
Peru nicarpis imanö cuyayllapämi
ricacuyan. 29Waytacuna cuyayllapä

tuctuyangannöga manam unay rey
Salomon jaticungan röpancunapis
iwalargantsu. 30Tsay waytacuna
tsaquirinanlla caycaptinpis Tayta Diosga
ima shumagtam tuctutsin. Tsaynö
cuyayllapäta tuctuycätsirga ¿manatsurä
gamcunatanäga yanapayäshunquiman
röpashga cayänayquipä, yäracuyniynag
runacuna?”
31“Tsaynö caycaptinga ama
yarpachacur puriyaytsu: ‘¿Imatarä
micushä? ¿Imatarä upushä? ¿Imatarä
jaticushä?’ nirnin. 32Tsaycunata
yarpachacurga puriyan Tayta Diosman
mana yäracog runacunallam.
Gamcunaga tsay mana yäracog
runacunanö ama yarpachacuyaytsu.
Tayta Diosga musyaycanmi imata
miñishtiyangayquitapis. 33Ima
miñishtiyangayquipäpis
yarpachacuyänayquipa rantinga Tayta
Dios munanganta rurar cawayänayquipä
cagta yarpachacuyayga. Pay
munangannö cawayaptiquega imata
miñishtiyangayquitapis Tayta Dios
manam faltätsingatsu”.
34“Tsaynö caycaptinga ama
yarpachacuyaytsu waray junagpä
cagtaga. Tayta Dios canan junag
yanapayäshungayquinölla cada junagpis
manam dejayäshunquitsu”.

Runa mayintsicta mana juzganantsicpä Jesus yachatsicungan

(Lucas 6.37,38,41,42)

7 1“Ama runa mayiquipa vïdanta
ashiyanquitsu, gamcunapis Tayta
Diospita mana juzgashga cayänayquipä.
2Runa mayiquicunapa wasan
rimayaptiqui tsay wasarima
cayangayquillamanmi Tayta Dios
gamcunatapis niyäshunqui mana alli
rurag cayangayquita”.
3“Gamcunaga ¿imanirtä runa
mayiquicunapa ñawinchö shucata
jipicuriyänanta munar ricapäyanqui,
quiquiquicunapa ñawiquicunachö geru
cuentatarä jipicuriyänayqui caycaptin?
4Ñawiquicunachö geru cuenta
caycaptinga ¿imanöparä runa
mayiquitarä niyanquiman: ‘Ñawiquichö
shucata jipipasquishayqui’ nirnin?
5¡Yachag tucogcuna! Puntataga
ñawiquicunachö cagtarä jipicuyay.
Tsayrämi ricayta puëdiyanqui runa
mayiquipa ñawinchö caycagta
jipipäyänayquipäga”.
6“Tayta Diospa alli willacuyninta
willapäcuyaptiqui mana
chasquicuyaptinga mejor ama
willapäyanquinatsu. Willapar
sïgiyaptiquega ajacurcuyangallanam.
Tsaynö mana chasquicuycagta
willaparninga alläpa chaniyog aläjata
cuchi llutscananpä jitapaycog cuentam
caycäyanqui”.

Tayta Diosman mañacunantsicpä Jesus yachatsicungan

(Lucas 11.9-13)

7,8“Imaypis Tayta Diosman mañacuyay.
Imata miñishtirpis rugacuyay. Puncupita
gayacognörä mañacuyay. Tayta Diosman
mañacogcunaga chasquiyanmi. Imata
miñishtirpis rugacogcunaga tariyanmi.
Gayacogcunataga Tayta Dios wiyanmi”.
9“Gamcunata maygayquitapis
wamrayquicuna tantata
mañacuyäshuptiqui ¿rumitatsurä
aptaparcuyanquiman? 10Y tsaynölla
pescäduta mañacuyäshuptiquipis
¿culebratatsurä aptaparcuyanquiman?
11Gamcunaga mayläya yaga carpis
wamrayquicunataga alli cagllatam
garayanqui. Tsaynö gamcunapis
caycäyaptiquega ciëluchö caycag Tayta
Diosga masrämi imaycatapis
allicunallata faltätsiyäshunquitsu”.
12“Runa mayiqui alli ricashunayquita
munarga gamcunapis paycunata alli

ricayay. Runa mayintsicwan tsaynö alli
ricanacur shumag cawanantsicpämi
Moises gellganganchöpis y profëtacuna
gellgayanganchöpis nin”.

**Ciëlupa aywana cag nänita
acranantsicpä Jesus yachatsicungan**
(Lucas 13.24)

13,14“Ciëluman aywag nänega
llanullam. Tsay näniman
yaycuyänayquipäga puncupis
quichquim. Peru infiernuman aywag
nänim itsanga anchu. Tsay nänipaga
puncunpis jatunmi. Tsaynö captinmi
infiernumanga atsca runacuna
aywaycäyan. Ciëlumanmi itsanga
wallcaglla. Gamcunaga imaycanöpapis
ciëluman chätsicog cag nänipa
aywayay”.

**Llutan yachatsicogcunapä
Jesus musyatsicungan**
(Lucas 6.43,44)

15“‘Diospa willacogninmi cä’ nir
shamog llutan yachatsicogcunata ama
chasquipäyanquitsu. Paycunaga Tayta
Diosman criyicog tucullarmi runacunata
yaycapäyan üshacunaman atog
yachayllapa yaycognölla. 16Imanö
cawayangantapis ricarmi musyayanqui
mana alli willacog cayanganta. ¿Acäsu
casha jachapitacu üvata pallantsic? Ni
hïgustapis manam cardun jachapitatsu
pallantsic. 17,18Chirimöyaga manam
goyrumshatatsu wayun. Tsaynöllam
goyrumshapis mana wayuntsu
chirimöyataga. 19,20Ima jachapis mana
allita wayungannömi mana alli
willacogcunapis mana allicunata rurar
cawayan. Tsaynö cawayaptinmi
musyayanqui llutan yachatsicogcuna
cayanganta. Chacracunachö goyrumsha
captin siquipita muturir rupatseg
cuentam paycunapis infiernuman
gaycucäyanga rupayänanpä”.

**Tayta Diosta cäsucogcunalla
gloriaman aywayänanpä
Jesus willangan**
(Lucas 13.25-27)

21“Manam jutïta jayarir ‘Señorllä’
niyanganllawantsu pipis gloriaman
yaycuyanga. Gloriamanga yaycuyanga
Tayta Dios munanganta rurar
cawagcunallam. 22Fisyu final junagchöga
atscagmi niyämanga: ‘Señorllä, gampa
willacuyniquitam willacur purirgä. Y
gamman criyicurmi supaycunatapis
runacunapita gargurgä. Tsaynöllam
gamman yäracuynïwan milagrucunatapis
rurargä’. 23Tsaynö niyämaptinpis nogaga
caynömi nishä: ‘Gamcunaga manam
cäsuyämarguyquitsu. ¡Ñöpäpita witicuyay,
mana alli rurag runacuna!’ nirninmi”.

**Wayita shäritseg
runaman iwalatsingan**
(Lucas 6.47-49)

24“Noga ningänö pipis cawag cagga alli
cimientushga wayi shäritsishganömi
caycäyanqui. 25Pasaypa tamyaptin
gashgay yacu shamurpis y vientuptinpis
cimientushga wayega manam
imananpistsu. 26Noga yachatsingäcunata
mana cäsucog runacunam itsanga allpa
janallanchö shäritsishga wayinölla cayan.
27Tsay cimientuynag wayitaga yacu
goricar shamurninpis y feyupa
vienturninpis juchuratsinmi”.
28Jesus tsaynö yachatsicuptinmi
tsaychö runacuna espantacur
cushicuyargan: 29“¡Moises gellgangan
leycunata yachatsicogcunapitapis
Jesusga mas yachagmi!” nirnin.

**Leprawan geshyag runata
Jesus allïtsingan**
(Marcos 1.40-45; Lucas 5.12-16)

8 1Jircanchö yachatsicunganpita
Jesus urämuptin atscag runacunam

gatiräyargan. [2]Tsay uraycämogmanmi
juc leprösu Jesuspa ñöpanman
gonguricuycur rugacurgan: “Taytay, cay
geshyäpita alliycatsillämay” nirnin.
[3]Tsaynö rugacur niptinmi Jesus
yataycurgan: “Cananpitaga
allisquishganam canqui” nir.
Tsaynö nisquiptinmi jinan öra tsay
*lepra geshyan allisquirgan. [4]Nircurmi
Jesus nirgan: “Ama pitapis willanquitsu
noga allïtsingäta. Tsay willacunayquipa
rantinga Moises gellganganchö
ningannölla templuman ayway Diospä
ofrendata apacurcur sacerdöti
ricashunayquipä.[e] Sänuna cangayquita
sacerdöti nishuptiquim itsanga llapanpis
musyayanga rasunpa allishgana
cangayquita”.

**Romapita capitanpa wätayninta
Jesus allïtsingan**
(Lucas 7.1-10; Juan 4.43-54)

[5]Tsaypita Capernaum marcaman
Jesus chäriptinnam *Roma
soldäducunapa juc capitannin Jesusman
aywaycur rugar caynö nirgan: [6]“Taytay,
wätaynïchä pasaypa antsa wayïchö
ujuraycan. Mananachä
cuyupacunnapistsu”.
[7]Tsaynö niptinmi Jesus nirgan:
“Canantämi aywä allïtsinäpä” nir.
[8]Tsaynö niptinmi capitan nirgan:
“Taytay, Israel runacunawan mana
chänacuycäyaptëga ¿imanöparächi
wayïman aywanquiman? Tsaypa
rantinga cayllapita niycullay wätaynï
allisquinanpä. [9]Nogapis mandamagnïpa
munayninchömi callä. Tsaynöllam
nogapa munaynïchö caycäyan
mandangä soldädücunapis. Maygantapis
imamanpis mandaptëga aywanmi.
Maygantapis ‘Gam shamuy’ niptëga
shayämunmi. Imatapis ruranapä
mandaptëga wätaynïpis rurayanmi.
[Gamga nogapitaga imaycawanpis mas
munayyogmi canqui. Noga musyämi
imapis ningayquega ruracasquinanpä
cagta]” nir.
[10]Capitan tsaynö niycuptin Señor
Jesusga feyupam cushicurgan. Tsaynam
gatiragnin runacunata nirgan: “Cay
runanö rasunpa yäracuyyog
runawannöga manam Israel
runacunachöpis tincurgötsu.
[11]Gloriamanga atscagmi chäyanga
rupay ñawimunan cag lädupita y rupay
jeganan cag lädupitapis. May
tucuypitapis chaycur gloriachömi
*Abrahamwan, Isaacwan y Jacobwan
jamacuyanga micuyänanpä. [12]Peru
waquin runacunam itsanga Diospa
willacuyninta yacharpis nogaman mana
yäracayämunganpita gloriamanga
chäyangatsu. Gloriaman mana
chagcunaga pasaypa tsacayman
gaycushgam cayanga. Tsaychömi
pasaypa wagarnin imanö caytapis
manana puëdir quiruncunatapis
uchuyangarä”.
[13]Tsaynö nisquirnam capitanta Jesus
nirgan: “Cananga wayiquipa cuticuy.
Yäracamungayquinöllam wätayniqui
allishgana caycan” nir. Tsay ningan
öram capitanpa wätaynin allisquirgan.

Pedrupa suegranta Jesus allïtsingan
(Marcos 1.29-31; Lucas 4.38,39)

[14]Tsaypita Pedrupa wayinman Jesus
aywarnam tarirgan Pedrupa suegran
pasaypa antsa achacharnin cämachö
ujuraycagta. [15]Tsaynam geshyagpa
maquinta Jesus yataycuptin jinan öra
allisquirgan. Allisquirnam juclla
cusnacurgan paycunata garananpä.

---

e 8.4 Leprawan geshyag runacuna allisquir ima ofrendatapis apayänanpä cagta musyanayquipä liyinqui Levitico 14.1-32.

Imaycaläya geshyawan geshyagcunata Jesus allïtsingan
(Marcos 1.32-34; Lucas 4.40,41)

16Patsa tsacaycaptinnam apayämurgan Jesusman supay geshyatsingan runacunata. Tsay supaycunatam Jesusga juc shimillachö runacunapita gargurgan. Tsaynöllam imaycaläya geshyawan geshyagcunatapis allïtsirgan. 17Tsaycuna ruracänan captinnam Diospa unay willacognin profëta Isaias caynö gellgargan:

"Salvacog shamogmi geshyaycag runacunata allïtsinga" nir.

Gatirayta munag runacunata Jesus tantiyatsingan
(Lucas 9.57-62)

18Atsca runacuna gorirapäyaptinnam discïpuluncunata Jesus nirgan: "Listacuyay büquiwan gochapa wac-tsimpanman päsanapä" nir.
19Büquiman yarcuyänanpä caycaptinnam Moises gellgangan leycunata yachatsicog juc runa Jesusta nirgan: "Maypa aywaptiquipis gamtaga gatiräshayquim, taytay".
20Tsaynö niptinmi Jesus nirgan: "Atogcunapaga machaynincuna canmi. Pishgucunapapis geshuncuna canmi. Peru noga Tayta Diospita shamogpaga manam ni juc wayïllapis cantsu maychö punuycunällapäpis" nir.
21Tsaypitanam juc discïpulun nirgan: "Tayta Jesus, papänï wanuptin pampaycurga gamta gatishayquim".
22Tsaynö niptinnam Jesus nirgan: "Pampaytarä shuyacunayquipa rantinga juclla nogawan aywacushun. Wanogcunataga quëdagcunanachir pampacuyanga" nir.

Vientuta yacu lagchicachagta Jesus päratsingan
(Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25)

23Tsaynö nisquirnam discïpuluncunawan büquiman Jesus yarcurgan. 24Gochata aywaraycäyaptinnam Jesusga gepamanpachö punucasquirgan. Tsayyagnam feyupa vientuwan yacu lagchicachar gallaycurgan büquitapis jundicätsiytana munarnin. 25Tsaynam discïpuluncuna Jesusta ricchatsir niyargan: "¡Ricchay, salvaycayämay, taytay! ¡Jundicaycantsicnachä!" nir.
26Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan: "¿Imanirtä tsayläya mantsacäyanqui? ¿Manacu nogaman yäracayämunqui?"
Tsaynö nisquirnam ichircur vientutapis yacutapis päracunanpä nirgan. Y jinan öram tsaynö niycuptin vientupis yacupis pärasquirgan.
27Tsayta ricarnam discïpuluncunaga espantashga quiquin pura ninacuyargan: "Yacupis vientupis cäsuycunanpäga ima runanatä cay runaga" nir.

Supay löcuyätsingan ishcay runacunata Jesus allïtsingan
(Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39)

28Gochata päsarirnam discïpuluncunawan Jesus chäyargan Gadara marcapa washaläninman. Tsaychönam supay löcuyätsingan ishcay runacuna panteonpita yargayämurgan. Tsaychö tsay demöñuyog runacuna pasaypa mantsaripä cayaptinmi tsay panteon puncupaga pipis päsayagtsu.
29Jesusta ricasquirnam tsay ishcay runacuna mantsarir gayararnin niyargan: "¡Diospa tsurin Jesus! Manarä öräcunachömi cayman shamurguyqui infiernuman gaycayämänayquipäna" nir.
30Paycuna cayanganpita mas washalänin quinrannam atsca

cuchicuna micuycäyargan. 31Tsaymi
tsay supaycuna rugacuyargan Jesusta:
“Cay runacunapita gargayämarga tagay
cuchicunallaman yaycucuycuyänäpä
cachaycayällämay” nir.
32Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan
cuchicunaman aywacuyänanpä.
Tsaynam supaycuna ishcan
runacunapita yargusquir
jegacuycuyargan tsay cuchicunaman.
Cuchicunanam acataycachaycar
tunapita gochaman jegarpäriyargan.
Tsaychömi augacaypa llapan cuchicuna
wanuyargan.
33Tsayta ricaycurnam cuchi
mitsegcunaga cörrilla aywayargan
marcaman. Chaycurnam runacunata
willacuyargan löcuyashga runacunapita
supaycunata Jesus gargunganta y
cuchicuna gochaman jegar
wanuyanganta. 34Tsaycunata
willacuyaptinnam runacuna aywayargan
Jesus caycanganman ima päsangantapis
ricagnin. Tsayman chaycarnam
mantsarirnin Jesusta niyargan tsay
marcancunapita jucläpa aywacunanpä.

Pullan cuerpun wanucashga runata Jesus allïtsingan

(Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26)

9 1Tsaypitanam büquiman yarcurcur
Jesusga cuticurgan taycangan
Capernaum marcaman.[f] 2Tsaychöna
Jesus caycanganta musyasquirnam pullan
cuerpun wanushga geshyagyashga runata
andamiawan wantushga chätsiyargan.
Señor Jesusga payman yäracuyanganta
musyarnam tsay geshyagta nirgan: “Hïju,
ama llaquicuytsu. Jutsa rurayniquicunata
perdonargönam” nir.
3Tsaynö niptinmi Moises gellgangan
leycunata waquin yachatsicogcuna
yarpachacuyargan: “Dios tucurnin
tsaynö nirga Tayta Diospa contranmi
llutanta parlaycan” nir.
4Tsaynö yarpaycäyanganta
musyarnam Jesus nirgan: “¿Imanirtä
gamcuna llutanta yarpäyanqui?
5¡Shumag tantiyacuy! ¿Runapa
jutsancunata perdonaycu o
geshyancunata allïtsiycu, maygantä mas
aja? 6Nogaga Tayta Dios cachamashga
captinmi munayyog cä runacunapa
jutsancunata perdonanäpä. Tsayta
musyayänayquipämi cay runata
allïtsimushä”.
Tsaynö nisquirnam tsay
geshyagyashga runata nirgan:
“¡Sharcuy! Andamiayquita apacurcur
wayiquipa aywacuy” nir.
7Tsaynö niycuptinmi tsay runa jinan
öra allisquir wayinpa aywacurgan.
8Tsayta ricaycurmi runacuna pasaypa
espantashga cushicurnin Tayta Diosta
alabayargan caynö nir: “¡Tayta Dios
yanapaptinmi tsaycunata Jesus
ruraycan! ¡Manam imaypis
mayarguntsictsu pipis caynö ruragtaga!”

Jesus Mateuta discïpulun cananpä ningan

(Marcos 2.13-17; Lucas 5.27-32)

9Tsaypita aywacurnam Jesus ricargan
Mateo jutiyog juc runata. Mateoga
*Roma nacionpä *impuestu cobracogmi
cargan. Tsaynam cobrar jamaraycagta
ricaycur Jesus nirgan: “Discïpulü
canayquipä acu, aywacushun” nir.
Tsaynö niptinmi Mateo sharcur
Jesuswan aywacurgan.
10Tsaypitam Mateupa wayinchö Jesus
discïpuluncunawan micuycäyaptinna
chäyargan waquin invitäduncuna.
Paycunaga cayargan Romapä impuestu

---

f 9.1 Nazaret marcachö shacshacushga carpis willacur gallarnaga Jesus Capernaum marcachönam täcurgan.

cobracog mayincunam y waquin mana alli
ricashga cag runacunam. 11Tsayta
ricarnam fariseucunaga jamurarnin
Jesuspa discïpuluncunata niyargan:
“¿Imanirtä mayistruyquicunaga juntacan
impuestu cobracogcunawan y tsay waquin
jutsachö cacog runacunawanpis?” nir.
12,13Tsaynö niyanganta wiyarnam Jesus
nirgan: “Nogaga shamurgö manam alli
rurag runacunallamantsu Diospa
willacuyninta willapagnin, sinöga
shamurgö jutsachö cawacogcunatapis
willapänäpämi. Tayta Diospa palabran
gellgaranganchöpis caynömi nican:
‘Manam ashmacunata *altarchö
rupatsiyänallayquitatsu munä, sinöga
cuyapäcog cayänayquitam munä’ nirmi.
Tsaynö nicaptinpis gamcunaga ¿imanirtä
mana alli ruragcunatapis
cuyapäyanquitsu? Llapanpis Diospa
willacuynintaga tantiyatsiyänanta
miñishtiycäyanmi, geshyagcuna
jampicogta miñishtiyangannölla. [Tsaymi
paycunawanpis nogaga juntacü Diospa
alli willacuyninta tantiyatsinäpä]”.

Ayünupä Jesusta tapuyangan
(Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39)

14Juc cutichönam Juan Bautistapa
gatiragnincuna Jesusman witiycur
tapuyargan: “Nogacuna y fariseucunaga
imaypis ayunayämi. Peru gampa
discïpuluyquicunaga ¿imanirtä
ayunayantsu?” nir.
15Tsaynam Jesus nirgan: “Jucta
niyäshayqui. Juc casacuy fiestachö
¿compañagnincuna ayunayantsurä?
Tsaynöllam discïpulücunapis nogawan
caycarga ayunayänantsu. Noga
wanusquiptïmi itsanga ayunayanga”.
16“Tsaynö manam pipis macwa röpata
remendantsu mushog ratashwanga.
Tsaynö remendayaptinga mushog
ratashga genticätsirmi macwa cagtaga
rachicäratsinman. 17Tsaynömi tsayrä
puwatsishga aswataga mana pipis
jirpuntsu tsillinaycag urpumanga. Tsay
tsillinaycag urpuman jirpushgaga aswa
pogurmi tsay urputa masrä
tsillicäratsinman. Tsaynam aswapis
ushacanman y urpupis paquicar
ushacanman. Tsaynö captinmi sänu
urpuman tsayrä puwashga aswataga
jirpuntsic. [Tsaynömi nogapa
willacuynïpis mushog car gamcunapa
üsuyquicunamanga iwalantsu. Tsaymi
discïpulücunata niyänayquitsu nogawan
caycäyanganyagga ayunayänanpä]”.

Juc autoridäpa wamranta Jesus cawaritsingan y yawar apaywan geshyag warmita allïtsingan
(Marcos 5.21-43; Lucas 8.40-56)

18Tsaynö parlaycaptinmi Israel
runacunapa autoridänin juc runa chaycur
Jesuspa ñöpanman gonguricuycur nirgan:
“Taytay, warmi tsurillächä wanusquishga.
Acuri jinallachö aywayculläshun
cawarircatsillämunayquipä” nir.
19Tsaynö rugacuptinmi
discïpuluncunawan Jesus aywayargan
tsay runapa wayinman. 20,21Nänita
aywaycäyaptinnam chunca ishcay (12)
watana yawar apaywan geshyacog juc
warmipis gepancunata aywargan caynö
yarpar: “Jesuspa röpallantapis yataycurga
allisquishämi” nirnin. 22Tsaynö nir
yataycuptinnam Jesusga gepapa ticraycur
warmita nirgan: “Ama llaquicuytsu, hïja.
Nogaman yäracamuyniquipam
allisquirguyqui” nir. Tsaynö niycuptin
tsay warmega allisquirganmi.
23Tsaypita tsay Israel runacunapa
autoridäninpa wayinman chaycurnam
tariyargan ayachö müsicucuna
tucaycäyagta y runacunapis pasaypa
wagaycäyagta. 24Tsayta ricaycurmi
Jesus nirgan: “Wagtapa yargucuriyay.
Cay wamraga cawarimunga punucashga
caycanganpita riccharcamognöllam” nir.

Tsaynö Jesus niptinnam runacuna
asicuyargan. [25]Peru imanö captinpis
Jesus ningannöllam wagtaman
yargacarayämurgan. Runacuna
yargacarayämuptinnam wanushga
caycag wamra sutaraycanganman Jesus
yaycurgan. Nircurnam maquinpita
tsaricur wamrata cawatsir
sharcatsimurgan. [26]Tsaynö cawaritsir
milagruta rurangantaga maytsay
marcacunamanpis willacur
chätsiyarganmi.

Ishcay gapracunata Jesus allïtsingan

[27]Tsaypita Jesus aywacuptinnam
ishcay gapracuna gatipäyargan: "¡Unay
rey *Davidpa castan Jesus,
ñawillächunata alliscatsiyällämay!" nir.
[28]Tsaynö nir gatiraycäyaptinmi
patsacungan wayiman Jesus yaycurirgan.
Tsaychönam tsay gapracunata Jesus
tapurgan: "¿Gamcuna criyiyanquicu
ñawiquicunata allïtsinäpä cagta?" nir.
Tsaynö niptin paycunanam niyargan:
"Aumi, taytay. Criyiyällämi
alliycatsiyämänayquipä cagta" nir.
[29]Tsaynam ñawincunata Jesus yataycur
nirgan: "Nogaman yäracayämungayquipita
ñawiquicuna allisquitsun" nir.
[30]Tsaynö nisquiptinmi juclla
ñawincuna allisquirgan. Tsaypitam
paycunata Jesus nirgan: "Ama pitapis
willapäyanquitsu allïtsingäta" nir.
[31]Tsaynö nicaptinpis paycunaga
yargurillarnam pitapis maytapis
willacuyargan Jesus allïtsinganta.

Shimin mana parlag runata Jesus allïtsingan

[32]Tsay gapracuna jegariyaptinnam Jesus
caycanganman runacuna apayämurgan
shimin mana parlag juc runata. Tsay
runataga supaymi upayätsishga canä.
[33]Tsay runapita supayta Jesus
garguriptinmi upayashga caycanganpita
juclla parlar gallaycurgan. Tsayta ricarmi
runacuna cushicur niyargan: "¡Manam
imaypis ricarguntsictsu pipis caynö
allïtsicogtaga!" nir.
[34]Tsaynö niyaptin fariseucunam
itsanga niyargan: "Manam Tayta Diospa
poderninwantsu supayta tsay runapita
gargushga, sinöga supaycunapa
mandagnin Satanaspa poderninwanmi
gargushga" nirnin.

Runacunata Jesus cuyapangan

[35]Maytsay marcacunachöpis
estanciacunachöpis Jesusga Tayta Diospa
alli willacuynintam yachatsicurgan
goricäcuyänan wayicunachö. Nircurmi
imaycaläya geshyawan geshyagcunatapis
allïtsirgan. [36]Tsaynö maytsay marcacunapa
purirmi Jesusga ricargan runacuna imayca
mitsegniynag üshacunanö cayagta. Tsaynö
lluta cawacuyanganta ricarmi Jesus
cuyapargan. [37]Tsaymi discïpuluncunata
nirgan: "Cosëcha poguraycagnöpis
maytsicag runacunam caycäyan Tayta
Diospa alli willacuyninta juclla
chasquicuyta munagcunaga. Tsaynö
captinpis wallcagllam tsay alli willacuyta
willacogcunaga cayan. [38]Tsaynö captin
gamcuna Tayta Diosman mañacuyay
willacogcunaga mas atsca cayänanpä" nir.

Jesucristupa chunca ishcay apostolnincuna

(Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16)

10 [1]Tsaypitanam chunca ishcay
(12) discïpuluncunata Jesus
nirgan supaycunata runacunapita
garguyänanpä y tucuyläya geshyawan
geshyagcunata allïtsiyänanpä.
[2]Tsay *apostolcunaga cayargan:

Simon (Simonpa jucag jutinmi
cargan Pedro),
Simonpa waugin Andres,

Zebedeupa tsurincuna Santiaguwan
Juan,
3 Felipe,
Bartolome,
Tomas,
Mateo (Mateoga Roma nacionpä
impuestuta cobragmi cargan),
Alfeupa tsurin Santiago,
Tadeo,
4 “Celote” ningan Simon, y
Jesusta ranticog Judas Iscariote.

Alli willacuyninta willacur puriyänanpä apostolnincunata Jesus cachangan

(Marcos 6.7-13; Lucas 9.1-6)

5Tsay chunca ishcay apostolnincunata
Jesus willacog cacharnin caynömi
nirgan: “Ama aywayanquitsu mana
Israel runacunapa marcancunamanga,
ni ama yaycuyanquitsu *Samaria
provincia marcacunamanga. 6Tsaypa
rantinga Israel runacunallaman
aywayanqui. Paycunam ogracashga
üshacunanöga caycäyan. 7Paycunata
willapäyanqui: ‘Tayta Dios
cachamunanpä cag salvamagnintsic rey
chämushganam’ nir. 8Geshyagcunata
allïtsiyanqui. Wanushgacunatapis
cawaritsiyanqui. *Lepra geshya
ushaycagcunatapis allïtsiyanqui. Y
supaycunatapis runacunapita
garguyanqui. Allïtsirga ama pitapis
cobrayanquitsu. Nogapis gamcunata
manam cobrätsu allïtsiyänayquipä
podernïta gornin”.
9,10“Ama apayanquitsu gellëta ni
millcapata ni trocanayquicunata.
Jatiräyangayqui llangiquicunallawan
aywayanqui. Arupacogcunata
pachancuna mana faltaypa
garayangannömi mayman
chäyangayquichöpis mana
faltätsiyäshunquitsu”.
11“May marcaman o may
jallgacunaman charpis tapucuyanqui
mayganpis alli runa canganta. Alli
runaman charninga wayillanchö
patsaräcuyanqui juc marcaman
päsayangayquiyag. 12Tsay
patsatsiyäshog runapa wayinman char
shumag saludacuyanqui. 13Tsay
wayiyog chasquiyäshuptiquega
payllachö patsaräcuyanqui. Mana
chasquiyäshuptiquega jucmanna
päsacuyanqui posädata ashirnin.
14Runacuna willacuyangayquita mana
chasquicuyaptinga tsay marcapitapis
yargur aywacuyanqui
chaquiquicunapita polvuta tapsirir.[g]
15Willacungayquita mana chasquicog
runacunaga fisyu final junagmi
castïguta chasquiyanga. Sodoma y
Gomorra marcacunachö tagcuna
castigashga cayanganpitaga masmi
castigashga cayanga”.

Diosman criyicungantsicpita runacuna chiquimänantsicpä cagta Jesus willacungan

(Marcos 13.9-13; Lucas 21.12-17)

16“Shumag tantiyacuyay.
Gamcunataga cachaycä üshacunata
atogman gaycapag cuentam mana alli
runacuna cayanganman. Tsaynö
caycaptinga culebranöpis maya-mayalla
puricuyanqui. 17Chiquiyäshogniqui
runacunaga autoridäcunamanpis
apatsiyäshunquim. Waquincunaga
goricäcuyänan wayicunachöpis
magayäshunquim. 18Nogaman
criyicamog cayangayquipitam
autoridäcunamanpis y nacion mandag

---

g 10.14 Israel runacunaga üsuncunamanmi chaquincunapita polvuta tapsicuriyag Tayta Dios castigananpä cagta musyatsir.

reycunamanpis apayäshunqui
castigayäshunayquipä. Tsaychömi
paycunatapis y waquin mana Israel
runacunatapis musyatsiyanqui noga
runacunata salvanäpä shamungäta.
19,20Tsaynö autoridäcunaman
entregayäshuptiquipis ama
llaquicuyanquitsu: ‘Cananga ¿imatarä
niycushä?’ nirnin. Paycunapa ñöpanchö
manam quiquiquicunapa
yarpayllayquicunapitatsu parlayanqui.
Espiritu Santum tantiyatsiyäshunqui
imata parlayänayquipäpis”.
21“Nogaman criyicamunganpitam
chiquirnin wauginta autoridäcunaman
entregayanga wanutsishga cananpä.
Waquinnam tsurincunata entregayanga
wanutsiyänanpä y waquinnam
taytantapis entregayanga
wanutsiyänanpä. 22Nogata
chasquicamar criyicayämungayquipitam
pipita maypitapis chiquishga cayanqui.
Tsaynö chiquishga carpis hasta
wanuyanganyagpis nogaman yäracamog
cagmi Tayta Diospa ñöpanman
chäyanga. 23Juc marcachö
chiquiyäshuptiquega juc marcaman
empëñu päsacuyanqui. Llapan Israel
nacion marcacunaman manarä
chäyaptiquim nogaga cutimushä”.
24,25“Ama yarpäyaytsu noga raycur
imaypis mana chiquishga cayänayquipä
cagtaga. Nogata runacuna
chiquiycäyämarga gamcunatanäga
masrämi chiquiyäshunqui. Nogatapis
‘¡Satanasmi payga!’ nicäyämarga
gamcunatapis Satanaspita
cayangayquitam niyäshunqui”.

Pitapis mana mantsacuypa willacuyninta willacunapä Jesus yachatsicungan
(Lucas 12.2-7)

26“Cay patsachö runacuna
chiquiyäshuptiquipis mana mantsariypa
willacuynïtaga willacuyay. Tsaynö allita
rurar willacuyaptiqui runacuna mana
chasquicuyanganpis musyacangam
Tayta Dios fisyu final junagchö
juzgaptin. 27Tsaynö caycaptinga
willacungäta mana wiyag cagcunataga
gamcunana pita maytapis
willacuyanqui. Tsaynö
willacuyänayquipämi gamcunata
willapaycä. 28Nogapa willacuynïta
willacuyaptiqui runacuna
wanutsiyäshurpis almayquicunataga
manam imanayangatsu. Tsaynö
caycaptinga manam pitapis
mantsacuyänayquitsu. Paycunapita
mantsacuyänayquipa rantinga Tayta
Diosllata mantsacuyay. Paymi
munayyog caycan almantinta
infiernuman gaycunanpäpis”.
29“Pishgucuna runacunapä mana alläpa
cuestaptinpis Tayta Diospäga välinmi.
Wanunanta mana munaptinga ni
jucllayllapis manam wanuyantsu.
30Tsaynömi agtsayquicunatapis
yupashgata payga caycätsin.
31Pishgucunapitapis mas väleg cayaptiqui
Tayta Dios cuïdaycäyäshuptiquega
pipitapis manam mantsariyänayquitsu”.

Jesus raycur runacunachö parlagcuna imanö cayänanpä willacungan
(Lucas 12.8,9)

32“Pipis nogaman criyicog canganta
mana pengacuypa willacuptinga nogapis
Tayta Diospa ñöpanchö paycunapa
favorninmi parlashä. 33Pipis nogapita
pengacur willacuynïta mana willacuptinga
nogapis Tayta Diospa ñöpanchö paycunata
‘Manam regïtsu’ nishämi”.

Jesusman criyicogcuna chiquishga cayänanpä ningan
(Lucas 12.51-53; 14.26,27)

34“Ama yarpäyaytsu nogaman
criyicayämungayquipita mana

chiquishga cayänayquipä cagta.
Criyicamogcunataga imaypis
chiquiycäyangam. 35Nogaman
criyicamunganpitam tsurinpis taytanpa
contran canga. Tsaynöllam mamanpa
contran wawanpis canga. Y
llumtsuyninpis suegranpa contranmi
canga. 36Tsaynömi ari
chiquiyäshogniquicunaga cayanga
quiquiquicunapa castayquicunapita
gallaycur".
37"Nogaman criyicamunganpita
maman chiquiptinpis, taytan
chiquiptinpis, o tsurin chiquiptinpis
noga ningäta rurar imaypis cawatsun.
Peru noga ningäcunata mana cäsumar
mamanpa, taytanpa, o tsurinpa
munayninchö cacog cagga manam
rasunpatsu criyicamun. 38Imaycachö
ñacarpis nogaman criyicamur
cawayätsun. Wanunganyag noga
ningäcunata mana cäsumag cagcunaga
manam rasunpatsu nogaman
criyicayämun. 39Noga munangänö mana
cawar quiquin munangannö
cawagcunaga infiernumanmi
gaycucäyanga. Imayca ñacaychö carpis
noga munangänö cawagcunam itsanga
gloriaman chäyanga".

Tayta Diospa ñöpanchö premiuta chasquiyänanpä Jesus willacungan
(Marcos 9.41)

40"Gamcunata pipis chasquiyäshurga
nogatapis chasquiycäyämanmi. Y
nogata chasquimarga cachamagnï Tayta
Diostapis chasquiycäyanmi. 41Tayta
Diospa willacogninta chasquicogcunaga
gloriaman char willacogcuna premiuta
chasquiyangannöllam chasquiyanga.
Tsaynöllam Tayta Dios ninganta
cumplir alli rurag runata chasquicog
cagpis gloriaman char tsay alli rurag
runa premiuta chasquingannölla
chasquiyanga. 42Nogata chasquicamag
cagta pitapis yacullanpis garaycog
cagga Tayta Diospitam premiuta
chasquinga".

11 1Tsaynö chunca ishcay (12)
apostolnincunata willapayta
ushasquirmi Jesusga Galilea
provinciapa marcancunapa purirgan
Diospa alli willacuyninta willacurnin.

Juan Bautistapa cachancuna Jesusman tapog aywayangan
(Lucas 7.18-35)

2Carcelchö caycarmi Juan Bautista
mayargan Señor Jesus milagrucunata
ruraycanganta y Diospa alli
willacuyninta willacur puriycanganta.
Tsaynam discïpuluncunata Jesusman
cachargan caynö tapuyämunanpä:
3"¿Gamcush canqui Tayta Dios
cachamungan salvacog, o juctaräcush
shuyacuyäshä?" nir.
4Tsaynö tapuyaptinnam Jesus nirgan:
"Canan aywar Juanta niyay cay
ricaycäyangayquicunata y
wiyaycäyangayquicunata. 5Gapracuna
ricayannam. Mana puriyta puëdegcuna
puriyannam. *Leprawan geshyagcunapis
allïyashgam. Upacunapis wiyayannam.
Wanushgacunapis cawariyämushgam.
Muchuychö cawagcunamanpis Diospa
alli willacuyninga chaycannam.
6Tsaycunata willayaptiquim cushicunga
nogapita. Nogaman imaypis
yäracamungannölla yäracamutsun".
7Tsaypita Juan Bautistapa cachancuna
cuticusquiyaptinnam runacunata Jesus
Juanpita parlapar nirgan: "Tsunyag
jircaman Juanta ricapäyänayquipä
aywar manam jachata vientu
cuyutsegman ricapagtsu aywayargayqui.
8Y manam alläpa chaniyog röpan
jatishga canganta ricapäyänayquipätsu
aywayargayqui. Tsaynö chaniyog
röpashgacunaga reypa
wayincunallachömi taycäyan, manam

tsunyagcunachötsu. 9Manam tsaycunata
ricagtsu aywayargayqui, sinöga Tayta
Diospa willacognin profëta canganta
ricayänayquipämi. 10Juanpämi Tayta
Diospa palabran gellgaranganchö nican:

‘Salvacog manarä willacuptinmi
juctarä cachashä willacuynïta
willacunanpä.
Pay willacunganta chasquicurmi
runacuna jutsa ruraynincunata
jagirir salvacogta shuyacur
alistacuyanga’ nir.

11Tsay ningannölla Tayta Dios Juanta
willacognin cananpä acrashga captinmi
puntataga Juanrä tantiyashga noga
salvacog rey cangäta. Tsaynö captinpis
discïpulücunam nogawan purishga
carnin Juanpitaga maslla willacuynïta
tantiyacuycäyan”.
12,13“Moises gellgangancunachöpis,
Tayta Diospa profëtancuna
gellgayangancunachöpis, y Juan
Bautista willacungancunapis nican noga
salvacogniquicuna cay patsaman
shamunäpä cagtam. Tsaymi Juan
willacur gallanganpitapis runacuna
Tayta Diospa willacuynintaga
chasquicuycäyan. Tsaynö captinpis
waquin runacunaga manam
munayantsu willacuyninta willacunanta,
sinöga imaycanöpapis tsapatam
churapaycäyan. 14Tsaynöllam Tayta
Diospa palabranga gellgaraycan Elias
shamur willacunanpä cagpis.
Tantiyayaptiqui mana
tantiyayaptiquipis Juan Bautista
willacuptinmi cumplishga Elias shamur
willacunanpä gellgarangan.[h] 15Tsay
ningäcunata wiyacog cagga shumag
tantiyacuyay”.
16,17Tsaynö nisquir Jesus mastapis
nirganmi: “Canan tiempu runacunaga
yupay tucog wamracunanömi caycäyan.
Manam chasquicuyantsu noga
ningäcunata ni Juan Bautista
ningancunata. Wamracuna pucllar
pinculluta tucapaptin yanasancuna
tushuyta mana munagnömi noga
ningäcunatapis mana chasquicuyta
munayantsu. Tsaynö ‘Aya pampayta
pucllar nogacuna cantayämushä,
gamcuna wagayämunqui’ niyaptin
yanasancuna wagayta mana
munayangannömi Juan Bautista
ningancunatapis mana chasquicuyta
munayantsu. 18Juan Bautistaga imaypis
ayunarmi mana vïnuta upogtsu. Tsaynö
captinmi niyag: ‘¡Payga Satanaspa
munayninchö carmi tsaynö cacun!’
nirnin. 19Noga runacunawan juntacar
imaycatapis micuptï y vïnuta
upuptïnam niyäman: ‘Micullar upullar
puricun’ nirnin. Tsaynömi niyäman:
‘Payga jutsasapa runacunawanpis y
impuestu cobrag sacyapacogcunawanpis
juntacanmi’ nirnin. Tsaynö
niyämaptinpis Juantawan nogataga
Tayta Diosmi cachayämashga
willacuyninta willacuyänäpä. Tsaynö
cachayämanganta runacuna
tantiyacuyanga Tayta Dios munanganta
ruraycäyangäta ricarmi”.

Jutsancunata mana dejagcuna infiernuman gaycucäyänanpä cagta Jesus willangan
(Lucas 10.13-15)

20Imayca milagrucunata
ruraycaptinpis waquin marcacunachöga
runacuna manam ichicllapis Jesuspa
willacuyninta cäsuyargantsu. Tsaymi
paycunapä Jesus nirgan: 21“Corazin

---

h 11.14 Eliaspita y Juan Bautistapita masta musyanayquipä liyinqui Mateo 17.10-13; Lucas 1.17; Juan 1.21; Malaquias 3.1; 4.5,6.

marca runacuna y Betsaida marca
runacuna, ¡gamcunataga Tayta Dios
mana cuyapaypam castigayäshunqui!
Gamcunachö milagrucunata rurangänö
Tiro y Sidon marcacunachö[i]
milagrucunata ruraptëga maynam Tayta
Diosta perdonta mañacur jutsa
ruraynincunata dejariyanman cargan.
Tsaynö jutsancunapita llaquicurnin
maynam arripenticur cotenciapita
röpata jaticurcur uchpaman jamaycur
wagayanman cargan. Gamcunaga
milagrucunata rurangäta ricaycarpis
manam jutsa rurayniquicunata dejayta
munayanquitsu. 22Tsaynö jutsa
rurayniquicunata mana
dejayangayquipitam fisyu final
junagchö Tiro y Sidon runacunapitapis
masrä castigacäyanqui. 23Capernaum
marca runacuna, ¿gamcunaga 'Tayta
Diospa ñöpanmanmi chäshä'
niyanquipischi? Tayta Diospa
ñöpanman chäyänayquipa rantin
gamcunaga infiernullamannam
gaycucäyanqui. Gamcunachö
milagrucunata rurangänö Sodoma
marcachö ruräman cargan, cananyagmi
tsay marca caycanmanrä cargan.[j]
24Tsaymi gamcunaga Sodoma runacuna
castigacäyanganpitapis masrä
castigacäyanqui fisyu finalchö".

Tayta Diosta Jesus alabangan
(Lucas 10.21,22)

25Tsaypitanam Tayta Diosman Jesus
mañacur nirgan: "Papällä, ciëluchö y
cay patsachöpis imaycawan
munayyogmi gamga caycanqui. Gamta
alaballämi, Tayta Dios. Yachag
tucogcunata tantiyatsinayquipa rantinga
llänu runacunachömi
tantiyatsicurguyqui nogata
cachamangayquita. 26Tsaynö cananpä
yarpangayquinöllam ruracashga,
papällä" nir.
27Nircurnam discïpuluncunata nirgan:
"Papällämi llapantapis munaynïman
churamushga, tsurin captï. Noga imanö
cangätapis payllam musyaman.
Tsaynöllam papällä imanö cangantapis
nogalla musyä. Tsaymi tantiyatsingä
cagcunalla musyayanqui Tayta Dios
imanö cangantapis".
28"Tayta Dios munangannö cawayta
mana camäpacogcuna, nogata
chasquicayämay.
Chasquicayämaptiquega llapayquitam
yanapayäshayqui. 29Yachatsingänölla
cawayay. Tsaynö cawarmi
tantiyacuyanqui cuyapäcog cangäta y
mana runa tucog cangäta. Tsaynöpam
alli cawayta tariyanqui. 30Noga
yanapaptï munangänö cawayga manam
ajatsu".

Säbadu jamapay junagchö Jesuspa discïpuluncuna trïguta pallayangan
(Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5)

12 1Tsaypita juc *säbadu jamapay
junagchömi discïpuluncunawan
Jesus päsaraycäyargan poguraycag trïgu
cuchunpa. Tsaynam discïpuluncunaga
mallagarnin trïguta pallascärir cuparir
uchuyargan. 2Tsaycunata ricarnam
fariseucuna Jesusta niyargan: "Säbadu
jamapay junag mana arucuy caycaptin
¿imanirtä discïpuluyquicuna trïguta
pallaycäyan?" nir.
3Tsaynam Jesus nirgan: "Atsca cuti
liyiycarpis ¿manacu gamcuna

---

i 11.21 Tiro y Sidon marca runacuna imanö cayangantapis musyanayquipä liyinqui Isaias capïtulu 23; Ezequiel capïtulu 26-pita 28-yag; Amos 1.9,10. **j 11.23** Sodoma marcata Tayta Dios ninawan ushacätsirgan tsay runacuna feyupa jutsasapa cayanganpitam. Tsaypita masta musyanayquipä liyinqui Genesis capïtulu 19 y Ezequiel 16.48-50.

tantiyayanqui unay *David
gatiragnincunawan mallagar imata
rurayangantapis? 4Paymi Tayta Diosman
mañacucuyänan wayiman yaycurir
tsaychö consagrädu churarag tantata
gatiragnincunantin micuyargan.[k] Tsay
tantata sacerdöticunalla micuyänanpä
caycaptinpis tsayta micur Davidga
manam ima jutsatapis rurargantsu.
[Mana micunanpä cagta David
micuptinpis allita ruranganta yarparga
¿imanirtä niyanqui discïpulücuna säbadu
jamapay junagchö trïguta pallarir
uchuyangan jutsa canganta?]
5Gamcunaga Moises gellganganta atsca
cuti liyiycarpis ¿manacu tantiyayanqui
säbadu jamapay junag templuchö
sacerdöticunapapis imayca ruraynincuna
jutsa mana canganta? 6Tsaynöllam
nogapa discïpulücunapis conviënegllata
ruraycäyan. Tsaynö carmi mana
jutsatatsu ruraycäyan säbadu jamapay
junagchö mana jamaparpis. 7Gamcunaga
manam tantiyacuyanquitsu Tayta Diospa
palabran gellgaranganchö caynö
ninganta: 'Nogapa jutïchö ashmacunata
*altarchö rupatsiyangayquipitapis masga
munä runa mayiquicunata
cuyapäyänayquitam' nir. Tsaycunata
tantiyacurga manam discïpulücunapä
imatapis parlacachäyanquimantsu.
8Tsaynö captinmi noga Tayta Diospita
shamushga car munayyog caycä säbadu
jamapay junagchöpis runacuna imata
rurayänanpä cagtapis ninäpä".

Säbadu jamapay junagchö maquin wanucashga runata Jesus allïtsingan

(Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11)

9Tsaypita aywarnam Jesus yaycurgan
Tayta Diosman mañacur goricäcuyänan
wayiman. 10Tsaychö goricag
runacunawanmi caycargan maquin
wanucashga runapis. Tsay wayichö
caycag waquin fariseucunanam Jesusta
tapuyargan: "Säbadu jamapay junag
caycaptin ¿maquin wanucashga runata
allïtsinquimancu o manacu?" nir.
Tsaynö tapuyargan allïtsiptinga tsay
achäquilla Jesuspa contran
sharcuyänanpämi.
11Tsaymi Jesus nirgan:
"Maygayquipapis üshayquicuna pözuman
jegacurpuptin ¿manatsurä jinan öra jipeg
aywayanquiman säbadu jamapay
junagchöpis? 12Runacunaga üshapitapis
alläpa mas cuyaymi. Tsaynö captinmi
säbadu jamapay junagchöpis allita
rurarnin cay geshyagta allïtsimushä".
13Nircurnam tsay maquin wanucashga
runata Jesus nirgan: "Maquiquita
mashtamuy" nir.
Tsaynö niptin maquinta
jayarircuptinnam sänuna ticrasquirgan.
14Säbadu jamapay junagchö tsaynö
allïtsinganta ricarnam fariseucuna tsay
goricäcuyänan wayipita yargurir
willanacuyargan Jesusta imanöpa
wanutsiyänanpäpis.

Jesucristo imanö cananpäpis profëta Isaias gellgangan

15Tsaynö fariseucuna
willanacuyanganta musyarnam Jesusga
tsaypita aywacurgan. Y atsca
runacunam gepanta aywayargan.
Gepanta aywagcunataga imayca
geshyancunapitapis Jesus allïtsirganmi.
16Tsaynö allïtsirmi nirgan: "Ama pitapis
willacuyanquitsu noga allïtsingäta" nir.
17Jesus tsaynö cuyapäcog cananpämi
unay profëta Isaias gellgargan Tayta
Dios caynö ningancunata:

---

k 12.4 Consagrädu churarag tantapita masta musyanayquipä liyinqui Levitico 24.5-9 y 1 Samuel 21.1-6.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

18 “Willacuynïta willacunanpä
cachamungä salvacog runa
munangäcunata ruraptinmi
cushicü.
Payman Espiritu Santuta cachaptïmi
mana dejaypa yanapanga.
Tsaynöpam pitapis maytapis
willapanga willacuynïta
chasquicogcunata salvanäpä
cagta y mana chasquicogcunata
infiernuman gaycunäpä cagta.
19 Runacuna gayapäyaptinpis manam
imatapis ningatsu.
Maypa tsaypa purirpis manam
parlangatsu: ‘Nogaga mas
yachagmi cä’ nirnin.
20 Llaquicuyyogcunata manam lïsu
tupangatsu, sinöga
cuyapangam.
Jutsa rurag runacunata manam
jucllatsu castiganga, sinöga
yätsingam munangäta rurarna
cawayänanpä.
21 Tsaynöpam maychö tsaychö
runacunapis payman yäracur
salvacäyanga”.

Satanaspa poderninwan supaycunata Jesus gargunganta fariseucuna yarpäyangan

(Marcos 3.20-30; Lucas 11.14-23; 12.10)

22Tsaypitanam supay wiscuyätsingan upayashga runata Jesus cagman chätsipäyargan allïtsinanpä. Tsay runapita supayta Jesus garguriptinmi parlarganna y ricarganna. 23Tsaynö allïtsegta ricarmi runacuna cushicur ninacuyargan: “¿Salvamänantsicpä Tayta Dios cachamungan David castatsurä payga canman?” nir.

24Tsaynö niyanganta wiyarnam fariseucuna niyargan: “Cay runaga manam Tayta Diospa poderninwantsu supayta tsay runapita gargun, sinöga supaycunapa mandagnin Satanaspa poderninwanmi” nir.

25Tsaynö parlaycäyanganta musyarnam Jesus nirgan: “Manam yarpaycäyangayquinötsu. Cay ningäta wiyarcayämay. Juc nacionchö runacuna quiquincuna pura chiquinacurga wanutsinacurmi ushacätsinacuyanman. Tsaynömi juc marcachö o juc wayichö tagcunapis quiquincuna pura chiquinacur wacpa caypa gargunacuycar ushacäyanman. 26Tsaynö caycaptinga gamcuna ama yarpäyaytsu Satanaspa poderninwan supaycunata gargungäta. Supaycunata mandagnin Satanas garguptinga poderniynagna ticrarmi ushacätsinacuyanman”.

27“Gamcunachö waquin runacuna supaycunata runacunapita garguyaptin yarpäyanqui Tayta Diospa poderninwan garguyangantam. Tsaynö yarpaycarga ¿imanirtä nogapäga yarpäyanqui Satanaspa poderninwan supaycunata gargungäta? Tsay llutan yarpayniquicunawanmi manacagcunata parlayanqui. 28Nogata Espiritu Santo yanapamaptin supaycunata gargungäta ricarmi gamcuna musyayanqui Tayta Diospita salvacog rey shamungäta”.

29Satanaspita mas puëdeg canganta tantiyatsirmi Jesus caynö nirgan: “Juc lïsu runa wayinta täpaycaptinga manam pipis imantapis suwapanmantsu. Tsaynö täpaycaptinpis paypita mas puëdeg runa chaycurmi itsanga pancaycur imaycancunatapis apacunman. [Tsay cuentanömi nogapis puëdeg caynïwan runacunata Satanaspa maquinpita jipiycä]”.

30“Pipis ningäcunata mana cäsumag cagcunanam Satanaspa munayninchö cayan. Y nogata cäsumag cagga noga munangätam ruraycäyan”.

31,32“Runacuna llutanta rurar jutsa
ruraynincunata y manacagcunata

parlayangancunata perdonta
mañacuyaptinga Tayta Dios perdonangam.
Tsaynömi Tayta Diospita shamungäta
mana tantiyar nogapä llutanta
parlayaptinpis Tayta Diosga perdonanga.
Peru salvacog cangäta Espiritu Santo
tantiyaycätsiptin contran captinmi itsanga
Tayta Dios imaypis perdonanganatsu".

**Prütayog y prütaynag plantaman
runacunata Jesus iwalatsingan**
(Lucas 6.43-45)

33"Ima plantatapis prütanpita
regingantsicnömi runatapis regintsic
parlacuyninpita alli runa cangantapis y
mana alli cangantapis. 34¡Culebra casta
runacuna! Quiquiquicuna tsaynö mana
alli caycarga ¿imayrächi allitaga
parlayanquiman? Shonguyquicunachö
llutancunata yarpäyangayquillatam
imaypis parlaycäyanqui. 35Pipis
shongunchö allita yarparga allitam
parlan. Peru mana alli yarpayyog cagmi
itsanga llutancunallata imaypis parlan.
36Manacagcunata parlagcunataga
parlanganmanmi fisyu final junagchö
Tayta Dios pitapis juzganga. 37Tsaymi
gamcunatapis shimiquicuna
parlanganman Tayta Diosga
niyäshunqui jutsayog cayangayquitapis
o jutsaynag cayangayquitapis".

**Milagrutarä Jesus
rurananta munayangan**
(Marcos 8.11,12; Lucas 11.29-32)

38Tsaypitanam waquin fariseucuna y
Moises gellgangan leycunata
yachatsicogcuna Jesusta niyargan:
"Señor Jesus, Tayta Dios rasunpa
cachamushungayquita musyayänäpä
ima milagrullayquitapis ricaytam
munayä" nir.

39Tsaynam Jesus nirgan: "Gamcunaga
Tayta Diosman mana yäracog mana alli
runacuna carmi milagrutarä ricayta
munaycäyanqui. Gamcuna
munayangayquinöräga manam ima
milagrutapis rurashätsu. Tsaypa rantinga
Tayta Dios juc milagrutam ruranga
profëta Jonas cawaycaptin ruranganno".
40"Musyayangayquinöpis unay
Jonastam quimsa junag quimsa pagas
jatuncaray pescädupa pachanchö
caycanganpita yargatsimurgan.
Tsaynömi nogatapis quimsa junag
quimsa pagas pamparangäpita
cawatsimanga. 41Jonas Diospa
willacuyninta willacuptin wiyarmi
Ninive marca runacuna jutsa
ruraynincunata jagiriyargan.
Jonaspitapis mas imaycawan munayyog
caycaptï willacungätaga canan witsan
runacuna manam cäsucuyantsu. Tsaymi
fisyu final junagchö Ninive runacuna
sharcayämunga: 'Jonas willacunganta
chasquicuyangänö ¿imanirtä Tayta
Diospa tsurin willacunganta
chasquicuyargayquitsu?' niyänanpä".
42"Musyayangayquinöpis Salomonpa
yachatsicuyninta wiyananpämi 'Sabah'
ningan nacionpita juc reinapis caruta
shamurgan Jerusalenman.[l] Paypis fisyu
final junagchö sharcamungam canan
witsan runacunata 'Salomonpa
yachatsicuyninta noga chasquicungänö
¿imanirtä gamcunapis Tayta Diospa
tsurin yachatsicunganta mana
chasquicuyargayquitsu?' ninanpä".

**Maypitapis yargunganman
supay cutingan**
(Lucas 11.24-26)

43"Juc runapita supay yargucur
jäcogcunapam aywan tänanpä ashirnin.

---

l 12.42 Rey Salomonta watucag shamog reinapita musyanayquipä liyinqui
1 Reyes 10.1-13.

44Maychöpis mana tarirnam yarpasquin
tärangan runaman yapay cutiycuyta.
Tsaynö cutirnam taririn tsay runapa
shongunta shumag churapacushga
pitsapacushga wayitanörä. 45Tsaynöta
tariycurnam tsay runaman cutin paypita
mas mana allin cag ganchis (7)
supaycunata pushacurcurna tsay
runachö cangan täcuyänanpä. Tsaymi
puntata canganpitapis mas peyormanna
ticracurin. Tsaynömi päsanga canan
witsan mana alli runacunawanpis".

**Mamannö y waugincunanö pï
cangantapis Jesus yachatsingan**
(Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21)

46Tsaynö Jesus yachatsicuycaptinmi
mamanwan waugincuna tsayman
chäyargan. Paycunaga puncullachömi
shuyaycäyargan Jesuswan parlayta
munarnin. 47Paycunata ricarnam juc
runa Jesusta willargan: "Mamayquiwan
waugiquicunam puncuchö
shuyaraycäyäshunqui" nir.
48,49Tsaynö willaptinmi
discïpuluncunaman ricärir Jesus nirgan:
"Paycunam mamänö y waugïcunanö
cayan. 50Pipis Tayta Dios munanganta
rurag cagcunam mamänö, waugïcunanö,
y panïcunanö cayan" nir.

**Willacuyninta muruwan
Jesus iwalatsingan**
(Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8)

13 1Tsaypitanam wayipita yargurir
Jesus aywargan Galilea gocha
cuchunman. 2Tsaymannam atsca
runacuna goricäyargan Jesuspa
willacuyninta wiyayta munar. Tsaynam
Jesus büquimanna yarcurgan tsaypita
yachatsimunanpä. 3Tsaypitam imayca
iwalatsicuycunawan yachatsicur
gallaycamurgan caynö nirnin: "Juc
runam aywanä trïguta murucog.
4Tsaymi muruta matsiptin waquin
murucuna tiuyanä näniman. Y nänichö
mashtaraycagtanam pishgucuna
chaycur upshascärinä".
5,6"Waquin cag murucunanam tiuyanä
shaga shagallaman. Tsaychöga
jegarcamurpis allpa mana captinmi
achaywan tsaquiscärinä. 7Waquin
murucunanam tiuyanä cashacuna
rurinman. Tsaychöpis jegarcamur
garwashtaycällarmi tsaquiscärinä".
8"Waquin cag murucunanam alli
allpaman chänä. Tsaycunaga alli
jegamurmi alli espïgayog canä. Waquin
espïgam wayunä pachac (100) trïguta,
waquin espïgacunam wayunä jogta
chunca (60) trïguta, y waquincunanam
wayunä quimsa chunca (30) trïguta".
9"Cay ningäcunata wiyag cagga
tantiyacuyay" nirmi Jesus parlapargan.

**Imaycaman iwalatsiypa imanir
Jesus yachatsicungan**
(Marcos 4.10-12; Lucas 8.9,10)

10Tsaynö Jesus muruwan
iwalatsicuypa yachatsicuptinmi
discïpuluncuna tapuyargan: "Tayta, tsay
yachatsiyämangayquita ¿imacunamantä
iwalatsinqui? Manam tantiyayällätsu"
nir.
11Tsaymi Jesus nirgan: "Gamcunataga
tsay ningäcunata tantiyatsiyäshayquim.
Mana cäsumag cagcunatam itsanga
mana tantiyatsishätsu. 12Tsaynö
captinmi pipis yachacuyta
munagcunaga yachatsingäcunata
shumag tantiyacuyanga. Peru
yachacuyta mana munagcunaga
wiyarpis manam tantiyayangatsu.
13Tsaymi noga yachatsicü imamanpis
iwalatsiypa. Tsay yachatsingäcunata
cäsucuyta mana munag cagga manam
imaypis tantiyayangatsu, ricaycarpis ni
wiyaycarpis. 14Tsaynö cananpämi Tayta
Dios ninganta unay profëta Isaias
gellgargan:

‘Milagru rurangäcunata ricaycarpis
willacuynïta wiyaycarpis
manam paycuna
tantiyayangatsu.
15 Cay runacunapaga shonguncunapis
chucruyäcurcushgam.
Tsaymi rinrincunapis
tsapacashganö, ñawincunapis
gemtsicashganö caycäyan.
Tsaynö carmi paycunaga imata
yachatsingäcunatapis
tantiyacuyantsu.
Tsaymi nogataga cäsuyämantsu alli
cawaytana tariyänan caycaptin’
nir”.

16“Gamcunam sïga imata
yachatsingäcunatapis tantiyacuyanqui.
17Unay profëtacuna y Tayta Dios
munangannö cawag runacunapis cay
rurangäcunataga ricayta
munayargannam. Ricamayta munarpis
manam ricayämashgatsu. Tsaynömi
noga willacungäcunata wiyayta
munarpis mana wiyacuyashgatsu.
Gamcunam sïga ricaycäyämanqui y
wiyaycäyämanqui”.

**Muruwan iwalatsir yachatsinganta
Jesus tantiyatsingan**
(Marcos 4.13-20; Lucas 8.11-15)

18“Cananmi tantiyatsiyäshayqui
murucog runaman iwalatsir
yachatsingäcunata. 19Trïgu muroga
Diospa alli willacuyninmi. Muru
tiuyangan nänega chucru shongu
runacunamanmi iwalan. Tsaynö
shonguyog carmi Diospa willacuyninta
wiyarpis chasquicuyantsu. Tsaynam
wiyayangallantapis Satanas gongaratsin.
20Muru tiuyangan shaga allpanam
waquin runacunaman iwalan.
Paycunaga Diospa alli willacuyninta
wiyar cushishgam chasquicuriyan.
21Tsaynö cushishga chasquicurpis
shagachö allpa mana captin trïgu
jegarcamur tsaquireg cuentam,
criyicuyanganpita imayca
ñacaycunaman charninga Diospa
willacuyninta dejariyan. 22Muru
tiuyangan casha rurinchö allpaga
waquin runacunamanmi iwalan.
Paycunaga Diospa alli willacuyninta
wiyarpis masga yarpachacuyan
imaycayogpis cayllapä y quiquincuna
munayangannö cawayänanpä cagllatam.
Tsaycunapä yarpachacuywanmi Tayta
Diostaga gongariyan”.
23“Muru changan alli allpaga waquin
runacunamanmi iwalan. Paycunaga
Tayta Diospa willacuyninta cushishga
chasquicurmi Diosnintsic munangannö
cawayan. Alli allpachö juc murullapita
quimsa chunca (30) trïgu o jogta
chunca (60) trïgu o pachac (100) trïgu
wayungannömi Tayta Dios munangannö
cawagcunaga cayan”.

**Trïguwan iwal cebadilla
gewa jegamungan**

24Tsaypitapis juccuna infiernuman
aywayänanpä cagta y waquincuna
gloriaman chäyänanpä cagta
tantiyatsirmi Jesus caynö nirgan: “Juc
runam chacranman aywanä trïguta
murucog. 25Tsay murucunganmannam
juc chiquipagnin runa tsacaypa aywaycur
murungan trïgu jananman cebadillata
jichaycamunä. 26Tsaynam trïgun
jegamuptin cebadillapis jegamunä.
27Tsaypita trïguman tirapagcuna
aywarna duëñunta willayänä: ‘Taytay,
¿trïgutaga acrashgallatamer
mururgayqui? Tsaynö muruycaptiquega
¿maypitatä trïguyquichö cebadillaga
pasaypa jegaycamushga?’ nir. 28Tsaynö
willayaptinnam trïguyog ninä: ‘Pipis
chiquipämag cagmi tsaytaga
jichapaycamashga canman’ nir. Tsaynö
niptinnam arognincuna tapuyänä:

‘Tsayöraga ¿munanquicu tsay
cebadillacunata jipiyänäta?’ nir. [29]Tsaynö
niyaptinnam duëñun ninä: ‘Ama
jipiyanquitsu. Cebadillata jipirga
trïgutam lluquipacuyanqui. [30]Trïguwan
iwal cosëchayag shacshacunanpä
dejaycuyay. Cosëchachönam sigagcuna
acrapaypa sigayämunga. Cebadillantam
cayayanga. Y trïgutanam wayïman
churayanga’”.

**Diospa willacuyninta ñäbuspa
murunman y levadüraman
Jesus iwalatsingan**
(Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-21)

[31]Tsaypita mastapis Jesus
yachatsirganmi caynö nir: “Diospa alli
willacuyninga ñäbuspa murunnömi.
[32]Tsay muroga pasaypa ichishagllam.
Peru nicarpis jegarcamurga waquin
gewacunapitapis mas jatunmi ricacun.
Tsay ñäbus wiñaptin rämancuna
mashtacangannömi Diospa alli
willacuynin maytsaymanpis mashtacanga.
Tsay rämancunachö pishgucuna
geshuncuna rurarir cushicungannömi
runacunapis Diospa alli willacuyninta
chasquicur cushishga cawayanga”.
[33]Nircur mastapis yachatsicur Jesus
caynömi nirgan: “Tayta Diospa alli
willacuyninga levadüranöllam caycan.
Juc runa tantata rurar quimsa arröba
machcaman levadürata wiñaptinmi
mäsaga shumag jacan. Tsay levadüra
wallcalla caycar mäsata atscayätsir
jacatsingannömi Diospa alli willacuynin
maytsayman chaptin chasquicogcunapis
masrä atscagyäyan”.

**Imaycaman iwalatsinganta
discïpuluncunata Jesus
tantiyatsingan**
(Marcos 4.33,34)

[34]Jesusga runacunata yachatsirnin
imaycamanpis iwalatsiypam imaypis
yachatsirgan. [35]Tsaycunawanmi
cumplirgan Tayta Diospa willacognin
profëta caynö nir gellgangan:

“Imaycamanpis iwalatsiypam
runacunata yachatsishä.
Patsa camacangan junagpita pipis
mana tantiyangancunatam
tantiyatsishä” nir.

**Trïguchö cebadillaman iwalatsiypa
yachatsinganta Jesus
tantiyatsingan**

[36]Tsaypitanam runacunata
aywacuyänanpä nisquir
discïpuluncunawan Jesus yaycurgan juc
wayiman. Tsaychömi discïpuluncuna
niyargan: “Taytay, trïguchö cebadilla
gewaman iwalatsiypa
yachatsicungayquita
tantiyaycatsiyämay” nir.
[37]Tsaynam Jesus nirgan: “Tsay trïguta
murucog runaga nogam cä. [38]Tsay
chacraga cay patsam. Tsay trïgunam
Diospa alli willacuyninta chasquicog
cag runacuna. Y tsay trïguchö
cebadillanam Satanaspa mandunchö
cawacog cag runacuna. [39]Murucogta
chiquipagnin cebadillata murucuynin
jananman jichapag cag runanam
Satanas. Y cosëchanam fisyu final ninan.
Cosëchata goregcunanam *angelcuna
cayan”.
[40]“Trïgupita cebadillata acragnömi
fisyu final junagchö Satanas
munanganta rurar cawag runacunata
angelcuna acrasquir infiernuman
gaycuyanga. [41]Noga Tayta Diospita
shamogmi angelnïcunata cachamushä
jutsaman ishquitsicogcunata y jutsa
ruragcunata gorircur infiernuman
gaycuyänanpä. [42]Tsaychömi
quiruncunatapis uchurrä wagayanga.
[43]Peru Tayta Dios munanganta
cumplegcunam itsanga glorianchöna car

cushicuyanga. Cay ningäcunata wiyag
cagcunaga shumag tantiyacuyay”.

Tayta Diospa munayninchö caway imaycapitapis mas alli cangan

44Mastapis discïpuluncunata
yachatsirganmi caynö nirnin: “Juc runa
chacrapa puriycar tarisquinä atsca gellë
pamparaycagta. Tsay gellëta tariycurna
pasaypa cushicunä. Nircurna
yarpachacunä: ‘¿Imatatä ruräman cay
gellë quiquïpana ticrasquinanpä?’ nir.
Nicangantaga cangallanman pampaycur
cushishga imaycancunatapis
ranticuscärinä. Nircurna tsay gellë
pamparaycangan chacrata rantisquinä.
Tsaynöpana tsay runa pamparaycag
gellëta jipir rïcuyänä. [Tsaynöpis Tayta
Diospa ñöpanman chayga ima
cushicuypämi cay patsachö imaycayog
cangantsicpitapis]”.
45Nircur Jesus caynöpis nirganmi:
“Diospa alli willacuyninta
chasquicogcunaga alläpa valoryog
perlas rumipita aläjata ranteg cuentam
caycäyan. 46Perlas aläja ranteg runam
örupita mas valoryogta tariycur
mayläya chanin captinpis wayintapis
chacrantapis ranticuscärinä tsay aläjata
rantinanpä. [Tsaynöpis Tayta Diospa
ñöpanman chayga ima cushicuypämi
cay patsachö imaycayog
cangantsicpitapis]”.

Fisyu finalchö runacunata Tayta Dios acrananpä willangan

47Yapaypis Jesus caynömi
yachatsicurgan: “Musyayangayquinöpis
mällata lamarman mashtaycur
imaycaläya pescädutam runacuna
tsariyan. 48Nircurnam lamar
cuchunman jipirayämun tsaychöna
acrayänanpä. Tsaychö acrarnam
micunapä cagta canastaman wiñayan y
mana micunapä cagtana jitariyan.
49Tsaynöllam fisyu final junagchöpis
llapan runacunata acrananpä Tayta Dios
angelnincunata cachamunga. Alli
runacunatam raquinga jutsa rurag
runacunapita. 50Jutsachö cacogcunatam
infiernuman gaycunga. Tsaychöga jutsa
rurayta mana dejayanganpitam wagar
quiruncunatapis uchuyangarä”.

Yachatsinganta discïpuluncunapis yachatsiyänanpä Jesus ningan

51Tsaynö yachatsicurirnam Jesus
tapurgan discïpuluncunata: “¿Cay
ningäcunata gamcuna
tantiyayanquicu?”
Tsaynö niptinnam niyargan: “Aumi,
taytay. Tantiyayämi” nirnin.
52Tsaynam Jesus nirgan: “Tayta Dios
munangannö cawayänayquipä
yachatsingäcunata tantiyarga waquin
runacunatapis shumag yachatsiyanqui.
Tsaynö yachatsirga tröjapita maran
cagcunata y tsayrä churacuyangayquita
jipiramur garacognömi gamcunapis
unay cag yachatsicuycunata y mushog
yachatsicuycunata yachatsiyanqui” nir.

Nazaretchö Jesus yachatsingan
(Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30)

53Tsaynö imaycacunaman iwalatsiypa
yachatsicurirmi Jesus aywacurgan.
54Marcan Nazaretman chaycurnam
Diospa willacuyninta yachatsicurgan
goricäcuyänan wayichö. Tsaychö
yachatsicuptinnam runacuna espantar
niyargan: “Tsaynö yachatsicog
cananpäga ¿maychötäshi tsayläya
yachacuycushga? ¿Ima
munayninwantäshi tsayläya
milagrucunatapis ruran? 55¿Manacu
tagayga carpintëru Josepa tsurinlla? ¿Y
manacu maman Maria? ¿Manacu
waugincunapis cayan Santiago, Jose,
Simon, y Judas? 56Y panincunatapis
regintsicmi. Tsayöraga ¿maychönatä

yachacushga canman
yachatsimagnintsic tucunanpäga?”
57Tsaynö nirmi Jesus
yachatsicungancunataga mana
cäsupäyargantsu. Tsaymi Jesus nirgan:
“Juclä marcacunachöga Tayta Diospa
willacognin profëtata chasquiyanmi.
Peru quiquinpa marcanchöga manam
cäsupäyantsu” nir.
58Tsaynö mana criyicuyaptinmi juc
ishcay milagrucunallata marcanchöga
rurargan.

Juan Bautistata Herodes wanutsingan
(Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9)

14 1Tsay witsanmi Galilea
provinciapa mandagnin rey
*Herodesta runacuna willayargan Jesus
Diospa willacuyninta willacur y
milagrucunata rurar puriycanganta.
2Tsaynam yanapagnincunata Herodes
nirgan: “Payga Juan Bautistam
cawarimushga canman. Tsaymi
munayyog caycan milagrucunata
rurananpäpis” nir.
3,4Peru Juan Bautista
cawaycaptinllarämi Herodes waugin
Felipipa warmin Herodiasta gechurgan.
Tsaynam Juan Bautista Herodesta
nirgan: “Waugiquipa warminta tsararar
mana allitam ruraycanqui” nir. Tsaynö
ninganpitam Juan Bautistata Herodias
chiquirnin wanutsiyta munargan.
Tsaynö chiquirnam waynan Herodesta
willapargan Juanta carcelman
wichgatsinanpä.
5Herodesga Juanta wanuratsiyta
mantsarirgan, llapan runacunapis
“Juanga Tayta Diospa willacognin
profëtam” niyaptinmi. 6Tsaypita
Herodespa santunchönam Herodiaspa
jipash wawan selläma gälacurrä
shumag tushuycurgan llapan
invitäducunapa ñöpanchö. Tsaynö
tushungan Herodestaga feyupam
gustaycurgan. 7Tsaymi tsay jipashta
nirgan: “Cananga imatapis nimaylla.
Mañamangayquitaga garashayquillam”
nir.
8Tsaynö niptin tsay jipashga maman
yätsingannöllam Herodesta nirgan:
“Jatun matichö Juan Bautistapa umanta
goycamänayquitam munä” nir.
9Tsayta mañaycuptinmi itsanga rey
Herodesga pasaypa llaquicurnin
yarpachacurgan. Juanta wanutsiyta
mana munaycarpis invitäduncunapa
ñöpanchö aunishga carmi juc soldäduta
cachargan Juanta wanuratsir umanta
jipashman apapämunanpä. 10Tsaynam
carcelman soldädu aywar Juanta
wanuratsirgan. 11Nircurnam umanta
roguriycur matichö apar jipashta
goycurgan. Tsayta chasquisquir jipashga
mamanmanmi apapaycurgan. 12Tsaynö
rurayanganta musyasquirnam Juanpa
discïpuluncuna ayanta apacuyargan
pampayänanpä. Nircurnam Jesusta
willayargan Juanta tsaynö
wanutsiyanganta.

5,000 runacuna micuyänanpä milagruta Jesus rurangan
(Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; Juan 6.1-14)

13Tsaypitanam Jesus milagrucunata
rurar puriycanganta Herodes
musyargan. Tsay Herodes musyanganta
mayaycurnam Jesus büquiman
yarcurcur tsunyagpa quiquillanna
aywacurgan. Tsaynö aywacuptinpis
runacunaga musyayarganmi mayman
aywangantapis. Tsaymi chaquillapa
aywayargan Jesusta taripäyanganyag.
14Büquipita yarpurirnam Jesus tarirgan
atsca runacuna tsaychö shuyarar
caycäyagta. Tsaynam runacunata
ricaycur Jesus cuyapargan y apayangan
geshyagcunata allïtsirgan.

15Tsaypitanam tardiyaptinna Jesusta
discïpuluncuna niyargan: “Caychöga
manam imapis cantsu runacunata
garanantsicpä. Tardiyaycaptinnaga
llapancunapis aywacuyätsunna tsay
quinran marcacunapa micuynincuna
rantiyämunanpä” nir.
16Tsaynö niyaptinmi Jesus nirgan:
“Manam paycuna micuy ashegräga
aywaycäyanmantsu. Gamcuna
micuynincunaga garayay” nir.
17Tsaynö niptinnam discïpuluncuna
niyargan: “¡Imäcunatarächi cayläya
manana atipaypä runacunataga
garayäman! Caychö pitsga tantawan
ishcay pescädullachä millcapäcuna
caycan, taytay” nir.
18Tsaymi Jesus nirgan: “Tsay
millcapayquicunata apayämuy” nirnin.
19Nircurnam discïpuluncunata nirgan
runacunata gewacunallaman
jamatsiyänanpä. Tsaypitanam pitsga
tantata y ishcay pescäduta aptarcur
Jesus ciëluman ñuquircur Tayta
Diosman mañacurir agradesicurgan.
Nircurnam tantata paquiscärir
pescäduntinta discïpuluncunata
macyargan llapan runacunata
aypuyänanpä. 20Tsaymi llapancuna
micuyargan pachajunta.
Sobrapacuyangantanam discïpuluncuna
goriyargan chunca ishcay (12)
canastacunaman juntata. 21Tsaychö
micogcunaga cayargan pitsga
waranganömi (5,000) ollgu caglla,
warmicuna ni wamracuna mana
yupashga.

Gocha jananpa Jesus aywangan
(Marcos 6.45-52; Juan 6.15-21)

22Tsaypitanam discïpuluncunata
Jesus nirgan: “Büquiman yarcurcur
wac-tsimpaman puntaraycäyay. Y
nogana caychö runacunata
wayincunaman cuticuyänanpä
yätsimushä” nir. 23Tsaynö nisquirnam
jircan niragman witsargan Tayta
Diosman mañacunanpä. Tsaychö
mañacuycaptinmi patsapis
tsacasquirgan. 24Büquiwan
puntagcunaga carutanam
aywaycäyargan. Tsaynö
aywaraycäyaptinnam gochata vientu
pasaypa lagchicachätsirnin
gallaycurgan.
25Tsaypitanam gällu cantay öranöna
caycaptin yacu jananpa Jesus aywargan
discïpuluncuna cagman. 26Tsaynö yacu
jananpa aywaycagta ricaycurmi
discïpuluncuna pasaypa mantsacar
gayaräyargan: “¡Almachä ëllu
shamuycan!” nir.
27Tsaynö mantsacäyaptinnam Jesus
nirgan: “¿Imatatä mantsacuyanqui?
Nogachä cä” nir.
28Tsaymi Pedro valoracuycur nirgan:
“Taytay, rasunpa gam carninga nogapis
yacu jananpa gam cagman aywamunäpä
niycuy”.
29Tsaynö niptin Jesusga caynömi
nirgan: “Shamuy ari” nir.
Tsaynam büquipita yargurir yacu
jananpa Jesus cagman Pedro
aywargan. 30Aywaycanganchönam
pasaypa vientu yacuta jananman
lagchicachätsiptin feyupa
mantsacargan. Tsaychö jundicarnam
gayarargan: “¡Salvaycallämay, taytay!”
nir.
31Tsaynö niptinmi Jesus maquinpita
tsaricur nirgan: “Ä, mana
yäracuyniynag runa, ¿imanirtä
nogaman mana yäracamunquitsu?” nir.
32Tsaypita büquiman
yarcurcuyaptinnam vientoga
tsunyarpurgan. 33Tsayta ricaycurnam
büquichö discïpuluncuna Jesuspa
ñöpanman gonguricuycur niyargan:
“Taytay, rasunpam gamga Tayta Diospa
tsurin canqui” nir.

Genesaretchö geshyagcunata
Jesus allïtsingan
(Marcos 6.53-56)

34Galilea gochapa wac-tsimpanman
päsarirnam chäyargan Genesaret
marcapa wac-lädunman. 35Tsayman
Jesus changanta musyaycurnam
maypita tsaypitapis imaycaläya
geshyagcunata apapäyargan. 36Tsay
apapäyangan geshyagcunaga Señor
Jesusta rugacuyargan: “Taytay,
röpayquipa cuchullantapis
yataycuyäshä allisquiyänäpä” nirmi.
Tsaynö nir röpanta yataycog cagga
llapanmi geshyancunapita
allisquiyargan.

Llutan yarpagcuna
jutsayog ricacuyangan
(Marcos 7.1-23)

15 1Tsaypitanam fariseucuna y
Moises gellganganta
yachatsicogcuna Jerusalenpita
aywayargan Jesusta tapuyänanpä.
Chaycurnam niyargan: 2“¿Imanirtä
discïpuluyquicunaga üsuntsicta mana
cäsuypa maquincunata mana awicullar
micuycäyan? Tsaynö carga manam
cäsuyantsu unay cag runacuna
yachatsimangantsictaga” nir.
3Tsaynö niyaptinnam paycunatapis
Jesus nirgan: “Gamcunapis ¿imanirtä
Diospa palabran gellgaranganta
cumpliyänayquipa rantin tsay
üsucunallata masga cumpliyanqui?
4Diospa palabran gellgaranganchöga
caynömi nin: ‘Taytayquita mamayquita
respitar alli ricanqui. Mamanta taytanta
mana alli ricag cagtaga
wanuratsiyätsun’ nir. 5,6Tsaynö
nicaptinpis gamcunaga runacunata
yachaycätsiyanqui mamancunata ni
taytancunata manana
yanapayänanpämi. Tsaynö yachatsirmi
nipäyanqui mamancunata y
taytancunata caynö niyänanpä: ‘Tayta
Diosllapänam imaycäcuna cacun.
Mananam gamcunataga
yanapayämannatsu’ nirnin. Tsaynö
yachatsirmi gamcunaga Diospa
palabran gellgaranganta manana cäsur
imapäpis cuentayanquitsu. 7¡Tayta
Diosman mana criyicog janan shongu
runacuna! Gamcuna tsaynö
cayänayquipä cagta musyarnam Tayta
Dios profëta Isaiasta tantiyatsirgan
caynö nir gellgananpä:

8 ‘Cay runacunaga janan shongullam
“Tayta Diosllächuna” nir jutïta
jayag tucuyan.
Manam llapan shonguncunawantsu
nogaman criyicayämun.
9 Willacuynïta yachatsicuyänanpa
rantinmi unay cag
üsuncunallaman sïgiycäyan.
Tsaynö cayaptinmi paycuna
adorayämanganpis ni imapä
mana välintsu’ nir”.

10Nircurnam runacunata gayaycur
Jesus nirgan: “Canan llapayqui cay
ningächuna shumag tantiyayämay.
11Imatapis micunganwantsu manam
runaga jutsayog ricacun, sinöga
shiminpita yargamunganwanmi
jutsayogga ricacun”.
12Niptinnam discïpuluncuna Jesusman
witiycur niyargan: “Tsaynö niptiqui,
taytay, fariseucunaga feyupa
rabyashgam caycäyan” nir.
13,14Tsaynö willayaptinnam Jesus
nirgan: “Gamcunaga paycuna ima
niyangantapis ama cäsupäyaytsu.
Chacrapita mana alli cag gewacunata
lluquirir jitariyangannömi paycunatapis
Tayta Dios infiernuman jitaringa.
Paycunaga yachag tucurpis wiscunömi
cayan. Mä, ¿wiscuyashga runa wiscu

mayinta pushanmantsurä? Tsaynö
carnin ishcancunam pözumanpis
jegarpuyanman. Tsaynömi paycunapis
yachatsicuynincunata cäsupagnintin
infiernuman gaycucäyanga”.
15Tsaynö niptinnam Pedro nirgan:
“Runa micunganpä y shiminpita
yargamog cagpä ningayquitarä
tantiyarcatsiyämay, taytay” nir.
16Tsaymi Jesus nirgan: “¿Gamcunapis
manarächu tantiyaycuyanqui? 17Ima
micuyta micurpis runaga manam
micunganwanga jutsayogtsu ricacun,
sinöga ima micuytapis micunganga
päsacunllam. 18Llutancunata parlarmi
jutsayogga ricacun. Tsaynö
llutancunataga parlan y ruran
shongunchö mana allicunata yarparmi.
19Runacunaga shongunchö llutancunata
yarparmi runa mayinta wanutsin,
adulteriu jutsata rurayan, majaynagrä
caycar piwanpis lluta puricuyan,
suwacuyan, llullacuyan, y runa mayinpä
rimar puriyan. 20Tsaycunata rurarmi
jutsayog ticran. Manam micuycunata
micurtsu ni manam micuy örapä
maquinta mana awicullar canganwantsu
jutsayogga ticran”.

Mana Israel warmi
Jesusman yäracungan
(Marcos 7.24-30)

21Tsaypitanam Jesus aywargan Tiro y
Sidon provinciacunapana. 22[Tsay
quinran marcacunachöga täyargan
mana Israel runacunam.] Tsaynam
mana Israel casta juc warmi[m] Jesusman
witiycur rugacurgan: “¡Unay rey
Davidpa castan Jesus, cuyapaycallämay!
Warmi wawallätam supay imaypis
löcuyätsin. ¡Tsay geshyapita
allïtsipaycallämay!” nir.
23Tsaynö niptin Jesusga manam
imatapis parlacurgantsu. Tsaynam
discïpuluncuna Jesusta niyargan:
“Taytay, tagay warmita niycuy
aywacunanpä. Umantsictapis
nanatsirchä gayarar gatirämantsic” nir.
24Tsaymi Jesus nirgan: “Tayta Dios
cachamashga Israel runacunallaman
yanapagmi. Paycunaga ogracashga
üshacunanömi caycäyan”.
25Tsaynö niptinnam tsay warmi
Jesuspa ñöpanman gonguricuycur rugar
nirgan: “Taytay, ¡amari yaga caycuytsu!
¡Yanapaycallämay ari!” nir.
26Tsaynam Jesus nirgan: “Manam
allitsu canman Israel mayïcunatarä
yanapanä caycaptin, gamcunatarä punta
puntata yanapasquiptëga. Tsayga
canman wamracunapä cagta tantata
allgucunata jitapaycog cuentam”.
27Tsaynö niptinnam warmi nirgan:
“Aumi, taytay. Tsaynö captinpis ämun
shicwapacungantaga allguncunapis
micuyanmi” nir.
28Tsaynam Jesus nirgan tsay warmita:
“¡Imanömi nogaman yäracuyniqui! Gam
rugacamangayquega ruracätsun” nir.
Tsay öram tsay warmipa wawan
allisquirgan.

Atscag geshyagcunata
Jesus allïtsingan

29Tsaypita aywacurnam Jesus chargan
Galilea gocha cuchunman. Nircurnam
juc jircaman witsarcur tsaychö
jamacurgan. 30Tsaymanga atsca
runacunam goricäyargan. Tsaynö
goricarmi chätsipäyargan puriyta mana
puëdeg ratacunatapis, gapracunatapis,
macllucunatapis, parlayta mana
puëdegcunatapis, imayca geshyawan
geshyagcunatapis. Paycunata llapantam

---

m 15.22 “Mana Israel casta warmi” ninanpa rantinga griegu idiömachöga “Cananea warmi” nirmi gellgaraycan. Cananea runacunaga mana Israel castam cargan.

Jesus allïtsirgan. [31]Tsaycunata ricar
runacunaga espantarmi cushicur
niyargan: “Cananga upacunapis
parlayannam, macllucunapis
allisquiyashganam, puriyta mana
puëdeg ratacunapis puriyannam, y
gapracunapis ricayannam” nir. Tsaynö
nirmi Israel runacuna adorayangan
Tayta Diostana paycunapis alabayargan.

**4,000 runacuna micuyänanpä
milagruta Jesus rurangan**
(Marcos 8.1-10)

[32]Tsaypitanam discïpuluncunata
gayaycur Jesus nirgan: “Cay runacuna
cuyapaypämi caychö caycäyan. Paycuna
caychö cayan quimsa junagnam. Manam
imancunapis cantsu micuyänanpä.
Mallagllata wayincunapa cuticuyänanpä
niptëga aywaycäyanganchö wanurpis
wanuycuyangachir” nir.
[33]Tsaynö niptinnam discïpuluncuna
niyargan: “Taytay, ¿cay tsunyagchöga
maychörächi tariycushwan micuyta
caytsica runacuna micuyänanpäga?” nir.
[34]Tsaynam paycunata Jesus tapurgan:
“Gamcunapa millcapayquicuna ¿ayca
tantatä capuyäshunqui?” nir.
Paycunanam niyargan: “Ganchis (7)
tantallam y juc ishcay pescädullam
caycan, taytay” nir.
[35]Tsaynö niriyaptinmi llapan
runacunata nirgan jamacuyänanpä.
[36]Jamaycuyaptinnam pescädutawan
ganchis tantata aptarcur Tayta Diosman
Jesus mañacurgan. Nircurnam
paquiscärir discïpuluncunata macyargan
runacunata aypuyänanpä. [37]Tsaynam
llapancuna micuyargan pachajunta.
Sobragtanam goriyargan ganchis
canastacunaman juntata. [38]Tsaychö
micogcunaga cayargan ollgu caglla
chuscu waranganömi (4,000), warmicuna
ni wamracuna mana yupashga.
[39]Tsaypitanam büquiman yarcurcur
discïpuluncunawan Jesus aywacurgan
Magdala marca wacläninman.

**Milagruta rurananpä Jesusta
autoridäcuna niyangan**
(Marcos 8.11-13; Lucas 12.54-56)

16 [1]Magdalaman chaycuyaptinmi
fariseucuna y saduceucuna
aywar Jesusta niyargan: “Tayta Dios
rasunpa cachamushungayquita
musyayänäpä, mä ima milagrutapis
ruramuy nogacuna ricayänächö” nir.
[2]Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Rupay jegangan öra pucutay
garwashyaptin gamcuna niyanqui:
‘Warayga usyanganam’ nir. [3]Tsaynömi
pucutarar patsa warämuptinpis
gamcunaga niyanqui ‘Canan junagga
tamyangam’ nirnin. Tsaycunatapis cösa
tantiyaycarga ¿imanirtä tantiyayanquitsu
Tayta Dios cachamashga captin noga
ruraycangäcunataga? [4]Gamcunaga
manam rasunpaypatsu Tayta Diosman
criyiyanqui. Tsaymi pay cachamanganta
musyayänanpäga milagrutarä ricayta
munayanqui. Munayangayquinöga
manam milagruta rurashätsu. Tayta
Diospa profëtan Jonasta jatuncaray
pescädupa pachanpita cawaycagta
yargatsimungannömi itsanga milagruta
ruranga”.[n]
Tsaynö nisquirmi Jesus tsaypita
aywacurgan.

**Fariseucunapa yachatsicuyninpita
cuïdacuyänanpä Jesus yätsingan**
(Marcos 8.14-21)

[5]Galilea gochata päsarirnam Jesuspa
discïpuluncuna yarpasquiyargan

---

n 16.4 Jatuncaray pescädupa pachanchö quimsa junag canganpita Jonas cawaycar yargamungannömi Jesucristupis quimsa junag pamparaycanganpita cawarimushga.

gongaycur tantata mana
millcapacuyanganta. [6]Tsayta
parlaycäyaptinnam Jesus nirgan:
“Fariseucunapa y saduceucunapa
levadüranta pagtä
chasquiycäyanquiman” nir.
[7]Tsaynam discïpuluncuna
quiquincuna pura ninacuyargan:
“Tantata mana
millcapacamungantsicpitam tsaynö
nicämantsic” nirnin.
[8]Tsaynö nicäyanganta wiyarnam
Jesus nirgan: “¡Yäracuyniynag
runacuna! ¿Imanirtä parlaycäyanqui
tantata mana apayämungayquita?
Nogaga manam tantapitatsu parlaycä.
[9]Gamcunaga ¿manacu yarpäyanqui
pitsga tantallapita pitsga waranga
(5,000) runacuna micuyänanpä
milagruta rurangäta? ¿Mananacu
yarpäyanqui tsay junag sobrag
tantacunata atsca canastacunaman
goriyangayquitapis? [10]Tsaynöpis
gamcunaga ¿manacu yarpäyanqui
ganchis (7) tantallapita chuscu
waranga (4,000) runacuna
micuyänanpä milagruta rurangäta?
¿Y manacu yarpäyanqui
sobragcunatapis canastacunaman
goriyangayquita? [11]Tsaynö
caycaptinga ¿imanirtä gamcunaga
yarpäyanqui tantallapä
parlaycangäta? Tantata munarga
yapaypis milagrutaga
ruraramümanmi. Nogaga parlaycä
fariseucunapa y saduceucunapa
levadürancunapita
cuïdacuyänayquipä cagtam” nir.
[12]Tsaynö niptinran discïpuluncuna
tantiyarcuyargan fariseucunapa y
saduceucunapa yachatsicuyninta mana
chasquipäyänanpä levadüraman
jitaycullar nicanganta.

Jesus salvacog canganta
Pedro ningan
(Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21)

[13]Tsaypita Cesarea de Filipos
marcacunaman chaycurnam
discïpuluncunata Jesus tapurgan: “¿Pï
cangätatä nogapä runacuna yarpäyan?”
nir.
[14]Tsaynö tapuptinnam
discïpuluncuna niyargan: “Waquin
runacunaga niyan: ‘Juan Bautistam ëllu’
nirmi. Waquinnam niyan unay profëta
Elias cangayquita. Tsaynömi
waquincunapis niyan unay profëta
Jeremias cangayquita o maygan
profëtapis cawamushga cangayquita”.
[15]Tsaynö niyaptinnam paycunatana
Jesus tapurgan: “Gamcunaga ¿pï
cangätatä yarpäyanqui?” nir.
[16]Tsaynam Simon Pedro nirgan:
“Gamga Tayta Diospa tsurin salvacogmi
canqui, taytay” nir.
[17]Tsaymi Pedruta Jesus nirgan:
“Allitam nirguyqui, Jonaspa tsurin
Simon. Tsayta ninayquipäga Tayta
Diosmi tantiyatsishurguyqui. Manam
pipitapistsu yachacurguyqui. [18]Pedro,
tsaynö nishga carmi gamga cimientu
rumi cuenta canqui.[o] Tsay cimientu
rumi jananchömi noga sharcatsishä
iglesiäta. Tsaynö captin nogaman
criyicamogcunata ni Satanaspis manam
imanangatsu. [19]Gamtam gloria vïdapa
llävinta goycushayqui. Cay patsachö
gam wichgangayquim ciëluchöpis
wichgashga canga. Y cay patsachö gam
quichangayquim ciëluchöpis quichashga
canga”.
[20]Tsaynö nisquirmi discïpuluncunata
Jesus nirgan: “Gamcuna amarä pitapis
willacuyanquitsu Tayta Dios
cachamangan salvacog cangäta” nir.

---

o 16.18 Pedro jutega “rumi” ninanmi.

Wanunanpä cagta
Jesus willacungan
(Marcos 8.31–9.1; Lucas 9.22-27)

21 Tsaypitanam discïpuluncunata Jesus
willargan Jerusalenman aywaptin
autoridäcuna, sacerdöticuna, y ley
yachatsicogcuna chiquir ñacatsiyänanpä
cagta. Nircurmi nirgan wanutsiyaptinpis
quimsa junagtaga cawamunanpä cagta.
22 Tsaynö niptinnam Jesus llutanta
parlaycanganta yarpar jucläman
gayasquir Pedro nirgan: "[Tsaynö
cananpä captinga ¿imapätä
Jerusalenmanpis aywanqui?] ¡Tsaytaga
Tayta Diospis ama munaycutsuntsu!"
nir.
23 Tsaynö Pedro michaptinnam Jesus
nirgan: "¡Cay runapita yarguy, Satanas!"
Nisquirnam Pedruta nirgan: "Gamga
tsaynö michämar Tayta Dios
munanganta ruranätam munanquitsu,
sinöga runacuna yarpangannöllam
ruranäta munaycanqui".
24 Nisquirmi discïpuluncunata nirgan:
"Pipis discïpulü cayta munarga imayca
ñacacuyman charpis noga munangänölla
imaypis cawatsun. Quiquinpa
munayllanchöga amana cawatsuntsu.
25 Pipis quiquinpa munayllanchö cawag
cagga manam salvacionta taringatsu.
Peru noga ningänö cawag cagmi itsanga
mana ushacag alli cawayta taringa.
26 Alman infiernuman gaycucänan
captinga ¿imapänarä välinga mayläya
rïcu canganpis? Pasaypa rïcu carpis
manam salvaciontaga rantiyangatsu.
27 Noga angelnïcunawanmi y Tayta
Diospa poderninwanmi cutimushä.
Tsaynö cutimur alli ruragcunatam
premiuta goshä y mana allita
ruragcunatam infiernuman gaycushä.
28 Caychö caycagpita waquinniquicunaga
manarä wanurmi ricayämanqui Tayta
Diospa munayninchö caycagta".

Jircachö chipipegtarä Jesusta
quimsa discïpuluncuna ricayangan
(Marcos 9.2-13; Lucas 9.28-36)

17 1 Tsaypita jogta junagtanam
Pedruta, Santiaguta, y
Santiagupa waugin Juanta pusharcur
Jesus witsargan juc jircaman.
2 Tsaychömi discïpuluncuna
ricaycäyaptin Señor Jesuspa cäran
rupaynörä pasaypa chipipirgan.
Röpanpis pasaypa yullag pürum
atsicyargan. 3 Tsaychönam ricayargan
Moiseswan Elias yuripasquir Jesuswan
parlaycäyagta.
4 Tsaynam Pedro Jesusta nirgan:
"Taytay, allipärä cayman nogacuna
shacayämurgä. Canan itsan caychö
quimsa tsucllata ruraycayämushä, jucta
gampä, jucta Moisespä, y jucta Eliaspä"
nir.
5 Tsaynö Pedro parlapaycaptinmi
pasaypa yullag püru pucutay paycunata
tsapasquirgan. Tsaynam pucutay
rurinpita Tayta Dios caynö nimurgan:
"Paymi cuyay tsurï. Noga munangänö
llapantapis ruraptinmi cushicü. Pay
niyäshungayquicunata cäsucuyay" nir.
6 Tsaynö nimogta wiyaycurmi
*apostolnincunaga pasaypa
mantsariywan patsaman
lätacacuycuyargan. 7 Tsaynö
caycäyaptinmi paycunata yataycur
Jesus nirgan: "Ama mantsacäyaytsu.
Sharcuyay" nir.
8 Tsaynö niptin ñuquircuyänanpäga
Jesus japallannam caycänä.
9 Jircapita uraraycämurnam paycunata
Jesus nirgan: "Cay ricayangayquicunata
pitapis ama willapäyanquirätsu noga
wanungäpita cawamungäyag" nir.
10 Tsaynam quimsan discïpuluncuna
Jesusta niyargan: "Ley
yachatsicogcunaga niyan salvacog
shamunanpäga Eliasrä puntata

shamunanpä cagtam. Tsayöraga gampa
puntayquita ¿imanirtä Eliasräga
shamushgatsu?”
11,12Tsaynö niyaptinmi Jesus nirgan:
“Elias shamunanpä cagta
niyangannöllam payga shamushgana.
Tsay shamog nogapä willacuptinpis
manam runacuna chasquicuyashgatsu
willacunganta. Chasquicuyänanpa
rantinmi payta chiquir wanutsiyargan.
Tsaynömi noga Tayta Diospita
shamogtapis runacuna
wanutsiyämanga”.
13Jesus tsaynö niptin discïpulucunaga
tantiyayargan Juan Bautistapä
parlaycangantam.p

Wanuy geshyawan geshyag jövinta Jesus allïtsingan
(Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-43)

14Jircapita urämurnam runacuna
caycäyanganman Jesus chargan.
Tsaychönam juc runa Jesuspa ñöpanman
gonguricuycur rugacur nirgan: 15“Taytay,
cay wamralläta cuyapaycullay. Payta
wanuy geshya tsariptinmi ninamanpis
yacumanpis jegar ushan.
16Discïpuluyquicunamanpis apamuptïpis
manam allïtsiyashgatsu” nir.
17Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
“¡Yäracuyniynag runacuna! ¿Imayyagrä
gamcunawan caycäshä? Apayämuy tsay
jövinta” nir.
18Tsaynam ñöpanman chaycatsiyaptin
jövinta ñacatseg supayta Jesus
ollgutupargan. Tsaynö ollgu
tupaycuptinmi supayga jinan öra
jövinpita yargusquir aywacurgan. Tsay
örapita jövinga allishganam
quëdasquirgan.
19Tsaypitanam quiquillancuna
caycarna discïpuluncuna Jesusta
tapuyargan: “¿Imanirtä nogacunaga
supayta garguyta puëdiycuyargötsu?”
nirnin.
20Tsaynam paycunata Jesus nirgan:
“Janan shongulla Tayta Diosman
yäracurmi gamcunaga garguyta
puëdiyarguyquitsu. Nostäza
murunöllapis yäracuyniquicuna ichic
captinga cay jircata ‘Caypita jucläman
witisquiy’ niyaptiquipis
witisquinmanmi. Tayta Diosman
rasunpaypa yäracuyaptiquega manam
imapis ajatsu gamcunapä canga.
21[Tsaynömi puëdeg supaycunataga
runapita garguntsic Diosman
mañacuywanrä y ayünuwanrä]”.

Quiquin wanunanpä cagta Jesus yapay willacungan
(Marcos 9.30-32; Lucas 9.43-45)

22Galilea provincia quinranpa
discïpuluncunawan purirmi Jesus
nirgan: “Noga Tayta Diospita shamogta
entregayämanga chiquimagnïcunapa
maquincunamanmi wanutsiyämänanpä.
23Tsaynö wanuratsiyämaptinpis quimsa
junagtaga cawamushämi” nir.
Tsaynö niptin discïpuluncunaga
feyupam llaquicuyargan.

Templupä impuestuta Pedro päganapä Jesus ningan

24Tsaypitanam Capernaum marcaman
discïpuluncunawan Jesus chäyargan.
Tsaychömi templupä impuestu
cobracogcuna Pedruta tapuyargan:
“¿Jesusga pägancu templupä
impuestuta?” nir.
25Tsaynö niyaptinnam Pedro nirgan:
“Aumi, päganmi” nir.
Tsaynö nisquirmi Jesus caycangan
wayiman Pedro aywargan Jesusta

---

p 17.13 Eliaspita y Juan Bautistapita masta musyanayquipä liyinqui Mateo 11.14; Lucas 1.17; Juan 1.21; Malaquias 3.1; 4.5,6.

tapunanpä. Tsaychö manarä tapuptinmi
Jesus nirgan: “Pedro, ¿imaninquitä
gamga? Mandacog reycuna ¿pitatä
impuestuta cobrayan, tsurincunatacu o
juclä runacunatacu?” nir.
26Tsaymi Pedro nirgan: “Mandunchö
cag juclä runacunatam impuestutaga
cobrayan”.
Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
“Tsayöraga mandacog reypa tsurincuna
impuestuta mana pägaycäyaptinga nogapis
Diospa tsurin car papänïpa templunpä
impuestuta pägämanräcu. 27Imanö
captinpis cobracogcuna mana ajäyänanpä
gochaman aywar anzuëluyquiwan
pescäduta tsarimuy. Punta tsaringayqui
pescädupa shiminchömi gellë canga. Tsay
gellëta nogapitapis y gampitapis
impuestuta pägaycamunqui” nir.

**Wamranö nogantsicpis
canantsicpä tantiyatsingan**
(Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48)

18 1Tsaychömi discïpuluncuna
Jesusta tapuyargan: “Imaycapis
munayniquichö caycaptinga
¿maygäcunatatä mas mandag cayänäpä
churayämanqui, taytay?” nir.
2Tsaynö niyaptinnam wamrata
ñöpancunaman Jesus gayargan.
3Nircurmi discïpuluncunata nirgan:
“Wamracuna llullu yarpaynincunawan
manam yarpachacuyantsu waquin
cagpita mas puëdeg caytaga. Tsaynö
gamcunapis ama yarpachacuyaytsu
waquin cagpita mas puëdeg
cayänayquipä cagtaga. Tsay manacag
yarpayniquicunawan gamcuna manam
gloriaman chäyanquitsu. 4Juccunapita
mas puëdeg caypä mana
yarpagcunataga gloriachömi puëdeg
cayman churayäshayqui. 5Tsaynö captin
cay wamranö cagcunata pipis
yanaparga nogata yanapaycämagnömi
caycäyanqui”.

**Jutsaman pitapis mana
ishquitsinantsicpä willangan**
(Marcos 9.42-48; Lucas 17.1,2)

6“Nogaman criyicamogcunata pagtä
pitapis jutsata ruraycätsiyanquiman.
Tsaynö runacunataga mejormi
jatuncaray mulinu rumita cuncanman
wataparcur lamarman jitarpuyanman.
7Peru imanö captinpis jutsaman
ishquitsicogcunaga imaypis cangam.
Tsaynö cayanganpita tsay jutsaman
ishquitsicogcuna, allau ¡imanö
cuyapaypärä castigashga cayanga!”

**Jutsata mana
ruranantsicpä willangan**
(Mateo 5.29,30)

8“Tsaynö captin maquiqui o chaquiqui
jutsaman ishquitsishuptiquega rogurir
jitariycuy. Chaquiyog maquiyog mana
nunca upeg ninaman gaycucänayquipa
rantinga mas allim canga tsulla
chaquillapis tsulla maquillapis
gloriaman yaycuptiqui. 9Tsaynölla
ñawiquipis jutsata ruratsishuptiquega
ogtirir jitariycuy. Ishcan ñawiyog
infiernuman gaycucänayquipa rantinga
mas allim canga tsulla ñawillapis
gloriaman chaptiqui”.

**Ogracashga üshaman
runacunata iwalatsingan**
(Lucas 15.3-7)

10“Tayta Diospa ñöpanchö caycag
angelcunam llapan criyicogcunata
imaycay örapis ricaycämun. Tsaynö
caycaptinga criyicogcunata ama lluta
runaman cuentayanquitsu. 11 [Paycunata
jutsancunapita salvanäpämi Tayta Dios
cachamashga]”.
12“Pipis pachac (100) üshanpita jucta
ogracur ¿manatsurä waquin cagcunata
juc puchaman goriycur juclla aywanman
ashegnin? 13Nircur tsay ogracag üshanta

tariycurga imanörä cushiycunman,
waquin cag üshancunapä cushicurpis.
14Tsaynöllam ciëluchö caycag Tayta
Dios munantsu payman criyicogcuna ni
jucllayllapis infiernuman aywayänanta”.

Llutanta ruragcunata
alliyätsinapä Jesus ningan
(Lucas 17.3)

15“Tayta Diosman criyicog mayiqui
imachöpis mana allita rurashuptiquega
puntataga quiquillanta parlapanqui
tantiyatsirnin mana allita
ruraycäshungayquita. Tantiyatsiptiqui
chasquicuptinga perdonanacur alli
cawaymanmi yapay chäyanqui.
16Tantiyatsiptiqui mana chasquicuptinga
ishcay o quimsa criyicog
mayiquicunatana pushanqui jutsata
ruraycanganta tantiyatsiyänanpä.
17Paycunatapis mana cäsuptinga llapan
criyicog mayiquicunapa ñöpanchöna
ninqui jutsa rurayninta paycunapis
tantiyatsiyänanpä. Tsaychöpis mana
cäsucuptinga llapayqui criyicogcuna
paywan amana juntacäyanquinatsu.
Tsay runata ricayanqui Tayta Diosta
mana cäsucog runatanö y *impuestuta
cobracog runatanö”.
18“Tsay mana cäsucogcunata
alliyätsiyänayquipä gamcuna
munayyogmi cayanqui. 19Yapaypis
gamcunata nï: Juc ishcagllapis Tayta
Diosman mañacuyaptiqui
yanapayäshunqui willanacur tsay mana
cäsucogcunata shumag yätsipar
tantiyatsiyänayquipämi. 20Juc
ishcagllapis Tayta Diosman
mañacuyänayquipä goricäyaptiqui
gamcunawanmi imaypis noga caycäshä”.

Imaypis perdonanacur
cawanapä Jesus ningan

21Tsaynö yachatsicuptinnam Pedro
tapurgan: “Criyicog mayï imachöpis
mana allita ruramaptinga tsayöraga,
¿ayca cutitä perdonäman, taytay?
¿Ganchis (7) cutitsurä?” nir.
22Tsaynö tapuptinmi Jesus nirgan:
“Manam ganchis cutillaga
perdonanquimantsu, sinöga ayca cutipis
perdonanquimanmi”.
23Tsaynö nisquirnam Jesus
willapargan caynö nir: “Juc nacion
mandacog reypam cargan atsca
yanapagnin runacuna. Tsay
yanapagnincunatam rey nirgan
llapancuna cuentata goyänanpä”.
24“Tsaynö cuentata mañaptinnam
chätsipäyargan jagan cag runata. Tsay
runaga yupaytapis manana atipaypämi
mandacogpa jagan cargan. 25Jagata
pägacunanpä imanpis mana
capuptinnam rey wätaynincunata
mandargan: ‘Cay runata, warminta,
tsurincunata, imaycancunatapis apayay
ranticuyänayquipä. Ranticusquirna tsay
gellëta apayämunqui jagäpita tsarinäpä’
nir. 26Tsaynö niptinmi tsay jaga runaga
gonguricuycur maquinta tsogpacurcur
rugacurgan: ‘Taytay, amari
ranticaycayämaytsu. Imaycanöpapis
jagayquitaga pägaycushayquichir’ nir.
27Tsaynö rugacuptinnam rey cuyaparnin
llapan jaganta perdonaycur
dejaycurgan”.
28“Tsaynö perdonacärir
aywacuycanganchönam tincucurcunä
arog mayin juc runawan. Payga
wallcamanpallam jagan canä rey
perdonangan runapa. Tsaymi tsay
perdonashga runaga cuncapita tsarisquir
llapiränä ‘¡Jagäta ras pägamay!’ nirnin.
29Tsaynö niptinnam arog mayinga
gonguriycur ruganä: ‘Ichicllata
shuyaycamay, taytay. Llapan jagayquita
pägalläshayquim’ nir. 30Tsaynö
rugacuptinpis tsay perdonashga cag
runaga manam arog mayinta
ichicllatapis shuyasquiyta munanätsu.

Tsay shuyärinanpa rantinmi carcelman
wichgatsinä jaganta päganganyag”.
31“Tsaynö ruranganta ricaycurnam
waquin arog mayincunaga feyupa
ajanäyänä. Tsaynam mandag reyman
aywar willayänä tsay perdonangan runa
arog mayinta carcelman
wichgatsinganta. 32Tsaynam
perdonangan runata jinan öra
gayascatsir rey ninä: ‘¡Mana cuyapäcog
malafë runa! Gamtaga rugacamaptiqui
llapan jagätachä perdonargö. 33Tsaynö
cuyapar perdonaycaptëga gamga
¿imanirtä arog mayiquitaga cuyapayta
yacharguyquitsu?’ nir. 34Tsaynö
pasaypa rabyashgam mandacog rey
quiquintapis carcelman wichgatsinä
tsaychö wardiya castigananpä llapan
jaganta päganganyag”.
35Tsaynö willapäcurirmi Jesus nirgan:
“Runa mayiquicunata llapan
shonguyquicunawan mana
perdonayaptiquega gamcunatapis Tayta
Dios manam perdonayäshunquitsu” nir.

Runa majanpita mana raquicänanpä cagta Jesus yachatsingan
(Marcos 10.1-12)

19 1Tsaynö yachatsicur
ushasquirnam Jesus Galilea
provinciapita aywar Jordan mayupa
wac-tsimpanpa tumargan Judea
provinciaman. 2Tsay quinranpa puriptin
Jesuspa gepanta atsca runacunam
aywayargan. Tsaychöpis geshyagcunata
allïtsirganmi.
3Tsayman fariseucuna charnam
llutanta parlatsiyta munar yachayllapa
Jesusta tapuyargan: “¿Imaycallapis
casquiptin warminpita runa
raquicanmancu o manacu?” nir.
4Tsaynö tapuyaptinnam Jesus nirgan:
“¿Manacu gamcuna liyiyarguyqui Tayta
Diospa palabran gellgaranganta?
Tsaychö nican Tayta Dios ollgutapis
warmitapis camashga captin juntacar
täyänanpämi. 5Tsaynöpanam warmipis
ollgupis mamanpita y taytanpita
yargucurna mushog castana ruracan.
6Tsaynö ishcanpis manana
dejanacunanpä Tayta Dios
juntangantaga manam pipis
raquinmantsu”.
7Tsaynö niptinmi fariseucuna
tapuyargan: “Tsayöraga ¿imanirtä
Moises gellganganchö nican divorciu
papelta firmapasquir warminta
gargurinanpä cagta?” nir.
8Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Tayta Diosga ollguta warmita camargan
majatsacarnin mana raquicaypa
cayänanpämi. Tsaynö captinpis runacuna
munaynincunachö cawacuyaptinmi
Tayta Dios Moises tantiyatsirgan tsaynö
gellgananpä. 9Maygan runapis warmin
adulteriu jutsata mana ruraycaptin juc
warmiwan targa punta cag warmintam
racchataycan. [Tsaynömi runanpita
raquicashga warmiwan tarpis jutsata
ruraycan]”.
10Tsaynam discïpuluncuna niyargan:
“Tsaynö captinga manachä allitsu
majayog caypis” nirnin.
11Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Majayog cayga allim. Tsaynö
caycaptinpis Tayta Diosmi permitin
waquincunaga majaynagllapis
täcuyänanta. 12Waquin runacunaga
yuriyashga majaynaglla täcuyänanpämi.
Waquinnam eunucu[q] car majaynaglla
täcuyan. Waquincunam itsanga Tayta
Diospa alli willacuyninta willacur

---

q 19.12 Eunucu ninanga “capashga runa” ninanmi. Unay tiempucunam waquin runacuna capashga cayargan mana warminäyänanpä. Tsay capashgacunaga cayargan mandacog reypa warmincunata cuïdagcunam. Y paycunatam reypa mandunchö cayänanpäpis churayag.

puricuyänan captin manana
majatsacaytaga yarpäyannatsu. Pipis
majaynaglla täcuyta munarga
majaynaglla täcun allim”.

Wamracunapä Tayta Diosman Jesus mañacungan
(Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17)

13Tsaypitanam wamracunata Jesus
caycanganman apayämurgan umanta
yataycur Tayta Diosman mañacunanpä.
Tsay apapagcunatanam discïpuluncuna
michäyargan. 14Tsaynam
discïpuluncunata Jesus nirgan: “Tsay
wamracuna noga cagman
shacayämunanta ama michäyaytsu. Cay
wamracunanö cagcunam Tayta Diospa
ñöpanman chäyanga” nir.
15Tsaynö nisquirmi wamracunapa
umanman maquinta churarcur Tayta
Diosman mañacurgan. Nircurnam
tsaypita aywacurgan.

Rïcu jövinwan Jesus parlangan
(Marcos 10.17-31; Lucas 18.18-30)

16Juc cutichönam juc jövin Jesusman
aywaycur nirgan: “Tapuculläshayqui,
taytay. ¿Imatatä ruräman Tayta Diospa
ñöpanman chänäpä?” nirnin.
17Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
“Tayta Diospa ñöpanman chayta munarga
munangannö mandamientuncunata
cumplir caway. Ñöpanman runacuna
imanöpa chäyänanpä cagtapis Tayta Dios
nishgana caycaptinga ¿imanirtä
nogataräga tapucamanqui?”
18Tsaynö niptinnam tsay jövin
tapurgan: “¿Maygan
mandamientucunatatä cumplïman,
taytay?” nir.
Tsaynam Jesus nirgan: “Runa
mayiquita ama wanutsinquitsu,
adulteriu jutsata ama rurayanquitsu,
pipa imancunatapis ama suwacunquitsu,
runa mayiquita ama llullapanquitsu,
19taytayquitawan mamayquita shumag
respitanqui, tsaynöpis runa mayiquita
cuyapanqui”.[r]
20Tsaynö Jesus niptinnam jövin
nirgan: “Tsaycunataga wamra
cangäpitam cumplirgö, taytay. ¿Imatä
mas faltämanman cumplinäpä?”
21Niptin Jesusnam nirgan: “Tsay
llapancunata cumplishga carpis Tayta
Diospa ñöpanman chänayquipäga llapan
imaycayquicunatapis ranticusquir tsay
gellëtana faltapacogcunata aypuy.
Tsaynö rurarninga gloriachömi mana
ushacag riquëzata chasquinqui.
Tsaycunata rurapacurir nogawan
aywashun yachatsingäta
yachacunayquipä”.
22Tsaynö niycuptinga pasaypa
wamayashgam tsay jövin aywacurgan.
Payga alläpa rïcu carninmi pasaypa
wamayargan.
23Tsaynam discïpuluncunata Jesus
nirgan: “¡Imanö ajam rïcu runacuna
gloriaman yaycuyänanpäga! 24Tsaypa
rantinga mas fäcilchi aujapa uchcunpa
juc *camëllu ashmapis päsarinman rïcu
runacuna gloriaman yaycuyänanpä
cagpitaga”.
25Tsayta wiyarnam discïpuluncuna
pasaypa yarpachacur niyargan: “Tsaynö
captinga ¿pinarä salvacur gloriaman
yaycunga?”
26Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Quiquillanpitaga runacuna manam
gloriaman yaycuyangatsu. Tayta
Diosllam jutsancunapita perdonar
gloriaman yaycatsinga” nir.
27Tsaymi Pedro nirgan:
“Nogalläcunaga imaycäcunatapis

---

r 19.18,19 Tsay mandamientucunapita masta musyanayquipä liyinqui Exodo 20.12-16; Deuteronomio 5.16-20; Levitico 19.18.

jagiriycayämurgö gamta gatiräyäna
raycurmi, taytay. Tsaypitaga ¿imatä
canga nogacunapäga?” nir.
28Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
“Fisyu final junagchö llapan runacunata
juzgaptïmi chunca ishcay (12)
*trönucunachö jamacuyanqui.
Tsaychömi gamcunapis chunca ishcay
castapita mirag Israel runacunata
juzgayanqui. 29Nogaman criyicamungan
raycur pipis wayinta, waugincunata,
panincunata, mamanta, taytanta,
tsurincunata, chacrancunatapis jagireg
cagga pachac (100) cuti mastam
chasquiyanga. Y wanucurnam Tayta
Diospa ñöpanman chäyanga imayyagpis
cushishgana cayänanpä. 30Tsaynömi
riquëzancunapä yarparagcunaga
gloriaman mana yaycuyangatsu.
Waquincunam itsanga Diosnintsic
raycur imaycancunatapis jagireg
cagcuna gloriaman chäyanga”.

**Peyuncunaman iwalatsiypa
Jesus yachatsingan**

20 1Tsaypitam Jesus nirgan:
“Tayta Diospa munayninchö
cawagcunaga cay cuentuchö
willacungänömi caycäyan. Juc runam
tsaca tsacallana peyun asheg yargunä
üva chacranchö arutsinanpä. 2Tsayna
payga peyuncunata tarir aycata
päganänpäpis nisquir üva chacranman
arog cachanä”.
3“Tsaypitana peyun yaycuy öranöna
yapay pläzapa cutir runacunata tarinä
aruyta ashir caycäyagta. 4Tsayna
paycunata ninä: ‘Gamcunapis üva
chacräman arog aywacuyällay.
Aruyangayquipitaga complëtutam
pägayälläshayqui’ nir. Tsaynö niptin
paycunapis cushishga aywayänä”.
5“Tsaypita yapaypis tsay runaga
yargunä peyuncuna asheg, pullan
junagnö y tardi mallwaynö rupay
caycaptinpis. Tsayna taringan
runacunatapis mincacur chacranman
arog cachanä”.
6“Tsaypita rupay ullunaycaptinpis
yapay pläzapa yargur runacunataga
tarinä puriycäyagta. Tsayna
paycunatapis ninä: ‘¿Gamcunapaga
manacu aruyniquicuna can? Caychö
goyatchä puricuycäyanqui’ nir”.
7“Tsaynö niptinna paycuna niyänä:
‘Manam pipis mincacayämashgatsu
arupäyänäpä, taytay’ nir”.
“Tsayna ninä: ‘Tsayöraga gamcunapis
chacräman aywayay üvata
pallayämunayquipä’ nir”.
8“Tsaypita patsa tsacanaycaptinna
tsay üva pallatseg runa mayoralninta
ninä: ‘Llapan arogcunata gayascärir
pägaycuy gepatarä arog chagcunapita
gallaycur goyat arogcunayag’. 9Tsayna
gayatsimuptin shayämunä tardirä arog
yaycogcuna. Y paycunata päguta
chasquiyänä juc jornal tincuta.
10Tsaynö chasquiyanganta ricarna
goyat arog cagcunaga päganänpä witir
yarpäyänä masllata chasquiyänänpä
cagta. Tsaynö yarparpis juc jornal
tincullata chasquiyänäga. 11Tsayna
waquin cagcunawan iwallla chasquirna
goyat arogcunaga chacrayogtaga ajar
niyänä: 12‘Tsayrä yaycamogcuna juc
öralla aruriyanganpita ¿imanirtä
nogacunatawan iwal pägasquinqui,
tsayläya achaychöpis aruycäyaptï?’
nir”.
13“Tsaynö niyaptinna chacrayog runa
ninä: ‘Parlangantsicnöllam pägaycällä.
Manam gamcunata engañaycä imätsu,
taytay. 14Parlangantsicnö päguta
chasquiycarga ¿imatanatä munayanqui?
Noga munarnachir gepa
yaycamogcunatapis gamcunatawan
iwalpis pägacü. 15Quiquïpa gellënïta
imata ruracuptïpis manam gamcunaga
cuentayogtsu cayanqui. ¿Alli runa

carnin tsaynö pägaycuptïcu
chiquicuyanqui?' nir".
16Tsaynö willacurmi Jesus nirgan:
"Tsay arupacuyman punta yaycogwan
gepa yaycogpis iwal päguta
chasquiyangannömi puntata
criyicogcunawan tsayrä criyicogcunapis
llapancuna gloriaman chäyanga".

Wanutsiyänanpä cagta yapayna Jesus willacungan
(Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-34)

17Jerusalenman
aywaycäyanganchönam
discïpuluncunata jucläman gayarir Jesus
nirgan: 18,19"Gamcunaga musyayanquim
Jerusalenman aywaycangantsicta.
Tsaychömi noga Tayta Diospita
shamogta sacerdöticunapa
mandagnincuna y ley yachatsicogcuna
prësu tsariyämanga. Nircurmi
wanutsiyämänanpä juclä mana Israel
runacunapa maquincunaman
entregayämanga. Tsay runacunaman
entregaycayämaptinmi asipäyämanga,
astayämanga, y nircur
crucificayämanga. Tsaynö captinpis
quimsa junagtaga cawamushämi".

Santiagupa y Juanpa maman Jesusta rugacungan
(Marcos 10.35-45)

20Tsaypitanam Santiaguta y Juanta
pusharcur maman aywargan Jesus
cagman. Tsaynam Jesuspa ñöpanman
gonguricuycur nirgan:
"Rugaculläshayqui, taytay".
21Tsaynö niptinnam Jesus tapurgan:
"¿Imachö yanapanätatä munanqui?" nir.
Tsaynam tsay warmi nirgan: "Taytay,
mandacur cangayquichö cay ishcan
wawäcunata churaycullanqui gamta
mandäshiyäshunayquipä, jucta derëcha
cag läduyquiman y jucagtana itsogniqui
cagman" nir.
22Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
"Gamcunaga manam musyayanquitsu
imata mañacuyänayquipä cagtapis.
Noga ñacar awantanäpä cagta
¿gamcuna awantayanquimantsurä?" nir.
Tsaynam paycuna niyargan: "Aumi,
awantayämanmi, taytay" nir.
23Jesusnam nirgan: "Rasunpa
gamcunapis noga ñacangänöga
ñacayanquim. Tsaynö captinpis
itsognïman o derëchämanpis jamatsishä
Tayta Dios nimangan cagllatam".
24Tsaynö mañacunganta wiyaycurnam
waquin cag discïpulucunaga
ajanapäyargan Santiagutawan Juanta.
25Tsaynam discïpuluncunata gayaycur
Jesus nirgan: "Gamcuna
musyayangayquinöpis nacion
mandagcunaga mandacog cayayninman
yäracuycurmi runacunata
munayanganman mandayan.
26,27Gamcunaga manam tsaynö cayta
yarpäyanquimantsu. Tsaypa rantinga
waquin runacunapita mas alli ricashga
cayta munarga runa mayiquicunatarämi
imaycachöpis yanapayänayqui.
28Tsaynömi nogapis Tayta Diospita
shamurgö runacunata imaycachö
yanapanäpä, manam munangäta
ruratsinäpätsu. Tsaynömi ari shamurgö
runacuna raycur wanur salvanäpä".

Ishcay gaprata Jesus allïtsingan
(Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43)

29Jerico marcapita Jesus aywacuptin
atsca runacunam gatipäyargan.
30Aywaraycäyaptin näni cuchunchönam
ishcay wiscuyashga runacuna
jamaraycäyargan. Paycunam Jesus
päsaycagta wiyar gayacuyargan: "¡Unay
rey Davidpa castan Jesus, nogacunata
cuyapaycayällämay!" nir.
31Tsaynö gayacuyaptin runacunaga
ajäpäyargan upälläcuyänanpämi.
Tsaynö ajäpäyaptinpis masrämi

paycunaga gayacuyargan: “¡Rey
Davidpa castan Jesus, nogacunata
cuyapaycayällämay ari!” nir.
32Tsaynö gayaräyaptinnam Jesusga
aywaycanganta ichisquir tapurgan:
“¿Imachö yanapanätatä gamcuna
munayanqui?”
33Niptinnam paycuna niyargan:
“Ñawïcunata allïcatsinayquitam
munayällä, taytay” nir.
34Tsaynö gayacur mañacuyaptin
cuyapasquirnam ñawincunata
yataycurgan. Tsaynö yataycuptillanmi
jinan öra allisquirgan. Tsaynam
paycunapis Jesusta gaticurcurna
aywacuyargan.

Jerusalenman Jesus yaycungan
(Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-38;
Juan 12.12-19)

21 1Tsaypitanam
discïpuluncunawan Jesus
aywayargan Jerusalenman. “Olivos”
ningan jircan washa lädunpa Betfage
marcaman yaycuraycarnam puntatsir
ishcay discïpuluncunata cachargan:
2“Aywayay tagay marcapa. Tsay
marcaman yaycuna ricogllachömi
tariyanqui maltalla wawayog ashnu
wataraycagta. Tsayta pascarir
apayämunqui. 3Pipis ‘¿Imapätä ashnüta
pascayanqui?’ niyäshuptiquega niyanqui:
‘Señor Jesusmi cachayämashga.
Rätupallatam cutiratsiyämushä’ nirnin”.
4Tsaycuna ruracänanpä cagtam Tayta
Diospa unay willacognin profëta caynö
gellgargan:

5 “Israel runacuna, ricayay malta
ashnun muntashga
mandacogniquicuna
shamuycagta.
Mulan muntashga Jerusalenman
shamunanpa rantinmi lluta
runanölla ashnun muntashga
yaycaycämun”.

6Jesus ningannöllam
discïpuluncunaga aywar malta ashnuta
wawantinta apayämurgan. 7Nircurmi
punchuncunata tsay malta ashnuman
carunapäyargan Jesus muntacunanpä.
8Tsaynö muntacushga Jesus
aywaptinnam waquin runacuna
jacuncunata punchuncunata jipirir
Jesus aywangan näniman gopipäyargan.
Waquincunanam palmëra jachapa
rämancunata paquirir paquirir näniman
mashtapäyargan payta cushishga
chasquicurnin.[s] 9Tsaynam ñöpanta y
gepanta aywagcunapis cushicuywan
caynö gayaräyargan: “¡Tayta Dios
cachamungan mandamagllantsic
caychönam caycan! Payga unay rey
Davidpa castanmi. ¡Tayta Dios
imayyagpis alabashga caycullätsun!”
nir.
10Tsaynö Jerusalenman Jesus
yaycuptinnam runacuna wayincunapita
yargascärayämurgan jucninpis jucninpis
tapunacurnin: “¿Pirä tagay runaga?”
nir.
11Tsaynam runacuna niyargan:
“Payga Galileachö Nazaret marcapita
Jesusmi. Payga Tayta Diospa
willacognin profëtam” nir.

Templuman Jesus yaycungan
(Marcos 11.15-19; Lucas 19.45-48;
Juan 2.13-22)

12Tsaypita templuman yaycurirnam
templupa patiunpita Jesus gargurgan
ranticur caycagcunatapis y
rantipacogcunatapis. Tsaynömi gellë

---

s 21.8 Unay runacunapa üsuncunachöga juc rey marcaman yaycuptinmi respitarnin jacuncunata, punchuncunata, y palmëra jachapa rämancunata näniman gopipäyag.

trocatsegcunapa mësancunatapis y
paluma ranticogcunapa
jamacuyänancunatapis jitar cumar
ushargan. 13Tsaynö rurarmi paycunata
nirgan: “Tayta Diospa palabran
gellgaranganchöpis caynömi nican:
‘Temploga canga noga
Diosllayquicunaman
mañacayämunayquillapämi’. Tsaynö
gellgaraycaptinga ¿imanirtä gamcuna
ticraycätsiyanqui ladroncunapa
machaynintanöna?” nir.
14Tsaychönam gapracunapis y
ratacunapis Jesuspa ñöpanman
witipäyargan. Paycunataga llapantam
allïtsirgan. 15Tsaynö allïtsinganta
ricaycurnam mandacog sacerdöticuna y
ley yachatsicogcuna feyupa ajäyargan.
Tsaynöllam ajäyargan wamracuna caynö
negta wiyarpis: “¡Mandamänantsicpä rey
Davidpa castanta cachamunganpita Tayta
Dios alabashga catsun!” nir. 16Tsaynö
ajarninmi Jesusta niyargan:
“¿Wiyanquicu tsay wamracuna
nicäyanganta?”
Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Aumi, wiyämi. ¿Manacu gamcuna
liyiyarguyqui Diospa palabran caynö
gellgaraycanganta: ‘Tayta Dios, gamta
alabayäshunayquipä, wasgishga
wamracunatapis y chuchuycag
wamracunatapis tantiyatsirguyquim’ nir?”
17Tsaycunata nisquirnam patsarangan
Betania marcaman aywacurgan.

Hïguspa yuran tsaquinanpä Jesus ningan
(Marcos 11.12-14, 20-24)

18Warayninnam Jerusalenman Jesus
cutiycanganchö mallagacuycurgan.
19Tsaynam hïguspa yuranta ricasquir
aywargan prütanta micurcuyta munar.
Prütanta ashir mana tariycurnam
raprallan verdiraycagta ricaycur nirgan:
“¡Cananpitaga manam imaypis
wayunquinatsu!” nirnin. Tsaynö
niycuptin jinan öram hïguspa yuran
tsaquicurgan.*t*
20Tsayta ricaycurmi discïpuluncuna
Jesusta tapuyargan: “¿Imanöpatä tsay
hïguspa yuran tsaquisquishga?” nir.
21Tsaynam Jesus nirgan: “Llapan
shonguyquicunawan Tayta Diosman
yäracurga cay hïgus yurata
tsaquiratsingänöllam, gamcunapis
imayca milagruta rurayta puëdiyanqui.
Tagay jircata ‘¡Lamarman witicuriy!’
niyaptiquipis witicurinmanmi. 22Llapan
shonguyquicunawan yäracur imatapis
Tayta Diosman mañacurga
chasquiyanquim”.

Jesus imaycawan munayyog canganta mana criyiyangan
(Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8)

23Tsaypita Jerusalenman chärirnam
Jesus templuman yaycurgan. Tsaychö
yachatsicuycaptinmi mandacog
sacerdöticuna y Israel runacunapa
autoridänincuna Jesusta tapuyargan:
“Gamga ¿ima puëdeg cayniquiwantä
templuchö ranticogcunata
gargurguyqui? ¿Pitä mandashurguyqui
tsaynö gargunayquipä?” nir.
24,25Tsaynö niyaptinmi paycunatapis
Jesus tapurgan: “Gamcunatapis canan
mä, tapuyäshayqui. ¿Pitä Juanta
cachamurgan bautizacunanpä, Tayta
Dioscu o runacunacu? Tapungäta
niyämaptiquega nogapis

---

t 21.19 Tsay hïguspa yuran verdiragrä captinpis prütan mana cangannömi waquin runacunapis janan shongulla Tayta Diosman criyicog tucuyan. Tsaymi hïguspa yuranta Jesus tsaquitsirgan janan shongu criyicog cagcuna infiernuman aywayänanpä cagta discïpuluncuna tantiyacuyänanpä.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

willayäshayquim tsaycunata ruranäpä
pï cachamangantapis”.
Tsaynö Jesus niptinnam quiquincuna
pura niyargan: “Ama nishuntsu Tayta
Dios cachamunganta. ‘Tayta Diosmi
cachamushga’ nishgaga ‘¿Imanirtä
criyiyargayquitsu?’ nimäshunmi. 26Y
tsaynölla ama nishuntsu runacuna
cachamungantapis. Tsaynö niycushgaga
sagmarchir ushaycamäshun. Llapanmi
yarpäyan Diospa willacognin Juan
canganta”.
27Tsaynö willanacurirmi paycuna
niyargan: “Manam musyayätsu pï
cachamungantapis” nir.
Tsaynö niyaptinmi Jesus nirgan:
“Gamcunapis mana
willaycayämaptiquega nogapis manam
willätsu pipa munayninta rurar
templupita ranticogcunata
gargungätapis”.

**Mandacog sacerdöticuna mana alli
cayanganta Jesus ningan**

28Tsaypitanam Jesus nirgan: “Juc
runapam ishcay tsurincuna capunä.
Tsaynam mayor cag tsurinta ninä: ‘Au
hïju, canan junag arupaycallämay ari’
nir. 29Tsaynö rugaptin tsurin ninä:
‘Manam tiempü cantsu yanapanäpä’ nir.
Tsaynö nisquirpis yarpachacurirga
papänin yanapag aywanämi.
30Tsaypitana jicpa cag tsurintapis
mincacunä. Payga ninä: ‘Achyä ari
shamushächir, papä’ nirnin. Arog
aywananpä tsaynö aunircurpis manam
arusheg aywanätsu”.
31Tsaycunata willapäcurirmi
mandacog sacerdöticunata y
autoridäcunata Jesus tapurgan: “Tsay
ishcan waugicunapita ¿maygan cagtä
papänin mandanganta cumplirgan?”
nir.
Tsaynö niptinnam “Mayor cag
tsurinmi” niyargan.
Tsaynam Jesus nirgan: “Gamcunapis
mana wiyacog jicpa cag tsurinnömi
caycäyanqui. Tsay mayor cag tsurin
ñëgarcur yanapangannömi Romapä
*impuestu cobragcuna y jutsa rurag
warmicunapis caycäyan. Jutsancunata
jagirirga Tayta Diospa munayninchöna
cawar yarpachacurnam Tayta Diospa
ñöpanman chäyanga. Peru gamcunam
itsanga Tayta Diospa ñöpanman
chäyanquitsu. 32Juan Bautistaga
yachatsirgan jutsa ruraycunata jagirir
Tayta Dios munangannöna
cawayänayquipämi. Tsaynö
willacuycaptinpis gamcunaga manam
cäsucuyarguyquitsu. Tsay impuestu
cobragcuna y jutsa rurag warmicunam
itsanga Juan willacungancunata
cäsucuyashga. Tsaynö paycuna
cäsucuyangantana ricaycarpis
gamcunaga manam imaypis
cäsucuyarguyquitsu”.

**Mana criyicogcuna imanö
cayänanpä cagta Jesus willacungan**
(Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19)

33Tsaypita mastapis Jesus caynö
willacurganmi: “Juc runam chacranman
üvata plantatsinä. Nircurmi
maytsayninpa genchatsinä. Tsaypitam
pogushga üvapa yacunta jipinanpä
pözutapis jinan chacrallachö ruratsinä.
Tsaynömi üvata täpatsinanpä
tsucllatapis ruratsinä. Tsaynö
llapantapis ruraycatsirmi chacran arog
runacunata arrendacuycur juclä
marcapa aywacunä”.
34“Cosëcha gallaycuptinnam
wätaynincunata cachanä chacra
arrendunpita cobracayämunanpä.
35Cobracog chäyaptinna chacra
arrendaragcuna waquinta magayämunä,
waquintana wanutsiyänä, y
waquintanam sagmaraycar
cutitsiyämunä. 36Tsaynö

ruraycäyaptinpis chacrayogga yapay
mastana wätaynincunata cachanä.
Paycunatapis tsaynölla rurayämunä”.
37“Tsayna chacrayogga yarpachacunä:
‘Cananga cachashä jucllaylla cuyay
tsurïtam. Paytaga capazmi
respitayämunga’ nir. 38Tsaynö
yarpasquirna cachanä. Tsayna tsurin
aywaraycagta ricasquir willanacuyänä:
‘Tagä shamuycan cay chacrawan
quëdagpä cag heredëru. Nogantsicpäna
cay chacra cacunanpä tagayta
wanuratsishun’ nir. 39Tsaynö
willanacuyangannölla duëñupa tsurin
chaycuptin chacrapita jucläman
jipisquir wanuscatsiyänä”.
40“Tsaynö rurayanganpita tsay üva
chacrayogga ¿imatarä ruranga
chacranta gechuyta munag
runacunata?”
41Niptinnam paycuna niyargan: “Tsay
mana alli runacunataga mana
cuyapaypachir wanutsir ushanga.
Nircurchir tiempunllachö arrendunta
pägag cagta chacrantaga arrendacunga”
nir.
42,43Tsaynam Jesus nirgan: “Tsay
chacra arrendarag mana alli runacunata
ushacätsingannömi gamcunatapis Tayta
Dios infiernuman gaycuyäshunqui. Pay
munanganman cawag runacunatam
itsanga salvacionta taritsinga. Gamcuna
infiernuman mana gaycucayta munarga
Tayta Diospa palabran gellgarangan
caynö ninganta tantiyacuyay:

‘Wayi sharcatsegcuna “Cay rumi
manam allitsu” nir
jitariyangantam juc alli
albañilga mayistra rumimanrä
ticraratsin.
Tsaynömi nogata runacuna mana
välegpä cuentayämaptinpis
Tayta Diosga alläpa väleg
canäpä churamashga. Tsayga
ima cushicuypämi
criyicogcunapä’.

44Pipis tsay mayistra rumiman ishquirga
tacacunmi. Y pipa jananmanpis tsay
rumi cuchpacarga pasaypam
ushacäratsin. [Tsaynömi pipis nogaman
mana criyicamog cagga infiernuchö
ñacayanga]”.
45Tsaycunaman iwalatsiypa
yachatsicuptinmi sacerdöticunapa
mandagnincuna y fariseucuna
tantiyacuscäriyargan paycuna
castigacäyänanpä Jesus parlaycanganta.
46Tsaynam rabyanar prësu tsariyta
munarpis camäpacuyargantsu
runacunata mantsaparnin. Llapan
runacunam parlar niyargan Jesus Tayta
Diospa willacognin profëta canganta.

Casaray fiestaman iwalatsir
Jesus yachatsicungan
(Lucas 14.15-24)

22 1Tsaypitanam gloriaman
yaycuypä cagtana Jesus
yachatsirgan casacuy fiestaman
iwalatsiypa caynö nir:
2“Juc reymi ollgu tsurin casacuptin
fiestata ruranä. 3Tsaynam
wätaynincunata cachanä invitangan
runacunata casacuy fiestaman
pushayämunanpä. Tsay
invitäduncunaga manam ni mayganpis
aywayta munayänätsu. 4Tsaypita
yapaymi waquin wätaynincunatana
cachanä caynö nir gayayämunanpä:
‘Törucunata y weran weran cag
ashmacunata pishtascäratsir micuyta
cusnacatsishganam caycan. Llapanpis
gayatsingäcuna päsacayällämutsun tsurï
casacuycaptinga’ nir. 5Tsaynö
gayatsiptinpis manam ni mayganpis
aywayänätsu. Tsay aywayänanpa
rantinmi waquincuna aywacuyänä
chacran arog. Waquinnam aywayänä

negociuncunaman ranticog.
6Waquinnam tsay cachancunata
magayänä y wanutsiyänä”.
7“Tsaynam fiesta rurag reyga feyupa
ajarna soldäduncunata cachanä
wätaynin wanutsegcunata
wanutsiyänanpä y marcancunatapis
rupatsir ushacätsiyänanpä. 8Nircurnam
wätaynincunata ninä: ‘Tsurïpa
casamientunta celebranäpä llapanpis
listunam cashga. Tsaynö caycaptinpis
tsay gayatsingä runacuna imapäpis
mana cuentayämarmi mana
shayämushgatsu. 9Cananga cällicunapa
aywar runacunata pitapis maytapis
willayämuy cay listapacushga fiestaman
shayämunanpä’ nir”.
10“Tsaynö niycuptinnam
wätaynincunaga tincuyanganpita alli
runatapis mana alli runatapis
willayaptin aywayänä wayipis juntagpä.
11Tsaynam reyga runacunaman ricag
yaycurna ricasquinä tsaychö juc runa
casacogta mana respitar lluta
röpashgalla caycagta. 12Tsaynam tsay
runata tapunä: ‘Amïgu, ¿imanirtä
cayman yaycamurguyqui alli röpayquita
mana trocacullar?’ nir. Tsaynö
tapuptinnam tsay runaga imaninäpistsu
mana trocacullar aywashga car.
13Tsaynam wätaynincunata rey ninä:
‘Cay runa tsurïta imapäpis mana
cuentar tsaynö shamunganpita
chaquinta maquinta pancarcur
tsacayman jitarpayämuy. Tsaychömi
wagar quiruntapis uchur yarpayta
taringa’ nir”.
14Tsaynö cuentacurirmi Jesus nirgan:
“Tsaynö Tayta Dios llapan runacunata
gloriaman chäyänanpä gayatsiptinpis
tsurinta respitar cäsucogcunallam
ñöpanmanga chäyanga” nir.

Impuestuta pägayänanpä o mana pägayänanpä Jesusta tapuyangan
(Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26)

15Tsaypitanam fariseucuna
templupita yargurir willanacuyargan
achäquita ashirninna alli
shimillancunapa Jesusta
parlapäyänanpä, tsaychö llutanta
niptinga prësur apatsiyänanpä.
16Tsaynam imata niyänanpäpis shumag
yacharcatsir fariseucuna cachayargan
runancunata y Herodespa janan
sharcog runacunata. Tsay aywagcunam
Jesusta niyargan: “Taytay, nogacuna
musyayämi Tayta Dios munangannö
runacuna cawayänanpä imaypis
yachatsicuycangayquita. Gamga imata
yachatsicurpis maychöpis mana
mantsapacuypam yachatsicunqui.
17Cananga jucta tapucuyälläshayqui,
taytay. ¿Roma nacionman impuestuta
pägashwancu o manacu?” nir.[u]
18Llutanta parlatsiyta munar
yachayllapa tapuyanganta musyarnam
Jesus nirgan: “¡Alli tucur parlagcuna!
¿Imanirtä gamcuna tsaynö
tapupäyämänayquipä
willanacuyarguyqui? 19Mä, ricatsimay
tsay impuestuta pägacuyänayqui
gellëta”.
Tsaynö niptinmi tsaraycäyangan
gellëta Jesusta aptaparcuyargan.
20Tsayta ricaycurnam Jesus tapurgan:
“Cay gellëchö ¿pï runapa reträtuntä
caycan? ¿Pipa jutintä gellgaraycan?”
nir.
21Tsaynö tapuptinnam niyargan:
“Romachö mandamagnintsic
*emperadorpam”.
Tsaynam Jesus nirgan: “Tsayöraga,
emperadorpa cagta emperadorta

u 22.17 Waquin runacuna niyargan Roma nacionman impuestuta pägayänanpä cagtam y waquinnam niyargan impuestuta pägarga Tayta Diospa contranta ruraycäyanganta.

goycuyay. Tayta Diospa cagtaga[v] Tayta
Diosta goycuyay”.
22Tsaynö niptinnam tsay runacuna
imaniytapis mana puëdirna
aywacuyargan.

**Wanushgacuna mana
cawariyämunanpä cagta
saduceucuna yarpäyangan**
(Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40)

23Tsay junagllam waquin saduceo cag
runacunapis Jesusman chäyargan.
Nircurmi wanushgacuna
cawariyämunanpä cagta mana criyir
caynö niyargan:
24“Taytay, Moises gellganganchöga
caynömi nican: ‘Juc runa tsuriynaglla
wanucuptin gepa cag wauginna
llumtsuynin viüdawan tätsun.
Tsaynöpam viüdachö wamran yuriptin
tsay wanog cag wauginpa tsurin
cuentana canga’ nir. 25Tsaymi canan
cuentariyäshayqui, taytay. Ganchis (7)
waugicunash cayänä. Mayor cagshi juc
warmiwan tänä. Payga tsurin manarä
captinshi wanucunä. Tsayna gepan cag
wauginnash tänä tsay viüdawan.
26Tsaypita paypis tsurin manarä
captinshi wanusquinä. Tsaypita mas
ñuñushga cagna tänä tsay viüdawan.
Paypis wanusquinä tsurin manarä
captinllarä. Tsaynölla llapan
waugiwanpis tsay viüdaga
wanuyayllanta tänä. 27Tsaypitana tsay
viüdapis wanucunä. 28Canan mä,
niyämay. Wanushgacunata Tayta Dios
cawaritsimunan junagga ¿mayganpa
warmintä canga, ganchis waugiwan
tashga caycaptinga?”
29Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Tsaynö nirnin Diospa palabran
gellgaranganta liyiycarpis imata
ningantapis manam tantiyayanquitsu.
Runacunata Tayta Diosmi poderninwan
cawaritsimunga. 30Wanuyanganpita
cawarircamurga mananam warmiyog ni
gowayogpis cayanganatsu, sinöga
ciëluchö caycag angelcunanöllanam
cayanga. 31Wanushgacuna
cawariyämunanpä cagta ¿manacu
liyiyarguyqui Diospa palabran
gellgaranganta? [*Abraham, Isaac, y
Jacob wanunganpitaga alli unaytarämi
Tayta Dios Moisesta parlapargan
caynö:] 32‘Nogaga Abraham, Isaac, y
Jacob adoraycäyangan Diosmi cä’ nir.
Wanushgacuna mana cawariyämunan
captinga ¿imanöpatä Abraham, Isaac, y
Jacob Tayta Diosta adoraycäyanman?
Tsaynö caycaptinga ¿imanirtä gamcuna
mana criyiyanquitsu wanushgacuna
cawariyämunanpä cagta ni runacuna
almayog cayanganta?”
33Tsay ningancunata wiyaycurnam
runacuna cushicuyargan Jesuspa
yachatsicuyninpita.

**Mas cäsucuypä cag
mandamientupita Jesusta
fariseucuna tapuyangan**
(Marcos 12.28-34; Lucas 10.25-28)

34Tsaypita saduceucunata Jesus
upällaratsinganta musyarnam
fariseucuna goricaycur yapay
willanacuyargan Jesusta achäquita
ashiparnin llutancunata parlatsiyta
munar. 35Tsaynö willanacurirmi ley
yachatsicog juc musyag runa Jesusta
tapurgan: 36“Taytay, ¿maygan
mandamientutatä mas cäsucushwan?”
nir.
37Tsaynö tapuptinmi Jesus nirgan: “
‘Llapan shonguyquiwan y llapan
yarpayniquiwan imaypis Tayta Diosta

---

v 22.21 Caway gomagnintsic Tayta Diosllam caway vïdantsicwanga munayyog. Tsaymi Tayta Diospa cagga caway vïdantsic caycan.

cäsurnin cawayay'. [38]Tsay mandamientum
llapan mandamientupitapis mas
cumplinantsicpäga caycan. [39]Tsaynöllam
jucag mandamientupis nican: 'Runa
mayiquita llapan shonguyquiwan cuyay'
nir. [40]Tsay ishcay mandamientuta
cumplirga Moises gellgangan llapan
mandamientucunata y profëtacuna
gellgayangan mandamientucunatapis
cumpliycag cuentam caycäyanqui" nir.

Salvacog shamog
runalla mana cangan
(Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44)

[41]Tsaypitanam fariseucuna tsaychö
goriraycäyaptin paycunatana Jesus
tapurgan:
[42]"Gamcunapäga ¿maygan castapitatä
salvacog yuringa?" nir.
Tsaynö tapuptinmi niyargan: "David
castapitam yuringa, taytay".
[43]Tsaynam Jesus nirgan: "[Unay rey
Davidpa castanpita captinmi gamcunaga
yarpäyanqui salvacog shamog runalla
canganta. Payga manam runallatsu,
sinöga Diosmi.] Runalla captinga
¿imanirtä rey caycar quiquin Davidpis
Espiritu Santo tantiyatsiptin salvacog
rey canganta ninman cargan? Tsay
ningantam David gellgargan caynö:

[44] 'Salvacogga mandacog reynïmi.
Tsaymi payta Tayta Dios ninga:
"Jamacamuy derëcha cag lädüman
nogawan iwal mandacog
canayquipä.
Tsaypitam llapan
chiquishogniquicunata castigar
sitiunman churashun" nir'.

[45]Tsaynö caycaptinga ¿imanöpatä
salvacogga Davidnö runalla canman
quiquin Davidpis salvacog rey canganta
nicaptinga?"
[46]Tsaynö niptin manam pipis
contestayta puëdiyargantsu. Tsaymi tsay
junagpita tsariyta munagcuna mastaga
tapupayta almitiyargannatsu.

Fariseucuna llutan ruraynincunata
jagiriyänanpä Jesus gayapangan
(Marcos 12.38-40;
Lucas 11.37-52; 20.45-47)

23 [1]Nircurnam runacunata y
discïpuluncunata Jesus nirgan:
[2,3]"Ley yachatsicogcunapis y
fariseucunapis Diospa palabranta
yachatsiyäshuptiqui cäsucuyay. Peru
itsanga paycuna munayanganman
cawayangannöga ama cawayaytsu.
Diospa palabranta yachatsicurpis
quiquincunaga manam cumpliyantsu.
[4]Paycunaga runacuna imanö caytapis
mana camäpacuyanganyagmi Moises
gellgangan leycunaman yapa-yaparcur
cumplitsiyta munayan. Tsaynö captinpis
shumag alli tupayllapa yachatsiyänanpa
rantinmi ollgü tupayparä yachatsiyan".
[5]"Paycunaga waquin runacunapitapis
filacteriancunata[w] mas jatunta ruraycur
puritsiyan ricagcuna 'Payga Tayta
Diosta cäsucog alli runam'
niyänallanpämi. Tsaynöpis waquin
runacunapita mas ata plëcucunatam[x]
röpancunapa chuscun cuchunman
churapäyan ricagcuna 'Payga Tayta
Diosta cäsucog alli runam' niyänallanpä.
[6]Paycunaga micupacuycunaman
gayatsiyaptinpis mësamanrämi

---

w 23.5a Israel runacunapa üsuncunachöga Bibliapita gellgarcurmi ichic cajïtaman wiñayag. Tsaytanam urcuncunaman o ricrancunaman watarcur puritsiyag, Exodo 13.9-chö ninganta cumpliyta yarpar. Tsay cajïtapa jutinmi cargan filacteria. **x 23.5b** Israel runacunaga röpancunapa chuscun cuchunmanmi plëcuta churapäyag Tayta Dios ningannölla. Tsay plëcuyog röpancunata ricarmi Tayta Diospa mandamientuncunata yarpäyag. Tsaypita masta musyanayquipä liyinqui Numeros 15.37-40 y Deuteronomio 22.12.

jamacuyta munayan. Tsaynöllam
goricäcuyänan wayicunachöpis allin cag
jamacunamanrä jamacuyta munayan.
7Paycunaga pläzacunachöpis
yachatsicog cayayninpita runacuna
alabayänallantam munayan”.
8“Gamcuna ama paycunanöga
cayanquitsu. Gamcunata noga
yachatsirgö manam yachag
tucuyänayquipätsu, sinöga
discïpulücuna car tsay waugilla
cayangayquita tantiyacuyänayquipämi.
9Pï yachatsicogtapis Diosnintsictanöräga
ama ricayanquitsu. Tayta Diosmanga
manam pipis iwalantsu. 10Gamcuna
willacuynïta yachatsicur ama alabashga
cayta munallar puriyanquitsu. Manam
tsaynö cayänayquipätsu noga
gamcunata yachatsirgö.
11Maygayquicunapis alli ricashga cayta
munarga mana yachag tucuypa runa
mayiquicunatam imaycachöpis
yanapayänayqui. 12Maygayquipis
yachag tucog cayaptiquega Tayta Dios
manam imapäpis cuentayäshunquitsu.
Mana yachag tucur pitapis maytapis
yanapag cagcunatam Tayta Diosga
altuchö tsaranga”.
13“¡Allau ley yachatsicogcuna y
fariseucuna! Gamcunataga Tayta Dios
mana cuyapaypam castigayäshunqui.
Gamcunaga yachag tucurmi Diospa alli
willacuyninman mas masta cabalarcur
llutancunata yachatsiyanqui.
Runacunata tsaynö
pantatsiyangayquipitam
quiquiquicunapis Tayta Diospa
ñöpanman chäyanquitsu”.
14[“¡Ley yachatsicogcuna y
fariseucuna! Gamcunataga Tayta Dios
mana cuyapaypam castigayäshunqui.
Gamcunaga Tayta Diosman mañacur
imanömi gälacuyanqui runacunapa
ricanallanchöga. Nicarrämi
viüdacunapataga cuyapag tucullar
imaycantapis ushapäyanqui. Tsaynö
rurayangayquipitam gamcunata Tayta
Dios infiernuman gaycuyäshunqui”.]
15“¡Ley yachatsicogcuna y
fariseucuna! Gamcunataga yachag tucog
cayangayquipitam mana cuyapaypa
Tayta Dios castigayäshunqui.
Gamcunaga maypa tsaypapis
aywayanqui fariseo cayman runacuna
yaycuyänanpä yachatsillarmi. Tsaynö
yachatsiyaptiqui yachacuscärirnam
gamcunapita masna yachag tucuyan.
Tsaynö cayangayquipitam gamcunapis y
paycunapis infiernuchö ñacayanqui”.
16“¡Tayta Dios mana cuyapaypam
castigayäshunqui! Gamcunaga niyanqui:
‘Nogantsicga Diospa palabran
gellgaranganta yachatsirnin gaprata
jancharag cuentam mana musyagcunata
yachaycätsintsic’ nirmi. Tsaynö nirpis
quiquiquicunam tantiyacuyanquitsu
llutancunata yachatsir
pantaycätsiyangayquita. Mana
tantiyacurmi nicäyanqui: ‘Pipis templupa
jutinchö imatapis aunicur jurarnin mana
cumpliyaptinpis manam imananpistsu.
Templu rurinchö örupa jutinchö jurarmi
itsanga tsaytaga cumpliyänayqui’ nir.
17¡Mana tantiyacog musyag tucogcuna!
Nagana templupa jutinchö aunicur
jurarga, peru templu rurinchö caycag
örupa jutinchöpis juraycäyanquinachä”.
18“Gamcunaga caynö nirpis
runacunata yachatsiyanquim: ‘Imatapis
rurayänanpä aunicur altarpa jutinchö
pipis jurarnin mana cumpliyaptinpis
manam imananpistsu. Peru altar
jananchö churarag ofrendapa jutinchö
jurarmi itsan tsaytaga cumpliyänayqui’
nirnin. 19¡Mana tantiyacog runacuna!
Nagana altarpa jutinchö aunicur
jurarga, peru altar jananchö ofrendapa
jutinchöpis juraycäyanquinachä”.
20“Altarpa jutinta jayarirga manam
altarpa jutillantatsu jayariycäyanqui,

sinöga altar jananchö churarag cagcunapa
jutintapis jayariycäyanquinam.
21 Templupa jutinta jayarirpis manam
templupa jutillantatsu jayariycäyanqui,
sinöga templuchö caycag Tayta Diospa
jutintapis jayariycäyanquim. 22 Tsaynömi
ciëlupa jutinta jayarirnin ciëluchö Tayta
Dios jamaraptin quiquin Tayta Diospa
jutintapis jayariycäyanqui. ¿Tsaycunatacu
mana tantiyacuycuyanquitsu?”
23 “¡Allau ley yachatsicogcuna y
fariseucuna! Gamcunataga Tayta Dios
mana cuyapaypam castigayäshunqui.
Gamcunaga templuman Tayta Diospä
garaynin apayänayquipä mentatapis,
anistapis, ni comïnutapis chunca (10)
aptay capuyäshuptiqui juc aptaytaga
imaypis raquiycäyanquim: ‘Tayta
Diospa palabran gellgaranganmanmi
llapantapis cumpliycäyä’ nirnin.
Tsaycunata rurarpis manam runa
mayiquicunawan allega cawayanquitsu
ni manam cuyapäyanquitsu. Nircur
imata aunircurpis manam
cumpliyanquitsu. Diospä ichic garayta
apar cumplingayquinölla runa
mayiquicunata alli ricayay, cuyapäyay,
y imata aunirpis cumpliyay”.
24 “¡Mana tantiyacog yachag
tucogcuna! Tayta Dios ninganta juc
ishcaycunata cumplirninpis mas
cumpliypä cagcunataga manam
cumpliyanquitsu. Tsaynö carmi yacuchö
chuspita shuyshuycurrä upurpis mana
mayaylla jatuncaray *camëllu ashmata
ultacurcognörä caycäyanqui”.
25 “¡Ley yachatsicogcuna y
fariseucuna! Gamcunataga Tayta Dios
mana cuyapaypam castigayäshunqui.
Tutumayquicunata y matiquicunata
janallanta awirir rurin ganrata
dejaycognömi caycäyanqui. Tutumapa y
matipa rurinchö ganra caycagnömi
llutan yarpayniquicunawan y imaycapä
mallag cayangayquicunawanga ganra
shongu caycäyanqui. 26 ¡Mana
tantiyacog fariseucuna! Puntataga
cuentata gocuyay jutsa
rurayniquicunata jagiyänayquipä cagta.
Tsaynöpam Tayta Diosta chasquicur pay
munangannö cawayanqui”.
27 “¡Ley yachatsicogcuna y
fariseucuna! Gamcunataga Tayta Dios
mana cuyapaypam castigayäshunqui.
Gamcunaga aya pamparangan
cuyayllapä rurashga nïchunömi
caycäyanqui. Nïchupa janan cuyayllapä
captinpis rurinchöga ¡imanömi
tullucunapis ismur asyaycan!
28 Tsaynöllam gamcunapis runacuna
ricayäshunayquillapäga, ä alli
tucuycuyanqui. Peru mana alli
yarpayniquicunawanga ¡ima ricog
melanaypämi caycäyanqui!”
29 “¡Allau ley yachatsicogcuna y
fariseucuna! Gamcunataga Tayta Dios
mana cuyapaypam castigayäshunqui.
Tayta Diospa willacognin profëtacuna
gellgayangancunata cumpleg tucurpis
manam imapäpis cuentayanquitsu.
Tsaynö carnin alli cayangayquita
runacuna niyänallanpämi tsay
profëtacuna pamparäyangan jananchö
capillancuna ruraparnin adornarpis
cayanqui. 30 Y niyanquiran tsaypis: ‘Tsay
witsancuna cawarga nogacuna manam
profëtacunata wanutsïshiyämantsu
cargan’ nir. 31 Tsaynö nirpis profëtacuna
gellgayangancunata mana cäsucur
gamcunaga paycunata wanutseg unay
runacunanöllam caycäyanqui. 32 ¡Tayta
Diospa unay willacognin profëtacunata
wanutsiyangannölla nogatapis
wanutsiyämayna ari! Fisyu final
junagchö unay wanutsicogcunapitapis
masmi gamcuna castigacäyanqui”.
33 “¡Culebranö mana alli runacuna!
Tayta Dios infiernumanna
gaycuyäshunayqui caycaptinga
¿imanöparä salvacuyanqui? 34 Noga

cachamungä willacogcunata y
yachatsicogcunata gamcuna
chasquicuyänayquipa rantinmi waquinta
crucificaypa wanutsiyanqui, waquintanam
goricäcuyänan wayicunachö munaylla
astayanqui y marcan marcanmi
carcelcunaman wichgatsiyanqui. 35Tsaynö
cayangayquipitam gamcunata Tayta Dios
juzgayäshunqui Abelta wanutsegtanö,
Berequiaspa tsurin Zacariasta altarpa
ñöpanchö wanutsegtanö, y mas waquin
profëtacunata wanutsegcunatanö. 36Allau,
tsaynö cayangayquipitam gamcunataga
Tayta Dios mana cuyapaypa
castigayäshunqui".

**Jerusalen marcata ricärir
Jesus wagangan**
(Lucas 13.34,35)

37Tsaypitam Jesus nirgan: "¡Jerusalen
runacuna! ¿Imanirtä Tayta Dios
cachamungan profëtacunataga y alli
willacuyninta willacogcunataga
unaypitapis wanutsiyanquilla? Nogaga
imanömi gamcunata goriyta munargö,
imayca wallpa chipsancunata goriycur
ogllagnöpis. Tsaynö goriyta munaycaptïpis
gamcunaga munayangayquichömi
cacuyarguyqui. 38,39Tsaynö
cayangayquipita gamcunata Tayta Dios
dejariyäshunquim y
chiquiyäshogniquicunam munanganta
rurar marcayquicunatapis ushacätsiyanga.
Tayta Dios goricamaptin manam
ricayämanquinatsu 'Tayta Dios
cachamungan salvayämaglläcuna
shacallämuy' niyangayqui junagyag".

**Templu juchunanpä cagta
Jesus willangan**
(Marcos 13.1,2; Lucas 21.5,6)

24 1Templupita yargurir Jesus
aywacuycaptinnam
discïpuluncuna niyargan: "¡Cuyayllapä
jatusag rumicunawan sharcatsishga
templuntsic imanö shumagmi, au
taytay!"
2Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
"Cay ricaycäyangayqui templu imanö
cuyayllapä sharcatsishga carpis juc
junag chipyaypa ushacätsishgam canga.
Manam ni juc rumipis pergaranganchö
quëdangatsu" nir.

**Manarä cutimur imacunarä
päsananpä cagta Jesus willangan**
(Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19)

3Tsaypita discïpuluncunawan Jesus
aywacurnam Olivos jircanchö
jamapäyargan. Tsaychönam
discïpuluncuna tapuyargan:
"Ningayquinö ¿imaytä templuta
ushacätsiyanga, taytay? Tsaynöpis
cutimunayquipäga y cay patsa
ushacänanpäga ¿imacunarätä päsanga,
taytay?" nir.
4Tsaynö tapuyaptinmi Jesus nirgan:
"Pipis llutanta yachatsicur mana
pantatsiyäshunayquipä shumag
tantiyacuyay. 5Atscagmi criyitsicogcuna
shayämunga nogaman ituycullar:
'Nogam salvacogga cä' nirnin. Tsaynö
nirmi atsca runacunata criyitsiyanga.
6Maytsay nacioncunachöpis gyërra
captin y wanutsinacuy captin ama
mantsacäyanquitsu. Tsaycunarämi
puntataga päsanga. Tsaycuna captinpis
cay patsaga manarämi ushacangarätsu.
7Juc nacionwan jucag nacionmi
gyërraman yaycuyanga. Tsaynöllam
muchuy captin mallagay canga.
Terremötupis maytsaychömi canga.
8Tsaynö captinpis ñacaycunapa
gallaycunallanrämi tsaycunaga canga".
9"Tsay witsancunam nogaman
criyicamogcunata runacuna chiquirnin
prësu tsariyanga, ñacatsiyanga, y
wanutsiyanga. 10Tsaynö ñacaycuna
captinmi nogaman criyicayämunganpita
waquincuna witicuriyanga. Nircurnam

mana witicogcunatana chiquir
autoridäcunaman apatsiyanga
castigayänanpä. 11Tsay tiempucunam
Tayta Diospa willacuyninta willacog
tucogcuna masrä yuriyanga llutancunata
criyitsicur. 12Maytsaychöpis
chiquinacuyllana captinmi runacuna
cuyanacurga cawayanganatsu. 13Tsaynö
captinpis wanunganyagpis nogaman
criyicamog cagcunam Tayta Diospa
ñöpanman chäyanga. 14Cay alli
willacuynïta maytsay runacunaman
willacuriyaptinrämi noga cutimushä".

**Feyupa ñacaycuna cananpä
Jesus willangan**
(Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-24)

15"Tayta Diospa willacognin profëta
Danielmi gellgargan templuman
yaycuycur mana alli runa imayca
llutancunata rurananpä cagtapis.[y] Tsay
gellgangannöllam llapanpis ruracanga.
(Jesucristo tsaynö ninganta liyegcunaga
shumag tantiyacuyätsun.) 16Tsay mana
alli runa templuman yaycuptin Jerusalen
quinran marcacunapita geshpir
aywacuyätsun. 17Wayincunapitapis juclla
geshpicuyätsun imancunamanpis
manana jipeg cutiypa. 18Chacranchö
caycagcunapis geshpir aywacuyätsun.
Wayincunaman ama cutiyätsunnatsu
trocanancunaman jipegrä. 19Tsay
mantsariypä ñacay junagcuna allau
geshyag warmicuna y llullu wawayog
warmicuna, paycuna iima cuyapaypärä
cayanga! 20Tayta Diosman mañacuyay
tsay junagcuna tamya witsanman ni
säbadu jamapay junagman mana
camacänanpä. 21Tsay junagcunaga alläpa
cuyapaypämi runacuna ñacayanga. Cay
patsata Tayta Dios camanganpitapis
manam tsaynö ñacayga cashgatsu. Y
mananam yapayga tsaynö ñacaycuna
canganatsu. 22Acrangancunata
cuyaparmi Tayta Dios tsay ñacaycunata
päratsinga. Tsay ñacaycunata mana
päratsiptinga llapanpis
ushacäyanmanmi".
23"Tsay junagcunam runacuna
niyanga: 'Tayta Dios cachamungan
salvacog caychömi' o 'Wacchömi caycan'
nirnin. Tsaynö niyaptin ama ichicllapis
criyiyanquitsu. 24Tsaynöpis waquinga
'Tayta Dios cachamangan salvacogmi cä'
o 'Diospa willacognin profëtam cä' nirmi
llullacuyanga. Runacunata criyitsiyänan
cashgam imayca milagrucunatapis
rurayanga. Imaycanöpa engañarpis
Tayta Diosman criyicogcunataga manam
engañayta puëdiyangatsu. 25Tsaycuna
manarä päsaptinmi gamcunata willaycä
criyitsicur llutan yachatsicogcunata
mana cäsupäyänayquipä".
26"Pipis 'Tayta Dios cachamungan
salvacog tsunyag jircachömi caycan'
niyäshuptiqui ama ricag aywayanquitsu.
'Washachömi pacaraycan'
niyäshuptiquipis ama criyiyanquitsu.
27Ciëluchö tillagucuy jucagläpita
jucagläyag atsicyaptin runacuna
ricayangannömi noga ciëlupita
cutimogtapis llapan runacuna
ricayämanga. 28Tsunyagcunachö
wiscurcuna tumaycachar musyatsicuyan
maychöpis wanushga ashma
jitaraycangantam. [Tsaynömi noga
ningäcuna ruracagta ricar musyayanqui
noga cay patsaman cutimunäpäna cagta]".

**Ciëlupita cay patsaman
cutimunanpä cagta Jesus willangan**
(Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28)

29"Tsaynö feyupa ñacaycuna
päsariptin rupaypis ni quillapis

---

y 24.15 Templuman yaycuycur mana alli runa imayca llutancunata rurananpä cagpita musyanayquipä liyinqui Daniel 9.27; 11.31; 12.11.

mananam atsicyanganatsu. Y nircur
llapan estrëllacuna shushuyämungam.
Ciëlupis sicsicyangam.[z] [30]Tsaypitaran
nogata ricayämanga pucutay jananta
chipipirrä shamuycagta. Tsaynö
shamuycagta ricaycayämarmi itsanga
maytsay runacunapis pasaypa mantsarir
wagayanga. [31]Tsay junag Tayta Dios
cornëtata jinchi tucaratsimuptinmi
*angelnïcunata cachamushä. Paycunam
maytsaypitapis nogaman
criyicamogcunata goriyämunga".

Hïgus jachaman iwalatsir imay cutimunanpä cagtapis Jesus tantiyatsingan
(Marcos 13.28-31; Lucas 21.29-33)

[32,33]"Cay hïgusman iwalatsir
ningäcunata yarparäyanqui.
Musyayanquim tamya tiempu
gallaycuptin hïgus jachapa yuran
wegllimunanpäna canganta. Tsaynömi
cay ningä ñacaycuna gallaptin
gamcunapis tantiyayänayquina
cutimunäpä cercana canganta. [34]Cay
ningäcuna gallaptin tsay tiempu
runacuna manarä wanuyaptinmi
llapanpis cumplinga. [35]Ciëlu y cay patsa
ushacäcuptinpis noga ningäcunaga
llapanmi ruracanga".

Jesus imay öra cutimunanpä cagta mana pipis musyangan
(Marcos 13.32-37; Lucas 17.26-30, 34-36)

[36]"Tsaycuna imay junag imay öra
päsananpä cagtaga angelcunapis ni
nogapis manam musyayätsu. Tsaytaga
quiquin Tayta Diosllam musyaycan".
[37]"Unay *Noe cawanan witsan mana
yarpashgata Tayta Dios *diluviuta
cachamungannömi nogapis mana
yarpashgata cutimushä. [38]Tsay witsanga
diluviu manarä captin runacuna micur,
upyar, casaracurmi cacuyargan. Tsaynö
cawacuyargan Noe büquitanö *arcata
ruraycur tsayman yaycungan
junagyagmi. [39]Tsaynö caycagman Tayta
Dios illagpita pasaypa tamyata
gallatsipaycamuptinmi cay patsaman
yacu juntargan. Tsaynöpam arcaman
llapan mana yaycog cag runacuna
ushacäyargan. Nogapis tsaynöllam
runacuna mana musyayangan öra
illagpita cutimushä".
[40]"Cutimungä junag ishcag runacuna
chacrachö aruycagpita nogaman
criyicamog cagtam gloriaman
pushacushä y mana criyicamog
cagtanam jagirishä. [41]Maraynincunachö
ishcag agacuycag warmicunapita
nogaman criyicamog cagtam
pushacushä y mana criyicamog cagtaga
jagirishämi. [42]Manam musyayanquitsu
imay öra cutimunäpä cagtapis. Tsaynö
caycaptinga imaypis Tayta Dios
munangannö cawarmi
shuyacaycäyämänayqui".
[43]"Juc runa wayinta ladron
suwapänanpä cagta musyarga mana
punuypa maya-mayallanam waranman.
[44]Tsaynömi gamcunapis Tayta Diosman
mañacur caycäyänayqui. Mana
yarpashgata cutimur jutsallachö
caycagtatä tariycüman".

Alli empliyäduman y mana alli empliyäduman iwalatsir yachatsingan
(Lucas 12.41-48)

[45]"Juc patron maypapis illarga mas
yäracuypä cag empliyäduntam
haciendanchö dejan imaycancunatapis
shumag ricaycänanpä y waquin

---

z 24.29 Tsaycuna päsayänanpä cagpita masta musyanayquipä liyinqui Isaias 13.10; 34.4; Joel 2.10.

empliyäduncunatapis öranchö garar
caycänanpä. 46Tsay patron illanganpita
cutir yätsingannö llapantapis ruraycagta
tariycur imanörä cushicur alabanman
tsay empliyädunta. 47Empliyädun
tsaynö alli portacuptinnam paypa
maquinmanna churanman llapan
imaycantapis ricananpä. 48Peru mana
yäracuypä cag empliyädum itsanga
yarpan: 'Patronnï manarämi rasllaga
cutiramungarätsu' nirnin. 49Tsaynö
yarparnam empliyädu mayincunatapis
magar ushan y fiestacunachö puricur,
micur, upyar cacun. 50Tsaynö
caycagman patronnin mana yarpashgata
illanganpita chaycurga, 51empliyädun
mana allicunata ruraycagta tariycur
patronnin magacacharcurmi gargunga.
Tsaynömi janan shongulla
criyicogcunatapis Tayta Dios
infiernuman gargunga. Tsaychömi
wagar quirutapis uchuyangarä".

Chunca jipashcunaman iwalatsir Jesus yachatsingan

25 1Ciëlupita cutimur imanö
cananpä cagta tantiyatsirmi
Jesus caynöpis nirgan: "Chunca
jipashcunam chiuchincuna listacurir
aywayänä casacushga jövinman
chasquicog. 2-4Tsaynö aywagcunaga
pitsga cag jipashcuna acëtincuna[a]
apayänä ushacäpacur wiñayänanpä.
Pitsga cag jipashcunaga acëtincuna
manam apayänätsu. 5Tsay casacog jövin
mana chaptinnam shuyaraycäyanganta
llapancunapis punucäriyänä".
6"Tsaynö punucashga caycäyaptinnam
pullan pagasnöna juc runa gayacunä:
'¡Casacog jövin yaycaycämunnam!' nir.
7Tsaynö gayacunganta wiyarna llapan
jipashcuna listacuyänä payta
chasquicuyänanpä. 8Tsaychönam
chiuchincunaman acëtita yapay
wiñayänanpä mana apag cagcuna
waquin cag jipashcunata mañacur
niyänä: 'Chiuchïcunam upiycanna.
Acëtiquicunata raquiparcayämay
chiuchïcunaman wiñayänäpä' nir.
9Tsaynö niyaptinmi acëtiyog cag
jipashcuna niyänä: 'Gamcunata
raquiparga manam aypäpacuyäshätsu
quiquïcunaga. Antis aywar
rantiscayämuy quiquiquicuna
atsquicuyänayquipäga' nir.
10Tsaypitanam acëti ranteg
aywayanganyag casacog jövinga
chärinä. Tsaynam tsay listu
shuyacuycag jipashcunata fiestanman
yaycatsinä. Y nircurnam puncuta
wichgacascamunä. 11Tsaypita acëti
ranteg aywag jipashcuna cutiycurnam
tariyänä puncu wichgaraycagtana.
Tsaynam paycuna gayacuyänä:
'¡Puncuta quichapaycayällämay, taytay!'
nir. 12Tsaynö gayacuyaptinnam casacog
jövinga ruripita contestamunä:
'Gamcunata manam regïtsu. ¿Pirä
cacuyanquipis?' nirnin".
13Tsaycunata parlapasquirnam Jesus
nirgan: "¡Gamcunapis tsay pitsga
jipashcunanö listacushga caycäyanqui!
Nogaga mana yarpashgatam cutimushä.
Manam musyayanquitsu imay junag ni
imay öra cutimunäpä cagtaga".

Empliyäduncuna arunanpä patronnin gellëta jagipangan
(Lucas 19.11-27)

14Tsaypita caynöpis Jesus nirganmi:
"Juc rïcu runam juclä nacionpa aywacur
empliyäduncunata gellënincuna
jagipänä cutimunganyag tsay gellëwan
aruycäyänanpä. 15Jucnintam jagipänä

---

a 25.2-4 Jesus cawanan witsanga olïvu jachapa murunpitam acëtita rurayag atsquicuyänanpä. Tsay witsancuna kerosënega manaran carganrätsu.

pitsga waranga (5,000) gellëta.
Jucagtana jagipänä ishcay waranga
(2,000) gellëta. Jucnin cagtana jagipänä
juc waranga (1,000) gellëta, paycuna
imanöpis cayanganta tantiyapaycur.
Nircurnam caru marcapa aywacunä.
16Tsay pitsga waranga gellëta chasqueg
cag empliyädunga shumag negociuta
rurar pitsga waranga masta miratsinä.
17Ishcay warangata chasqueg cagpis
tsaynöllam negociuwan shumag arur
ishcay waranga masta miratsinä. 18Juc
waranga gellëta chasqueg cagmi itsanga
ratashwan gepiycur pampaycunä”.
19“Tsaypita unay ricogta
patronnincuna cutirnam
empliyäduncunata cuentata mañanä
jagipangan gellëwan imanö
aruycäyanganta musyananpä. 20Tsaynö
cuentata mañaptinnam pitsga waranga
gellëta chasqueg cag empliyädun pitsga
waranga masta entregar ninä: ‘Taytay,
pitsga warangata gollämangayquita
pitsga waranga mastam gellëniquita
miratsillargö’ nir. 21Tsaynö niptinnam
patronnin ninä: ‘Gamga alli empliyädum
canqui. Wallcallawanpis shumag arur
miratsingayquipitam cananga mas
imaycäwanpis munayyogna canayquipä
churashayqui. Tsaynö cangayquipita
canan fiestata rurashun’ nir”.
22“Tsaypitanam chänä ishcay waranga
gellëta chasqueg cag empliyädunpis
caynö nir: ‘Taytay, ishcay warangata
gollämangayquita ishcay waranga
mastam gellëniquita miratsillargö’.
23Tsaynö niptinnam patronnin ninä:
‘Gampis alli arog empliyädum canqui.
Wallcallata jagipaycungäwan shumag
arungayquipitam cananga imaycäwanpis
munayyog canayquipä churashayqui.
Tsaynö cangayquipita canan fiestata
rurashun’ nir”.
24“Tsaypitanam juc waranga gellëta
chasqueg empliyädunpis chaycur ninä:
‘Taytay, noga musyämi gam
imaycapäpis mallagashga cangayquita.
Mana murucungayquipitam gorinquipis.
Tsaynömi mana murungayquiman
cosichagpis aywanqui. 25Tsaynö feyu
cangayquita musyarmi mantsapacur
gellëniquita patsaman pampaycurgä.
Tsaymi gayatsimaptiqui gellëniquita
mana faltagta apallämurgö’ nir.
26,27Tsaynö niptinnam patronnin ninä:
‘¡Gamga mana yäracuy gela
empliyädum canqui! Malafë cangäta
yarpaycarga ¿imanirtä gellënïta
bancullamanpis churargayquitsu
cutimur wachayyogtana goricunäpä?’
nir. 28Tsaynö nisquirnam tsaychö
caycag runacunata ninä: ‘Tagay gela
empliyädupita gellënïta gechusquir
goycuyay chunca waranga (10,000)
gellë tsararag cagta. 29Noga ningäta
cumpleg cagcunataga imaycäwanpis
munayyog cananpämi churashä. Peru
mana cumplegcunatam itsanga
imaycantapis gechusquir gargurishä.
30Cay imapäpis mana väleg empliyäduta
tsacayman jitayay. Tsaychö wagar
quiruntapis uchurrämi yarpayta taringa’
”.

Fisyu final junagpä Jesus willangan

31“Noga, Tayta Diospita shamog,
cutimushä llapan angelcunawan
chipipirrämi. Nircurmi jamacushä
llapan runacunata juzganäpä. 32Tsay
junagga maytsay nacioncunapitam
llapan runacunata angelnïcunawan
goritsimushä. Tsaychömi raquishä
mitsicog runa üshancunata
cabracunapita raquegnö. 33Nogaman
criyicamog cagtam derëchä cag
läduman raquishä. Y mana criyicamog
cagtaga itsognï cag lädumanmi
raquishä. 34Tsaynö raquiscärirnam noga
derëchächö caycagcunata caynö nishä:
‘Gamcunataga Tayta Dios pasaypam

cuyayäshunqui. Cay patsata manarä
camarmi imaycacunatapis gamcunapä
Tayta Dios patsätsipacurganna.
Patsätsipacungan gloriamanmi noga
pushayäshayqui. 35Gamcunam mallagar
puriptï pachä garaycayämargayqui.
Tsaynömi yacunar puriptïpis yacü
garaycayämargayqui. Tsaynöllam
wayiquicunaman chämur gorpaytucuptï
patsaycatsiyämargayqui. 36Röpaynag
puriptï gamcunam
jatircatsiyämargayqui. Geshyaptïpis
gamcunam gawaycayämargayqui.
Carcelchö captï gamcunam
watucaycayämargayqui' nirnin".
37"Tsaynö niptïnam allita rurar
cawashga cag runacuna tapuyämanga:
'Taytay, ¿imaytä mallagar puriycagta
garayargä? ¿Imaytä yacunar puriycagta
upurinayquipä yacuta garayargä?
38¿Imaytä wayïcunaman chämurgayqui
patsaycatsiyänäpä? Y röpaynag
puriptiqui ¿imaytä jatircatsiyargä?'
39Tsaynömi niyämanga: 'Geshyaptiqui o
carcelchö captiqui ¿imaytä
watucagniqui shayämurgä?' nirnin.
40Tsaynö niyaptinnam noga caynö
nishä: 'Imayca ñacacuyninchö runa
mayiquicunata yanapag cagcunam
nogata yanapaycämag cuenta
cayarguyqui' nir".
41"Nircurnam itsognï cag läduchö
caycag runacunata nishä: '¡Gamcunaga
nogalläpa ñöpäpita witicuyay! Satanas y
supaycuna gaycucäyänanpä caycag
infiernumanmi gamcunaga
gaycucäyanqui. 42Mallagar puriptïpis
gamcunaga manam
garaycayämargayquitsu. Y yacunar
puriptïpis manam upurcunäpä yacü
garaycayämargayquitsu. 43Tsaynömi
wayiquicunaman gorpaytucur chämuptï
gamcuna mana
patsaycatsiyämargayquitsu. Röpaynag
captïpis manam
jatircatsiyämargayquitsu. Geshyaptïpis
carcelchö wichgaraptïpis manam
watucaycayämargayquitsu' nir".
44"Tsaynö niptïnam itsognïchö caycag
runacuna niyämanga: 'Peru taytay,
¿imaytä gamta ricayargö mallagagta,
yacunagta, wayïcunaman chämogta,
röpaynag puregta, geshyaycagta,
carcelchö wichgaraycagta nogacuna
yanapayänäpä?' nir. 45Tsaynö
niyämaptinmi paycunata nishä:
'Ñacaychö cagcunata mana cuyapashga
car nogatapis manam
cuyapäyämargayquitsu' nir".
46Tsaynö willapäcurirnam Jesus
nirgan: "Tsay mana cuyapäcog
cagcunaga infiernuman gaycucarmi
tsaychö imayyagpis ñacayanga. Tayta
Dios munangannö runa mayinta
yanapag cagcunam itsanga imayyagpis
gloriachö cawayanga".

Jesusta wanutsiyänanpä mandacog sacerdöticuna willanacuyangan
(Marcos 14.1,2; Lucas 22.1,2; Juan 11.45-53)

26 1Tsaynö yachatsicurirnam
discïpuluncunata Jesus nirgan:
2"Musyayangayquinöpis *Pascua fiesta
gallaycunanpä ishcay junagllanam
faltaycan. Tsaychömi noga Tayta
Diospita shamogta chiquimagnïcunapa
maquincunaman entregayämanga
crucificayämänanpä" nir.
3Tsaypitanam mandag sacerdöticuna
y Israel runacunapa autoridänincuna
goricäyargan mas mandacog cag
sacerdöti Caifaspa wayinman.
4Tsaychömi willanacuyargan
runacunata mana mayatsiyllapa Jesusta
tsarisquir wanutsiyänanpä. 5Tsay
willanacurmi niyargan: "Amarä cay
fiestachöga imatapis rurashuntsu.
Fiestachö tsarishgaga runacunam
contrantsic sharcuyanga" nir.

Jesuspa umanman perjümita warmi wiñapangan
(Marcos 14.3-9; Juan 12.1-8)

6Tsaypita Betania marcamanmi Jesus aywargan “Leprösu” niyangan Simonta wayinman watucagnin. 7Tsaychö jamapaycaptinnam juc warmi chargan rumipita rurashga lindu frascuchö perjümin aptashga. Tsay perjümega feyupa chaniyogmi cargan. Tsaynam mësachö Jesus caycagman warmi witiycur Jesuspa umanman tsay perjümita wiñapargan. 8Tsaynö wiñapagta ricarnam discïpuluncuna ajarnin niyargan: “¿Imapätä tsaynö lluta jichar perditsin tsay perjümita? 9Tsaynö perditsinanpa rantinga nogantsicta goycamashwan cargan tsayläya chaniyogtaga ranticusquir tsay gellëwan muchogcunata yanapanantsicpä” nir.
10Tsaynö niyangancunata wiyarnam Jesus nirgan: “¿Imanirtä gamcuna parlacachäyanqui? Nogapäga allitachä ruraycan. 11Muchogcunata yanaparninga imaypis caycäyanquirämi. Peru nogawanga mananam gamcuna juntaräyanquinatsu. 12Cay warmega perjümita wiñapaycäman pampacänäpä alistamarninnam. 13Cay rurangantaga maytsaychöpis alli willacuynïta willacuyanganchöga willacuyangam”.

Jesusta ranticunanpä mandacog sacerdöticunawan Judas conträtuta rurangan
(Marcos 14.10,11; Lucas 22.3-6)

14Tsaypitanam Jesuspa discïpulun Judas Iscariote aywargan mandacog sacerdöticunaman parlag. 15Tsaynö parlarmi nirgan: “Runacuna tsunyäriyangan öra Jesusta prësu tsariyänayquipä willaptï ¿aycatatä pägayämanqui?” nir.
Tsaynö niptinnam paycuna niyargan: “Nogacuna pägayäshayqui quimsa chunca (30) yurag gellëtam” nir.
16Tsaynö conträtuta rurasquirnam Judas yarpachacurgan sacerdöticunaman imay öra willacog cutinanpäpis.

Pascua merendata discïpuluncunawan Jesus micungan
(Marcos 14.12-25; Lucas 22.7-23; Juan 13.21-30; 1 Corintios 11.23-26)

17Tsaypita levadüraynag tantata micuyänan *Pascua fiesta semäna gallaycunan junagnam discïpuluncuna Jesusta tapuyargan: “Taytay, ¿maychötä listacayämushä Pascua merendata micunantsicpä?” nir.
18Tsaynö niyaptinmi Jesus nirgan: “Marcapa aywar juc runata niyanqui: ‘Señor Jesusmi cachayäman. Wanutsiyänanpä öran captinnash discïpuluncunawan Pascua merendata wayiquichö micuyta munaycan’ nir”.
19Tsaynö Jesus niptin discïpuluncunaga yätsingannöllam Pascua merendata tsay wayichö listapacuyargan. 20Tsaypita patsa tsacanaycaptinnam chunca ishcay (12) discïpuluncunawan Jesus mësaman jamacurgan. 21Tsaynam micuycäyangantana Jesus nirgan: “Gamcunapita jucniquim chiquimagnïcunapa maquinman entregayämanqui”.
22Tsaynö niptinnam wamayarnin jucninpis jucninpis Jesusta tapuyargan: “¿Nogatsurä tsayta ruraycüman, taytay?” nir.
23Tsaynam Jesus nirgan: “Nogawan juc matillachö tantata tullpurcur micuycagmi chiquimagnïcunapa maquinman entregamanga. 24Noga Tayta Diospita shamogtaga Diospa palabran gellgaranganchö ningannöllam ñacatsir wanutsiyämanga. Peru allau

tsay ranticamag runa imanö
cuyapaypärä canga. Payga mejor ama
yurinmanpistsu cargan”.
25Tsaynö niptinnam ranticog Judas
Jesusta tapurgan: “¿Taytay, nogacu
callä?” nir.
Jesusnam nirgan: “Quiquiquim tsayta
nirguyqui” nir.
26Tsaynö micuycäyaptinnam Jesus
tantata aptarcur Tayta Diosman
mañacur agradesicurgan. Nircurnam
paquirir discïpuluncunata macyargan:
“Cay tantata llapayqui micuyay. Cayga
cuerpümi” nir.
27Tsaynömi vïnuyog väsuta aptarcurpis
Tayta Diosman mañacur agradesicurgan.
Nircurnam discïpuluncunata macyargan:
“Cay vïnuta llapayqui uputsinacuyay.
28Cay vïnoga yawarnïmi. Noga
yawarnïta jichar wanuptïmi Tayta Dios
runacunawan *mushog conträtuta
ruranga nogaman criyicamog cagcunata
jutsancunapita perdonananpä.
29Yapayga manam vïnuta upushänatsu
Tayta Diospa ñöpanchö gamcunawan
mushog vïnuta upungäyag”.
30Tsaynö nisquir alabanzacunata
cantasquirnam discïpuluncunawan
Jesus aywacuyargan Olivos jircanman.

**Pedro ñëgananpä cagta
Jesus ningan**

*(Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34;
Juan 13.36-38)*

31Olivos jircanman chaycurnam Jesus
nirgan: “Tayta Diospa palabranchö
caynömi nican: ‘Üsha mitsicogta
wanuscatsiptï üshancuna wacpa caypa
mashtacarmi aywacuyanga’ nir. Tsay
ningannöllam canan pagas llapayqui
jagiriycamar aywacuyanqui. 32Tsaynö
captinpis wanuscatsiyämaptin
cawarcamurga gamcunapita mas
puntatam Galileaman aywashä tsaychö
tincunantsicpä”.
33Tsaynö niptinnam Pedro nirgan:
“Waquin cagcuna jagiriyäshuptiquipis
nogaga manam dejashayquitsu, taytay”
nir.
34Tsaynam Jesus nirgan: “Pedro,
canan pagas gällu manarä cantaptinmi
gam quimsa cuti ñëgamanqui”.
35Tsaynö niptinnam Pedro nirgan:
“¡Ishcantsicta wanutsimänantsic
captinpis manam ñëgashayquitsu,
taytay!” nir. Pedro ningannöllam
waquin cag discïpuluncunapis niyargan.

**Getsemanichö Jesus Tayta
Diosman mañacungan**

(Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46)

36Tsaypitanam Jesus aywargan
discïpuluncunawan Getsemani
huertaman. Tsaychönam
discïpuluncunata nirgan: “Tayta
Diosman mañacamungäyag gamcuna
cayllachö jamaraycäyay”.
37Nisquirnam Pedruta y Zebedeupa
tsurincuna Santiagutawan Juanta mas
washaläman pushargan. Tsaychö feyupa
llaquicurnam paycunata nirgan:
38“Wanunayparä llaquicuymi entëru
tullüta almäta päsashga. Cayllachö
shuyaycäyämay Tayta Diosman
mañacurnin”.
39Tsaynö nisquirmi mas washaläman
aywargan Tayta Diosman mañacog.
Tsaychönam pasaypa llaquicurnin
gonguricuycur patsaman umpucurcur
mañacurgan: “Papällay, cay ñacanäpäna
cagpita munarninga jipiycallämay. Peru
itsanga ama noga munangänöga
catsuntsu, sinöga gam munangayquinö
callätsun” nir.
40Tsaynö mañacunganpita cutirnam
tarirgan quimsan discïpuluncuna
punucashga caycäyagta. Tsaynam
Pedruta nirgan: “Pedro, ¿gamcunaga
manacu juc örallapis Tayta Diosman
mañacuyta puëdiycuyarguyqui?

41Ricchacur Tayta Diosman mañacuyay.
Mana dejamayta munaycarpis Tayta
Diosman mana mañacurga
jagiriycayämanquim”.
42Tsaynö nisquir cutirirnam yapay
Tayta Diosman mañacurgan: “Papällay,
runacuna ñacatsimar wanutsiyämänan
captinpis gam munangayquinö
callätsun” nir.
43Tsaynö Tayta Diosman
mañacunganpita cutirpis tarirgan
quimsan discïpuluncuna cangan
wanuypa punucashga caycäyagtam.
44Tsaynö caycagta ricaycurpis yapay
cutiycur Tayta Diosman mañacurgan
puntata mañacungannöllam. 45Tsaypita
cutiycamurnam paycunata nirgan:
“¿Cananpis gamcunaga jinallacu
punucuycäyanqui? ¡Ricchayay! Cananga
noga Tayta Diospita shamogta jutsasapa
runacunapa maquincunaman
entregayämänanpä öra chämushganam.
46¡Sharcuyayna! Chiquimagnïcunapa
maquinman entregamag runaga
yaycaycämunnam” nir.

Jesusta prësu tsarircur apacuyangan
(Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; Juan 18.3-12)

47Tsaynö discïpuluncunawan Jesus
parlaycaptinllarämi Judas Iscariote
chargan atsca runacunata pushashga.
Tsay runacunaga chäyargan
espädancunawan y garrötincunawanmi.
Paycunataga cachayargan mandacog
sacerdöticuna y respitädu mayor
runacunam Jesusta prësu tsariyänanpä.
48Judasga caynö nirmi runacunata
yätsirgan: “Mayganpis mutsangä cagmi
Jesusga canga prësuyänayquipä”.
49Tsay ningannömi Jesusman witiycur
Judasga mutsaycurgan: “¿Allillacu,
tayta?” nirnin.
50Tsaynö niptinnam Jesus nirgan: “Au
Judas, ¿cayyagräcu shamuycurguyqui?”[b]
Tsaynö niptin runacunaga Jesusta
jinan öram prësu tsariyargan.
51Tsaynö prësu tsariyaptinnam juc
discïpulun mas mandacog cag
sacerdötipa wätayninpa rinrinta
espädanwan roguscapurgan. 52Tsayta
ricaycurnam Jesus nirgan: “Espädayquita
churay. Pipis espädawan runa mayinta
wanutseg cagtaga espädawanmi
quiquintapis wanutsiyanga. 53¿Gam
manacu musyanqui Tayta Diosman
mañacuriptï chunca ishcay (12) tröpa[c]
angelcunata cayman cachaycamuptin
janä sharcuyänanpä cagta? 54Tsaynö
angelcunata nogapa janä
cachaycamuptinga ¿imanöparä
cumplinga runacuna wanutsimänanpä
Diospa palabranchö
gellgaraycanganpis?”
55Tsaynö nisquirnam tsay runacunata
Jesus nirgan: “¿Imanirtä ladron captïnö
gamcuna shayämurguyqui
espädayquicunawan y garrötiquiwan
nogaman prësuyämag? Nogaga goyay
goyaypis templuchömi yachatsicurgö.
Tsaychö caycaptëga ¿imanirtä prësu
tsariyämargayquitsu? 56Tayta Diospa
willacognin profëtacuna
gellgayangannöllam cay
ruraycäyangayqui llapanpis
camacaycan”.
Tsaynö nicaptinnam Jesusta
japallanta jagisquir discïpuluncuna
geshpir aywacuyargan.

---

b 26.50 Cay versïculuchö Jesus ninganta waquincunaga ticratsiyan caynömi: “Imatapis ruranayquipä cagtaga jucllana ruray” nir. **c 26.53** Juc tröpachöga cayargan jogta waranga (6,000) soldäducunam. Tsaymi Jesus nirgan ganchis chunca ishcay waranga (72,000) angelcunapita masta cachamunanpä cagta.

Jesusta mandacog sacerdötipa wayinman chätsiyangan
(Marcos 14.53-65; Lucas 22.54,55,63-71; Juan 18.13,14,19-24)

57 Tsaynö Jesusta prësu apacuyargan
mas mandacognin cag sacerdöti
Caifaspa wayinmanmi. Tsaychömi ley
yachatsicogcuna y mas waquin puëdeg
autoridäcuna goricashga caycäyargan.
58 Jesusta apacuyaptin Pedroga caru
gepallantam aywargan Caifaspa
wayinman yaycatsiyanganyag. Tsayman
yaycaratsiyaptin Pedrupis gepantam
yaycurirgan. Wayipa patiunchömi
templu cuïdag runacunawan juntu
jamaraycargan ima päsangancunatapis
ricararnin.
59 Mandacog sacerdöticunawan puëdeg
autoridäcunaga Jesusta imaycanöpapis
wanutsiyänantam munayargan. Tsaymi
runacunata ashiyargan Jesuspita
manacagcunata niyänanpä. 60 Paycuna
manacagcunata niyaptinpis Jesuspa
contran sharcogcunaga manam ima
jutsantapis tariyargantsu
wanutsiyänanpänöga. Tsaypitanam ishcay
runacuna niyargan: 61 "Cay runaga
caynöchä nirgan: 'Templuta juchuratsirmi
noga quimsa junagllata sharcatsishä' nir".
62 Tsaynam sacerdöticunapa
mandagnin cag Jesusta tapurgan:
"¿Manacu imatapis parlacunqui tsaynö
niyäshuptiqui? ¿Imanirtä tsaynö
contrayqui nicäyäshunqui?"
63 Tsaynö niptinpis manam ni imata
Jesus parlacurgantsu. Tsaynam
sacerdöticunapa mandacognin yapay
nirgan: "Poderösu Tayta Dios
ricananchömi gamta tapü. Rasun cagllata
nimay. ¿Rasunpacu Tayta Diospa tsurin
salvacog canqui?" nir.
64 Tsaynam Jesus nirgan: "Aumi,
ningayquinö rasunpaypam cä. Nogata juc
junag ricayämanqui imaycawan
munayyog Tayta Diospa derëcha cag
läduchö jamaraycagtam. Y tsaypitanam
pucutay jananchö shamuycagta
ricayämanqui".
65 Tsaynö niptinnam mandacog
sacerdöti rabyanaywan röpantapis
rachirrä nirgan: "Cay runa tsaynö
nicaptinga ¿imapänatä mas
testïgucunatapis munantsic? Gamcuna
wiyayarguyquim quiquin Dios tucurna
parlaycanganta. 66 Tsaynö captinga
gamcuna ¿imaniyanquitä?" nir.
Tsaynam tsaychö caycag runacuna
niyargan: "¡Tayta Diospa contranmi
parlashga! ¡Tsaynö canganpita cay
runaga wanutsun!"
67 Tsaynö nirmi cäranman togapäyargan
y magayargan. Waquinnam lagyar
ushayargan: 68 "Tayta Dios cachamungan
salvacog carga mä, niyämay '¿Pitä
lagyashurguyqui?'" nirnin.

Jesusta Pedro "Manam regïtsu" ningan
(Marcos 14.66-72; Lucas 22.56-62; Juan 18.15-18, 25-27)

69 Tsayyag Pedroga jamaraycargan
wayi puncu cagllachömi. Tsaychö
jamaraycagta ricarnam juc empliyäda
jipash witiycur nirgan: "Gamtapis
Jesuswan puriycagtam ricargä" nir.
70 Tsaynam runacuna wiyaycaptin
Pedro nirgan: "Manam musyätsu imata
parlapaycämangayquitapis".
71 Tsaynö nisquirmi Pedroga puncu
cagman witicuycurgan. Tsaychönam juc
jipashpis payta ricaycur nirgan:
"Nogapis cay runataga Jesuswan
puriycagtam ricargä".
72 Tsaynö niptinnam Pedro jurar
nirgan: "Nogaga manam regïtsu tagay
runataga" nir.
73 Tsaypita mas rätun ricogtanam
tsaychö caycag runacuna Pedruman

witipar niyargan: “Gamga rasunpaypa
tagay runawan puregmi canqui.
Paypanömi parlacuyniquipis” nir.
[74]Tsaynam Pedro jurar nirgan: “Tagay
runaga pirä cacunpis. Manam
regicullätsu”.
Tsaynö nicaptinmi gällu
cantasquirgan. [75]Gällu cantasquiptinmi
itsanga Pedro yarpasquirgan Jesus
caynö ninganta: “Manarä gällu
cantaptinmi quimsa cuti ñëgamanqui”.
Tsayta ninganta yarpasquir Pedro
wagtaman yargusquirmi pasaypa
llaquicur wagargan.

Jesusta Pilatuman prësu apayangan
(Marcos 15.1; Lucas 23.1,2;
Juan 18.28-32)

27 [1]Tsaypita patsa waräriptinnam
mandacog sacerdöticuna y
Israel runacunapa puëdeg
autoridänincuna willanacuyargan
Jesusta wanutsiyänanpä. [2]Tsaynö cösa
willanacurirnam maquipita watarcur
Jesusta apatsiyargan Roma nacionpita
mandacog *Pilatuman.

Judas Iscariote jurcacungan
(Hechos 1.18,19)

[3]Jesusta wanutsiyänanpä autoridäcuna
willanacuyanganta musyasquirnam
Judas Iscariote pasaypa llaquicurgan.
Ranticunganta pësacurmi quimsa chunca
(30) yurag gellëta chasquinganta
cutitsipaycurgan sacerdöticunaman.
[4]Tsaynö cutitsirnam paycunata nirgan:
“Jutsamanmi jegarpurgö jutsaynag
runata gamcunata entregarnin”.
Tsaynö niptinnam niyargan:
“¡Imanöpis cacuy! Nogacunataga
manam imapis gocayämantsu” nir.
[5]Tsaynö niyaptinmi Judasga tsay gellëta
templuman jichariycur aywacurgan.
Nircurnam jinan öra jurcacurgan.
[6]Tsaynam mandacog sacerdöticuna
tsay gellëta gorircur niyargan: “Cay
gellëga runapa yawarninpa chaninmi.
Tsaynö captin manam ofrenda
gellëmanga tallushwantsu” nir.
[7]Tsaynam willanacur tsay gellëwan
rantiyargan manca rurag runapa
chacranta. Tsay chacrata rantiyargan
juclä nacion runacuna wanur tsaychö
pampacuyänanpämi. [8]Jesuspa
yawarninpa chanin captinmi tsay
chacrapa jutinta runacuna niyan “Yawar
Pampa” nirnin. [9]Mandacog
sacerdöticuna chacrata tsaynö
rantiyanganwanmi cumplirgan Tayta
Diospa unay willacognin profëta
Jeremias gellgangan. Tsay gellganganga
caynömi nican: “Paypa preciun[d] ayca
cananpäpis Israel runacuna
niyangannöllam quimsa chunca (30)
gellëta chasquiyargan. [10]Tsay
gellëwanmi Tayta Dios ningannölla
manca rurag runapa chacranta
rantiyargan” nir.

Jesusta Pilatuman chätsiyangan
(Marcos 15.2-5; Lucas 23.3-5;
Juan 18.33-38)

[11]Tsaypita mandacog Pilatuman
Jesusta prësu chaycatsiyaptinnam
tapurgan: “¿Rasunpacu gamga canqui
Israel runacunapa mandacog reynin?”
Tsaynö niptinnam Jesus nirgan: “Gam
ningayquinöllam cä” nir.
[12]Tsaychö mandacog sacerdöticuna y
puëdeg autoridäcuna imaycata

---

d 27.9 Zacarias 11.12,13. Maygan profëtacuna gellgayanganpäpis parlayta munar Israel runacunaga niyag Jeremias gellganganllatam. Tsaymi Mateupis cayta gellgar Zacarias ninanpa rantinga Jeremias nirganlla. Y profëta Zacariasmi gellgargan Jesucristupä “Paypa preciun” nir.

llullacurcur niyaptinpis Jesusga manam
imatapis parlacurgantsu. 13Tsaynam
Pilato nirgan: “¿Manacu imatapis ninqui
gampa contrayqui imaycata
niyäshuptiquipis?”
14Tsaynö niptinpis Jesusga manam
imatapis parlacurgantsu. Tsaymi
Pilatoga imaniytapis puëdirgannatsu.

Jesusta wanutsiyänanpä
Pilato ningan
(Marcos 15.6-15; Lucas 23.13-25;
Juan 18.39–19.16)

15Wata watam Pascua fiestachöga
Pilato cachaycog juc prësuta runacuna
mañayangan cagta. 16Tsaychömi prësu
wichgaraycargan juc runa Barrabas
jutiyog. Paypa mana alli rurag cayninga
pipita maypitapis regishgam cargan.
17,18Jesusta chiquipar payman prësu
apayanganta musyarnam tsaychö
goricashga caycag runacunata Pilato
tapurgan: “¿Maygan prësutatä
cachaycunäta munayanqui,
Barrabastacu o reyniquicuna
Jesustacu?” nir.
19Tsaypita Jesusta juzgar Pilato
jamaraycaptinmi warmin
willacascatsirgan caynö nir: “Jesus
niyangan runaga jutsaynagmi. Ama
paypa contran mëticuytsu. Canan pagas
pasaypa mana allicunatam
suëñupäcuycurgö tsay runata
prësurätsiyaptin”.
20Tsaynö warmin willacatsishga captin
Pilato Jesusta cachariyta munaptinpis
tsaychö caycag mandacog sacerdöticuna
y llapan autoridäcunam runacunata
aquishapäyargan: “Barrabasta cachariy.
Jesusga wanutsun” niyänanpä.
21Tsaynö niyaptinmi yapay Pilato
tapurgan: “¿Maygantatä cacharishä?”
nir. Niptinnam runacuna gayararrä
niyargan: “¡Barrabasta cachariycuyga!”
nirnin.
22Tsaynö niyaptin Pilatunam nirgan:
“Tsaynö captinga cay apayämungayqui
reyniquicuna nisha Jesustaga ¿imatatä
rurashä?” nir.
Tsaynam llapan runacuna niyargan:
“¡Payga *cruzchö wanutsun!” nir.
23Tsaynam Pilato nirgan: “Cruzchö
wanunanpäga ¿ima mana allitatä
rurashga?”
Tsaynö niptin runacuna masrämi
gayarar niyargan: “¡Ari, cruzchö
wanutsun!” nirnin.
24Runacuna tsaynö masrä gayaraypa
niyaptinnam ima ruraytapis manana
puëdirgantsu. Tsaynö caycangantanam
yacuta apascatsimur llapancunapa
ñöpanchö maquinta awicur nirgan:
“Nogaga manam cuentayognatsu callä.
¡Cay runata gamcunana wanutsirpis
mana wanutsirpis cacuyay!” nir.
25Tsaynö niptinnam runacuna
niyargan: “Nogacunam y wamräcunam
cay runa wanunganpita cuentayog
cayäshä” nir.
26Runacuna tsaynö niyaptinnam
Pilato Barrabasta cachaycurgan.
Nircurnam Jesusta astarcatsir Roma
soldäducunaman entregaycurgan
crucificayänanpä.

Jesusta soldäducuna burlacuyangan
(Marcos 15.16-20; Juan 19.2,3)

27Tsaypitanam soldäducuna Jesusta
apayargan cuartelnincunaman. Tsayman
llapan soldäducuna goricaycurmi
maytsayninpa jiruruparäyargan.
28Nircurmi asipäyänan raycur röpanta
llogtiscatsir reypa puca mantuntanö
agshutsiyargan. 29Tsaynömi cashapita
corönatapis umanman churapäyargan.
Derëcha cag maquinmanpis väratam
aptapäyargan. Nircurmi ñöpanman
gonguricog tucur asipar niyargan:
“¡Alabashga catsun Israel runacunapa
reynin!” nir.

30Tsaynömi togaparpis ushayargan.
Aptaraycangan värata gechurirmi jucrä
jucrä uman umallan wiruyargan.
31Tsaynö imaycata rurar ajayasquirnam
agshutsiyangan puca mantuta llogtiratsir
cangan quiquinpa röpantana jatitsiyargan.
Nircurmi crucificayänanpä apayargan.

Jesusta cruzchö clavayangan
(Marcos 15.21-32; Lucas 23.26-43;
Juan 19.17-27)

32Tsaynö Jesusta cruzchö clavag
apaycarnam tincuyargan Cirene marcapita
Simon jutiyog juc runawan. Paytam Jesus
apaycangan cruzta umrutsiyargan.
33Nircurnam Jesusta chätsiyargan
Golgotaman. Golgota ninanga cargan
"calavëra sitiu" ninanmi. 34Tsaychönam
vïnutawan juc usuncätsicog jampita
Jesus upunanta munayargan nanayta
mana mayananpä. Tsaynam yawarcurga
mana upuyta munargantsu.
35Tsaypita Jesusta crucificasquirnam
soldäducuna Jesuspa röpanta
sortiyayargan mayganpis gänag cag
apacunanpä. 36Nircurnam soldäducuna
tsaychö täpar quëdayargan. 37Tsaypita
juc letrërutanam tablachö gellgarcur
cruzpa puntanman clavayargan. Tsay
letrëruchöga caynömi gellgayargan:
"CAY JESUSGA ISRAEL RUNACUNAPA
REYNINMI" nirnin.
38Jesusta crucificayangan
lädunmannam ishcay ladroncunata
crucificayargan, jucagta derëcha cag
lädunman y jucagtana itsog cag
lädunman. 39Cruzchö Jesus caycagta
ricarnin tsaypa päsag runacunapis
asiparmi umancunata awirninrä niyargan:
40"'Templuta juchuscatsirmi quimsa
junagllata sharcaratsishä' nicarga mä
salvacuy ari. Tayta Dios cachamungan
salvacog rasunpa carga ¿imanirtä cruzpita
yarparamunquitsu?" nirnin.
41Tsaynömi mandacog sacerdöticuna,
ley yachatsicogcuna, y puëdeg
autoridäcunapis Jesusta asiparnin
niyargan: 42"Juccunataga salvarganchä.
Canan ¿imanirtä quiquinga salvacuyta
puëdintsu? Israel runacunapa reynin
caycarga, mä cruzpita yarparamutsun
nogantsicpis paymanna criyicunantsicpä.
43'Tayta Diospa tsurinmi cä' y
'Paymanmi yäracü' nimargantsicchä.
Rasunpa tsurin captinga, mä Tayta Dios
cuyapar salvatsun ari" nir.
44Tsaynöllam ñöpanchö crucificaraycag
ladroncunapis burlacuyargan.

Jesus wanungan
(Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49;
Juan 19.28-30)

45Tsay junagga pullan junagpitam
patsapis tsacasquirgan tardi mallwayyag.
46Tardi mallwaychö rupay caycaptinmi
Jesus llapan callpanwan nirgan: "Eli, Eli,
¿lema sabactani?" nir. (Tsay ninanga
"Tayta Diosllä, Tayta Diosllä, ¿imanirtä
dejariycamarguyqui?" ninanmi.)
47Tsaynö niptin tsaychö caycag
waquin runacunaga caynömi niyargan:
"Diospa willacognin profëta Eliasmanmi
gayacuycan" nir.
48Tsaynam juc runa hisöputa gerupa
puntanman watarcur upucuyänan ayag
vïnuman tullpurgan Jesusta
shogutsinanpä. 49Tsaynö ruraptinnam
waquin runacuna niyargan: "Ama tsayta
ruraytsu. Mä, ricashun Elias
shamungacush cruzpita jipeg" nir.
50Tsaypitaga Jesus yapay fuertipa
gayarasquirmi wanusquirgan. 51Jesus
wanusquingan öram templuchö alli
awashga jatun cortïnapis[e] janapita

e 27.51 Tsay templu rurinchö alli awashga jatun cortïnapä musyanayquipä liyinqui Exodo 26.31-33; Hebreos 9.1-10; 10.19,20.

urayninpa rachisquirgan. Tsaymi
pasaypa patsa tsuctsucyaptin
gagacunapis paquicar ushargan.
52,53Tsaypita Jesus cawascamuptinnam
Tayta Dios munangannö alli rurag
runacunapis pamparanganpita atscag
cawariyämurgan. Nircur Jerusalen
marcaman yaycuyaptinmi atsca
runacuna paycunata ricayargan.
54Jesusta täpaycag capitanpis
soldäduncunapis patsa pasaypa
cuyuptin y imaycapis päsangancunata
ricarnin pasaypam mantsacäyargan.
Tsaymi niyargan: "¡Cay runaga
rasunpam Tayta Diospa tsurin cashga!"
nir.
55Tsaychömi atsca warmicunapis
carulällapita ricaräyargan. Tsay
warmicunaga yanaparnin Galileapita
gatiragcunam cayargan.
56Paycunawanmi caycargan Maria
Magdalena, Santiagupa y Josepa
maman Maria, y Zebedeupa warmin.

Jesusta pampayangan
(Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56;
Juan 19.38-42)

57Tsaypita patsa tsacanaycaptinnam
Pilatuman chargan Arimatea marcapita
Jose. Payga rïcu runam cargan. Y
Jesucristuman criyicog runam
carganpis. 58Tsaynam Pilatuta
mañargan Jesuspa ayanta cruzpita
jipirir pampaycunanpä. Tsaynö
mañaptinnam Pilato soldäduncunata
nirgan Jesuspa ayanta
cachapaycuyänanpä. 59Tsaynö
cachapariyaptinnam lïnupita fïnu
säbanaswan piturgan. 60Nircurnam
gagachö tsayrä uchcutsishga
*sepultüraman Jesusta pampargan. Tsay
sepultürataga quiquin pampacunanpämi
Jose uchcutsinä. Tsaypitanam
jatuncaray rumiwan sepultürapa
puncunta tsapaycur aywacurgan. 61Pay
aywacuptinpis Maria Magdalena mas
jucag Mariaga Jesuspa sepultüran
ñöpanchömi jina jamaraycäyargan.

Soldäducuna Jesuspa
sepultüranta täpayangan

62,63Jesus wanunganpita warayninga
cargan säbadu jamapay junagmi.
Tsaynam sacerdöticunapa
mandagnincuna y fariseucuna
Pilatuman aywar niyargan: "Taytay,
tsay llullacog runa ningantam
yarpasquiyargö. Paymi nirgan:
'Wanungäpita quimsa junagllatam
cawarimushä' nirnin. 64Tsaymi gamta
niyällä soldäduyquicunawan sepultürata
quimsa junag päsanganyag
täpaycatsillänayquipä. Mana
täpatsiptiquega tsacaypa discïpuluncuna
aywaycurmi Jesuspa ayanta
suwasquiyanga. Nircurmi runacunata
criyitsiyanga 'Wanunganpitam Jesus
cawariscamushga' nirnin. Tsaynö nir
llullacuyaptinga puntacunapitapis
masrämi runawan mana allichö cashun"
nir.
65Tsaynö niyaptinnam Pilato nirgan:
"Soldäducunata aywar churayämuy
täpayänanpä".
66Tsaynö niptinmi aywar sepultüra
tsaparag rumipa juc cuchunta cërawan
lagayargan pipis quichaptin imaptinga
musyacänanpä. Nircurnam
soldäducunata täpayänanpä dejaycur
cutiriyargan.

Wanunganpita Jesus
cawarimungan
(Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12;
Juan 20.1-10)

28 1Säbadu jamapay junag
jamapärirnam dominguman
warämogga tsaca tsacallana Maria
Magdalenawan jucag Maria
aywayargan Jesuspa ayanman

perjümita wiñapäyänanpä. [2]Tsaynö
aywaycäyaptinnam Tayta Dios
cachamungan angel ciëlupita
urämuptin feyupa patsa cuyur
gallaycurgan. Angel sepultüraman
chaycur tsaparag rumita witiscatsirmi
jananman jamaycurgan. [3]Tsay angelga
tillagucuynörämi atsicyargan.
Röpanpis rashtanö yullagrämi cargan.
[4]Tsayta ricaycur Jesuspa ayan täpag
soldäducunaga pasaypa mantsariywan
wanushganömi jitacascäriyargan.
[5]Warmicuna chaycuyaptinnam angel
nirgan: "Ama mantsacäyaytsu.
Musyämi crucificaypa wanutsiyangan
Jesusta ricag shayämungayquita.
[6]Mananam caychönatsu caycan.
Manarä wanur niyäshungayquinöllam
cawamushgana. Mayman
churayangantapis masqui ricaycuyay.
Mananam cannatsu".

[7]Tsaynö nisquirnam tsay warmicunata
nirgan: "Canantä aywar
discïpuluncunata willayay Jesus
cawarimunganta. Y nircur niyanqui
Galileaman aywar tsaychö Jesuswan
tincuyänanpä cagta".

[8]Angel tsaynö nisquiptin
warmicunaga mantsacashga
caycäyanganta feyupa cushicurnam
Jesuspa discïpulucunaman willag
empëñu cuticuyargan. [9]Tsaynö
aywacuycäyaptinmi paycunata Jesus
yuripasquir saludargan. Tsaynam
gonguricuycur chancanta
macallacurcur adorayargan.
[10]Tsaynam Jesus nirgan: "Ama
mantsapäyämaytsu. Cananga
discïpulücunata[f] aywar willayay
Galileaman juclla aywayänanpä y
tsaychö paycunawan tincuyänäpä"
nir.

**Pamparanganpita Jesus
illacanganta soldäducuna
willacuyangan**

[11]Warmicuna cuticuriyaptinnam
sepultürata täpag soldäducunapis
Jerusalenman aywar mandacog
sacerdöticunata willayargan llapan ima
päsangancunatapis. [12]Tsaynö
willayaptinnam mandacog
sacerdöticunaga waquin
autoridäcunawan willanacusquir
soldäducunata gellëta pägayargan caynö
nirnin: [13,14]"Jesuspa ayan illacanganta
Pilato musyaptinga nogacunam paywan
parlayäshä gamcunata imatapis mana
niyäshunayquipä. Gamcunanam
runacunata niyanqui: 'Jesuspa
discïpuluncuna tsacaypa shamuycurmi
punucasquiyangäyag ayanta suwaypa
apacuyashga' nir".

[15]Tsaynö gellëta chasquipacurir
sacerdöticuna niyangannöllam
soldäducunaga runacunata willacurnin
gallaycuyargan. Tsay manacagta
willacuyanganpitam cananyagpis Israel
runacunaga mana criyiyantsu Jesus
cawamunganta.

**Discïpuluncunata Jesus
alli willacuyninta
willacuyänanpä ningan**

*(Marcos 16.14-18; Lucas 24.36-49;
Juan 20.19-23; Hechos 1.6-8)*

[16]Tsaypitaga Jesuspa chunca juc (11)
discïpuluncuna Galilea provinciaman
aywarnam chäyargan Jesus mayninchö
tincuyänanpä ningan jircaman.
[17]Tsaychö Jesuswan tincurnam
adorayargan. Peru waquinga ricaycarpis
manam criyiyarganrätsu
cawarimunganta.

---

f 28.10 Griegu idiömachöga "Waugïcunata aywar willayay" nirmi gellgaraycan.
Discïpuluncunapämi Jesusga waugïcuna nirgan.

18Tsaynam Jesus discïpuluncunata
nirgan: “Cay patsachöpis y gloriachöpis
imaycawan munayyog canäpämi Tayta
Dios churamashga. 19Tsaymi gamcunata
cachä maytsay nacionpapis aywar
discïpulücuna cayänanpä pitapis
maytapis yachatsiyämunayquipä.
Nogaman criyicamogcunataga
bautizayanqui Tayta Diospa jutinchö,
nogapa jutïchö, y Espiritu Santupa
jutinchö. 20Tsaynö ari paycunata
yachatsiyanqui llapan ningäcunata
cäsucuyänanpä. Manam ni imay
gongayäshayquitsu ni
jagiriyäshayquitsu cay patsa
ushacäriptinpis”. [Tsaynö catsun.]

SAN MARCOS

Jesucristupä gellgangan

Marcosmi cay libruta gellgargan Jesus rurangancunata y willacungancunata musyanantsicpä. Bibliachöga manam nimantsictsu Jesucristuwan Marcos puringanta. Peru itsanga nimantsic apostol Pabluwan y Bernabewan Señor Jesucristupa alli willacuyninta willacur puringantam. Marcospä masta musyanayquipä liyinqui Hechos 12.12,25; 13.5,13; 15.36-39; Colosenses 4.10; 2 Timoteo 4.11.

Cay libruchöga Marcos tantiyatsimantsic pasaypa atsca runacuna Señor Jesusta gatiräyangantam (1.45; 2.1,2; 2.13; 2.15; 3.7,8; 4.1; 5.21; 6.32-34; 8.1,2,9; 10.1; 11.1-10). Tsaynö atsca runacuna gatiräyaptin Jesuspaga mana tiempunpis canätsu discïpuluncunawan micunallanpäpis (3.20; 6.31).

Tsaynöpis Marcos tantiyatsimantsic Señor Jesus imaycachöpis munayyog cangantam. Tsaynö carmi quiquin Tayta Dios caycagnö runacunata yachatsirgan (1.22,27; 2.18-22) y jutsancunapita perdonargan (2.1-12). Tsaynömi säbadu jamapay junagchö runacuna imata rurayänanpä o mana rurayänanpä cagtapis nirgan (2.23-28). Nircurmi nirgan imayca micuypis micunantsicpäga allilla canganta (7.1-23).

Tsaynöpis Marcos musyatsimantsic Jesus supaycunata runacunapita gargungantam (1.21-28; 5.1-20; 7.24-30; 9.14-29), geshyagcunata allïtsingancunatam (1.31-34; 1.41; 2.11,12; 3.5; 3.7-12; 10.52; 6.5; 3.9,10; 5.25-34; 6.53-56), y wanushgapita runatapis cawaritsimungantam (5.35-43).

Tsaynömi musyatsimantsic Jesusga poderyog car pasaypa vientutapis y gocha lagchicachagtapis päratsinganta (4.35-41). Nircurmi musyatsimantsic maytsica runacuna micuyänanpä milagruta ruranganta (6.35-44) y gocha jananpapis patsapanö puringanta (6.45-52). Jesus poderyog cangantaga tantiyantsic wanunganpita cawarimushga captinmi (capïtulu 16).

Tsunyagcunachö purir Juan Bautista salvacog shamunanpä cagta willacungan

(Mateo 3.1-12; Lucas 3.1-9, 15-17; Juan 1.19-28)

1 [1]Canan musyatsiyäshayqui Tayta Diospa tsurin salvamagnintsic Jesucristo ima cushicuypä alli willacuyta willacunganta y ruranganta.

[2]Jesus Tayta Diospa willacuyninta willacur manarä gallaptinmi Juan Bautistaga salvamagnintsic shamunanpä cagta willacuycarganna. Juan willacunanpä cagtaga unay *profëta Isaiasmi gellganä Tayta Dios caynö ninganta:

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

"Willacuynïta willacur
gallanayquipäga juctarämi
musyatsicogta cachashä gamta
runacuna shumag
chasquicuyäshunayquipä.
3 Payga tsunyagcunachö purirmi
caynö gayarar willacunga:
'Tayta Dios aunicungan salvacog runa
chämuptin chasquicuyänayquipä
jutsayquicunata dejariyay.
Mana alli rurayniquicunapita
yarpachacuyay'" nir.

4Isaias gellgangannölla unay Juan
Bautistaga tsunyagcunachö purir
runacunata willacurgan caynö nirmi:
"Tayta Dios jutsayquicunapita
perdonayäshunayquipä mana alli
rurayniquicunata dejayay bautizanäpä".
5Tsaynö willacuptinnam Jerusalenpita y
tsay entëru Judea provinciapita Juan
cagman chäyargan. Tsaynam runacuna
jutsa ruraynincunata jagiriyänanpä
niyaptin Juan bautizargan Jordan
mayuchö.
6Juan jatirangan röpanga cargan
*camëllupa cerdanpita rurashgam,
Tayta Diospa willacognin unay
profëtacunapanölla. Wachäcanpis
garapitam cargan. Chucllushnö
curucunatam y chumpac
mishquicunatam micogpis.
7Pay caynö nirmi willacurgan:
"Chämunganam imaycawan munayyog
Tayta Dios cachamungan salvamagnintsic.
Nogaga manam puëdïmantsu umpuycur
paypa maquinta ni chaquinta
mutsaycuyllatapis. 8Nogaga gamcunata
bautizaycä yacullawanmi. Payga
bautizayäshunqui *Espiritu Santuwanmi".

Jesusta Juan bautizangan
(Mateo 3.13-17; Lucas 3.21,22)

9Tsay junagcunam Galilea
provinciachö Nazaret marcapita Jesus
aywargan Jordan mayuchö Juan
runacunata bautizaycagman. Tsaychömi
paytapis Juan bautizargan. 10Yacupita
yarguraycarnam Jesus ricargan ciëlu
quichacasquiptin palumanö Espiritu
Santo payman uraycämogta. 11Jesuspa
jananman paluma rataycuptinnam
Tayta Dios ciëlupita caynö nimungan
wiyacämurgan: "Gammi cuyay tsurillä
canqui. Noga munangänö llapantapis
ruraptiquim alläpa cushicü" nir.

Jesusta Satanas tentayta munangan
(Mateo 4.1-11; Lucas 4.1-13)

12Tsaypitanam tsunyagpana Jesusta
Espiritu Santo pushasquirgan.
13Tsaychöga cargan chuscu chunca (40)
junagmi, jäcogchö täcog ashmacunawan
juntu. Tsayman chaycurmi *Satanas
Jesusta jutsaman ishquitsiyta munar
imaycata parlapargan. Satanas Jesusta
tentayta mana puëdircur
aywacusquiptinnam *angelcuna chaycur
Jesusta wallquiyargan.

Tayta Diospa alli willacuyninta
Jesus willacur gallangan
(Mateo 4.12-17; Lucas 4.14,15)

14Juan Bautistata rey *Herodes
carcelman wichgascatsiptinnam Jesusga
Galilea provincia quinranna Tayta
Diospa alli willacuyninta willacur
gallaycurgan caynö: 15"Tayta Diospa
willacuyninta musyatsicuy tiempu
chämushganam. Salvacog rey
gamcunachöna caycaptinga jutsa
rurayniquicunata jagirir Tayta Dios
munangannöna cawayay" nir.

Punta cag discïpuluncunata
Jesus gayangan
(Mateo 4.18-22; Lucas 5.1-11)

16Tsaypita juc junagnam Galilea
gocha cuchunpa aywaraycarna Jesus
ricasquirgan pescädu tsareg ishcay

waugicuna mällancunata gochaman
jitaycäyagta. Paycunaga cayargan
Simonwan Andresmi. 17Tsaynam
paycunata Jesus caynö nirgan:
“*Discïpulücuna cayänayquipä nogawan
aywacushun. Nogam yachatsiyäshayqui
runacunata Tayta Diospa alli
willacuyninta willapäcayämunayquipä”
nir. 18Tsaynö niptin paycunaga
mällancunatapis jagisquirmi Jesuswan
aywacuyargan.
19Tsaynö aywaraycarnam mas
washaläninchöna Jesus tarisquirgan
ishcay runacuna *büquincunachö
mällancunata allitsaycäyagta.
Paycunaga cayargan Zebedeupa ishcan
tsurincunam, Santiaguwan Juan.
20Paycunatapis Jesus discïpuluncuna
cayänanpä gayaptin jinan öram sharcur
aywacuyargan papänincuna Zebedeuta
arupagnincunatawan büquichö
jagiriycur.

Juc runapita supayta Jesus gargungan
(Lucas 4.31-37)

21Tsaypitaga paycunawannam Jesus
chärirgan Capernaum marcaman.
*Säbadu jamapay junagchönam *Israel
runacuna Tayta Diosman mañacur
*goricäcuyänan wayiman aywargan
yachatsicunanpä. 22Tsaychö Jesusga
yachatsicurgan manam *Moises
gellgangan leycunata yachatsicogcuna
wiyayangallanta yachatsicogcunanötsu.
Payga yachatsicurgan quiquin Tayta
Dios parlaycagnömi. Tsaymi
runacunaga feyupa cushicuyargan.
23Tsay goricäcuyänan wayichömi
caycargan supay löcuyätsingan runapis.
Tsaychö Jesus caycagta wiyaycurmi
supayyog runa caynö gayarargan:
24“Jesus Nazaret runa ¿imatatä
munanqui nogacunawan?
¿Nogacunaman shamurguyqui
ushacätsiyämänayquipäcu? ¡Noga
regïmi Diospa tsurin salvacog
cangayquita!” nir.
25Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
“¡Upälla supay, yargucuy cay runapita!”
nir.
26Tsaynam supay pasaypa runata
tsuctsucyätsir gayarar yargucurgan.
27Tsayta ricaycur llapan runacuna
espantashgam ninacuyargan: “Manam
imaypis wiyarguntsictsu cay runa
yachatsicungantanöga. ¡Payga ima
puëdegnarä! ¡*Supaycunapis
cäsuyänächä!” nir.
28Tsay witsancunallanam Galilea
marcacunachö musyasquiyargan
Jesuspa yachatsicuyninta y supayta
runacunapita gargunganta.

Atsca runacunata Jesus allïtsingan
(Mateo 8.14-17; Lucas 4.38-41)

29Tsaypitanam goricäcuyänan wayipita
yargusquirna Jesus aywargan Santiaguta
y Juanta pusharcur Simonpa, Andrespa
wayinman. 30Tsayman chäyänanpämi
Simonpa suegran ujuraycargan pasaypa
antsa achacharnin. Tsaytanam runacuna
Jesusta willayargan. 31Tsaynam Jesus
geshyag ujuraycanganman yaycurirgan.
Nircur maquipita tsarircur
sharcarcatsiptinmi jinan öra allisquirgan.
Chacwanga tsay cushicuypitam
micuynincuna gararagan.
32Tsaypita patsa tsacanaycaptinnam
Jesusman apayämurgan imaycaläya
geshyawan geshyagcunata y supayyog
runacunata. 33Tsay marcachö
runacunaga pasaypam juntäyargan wayi
ñöpan quinranmanpis. 34Tsaychö
Jesusga allïtsirgan imaycaläya
geshyapitam payman chagcunataga.
Tsaynöllam gargurgan supaycunata
runacunapita. Jesusga manam
munargantsu supaycuna paypita imata
parlarcuyänantapis.

Jesus tsunyagchö
Tayta Diosman mañacungan
(Lucas 4.42-44)

35Warayninnam tsacagllana Jesus
shäricusquir aywacurgan juc
tsunyagman Tayta Diosman
mañacunanpä. 36Tsaynam Simon
Jesusta watucasquir waquin
discïpuluncunawan asheg aywayargan.
37Jesusta tarisquirnam nirgan:
"Runacunam ashiyäshunqui, taytay" nir.
38Tsaynö niptin Jesusnam nirgan:
"Paycuna ashiyämaptinpis
gamcunawanga waquin
marcacunapanam aywashun Tayta
Diospa willacuyninta yachatsimunäpä.
Tsaypämi noga cay patsaman
shamurgö" nir.
39Tsaynömi ari Jesusga maytsay
Galilea marcacunapa purirgan,
goricäcuyänan wayicunachö yachatsicur
y runacunapita supaycunata gargurnin.

Leprawan geshyagta
Jesus allïtsingan
(Mateo 8.1-4; Lucas 5.12-16)

40Juc cutinam *lepra geshyawan
geshyacog runa Jesuspa ñöpanman
gonguricuycur nirgan: "Cuyapämarnï
cay geshyäta alliycatsillämay, taytay"
nir.
41Tsaynam Jesusga cuyaparnin
yataycur caynö nirgan: "Munämi
allisquinayquita" nir. 42Tsaynö niptin
jinan öram tsay runa limpiu ticrar
allisquirgan.
43Tsaynam alli yätsiycur nirgan:
44"Ama pitapis willacunquitsu noga
allïtsingäta. Cananga *templuman
aywacuy unay Moises gellgangan leychö
ningannö ofrendata apacurcur. Tsaychö
*sacerdöti ricaycushurniquim
purificashgana cangayquita
musyatsicamunga".
45Tsaynö nicaptinpis tsay runaga
mana wiyacuypam pitapis maytapis
willacur purirgan Jesus allïtsinganta.
Tsayta musyaycurnam runacunaga
maypitapis tsaypitapis chäyargan Jesus
caycangan cagman allïtsinanpä. Tsaynö
captin Jesusga may marcaman
chaytapis mana puëdirnam aywacurgan
tsunyagpana. Maypa aywaptinpis
Jesustaga runacuna gatiraycäyarganmi.

Pullan cuerpun wanucashga
runata Jesus allïtsingan
(Mateo 9.1-8; Lucas 5.17-26)

2 1,2Tsaypita juc ishcay junagcuna
päsariptin Jesus yapaymi cutirgan
Capernaum marcaman. Tsaychöna
caycanganta musyasquirnam
tsaymanpis atsca runacuna goricäyargan
wayi puncuncunachöpis quichquiypa.
Tsaychömi Jesus yachatsicurgan Tayta
Diospa alli willacuyninta. 3Tsaynö
yachatsicuycaptinmi pullan cuerpun
wanucashga runata chuscog runacuna
andamiawan wantushga chätsiyargan.
4Runacuna pasaypa quichquicashga
cayaptinmi paycunaga Jesus cagman
yaycatsiyta mana puëdiyargantsu.
Tsaynam wayi jananman yarcurcur,
uchcusquir cachäyargan andamiantinta
Jesuspa ñöpanman.
5Jesusga musyarganmi tsay runacuna
payman yäracuyanganta. Tsaynam tsay
geshyaycag runata nirgan: "Hïju,
jutsayquicunapita perdonashgam
canqui" nir.
6Tsaynam tsaychö waquin ley
yachatsicogcuna Jesus ninganta wiyar
shonguncunachö yarpäyargan: 7"Cay
runaga ¿imanirtä tsaynö parlan
Diostapis piñatsir? Tayta Diosllam jutsa
ruragcunataga perdonan" nir.
8Tsaynö yarpäyanganta musyarnam
Jesus paycunata nirgan: "¿Imanirtä
gamcuna llutanta yarpäyanqui?

9,10Tayta Diosmi nogata cachamashga
cay patsachö runacunata jutsancunapita
perdonanäpä. Cananmi Tayta Dios
rasunpa cachamanganta
musyayänayquipä ‘Andamiayquita
aparcur aywacuy’ nir allïtsishä
ricayänayquicunachö”.
11Tsaynö nisquirmi Jesus runata
nirgan: “Cananga allishganam canqui.
Sharcur andamiayquita aparcur
wayiquipa aywacuy” nir.
12Tsaynö niycuptin jinan öram
sharcur llapancuna ricaraycäyaptin
andamianta apacurcur aywacurgan.
Tsayta ricarninnam runacuna
espantacur Tayta Diosta alabar
niyargan: “Tayta Dios yanapaptinmi
tsaycunata Jesus ruraycan. ¡Manam ni
imaypis pay rurashantanöga
ricarguntsictsu!” nir.

**Mateuta discïpulun
cananpä Jesus acrangan**
(Mateo 9.9-13; Lucas 5.27-32)

13Tsaycuna päsanganpitanam Jesus
gocha cuchunman cutiycur caycargan.
Tsayman pasaypa runacuna
goricäyaptin paycunatapis
yachatsirganmi. 14Tsaychö yachatsicurir
marcamanna Jesus cutirnam
ricasquirgan Alfeupa tsurin Mateo[a]
*Roma nacionpä *impuestuta cobracur
jamaraycagta. Tsaynam payta nirgan:
“Discïpulü canayquipä nogawan
aywacushun”. Niptin Mateoga wap
sharcurmi Jesuspa gepanta aywargan.
15Tsay tardi Mateoga Jesusta
discïpuluncunatawanmi wayinman
pushargan micuyänanpä. Tsaychö
Jesusga micuycargan impuestu
cobracogcunawan y jutsa
ruragcunawanmi. (Jesustaga imaycanö
cawacog runacunam gatiräyag.)
16Tsaynam tsaychö Jesus micuycagta
ricaycur ley yachatsicogcuna y
*fariseucuna discïpuluncunata
tapuyargan: “¿Imanirtä
mayistruyquicunaga juntacan impuestu
cobracogcunawanpis y
jutsasapacunawanpis?” nir.
17Tsaynö niyanganta wiyarnam Jesus
paycunata nirgan: “Geshyagcunallam
jampicogta miñishtiyan. Manam sänu
cagcunaga imata munayantsu. Nogaga
manam shamurgö alli rurag
runacunallata Tayta Diospa
willacuyninta tantiyatsinäpätsu, sinöga
jutsa ruragcunatapis tantiyatsinäpä
shamushga carmi paycunawanpis
juntacü” nir.

**Jesuspa yachatsicuynin runacunapa
üsuncunaman mana iwalangan**
(Mateo 9.14-17; Lucas 5.33-39)

18Juc cutinam Juan Bautistapa
discïpuluncuna y fariseucuna Tayta
Diosman mas mañacur ayünuchö
caycäyargan. Tsaynam runacuna
Jesusman aywaycur tapuyargan caynö:
“Juanpa discïpuluncunaga y
fariseucunaga ayunaycäyanmi. Y gampa
discïpuluyquicunaga ¿imanirtä mana
ayunaycäyantsu?” nir.
19Tsaynam Jesus nirgan: “¿Casacuy
fiestaman invitashgacuna
ayunayanmantsurä? Tsay
invitashgacunaga casarag noviuwan
juntu caycarnin cushishgam micuyan.
20Tsaynöllam nogapa discïpulücunapis
nogawan juntu cayarga
ayunayanmantsu. Peru
wanuscatsiyämaptinmi itsanga
ayunayanga” nir.
21Tsaynö nisquirpis caynömi nirgan:
“Manam pipis macwa röpanta mushog
ratashwanga remendantsu. Mushog

---

a 2.14 Mateupa jucag jutinmi cargan Levi.

ratashwan remendashgaga
genticäratsirmi rachiratsinman.
22Tsaynöpis manam pipis wiñantsu
tsayrä puwatsishga aswata tsillinaycag
uylluman. Tsaynö carga masran
tsilliratsinman. Tsaynöpam aswapis ni
uyllupis ushacärinman. Tsaymi tsayrä
puwatsishga aswataga wiñantsic alli
uylluman. [Tsaynömi nogapa
yachatsicuynïpis mushog carnin mana
iwalantsu gamcunapa
üsuyquicunamanga. Tsaymi
discïpulücunata niyänayquitsu noga
cawaycaptïräga ayunayänanpä]".

Säbadu jamapay junagchö Jesuspa discïpuluncuna trïguta quiptupacuyangan

(Mateo 12.1-8; Lucas 6.1-5)

23Juc säbadu jamapay junagchönam
discïpuluncunawan Jesus
aywaraycäyargan trïgu poguraycag
cuchunpa. Tsaynö
aywaraycäyangantanam
discïpuluncunaga trïguta quiptuscärir
cuparir micuyargan. 24Tsayta ricarnam
fariseucuna Jesusta tapuyargan: "Canan
junagga manachä arucuy junagtsu.
Tsaynö caycaptinga ¿imanirtä
discïpuluyquicuna trïguta quiptupacur
puriycäyan?" nir.
25,26Tsaynam Jesus nirgan:
"¿Gamcunaga manacu liyiycarpis
yarpäyanqui rey *David mallagar imata
ruranganta? Unay sacerdöti Abiatar
mandag caycänan witsanmi David
soldäduncunawan puriycar
millcapancuna manana captin
mallagäyänä. Tsaynam Tayta Diosman
mañacucuyänan ruriman David
yaycusquir sacerdöticunalla
micuyänanpä cag churarag tantata
micurinä. Nircurmi garanä
gatiragnincunatapis. [David mana
micunanpä cagta micuringanpis
¿jutsacu cashga gamcunapä?]
27Tsaynömi discïpulücunapis mana
jutsatatsu ruraycäyan 'Jamapay
junagchö trïguta ama
quiptupacuyätsuntsu' niyaptiquipis.
Tayta Diosga runacunata cuyarninmi
'Säbadu junagchö jamapäyay' nishga
alli cayänanpä, manam runacunapa ima
ruraynincunata ricapäyänayquipätsu.
28Y nogapis Tayta Dios cachamashga
captinmi munayyog caycä säbadu
junagchöpis runacuna imata ruranapä
o mana ruranapä cagtapis ninäpä".

Säbadu jamapay junagchö maquin wanucashga runata Jesus allïtsingan

(Mateo 12.9-14; Lucas 6.6-11)

3 1Juc cutichönam Jesus yapay
yaycurgan Tayta Diosman mañacur
goricäcuyänan wayiman. Tsaychömi
maquin wanucashga juc runata tarirgan.
2Tsaychö fariseucuna Jesusta
ricapaycäyargan shonguncunallachö
yarpachacurmi: "Mä ¿canan jamapay
junag mana arucuy caycaptin cay
runata allïtsingacush o manacush? Tsay
runata allïtsiptinga tsaymi achäqui
canga autoridäcunaman apatsinapä"
nir.
3Tsaynö yarpaycäyanganta
musyarnam tsay maquin wanucashga
runata Jesus nirgan: "Jau, sharcur tsay
chöpiman ichïmuy" nir.
4Nircurnam tsay fariseucunata
tapurgan: "Tayta Dios ¿imata
ruranantsictatä munan jamapay
junagchö? ¿Cay geshyaycag runata
cuyapashwancu o dejarishwancu
ñacacunanpä?" nir. Tsaynö niptin
paycuna manam imatapis
parlacuyargantsu.
5Tsaynam Jesus ajanarnin ricascärirgan
mana cuyapäcog cayanganta musyar. Y
nircurmi tsay runata nirgan: "Maquiquita

mashtamuy” nir. Niptin tsay runa
maquinta mashtasquir sänunam
ticrasquirgan.
[6]Tsaynam fariseucuna upällalla
yargusquir willanacuyargan rey
Herodespa cumpinchincunawan Jesusta
wanutsiyänanpä.

Galilea gocha cuchunchö atscag runacuna Jesusman goricäyangan

[7]Goricäcuyänan wayipita
yargusquirnam Jesus discïpuluncunawan
aywacuyargan gocha cuchunmanna.
Tsaypa aywayaptinpis Galilea runacunaga
gatipäyarganmi. [8]Jesus milagruta
rurangancunata musyarmi pasaypa
runacuna juntapäyargan Judeapitapis,
Jerusalenpitapis, Idumeapitapis, Jordan
mayu wac-tsimpan quinranpitapis,
Tirupitapis, y Sidonpitapis.
[9]Tsaynö pasaypa runacuna
goricäyaptinnam Jesus discïpuluncunata
nirgan: “Canan juc büquita listu
catsiyay runacuna juntämuptin
gochaman yaycunapä” nir.
[10]Runacunaga maypita tsaypitapis
goricäyargan geshyagcunata allïtsishga
captin “Yatayllapis yataycushä”
nirninmi. [11]Tsaynömi supaycunapis
Jesusta ricayangancunachöga pasaypa
mantsariyargan. Tsaymi tsaychö supay
löcuyätsingan runapis Jesuspa
ñöpanman gonguricuycur gayaycachar
nirgan: “¡Gamga imaycawan munayyog
Diospa tsurinmi canqui!” nirnin.
[12]Tsaynam Jesus supaycunata
ajäpargan Tayta Diospita shamushga
canganta ni ichicllapis mana
parlayänanpä.

Chunca ishcay apostolnincunata Jesus acrangan
(Lucas 6.12-16)

[13]Tsaypitanam Jesus jircanman
witsarcur gayargan gatiragnincunata.
[14]Tsaychö goricasquiyaptinmi chunca
ishcay runacunata (12) acrargan caynö
nir: “Cananpitaga nogawanmi gamcuna
puriyanqui. Nircurmi maypa tsaypapis
aywayanqui Tayta Diospa willacuyninta
willacuyänayquipä, [15]supaycunata
runacunapita garguyänayquipä, y
geshyagyashgacunata allïtsiyänayquipä”
nir.
[16]Tsay chunca ishcay acrashga
runacunaga caycunam cayargan:

Simon (Paypa jutintaga quiquin
Jesusmi ticratsirgan Pedruman),
[17] Zebedeupa tsurincuna Santiago y
Juan (Paycunatapis cuyay
jutincuna churargan “Boanerges”
nirmi. Boanerges ninanga
“magacuypa tsurincuna”
ninanmi),
[18] Andres,
Felipe,
Bartolome,
Mateo,
Tomas,
Alfeupa tsurin Santiago,
Tadeo,
“Celote” ningan Simon, y
[19] Jesusta ticrapur ranticog Judas
Iscariote.

Ley yachatsicogcuna Jesuspa contran parlayangan
(Mateo 12.22-32;
Lucas 11.14-23; 12.10)

[20]Tsaypita discïpuluncunawan Jesus
Capernaumman cutir patsaräyangan
wayimanmi yaycuyargan. Tsaymanpis
atsca runacuna quichquiypa
goricäyaptin manam micuytapis
puëdiyargantsu. [21]Shumag yachatsicur
parlaptin tsaytsica runacuna
goricäyanganta musyarnam Jesuspa
castancuna goreg aywayargan

yarpachacur: “Jesusga löcuyasquishgam
ëllu” nirnin.
22Jerusalenpita charnin ley
yachatsicogcunam itsanga Jesuspä
niyargan: “Cay runaga manam Tayta
Diospa poderninwantsu runacunapita
supayta gargun, sinöga supaycunapa
mandagnin Satanaspa[b] poderninwanmi”
nir.
23Tsaynö llutancunata niyaptinnam
tsay ley yachatsicogcunata gayarir Jesus
tantiyatsir caynö nirgan: “¿Imanöparä
Satanas quiquin pura gargunacunman?
24Musyangantsicnöpis juc nacion
ishcayman raquicashga carnin,
quiquincuna pura chiquinacur tsay
runacuna wanutsinacurmi
ushacätsinacuyanman. 25Tsaynölla juc
wayichö tagcunapis quiquincuna pura
chiquinacurga tsay castacuna raquicar
gargunacurmi ushacätsinacuyanman.
26Tsay cuentanöpis Satanas
runacunapita supaycunata gargurga
quiquin puram ushacätsinacuyanman”.
27“Tsaynö manam pipis juc lïsu runa
wayinta täpaycaptinga imantapis
suwapanmantsu. Tsaynö täpaycaptinpis
paypita mas puëdeg runa chaycurmi
itsanga pancaycur imantapis
apacapunman. [Tsay cuentanömi
nogapis puëdeg caynïwan Satanaspa
maquinpita runacunata jipiycä]”.
28Nircurmi caynöpis nirgan:
“Runacuna jutsa ruraynincunapita y
manacagcunata parlayangancunapita
perdonta mañacur Tayta Diospa
perdonninta alcanzayangam. 29Peru
salvacog cangäta Espiritu Santo
tantiyaycätsiptin conträ parlayaptinmi
itsanga Tayta Dios imaypis
perdonanganatsu”.
30Tsaynö Jesus nirgan ley
yachatsicogcuna “Satanaspa
poderninwanmi runacunapita
supaycunata gargun” niyashga
captinmi.

Maman y waugincuna Jesusta ashir chäyangan
(Mateo 12.46-50; Lucas 8.19-21)

31Tsaypitanam Jesuspa maman
waugincunawan chäyargan
yachatsicuycangan wayi cagman.
Yaycuyänanpä mana alliptinmi
wagtallapita gayatsiyargan. 32Tsaynam
lädunchö jamarag runacuna Jesusta
caynö niyargan: “Mamayquim
waugiquicunawan wagtachö caycäyan
ashiyäshurniqui” nirnin.
33Tsaynö niyaptinnam Jesus
paycunata nirgan: “Canan
musyatsiyäshayqui picuna nogapa
castäcunanö cayangantapis”.
34Nisquirnam lädun quinran
jamaraycäyag runacunata ricapascärir
nirgan: “Cay ñöpächö caycagcunam
nogapa mamänö waugïcunanö
cayanqui. 35Pipis Tayta Dios
munangannö cawag cagcunam cayan
nogapa waugïnö, panïnö, y mamänö”
nir.

Juc runa murucunganpita Jesus parlapangan
(Mateo 13.1-9; Lucas 8.4-8)

4 1Tsaypita yapaynam Galilea gocha
cuchunchö Jesus Tayta Diospa
willacuyninta yachatsicur gallaycurgan.
Tsaychö runacuna pasaypa quichquiypa
goricäyaptinnam gochachö büqui
caycagman Jesus yarcurcur jamacurgan
tsaypita yachatsicamunanpä. 2Tsaynam
imayca iwalatsicuycunawan Jesus
yachatsicamurgan caynö nirnin:
3“Cay parlapangäcunata shumag
tantiyacuyay. Juc runam trïgu murucog

b 3.22 Satanaspa jucag jutinmi Beelzebu.

yargunä chacraman. [4]Tsaymi matsiptinna
waquin cag tiuyanä näniman. Näniman
tiuyashga caycagtanam pishgucuna
chaycur upshascärinä. [5]Waquin
murucunanam tiuyanä shaga
shagallaman. Tsaychö shumagllaga allpa
mana captin tsay murucuna raslla
jegascäramunä. [6]Allillaga trïgupa matsun
mana captinna achaywan tsaquiscärinä.
[7]Waquin murucunanam tiuyanä
cashacuna rurinman. Cashacuna shacshar
tsapariptinnam mana ni jucpis
wayunätsu. [8]Y waquin cag
murucunanam chänä alli allpaman.
Tsaychöga shumag jegascäramur wiñar
pogunä cada espïgachö quimsa chunca
(30), jogta chunca (60), y juc pachac
(100) gränuyag".

[9]Tsaynö parlasquirmi Jesus nirgan:
"Cay ningäcunata wiyag cagga
tantiyacuyay" nir.

Cäsucogcunallata tantiyatsinanpä Jesus willangan
(Mateo 13.10-17; Lucas 8.9,10)

[10]Tsaypita waquin runacuna
aywacusquiyaptinga Jesus quëdarirgan
chunca ishcay acrangan runacunawan y
waquin gatiragnincunallawannam.
Tsaynam tsaychö runacuna tapuyargan
caynö: "Taytay, tsay yachatsicungayqui
¿imaninantä?" nirnin.

[11]Tsaynö tapuyaptinnam Jesus nirgan:
"Gamcunataga cäsucog cayaptiqui
tantiyatsiyäshayquim
parlapaycangäcunata. Mana cäsumag
cagcunam itsanga ni imanöpa
parlapaptïpis mana tantiyayangatsu.
[12]Tsaynö runacunapäga *Diospa
palabranchöpis nicanmi:

'Noga rurangäcunata ricaycarpis
manam criyiyantsu.
Y willacungäcunata wiyaycarpis
manam cäsucuyantsu.
¿Tsaynö caycartsurä Tayta Diospa
perdonninta
alcanzaycuyanman?'" nir.

Murucog runapita parlapanganta Jesus tantiyatsingan
(Mateo 13.18-23; Lucas 8.11-15)

[13]Tsaynö parlapärirnam Jesus nirgan:
"Tsaynö iwalatsicuycunawanmi noga
yachatsicü. Tsaymi murucog runaman
iwalatsir parlapangäta mana
tantiyayaptiqui canan
tantiyatsiyäshayqui".

[14]"Trïgu muroga Diospa alli
willacuyninmanmi iwalan. Murucog
runaga tsay willacuyta
willacogcunamanmi iwalan. [15]Muru
tiuyangan nänega chucru shongu
runacunamanmi iwalan. Tsaynö shongu
carmi waquin runacunaga Tayta Diospa
willacuyninta wiyarpis chasquicuyantsu.
Juc ishcay wiyayangallantapis
Satanasmi gongaratsin. [16]Muru
tiuyangan shaga allpanam waquin
runacunaman iwalan. Paycunaga Diospa
alli willacuyninta wiyar cushishgam
chasquicuriyan. [17]Tsaynö cushishga
chasquicurpis shagachö allpa mana
captin trïgu jegarcamur tsaquireg
cuentam, criyicunganpita imayca
ñacaycunaman char Diospa
willacuyninta dejariyan. [18]Muru
tiuyangan casha rurinpis waquin
runacunamanmi iwalan. [19]Paycunaga
Diospa alli willacuyninta wiyarpis
masga yarpachacuyan imaycayogpis
cayllapä y quiquincuna munayangannö
cawayänanpä cagllatam. Casha rurinchö
trïgu jegarcamurpis illacäregnömi
yarpaynincunapita Tayta Diospa
willacuyninpis gongacärin".

[20]"Muru changan alli allpaga waquin
runacunamanmi iwalan. Paycunaga
Tayta Diospa willacuyninta cushishga
chasquicurmi alli ruraychöna cawayan.

Alli allpachö juc murullapita quimsa
chunca (30) trïgu o jogta chunca (60)
trïgu o pachac (100) trïgu
wayungannömi Tayta Dios munangannö
cawagcunaga cayan”.

**Jesus willacuyninta actsiman
iwalatsingan**

21 Tsaypita discïpuluncunata
tantiyatsir mastapis Jesus nirganmi:
“Actsita manam churantsictsu cajon
rurincunaman ni catri jawancunaman.
Musyayangayquinöpis actsitaga
churantsic alëricunamanmi shumag
atsicyänanpä. 22 Tsay actsi alërichö car
shumag atsicyagnö, gamcuna Tayta
Diospa willacuyninta runacunata
shumag willapäcuyaptiquim,
tantiyacuyanga alli cawaychö
cawayänanpä”.
23 “Cay ningäcunata wiyag cagga
tantiyacuyay. 24 Willapangäcunata wiyar
chasquicurninga yachatsingäcunata
masmi tantiyacuyanqui. 25 Tsaynö
wiyacur cäsucogcunataga Tayta Dios
masmi yanapanga shumag
tantiyacuyänanpä. Peru mana cäsucog
cagcunaga wiyarpis manam
tantiyayangatsu”.

**Tayta Diospa willacuyninta
chasquicogcunata murucuyman
Jesus iwalatsingan**

26-29 Tsaypita mastapis Jesus nirganmi:
“Juc runa chacranchö trïguta
murucuriptin jegamun gewallaran.
Tsaypita wiñar wiñarnam shicshimun.
Nircur poguriptinnaga cosichagllanam
chärin. Tsay trïgu murucog runa manam
tantiyantsu Tayta Dios murucuyninta
jegatsir shacshatsir ruraycanganta.
[Tsaynömi runacuna mana
tantiyayantsu jutsa ruraychö
cawayninpita alli cawayman Tayta Dios
ticraycätsinganta]”.

**Tayta Diospa willacuyninta Jesus
ñäbuspa murunman iwalatsin**
(Mateo 13.31,32; Lucas 13.18,19)

30 Tsaynö mastapis Jesus
yachatsirganmi caynö nirnin: 31 “Tayta
Diospa willacuyninga imayca ñäbuspa
murunnöllam. Tsay muru ichiclla
caycarpis jegarcamurmi itsanga
jatunyar llapan gewacunatapis jagisquir
atsca rämayogman ticrarin. 32 Tsaynö
captinmi rämancunaman pishgucunapis
rataycur geshuncuna rurayan. [Tsay
ichic murullapita ñäbuspa räman
mashtacangannömi Tayta Diospa alli
willacuyninga maytsaymanpis
chaycan]”.

**Imaycaman iwalatsiypa
discïpuluncunata Jesus
yachatsingan**
(Mateo 13.34,35)

33 Tsaynö imaycamanpis iwalatsiypam
Jesus runacunata Tayta Diospa
willacuyninta yachatsirgan. 34 Manam
imaypis tsaynö mana iwalatsicuypaga
runacunata yachatsirgantsu.
Discïpuluncunataga imamanpis
iwalatsiypa parlapangancunata
shumagmi tantiyatseg.

**Vientuwan gocha lagchicachagta
Jesus päratsingan**
(Mateo 8.23-27; Lucas 8.22-25)

35 Tsaypita patsa tsacanaycaptinnam
discïpuluncunata Jesus nirgan: “Acu
päsashun gocha wac-tsimpanman” nir.
36 Niptinnam discïpuluncuna Jesus
caycangan büquiman yarcurcur
runacunata gocha cuchunchö jagiriycur
aywacuyargan. Waquin runacunaga juc
büquicunawan gepantam aywayargan.
37 Tsaynam pullan gochata
aywaraycäyaptinna pasaypa vientu
gochata lagchicachätsir gallacuycurgan

wamayaypä. Büquiman yacu
wiñacaptinnam jundicar gallaycurgan.
38Jesusga gepa cuchuchömi jaunachö
punucashga caycargan. Tsaynam
discïpuluncuna pasaypa mantsacashga
riyatsir niyargan: “¡Tayta Jesus, ricchay!
¡Jundicaycantsicnachä!” nir.
39Tsaynam Jesus wap shärircur caynö
nirgan: “Amana vientu vientuynatsu ni
yacu lagchicachaynatsu” nir.
Nisquiptin jinan öram yacupis
vientupis pärasquirgan. 40Nircurnam
discïpuluncunata Jesus nirgan:
“¿Imanirtä tsayläya mantsacashga
caycäyanqui? ¿Manaräcu nogaman
yäracayämunqui?” nir.
41Tsayga discïpuluncuna quiquincuna
puram pasaypa mantsacashga
parlapänacuyargan: “Cay runaga ¿ima
runanarä cacunpis tsayläya vientupis
yacupis pay ninganta cäsuycunanpä?”
nirnin.

Runapita supaycunata
Jesus gargungan
(Mateo 8.28-34; Lucas 8.26-39)

5 1Tsaynö aywaraycarnam Galilea
gochapa wac-tsimpan “Gerasa”
ningan marcaman päsariyargan.
2Tsaychö Jesus büquipita
yarpuriptinnam supay löcuyätsingan juc
runa caru panteonpita yargascamur
cörrillapa shamurgan. 3Tsay runaga
panteoncunachö täcogmi cargan.
Supaycunapa munayninchö captin mana
ni pipis tsarayta puëdiyänätsu ni
cadinacunawan pancarninpis. 4Atsca
cuti chaquipita maquipita runacuna
pancayaptinpis supayyog car tsay
runaga cadinatapis ichic ichicllaman
rachir ushacätseg. Manam ni pipis
puëdiyänätsu ni imanaytapis. 5Tsay
runaga pagasnin junagnin purinä
gayarar gagacunapapis
panteoncunapapis rumicunawan
tacacurnin.
6Tsaynam Jesusta ricasquir tsay runa
cörrillapa aywargan Jesuspa ñöpanman
gonguricog. Tsaynö payman
aywaptinnam Jesus nirgan: “¡Gam
supay, cay runapita yarguy!” nir.
7,8Niptinnam ñöpanman
gonguricuycur mantsarir supayyog runa
gayarargan: “Poderösu Tayta Diospa
tsurin Jesus, ¿imatatä munanqui
nogacunawan? ¡Gamta rugacümi Tayta
Dios raycur! ¡Ama cay runapita
gargamarnï condenaycamaytsu!” nir.
9Tsaynam supayta Jesus tapurgan:
“¿Imatä jutiqui?” nir.
Niptinnam supay nirgan: “Nogapa
jutëga Legionmi.[c] Legion niyäman
pasaypa atscag cayaptïmi” nir. 10Tsaynö
nisquirmi Jesusta rugacurgan: “Ama
nogacunata caru marcacunamanga
gargaycayämaytsu” nirnin.
11Tsay caycäyangan washa lädun
jircan niragchömi atsca cuchicuna
micuycäyargan. 12Tsaynam supaycuna
Jesusta yapay rugar niyargan:
“Tagaychö caycag cuchicunallaman
cachaycayämay yaycucuycuyänäpä” nir.
13Tsaychö cuchicunaman
aywayänanpä Jesus niptinnam runapita
yargurir ishcay waranganö (2,000)
cuchicunaman yaycucuycuyargan.
Tsaynam cuchicunaga acataycachaycar
gochaman jegarpäriyargan. Tsaychömi
chipyaypa shengacar wanuyargan.
14Tsayta ricaycur cuchi mitsegcunaga
geshpir aywacuyargan marcapam
ricayangancunata willacuyänanpä. Tsay
willacuyaptinnam runacunaga
marcapita shayämurgan: “Mä imash
päsaycushga” nirnin. 15Jesus
caycanganman chaycurnam ricayargan

---

c 5.9 Legion ninanga “atsca waranga o miles” ninanmi.

supay löcuyätsingan runa trocapäcushga
shumag fisyunchöna jamaraycagta.
Tsayta ricaycur runacunaga pasaypam
mantsariyargan.
16Marcapita chag runacunata
willayargan supayyog runata Jesus
allïtsingantam y gochaman cuchicuna
jegayangantam. 17Tsaynam runacuna
Jesusta rugar niyargan tsay marcapita
jucläpa aywacunanpä.
18Tsaynam Jesus büquiman
yarcuraycaptinna alliyag runa rugar
nirgan: “Taytay, gamwan aywacuytam
noga munä. Pushacallämay” nirnin.
19Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
“Nogawan aywacunayquipa rantinga
wayiquipa cutir marca mayiquicunata
willay gamta cuyapäshurniqui Tayta
Dios allïtsishungayquita” nir.
20Tsaynam runa marcanman cutiycur
Decapolis provinciapa maytsay
marcancunapa purirgan Jesus cuyapar
paypä ruranganta willacurnin. Tsay
willacunganta wiyarnin runacunaga
imanömi espantacur parlayargan supay
löcuyätsinganpita Jesus allïtsinganta.

**Jairupa tsurinta y yawar
apaywan geshyacog warmita
Jesus allïtsingan**
(Mateo 9.18-26; Lucas 8.40-56)

21Tsaypita Jesus büquiwan gocha
wac-tsimpanman chärinanpäga pasaypa
atscam runacuna quichquishga
goriraycäyargan Jesusta shuyacur.
22Tsaymannam Israel runacunapa
autoridänin Jairo jutiyog runa
chärirgan. Payga cargan Tayta Diosman
mañacur goricäyangancunachö
mandacogmi. Tsay runam Jesuspa
ñöpanman gonguricuycur rugacur
nirgan: 23“Taytay, warmi tsurïchä
wanuycanna. Acu jinallachö wayïman
aywayculläshun maquillayquiwan
yataycunayquipä. Tsayga allircur
cawangam” nir. 24Tsaynam Jairuwan
Jesus aywaraycäyargan wayinman. Y
atsca runacunam gepanta aywayargan.
25Tsay runacunachömi juc warmi
aywargan chunca ishcay (12) watana
yawar apaywan geshyagyashga. 26Tsay
warmega atscag jampicogcunachö
jampicurninpis manam allirgantsu.
Tsaynöpam imaycancunatapis pasaypa
ranticurna ushargan. Payga jampicur
allïnanpa rantin masmi antsargan. 27Tsay
warmega geshyagyashga runacunata
Jesus allïtsinganta musyarmi runacunapa
rurinllapa yaycuycur Jesuspa röpanta
yataycurgan. 28Tsay warmega yarpänä
shongunllachö: “Jesuspa röpallantapis
yataycurga allisquishämi” nir.
29Tsay yarpangannö Jesuspa röpanta
gepallanpa yataycuptinmi yawar
aywaynin pärasquirgan. Y jinallanchömi
quiquin warmipis allisquingantaga
mayasquirgan. 30Tsay warmi allinganta
tantiyasquirnam gepanchö
runacunaman ticraycur Jesus tapurgan:
“¿Pitä yataycamushga röpäta?” nir.
31Tsaynam discïpuluncuna niyargan:
“Tayta Jesus, ¡cay atsca runachöga
imanöparächi musyashwan röpayquita
pï yatamungantapis! ¿Imanirtä gamga
tapucunqui: ‘¿Pitä röpäta yatamushga?’
nirnin?”
32Tsaynö niyaptinnam Jesus llapanta
ricapargan: “Mä ¿pishi yatamashga?”
nir. 33Tsaynam warmi allisquinganta
tantiyar mantsariywan tsuctsucyarrä
Jesuspa ñöpanman gonguricuycurgan
caynö nir: “Señor Jesus, nogallämi
röpayquita yataycallämurgö”.
34Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
“Hïja, nogaman yäracamurmi tsay
geshyayquipita allirguyqui. Cananga
cushishgana cuticuy” nir.
35Jesus tsaynö parlapaycaptinmi
Jairupa willacognincuna chaycur caynö
niyargan: “Tayta Jairo, tsuriquega

wanushganam. ¿Imapänatä Jesustapis
wayiquiman pushanqui?” nir.
36Tsaynö negta wiyaycurnam Jesus
Jairuta ricarcur nirgan: “Ama llaquicuytsu.
Nogallaman yäracamuyga” nir.
37Tsaynam Jairupa wayinman Jesus
aywargan discïpuluncuna Pedruta,
Santiaguta, y Juanta pusharcur.
Waquincuna aywayänantaga manam
munargantsu. 38Jairupa wayinman
chaycur rasunpapis tarisquiyargan wamra
wanushgana caycagtam y tsaychö atsca
runacuna pasaypa wagaycäyagtam.
39Tsaynam Jesus caynö nirgan: “¿Imatatä
tsayläya wagayanqui? Cay wamra
wanushga caycarpis punuycagnöllam
riccharcamunga” nir. 40Tsaynö niptin
Jesustaga runacuna asipäyarganmi.
Tsaynam llapan runacunata wagtaman
gargascamur Jesus quimsan
discïpuluncunawan y wamrapa
papäninwan mamanwan yaycuyargan aya
sutaraycanganman. 41Tsaychönam Jesus
wamrata maquinpita tsarircur caynö
nirgan: “Wamra, sharcamuy” nirnin.[d]
42Tsaynö niptin wamraga jinan öram
sharcarcamur purir gallaycurgan. Tsay
wamraga cargan chunca ishcay (12)
watayogmi. Jesus cawarircatsimuptin
wamrapaga papänincuna pasaypa
espantacurmi cushicuyargan.
43Tsaypitanam paycunata Jesus nirgan:
“Cay wamrata cawatsimungäta pitapis
willacuycäyanquimantä” nir. Nisquirnam
nirgan wamrata micunan garayänanpä.

Jesus marcan Nazaretchö yachatsicungan
(Mateo 13.53-58; Lucas 4.16-30)

6 1Tsaypitanam Jesus
discïpuluncunawan cuticurgan
Nazaret marcanman. 2Tsaychönam
säbadu jamapay junagchö Israel
runacuna Tayta Diosman mañacur
goricäcuyänan wayichö Jesus
yachaycätsirgan. Tsaynam runacuna
yachatsicunganta wiyar niyargan:
“Cayga ¿maychönatäshi tsayläya
yachacaycamushga? ¿Y ima
poderninwanrä imayca
milagrucunatapis ruran? 3¿Payga
manacu Mariapa wawan carpintërulla,
Santiagupa, Josepa, Judaspa, Simonpa
waugin? Y panincunapis cay
marcallachöchä nogantsicwan täräyan”
nir.
Tsaynö nirninmi mana cäsuyargantsu
Jesus yachatsicungancunata. Tsaymi
Jesus caynö nirgan: 4“Jucläcunachöga
Tayta Diospa willacognin profëta
willacungancunata runacuna
chasquicuyanmi. Peru quiquinpa marca
mayincunaga, castancunaga, wayinchö
cagcunaga manam cäsupäyantsu” nir.
5Tsaynö payman mana
criyicuyanganpitam quiquinpa
marcanchöga juc ishcay
geshyagcunallata maquinta churar
allïtsirgan. Manam mastaga
milagrucunata rurargantsu. 6Tsaynö
cayanganpita marca mayincunapä Jesus
feyupam llaquicurgan. Tsaypita
yargucurnam Jesus marcan marcanna
purir runacunata yachatsirgan.

Chunca ishcay discïpuluncunata Diospa willacuyninta willacuyänanpä Jesus cachangan
(Mateo 10.1,5-15; Lucas 9.1-6)

7Tsaypita juc cutinam Jesus chunca
ishcay (12) discïpuluncunata gayaycur
ishcay ishcay cachargan Tayta Diospa
willacuyninta willacuyänanpä y
runacunapita supaycunata

---

d 5.41 Arameu idiömachö Jesus parlarmi nirgan: “Talita cum” nir. Tsay ninanga “wamra, sharcamuy” ninanmi.

garguyänanpä. [8]Tsaynö paycunata
cacharninmi nirgan: “Canan aywar
tucrullata apayanqui. Ama alporjata,
millcapata, ni gellëta apayanquitsu.
[9]Jatiräyangayqui llangiquicunallawan y
janayquicunachö röpayquicunallawan
aywacuyanqui. [10]Maychöpis pipis
wayinman patsatsiyäshuptiqui
tsayllachö cacuyanqui tsay marcapita
aywacuyangayquiyag. [11]May
marcamanpis chäyaptiqui sïcush
runacuna mana chasquiyäshunquitsu o
yachatsiyangayquita wiyayta mana
munayangatsu, tsaypita aywacuyanqui
chaquiquicunachö polvuta tapsicusquir.
Tsaynöga rurayanqui mana
chasquiyäshungayquipita Tayta Dios
paycunata castigananpä cagta
musyatsirmi”.[e]

[12]Tsaynö cachaptin discïpuluncuna
aywar yachatsicuyargan Jesus
ningannöllam: “Jutsa rurayniquicunata
jagirir Tayta Diospa perdonninta
mañacur allina cawayay” nirnin.
[13]Nircur atsca cutim runacunapita
supaycunata garguyargan y
geshyagcunapa urcunman acëtita wiñar
allïtsiyargan.

Juan Bautista imanö wanungan
(Mateo 14.1-12; Lucas 9.7-9)

[14-16]Jesuspa imayca milagru
ruraynincunata maytsaychömi runacuna
musyayargan. Tsaynam waquincuna
niyargan: “Juan Bautistash
wanunganpita cawaramushga canman.
Tsaymi Diospa willacognin car imayca
milagrucunatapis ruraycan” nirnin.
Waquinnam niyargan: “Payga Tayta
Diospa willacognin profëta Eliasmi”
nirnin. Y waquincunanam niyargan
Tayta Diospa unay willacognin maygan
profëtapis canganta. Tsaynö niyanganta
musyarnam rey Herodes nirgan: “Tsay
runaga Juan Bautistam canga. Paymi
umanta roguycätsiptïpis cawarimushga”
nir.

[17,18][Caynömi päsargan Juan
Bautistapa umanta rey Herodes
rogutsingan.] Unaymi Herodes waugin
Felipipa warmin Herodiasta gechusquir
targan. Tsaynam Herodesta Juan nirgan
wauginpa warmin tsararay mana alli
canganta. Tsay ninganpitam Juantaga
Herodiasna chiquir wanutsiyta
munargan. Tsaynö chiquiparmi tsay
warmi waynan Herodesta nirgan Juanta
prësutsir carcelman wichgatsinanpä.
[19,20]Carcelman wichgatsirpis jutsaynag
alli runa Juan canganta musyarninmi
Herodesga respitargan. Tsaymi Herodias
Juanta wanutsiyta munaptinpis
Herodesga tsaparganrä. Juan imayca
parlapangancunata Herodes cushishga
wiyarpis manam tsay jutsa ruraynintaga
jagiycurgantsu.

[21]Tsaypita Herodias Juanta
wanutsiyänanpä pasaypa
shuyacuycaptinnam Herodespa santun
junag chärirgan. Tsaynam Herodes
santun junagchö gayatsirgan
autoridäcunata, militarcunata, y Galilea
provinciachö väleg runacunata
wayinchö micuyänanpä.

[22,23]Tsaychö Herodiaspa jipash
wawan imaläya pasaypa shumagmi
tushuycurgan. Tsaynö cösa tushungan
imanömi llapantapis tsaychö
cagcunataga gustaycurgan.

Tsaynam jipashta Herodes nirgan:
“Canan itsanga imaycata
munangayquitapis mañamaylla.

---

e 6.11 Waquin unay gellgashgacunachö caynöpis ninmi: “Ushacäcuy junag chämuptinga Sodomawan Gomorra marcacunachö castïgu canganpitapis masmi castïgu canga willacuyangayquita mana chasquicuyanganpita” nir.

Gamtaga garaycümi cay
mandacuycangä nacionpa pullanninta
mañamaptiquipis” nir.
24Tsaynö niptinnam jipashga aywar
mamanta tapurgan: “Tiyü Herodesmi
imaycatapis garamayta munan.
¿Imatatä mañashä, mamay?” nirnin.
Niptin mamannam nirgan: “Mañay
Juan Bautistapa umanta” nir.
25Tsaynam jipashga Herodesman
cutiycur nirgan: “Noga munä Juan
Bautistapa umanta plätuchö
goycamänayquitam” nir.
26Tsayta mañaptinmi itsanga Herodes
pasaypa llaquicuyman churacasquirgan.
Invitäduncunapa ñöpanchö jurar
aunicushga carmi imata mañaptinpis
jipashtaga ñëgayta puëdirgantsu.
27Tsaynam jinan öra juc soldäduta
cachargan Juanpa umanta
apapämunanpä. 28Soldädunam
carcelman aywar Juanpa umanta
rogusquir plätuchö jipashta goycurgan.
Y jipashnam mamanta apapaycurgan.
29Tsayta rurayanganta musyasquir
Juanpa discïpuluncunam aywar ayanta
pampacuyargan.

5,000 runacuna micuyänanpä milagruta Jesus rurangan
(Mateo 14.13-21; Lucas 9.10-17; Juan 6.1-14)

30Tsaypita Jesuspa *apostolnincuna
willacuyninta willacur puriyanganpita
cutir llapancunam cangan goricäyargan.
Tsaynö goricarnam paycuna Jesusta
willapäyargan yachatsicur
puriyanganchö imanö cayanganta.
31Jesus may puringanmanpis
runacunaga quichquiypam
goricäyargan. Tsaynam tsaychö
runacuna quichquiparäyaptin ni
micuytapis mana puëdiyargantsu.
Tsaynam Jesus nirgan: “Cay
runacunapita yargur acu aywacushun
quiquintsiclla jäcogninchö
jamacurinantsicpä” nir.
32Tsaynö nirnam büquiman yarcurcur
discïpuluncunawan Jesus
jäcogmanpaman aywacuyargan.
33Tsaypa aywayaptinpis runacuna ricar
maytsaypita goricarmi gocha
cuchunmanga puntantana chäriyargan.
34Tsayman Jesus chärirnam büquipita
yarpurir tarirgan pasaypa atsca
runacuna tsaychöpis shuyarar
caycäyagta. Tsay runacunaga imayca
mitsegniynag üshacunanömi mana
cäsushga cacuyargan. Tsaymi paycunata
cuyapar Tayta Diospa willacuyninta
Jesus yachatsirgan.
35Tsaychö yachatsicuycaptin patsa
tardiyaptinnam discïpuluncuna
niyargan: “Taytay, tardiyasquinnam.
Cay tsunyagchöga manam imapis cantsu
cay runacuna micuyänanpä. 36Cay
runacunata niycuy aywacur imallatapis
rantir micuyänanpä” nir.
37Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Gamcuna micuyänanpä garayay” nir.
Tsaynam paycuna niyargan:
“Caytsicag runapäga ¿ayca gellëwanrä
micuytapis rantiycayämüman?” nir.
38Tsaynö niyaptin Jesusnam
tapurirgan: “¿Imayquicunallatä
capuyäshunqui? Mä ricärayämuy” nir.
Ricäramurnam niyargan: “Pitsga
tantawan ishcay pescädullam caycan,
taytay” nir.
39Tsaynam Jesus nirgan: “Cay pampa
ogu janancunallachö llapancuna juc
pucha juc puchaman jamacuriyätsun”
nir. 40Ningannömi runacuna pitsga
chuncapa (50) y juc pachacpa (100)
goricar jamacuriyargan.
41Tsaynam Jesus tsay pitsga tantata y
ishcay pescäduta tsarircur ciëluman
ñuquircurnin Tayta Diosman mañacur
agradesicurgan. Nircurnam tsay tantata
paquirir discïpuluncunata macyargan

runacunata aypuyänanpä. Tsaynöllam
tsay ishcay pescädutapis paquirir
paycunata macyargan. 42Tsaychö
runacuna pachajuntam micuyargan.
43Manana munar
sobrapacuyangantanam tantatawan
pescäduta discïpuluncuna goriyargan
chunca ishcay (12) canastacunaman.
44Tsaychö micogcunaga cayargan pitsga
warangam (5,000) ollgucuna, warmipis
wamrapis mana yupashga.

Gocha jananpa chaquillapa
Jesus aywangan
(Mateo 14.22-33; Juan 6.15-21)

45Tsaypitanam discïpuluncunata Jesus
nirgan: "Gamcuna büquiman yarcurcur
gochapa wac-tsimpan Betsaida
marcaman puntaraycäyay" nir.
Ningannö discïpuluncuna
aywaraycäyaptinnam tsay gocha
cuchunchö caycag runacunata nirgan
paycunapis aywacuyänanpäna.
46Nircurnam Jesusga juc jircanman
japallan witsargan Tayta Diosman
mañacunanpä.
47Tsaypita gocha pullanta büquiwan
discïpuluncuna aywaraycäyaptinnam
patsa tsacasquirgan. Jesusga
jircanchömi jinalla mañacur caycargan.
48Gochachö büquita vientu wacman
cayman apaptin discïpuluncunaga
pasaypa ñacarmi aywaycäyargan.
Tsaynam gällu cantay öranöna Jesus
paycuna cagman japar aywargan yacu
jananpa. Tsaynö aywaraycäyaptin
Jesusga washa läduncunapam päsag
tucurgan. 49Tsaynam discïpuluncuna
gocha jananpa almatanö aywaycagta
ricar mantsacarnin gayaräyargan.
50Tsaynö mantsacäyaptinnam Jesus
parlapar caynö nirgan: "¡Ama
mantsacäyaytsu! Noga Jesusmi cä" nir.
51Tsaynö nir büquiman yarcurcuptin
jinan öram vientupis pärasquirgan.
Tsaycunata ricar discïpuluncunaga
pasaypa espantashgam cayargan.
52Discïpuluncunaga tsaytsica runacuna
micuyänanpä milagruta ruranganta
ricashga caycarpis Jesus poderösu
cangantaga manam tantiyacuyargantsu.

Genesaretchö geshyagcunata
Jesus allïtsingan
(Mateo 14.34-36)

53Tsaypita Galilea gochapa
wac-tsimpan Genesaret pampaman
chärirnam büquita watayargan gocha
cuyur chöpinman mana yaycatsinanpä.
54Tsaychö büquipita Jesus yarpuriptin
jucllam runacunaga regiriyargan.
55Paycunanam waquin runacunataga
aywar willacuyargan Jesus maychö
caycangantapis. Tsayta musyarnam
geshyagcunata andamiawan wantushga
Jesus caycanganman apayargan.
56Maytsay ciudäcunapa, marcacunapa,
estanciacunapa Jesus puriptin maypapis
aywanganpam geshyagcunata
chätsipäyargan röpallantapis
yataycuyänanpä. Tsay geshyacogcuna
röpanpa cuchullantapis yataycurga
llapanpis allïyarganmi.

Mana alli yarpaypita llutan
rurayman runacuna chäyanganta
Jesus yachatsicungan
(Mateo 15.1-20)

7 1Juc cutinam Jerusalenpita aywar
fariseucunawan ley
yachatsicogcuna Jesus cagman
chäyargan. 2Tsaychömi Jesuspa
discïpuluncuna maquincunata mana
awicullar micuycäyagta ricar
quiquincuna pura parlacachäyargan.
3Fariseucunaga y llapan Israel
mayincunaga unay runacunapa
üsuncunata cumplirmi manarä micur
maquincunatarä awicur purificacuyagrä
limpiu caycaptinpis. 4Tsaynömi

rantipacuyanganpita cutirpis manarä
maquita awicurga mana jamacuyagtsu.
Tsaynö imaycaläya üsuncunawan Tayta
Diosta respëtuchö tsararmi
täzancunatapis, matincunatapis,
mancancunatapis,
jamacuyänancunatapis micuyänanpäga
awiyagrä shumag limpiu caycaptinpis.
5Tsaynam fariseucunawan ley
yachatsicogcuna Jesusta tapuyargan:
"¿Imanirtä discïpuluyquicunaga unay
runacunapa üsuncunata mana cäsur
micuyänanpä maquincunata
awicuyantsu?" nir.
6Tsaynö niyaptin Jesusnam nirgan:
"Gamcunaga janan shongulla Tayta
Diosman criyicurmi yachag tucuyanqui.
Tsaynö runacunapämi unay profëta
Isaias gellgargan Tayta Dios caynö
ninganta:

'Cay runacunaga
shimincunallawanmi nogata
adorayämag tucuyan.
Manam llapan shonguncunawantsu
nogaman yäracayämun.
7 Tsaynö carninmi adorayämanganpis
mana cangan cuentalla caycan.
Noga ningäta yachatsicuyänanpa
rantinmi quiquincunapa
üsuncunallata runacunata
yachaycätsiyan' nir".

8,9Tsaynö nisquirnam Jesus nirgan:
"Isaias gellgar ningannöllam
gamcunapis Tayta Diosta mana cäsucur
musyag tucurnin unay üsuyquicunallata
sïgiycäyanqui. 10Tayta Diospa
mandamientunta unay Moises
gellganganchöpis caynömi nican:
'Papäniquita mamayquita respitar alli
ricanqui. Papäninta mamanta mana
respitag cagtaga supayta apatsiyätsun'
nir. 11Tayta Diospa mandamientun
tsaynö niptinpis gamcunaga
yachatsicuyanqui caynö niyänanpämi:
'Papä, mamay, imaycäcunapis Tayta
Diosllapämi caycan. Tsaynö captin
manam yanapayniquita puëdïnatsu'.
12Tsaynö nir yachatsiyaptiquinam
manana papänincunata ni
mamancunata yanapayannatsu.
13Tsaynöcunata yachatsicurmi unay
üsuyquicunata sïgillar cacuyanqui,
Tayta Dios mandacungantaga imapäpis
mana cuentaypa. Tsaynö carmi
gamcunaga yarpäyangayquita
imaycatapis rurallar caycäyanqui".
14Tsaycunata nisquirmi Jesus
runacunata gayaycur caynö nirgan: "Tsay
nimungäcunata llapayquicuna shumag
tantiyacuyay. 15Runacunaga jutsayog
ticrayan shonguncunachö mana allicunata
yarpar llutancunata parlayanganpitam y
rurayanganpitam, manam ima micuytapis
micuyanganpitatsu. 16[Tsay ningäta
wiyacog cagga tantiyacuyätsun]".
17Tsaynö parlapasquirnam Jesus
discïpuluncunawan wayiman
yaycurirgan. Tsaychönam paycuna
tapuyargan: "Tsay yachatsicungayquita
tantiyaycatsiyämay" nirnin.
18Tsaynam Jesus caynö nirgan:
"¿Gamcunapis manacu tsayta
tantiyaycuyanqui? Runacuna manam
micunganpitatsu jutsayog ricacun.
19Ima micuypis micungantsicga
päsacunllam. Tsaymi micuyta
micuyanganwanga runa mana ima
jutsamanpis chaycantsu" nir. (Tsaynö
nirmi Jesus tantiyatsicurgan ima
micuypis micunapä allilla canganta.)
20Nircur yapaypis nirganmi:
"Runacunaga shonguncunachö
llutancunata yarparmi mana allicunata
parlayan y rurayan. 21Tsaynö llutan
yarpayyog carmi majancunawannö
piwanpis lluta puricuyan, suwacuyan,
wanutsicuyan, 22adulteriu jutsata rurayan,
runacunapa imantapis munapäyan, runa

mayinta mana allita ruratsiyan,
llullacuyan, imayca viciucunachö puriyan,
runacunapa imanpis capuyaptin
chiquicuyan, wasarima cayan, mana
imapäpis väliycar runa tucur nicachäyan,
y imayca jutsa ruraycunallachö cawayan.
23Tsay llapan mana alli ruragcuna
shonguncunachö yarpäyanganpitam
jutsayog cayman chäyan".

Mana Israel warmi
Jesusman yäracungan
(Mateo 15.21-28)

24Tsaypitanam Jesus aywacurgan Tiro
provinciapana. Tsayman changanta
runacuna mana musyayänanpämi juc
wayiman patsacurgan. Payga manam
mayman pacacuytapis puëdirgantsu.
25Tsaychö cayanganta musyasquir jinan
öram juc warmi Jesus cagman
shamurgan. Paypa warmi wawantam
supay munayninchö caycätsirgan. Jesus
cagman chasquirnam ñöpanman
gonguricuycurgan. 26Nircurnam Jesusta
rugacur nirgan: "Wawäpita supayta
garguycullay, taytay" nir. Tsay
warmega cargan Jesus puriycangan
Sirofenicia nacionpitam.
27Tsaynam warmita Jesus nirgan:
"Manam allitsu canman Israel
mayïcunatarä yanapanä caycaptin,
gamcunatarä punta puntata
yanapasquiptëga. Tsayga canman
wamracunapä cagta tantata allgucunata
jitapaycog cuentachir" nir.
28Tsaynam warmi nirgan: "Taytay,
tsaynö caycaptinpis ämun
shicwapacungantachä allgucunaga
micuyan".
29Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
"Gam tsaynö nirguyqui nogaman
rasunpa yäracamurmi. Canan wayiquipa
cuticuy. Wawayquipita supay
yargushgatanam tarinqui" nir.
30Tsaynö nisquiptin warmi wayinman
chärirnam tarirgan wawanpita supay
yargushgatana.

Juc upata Jesus allïtsingan

31Jesusga Tirupita päsacurgan Sidon
provinciamannam. Tsaypita cutirnam
Decapolis marcacunapa päsar Galilea
gocha cuchunman chärirgan.
32Tsaymannam runacuna chätsipäyargan
mana wiyag mana parlag runata caynö
rugacur: "Señor Jesus, maquillayquita
churar cay runata alliycatsillay ari" nir.
33Tsaynam Jesus runacunapita witirir
runapa rinrinman dëdunta jatirgan. Y
dëdunman togaycurnam runapa
gallunta yataycurgan. 34Nircurnam
ciëluman ñuquircur Tayta Diosman
mañacurirgan. Tsaynam runata nirgan:
"¡Canan wiyayna y parlayna!" nirnin.[f]
35Tsaynö nisquiptin jinan öram runapa
upayashga rinrincuna quichacasquirgan y
parlar gallaycurgan. 36Tsaynö tsay runata
alliscatsirnam tsaychö runacunata Jesus
nirgan: "Ama pitapis willacuyanquitsu
cay runata allïtsingäta" nir.
Tsaynö nicaptinpis mana wiyacuypam
llapancunapis willacur puriyargan caynö
nir: 37"¡Imaycatapis Jesusga ruraycun
pasaypa espantacuypätam! Llapan
rurangancunapis allillam. Cananga mana
wiyagcunapis wiyayannam. Mana
parlagcunapis parlayannam" nirnin.

4,000 runacuna micuyänanpä
Jesus milagruta rurangan
(Mateo 15.32-39)

8 1Tsaypita juc ishcay junagtanam
yapayna Jesus caycanganman atsca
runacuna goricäyargan. Tsaychö

---

f 7.34 Arameu idiömachö Jesus parlarmi nirgan: "Efata" nir. Tsay ninanga "quichacay" ninanmi. Tsaynö nirgan runapa rinrincuna quichacasquinanpä y shiminpis parlananpä.

micuyänanpä mana imapis captinmi
discïpuluncunata Jesus gayarir nirgan:
2“Cay runacunata noga cuyapänam.
Quimsa junagnam nogantsicwan cayan.
Y manam capuyannatsu micuyänanpä
imancunapis. 3Tsaynö mallagllata
wayincunaman cachaycushgaga
nänichöpis mallagaywan
wanucuycuyangachi. Waquincunaga
carupitam cayanpis” nir.
4Tsaynö niptinnam discïpuluncuna
niyargan: “Caytsica runapäga
imaychörächi tarishwan imatapis! Cay
tsunyagchöga imapis cantäcu, taytay”
nir.
5Tsaynam Jesus tapurgan: “¿Aycatä
tantayquicuna capuyäshunqui?”
Niptin paycunanam niyargan:
“Ganchisllam (7) caycan” nir.
6Tsaynö niyaptinnam llapan
runacunata Jesus nirgan juc puchaman
jamacuyänanpä. Nircur tantata
tsarircurnam Tayta Diosman mañacur
agradesicurgan. Tsaypitanam tantata
paquirir paquirir discïpuluncunata
macyargan runacunata aypuyänanpä.
7Tsaynömi acapalla pescäducunata
apapäyaptinpis Tayta Diosman
mañacurgan. Nircurmi
discïpuluncunata macyargan
runacunata aypuyänanpä.
8Tsaypita llapancuna pachajunta
micuriyaptinnam putsog tantata
pescäduntinta goriyargan ganchis (7)
canastacunaman junta juntatarä.
9Tsaychö micogcunaga cayargan chuscu
waranganömi (4,000). Tsaynö
micuriyaptinnam runacunata
wayincunapa aywacuyänanpäna Jesus
nirgan. 10Nisquir discïpuluncunawanmi
büquiman yarcurcur Dalmanuta
marcacunapana aywacuyargan.

Jesus milagruta ruranantа autoridäcuna munayangan
(Mateo 16.1-4)

11Tsaypita tsay Dalmanuta quinran
Jesus caycanganta musyarirnam
fariseucuna Jesusman aywayargan
caynö nir: “Tayta Dios rasunpa
cachamushungayquita musyayänäpä,
mä canan ricayänächö ima milagrutapis
ruramuy”.
12Tsaynö niyaptinnam Jesus llaquicur
jamayta cachar nirgan: “¿Imanirtä
milagrutarä ruranäta munayanqui?
Tayta Diospita shamungäta mana
criyiyangayquipitam gamcunapä ima
milagrutapis rurashätsu”.
13Tsaynö nisquirmi büquiman
yarcurcur gocha wac-tsimpanmanna
aywacurgan.

Discïpuluncuna payllaman imaycachöpis yäracuyänanpä Jesus ningan
(Mateo 16.5-12)

14Tsaypita büquiwan gochata
aywaraycarnam discïpuluncuna
parlayargan jucllaylla tantancuna
capuyanganta. Paycunaga gongaycurmi
masllataga micuynincuna apayänätsu.
15Tsaynö micuy janan
rimanacuyanganta wiyarnam Jesus
nirgan: “Pagtä fariseucunapa y rey
Herodespa levadürancunata
chasquipaycäyanquiman” nir.[g]
16Tsaynam discïpuluncuna mana
tantiyar quiquincuna pura
ninacuyargan: “Tantantsic mana
captinchir tsaynö nimantsic” nir.
17Tsaynö niyanganta mayarnam Jesus
yapay nirgan: “Gamcuna ¿imanirtä
yarparaycäyanqui pachapä cagllata,

---

g 8.15 Jesusga “Pagtä fariseucunapa levadürancunata chasquipaycäyanquiman” nirgan fariseucuna payman mana criyir cayangannö discïpuluncuna mana yäracuyaptinmi.

Tayta Diosman mana yarpaypa?
18Yachatsingäcunata wiyaycarpis
¿manacu tantiyaycuyanqui?
Milagrucunata rurangäta ricaycarpis
¿manacu criyiycäyämanqui maypita
shamungätapis? 19Pitsga tantallapita
pitsga waranga (5,000) runacuna
micuyänanpä milagruta rurangäpita
¿ayca canasta tanta putsogtatä
goriyargayqui?”

Niptin paycunam niyargan: “Chunca
ishcay (12) canastatam, taytay” nir.

20Tsaynam Jesus yapay nirgan:
“Ganchis (7) tantapita chuscu waranga
(4,000) runacuna micuyänanpä
milagruta rurangäpita ¿ayca canasta
tanta putsogtatä goriyargayqui?”

Niptin paycunanam niyargan:
“Ganchis canastacunamanmi” nir.

21Tsaynam Jesus nirgan: “Ciëlupita
shamur Tayta Diospa poderninwan
imaycata rurangäta musyaycarnaga,
¿imanirtä nogaman mana
yäracayämunquirätsu?” nir.

**Betsaida marcachö gaprata
Jesus allïtsingan**

22Tsaypitanam Jesus
discïpuluncunawan Betsaida marcaman
chäyargan. Tsaymannam juc
gaprayashga runata chätsiyargan.
Nircurnam rugayargan tsay runata
yataycur alliycatsinanpä. 23Tsaynam
Jesus tsay gaprata jancharcur marcapita
wagtaman jipirgan. Nircurnam ñawinta
togapinwan llushisquir umanman
maquinta churarcur tapurgan:
“¿Ricanquicu?” nirnin.

24Tsaynam gapraga ñöpan quinranpa
ricachacur gallaycurgan caynö nirnin:
“Aumi yangallaga ricallänam, taytay,
runacuna imayca jachanö
puriycagcunata” nir.

25Tsaynö niptin runapa ñawinta Jesus
yapay yataycuptinmi ñawincuna
allisquirgan y imaycatapis shumag
atsicyagtanam ricargan. 26Tsaynö
alliscatsirnam Jesus tsay runata
wayinpa cuticunanpä caynö nirgan:
“Cananga marcaman mana chayllapa
castayquicunaman cuticuy allïshayquita
willacunayquipä” nir.

**Jesus Tayta Dios cachamungan
salvacog canganta Pedro ningan**
(Mateo 16.13-20; Lucas 9.18-21)

27Tsaypitanam Cesarea de Filipos
marcacunapa discïpuluncunawan Jesus
aywargan. Tsaynö aywaraycarnam
paycunata tapurgan: “¿Noga pï
cangätatä runacuna niyan?” nir.

28Niptinnam discïpuluncuna niyargan:
“Waquin runacunam niyan Juan
Bautista cangayquita. Waquincunam
niyan unay Tayta Diospa willacognin
profëta Elias cangayquita. Y
waquincunanam niyan Tayta Diospa
willacognin juc profëta cangayquita”.

29Tsaynö niyaptinnam paycunatana
Jesus tapurgan: “Y gamcunaga ¿noga pï
cangätatä yarpäyanqui?” nir.

Tsaynam Pedro nirgan: “Gamga Tayta
Dios cachamungan salvacogmi canqui,
taytay” nir.

30Tsaynö niycuptin Jesusnam nirgan:
“Gamcuna amarä pitapis
willacuyanquitsu Tayta Dios
cachamungan salvacog cangäta” nirnin.

**Wanutsiyänanpä cagta
Jesus willacungan**
(Mateo 16.21-28; Lucas 9.22-27)

31Nircurnam discïpuluncunata
parlapargan caynö nir: “Noga ciëlupita
shamogta runacuna alläpa ñacatsirmi
maltratayämanga. Autoridäcuna,
sacerdöticunapa mandagnincuna, y ley
yachatsicogcuna conträ sharcurmi
wanutsiyämanga. Peru
wanutsiyämanganpita quimsa junagtaga

cawarimushämi” nir. 32Tsaynö
niptinnam Jesus llutanta parlaycanganta
yarpar Pedro jucläman gayasquir nirgan:
“Tayta Dios ama munaycutsuntsu
tsaycuna päsashunayquita, taytay” nir.
33Tsaynö niptinnam Satanas Pedruta
parlaycätsinganta musyar
discïpuluncunaman ricarcur Jesus
nirgan: “¡Cay runapita yarguy, Satanas!”
Nisquirnam nirgan: “Pedro, gamga
runacuna yarpangannöllam nicämanqui.
Gamga Tayta Dios ninganta cumplinäpä
cagta manam mayanquitsu”.
34Tsay nisquirnam runacunata y
discïpuluncunata gayarir nirgan: “Pipis
discïpulü cayta munarga quiquinpa
munayninllachöga ama cawatsuntsu.
Ima ñacayta päsarpis Tayta Dios
munangannö cawatsun. 35Pipis
quiquinpa munayllanman cawacog
cagga manam gloria vïdaman changatsu.
Pipis willacuynïta chasquicur Tayta Dios
munangannö cawag cagmi gloria
vïdachöga cushishga cawanga. 36Juc
runata imapärä välinman jinanpä
mundupa duëñun canganpis gloriaman
mana chänan captinga. 37Infiernuman
gaycucaptinnaga mananam gellëninpis
ni imanpis salvanganatsu. 38Pipis
nogapita y willacuynïpita runacunapa
ñöpanchö pengacuptinga tsay
pengacamagcunata manam nogapis
cäsushätsu, Tayta Diospa
*angelnincunawan chipipir ciëlupita
cutimungä junag”.

9 1Tsaynö nisquirnam Jesus nirgan:
“Waquinniquicunaga cawaycällarran
ricayämanqui Tayta Dios cachamangan
salvacog rey chipipirrä caycagta”.

Quimsa discïpuluncunawan Jesus juc jircaman witsangan
(Mateo 17.1-13; Lucas 9.28-36)

2Tsaypita jogta junagtanam Jesus
jircanman witsargan Pedruta,
Santiaguta, y Juanta pushacurcur.
Tsaychömi paycuna ricaraycäyaptin
Jesus pasaypa chipipir jucnöman
ticrasquirgan. 3Röpanpis pasaypa yullag
pürumanmi chipipir ticrargan.
4Nircurnam discïpuluncuna
ricaycäyaptin Moiseswan Elias
yuripasquir Jesuswan parlayargan.
5Tsaynam Jesusta Pedro caynö nirgan:
“Taytay, ima allipämi cayman
shacayämurgä. Cananga rurayämushä
quimsa tsucllacunata, jucta gampä,
jucta Moisespä, y juctana Eliaspä” nir.
6(Tsaychö quimsan discïpuluncunapis
pasaypa mantsacashga carmi imanö
niytapis mana puëdir Pedro tsaynöllana
parlapargan.)
7Tsaynö nicaptinnam pucutay
tsapacurcuptin pucutay rurinpita Tayta
Dios nimurgan: “Paymi cuyay tsurï. Pay
niyäshungayquicunata cäsucuyay”
nirnin.
8Tsaypita discïpuluncuna
ricachacusquiyänanpäga Jesus
japallannam läduncunachö shaycänä.
9Tsaypitanam jircapita uraraycämurna
Jesus nirgan: “Jircachö
ricayangayquicunata amarä pitapis
willacuyanquitsu, nogata
wanuscatsiyämaptin cawamungäyag” nir.
10Tsay ningannöllam discïpuluncuna
mana pitapis willacuyargantsu. Peru
quiquincuna puram itsanga
tapunacuyargan: “¿Imaninanrä
‘Wanusquirmi cawamushä’ ninganga
cashga?” nirnin.
11Tsaynam quimsan discïpuluncuna
Jesusta niyargan: “Ley
yachatsicogcunaga niyan: ‘Salvacog
chämunanpäga Eliasrämi puntataga
shamunga’ nirmi. Tsaynö cananpä
caycaptinga gampa puntayquita
¿imanirtä Eliasräga shamushgatsu?”
12,13Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Elias shamunanpä cagta

niyangannöllam payga shamushgana.
‘Tayta Dios cachamungan salvacogta
chasquicuyänayquipä jutsayquicunata
jagiyay’ nir willacuptinpis manam
runacuna chasquicuyashgatsu. Tayta
Diospa palabran ningannöllam
chasquicuyänanpa rantin
wanutsiyargan. Tsaynöllam noga Tayta
Diospita shamogtapis runacuna mana
alli ricar wanutsiyämanga”.[h]

Supay geshyatsingan wamrata Jesus allïtsingan
(Mateo 17.14-20; Lucas 9.37-43)

14 Jircapita discïpuluncunawan
cutimurnam tariyargan atscag runacuna
goriraycäyagta y tsaychö waquin cag
discïpuluncuna ley yachatsicogcunawan
rimanacuycäyagta. 15 Tsayman Jesus
yaycuraycagta ricasquirnam runacuna
pasaypa cushishga cörrilla taripäyargan.
16 Tsay runacunaman chaycurnam
Jesus discïpuluncunata tapurgan:
“¿Imatatä paycunawan
rimanacuycäyanqui?” nir.
17 Tsaynö nicaptinnam juc runa
nirgan: “Tayta, ollgu tsurïtam apamurgö
alliycatsipallämänayquipä. Paytaga
supaymi upayätsishga. 18 Tsaynöpis
maytsaychömi wanuy geshya tsariptin
ishquir pushgayta agtun quiruntapis
uchur. Tsaynö captinmi gamta mana
tarir discïpuluyquicunatapis rugargö
tsurïpita supayta garguycuyänanpä.
Peru paycunaga manam
puëdiyashgatsu” nir.
19 Tsaynö niptinmi Jesus nirgan:
“¡Yäracuyniynag runacuna!
¿Nogallarätsurä tsaycunata ruraycäshä?
¡Imayyagrä gamcunawan caycäshä!
Canan apayämuy tsay wamrata” nir.
20 Tsaynam Jesuspa ñöpanman
wamrata apaycuyaptin supay
tsuctsucyätsir patsaman
ishquiriycatsirgan. Y wamranam
pushgayta agtur goshpargan.
21 Tsayta ricaycurnam Jesus wamrapa
papäninta tapurgan: “¿Imaypitanatä
supay tsuriquita ñacatsin?” nir.
Niptinnam papänin nirgan: “Pishi
canganpitanam tsaynö ñacatsin, taytay.
22 Supayga wanutsiyta munar atsca
cutinam ninamanpis yacumanpis
ishquitsishga. Taytay, imallatapis
rurayta puëdirninga canan cuyapäcog
cayniquiwan yanapaycallämay ari” nir.
23 Tsaynö rugacuptinnam Jesus nirgan:
“Nogaman rasunpa yäracamuptiquega
tsuriqui allingam. Tsaynö
yäracamogcunataga imaycachöpis
yanapashämi” nir.
24 Tsaynam wamrapa papänin wap
nirgan: “Gammanga yäracamümi,
taytay. Yanapaycallämay llapan
shongüwan gamllaman imaypis
yäracunäpä”.
25 Tsaynam runacuna mas atscagna
goricaraycaptin supayta Jesus nirgan:
“Upayätsicog supay, cay wamrapita
yarguy. Imaypis cutiycämunquimantä”
nir.
26 Tsaynö Jesus niycuptin supayga
jinan öram gayarar wamrata tapsiriycur
aywacurgan. Supay yargusquiptin
wamraga wanushganömi jitaraycar
quëdasquirgan. Tsaychö runacunanam
niyargan: “Wamraga wanusquisham
ëllu” nir. 27 Tsaynam Jesus wamrata
maquinpita tsarircur jayarcuptin
allishgana ichircamurgan.
28 Tsaypitanam discïpuluncunawan juc
wayiman Jesus yaycurgan. Tsaychönam

---

h 9.12,13 Juan Bautista Jesucristupita willacuptinmi cumplishga Elias shamur willacunanpä cag Tayta Diospa palabran gellgarangan. Eliaspita y Juan Bautistapita masta musyanayquipä liyinqui Mateo 11.14; 17.10-13; Lucas 1.17; Juan 1.21; Malaquias 3.1; 4.5,6.

japallantana Jesusta tapuyargan:
“Taytay, ¿imanirtä nogacunaga tsay
supayta garguyta mana
puëdiycuyargötsu?” nir.
29Niyaptinnam Jesus nirgan:
“Tsayläya puëdeg supayta
garguyänayquipäga Tayta Diosmanmi
mañacuyänayqui” nir.[i]

**Wanutsiyänanpä cagta
Jesus yapay willacungan**
(Mateo 17.22,23; Lucas 9.43-45)

30Tsaypitanam Jesus Galilea
provinciapana discïpuluncunawan
cuticuyargan. Payga manam munargantsu
runacuna musyasquir juntapäyänanta.
31Munarganga discïpuluncunallawan
parlacuriytam. Tsaynam nirgan: “Tayta
Dios cay patsaman cachaycämaptinpis
nogataga chiquimagnïcunapa
maquinmanmi entregayämanga
wanutsiyämänanpä. Wanutsiyämaptinpis
quimsa junagtaga cawamushämi” nir.
32Tsaynö parlapaptinpis
discïpuluncunaga manam tantiyayargantsu
imapä nicangantapis. Tsaynö mana
tantiyarmi imapita wanutsiyänanpä cagta
tapurcuytaga mantsariyargan.

**Discïpuluncuna mayganpis mas
mandacog cayta munayangan**
(Mateo 18.1-5; Lucas 9.46-48)

33Tsaypita Capernaum marcaman
chaycurnam patsarangan wayiman
yaycuyargan. Tsaychönam
discïpuluncunata Jesus tapurgan:
“¿Imata rimanacurtä nänita
shayämurguyqui?” nir.
34Tsay tapuptin discïpuluncunaga
upällallam cacuyargan. Paycunaga
imata rimanacuyangantapis willacuyta
pengacuyargan, mayganpis
llapancunapita mas mandacog cayta
munar rimanacushga carmi.
35Tsaynam Jesus jamaycur
discïpuluncunata nirgan: “Maygayquipis
mas puëdeg cayta munarga llapancunapa
sirvegninmi cayänayqui” nir.
36Tsaynö nisquirnam juc wamrata
gayasquir margarcurnin discïpuluncunata
nirgan: 37“Pipis cay wamratanö runa
mayinta alli ricag cagmi nogata
chasquiycämag cuenta caycäyan. Nagana
nogata chasquimarninga cachamagnï
Tayta Diostapis chasquiycäyanmi”.

**Tayta Diosta cäsucur allita
ruragcunata mana michäyänanpä
Jesus ningan**
(Lucas 9.49,50)

38Tsaynam discïpulun Juan nirgan:
“Taytay, nogacuna ricayargö supayyog
runacunapita jutiquichö juc runa
supaycunata gargogtam. Pay
nogantsicwan mana puriptinmi
michäyargö” nir.
39Tsaynam Jesus nirgan: “Ama
michäyanquitsu. Nogantsicwan mana
purishga carpis nogaman yäracamur
imayca milagrutapis rurarga allillatam
ruraycan. Tsaynö carninga manam nogapa
conträtsu caycäyan. 40Pipis nogata
cäsumag cagcunaga munangätam
ruraycäyan. 41Nogaman criyicamogcunata
pipis juc täza yacullatapis garaycog
cagtam Tayta Dios yanapanga”.

**Jutsaman pitapis mana
ishquitsinapä Jesus yätsingan**
(Mateo 18.6-9; Lucas 17.1,2)

42Jesus tsaynö yachatsicurir mastapis
nirganmi: “Pipis nogaman criyicamog
cagta jutsa rurayman ishquitsegcunaga
mana cuyapaypam castigacäyanga.

---

i 9.29 Waquin unay gellgashgacunachöga “Cayläya supayta garguyänayquipäga Tayta Diosmanmi mañacuyänayqui y ayünuchöran cayänayqui” ninmi.

Tsaypa rantinga mas allim canman
jatuncaray mulinu rumita cuncanman
wataparcur lamarman jitarpuyaptinpis”.
43“Tsaynölla maquiqui jutsata
ruratsishuptiqui mejormi tsay maquiquita
roguriycunquiman. Ishcan maquiquiwan
manana upeg ninaman gaycucänayquipa
rantinga tsulla maquillapis gloriaman
yaycuptiquim mas allega canga”.[j]
45“Jutsa rurayman chaquiqui
apashuptiqui mejor tsay chaquiquita
roguriycunquimanmi. Ishcan
chaquiquiwan infiernuman
gaycucänayquipa rantinga mas allim
canman tsulla chaquillapis gloriaman
chaptiqui”.[k]
47“Tsaynöpis jutsa rurayman ñawiqui
ishquitsishuptiqui mejormi tsay ñawiquita
ogtiriycunquiman. Ishcan ñawiquiwan
infiernuman gaycucänayquipa rantinga
mas allim canga jucag ñawillayquiwanpis
Tayta Diospa ñöpanman yaycuptiqui”.
48“Infiernuchöga curucunapis runata
micucuycanmi y ninapis manam ni
imay upintsu. 49Tsayman yaycogcunaga
llapancunam nina rauraycagchö
imayyagpis rupacuycangalla”.
50“Musyangantsicnöpis cachega allim
micuyta gustuta gonanpä. Tsay cachi
micuyta gustuta gongannö gamcunapis
criyicog mayiquicunawan alli cawayay.
Mana tsaynö cawarga gamlagyashga
cachinöpis manam imapä väliyanquitsu”.

Majayogcuna mana raquicäyänanpä Jesus yachatsicungan
(Mateo 19.1-12)

10 1Capernaum marcapita Jesus
aywacurnam chargan Judea
marcacunaman y Jordan mayu
wac-tsimpanman. Tsaymanpis pasaypa
runacuna goricäyaptin imaypis
yachatsicungannömi Jesus
yachatsicurgan.
2Tsay yachatsicuycagman fariseucuna
chaycurmi Jesusta llutancunata
parlatsiyta munar tapuyargan caynö:
“Jau señor, ¿allicu warminpita juc runa
raquicanman?” nir.
3Tsaynam Jesus nirgan: “Moises
gellgangan leycunachö ¿imatä nin tsay
raquicay janan?”
4Tsaynö niptin paycunanam niyargan:
“Moisesga caynömi yachatsicurgan:
‘Pipis warminpita raquicayta munarga
divorciu actata firmapänacuycur
raquicäcuyätsun’ nirnin”.
5Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Moisesga tsaynö gellgargan gamcuna
llutalla warmiquicunata jagirir
cawacuyaptiquim. 6[Tsaynö captinpis
Tayta Diosga manam runacuna
majanpita raquicänanpätsu camargan.]
Tayta Diospa palabran
gellgaranganchömi nin: ‘Ollguta
warmita Tayta Dios camargan juntacar
täyänanpä. 7Tsaynöpam ollgupis
warmipis papäninpita mamanpita
yargucur majanwanna tacucäcuyan.
8Tsaynam ishcancunapis mushog
castaman ruracäyan’ nir. Tsaynö Tayta
Dios ningannöllam nagana juntacarga
mana jäpanönatsu, sinöga juc
castallamannam ticrariyan. 9Tsaynö
cananpä Tayta Dios camacaycätsiptinga
manam pipis majanpita
raquicanmantsu”.
10Tsaypitanam wayichö caycarna
discïpuluncuna Jesusta tapuyargan:
“Tantiyaycatsiyämay majayogcuna
raquicäyangan janan, taytay” nir.

---

j 9.43 Versïculu 44 y 46 manam cantsu unay mas punta cag griegu idiömachö gellgashgacunachö. Waquin unay juc ishcay gellgashgacunachöga versïculu 48-chö ningannöllam, 44-chöpis y 46-chöpis yurin. **k 9.45** Liyiy cay 9.43-pa nötanta.

[11]Tsaynam Jesus nirgan: “Pï runapis
warminpita raquicasquir jucwan targa
tsay runa adulteriu jutsatam ruraycan,
punta cag warminpa contran.
[12]Tsaynöllam warmipis gowanpita
raquicasquir jucwan targa adulteriu
jutsata ruraycan” nir.

**Tayta Diosman wamracunapä
Jesus mañacungan**
(Mateo 19.13-15; Lucas 18.15-17)

[13]Tsaypita juc cutichönam runacuna
Jesusman wamrancunata apapäyargan
maquinta umancunaman churar Tayta
Diosman mañacapänanpä. Jinatanam
discïpuluncuna michar cutitsiyargan.
[14]Tsayta ricarnam Jesus ajäpar nirgan:
“¡Ama michäyaytsu nogaman wamracuna
shayämunanta! Pipis cay wamracunanö
llullu shongu cagcunatam Tayta Dios
glorianman päsatsinga. [15]Wamra
papänincunaman yäracunganno pipis
Tayta Diosman mana yäracogcunaga
manam gloriaman yaycuyangatsu”.
[16]Tsaynö nisquirnam wamracunata
margacurcur, umancunaman maquinta
churar Tayta Diosman mañacurgan
imaypis yanapaycunanpä.

Juc rïcu runa Jesuswan parlangan
(Mateo 19.16-30; Lucas 18.18-30)

[17]Tsaypita Jesus aywacuycaptinnam
juc runa cörrilla aywar ñöpanman
gonguricuycur nirgan: “Taytay, gamga
alli rurag runam canqui. Mä niycamay,
¿imatatä ruräman gloria vïdaman
chänäpä?” nir.
[18]Tsaynam Jesus nirgan: “¿Imanirtä
alli rurag cangäta nimanqui? Manam pï
runapis alli ruragga cantsu. Tayta
Diosllam alli ruragga. [19]Gam
mandamientuncuna caynö ninganta
musyanquinam. ‘Ama runa mayiquita
wanutsinquitsu. Ama adulteriu jutsata
ruranquitsu. Ama suwacunquitsu. Ama
runa mayiquita manacagta
tumpanquitsu. Ama runa mayiquita
imatapis criyitsinquitsu. Papäniquita
mamayquita respitar alli ricanqui’”.
[20]Tsaynö niptinnam tsay runa nirgan:
“Taytay, tsaycunataga wamra
cangäpitachä cumpliycä” nir.
[21]Tsaynam Jesus alli cayninwan
runata ricaparcur nirgan: “Tsaynö
llapanta cumpliycarpis Tayta Diosman
criyicungayqui musyacänanpä jucta
ruranayquiran faltäshunqui. Canan
wayiquiman cutiycur llapan
imaycayquicunatapis ranticuscärir
pobricunata aypuy. Tsayta rurarga jana
patsachö mana ushacag riquëzatam
chasquinqui. Nircur nogaman
yäracamur aywacamuy” nir.
[22]Tsaynö Jesus niycuptinmi itsanga
runa yarpachacur wamayashga
jegasquirgan alläpa rïcu carnin.
[23]Tsaynam Jesus maytsaypa
ricapascärir discïpuluncunata nirgan:
“Ajallarämi rïcu runacuna Tayta Diospa
glorianman yaycuyänanpäga” nir.
[24]Jesus tsaynö ningancuna
discïpuluncuna yarpäyangannö mana
captin pasaypam yarpachacuyargan.
Tsaymi Jesus nirgan: “Gloriaman
yaycuyga imanö ajam riquëzancunaman
yäracogcunapäga. [25]Tsaypa rantinga
mas fäcilchi jatuncaray *camëllu
ashmapis aujapa uchcunpa
ullusquinman, juc rïcu runa gloriaman
yaycunanpä cagpitaga” nir.
[26]Tsaynö Jesus niptinnam
discïpuluncuna pasaypa yarpachacur
tapuyargan: “Tsaynö captinga ¿pirä
salvacunga, taytay?” nirnin.
[27]Tsaynam Jesus discïpuluncunata
yapay ricapascärir nirgan: “Runacuna
quiquincunallapitaga manam
salvacionta tariyantsu. Tayta Diosmi
pitapis jutsancunapita perdonar salvan.
Paypäga manam imapis ajatsu”.

[28]Niptinnam Pedro nirgan: “Taytay,
nogacunaga llapan imaycäcunatapis
jagisquirmi gamta gatiraycäyä”.
[29,30]Tsaynö niptin Jesusnam nirgan:
“Alli willacuynïta willacur pipis
wayinta, wauginta, paninta, mamanta,
papäninta, tsurincunata, chacrancunata
jagireg cagga jaginganpita pachac (100)
cuti mastam cay patsachö taringa.
Capungam wayinpis, waugincunapis,
panincunapis, mamanpis, tsurincunapis,
chacrancunapis. Ñacatsiptinpis
willacuynïta willacogcunaga gloria
vïdachömi imayyagpis mana ushacaypa
cawanga. [31]Tsaynömi imaycayogpis
cayllapä yarpachacogcunapaga
imaycanpis faltanga y gloriamanpis
mana yaycuyangatsu. Noga raycur
imaycancunatapis jagireg cagcunam
itsanga gloriaman chäyanga”.

**Wanutsiyänanpä cagta yapaypis
Jesus willacungan**
(Mateo 20.17-19; Lucas 18.31-34)

[32]Tsaypitanam discïpuluncunawan
Jerusalenman Jesus aywaraycäyargan.
Discïpuluncunaga yarpachacurninmi
wamayashga aywaycäyargan. Waquin
gatiragnincunapis mantsacashgam
aywaycäyargan. Tsaynam chunca ishcay
discïpuluncunallata jucläman
gayasquirnin Jesus parlapargan:
[33]“Gamcuna musyayanquim
Jerusalenman aywaycangantsicta.
Tsaychömi noga Tayta Diospita
shamogta runacuna prësur apayämanga
sacerdöticunapa mandagnincunaman y
ley yachatsicogcunaman. Paycunanam
wanutsiyämänanpä Roma
autoridäcunapa maquinman
apatsiyämanga. [34]Tsaychömi nogapita
burlacuyanga, togapäyämanga,
astayämanga, y wanutsiyämanga. Peru
wanutsiyämanganpita quimsa junagtam
cawamushä”.

**Ishcag discïpuluncuna
mandacog cayman
churananpä Jesusta niyangan**
(Mateo 20.20-28)

[35]Tsaypitanam Zebedeupa tsurincuna
Santiaguwan Juan Jesusman witiycur
niyargan: “Taytay, jucta
rugacuyälläshayqui”.
[36]Niyaptinnam Jesus nirgan:
“¿Imatatä yarpaycäyanqui?” nir.
[37]Tsaynam paycuna niyargan: “Gam
poderösu cayniquiwan mandacur
cangayquichö gamta mandäshiyänäpä
churaycayämay, jucnïta derëcha cag
läduyquiman y jucnïtana itsog cag
läduyquiman” nir.
[38]Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Gamcunaga manam musyayanquitsu
imata mañacuyänayquipä cagtapis.
Ayagta ultarpog cuentam noga ñacashä.
¿Nogata ñacatsiyämangannö
gamcunatapis runacuna
ñacatsiyäshuptiqui
awantayanquimantsurä?” nir.
[39]Tsaynam paycuna niyargan: “Aumi,
taytay. Awantayämanmi”.
Niyaptin Jesusnam nirgan:
“Rasunpam noga ñacangänö
gamcunapis ñacayanqui. [40]Peru tsaynö
captinpis derëchä o itsognï cagchöga
cayanga Tayta Dios ningan
cagcunallam”.
[41]Tsaynö mañayanganta
musyasquirnam waquin discïpuluncuna
Santiagupäwan Juanpä ajäyargan.
[42]Tsaynam Jesus llapancunata gayasquir
nirgan: “Gamcuna musyayangayquinöpis
may nacioncunachöpis mandacog
autoridäcunaga puëdeg
caynincunawanmi llapan runacunata
manduncunachö catsiyan.
[43]Gamcunachöga manam tsaynö
canmantsu. Gamcuna alli ricashga cayta
munarninga waquincunatarä yanapayay.

44Maygayquipis nogapa discïpulü cayta
yarpag cagga waquincunapa
sirvegninrämi cayänayqui. 45Tsaynömi
nogapis Tayta Diospita shamurgö
runacunata imaycachöpis yanapanäpä,
manam munangäta ruratsinäpätsu.
Tsaynö carmi runacuna raycur wanushä
jutsancunapita perdonashga cayänanpä”.

Gaprayashga Bartimeuta
Jesus allïtsingan
(Mateo 20.29-34; Lucas 18.35-43)

46Tsaypitanam chäyargan Jerico
marcaman. Tsaychö Jesus
discïpuluncunawan carir aywacuyaptinpis
atscag runacunam gepanta gatipäyargan.
Tsay aywaycäyangan näni cuchunchömi
juc gapra Bartimeo jutiyog runa
jamaraycargan limushnata mañacurnin.
Tsay gaprayashga runaga “Timeo”
ninganpa tsurinmi cargan. 47Tsaynam
Jesus Nazaret runa päsaycagta musyasquir
gapra gayarar nirgan: “Unay rey *Davidpa
castan Jesus, cuyapaycallämay ari” nir.
48Tsaynö gayacuptin runacunaga
gaprata ajäpäyargan: “¡Upälla cay!” nirmi.
Tsaynö niyaptinpis payga mas
fuertipam gayacurgan: “¡Rey Davidpa
castan, cuyapaycallämay!”
49Niptinnam Jesus ichisquir nirgan:
“Tsay runata gayayämuy” nir.
Tsaynam paycuna aywar niyargan:
“Cushicuy. Jesusmi gayashunqui”.
50Niyaptinnam gapra punchuntapis
jitasquir wap sharcur aywargan.
51Jesuspa ñöpanman chasquiptinnam
tapurgan: “¿Imachö yanapanätatä
munanqui?” nir.
Tsaynam runa nirgan: “Taytay,
gaprayashga car ricaytam munallä”.
52Niptinnam Jesus nirgan: “Cananga
ricayna. Nogaman yäracamungayquipitam
allirguyqui” nir. Tsaynam gapraga wap
ricachacusquirgan. Tsaypitanam Jesuspa
gepanta cushishga aywacurgan.

Jerusalenman Jesus yaycuptin
runacuna cushicur chasquicuyangan
(Mateo 21.1-11; Lucas 19.28-40;
Juan 12.12-19)

11 1Tsaypita Jerusalenman
yaycuraycarnam chäyargan
“Olivos” ningan jircanman. Tsay jircan
wac-wagtanchömi Betfage y Betania
marcacuna cargan. Tsaypitam Jesus
cachargan ishcay discïpuluncunata
caynö nir: 2“Aywayay tagay
wac-tsimpapa. Tsaychömi tariyanqui
manarä pipis muntacushga juc pollïnu
ashnu wataraycagta. Tsayta pascasquir
apayämunqui. 3Pipis ‘¿Imapätä tsay
ashnuta apayanqui?’ niyäshuptiquega
niyanqui: ‘Señor Jesusmi miñishtin
muntacunanpä. Rätupayllatam
cutiratsiyämushä’ nir”.
4Tsaynam ishcan discïpuluncuna
aywar tariyargan Jesus ningannölla
wayi puncu näni cagchö ashnu
wataraycagta. 5Tsayta pascaycäyagta
ricaycurnam runacuna tapuyargan:
“¿Imapätä cay ashnuta pascayanqui?”
6Niyaptin discïpuluncunanam niyargan
Jesus yätsingannölla. Tsaynam
runacuna dejaycuyargan discïpuluncuna
apayänanpä.
7Jesus caycangan cagman
chäratsiyaptinnam punchuncunata
carunaparcuyaptin Jesus muntacurgan.
8Tsaynö muntashga aywaraycaptinnam
runacuna punchuncunata jacuncunata
näniman mashtayargan. Waquincunanam
jachapa rämancunata paquiscärir
mashtayargan Jesus aywangan näniman.
9Nircurnam llapan runacuna Jesuspa
ñöpanta gepanta aywar cushicuypita
gayaraypa gayarar niyargan:

“¡Tayta Dios cachamungan
mandamagllantsic rey
alabashga caycullätsun!

¡Ima cushicuypämi nogantsicman
cachaycamungan!
10 Unay David rey cangan watacuna-
chönömi cananga gamna
mandayämag reylläcuna canqui.
Gracias ciëluchö caycag Tayta
Dioslläcuna” nirnin.

11Tsaypita Jerusalenman Jesus
chaycurnam templuman aywargan.
Tsaychö ricapacusquirnam
tardiyaptinna Betaniaman cuticurgan
discïpuluncunawan.

Hïguspa yuran tsaquinanpä
Jesus ningan
(Mateo 21.18,19)

12Tsaypita warayninnam Betaniapita
aywaraycarna Jesus mallagacuycurgan.
13Tsaynam ricasquirgan hïguspa yuran
verdirä caycämogta. Tsaynöta ricarnam
prütanta pallag aywargan. Peru
yuranllatam tarirgan manarä hïguspa
tiempun captin. 14Tsaynam
discïpuluncunapa wiyananchö hïguspa
yuranta Jesus nirgan: “Cananpita
manam pipis prütayquita
micunganatsu” nir.

Templupita ranticogcunata
Jesus gargungan
(Mateo 21.12-17; Lucas 19.45-48;
Juan 2.13-22)

15Jesus Jerusalenman chaycurnam
templuman yaycurgan. Tsaychö
ranticogcunata y rantipacogcunata
tariycurnam gargur ushargan. Gellë
trocatsegcunapa mësancunatapis, paluma
ranticogcunapa jamacuyänancunatapis
wicaparmi ushargan. 16Nircur
micharganmi templupa puncun quinran
rantipacuynincunata puritsiyänantapis.
17Tsaycunata rurasquirnam runacunata
ajäpar nirgan: “Tayta Diospa palabranchö
caynömi gellgaraycan: ‘Temploga noga
Diosllayquita maytsaypitapis shamur
adorayämänayquipämi’ nir. Tsaynö
nicaptinga ¿imanirtä gamcunaga
ladroncunapa machaynintanö
catsiyanqui?” nir.
18Tsaynö Jesus rurangancunata
musyarnam sacerdöticunapa
mandagnincuna y ley yachatsicogcuna
willanacuyargan wanutsiyänanpä. Peru
Jesuspa yachatsicuynincuna runacunapä
alläpa alli captinmi paycunata mantsar
dejaycuyarganrä.
19Tsaypita patsa tsacanaptinnam
Jerusalenpita Jesusga
discïpuluncunawan aywacuyargan.

Hïguspa yuran
tsaquishgatana ricayangan
(Mateo 21.20-22)

20Waraynin Jerusalenman
cutiraycarnam Jesus manana
wayunanpä ningan hïguspa yuran
matsunpita tsaquishga caycagta
discïpuluncuna ricayargan. 21Tsayta
ricaycurnam Pedro yarpasquir Jesusta
nirgan: “¡Taytay, ricaycuy! Ganyan
tagay hïgusta ‘Mananam
wayunquinatsu’ ningayqui tsaquishgana
caycan” nir.
22Niptinnam Jesus nirgan: “Tayta
Diosman yäracuyay. 23Pipis payman
yäracur tagay jircata ‘Tsaypita lamarman
witicuriy’ niyaptiquipis witicurinmanmi.
24Gamcuna Tayta Diosman yäracuycur
mañacurnin imatapis
mañacuyangayquitaga alcanzayanquim.
25Tayta Diosman mañacuyangayqui öra
pipis mana alli ricäyäshogcunapä yarpar
perdonayanqui. Tsaynöpam
gamcunatapis Tayta Dios
perdonayäshunqui llapan
jutsayquicunapita. 26[Gamcuna
perdonacuyta mana yachayaptiquega
Tayta Dios manam gamcunatapis
perdonayäshunquitsu]”.

Jesus templupita imanir runacunata gargunganta autoridäcuna tapupäyangan
(Mateo 21.23-27; Lucas 20.1-8)

27Tsaynam Jesus discïpuluncunawan yapayna Jerusalenman chäriyargan. Templuchö Jesus puriraycaptinnam sacerdöticunapa mandagnincuna, ley yachatsicogcuna, y mas waquin autoridäcuna aywar tapuyargan caynö: 28“Gam ¿ima puëdeg cayniquiwantä cay templupita ranticogcunata gargurguyqui? Tsaycunata ruranayquipä ¿pitä cachamushurguyqui?” nirnin.

29,30Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan: “Gamcunatapis mä jucta tapuyäshayqui. ¿Pitä Juanta cachamurgan bautizananpä, Tayta Dioscu o runacunacu? Tapungäta niyämaptiquega nogapis willayäshayquim tsaynö ruranäpä pï cachamangantapis”.

31Tsaynö niptinnam quiquincuna pura willanacur niyargan: “‘Tayta Diosmi cachamushga’ nishgaga nimäshun ‘¿Imanirtä payta chasquicuyargayquitsu?’ nirmi. 32‘Runacunallam cachamushga’ nishganam llapan runacuna janantsicman shayämunga. Paycunaga Tayta Dios Juan Bautistata cachamungantam yarpäyan”.

33Tsaynö willanacurirnam Jesusta niyargan: “Nogacuna manam musyayätsu Juanta pï cachamungantapis”.

Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan: “Gamcunapis mana willaycäyämaptiquega nogapis manam willätsu caycunata ruranäpä pï cachamangantapis”.

Contrancunata chacra arrendagcunaman Jesus iwalatsingan
(Mateo 21.33-46; Lucas 20.9-19)

12 1Tsaypitanam Jesus yachatsicurnin nirgan: “Juc runam chacranman üvata plantatsinä. Nircur maytsayninpa genchatsinä. Tsaynö gencharatsirna üvapa yacunta gapinanpäpis juc puchachö pözuta ruratsinä. Nircurnam täpatsinanpäpis jinan chacrachö juc tsucllata ruratsinä. Tsaynö llapantapis rurascatsirnam tsaychö arupagnin runacunata arrendädu jagipaycur juclä caru marcapa aywacunä. 2Tsaypita üva cosëcha gallariptinna juc empliyädunta cachanä payta töcangan cagta gorimunanpä. 3Tsayna empliyädun chäriptinga chacran tsararag runacuna magacacharcur mana imatapis raquipällar garguriyänä”.

4“Tsayna chacrayog runaga juctana empliyädunta cachanä. Paytapis tsaynölla chacran tsararag runacunaga samgar umantapis paquir usharcur imaycata gayaparcurrä garguriyänä. 5Tsaypita mas juctana chacrayog cachanä. Paytaga wanuratsiyänä. Tsayna chacrayogga mas atscagtana cachanä. Paycunatapis waquinta magayänä, waquintana wanutsiyänä”.

6“Tsä, chacrayogpaga cuyay tsurinllana quëdasquinä. Tsayna payta cachanä caynö yarpar: ‘Cay tsurïtaga respitarnin manam imanayämunganatsu’ nirnin”.

7“Tsayna chacrayogpa tsurin yaycuraycagta ricasquirga chacra arrendarag runacunaga willanacuyänä: ‘Tagaymi cay chacrawanga heredëru quëdanga. Payta wanuriycatsishun chacran nogantsicpäna cacunanpä’ nir”.

8“Tsaynö willanacusquirna chacrayogpa tsurintapis tsarisquir wanuratsiyänä. Nircur ayantapis chacranpita jucläman jitariyänä”.

9Tsaycunata parlapärirnam Jesus nirgan: “Quiquin chacrayog chaycur ¿tsay runacunata imatarä ruranga? Chacran arrendaragcunata wanuscäratsirmi juccunatana chacranta arrendacunga”.

10Tsaynö nisquirnam Jesus nirgan: “Gamcuna infiernuman mana gaycucayta

munarga tantiyacuyänayquim caynö nir
Tayta Diospa palabran gellgarangantapis:

‘Wayi cimientog runa “Cay rumega
manam allitsu” nir jitariyangan
cagrämi alli albañilpäga
mayistra rumimanrä ticrarin.
11 Tsaynömi nogata runacuna mana
välegpä cuentayämaptinpis
Tayta Diosga alläpa väleg canäpä
churamashga. Tsayga ima
cushicuypämi criyicogcunapä’”.[l]

12Tsaynö Jesus parlapäriptin tsaychö autoridäcuna contrancuna parlaycanganta musyarnam prësuytana munayargan. Peru atscag runacunata mantsacurninmi imatapis mana ruraylla aywacuyargan.

Impuestuta pägayänanpä o mana pägayänanpäpis Jesusta tapuyangan
(Mateo 22.15-22; Lucas 20.20-26)

13Tsaypitanam fariseucuna y rey Herodespa cumpinchincuna willanacur Jesusman aywayargan alli shimincunallapa tapucog tucur, Roma mandacogpa contran parlaptinga tsaynöpa prësuyänanpä. 14Chaycurnam caynö niyargan: “Taytay, nogacuna musyayämi rasun cagllata imaypis gam yachatsicungayquita. Gamga Tayta Dios munangannö runacuna cawayänanpämi yachatsicunqui. Imata parlarpis pitapis mana mantsapacuypam ninqui. Tsaynö captin tapucuriyälläshayqui. Munayninchö catsimagnintsic Roma nacionpä impuestuta ¿pägashwancu o manacu pagashwan?” nir.[m]

15Tsaynam paycuna yachay shimincunawan parlapaycäyanganta musyarnin Jesus nirgan: “¿Imanirtä imaycanöpa llutancunata parlatsiyämaypä wanuycuyanqui? Mä, juc gellëta apamur ricatsiyämay” nir.

16Tsaypita gellëta apapaycuyaptinnam Jesus nirgan: “Cay gellëchöga ¿pipa reträtuntä caycan? ¿Pipa jutintä gellgaraycan?”

Niptinnam paycuna niyargan: “Romachö mandamagnintsic *emperadorpam” nir.

17Tsaynam Jesus nirgan: “Emperadorpa cagtaga emperadorman apaycapuyay. Tayta Diospa cagtaga[n] Tayta Diosta goycuyay” nir.

Tsaynö niptinnam imatapis mana niyta puëdirna upällacurpuyargan.

Wanushgacuna cawamunanpä cagta saduceucuna Jesusta tapuyangan
(Mateo 22.23-33; Lucas 20.27-40)

18Tsaypitanam *saduceucunana Jesus caycanganman chäriyargan. Paycunaga yarpäyargan wanushgacuna manana cawayämunanpä cagtam. Tsaymi tapucurnin caynö niyargan: 19“Taytay, Moises gellganganchöga caynömi nican: ‘Juc runa tsuriynaglla wanucuptin gepa cag wauginna llumtsuynin viüdawan tätsun. Tsaynöpam viüdachö wamran yuriptin tsay wanog cag wauginpa tsurin cuentana canga’ nir. 20Tsaymi canan cuentariyäshayqui. Ganchis (7) waugicunash cayänä. Mayor cagshi juc

---

l 12.11 Cay iwalatsicuy caynötam yachatsimantsic. Chacrapa ämunga Tayta Diosmi. Tsay chacrayogpa tsurinnam Jesucristo. Tsay chacra arrendarag wanutsicogcunanam Jesucristupa contragnincuna. Chacrayogpa empliyäduncunanam Tayta Diospa willacognin profëtacuna.
m 12.14 Waquin runacuna niyargan Roma nacionman impuestuta pägayänanpä cagtam y waquinnam niyargan impuestuta pägarga Tayta Diospa contranta ruraycäyanganta.
n 12.17 Caway gomagnintsic Tayta Diosllam caway vïdantsicwanga munayyog. Tsaymi Tayta Diospa cagga caway vïdantsic caycan.

warmiwan tänä. Payga tsurin manarä
captinshi wanusquinä. [21]Tsayna
viüdawan gepan cag wauginna tänä.
Paypis manarä tsurin captinshi
wanusquinä. Y tsaynöpis mas gepan cag
wauginna viüdawan tänä. Paypis
wanusquinälla. [22]Tsaynöllash llapan
waugicunapis tsay warmillawan täyänä.
Peru tsurincuna manarä captin
wanucuyänä. Tsä, tsaypitaga warmipis
wanucunä. [23]Y wanushgacunata Tayta
Dios cawaritsimungan junagga ¿maygan
cag waugipa warmintä canga,
llapancunawan tashga caycaptinga?" nir.
[24]Tsaynam Jesus nirgan: "Gamcuna
tsaynö nir Tayta Diospa palabran
gellgaranganta manam tantiyayanquitsu.
Tsaymi poderösu cayninwan runacunata
cawaritsimunanpä cagta mana
musyayanquitsu. [25]Wanushgacuna
cawarircamurga mananam warmiwan
ollgu täyanganatsu, sinöga ciëluchö
caycag *angelcunanöllam cayanga.
[26]Wanushgacuna cawariyämunanpä
Moises gellganganta liyiycarpis ¿manacu
tantiyacuyanqui? *Abraham, Isaac, y
Jacob wanuyanganpitaga alli unaytam
shiraca rauraycag munti rurinpita
Moisesta Tayta Dios nimurgan: 'Nogaga
Abraham, Isaac y Jacob
adoraycäyämangan Diosmi cä' nir.
[27]Tsaynö nishga captinmi musyantsic
wanushgallanchö paycunata Tayta Dios
mana dejaringanta. Tsayta mana
tantiyarmi gamcunaga pantacashgallarä
caycäyanqui".

Tayta Diospa mandamientun maygan cag mas cäsuypä canganta tapuyangan

(Mateo 22.34-40; Lucas 10.25-28)

[28]Saduceucunata tsaynö Jesus ningan
ley yachatsicog runata alläpam
gustaycurgan. Tsaynam Jesusman
witiycur tapurgan: "Taytay, Diospa
llapan mandamientunpita ¿maygan
cagtatä mas cäsushwan?" nir.
[29]Tsaynam Jesus nirgan: "Mas cäsuypä
cag mandamientunga caynömi nican:
'Israel runacuna, wiyacuyay.
Diosniquicunaga jucllayllam. Payga
Señorniquicunam. [30]Diosta cäsurnin
cawayay llapan shonguyquiwan, llapan
yarpayniquiwan, llapan callpayquiwan'.
[31]Gepan cag mandamientunpis
tsaynömanpallam: 'Runa mayiquita
quiquiquitanö cuyanqui' nin. Tsay ishcan
mandamientucunam mas cäsuypäga" nir.
[32]Tsaynö Jesus niptinnam tsay ley
yachatsicog runa nirgan: "Allim tsay
llapan ningayqui, taytay. Gam
ningayquinöllam Diosnintsicga jucllaylla.
Manam juc Diosga cannatsu. [33]Llapan
shonguntsicwan, yarpaynintsicwan,
callpantsicwan Tayta Diosta cäsurnin y
runa mayintsictapis quiquintsictanö
cuyarninga allitam ruraycantsic.
Rasunpapis tsaynö cawangantsicmi masga
välin leynintsic ningannö ashmacunata
templuman apar *altarchö Tayta Diosta
adorar rupatsingantsicpitapis" nir.
[34]Tsaynö alli yarpayninwan ley
yachatsicog runa niptinnam Jesus
nirgan: "Gamga Tayta Diospa
ñöpanman chänayquipä cagta
tantiyaycanquinam" nir.
Tsaynö Jesus niptin mananam pipis ni
imata tapupayta puëdiyargannatsu.

Salvacog shamog Diosnintsic cangan

(Mateo 22.41-46; Lucas 20.41-44)

[35]Tsaypita templuchö
yachatsicuycarnam Jesus nirgan: "Unay
rey David castapita carpis salvacogga
manam runallatsu. Payga Diosmi. Tsaynö
caycaptinga ¿imanirtä ley
yachatsicogcuna niyan runalla canganta?
[36]Espiritu Santo tantiyatsiptinmi quiquin
Davidpis caynö nir gellganä:

‘Salvacogga mandacog reynïmi.
Paytam Tayta Dios ninga:
“Jamacamuy cay derëcha cag
lädüman llapan chiquishogni-
quicunata munayniquichö
catsinayquipä” nir’.

37‘Salvacogga mandacog reynïmi’ nir
David nicaptinga, salvacog shamogga
¿imanöpatä runalla canman?”
Tsaynö Jesus yachatsicuptin atscag
runacunam wiyayargan.

Ley yachatsicogcunanö mana cayänanpä Jesus yätsingan
(Mateo 23.1-36; Lucas 20.45-47)

38Nircur tsaynö yachatsicurninmi Jesus
nirgan: “Pagtatä ley yachatsicogcuna
munaynincunata rurar cawacuyangannö
paycunata cäsur cawaycäyanquiman.
Paycunaga chaqui puntanyag röpancuna
jatipäcushga cällicunachöpis puriyan,
runacuna ‘Tayta Dios munangannömi
paycunaga cawayan’ niyänanta
munallarmi. 39Paycunaga goricäcuyänan
wayicunachöpis mas allin cag
jamacuyänancunachöran jamasquiyan.
Micupacuypä invitashga carpis mas allin
cag jamacunacunataran ashiyan. 40Tsaynö
alli tucuycarmi viüdacunapataga
imaycancunatapis sacyapar ushayan.
Nircur tsaycunata rurarirga runacuna
mana tantiyayänanpämi mana ima
rurashganö unayrä Tayta Diosmanpis
mañacur mayaräyan. Tsaynö
cayanganpitam paycunataga Tayta Dios
mana cuyapaypa castiganga”.

Pobri viüdapa ofrendan Tayta Diospä alläpa väleg cangan
(Lucas 21.1-4)

41Tsaypita templuchö Jesus
jamaycarnam ricargan ofrendata
wiñacuyänan cäjaman runacuna gellëta
wiñaycäyagta. Tsaychömi capogyog
runacuna lasag gellëta wiñaycäyargan.
42Tsaymanmi juc wactsa viüdapis
chaycur ishcay ichishag pöcu valoryog
gellëllata wiñargan.
43Tsayta ricaycurnam discïpuluncunata
gayasquir Jesus nirgan: “Allau, cay pobri
viüdapa ofrendanga mas valoryogmi
cashga Tayta Diospäga. 44Waquin
cagcunaga capuyanganpita putsogllantam
garaycuyashga. Cay wactsa warmega
tsayllana cawacunanpä caycaptinpis
capungan cagtam wiñaparcushga” nir.

Templu juchutsishga cananpä cagta Jesus willacungan
(Mateo 24.1,2; Lucas 21.5,6)

13 1Tsaynam templupita Jesus
yarguycaptinna juc discïpulun
nirgan: “¡Caytsican templu imaläya
shumag rumicunawan pergashgam, au
taytay!” nir.
2Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
“Ricaycangantsic caytsican templu
juchungam. Manam ni juc rumipis
pergaraycar quëdangatsu. Chipyaypa
juchurmi ushacanga” nir.

Cay patsa manarä ushaptin imacunarä päsananpä cagta Jesus willacungan
(Mateo 24.3-14; Lucas 21.7-19)

3Tsaycunata nisquirnam Jesus
aywargan discïpuluncunawan templupa
wac-tsimpan Olivos jircanman. Tsaychö
Jesus jamacuriptinnam discïpuluncuna
Pedro, Santiago, Juan, y Andres
tapuyargan caynö: 4“Taytay, ¿imaytä
ningayquinö templuta juchutsiyanga?
¿Imanöpatä musyayäshä tsaycuna
ruracar gallaycunanpä cagta?” nirnin.
5Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Pagtatä pipis llullapar llutancunata
criyiycätsiyäshunquiman. 6Atscagmi
nogapa jutïchö llullacogcuna
chäyämunga: ‘Nogaga salvacog Cristum

cä' nir. Tsaynö nirninmi atsca runacunata
criyitsiyanga. 7Maytsaychöpis 'Gyërram
caycan' nirnin runacuna parlayaptinpis
ama mantsacäyanquitsu. Rasunpapis
puntataga tsaycunarämi päsanga.
Tsaycuna päsaptinpis cay patsa ushacar
manam gallangarätsu".
8"Juc nacion runacunam pelyanga
jucag nacionwan, juc marcam jucag
marcawan. Maytsaychöpis terremötu
captin patsam alläpa cuyunga. Mallagay
watacunam canga. Tsaynö captinpis
tsayga wagacuypa gallaycunanllarämi
canga".
9"Gamcuna alcäbu cacuyanqui.
Runacunam autoridäcunaman
apatsiyäshunqui. Goricäcuyänan
wayicunachömi astayäshunqui. Puëdeg
autoridäcunapa, mandacog reycunapa
ñöpancunamanmi chätsiyäshunqui
nogapa willacuynïta
willacuyangayquipita. Tsaychömi
paycunatapis gamcuna yachatsingäcunata
willacuyanqui. 10Cay patsa manarä
ushacaptinmi maytsay nacioncunaman
Tayta Diospa alli willacuyninga
willacushga canga. 11Gamcunaga ama
yarpachacuyanquitsu prësu
autoridäcunaman apayäshuptiqui imata
parlayänayquipäpis. Parlayangayqui öram
Espiritu Santo tantiyatsiyäshunqui imanö
niyänayquipä cagtapis".
12"Tsay witsancunaga mana criyicog
wauginmi criyicog wauginta
autoridäcunaman entregaycunga
wanutsiyänanpä. Tsaynömi taytancuna
tsurincunata entregayanga
wanutsiyänanpä. Tsurincunapis
papänincunata chiquiparninmi
wanutsiyanga. 13Nogaman
criyicayämungayquipitam pipis maypis
chiquiyäshunqui. Tsaynö imayca
ñacaycunata päsarpis mana ajayaypa
criyicamog cagmi Tayta Diospa
ñöpanman chäyanga".

Feyupa ñacaycuna cananpä
Jesus willacungan
(Mateo 24.15-28; Lucas 21.20-24)

14"Tayta Diosta adoracuyänan
templuman Satanaspa cachan runa
yaycuycur Diosnintsicta ajätsir
imaycatapis ruragta ricarnin llapayqui
criyicogcuna Judea jircacunapa geshpir
aywacuyanqui. (Señornintsic cay ninganta
liyeg cagga yarpasquir tantiyacuyanqui.)
15Tsay junagga wayichö caycagcuna, ama
imayquicunamanpis jipeg
yaycuyanquinatsu. 16Chacracunachö
caycagcuna, ama trocanayquicunaman
jipegllapis wayiquicunaman
cutiyanquitsu. 17Tsayläya ñacay
junagcunachö, allau geshyag warmicuna y
llulluncuna chuchuycag warmicuna.
18Tsay ñacay junagcuna tamya tiempuchö
mana cananpä Tayta Diosman llapayqui
mañacuyanqui. 19Tsay junagcunaga imay
nuncapis mana ñacayanganmanmi
runacuna pasaypa mantsaripä ñacayanga.
Cay patsata Tayta Dios camangan
junagpitapis runacuna manam tsaynöga
ñacayashgatsu. Y mananam ni imay
ñacayanganapistsu. 20Tsay ñacaycunata
Tayta Dios mana päratsiptinga llapan
runacunam chipyaypa ushacäyanman.
Tsayläya ñacaychö gloriaman aywagpä
cagcunata Tayta Dios cuyaparninnam tsay
ñacayta päraratsingarä".
21"Tsaynö captin pipis 'Cay runam
salvadorga' o 'Washachömi caycan
salvamagnintsic runaga' niyäshuptiqui
ama ichicllapis criyiyanquitsu.
22Atscagmi criyitsicogcuna niyanga:
'Tayta Dios cachamangan salvacogmi cä'
o 'Diospa willacognin profëtam cä' nirnin.
Tsaynö nirmi imayca milagrucunatapis
rurayanga runacuna paycunaman
criyicurcuyänanpä. Tsaynö imaycanö
criyitsirmi Tayta Diosman criyicogcunata
waquintaga engañayangarä. 23Tsaycuna

päsananpä cagta musyaycarnaga
gamcuna alcäbu cacuyanqui”.

**Jesus ciëlupita cay patsaman
cuticamunanpä cagta willacungan**
(Mateo 24.29-31; Lucas 21.25-28)

24“Tsayläya ñacacuycuna
päsasquiptinga mananam rupaypis ni
quillapis atsicyanganatsu.
25Estrëllacunapis ciëlupita
shushuyämungam y ciëlupis sicsicyangam.
26Tsaypitanam noga ciëlupita pucutay
jananchö pasaypa chipipirrä shamuycagta
runacuna ricayämanga. 27Nircurmi
puëdeg angelnïcunata cachashä maytsay
cay mundu entërupita acrashga cag
runacunata cuchu cuchupita
goriyämunanpä”.

**Hïgus jachaman iwalatsir imay
cutimunanpä cagtapis Jesus
tantiyatsingan**
(Mateo 24.32-35; Lucas 21.29-33)

28“Cay hïgusman iwalatsir ningäcunata
yarparäyanqui. Musyayanquim tamya
tiempu gallaycuptin hïgus jachapa yuran
tsegllimunanpäna cagta. 29Tsaynömi cay
ñacaycuna gallaptin gamcunapis
tantiyayänayquina cutimunäpä cercana
canganta. 30Cay ningäcuna gallaptin tsay
tiempu runacuna manarä wanuyaptinmi
llapanpis cumplinga. 31Ciëlu y cay patsa
ushacäcuptinpis noga ningäcunaga
llapanmi ruracanga”.

**Jesus imay öra cutimunanpä cagta
mana pipis musyangan**
(Mateo 24.36-44)

32“Fisyu final imay junag imay öra
cananpä cagtaga manam musyayantsu
ciëluchö caycag puëdeg angelcunapis ni
nogapis. Tsaytaga musyaycan papänï
Tayta Diosllam. 33Tsaynö caycaptinga
gamcuna imaypis Tayta Diosman
mañacullar caycäyanqui”.

34“Nogapa cutimuynëga canga juc
wayiyog runa caru marcata aywacur
cutingannömi. Tsay runa sirvegnincunata
juc juc aruynincuna goycur y täpacogtapis
patsätsipacuycur aywacurnin ¿imayrä
wayinman cutinman, 35patsa tsacaytsurä o
pullan pagastsurä o gällu cantay öratsurä o
patsa warayrätsurä? Sirvegnincuna imay
öra chänanpä cagta mana musyaycarninga
imaypis wiyag wiyagchir caycäyanman.
Tsaynö nogapa cutimuynï imay cananpä
cagtapis mana musyaycarga gamcunapis
wiya-wiyalla caycäyanqui. 36Mana
yarpashgata cutimur pagtatä tariycäman
Tayta Diosman mana yarpagta.
37Gamcunata ningänöllam llapantapis
willä: Imaypis Tayta Diosman mañacur
listulla caycäyanqui cutimunäta shuyacur”.

**Jesusta wanutsiyänanpä
autoridäcuna willanacuyangan**
*(Mateo 26.1-5; Lucas 22.1,2;
Juan 11.45-53)*

14 1*Pascua fiesta semänachö
levadüraynag tantata
micuyänanpä ishcay junagllanam
faltaycargan. Tsay fiestachö Jesusta
yachay shimincunawan tsarisquir
wanutsiyänanpämi willanacuyargan
sacerdöticunapa mandagnincuna y ley
yachatsicogcuna. 2Tsaynö willanacurpis
waquincunaga niyargan: “Fiesta
witsanga amarä imatapis rurashuntsu.
Tsaychö tsaripacushgaga runacuna
janantsicmanmi shayämunga” nir.

**Jesuspa umanman perjümita
warmi wiñapangan**
(Mateo 26.6-13; Juan 12.1-8)

3Tsay junag Jesusga Betania
marcachömi “Leprösu” niyangan
Simonpa wayinchö caycargan. Tsaychö
merendaycäyaptinnam juc warmi
chargan pasca rumipita frascuchö
alläpa chaniyog mucuchag perjümin

aptashga. Tsay perjümega cargan
“nardu” ningan jachapitam. Tsaynam
warmi frascupa shiminta paquisquir
Jesuspa umanman tsay perjümita
wiñapargan.
4Tsaynam tsaychö juc ishcay
runacuna tsayta ricarnin ajar niyargan:
“¿Imapärä tsayläya chaniyog perjümita
cay warmi lluta jichan? 5Tsay
perjümipa chaninga runapa juc wata
jornalninnöchäpis. ¿Tsaytaga manatsurä
ranticushwan cargan faltapacogcunata
yanapanapä?” nirnin.
6Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Ama payta ajäpäyaytsu. Nogapäga
alläpa allitam rurashga.
7Faltapacogcunataga munayangayqui
öracuna yanapayanquiran. Peru
nogataga mananam
ricayämanquinatsu. 8Cay warmega
maypita shamungätapis musyarmi
tsayläya chaniyog perjümita
wiñapämashga. Pay tsaynö
ruramanganwanmi pampayämänanpä
listuna caycä. 9Maychö tsaychöpis alli
willacuynïta willacogcuna
parlayangam cay warmi nogapä allita
rurar umäman perjümita
wiñapämangantaga”.

Puëdeg autoridäcunaman Jesusta ranticunanpä Judas Iscariote conträtuta rurangan
(Mateo 26.14-16; Lucas 22.3-6)

10Tsaypitanam Jesuspa discïpulun
Judas Iscariote sacerdöticunapa
mandagnincunaman parlag aywargan
caynö nir: “Jesus quiquillan caycangan
öram regitsiyäshayqui prësu
apacuyänayquipä”.
11Tsaynö nisquiptinnam sacerdöticuna
cushishga auniyargan gellëta
pägayänanpä. Tsaypitaga Judas
shuyacurnam gallaycurgan Jesus
quiquillan caycangan öra regitsinanpä.

Discïpuluncunawan Pascua merendata Jesus micungan
(Mateo 26.17-25; Lucas 22.7-14, 21-23; Juan 13.21-30)

12Levadüraynag tantata micuyänan
Pascua fiesta semäna gallaycunan
junagnam cargan. Tsay junagga wata
watam Israel runacuna carnishcunata
pishtar micuyag. Tsaymi Jesustapis
discïpuluncuna tapuyargan: “Taytay,
¿maychötä canan nogacuna Pascua
merendata micunantsicpä
puestucayämushä?” nir.
13Tsaynam ishcay discïpuluncunata
Jesus nirgan: “Jerusalenpa aywayay.
Tsayman charmi ricayanqui juc runata
uylluwan yacuta apaycagta. 14Tsay
runapa gepanta aywayanqui may
wayiman changanyagpis. Tsay runa
yaycuringan wayipa duëñunta niyanqui:
‘Señor Jesusmi tapucun: ¿Maygan
cuartuyquichötäshi discïpuluncunawan
canan Pascua merendata micuyanga?’
nir. 15Tsaynö niyaptiqui wayiyognam
ricatsiyäshunqui altuschö jatun cuartu
nogantsicpä alistashgatana. Tsaychö
listacäyämunqui micunantsicpä” nirnin.
16Tsaynö niyaptinnam ishcan
discïpuluncuna aywacuyargan
Jerusalenman. Tsayman chärirnam
Jesus ningannölla tariyargan llapantapis
alistapacushgata. Tsaychönam
discïpuluncuna Pascua merendata
micuyänanpä listapacuyargan.
17Tsaypita patsa tsacanaycaptinnam
Jesus tsayman chargan chunca ishcay
discïpuluncunawan. 18Tsaynam mësachö
micuycäyanganta Jesus nirgan:
“Gamcuna caychö nogawan micuycagpita
jucniquim chiquimagnïcunapa
maquinman entregayämanqui” nir.
19Tsaynö niptin llapanpis
wamayacurcuyarganmi. Tsaynam jucnin
jucninpis niyargan: “Tsaynö captin

¿nogatsurä tsayta ruraycüman, taytay?”
nirnin.
20Tsaynam Jesus nirgan: “Caychö
jucniqui nogawan tsay matillachö
tantata tullpur micuycag cagmi
chiquimagnïcunapa maquinman
entregamanga. 21Noga Tayta Diospita
shamogtaga Diospa palabran
gellgaranganchö ningannöllam
runacuna wanutsiyämanga. Peru allau
ranticamagnï runa, ima cuyapaypärä
canga. Pay ama mejor yurinmantsu
cargan” nir.

Jesus Santa Cënata rurangan
(Mateo 26.26-30;
Lucas 22.15-20;
1 Corintios 11.23-25)

22Tsaynö nisquirnam
micuycäyaptinna tantata aptarcur Jesus
Tayta Diosman mañacur
agradesicurgan. Nircurnam tantata
paquirir discïpuluncunata macyargan
caynö nir: “Cay tantata llapayqui
micuyay. Cayga nogapa cuerpümi”
nirnin.
23Tsaynömi väsuchö vïnuta
aptarcurpis Tayta Diosman mañacur
agradesicurgan. Nircur
discïpuluncunata macyariptin
llapancunam upuyargan.
24Tsaynam Jesus nirgan: “Cayga
nogapa yawarnïmi. Noga yawarnïta
jichar wanuptïmi Tayta Dios
runacunawan *mushog conträtuta
ruranga nogaman criyicamog cagcunata
jutsancunapita perdonananpä.
25Yapayga mananam vïnuta
upushänatsu Tayta Diospa ñöpanchö
gamcunawan mushog vïnuta
upungäyag”.
26Tsaynö nisquirnam juc alabanzata
discïpuluncunawan cantacurir
aywayargan Olivos jircanman.

Discïpulun Pedro ñëgananpä cagta
Jesus willacungan
(Mateo 26.31-35; Lucas 22.31-34;
Juan 13.36-38)

27Tsaypita Olivos jircanman
chärirnam Jesus nirgan: “Canan
pagasmi llapayquicuna jagiriycamar
geshpir aywacuyanqui. Tayta Diospa
palabran gellgaranganchömi nin:

‘Üsha mitsicogta
wanuscatsiyaptinmi
üshancuna wacpa caypa mashtacar
aywacuyanga’ nir.

28Tsay cuentanömi nogata
wanuscatsiyämaptin gamcuna wacpa
caypa aywacuyanqui. Peru Tayta Dios
cawaratsimaptinga Galileaman
puntayquicunatam aywashä tsaychö
tincunantsicpä” nir.
29Tsaynö Jesus niptinnam Pedro
nirgan: “Waquincuna jagiriycuyäshur
aywacuyaptinpis nogaga manam
dejashayquitsu, taytay” nir.
30Tsaynam Jesus nirgan: “Pedro,
canan pagasmi nogapä tapuyäshuptiqui
quimsa cuti ‘Manam regïtsu’ nir
ñëgamanqui gällu manarä ishcay cuti
cantaptin”.
31Tsaynö niptinnam Pedro nirgan:
“Ishcantsicta wanutsimänantsic
captinpis ¡manam ñëgashayquitsu,
taytay!” nir.
Pedro ningannöllam waquin cag
discïpuluncunapis niyargan.

Getsemani huertachö Tayta
Diosman Jesus mañacungan
(Mateo 26.36-46; Lucas 22.39-46)

32Tsaypitanam Getsemani huertaman
aywayargan. Tsaychönam
discïpuluncunata Jesus nirgan:
“Gamcunaga cayllachö jamaräcuycäyay.

Nogana mas washaläman aywasquir
Tayta Diosman mañacaramushä” nir.
33Tsaynö nisquirnam
discïpuluncunata Pedruta, Santiaguta, y
Juanta mas washaläman ricog
pushargan. Tsaychönam pasaypa
llaquinar paycunata nirgan: 34“Pasaypa
tullücuna gotucarmi wanunayparä
llaquicuy chaycamun. Gamcunapis
Tayta Diosman mañacur cayllachö
shuyaycäyämay”.
35Tsaynö nisquirnam mas
washaläman aywargan. Tsaychönam
gonguricuycur umpuycur Tayta
Diosman mañacurgan tsay alläpa
ñacayta mana sufrinanpä. 36Tsaychö
mañacurmi nirgan: “Papällay, gampäga
manam imapis ajatsu. Cay ñacanäpä
cagpita munarninga jipiycamay. Peru
itsanga ama noga munangänöga
catsuntsu. Gam munangayquinölla
caycutsun” nir.
37Tsaynö mañacunganpita cutirnam
quimsan discïpuluncuna punucashga
caycagta tarir Pedruta nirgan: “Simon,
¿punuycanquicu? ¿Gamcunaga manacu
ni juc örallapis Tayta Diosman
mañacuyta puëdiycuyarguyqui?
38Ricchar Tayta Diosman mañacuyay
Satanas jutsaman mana
ishquitsiyäshunayquipä. Tayta Diosman
mana mañacurga ningäcunata mana
cäsumarmi jagiriycayämanqui”.
39Tsaypita yapay Jesus cutirpis
puntata mañacungannöllam
mañacurgan. 40Y discïpuluncunaman
cutiycurnin yapaypis tarirgan pasaypa
punuycäyagllatam. Discïpuluncunaga
Jesusta ricaycur manam imaniytapis
puëdiyargantsu pengacurnin.
41Tsaynam Jesus yapay Tayta
Diosman mañacog aywargan. Tsaypita
discïpuluncunaman cutiycurnam nirgan:
“¿Jinallacu punucuyanqui? Cananga örä
chämushganam noga Tayta Diospita
shamogta jutsasapacunapa maquinman
entregayämänanpä. 42¡Sharcuyayna!
Nogata ranticamag runaga
yaycaycämunnam runancuna
pushashga” nir.

Jesusta prësu apayangan
(Mateo 26.47-56; Lucas 22.47-53;
Juan 18.3-12)

43Tsaynö Jesus nicaptinnam
discïpulun Judas Iscariote chargan,
espädancunawan tucruncunawan atsca
runancuna pushashga. Tsay
runacunataga cachayargan
sacerdöticunapa mandagnincuna, ley
yachatsicogcuna, y waquin
autoridäcunam.
44Tsayman chaycur Jesusta
regiyänanpämi Judas caynö nir
yachatsirgan: “Nogam saludagnin
puntashä. Tsay mutsar saludangä cagmi
canga prësuyänayquipä” nir. 45Tsay
ningannömi Jesuspa ñöpanman Judas
witiycur “Señorllä” nir cäranchö
mutsaycurgan. 46Tsaynam Jesusta tsarir
prësuyargan. 47Tsaynö tsaripacuyaptin
juc discïpulunnam ichic espädanta
jipisquir sacerdöticunapa
mandacogninpa sirvegninman aywar
rinrinta jipicagpä walluscapurgan.
48Tsaypita prësu apacuyaptinnam
Jesus nirgan: “Gamcunaga ¿imanirtä
espädayquicunawan tucruyquicunawan
shayämunqui imayca ladrontanöpis
prësuyämänayquipä? 49Runacunata
yachatsirnin goyay goyaypis templuchö
cargächä. Tsaychöga ¿imanirtä prësu
tsariyämargayquitsu? Cananga Tayta
Diospa palabran gellgaranganchö
ningannöllam prësu apayämanqui”.
50Tsaynö nicaptinllanam Jesusta
jagiriycur llapan discïpuluncuna
aywacuyargan. 51,52Peru juc jövinga
Jesusta gatirganmi tsacaypa
wancurangan röpanllawan. Jinata

runacuna tsariyaptinnam tsay jövinga wancuranganpita ullusquir jinaylla geshpir aywacurgan.

Autoridäcunapa ñöpanman Jesusta chätsiyangan
(Mateo 26.57-68; Lucas 22.54,55,63-71; Juan 18.13,14,19-24)

53Tsaypitanam Jesusta chätsiyargan sacerdöticunapa mandacognin cagpa wayinman. Tsaymannam goricäyargan sacerdöticunapa mandagnincuna, ley yachatsicogcuna, y waquin autoridäcuna. 54Pedroga Jesuspa caru gepallantam aywargan tsay wayi puncunyag. Tsaychö wardiyacunawanmi payga jamaycur ninachö mashacuycargan.

55Tsaychö Jesusta wanutsiyta munarninmi sacerdöticuna y waquin autoridäcuna ashiyargan runacunata Jesusta contrar parlayänanpä. Peru manam tariyargantsu ima mana alli ruraynintapis. 56Jesuspä manacagta runacuna parlarninpis jucläya jucläyata parlarmi quiquincuna pura ticrapunacuyargan.

57Waquincunaga llullacurmi Jesusta contrar niyargan: 58“Nogacunam cay runa Dios tucur parlagta wiyayargö: ‘Cay runa rurangan templuta noga juchuscatsirmi quimsa junagllata sharcatsishä. Y noga rurangä temploga manam runa rurangannötsu canga’ negta”. 59Tsaynö manacagcunata nirpis manam waquincuna parlayangannötsu niyargan.

60Tsaynam sacerdöticunapa mandacognin cag llapancunapa chöpincunapita sharcurcur Jesusta tapurgan: “¿Manacu imatapis ninqui tsaynö contrayqui parlayaptin? ¿Imaninquitä?” nir.

61Tsaynö niptinpis Jesus mana imatapis contestayllapam upällalla cacurgan.

Tsaynam tsay sacerdöti yapay tapurgan: “¿Gamcu Tayta Dios cachamungan salvacog canqui? ¿Gamchi Diospa tsurin canqui?” nir.

62Tsaynam itsanga Jesus nirgan: “Aumi, tsaynömi cä. Nogata gamcuna ricayämanqui Tayta Diospa derëcha cag lädunchö caycagtam y pucutay jananta ciëlupita shamuycagtam”.

63Tsaynö niptinnam sacerdöticunapa mandacognin pasaypa ajarnin röpantapis rachisquirrä nirgan: “Cay runa tsaynö nicaptinga ¿imapänatä testïgucunatapis miñishtintsic? 64Gamcuna wiyayarguyquim cay runa Dios tucurnin tsaynö negta. Cananga ¿imaniyanquitä? ¿Wanutsishuncu o amacu?” nir.

Tsaynam llapan runacuna juc shimilla niyargan: “¡Cay runaga Dios tucunganpita wanutsun!” nir.

65Tsaypitanam runacuna togapäyargan. Nircurmi ñawinta tsaparcur magar niyargan: “Dios caycarga mä, pï magashungayquitapis niyämay” nir.

Y tsaynömi wardiyacunapis Jesusta cäranchö lagyar ushayargan.

Jesusta mana regeg tucur Pedro ñëgangan
(Mateo 26.69-75; Lucas 22.56-62; Juan 18.15-18, 25-27)

66Pedroga ruri wayi puncunchömi caycargan. Tsaymanmi chargan mandacog sacerdötipa sirvegnin warmi. 67Paymi Pedruta ninachö mashacuycagta ricaycur nirgan: “Gampis tagay Nazaret runa Jesuswan puregmi canqui, ¿au?”

68Tsaynö niptinnam Pedro nirgan: “Tagay runataga manam noga regïtsu. ¿Imatarä nicamanquipis?” Tsaynö nisquirnam wagta puncuman yargusquirgan. Tsaychö caycaptinnam gällu cantasquirgan.

69Tsaypita puncuchö Pedro shaycagta
tsay warmi ricaycurnam waquincunata
nirgan: “Tagay runaga Jesuswan
puregmi”.
70Tsaynö niptin Pedroga yapaymi
Jesuspä “Noga manam regïtsu” nirgan.
Tsaypita rätun niragtanam tsaychö
shaycag runacuna Pedruta niyargan:
“Gamga rasunpaypa Jesuswan pureg
Galilea runam canqui. Tsay
runacunanömi canquipis” nir.
71Tsaynam Pedro jurar nirgan: “Tagay
runata nogallä manam regicütsu. Payga
¿may runarä cacunpis?” nir.
72Tsaynö nisquillaptinnam yapay
gällu cantasquirgan. Tsaynam Pedro
yarpasquirgan Jesus caynö ninganta:
“Gällu manarä ishcay cuti cantaptinmi
quimsa cuti gam nogapä ‘Manam
regïtsu’ nimanqui” nir. Tsay ninganta
yarpasquirmi itsanga Pedro pasaypa
llaquicur wagargan.

Pilatuman Jesusta prësu apayangan
(Mateo 27.1,2; Lucas 23.1-5;
Juan 18.28-38)

15 1Tsaypita patsa waraycaptinnam
sacerdöticunapa mandagnincuna,
ley yachatsicogcuna, y waquin
autoridäcuna, llapan puëdegcuna
goricasquir willanacuyargan Jesusta
wanutsiyänanpä. Tsaynö
willanacurirnam Jesusta maquinpita
watarcur mandacog *Pilatuman
apayargan.o
2Tsaychö Pilatunam Jesusta tapurgan:
“¿Gamcu Israel runacunapa mandagnin
rey canqui?” nir.
Jesusnam nirgan: “Aumi, gam
ningayquinömi cä”.
3Tsaynö niycuptin sacerdöticunapa
mandagnincunaga leynincunapa
contran cangantam niyargan. 4Pilatoga
yapaymi tapurgan: “¿Manacu imatapis
ninqui imaycata contrayqui niyaptin?”
nir.
5Tsaychö Jesus imatapis mana
parlacuptinnam Pilatoga pasaypa
yarpachacurgan.

Jesusta wanutsiyänanpä
Pilato dejaycungan
(Mateo 27.15-26; Lucas 23.13-25;
Juan 18.39–19.16)

6Pilatoga yachacashganam wata wata
*Pascua fiesta semänachö runacuna
mañayangantaga juc prësuta cachag.
7Jesusta prësuyänan witsanmi Barrabas
jutiyog runa cumpinchincunawan
carcelaraycäyargan. Paycunaga Roma
nacionpa contran carmi
wanutsipacushga cayargan. 8Pilato
cagman atscag runacuna goricascärirmi
mañayargan üsuncunaman juc prësuta
cachaycunanpä.
9Tsaynam Pilato tapurgan:
“Israelcuna, ¿reyniquicuna Jesustacu
cachaycunäta munayanqui?” nir.
10Pilato tsaynöga nirgan
sacerdöticunapa mandagnincuna
Jesusta chiquipar apayanganta
musyarmi. 11Tsay sacerdöticunapa
mandagnincuna runacunata
yachatsiyashgana cayaptinnam
llapancuna juc shimilla gayarar
niyargan: “Ama Jesustaga cachaytsu.
Barrabasta cachaycunayquitam
munayäga” nirnin.
12Tsaynö niyaptinnam Pilato nirgan:
“Cay reyniquicunataga ¿imatatä
rurashä?”
13Niptin runacunanam gayarar
niyargan: “¡Payga *cruzchö wanutsun!”
nir.

---

o 15.1 Roma emperador maytsay nacioncunata mandunchö catsirmi Pilatutapis Israelman mandacog cananpä cachargan. Tsaymi Pilatumanrä Jesusta apayargan.

14Tsaynam Pilato nirgan:
“Wanunanpäga ¿ima mana allitatä
rurashga?”
Tsaynö niptin llapan runacunam
masrä gayarar niyargan: “¡Cruzchö
wanutsun!” nir.
15Tsaynam Israel runacunawan Pilato
allichö cayta munarnin Barrabasta
cachasquirgan. Jesustanam alli cösa
astascatsirnin, Roma soldäducunata
cachapaycurgan cruzman clavar
wanutsicuyänanpä.

Soldäducuna Jesusta burlacuyangan
(Mateo 27.27-31; Juan 19.2,3)

16Tsaypitanam Jesusta Roma
soldäducuna apayargan cuartel
puncuman. Nircurnam tsayman llapan
soldäducunata gayatsiyargan.
17Tsaychönam Jesusta burlacur reypa
puca mantuntanö agshutsiyargan y
cashapita corönata umanman
churapäyargan. 18Nircurnam Jesusta
niyargan: “¡Vïva Israel runacunapa
reynin!” nir.
19Tsaynö nirmi tucruwan umanchö
wiruyargan y togapäyargan. Ñöpanman
gonguricuycurmi adorag tucurnin
burlacuyargan. 20Tsaynö pasaypa
munayanganta rurasquirmi tsay
mantuta llogtiscatsir quiquinpa
röpantana jatipäyargan. Nircurmi
apayargan cruzchö wanutsiyänanpä.

Jesusta cruzchö clavayangan
(Mateo 27.32-44; Lucas 23.36-43;
Juan 19.17-27)

21Tsaynö Jesusta cruzchö clavag
apaycarnam tincuyargan juc runa Simon
jutiyog chacranpita aywacuycagwan.
Tsaynam payta obligar niyargan Jesus
apaycangan cruzta apananpä. Tsay
runaga caru Cirene marcapitam cargan,
Alejandrupa y Rufupa papänin.
22Tsaypitanam “Golgota” ninganmanna
Jesusta chäratsiyargan. (Golgota
ninanga “calavëra sitiu” ninanmi.)
23Tsaychönam vïnuman usuncätsicog
jampi “*mirra” ninganta wiñarcur
Jesusta goyargan upunanpä. Peru payga
manam upuyta munargantsu.
24Tsaypita cruzman Jesusta
clavapacusquirnam röpanta
soldäducuna sortiyayargan mayganpis
gänag cag apacunanpä.
25Jesusta cruzman clavayanganga
macyarcuy öranömi cargan. 26Imapita
wanutsiyanganta runacuna
musyayänanpämi juc letrëruta cruzpa
puntanman clavayargan caynö
gellgarcur: “CAYGA ISRAEL
RUNACUNAPA REYNINMI” nir. 27Y
Jesuspa lädunmannam ishcag
ladroncunata cruzman clavayargan,
jucta derëcha cag lädunman y juctana
itsognin cag läduman. 28[Tsaynö
ruracanganwanmi cumplirgan Diospa
palabran caynö gellgarangan:
“Jutsasapacunawan iwalatsishgam
canga salvacogga” nir.]
29Tsay Golgotapa runacuna päsarmi
cruzchö Jesus clavaraycagta ricarnin
asipar niyargan: “Gamga ‘Templuta
juchuscatsir quimsa junagllatam
sharcatsishä’ nirgayquichä. 30Tsaynö
puëdeg caycarninga, mä mana
wanunayquipä cruzpita yarparamuy
ari” nirnin.
31Tsaynö burlacurninmi
sacerdöticunapa mandagnincunapis ley
yachatsicogcunapis quiquincuna pura
ninacuyargan: “Juccunata salvananpä
cagtaga nirganchä. Canan quiquinga
¿imanirtä salvacuyta puëdintsu?
32Mandamagnintsic ciëlupita runa
carninga, mä tsay cruzpita
yarparamutsun. ¡Tsayta ricarninga
criyishwanmi rasunpa Dios
cachamunganta!” nir.

Tsaynöllam läduncunachö
clavaraycag ladroncunapis Jesusta
burlacuyargan.

Jesus wanungan
(Mateo 27.45-56; Lucas 23.44-49;
Juan 19.28-30)

33Tsaypitaga pullan junagpitam
quimsa öra patsa tsacasquirgan. 34Tsay
öram Jesus fuertipa gayarar nirgan:
"Tayta Diosllä, Tayta Diosllä, ¿imanirtä
nogata dejariycamarguyqui?" nir.[p]
35Tsaynö niptinnam tsaychö runacuna
niyargan: "¡Wiyayay! Tayta Diosta
gayaycan unay willacognin profëta
Eliasta cachamunanpä" nir.
36Tsaypita juc runanam cörrilla aywar
gerupa puntanman esöputa watarcur
upucuyänan ayag vïnuman tullpurgan.
Nircurnam Jesusta shiminman
churapargan shogunanpä. Tsaynö
ruraptinnam waquin runacuna niyargan:
"Mä, shuyäyay. Ricashun Elias
shamungacush cruzpita jipinanpä"
nirnin.
37Tsaypitanam Jesus fuertipa
gayarasquir wanusquirgan.
38Tsay örallam templu rurinchöpis alli
awashga jatun cortïna[q] urayninpa
ishcayman rachisquirgan. 39Jesus imanö
wanunganta ricashga carnin
soldäducunapa capitanninmi nirgan:
"Rasunpam cay runaga Diospa tsurin
cashga" nir.
40Tsaychö caycag juc ishcay
warmicunapis carulällapitam
ricaraycäyargan. Tsay warmicunaga
cayargan Maria Magdalena, Salome, y
Santiagupa Josepa mamancuna Maria.
Santiagoga cargan Josepa gepa cag
wauginmi. 41Tsay warmicunam Galilea
marcacunachö Jesusta gatirar
imaycancunallawanpis yanapayargan.
Tsay warmicunawanmi atsca
warmicunapis Jerusalenman
shayämushga cayargan Jesusta gatirnin.

Jesusta pampayangan
(Mateo 27.57-61; Lucas 23.50-56;
Juan 19.38-42)

42Jesus wanurgan viernis tardim.
Cada viernismi tardipaypaga Israel
runacuna säbadu jamapay junagpä
listacuyag. 43Tsay junag rupay
jeganaycaptinnam juc runa Arimatea
marcapita Jose jutiyog valoracuycur
Pilatuman aywargan Jesuspa ayanta
pampananpä negnin. Payga autoridä
mayincunapita alli respitashga runam
cargan. Tayta Diosman criyicog carmi
shuyacurganna Tayta Dios
aunicungannölla salvacogta
cachamunanpä cagta.
44Tsaynö Jesuspa ayanta mañaptin
Pilatoga quiquillanchömi
yarpachacurgan: "¿Wanushganatsurä
canman?" nirnin. Tsaynam
soldäducunapa capitanninta gayascatsir
tapurgan: "¿Jesusga wanushganacu?"
45Niptinnam capitanga "Wanushganam"
nirgan.
Tsaynam Pilato Jesuspa ayanta Jose
pampacunanpä cachaparirgan.
46Tsaypitanam Jose aywarnin jatun
shumag lïnu säbanasta rantisquir
Jesuspa ayanta cruzpita jipisquirnin
wancurgan. Tsaynam gagachö
uchcushga *sepultüraman pampargan.
Nircur sepultürapa puncuntanam jatun
parara rumiwan tsapargan. 47Tsaychö

---

p 15.34 Arameu idiömachö Jesus parlarmi nirgan: "Eloi, Eloi ¿lema sabactani?" nir. Tsay ninanga "Tayta Diosllä, Tayta Diosllä, ¿imanirtä nogata dejariycamarguyqui?" ninanmi.
q 15.38 Tsay templu rurinchö alli awashga jatun cortïnapä musyanayquipä liyinqui Exodo 26.31-33; Hebreos 9.1-10; 10.19,20.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Maria Magdalena y Josepa maman
Maria ricayargan mayman Jesuspa
ayanta pampayangantapis.

Wanunganpita Jesus
cawarimungan
(Mateo 28.1-8; Lucas 24.1-12;
Juan 20.1-10)

16 [1]Tsaypita säbadu jamapay junag
päsasquiptinnam üsuncunaman
Maria Magdalena, Salome, y Santiagupa
maman Maria mucuchag perjümicunata
rantiyargan Jesuspa ayanta
shupayänanpä. [2]Tsaynö listapacusquir
domingoga patsa warasquillaptinnam
tsay warmicuna aywayargan Jesus
pamparanganman. [3]Tsayman paycuna
yaycuraycarnam parlayargan: "Cananga
¿pirä sepultüra puncu tsaparag rumita
wititsipaycamäshun?" nirnin.
[4]Tsaynam yaycuraycar
ricaycuyänanpäga sepultüra tsaparag
rumega wititsishgana caycänä.
[5]Sepultüra rurinman yaycusquirnam
chaquinyag pasaypa yullag röpashga
jövin derëcha cag läduchö jamaraycagta
tariyargan. Tsayta ricaycurnam tsay
warmicuna pasaypa mantsacäcuyargan.
[6]Tsaynam tsay jövin nirgan: "Ama
mantsacäyaytsu. Noga musyämi cruzchö
wanutsiyangan Nazaret runa Jesusta
ashiycäyangayquita. ¡Payga
cawamushganam! Manam caychönatsu.
Masqui ricaycuyay churarangantapis.
[7]Canantä gamcuna aywar llapan
discïpuluncunata Pedrutapis willayay.
Paycunata ningannöllam Galileaman
puntata Jesus aywanga tsaychö
tincuyänayquipä" nir.
[8]Tsaynö jövin niptin warmicunaga
mantsacaywan sicsicyarrämi
sepultürapita yargur aywacuyargan.
Tsaynö pasaypa mantsacaywanmi näni
quinran tincuyangan runacunataga
mana imatapis parlapäyargantsu.

Maria Magdalenata
Jesus yuripangan
(Mateo 28.9,10; Juan 20.11-18)

[9][Jesusga cawarimurgan dominguman
warämogmi. Tsay junagga patsa
wärayllanam Maria Magdalenata
yuripargan. Paypitam Jesus ganchis (7)
supaycunata gargurgan. [10]Tsaynam
Maria discïpuluncunaman Jesus
cawamunganta willacurnin chänanpäga
pasaypa llaquicurnin wagaycäyargan.
[11]Jesus cawamunganta Maria
willacuptinpis manam ichicllapis
criyiyargantsu.

Ishcay discïpuluncunata
Jesus yuripangan
(Lucas 24.13-35)

[12]Tsaypita tardipaypanam ishcag
discïpuluncuna Jerusalenpita
aywaycäyargan. Tsaynam paycunawan
juntu Jesus aywargan tsay nänipa. Tsay
discïpuluncunaga manam regiyargantsu
Jesus canganta. [13]Tsaypita regircurmi
itsanga waquin discïpuluncunaman
aywar willacuyargan. Paycuna
willacuyaptinpis discïpulu mayincunaga
manam criyiyargantsu.

Jesus willacuyninta
willacur puriyänanpä
discïpuluncunata yätsingan
(Mateo 28.16-20; Lucas 24.36-49;
Juan 20.19-23; Hechos 1.6-8)

[14]Tsaypitanam chunca juc (11)
discïpuluncuna juc wayichö
micuycäyargan. Tsayman Jesus
yuripasquirnam nirgan: "Yäracuyniynag
runacuna, cawarimungäta ricamagcuna
willayäshuptiquipis ¿manacu noga
rasunpa cawamungäta criyicuyanqui?"
nir.
[15]Tsaynö nisquirnam discïpuluncunata
yätsir nirgan: "Maytsay marcacunapa

aywarnin pita maytapis willacuyanqui:
‘Jutsa rurayniquicunata jagiriyaptiquega
Tayta Dios perdonarmi salvayäshunqui’
nir. [16]Pipis criyicur bautizacurga
salvacionta taringam. Mana criyicog cagmi
itsanga infiernuman aywanga. [17]Llapan
shonguncunawan criyicamogcunaga
milagrucunatapis rurayangam. Tayta
Diospa poderninwan supayyog
runacunapitam supaycunata garguyanga.
Mana parlayangan idiömacunatam
parlayanga. [18]Wanutsicog culebra
caniptinpis manam wanuyangatsu.
Venënuwanpis manam imanacäyangatsu.
Geshyagcunaman maquincunata churarmi
allïtsiyanga” nir.

Jesus ciëluman aywacungan
(Lucas 24.50-53; Hechos 1.9-11)

[19]Discïpuluncunata tsaynö
yätsipasquiptinnam Señor Jesustaga
Tayta Dios ciëlupa apacurgan. Nircurmi
Tayta Dios derëcha cag lädunman
jamatsirgan. [20]Tsaypita
discïpuluncunaga maytsaypam
aywayargan Jesus ningannö willacurnin.
Tsaynö puriyaptin Tayta Dios
yanaparganmi milagrucunata
rurayänanpäpis. Tsaynö cayaptinmi
runacuna Jesucristupa alli willacuynin
rasunpa canganta musyayargan. Tsaynö
catsun.]*r*

r 16.9-20 Cay versïculucuna 16.9-20 manam cantsu unay mas punta cag griegu idiömachö waquin gellgashgacunachö.

SAN LUCAS

Jesucristupä gellgangan

Lucasmi cay libruta gellgargan Jesuspa rurayninсunata y alli willacuyninсunata musyanantsicpä. Lucasga cargan mëdicum. Jesucristo cawanan witsan Lucasga manam paywanga purirgantsu. Apostol Pablo Jesuspa alli willacuyninta willacur puriptinmi paywan puriyargan. Tsaynam Lucas cay librutaga gellgargan Jesuspä shumag tapupacuycur. Teofilo jutiyog runam Lucastaga gastuncunapä yanapanä cay libruta gellgananpä. Y tsaynömi Lucas gellgargan "Hechos" ningan librutapis. Lucaspita masta musyanayquipä liyinqui Hechos 16.10-17; 20.5-15; 21.1-18; 27.1-pita 28.16-yag; Colosenses 4.14; Filemon 24; 2 Timoteo 4.11.

San Lucaspa willacuynin

1 1-4Noga Lucas cay libruta gellgä Jesucristo cawangantam. Jesucristo willacuyta gallaycunganpita patsam llapan rurangancunata *apostolnincuna ricayargan. Tsay ricayangancunata willacuyänanpämi Jesus yätsirgan apostolnincunata. Paycuna willacuyaptinmi wiyagcuna Jesucristupäga juccuna juccunapis gellgayashga. Tsaymi nogapis cösa tapupacuycur mas alli cananta munar shumag yarpachacuycur cay libruta gellgä gallaycunganpita patsa imanö cangantapis. Tsaynöpam gampis, respitashga Teofilo, musyanqui willayäshungayquicuna rasun cag canganta.

Juan Bautista yurinanpä cagta angel willacungan

5Israel nacionchö *Herodes mandacog rey caycänan witsanmi Zacarias jutiyog runa caycargan *sacerdöti. Payga cargan Abias jutiyog sacerdötipa castanmi. Zacariaspa warminnam cargan Isabel. Paypa taytanpis sacerdötim cargan. 6Paycuna Tayta Dios mandangancunata cumplirmi imaypis allilla cawacuyag. Tsaymi pipis paycunapäga mana allitaga parlayagtsu. 7Isabel gollog captin wawan manam cargantsu. Ishcanpis rucu chacwannam cayargan.

8Tsaypitanam Zacariaspa y sacerdöti mayincunapa turnun chämuptinna Jerusalenman aywayargan *templuchö Tayta Diosta sirviyänanpä. 9Tsaychömi üsuncunaman sortiyayargan maygan sacerdötipis templuman *inciensiu goshnitseg yaycunanpä. Tsaymi Zacariasta töcargan. 10Templu rurinchö Zacarias inciensiuta goshnitsinganyagnam llapan runacuna Diosman mañacuycäyargan templupa patiunchö.

11Tsaychö inciensiuta goshniycätsiptinmi *altarpa derëcha cag

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

lädunchö Tayta Dios cachamungan juc
*angel Zacariasta yuripasquirgan.
12Tsaymi tsay angelta ricaycur Zacarias
feyupa mantsacargan. 13Tsaynam angel
caynö nirgan: “Zacarias, ama
mantsacaytsu. Tayta Diosmi
wiyashurguyqui rugacungayquita.
Warmiqui Isabelmi geshyacunga ollgu
wamrata. Paypa jutinmi canga Juan.
14Tsuriqui yuriycuptinmi pasaypa
cushicunqui. Gam
cushicungayquinöllam llapan
runacunapis cushicuyanga. 15Tayta Dios
munangantam tsuriqui ruranga. Manam
vïnuta ni ima shincatsicogcunatapis
upungatsu”.

“Manarä yuricurmi *Espiritu Santuta
chasquinga Diospa willacuyninta
willacunanpä. 16Tsaynö willacuptin
*Israel runacuna atscagmi jutsancunata
jagirir Tayta Dios munangannöna
cawayanga. 17Tayta Diospa
munayninwan unay *profëta Elias
willacungannömi paypis willacunga.[a] Y
runacunatam yätsinga wayincunachöpis
cuyanacur cawayänanpä. Mana
cäsucogcunatapis willangam alli
cawaymanna ticrayänanpä Tayta Dios
munangannö. Tsaynöpam runacunata
musyatsinga salvacog shamogta
chasquicuyänanpä”.

18Angel tsaynö niptinnam Zacarias
tapurgan: “¿Imanöpatä musyäman cay
nimangayquicuna rasunpa canganta?
Nogaga rucunam cä. Warmïpis
chacwannam. Tsaynö caycaptinga
¿imanöpanatä tsurï canman?” nir.

19Niptinnam angel nirgan: “Tayta
Diospa willacognin angel Gabrielmi cä.
Paymi cachamashga cay alli willacuyta
gamta willanäpä. 20Cay
willaycangäcunaga llapanmi cumplinga.
Ningäcunata mana
criyimangayquipitam cananga mana
parlanquirätsu tsuriqui yuringanyag”
nir.

21Templupa patiunchö shuyaraycag
runacunanam jucnin jucninpis niyargan:
“¿Imanirtä cay örayag Zacarias
yargamuntsu?” nirnin.

22Tsaypitanam templupita
yargaraycämur shimin watpashga
captin sëñasllapana tantiyatsirgan
shuyaragnin runacunata. Tsaynam
itsanga tantiyasquiyargan templu
rurinchö imapis yuripanganta.

23Tsaypita juc semäna templuchö
ruraynincunata ushapacusquirnam
wayinpana Zacariasga cuticurgan.
24Warmin Isabelnam geshyag ricacurna
pitsga quillantin wayillanchö cacurgan.
25Tsaymi cushicurnin nirgan: “Tayta
Diosmi nogata cuyapämashga.
Cananpitaga runacuna mananam
parlayämanganatsu: ‘Mana wachacog
gollog warmim payga’ nirnin”.

Jesus yurinanpä cagta angel willacungan

26,27Isabel geshyag ricacunganpita
jogta quillatanam Tayta Dios
cachamurgan angel Gabrielta virgen
Mariaman. Tsay jipashga Galilea
provincia Nazaret marcachömi tärargan.
Mariaga aunishganam caycargan unay
rey *Davidpa castan Josewan
casarayänanpä. 28Tsayman chaycurmi
angel nirgan: “¡Cushicuy, Maria! Tayta
Diospa cuyayninmi canqui”.

29Tsaynö niptinmi Maria
mantsacashga yarpachacurgan:
“¿Imanirtä tsaynö niman?” nir.

---

a 1.17 Jesucristo manarä shamuptin profëta Eliasta Tayta Dios cachamunanpä cagtam runacuna shuyacuyargan (Malaquias 4.5,6). Eliaspita masta musyanayquipä liyinqui 1 Reyes capïtulu 17-pita 19-yag y 2 Reyes 2.1-18.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

30Tsaynam angel nirgan: “Maria, ama
mantsariytsu. Tayta Diosmi gamta
cuyashunqui. 31Cananpitaga geshyagmi
ricacunqui. Wawayquim yuringa ollgu.
Paypa jutinmi canga Jesus. 32Poderösu
captinmi runacuna ‘Diospa tsurinmi’
niyanga. Paytam Tayta Dios churanga
imaycawan munayyog cananpä, unay
castan rey Davidtanö. 33Paypa
munayninchömi gamcuna imayyagpis
cayanqui. Pay munayyog canganga
imayyagpis manam ushacangatsu”.
34Tsaynö angel niptinnam Maria
tapurgan: “Runawan manarä juntacarga
¿imanöpatä geshyag ricacüman?”
35Niptinmi angel nirgan: “Espiritu
Santo gamman shamuptinmi Tayta
Diospa poderninwan geshyag
ricacunqui. Tsaymi wawayqui ‘Diospa
tsurin’ gayashga canga. 36Tsaynömi
castayqui Isabelpis chacwanna caycar
geshyacunga. Paytaga runacuna ‘Gollog
warmim’ niyashgam. Cay quillawanga
jogta quillanam geshyag ricacungan.
37Tayta Diospäga manam imapis ajatsu”
nir.
38Tsaynam Maria nirgan: “Nogalläga
Diosläpa munayninchömi callä. Pay
munangannö callätsun”.
Tsaynö nisquiptinnam angel
illacasquirgan.

Isabelta Maria watucangan

39Angel yuripanganpita
waraynincunanam Maria alistacur
aywargan Isabelman watucagnin.
Zacariaswan Isabelga täräyargan Judea
provinciapa jircan ricoglla marcachömi.
40Tsaynam wayincunaman chaycur
Maria saludargan Isabelta.
41,42Saludariptinmi Isabelpa pachanchö
wamra cuyurirgan. Tsaynam Espiritu
Santo munangannölla Isabel cushicurnin
nirgan: “¡Bendïtam canqui! Llapan
warmicunapitam Tayta Dios gamta
acrashurguyqui. Geshyag caycangayqui
wawayquipä Tayta Dios imanömi
cushicun. ¡Paypis bendïtum!
43Imaläyam cushicuycü Diosläpa
maman watucaycamangayquita.
44Saludamangayquita mayasquir
pachächö caycag wawäpis cushicur
cuyushgam. 45¡Cushicuy! Tayta Diospa
angelnin nishungayquicunaga llapanmi
cumplinga. Payta criyicungayquipitam
cushishga cawanqui”.

Tayta Diosta Maria alabangan

46Tsaynam Maria nirgan:

“Llapan shongulläwanmi Tayta
Diosta alabaycullä.
47 Cuyapäcog Tayta Dios juc
salvacogta cachamunanpä
cagtam cushicü.
48 Llänu shonguyog cangätam Tayta
Dios ricamashga.
Cananpitaga llapan runacunapis
mana gongaypam
yarparaycäyangalla nogapä
allita ruranganta.
49 Poderösu Tayta Diosmi nogapä
rurashga alläpa allicunata.
Paynöga manam pipis cantsu.
50 Tayta Dios imaypis cuyapanmi
munanganta ruragcunataga.
51 Pipis mana rurangancunatam
poderninwan ruranga.
Puëdeg tucogcuna
yarpäyangancunataga
manacagmanmi churanga.
52 Mandacogcunatam
mandacuyninpita gargunga.
Llänu shonguyogcunatanam
yanapanga.
53 Muchuychö cagcunatam imaycanpis
faltätsingatsu.
Mana cuyapäcog rïcucunatanam
itsanga gechurnin imaycantapis
ushacätsinga.

54 Israel runacunata cuyaparmi
yarparaycangalla yanapananpä.
55 Tsaynö imayyagpis cuyapänanpämi
aunirgan unay *Abrahamta y
paypita miragcunatapis”.[b]

Tsaynö nirmi Tayta Diosta Maria
alabargan.
56 Isabel cagchö quimsa quillanö
tärarcurnam wayinpana Maria
cuticurgan.

Juan Bautista yuringan

57 Tsaypitanam Isabelpa quillan
tincusquiptin geshyacurgan ollgu
wamrata. 58 Tsayta musyaycur
castancunapis y reginacungancunapis
alläpam cushicuyargan Tayta Dios
paypä allita ruranganta.
59 Tsaypita semänayogna wamra
caycaptinnam Zacariaspa wayinman
castancuna aywayargan tsay wamranta
üsuncunaman *señalayänanpä.[c]
Tsaychömi taytanpa jutinllata churayta
munayargan. 60 Tsaynam maman nirgan:
“¡Manam tsaynö jutin canmantsu! Juan
catsun jutinga”.
61 Isabel tsaynö niptinmi waquin
runacuna niyargan: “Manam pipis
cantsu castayquicunachö tsay jutiyogga”
nir.
62 Tsaypitanam ima jutinta
churayänanpäpis sëñasllapa Zacariasta
tapuyargan. 63 Tsaynö tapuyaptinnam
pay mañargan juc tacshalla tablata
tsaychö gellgananpä. Nircurnam
gellgargan: “Juanmi jutinga canga” nir.
Zacariaspis tsurinpa jutin Juan cananta
munaptinmi tsaychö caycag runacunaga
espantacuywan ricaraycar
quëdasquiyargan. 64 Tsaypita jinan öra
Zacariaspa shimin pashtasquiptinmi
Tayta Diosta alabargan.
65 Tsaycunata ricarnam tsaychö
llapancunapis cushicuyargan. Tsaycuna
päsangantanam pipis maypis parlayargan
tsay entëru marcacunachö. 66 Tsayta
wiyagcunaga yarpachacuyargan: “¡Cay
wamra wiñarcur ima allirä caycunga!”
nirninmi. Y runacuna parlayangannöllam
tsay wamrata Tayta Dios shumag
yanapargan.

Tayta Diosta Zacarias alabangan

67 Tsaynam Espiritu Santo parlatsiptin
Zacarias nirgan:

68 “Tayta Dios alabashga catsun.
Payga salvamänantsicpänam caycan.
69 Mandu ruragnin rey Davidpa
castancunapita munayyog
salvacogmi yuringa.
70 Tsaynö cananpämi unay
profëtancunawan
musyatsimargantsic.
71 Tsaynöllam musyatsimargantsic
chiquimagnintsiccunapita
jipimänantsicpä cagta.
72 Abrahamta y paypita
miragnincunatapis
auningancunata manam
gongashgatsu.
73 Paytam Tayta Dios aunirgan
74 chiquimagnintsiccunapa
mandunpita jipimänantsicpä,
Tayta Dios munangantana mana
mantsariypa ruranantsicpä,
75 y cada junagpis munanganta
rurarna cawanantsicpä”.

76 Tsaypita wamranta margacurcurnam
Zacarias nirgan:

---

b 1.55 Abrahamta Tayta Dios auninganta musyanayquipä liyinqui Genesis 22.17,18.
c 1.59 Israel runacunapa üsuncunachöga llullu wamra yurisquir juc semänata cumpliriptinmi pallunpa garanta ichic roguparcuyag. Y tsay junagmi wamrapa jutintapis churayag.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

"Gam llullu wamra, salvacogta
chasquicuyänanpä
willacuptiquim runacuna
musyayanga Diospa
willacognin profëta
cangayquita.
77 Gammi tantiyatsinqui
jutsancunapita Tayta Dios
perdonar runacunata
salvananpä cagta.
78 Runacunata cuyaparmi Tayta Dios
salvacogta cachamunga.
79 Tsaymi salvacog shamur
tsacaychönö cawagcunata
tantiyatsinga jutsancunata
jagirir allina cawayänanpä".

Tsaynömi Zacarias nirgan.
80Tsaypita wamraga wiñayllantam
yachacurgan Tayta Dios munangannö
cawayta. Tsunyag jircacunallachömi
täcurgan Israel runacunata Diospa
willacuyninta willapayta
gallaycunganyag.

Jesus yuringan
(Mateo 1.18-25)

2 1Juan Bautista yuricunan witsanmi
Cesar Augusto *emperador car
mandangan cag nacioncunachö llapan
runacuna censucuyänanpä nirgan. 2Tsay
censucuy witsanga Cirenio jutiyog
runam Siria provinciachö mandacog
caycargan. 3Tsaynam llapan runacuna
marcancunaman aywayargan
yuricuyanganchö censucuyänanpä.
4,5Tsaymi Mariawan Josepis Galilea
provincia Nazaret marcapita Judea
provincia Belen marcaman aywayargan
censucuyänanpä. Tsayman aywayargan
Josepa unay castan rey David tsay
marcachö yuricushga captinmi. Tsay
junagcuna Mariapaga quillan
tincushganam caycargan
geshyacunanpä. 6Belenchö
caycäyaptinnam Mariapa öranna captin
pachanna tsarisquirgan. 7Belenman
censucog aywagcuna pasaypa
quichquishga cayaptinmi
posädacuyänanpä wayita mana tarir
geshyacuycurgan llullu wawanta
ashmacuna punucuyänan ramädallachö.
Tsaychö inchanawan piturcurnam
tsayllaman punuycatsirgan.

Üsha täpagcunata angelcuna yuripäyangan

8Belen marcapa ñöpan ricogchömi
üsha mitsicogcuna täpaycäyargan
üshancunata. 9Tsaymanmi Tayta Diospa
*angelnin chipipirrä yuripasquirgan.
Üsha täpagcunaga pasaypam
mantsacaycuyargan. 10Tsaynam angel
nirgan: "Ama mantsacäyaytsu.
Gamcunapä alli willacuytam apamurgö.
Tsayta wiyarmi llapan runacuna
cushicuyanga. 11Tayta Dios
cachamungan salvacogmi unay rey
Davidpa marcanchö yuricushga. Paymi
runacunata salvanga. 12Paytam
tariyanqui ashmacuna punucuyänan
ramädallachö inchashga caycagta.
Tsaytanö tarirmi cay nicangä rasun
canganta musyayanqui".
13Tsaynö parlapaycaptinmi tsay
angelpa ñöpanchö atsca angelcunana
yurisquiyargan Tayta Diosta caynö
alabarnin:

14 "¡Ciëluchö caycag Tayta Dios
adorashga catsun!
¡Cay patsachöpis Tayta Diosta
adoragcunapä alli caway
catsun!" nir.

15Tsaypita angelcuna ciëluman
cutisquiyaptinnam üsha täpagcuna
jucnin jucninpis caynö ninacuyargan:
"Tayta Dios willacaycätsimuptinga acu,

acu aywashun Belenman ima
päsangantapis ricanantsicpä” nir.
16Tsaynö nirmi llapancuna empëñu
aywayargan. Belenman chaycurnam
tariyargan Joseta, Mariata, y
llulluntapis ashmacuna punucuyänan
ramädallachö. 17Chaycur
mitsicogcunaga willacuyargan angel
yuripasquir llullupä willangancunatam.
18Tsaynö willacuyaptinmi tsaychö
caycagcuna cushicuyargan. 19Mariaga
tsaycuna päsangancunata
shongunllachömi yarparargan. 20Tsay
mitsicogcuna angel willangannölla
llulluta ricaycurnam Tayta Diosta
agradesicurnin alabar cuticuyargan.

Jesusta templuman apayangan

21Tsaypita wamra semänayog
caycaptinnam üsuncunaman llulluta
*señalayargan. Jutinmi churayargan
Jesusta, Mariata angel yuripar
ningannölla.
22Maria geshyacunganpita chuscu
chunca (40) junagtanam[d] Josewan
aywayargan Jerusalenman. Chaycurnam
templuman llulluta apayargan Tayta
Diospa munayninman entregayänanpä.
23Tsaycunata cumpliyargan *Moises
gellganganchö ningannöllam.[e]
Tsaychömi nican: “Tayta Diospa
munayninman churayay mayor cag
ollgu wamrayquicunata” nir.
24Warmicuna geshyacuyanganpita
ofrendata apayänanpä caynömi Moises
gellgargan: “Ishcay cullcushta o ishcay
pushapa palumacunata apayanqui” nir.[f]
Tsayta cumplirmi Mariapis apargan
templuman.
25,26Tsay witsancunam Jerusalenchö
täcurgan Simeon jutiyog juc runa.
Payga alli rurag carmi Tayta Diosta
alabar cawargan. Paytam Espiritu Santo
musyatsirgan salvacogta ricaycurrä
wanucunanpä cagta. Tsay runam
shuyacurgan Israel runacuna
ñacayanganpita salvacog shamur
jipinanpä cagta. 27,28Tsaymi Simeonta
Espiritu Santo templuman pushaptin
tsaychö ricargan Mariawan Jose llulluta
apaycäyagta. Paycunaga aywayargan
Moises gellgangan leyta cumplirninmi.
Tsaynam llulluta margarcur Tayta
Diosta alabar nirgan:

29,30“Tayta Diosllä, cananga
cumplirguyquinam
nimangayquita.
Cananga ricargönam
cachamungayqui salvacogta.
Ricangächönaga cushishgana
wanuculläshä.
31 Maytsaychöpis runacuna
musyayangam cay salvacogta
gam cachamungayquita.
32 Tsaymi mana Israel runacunapis
tantiyacuyanga salvanayquipä
cagta.
Tsaynö captinmi gamta
alabayäshunqui: ‘¡Ima allirä
Israel runacunata Tayta Dios
acrargan tsay castachö
salvacognintsic yurinanpä!’
nirnin”.

33Simeon tsaynö ningancunata wiyarmi
Josewan Maria yarpachacuyman
churacäyargan. 34Tsaynam Simeon Tayta

---

d 2.22 Punta cag ollgu wawanta geshyacuycur Israel warmicuna chuscu chunca junagmi wayincunallachö cacuyag. Tsaypita masta musyanayquipä liyinqui Levitico 12.1-4.
e 2.23 Punta cag ollgu wamracunata Tayta Diospa munayninman churayanganta musyanayquipä liyinqui Exodo 13.2; 13.12,13; Numeros 3.11-13, 45-47. **f 2.24** Warmicuna geshyacuyanganpita ofrendata templuman imapä apayanganta masta musyanayquipä liyinqui Levitico 12.2-8.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Diosman mañacurgan paycunata
yanapaycunanpä. Nircur Mariatanam
nirgan: “Cay wawayquiman
criyicuyanganpitam waquin Israel marca
mayintsiccunapis salvacionta tariyanga.
Payman mana criyicog cagcunaga
infiernumanmi aywayanga. Cay llullu
jövinyarnam Tayta Diospa willacuyninta
parlaptin atsca runacuna chiquiyanga.
35Tsaynöpam wawayquiman
criyicuyanganpis o mana
criyicuyanganpis musyacanga. Tsaycuna
päsaptinmi gampa shonguyqui
tucsiycushganörä nananga” nir.
36Tsay junagcunaga templuchömi
caycargan Diospa willacognin profëta
Ana jutiyog chacwanpis. Paypa
taytanga cargan Fanuel jutiyog runam,
y Aser castapitam cargan. Payga
jipashllam runawan casaracurgan.
Casacunganpita ganchis (7) watallatam
runan wanurgan. 37Tsaymi viüdalla
cacurgan puwag chunca chuscu (84)
wata. Payga templupita imaypis mana
yarguypam pagasta junagta Tayta
Diosta sirvir täcurgan.g Tsaynöpis
ayunarmi Tayta Diosman mañacog.
38Tsaychö Simeonwan Maria y Jose
parlaycäyaptinnam Anapis llulluman
witiycur Tayta Diosta agradesicurgan.
Nircurnam runacunata willapargan ñïñu
Jesus salvacog canganta.

Nazaret marcanchö Jesus wiñangan

39Tsaypitanam Tayta Dios
mandacungancunata templuchö
cumplisquirnin Josewan Maria
cuticuyargan Galilea provincia Nazaret
marcanman. 40Tayta Dios yanapaptinmi
wiñayllanta ñïñu Jesusga mas yachagna
y callpayogna ticrargan.

Jövinna caycar templuman Jesus aywangan

41Jesuspa papäninwan mamanga cada
watam Jerusalenman aywayag *Pascua
fiestaman päsag. 42Jesus chunca ishcay
(12) watayogna caycaptinmi paywanpis
aywayargan tsay fiestaman. 43Tsaypita
fiesta ushaynam Josewan Maria
cuticuyargan marcancunapana.
Jerusalenchö Jesus quëdangantaga
manam cuentata gocuyargantsu.
44Paycunaga waquin runacunawan
Jesus aywaycanganta yarparmi juc
junagta aywaycäyangantarä
watucasquir ashiyargan. Castancunata
reginacungancunata tapupacurpis
manam tariyargantsu. 45Manana tarirmi
cutiyargan Jerusalenman ashirnin.
46Chäyanganpita warayninrämi
Jesusta tariyargan templuchö yachag
runacunapa chöpincunachö
jamaraycagta. 47Tsaychömi
wiyagcunapis cushicuyargan tsay
runacunawan pasaypa yachag
cayninwan parlapänacunganpita.
48Tsaynam tsaychö tariycur mamancuna
pasaypa cushicuyargan. Tsaynam
maman nirgan: “Waway, ¿imanirtä
caychö quëdacurgayqui? Nogacuna
pasaypa llaquirniquim ashiycuyargö”
nir.
49Tsaynam Jesus nirgan: “Mamay,
¿imanirtä ashiyämar tantiyayarguyquitsu
cay templuchö caycangäta? ¿Manacu
musyayanqui papänï Tayta Diospa
ruraynincunatarä cumplinäpä cagta?”
50Tsaynö niptin paycunaga manam
imapä nicangantapis tantiyayargantsu.
51Tsaypitanam cuticuyargan
Nazaretman. Tsaychömi taytanwan

---

g 2.37 Israel runacuna goricäcuyänan templu jatuncaraymi cargan. Tsayga entërunpam pergashga cargan. Tsaychömi Tayta Diosman mañacucuyänan iglesia y atsca cuartucunapis cargan. Nircur sacerdöticuna, viüdacuna, y waquinpis posadacuyänanpäpis carganmi.

maman mandangancunata Jesus
rurargan. Mamannam shongullanchö
yarpararganllapan ima
päsangancunatapis. [52]Wiñayllanta Jesus
imaycapä yarpayyog ticraptinmi Tayta
Diospis y runacunapis cushicuyargan.

Juan Bautista willacungan
(Mateo 3.1-12; Marcos 1.1-8;
Juan 1.19-28)

3 [1,2]Zacariaspa tsurin Juan tsunyag
jircachö caycaptinmi Tayta Dios
nirgan willacuyninta willacunanpä. Tsay
witsanmi Tiberio Cesar chunca pitsga
(15) watana *Roma nacionchö maytsay
nacioncunapa mandagnin caycargan.
Paymi *Poncio Pilatutapis churargan
Judea provinciachö mandacog cananpä.
Herodestanam mandacog churargan
Galilea provinciaman. Herodespa
waugin Felipitanam mandag churargan
“Iturea” y “Traconite” ningan
provinciacunaman. Tsaynömi
Lisaniastapis mandacog churargan
Abilinia provinciaman.
Jerusalenchönam Anaswan Caifas llapan
sacerdöticunapa mandagnin
caycäyargan.
[3]Tsaymi Jordan mayu cuchun quinran
marcacunapa Juan purirgan caynö
willacurnin: “Jutsayquicunata jagirirnin
bautizacuyay. Tsaynöpam Tayta Dios
perdonayäshunqui” nir.
[4]Juan tsaynö willacunanpämi Diospa
willacognin profëta Isaias caynö
gellgargan:

“Tsunyagcunachö purirmi juc runa
caynö gayarar willacunga:
‘Tayta Dios cachamungan salvacog
runa chämuptin
chasquicuyänayquipä
jutsayquicunata dejariyay.
Mana alli rurayniquicunapita
yarpachacuyay.
[5] Tsaynö rurayay ragra nänicunata
pampatsagnö,
jirca nänicunata, wicsu nänicunata,
y shalla nänicunata
allitsagnöpis.
[6] Tsaynö listacushmanna Tayta Dios
salvacogta cachamuptin llapan
runacunam musyayanga’ ”.

[7]Tsaynö Juan willacuptin runacuna
bautizacuyänanpä aywagcunata caynömi
nirgan: “¡Culebra casta runacuna!
¿Gamcunaga ‘Bautizacuyangällawanmi
salvacuyäshä Diospa castïgunpita’
niyanquipischi? [8]Tayta Dios infiernuman
mana gaycuyäshunayquipä jutsa
rurayniquicunata jagirir pay munanganta
rurarna cawayay. Ama yarpäyaytsu:
‘Unay *Abraham casta cayangäpitam
Tayta Dios salvamanga’ nir. Tayta Dios
munarga Abraham casta runacunaman
cay rumicunatapis ticrascäratsinmanmi.
[9]Mana alli wayog jachacunata cuchupita
muturir ninaman gaycognö jutsa rurag
runacunata infiernuman Tayta Dios
gaycunanpä listunam caycan”.
[10]Juan tsaynö niptinnam runacuna
tapuyargan: “Tsayöraga ¿imatatä
rurayäman?” nir.
[11]Tsaynö niyaptinmi nirgan: “Ishcay
trocanayquicuna capuyäshuptiquega
goycuyanqui mana capog cagcunata.
Tsaynölla lasag micuyniquicuna
capuyäshuptiquega raquipaycuyanqui
faltapacog cagta” nir.
[12]Niptin tsaynöllam *impuestuta
cobragcunapis bautizacuyänanpä aywar
tapuyargan: “Taytay, nogacunaga
¿imatatä rurayäman?”
[13]Tsaynam Juan nirgan:
“Cobrayänayquipä cagllata cobrayanqui.
Ama sacyacog cayanquitsu”.
[14]Tsaynöllam tapuyargan
soldäducunapis: “Nogacunaga ¿imatatä
rurayäman?”

Niyaptinnam Juan nirgan: “Ama pipa
gellënintapis o imantapis puëdeg tucur
gechuyanquitsu. Tsaynölla runa
mayiquicunata ama manacagtaga
tumpayanquitsu.
Pägayäshungayquillawan
conformacuyanqui”.
15Tsaychö runacunaga salvacog cay
patsaman shamunanpä cagta
musyarnam yarpachacuyargan:
“¿Juantsurä Tayta Dios cachamungan
salvacog canman?” nir.
16Tsaymi ñöpancunachö caycag
runacunata Juan nirgan: “Nogaga
yacullawanmi gamcunata bautizaycä.
Tayta Dios cachamungan salvacog
shamogmi itsanga Espiritu Santuwan
chasquicogcunata bautizanga. Mana
chasquicogcunataga infiernumanmi
gaycunga.[h] Tsaynö captin
salvacogmanga ni ichicllapis manam
nogaga iwalätsu. 17Payga trïguta
wayrananpä juc runa jurquitan
aptashganönam caycan. Trïguta
wayrarnin päjantaga ninamanmi gaycun
y trïguntanam wayinman apacun.
Tsaynömi Tayta Dios cachamungan
runa jutsa ruragcunata imaypis mana
upeg ninaman gaycunga y Tayta Dios
munanganman cawagcunatam
gloriaman apacunga”.
18Tsaynö parlaparmi Juan runacunata
tucuynöpa tantiyatsirgan Diospa
willacuyninta. 19Nircurnam llapan
runacunachö Juan nirgan: “Herodesga
waugin Felipipa warminta[i] gechurnin y
llapan jutsata rurarnin manam allitatsu
ruraycan”.
20Tsaynö ninganta musyaycurmi
ajarnin Juanta Herodes prësutsir
carcelman wichgayänanpä mandargan.
Tsaynö wichgatsir mas jutsayognam
ricacurgan.

Jesus bautizacungan
(Mateo 3.13-17; Marcos 1.9-11)

21Carcelman Juanta manarä
wichgayaptinmi runacunata
bautizaycaptin Jesuspis chargan
bautizacunanpä. Tsaychö
bautizacusquir Jesus Tayta Diosman
mañacuycaptinmi ciëlu
quichacasquirgan. 22Tsaypitam
Jesusman Espiritu Santo urämurgan
imayca palumanö. Y Tayta Diosmi
ciëlupita caynö nimurgan: “Gammi
cuyay tsurillä canqui. Noga munangänö
llapantapis ruraptiqui alläpam cushicü”
nir.

Jesus Adanpa ayllunpita
aywarag cangan
(Mateo 1.1-17)

23Jesusga bautizacurgan quimsa
chunca (30) watayognam. Tsaypitanam
Diospa willacuyninta willacur
gallaycurgan. Jesuspäga runacuna
yarpäyargan Josepa tsurin cangantam.

Josega canä Elipa tsurinmi.
24 Elinash canä Matatpa tsurin.
Matatnash canä Levipa tsurin.
Levinash canä Melquipa tsurin.
Melquinash canä Janapa tsurin.
Jananash canä Josepa tsurin.
25 Josenash canä Matatiaspa tsurin.
Matatiasnash canä Amospa tsurin.
Amosnash canä Nahumpa tsurin.
Nahumnash canä Eslipa tsurin.
Eslinash canä Nagaipa tsurin.

---

h 3.16 “Mana chasquicogcunataga infiernuman gaycunga” ninanpa rantinga griegu idiömachöga “ninawan bautizanga” nirmi gellgaraycan. Ninawan bautismupäga waquin runacuna niyan infiernuman gaycucäyänanpä cagta. Waquincunanam niyan Espiritu Santupa munayninwan bautizacuy canganta, Hechos 2.3-chö ningannö. **i 3.19** Tsay warmipa jutinmi cargan Herodias.

26 Nagainash canä Maatpa tsurin.
Maatnash canä Matatiaspa tsurin.
Matatiasnash canä Semeipa tsurin.
Semeinash canä Josepa tsurin.
Josenash canä Judapa tsurin.
27 Judanash canä Joananpa tsurin.
Joanannash canä Resapa tsurin.
Resanash canä Zorobabelpa tsurin.
Zorobabelnash canä Salatielpa tsurin.
Salatielnash canä Neripa tsurin.
28 Nerinash canä Melquipa tsurin.
Melquinash canä Adipa tsurin.
Adinash canä Cosampa tsurin.
Cosamnash canä Elmodampa tsurin.
Elmodamnash canä Erpa tsurin.
29 Ernash canä Josuepa tsurin.
Josuenash canä Eliezerpa tsurin.
Eliezernash canä Jorimpa tsurin.
Jorimnash canä Matatpa tsurin.
30 Matatnash canä Levipa tsurin.
Levinash canä Simeonpa tsurin.
Simeonnash canä Judapa tsurin.
Judanash canä Josepa tsurin.
Josenash canä Jonampa tsurin.
Jonamnash canä Eliaquimpa tsurin.
31 Eliaquimnash canä Meleapa tsurin.
Meleanash canä Menapa tsurin.
Menanash canä Matatapa tsurin.
Matatanash canä Natanpa tsurin.
32 Natannash canä Davidpa tsurin.
Davidnash canä Jesepa tsurin.
Jesenash canä Obedpa tsurin.
Obednash canä Boozpa tsurin.
Booznash canä Salmonpa tsurin.
Salmonnash canä Nahasonpa tsurin.
33 Nahasonnash canä Aminadabpa tsurin.
Aminadabnash canä Arampa tsurin.
Aramnash canä Esrompa tsurin.
Esromnash canä Farespa tsurin.
Faresnash canä Judapa tsurin.
34 Judanash canä Jacobpa tsurin.
Jacobnash canä Isaacpa tsurin.
Isaacnash canä Abrahampa tsurin.
Abrahamnash canä Tarepa tsurin.
Tarenash canä Nacorpa tsurin.
35 Nacornash canä Serugpa tsurin.
Serugnash canä Ragaupa tsurin.
Ragaunash canä Pelegpa tsurin.
Pelegnash canä Heberpa tsurin.
Hebernash canä Salapa tsurin.
36 Salanash canä Cainanpa tsurin.
Cainannash canä Arfaxadpa tsurin.
Arfaxadnash canä Sempa tsurin.
Semnash canä Noepa tsurin.
Noenash canä Lamecpa tsurin.
37 Lamecnash canä Matusalenpa tsurin.
Matusalennash canä Enocpa tsurin.
Enocnash canä Jaredpa tsurin.
Jarednash canä Mahalaleelpa tsurin.
Mahalaleelnash canä Cainanpa tsurin.
38 Cainannash canä Enospa tsurin.
Enosnash canä Setpa tsurin.
Setnash canä Adanpa tsurin.
Y Adannam cashga Tayta Dios camangan.

Jesusta Satanas tentayta munangan
(Mateo 4.1-11; Marcos 1.12,13)

4 1 Jesus Jordan mayuchö bautizacusquirga Espiritu Santupa munayninchönam ricacusquirgan. Tsaypita Espiritu Santo pushaptinnam tsunyag jircaman aywacurgan. 2 Tsaychö chuscu chunca (40) junag imatapis mana micuypam cacurgan. Tsaynö caycangantanam pasaypa mallagacuycurgan.

3 Tsaychömi *Satanas engañayta munar Jesusta nirgan: “Diospa tsurin caycarga mä, cay rumita tantaman ticraratsiy”.

4 Tsaynö niptinnam Jesus nirgan: “*Diospa palabran gellgaranganchö caynömi nican: ‘Manam micungallanwantsu runacuna cawayan,

[sinöga Dios ningancunata
cäsucuyanganwanpis allimi cawayan]'"
nir.
5Tsaypitanam Satanas juc altuman
wap jayarircur ricascäratsirgan maytsay
marcacuna pasaypa chipipegtarä.
6Nircurmi nirgan: "Cay ricaycangayqui
imaläya shumag marcacunam. Cay
llapan ricaycangayquicunata
entregayämargan munangä cagta pitapis
goycunäpämi. 7Gam ñöpäman
gonguricuycur nogata adoramaptiquega
gamllatana llapantapis goycushayqui
munayniquichöna tsaräcunayquipä" nir.
8Tsaynam Jesus nirgan: "Diospa
palabran gellgaranganchöga caynömi
nican: 'Tayta Diosllatam adoranayqui y
payllantam sirvinayqui' nir".
9Tsaypitanam wap Jerusalenman
apasquir templu jananchöna Jesusta
Satanas ricascatsirgan. Nircurmi nirgan:
"Diospa tsurin rasunpaypa carga mä,
caypita patsaman jegarpuy. 10Diospa
palabran gellgaranganchöga caynöchä
nin: 'Gamta cuïdashunayquipä
angelnincunatam Dios cachamunga.
11Paycunam tsariyäshunqui patsaman
jegaptiquipis rumicunachö mana
tacacunayquipä'" nirnin.
12Niptin Jesusnam nirgan: "Diospa
palabran gellgaranganchöga caynöpis
ninmi: 'Ama Tayta Dios ningancunata
manacagman churayta yarpaytsu
munangayquita ruranayquipä'" nir.
13Tsaynam engañayta mana puëdircur
juc tiempupä yarparaycar witicurirgan.

Jesus Galileachö Tayta Diospa alli willacuyninta willacur gallangan
(Mateo 4.12-17; Marcos 1.14,15)

14Tsaypitam Espiritu Santupa
munayninwanna Jesus cuticurgan
Galilea provinciaman. Tsay
marcacunachö runacuna pasaypanam
parlayargan alli yachatsicog canganta.
15Tsay marcacunapa Tayta Diosman
mañacur *goricäcuyänan
wayicunachömi Jesus yachatsicurgan.
Tsaynam runacuna alabarnin niyargan:
"Payga alläpa allim yachatsicuycun"
nir.

Nazaret marcachö Jesus willacungan
(Mateo 13.53-58; Marcos 6.1-6)

16Tsaypitanam Jesus aywargan
quiquinpa marcan Nazaretmanna.
Payga imaypis yaycungannömi *säbadu
jamapay junagchö yaycurgan Tayta
Diosman mañacur goricäcuyänan
wayiman. Tsaychönam llapancunapa
puntanman aywargan Diospa
palabranta liyimunanpä. 17Tsaychö
liyimunanpämi unay profëta Isaias
gellganganta macyayargan. Tsaytanam
quichasquir liyirgan caynö nir:

18 "Espiritu Santupa munayninchömi
caycä.
Tayta Diosmi acramashga pobri
runacunata alli willacuyninta
willapänäpä.
Tsaynömi cachamashga runacunata
jutsancunapita jipinäpä,
gapracunapa ñawinta
allïtsinäpä, y mana alli
cawaypita alli cawayman
jipinäpä.
19 Tsaynö Tayta Dios cachamashga
willacungäpita runacuna
salvacionta tariyänanpä".

20Tsaynö liyisquirnam Jesus
cutiycatsirgan goricäcuyänan wayichö
cuïdacog runata. Cutiycatsir
jamacuriptinnam tsaychö caycag llapan
runacuna payta pasaypa ricaräyargan.
21Tsaymi Jesus nirgan: "Tsay
liyimungächö noga ruranäpä
cagcunanam gellgaraycan. Tsaychö

gellgarangannöllam cumpliycangäta
gamcuna ricaycäyanqui”.
22Tsaynö niptinmi llapan runacuna
Jesuspä espantar parlayargan: “¿Imatatä
pay musyan tsaynö parlananpä? ¿Cayga
manacu Josepa tsurinlla?” nir.
23Tsaynam Jesus nirgan: “Gamcuna
yarpaycäyanquim: ‘Caynö niyämaytapis
mä, Capernaum marcachöpis
milagrucunata rurashga caycarga
marcantsicchöpis milagrucunata
ruramutsun’ nir. Y tsaynöllam
yarpaycäyanqui runacuna
parlayangannölla caynö niyämaytapis:
‘Jampicog carga quiquinrä jampicutsun’
nir”.
24Nircurmi nirgan: “Juclä
marcacunachöga Tayta Diospa
willacognin profëtata chasquicuyanmi.
Peru quiquinpa marcanchöga manam
cäsupäyantsu. [Tsaynö mana
chasquicayämaptiquim
milagrucunatapis rurashätsu cay
marcäcunachöga.] 25,26Yarpäyay Diospa
willacognin Elias cawanan witsan
imanö päsangantapis. Quimsa wata
jogta quilla mana tamyaptin llapan
marcacunachö pasaypa muchuyta
päsayänä. Tsay witsan Israel nacionchö
atsca viüdacuna ñacar cayaptinpis Tayta
Dios manam cachanätsu Elias
yanapananpä maygan viüdatapis.
Tsaypa rantinga cachanä juclä Sidon
nacionchö ‘Sarepta’ ningan
marcallamanmi, tsaychö juc viüdata
yanapananpä. 27Tsaynömi Diospa
willacognin Eliseo cawanan witsanpis
Israel nacionchö atscag *lepra
geshyawan geshyagcuna cayänä. Tsay
geshyawan atscag geshyaycäyaptinpis
Eliseo manash allïtsinätsu maygantapis.
Juclä Siria nacionpita juc runa Naaman
jutiyogllatam allïtsinä”.
28Tsaynam Jesus tsaynö ninganta
wiyaycur tsaychö caycag runacuna
cuentata gocusquiyargan juclä
chiquishga runacunarä Tayta Diosman
mas yäracog cayanganta. Tsaymi
pasaypa rabyanäyargan. 29Tsaynö
rabyanarnam marcapita jipisquir
Jesusta apayargan gagapa
quillunninman tsaypita
cumariycuyänanpä. Paycunapa
marcanga cargan tsay gaga jananchömi.
30Tsaychö cumariycuyta munayaptinpis
runacunapa chöpinpita yargurirmi Jesus
aywacurgan.

**Supay löcuyätsingan runata
Jesus allïtsingan**
(Marcos 1.21-28)

31Tsaypitanam Galilea provinciachö
Capernaum marcaman Jesus aywargan.
Tsaychömi cada säbadu jamapay
junagchö runacunata yachatsirgan.
32Pipis pay yachatsicungannö shumag
mana yachatsiptinmi runacuna cushicur
niyargan: “Parlamungantaga
cumplishunmi” nir.
33Tsay goricäcuyänan wayichömi
caycargan supay löcuyätsingan runa.
Paymi gayarar nirgan: 34“¡Jesus Nazaret
runa! ¿Imatatä munanqui nogacunawan?
¿Nogacunaman shamurguyqui
ushacätsiyämänayquipäcu? ¡Noga regïmi
Diospa tsurin salvacog cangayquita!” nir.
35Tsaynö niptinmi Jesus supayta nirgan:
“¡Upälla supay, yargucuy cay runapita!”
nir. Tsaynö niycuptin llapan runacunapa
ñöpanchö tsay runata tapsiriycurmi supay
aywacurgan. 36Tsaynam runacuna jucnin
jucninpis ninacuyargan: “Manam imaypis
wiyarguntsictsu cay runa
yachatsicungantanöga. ¡Payga ima
puëdegnarä! ¡*Supaycunapis
cäsuyänächä!” nirnin.
37Supayta gargunganta mayarnam
tsay quinran marcacunachö runacuna
parlayargan Jesus alläpa poderyog
canganta.

Atscag geshyagcunata
Jesus allïtsingan
(Mateo 8.14-17; Marcos 1.29-34)

38Tsaypitanam goricäcuyänan
wayipita Jesus aywargan Pedrupa
wayinman. Tsay wayiman
chaycunanpäga Pedrupa suegranmi
ujuraycargan pasaypa antsa
achacharnin. Tsaymi tsaychö caycag
runacuna Jesusta rugacuyargan payta
allïtsinanpä. 39Tsaynam Jesus tsay
geshyaycag warmiman witiycur nirgan
geshya yargucunanpä. Niycuptin jinan
öram allisquirgan. Tsay warminam
sharcurcur tsaychö caycag runacunata
juclla micuynincuna garargan.
40Tsaypita rupay ullunaycaptinnam
Jesusman apayämurgan imaycaläya
geshyawan geshyaycagcunata. Tsay
geshyagcunata yataycuptinmi llapanpis
alliscäriyargan. 41Tsaynömi atscag
geshyagcunapitapis supaycuna
yarguyargan caynö gayararnin:
“¡Gamga Diospa tsurinmi canqui!” nir.
Tsaynö supaycuna niyaptin Jesusga
manam munargantsu paypita imata
parlarcuyänantapis.

Goricäcuyänan wayicunachö Jesus
Tayta Diospa willacuyninta
willacungan
(Marcos 1.35-39)

42Tsaypita patsa warasquiptinnam
tsay marcapita Jesus aywargan tsunyag
jircaman. Tsaymanpis runacunaga
ashirnin chäyarganmi. Tsaychö
tariycurnam rugacuyargan paycunapita
mana aywacunanpä. 43Tsaymi Jesus
nirgan: “Waquin marcacunachöpis
Diospa willacuyninta willacunärämi
caycan. Tsaypämi nogata Tayta Dios
cachamashga” nir.
44Tsaynömi ari Jesusga maytsay Israel
marcacunapa purir goricäcuyänan
wayicunachö willacurgan Diospa alli
willacuyninta.

Pedro atsca pescäducunata
tsaringan
(Mateo 4.18-22; Marcos 1.16-20)

5 1Genesaret gocha[j] cuchunchö Jesus
caycaptinnam quichquiypa
runacuna goricäyargan Diospa
willacuyninta wiyayänanpä. 2Tsay
gocha cuchunchömi Jesus ricasquirgan
ishcay *büquicuna caycagta. Pescag
runacunanaga büquincunapita
yargurirmi mällancunata awiycäyargan.
3Tsaychö pasaypa atsca runacuna
quichquiparäyaptinnam Pedrupa cag
büquinman Jesus yarcurcur rugacurgan
cuchunchö büqui caycagta mas chöpin
niragman witircatsiyänanpä. Tsaynam
tsay büquiman jamaycur tsaypitana
runacunata yachatsicamurgan.
4Yachatsiyta ushasquirnam Pedruta
nirgan: “Cananga büquiquita apayay
mas chöpin niragman. Nircur tsaychö
jitayay mällayquicunata pescäducunata
tsariyämunayquipä” nir.
5Tsaynö niptinnam Pedro nirgan:
“Taytay, canan pagas warat
pescaycarpis manachä ni jucllayllatapis
tsariycuyargötsu. Gam niyämaptiquega
mälläcunata mä, yapay jitayäshä ari”.
6Tsaynö nirmi mällancunata shumag
mashtaycur pasaypa atscata
pescäducunata tsariyämurgan,
mällancunapis rachinäyanganyag.
7Tsaynam jucag büquichö pescag
mayincunata gemllar gayacuyargan

---

j 5.1 Galilea gochapa jucaglä cuchunchömi cargan Genesaret marca. Tsaymi Galilea gochataga “Genesaret gocha” niyagpis. Tsaytam Lucas cay versïculuchö gellgashga “Genesaret gocha” nir.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

jipïshir yanapayänanpä. Paycuna
aywarnam ishcan büquincunaman
pescäducunata raquiyargan
büquincunapis jundinanganyag.
8-10Tsaychömi caycargan Zebedeupa
tsurincuna Santiaguwan Juanpis.
Paycunaga cayargan Pedrupa pescag
mayincunam. Pasaypa atsca
pescäducunata tsariycurmi
llapancunapis espantacur
mantsacäcuyargan. Tsaymi Simon Pedro
Jesuspa ñöpanman gonguricuycur
nirgan: "Nogaga jutsasapa runam callä,
taytay. Manam gampa ñöpayquichö
cayta merëcillätsu" nir.
Niptinnam Jesus nirgan: "Tsayta ama
mantsariytsu. Cananpita pescäduta
tsariyänayquipa rantinga Diospa alli
willacuyninta runacunatanam
willapäcayämunqui".
11Tsaynö niptinmi gocha cuchunchö
büquincunata y imaycancunatapis
jagiriycurnin Jesuswan aywacuyargan.

Leprawan geshyagta
Jesus allïtsingan
(Mateo 8.1-4; Marcos 1.40-45)

12Juc cuti Jesus juc marcachö
caycaptinnam chargan leprawan
geshyacog juc runa. Tsay runam
Jesuspa ñöpanman gonguricuycur
nirgan: "Taytay, cay geshyäpita
alliycatsillämay" nir.
13Tsaynö niptinnam Jesus
yataycurgan "Cananpita gam
allirguyquinam" nirnin. Tsaynö nir
yataycuptinmi tsay runapita jinan öra
tsay lepra geshyan illacasquirgan.
14Nircurnam Jesus nirgan: "Ama
pitapis willapanquitsu noga allïtsingäta.
Cananga templuman aywacuy unay
Moises gellgangan leychö ningannö
ofrendata apacurcur.[k] Tsaychö
sacerdöti ricaycushurniquim
awicashgana cangayquita
musyatsicamunga" nir.
15Tsaynö Jesus imayca milagru
ruraynincuna musyacänanta mana
munaycaptinpis maytsaychömi masna
musyacargan. Tsaynam mas atscana
goricäyargan yachatsingancunata
wiyayänanpä y geshyancunapita
alliyätsinanpä. 16Jesusga
tsunyagcunaman aywaycurmi Tayta
Diosmanga imaypis mañacog.

Juc paralïticuyashga runata
Jesus allïtsingan
(Mateo 9.1-8; Marcos 2.1-12)

17Juc wayichömi Jesus runacunata
yachaycätsirgan. Tsaychömi
jamaraycäyargan *fariseucuna y Moises
gellgangan ley yachatsicogcuna.
Paycunaga shayämushga cayänä Galilea
provinciapa maytsay marcancunapita,
Judea provinciapita, y Jerusalenpita.
Tayta Diospa poderninwanmi Jesusga
caycargan geshyagyashgacunata
allïtsirnin. 18Tsaymanmi runacuna
quirmawan wantushga chätsiyämurgan
paralïticuyashga runata. Paycunaga
imaycanöpapis Jesuspa ñöpanman
yaycatsiytam munayargan. 19Tsaychö
pasaypa runacuna quichquicashga
cayaptinmi imanö caytapis mana
puëdiyargantsu. Tsaynam wayi
jananman yarcarcatsir wayi jananta
uchcusquir wascawan watarcur
cachäyargan quirmantinta Jesuspa
ñöpanman. 20Jesusga musyarganmi tsay
runacuna payman yäracunganta.
Tsaynam tsay geshyaycag runata nirgan:
"Jutsayquicunapita perdonashgam
canqui" nir.

---

k 5.14 Lepra geshyawan geshyag runacuna allircur imata ruranapä cagcunapita masta musyanayquipä liyinqui Levitico 14.1-32.

21 Tsaynam tsaychö waquin ley
yachatsicogcunawan fariseucuna
yarpachacuyargan: “¿Pitä cay runaga
llutancunata parlar Diosta ajätsin?
Tayta Diosllam jutsa ruragcunataga
perdonan” nir.
22 Tsaynö yarpaycäyanganta musyarnam
Jesus paycunata nirgan: “¿Imanirtä
gamcuna llutanta yarpäyanqui? 23,24 Tayta
Diosmi nogata cachamashga cay patsachö
runacunata jutsancunapita perdonanäpä.
Cananmi Tayta Dios rasunpa
cachamanganta musyayänayquipä
‘Quirmayquita aparcur aywacuy’ nir
allïtsishä ricanayquicunachö” nir.
Tsaynö nisquirnam Jesus runata
nirgan: “Cananga allishganam canqui.
Sharcur quirmayquita apacurcur
wayiquipa aywacuy” nir.
25 Tsaynö niycuptin tsay runanam
llapancuna goriraycäyaptin
ñöpancunapita jinan öra jitarangan
quirmanta icshacurcur wayinpa
aywacurgan Tayta Diosta alabarnin.
26 Tsayta ricarmi llapan runacuna
cushishga alabayargan Tayta Diosta:
“¡Pay rurangantanöga imaypis manam
ricarguntsictsu!” nirnin.

Jesus discïpulun cananpä
Mateuta acrangan
(Mateo 9.9-13; Marcos 2.13-17)

27 Tsay wayipita yargurir Jesus
aywaycarnam ricärirgan Mateo jutiyog[l]
juc runa *impuestuta cobrar
jamaraycagta. Tsaymi Jesus nirgan:
“*Discïpulü canayquipä nogawan
aywacushun”.
28 Niptinnam sharcurcur tsaychö
imaycantapis jagiriycur Jesuswan Mateo
aywacurgan.
29 Tsaynö discïpulun cananpä Jesus
acranganpitam agradesicurnin fiestata
Mateo rurargan wayinchö. Tsaychömi
impuestuta cobrag mayincunawan mas
waquin runacunapis Jesuswan
micuycäyargan. 30 Tsaynö imaycaläya
runacunawan Jesus caycagta
ricaycurnam fariseucuna y ley
yachatsicogcuna parlacacharrä Jesuspa
discïpuluncunata niyargan: “¿Imanirtä
gamcuna impuestu cobracogcunawanpis
y jutsasapacunawanpis juntacar
micuyanqui upuyanqui?” nir.
31 Tsaynö niyaptinnam Jesus caynö
nirgan: “Geshyagcunallam jampicogta
miñishtiyan. Manam sänu cagcunaga
imata munayantsu. 32 Nogaga manam
shamurgö alli rurag runacunallata Tayta
Diospa willacuyninta tantiyatsinäpätsu,
sinöga jutsa ruragcunatapis
tantiyatsinäpä shamushga carmi
paycunawanpis juntacü”.

Mushog yachatsicuyninta
Jesus tantiyatsingan
(Mateo 9.14-17; Marcos 2.18-22)

33 Tsaypitanam Jesusta tapuyargan:
“Juan Bautistapa *discïpuluncuna y
fariseucunapa discïpuluncuna imaypis
ayunayanmi Tayta Diosman mañacur.
Gampa discïpuluyquicunaga ¿imanirtä
ayunayantsu?” nir.
34,35 Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“¿Imanirtä discïpulücuna ayunayänanta
munayanqui? ¿Casacuy fiestaman
invitashgacuna ayunaycunmantsurä?
Tsay invitashgacunaga casarag
noviuwan juntu caycarnin micur upur
cushishga cayangannöllam
discïpulücunapis nogawan juntu
cayanganyagga ayunayanrätsu. Peru
wanuscatsiyämaptinmi itsanga
ayunayanga” nir.
36 Tsaynö nisquir caynöpis Jesus
nirganmi: “Manam pipis macwa röpanta

---

l 5.27 Mateupa jucag jutinmi cargan Levi.

mushog ratashwanga remendantsu.
Mushog ratashwan remendashgaga
genticäratsirmi rachiratsinman. Y
manam shumagga ricacunpisnatsu
macwa röpachöga”.
37“Tsaynöpis manam pipis wiñantsu
tsayrä puwatsishga aswata tsillicaycag
uylluman. Tsaynö carga masran
tsilliratsinman. Tsaynöpam aswapis
jichacasquinman y uyllupis
ushacärinman. 38Tsaymi tsayrä
puwatsishga aswataga wiñantsic alli
uylluman. Tsaynö ruraptinga aswapis
jichacantsu ni uyllupis manam
paquicantsu”.*m*
39“Y manam pipis unayna
churarashga vïnuta yawarcur tsayrä
rurashga cagtaga upuyta munannatsu:
‘Unayna churarashga cag vïnu mas alli
caycan’ nirnin. [Tsaynöllam unay cag
yachatsicuycunawan yachacashga car
canan noga yachatsingäcunataga
runacuna chasquicuyta munayantsu]”.

Säbadu jamapay junagchö
Jesus munayyog cangan
(Mateo 12.1-8; Marcos 2.23-28)

6 1Juc säbadu jamapay junagchönam
discïpuluncunawan Jesus
aywaraycäyargan trïgu poguraycag
cuchunpa. Tsaynö
aywaraycäyangantanam
discïpuluncunaga trïguta quiptuscärir
cuparir micuyargan. 2Tsayta ricarnam
fariseucuna niyargan: “Canan junagga
manachä arucuy junagtsu. Tsaynö
caycaptinga ¿imanirtä trïguta
quiptupacur puriycäyanqui?” nir.
3Tsaynam Jesus nirgan: “¿Gamcunaga
manacu Diospa palabranta liyiycarpis
yarpäyanqui unay rey David mallagar
imata ruranganta? 4David
soldäduncunawan puriycar
millcapancuna manana captin
mallagäyänä. Tsaynam Tayta Diosman
mañacucuyänan ruriman David
yaycusquir sacerdöticunalla
micuyänanpä cag churarag tantata
micurinä. Nircurmi garanä
gatiragnincunatapis. [David mana
micunanpä cagta micuringanpis
¿jutsacu cashga gamcunapä? Tsaynömi
discïpulücunapis mana jutsatatsu
ruraycäyan ‘Jamapay junagchö trïguta
ama quiptupacuyätsuntsu’
niyaptiquipis]”.
5Tsaynö nisquirpis Jesus nirgan:
“Noga Tayta Dios cachamashga
captinmi munayyog caycä säbadu
junagchöpis runacuna imata ruranapä
o mana ruranapä cagtapis ninäpä”.

Maquin wanucashga runata säbadu
jamapay junagchö Jesus allïtsingan
(Mateo 12.9-14; Marcos 3.1-6)

6Tsaypita juc säbadu jamapay
junagchönam Tayta Diosman mañacur
goricäcuyänan wayiman Jesus
yaycurgan yachatsicamunanpä.
Tsaychömi maquin wanucashga juc
runata tarirgan. 7Ley
yachatsicogcunawan fariseucunanaga
Jesusta ricapaycäyargan
shonguncunallachö yarpachacurmi: “Mä,
¿canan jamapay junag mana arucuy
caycaptin cay runata allïtsingacush o
manacush? Allïtsiptinga tsaymi achäqui
canga autoridäcunaman apatsinapä” nir.
8Tsaynö yarpaycäyanganta
musyarnam tsay maquin wanucashga

---

m 5.36-38 Yachatsicuynincunata Jesus iwalatsirgan mushog röpaman y tsayrä puwashga aswaman. Runacunapa unay yachatsicuynincunataga iwalatsirgan macwa röpaman y tsillishga uylluman. Tsaynö iwalatsirmi Jesus yarpachacatsirgan quiquinpa yachatsicuyninwan unay cag yachatsicuycunaga mana iwalanganta.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

runata Jesus nirgan: “¡Sharcur tsay
chöpiman ichïmuy!” nir. Niptin tsay
runaga chöpincunamanmi ichircurgan.
9Nircurnam tsay fariseucunata Jesus
nirgan: “Canan mä niyämay. ¿Tayta
Dios imata ruranantsictatä munan
jamapay junagchö? ¿Cay geshyaycag
runata cuyapashwancu o dejarishwancu
ñacacunanpä?” nir.
10Tsaynö nisquirnam tsay quinran
caycag runacunata ricaycachasquir
runata nirgan: “Maquiquita
mashtamuy” nir. Niptin tsay runa
maquinta mashtasquir sänunam
ticrasquirgan.
11Säbadu jamapay junagchö tsaynö
allïtsinganta ricarnam fariseucuna
pasaypa rabyanar willanacuyargan
Jesusta imanöpa wanutsiyänanpäpis.

**Jesus chunca ishcay
apostolnincunata acrangan**
(Mateo 10.1-4; Marcos 3.13-19)

12Tsay junagcunam juc tsacay Jesus
juc jircanman aywaycur Tayta Diosman
mañacuycar warargan. 13Tsaypita patsa
warasquiptinnam llapan
discïpuluncunata gayargan. Nircurmi
paycunapita acrargan chunca ishcay
(12) runacunata *apostolnincuna
cayänanpä. 14Paycunaga cayargan:

Simon (Paytam jutinta Jesus
churapargan “Pedro” nir),
Simonpa waugin Andres,
Santiago,
Juan,
Felipe,
Bartolome,
15 Mateo,
Tomas,
Alfeupa tsurin Santiago,
“Celote” ningan Simon,
16 Santiagupa waugin Judas, y
Jesusta ranticog cag Judas Iscariote.

Atscag runacunata Jesus allïtsingan
(Mateo 4.23-25)

17Jircapita Jesus uraycarnam juc
patacchö atscag discïpuluncuna y
waquin runacunapis goriraycagta
tarirgan. Tsay runacunaga shayämushga
cayargan Judea provinciapita,
Jerusalenpita, lamar cuchun Tiro y
Sidon marcacunapita. 18Paycunaga
goricäyargan Jesus yachatsicunganta
wiyayta munarmi y geshyancunapita
alliyta munarmi. Tsaychö supay
löcuyätsingan runacunapis allïyarganmi.
19Jesus poderninwan runacunata
allïtsiptinmi jucpis jucpis yatayta
munayargan geshyancunapita
allisquiyänanpä.

**Cushicuypä y llaquicuypä
Jesus willacungan**
(Mateo 5.1-12)

20Tsaynam Jesus discïpuluncunata
ricaycur nirgan:

“Cay vïdachö ñacacog cagcunata
gloria vïdachöga Tayta Dios alli
cawaychömi catsiyäshunqui.
21 Cushishgam cawayanqui cay
vïdachöga mallagaychö
cagcunaga. Gloria vïdachö
mananam mallagäyanquinatsu.
Cushishgam cawayanqui cay
vïdachö wagacuychö
cagcunaga. Gloria vïdachö
cushicuyllachömi Tayta Dios
catsiyäshunqui.
22 Nogata gatiräyämangayquipita
runacuna chiquiyäshuptiqui,
garguyäshuptiqui, y
ashlliyäshuptiqui ama
llaquicuyaytsu.

23Noga raycur ñacagcunataga Tayta
Diosmi gloria vïdachö premiuta

goyäshunqui. Gamcunatanömi unay
profëtacunatapis ñacatsiyargan. Tayta
Dios tsay profëtacunata premiuta
gongannöllam gamcunatapis
goyäshunqui. Tsaynö cananpä
caycaptinga ñacarpis cushicuyay”.
24Tsaynö nisquirnam waquincunatapis
Jesus nirgan:

“¡Allau, cushishgalla cawacog rïcu
runacuna! Pobricunata
imayquicunallatapis mana
garaycungayquipitam washa
vïdachöga wagacur
ñacayanqui.
25 ¡Imaycayquicunapis mana
faltäpuyäshuptiqui cushishgalla
cagcuna! Juc vïdachöga manam
Diospita imatapis
chasquiyanquitsu.
¡Quiquillayquicuna imatapis
llutanta rurasquir asicogcuna!
Gamcunaga pasaypa
llaquicurmi wagayanqui.
26 ¡Allau, gamcunachö llapan
runacunapita alabashga cayta
munagcuna! Llutan
yachatsicogcunata unay
runacuna alabayangannöllam
gamcunatapis
alabaycäyäshunqui”.

**Chiqui runacunata cuyanantsicpä
Jesus willacungan**
(Mateo 5.38-48; 7.12)

27“Shumag cawacuyänayquipä cay
ningäta tantiyacuyay. Nogata
gatirayämangayqui raycur
chiquiyäshogniquicunataga cuyayanqui.
Alli shonguyquicunawan ricayanqui
mana alli ricashogniquicunatapis.
28Rimayäshogniquicunapä allillata
parlayanqui. Chiquiyäshur
contrashogniquicunapäpis Tayta
Diosman mañacuyay cawayninchö
yanapananpä. 29Lagyaycuyäshuptiquipis
jucag lädu cag cärayquicunatana
camapaycuyanqui. Punchuyquicunata
gechuyäshuptiquega
chompayquicunatapis
llogtipaycuyanqui. 30Imallatapis
mañacuyäshuptiquega garaycuyanqui.
Tsaynö imayquicunatapis
gechuriyäshurniqui apacuyaptinga ama
‘Cutiycatsimay’ niyanquitsu. 31Runa
mayiquicuna alli ricayäshunayquita
munarga gamcunapis paycunatarä alli
ricayanqui”.
32“Cuyanacuyangallayquiwan
cuyanacuyarga ¿ima allitatä
ruraycäyanqui? Jutsasapa runacunapis
cuyanacuyangallanwanga
cuyanacuyanmi. 33Alli cagcunallawan
alli cawarga ¿ima allitatä
ruraycäyanqui? Jutsasapa runacunapis
tsaynöllaga cawayanmi. 34Yanapanacog
puralla imachöpis yanapanacurga ¿ima
allitatä ruraycäyanqui? Yaga
runacunapis yanapagnincunallataga
yanapanmi imatapis garanacuyänan
raycurllaga”.
35“Gamcunaga
chiquiyäshogniquicunata cuyayay.
Paycunapä allicunallata rurayay.
Imatapis mañaycur ama yarpäyaytsu
pägayäshunayquitaräga. Tsaynö alli
cawarga poderösu Tayta Diospa
wamrannam cayanqui. Paypa wamran
carnam ciëluchö listangancunata
chasquiyanqui. Tayta Diosga cuyapanmi
jutsa ruraychö cawacogcunata. 36Tsaynö
captin Tayta Dios cuyapäcog cangannö
gamcunapis cuyapäcog cayay”.

**Runa mayintsicta mana
jamurränantsicpä willacungan**
(Mateo 7.1-5)

37“Tayta Dios mana
juzgayäshunayquipä jamurräcur runa

mayiquicunapa vïdanta ama
ashiyanquitsu. Llutanta rurayaptinpis
ama contran sharcuyanquitsu. Contran
sharcuyänayquipa rantinga
perdonayanqui, Tayta Dios
gamcunatapis perdonayäshunayquipä.
38Runa mayiquicunata cuyapar
imallatapis garaycuyaptiquim Tayta
Dios gamcunatapis mas masta
cutitsiyäshunqui tupuyquipitapis jichag
jichag. Cuyapäcog cayangayquinöllam
gamcunapis Tayta Diospa
cuyapäcuyninta chasquiyanqui".
39"Juc gapra runa gapra mayinta
manam pushanmantsu. Pushanacurga
¿manatsurä pözumanpis ishcan
jegacurpuyanman? Nogapita imatapis
manarä yachacurga gamcunapis
gapranöllam caycäyanqui. 40Maygan
yachacogpis manam yachatsegninpita
mastaga yachantsu. Tsaynömi
yachatsingäcunata shumag cäsumag
cagga gamcunapis noga cawangänö
cawayanquiman".
41"Gamcunaga ¿imanirtä runa
mayiquicunapa ñawinchö shucata
jipicuriyänanta munar ricapäyanqui,
quiquiquicunapa ñawiquicunachö geru
cuentatarä caycaptin?
42Ñawiquicunachö geru cuenta
caycaptinga ¿imanöparä runa
mayiquitarä niyanquiman: 'Ñawiquichö
shucata jipipasquishayqui' nirnin?
¡Yachag tucogcuna! Puntataga
ñawiquicunachö cagtarä jipicuyay.
Tsayrämi ricayta puëdiyanqui runa
mayiquipa ñawinchö caycagta
jipipäyänayquipäga".

**Imanö cawayninpita runata
reginantsicpä willacungan**
(Mateo 7.17-20; 12.34,35)

43-45Nircur imanö runacuna
cayangantapis caynöpam tantiyatsirgan:
"Alli wayog jachaga allillatam wayun y
mana alli wayog jachaga mana
allillatam wayun. Tsaynöllam
wayuyninpita regintsic ima jacha
cangantapis. Hïgusga manam
cashacunapa prütantsu ni üva manam
shiracapa mullacantsu. Ima jachatapis
wayuyninpa regingantsicnöllam
runacunatapis cawayninpita musyantsic
alli runa canganta o mana alli runa
cangantapis. Tsaynömi ari alli
runacunaga allillata parlayan
shonguncunachö allita yarpar. Y mana
alli runacunaga mana allicunatam
parlayan shonguncunachö
yarpäyanganllata".

**Jesusta cäsucog runa y mana
cäsucog runa imanö canganpis**
(Mateo 7.24-27)

46"¿Imanirtä gamcuna 'Señor, gampa
manduyquichömi caycä' niyämanqui,
noga ningäta mana cäsuycämarga?
47Canan tantiyatsiyäshayqui wiyacamag
runa imanö cangantapis. 48Wiyacamag
runaga alli cimientushga wayi
sharcatsishganömi caycan. Tsay alli
rurashga wayega atsca gashgay yacu
miramur jaytaptinpis manam juchuntsu.
Tsay wayi mana juchognöllam nogata
cäsumag cagcunaga infiernuchö
ushacaypita salvacunga fisyu final
junagchöpis. 49Ningäcunata wiyaycar
mana cäsumag cagmi itsanga allpa
janallanchö sharcatsishga wayinölla.
Tsay cimientuynag wayitaga gashgay
yacu goricar shamurninpis
juchuratsinmi".

**Capitanpa wätayninta
Jesus allïtsingan**
(Mateo 8.5-13; Juan 4.43-54)

7 1Runacunata tsaynö parlapayta
ushasquirnam Jesus aywargan
Capernaum marcaman. 2Tsaychömi juc
capitanpa cuyay wätaynin wanuyta

ricarna pasaypa antsa geshyaycargan.
3Tsaynam Jesus runacunata
allïtsinganta mayarna tsay capitan
Jesusman cachacurgan Israel mayor
runacunata: “Rugacaycayämuy
wätaynïta allïcatsinanpä” nir.
4Tsaymi paycuna Jesus
caycanganman chaycur rugacuyargan:
“Taytay, capitanpa wätaynintash
allïtsipaycullanqui. Capitanga alli
runam. 5Marca mayintsiccunawanpis
payga allim cawan. Tsaynö alli carnin
paymi goricäcunantsic wayitapis
sharcatsishga” nir.
6Tsaynö rugacuyaptinmi Jesus
aywargan paycunawan. Capitanpa
wayin cagman Jesus
yaycuraycaptinnam amïguncunata
capitan taripätsirgan Jesusta caynö
niyänanpä: “Amanash
afanacullanquinatsu, taytay. Capitanga
musyannash wayinman mana
chayllapanapis allita ruraycunayquipä
cagta. Musyaynash, taytay, Israel
runacunapa üsuyquicunachö juclä
runacunawan chänacuy mana alli
cangan. 7,8Tsaynöpis payga musyanshi
Israel runacuna juclä runacunawanga
mana parlapänacuyanganta. Tsayshi
quiquinga shamushgatsu
rugacuycushunayquipä”.
“Pay musyanshi gam munayyog
cangayquita. Tsayshi cayllapitana
niycullanqui wätaynin allisquinanpä.
Paypis mandagninpa munayninchöshi.
Tsaynöshi paypa munayninchöna cayan
mandangan soldäduncunapis. Tsayshi
maygantapis ‘Ayway’ niptin aywayan,
‘Shamuy’ niptin shayämun, y
wätayninta ‘Cayta ruray’ niptinpis
ruran. Gam imaycawan munayyog
captiqui musyanshi imapis ningayquega
ruracasquinanpä cagta”.
9Tsaynö ninganta wiyaycurmi Jesus
cushicur paywan aywaycag runacunata
nirgan: “Paynö llapan shongunwan
yäracamag runaga manam Israel
runacunachöpis cantsu” nir.
10Tsaynö nisquiptin capitanpa
cachancuna cutiycurmi tariyargan tsay
wätay allisquishgana caycagta.

Viüdapa wawanta Jesus cawatsingan

11Tsaypitanam Jesus
discïpuluncunawan Capernaum
marcapita “Nain” ningan marcaman
aywaycäyargan. Tsaychömi atscam
runacunapis paycunawan
aywaraycäyargan. 12Tsaypita
marcaman yaycuraycarnam
tincusquiyargan ayata pampayänanpä
apaycäyagwan. Tsay apaycäyangan
ayaga cargan juc viüdapa japayllallan
wawanmi. Atscag runacunam
llaquiparnin aywaycäyargan
pampäshiyänanpä. 13Tsay viüda
pasaypa wagagta ricaycurnam Jesus
cuyapar nirgan: “Ama wagaytsu” nir.
14Tsay ayata apaycagcunaman
witiycuptinnam paycuna
ichisquiyargan. Tsaynam tsay aya cäjata
Jesus yataycurgan. Nircurnam nirgan:
“¡Jövin, sharcuy!” nir.
15Tsaynö nisquiptin jövin jinan öram
jamarcamur ñöpan quinranchö caycag
runacunata parlapar gallaycurgan.
Tsaypita viüdatanam Jesus nirgan:
“Ama wagaynatsu. Wawayqui
cawarimushganam” nir.
16Tsayta ricaycurmi llapan runacuna
cushicurnin Tayta Diosta alabayargan
caynö: “Diospa willacognin profëtam
nogantsicman chaycamushga. Cananmi
sïga Tayta Dios cachaycamushga
imaycachöpis cuyapäcog cayninwan
yanapaycamänantsicpä” nir.
17Tsaynömi ari Jesuspa ruraynincuna
musyacargan Judea provinciachö y
ñöpan quinran marcacunachöpis.

Juan Bautistapa cachancuna
Jesusman tapog aywayangan
(Mateo 11.2-6)

18Jesus ruranganccunatam Juan
Bautista carcelchö caycagman aywar
Juanpa discïpuluncuna willayargan.
Tsaynö willaycäyaptinpis carcelchö
caycarnin Juanga yarpachacurganmi
salvador shamogpäga. Tsaymi Jesusman
cachargan ishcay cag discïpuluncunata
caynö tapuyämunanpä: 19"'¿Gamcush
canqui Tayta Dios cachamungan
salvacog, o juctaräcush shuyacuyäshä?'
niyämuy" nir.
20,21Juanpa ishcan cachancuna Jesus
cagman chäyänanpäga Jesus
alliycätsirgan atscag tucuyläya
geshyagcunatam, supay
geshyatsingancunatam, y gapracunatam.
Tsaymi Jesusta tapuyargan: "Tayta,
gampita Juanmi musyayta munaycan.
¿Gamcush canqui Tayta Dios
cachamungan salvacog, o juctaräcush
shuyäyäshä?" nir.
22Tsaynö tapuyaptinnam Jesus nirgan:
"Canan aywar Juanta niyay cay
ricayangayquicunata y
wiyayangayquicunata. 'Gapracuna
ricayannam. Mana puriyta puëdegcuna
puriyannam. *Leprawan geshyagcunapis
allïyashgam. Upacunapis wiyayannam.
Wanushgacunapis cawariyämushgam.
Muchuychö cawagcunamanpis Diospa
alli willacuyninga chaycannam'.
23Tsaycunata willayaptiquim
cushicunga nogapita. Nogaman imaypis
yäracamungannölla yäracamutsun".

Juan Bautista Diospa
willacognin profëta cangan
(Mateo 11.7-15)

24Tsaypita Juanpa cachancuna
cutisquiyaptinnam runacunata Jesus
Juanpita parlapar nirgan: "Tsunyag
jircaman Juanta ricag aywar manam
jachata vientu cuyutsegman ricapagtsu
aywayargayqui. 25Y manam alläpa
chaniyog röpan jatishga canganta
ricapäyänayquipätsu aywayargayqui.
Tsaynö chaniyog röpashgacunaga reypa
wayincunallachömi taycäyan, manam
tsunyagcunachötsu. 26Manam
tsaycunata ricagtsu aywayargayqui,
sinöga Tayta Diospa willacognin profëta
canganta ricayänayquipämi. 27Juanpä
cagtaga Tayta Diospa palabran
gellgaranganchöpis nicanmi:

'Salvacog manarä willacuptinmi
juctarä cachashä willacuynïta
willacunanpä.
Pay willacunganta chasquicurmi
runacuna jutsa ruraynincunata
jagirir salvacogta shuyacur
alistacuyanga' nir.

28Tsay ningannölla Tayta Dios Juanta
willacognin cananpä churashga
captinmi puntataga Juanrä tantiyashga
noga salvacog rey cangäta. Tsaynö
captinpis discïpulücunam nogawan
purishga carnin Juanpitaga maslla
willacuynïta tantiyacuycäyan".
29"Juan ninganta chasquicurmi hasta
mas jutsasapa cagcunapis tantiyayargan
Diospa willacuynin rasun caglla
canganta. Tsaynöpam jinan öra Juan
paycunata bautizargan. 30Peru
fariseucunawan ley yachatsicogcunaga
bautizacuyargantsu, jutsa
ruraynincunapita perdonananpä Tayta
Diosta mana mañacurmi".

Juan Bautistapä y Jesuspä
runacuna imanö yarpäyangan
(Mateo 11.16-19)

31,32Tsaynö nisquir Jesus mastapis
nirganmi: "Canan tiempu runacunaga
yupay tucog wamracunanömi caycäyan.

Manam chasquicuyantsu noga
ningäcunata ni Juan Bautista
ningancunata. Wamracuna pucllar
pinculluta tucapaptin yanasancuna
tushuyta mana munagnömi noga
ningäcunatapis mana chasquicuyta
munayantsu. Tsaynö ‘Aya pampayta
pucllar nogacuna cantayämushä,
gamcuna wagayämunqui’ niyaptin
yanasancuna wagayta mana
munayangannömi Juan Bautista
ningancunatapis mana chasquicuyta
munayantsu. 33Juan Bautistaga imaypis
ayunarmi mana vïnuta upogtsu. Tsaynö
captinmi gamcuna niyarguyqui: ‘Payga
Satanaspa munayninchö carmi tsaynö
cacun’ nirnin. 34Noga runacunawan
goricar imaycatapis micuptï y vïnuta
upuptïnam niyämanqui: ‘Micullar
upullar puricun’ nirnin. Tsaynöllam
‘Payga jutsasapa runacunawanpis y
*impuestu cobrag
sacyapacogcunawanpis juntacanmi’
niyämanqui. 35Tsaynö nir mana
chasquiyämaptiquipis Juantawan
nogataga Tayta Diosmi cachayämashga
willacuyninta willacuyänäpä. Tsaynö
cachayämanganta runacuna
tantiyacuyanga Tayta Dios munanganta
ruraycäyangäta ricarmi”.

**Perdonashga cagcuna
Tayta Diosta mas cuyangan**

36Tsaypitanam Simeon jutiyog juc
fariseo runa Jesusta pushargan
wayinchö micuyänanpä. Wayinman
chascatsirnam jamaratsirgan.
37Tsayman Jesus aywanganta
musyaycurmi juc puricog mañösa
warmi chargan shumag frascuchö
perjümin apacurcur. 38Jesuspa
ñöpanman gonguriycur jutsanta
wagacuriptinmi Jesuspa chaquinman
wegin juturgan. Tsay wegin
jutungantanam agtsanwan pitsapargan.
Nircurnam Jesuspa chaquinta
mutsaycur wiñapargan apangan
perjümita.
39Tsayta ricaycurmi tsay invitag
fariseo runa caynö yarpargan: “Rasunpa
Diospa willacognin profëta carga cay
runa musyanmanmi cay warmi imanö
cangantapis. Mañösa warmi caycaptinga
manam consientinmantsu
yataycunantapis”.
40Tsaynö yarpanganta
tantiyapasquirnam Jesus nirgan runata:
“Simon, jucta willashayqui”.
Niptinnam tsay fariseo nirgan: “Mä
willaycamay, taytay” nir.
41Niptinnam Jesus nirgan: “Ishcay
runacunam juc rïcu runapa jagan
cayänä. Jucnin jagan canä ishcay wata
arupacur gänanganno. Jucagna canä
ishcay quilla arur gänanganno.[n]
42Tsayna runacuna jagan cayanganta
pägayta mana puëdiyaptin
ishcancunatapis cuyapar manana
cobranänatsu. Canan mä nimay:
¿Maygan cagtä tsay gellëyog runata mas
agradesicurgan?” nir.
43Tsaynam Simon nirgan: “Mas lasag
jaga cagchir, taytay”.
Niptinnam Jesus nirgan: “Allim
yarpayniqui” nir.
44Nircurnam tsay warmita ricärirna
Simonta nirgan: “Cay warmi imanir
tsaynö ruraycämangantapis manam
gam tantiyanquirätsu. Üsuntsic
caycaptinpis wayiquiman yaycaramuptï
gamga manam yacuta
garamarguyquitsu chaquïta awirinäpä.
Cay warmim itsanga chaquïman wegin
jutungantapis agtsanwan

n 7.41 Tsay jutsasapa warmiwan Jesus iwalatsirgan atsca jaga tucushga runaman. Tsay fariseo runatanam iwalatsirgan wallcalla jaga tucushga cag runaman.

pitsapämashga. 45Yaycamuptï manam
mutsacuyniquiwan
saludamarguyquitsu. Paymi itsanga
yaycascamuptï jinan öra chaquïta
mutsacushga. 46Umämanpis manam
acëtita wiñapämarguyquitsu. Paymi
itsanga chaquïman perjümita
wiñapämashga. 47Cay warmega
jutsasapa carmi perdonta taringanta
pasaypa cushicurnin agradesicur
tsaycunata rurashga. Waquincunam
itsanga 'Noga manam alläpaga
jutsayogtsu cä perdonta ashinäpäga'
nirnin ni ichicllapis Tayta Dios
agradesicuyantsu".
48Nircurnam tsay warmita nirgan:
"Cananga llapan jutsayquicunapita
perdonashganam canqui" nir.
49Tsaynam mësachö jamaycag
runacuna quiquin pura caynö
ninacuyargan: "¿Pinatä payga
jutsancunapita runacunata
perdonananpäga?" nir.
50Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan
tsay warmita: "Nogaman
yäracamungayquipitam Tayta Diospa
castïgunpita salvacurguyqui. Cananga
cushishgana aywacuy" nir.

Jesusta yanapag warmicuna

8 1Tsaypitaga Jesus purirgan marcan
marcan Tayta Diospa alli
willacuyninta willacurmi chunca ishcay
(12) *apostolnincunawan. 2Paywanmi
aywayargan Satanaspa munayninpita
jipingan warmicuna y geshyancunapita
allïtsingan warmicuna. Paycunawanmi
aywargan Maria Magdalenapis. Tsay
warmipitam Jesus gargurgan ganchis
(7) supaycunata. 3Tsaynöpis
aywarganmi Herodespa yanapagnin
Cuzapa warmin Juana, Susana, y
waquin warmicuna. Paycunam Jesusta
y discïpuluncunata yanapayargan
capuyanganpita imaycancunallawanpis.

**Diospa willacuyninta
murucuywan iwalatsingan**
(Mateo 13.1-9; Marcos 4.1-9)

4Maytsay marcacunapitapis atscanam
runacuna goricäyargan Jesuswan
puriyänanpä. Tsaychömi caynö nir
parlapargan: 5"Juc runam trïgu murucog
yargunä chacraman. Tsaynam
matsiptinna waquin cag tiuyanä näniman.
Runacuna nänipa purirnam tiuyashgataga
jaruscäriyänä y pishgucunapis chaycur
upshascärinä. 6Waquin murucunanam
tiuyanä shagan ricogllaman. Tsaychöna
ras jegarcamur shumagllaga allpa mana
captin tsaquiscäriyänä. 7Waquin
murucunanam tiuyanä cashacuna
rurinman. Tsaychöpis jegarcamur
garwashtaycällarmi tsaquiscärinä. 8Y
waquin cag murucunanam chänä alli
allpaman. Tsaychöga shumag
jegascäramur wiñar pogunä cada
espïgachö juc pachac (100) gränuyag".
Tsaynö parlapärirnam Jesus
runacunata caynö nirgan: "Cay
ningäcunata wiyag cagga tantiyacuyay"
nir.

**Imaycaman iwalatsiypa imanir
Jesus yachatsicungan**
(Mateo 13.10-17; Marcos 4.10-12)

9Tsaynam discïpuluncuna Jesusta
tapuyargan: "Taytay, tsay
yachatsicungayqui ¿imaninantä?" nir.
10Tsaynö tapuyaptinnam Jesus nirgan:
"Gamcunataga cäsucog cayaptiqui
tantiyatsiyäshayquim
parlapaycangäcunata. Mana cäsumag
cagcunam itsanga ni imanöpa
parlapaptïpis mana tantiyayangatsu.
Tsaynö runacunapäga Diospa
palabranchöpis nicanmi:

'Noga rurangäcunata ricaycarpis
manam criyiyantsu.

Y willacungäcunata wiyaycarpis
manam cäsuyantsu'" nir.

Murucuypä willapanganta tantiyatsingan
(Mateo 13.18-23; Marcos 4.13-20)

11"Cananmi tantiyatsiyäshayqui
murucog runaman iwalatsir
yachatsingäcunata. Trïgu muroga
Diospa alli willacuyninmanmi iwalan.
12Muru tiuyangan nänega chucru
shongu runacunamanmi iwalan. Tsaynö
shongu carmi waquin runacunaga
Diospa willacuyninta wiyarpis
chasquicuyantsu. Juc ishcay
wiyayangallantapis Satanas
gongaratsiptinmi salvacionta
tariyanganatsu".
13"Muru tiuyangan shaga allpanam
waquin runacunaman iwalan.
Paycunaga Diospa alli willacuyninta
wiyar cushishgam chasquicuriyan.
Tsaynö cushishga chasquicurpis
shagachö allpa mana captin trïgu
jegarcamur tsaquireg cuentam,
criyicunganpita imayca ñacaycunaman
char Diospa willacuyninta jagiriyan".
14"Muru tiuyangan casha rurinpis
waquin runacunaman iwalan.
Paycunaga Diospa willacuyninta
wiyarpis masga yarpachacuyan
imaycayogpis cayllapä y quiquincuna
munayangannö cawayänanpä cagllatam.
Casha rurinchö trïgu jegarcamurpis
illacäregnömi yarpaynincunapita Diospa
willacuyninpis gongacärin".
15"Muru changan alli allpaga waquin
runacunamanmi iwalan. Paycunaga
Diospa willacuyninta llapan
shonguncunawan chasquicurnin mana
dejaypam alli ruraychöna cawayan. Alli
allpachö murucuy pasaypa
wayungannömi Tayta Dios munangannö
cawayan".

Jesus willacuyninta actsiman iwalatsingan
(Marcos 4.21-25)

16Tsaypita discïpuluncunata tantiyatsir
mastapis Jesus nirganmi: "Manam pipis
actsita tsaritsir churantsu cajon
rurincunaman ni catri jawancunaman.
Musyayangayquinöpis actsitaga churayan
alëricunamanmi shumag atsicyänanpä.
17Tsay actsi alërichö car shumag
atsicyagnö, gamcuna Tayta Diospa
willacuyninta runacunata shumag
willapäcuyaptiquim tantiyacuyanga alli
cawaychö cawayänanpä".
18"Willapangäcunata wiyar
chasquicurninga yachatsingäcunata masmi
tantiyacuyanqui. Tsaynö wiyacur
cäsucogcunataga Tayta Dios masmi
yanapanga shumag tantiyacuyänanpä.
Yachag tucur mana cäsucog cagcunam
itsanga wiyarpis manam tantiyayangatsu".

Jesusta castan gayayangan
(Mateo 12.46-50; Marcos 3.31-35)

19Tsay wayichö Jesus
yachatsicuycaptinmi mamanwan
waugincuna chäyargan parlayta
munarnin. Atsca runacuna goricashga
cayaptinmi Jesus caycangan cagmanga
yaycuyta puëdiyargantsu. 20Tsaychö
paycunata ricarnam juc runa Jesusta
willargan: "Mamayquiwan
waugiquicunam puncuchö
shuyaraycäyäshunqui" nir.
21Tsaynö willaptinnam Jesus nirgan:
"Diospa willacuyninta wiyacur cäsumag
cagcunam cayan nogapa mamänö y
waugïcunanöga" nir.

Pasaypa vientuwan gocha lagchicachagta Jesus päratsingan
(Mateo 8.23-27; Marcos 4.35-41)

22Juc cutinam discïpuluncunata Jesus
nirgan: "Acu päsashun gochapa

wac-tsimpaman” nir. Nisquirnam
büquiman yarcurcur aywacuyargan.
23Gochata aywaraycäyaptinnam
Jesusga gepamanpachö punucasquirgan.
Tsayyagnam pasaypa vientuwan yacu
lagchicachar gallaycurgan büquitapis
jundicätsiytana munarnin. 24Tsaynam
discïpuluncuna Jesusta ricchatsir
niyargan: “¡Tayta Jesus,
jundicaycantsicnachä!” nir.
Tsaynam Jesus sharcurcur vientutapis
yacutapis päracunanpä nirgan. Y jinan
öram tsaynö niycuptin vientupis yacupis
pärasquirgan. 25Nircurnam
discïpuluncunata nirgan: “¿Imanirtä
nogaman mana
yäracaycayämanquirätsu?” nir.
Tsayga discïpuluncuna quiquincuna
puram pasaypa mantsacashga
parlapänacuyargan: “Cay runaga ¿ima
runanarä cacunpis tsayläya vientupis
yacupis pay ninganta cäsuycunanpä?”
nirnin.

Runapita supaycunata
Jesus gargungan
(Mateo 8.28-34; Marcos 5.1-20)

26Tsaynö aywaraycarnam chäyargan
Gerasa marcapa washaläninman. Tsayga
cargan Galilea provinciapa
wac-tsimpanchömi. 27Tsaychö Jesus
büquipita yarpuriptinnam supay
lögcuyätsingan juc runa shamurgan. Tsay
runaga lögcuyangan junagpitapis
gallapächullam puricog. Panteonllachömi
täcogpis. 28,29Tsay runata imayca
munangantam supay ruratsirgan.
Maquinta chaquinta cadinawan
pancayaptinpis cadinatapis rachisquirmi
tsunyag jircacunapa aywacog.
Tsaynam tsay runata ricaycur Jesus
nirgan: “¡Gam supay, cay runapita
yarguy!” nir.
Niptinnam ñöpanman gonguricuycur
gayarargan: “Poderösu Tayta Diospa
tsurin Jesus, ¿imatatä munanqui
nogacunawan? ¡Cay runapita
gargamarnï ama condenaycamaytsu!”
nir.
30Tsaynam Jesus tapurgan: “¿Imatä
jutiqui?” nir.
Niptinnam supay nirgan: “Nogapa
jutëga Legionmi”.o Tsaynö nirgan
pasaypa atsca supaycuna payman
yaycushga captinmi.
31Tsaynö nisquirmi Jesusta
rugacurgan: “Ama nogacunata
infiernumanga garpaycayämaytsu”
nirnin. 32Tsaynam janaganchö atsca
cuchicuna caycagta ricärir
rugacuyargan cuchicunaman
yaycucuycuyänanpä. Jesusnam nirgan
aywar yaycucuycuyänanpä tsay
rugacuyanganman. 33Tsaymi supaycuna
runapita yargurir yaycucuycuyargan
tsay cuchicunaman. Tsaynam cuchicuna
junish tunapita acataycachaycar
jegarpäriyargan gochaman. Tsaychömi
cuchicuna shengacar wanuyargan.
34Cuchi mitsegcunanam tsayta
ricaycur geshpir aywacuyargan marcapa
ricayangancunata willacuyänanpä.
35Tsay willacuyaptinnam runacunaga
marcapita shayämurgan: “Mä imash
päsaycushga” nirnin. Jesus
caycanganman chaycurnam ricayargan
supay lögcuyätsingan runa trocapäcushga
shumag fisyunchöna Jesuspa ñöpanchö
jamaraycagta. Tsayta ricaycur
runacunaga pasaypam mantsariyargan.
36Marcapita chag runacunata
willayargan supayyog runata Jesus
allïtsingantam. 37Tsaynam pasaypa
mantsariywan tsay Gerasa runacuna
Jesusta rugar niyargan marcanpita
jucläpa aywacunanpä.

---

o 8.30 Legion ninanga “atsca waranga o miles” ninanmi.

38Tsaynam Jesus büquiman
yarcuraycaptinna alliyag runa rugar
nirgan: “Taytay, gamwan aywacuytam
noga munä. Pushacallämay” nirnin.
Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
39“Nogawan aywacunayquipa rantinga
wayiquipa cutir marca mayiquicunata
willay gamta Tayta Dios
allïtsishungayquita” nir.
Tsaynam runa marcanman cutiycur
willacurgan Jesus cuyapar milagruta
ruranganta.

Jairupa tsurinta Jesus cawaritsingan y yawar apaywan geshyag warmita allïtsingan
(Mateo 9.18-26; Marcos 5.21-43)

40Gerasapita Jesus Capernaum
marcaman cutiptinnam pasaypa atsca
runacuna quichquishga goriraycäyargan
Jesusta shuyacur. 41,42Tsaymanmi Israel
runacunapa autoridänin Jairo jutiyog
runa chärirgan. Payga cargan Tayta
Diosman mañacur goricäyangancunachö
mandacogmi. Paypa chunca ishcay (12)
watayog jucllaylla warmi tsurinmi
wanuycarganna. Tsaymi Jesuspa
ñöpanman gonguricuycur rugacurgan
wamranman allïtseg aywaycunanpä.
Jesus Jairupa wayinman aywaptinnam
atsca runacuna gepanta aywayargan.
43Tsay runacunachömi juc warmi
aywargan chunca ishcay (12) watana
yawar apaywan geshyagyashga. Tsay
warmega atscag jampicogcunachö
jampicurninpis manam allirgantsu.
44Tsay warmega runacunapa rurinllapa
yaycuycurmi Jesuspa röpanpa cuchunta
yataycurgan. Tsaynö yataycuptin jinan
öram yawar apaynin pärasquirgan.
45Tsay warmi allinganta
tantiyasquirnam Jesus runacunata
tapurgan: “¿Pitä yataycamashga?” nir.
Tsaynam tsaychö llapanpis “Manam
nogallätsu, manam nogallätsu”
niyargan. Tsaynö niyaptinnam Pedro
nirgan: “Tayta Jesus, cayläya quichqui
aywaycashgaga jucnin jucninpis
yatayäshungayquita ¿imanöparä
musyashwan?” nir.
46Tsaynö niptinpis Jesus yapaymi
nirgan: “Musyämi mayganpis
yataycamar poderniwan allisquinganta”
nir.
47Tsaynam warmi imanö caytapis
mana puëdirna tsuctsucyarrä Jesuspa
ñöpanman gonguricuycurgan.
Nircurnam willargan imanir
yataycunganta y jinan öra
allisquinganta. 48Tsaynam Jesus nirgan:
“Hïja, nogaman yäracamurmi tsay
geshyayquipita allirguyqui. Cananga
cushishgana cuticuy” nir.
49Jesus tsaynö parlapaycaptinmi
Jairupa wayinpita juc willacognin runa
chaycur Jairuta nirgan: “Tayta Jairo,
tsuriquega wanushganam. ¿Imapänatä
Jesustapis wayiquiman pushanqui?” nir.
50Tsayta wiyaycurnam Jesus Jairuta
nirgan: “Ama llaquicuytsu. Nogallaman
yäracamuptiquega tsuriqui
cawarimungam” nir.
51-53Tsaynam Jairupa wayinman
chaycur wanushga wamrapä
wagaycäyagta ricaycur Jesus nirgan:
“Ama wagayaytsu. Cay wamra
wanushga caycarpis, punuycagnöllam
riccharcamunga” nir.
Tsaynö niptin Jesustaga runacuna
asipäyarganmi. Tsaynam wamra
wanushga caycanganman Jesus
yaycatsirgan Pedruta, Juanta,
Santiaguta, y Jairutapis warmintinninta.
Waquincuna aywayänantaga manam
munargantsu. 54Nircurnam Jesus
wamrata maquinpita tsarircur caynö
nirgan: “Wamra, sharcamuy” nirnin.
55Tsaynö niptin wamra jinan öram
cawarircamur sharcurgan. Tsaynam Jesus
nirgan tsay wamrata pachan garayänanpä.

56Wamran cawarimunganta ricaycur
papänincuna pasaypa espantacurmi
cushicuyargan. Tsaypitanam Jesus nirgan:
“Cay wamrata cawatsimungäta pitapis
willacuycäyanquimantä” nir.

Chunca ishcay (12)
discïpuluncunata Jesus cachangan
(Mateo 10.5-15; Marcos 6.7-13)

9 1Tsaypitanam chunca ishcay
apostolnincunata gayaycur
poderninta Jesus gorgan runacunapita
supaycunata garguyänanpä y tucuyläya
geshyawan geshyacogcunata
allïtsiyänanpä. 2Nircurnam paycunata
cachargan Diospa alli willacuyninta
willacuyänanpä y geshyacogcunata
allïtsiyänanpä caynö nirnin: 3“Maypa
aywarpis ama apayanquitsu
tucruyquicunata, alporjayquicunata,
millcapayquicunata, ni gellëniquicunata.
Janayquicunachö röpayquicunallawan
aywacuyanqui. 4Maychöpis pipis
wayinman patsatsiyäshuptiqui
tsayllachö cacuyanqui tsay marcapita
aywacuyangayquiyag. 5May
marcamanpis chäyaptiqui sïcush
runacuna mana chasquiyäshunquitsu,
tsaypita aywacuyanqui
chaquiquicunachö polvuta tapsicusquir.
Tsaynöga rurayanqui mana
chasquiyäshungayquipita Tayta Dios
paycunata castigananpä cagta
musyatsirmi”.
6Tsaynö cachaptin discïpuluncuna
marcan marcanmi puriyargan Diospa
willacuyninta willacurnin. Tsaynömi
atscag geshyagcunatapis allïtsiyargan.

Rey Herodes yarpachacungan
(Mateo 14.1-12; Marcos 6.14-29)

7Jesus tsaynö discïpuluncunawan
milagrucuna rurayanganta Galilea
provinciapa mandagnin Herodes
pasaypam yarpachacurgan. Tsaynam
runacuna parlar niyargan: “Juan
Bautistam cawarimushga” nir.
8Waquincunam niyargan profëta Elias
canganta. Y waquincunanam niyargan
unay willacognin maygan profëtapis
cawamunganta. 9Juan cawarimunganta
runacuna niyaptinmi Herodes
yarpachacur nirgan: “Paypataga
quiquïchä umantapis rogutsirga ¿pirä
canman tsay runa? Tsay runata
imanöparä nogapis regiycüman” nir.

5,000 runacuna micuyänanpä
milagruta Jesus rurangan
(Mateo 14.13-21; Marcos 6.30-44;
Juan 6.1-14)

10Tsaypita apostolcuna willacuyninta
willacur puriyanganpita cutir Jesusta
willapäyargan yachatsir puriyanganchö
imanö cayanganta. Tsaynö
willapäriyaptinnam paycunata
pusharcurna Jesus aywargan Betsaida
marcapa tsunyagnin quinranman.
11Tsaypa aywayanganta musyaycur
atscag runacuna gepanta aywayaptin
tsaychöpis Jesusga Diospa willacuyninta
willacurganmi y geshyagcunatapis
allïtsirganmi.
12Patsa tardiyaptinnam
discïpuluncuna Jesusta niyargan:
“Taytay, cay tsunyagchöga manam
imapis cantsu cay runacuna
micuyänanpä ni patsacuyänanpä.
Paycunata niycuy aywacur imallatapis
rantir micuyänanpä” nir.
13Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Gamcuna micuyänanpä garayay” nir.
Tsaynam paycuna niyargan:
“¡Imäcunatarächi tincuycätsiyäman!
Caychö capayäman pitsga tantawan
ishcay pescädullachä. Micuy ranteg
mana aywar imarga ¿imatarä caytsica
runacunata garaycuyämanpis?” nir.
14Tsaychö runacunaga cayargan
pitsga waranganömi (5,000) ollgucuna,

warmipis wamrapis mana yupashga.
Tsaynam discïpuluncunata Jesus nirgan:
“Jamatsiyay llapan runacunata pitsga
chuncacama (50)”.
15Ningannömi discïpuluncuna
llapanta jamatsiyargan. 16Tsaynam
Jesus tsay pitsga tantata y ishcay
pescäduta tsarircur ciëluman ñuquircur
Tayta Diosman mañacur
agradesicurgan. Nircurnam tsay tantata
y pescäduta paquirir discïpuluncunata
macyargan runacunata aypuyänanpä.
17Tsaychö runacuna pachajuntam
micuyargan. Manana munar
sobrapacuyangantanam tantatawan
pescäduta discïpuluncuna goriyargan
chunca ishcay (12) canastacunaman.

Tayta Dios cachamungan salvacog canganta Jesuspä Pedro ningan
(Mateo 16.13-19; Marcos 8.27-29)

18Tsaypita juc junagnam Jesus
discïpuluncunawan caycar Tayta Diosman
quiquillan mañacurgan. Mañacuyta
ushasquirnam paycunata tapurgan:
“¿Noga pï cangätatä runacuna yarpäyan?”
19Tsaynam discïpuluncuna niyargan:
“Waquin runacunam niyan Juan
Bautista cangayquita. Waquincunam
niyan unay profëta Elias cangayquita. Y
waquincunanam niyan unay juc profëta
wanunganpita cawamushga
cangayquita” nir.
20Tsaynö niyaptinnam paycunata
Jesus tapurgan: “Y gamcunaga ¿noga pï
cangätatä yarpäyanqui?” nir.
Tsaynam Pedro nirgan: “Gamga Tayta
Dios cachamungan salvacogmi canqui,
taytay” nir.

Wanunanpä cagta Jesus willacungan
(Mateo 16.20-28; Marcos 8.30–9.1)

21Tsaynö Pedro niptinnam
discïpuluncunata Jesus nirgan: “Ama
pitapis willayayrätsu noga salvacog
cangäta. 22Tayta Dios cachamangan
runa caycaptïpis pasaypa ñacatsirmi
maltratayämanga. Autoridäcuna,
sacerdöticunapa mandagnincuna, y ley
yachatsicogcuna conträ sharcurmi
wanutsiyämanga. Peru
wanutsiyämanganpita quimsa junagtaga
cawamushämi”.
23Nircur llapan gatiragnincunatapis
caynömi nirgan: “Pipis discïpulü cayta
munarga quiquinpa munayllanta rurar
ama cawatsuntsu. Imayca ñacaychö
carpis nogaman yäracamur cawayätsun.
Wanunganyagpis noga ningäcunata
cäsumag cagcunaga rasunpam nogaman
criyicayämun. 24Noga munangänö mana
cawar pipis quiquinpa munayninta
rurar cawacogcunaga infiernumanmi
gaycucäyanga. Imayca ñacayta päsarpis
noga munangänö cawagcunam itsanga
gloriaman chäyanga. 25Cay patsachö
imaycayog cayanganpis ¿imapärä
pitapis välin Tayta Diosta mana
cäsunganpita infiernuman garpucänan
captinga? 26Pipis nogapita y
willacuynïpita pengacuptinga tsay
pengacamagcunata manam nogapis
cäsushätsu, Tayta Diospa
*angelnincunawan chipipir ciëlupita
cutimungä junag. 27Waquinniquicuna
cawaycällarran ricayämanqui Tayta
Dios cachamangan salvacog rey
chipipirrä caycagta”.

Jircachö Jesus chipipegta quimsan discïpuluncuna ricayangan
(Mateo 17.1-8; Marcos 9.2-8)

28Tsaypita semänatanam Jesus juc
jircanman witsargan Tayta Diosman
mañacunanpä. Tsaypa witsarnam
pushargan Pedruta, Juanta, y
Santiaguta. 29Tsaychö Jesus Tayta
Diosman mañacuycaptinmi gagllan
jucnöman ticrasquirgan y röpanpis

pasaypa yullag pürumanmi
ticrasquirgan. 30Tsaynö caycaptinnam
unay profëtacuna Moiseswan Elias
yuripasquirgan. 31Tsay pasaypa
chipipiycagchömi parlayargan
Jerusalenchö Tayta Dios munangannö
Jesus wanunanpä cagtapis.
32Tsaychö Pedroga ishcay discïpulu
mayincunawanmi punuy atipaptin
ricchaycäyargan. Tsaymi ricayargan
tsay profëtacunawan Jesus chipipirrä
parlaycäyagta. 33Tsaynam tsay
runacuna illacasquiyänanpäna
caycaptin Jesusta Pedro nirgan:
"Taytay, ima allipämi cayman
shacayämurgä. Cananga rurayämushä
quimsa tsucllacunata, jucta gampä,
jucta Moisespä, y juctana Eliaspä" nir.
(Imanö niytapis mana puëdirmi Pedro
tsaynöllana parlapargan.)
34Tsaynö Pedro parlapaycaptinmi
pucutay paycunata tsapasquirgan.
Discïpulucunam pasaypa
mantsariyargan. 35Tsaynam pucutay
rurinpita Tayta Dios caynö nimurgan:
"Paymi cuyay tsurï. Pay
niyäshungayquicunata cäsucuyay"
nirnin.
36Tayta Dios tsaynö niscamuptinga
Jesus japallannam caycänä. Tsay
ricayangancunata discïpuluncuna
manam pitapis willacuyarganrätsu.

Wanuy geshyayog wamrata
Jesus allïtsingan
(Mateo 17.14-18; Marcos 9.14-27)

37Waraynin jircapita uräyämuptinnam
atscag runacuna Jesusta taripäyargan.
38Tsaynam tsay runacunapita juc runa
Jesusta rugar caynö nirgan: "Tayta, cay
jucllaylla tsurillätа mana ajayllapa
ricaycullay. 39Supaymi illagpita
gayarätsin. Pampaman ishquitsin.
Poshgaytapis agtutsin. Mana dejaypam
pasaypa tsuctsucyätsin. 40Tsaynö
captinmi gamta mana tarir
discïpuluyquicunatapis rugacurgö
tsurïpita supayta garguycuyänanpä.
Peru paycunaga manam
puëdiyashgatsu" nir.
41Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
"Yäracuyniynag jutsasapa runacuna,
¿nogallarätsurä tsaycunata ruraycäshä?
¡Imayyagrä gamcunawan caycäshä!
Canan apayämuy tsay wamrata" nir.
42Tsaynam Jesuspa ñöpanman
wamrata apaycuyaptin supay
tsuctsucyätsir patsaman
ishquiriycatsirgan. Tsayta ricaycurmi
supayta Jesus ollgutupargan wamrapita
yargunanpä. Jinan öram wamra sänuna
ticrasquiptin Jesus papäninta
entregargan. 43Tsaynö Tayta Diospa
poderninwan supayta gargunganta
ricarmi runacuna espantacur
cushicuyargan.

Wanutsiyänanpä cagta
Jesus yapay willacungan
(Mateo 17.22,23; Marcos 9.30,31)

Tsaycunata rurangancunapita
runacuna cushishga caycäyaptinpis
discïpuluncunata Jesus nirgan caynömi:
44"Wiyayämay shumag y yarparäyay.
Noga Tayta Diospita shamogta
runacuna entregayämanga
chiquimagnïcunapa maquinmanmi" nir.
45Tsaynö Jesus parlapaptinpis
discïpuluncunaga manam
tantiyayargantsu runacuna
wanutsiyänanpä cagta. Tsaynö mana
tantiyarmi imapita tapurcuytaga
mantsariyargan.

Mayganpis mas alli
ricashga cayta munayangan
(Mateo 18.1-5; Marcos 9.33-37)

46Tsaypitanam Jesuspa
discïpuluncuna quiquin pura
rimanacuyargan: "Maygantsicshi mä

llapantsicpa mandagnin cashun” nir.
47Tsaynö yarpaycäyanganta musyarirmi
Jesus ñöpanman juc wamrata
ichïtsirgan. 48Nircurnam nirgan: “Pipis
cay wamratanö runa mayinta alli ricag
cagmi nogata chasquiycämag cuenta
caycäyan. Nagana nogata
chasquimarninga cachamagnï Tayta
Diostapis chasquiycäyanmi.
Juccunapita mas puëdeg caypä mana
yarpagcunaga mas alli discïpulümi
cayanqui”.

Tayta Diosta cäsucur allita ruragcunata mana michäyänanpä Jesus ningan
(Marcos 9.38-40)

49Tsaynam discïpulun Juan nirgan:
“Taytay, nogacuna ricayargö supayyog
runacunapita jutiquichö juc runa
supaycunata gargogtam. Pay
nogantsicwan mana puriptinmi
michäyargö”.
50Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
“Ama michäyanquitsu. Nogantsicwan
mana purishga carpis Tayta Diospa
willacuyninta cäsucurga allillatam
ruraycan. Tsaynö carninga manam
nogantsicpa contrantsictsu caycan”.

Santiagutawan Juanta Jesus ajäpangan

51Jesus ciëluman cutinanpä ricognam
tiempu chaycämurgan. Tsaynö
caycaptinpis mana mantsacuypam Jesus
aywargan Jerusalenman. 52Tsay
aywaycarnam cachacurgan *Samaria
provinciachö juc marcaman, tsaychö
patsacuyänanpä wayi asheg. 53Tsay
marcachö runacuna manam chasquiyta
munayargantsu, Jerusalenpa
aywaycanganta musyar. 54Tsaynö mana
chasquiyaptinnam Santiaguwan Juan
niyargan: “¿Elias ñöpata rugacungannö
Tayta Diosta rugacuriyämancu ciëlupita
nina runtuta cachaycamuptin cay
runacuna ushacasquiyänanpä?” nir.
55Tsaynam paycunata Jesus
ajäpargan: [“Tayta Dios gamcunatapis
cuyapaycäyäshuptiquega ¿imanirtä
juccunapäga tsaynö yarpäyanqui?”]
56Tsaynö nisquirmi juclä marcapa
aywacuyargan.

Gatirayta munag runacunata Jesus tantiyatsingan
(Mateo 8.19-22)

57Tsaynö aywaycäyaptinmi juc runa
Jesusta nirgan: “Tayta, maypa
aywaptiquipis gamtaga
gatiräshayquim”.
58Tsaynö niptinmi Jesus nirgan:
“Atogcunapaga machaynincuna canmi.
Pishgucunapapis geshuncuna canmi.
Peru noga Tayta Diospita shamogpaga
manam ni juc wayïllapis cantsu maychö
punuycunalläpäpis” nir.
59Tsaynö nisquirmi juc runata Jesus
nirgan: “Discïpulü canayquipä nogawan
aywacushun” nir.
Niptinnam tsay runa nirgan: “Tayta
Jesus, papänï wanuptin pampaycurga
gamta gatishayquim” nir.
60Tsaynam Jesus nirgan: “Papäniquita
pampaytarä shuyacunayquipa rantinga
juclla nogawan aywacushun Diospa alli
willacuyninta willacunayquipä.
Wanogcunataga quëdagcunanachir
pampacuyanga” nir.
61Tsaypita juc runapis caynömi
nirgan: “Tayta Jesus, nogapis gamwan
aywacuytam munä. Itsanga
castäcunatarä willaycamushä
aywacunantsicpä”.
62Niptinnam paytapis Jesus nirgan:
“Pipis gepapa ticracushgaga manam
yapyantsu. Tsaynö castayquipä y
imaycayquicunapäpis yarparaycarga
nogapa discïpulü cayta manam
puëdinquitsu”.

Jesus 72 gatiragnincunata Diospa willacuyninta willacog cachangan

10 [1]Tsaypitanam Jesus acrargan ganchis chunca ishcay (72) gatiragnincunata.[p] Nircurnam ishcay ishcay cachargan pay aywananpä cag marcacunaman. [2]Tsaynö cacharninmi Jesus caynö nirgan: “Maytsicag runacunam listuna caycäyan Diospa alli willacuyninta wiyacur chasquicuyänanpä. Imayca jatun chacrachö wallcag runacunalla cosichaycagnömi willacogcunaga wallcagllarä cayan. Tsaymi Tayta Diosta rugacuyänayqui willacogcuna mas atsca cayänanpä. [3]Cananga aywar willacuyay. Gamcunata cachaycä atsca atogcunaman üshacunata gaycapaycog cuentam, Diospa willacuyninta mana alli yaga runacunatapis willacuyänayquipä”.

[4]“Ama apayanquitsu gellëniquicunata, gepiquicunata, ni llangiquicunata. Piwanpis nänichö tincurga ama parlacur cacuyanquitsu”.

[5]“Pipa wayinman charpis wayiyogta niyanqui: ‘Alli caway caycutsun cay wayichö’ nir. [6]Tsay wayiyog chasquiyäshuptiquega niyangayquinömi alli caway canga tsay wayinchö. Mana chasquiyäshuptiquega manam paypäga alli caway cangatsu. [7]Pipis chasquiyäshogniquicunapa wayillanchö posadaräcuyanqui. Ama wayin wayinräga puriyanquitsu mas allitarä munar. Arupacog runa arunganpita pägunta chasquinmi. Tsaynömi gamcunapis Tayta Diospa willacuyninta willacuyangayquipita ima miñishtiyangayquitapis chasquiyanqui. Pipis imallatapis garayäshuptiqui micucurcuyanqui”.

[8]“May marcamanpis chäyaptiqui runacuna chasquicuyäshurniqui tsaychö imallatapis garayäshungallayquita micuyanqui. [9]Tsay puriyangayqui marcacunachö geshyagcunata allïtsiyanqui. Y runacunata niyanqui: ‘Tayta Diospa alli willacuyninta musyatsicuy tiempu chämushganam’ nir. [10]May marcaman chäyaptiquipis runacuna mana chasquiyäshuptiquega cälliman yargusquir niyanqui: [11]‘Cay chaquïcunachö polvuta tapsiyä mana alli yaga cayangayqui musyacänanpämi. Ima captinpis musyayay salvacog rey gamcunaman chämunganta’ nir. [12]Tsaynö mana chasquiyäshungayquipitam tsay runacunata Tayta Dios castiganga unay tiempu Sodoma marcachö castiganganpitapis mas cuyapaypä[q] cay patsa ushacangan junag”.

Jutsancunata mana dejagcuna infiernuman gaycucäyänanpä cagta Jesus willangan
(Mateo 11.20-24)

[13]“Corazin marca runacuna y Betsaida marca runacuna, ¡gamcunataga Tayta Dios mana cuyapaypam castigayäshunqui! Gamcunachö milagrucunata rurangänö Tiro y Sidon marcacunachö[r] milagrucunata ruraptëga maynam Tayta Diosta perdonta mañacur jutsa ruraynincunata dejariyanman cargan. Tsaynö jutsancunapita llaquicurnin maynam arripenticur cotenciapita röpata

---

p 10.1 Waquin unay gellgashgancunachö nin ganchis chunca (70) gatiragnincuna canganta. **q 10.12** Sodomachö tärag runacunata Tayta Dios castiganganta musyanayquipä liyinqui Genesis 19.1-29. **r 10.13** Tiro y Sidon marca runacuna imanö cayangantapis musyanayquipä liyinqui Isaias capïtulu 23; Ezequiel capïtulu 26-pita 28-yag; Amos 1.9,10.

jaticurcur uchpaman jamaycur
wagayanman cargan. Gamcunaga
milagrucunata rurangäta ricaycarpis
manam jutsa rurayniquicunata dejayta
munayanquitsu. 14Tsaynö jutsa
rurayniquicunata mana
dejayangayquipitam fisyu final
junagchö Tiro y Sidon runacunapitapis
masrä castigacäyanqui. 15Capernaum
marca runacuna, ¿gamcunaga 'Tayta
Diospa ñöpanmanmi chäshä'
niyanquipischi? Tayta Diospa
ñöpanman chäyänayquipa rantin
gamcunaga infiernullamannam
gaycucäyanqui".
16Tsaynö nisquirnam
discïpuluncunata nirgan: "Gamcuna
willacuynïta willacuyaptiqui
wiyayäshurga nogatapis
wiyaycäyämanmi. Y gamcunata mana
chasquiyäshogcunaga nogatapis manam
chasquiyämantsu. Nogata mana
chasquimag cagga cachamagnï Tayta
Diostapis manam chasquiycäyantsu".

Jesuspa discïpuluncuna willacuyanganpita cutiyangan

17Tsaypita juc ishcay semänacuna
päsariptinnam ganchis chunca ishcay
(72) discïpuluncuna willacuyanganpita
cushishga cutiyargan Jesusman:
"¡Runacunapita supaycunata
poderniquiwan garguyaptï yargushgam,
taytay!" nirnin.
18Tsaynam Jesus nirgan: "Au,
musyämi supaycuna runacunapita
yargungantaga. Ciëlupita tillagucur
räyu ratamungannömi Satanaspa
puëdeg caynin illagaycan. 19Nogam
podernïta gamcunaman churargö llapan
mana allicunata jarurir päsayänayquipä.
Tsaynö Satanaspa puëdeg caynintapis
mana cäsuypa cayaptiquega imatapis
mananam rurayäshunquinatsu.
20Runacunapita supaycunata gargur
cushicuyangayquipitaga masrä
cushicuyay jutiquicuna Tayta Diospa
librunchö gellgaraycanganta".

Tayta Diosta Jesus alabangan
(Mateo 11.25-27; 13.16,17)

21Tsaypitanam Jesus Espiritu Santupa
munayninwan cushicur Tayta Diosta
alabar caynö nirgan: "Papällä,
ciëluchöpis cay patsachöpis imaycawan
munayyogmi gamga caycanqui. Gamta
alaballämi, Tayta Dios. Yachag
tucogcunata tantiyatsinayquipa rantinga
llänu runacunachömi
tantiyatsicurguyqui nogata
cachamangayquita. Tsaynö cananpä
yarpangayquinöllam ruracashga,
papällä" nir.
22Nircurnam discïpuluncunata nirgan:
"Papällämi llapantapis munaynïman
churamushga, tsurin captï. Noga imanö
cangätapis payllam musyaman.
Tsaynöllam papällä imanö cangantapis
nogalla musyä. Tsaymi tantiyatsingä
cagcunalla musyayanqui Tayta Dios
imanö cangantapis".
23Tsaypita discïpuluncunallawan
caycarnam paycunata nirgan:
"Gamcunam imata rurangäcunata ricar
y imata yachatsingäcunata wiyar
tantiyacuyanqui noga imanö cangätapis.
24Unay profëtacunapis y mandacog
reycunapis cay rurangäcunataga ricayta
munayargannam. Ricamayta munarpis
manam ricayämashgatsu. Tsaynömi
noga willacungäcunata wiyayta
munarpis mana wiyacuyashgatsu.
Gamcunam sïga ricaycäyämanqui y
wiyaycäyämanqui".

Runa mayinta Samaria runa cuyapangan

25Tsaypita juc cutichönam juc ley
yachatsicog runa Jesus yachag canganta
o mana yachag cangantapis musyananpä

caynö tapurgan: “Taytay, ¿imatatä
ruräman imaypis mana ushacag alli
cawayman yaycunäpä?” nir.
26Tsaynö niptin Jesusnam nirgan:
“Mä, puntata gamtarä tapurishayqui.
¿Imatatä tantiyanqui Moises gellgangan
leycunata liyir?”
27Niptinnam tsay runa nirgan: “Mana
ushacäcog alli cawayman runa
yaycunanpäga tsay leycunachöga caynömi
nican: ‘Llapan shonguyquiwan Tayta
Diosman yäracur cawanqui. Tsaynö llapan
voluntäniquiwan, llapan callpayquiwan, y
llapan yarpayniquiwan munanganta
ruranqui. Y runa mayiquicunatapis llapan
shonguyquiwan cuyanqui’ nir”.
28Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
“Tsaytaga allitam nirguyqui. Tsay
ningayquicunata cumplirga gampis mana
ushacag alli cawayman yaycunquim”.
29Tsaynö niptinnam tsay ley yachatsicog
runa Jesusta yapay tapurgan: “Tsayöraga
gampä ¿picunatä runa mayëga, taytay?”
30Tsaynam Jesus “Puntataga
wiyamayrä” nir caynö nirgan: “Juc
runam aywaycänä Jerusalen marcapita
Jerico marcaman. Tsaynö aywaycaptin
ladroncuna pasaypa magacacharcur
jatirangan röpanta y imaycantapis
gechusquir wanushgatanö jagirir
jegariyänä”.
31“Tsay nänipam aywaycänä juc
sacerdöti. Tsayna wanushgatanöna runa
jitaraycagta ricaycarpis tsay
sacerdötega manapis ricag tucur
päsacunä. 32Tsaypita sacerdötipa juc
yanapagninpis tsaynöta ricaycar mana
ricag tucullar yagacurir päsacunä”.
33“Juc *Samaria runana tsay nänipa
aywaycar tsayman chänä. Israel runacuna
Samaria runacunawan chiquinacuycarpis
tsay Samaria runaga tsaynö yawarllana
jitaraycagta ricaycur pasaypa
cuyapasquinä. 34Tsayna acëtiwan y
vïnuwan jampipaycur ratashcunawan
wataparcur ashnunman muntarcatsir
apanä patsacungan wayiyag. Nircur
tsaychö payga jampir ichic jucläyanganyag
täparänä. 35Tsaypita warayninna tsay
cuyapäcog runa bulsicunpita gellëta
jipisquir päganä tsay wayiyogta ishcay
junag arupacur gänangantanö: ‘Cay
geshyagta ricapaycällanqui cutimungäyag,
taytay. Imachöpis masta gastacuptiquega
cutimurmi pägalläshayqui’” nir.
36Jesus tsaynö willapayta
ushasquirnam tsay ley yachatsicog
runata tapurgan caynö nir: “Tsay
quimsan runacunapita ¿maygan cagtä
wanuycagna runa mayinta cuyapargan?”
37Tsaynö niptinnam tsay runa nirgan:
“Samaria runam, taytay” nir.
Tsaynam Jesus nirgan: “Canan gampis
tsay cuyapäcog runanölla runa
mayiquita cuyapanqui”.

Martapa y Mariapa wayinchö Jesus yachatsingan

38Tsaypita aywacurnam Jesus
discïpuluncunawan chäyargan juc
tacshalla marcaman. Tsaychö Martapa
wayinman Jesus chaycuptinnam pay
patsatsirgan. 39Martapa ñañan Marianam
Jesuspa ñöpanman jamacuycurgan, Tayta
Diospä parlapangancunata wiyayta
munar. 40Martam itsanga tsay wayinchö
imayca rurayninсunata ruracuycargan.
Tsaymi imayca rurayninсuna captin
Jesusta nirgan: “Señor Jesus, ¿imanirtä
ñañä tsaychö jamaräcun noga caychö
imayca ruraycunawan ñacaycaptï?
Niycullay yanapamänanpä” nir.
41Tsaynam Jesus nirgan: “Marta,
¿imanirtä tsaynö nimanqui? Gamga
alläpa yarpachacunqui imapis
rurayniquicunallapämi. 42Tsay
quiquiquipa rurayniquillapä
yarpachacunayquipa rantinga Tayta
Dios ningancunata yachacunayquipä
cagtam yarpachacunayqui. Mariaga

yachatsingäcunatam wiyaycäman.
Tsaynö yachacungantaga manam pipis
gechunganatsu”.

**Tayta Diosman mañacunantsicpä
Jesus yachatsicungan**
(Mateo 6.9-15; 7.7-11)

11 [1]Tsaypita juc cutichönam Jesus
mañacuycargan Tayta Diosman.
Mañacuyta ushasquiptinnam juc
discïpulun Jesusta nirgan:
“Discïpuluncunata Juan Bautista
yachatsingannö nogacunatapis
yachaycatsiyämay Tayta Diosman
mañacuyänäpä, taytay” nir.
[2]Tsaynam Jesus nirgan: “Caynömi
Tayta Diosman mañacuyänayqui:

‘Ciëluchö caycag Tayta Diosllächuna,
llapan runacuna gamta
adorayälläshuy.
Munangayquinö llapan runacunapis
gamllaman yäracamur
cawaycuyätsun.
[Ciëluchö munangayquinölla cay
patsachöpis camacaycullätsun.]
[3] Cada junagpä micuylläcuna ama
faltaycatsillaytsu ari.
[4] Runa mayï mana alli ricamaptinpis
noga perdonangänölla
jutsäcunapita
perdonaycayämay.
Jutsaman Satanas ishquitsiyämayta
munaptinpis tsapaycayällämay,
[y yanapaycayällämay llutancunata
imaypis mana rurayänäpä.
Tsaynö caycullätsun]’ ”.

[5]Nircur Tayta Diosman imaypis
mañacuypä Jesus caynömi willapargan:
“Juc runash pullan pagas aywanä
amïgunpa wayinman: ‘Vicïnu, quimsa
tantayquita mañacushayqui. [6]Juc
amïgümi wayïman posadacamushga.
Imalläpis manam caycapamantsu
garaycunäpä’ nir. [7]Tsaynö
mañacuptinshi vicïnunga ninä:
‘¿Imanirtä cay örarä shamunqui tsayta
mañacamag? Puncüpis trancashganam y
wamräcunapis punucuycäyannam. Cay
öraga manam gamta atiendiyta
puëdïnatsu’ nir”.
[8]Tsaynö nisquirnam Jesus caynö
nirgan: “Sharcamuyta mana
munaycarpis yaparir yaparir
gayacuptinga vicïnun garangam
miñishtinganta. Manam amïgun
canganpitatsu garanga, sinöga pasaypa
gayacuptin manana atiparmi. [Yaga
runacunapis tsaynö yanapacog
caycaptinga Tayta Diosga masrämi
yanapayäshunqui.] [9,10]Tsaymi Tayta
Diosmanga imaypis mañacuyänayqui.
Imata miñishtirpis rugacuyay.
Puncupita gayacognörä mañacuyay.
Tayta Diosman mañacogcunaga
chasquiyanmi. Imata miñishtirpis
rugacogcunaga tariyanmi.
Gayacogcunataga Tayta Dios wiyanmi”.
[11]“Gamcunata maygayquitapis
wamrayquicuna [tantata
mañacuyäshuptiqui ¿rumitatsurä
aptaparcuyanquiman?] Pescäduta
mañacuyäshuptiquipis ¿culebratatsurä
aptaparcuyanquiman? [12]Tsaynöpis
runtuta mañacuyäshuptiqui ¿atapoguy
curutatsurä aptaparcuyanquiman?
[13]Gamcunaga mayläya yaga carpis
wamrayquicunataga alli cagllatam
garayanqui. Tsaynö gamcuna
caycäyaptiquega ciëluchö caycag Tayta
Diosga masrämi alli cagllata
garayäshunqui. Tsay alli cagga Espiritu
Santum”.

**Satanaspa munayninchö Jesus
caycanganta runacuna niyangan**
(Mateo 12.22-30; Marcos 3.20-27)

[14]Juc cutinam upayashga runapita
supayta Jesus gargurgan. Supay

yargusquiptinnam tsay runa parlayta
gallaycurgan. Tsaynö allïtsegta ricaycur
runacuna espantacur cushicuyargan.
15Tsaynö caycaptinpis waquin
runacunaga niyargan: “Manam Tayta
Diospa poderninwantsu supayta
gargushga, sinöga supaycunapa
mandagnin Satanaspa poderninwanmi”
nir. 16Waquinnam Jesusta tapog tucur
niyargan: “Tayta Diospa poderninwan
supayta gargungayquita musyayänäpä
mastapis milagrutaga ruraramuy ari” nir.
17Tsaynö parlaycäyanganta
musyarnam Jesus nirgan: “Manam
yarpaycäyangayquinötsu. Cay ningäta
wiyarcayämay. Juc nacionchö runacuna
quiquincuna pura chiquinacurga
wanutsinacurmi ushacätsinacuyanman.
Tsaynömi juc marcachö o juc wayichö
tagcunapis quiquincuna pura
chiquinacur wacpa caypa
gargunacuycar ushacäyanman. 18Tsaynö
caycaptinga gamcuna ama yarpäyaytsu
Satanaspa poderninwan supaycunata
gargungäta. Supaycunata mandagnin
Satanas garguptinga poderniynagna
ticrarmi ushacätsinacuyanman”.
19“Gamcunachö waquin runacuna
supaycunata runacunapita garguyaptin
yarpäyanqui Tayta Diospa poderninwan
garguyangantam. Tsaynö yarpaycarga
¿imanirtä nogapäga yarpäyanqui
Satanaspa poderninwan supaycunata
gargungäta? Tsay llutan
yarpayniquicunawanmi manacagcunata
parlayanqui. 20Nogata Espiritu Santo
yanapamaptin supaycunata gargungäta
ricarmi gamcuna musyayanqui Tayta
Diospita salvacog rey shamungäta”.
21Satanaspita mas puëdeg canganta
tantiyatsirmi Jesus mastapis nirgan: “Juc
lïsu runa wayinta täpaycaptinga manam
pipis imantapis suwapanmantsu. 22Tsaynö
täpaycaptinpis paypita mas puëdeg runa
chaycurmi itsanga tucrunta gechurir
imantapis apacunman. [Tsay cuentanömi
nogapis puëdeg caynïwan Satanaspa
maquinpita runacunata jipiycä]”.
23Nircurmi caynöpis Jesus nirgan:
“Pipis ningäcunata mana cäsumag
cagcunanam Satanaspa munayninchö
cayan. Y nogata cäsumag cagga noga
munangätam ruraycäyan”.

Maypitapis yargunganman supay cutingan
(Mateo 12.43-45)

24“Juc runapita supay yargucur
jäcogcunapam aywan tänanpä ashirnin.
Maychöpis mana tarirnam yarpasquin
tärangan runaman yapay cutiycuyta.
25Tsaynö cutirnam taririn tsay runapa
shongunta shumag churapacushga
pitsapacushga wayitanörä. 26Tsaynöta
tariycurnam tsay runaman cutin paypita
mas mana allin cag ganchis (7)
supaycunata pushacurcurna tsay
runachö cangan täcuyänanpä. Tsaymi
puntata canganpitapis mas peyormanna
ticracurin”.

Tayta Diosta cäsucogcuna cushicungan

27Jesus tsaynö parlaycaptinnam
runacunapa chöpinpita juc warmi
nimurgan: “¡Diospa willacognin
cangayquipita ima cushishgarä
wachaycushog y shacshatsishog
mamayqui caycan!” nir.
28Tsaynö niptin Jesusnam nirgan:
“Mamä cushicungannöllam Tayta Dios
ninganta chasquicur wiyacogcunapis
masrä cushishga caycäyan”.

Milagrutarä Jesus rurananta munayangan
(Mateo 12.38-42; Marcos 8.12)

29Tsaypitanam runacuna Jesus
caycangan cagman goricäyaptin caynö
nirgan: “Gamcunaga Tayta Diosman

mana yäracog mana alli runacuna carmi
milagrutarä ricayta munaycäyanqui.
Gamcuna munayangayquinöräga
manam ima milagrutapis rurashätsu.
Tsaypa rantinga Tayta Dios juc
milagrutam ruranga profëta Jonas
cawaycaptin ruranganno".
30"Musyayangayquinöpis unay
Jonastam jatuncaray pescädupa
pachanchö caycanganpita
yargatsimurgan.[s] Tsaynömi nogatapis
pamparangäpita cawatsimanga".
31"Salomonpa yachatsicuyninta
wiyananpämi 'Sabah' ningan nacionpita
juc reinapis caruta shamurgan
Jerusalenman.[t] Paypis fisyu final
junagchö sharcamungam canan witsan
runacunata 'Salomonpa
yachatsicuyninta noga chasquicungänö
¿imanirtä gamcunapis Tayta Diospa
tsurin yachatsicunganta mana
chasquicuyargayquitsu?' ninanpä".
32"Tsaynöpis Jonas Diospa
willacuyninta willacuptin wiyar Ninive
marca runacuna jutsa ruraynincunata
jagiriyargan. Jonaspitapis mas
imaycawan munayyog caycaptï
willacungätaga canan witsan runacuna
manam cäsucuyantsu. Tsaymi fisyu final
junagchö Ninive runacuna
sharcayämunga: 'Jonas willacunganta
chasquicuyangänö ¿imanirtä Tayta
Diospa tsurin willacunganta
chasquicuyargayquitsu?' niyänanpä".

Alli shonguyog cagcuna Jesusta chasquiyangan
(Mateo 5.15; 6.22,23)

33Tsaypitanam Jesus nirgan: "Actsita
tsaritsir alërimanmi churantsic wayiman
yaycogcuna shumag ricayänanpä.
Manam imaypis tsaritsintsictsu catri
jawancunaman churanantsicpäga.
34Runacuna ricayänanpä actsi
atsicyagnömi gamcunapis runacuna
ricayäshunayquipä noga ningäcunata
cäsuyänayqui. Nogata mana
cäsumarninmi Tayta Dios
munangantaga ruraycäyanquitsu.
Tsaymi tantiyacuyanquitsu tsacaychönö
jutsa rurag cayangayquita. 35Waquin
runacuna 'Tayta Dios munangannömi
cawaycä' nicarpis manam
rasunpaypatsu Tayta Dios munanganno
cawaycäyan. Pagtatä tsay runacunanö
cayanquiman. 36Willacungäcunata
rasunpis chasquicurga Tayta Dios
cachamanganta shumagmi
tantiyayanqui, tsacaychö actsiwan
imaycacunatapis ricaycagnöna".

Fariseucunata Jesus gayapangan
(Mateo 23.1-36; Marcos 12.38-40; Lucas 20.45-47)

37Jesus parlayta ushasquiptinnam juc
fariseo runa invitargan micuyänanpä.
Tsaynam wayiman chaycur Jesus
jamacurgan. 38Israel runacunaga unay
runacunapa üsuncunata cumplirmi
manarä micur maquincunatarä
awicuyag limpiu caycaptinpis. Tsaymi
Jesus maquincunata mana awicullar
micuycäyagta ricar yarpachacurnin
invitag fariseo runa Jesusta ricapargan.
39Tsaynam Jesus nirgan: "Gamcunaga
maquiquicunata awirpis
pucilluyquicunata y matiquicunata
janallanta awirir rurin ganrata
dejaycognömi caycäyanqui. Pucillupa y
matipa rurinchö ganra caycagnömi

---

s 11.30 Jonastaga quimsa junag jatuncaray pescädupa pachanchö caycanganpita Tayta Diosmi yargatsimurgan. Jesustapis quimsa junagmi pamparanganpita cawatsimurgan. Jonaspita masta musyanayquipä liyinqui Bibliachö "Jonas" ningan libruta. **t 11.31** Rey Salomonta watucag shamog reinapita musyanayquipä liyinqui 1 Reyes 10.1-13.

llutan yarpayniquicunawan y imaycapä
mallag cayangayquicunawanga raccha
shongu caycäyanqui. 40¡Mana tantiyacog
runacuna! ¿Manacu musyayanqui Tayta
Dioslla cuerpuyquicunata camar
shonguyquicunatapis ruranganta?
41Tsaymi shonguyquicunapis awishga
cuenta cananpäga pobricunata cuyapar
yanapayay. Tsaynö rurayaptiquimi
Tayta Diospäga shonguyquicuna limpiu
canga, manam maquiquicunallaga”.
42“¡Allau, fariseucuna! Gamcunataga
Tayta Dios mana cuyapaypam
castigayäshunqui. Gamcunaga
templuman Tayta Diospä garaynin
apayänayquipä huertayquicunapita
mentatapis, anistapis, ni imatapis
chunca (10) aptay capuyäshuptiqui juc
aptaytaga imaypis raquiycäyanquim:
‘Tayta Diospa palabran
gellgaranganmanmi llapantapis
cumpliycäyä’ nirnin. Tsaycunata
rurarpis manam runa mayiquicunawan
allega cawayanquitsu ni manam
cuyapäyanquitsu. Nircur imata
aunircurpis manam cumpliyanquitsu.
Diospä ichic garayta apar
cumplingayquinölla runa
mayiquicunata alli ricayay, cuyapäyay,
y imata aunirpis cumpliyay”.
43“¡Allau, fariseucuna! Gamcunata
Tayta Dios mana cuyapaypam
castigayäshunqui. Gamcunaga
goricäcuyänan wayicunachö allin cag
jamacunamanrä jamacuyta
munaycäyanqui. Tsaynöpis gamcuna
munaycäyanqui pläzacunachö
yachatsicog cayangayquipita runacuna
alabayäshunallayquitam”.
44“¡Allau, Tayta Dios mana
cuyapaypam castigayäshunqui! Gamcuna
runacuna ricayäshunayquillapäga, ä alli
tucuycuyanqui. Peru pamparanganchö
ismushga ayanömi melanaypä
caycäyanqui Tayta Diospäga. Tsaynö
mana alli shonguyog cayangayquitaga
runacuna manam musyayantsu”.
45Tsayta wiyarnam Moises gellgangan
ley yachatsicog juc runa nirgan:
“Tsaynö nirga nogacunatapis
wiyaycätsiyämanquim, taytay” nir.
46Niptin Jesusnam nirgan: “¡Allau,
gamcunapis ley yachatsicogcuna! Tayta
Dios mana cuyapaypam
castigayäshunqui. Gamcunaga runacuna
imanö caytapis mana
camäpacuyanganyagmi Moises
gellgangan leycunaman yapa-yaparcur
cumplitsiyta munayanqui. Tsaynö
captinpis shumag alli tupayllapa
yachatsiyänayquipa rantinmi ollgü
tupayparä yachatsiyanqui”.
47“¡Allau gamcuna! Tayta Dios mana
cuyapaypam castigayäshunqui.
Gamcunaga alli cayangayquita runacuna
niyänallanpämi unay runacuna
wanutsiyangan profëtacuna
pamparäyangan jananchö capillancunarä
rurapäyanquipis. 48Tsaynö ruraparpis
profëtacuna gellgayangancunata mana
cäsur paycunata wanutseg unay
runacunanöllam gamcunapis
caycäyanqui”.
49“Tsaynö captinmi imanö cananpä
cagtapis musyar Tayta Dios unay nirgan:
‘Cachamushä willacog profëtäcunata y
apostolnïcunata. Waquintam
wanutsiyanga y waquin cagtanam
chiquir ñacatsiyanga’ nir. 50,51Tsaynö
cayangayquipitam gamcunata Tayta Dios
juzgayäshunqui Abelta wanutsegtanö,
Berequiaspa tsurin Zacariasta altarpa
ñöpanchö wanutsegtanö, y mas waquin
profëtacunata wanutsegcunatanö”.[u]

---

u 11.50,51 Abelta wanutsiyanganta musyanayquipä liyinqui Genesis 4.8. Zacariasta wanutsiyanganta musyanayquipä liyinqui 2 Cronicas 24.20-22.

52“¡Allau ley yachatsicogcuna! Tayta
Dios mana cuyapaypam
castigayäshunqui. Runacuna Diospa
willacuyninta yachacuyta
munayaptinpis yachag tucurmi
llutancunata yachatsicuyanqui.
Rasunpaga quiquiquicunapis Diospa
willacuynintaga manam cäsuyanquitsu”.
53,54Tsaynö Jesus niptinnam ley
yachatsicogcunawan fariseucuna
ajanacurcuyargan. Tsaypitanam Jesusta
rabyanapar tapupäyargan imaycaläya
tapucuycunata Roma mandacogpa
contran parlaptinga tsaynöpa
prësuyänanpä.

Alli tucogcunata Tayta Dios juzgananpä Jesus ningan

12 1Jesus tsaynö parlaycaptinrämi
pasaypa atsca runacuna wayi
ñöpanman goricäyargan. Tsaychö
parlanganta wiyayta munarninmi
cumanacur jarunacurrä caycäyargan.
Tsaynam discïpuluncunata Jesus nirgan:
“Fariseucunaga ‘Tayta Dios
ningancunata llapantam ruraycä’
nicarpis manam cumpliyantsu. Pagtä
paycunanö gamcunapis
caycäyanquiman. 2Pacayllapa jutsa
rurayniquicuna imay musyacarpis
musyacangam. Manam ima
rurayniquicunapis mana musyacagga
cangatsu. 3Tsaynömi puncuta
wichgarcur pacayllapa
parlayangayquicunapis mayacanga.
Ushacäcuy junagga imayca llutan
rurayniquicunatapis Tayta Dios
juzgangam”.

Pitapis mana mantsacuypa willacuyninta willacunapä Jesus yachatsicungan

(Mateo 10.28-31)

4“Cuyay amïgücuna, nogapa
willacuynïta willacuyaptiqui runacuna
wanutsiyäshurpis almayquicunataga
manam imanayangatsu. Tsaynö
caycaptinga manam pitapis
mantsacuyänayquitsu. 5Paycunapita
mantsacuyänayquipa rantinga Tayta
Diosllata mantsacuyay. Paymi
munayyog caycan almantinta
infiernuman gaycunanpäpis”.
6“Pishgucuna runacunapä mana
alläpa cuestaptinpis Tayta Diospäga
välinmi. Payga manam gongantsu ni
jucllayllatapis. 7Pishgucunatapis tsaynö
ricaycarga gamcunatanäga masrämi
Tayta Dios imanö cayangayquitapis
ricaycäyäshunqui. Hasta
agtsayquicunatapis yupashgatam payga
caycätsin. Tayta Dios tsaynö
ricaycäyäshuptiquega pipitapis ama
mantsariyanquitsu”.

Jesuspa favornin parlagcuna imanö cayänanpä willacungan

(Mateo 10.32,33; 12.32; 10.19,20)

8“Pipis nogaman criyicog canganta
mana pengacuypa willacuptinga
nogapis Tayta Diospa y angelnincunapa
ñöpanchö paycunapa favorninmi
parlashä. 9Pipis nogapita pengacur
willacuynïta mana willacuptinga
nogapis Tayta Diospa y angelnincunapa
ñöpanchö paycunata ‘Manam regïtsu’
nishämi”.
10“Tayta Diospita shamungäta mana
tantiyar nogapä llutanta parlayaptinpis
Tayta Diosga perdonangam. Salvacog
cangäta Espiritu Santo tantiyaycätsiptin
conträ captinmi itsanga Tayta Dios
imaypis perdonanganatsu”.
11“Nogaman criyicamog
cayangayquipitam goricäcuyänan
wayicunaman, juezcunaman, y waquin
autoridäcunaman apayäshunqui
castigayäshunayquipä. Tsaychö ama
llaquicuyanquitsu: ‘¿Imanöparä cananga
salvacuycushä?’ o ‘¿Imatarä niycushä?’

nirnin. [12]Espiritu Santum
tantiyatsiyäshunqui imata
parlayänayquipäpis”.

Imapäpis mallagashga runa mana canantsicpä Jesuspa yachatsicuynin

[13]Runacunapa chöpinpitam juc runa
caynö nimurgan Jesusta: “Taytay,
waugïta niycuy töcamangan cag
herenciäta raquipämänanpä” nir.
[14]Tsaynam Jesus nirgan: “Amïgu,
manam juezniquitsu noga cä tsaynö
nimänayquipäga” nir. [15]Nircurnam
runacunata nirgan: “Ama imapäpis
mallagashga cayanquitsu. Alli cawayga
manam imaycayogpis cayaptiquirätsu”
nir.
[16]Nircurpis Jesus caynö nirmi
willapargan: “Juc rïcu runam
murucunganpita pasaypa cosëchata
gorinä. [17]Tsayna tsay rïcu runa
yarpachacunä: ‘Cananga ¿maymantä
caytsica micuynïta churashä? Wayï
manam aypannatsu churanäpä’ nir.
[18]Tsaynö yarpachacurna ninä: ‘Canan
tröja wayïta pascasquirchir jucta
sharcatsishä mas jatuncarayta.
Tsaymanmi llapan goringä
micuynïcunata y imaycäcunatapis
churashä. [19]Tsaynö churacuycuptëga
atsca watapämi micuynïcuna canga.
Tsaynö churacuycurmi itsanga micur
upyar cushishgallana cawacushä’ nir.
[20]Tsaynö yarpachacurir caycaptinna
Tayta Dios ninä: ‘¡Llutan yarpag malafë
togshu! Canan pagasmi gam wanunqui.
Llapan churangayquicuna ¿pipärä
quëdanga?’ nir”.
[21]Tsaynö parlayta ushasquirmi Jesus
nirgan: “Tsay rïcu runa, runa
mayincunata mana yanapar
wanungannömi llapan malafë
runacunapis runa mayinta mana
yanaparga Tayta Diospita imatapis
chasquiyangatsu”.

Tayta Diosman imaypis yäracuyänanpä Jesus yachatsicungan
(Mateo 6.25-34)

[22]Nircur discïpuluncunatapis Jesus
nirgan caynömi: “Ama
yarpachacuyanquitsu: ‘Canan ¿imatarä
micushä? ¿Imatarä jaticushä?’ nirnin.
[23]Micuynintsic mana captinpis röpantsic
mana captinpis cushicushun Tayta Dios
cawayta gomangantsicpita. [24]Shumag
tantiyacuyay pishgucuna imanö
cawayangantapis. Paycunaga manam
murucuyantsu, manam cosichayantsu,
ni tröjacuyantsu. Tsaynö caycaptinpis
Tayta Diosmi micuynincuna faltätsintsu.
Gamcunaga tsay pishgucunapitapis mas
välegmi cayanqui Tayta Diospäga.
[25]Tsaynö imaycapä mayläya
yarpachacurpis ¿pirächi tamäñunpita
masllataga jatunyarcunman?
[26]Imaycapis ushacagcunallapa
yarparäyänayquipa rantinga, imayca
mana faltätseg Tayta Diosman
yäracullar cawacuyay”.
[27]“Tantiyacuyay waytacuna imanö
cuyaypä tuctuyangantapis.
Waytacunaga manam aruyantsu ni
putscacuyantsu. Peru nicarpis imanö
cuyayllapämi ricacuyan. Waytacuna
cuyayllapä tuctungannöga manam unay
rey Salomon jaticungan röpancunapis
iwalargantsu. [28]Tsay waytacuna
tsaquirinanlla caycaptinpis Tayta Diosga
ima shumagtam tuctutsin. Tsaynö
cuyayllapäta tuctuycätsirga ¿manatsurä
gamcunatanäga yanapayäshunquiman
röpashga cayänayquipä, yäracuyniynag
runacuna?”
[29]“Tsaynö caycaptinga manam
yarpachacuyänayquitsu imata
micuyänayquipä ni imata
upuyänayquipäpis. [30]Tsaycunata
yarpachacurga puriyan Tayta Diosman

mana yäracog runacunallam.
Gamcunaga tsay mana yäracog
runacunanö ama yarpachacuyaytsu.
Tayta Diosga musyaycanmi imata
miñishtiyangayquitapis. 31Tsay
imapäpis yarpachacuyänayquipa
rantinga Tayta Dios munanganta rurar
cawayänayquipä cagta
yarpachacuyayga. Pay munangannö
cawayaptiquega imata
miñishtiyangayquitapis Tayta Dios
manam faltätsingatsu".

Rïcuyayllapä mana yarpachacunantsicpä cagta Jesus yachatsicungan
(Mateo 6.19-21)

32"Cuyay gatirämagnïcuna, ama
llaquicuyaytsu. Gamcunatam Tayta Dios
acrayäshurgayqui imayyagpis paywan
cawayänayquipä.
33Capuyäshungayquita
imayquicunatapis ranticusquir mana
capogcunata yanapayay. Tsaynö runa
mayiquicunawan cuyanacur cawarga
ciëluchömi Tayta Dioswan imayyagpis
alli cawayta chasquiyanqui. Tsaytaga
mananam runapis suwangatsu ni
puyupis ushangatsu. 34Imaycayogpis
cayllapä cagta yarpachacurmi manana
Tayta Diosmanga yarpäyanquinatsu".

Jesuspa cutimuyninpä alistacushga canantsicpä yachatsicuynin
(Mateo 24.45-51)

35,36"Gamcuna listacushga
maya-mayallana caycäyay noga
ciëlupita cutimuptï
chasquicayämänayquipä. Casaracuy
fiestapita patronnin cutimunanta
empliyäduncuna shuyacogcunanölla
nogatapis shuyacaycäyämanqui.
Actsicurcur puncuta quichapänanpä
shuyaragnölla gamcunapis listacushga
caycäyay. 37Tsay patron illanganpita
cutir yätsingannö shuyaycagta tariycur
imanörä cushicur alabanman tsay
empliyädunta. Mësaman jamaycatsir
quiquin patronmi sirvinga. 38Tsay
patron illanganpita imay öra chänanpä
cagta mana musyar empliyäduncuna
shuyacuyangannöllam, nogatapis
maya-mayalla listacushga
shuyacayämänayqui ciëlupita
cutimunäta musyaycarga. Tsaynö
shuyacaycäyämagta tariptëga imanö
cushicuyrä gamcunapä caycunga".
39,40"Manam pipis punucunmantsu
ladron suwapänanpä cagta musyarga.
Maya-mayallam waranman
imancunatapis täpaycar. Tsay ladronta
shuyacognölla gamcunapis
maya-mayalla imaypis caycäyay, noga
cutimunäpä cagta musyaycarga. Noga
ciëlupita cutimushä mana
yarpäyämangayqui öram".
41Tsaynam Pedro tapurgan: "Tsaynö
cay iwalatsicuycunawan
yachatsicungayquega ¿nogacunallapäcu
o llapan runacunapäwancu?" nir.
42Niptinnam Jesus nirgan:
"Musyayangayquinöpis juc patron
maypapis illarga mas yäracuypä cag
empliyäduntam haciendanchö dejan
imaycancunatapis shumag ricaycänanpä
y waquin empliyäduncunatapis öranchö
garar caycänanpä. 43Tsay patron
illanganpita cutir yätsingannö
llapantapis ruraycagta tariycur imanörä
cushicur alabanman tsay empliyädunta.
44Empliyädun tsaynö alli
portacuptinnam paypa maquinmanna
churanman llapan imaycantapis
ricananpä. 45Peru mana yäracuypä cag
empliyädum itsanga yarpan: 'Patronnï
manarämi rasllaga cutiramungarätsu'
nirnin. Tsaynö yarparnam empliyädu
mayincunatapis magar ushan y
fiestacunachö puricur, micur, upyar
cacun. 46Tsaynö caycagman patronnin

mana yarpashgata illanganpita
chaycurga empliyädun mana allicunata
ruraycagta tariycur patronnin
magacacharcurmi gargunga. Tsaynömi
janan shongulla criyicogcunatapis Tayta
Dios infiernuman gaycunga. Tsaychömi
wagar quirutapis uchuyangaräga”.
47,48“Juc empliyädu mana
musyayninpa imatapis llutanta
ruraptinga patronnin manam alläpatsu
castiganga. Peru patronnin ninganta
musyaycar mana wiyacuypa
llutancunata ruraptinmi itsanga
patronnin pasaypa castiganga.
Tsaynöllam pipis Tayta Dios
munanganta musyaycar mana
cumplirga castïguman gaycucäyanga”.

Jesusman criyicogcuna chiquishga cayänanpä cagta ningan
(Mateo 10.34-36)

49“Cay patsaman noga shamurgö
chasquimag cagcuna salvashga
cayänanpä y mana chasquimag cagcuna
mana salvashga cayänanpämi. Cay
nicangäcuna maynapis
ruracaraycanmanna. 50Peru tsaycuna
ruracänan captinpis puntataga
nogataran pasaypa ñacarcatsiyämarrä
wanutsiyämanga. Tsaytam pasaypa
llaquicur shuyarä hasta cumplinganyag”.
51“Ama yarpäyaytsu nogaman
criyicayämungayquipita mana
chiquishga cayänayquipä cagtaga.
Criyicamogcunataga imaypis
chiquiycäyäshunquim. 52Cananpitaga
nogaman criyicamunganpitam juc
wayichö tagcuna quiquincuna pura
chiquinacuyanga. 53Taytanmi tsurinpa
contran canga y tsurinpis taytanpa
contranmi canga. Mamannam wawanpa
contran canga y wawannam mamanpa
contran canga. Llumtsuyninmi
suegranpa contran canga y suegrannam
llumtsuyninpa contran canga”.

Jesusta Tayta Dios cachamunganta runacuna mana tantiyayangan
(Mateo 16.2,3)

54Tsaypitanam runacunata Jesus
nirgan: “Rupay ullunan cagpa pucutay
yurimuptinga: ‘Tamyanganam’
niyanqui, y niyangayquinöllam tamyan.
55Tsaynömi imaypis Negeb regionpita
vientumuptin: ‘Cananga rupacuypam
achaycunga’ niyanqui, y
niyangayquinöllam achan. 56¡Mana
tantiyacogcuna! Tsaycunatapis cösa
tantiyaycarga ¿imanirtä
tantiyayanquitsu Tayta Diospita
shamushga car noga
ruraycangäcunata?”

Runa mayintsicta llutanta rurarga arreglanantsicpä Jesus yachatsingan
(Mateo 5.25,26)

57“Y nircur Tayta Dios cachamaptinga
¿imanirtä chasquiyämanquitsu? 58Pagtä
nogata mana chasquiyämangayquipita
Tayta Dios infiernuman
gaycuyäshunquiman. Imapitapis
chiquinacungayqui quejayäshuyta
yarpaptinga autoridäman manarä char
arreglanqui. Tsaynö mana
arreglaptiquega juezman
apatsishuptiqui juezga
wardiyacunawanmi carcelman
wichgatsiyäshunqui. 59Tsaypitaga
manam rasllaga yarguyanquitsu jaga
cayniquicunata llapanta mana
pägacurga”.

Mana cäsucog runa infiernuchö castigashga cananpä willacungan

13 1Tsaynam runacuna Jesusta
willayargan caynö: “Galilea
runacuna templuchö Tayta Diosta
adorarnin ashmacunata *altarchö
rupaycätsiyaptinmi *Pilato

soldäduncunata cachanä tsay
runacunata wanutsiyänanpä” nir.
[2]Tsaynö willayaptinnam Jesus nirgan:
“Ama yarpäyaytsu waquin Galilea
runacunapita tsay wanog runacuna mas
jutsayog car wanuyanganta. [3]Manam
Tayta Diospa castïgunwantsu paycuna
tsaynö wanuyashga. Gamcunam itsanga
Tayta Diospa castïgunwan infiernuchö
ñacayanqui jutsayquicunata mana
jagiyangayquipita. [4]Tsaynömi
Jerusalenchö Siloe törri juchur chunca
puwag (18) runacunata wanutsirgan.
Tsaynö captinpis ama yarpäyaytsu
tsaychö quëdag runacunapita tsay
wanog runacuna mas jutsayog
cayanganta. [5]Manam Tayta Diospa
castïgunwantsu paycunapis tsaynö
wanuyargan. Gamcunam itsanga Tayta
Diospa castïgunwan infiernuchö
ñacayanqui jutsayquicunata mana
jagirninga”.

Mana wayog hïgusman mana cäsucog runata Jesus iwalatsingan

[6]Tsaynöpis mana cäsucog runacunata
mana wayog hïgusman iwalatsirninmi
Jesus caynö nirgan: “Juc runapa
chacranchömi canä hïgus. Tsaynam
duëñun aywanä hïgusninman ricapacog:
‘¿Mä wayuncush o manacush?’ nir. Tsay
runaga tarinätsu ni jucllayllatapis
prütanta. [7]Tsayna ninä chacran cuïdag
runata: ‘Quimsa watanam shamü cay
hïgusman pallag y manam ni
jucllayllatapis tarirgötsu. Canan
mutusquir jitariy cay chacrapita. Mana
wayogtaga ¿imapätä ardëllaga cay
chacrachöpis catsishun?’ nir. [8]Tsaynö
niptinna chacran cuïdag runa ninä:
‘Taytay, mä juc wata shuyärishunrä ari.
Cananga entërunpa ogtipärirmi wanun
wiñapäshä. [9]Tsaynö ruraptïchir
wayurga wayungarä. Tsaychö manana
wayuptinga muturiycunquichir’ nir”.

Säbadu jamapay junagchö curcayashga warmita Jesus allïtsingan

[10]Juc säbadu jamapay junagchönam
runacuna goricäcuyänan wayichö Jesus
yachatsicuycargan. [11]Tsaychömi
caycargan supay curcayätsingan juc
warmi. Payga mana derichacaypam
chunca puwag (18) watantin tsaynölla
cacurgan. [12]Tsay warmita ricaycurnam
runacunapa ñöpanman päsaratsir Jesus
nirgan: “Cananga allishganam canqui
curcayashga cangayquipita” nir.
[13]Tsaynö nirnin yataycuptinmi jinan
öra allisquirgan. Allisquir
derichacarcurnam tsay warmi Tayta
Diosta alabargan.
[14]Tsaynam säbadu jamapay junagchö
Jesus tsay warmita allïtsishga captin
tsay goricäcuyänan wayichö mandacog
runa ajacurcurgan. Tsaynö ajarninnam
runacunata nirgan: “Jogta junagllam
runacuna aruyänanpäga. Tsay
junagcunachö shayämunquiman alliyta
munarga. Canan säbadu jamapay
junagchörä gampis puricuycanqui” nir.
[15]Tsaynam Jesus nirgan: “¡Janan
shongu yachag tucog runacuna!
Gamcuna säbadu jamapay junagchö
¿manacu töruyquicuna ashnuyquicuna
wataraptin pascasquir
yacurcatsiyanqui? [16]Cay Israel
warmita allau chunca puwag (18)
watantin Satanas geshyatsiptinmi
curcayashga cacushga. Säbadu
jamapay junagchö quiquiquicunapis
ashmayquicunata
cuyapäyangayquinölla, ¿imanirtä cay
warmita cuyapayta yachayanquitsu?”
[17]Tsaynö niycuptinnam
chiquegnincunaga pasaypa
pengacuyargan. Waquin runacunam
itsanga cushicuyargan allita
rurangancunata ricar.

Diospa willacuyninta ñäbuspa murunman y levadüraman Jesus iwalatsingan
(Mateo 13.31-33; Marcos 4.30-32)

18,19Tsaynö mastapis Jesus
yachatsirganmi caynö nirnin: “Tayta
Diospa alli willacuyninga imayca
ñäbuspa murunnöllam. Tsay ichiclla
muru jegarcamurga jatunyarmi
rämancunapis mashtacanganrä. Tsaynö
captinmi rämancunaman pishgucunapis
rataycur geshuncuna rurayan. Tsay ichic
murullapita ñäbuspa räman
mashtacangannömi Tayta Diospa alli
willacuyninga maytsaymanpis chaycan”.
20,21Nircur mastapis yachatsicur Jesus
caynömi nirgan: “Tayta Diospa alli
willacuyninga levadüranöllam caycan.
Juc runa tantata rurar quimsa arröba
machcaman levadürata wiñaptinmi
mäsaga shumag jacan. Tsay levadüra
wallcalla caycar mäsata atscayätsir
jacatsingannömi Diospa alli willacuynin
maytsayman chaptin chasquicogcunapis
masrä atscagyäyan”.

Tayta Diosta cäsucogcunalla gloriaman aywayänanpä Jesus willangan
(Mateo 7.13,14;21-23)

22Tsaypita Jesus Jerusalenman
aywarnam marcacunapa päsargan
yachatsicuraycar. 23Tsaychömi juc runa
tapurgan: “Taytay, ¿wallcagllacu cayan
salvacogpä cagcuna?” nir.
Tsaymi Jesus nirgan: 24“Atscag o
wallcaglla captinpis gamcunaga
imaycanöpa salvacionta ashiyay.
Salvacur gloriaman yaycuyänayquipäga
quichqui puncupanörämi päsayänayqui.
Atscag yaycuyta munarpis wallcagllam
yaycuyanga”.
25“Gamcuna ‘Diospa palabranta
wiyangäpitam gloriaman yaycushä’
nirpis rasunpaga cawayniquicunachö
manam cäsucuycäyanquitsu.
Wanucuyangayqui öra tsaynö mana
cäsucuyangayquipitam gloria wayiyog
puncunta wichgacascamuptin gamcuna
tacacuyanqui: ‘Puncuyquita
quichapaycallämay, taytay’ nir. Tsay
wayiyognam niyämushunqui:
‘Gamcunataga manam regïtsu. ¿Pirä
cacuyanquipis?’ nir. 26Tsaymi gamcuna
niyanqui: ‘¿Imanirtä regiyämanquitsu?
Micurchä upurchä purirgantsic. Y
marcäcunachöpis yachatsirguyquichä’
nir. 27Paynam niyämushunqui:
‘Gamcunaga manam
cäsuyämarguyquitsu. ¿Pirä
cacuyanquipis? ¡Ñöpäpita witicuyay,
jutsasapa runacuna!’ nirnin”.
28“Tsaynam ciëluman manana yaycur
*Abrahamta, Isaacta, Jacobta, y
profëtacunata rurichö caycagta ricarnin
pasaypa wagayanqui.
Quiruyquicunatapis uchuyanquirämi
yaycuyta manana puëdirnin.
29Maytsaypitapis shamog runacuna
ciëluman yaycog cagmi itsanga Tayta
Dios alistangan micuyta cushicurrä
micuyanga. 30Tayta Dios munangannö
cawagcuna cay patsachö mana alli
ricashga carpis ciëlumanga
yaycuyangam. Tayta Diosta mana
yarpar lluta cawaychö cawag cagcunam
itsanga infiernumanna gaycucäyanga”.

Jerusalen marcata ricärir Jesus wagangan
(Mateo 23.37-39)

31Tsaypitanam waquin fariseucuna
chäyargan Jesus caycanganman caynö
nir: “Caypita aywacuy cawayta
munarga. Rey Herodesmi wanutsishuyta
munan”.
32Tsaynam Jesus nirgan: “Pay
wanutsimayta munaptinpis manam
imapis gocamantsu. Canan warayllanam

supaycunata runacunapita gargushä y
geshyagcunatapis allïtsishä.
Tsaycunallawannam cumplinga llapan
ruranäpä cagcuna. 33Tsaypitarämi
Jerusalenman aywashä tsaychö
wanutsishga canäpä. Tayta Diospa
willacognin profëtacuna Jerusalenchö
wanuyangannömi nogapis
Jerusalenchörä wanushä”.
34“¡Jerusalen runacuna! ¿Imanirtä
Tayta Dios cachamungan
profëtacunataga y alli willacuyninta
willacogcunataga unaypitapis
wanutsiyanquilla? Nogaga imanömi
gamcunata goriyta munargö, imayca
wallpa chipsancunata goriycur
ogllagnöpis. Tsaynö goriyta
munaycaptïpis gamcunaga
munayniquicunata rurarmi
cacuyarguyqui. 35Tsaynö
cayangayquipita gamcunata Tayta Dios
dejariyäshunquim y
chiquiyäshogniquicunam munanganta
rurar marcayquicunatapis
ushacätsiyanga. Tayta Dios
goricamaptin manam
ricayämanquinatsu ‘Tayta Dios
cachamungan salvayämaglläcuna
shacallämuy’ niyangayqui junagyag”.

Jacapäcushga runata Jesus allïtsingan

14 1Tsaypita säbadu jamapay
junagchönam Jesus aywargan
juc mandacog fariseupa wayinman
micog. Tsaychömi waquin
fariseucunapis Jesus imata
ruranganccunatapis musyapacur
caycäyargan. 2,3Y tsaychömi entëru
cuerpun jacapäcuycag runapis
caycargan. Jesus tsayta ricaycurmi ley
yachatsicogcunatawan fariseucunata
tapurgan: “Gamcunapä säbadu jamapay
junag caycaptinpis ¿cay runata
allïtsishwancu o manacu?” nir.
4Tsaynö niptin imatapis mana
parlacuyaptinnam geshyaycag runata
Jesus yataycurgan allisquinanpä.
Alliscatsirnam nirgan: “Cananga
aywacuyna wayiquipa” nir.
5Nircurnam fariseucunata nirgan:
“Maygayquipapis wamrayquicuna o
ashmayquicuna pözuman ishquishga
captin ¿manatsurä juclla jipeg
aywayanquiman, säbadu jamapay junag
caycaptinpis? Tsaynöllam nogapis
geshyagcunata allïtsï säbadu jamapay
junagchöpis”.
6Tsaynö niptin manam imaniytapis
puëdiyargantsu.

Invitashgacunapita Jesus parlapangan

7Tsay fariseupa wayinchö waquin
invitashgacuna, llapancunapitapis mas
alli tucurmi, wap aywar mësamanrä
jamascäriyargan. Tsayta ricaycurmi
Jesus yätsirnin caynö nirgan: 8,9“Pipis
invitayäshuptiqui mësamanräga ama ras
jamacuyanquitsu. Gamcunapita mas
respitädu runa chämuptin ‘Mësapita
witicuy pay jamacunanpä’
niyäshuptiqui pengacushgam
jamaraycäyangayquipita witicuyanqui”.
10“Mësaman juclla jamacunayquipa
rantinga shuyäriyanquirä,
invitayäshogniqui ‘Amïgu, mësallaman
päsacamuy’ niyäshungayquiyag. Tsaynö
jamarayätsishuptiquim itsanga mësachö
waquin jamagcunapis respitayäshunqui.
11Tayta Diosga manam pitapis
yanapantsu alli tucogcunataga. Payga
imaypis yanapan llänu shonguyog mana
runa tucogcunatam”.
12Nircurnam wayinman invitag
runatapis Jesus nirgan: “Invitanacur
micungayqui öra ama gayatsinquitsu
cuyanacungayqui cagllata, ni
waugillayquita, ni castallayquita, ni rïcu
cag vicïnullayquitaga. Tsaynö

rurayaptiquega paycunapis
cutitsiyäshunquillam. 13Tsaypa rantinga
päsaratsinqui pobricunata, ratacunata, y
gapracunata. 14Paycunaga manam ni
imanöpapis cutitsiyäshunquitsu.
Tsaytaga Tayta Diosnam
cutitsiyäshunqui jutsaynag runacunata
cawatsimungan junag".

Tayta Diosta mana cäsucogcuna ciëluman mana aywayänanpä willacungan
(Mateo 22.1-10)

15Tsaynam jamaraycanganpita juc
invitashga runa nirgan Jesusta:
"¡Taytay, ima cushishgarä cayanga
ciëluchö Tayta Dios alistangan micuyta
micogcuna!"
16Tsaynö niptinmi picuna
micuyänanpä cagtapis Jesus caynö nir
tantiyatsirgan: "Juc runam atsca
runacunata invitanä juc junag wayinchö
micupacur goyäyänanpä. 17Tsaynam
invitangan junagna empliyädunta
cachanä tsay invitangan runacunata
päsatsiyänanpä. 18Tsayna empliyädun
willag chaptin jucnin ninä: 'Rantingä
chacra ricagrämi aywanä caycan.
Nogapita ama resentiycullätsuntsu' nir.
19Jucagna ninä: 'Pitsga par törücunam
rantiycurgö. Tsaymi alli o mana alli
jarungantapis musyanäpä yapyag
aywaycä. "Yapaychönash shallämunga"
niycullay' nir. 20Y mas jucnin cagna
ninä: 'Tsayrämi casaracurgö y manam
puëdimushätsu' nir. Tsaynö nir
llapanpis invitangan runacunaga mana
aywayänätsu".
21"Tsayna tsay gayamog aywag
empliyädun cutiycur patronninta
willanä runacuna imanö niyangantapis.
Tsaynö willaptinna patronnin pasaypa
rabyacunä. Tsaypitana empliyädunta
ninä: 'Cällicunapa aywar pushamuy
pobricunatapis, gapracunatapis, y
ratacunatapis' nir. 22Tsayna patronnin
ninganta cumplir empliyädun ninä:
'Cumplillargönam llapan
nimangayquicunata, taytay.
Mandamangayquinö llapanta
päsaycätsimuptïpis wayiquiman
manarämi runacuna juntäyantsu' nir.
23Tsayna patronnin ninä:
'Nänicunapapis y chacracunapapis
aywar taringayqui cag runacunata
imaycanöpapis pushamuy wayïman
juntäyanganyag. 24Tsay yupay tucog
invitangäcuna mayganpis micuyänanta
mananam munänatsu' nir".

Salvacionta imanöpa tarinapä Jesus yachatsingan
(Mateo 10.37,38)

25Tsaypita atscag runacuna
gatiräyaptin aywaraycarnam Jesus
nirgan: 26"Nogaman criyicamunganpita
taytan chiquiptinpis, maman
chiquiptinpis, majan chiquiptinpis, o
tsurin chiquiptinpis noga ningäta rurar
imaypis cawatsun. Peru noga
ningäcunata mana cäsumar mamanpa,
taytanpa, majanpa, o tsurinpa
munayninchö cacog cagga manam
rasunpatsu discïpulü".
27"Imaycachö ñacarpis nogaman
criyicamur cawayätsun. Wanunganyag
noga ningäcunata mana cäsumag
cagcunaga manam rasunpatsu discïpulü.
28Nogaman manana criyicamogcunaga
juc runa wayi rurayta gallaycatsir
dejaregnömi cayanqui. Pipis wayita
ruranänpäga shumagrämi yarpachacun
tsay wayita ushananpä gastun aypanganta
o mana aypangantapis. 29Pipis wayita
gallar cimientuycullar dejasquiptinga
llapan ricagcunam jamuräyan: 30"Tagay
runaga mana puëdiycar wayita rurar
gallaycatsishga manapis ushananpä' nir".
31"Y tsaynömi juc nacion maygan
nacionwanpis pelyananpäga cösarä

yarpachacuyanman. Alli cösa
yarpachacurirmi itsanga ninman: ‘Mä,
¿ishcay chunca waranga (20,000)
soldäducunata juc chunca waranga
(10,000) soldädulläwan vincïmancush o
manacush?’ nir. 32Pelyayta mana puëdinan
captinga jucag cag mandag carullachörä
caycaptinmi willacogninta cachanman:
‘Mananash pelyashunnatsu. Munangayqui
cagtash imäcunatapis apacunqui’ nir
willananpä. 33Tsaynölla discïpulü cayman
manarä yaycur llapan imayquicunatapis
noga raycur dejariyänayquipä cagtarä
shumag yarpachacuyay. Imayquicunatapis
jagiriyta mana munarga manam discïpulü
cayanquimantsu”.

Cachiman iwalatsicur Jesus yachatsicungan
(Mateo 5.13; Marcos 9.50)

34,35“Gamcunaga cay patsachö
cachinömi cayanqui. Micuyta cachi
gustuta manana gor imapäpis mana
välegnömi gamcunapis Tayta Dios
munangannö mana cawarga imapäpis
väliyanquitsu. Gamlagyashga cachita
pipis jichariyangannömi gamcunatapis
infiernuman Tayta Dios
gaycuyäshunqui. Cay ningäcunata
wiyag cagga tantiyacuyay”.

Ogracashga üshata taringanman iwalatsingan
(Mateo 18.12-14)

15 1Tsaypitanam *impuestu
cobracogcunawan Diosta mana
cäsucog runacunapis aywayargan Jesus
parlanganta wiyayänanpä. 2Tsayta
ricaycurnam fariseucunawan ley
yachatsicogcuna Jesusta jamurar niyargan:
“¿Imanirtä cay runaga
jutsasapacunawanpis goricaycur
micuycan?” nir.
3Tsaynö niyaptinmi Jesus
iwalatsicuywan parlapargan: 4“Pipis
pachac (100) üshanpita jucta
ogracycurga ¿manatsurä waquin
cagcunata juc puchaman goriycur juclla
aywar ashinman hasta taringanyag?
5Tariycurga cushishgagachi
matancarcur apacunman. 6Wayinman
chaycurga vicïnuncunatapis
amïguncunatapis cushicurchi
willapanman: ‘¡Ograngä üshätam
tariycamurgö!’ nirnin”.
7Tsaynö willaparnam Jesus nirgan:
“Tsay runa üshanta tarisquir
cushicungannöllam Tayta Dioswan
angelnincunapis cushicuyan juc runa
jutsancunata jagirir Tayta Diosta
chasquicuptin. Isgun chunca isgun (99)
alli cawag runacunapä
cushicuyanganpita masrämi cushicuyan
jucllayllapis jutsallachö cawacog runa
jutsanta dejarir Tayta Diosta
chasquicuptin”.

Ogracashga gellëman iwalatsingan

8“Tsaynö pï warmipis chunca
gellëninpita jucta ogracycur ¿manatsurä
actsita tsarircatsir juclla ashinman
wayintapis pitsapacur ograngan
gellëninta taringanyag? 9Ashiycanganta
tariycurga wayinchö cushicurninchi
willacunman: ‘¡Ograngä gellënïtam
tarisquirgö!’ nirnin. 10Tsaynömi Tayta
Dioswan angelnincunapis cushicuyan
juc runallapis jutsa ruraynintа jagirir
Tayta Diosta chasquicuptin”.

Aywacog jövinman iwalatsingan

11Mastapis Jesus caynö nirganmi: “Juc
runapash ishcay ollgu tsurincuna canä.
12Tsayshi gepa cag tsurin papäninta
ninä: ‘Papä, nogata töcamangan cag
herenciä goycamänayquitam munä’ nir.
Tsaynö niptinshi papänin raquipaycunä
paypä cagcunata”.
13“Tsaypita juc ishcay junagllatanash
llapan chasquingancunata

ranticuscärinä. Nircur tsay gellëninta
apacurcur aywacunä juclä caru
marcapa. Tsaychönash munanganta
rurar llapan gellëninta
manacagcunallachö usharinä.
14,15Tsaypita ushacäpacusquirga imanö
caytapis mana puëdir mallagänäna. Y
tsay marcachö muchuy gallaptinna tsay
jövinga pasaypa mallagar aruyta ashinä.
Tsayna juc hacendädu runa chasquinä
cuchinta mitsitsinanpä. 16Cuchita
mitsirnash pasaypa mallagar cuchipa
micuynintapis micuytana munanä.
Tsaynö mallagaptinpis micuy mana
captinshi pipis garanätsu".

17"Tsayshi yarpachacunä: 'Papänïpa
arognincunaga pachajunta micurchir
caycäyan, noga caychö mallagay
wanunaycapti. 18Caynö canäpa rantinga
papänï cagpa cuticushä. Chaycurga
caynömi nishä: "Papä,
perdonaycallämay. Gomangayquicunata
manacagcunachö usharmi jutsata
rurargö. Manam gam
munangayquinötsu ni Diosnintsic
munangannötsu cawargö.
19Cananpitaga ama cuentamaytsu
tsuriquitanöga. Juc
mincayniquitanöllana
chasquiycallämay" nir'. 20Tsaynö
yarpachacusquir cuticunä papänin
cagpa".

"Tsayshi wayinman carulällatarä
aywaycagta ricaycur papänin
cuyapaywan cörrilla taripagnin aywar
pasaypa cushicuywan macallacurcunä.
21Tsayshi tsuringa yarpangannö ninä:
'¡Perdonaycallämay, papä!
Gomangayquicunata manacagcunachö
jutsata rurarmi ushargö. Manam gam
munangayquinötsu ni Diosnintsic
munangannötsu cawargö'".

22"Tsaynö parlapar manarä
ushaptinshi papäninga
empliyäduncunata ninä: 'Mas alli
röpacunata ras jipiyämuy trocacunanpä.
Tsaynö sortïjata y zapatuta jipiyämuy
jaticunanpä. 23Nircur weran cag
torïtuta pishtayay. ¡Canan itsanga
fiestata rurashun! 24¡Cay tsurëga
wanunganpita cawarimognömi!
¡Ogracanganpitam cutimushga!' Tsaynö
nir cushicurnin fiestata rurayänä".

25"Tsaynö fiestachö cayanganyag
mayor cag tsuringa chacrachö
arucuycänä. Tsaypita wayinpa
aywaycanganchöga wiyanä wayinchö
cushicurnin fiestachö caycäyagta.
26Tsayna juc wätayninta gayaycur
tapunä imanir fiestata
ruraycäyanganta. 27Tsaynö tapuptinna
willanä caynö: 'Waugiquim
cutimushga. Tsay cushicuywanmi
papäniqui pishtatsishga weran cag
torïtuta' nir".

28"Tsaynö willaptinshi pasaypa payga
rabyarnin wayinman yaycuyta
munanätsu. Tsaynash papänin aywar
ruganä wayiman yaycunanpä. 29Tsayshi
papäninta ninä: 'Papä, gam
musyangayquinöpis maypapis mana
yarguypam yanapaycä llapan
nimangayquicunata rurar. Tsaynö
yanapaycaptïpis imaypis manam
goycamargayquitsu ni juc cabrallatapis
amïgücunawan fiestata rurar
micurcuyänalläpäpis. 30Cay gela
tsuriqui jutsa rurayllachö cawacog
warmicunawan gellëniquita ushasquir
cutiycamuptinmi itsanga
pishtatsirguyqui weran cag torïtutarä'
nir".

31"Tsaynö niptinnash taytan ninä:
'¡Aumi, hïju! Gamga mana
yargucuypam nogawan caycällanqui.
Tsaymi llapan imaycäcunapis
gamllapäna. 32Peru waugiqui jutsa
rurayninta jagirir cutimushga
caycaptinga, ¿imanirtä cushicuypita
fiestata mana rurashwantsu?' nir".

Tayta Diosman mana criyicogcunawanpis alli cawanantsicpä yachatsicuynin

16 [1]Tsaypita discïpuluncunata yachatsirmi Jesus nirgan: “Patronninmi juc mayoralninta churanä imaycanwanpis munayyog cananpä. Tsaypita patronta runacuna willapäyänä imaycancunatapis lluta tsay mayoralnin ushaycanganta. [2]Tsayta musyaycurna patronnin gayaycatsimurnin ninä: ‘Runacuna gampä parlayan imäcunatapis llutalla ushaycangayquitam. Cananga cuentata gomay llapan imata rurangayquitapis. Cananpitaga mananam imaycäcunawanpis munayyognatsu canqui’ nir”.

[3]“Tsaynö niptinna tsay mayoralga quiquillanchö yarpachacur ninä: ‘¿Imatarä canan rurashä patronnï gargamaptinga? Manam callpäpis cantsu chacrachö arunäpä. Limushna mañacuytapis pengacümi. [4]Alfin patronnï gargamaptinpis amïgücuna canmi chasquiyämänanpä’ nir”.

[5]“Tsaynö yarpachacurcur patronninpa jagan cag runacunata juc jucllaylla gayaycatsimur punta cagta tapunä: ‘¿Aycatä patronnïpa jagan canqui?’ [6]Tsaynö tapuptin jucnin cag ninä: ‘Paypa jagan cä ishcay pachac (200) lata acëtim’. Tsayna tsay mayoral ninä: ‘Canan cay recïbuchö firmamuy, pachac (100) latallatana päganayquipä’”.

[7]“Tsaypita jucnin cagtana tapunä: ‘Gamga ¿aycatä jagan canqui?’ Tsayna tsay runa ninä: ‘Paypa jagan cä ishcay waranga (2,000) arröba trïgunmi’. Tsaynö niptinna ninä: ‘Canan cay recïbuchö firmamuy, juc waranga pitsga pachac (1,500) arröballatana päganayquipä’”.

[8,9]“Tsay mayoral rurangan mana alli caycaptinpis patronninga payta caynö alabanämi: ‘Tsay runaga amishtä rurayta yachanmi, arucuyninpita yargusquir imanö cawananpäpis’ nir”.

Tsaynö willapärirnam Jesus nirgan: “Manam munätsu gamcuna tsay runanö manacagcunata rurayänayquita. Gamcunapis amishtäta rurayay capuyäshungayqui cagcunallawanpis, peru sïga noga yachatsicungäta willacuyaptiqui chasquicur ciëluman aywayänayquipä. [10-12]Alli amïgun cangayquita regishunayquipä imanta paytacuycushuptiquipis ama ricapacunquitsu. Tsaypa rantinga cuïdapanqui. Tsaynö honrädu captiquega Diospa willacuyninta willacuyaptiquipis chasquishunquim. Y mana yäracuypä cayaptiquega manam cäsuyäshunquitsu ni imapäpis”.

[13]Tsaypita caynöpis Jesus nirganmi: “Manam pi runapis ishcay patrontaga sirvinmantsu. Ishcanta sirvirga jucag ningantam ruran y jucagtaga manam cäsunnatsu. Tsaynömi gellëllapä yarparag runacuna Tayta Dios ningantaga rurayanquinatsu. Tsaymi rïcu cayllapä yarpachacuywan Tayta Dios munangannöga cawayanquitsu”.

Jesus yachatsingancunatana cäsucuyänanpä cangan

(Mateo 11.12,13; 5.31,32; Marcos 10.11,12)

[14]Tsaynö yachatsingancunata wiyarnam gellëllapä ayrayashga fariseucuna Jesuspita asicuyargan. [15]Tsaynam Jesus nirgan: “Gamcuna runacunapa ñöpanchö alli tucuyaptiquipis Tayta Dios musyaycanmi gamcunapa shonguyquicuna imanö cangantapis. Tsaymi imanöpis cayangayquita mana musyar runacuna respitayäshuptiquipis Tayta Diospäga tsay alli tucungayquicuna melanaypä caycan”.

16“Moises gellgangancunachöpis,
Tayta Diospa profëtancuna
gellgayangancunachöpis, y Juan
Bautista willacungancunapis nican noga
salvacogniquicuna cay patsaman
shamunäpä cagtam. Tsaymi Juan
willacur gallanganpitapis runacuna
Tayta Diospa willacuynintaga
chasquicuycäyan. Tsaynö captinpis
waquin runacunaga manam
munayantsu willacuyninta
willacuyänanta, sinöga imaycanöpapis
tsapatam churapaycäyan”.
17“Tsaynö nogapa willacuynïtana
chasquiyaptinpis ama yarpäyaytsu
profëtacuna gellgayangan mana
cumplinanpä cagta. Cay patsa y ciëlu
juc junag ushacaptinpis profëtacuna
gellgarangancunaga llapanmi
cumplinga”.
18“Pï runapis majanpita raquicasquir
jucwan targa tsay runa adulteriu
jutsatam ruraycan. Tsaynöllam
majanpita raquicashgawan pipis targa
jutsata ruraycan”.

Gloriapä y infiernupä Jesus willacungan

19Tsaypitanam Jesus willapargan
caynö nir: “Juc rïcu runam canä selläma
alli röpacunallata jatirag. Cada junag
amïguncunawan fiesta ruraylachö car
alli micuycunallata micuyag. 20Tsay rïcu
runapa wayi puncunchö limushna
mañapacog Lazaro jutiyog runa
jamaränä entëru garanpa geri ushashga.
21Payga ‘Rïcu runapa mësanpita micuy
shicwagllatapis, imanöparä
micurcamüman’ ninä. Y tsaychö
allgucunapis Lazarupa gerinta
lagwapäyänä. 22Tsaypita Lazaro
wanusquiptinga angelcuna apacuyänä
ciëlupa Abraham caycangan cagman. Y
rïcu runa wanuptinna castancuna
pampayänä”.
23“Tsay rïcu runapa alman
infiernuchö rupanä. Tsaychö rupaycarna
carupita ricasquinä ciëluchö Lazaro
Abrahampa ñöpanchö caycagta.
24Tsayna rïcoga gayacunä: ‘Tayta
Abraham, cuyapaycallämay. Lazaruta
cachaycallämuy dëdunta yacuwan
ushmarcatsir shimïta
ogurcatsipamänanpä. Cay ninachö rupar
manam awantänatsu’ nir”.
25“Tsaynö niptinna Abraham ninä:
‘Hïju, yarpay gam imaycayqui jananchö
cangayqui öra alli vïdallachö
cawangayquita. Lazaroga pobri carnin
pasaypam ñacargan. Tsaymi payta
cananga caychö cushishga cay töcan y
gamtanam tsaychö ñacacuy. 26Y
jinachöpis pasaypa mantsaripä
wanyaycag ragram jarcämantsic.
Tsaymi gam cangayqui cagman pipis
tsimpamuyta puëdintsu ni gampis
puëdimunquitsu tsimpamuyta cay
nogacuna cagman’ nir”.
27“Tsaynö niptinna rïcu runa ninä:
‘Tayta Abraham, rugacungä raycur
papänïpa wayinman Lazaruta
cachaycullay. 28Tsaychö pitsgarämi
waugïcuna caycäyan. Paycunata
willaycamutsun cay ñacayman mana
shayämunanpä’ nir”.
29“Abrahamna ninä: ‘Paycuna
tsaräyanmi Moises y waquin
profëtacuna gellgayangan *Bibliata.
Tsaychö ningancunata cäsucuyätsun’
nir”.
30“Tsayna rïcu runa ninä: ‘Tayta
Abraham, tsay Bibliata tsarararpis
tsaytaga manam cäsucuyangatsu. Juc
runa wanunganpita cawarircur
willacuptinmi itsanga jutsa
ruraynincunata jagiriyanman’ ”.
31“Tsaynö niptin Abraham ninä:
‘Bibliatapis mana cäsuycarga
wanunganpita cawarircur willacog
cutiptinpis manam cäsuyangatsu’ nir”.

Imaypis perdonanacunapä Jesus yachatsicungan
(Mateo 18.6,7,21,22; Marcos 9.42)

17 [1]Tsaypita juc cutinam
discïpuluncunata Jesus nirgan:
“Jutsata rurayänayquita Tayta Dios
mana munaptinpis jutsaman
ishquitsicogcunaga imaypis cangam.
Paycunataga mana cuyapaypam Tayta
Dios castiganga. [2]Nogaman
criyicamogcunata pagtä pitapis jutsata
ruraycätsiyanquiman. Tsaynö
runacunataga mejormi jatuncaray
mulinu rumita cuncanman wataparcur
lamarman jitarpuyanman.
[3]Musyayanquinam gamcunapis. Pagtatä
jutsaman ishquitsicogcunanö
cayanquiman”.

“Runa mayiqui imachöpis mana
allita rurayäshuptiqui llutanta
ruraycanganta shumag tantiyatsinqui.
Tsay llutan rurayninta
yarpachacusquir ‘Perdonaycallämay’
niyäshuptiquega perdonayanqui mana
ajanaypa. [4]Pipis juc junagchö ganchis
(7) cuti mana allita ruraycushur
‘Perdonaycallämay, cananpitaga
mananachir gampä mana allita
ruraycushätsu’ niyäshuptiquega
perdonaycunqui”.

[5]Tsaynö niptinnam apostolnincuna
Jesusta niyargan: “Taytay, gamman
yäracayämuptïpis ajam
ningayquicunata cumpliyga.
Yanapaycallämay imaypis gamta
cäsucuyänäpä”.

[6]Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Nostäza murunöllapis
yäracuyniquicuna ichic captinga cay
jachata ‘Matsupita lluquicasquir
lamarman jawicäramuy’ niyaptiquipis
jawicäramunmanmi. Tayta Diosman
rasunpaypa yäracuyaptiquega manam
imapis ajatsu gamcunapä canga”.

Tayta Dios nimangantsicta empliyädu cuentalla cäsucunantsicpä willacungan

[7]“Manam ima patronpis,
empliyäduncuna yapyanganpita o
mitsicunganpita chasquiptin
‘Jamacullay micunayquipä’ niyantsu.
[8]Tsaypa rantinga llapanpis niyan:
‘Cusnacamuyrä garamänayquipä. Noga
micaramuptïran gamga micunqui’ nirmi.
[9]Tsaynö mandanganta ruraycaptinpis
manam pipis agradesicuntsu tsay
empliyädun rurananpä cagllata
rurashga captin”.

[10]“Tsay empliyädunöllam gamcunapis
Tayta Diospäga cayanqui. Tsaymi Tayta
Dios munanganta rurarpis mana
yarpäyänayquitsu ‘Payga alli ruragmi’
niyäshunayquipä cagtaga. Tsaypa
rantinga niyay: ‘Nogacunaga Tayta
Diospa empliyädunmi cayällä. Tsaymi
pay munangallanta rurayällä’ nir”.

Leprawan geshyaycag chunca runacunata Jesus allïtsingan

[11]Jerusalen marcaman
aywaraycarnam Jesus
discïpuluncunawan päsayargan Samaria
y Galilea provinciacunapa lindërunpa.
[12]Tsaypita juc tacshalla marcaman
chäyänanpä caycaptinmi *leprawan
geshyaycag chunca runacuna Jesusta
ricasquiyargan. Tsaymi carulällapita
gayacuyargan: [13]“Tayta Jesus,
inogacunata cuyapaycayällämay!” nir.

[14,15]Paycunata ricaycurnam Jesus
nirgan: “Aywayay sacerdöticunaman
allishgana cayangayquita
musyatsicayämunanpä”.

Tsaynö aywaycäyangantam
geshyancunapita llapancunam
allisquiyargan. Alliyanganta
cushicurninmi jucnin cag runa
cutiycurgan “Cay geshyäta

alliycatsimangayquipita Tayta Diosta
alaballämi” niraycar.
16Jesuspa ñöpanman chaycurnam
gonguricuycurgan “¡Agradesicullämi
alliycatsimangayquipita, Taytallä
Jesus!” nir. Tsay runaga cargan Samaria
marcapitam.
17Tsaynam Jesus nirgan: “Allegcunaga
cayarguyqui chuncagchä. ¿Maytä
waquin cagga? 18Cay juclä marca
runallam cutiycamushga Tayta Diosta
‘Gracias’ nicur alabarnin”.
19Tsaynö nisquirnam tsay runata
Jesus nirgan: “Sharcur aywacuy. Tayta
Diosman yäracuyniquipam
salvacashgana canqui”.

**Ciëlupita cutimuynin imanö
cananpä Jesus willangan**
(Mateo 24.23-28, 37-41)

20Juc cutinam Jesusta fariseucuna
tapuyargan, “¿Imaytä salvacogta Tayta
Dios cachamunga allina cawanantsicpä?
Salvacog chämunanpäna canganta
musyayänäpä ¿ima señalcunatä canga?”
nir.[v]
Tsaynam Jesus nirgan: “Manam ima
señaltaräga ricayanquitsu. 21Manam
pipis niyäshunquirätsu: ‘Caychömi o
washachömi señalta ricargö’ nir. Tayta
Diosga salvacogta cachamushganam
gamcuna mana cuentata
gocuyaptiquipis”.
22Tsaynö nisquirnam
discïpuluncunata nirgan: “Ciëluman
aywasquiptï gamcuna llaquicuywanmi
cutimunäta munayanqui. Tsaynö
munayaptiquipis manam jucllaga
cutimushärätsu. 23Runacuna niyanga:
‘Tayta Dios cachamungan salvacog
caychömi’ o ‘Wacchömi caycan’ nirnin.
Tsaynö niyaptin ama llutallaga
criyiyanquitsu. 24Ciëluchö tillagucuy
jucagläpita jucagläyag atsicyaptin
runacuna ricayangannömi noga
ciëlupita cutimogtapis llapan runacuna
ricayämanga. 25Tsaycuna manarä
päsaptinmi puntataga runacuna
chiquiyämar pasaypa ñacatsiyämanga”.
26“Unay *Noe cawanan witsan mana
yarpashgata Tayta Dios *diluviuta
cachamungannömi nogapis mana
yarpashgata cutimushä. 27Tsay witsanga
diluviu manarä captin runacuna micur,
upyar, casaracurmi cacuyargan. Tsaynö
cawacuyargan Noe büquitanö *arcata
ruraycur tsayman yaycungan
junagyagmi. Tsaynö caycagman Tayta
Dios pasaypa tamyata
gallatsipaycamuptinmi cay patsaman
yacu juntargan. Tsaynöpam arcaman
mana yaycog cag runacuna llapan
ushacäyargan”.
28“Tsaynömi Lot cawanan witsanpis
Tayta Diospa castïgun mana
yarpashgata shamunanpä canganta
mana musyarnin runacuna micur,
upyar, rantir, ranticur, murupacur, y
wayitapis sharcatsir caycäyargan.
29Sodoma marcapita Lot
yargusquiptinnam itsanga ciëlupita nina
tamya unyamurgan. Tsaychömi llapan
runacuna rupaycar ushacäyargan.
30Nogapis tsaynöllam runacuna mana
musyayangan öra illagpita cutimushä”.
31“Tsay junagga wayichö caycagcuna
ama imayquicunamanpis jipeg
yaycuyanquinatsu. Tsaynölla chacrachö
caycagcunapis wayinman amana
cutiyätsunnatsu. 32Yarpäyay Lotpa
warmin marcanman cuticuycuyta
munanganpita wanunganta.[w] 33Pipis

---

v 17.20 Jesus runalla canganta yarparmi fariseucuna mana tantiyayargantsu Tayta Dios cachamungan salvacog cangantaga. **w 17.32** Lotpa warmin imanö wanungantapis musyanayquipä liyinqui Genesis 19.26.

noga munangänö mana cawar
quiquinpa munayllanman cawacog
cagga manam gloria vïdaman
changatsu. Pipis willacuynïta
chasquicur Tayta Dios munangannö
cawag cagmi gloria vïdachöga
cushishga cawanga”.
34“Cutimungä junag juc cämallachö
ishcag punuycagcunapita nogaman
criyicamog cagtam apacushä y mana
criyicamog cagtanam jagirishä.
35Maraynincunachö ishcag agacuycag
warmicunapita nogaman criyicamog
cagtam pushacushä y mana criyicamog
cagtaga jagirishämi. 36[Tsaynömi ishcag
runacuna chacrachö aruycagpita
nogaman criyicamog cagta pushacushä
y mana criyicamog cagtanam
jagirishä]”.
37Tsaynam tsayta wiyaycur
discïpuluncuna tapuyargan: “Tsaynö
captinga ¿maymantä apayämanquega,
taytay?” nir.
Tsaynö tapuyaptinnam Jesus nirgan:
“Tsunyagcunachö wiscurcuna
tumaycachar musyatsicuyan maychöpis
wanushga ashma jitaraycangantam.
[Tsaynömi noga ningäcuna ruracagta
ricar musyayanqui noga cay patsaman
cutimunäpäna cagta]”.

Tayta Diosman mana ajayaypa mañacunantsicpä yachatsicuynin

18 1Mana ajayaypa Tayta Diosman
mañacuyänanpämi cay
iwalatsicuywan discïpuluncunata Jesus
yachatsirgan caynö nirnin:
2“Juc marcachömi juc juez canä Tayta
Diosta mana mantsacog ni
runacunatapis mana cuyapag. 3Tsay
marcachö täcog canä juc viüdapis.
Payga tsay juezman aywanä atsca
cutina ‘Quejacungäta ¿imaytä
arreglaycamanqui, taytay?’ nir.
4,5Tsaynö cutillana cutiptinpis juezga
mana cäsunätsu. Nicanganta itsanga
tsay juez yarpachacur ninä: ‘Diosta
mana mantsapacurpis ni runacunata
mana cuyaparninpis cay warmipa
demandunta juclla arreglaycushä. Mana
arreglaptëga imaycay örapis
cutiycämungallam fastidiamar umätapis
nanatsirnin’ nir”.
6,7Tsaynö willapärirnam Jesus nirgan:
“Tsay juez mana alli caycarpis viüda
quejacunganta arreglaycaptinga ¿Tayta
Dios manatsurä cäsuycuyäshunquiman
payman yäracogcuna pagasta junagta
mañacuyaptiqui? Tayta Diosga ima
mañacuyangayquitapis manam
shuyarätsiyäshunquitsu. 8Tsaynö
rugacur mañacog cagtaga Tayta Dios
mana shuyarätsiypam yanapanga. Peru
itsanga noga cay patsaman cutimur
¿gamcunata tariyäshayquirätsurä Tayta
Diosllaman yäracur pay munangannö
caycagta?”

Jutsantsicpita perdonta Tayta Diosman mañacunapä Jesus yachatsicungan

9Juc cutichönam Jesus willapargan
waquin runacuna alli tucur juccunata
jamuräyanganta caynö nir:
10“Ishcay runacunam aywayänä
templuman Tayta Diosman
mañacuyänanpä. Jucnin cag canä
fariseo y jucagna canä mana alli
ricashga *impuestu cobracog runa.
11Tsay fariseo cag runaga ichircur caynö
mañacunä: ‘Gracias, Dios Taytay. Gamta
agradesicümi waquin cag runacunanö
mana cangäpita. Paycunaga cayan
suwacogmi, mana alli ruragmi,
majancunata engañar adulteriu jutsata
ruragmi. Manam nogaga tagay impuestu
cobracog runanöga cätsu. 12Nogaga
ayunäpis ishcay cutim cada semänachö.
Tsaynöllam arur gänangäpita
diezmutapis gollämü templuman’ nir”.

13“Impuestu cobracog cag itsanga
carulällaman ichicuycunä. Payga
jutsasapa car ciëlumanpis mana
ichicllapis ñuquinätsu, sinöga feyupa
llaquicur ninä: ‘Cuyapämar
perdonaycallämay, Tayta Dios.
Nogalläga jutsasapa runam callä’ nir.
14Tsay impuestuta cobracog cagga
wayinman cutinä jutsanpita
perdonashgana. Fariseo cagtam itsanga
Tayta Dios perdonanätsu. Tsaynömi
pipis alli canganta parlacachag cagtaga
Tayta Dios pengacatsinga. Jutsa
ruraynintа tantiyacur perdonta
mañacog cagtaga allim ricanga”.

Tayta Diosman wamracunapä Jesus mañacungan

(Mateo 19.13-15; Marcos 10.13-16)

15Tsaypita juc cutichönam runacuna
Jesusman pishi wamrancunata
apapäyargan maquinta umancunaman
churar Tayta Diosman mañacapänanpä.
Jinatanam discïpuluncuna michar
cutitsiyargan. 16Tsayta ricarnam Jesus
nirgan: “Ama michäyaytsu nogaman
wamracuna shayämunanta. Pipis cay
wamracunanö llullu shongu cagcunatam
Tayta Dios glorianman päsatsinga.
17Wamra papänincunaman
yäracungannö pipis Tayta Diosman
mana yäracogcunaga manam gloriaman
yaycuyangatsu”.

Juc rïcu runa Jesuswan parlangan

(Mateo 19.16-30; Marcos 10.17-31)

18Juc cutichönam juc mandacog rïcu
runa Jesusta nirgan: “Taytay, gamga alli
rurag runam canqui. Mä niycamay,
¿imatatä ruräman gloria vïdaman
chänäpä?” nir.
19Tsaynam Jesus nirgan: “¿Imanirtä
alli rurag cangäta nimanqui? Manam pï
runapis alli ruragga cantsu. Tayta
Diosllam alli ruragga. 20Gam
mandamientuncuna caynö ninganta
musyanquinam. ‘Ama adulteriu jutsata
ruranquitsu. Ama runa mayiquita
wanutsinquitsu. Ama suwacunquitsu.
Ama runa mayiquita manacagta
tumpanquitsu. Papäniquita mamayquita
respitar alli ricanqui’”.
21Tsaynö niptinnam tsay runa nirgan:
“Taytay, tsaycunataga wamra
cangäpitachä cumpliycä” nir.
22Tsaynam Jesus nirgan: “Tsaynö
llapanta cumpliycarpis Tayta Diosman
criyicungayqui musyacänanpä jucta
ruranayquiran faltäshunqui. Canan
llapan imaycayquicunatapis
ranticuscärir pobricunata aypuy. Tsayta
rurarga jana patsachö mana ushacag
riquëzatam chasquinqui. Nircur
nogaman yäracamur aywacamuy” nir.
23Tsaynö Jesus niycuptinmi itsanga
runa yarpachacur wamayashga
jegasquirgan alläpa rïcu carnin.
24Tsaynö wamayacurcogta ricarnam
Jesus nirgan: “Ajallarämi rïcu runacuna
Tayta Diospa glorianman
yaycuyänanpäga. 25Tsaypa rantinga mas
fäcilchi jatuncaray *camëllu ashmapis
aujapa uchcunpa ullusquinman, juc rïcu
runa gloriaman yaycunanpä cagpitaga”
nir.
26Tsaynö niptin wiyagcunanam
Jesusta tapuyargan: “Tsaynö captinga
¿pirä salvacunga, taytay?” nirnin.
27Tsaynam Jesus nirgan: “Runacuna
quiquincunallapitaga manam
salvacionta tariyantsu. Tayta Diosmi
pitapis jutsancunapita perdonar salvan.
Paypäga manam imapis ajatsu”.
28Niptinnam Pedro nirgan: “Taytay,
nogacunaga llapan imaycäcunatapis
jagisquirmi gamta gatiraycäyä”.
29,30Tsaynö niptin Jesusnam nirgan:
“Alli willacuynïta willacur pipis
wayinta, warminta, wauginta, paninta,
mamanta, papäninta, tsurincunata

jagireg cagga jaginganpita atsca cuti
mastam cay patsachö taringa.
Ñacatsiptinpis willacuynïta
willacogcunaga gloria vïdachömi
imayyagpis mana ushacaypa cawanga”.

Wanutsiyänanpä cagta yapay Jesus willacungan
(Mateo 20.17-19; Marcos 10.32-34)

31 Tsaypitam chunca ishcay (12)
apostolnincunata gayaycur Jesus nirgan:
“Musyayanquim Jerusalenpa
aywaycangantsicta. Tsaychömi noga
Tayta Diospita shamogta
wanutsiyämanga. 32 Israel
autoridäcunam Roma autoridäcunapa
maquinman apatsiyämanga. Tsaychömi
nogapita burlacuyanga, ashlliyämanga,
togapäyämanga, astayämanga, y
wanutsiyämanga. 33 Peru
wanutsiyämanganpita quimsa junagtaga
cawarimushämi” nir.
34 Tsaynö niptin discïpuluncunaga
manam tantiyayargantsu imapä
parlaycangantapis.

Jerico marcachö gaprata Jesus allïtsingan
(Mateo 20.29-34; Marcos 10.46-52)

35 Tsaypitanam Jerico marcamanna
Jesus discïpuluncunawan
yaycuraycäyargan. Tsaychömi näni
cuchunchö jamaraycargan juc
gaprayashga runa limushnata mañacur.
36 Tsaynam atsca runacuna
aywaycäyagta mayarnin tsay gapra
tapucurgan: “¿Imatä callan?” nir.
37 Tsaynam runacuna willayargan:
“Jesus Nazaret runam päsaycan”.
38 Tsaynö willaycuptinnam
gayacurgan: “Unay rey *Davidpa castan
Jesus, cuyapaycallämay ari” nir.
39 Tsaynö gayacuptin puntata
aywaycagcunaga gaprata ajäpäyargan:
“¡Upälla cay!” nirmi.
Tsaynö niyaptinpis payga mas
fuertipam gayacurgan: “¡Rey Davidpa
castan, cuyapaycallämay!”
40 Niptinnam Jesus ichisquir nirgan
tsay gaprata apapäyänanpä. Ñöpanman
chaycatsiyaptinnam tapurgan:
41 “¿Imachö yanapanätatä munanqui?”
nir.
Tsaynam runa nirgan: “Taytay,
gaprayashga car ricaytam munallä”.
42 Niptinnam Jesus nirgan: “Cananga
ricayna. Nogaman
yäracamungayquipitam allirguyqui” nir.
43 Tsaynam gapraga wap
ricachacusquirgan. Tsaypitanam
Jesuspa gepanta cushishga aywacurgan
Tayta Diosta alabaraycar. Tsayta
ricaycurnam llapanna runacuna Tayta
Diosta alabayargan.

Jesusta Zaqueo wayinman chasquicungan

19 1-3 Jerico marcachömi tärargan
Zaqueo jutiyog juc rïcu runa.
Payga cargan impuestu cobragcunapa
mandagninmi. Tsaynam Jerico marcapa
atsca runacunawan Jesus päsaycaptin
Zaqueoga tacshalla carnin Jesusta
ricayta puëdirgantsu. 4 Tsaymi payga
puntancunapa cörrilla aywar juc
geruman yarcusquirgan Jesus
päsaycagta ricananpä.
5 Tsaynam Jesus tsaypa päsaraycarna
Zaqueo achparaycagta ricasquirnin
nirgan: “Zaqueo, ras yarpamuy.
Cananga wayiquichömi patsatsimanqui”
nir.
6 Niptinmi Zaqueoga yarpascamur
Jesusta cushicur pushargan wayinman.
7 Tsayta ricaycurnam runacuna Jesuspä
rimar gallaycuyargan: “¿Imanirtä
jutsasapa runapa wayinman aywaycan
patsacunanpä?” nir.
8 Tsaypita wayinchö caycarnam
Zaqueo Jesusta nirgan: “Señor Jesus,

llapan riquëzäpa pullanninta cay
pobricunata raquipaycushä. Y pipa
imantapis gechushga carga cananmi
chuscu cuti masta cutiycatsishä” nir.
9Tsaynö niptin Jesusnam nirgan:
“Cananmi salvacionta alcanzayarguyqui
cay wayichö llapayqui täragcunantin.
Unay *Abraham Tayta Diosman
yäracungannömi gampis
yäracurguyqui”.
10Tsaynö nisquirnam runacunata
Jesus nirgan: “Nogataga Tayta Dios cay
patsaman cachamashga jutsasapa
runacunata salvanäpämi”.

Empliyäduncuna arunanpä patronnin gellëta jagipangan
(Mateo 25.14-30)

11Jesus salvacionpä parlanganta
wiyarnam runacuna yarpäyargan:
“Jerusalenman chaycushgaga reynintsic
caymannachir juclla Jesusga
churacanga” nir. Cay patsaman
cutimurrä rey cananpä cagta mana
musyarmi tsaynö parlayargan.
Tsaymi Jesus juc munayyog runawan
iwalatsir parlapargan caynö nir: 12“Juc
munayyog rïcu runatam caru marcachö
mandacog *emperador gayatsinä:
‘Tärangayqui marcayquichö mandacog
rey canayquipä chasquicog shamuy’ nir.
13Tsaymi tsay rïcu runa manarä
wayinpita yargur chunca
empliyäduncunata gayascäratsir
jucninta jucnintapis atsca gellëta
jagipänä: ‘Cutimungäyag gellënïwan
aruycäyanqui’ nir. 14Tsaynö nir
aywacusquiptinnam marca mayincuna
gepantana cachayänä willacogcunata
caynö niyänanpä: ‘Manam tsay runata
mandagnïcuna cananpä munayätsu’
nir”.
15“Tsaynö marca mayincuna mana
munaycaptinpis marcanchö mandacog
cananpäga chasquicunä. Tsaypita
marcanman cutiycurna tsay rïcoga
gayatsinä gellënin tsararag
empliyäduncunata gellënin aycatana
wachangantapis musyananpä. 16Tsay
puntata chag cag ninä: ‘Taytay,
gollämangayquita chunca cuti mastam
gellëniquita miratsillargö’ nir”.
17“Tsaynö niptinna patronnin ninä:
‘Gamga alli empliyädum canqui.
Wallcallawanpis shumag arur
miratsingayquipitam cananga chunca
marcapa mandagnin canayquipä
churashayqui’ nir. 18Tsaypitana chänä
jucag empliyädunpis caynö nir: ‘Taytay,
gollämangayquita pitsga cuti mastam
gellëniquita miratsillargö’ nir. 19Tsaynö
niptinna patronnin ninä: ‘Pitsga
marcapa mandagnin canayquipämi
gamta churashayqui’ nir”.
20“Jucnin cag empliyädunna ardë
tsapacullarna ninä: ‘Caychömi caycan
gellëllayqui, taytay. Päñuwan
gepircurmi churaycurgö. 21Gamga
tsaripacunqui mana quiquiquipatash y
cosichanquipis mana arurcurshi. Tsaynö
yaga runa captiquim mantsapacur
churaycurgä’ nir”.
22,23“Tsaynö niptinna patronnin
ajäpar caynö ninä: ‘¡Gamga mana
yäracuy empliyädum canqui!
Quiquiquipa shimiyquipitam gamga
juzgacanqui. Malafë cangäta
yarpaycarga ¿imanirtä gellënïta
bancullamanpis churarguyquitsu
cutimur wachayyogtana goricunäpä?’
nir. 24Tsaynö nisquirna tsaychö caycag
runacunata ninä: ‘Tagay mana yäracuy
empliyädupita gellënïta gechusquir
goycuyay chunca cuti masyag wachatsir
aruy yachag cagta’”.
25“Tsaynö niptinna niyänä: ‘Taytay,
peru paypaga chunca cuti masta
wachatsinganpis capunnachä’ nir”.
26“Niyaptinna patronnin ninä: ‘Noga
ningäta cumpleg cagcunataga

imaycäwanpis munayyog cananpämi
churashä. Peru mana cumplegcunatam
itsanga imaycantapis gechusquir
gargurishä. 27Y nircur mandacog rey
canäta mana munar
chiquimagnïcunataga cayman
apaycamur wanutsiyay’”.

Jerusalenman Jesus yaycuptin runacuna cushicur chasquicuyangan
(Mateo 21.1-11; Marcos 11.1-11; Juan 12.12-19)

28Tsaynö runacunata willapasquirnam
Jerusalenpa Jesus aywacurgan
discïpuluncunawan. 29“Olivos” ningan
jircan wac-wagtanchömi Betfage y
Betania marcacuna cargan.
Tsaycunaman yaycuraycarnam Jesus
cachargan ishcay discïpuluncunata
caynö nir: 30“Aywayay tagay
wac-tsimpapa. Tsaychömi tariyanqui
manarä pipis muntacushga juc pollïnu
ashnu wataraycagta. Tsayta pascasquir
apayämunqui. 31Pipis ‘¿Imapätä tsay
ashnuta apayanqui?’ niyäshuptiquega
niyanqui: ‘Señor Jesusmi miñishtin
muntacunanpä’ nir”.
32Jesus ningannö discïpuluncuna
aywarnam tariyargan ashnu
wataraycagta. 33Tsayta pascaycäyagta
ricaycurnam ämun tapurgan: “¿Imapätä
ashnüta pascaycäyanqui?” nir.
34Tsaynö niptinmi paycuna niyargan:
“Tayta Jesusmi miñishtin” nir.
35Jesus caycangan cagman
chäratsiyaptinnam punchuncunata
carunaparcuyaptin Jesus muntacurgan.
36Tsaynö muntashga aywaraycaptinnam
runacuna punchuncunata jacuncunata
näniman mashtayargan. 37Tsaynam
Olivos jircantana uraycäyaptin
gatiragnincuna cushicur Tayta Diosta
alabayargan llapan milagrucunata
ruragta ricayanganpita caynö nir:
38“¡Tayta Dios cachamungan
mandamagllantsic rey imayyagpis
alabashga caycullätsun! ¡Gracias
ciëluchö caycag Tayta Dioslläcuna!”
39Tsaynam tsay runacunachö aywag
fariseucuna chöpincunapita niyargan:
“Mayistru, gatiräshogniquicuna
upälläcuyänanpä ajäpay” nir.
40Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Paycunata upälläcuyänanpä
niycuptëga rumicunapis gayararmi
Tayta Diosta alabayanga”.
41Tsaypitam Jerusalen marcata ricärir
Jesus wagar caynö nirgan:
42“Jerusalenchö täragcuna, canan
junagllapis tantiyacuriyanquimanran
cargan nogata chasquimar salvacionta
tariyänayquipä cagta. Peru gamcuna
manam chasquiycäyämanquitsu.
43Tsaynö cayangayquipitam gamcunapä
chämunga ñacacuy junagcuna.
Chiquiyäshogniquicuna
maytsayniquicunapa
jirurupasquiyäshuptiqui manam
maypapis geshpiyta puëdiyanquitsu.
44Wamrayquicunapis ni imapis manam
geshpingatsu. Chipyaypam
ushacätsiyäshunqui. Wayiquicunatapis
juchutsirmi ushacätsiyanga. Manam ni
juc rumillapis pergaraycar quëdangatsu.
Tsaynömi ruracanga Tayta Dios
cachamungan salvacogta mana
chasquiyangayquipita”.

Templupita ranticogcunata Jesus gargungan
(Mateo 21.12-17; Marcos 11.15-19; Juan 2.13-22)

45Jesus Jerusalenman chaycurnam
templuman yaycurgan. Tsaychö
ranticogcunata tariycurnam gargur
ushargan. 46Tsay runacunata ajäpar
nirgan: “Tayta Diospa palabran
gellgaranganchö caynömi nican:
‘Temploga noga Diosllayquita

maytsaypitapis shamur
adorayämänayquipämi' nir. Tsaynö
nicaptin ¿imanirtä gamcunaga
ladroncunapa machaynintanö
catsiyanqui?" nir.
47Tsaypitanam templuchö cada junag
Jesus yachatsicurgan. Tsaymi
sacerdöticunapa mandagnincuna, ley
yachatsicogcuna, y waquin
autoridäcuna yarpachacuyargan Jesusta
imaycanöpapis wanutsiyänanpä.
48Tsaychö llapan runacuna Jesus
yachatsingancunata shumag
wiyayaptinmi ima ruraytapis
puëdiyarganrätsu.

Jesus templupita imanir ranticogcunata gargunganta autoridäcuna tapupäyangan
(Mateo 21.23-27; Marcos 11.27-33)

20 1Jesus Jerusalenman yapay
chaycurnam Tayta Diospa alli
willacuyninta templuchö
yachatsicuycargan. Tsaymannam
chäyargan sacerdöticunapa
mandagnincuna, ley yachatsicogcuna, y
mas waquin autoridäcuna.
2Tsaychönam tapuyargan caynö: "Gam
¿ima puëdeg cayniquiwantä cay
templupita ranticogcunata
gargurguyqui? Tsaycunata ruranayquipä
¿pitä cachamushurguyqui?" nirnin.
3Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
"Gamcunatapis mä jucta tapuyäshayqui.
4¿Pitä Juanta cachamurgan
bautizananpä, Tayta Dioscu o
runacunacu?"
5Tsaynö niptinnam quiquincuna pura
willanacur niyargan: "'Tayta Diosmi
cachamushga' nishgaga nimäshun
'¿Imanirtä payta
chasquicuyargayquitsu?' nirmi.
6'Runacunallam cachamushga'
nishganam llapan runacuna
janantsicman shayämur samgaypa
wanutsimäshun. Paycunaga Tayta Dios
Juan Bautistata cachamungantam
yarpäyan".
7Tsaynö willanacurirnam Jesusta
niyargan: "Nogacuna manam
musyayätsu Juanta pï
cachamungantapis".
8Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
"Gamcunapis mana
willaycäyämaptiquega nogapis manam
willätsu caycunata ruranäpä pï
cachamangantapis".

Contrancunata chacra arrendagcunaman Jesus iwalatsingan
(Mateo 21.33-46; Marcos 12.1-12)

9Tsaypitanam Jesus yachatsicurnin
nirgan: "Juc runam chacranman üvata
plantatsinä. Nircurmi tsaychö arupagnin
runacunata arrendädu jagipaycur juclä
caru marcaman tärag aywacunä.
10Tsaypita üva cosëcha gallariptinnam
juc empliyädunta cachanä payta
töcangan cagta gorimunanpä. Tsayna
empliyädun chäriptinga chacran
tsararag runacuna magacacharcur mana
imatapis raquipällar garguriyänä".
11"Tsayna chacrayog runaga juctana
empliyädunta cachanä. Paytapis
tsaynölla chacran tsararag runacunaga
samgar umantapis paquir usharcur
imaycata gayaparcurrä garguriyänä.
12Tsaypita mas juctana chacrayog
cachanä. Paytapis tsaynölla magar
ushasquir yawarllatana jinayllata
garguriyänä".
13"Tsaynam chacrayog yarpachacurna
ninä: '¿Cananga imatatä rurashä?
Cachashä cuyay tsurïtachir. Paytaga
respitarnin manam
imanayämunganatsu' nirnin".
14"Tsayna chacrayogpa tsurin
yaycuraycagta ricasquirga chacra
arrendarag runacunaga willanacuyänä:

‘Tagaymi cay chacrawanga heredëru
quëdanga. Paytaga wanuriycatsishun
chacran nogantsicpäna cacunanpä’ nir.
15Tsaynö willanacusquirna chacrayogpa
tsurintapis tsarisquir wanuratsiyänä.
Nircur ayantapis chacranpita jucläman
jitariyänä”.

Tsaycunata parlapärirnam Jesus nirgan:
“Quiquin chacrayog chaycur tsay
runacunata ¿imatarä ruranga? 16Chacran
arrendaragcunata wanuscäratsirmi
juccunatana chacrantapis arrendacunga”.

Tsaynö niptinmi runacuna niyargan:
“Tayta Diosnintsic cuyapaycallämäshun
tsaynö ajanaywan nogantsictapis mana
castigaycamänantsicpä”.

17Tsaynö niyaptinnam paycunata
ricapärir Jesus nirgan: “Gamcuna
infiernuman mana gaycucayta munarga
tantiyacuyay caynö nir Tayta Diospa
palabran gellgaranganta:

> ‘Wayi cimientog runa “Cay rumega
> manam allitsu” nir jitariyangan
> cagrämi alli albañilpäga
> mayistra rumimanrä ticrarin’.

18Pipis tsay mayistra rumiman ishquirga
tacacunmi. Y pipa jananmanpis tsay
rumi cuchpacarga pasaypam
ushacäratsin. [Tsaynömi pipis nogaman
mana criyicamog cagga infiernuchö
ñacayanga]”.

19Tsaynö Jesus parlapäriptin
sacerdöticunapa mandagnincuna y ley
yachatsicogcuna contrancuna
parlaycanganta musyarnam prësuytana
munayargan. Peru atscag runacunata
mantsacurninmi tsay örallaga
prësuyarganrätsu.

Impuestuta pägayänanpä o mana pägayänanpäpis Jesusta tapuyangan

(Mateo 22.15-22; Marcos 12.13-17)

20Tsaypitanam autoridäcuna Jesus
caycanganman musyapacogcunata
cachayargan alli tucuycullar
parlapäyänanpä. Autoridäcunaga
munayargan Roma mandacogpa contran
parlaptinga tsaynöpa prësuytam.
21Tsaynam Jesus cagman chaycur caynö
niyargan: “Taytay, nogacuna
musyayämi rasun cagllata imaypis gam
yachatsicungayquita. Gamga Tayta Dios
munangannö runacuna cawayänanpämi
yachatsicunqui. Imata parlarpis pitapis
mana mantsapacuypam ninqui.
22Tsaynö captin tapucuriyälläshayqui.
Munayninchö catsimagnintsic Roma
nacionpä impuestuta ¿pägashwancu o
manacu pagashwan?” nir.[x]

23Llutanta parlatsiyta munar alli
shimicunallapa tapuyanganta
musyarnam Jesus nirgan: 24“Mä, juc
gellëta apamur ricatsiyämay” nir.
Tsaynam ricaycatsiyaptinna nirgan:
“Cay gellëchöga ¿pipa reträtuntä
caycan? ¿Pipa jutintä caychö
gellgaraycan?”

Niptinnam paycuna niyargan:
“Romachö mandamagnintsic
emperadorpam” nir.

25Tsaynam Jesus nirgan:
“Emperadorpa cagtaga emperadorman
apaycapuyay. Tayta Diospa cagtaga[y]
Tayta Diosta goycuyay” nir.

26Tsaynö atsca runacunapa chöpinchö
niycuptin manam imaniytapis puëdirna
upällacurpuyargan.

---

x 20.22 Waquin runacuna niyargan Roma nacionman impuestuta pägayänanpä cagtam y waquinnam niyargan impuestuta pägarga Tayta Diospa contranta ruraycäyanganta.
y 20.25 Caway gomagnintsic Tayta Diosllam caway vïdantsicwanga munayyog. Tsaymi Tayta Diospa cagga caway vïdantsic caycan.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Wanushgacuna mana cawariyämunanpä cagta saduceucuna yarpäyangan
(Mateo 22.23-33; Marcos 12.18-27)

27Tsaypitanam *saduceucunana Jesus
caycanganman chäriyargan. Paycunaga
yarpäyargan wanushgacuna manana
cawayämunanpä cagtam. Tsaymi Jesusta
tapurnin caynö niyargan: 28“Taytay,
Moises gellganganchöga caynömi nican:
‘Juc runa tsuriynaglla wanucuptin gepa
cag wauginna llumtsuynin viüdawan
tätsun. Tsaynöpam viüdachö wamran
yuriptin tsay wanog cag wauginpa tsurin
cuentana canga’ nir. 29Tsaymi canan
cuentariyäshayqui. Ganchis (7)
waugicunash cayänä. Mayor cagshi juc
warmiwan tänä. Payga tsurin manarä
captinshi wanusquinä. 30Tsayna
viüdawan gepan cag wauginna tänä.
Paypis manarä tsurin captinshi
wanusquinä. 31Y tsaynöpis mas gepan
cag wauginna viüdawan tänä. Paypis
wanusquinälla manarä tsurin captin.
[Tsaynöllash llapan waugincuna tsay
warmillawan täyänä. Y tsuriynaglla
llapanpis wanuyänä.] 32Tsä, tsaypitanash
warmipis wanucunä. 33Y
wanushgacunata Tayta Dios
cawaritsimungan junagga ¿maygan cag
waugipa warmintä canga,
llapancunawan tashga caycaptinga?” nir.
34,35Tsaynam Jesus nirgan: “Tsay
warmi manam mayganpa warminpis
canganatsu. Cay vïdallachömi warmiyog
y runayogpis cayan. Tayta Dios
cawascatsimuptin ciëluman
aywagcunaga mananam majayog
cayanganatsu. 36Tsaychöga
angelcunanöllanam mana wanucuypa
cawayanga. Tayta Diospa
wamrancunanam cayanga
cawatsimushga captin. 37Wanushgacuna
cawayämunanpä Moises gellganganta
liyiycarpis ¿manacu tantiyacuyanqui?
*Abraham, Isaac, y Jacob
wanuyanganpitaga alli unaytam shiraca
rauraycag munti rurinpita Moisesta
Tayta Dios nimurgan: ‘Nogaga Abraham,
Isaac, y Jacob adoraycäyämangan
Diosmi cä’ nir. 38Tsaynö nishga captinmi
musyantsic wanungallanchö paycunata
Tayta Dios mana dejaringanta.
Tsaynöllam pitapis maytapis
cawatsimunga criyicamog cagtaga”.
39Tsaynö Jesus niycuptinnam ley
yachatsicogcuna niyargan: “Allitam
tsaytaga niycurguyqui, taytay” nir.
40Tsaypitaga mananam pipis mastaga
tapuyargannatsu.

Salvacog shamog Diosnintsic
(Mateo 22.41-46; Marcos 12.35-37)

41Tsaypitanam Jesus paycunatana
nirgan: “Unay rey David castapita carpis
salvacogga manam runallatsu. Payga
Diosmi. Tsaynö caycaptinga ¿imanirtä
ley yachatsicogcuna niyan runalla
canganta? 42Unay rey Davidpis ‘Salmo’
ningan libruchö caynö nirmi gellganäna:

‘Salvacogga mandacog reynïmi.
Paytam Tayta Dios ninga:
“Jamacamuy cay derëcha cag
lädüman, 43llapan
chiquishogniquicunata
munayniquichö catsinayquipä”
nir’.

44‘Salvacogga mandacog reynïmi’ nir
David nicaptinga, salvacog shamogga
¿imanöpatä runalla canman?”

Ley yachatsicogcuna alli tucuyangan
(Mateo 23.1-36; Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-54)

45Llapan runacuna wiyaycäyaptinmi
discïpuluncunata Jesus nirgan:

46“Pagtatä ley yachatsicogcuna
munaynincunata rurar cawacuyangannö
paycunata cäsur cawaycäyanquiman.
Paycunaga chaqui puntanyag röpancuna
jatipäcushga cällicunachöpis puriyan,
runacuna ‘Tayta Dios munangannömi
paycunaga cawayan’ niyänanta
munallarmi. Paycunaga goricäcuyänan
wayicunachöpis mas allin cag
jamacuyänancunachöran jamasquiyan.
Micupacuypä invitashga carpis mas
allin cag jamacunacunataran ashiyan.
47Tsaynö alli tucuycarmi
viüdacunapataga imaycancunatapis
sacyapar ushayan. Nircur tsaycunata
rurarirga runacuna mana
tantiyayänanpämi mana ima rurashganö
unayrä Tayta Diosmanpis mañacur
mayaräyan. Tsaynö cayanganpitam
paycunataga Tayta Dios mana
cuyapaypa castiganga”.

Pobri viüdapa ofrendan Tayta Diospä alläpa väleg cangan
(Marcos 12.41-44)

21 1Tsaypitam templuchö Jesus
ricasquirgan rïcu runacuna
gellëta ofrenda wiñacuyänan cäjaman
wiñaycäyagta. 2Tsaychömi ricargan juc
wactsa viüdapis ishcay ichishag pöcu
valoryog gellëllata wiñaycagta. 3Tsayta
ricaycurmi discïpuluncunata Jesus
nirgan: “Allau, cay pobri viüdapa
ofrendanga mas valoryogmi cashga
Tayta Diospäga. 4Waquin cagcunaga
capuyanganpita putsogllantam
garaycuyashga. Cay wactsa warmega
tsayllana cawacunanpä caycaptinpis
capungan cagtam wiñaparcushga” nir.

Templu juchutsishga cananpä cagta Jesus willacungan
(Mateo 24.1,2; Marcos 13.1,2)

5Tsaychö caycäyaptin
discïpuluncunaga parlaycäyargan
templu pergarangan rumicuna
cuyayllapä cangantam y shumag
adornashga cangantam. Tsaynö
niptinnam Jesus nirgan:
6“Ricaycangantsic caytsican templu
juchungam. Manam ni juc rumipis
pergaraycar quëdangatsu. Chipyaypa
juchurmi ushacanga” nir.

Cay patsa manarä ushaptin imacunarä päsananpä cagta Jesus willacungan
(Mateo 24.3-14; Marcos 13.3-13)

7Tsaynam discïpuluncuna Jesusta
tapuyargan: “Taytay, ¿imaytä
ningayquinö templuta juchutsiyanga?
¿Imanöpatä musyayäshä tsaycuna
ruracar gallaycunanpä cagta?” nirnin.
8Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Pagtatä pipis llullapar llutancunata
criyiycätsiyäshunquiman. Atscagmi
nogapa jutïchö llullacogcuna
chäyämunga: ‘Nogaga salvacog Cristum
cä’ o ‘Ushacäcuy tiempu
chämushganam’ nir. Tsaynö
niyäshuptiquipis gamcuna ama
cäsuyanquitsu. 9Maytsaychöpis
‘Gyërram caycan’ nirnin runacuna
parlayaptinpis ama mantsacäyanquitsu.
Rasunpapis puntataga tsaycunarämi
päsanga. Tsaycuna päsaptinpis cay
patsaga ushacar manam gallangarätsu”.
10Mastapis nirgan: “Juc nacion
runacunam pelyanga jucag nacionwan,
juc marcam jucag marcawan.
11Maytsaychöpis terremötu captin
patsam alläpa cuyunga. Mallagay
watacunam canga. Imaycaläya
geshyacunam canga. Tsaynömi
ciëluchöpis ricacämunga
mantsacäcuypä imayca señalcuna”.
12“Tsaycuna manarä päsaptinmi
runacuna autoridäcunaman
apatsiyäshunqui. Goricäcuyänan
wayicunachömi astayäshunqui.

Carcelcunamanmi wichgatsiyäshunqui.
Puëdeg autoridäcunapa, mandacog
reycunapa ñöpancunamanmi
chätsiyäshunqui nogapa willacuynïta
willacuyangayquipita. 13Tsaychömi
gamcuna yachatsingäcunata
paycunatapis willacuyanqui.
14Gamcunaga ama yarpachacuyanquitsu
prësu autoridäcunaman apayäshuptiqui
imata parlayänayquipäpis. 15Nogam
tantiyatsiyäshayqui imata niyänayquipä
cagtapis. Tsaymi maygan
chiquiyäshogniquicunapis imaniytapis
camäpacuyangatsu ni
contrayäshunquinatsu. 16Tsay
witsancunaga gamcunata mana criyicog
taytayquicunam autoridäcunaman
entregaycushunqui prësu
tsariyäshunayquipä. Tsaynömi
waugiquicuna, castayquicuna, y
amïguyquicuna entregayäshunqui prësu
tsariyäshunayquipä. Tsaynöpam
waquinniquicunataga
wanutsiyäshunqui. 17Nogaman
criyicayämungayquipitam pipis maypis
chiquiyäshunqui. 18Tsaynö
rurayäshuptiquipis ama
llaquicuyanquitsu. Ima
päsayäshuptiquipis Tayta Dios manam
dejaycuyäshunquitsu. 19Tsaynö
caycaptinga imayca ñacaycunata
päsarpis mana ajayaypa criyicamog
cagmi Tayta Diospa ñöpanman
chäyanga”.

Feyupa ñacaycuna cananpä
Jesus willacungan
(Mateo 24.15-21; Marcos 13.14-19)

20“Jerusalen marca ushacänanpäna
caycanganta musyayanqui soldäducuna
maytsayninpa jirurupasquishgatana
ricarmi. 21Llapayqui criyicogcuna Judea
jircacunapa geshpir aywacuyanqui.
Jerusalenchö caycagcunapis geshpir
aywacuyanqui. Chacracunachö
caycagcunapis ama cutiyanquinatsu
wayiquicunaman. 22Tsay junagcunam
runacuna castigashga cayanga.
Tsaynöpam Diospa palabran
gellgarangancuna llapanpis cumplinga.
23Tsayläya ñacay junagcunachö, allau
geshyag warmicuna y llulluncuna
chuchuycag warmicuna. Tsay
junagcunaga alläpa cuyapaypämi
runacuna ñacayanga. 24Waquintam
wanutsiyanga y waquintam prësu
apayanga juclä caru nacioncunaman.
Tayta Diosta mana cäsucog runacunam
Jerusalen marcata munaynincunachö
tsaräyanga munayyog caynin
ushacäcunganyag”.

Ciëlupita cay patsaman
cutimunanpä cagta Jesus willangan
(Mateo 24.29-31; Marcos 13.24-27)

25“Tsayläya ñacacuycuna
päsasquiptinga mananam rupaypis ni
quillapis atsicyanganatsu. Estrëllacunapis
ciëlupita shushuyämungam. Lamarpis
mantsacäcuypä bunyaypa bunyarmi
gayaranga. Tsaycuna päsaptinmi llapan
runacuna mantsacaywan turwäyanga.
26Ciëlu sicsicyagta ricarmi runacuna
pasaypa mantsacaywan ‘¿Imanörä cay
patsa canga?’ nir wanur pitiyangarä.
27Tsaypitanam noga ciëlupita pucutay
jananchö pasaypa chipipirrä
shamuycagta runacuna ricayämanga.
28Tsaycuna llapanpis ruracar
gallaycuptin nogaman yäracamogcuna
cushicuyanqui. Musyayanquinam tsay
ñacaycunapita jipiptï gloriaman
aywayänayquipäna cagta”.

Hïgus jachaman iwalatsir imay
cutimunanpä cagtapis Jesus
tantiyatsingan
(Mateo 24.32-35; Marcos 13.28-31)

29Nircur caynöpis Jesus
tantiyatsirganmi: “Cay hïgusman

iwalatsir ningäcunata yarparäyanqui.
30Musyayanquim tamya tiempu
gallaycuptin hïgus jachapa yuran
tsegllimunanpäna cagta. 31Tsaynömi
cay ñacaycuna gallaptin gamcunapis
tantiyayänayquina ciëlupita cutimunäpä
cercana canganta. 32Cay ningäcuna
gallaptin tsay witsan runacuna manarä
ushacäyaptinmi llapanpis cumplinga.
33Ciëlu y cay patsa ushacäcuptinpis
noga ningäcunaga llapanmi ruracanga”.

Jesus cutimunanpä listuna canantsicpä willacungan

34“Mana yarpashgata cutimur pagtatä
gamcunata tariycäman imayca
jutsallachö cawaycagta, machashga ima
caycäyagta, o imaycayogpäpis
yarpachacuywan gongamashga
caycäyagta. 35Tsaynö llutan
cawacogcunaga manam ni jucpis
geshpingatsu Tayta Diospa castïgunpita.
36Tsaymi imaycay örapis Tayta
Diosllaman mañacur listullana
caycäyänayqui. Tsaynöpaga mananam
infiernuman aywayanquinatsu, sinöga
nogapa ñöpämanmi cushishgalla
chäyämunqui”.
37Tsaynömi ari Jesus junagpa
templuchö yachatsicurir tsacaypana
Olivos jircanman aywag tsaychö punur
quëdananpä. 38Cada goya cada wäray
templuman Jesus yachatsicog aywaptin
imanömi runacuna goricäyag
yachatsicunganta wiyayänanpä.

Judas Iscariote Jesusta ranticunanpä conträtuta rurangan

(Mateo 26.1-5, 14-16; Marcos 14.1,2,10,11; Juan 11.45-53)

22 1*Pascua fiesta semänachö
levadüraynag tantata micur
gallaycunanpänam caycargan. 2Tsay
fiestachö Jesusta yachay
shimincunawan tsarisquir
wanutsiyänanpämi willanacuyargan
sacerdöticunapa mandagnincuna y ley
yachatsicogcuna. Peru tsaychö gorirag
runacuna ajacurcuyänanta mantsacurmi
tsariyarganrätsu.
3Tsaynö yarpaycäyaptinmi Satanas
yaycurgan Judas Iscariotipa
shongunman. Judaspis Jesuspaga
apostolninmi cargan. 4Paymi
sacerdöticunapa mandagnincunaman y
templu täpag wardiyacunapa
mandagnincunaman parlag aywaycur
caynö nirgan: “Jesus quiquillan
caycangan öram regitsiyäshayqui prësu
apacuyänayquipä”.
5Tsaynö nisquiptinnam sacerdöticuna
cushishga auniyargan gellëta
pägayänanpä. 6Tsaypitaga Judas
shuyacurnam gallaycurgan Jesus
quiquillan caycangan öra regitsinanpä.

Pascua merendata discïpuluncunawan micuyänanpä Jesus alistangan

(Mateo 26.17-25; Marcos 14.12-21; Juan 13.21-30)

7Levadüraynag tantata micuyänan
Pascua fiesta semäna gallaycunan
junagnam cargan. Tsay junagga wata
watam Israel runacuna carnishcunata
pishtar micuyag. 8Tsaymi Jesus
cachargan Pedrutawan Juanta “Pascua
fiestachö merendata micunantsicpä
puestucayämuy” nir.
9Tsaynam paycuna tapuyargan:
“Taytay, ¿maychötä puestuyämushä?”
nirnin.
10Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Jerusalenpa aywayay. Tsayman charmi
ricayanqui juc runata uylluwan yacuta
apaycagta. Tsay runapa gepallanpa
aywayanqui may wayinman
changanyagpis. 11Tsaychömi wayiyogta
niyanqui: ‘Señor Jesusmi tapucun:
¿Maygan cuartuyquichötäshi

discïpuluncunawan canan Pascua
merendata micuyanga?' nir. 12Tsaynö
niyaptiqui wayiyognam
ricatsiyäshunqui altuschö jatun cuartu
nogantsicpä alistashgatana. Tsaychö
listacäyämunqui micunantsicpä" nirnin.
13Tsaynö niyaptinnam ishcan
discïpuluncuna aywacuyargan
Jerusalenman. Tsayman chärirnam
Jesus ningannölla tariyargan llapantapis
alistapacushgata. Tsaychönam
discïpuluncuna Pascua merendata
micuyänanpä listapacuyargan.

Micuyangan öra Jesus
Santa Cënata rurangan
(Mateo 26.26-30; Marcos 14.22-26;
1 Corintios 11.23-25)

14Tsaynam merenday örana captin
discïpuluncunawan Jesus jamacuyargan
micuyänanpä. 15Tsaychömi Jesus
nirgan: "Imanömi munaycurgö cay
Pascua merendata gamcunawan
micuyta manarä wanungäyag. 16Caynö
cay Pascua merendata mananam
micushänatsu Tayta Diospa ñöpanchö
gamcunawan micungäyag".
17Tsaynö nisquirnam
micuycäyaptinna väsuchö vïnuta
aptarcur Jesus Tayta Diosman mañacur
agradesicurgan. Nircurnam
discïpuluncunata macyargan caynö nir:
"Cay vïnuta llapayqui upuyay.
18Yapayga mananam vïnuta
upushänatsu Tayta Diospa ñöpanchö
gamcunawan mushog vïnuta
upungäyag".
19Tsaynömi tantata aptarcurpis Tayta
Diosman mañacur agradesicurgan.
Nircurnam paycunata paquipargan:
"Cayga nogapa cuerpümi. Cay tantata
micur gamcuna raycur wanungäta
yarpäyanqui".
20Tsaynöllam merendata ushasquir
väsuchö vïnuta aptarcurpis nirgan:
"Cayga nogapa yawarnïmi. Noga
yawarnïta jichar wanuptïmi Tayta Dios
runacunawan *mushog conträtuta
ruranga criyicamog cagcunata
jutsancunapita perdonananpä".
21"Tsaynö caycaptinpis gamcuna
caychö nogawan micuycagpita jucniquim
chiquimagnïcunapa maquinman
entregayämanqui. 22Noga Tayta Diospita
shamogtaga Diospa palabran
gellgaranganchö ningannöllam runacuna
wanutsiyämanga. Peru allau ranticamagnï
runa, ¡ima cuyapaypärä canga!"
23Tsaynö niptinmi jucnin jucninpis
discïpuluncuna ricänacur
tapunacuyargan: "¿Maygantsicrä
ticrapuycantsic?" nirnin.

Apostolnincuna mayganpis mas
mandag cayta munayangan

24Tsaypita mayganpis mandacog cayta
munar gechunacurmi discïpuluncuna
rimanacuycäyargan. 25Tsaynö
rimanacuyaptinmi Jesus nirgan: "Cay
mundu entëruchö nacion mandagcuna
munayanganmanmi mandacuyan.
Tsaynö lluta mandacog cayaptinpis 'Alli
runam payga' niyanran. 26Gamcunaga
ama tsaynö mandacog cayta
yarpäyaytsu. Tsaypa rantinga llänu
shonguyquicunawanmi cawayänayqui
pitapis maytapis cuyaparnin.
27Musyayanquim patroncuna mësachö
micuptin empliyäduncuna sirviyanganta.
Nogaga tsay empliyäducunanöllam
cawangäyagga caycä, manam
patronnötsu. Tsaymi gamcunapis
noganölla cawayänayqui".
28"Imayca ñacaychö captïpis gamcuna
nogawanmi imaypis cayarguyqui.
29Tsaymi gamcunata churayäshayqui
mandacog cayänayquipä, Tayta Dios
nogata mandacog canäpä
churamangannö. 30Gamcunaga
nogawanmi micuyanqui y upuyanqui.

Tsaynömi cutimuptï jamacuyanqui
mandacogcuna jamacuyänan *trönuman,
Tayta Dios quiquinpä acrangan
runacunata mandacuyänayquipä”.

Pedro ñëgananpä cagta Jesus ningan

(Mateo 26.31-35; Marcos 14.27-31; Juan 13.36-38)

31 Tsaypitanam Pedruta Jesus nirgan:
“Pedro, Satanasmi Tayta Diosta
rugacushga: ‘Jesuspa discïpulun Pedruta
llutancunata ruratsishä’ nir. 32 Tsaymi
gampä Tayta Diosman mañacurgö
Satanas munanganta ruratsishuptiquipis
Tayta Diosllaman yapay shumag
yäracunayquipä. Tsaynö cangan
yäracurmi criyicog mayiquicunata
valoratsinqui paycunapis nogaman
shumag yäracayämunanpä”.
33 Tsaynö niptinnam Pedro nirgan:
“Ishcantsicta carcelman apar
wanutsimänantsic captinpis manam
ñëgashayquitsu, taytay” nir.
34 Tsaynam Jesus nirgan: “Pedro,
canan pagasmi nogapä tapuyäshuptiqui
quimsa cuti ‘Manam regïtsu’ nir
ñëgamanqui gällu manarä cantaptin”.

Jesuspa wanuynin cercana caycangan

35 Tsaypitanam discïpuluncunata Jesus
tapurgan: “Gellëniynagta, punchuynagta, y
llangiynagta willacuyänayquipä cachaptï
¿imallapis faltäyäshurgayquicu?” nir.
Tsaynam paycuna niyargan: “Manam
imapis faltäyämargantsu, taytay”.
36,37 Jesusnam nirgan: “Diospa palabran
gellgaranganchö caynö nirmi gellgaraycan:
‘Jutsasapacunawan iwalatsishgam canga’
nir. Tsaynö gellgaraycan nogapämi.
Cananpitaga willacog aywar
imallayquicunapis apayanqui. Espädaynag
cagga punchuyquicunata ranticusquirpis
rantiyay”.
38 Tsaynam discïpuluncuna niyargan:
“Caychö caycan ishcay espädäcuna,
taytay”.
Niptin Jesusnam nirgan: “Gamcuna
manam tantiyayanquitsu imata
nicayämangayquitapis”.

Olivos jircanchö Jesus Tayta Diosman mañacungan

(Mateo 26.36-46; Marcos 14.32-42)

39 Tsaypitam Jesus aywargan imaypis
aywangannö Olivos jircanman
discïpuluncunawan. 40 Tsayman
chaycurnam discïpuluncunata nirgan:
“Tayta Diosman mañacuyay Satanas
jutsaman mana
ishquitsiyäshunayquipä” nir.
41 Tsaynö nisquirmi mas washaläman
aywasquirnin gonguricuycur Tayta
Diosman mañacurgan caynö nir:
42 “Tayta Diosllä, cay ñacanäpä cagpita
munarninga jipiycamay. Peru itsanga
ama noga munangänöga catsuntsu. Gam
munangayquinölla caycutsun”.
43 Tsaynö Jesus pasaypa llaquicur
rugacuycaptinmi juc angel yuripasquir
valoratsirgan mana alläpa
llaquicunanpä. 44 Tsaynö captinpis
llapan shongunwan Tayta Diosman
mañacuptinmi jumpinpis yawarnörä
patsaman juturgan. 45 Tayta Diosman
tsaynö mañacunganpita cutiycurnin
discïpuluncunata tarirgan llaquicuypita
chip wanuypa punucashga
caycäyagtam. 46 Tsaynam Jesus nirgan:
“¿Punuycäyanquicu? Ricchar Tayta
Diosman mañacuyay Satanas jutsaman
mana ishquitsiyäshunayquipä” nir.

Jesusta prësu tsarircur apacuyangan

(Mateo 26.47-56; Marcos 14.43-50; Juan 18.3-11)

47 Tsaynö Jesus nicaptinnam discïpulun
Judas Iscariote chasquirgan atsca

runancuna pushashga. Nircurnam
Jesuspa ñöpanman witiycur saludar
cäranchö mutsaycurgan. 48Tsaynam Jesus
nirgan: “Judas, ¿chiquimagnïcunaman
entregamänayquipäcu
mutsaycamanquirä?” nir.
49Tsaynam prësurna apacuyänanpä
cagta tantiyasquir discïpuluncuna
Jesusta niyargan: “Taytay,
espädäcunawan gocachascayämushä”
nir. 50Tsaynö nirmi mas mandagnin cag
sacerdötipa wätayninpa derëcha cag
rinrinta juc discïpulun espädanwan
walluriycurgan jipicagpä.
51Tsaymi Jesus nirgan: “¡Amana
imanayaynatsu!” Nisquirmi runapa rinrin
wallucashgata yataycullar alliscatsirgan.
52Jesusta prësu apayänanpä
shamogcunaga cayargan mandag
sacerdöticuna, templu täpag
wardiyacunapa mandagnincuna, y Israel
runacunapa autoridänincunam.
Paycunatam Jesus nirgan: “Gamcunaga
¿imanirtä espädayquicunawan
tucruyquicunawan shayämunqui imayca
ladrontanöpis prësuyämänayquipä?
53Runacunata yachatsirnin goyay
goyaypis templuchö cargächä. Tsaychöga
¿imanirtä prësu tsariyämargayquitsu?
Cananga Satanaspa munayninta
rurayänayquipä öra chämushganam”.

Jesusta Pedro ñëgangan
(Mateo 26.57,58,69-75;
Marcos 14.53,54,66-72;
Juan 18.12-18, 25-27)

54Tsaypitanam Jesusta prësu tsaircur
apayargan sacerdöticunapa
mandacogninpa wayinman. Payta prësu
apacuyaptin Pedro caru gepallantam
aywargan. 55Runacunaga sawan
rurinchö ninata tsarircatsirmi
mashacuycäyargan. Tsayman yaycurirmi
Pedrupis paycunawan mashacuycargan.
56Tsaychömi Pedro mashacuycagta
ricaycur juc wätay warmi nirgan: “Cay
runapis Jesuswanmi purirgan” nir.
57Tsayta wiyaycurmi
mantsariycanganta Pedro nirgan:
“Warmi, nogalläga manam payta
regicütsu” nir.
58Tsaypita rätunnintanam juc runapis
Pedruta ricaycur nirgan: “Gampis
paywan puregmi canqui”.
Niptinmi Pedro nirgan: “Nogaga
manam paywan imaypis purillashga
cätsu” nir.
59Tsaypita juc öratanöna jucnam
nirgan: “Rasunpaypam cay runaga
Jesuswan pureg Galilea runa. ¡Tsay
runacunanömi caycanpis!” nir.
60Tsaynö niptinnam Pedro nirgan:
“¡Manam musyätsu imata
parlapaycämangayquitapis!”
Pedro tsaynö nicaptinmi gällu
cantasquirgan. 61Tsaynam sï Jesus
ticraycur ricaycuptinrä Pedro
yarpasquirgan caynö ninganta: “Gällu
manarä cantaptinmi quimsa cuti
ñëgamanqui”. 62Tsay ninganta
yarpasquirmi itsanga Pedro wagtaman
yargusquir pasaypa llaquicur wagargan.

Prësognin runacuna Jesusta
burlacur magacuyangan
(Mateo 26.67,68; Marcos 14.65)

63Tsaypitanam prësognin runacuna
burlacur Jesusta magayargan.
64Nircurmi ñawinta tsaparcur niyargan:
“¡Dios caycarga mä, pï
magashungayquitapis niyämay!” nir.
65Tsaynö nirmi tucuyta rurarnin
burlacuyargan.

Israel puëdeg autoridäcunapa
ñöpanman Jesusta chätsiyangan
(Mateo 26.59-66; Marcos 14.55-64;
Juan 18.19-24)

66Patsa warasquiptinnam Israel
runacunapa puëdeg autoridänincuna,

mandag sacerdöticuna, y ley
yachatsicogcuna despächuncunaman
goricäyargan. Tsaychönam Jesusta
tapuyargan: [67,68]“Canan mä,
willayämay. ¿Rasunpacu gam Tayta
Dios cachamungan salvacog canqui?”
nir.
Tsaynam Jesus nirgan: “‘Aumi, paymi
cä’ niyäshayquipis gamcuna
criyiyämänayqui captinchi.
[69]Cananpitaga noga ciëluchö caycäshä
poderösu Tayta Diospa derëcha cag
lädunchömi” nir.
[70]Tsaynö niycuptinmi llapancuna
niyargan: “Tsayöraga, gam Diospa
tsurinchä canqui, ¿au?” nir.
Tsaynam Jesus nirgan: “Aumi,
gamcuna niyangayquinöllam cä” nir.
[71]Paycunanam niyargan: “Quiquinpis
Diospa tsurin canganta nicämashgaga
¿imapänatä testïgutapis ashishun?
[Tsaynö Dios tucuycarga ¡wanutsishga
catsun!]”

Pilatuman Jesusta prësu apayangan
(Mateo 27.1,2; Marcos 15.1-5;
Juan 18.28-38)

23 [1]Tsaypitanam llapancuna
contrarna Jesusta maquinpita
watarcur mandacog *Pilatuman
apayargan. [2]Tsaychönam Pilatuta
niyargan: “Cay runaga llutancunatam
yachatsicuycan. Manam munantsu
Romapä impuestuta runacuna
pägayänantapis. Jinachöpis quiquinmi
nogacunapa mandayämag rey canganta
nicäyäman. [Tsaynö mandag tucog
cagga wanutsishga catsun]”.
[3]Tsay niptinnam Jesusta Pilato
tapurgan: “¿Rasunpacu canqui Israel
runacunapa mandacognin rey?” nir.
Jesusnam nirgan: “Gam
ningayquinöllachä cä”.
[4]Tsaynam Pilato nirgan mandacog
sacerdöticunata y tsaychö goricashga
caycag runacunata: “Cay runa llutanta
yarpaptinpis, nogataga ¿imatä
gocaman? Ima jutsantapis manam
tarïtsu”.
[5]Tsaynö niptinnam Israel
autoridäcunaga masrä niyargan: “¡Manam
tsaypis tsaynötsu! Romapa contran
sharcuyänanpämi runacunata pasaypa
aquishapaycan. Galilea provinciapita
hasta cay Judea provincia quinranyagpis
tsaynöllam yachatsicuycan”.

Herodesman Jesusta apapäyangan

[6]Tsayta wiyarnam paycunata Pilato
tapurgan: “¿Rasunpacu Galileapita cay
runaga?” nir.
[7]“Aumi, payga Galileapitam”
niyaptinnam Galilea provinciapa
mandagnin Herodesman Jesusta
apatsirgan. Tsay junagcuna
Jerusalenchömi unas Herodespis
caycargan.
[8]Jesuspä parlayangancunata wiyashga
carmi Herodesga puntapitana ñöpanchörä
ima milagrullatapis ruranantа munargan.
Tsaymi Jesusta ricaycur cushicurgan.
[9]Tsaychö Herodes yaparir yaparir
tapupaptinpis Jesus manam imatapis
parlacurgantsu. [10]Mandag
sacerdöticunawan ley yachatsicogcunapis
Jesuspa contranmi imaycatapis niyargan.
[11]Nircurnam soldäduncunawan rey
Herodes asipäyänan raycur Jesusta
reytanörä catsiyargan quiquinpa
mantunta jatiparcur. Tsaypitanam cangan
cutitsirgan Pilato cagman. [12]Tsay junagmi
Herodeswan Pilato amishtayargan
puntata chiquinacurcur.

Jesusta wanutsiyänanpä
Pilato dejaycungan
(Mateo 27.15-26; Marcos 15.6-15;
Juan 18.39–19.16)

[13]Jesusta Pilatuman cutiycatsiptinnam
Pilatuna gayatsirgan mandacog

sacerdöticunata, autoridäcunata, y
waquin runacunatapis. 14Tsaychö
llapancuna goricasquiyaptinnam nirgan:
“Gamcuna cay runata apayämurguyqui:
‘Cay runaga runacunatam yachaycätsin
mandagnintsicpa contran
sharcuyänanpä’ nirnin.
Ñöpayquicunachö tapurga manam ima
jutsantapis tarirgötsu contran
niyämangayquinöga. 15Tsaynömi
Herodespis may tarishgatsu ima
jutsantapis. Tsaymi cayman
cutitsimushga. Tantiyacuyay. Manam
ima jutsanpis cantsu wanutsishga
cananpäga. 16Tsaymi payta
astarcatsillar cachaycushä” nir.
17[Pilatoga yachacashganam wata
wata *Pascua fiesta semänachö
runacuna mañayangantaga juc prësuta
cachag.] 18Tsaymi Pilato Jesusta
cacharinanta munaptin runacuna juc
shimilla gayaraypa niyargan: “Ama
Jesustaga cachaytsu. Barrabasta
cachaycunayquitam munayäga” nirnin.
19(Barrabasga carcelchö
wichgaraycargan Roma nacionpa
contran sharcunganpita y runacunata
wanutsinganpitam.)
20Tsaymi Pilato yapay runacunata
parlapargan Jesusta cachaycuyta
munarnin. 21Tsaynö parlapaptinpis
runacunaga masrämi gayaräyargan:
“¡*Cruzchö wanutsun! ¡Cruzchö
wanutsun!” nirnin.
22Tsaynam Pilato yapay nirgan:
“Wanunanpäga ¿ima mana allitatä
rurashga? Manam tarïtsu ima
jutsantapis. Tsaymi astarcatsillar
cachaycushä”.
23Tsaynö niptin llapan runacunam
masrä gayarar niyargan cruzchö
wanutsinanpä. 24,25Tsaynö masrä
gayaräyaptinnam Jesusta runacunaman
Pilato entregaycurgan munayanganta
ruracuyänanpä. Runacuna
mañacuyangannöllam Barrabasta
cachaycurgan Romapa contran
sharcushga caycaptinpis y runacunata
wanutsishga caycaptinpis.

Jesusta cruzchö clavayangan
(Mateo 27.32-44; Marcos 15.21-32;
Juan 19.17-27)

26Tsaynö Jesusta cruzchö clavag
apaycarnam tincuyargan Cirene
marcapita juc runa Simon jutiyog
chacranpita aywacuycagwan. Paytam
niyargan Jesus apaycangan cruzta
umrurcur Jesuspa gepanpa apananpä.
27Tsaytsica runacunam Jesuspa gepanta
aywaycäyargan. Tsaychömi atscag
warmicunapis llaquicurnin wagaraycar
aywaycäyargan. 28Tsaymi wagaycag
warmicunata Jesus nirgan: “Jerusalen
warmicuna, ama nogapäga wagayaytsu.
Wagayayga quiquiquicunapis y
wawayquicunapis imanö
ñacayänayquipä cagta. 29Feyupa
ñacaycuna captinmi pasaypa
llaquicuywan runacuna niyanga:
‘¡Cushicuyätsun wawaynag warmicuna!’
nir. 30Tsaychömi runacuna ñacaycunata
mantsariywan gagacunatapis:
‘¡Janäcunaman juchuriycamuy juclla
wanucuyänäpä!’ niyanga. 31Nogatapis
caynö ñacaycätsiyämarga imanönarä
gamcunataga ñacatsiyäshunqui”.
32Tsaynö Jesusta apaycar ishcag
ladroncunatapis apayarganmi
Jesustawan juntu crucificayänanpä.
33Tsaypita “Calavëra” ninganman
chaycatsirnam Jesusta cruzman
clavayargan. Apayangan
ladroncunatapis crucificayargan jucnin
cagtam Jesuspa derëcha cag lädunman
y jucagtanam itsogninman. 34Tsay öram
Jesus nirgan: “Papällay, cay
crucificayämag runacunata cuyaparnin
perdonaycuy. Manam musyayantsu
imata ruraycäyangantapis”.

Soldäducunanam sortiyayargan
Jesuspa röpanta. 35Tsaychö runacuna
ricaraycäyaptinmi autoridäcuna Jesusta
asiparnin niyargan: “Juccunataga
salvaycacharganchä. Canan quiquinga
¿imanirtä salvacuyta puëdintsu? Tayta
Dios cachamungan salvacog carninga,
mä tsay cruzpita yarparamutsun”.
36Tsaynöllam soldäducunapis
asiparnin Jesusta uputsiyargan
upucuyänan ayag vïnuta: 37“Israel
runacunapa mandagnin rey caycarga
mä, quiquiqui salvacuy” nir.
38Imapita wanutsiyanganta runacuna
musyayänanpämi juc letrëruta cruzpa
puntanman clavayargan caynö
gellgarcur: “CAYGA ISRAEL
RUNACUNAPA REYNINMI” nir.
39Tsaypitanam jucag crucificaraycag
runapis Jesusta asiparnin nirgan:
“Salvacog carga mä, tsaypita salvacuriy
ari, nircur nogacunatapis
salvayämänayquipä”.
40Tsaynö niptinmi jucnin cag
ajäpargan: “Gampis paynö ñacaycarga
¿manacu Tayta Diosta mantsacunqui?
41Nogantsicga jutsantsiccunapitam
ñacaycantsic. Payga manam ima
jutsatapis rurashgatsu”.
42Nircurmi Jesusta nirgan: “Señor
Jesus, nogalläta yarparcallämanqui ari,
cay patsaman mandacog cutimungayqui
junag” nir.
43Tsaynam Jesus nirgan:
“Cananpitaga nogawanmi canqui Tayta
Dioslläpa ñöpanchö”.

Jesus wanungan
(Mateo 27.45-56; Marcos 15.33-41;
Juan 19.28-30)

44Tsaypitaga pullan junagpitam
quimsa öra rupay mana atsicyaptin
patsa tsacasquirgan. 45Tsay örallam
templu rurinchöpis alli awashga jatun
cortïna[z] urayninpa ishcayman
rachisquirgan. 46Tsaypitam Jesus
fuertipa gayarasquirmi nirgan: “¡Tayta
Diosllä, maquiquimannam cawaynilläta
churaycamü!” nir. Tsaynö nisquirmi
wanusquirgan.
47Tsaynö imayca päsangancunata
ricaycurnin soldäducunapa
capitanninmi Tayta Diosta alabagnö
ticrar nirgan: “Rasunpam cay runaga
jutsaynag cashga” nir.
48Tsaychö caycag runacunapis
aywacuyargan pasaypa llaquicurninmi.
49Jesuswan reginacogcunanam itsanga
carulällapita ricaräyargan. Tsaynöllam
yanaparnin Galileapita gatirag
warmicunapis tsaychö cayargan.

Jesusta pampayangan
(Mateo 27.57-61; Marcos 15.42-47;
Juan 19.38-42)

50,51Juc runam cargan Jose jutiyog,
Tayta Dios munanganno cawacog. Payga
cargan Judea provinciachö Arimatea
marcapitam. Paypis Israel runacunapa
autoridäninmi cargan. Waquin
autoridäcuna Jesusta wanutsiyänanpä
willanacuyaptinpis payga manam
munargantsu. Josega criyirgan Tayta
Dios aunicungannö salvacogta
cachamunanpä cagtam. 52Paymi
Pilatuman aywargan Jesuspa ayanta
pampananpä negnin. 53Pilato “Pampay
ari” nisquiptinnam Jesuspa ayanta
cruzpita jipisquir lïnu säbanaswan
wancurgan. Nircurnam pampag apargan
manarä pipis pampacungan gagachö
uchcushga *sepultüraman.
54Jesus wanurgan viernis tardim.
Cada viernismi tardipaypaga Israel

---

z 23.45 Tsay templu rurinchö alli awashga jatun cortïnapä musyanayquipä liyinqui Exodo 26.31-33; Hebreos 9.1-10; 10.19,20.

runacuna säbadu jamapay junagpä
listacuyag. 55Galileapita Jesuswan
shamog warmicunanam Joseta gatipar
aywayargan sepultüraman. Tsayman
chaycurmi ricayargan Jesuspa ayanta
imanö churangantapis. 56Tsaypita
wayiman cutiycurninnam
alistacuyargan mucuchag perjümicunata
üsuncunaman Jesuspa ayanman
wiñapäyänanpä. Llapanta
alistapacusquirnam Tayta Diospa
mandamientunta cumplir
jamapäyarganrä säbadu jamapay junag
captinna.[a]

Jesus wanunganpita cawarimungan
(Mateo 28.1-10; Marcos 16.1-8;
Juan 20.1-10)

24 1Tsaypita dominguman
warämognam tsaca tsacallana
warmicuna aywayargan Jesus
pamparangan cagman, alistayangan
perjümicunata apacurcur.
2Chaycuyänanpäga pamparangan
uchcuta tsaparag rumipis jucläman
wititsishgam caycänä. 3Tsayman yaycur
manam tariyargannatsu Señor Jesuspa
ayanta.
4Tsaynö mantsacashga caycäyaptinmi
ishcay *angelcuna chipipiycag röpashga
paycunapa ñöpancunachö
ricacusquiyargan. 5Warmicuna
paycunata ricaycurnam pasaypa
mantsariywan gonguriycuyargan.
Tsaynam tsay yuripag angelcuna
niyargan: “¿Imanirtä ashiycäyanqui
wanushgacuna pamparanganchö
cawaycagna runata? 6Mananam
caychönatsu caycan. ¡Payga
cawamushganam! Yarpäyay Galilea
provinciachö caycarnin caynö
niyäshungayquita: 7‘Noga ciëlupita
shamog runatam jutsasapa runacunapa
maquincunaman entregayämanga.
Cruzchö wanutsiyämaptinpis quimsa
junagtam cawamushä’ nir”.
8Tsaynö angel niyaptinrämi
paycunapis yarpasquiyargan Jesus
tsaynö rasunpaypa ningancunata.
9Tsaymi Jesus pamparaycangan cagpita
cutiycurnin willayargan chunca juc (11)
apostolcunata y tsaychö runacunatapis.
10Tsay willacogcunaga cayargan Maria
Magdalena, Juana, Santiagupa maman
Maria, y paycunawan aywag mas
warmicuna. 11Jesus cawamunganta
warmicuna willacuyaptinpis
apostolcunaga manam ichicllapis
criyiyargantsu, manacagcunata
parlaycäyanganta yarpar. 12Waquin cag
mana criyiyaptinpis Pedrum itsanga
cörrillapa aywacurgan Jesus
pamparangan cagman. Ruriman
gawaycunanpämi säbanaswan
wancuyangannölla caycänä. Ayanta
mana tariycurmi pasaypa mantsacashga
cuticurgan.

Emaus nänichö ishcay
discïpuluncunata Jesus yuripangan
(Marcos 16.12,13)

13Tsay junagmi Jesuspa ishcay
gatiragnincuna aywaycäyargan Emaus
marcapa. Emaus cargan Jerusalenpita
ishcay öra aywaynöllam. 14Paycunaga
aywaycäyargan Jesusta wanutsiyanganta
parlaraycarmi. 15Tsaynö parlaraycar
aywaycäyaptinmi Jesus yurisquir
paycunawan juntu aywargan. 16Tsaynö
juntu aywaycarpis tsay discïpuluncuna
manam tantiyayargantsu Jesus canganta.
17Tsaynam Jesus tapurgan: “Jau
amïgucuna, ¿imata parlartä
aywaycäyanqui?” nir.
Paycunaga pasaypa llaquinashga
carmi ichicuycuyargan. 18Tsaynam

a 23.56 Israel runacunapä viernis patsa tsacaypitam säbadu jamapay junag gallaycog.

Cleofas jutiyog cag nirgan: “Pascua
fiestaman shamog runacunaga llapanmi
musyayan ganyancuna Jerusalenchö
ima päsacungantapis. ¿Manacu gamga
musyanqui?”
19Niptinnam Jesus nirgan: “Mä
willayämay. ¿Imatä cashga?” nir.
Paycunanam niyargan: “Nazaret
marcapitam Jesus jutiyog cargan Diospa
willacognin profëta. Payga Tayta Diospa
willacuynintam willacushga y Tayta
Diospa poderninwanmi imayca
milagrucunatapis rurashga.
20,21Nogacunaga yarpäyargä Roma
nacionpa mandunpita pay
jipimänantsicpä cagtam. Tsaynö
captinpis paytam sacerdöticunapa
mandagnincunawan
autoridänintsiccuna Roma
autoridäcunaman entregayashga
wanutsiyänanpä. Nicaptinmi
Romanucuna cruzchö wanutsiyashga.
Canan junagwanga quimsa junagnam
Jesus wanungan. 22Manam tsaypis
tsayllatsu. Y mas mana criyiypäga
nogacunawan pureg waquin warmicuna
mantsacäcuypätam willacuyan. Paycuna
Jesusta pampayanganman tsaca
tsacallana aywar ayantashi
tariyashganatsu. 23Tsaypita wayiman
cutiycamur willayämashga Jesus
cawamunganta. Angelcunash
yuripasquir paycunata Jesus
cawamunganta willayashga.
24Tsaynöllam waquin cag
discïpuluncunapis pamparangan
cagman aywar warmicuna
willacuyangannölla Jesuspa ayanta
tariyashganatsu”.
25Tsaynam Jesus paycunata nirgan:
“¿Imanirtä gamcunaga pasaypa
llaquicushga caycäyanqui? Diospa
profëtancuna niyangancuna, gamcunapä
¿imanirtä aja criyiyrä? 26¿Manacu
yarpäyanqui salvacogga ñacarcurrä
wanunganpita cawasquir Tayta Diospa
ñöpanman cutinanpä cagta?”
27Tsaypitaga paycunata tantiyatsirgan
quiquinpä imanö gellgaraycanganta,
Moises gellgangancunapita gallaycur
waquin profëtacuna gellgayanganyag.
28Tsaypita Emaus marcaman
chaycurnam paycunapita Jesus päsacog
tucurgan. 29Tsaynö päsacuyta
munaptinnam: “Patsa tsacaycannam,
cayllachöna quëdacushun” niyargan.
Tsaynö niyaptinnam Jesus paycunawan
quëdacurgan.
30Tsaypita wayichönam jamacurirna
Jesus tantata aptarcur Tayta Diosta
agradesicusquir paquirir paycunata
macyargan. 31Tsay öram itsanga tsay
discïpuluncuna Jesus canganta
tantiyasquiyargan. Tsaypita Jesus
jinallanchömi illacasquirgan.
32Illacasquiptinnam quiquin pura
caynö parlayargan: “Jesus captinchir
shonguntsicpis atsicyasquirgan nänita
sharaycämur Diospa palabranta
parlapämashga” nir.
33Nircurnam paycuna jinan öra
Jerusalenman cutiyargan. Chaycurnam
tariyargan chunca juc (11) apostolcuna
y waquin gatiragnincuna goriraycagta.
34Tsaychönam tsay ishcay Jesuswan
tincog discïpulucunata apostolcuna
willapar niyargan: “¡Rasunpaypam
Señornintsic salvacog cawamushga!
Pedrutapis yuripashgam”.
35Niyaptinnam paycunapis willayargan
nänichö imanö päsangantapis y tantata
paquingan öra Jesusta regiyangantapis.

Apostolnincunata Jesus yuripangan
(Mateo 28.16-20; Marcos 16.14-18;
Juan 20.19-23; Acts 1.6-8)

36Tsaynö unas parlaycäyaptinmi Jesus
paycunapa chöpinchö ricacusquirgan:
“Gamcunachö alli cawacuy
caycullätsun” nir.

37Paycunanam pasaypa
mantsacaycuyargan alma canganta
yarparnin. 38Tsaynö
mantsacäyaptinnam Jesus nirgan:
“¿Imanirtä mantsacashga caycäyanqui?
Noga cangäta ¿imanirtä criyiyanquitsu?
39Ricayay maquïta y chaquïtapis.
¡Nogam cä! Yatayämay.
Ricayämangayquinöpis manam almatsu
cä. Almaga aytsaynag y tulluynagmi”.
40Tsaynö nirninmi ricatsirgan
maquinta y chaquintapis. 41Tsaynam
discïpuluncuna pay canganta ricaycur
criyiyänanpä ajallarä captinpis
cushicuyargan. Tsaynö captinmi
rasunpa pay canganta criyiyänanpä
Jesus mañacurirgan:
“¿Imallayquicunapis cancu
micurinäpä?” nir. 42Tsaynö niptinmi
garayargan cancashga pescäduta.[b]
43Tsaycunatam micurgan paycunapa
ñöpancunachö.
44Micusquirnam nirgan: “*Bibliata
gellgag llapan profëtacunapis
gellgayarganmi nogata caycuna
päsamänanpä cagtaga. Gamcunawan
caycar willargä llapan tsay
gellgaraycangancuna cumplinanpä
cagtam. Tsay willangänöllam
päsamashga”.
45Tsaynö nirmi Tayta Diospa palabran
gellgarangancunata tantiyatsirgan caynö
nir: 46“Tayta Dios cachamungan
salvacogga wanunganpita quimsa
junagta cawamunanpä cagpis
gellgaraycanmi.
47,48Musyayangayquinöpis tsay
gellgarangannöllam llapanpis päsashga.
Tsaymi nogapa jutïchö runacunata
willapäyänayqui jutsa ruraynincunata
jagirir nogaman yäracuyänanpä.
Tsaynöpam Tayta Dios perdonanga
jutsa ruraynincunata. Jerusalenpita
gallaycur maytsaypapis aywar llapan
runacunata tsaynö willapäyanqui”.
49“Gamcunamanmi noga cachamushä
papänï Tayta Diosllä aunicungan
Espiritu Santuta. Itsanga
Jerusalenllachö shuyaraycäyanqui
Espiritu Santuta chasquiyangayquiyag.
Chasquicusquirnam Tayta Diospa
poderninwanna cayanqui pay
munangannö cawayänayquipä”.

Jesus ciëluman aywacungan
(Marcos 16.19,20; Acts 1.9-11)

50Tsaypitanam discïpuluncunata Jesus
pushargan Jerusalenpita Betania
quinranman. Tsaychö caycarnam
ricranta quichasquir Tayta Diosman
mañacurgan paycuna mana gongaypa
yäracuyänanpä. 51Tsaynö Jesus
paycunapä bendicionta
mañacusquiptinmi Tayta Dios ciëlupa
apacurgan. 52Tsaychö discïpuluncuna
Jesusta gonguripärasquirmi cushishga
cuticuyargan Jerusalenman. 53Tsay
junagpitaga Tayta Diosta alabayänanpä
cada junagmi templuman goricäyag.
[Tsaynö catsun.]

---

b 24.42 Waquin unay gellgashgacunachö nican cancashga pescädutawan chumpac mishquita micungantam.

SAN JUAN

Jesucristupä gellgangan

Apostol Juanmi cay libruta gellgargan. Payga puntata Juan Bautistapa discïpulunrämi cargan. Tsaypitarämi Jesuspa discïpulun cargan. Jesuswan purirmi rurangancunata ricargan y willacuyninta wiyargan. Tsaymi cay libruta Juan gellgargan salvamagnintsic Jesucristo Tayta Diospa tsurin canganta musyanantsicpä. Tsayta musyarnam Jesusman yäracurnin cay patsachö y gloriachöpis cushishgallana cawashun.

Jesus Israel runacunachö yuricur paycunawan cawaptin yarpäyargan runalla cangantam. Jesuspa discïpuluncunapis tsaynöllam yarpäyargan wanuscatsiyaptin cawarimunganyag. Tsaypitarämi tantiyayargan rasunpaypa Dios canganta y runa cangantapis. Tsaynö rasunpaypa Dios y runa carmi quiquin Jesus parlargan: “Nogaga Tayta Dios cachamangan salvacogmi cä” nir.

Runacuna cay libruta liyir Diosnintsicllapä tantiyayänanta munarmi llänu shonguyog cayninwan Juan quiquinpa jutintaga gellgashgatsu. Payga “cuyay discïpulu” nillar churashga.

Jesucristo Diosnintsic y runa cangan

1 1,2Manarä imapis camashga caycaptinnam Tayta Diospa willacuyninta apamog Jesucristoga caycarganna. Imaypitapis jucllayllam Tayta Dioswan cayargan. Y pay Diosnintsicmi. 3Paywanmi Tayta Dios camargan llapan imaycacunatapis. Manam cantsu ni imapis Jesucristuwan mana camanganga. 4Llapan cawagcunapis paypitarämi cawayta chasquiyan. Tayta Diospa alli willacuyninta musyatsicurninmi runacunapä actsinö caycan. 5Tsaynö musyatsicuycaptinpis tsacaychönö jutsallachö cawarninmi runacuna Diosnintsicta chasquiyashgatsu.

6,7Tayta Diosmi acrargan Juan Bautistata Jesucristo shamunanpä cagtana willacunanpä. Pay willacurgan Jesucristuta runacuna chasquicuyänanpämi. 8Waquin runacuna Juan Bautistapä “Tayta Dios cachamungan salvacogmi” nir yarpäyaptinpis manam paytsu cargan salvacogga, sinöga willacogllanmi.

9Jesucristoga cay patsaman shamurgan llapan runacunata Tayta Diospa willacuyninta musyatsicunanpämi. 10,11Jesucristuwan Tayta Dios imaycata camashga caycaptinpis, cay patsaman shamuptin runacuna manam tantiyacuyargantsu ciëlupita shamunganta. Tsaymi mana chasquiyargantsu. 12Waquinmi itsanga

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Jesucristuta chasquicur criyiyan
salvacognintsic canganta. Payta
chasquicogcunatam Tayta Dios
“Wamräcunanam gamcunaga cayanqui”
nin. 13Manam mamanpita
yuringanpitatsu Diospa wamrancunaga
cayan, sinöga Jesucristuta
chasquicuyanganpitam.
14Jesucristoga runaman ticrarmi
nogantsicpa rurintsiccunachö cawargan.
Paywan purirmi nogacuna musyayargä
imaycawan munayyog canganta y
cuyamangantsicta. Tayta Diospa
japallan tsurinta ricarmi musyayargä
Tayta Dios imanö cangantapis.
15Jesucristupämi Juan Bautista
willacurgan: “Shamogpä cag salvacogga
nogapita mas puëdegmi. Payga manarä
noga yuriptïmi imaypitapis
caycarganna” nir.
16,17Unay tiempu Tayta Dios
tantiyatsiptin sirvegnin *Moisesga
gellgargan leycunatam. Tsaytanam
quiquin Moises runacunata
tantiyatsirgan. Señor Jesucristum
itsanga cuyamarnintsic tantiyatsimantsic
Tayta Dios perdonar salvamänantsicpä
cag mushog willacuyninta.
18Manam pipis Tayta Diostaga
ricashgatsu. Paytaga ricashga japallan
tsurin Jesucristullam. Paypita
shamushga carninmi musyatsimantsic
Tayta Dios imanö cangantapis.

Jesucristo shamunanpä cagta Juan Bautista willacungan
(Mateo 3.11,12; Marcos 1.7,8; Lucas 3.15-17)

19Jordan mayuchömi Juan Bautista
runacunata bautizaycargan. Tsaymanmi
Jerusalen marcachö autoridäcuna
cachayargan *sacerdöticunata y
templuchö yanapagnincunata “¿Mä
Tayta Dios cachamungan salvacogcush
pay?” nir tapuyänanpä. 20Paycuna
tapuyaptinnam Juan rasun cagllata
willacur nirgan: “Manam nogaga
shuyacungantsic salvacogtsu cä” nir.
21Tsaynam yapay tapuyargan:
“Tsayöraga ¿pitä canqui? ¿Tayta Diospa
unay willacognin *profëta Eliascu?”
nir.[a]
Juannam nirgan: “Manam Eliastsu
cä”.
Paycunanam yapay tapuyargan:
“Tsayöraga ¿unay Moises gellgangannö
Tayta Dios cachamunanpä cag profëtacu
canqui?” nir.[b]
Juannam nirgan: “Manam tsaypistsu
cä”.
22Tsaynam paycuna niyargan:
“Tsayöraga ¿maygantä canqui?
Cachayämagnïcunaman cutir
willayänäpä niyämay quiquiqui pï
cangayquitapis” nir.
23Niptinnam Juan nirgan: “Nogaga
unay Isaias gellgangannö willacogllam
cä. Tsaymi cay tsunyagcunachöpis
shamog runacunata willacuycä
jutsancunata jagiriyänanpä. Tsaynö
willacuptïmi listuna caycäyanga
salvacog shamogta chasquicuyänanpä”.[c]
24Tsaynö niptinnam Juanta *fariseo
cagcuna tapur niyargan: 25“Tayta Dios
cachamungan salvacog mana caycarga,
ni Elias, ni shamogpä cag profëtapis
mana caycarga, tsayöraga ¿ima
munayyog cayniquiwantä cay
runacunata gamga bautizaycanqui?”
nir.

---

a 1.21a Malaquias 4.5 gellganganchö Tayta Dios nirgan salvacog manarä shamuptin unay willacognin Elias cutimunanpä cagtam. Eliaspäwan Juan Bautistapä masta musyanayquipä liyinqui Mateo 11.14; 17.10-13; Lucas 1.17. **b 1.21b** Moises ningannö Tayta Dios cachamunanpä cag profëtapä masta musyanayquipä liyinqui Deuteronomio 18.15-19.
c 1.23 Tsunyag jircachö willacogpä masta musyanayquipä liyinqui Isaias 40.3.

26 Tsaynam Juan nirgan: “Nogaga
bautizaycä yacuwanmi salvacogta
chasquicuyänanpä. Payga cay patsaman
chämushganam. Peru gamcuna manam
tantiyayanquirätsu tsay salvacog pï
canganta. 27 Poderösu captin nogaga
umpuycur maquinta ni chaquinta
mutsaycuyllatapis manam puëdïtsu”.
28 Juanta tsaynöga tapuyargan Jordan
mayupa wac-tsimpan Betaniachö
runacunata bautizaycaptinmi.

Jesus shamuycagta Juan Bautista ricangan

29 Tsaypita warayninnam Jesus
shamuycagta ricaycur Juan Bautista
caynö nirgan: “¡Ricayay! Paymi Tayta
Dios cachamungan salvamagnintsic.
Paymi *Pascua fiestachö carnishta
wanutsiyangannö wanunga runacuna
jutsancunapita perdonashga cayänanpä.
30 Paypämi parlargä nogapita mas
puëdeg canganta. Manarä noga
yuricuptïmi payga imaypitapis
caycarganna”.
31 “Salvamagnintsicta Tayta Dios
cachamunanpä canganta musyaycarpis
manarä bautizarga manam nogapis
musyargötsu pï cangantapis. Tsaynö
captinpis nogaga runacunata yacuwan
bautizaycargö salvacog chämuptin
chasquicuyänayquipämi.
32,33 Salvamagnintsic pï cangantapis
musyanäpäga Tayta Diosmi nimargan:
‘Bautizaycaptiqui maygan runapa
jananmanpis *Espiritu Santo palumanö
ratamuptinmi musyanqui cachamungä
salvacog canganta. Payga runacunata
bautizanga Espiritu Santuwanmi’. 34 Tsay
nimangannöllam Jesusman Espiritu
Santo ratagta ricargö. Tsaymi gamcunata
willä Tayta Diospa tsurin canganta”.

Jesuspa punta cag discïpuluncuna

35 Warayninnam Jordan mayuchö
Juan Bautista ishcag *discïpulunwan
caycäyargan. 36 Tsaynam tsaypa Jesus
päsaycagta ricasquir Juan nirgan:
“¡Ricayay! Paymi Tayta Dios
cachamungan salvamagnintsic” nir.
37 Tsaynö ninganta wiyarnam Juanta
dejasquirna, ishcan discïpuluncuna Jesusta
gatircur aywacuyargan. 38 Tsaynam gepan
aywagcunaman ticraycur Jesus tapurgan:
“¿Maypatä aywaycäyanqui?”
Niptinnam niyargan: “Taytay,
¿maychötä gam tanqui?” nir.
39 Jesusnam nirgan: “Acu, aywashun.
Regitsiyäshayqui”.
Tsaynam juntuna aywayargan
patsaranganyag. Y patsa tardiyaptinnam
tsayllachö quëdacuyargan parlacur.
40 Juan Bautista ninganta wiyarir
Jesusta gatir jucag aywagga cargan
Simon Pedrupa waugin Andresmi.[d]
41 Tsaypitanam Andres jinan öra
aywacurgan waugin Simonta ashegnin.
Tincusquirnam nirgan: “¡Nogacunam
Tayta Dios cachamungan salvacogwan
tincuyargö!” nir.
42 Tsaynam Andres wauginta
Jesusman pushargan. Chäriyaptinnam
Simonta ricaycur Jesus nirgan: “Gamga
Jonaspa tsurin Simonmi canqui.
Cananpitaga jutiqui canga Pedrum” nir.

Felipita y Natanaelta discïpuluncuna cayänanpä Jesus acrangan

43 Warayninnam Galilea provinciaman
aywayta Jesus yarpargan. Tsaynö
yarpachacur caycanganchö Felipiwan
tincusquirnam nirgan: “Acu, nogawan
aywacushun discïpulü canayquipä” nir.

---

d 1.40 Tsay ishcag Jesusta gatiragcunaga cayargan Andreswan cay libruta gellgag cag apostol Juanmi.

44Betsaida marcapitam Felipega
cargan. Tsaychö yuricogmi cayargan
Andreswan Pedrupis. 45Jesus tsaynö
niptinnam Felipe aywacurgan
Natanaelta ashegnin. Tincusquirnam
nirgan: “¡Tincusquiyargö Tayta Dios
cachamungan salvacogwanmi! Payga
Nazaret marcapita Josepa tsurin
Jesusmi canä. Paypämi unay Moises y
waquin cag profëtacuna gellgayargan
cay patsaman shamunanpä cagta. ¡Y
chämushganam!”
46Tsaynam Natanael nirgan: “Nazaret
marcapitaga ¿imayllatä pipis alli runa
cashga?” nir.
Niptinnam Felipe nirgan: “Masqui
acu, aywashun reginayquipä”.
47Washa lädunta yaycuycagta
ricasquirnam runacunata Jesus nirgan:
“Cay runaga mana mantsacuypa
parlagmi. Paymi sï, selläma *Israel
runaga”.
48Tsay ninganta wiyarnam Natanael
tapurgan: “Taytay, ¿imanöpatä nogata
gam regimanqui?” nir.
Tsaynam Jesus nirgan: “Nogaga
musyämi imanö shonguyqui canganta y
maychö cangayquitapis. Felipe manarä
gayashuptiquim nogaga ricargö hïgus
jachapa rurinchö
jamaraycangayquitapis”.
49Tsaynö niptinnam Natanael nirgan:
“Taytay, Diospa tsurinmi gamga canqui,
Israel runacunapa mandacognin
nogacuna shuyacuyangä rey” nir.
50Tsaynam Jesus nirgan: “¿‘Hïgus
jachapa rurinchömi ricargö’
niycullaptïcu, gam tantiyanqui Tayta
Diospa tsurin cangäta? Cananpitaga
imaypis mana nunca ricayangayquitam
gamcunata ricatsiyäshayqui.
51[¿Yarpäyanquicu unay Jacob
suëñuyninchö *angelcuna ciëlupita
uraycämogta y witsaycagta ricanganta?]
Tsayta suëñuyninchö ricarmi Jacob
tantiyargan Tayta Dios paywan
caycanganta.[e] Tsaynömi gamcunapis
milagru rurangäcunata ricar
tantiyayanqui Dios gamcunawan
caycanganta”.

Juc casamientuchö Jesus yacuta vïnuman ticratsingan

2 1Tsaypita quimsa junagtanam
casacuy fiesta cargan Galilea
provinciachö Cana jutiyog marcachö.
Jesuspa mamanpis tsaychömi
caycargan. 2Y Jesuspis
discïpuluncunawan invitädum cayargan
tsay casacuy fiestaman. 3Tsaynam
casacogpa pullan fiestachö vïnuncuna
ushacasquiptin Jesusta maman caynö
nirgan: “Vïnuncunam ushacasquishga.
¿Maypitarä canan jipiycäyämunga?”
nir.
4Jesusnam nirgan: “Mamïta,
¿imanirmi tsayta nicämanqui? Manaran
örä chämunrätsu milagruta ruranäpä”.
5Tsaynö niptinpis maman payman
yäracurnam tsay fiestachö
yanapacogcunata nirgan: “Wawä
mandayäshungayquillata rurayay” nir.
6Tsaychömi jogta jatusag magma
aswanacuna cargan. Tsay aswanacunaga
Israel runacunapa üsuncunaman
consagrädu yacu wiñaragmi cargan
maquincunata awir purificacuyänanpä.[f]
7Tsaynam Jesus tsay yanapacogcunata
nirgan: “Cay aswanacunaman yacuta
wiñayay” nir.
Paycunanam yacuta juntag juntag
wiñariyargan. 8Jesusnam nirgan:

---

e 1.51 Jacobpa suëñuyninpita masta musyanayquipä liyinqui Genesis 28.10-17. **f 2.6** Israel runacuna üsuncuna consagrädu yacuwan awir purificacuypita masta musyanayquipä liyinqui Marcos 7.3,4.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

"Canan ichic chagarcur apapäyay
sirvienti yawananpä".
Tsaynam Jesus ningannö
yanapacogcuna chagarcur apapäyargan.
9Tsay sirvientinam yawarirgan alläpa
shumag vïnuta. Manam musyargantsu
yacullapita canganta.
Yanapacogcunallam musyayargan
aswanaman yacuta wiñashga car. Tsay
sirvientinam noviuta gayarirnin caynö
nirgan: 10"¡Achallag jau, cay vïnoga
imaläya shumagtä! Caynö
fiestacunachöga allin cag vïnutarämi
puntataga garacuntsic. Tsaypitarämi
lluta cagtaga garacur gallantsic. Gamga
cay allin cag vïnutachä cay örayag
churarätsirguyqui" nir.
11Tsay "Cana" ningan marcachö
yacupita vïnuman ticratsirmi Jesus
rurargan punta cag milagruta. Tsayta
ricarmi discïpuluncuna
tantiyacuriyargan Tayta Dios
cachamungan salvacog canganta.
12Tsaypitanam Capernaum marcaman
Jesus aywargan mamanwan,
waugincunawan, y
discïpuluncunawanpis. Tsaychöga
patsaräyargan juc ishcay
junagcunallam.

Templuchö ranticogcunata
Jesus gargungan
(Mateo 21.12,13; Marcos 11.15-18;
Lucas 19.45-46)

13Israel runacunapa Pascua
fiestancuna yaycapaycaptinnam
Jerusalen marcaman Jesus aywargan.
14Tsayman chärirnam tariririgan
*templupa puncuncunachö runacuna
ranticuycäyagta torïtucunata,
üshacunata, y palumacunata.
Nircurnam tarirgan gellë
trocatsegcunata.g 15Tsayta ricaycurnam
chicötiwan astarnin gargurgan
üshantinta torïtuntinta templupita tsay
sacyacog runacunata. Y gellë
trocatsegcunapa mësancunatapis cumar
ushargan gellënincunapis chipyaypa
mashtacagpä. 16Tsaychö paluma
ranticogcunatanam ajäpar nirgan:
"¡Wagtaman caycunata jipiyay ras! Cay
temploga papänïman mañacuna wayim.
Ama mercädutanöga llutaga
catsiyaytsu" nir.
17Jesus tsaynö ruranganta
ricärirninmi discïpuluncuna
yarpasquiyargan *Diospa palabranchö
caynö gellgaraycanganta
"Wanutsiyämaptinpis Tayta Diosta
adorayänan wayitam michäcur
respitatsishä" ninganta.
18Tsaynam Israel autoridäcuna
niyargan: "¿Ima puëdeg cayniquiwantä
cay ranticogcunata garguruyqui? Mä,
ima milagrutapis ruramuy Tayta Dios
rasunpa cachamushungayquita
musyayänäpä" nir.
19Niyaptin Jesusnam nirgan: "Cay
templuta juchutsiyay milagruta ricayta
munarga. Tsaytanam noga quimsa
junagllata sharcaratsimushä" nir.
20Tsaynam paycuna caynö niyargan:
"¡Imanötä cayga! Cay templutaga
chuscu chunca jogta (46) watachöran
sharcatsir ushayargan. ¿Tsaytsurä
gamga quimsa junagllata
sharcatsinquiman?"
21Tsaynö nirga Jesus manam templuta
yapay sharcatsinanpä cagtatsu
parlargan, sinöga wanunganpita quimsa
junagllata cawamunanpä cagtam.
22"Sharcaratsimushä" ningantaga

---

g 2.14 Jesus cawanan witsan Israel runacuna Roma nacionpa gellënintam manijayag imatapis rantipacuyänanpä. Üsuncunaman Tayta Diospä ofrendata templuman apayänanpäga tsay gellëtaga trocaratsiyagran.

discïpuluncuna yarpasquiyargan Jesus
wanurir cawamuptinran. Tsayrämi
tantiyasquiyargan Diospa palabranchö
gellgaranganpis y Jesus parlanganpis
rasunpa camacanganta.

Runacuna imanö cangantapis Jesus musyangan

23Tsay Jerusalen marcapa Pascua
fiestancunachö Jesus caycarninnam
tucuyläya milagrucunata rurargan.
Tsaycunata ricarninnam atscag
runacuna tantiyayargan Tayta Dios
cachamungan salvacog canganta.
24,25Peru Jesusga musyaycarganmi
runacuna janan shongulla payman
criyiyanganta y shonguncunachö imata
yarpäyangantapis.

Jesuswan Nicodemo parlangan

3 1Juc fariseo runam cargan
Nicodemo jutiyog. Payga Israel
runacunapa autoridäninmi cargan.
2Paymi juc tsacay Jesusman aywaycur
caynö nirgan: “Taytay, nogacuna
musyayämi Tayta Dios
yachatsiyämänayquipä
cachamushungayquita. Tayta Dios mana
yanapaptinga manam pipis
milagrucunata ruranmantsu gamnöga”
nir.
3Tsaynö niptinnam Jesus nirgan: “Jau,
cananmi tantiyatsishayqui. Gampis
yapay mana yuricurga imaypis manam
ciëluman chanquitsu” nir.
4Tsaynam Nicodemo espantashga
nirgan: “Rucu runana caycarga
¿imanöpatä yapay yurïman? ¿Pipis
mamanpa pachanman yapay
cutinmantsurä?” nir.
5Tsaynam Jesus nirgan: “Manam
mamayquipa pachanman
cutinayquipätsu nicä, sinöga yacuwan y
Espiritu Santupa munayninwan
yacupita yapay yurinayquipämi. Tsaynö
mana yuricurninga jutsayquicunapita
limpiashgana mana carga imaypis
manam ciëluman chanquitsu. 6Manam
pipis mamanpita yuringanpitatsu
Diospa wamrancuna cayan. Espiritu
Santupa munayninwan
yuricunganllapitam Diospa
wamrancunaga cayan. 7¿Cay
niycungätacu yarpachacunqui? Ni
imanö captinpis llapan runacunapis
yapayran yuriyänan
salvacuyänanpäga”.
8“Vientoga maypitapis tsaypapis
vientumun munanganpam.
Wallwallyagta mayarninpis runacuna
manam tantiyayantsu maypita
shamunganta ni maypa aywanganta.
Tsay cuentanöllam runacuna
tantiyayantsu Espiritu Santo
munayninwan yuricatsir mushog
cawayman ticratsiptinpis”.
9Tsaynam Nicodemo nirgan:
“¿Imanörä canman ari? Manam
tantiyallätsu, taytay”.
10Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
“Israel runacunapa yachatsegnin
caycarpis ¿cay ningäta manachi
tantiyaycunquitsu? 11Nogam
musyangäcunata y ciëluchö
ricangäcunata willapaycä. Tsay
ningäcunata tantiyaytaga tantiyanquim,
peru itsanga manam criyimanquitsu.
12Espiritu Santupa munayninwan
yuricuypä cagta mana criyicamarga
¿imanöparä criyimanquiman ciëluchö
cagcunapita willapaptïnäga?”
13“Manam pipis ciëluman aywar
cutimushgatsu tsaychö imanö
cangantapis willamänantsicpä.
Nogallam ciëluchö caycangäpita Tayta
Dios cachamaptin cay patsaman
shamurgö willacunäpä. 14Tsaypitanam
Tayta Dios munanganta cumplir
wanushä. Musyangayquinöpis tsunyagta
aywarmi unay Moises broncipita

culebratanö ruraycur tucrupa
puntanman warcurcur sharcatsirgan.[h]
Tsaynöllam nogatapis *cruzman
clavarcurnin sharcatsiyämanga.
15Tsaynö wanuptï nogaman yäracamog
cagcunaga ciëluman chäyangam
imayyagpis cawayänanpä”.
[Tsaynömi Nicodemuwan Jesus
parlayargan.]

Tayta Dios runacunata cuyapangan

16Cuyacog Tayta Diosllantsic
runacunata alläpa cuyaparninmi cay
patsaman cachamurgan cuyay japallan
tsurinta. Pipis payman yäracog cagcuna
infiernuman manam aywayanganatsu,
sinöga gloriamanmi aywayanga
imayyagpis tsaychö cawayänanpä.
17Tsurinta Tayta Dios cachamurgan
runacunata jutsancunapita perdonar
salvananpämi, manam infiernuman
gaycunanpätsu. 18Tsaymi pipis tsurin
Jesucristuman yäracurninga mana
infiernuman aywanganatsu. Peru
waquincunaga mana yäracuyanganpitam
infiernuman aywayanga.
19,20Jesucristo cay patsaman shamur
runacunata tantiyatsirgan jutsasapa
cayangantam y rasunpa Tayta Diospa
perdonninta miñishtiyangantam. Tsaynö
tantiyaycätsiptinpis tsacaychönö cawar
jutsancuna musyacänanta mana
munarmi Jesucristuta mana
chasquicuyantsu. 21Jesucristuta
chasquicog cagcunam itsanga
jutsancunata jagiriyan. Tsaynö
jagiriyaptinmi allina cawayänanpä
Tayta Dios yanapaycangan musyacan.

Jesuspä Juan Bautista willacungan

22Nicodemuwan parlasquirnam Jesus
aywargan discïpuluncunawan Judea
provincia marcacunapa. Tsaychönam
discïpuluncuna juc ishcay junagcuna
runacunata bautizayargan. 23,24Juan
Bautistapis jinallam runacunata
bautizaycargan autoridäcuna carcelman
manarä wichgatsiyaptin. Juanga “Enon”
ninganchö, Salim marcapa lädun
ricogllachömi runacunata bautizargan.
Tsaychö lasag yacu captinmi atsca
runacuna aywayargan tsayman
bautizacog.
25Tsay junagcunam Juan Bautistapa
discïpuluncunata juc runa nirgan: “Juan
bautizanganpita mas allega Jesus
bautizangan cagmi” nir.
26Tsaynö niptinnam Juanta
discïpuluncuna niyargan: “Taytay,
Jordan mayupa wac-tsimpanchö
runacunata bautizaycaptiqui chämurgan
juc runa bautizag. Tsay runapämi
niyämargayqui: ‘Cay runaga Tayta Dios
cachamungan salvacogmi’ nir. Cananga
paypa discïpuluncunapis atsca
runacunata bautizaycäyanchä.
Tsaynachir llapan runacuna
payllamanna bautizacog aywacuyan.
Nogantsicmanga shayämunnatsu” nir.
27Tsaynam Juan caynö nirgan:
“Tsaynö alläpa atsca aywayan
paymanga, Tayta Dios tsaynö cananpä
permitishga captinmi. 28Gamcuna
wiyayangayquinöllam noga nirgä:
‘Manam quiquïtsu salvacogga cä’ nir.
Nogataga Tayta Dios cachamashga

---

h 3.14 Unay tiempu Israel runacuna tsunyagta aywar Tayta Diosta manam cäsucuyargannatsu. Tsaymi Tayta Dios cachargan venënuyog culebracunata runacunata canir wanutsinanpä. Tsayta ricarnam runacuna pasaypa mantsacäyargan. Tsaynam Tayta Dios runacunata cuyaparna Moisesta mandargan broncipita culebratanö ruraycur gerupa puntanman warcunanpä. Tsayta ricarninnam maygan canicashga cag runapis mana wanurgannatsu. Tsay cuentanöllam Señor Jesucristuta chasquicogcunapis jutsancunapita perdonashga cayanga. Masta musyanayquipä liyinqui Numeros 21.4-9.

salvacog chämunanpäna willacunäpämi.
29Jipashwan juc noviu casacuptin
amïgun cushicungannöllam, nogapis
alläpa cushicü runacuna
salvamagnintsicmanna aywayaptin.
30Manam yarpachacuyänayquitsu
runacuna nogaman manana shamuptin.
Tsaynö cananpämi Tayta Dios
camacätsishga”.
31“Ciëlupita shamushga carmi Jesusga
imaycawanpis alläpa munayyog caycan.
Nogaga cay patsallapita carmi
paymanga mana ichicllapis iwalätsu.
32Tayta Dios cachamungan salvacogga
willamantsic ciëluchö wiyangantam y
ricangancunatam. Tsaynö willacuptinpis
waquin runacuna manam criyiyantsu
pay ningancunataga. 33Jesusman
criyicogcunam itsanga tantiyayan Tayta
Dios cachamungan salvacog canganta.
34Tsaycunataga paymi willacuycan
Espiritu Santupa munayninwan.
Paynöga ni pipis manam
willamantsictsu”.
35“Tayta Dios poderösu carninmi
imaycatapis churashga cuyay tsurinpa
maquinman quiquinnö munayyog
cananpä. 36Pipis Tayta Diospa tsurinta
chasquicog cagga cay patsachö y
gloriachöpis cushishgallam cawanga.
Mana chasquicog cagcunam itsanga tsay
alli cawacuyta tariyangatsu. Paycunaga
infiernuchömi ñacayanga imayyagpis”.

Samaria warmiwan Jesus parlangan

4 1Fariseucunaga musyariyargan
Juan Bautistapita mas atscagtana
runata Jesus bautizaycangantam. 2Peru
rasunpa cagga manam quiquin Jesustsu
cargan, sinöga discïpuluncunallam
bautizaycäyargan. 3Fariseucuna
parlayanganta Jesus musyarirnam
Judea provinciapita Galilea
provinciaman discïpuluncunawan
cuticurgan.
4Judeapita Galileaman nänega
päsargan Samaria provinciaparämi.
5Tsay nänipa aywaraycarnam
Samariachö “Sicar” ningan marcaman
chäriyargan. Tsay marcachömi unay
Jacob tsurin Joseta chacran jagipänä.
6Tsay chacrachömi Jacob pözuta
uchcutsinä yacupä. Tsaynam pullan
junagna captinmi Jesus aywaycanganta
pishipasquir tsay pözu cagman
jamasquirgan.
7,8Discïpuluncunaga micuyänanpä
rantipacogmi marcapa aywashga
cayargan. Aywayanganyag tsay pözu
cagchö jamapaycaptinnam juc Samaria
warmi yacucog chärirgan. Tsay
warmitam Jesus yacuta mañacurgan:
“Yacuyquita gararamay upurcunäpä”
nir.
9Israel runacunawan *Samaria
runacuna mana alli ricanacuyaptinmi
tsay warmega espantacur caynö nirgan:
“Noga Samaria warmitaga ¿imanöpatä
gam Israel runa caycar yacuta
mañacamanqui?”
10Tsaynö niptinnam Jesus caynö
parlapargan: “Tayta Diospa palabran
gellgaranganta tantiyarga y pï cangäta
musyarga gammi nogata yacutaga
mañacamanquiman. Mañacamaptiquega
tsuya yacutam garaycüman” nir.
11Tsaynam warmi nirgan: “Taytay,
manachä chaganayquipä imayquipis
capushunquitsu. ¿Imanöparä tsayläya
ruripita yacuta jipimunquiman
garamänayquipä? 12Unay Jacobmi cay
pözuta uchcutsinä yacuta upuyänanpä.
Cay pözullapitam castancuna,
ashmancuna, y quiquinpis yacuta
upuyänä. Paypis cay yacullata upushga
caycaptinga gamga, ¿maypitatä
jipimunquiman tsay nimangayqui
yacuta garamänayquipäga?” nir.
13Tsaynam Jesus nirgan: “Pipis cay
yacullata upog cagga yapaypis

yacunaycangallam. [14]Noga garangä
yacuta pipis upog cagga manam imaypis
yacunanganatsu. Tsay yacum sïga
cawatsicog mana imaypis pullcaypa
aywag yacoga. Tsayta upurga mana
ushacag cawaytam tarinqui”.[i]
[15]Tsaynö niptin warmega mana
tantiyarmi nirgan: “Taytay, mä tsay
tsuya yacuyquita garaycallämay
manana yacunänäpä ni imaypis manana
yacu jipeg cayman shamunäpä” nir.
[16]Jesusnam nirgan: “Canan aywar
runayquita gayamuy y shayämuy
cayman” nir.
[17]Tsaynam warmi nirgan: “Runäga
manam cantsu, taytay”.
Niycuptinnam Jesus nirgan:
“Rasuntam nicämanqui. [18]Peru pitsgam
runayqui capushurguyqui. Canan
tsarangayqui cagpis manam
runayquitsu. Tsaytaga rasun cagtam
nimarguyqui runayqui mana canganta”.
[19]Tsayta wiyarnam warmi nirgan:
“Taytay, gamga Tayta Dios ninganta
parlag profëtam ëllu canqui.
[20]Tsayöraga mä tapurishayqui. Unay
awilücunaga tagay jircaman
aywaycurmi Tayta Diosta adoracuyag.
Peru Israel runacunaga niyanqui:
‘Jerusalen marcallachömi Tayta
Diostaga adoracunantsic’ nir. Mä
¿maychötä adorashwan?”
[21]Tsaynö niptinnam Jesus caynö
nirgan: “Mä wiyamay, warmi.
Cananpitaga manam aywayanquinatsu
Tayta Diosta adoracog tagay jircaman ni
Jerusalenman. [22]Tayta Diosta adorarpis
gamcunaga manam shumag
musyayanquitsu pay imanö cangantapis.
Quiquin Tayta Dios Israel runacunata
tantiyatsishga captinmi nogacuna
musyayä Tayta Dios imanö canganta y
imanöpa salvamänantsicpä canganta.
[23]Israel runacuna y mana Israel
runacunapis Espiritu Santo
tantiyatsiptin llapan shonguncunawan
Tayta Diosta adoracuy tiempu
chämushganam. Tsaynö
adoranantsictam payga munan. [24]Tayta
Diosga Espiritu carmi maychö
tsaychöpis caycan. Tsaymi
maytsaychöpis Espiritu Santo
munangannö llapan shonguntsicwan
paytaga adoranantsic”.
[25]Warminam nirgan: “Noga musyämi
cay patsaman juc salvacog shamunanpä
cagta. Pay chämurnam tsaycunata
tantiyatsimäshun” nir.
[26]Jesusnam nirgan: “Tsay salvacogpä
nicangayquega nogam cä, canan öra
gamwan parlaycag” nir.
[27]Tsaynö parlaycäyaptinnam
discïpuluncuna rantipacuynincunawan
chäriyargan. Tsay Samaria warmiwan
parlaycagta tariycurnam espantashga
quiquincuna pura ricaränacuyargan.
Itsanga manam mayganpis
tapuyargantsu imanir parlayangantapis.
[28]Tsaypitanam tsay warmi yacucuna
uyllunta jagiriycur marcapa cörrillapa
aywacurgan runacunaman willacog:
[29]“¡Shayämuy! Llapayqui shayämuy
caychö caycag runata regiyänayquipä.
Paymi nogata niycamashga imaycata
rurangäcunatapis. ¿Paytsurä ciëlupita
salvacog canman?” nir. [30]Tsaynö warmi
willacuptinnam Jesusman atscag marca
mayincuna aywayargan.
[31]Tsayyagnam Jesusta discïpuluncuna
niyargan: “Taytay, micurillay ari cay
apayämungäta”.
[32]Tsaynö niyaptin paynam nirgan:
“Nogapa micuynëga jucrämi. Tsayta
manaran musyayanquitsu” nir.

---

i 4.14 Warmi mana tantiyaptinpis tsay cawatsicog yacuman Espiritu Santutam Jesus iwalatsin.

33Tsaynö niptinnam quiquincuna pura
ninacuyargan: “Pï carpis imallatapis
may apapäyämushgam micunanpä” nir.
34Tsaypitanam Jesus nirgan: “Nogapa
micuynëga cachamagnï Tayta Dios
mandamanganta cumplingämi. 35Mä
wiyarcayämay. Runacuna parlayanmi:
‘Usya tiempupä chuscu quillarämi
faltan, tsayrämi cosëcha gallanga’ nir.
Nogaga nï: Murucuynincunata
cosichayänanpä listu caycaptin o
manarä listuna caycaptinpis, cay
shamuycag Samaria runacuna Diospa
willacuyninta wiyayänanpä listunam
caycäyan. Tsaynö wiyacur nogaman
criyicogcunaga mana ushacag
cawaytam tariyanga. Ima cushicuypärä
caycunga tsay runacuna ciëluchö
cosëcha cuentanö goricar”.
36“Willacungantsicta chasquicogcuna
cay patsachö y gloriachöpis
cushishgallam cawayanga. Tsaynö
chasquicuyaptinmi alli cosëcha captin
cushicungantsicnö pasaypa
cushicushun”.
37,38“Puntata murucog cuentam unay
profëtacuna willacuyargan noga
shamunäpä cagta. Canan chämushgana
carmi gamcunata cachaycä willacuynïta
willacuyaptiqui nogaman
criyicayämunanpä. Tsaymi
willayangayquita runacuna
chasquicuyaptin cosëchata goreg cuenta
caycäyanqui”.
39Tsaynö Jesus discïpuluncunawan
parlaycäyaptin tsay Samaria warmega
marcanchö acataycachayparan
willacurgan: “Jesusmi shimpiycamashga
imayca rurayn ïcunata” nir. Tsaynö
willacunganta wiyarninnam atscag
marca mayincuna criyiyargan Tayta
Dios cachamungan salvacog canganta.
40Tsaynam Jesusman chaycur Samaria
runacuna rugayargan paycunawan
quëdarinanpärä. Tsaynö rugayaptinnam
ishcay junag paycunawan quëdacurgan.
41Jesus tsaychö yachatsicuptinmi mas
atscag runacuna criyicuyargan salvacog
canganta.
42Tsaynö criyicurninnam tsay
warmita runacuna niyargan: “Manam
gam niyämaptiquillarätsu Jesusman
criyicuyä. Cananga pay
yachatsicunganta quiquïcuna wiyarmi
musyayä runacunata salvananpä Tayta
Dios cachamunganta”.

**Juc autoridäpa tsurinta
Jesus allïtsingan**

43Ishcay junag Samariachö
goyärirnam marcan Galilea
provinciaman päsacurgan. 44,45Galilea
runacunaga Pascua fiesta päsag
Jerusalenman aywashga carmi
ricayargan tsaychö Jesus milagru
ruranganc unata. Y Galileaman Jesus
chäriptinnam yapay milagruta
ruranganta ricayta yarpar marca
mayincuna cushicuyargan. Itsanga
manam ichicllapis criyiyargantsu
yachatsicuyninmanga. Marca
mayincuna tsaynö mana criyiptinmi
Jesus nirgan: “Diospa willacuyninta
willacogcunata marca mayincunaga
manam cäsupäyantsu” nir.
46,47Tsaypita päsarirnam Galileachö
Cana marcaman Jesus cutirgan.
Tsaychömi punta cag milagruta rurar
yacuta vïnuman ticratsirgan. Tsaychö
Jesus caycanganta musyasquirmi
Capernaum marcapita juc autoridä
aywargan tsurin geshyaptin. Tsaynam
Jesuswan tincusquir rugacurnin nirgan:
“Taytay, wamrallä wanuycannachä.
Wayilläpa shamuycullay ari
alliycatsillänayquipä” nir.
48Tsaynam Jesus nirgan: “Gamcuna
Diospita shamungäta
criyiyämanquimanräcu imayca
milagrucunata ruragta mana ricamarga”.

49Niptinnam tsay autoridä nirgan:
“Taytay ñïñu, manarä wamrallä
wanuptin jinallachö aywayculläshun
ari” nir.
50Tsaynam Jesus nirgan: “Wayiquipa
cuticuyna. Tsuriquega alliyashganam”
nir.
Jesus ninganman yäracurnam runa
cuticurgan marcanpa. 51Warayninnam
marcanman yaycuraycar
tincusquiyargan sirvegnincuna
taripagnin aywagwan. Tsaynam
niyargan: “¡Antis tsurillayquega
allisquishganam, taytay!”
52Niyaptinnam tapurgan: “¿Imay
örapitatä wamrallä jucläyargan?” nir.
Paycunanam niyargan: “Ganyan
pullan junag tumaypitam
jucläyärirgan”.
53Tsaynö niyaptinnam runa
yarpärirgan tsay örachö Jesus
“Tsuriquega alliyashganam” ninganta.
Tsaynam wayinchö cagcunawan
llapancuna criyicuyargan Tayta Dios
cachamungan salvacog canganta.
54Tsay wamrata allïtsir ishcay
cutinam milagruta Jesus rurargan
marcan Galilea provinciachö.

**Unayna geshyacog runata
Jesus allïtsingan**

5 1Tsaypitanam Jesus aywargan
Jerusalen marcachö Israel
runacunapa fiestancunaman.
2Jerusalenchö “Üsha yaycunan puncu”
ningan cagchömi can juc jatun
armacuna quita. *Hebreu parlaychöga
tsay quitata niyan “Betesda” nirmi. Tsay
quitaga pitsga puncuyogmi cargan.
3Tsay puncucunachömi atscag
geshyagyashga runacuna, gapracuna,
ratacuna, inväliducuna patsachö
jitaräyagllana. [Paycunam tsay quita
cagchöga shuyarar caycäyag yacu
cuyuycachagtam. 4Tsay yacutam
cuyurcatsegyan ciëlupita unay unayllata
urämur juc *angel. Tsaymi yacu
cuyusquiptin tsay quitaman punta
yaycog cagga imayca geshyapitapis
allisquiyag.]
5Tsaychömi caycargan juc runa
quimsa chunca puwag (38) watana
geshyacog. 6Tsaynam tsay runa
jitaraycagta Jesus ricaycurnin atsca
watana geshyanganta tantiyapasquir
tapurgan: “¿Alliyta munanquicu?” nir.
7Tsaynam runa nirgan: “Aumi, taytay,
alliytaga munalläami. Peru quitachö yacu
cuyuycachascamuptin manam ni pïnïpis
cantsu tsay öra jitarpamänanpä. Sharcur
ñacangäyagmi jucna llalliscamar
ullurpun”.
8Niptin Jesusnam nirgan: “Canan
sharcur gopiquita aparcur aywacuy”.
9,10Niycuptin jinallachömi runa
allisquir gopinta goricurcur cushishga
aywacurgan.
*Säbadu jamapay junag captinmi
Israel autoridäcuna tsay alliyashga
runata caynö niyargan: “Jau runa,
¿imanirtä canan jamapäcuy junagchö
gopiqui aparicushga puriycanqui
leynintsicpa contran caycaptin?” nir.
11Tsaynam runa nirgan: “Allïtsimagnï
runam nimashga: ‘Gopiquita aparcur
aywacuy’ nir”.
12Tsaynö niptinnam autoridäcuna
tapuyargan: “Gopiquita aparcur
aywacunayquipä ¿pitä nishurguyqui?”
13Peru tsay runa manam musyargantsu
ni maygan allïtsingantapis, atscag
runacuna tsaychö goricashga cayaptin.
14Tsaypitanam templuchöna tsay
runawan tincusquir Jesus nirgan:
“Cananga allishganam canqui. Amana
jutsa rurayman cutiynatsu. Yapay jutsa
rurayman cutirga geshyangayquipitapis
mas peyormi geshyanqui”.
15Tsaynö niycuptinnam tsay runa
autoridäcunaman aywargan willag

Jesus allïtsinganta. [16]Säbadu jamapay
junagchö runata allïtsinganpitam Israel
autoridäcuna Jesusta chiquipäyargan.
[17]Chiquipäyanganta tantiyasquirnam
Jesus nirgan: “Papänï Tayta Dios
imaycay örapis allillata ruraptinmi
nogapis paynölla allita rurar tsay runata
allïtsirgö”.
[18]Tsaynö niptinmi tsay autoridäcuna
yarpäyargan Dios tucunganta. Jamapay
säbaduta mana cäsunganpita masga
ajäyargan “Papänïmi Tayta Dios”
ningantam. Tsaycunapitam masrä
chiquirnin wanutsiyta munayargan.

Tayta Diospa tsurin imaycawan munayyog cangan

[19]Tsaypita Jesusnam nirgan: “Manam
quiquï munangällatatsu rurä. Tayta
Diospa tsurin car papänï
rurangannöllam nogapis ruraycä.
[20,21]Munanganta ruranäpämi tsurin
captï poderninta nogaman
churamushga. Tsaymi fisyu finalchö
wanushgacunata papänï Tayta Dios
cawatsimunanpä munayyog cangannö
nogapis wanushgacunata
cawatsimunäpä munayyog cä.
[22]Nircurmi llapan runacunata juzgashä
imanöpis cawayanganman. [23]Tsaymi
noga tsurintaga respitayämänan.
Maygan runapis nogata mana
respitamarninga cachamagnï
papänïtapis manam respitayantsu”.
[24]“Shumag tantiyayämay. Pipis
willacungäta wiyacur y cachamagnï
papänïman yäracurga manam
infiernuman aywangatsu, sinöga
gloriamanmi aywanga tsaychö
imayyagpis cawacunanpä. [25]Paycuna
cay patsachö ñacarpis nogaman
yäracamurga cushishgallam cawayanga.
Wanuyaptinnam wanunganpita
cawatsimushä. [26]Wanushgacunata
cawatsimunäta y cäsumag cagcunata
yanapanätam papänï Tayta Dios munan.
[27]Tsaynöllam Tayta Diospita shamushga
car llapan runacunata juzgashä”.
[28]“Ama tsay ningäcunata
espantacuyaytsu. Chämungam juc junag
llapan pamparagcunatapis noga
cawatsimunäpä. [29]Alli rurag cagcunam
gloria vïdachö imayyagpis cawayanga.
Mana alli rurag cagcunaga
infiernullachönam imayyagpis
ñacacuyanga. [30]Papänï munanganta
cumplirmi juzgashäga pï allita
ruranganta, pï mana allita
rurangantapis”.

Tayta Diospa willacuyninta mana chasquicogcunapä Jesus willacungan

[31]“Gamcuna cay nicangäcunata
manam criyiyämanquitsu ‘Jesusga
quiquillanpitam willacun’ nir. [32]Tsaynö
llutancunata yarparmi pantayanqui.
Papänï Tayta Dios atscaläyapam
tantiyatsiyäshunqui noga willacungä
rasun caglla canganta”.
[33]“Tayta Dios cachamurgan Juan
Bautistata puntamur nogapä
willapäcuraycänanpä. Payman gamcuna
musyapacogcunata cachayaptiquim
niyäshurgayqui: ‘Jutsayquicunata
jagisquir listuna cayay salvacog
shamogta chasquicuyänayquipä’ nir.
[34,35]Tsayta wiyasquirmi gamcuna tsay
öralla ardë cushishga wiyag
tucusquiyargayqui. Cananmi Juan
niyäshungayquita tantiyatsiyäshayqui.
Noga pï cangäta musyar
salvacuyänayquipämi payga
willacurgan”.
[36]“Nogapä Juan willacunganta criyir
mana criyirpis tantiyacuyanquimanmi
Tayta Dios cachamaptin shamungäta,
noga rurangä milagrucunata
ricaycarninga. Tsay rurangäcunaga
Tayta Dios munangannöllam.

37Tsaynöllam Tayta Diospis
musyatsiyäshunqui nogata
cachamanganta, quiquin mana
parlapäyäshurniquipis y mana
yuripäyäshurniquipis. 38Tsaynö
musyaycätsiyäshuptiquipis nogata mana
chasquicamarga Tayta Diosta manam
cäsucuycäyanquitsu”.
39“Gamcunaga Tayta Diospa palabran
gellgaranganta liyir yarpäyanqui:
‘Tsayta cäsucullarmi Tayta Dioswan
mana ushacag cawayta tarishun’ nir.
Tsay yarpäyangayquicunaga noga
shamunäpä cagnam gellgaraycargan.
40Tsaynö caycaptinpis gamcuna manam
nogata chasquimayta munayanquitsu.
Mana chasquicamarga mayjina
yachacurpis alli cawayta manam
imaypis tariyanquitsu”.
41,42“Noga musyämi Tayta Diostaga
ardëlla cäsog tucuyangayquita. Tsaynö
captinpis nogaga willacuycäshällam
gamcuna chasquiyämaptiqui o mana
chasquiyämaptiquipis. 43Cachamag
papänï Tayta Diosta rasunpaypa
cäsurninga nogatapis cäsumar
chasquiyämanquimanmi. Mana alli
ruraynïquicunata parlapaptïmi gamcuna
chiquipäyämanqui. Sïcush pipis
quiquinpa munayllanpita shamunman
gamcunata alabapäyäshur, tsaytaga
cushishgaran chasquiriyanquiman.
44Tsaynö quiquiquicuna puralla allichö
cayta munar alabanacuycarga
¿imanöparä Tayta Dios munangannö
cawayanqui?”
45,46“Gamcuna yarpäyanqui nogata
mana chasquiycämarpis unay Moises
gellgangan leycunata cumplillar
salvacuyänayquipä cagtam. Manam
tsaynötsu. Moises gellgangancunachöga
nogapämi gellgaraycan. Tsay
gellgangancunata rasunpa cäsurga noga
ningäcunatam chasquiyanquiman.
Nogapä gellgangancunata mana
cäsuyangayquipita quiquin Moisesmi
shimpiyäshunqui Tayta Diospa
ñöpanchö. 47Moises nogapä
gellgangancunata mana cäsucuycarga
¿criyiyanquimanräcu noga
parlangäcunatapis?”

**Milagruta 5,000 runacuna
micuyänanpä Jesus rurangan**
*(Mateo 14.13-21; Marcos 6.30-44;
Lucas 9.10-17)*

6 1Tsaypitanam Galilea gochapa
wac-tsimpanman Jesus päsargan.
(Tsay gochapa jucag jutinmi Tiberias
gocha.) 2Tsaypa päsaptinmi gepanta
atscag runacuna aywayargan geshyag
runacunata allïtsinganta ricashga
carnin. 3Tsaynam Jesus juc jircanman
witsarcur discïpuluncunawan tsaychö
jamaraycäyargan. 4Tsaypa gepancunata
aywagcunachömi cayargan
Jerusalenman Pascua fiestacog
aywagcunapis.
5Tsaynam paycuna cagman atscag
runacuna witsaraycäyagta ricar
discïpulun Felipita Jesus tapurgan:
“Caytsicag runacuna micuyänanpä
¿canan maypitarä micuyta
rantimushun?” nir. 6Jesus tsaynöga
tapurgan Felipe imaningantapis
musyananpämi. Payga musyargannam
micuyta imanöpa garananpä cagtapis.
7Tsay Felipimi nirgan: “Puwag (8)
quillachö arupacur
gänapacungantsicwan rantishgapis
imaypitarächi tincutsishwan llapancuna
ichic ichiclla micuriyänanpäpis!” nir.
8Tsaynam Simon Pedrupa waugin
Andres Jesusta caynö nirgan: 9“Taytay,
caychö juc ollgu wamrapam caycäpun
pitsga cebäda tantanwan ishcay
pescädun. Peru ¿tsayllaga
tincunmanräcu caytsica runacunapäga?”
10Niptin Jesusnam discïpuluncunata
nirgan: “Runacunata niyay tsay shumag

gewacuna jananllachö
jamacuriyänanpä” nir. Tsaychö
runacunaga pitsga waranganömi
(5,000) cayargan ollgu cagcunalla,
warmicuna ni wamracunapis mana
yupashga.
11Nircurnam tsay pitsga tantata Jesus
tsarircur Tayta Diosta agradesicurgan.
Tsaypitanam discïpuluncunata
macyargan runacunata aypuyänanpä.
Tsaynöllam ishcay pescäducunatapis
rurargan.
12Runacuna pachajunta
micusquiyaptinnam discïpuluncunata
Jesus nirgan: “Llapan putsogcunata
goriyay imatapis mana jagiypa”.
13Niptin discïpuluncunanam putsogta
goririyargan chunca ishcay (12)
canastacunaman juntag juntag.
14Tsay milagruta Jesus ruranganta
ricaycurninnam runacuna cushicur
espantashga caynö ninacuyargan: “Cay
runaga rasunpachä unay Moises
gellgangan shamunanpä cag profëta”
nir.[j]
15Tsaycunata ricarmi runacuna
yarpäyargan imaycanöpapis reynincuna
churayänanpä. Señor Jesusga rey
churayänanta mana munarmi
japallanna jircaman aywacurgan.

Gocha jananpa Jesus puringan
(Mateo 14.22-27; Marcos 6.45-52)

16Tsaypitanam tsacanaycaptinna
discïpuluncuna Galilea gocha
cuchunman aywayargan Jesusta
shuyäyänanpä. 17Jesus jircapita mana
charcuptinnam tsacanaptinna
discïpuluncuna *büquiman yarcurcur
quiquillancunana wac-tsimpa
Capernaum marcaman aywacuyargan.
18Tsay jatun gocha jananta
aywaycäyaptinnam pasaypa vientuptin
gochaga alläpa lagchicachar
gallacuycurgan. 19Carutana
aywaycarninnam Jesusta ricasquiyargan
yacu jananpa japar paycunaman
aywaycagta. Tsaynö aywaycagta
ricasquir pasaypam mantsacäyargan.
20Tsaynam Jesus gayacur nirgan: “¡Ama
mantsacäyaytsu! Jesusmi noga cä” nir.
21Tsaynö niptinnam cushicur
büquiman Jesusta janchayargan. Y
rasllanam aywaycäyangan marcamanpis
chäriyargan.

Jesus imayyagpis cawatsicog micuy cangan

22Tsay quëdag runacunaga
musyayarganmi jucllaylla büqui
caycagwan Jesuspa discïpuluncuna
aywacuyanganta. Tsaynam warayninga
yapay goricäyargan tsaychö Jesuswan
tincuyta munar. 23Tsaynö
goriraycäyagman Tiberias marcapitapis
juc runacuna büquincunawan
chäyarganmi Jesus tantata
miratsinganta musyashga car. 24Tsaychö
Jesustapis ni discïpuluncunatapis mana
tarirnam llapancunana jinan öra
aywacuyargan tsay büquicunawan
Capernaum marcaman Jesusta ashir.
25Tsaynam Galilea gochapa
wac-tsimpanman chärir Jesus
yachatsicuycagta tarisquiyargan.
Tsaynam tapuyargan: “Taytay,
¿imanöpatä cayman shamurguyqui?”
nir.
26Niyaptin Jesusnam nirgan:
“Gamcuna ashiycäyämanqui manam
Tayta Dios cachamanganta tantiyartsu,
sinöga pachajunta micutsingällapitam.
27Ama yarpachacuyaytsu pacha
micuyllapäga. Tsayga ushacärinllam.

---

j 6.14 Tsay profëta shamunanpä cagpita masta musyanayquipä liyinqui Deuteronomio 18.15 y Juan 1.21.

Tsaypa rantinga yarpachacuyay Tayta
Dios munangannö mana ushacag
cawayta tariyänayquipä cagta. Tsay alli
cawayman chätsinäpämi papänï Tayta
Dios cay patsaman cachamashga”.
28Tsaynö niptinnam runacuna
tapuyargan: “Tsaynö imayyagpis
cawayänäpä tsayöraga ¿imata
rurayänätatä Tayta Diosga munan?” nir.
29Tsaynam Jesus nirgan: “Tayta
Diosga munan noga tsurinman
criyicayämunayquitam. Tsaypämi cay
patsaman cachamashga”.
30Niptin runacunanam niyargan:
“Diospa tsurin carga mä, ¿ima
milagrucunatapis mas shumagcunatarä
ruraramunquiman? 31Unay tiempu
tsunyagcunata aywarmi Moises waran
waran milagruta rurar ‘*manah’ ningan
micuyta runacunata micutsirgan.[k]
Tsaynömi Diospa palabran
gellgaranganchö willamantsic.
[Paynölla gampis mä ruraramunquiman
ari]”.
32,33Niyaptinnam Jesus nirgan:
“Shumag tantiyayämay. Manam
Moisestsu tsay micuyta gararganunay
runacunata, sinöga papänï Tayta
Diosmi. Payllam garayäshunqui
ciëlupita cachämungan micuytapis cay
patsachö runacunata imayyagpis
cawatsinanpä”.
34Tsaynam runacuna tsay micuytana
mañar niyargan: “Taytay, cananpitaga
tsay micuyta ari garaycayällämay” nir.
35Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Imayyagpis cawatsicog micuyga nogam
cä. Nogaman criyicamogcunaga
pachajuntagpä micushganömi y yacuta
jimagpä upushganömi imaypis
cushishga cawayanga. 36Puntata
ningänöpis noga milagru rurangäcunata
ricaycarpis manam
criyicayämunquitsu”.
37“Papänï Tayta Dios acrangan
cagcunaga nogaman criyicayämungam.
Tsaynö criyimogcunataga
llapancunatam chasquishä. 38Nogaga
cachamagnï Tayta Diospa mandunta
ruranäpämi ciëlupita cay patsaman
shamurgö. 39,40Payga manam munantsu
acrangan cagcuna ni jucllayllapis
infiernuman aywananta. Payga munan
ciëluchö imayyagpis cawayänantam.
Tsaymi fisyu final junagpis noga
tsurinman criyicamog cagcunataga
cawatsimushä Tayta Dioswan
imayyagpis cawayänanpä”.
41“Ciëlupita shamog tantaga nogam
cä” ninganpitam Capernaum marca
autoridäcuna ajanasquiyargan. 42Tsaynö
ajanarnam quiquincuna pura
parlayargan caynö nir: “Cay runaga
Josepa tsurin Jesuschä. Musyantsicmi
papänin maman pï cangantapis.
¿Imanirtä ‘Ciëlupitam shamurgö’
nimantsic?”
43Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Ajanapäyämänayquipa rantin shumag
tantiyacuyay. 44Cachamagnï Tayta Dios
mana tantiyatsiptinga manam ni pipis
nogata chasquimanmantsu. Chasquimag
cagcunataga cay patsa ushacangan
junag cawatsimushä gloriachö
imayyagpis cawayänanpämi. 45Tayta
Diospa willacognin profëtacuna
gellgayanganchömi nican: ‘Llapan
runacunatapis Tayta Dios
tantiyatsingam’. Tsay ningannömi Tayta
Diosta cäsucog cagcunaga nogatapis
chasquiycäyäman”.
46“Ciëlupita shamushga car nogallam
Tayta Diosta regï. Manam pipis mas
paytaga regintsu. [Tsaymi Tayta

---

k 6.31 Tsay “manah” ningan micuyga Israel runacunapa parlacuyninchö “¿imatä cay?” ninanmi. Tsay micuypita masta musyanayquipä liyinqui Numeros 11.7-9 y Exodo 16.4-35.

Diospita yachacuyta munag cagcunaga
noga ningäcunata chasquiyämänan.]
47Nogaman criyicamog cagcunallam
Tayta Diospa ñöpanchö imayyagpis
cawayanga”.
48“Nogaga imayyagpis cawatsicog
micuymi cä. 49Rasunpaypam unay
runacuna tsunyagta aywar Tayta Dios
ciëlupita cachämungan micuycunata
micuyargan. Tsaycunata micuycarpis
paycunaga wanuyarganmi. 50Peru
cananga ciëlupita Tayta Dios
cachamunganpämi noga willacuycä.
Tsay cag micuymi sï cawatsiyäshunqui
imayyagpis. 51Nogam tsay ciëlupita
shamog cawatsicog micuyga cä.
Runacuna mana ushacag cawayta
tariyänanpämi wanuratsiyämaptinpis
cawarimushä. Tsaymi noga cawag
micuyta micog cagtaga wanuptinpis
cawatsimushä imayyagpis ciëluchö
cawayänanpä”.
52Jesus tsaynö niptinnam tsay
runacuna mana tantiyacur jucnin jucnin
ninacuyargan: “¿Imanöpatä cay runa
quiquinpa cuerpuntaga
micatsimäshun?” nir.
53Tsaynam Jesus yapay nirgan: “Mä
shumag tantiyayämay. Tayta Dios
ciëlupita cachamungan captïmi
gamcuna ciëluman aywayänayquipä
nogaman criyicamur cawayänayqui.
Criyicamur cawarmi cuerpüta
micuyanqui y yawarnïta upuyanqui.
Mana tsayga manam ciëluman
aywayanquitsu. 54Tsaynö nogapa
cuerpüta micur yawarnïta upur
cagcunatam fisyu finalchö
cawatsiyämushayqui ciëluchö
imayyagpis cawacuyänayquipä.
55Nogaga cä rasunpa cag cawatsicog
micuymi. Y yawarnëga rasunpa cag
cawatsicog yacum. 56Gamcuna nogaman
criyicayämur nogatam
micuycäyämanqui y yawarnïtapis
upuycäyanqui. Tsaynö
criyicayämangayquipitam juc
shongunölla nogawan cawayanqui.
Nogapis gamcunawan juc shongunöllam
cawaycä imaypis yanaparniquicuna”.
57“Cachamagnï Tayta Dios cawatsicog
carmi nogata cawatsiman. Tsaynöllam
nogapis criyicamog cagta imayyagpis
cawatsishä. 58Nogaga musyaycätsï
ciëlupita shamog cag micuy cangätam.
Unay runacunata Tayta Dios
micuynincuna garanganpitapis mas allin
cag micuymi nogaga cä. Paycunaga
ciëlupita micuyta micuycarpis
wanuyarganmi. Nogaman criyicamur
micumag cagmi itsanga gloriachö
imayyagpis cushishgalla cawayanga”.
59Tsaynömi Jesus yachatsirgan
Capernaum marcachö Tayta Diosman
mañacur *goricäcuyänan wayichö.

Atscag runacuna Jesusman manana criyir aywacuyangan

60Jesus tsaynö yachatsicungancunata
wiyarirnam tsay atscag gatiragnincuna
ajanar ninacuyargan: “Cay
yachatsicunganga alläpa aja
tantiyaychä. ¿Pirä tsayta
entiendinman?” nir.
61Tsaynö ajanäyanganta tantiyarnam
Jesus nirgan: “Noga ningäcunata
tantiyayänanpäga rasunpapis
ajallaran. Tsaynö captinmi
waquinniquicunaga ningäcunata
chasquicuyanquitsu. 62Peru
¿imaniyanquirä noga Tayta Diospa
cachan juc junag ciëluman
cutiycagtana ricascayämarnï?
Tsaypitam itsanga yarpachacur
niyanqui: ‘Jesus
yachatsimangantsiccunata
chasquicushwan cargan’ nir. 63Nogata
jagirayämar quiquillayquicunaga
manam ciëluman chäyanquitsu.
Yachatsingäcunata

chasquicuyaptiquim itsanga Espiritu
Santo imaypis yanapayäshunqui alli
cawaychö cayänayquipä y ciëluman
chäyänayquipä. 64,65Espiritu Santo
tsaynö yanapayäshunayqui
caycaptinpis waquinniquicunaga
yachatsingäcunata manam
chasquicuyanquitsu. Tsaynö mana
chasquiyämänayquipä cagta
musyarnam noga nirgä: 'Tayta Dios
mana tantiyatsiptinga manam ni pipis
nogata chasquimanmantsu' nir".

Jesusga imaypitapis musyargannam
mana chasquiyänanpä cagta y maygan
runa ticrapunanpä cagtapis.

66Jesus tsaynö yachatsicuptinmi
atscag gatiragnincuna jagisquir
aywacuyargan. 67Runacuna tsaynö
aywacuyaptinnam tsay chunca ishcay
(12) discïpuluncunata Jesus nirgan:
"¿Gamcunapis paycunanö aywacuytacu
munayanqui?"

68Niptinnam Simon Pedro nirgan:
"Taytay, ¿pimanrä mä aywayäman?
Gamllachä parlanqui mana ushacag
gloria vïdapä cagta. 69Nogacunaga
criyiyämi Tayta Dios cachamungan
salvacog cangayquita" nir.

70Tsaynam Jesus nirgan: "Nogam
gamcunata acrargö chunca ishcay (12)
discïpulücuna cayänayquipä. Tsaynö
acracuynï caycarpis jucniquim
*Satanaspa munayninchö
caycäyanqui".

71Jesusga tsaynö parlargan Simon
Iscariotipa tsurin Judaspämi. Discïpulun
caycarpis Judas Jesustaga
ranticunannam cargan chiquipagnin
runacuna wanutsiyänanpä.

Jesuspa waugincuna Tayta Dios cachamungan salvacog canganta mana criyiyangan

7 1Tsaypitaga Galilea provinciachö
marcan marcannam Jesus
yachatsicur purirgan. Israel runacunapa
autoridänincuna wanutsiyta
munayaptinmi Judea provinciamanga
aywargantsu. 2Peru Israel runacunapa
"Tashma" ningan fiestancuna[l]
gallananpä juc ishcay junagllana
faltaycaptinnam Jesusta waugincuna
niyargan: 3"Cayllachöga ama cacuytsu.
Mä, Judea provinciamanpis ayway
gatiräshogniquicuna tsaychöpis milagru
rurangayquita ricäyänanpä. 4Pipis alli
regishga cayta munarga manam
pacayllapaga imatapis rurantsu. Imayca
milagrucunata puntacunatapis
ruraycarga llapan runacuna
musyayänanpä Jerusalen marcachöpis
ruramuy" nir.

5Tsaynö waugincunapis Jesusta
niyargan Tayta Dios cachamungan
salvacog canganta mana criyirmi.

6Tsaynam waugincunata Jesus
nirgan: "Manaran tsayman aywanäpä
örärätsu. Peru gamcuna
aywayänayquipäga imaycay örapis
allillam. 7Gamcunataga tsay lluta
cawacogcuna manam
chiquiyäshunquitsu. Nogatam itsanga
chiquiyäman jutsa rurag cayanganta
nillaptï. 8Tsay fiestaman gamcunalla
aywayay. Noga aywanäpäga manaran
örä chämunrätsu" nir. 9Tsaynö
nirninmi Galileachö Jesus
quëdacurgan.

---

l 7.2 Unay tiempu Israel runacunata Tayta Dios Egipto nacionpa mandunpita geshpitsirmi apacurgan tsunyagcunapa. Tsaymi tsunyagcunata aywar punuyag tashmacunata ruraycullar. Tsaynö tsunyagcunachö puriyaptinpis Tayta Dios manam imancunapis faltätsirgantsu. Unay runacuna tsaynö päsayanganta yarpäyänanpämi Israel runacuna wata wata "Tashma" ningan fiestata rurayag. Tsay fiestachömi päsayag juc semäna tincu pagaspa tashmallachö punur. Tsay fiestaga cargan cosëcha ushayllam, Pascua fiestapita jogta quillallatana.

Tashma fiestachö Jesus yachatsicungan

10Waugincuna Tashma fiestaman
jegariyaptinrämi Jesuspis aywargan
pitapis mana willayllapa. 11Jerusalen
fiestachö Jesusta mana ricarmi
autoridäcuna tapupacuyargan:
“¿Maychörä tsay runa caycan?” nir.
12Atscag goricashga runacunanam
quiquincuna pura Jesuspä parlayargan.
Juccunam niyargan: “Payga alli runam”
nir. Waquincunanam niyargan: “Manam
allinötsu. Runacunata criyitsirmi
llullapan” nir. 13Paycuna
autoridäcunata mantsarninmi tsaynö
shapshapyayllapa parlapänacuyargan.
14Tsay pullan fiestancunachönam
templuman Jesus yaycusquir
runacunata yachatsirgan.
15Yachatsicunganta wiyarninnam
autoridäcuna caynö niyargan:
“Nogantsicwanpis mana liyishga caycar
¿imanöparä cayläya yachaycun?” nir.
16Tsayta wiyarirnam Jesus nirgan:
“Nogaga yachä cachamagnï Tayta Dios
yachatsimashga captinmi. Manam
quiquilläpitatsu tsaynö yachatsicü.
17Yachatsingäcuna Diospita canganta
musyayta munarga Dios munangannö
cawayay. Tsaynöparämi tantiyayanqui
quiquïpa yarpaylläpita mana
yachatsingäta. 18Waquin runacunaga
alli ricashga cayta munar quiquinpa
yarpayllanpitam yachatsicur puriyan.
Nogaga manam tsaynötsu yachatsicü,
sinöga Tayta Dios munangannöllam,
chasquiyämaptinpis o mana
chasquiyämaptinpis. 19Gamcunaga unay
Moises gellgangancunata
tsararaycäyanquim Tayta Dios
munangannö cawayänayquipä. Tsaynö
captinpis manam maygayquicunapis
pay ningannö cawaycäyanquitsu.
Manam tsayllapistsu. Tayta Dios
munangannö cawaptïpis nogataga
chiquimarnï wanutsiyämaytanam
munaycäyanqui”.
20Jesus tsaynö niptinnam tsay runacuna
caynö niyargan: “¿Pitä wanutsishuyta
munan? Demöñuyogmi gamga canqui” nir.
21Jesusnam nirgan: “Jamapay säbadu
junagchö unayna geshyacog runata
allïcatsingäpitam gamcunaga
wanutsiyämayta munayanqui.*m* 22Mä
tantiyayämay. Unay Moisesmi
yachatsicurgan ollgu wamrapa *cuerpunta
señalacuypä. (Moises yachatsiptinpis tsay
üsoga cargan mas unaypitam.) Tsay
Moises gellgangancunata cumplir säbadu
jamapay junagman camacaptinpis
señalayanquim. 23Wamrayquicunata
säbadu jamapay junagchöpis señalaycarga
¿imanirtä ajäcurcuyanqui säbadu junagchö
geshyacog runata noga allïtsingäpita?*n*
24Manarä allipa musyaycur ama
niyämaytsu llutan rurag cangäta. Imata
parlayänayquipä cagtapis shumagrä
yarpachacuyay”.

Maypita shamunganta Jesus willacungan

25Tsaynam Jerusalenchö tärag waquin
runacuna ninacuyargan: “¿Manacu cay

---

m 7.21 Unayna geshyacog runata allïtsinganpita musyanayquipä liyinqui Juan 5.1-18.
n 7.23 Tayta Diosmi Israel runacunata nirgan llullu yurishga ollgu wamrapa cuerpunta señalayänanpä puwag junag cumpliriptin. Tsaymi paycuna säbadu jamapay junagman camacaptinpis señalayag (Levitico 12.3 y Genesis 17.10-14). Tayta Dios “Säbadu jamapay junagchö ama arunquitsu” nicaptinga Israel runacuna tantiyayanman cargan tsay señalacuy mana arucuy canganta, sinöga cuyapar yanapacog cayangantam tantiyayanman cargan. Y tsaynöllam geshyacog runata Jesus allïtsingan ima jutsapis cashgatsu, säbadu jamapay junag captinpis.

runaga wanutsiyänanpä ashiycäyangan
runa? 26Llapan runacuna wiyananpä
parlaptinpis imatapis niyantäcu.
¿Autoridäcunapis Tayta Dios
cachamungan salvacog cangantatsurä
yarpaycäyan? 27Peru nogantsicga Jesus
may marcapita cangantapis
musyantsicmi. Salvacog rasunpa
shamuptinga manam pipis musyangatsu
maypita shamungantapis" nir.
28,29Tsayta wiyaycurnam templuchö
yachatsicuycarnin Jesus caynö nirgan:
"May marcapita cangäta musyaycarpis
gamcunaga manam rasunpaypatsu
tantiyayanqui maypita cangätapis.
Nogaga Tayta Diospitam shamurgö.
Manam quiquïpa munaynïpitatsu cay
patsaman shamurgö, sinöga cachamagnï
Tayta Diospa munayninllapitam.
Paypita shamushga car noga musyämi
Tayta Dios imanö cangantapis.
Gamcunaga manam musyayanquitsu".
30Jesus tsaynö niptinnam
autoridäcuna ajanaparna prësu tsariyta
munayargan wanutsiyänanpä. Peru
wanunanpä öran manarä captinmi
tsariyarganrätsu. 31Tsaynö captinpis
atscag runacuna Jesusman
yäracurninnam niyargan: "Rasunpa
Tayta Dios cachamungan salvacog
shamurga ¿cay runapita masnatsurä
milagrucunata ruraycunga? Atsca
milagrucunata ruraptinmi criyiyä
salvacog Cristo canganta".

Fariseucuna Jesusta prësutsiyta munayangan

32Runacuna tsaynö parlayanganta
wiyasquirnam sacerdöticunapa
mandagnincunawan fariseucuna
cachayargan templu täpag
wardiyacunata Jesusta prësu
tsariyänanpä.
33Tsay prësu tsaregcuna
chäyänanpäga Jesus caynömi
yachatsicuycargan: "Juc ishcay
quillallanam faltan cachamagnï Tayta
Diosman cuticunäpä. Tsayyagllanam
gamcunawan caycäshä. 34Ashiyämarpis
mananam tariyämanquitsu. Noga
aywangämanga manam gamcuna
aywayta puëdiyanquitsu" nir.
35Tsaynö niptinnam runacuna jucnin
jucninrä ninacuyargan: "¿Mayparä pay
aywanga nogantsic mana
tarinantsicpäga? ¿Juclä nacionchö täcog
marca mayintsiccunamantsurä aywanga
yachatsicunanpä? o ¿Diosman mana
criyegcunamantsurä? 36¿Ima ninantä
'Ashiyämarpis manam tariyämanquitsu'
ninganga? ¿Imanirtä pay aywanganman
chayta mana puëdinantsicpä
nicämantsic?" nir.

Diya junag Tashma fiestachö Jesus llapancunata parlapangan

37Tashma fiesta ushanan diya
junagchömi llapancuna upällalla
*altarman ricacushga
jamaraycäyargan.*o* Tsaynam Jesus
ichircur llapancuna wiyayänanpä
nirgan: "Pipis yacunaypanörä Tayta
Dioswan cawayta munag cagga
nogaman yäracamutsun. 38Pucyu
pashtagpita tsuya yacu mana ushacaypa
yargamungannömi nogaman yäracamog
cagcunapa shongunchö Espiritu Santo
imaypis caycanga. Tsaynö cananpä
cagtaga Diospa palabran
gellganganchöpis willacuycanmi".

---

o 7.37 Israel runacunapa "Tashma" ningan fiestancunaga cargan puwag junagmi. Fiesta ushangan junagrämi diya junag cargan. Tsay junagchömi juc acrashga sacerdöti jatun altarpa maytsayninman awabenditata jichag. Tsay yacu aywagta ricarmi runacuna yarpäyag Espiritu Santo shamunanpä cagtana. Tsaypita masta musyanayquipä liyinqui Levitico 23.36.

39 Tsaynö nirninmi Jesus
yachatsicurgan runacuna Espiritu
Santuta chasquicuyänanpä. Tsaynö
captinpis wanunganpita Jesus
cawamuptinrämi payman criyicog
cagcuna Espiritu Santuta chasquiyargan.

Jesuspita runacuna jucta jucta yarpäyangan

40 Jesus ninganta wiyasquirnam
tsaychö caycag waquin runacuna
niyargan: "Moises gellgangannö
shamunanpä cag willacog profëtachä
payga" nir. 41 Waquincunanam niyargan:
"Manam payga profëtallatsu, sinöga
quiquinmi Tayta Dios cachamungan
salvacog Cristo".
Peru waquincunaga niyargan: "Mä,
Galilea runa caycarga ¿imanöpatä
payga salvacog canman? 42 Diospa
palabran gellgaranganchömi nican:
'Unay rey *David castapitam salvacogga
canga' nir. Tsaymi salvacogga yuringa
Belen marcachö Davidpa marcan
captin".
43 Tsaynö nir waquincuna allita
yarpäyaptinpis waquincunaga Jesuspä
mana allitam yarpäyargan. 44 Waquin
cagcunaga prësurnam apayta
munayargan. Tsaynö yarparpis manam
ni mayganpis tsariyargantsu.

Autoridäcuna Jesusman mana criyiyangan

45 Tsaypitaran Jesusman prësog
cachacuyangan wardiyacuna
cuticuyargan sacerdöticunapa
mandagnincuna y fariseucuna
cayanganman. Chäriyaptinnam
tapuyargan: "¿Imanirtä tsay Jesusta
prësu apayämurguyquitsu?" nir.
46 Paycunanam niyargan: "¡Payga
alläpa shumagmi parlaycun! Manam pï
runapis pay parlanganmanga
iwalantsu".
47 Tsaynö niyaptinnam fariseucuna
niyargan: "¿Hasta gamcunatapis
criyiratsiyäshurguyquinacu? 48 ¿Acäsu
maygan autoridäcunapis ni nogacunapis
payman criyiyäcu? 49 Maldiciäduyashga
mana imapäpis väleg runacunallam
leynintsiccunata mana mayarnin
paymanga criyiyan" nir.
50,51 Tsaynö niyaptinnam Nicodemo
fariseo mayincunata nirgan:
"Leynintsiccuna mandamangantsicnöpis
cay runa ima cangantapis mana
musyaycurga manam
castiganantsicllanatsu. Ima cangantapis
musyasquirmi itsanga castigashunpis".
(Nicodemoga puntatam Jesusman
aywargan parlacurinanpä.)
52 Tsaynam paycuna Nicodemuta
niyargan: "Gampis Galilea
provinciapitachi canqui paypa favornin
sharcunayquipä. Masqui Diospa
palabran gellgaranganta cösa liyir
tantiyacuy. Mayninchöpis manam
nimantsictsu Galileapita ni juc profëta
shamunanpä cagta".
53 [Tsaynö nisquirnam juc jucllaylla
wayincunapa aywacuyargan.

Jesusman adultera warmita chätsiyangan

8 1 Tsaypitanam Jesusga Olivos
jircanpana aywacurgan. 2 Nircur
warayninnam cutirgan templuman. Pay
caycanganman atsca runacuna
goricasquiyaptinnam Jesusga yapayna
yachatsicur gallaycurgan.
3 Tsaymannam chätsiyargan juc
warmita fariseucuna ley
yachatsicogcuna. Tsay warmitash
tarishga cayänä gowanta engañar juc
runawan punuycagta. Tsaynam tsay
runacunapa chöpinman ichiycatsir
Jesusta niyargan: 4 "Mayistru, cay
warmitam tariyargö gowanta engañar
juc runawan punuycagta. 5 Unay Moises

gellgangan leynintsicchömi nimantsic
caynö warmicunataga rumiwan
samgayllapa wanutsinapä. Y gamga
¿tsayta imaninquitä?”
6Tsaynöga tapuyargan Jesusta
achäquita ashiparnin imatapis
autoridäcunapa contran parlaycuptinga
tsayllapitana prësu apayänanpä.p
Tsaynö tapuyaptin Jesusga umpuycurmi
patsachö dëdunwan gellgar caycargan.
7Tsay runacuna yaparir yaparir
tapuyaptinnam ichircur nirgan:
“Maygayquipis jutsata mana rurag cag,
mä cay warmita puntata samgayay ari”.
8Tsaynö nisquirnam yapay umpuycur
patsachö jinalla gellgaycargan.
9Jesus ninganta tantiyacusquirnam
runacuna mas rucu cagcunapita
gallaycur juc jucllaylla jegascäriyargan.
Llapancuna aywacusquiyaptinnam
warmillawanna Jesus quëdasquirgan.
10Tsaynam Jesus ichircur warmita
cuyapar nirgan: “Jau warmi, ¿tsay
apayämushogniquicuna maytä?
¿Manacu ni jucllayllapis
samgayäshurguyqui?” nir.
11Niptinnam warmi nirgan: “Manam
ni jucpis samgayämashgatsu, taytay”.
Niptin Jesusnam nirgan: “Nogapis
manam munätsu samgacashga
canayquita. Cananga wayiquipana
aywacuy. Peru cananpitaga amana
gowayquita engañar jutsa rurayman
cutinquinatsu” nir.]

Runacunapä actsinö canganta Jesus willacungan

12Tsaypitanam atsca runacuna
goricäyaptin Jesus yapay yachatsicur
nirgan: “Cay patsachö runacunapäga
actsinömi cä. Tsaymi nogaman
criyicamogcunaga tsacaychönöga mana
cawayanganatsu. Tayta Dioswanmi
imaypis cushishga cawayanga” nir.
13Tsaynam fariseucuna parlacachar
niyargan: “Tsaycunata quiquillayqui
nicaptiquega ¿imanöpatä nogacuna
criyiyäman?”
14Tsaynö niyaptinmi Jesus nirgan:
“Testïgu captinpis o mana captinpis
noga ningäcunaga rasun cagmi.
Ciëlupita shamungäta y tsayman
cuticunäpä cagta musyämi. Gamcunam
itsanga mana musyayanquitsu maypita
shamungäta ni mayman cuticunäpä
cagtapis. 15Tsaymi quiquiquicunapa
yarpaynillayquicunapita nogapä
llutanta yarpaycäyanqui. Nogaga
manam gamcunanötsu pipäpis llutanta
yarpä. Tsaynöpis nogata
juzgayämangayquinöga pitapis
manacagtaga manam juzgätsu.
16Cachamagnï Tayta Dios nogawan
imaypis captinmi pitapis juzgarga rasun
cagllata juzgä”.
17“Yarpäyay masqui Moises
gellganganta. Tsay gellganganchöpis
caynömi nican: ‘Ishcag testïgucuna juc
parlayangallanta niyaptinran
criyiyanman rasun cag canganta’. 18Tsay
ningannöllam ishcay testïgucuna nogapä
nican. Cachamagnï papänïmi juc testïgu.
Jucag testïgunam quiquï. Tsaynö
papänïpis nogapis tsaynölla nicäyaptëga
gamcuna criyiyämanquimanmi
ningäcuna rasun cag canganta”.
19Tsaynö niptinnam fariseucuna
tapuyargan: “Ningayquinö canganta
tapuyänäpä ¿maychötä papäniqui
caycan?” nir.

---

p 8.6 Tsay jutsa rurag warmita fariseucuna Jesusman chätsir tapuyaptin “Moises ningannö samgashun” niptinga Roma autoridäcunamanmi prësu apayanman cargan. “Cay warmita ama samgashuntsu” niptinnam “¿Imanirtä cäsunquitsu Moises gellgangan leycunata?” niyanman cargan.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Jesusnam nirgan: “Gamcunaga
manam musyayanquitsu papänï pï
cangantapis ni noga pï cangätapis. Noga
ningäcunata criyiyämanquimanmi
papänï pï cangantapis
musyayänayquipä” nir.
20Tsaynömi templuchö Jesus
parlargan limushna cäjacuna
churaräcunan läduchö. Tsaynö
runacunapa ñöpanchö parlaptinpis
manam ni mayganpis prësuyargantsu
wanunanpä öran manarä chaptin.

**Jesus pï cangantapis runacuna
mana tantiyangan**

21Tsaypitanam Jesus nirgan: “Noga
yachatsingäcunata mana
chasquicogcunaga aywangäman imaypis
manam chäyanquitsu. Aywacuptï
ashimarpis manam tariyämanquinatsu.
Nogata mana chasquicamagcuna
jutsallachönam quëdayanqui”.
22Tsaynö niptinmi runacuna
ninacuyargan: “¿Imanirtä aywacunanpä
cagta nicämantsic? ¿Payga
wanutsicuytatsurä yarpaycan o imatarä?
Tsaychir pay canganman mana
chänantsicpä cagtaga nicämantsic” nir.
23,24Tsaynam Jesus nirgan: “Nogaga
ciëlupitam shamurgö. Gamcunaga cay
patsallapitam cayanqui. Tsaymi pï
cangäta willapaptïpis criyiyämanquitsu.
Tsaynö mana criyiyämangayquipitam
jutsallachö car gamcuna imaypis
ciëluman chäyanquitsu”.
25Tsaynö niptinnam niyargan:
“Tsayöraga ¿pitä gam canqui?
Willayämay ari” nir.
Jesusnam nirgan: “Pi cangätapis
parlapar gallangäpitam gamcunata
willaycä. 26Gamcuna jutsayog
cayangayquicunata ninäpä atscarämi
caycan. Imanö cayangayquitapis nicä
manam quiquilläpa yarpaylläpitatsu,
sinöga cachamagnï papänï
nimangancunallatam nicä. Pay
nimangancunaga llapanpis rasun
cagllam”.
27Jesus tsaynö parlapaycaptinpis
paycunaga manam tantiyayargantsu
Tayta Dios cachamunganta. 28Tsaynö
mana tantiyayaptinmi Jesus nirgan:
“Noga ciëlupita shamogta
wanutsiyämangan öram gamcuna
tantiyayanqui pï cangäta y cachamagnï
Tayta Dios nimangannölla parlangäta.
29Papänï imaypis nogawanmi caycan.
Pay munangannölla ruraptïmi imaypis
jagimantsu”.
30Jesus tsaynö niptinnam atscag
runacuna criyiyargan Tayta Dios
cachamungan salvacog canganta.

**Mana criyicogcuna Satanaspa
munayninchö cayanganta
Jesus ningan**

31Tsaynö janan shongulla
criyiyanganta musyarnam Jesus nirgan:
“Gamcuna yachatsicungänölla cawarga
rasunpaypa discïpulücunam cayanqui.
32Tsaynö cawarmi tantiyayanqui
yachatsingäcuna rasun caglla canganta.
Tsaynöpaga mananam Satanaspa
munayninchönatsu cawayanqui”.
33Tsaynö niptinmi niyargan: “Unay
*Abraham casta caycäyaptëga ¿imanirtä
tsaynö niyämanqui? Nogacunaga
manam imaypis Satanaspa
munayninchötsu cawayargö, sinöga
Tayta Diospa munayllanchömi”.
34Niyaptin Jesusnam nirgan: “Shumag
tantiyayämay. Jutsallachö cawarga
manam Diospa munayninchötsu
cawaycäyanqui. Jutsasapa cagcunaga
llapanpis Satanaspa munayninchömi
cawayan. 35Tsaynö cawagcunaga
manam Diospa wamrantsu cayan.
Nogaga Tayta Diospa tsurin carmi
imaypis paypa munayllanchö caycä.
36Tsaymi jutsayquicunapita gamcunata

salvaptï carcelchö
wichgaraycangayquipita yargusqueg
cuenta ticrariyanqui”.
37“Musyämi Abraham casta
cayangayquita. Tsaynö caycarga
¿imanirtä ningäcunata
chasquicuyanquitsu? Y nircur ¿imanirtä
wanutsiyämayta munayanqui? 38Nogaga
papänï Tayta Diospa ñöpanchö
musyangäcunatam gamcunata parlapä.
Tsaynö captinpis Satanas munangannö
cawarmi gamcunaga mana
cäsuyämanquitsu. Satanasmi
gamcunapaga taytayquicuna”.
39Jesus tsaynö niptinnam paycuna
niyargan: “Llutancunatam tsaytaga
parlaycanqui. Abraham casta cayaptï
nogacunapaga paymi taytäcuna” nir.
Tsaynam Jesus nirgan: “Abraham
casta carpis manam gamcuna
cawayanquitsu pay alli cawangannöga.
40Abrahamga imaypis manam
yarpargantsu Diospa willacogninta
wanutsiyta. Gamcunaga
wanutsiyämaytam munaycäyanqui
Tayta Dios musyatsimangancunata
willacullaptï. 41Tsaynö mana alli
cayaptiquim gamcunapa
taytayquicunaga Satanas. Tsaymi paypa
mandunllata imaypis ruraycäyanqui”.
Tsaynö niptinmi paycuna ajaypa
niyargan: “¡Manam Satanaspa tsurintsu
cayä! ¡Nogacunapa taytäcunaga Tayta
Diosmi!” nir.
42Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Tayta Dios rasunpaypa papäniquicuna
captinga nogatam
chasquiyämanquiman. Manam quiquïpa
munaylläpitatsu nogaga cay patsaman
shamurgö, sinöga paymi ciëlupita
cachamashga. 43¿Imanirtä tsayläya
allillata parlapaycaptïpis gamcuna
tantiyaycayämanquitsu?
Chasquiyämayta mana munarmi mana
tantiyayämanquitsu”.
44“Gamcunapa taytayquicunaga
Satanasmi, tsay llapan *supaycunapa
mandagnin. Paypa carmi munangallanta
imatapis ruraycäyanqui. Imay
tiempupitapis Satanasga runa ushagmi
cashga. Y tsaynömi gamcuna nogatapis
wanutsiyämayta munaycäyanqui.
Satanasga selläma llullacurmi imaypis
criyitsicun. 45Nogaga mana
llullacuypam gamcunata parlapaycä.
Tsaynö parlapaptïpis manam ni
ichicllapis criyiyämanquitsu”.
46“Mä, maygayquicunapis
shimpiyämay si nogapa ima jutsällapis
captinga. Rasun cagta parlaycaptëga
¿imanirtä chasquiyämanquitsu?
47Diospa wamranna cagcunaga
willacuyninta cäsucuyanmi. Gamcunam
itsanga Diospa wamrancuna mana car
payta ni nogata mana cäsur ni imapä
cuentayämanquitsu”.

Abraham manarä yuriptin salvacog Cristo cangan

48Tsaynö Jesus niptinnam runacuna
ajar niyargan: “Gamga
maldiciäduyashga Samaria runam
canqui. Gamtaga Satanasmi
löcuyaycätsishunqui” nir.
49Jesusnam nirgan: “Manam
supayyogtsu cä, sinöga papänïpa
munaynintam ruraycä. Tsaynö captinpis
gamcunaga manacagcunatam
niycäyämanqui. 50Chasquiyämaptiquipis
o mana chasquiyämaptiquipis nogaga
papänï munangannöllam willacuycä.
Pitapis mana chasquimag cagtaga
papänïmi juzganga.
51Yachatsicungäcunata cäsucur
chasquimag cagmi itsanga imaypis
wanungatsu”.
52Niptin paycunanam niyargan:
“Cananmi sï rasunpa musyasquiyä
gamchö Satanas caycanganta.
Abrahampis y Tayta Diospa willacognin

profëtacunapis llapanmi wanuyargan.
¿Imanöpatä gamga ninqui:
‘Yachatsicungäcunata cäsucog cagga
manam wanungatsu’ nir? 53Gamga
manam Abrahampita mas munayyogtsu
canqui. Paypis wanushgam.
Llapancunapis Tayta Diospa
willacognincuna wanuyashgam. Y
gamga ¿imanatä canqui manana
wanunayquipäga?”
54Tsaynö niyaptin Jesusnam nirgan:
“Tsaycunata niptï ama yarpäyaytsu
alabacuycangäta. Papänï Tayta Diosga
llapan runacuna nogata
chasquiyämänantam munan paywan
imayyagpis cawayänanpä. Gamcunaga
llutallam Tayta Diospa jutintapis
jayariyanqui ‘Tayta Diosllantsicmi’ nir.
55Tsaynö parlarpis papänï imanö
canganta ni imata ruranganta manam
musyayanquitsu. Nogam itsanga
llapanta musyä imanö cangantapis.
Paypita shamushga carmi
nimangancunallata parlaycä.
Gamcunanö yachatsicurga manam rasun
cagtaga parlämantsu, sinöga llullacogmi
cäman. 56‘Abraham castam nogacunaga
cayä’ niyämaptiquipis Abrahamga
manam gamcunanötsu cargan. Payga
Tayta Diosman yäracurmi cushishga
cawargan cay patsaman noga
shamunäpä cagta musyar”.
57Tsaynö niptinnam tsay runacuna
Jesusta niyargan: “Gamga manam
Abraham yarpangancunataga
musyanquitsu. Manarä ni pitsga chunca
(50) watayog caycar ¿imanöpatä
Abrahamta reginquiman cargan?”
58Niyaptin Jesusnam nirgan:
“Tantiyayämay. Abraham manarä
yuriptinmi nogaga caycargäna”.
59Jesus tsaynö niycuptinmi itsanga
Dios tucuycanganta yarpasquir
runacuna rumitana aptapacuyargan
samgaypa wanutsiyänanpä. Tsaynö
samgayta munayaptinnam runacunapa
chöpincunapa aywar templupita Jesus
aywacurgan.

Gapra runata Jesus allïtsingan

9 1Jerusalen marcachö
discïpuluncunawan puriycarnam
ricasquiyargan yuringanpita gapra
runata. 2Tsaynam Jesusta
discïpuluncuna tapuyargan: “Taytay,
¿imanirtä cay runa gapra yuricushga?
¿Papäninpa y mamanpa
jutsancunapitacu o quiquinpa
jutsanpitacu?” nir.
3Tsaynam Jesus nirgan: “Tsaytaga
manam allitatsu tapuyämanqui. Manam
quiquinpa ni papäninpa ni mamanpa
jutsanpitatsu gapra yurishga, sinöga
tsaynö yurishga noga allïtsiptï Tayta
Dios poderyog canganta runacuna
musyayänanpämi. 4Tsaymi cay patsachö
cangäyag cachamagnï Tayta Dios
munanganta ruraycä. 5Tsaynö
munanganta rurarmi runacunapä
actsinö caycä, Tayta Dios imanö
canganta musyatsicur”.
6Tsaynö nisquirnam Jesus
togayninwan mituta rurasquir gaprapa
ñawinman llushiparcurgan. 7Nircurnam
nirgan: “Canan Siloe pözuman ayway
ñawiquita awiscamunayquipä” nir.
(*Hebreu parlaychöga tsay Siloe
ninanga “cachamushga” ninanmi.)
Tsay gapranam aywar awicascamur
wayinman cuticurgan ricachacuycarna.
8Tsaymi marca mayincuna y payta
regegnincuna sänuna caycagta ricarnin
caynö parlayargan: “¿Limushnata
mañacur täcog gapra runacu?” nir.
9Waquincunanam niyargan: “Au,
paymi”. Juccunanam niyargan: “Manam
paytsu. Itsanga pay ricogllam”.
Tsaynö niyaptin tsay quiquin
alliyashga runanam nirgan: “Aumi,
nogam callä”.

10Tsaynam tapuyargan: “¿Imanöpatä
cananga ricanquina?” nir.
11Paynam nirgan: “Jesus jutiyog
runam mituta rurasquir ñawïman
llushiparcamargan. Nircurnam
cachamargan Siloe pözuman aywar
ñawïta awicamunäpä. Ningannö
awicusquiptïnam ñawillä
ricachacurirgan”.
12Tsaynö niptinnam runacuna yapay
tapuyargan: “¿Maychötä caycan tsay
allïtsishogniqui runaga?” nir.
Tsaynö tapuyaptinnam nirgan:
“Manam musyätsu maychö
caycangantapis” nirnin.

Alliyashga runata fariseucuna tapupäyangan

13Tsaypitanam fariseo runacunaman
tsay alliyashga gaprata apayargan.
14,15Jamapay säbadu junagchö
alliyanganpitam fariseucuna payta
tapupäyargan: “¿Imanöpatä
alliyarguyqui?” nir.
Tsaynam runa nirgan: “Juc runam
ñawïman mituta llushiycamurgan.
Tsaypita awicusquiptïnam ñawillä
ricachacusquirgan, taytay” nir.
16Niptinnam waquin fariseucuna
niyargan: “Tsay allïtsicog runaga
manam Tayta Dios cachamungantsu
canman. Tayta Diospita carninga
jamapäcuy säbadu junagchöga manam
pitapis allïtsinmantsu” nir.
Niyaptin waquincunanam niyargan:
“Tayta Dios cachamungan runa mana
carninga ¿imanöpam tsaynö
espantacuypä milagrucunata
ruranman?” nir.
Tsaynö ninacurmi tsay fariseucuna
quiquincuna purapis juc yarpayllaga
cayargantsu. 17Tsaypita yapaypis tsay
alliyashga runata tapupäyarganmi:
“Gamga ¿imaninquitä ñawiquita
allïtsishogniquipä?”
Niyaptin paynam nirgan: “Nogaga
yarpä tsay runa Tayta Diospa
willacognin profëta cangantam” nir.
18Tsaynö niptin manam criyiyargantsu
gaprapita alliyashga canganta. Tsaynam
runapa papäninta mamanta
gayatsiyämurgan. 19Chäriyaptinnam
paycunata tapuyargan: “¿Cay runa
wamrayquicunacu? ¿Rasunpacu gapra
yuricurgan? Y cananga ¿imanöpatä
alliyashga?” nirnin.
20Tsaynam papänincuna niyargan:
“Aumi, nogacunapa wamräcunam.
Yuringanpitam gapra cashga. 21Peru
cananga ¿imanöparä ricallanna ari?
Nogacunapis manam musyayätsu pirä
allïtsicushgapis. Payga yarpayyog
runanam. Quiquinta tapuyällay” nir.
22Autoridäcunata mantsacurmi
tsaynöga papänincuna niyargan.
Puntatam autoridäcuna willanacushgana
cayargan mayganpis “Jesusga Tayta Dios
cachamungan salvacogmi” neg
cagcunata Tayta Diosman mañacur
goricäcuyänan wayipita garguyänanpä.[q]
23Tsayta mantsacurmi tsay alliyashga
runapa papänincuna niyargan: “Payga
yarpayyog runanam. Quiquinta
tapuyay” nir.
24Tsaynam tsay alliyashga runata
autoridäcuna yapay gayatsir niyargan:
“Poderösu Dios ricaraycäshunquim.
Rasun cagta willacuy. Manam
rasunpaypatsu tsay runa
allïtsishurguyqui. Nogacuna musyayämi
tsay runata Tayta Dios mana
cachamunganta”.

---

q 9.22 Runacuna goricäcuyänan wayipita autoridäcuna pitapis garguyag imaypis manana cutinanpämi. Tsaymi manana cutirgannatsu Tayta Diosta adorananpä ni runacuna sesionta ruraptin parlananpäpis.

25Niyaptin tsay alliyashga runanam
nirgan: “Nogaga manam musyallätsu
Tayta Dios cachamunganta o mana
cachamungantapis. Peru imallatam
musyäga gapra cangäpita
alliycatsimangallantam”.
26Tsaynö niptinnam yapay
tapuyargan: “¿Imatatä Jesus
rurashurguyqui ñawiqui ricananpä?”
nir.
27Paynam caynö nirgan: “¡Peru
willargönachä! Willaptïpis gamcunaga
manachä criyiyämanquitsu. ¿Imanirtä
yaparir yaparir tapupäyämanqui?
¿Gamcunapis paypa gatiragnin caytacu
munayanqui?”
28Tsaynö niptinnam autoridäcuna
niyargan: “Gamchi paypa
yachatsicuynintaga cäsucuycanqui.
Nogacunaga unay Moises
yachatsicungancunatam cäsucuyä.
29Diospa palabran gellgaranganta liyir
musyayämi Moisesta Tayta Dios
parlapanganta. Tsay allïtsishogniqui
runa jutsasapa captin manam paytaga
Tayta Dios imatapis parlapashgatsu”
nir.
30Tsaynam runa nirgan: “¿Imanötä
tsayga? Espantacullämi gamcuna
jutsasapa canganta yarpäyaptiqui.
Nogallätaga paymi ñawïta
allïcatsimashga. 31Milagrucunata
ruranapäga Tayta Dios imaypis manam
jutsasapacunataga yanapantsu. Payta
adorar munangancunata
ruragcunallatam yanapan. Tsaytaga
musyayanquim. 32Manam imaypis
musyarguntsictsu yuricuyninpita gapra
runata pipis allïtsinganta. 33Payta Tayta
Dios mana cachamushga captinga
manam caycunata rurayta
puëdinmantsu”.
34Tsaypita tsay alliyashga runa
ninganta wiyaycurnam autoridäcuna
ajacurcur niyargan: “¡Gamga
jutsasapam canqui! Tsaynö caycarga
¿imanöparä nogacunataga
yachatsiyämag tucunquiman?” nirnin.
Tsaynö nirnam goricäcuyänan wayipita
tsay runata gargusquiyargan Tayta Diosta
tsaychö imaypis manana adorananpä.

Jesusman mana criyicogcuna

35Tsay allïtsingan runata
garguyanganta Jesus musyarirnam
paywan tincusquir tapurgan: “¿Tayta
Dios cachamungan salvacogman
yäracunquicu?” nir.
36Niptin tsay runanam nirgan:
“Musyämi salvacog shamunanpä
cagtaga, taytay. Shamushgana captinga
pï cangantapis willaycamay noga
payman yäracunäpä”.
37Niptin Jesusnam nirgan: “Paywanga
tincurguyquinam. Y nogam cä” nir.
38Tsaynam Jesuspa ñöpanman
gonguricuycur nirgan: “Taytay, gamman
yäracullämi” nir.
39Tsaypitanam llapancunatana Jesus
nirgan: “Runacuna jutsallachö captinmi
nogaga cay patsaman shamurgö
paycunata salvanäpä. Waquincuna
‘Jutsäcunapita perdonaycallämay’ nirmi
chasquiyämanga salvacuyänanpä. Tsay
chasquimag cagcunaga gapra runa
ricangannönam ticrariyanga. Mana
chasquimagcunam itsanga
quiquincunalla alli cayanganta yarpar
infiernuman aywayanga”.
40Jesus ninganta wiyasquirnam
tsaychö caycag fariseucuna niyargan:
“Tsayöraga nogacunam sï salvashgana
car infiernumanga aywayäshätsu” nir.
41Tsaynö niyaptin Jesusnam nirgan:
“Gamcuna rasunpaypa salvashga cayta
munar nogata chasquiyämaptiquim
Tayta Dios perdonayäshunqui.
‘Salvashganam cä’ nicarpis nogata mana
chasquiyämaptiquega Tayta Dios
manam perdonayäshunquitsu” nir.

Jesus quiquin alli mitsicogman iwalatsicungan

10 [1]Tsaypitanam Jesus yachatsicur nirgan: “Üshacunapa cunchanman mitsicogninnö puncunpa mana yaycog cagga ladronmi. [2]Cunchan puncunpa yaycog cagmi itsanga mitsicognin. [3]Mitsicognin yaycunanpämi puncuta täpag quichaparin.[r] Tsaymi mitsicognin jutinpa jutinpa gayaptin üshancunapis shiminta mayarir cunchanpita yargacayämun. [4]Llapan üshancuna yargascayämuptinnam payga üshancunapa puntallantana aywacun mitsicog. Mitsicognin canganta regirninmi washqui üshacunanöpis gepallantana aywayan. [5]Mana regirninga runacunata manam gatipäyantsu. Mitsicognin mana captin mantsaparninmi geshpir aywacuyan”.

[6]Tsaynö nir iwalatsicuypa Jesus yachatsicuptinmi tsaychö cag runacuna mana tantiyayargantsu imapä parlaycangantapis.

[7]Yapaypis yachatsicurnin Jesus caynömi nirgan: “Nogaga cä üshacunapa cunchanman yaycuna puncunömi. [8,9]Tsaymi puncupa üshacuna cunchaman yaycungannö nogaman yäracamur runacuna ciëluman yaycuyanga. Üshancunata mitsicognin alli gewachö mitsingannömi nogaman yäracamogcunatapis alli cawayta garashä. Manarä noga cay patsaman shamuptï waquin runacuna puriyargan: ‘Nogatam Tayta Dios cachamashga runacunata salvanäpä’ nir llullacur. Paycunaga cunchapita üshata suwacognömi Diosman yäracogcunatapis engañayar criyitsiyargan yäracuyänanpä. [10]Ladronga shamun suwacunanpä, wanutsinanpä, y ushacätsinanpämi. Nogam itsanga shamurgö runacuna cay patsachö y ciëluchöpis cushishgalla cawayänanpä”.

[11]“Tsaynöpis üshacunapa alli mitsegninnömi cä. Nogaga alli mitsicognin carmi üshäcuna raycur wanushäpis. [12]Pägallapä mitsipacog cagga leon shamogta ricaycur üshancunata jagisquirmi geshpir aywacun. Leon üshacunaman chaycurga gaticachar chipyaypam mashtacascatsin. [13]Tsaynö runaga pägallapä mitsipacurmi üshacunataga mana cäsupar geshpir jegasquin”.

[14,15]“Rasunpaypam nogaga üshapa alli mitsicogninnö cä. Papänëga musyanmi imanö cangäta y nogapis musyämi pay imanö cangantapis. Tsaynöllam noga musyä criyicamog cagcuna imanö cayangantapis. Y paycunapis musyayanmi noga imanö cangätapis. Tsaynö carmi paycuna raycur noga wanushä. [16]Manam cayllachötsu üshänö cagcuna cayan. Maytsaychöpis cayanmi. Paycunapis ningäcunata cäsucuyangam. Tsaymi paycunatapis gorir üshapa alli mitsicogninnö noga shumag ricayäshayqui llapayquitana”.

[17]“Nogaman yäracamogcuna raycurmi wanushä y cawamushä. Tsaynö cäsucungäpitam papänï cushicun. [18]Papänïpa munayninta rurar quiquïmi munayyog caycä wanunäpä y cawamunäpäpis. Tsaymi quiquï mana munaptëga chiquiyämagnïcuna wanutsiyämangatsu”.

[19]Jesus tsaynö niptinnam waquin runacuna yarpäyargan allita ninganta y waquincunanam yarpäyargan mana

---

r 10.3 Jesus cawanan witsanga runacunapa üshan juc cunchallachömi tallucashga punuyag. Tsaychömi üsha täpag runa puncuta quichapasquiptin mitsicognin üshancunata gayag.

allita nicanganta. [20]Atscagmi niyargan:
“Satanasmi paytaga löcuyätsishga.
Tsaynö caycaptinga ¿imanöpatä
parlangantapis cäsushun?” nir.
[21]Waquincunanam niyargan: “Satanas
löcuyätsingan runa manam tsaynö
shumagga parlanmantsu. ¿Acäsu tsaynö
löcuyashga runa gaprapa ñawinta
allïtsinmancu?” nir.

Runacuna mana chasquiyanganta Jesus ningan

[22,23]Tamya witsanmi Jerusalen
marcachö *templupa aniversariunta
celebraycäyargan. Tsay templupa
fiestanchömi Jesus puriycargan
“Salomon” ningan alarchö. [24]Tsaychö
runacunanam Jesusta jirurupasquir
niyargan: “¿Imayyagtä yarpachacur
shuyaräyäshayqui willayämänayquipä?
Gam Tayta Dios cachamungan salvacog
carninga canan juclla willayämay”.
[25]Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Willaytaga willargönam. Peru gamcuna
manam criyiyämanquitsu. Tsaynölla
papänïpa poderninwan milagrucunata
ruraycaptïpis manam
tantiyacuyanquitsu. [26]Gamcunaga
criyiyämanquitsu quiquïpa üshäcunanö
mana carninmi. [27]Üshäcunanö
cagcunam itsanga cäsuyämarnï nogata
gatiräyäman. Tsaynömi nogapis paycuna
imanö cangantapis musyä. [28,29]Mana
ushacag cawaytam cäsumag cagcunata
garashä mana ogracaypa imayyagpis
cushishgalla cawayänanpä. Tsay
cawayta garanäpäga papänï Tayta Dios
nogamanmi poderninta churamushga.
[30]Papänïwan noga jucllayllam cayä”.
[31]Tsaynö niptinnam runacuna
rumitana aptapacuyargan Jesusta
samgayänanpä. [32]Tsaynam Jesus nirgan:
“Papänïpa poderninwanmi runacunata
yanapar atsca milagrucunata
ñöpayquicunachö rurargö. ¿Maygan
milagruta rurangäpitatä canan
samgayämayta munayanqui?” nir.
[33]Paycunanam niyargan: “Manam ni
maygan milagruta rurangayquipitatsu
samgayta munayä, sinöga gam runalla
caycar Dios tucuycangayquipitam”.
[34,35]Tsaynö niyaptinnam Jesus nirgan:
“Mandamientucunata unay
chasquicogcunapäga Tayta Diospa
palabran gellgaranganchö caynömi
nican: ‘Gamcuna wamräcuna carmi
noganö caycäyanqui’ nir. Diospa
palabran llapanpis rasun cagllata
nicaptinga [36]¿imanirtä yarpäyanqui
‘Tayta Diospa tsurinmi cä’ niptï llutanta
nicangäta? Tsurin captïmi Tayta Dios
cay patsaman cachamashga”.
[37]“Rurangäcuna papänï Tayta Dios
munangannö mana captinga manachi
criyiyanquimantsu ‘Diospa tsurinmi cä’
niptïpis. [38]Rurangäcuna papänï
munangannö caycaptinga criyiyämay.
Tsaynö rurangäcunata ricarninnam
tantiyacuyanqui papänïwan noga
caycangäta y pay nogawan caycanganta”.
[39]Tsaynö Jesus niptinnam yapay
prësuytana munayargan. Tsaynö
captinpis maquincunapitanam geshpir
aywacurgan.
[40]Tsaypitanam Jordan mayupa
wac-tsimpanmanna discïpuluncunawan
aywacuyargan. (Tsaychö mas puntatam
runacunata Juan Bautista bautizargan.)
[41]Tsaymannam atscag runacuna chaycur
niyargan: “Juan Bautista ima milagruta
mana rurarpis Jesuspäga willacurgan
rasun cagllatam llapantapis”.
[42]Tsaynö nirmi atscagna
criyicuyargan Tayta Dios cachamungan
salvacog canganta.

Jesuspa amïgun Lazaro wanungan

11 [1]Betania marcachömi Jesuspa
amïgun Lazaro ishcay
panincunawan täcuyargan. Paycunapa

jutincunaga cargan Maria y Marta.
Tsaychömi Lazaro pasaypa antsa
geshyaycargan. 2(Panin Mariam
perjümiwan Jesuspa chaquinta llushir
agtsanwan pitsapänan cargan.) 3Lazaro
antsaptinnam panincuna juc runata
Jesusman cachayargan willacog: “
‘Señor, cuyanacungayqui Lazarum
pasaypa antsa geshyaycan’ niycamuy”
nir.
4Tsaynö willayaptinnam Jesus nirgan:
“Lazaruta tsay geshya tsarishga manam
wanushgallanchö usharänanpätsu,
sinöga Tayta Dios poderösu canganta
runacuna musyayänanpämi. Tsaynöpam
musyayanga Tayta Dios poderninta
nogaman churamunganta” nir.
5Lazaruwan panincunawan Jesus
cuyanacuycarpis 6manam jinan örallaga
aywargantsu, sinöga ishcay junagran
tsay caycangallanchö quëdacurgan.
7Tsaypitanam discïpuluncunata nirgan:
“Acu, cutishun Lazarupa marcan Judea
provinciaman”.
8Tsaynam discïpuluncuna niyargan:
“Taytay, ganyancunarächä tsaychöga
runacuna samgaypa wanutsiyäshuyta
munayargan. ¿Tsaynö caycaptincu gam
yapay cutiyta munaycanqui?” nir.
9,10Niyaptin Jesusnam nirgan: “Ama
mantsacuyaytsu. Wanutsiyämänanpäga
manarämi örä chämunrätsu.
Musyangantsicnöpis tsacaypa
puregcunaga mantsacuyanmi. Junagpa
puregcunaga manam mantsacuyantsu.
Tsaynö mana mantsacuypa gamcunaga
ningäcunata ruraycäyanqui
wanucuptïpis nogaman yäracamur” nir.
11Nircurnam Jesus nirgan:
“Betaniachö tärag amïguntsic Lazaroga
punucashgam caycan. Acu aywar
riyatsimushun”.
12Tsaynö niptinnam discïpuluncuna
niyargan: “Punucashgalla carninga
riyamungachir, taytay”.
13Tsaynö nir discïpuluncuna manam
tantiyayargantsu Jesus imapä
parlaycangantapis. Lazaro
punucashgalla canganta yarparmi
tantiyayargantsu wanushga canganta.
14Tsaynö yarpäyaptinmi Jesus nirgan:
“Lazaroga wanushgam. 15Itsanga ama
llaquicuyaytsu mana allïtsingäpita.
Canan milagruta ruramuptïmi gamcuna
tantiyayanqui Tayta Dios
cachamanganta. Y acu, aywashun pay
cagman” nir.
16Tsaynam discïpulu mayincunata
“Millïshu” niyangan Tomas nirgan:
“Jesus aywaycaptinga wanutsimäna
captinpis aywashun” nir.

**Lazarupa panincunawan
Jesus tincungan**

17Lazarupa marcan Betaniaman
chärirnam Jesus discïpuluncunawan
musyariyargan chuscu junagna Lazaro
pamparanganta. 18,19Jerusalenpita
Betania marcaman juc öra aywaynölla
captinmi atscag runacuna aywayargan
Mariata y Martata shogar
wallquiyänanpä. 20Tsaypita Betaniaman
Jesus yaycuraycagta musyasquirnam
Marta aywargan taripagnin. Mariaga
wayinllachömi quëdacurgan. 21Marta
Jesuswan tincusquirnam nirgan:
“Taytay, gam caychö captiquega turillä
manam wanuycunmantsu cargan.
22Imayca mañacungayquitapis Tayta
Diosga ruranmi. Tsaynöpis turillläta
alliycatsinquimanchir cargan” nir.
23Jesusnam nirgan: “Turiquega
cawamungam” nir.
24Tsaynö niycuptinnam Marta nirgan:
“Aumi. Musyämi fisyu final junag
wanushgacuna cawamuptin turilläpis
cawamunanpä cagtaga” nir.
25,26Tsaynam Jesus nirgan: “Nogam
cawatsimü wanushgacunata. Nogata
chasquimag cagtaga wanuptinpis

cawaritsimushämi Tayta Dioswan
imayyagpis cawayänanpä. Marta,
¿criyinquicu tsay ningäta?”
27Tsaynö niptinmi nirgan: “Aumi,
taytay. Noga criyïmi. Gammi Tayta
Diospa tsurin salvacog canqui”.

**Lazaro pamparanganchö
Jesus wagangan**

28Tsaynö nisquirninnam Jesusta
jagirir Marta cuticurgan ñañan
Mariata gayag. Chaycurnam Mariata
gayaycur quiquillanta willargan:
“Jesusmi chascamushga y
gayashunquim” nir.
29Tsaynö niptinnam Mariaga wap
sharcur aywargan tincog. 30Jesusga
manarä marcaman yaycurmi Martawan
tincunganllachörä caycargan. 31Maria
ras sharcur aywagta ricarninnam tsay
wallquegnin runacuna gepanta
aywayargan “Lazaro
pamparanganmanchir aywaycan
wagapag” nirnin.
32Jesus caycanganman Maria
chasquirnam ñöpanman gonguricuycur
nirgan: “Taytay, gam caychö captiquega
turillä manam wanuycunmantsu
cargan”.
33Tsaynam Maria y wallquegnincuna
wagayagta ricaycurnin Jesus sientipar
alläpa llaquipargan. 34Tsaynam
tapurgan: “¿Mayninchötä
pamparaycan?” nir.
Paycunanam niyargan: “Acu
ricatsiyäshayqui, taytay”.
35Tsaynam pamparangan cagman
aywaycar Jesuspis Lazarupä wagargan.
36Tsaynö wagagta ricarninnam
runacuna niyargan: “Imaläyarä
Lazaruwan cuyanacuycurgan” nir.
37Waquincunanam itsanga niyargan:
“Gapra runatapis alliycätsirga
¿manatsurä Lazarutapis allïtsinman
cargan mana wanunanpä?” nirnin.

**Lazaro wanunganpita
Jesus cawatsingan**

38Jesus tsaynö llaquicurnam chargan
Lazaro pamparangan cagman.
Pamparangan *sepultüranga gagachö
uchcushgam cargan. Tsay sepultüraga
tsapararganjatun rumiwanmi.
39Chaycurnam Jesus nirgan: “Tsay
tsaparag rumita wititsiyay” nir.
Tsaynö niptinnam Lazarupa panin
Marta nirgan: “Taytay, chuscu
junagnam wanungan. Cananyagga
asyannachir” nir.
40Jesusnam nirgan: “¿Manacu nirgö
nogaman yäracayämuptiquega Tayta
Diospa poderninta ricayänayquipä
cagta?”
41Tsaypita rumita witiscatsiyaptinnam
Jesus ciëluman ñuquircur nirgan:
“Papällay, mañacungäta
wiyamangayquita gamta
agradesicamümi. 42Imaypis
wiyamangayquita musyarmi gamman
mañacamü yanapaycamänayquipä.
Yanapamangayquita ricarmi caychö
caycag runacuna musyayanga gam
cachamangayquita” nir.
43Tsaynö mañacusquirnam Jesus
fuertipa nirgan: “¡Lazaro, yargamuy!”
nir.
44Tsaynam pamparaycanganpita
Lazaroga cawarcamur yargascamurgan
maquin, chaquin, y uman
wancupacushga. Tsaynam Jesus nirgan:
“Lazaruta pascayay wayinpana
aywacunanpä” nir.

**Jesusta wanutsiyänanpä
autoridäcuna willanacuyangan**
*(Mateo 26.1-5; Marcos 14.1,2;
Lucas 22.1,2)*

45Tsaypita Lazaruta cawatsinganta
ricaycurnin Mariata wallqueg runacuna
atscagmi criyiyargan Jesusta Tayta Dios

cachamunganta. 46Waquin cagcunanam
fariseucunaman aywaycur
willapäyargan wanunganpita Lazaruta
cawascatsimuptin atsca runacuna
Jesusman criyicuyanganta.
47Sacerdöticunapa mandagnincuna y
fariseucuna tsayta wiyasquirnam Israel
runacunapa autoridänincunata
gayatsiyargan sesionta rurayänanpä.
Llapancuna goricasquirnam niyargan:
“¿Imanaycuntsicnatä tsay runata? Atsca
milagrucunatanachä ruraycunpis.
48Payta mana tsaritsishganäga llapanpis
munayanga nacionnintsicman mandacog
churaytanachir. Tsayta musyasquirga
*Romachö mandamagnintsic pasaypa
ajarchir soldäduncunata cachamunga
templuntsicta ushacätsiyänanpä y nircur
llapantsicta wanutsimänapä” nir.
49Tsaynö niyaptinmi llapan
sacerdöticunapa mandagnin cag Caifas
nirgan: “Gamcunaga manam imatapis
tantiyayanquitsu. 50Llapantsic
wanunantsicpa rantinga tsay runalla
wanutsun salvacunantsicpä. ¿Manacu
tsayta tantiyayanqui?” nir.
51,52“Tsay runalla wanutsun llapantsic
salvacunantsicpä” nir Caifas nirgan
Roma runacuna ushacätsiyänanta mana
munarmi. Payga manam tantiyargantsu
runacunapa jutsancunapita wanur
salvananpä cagta. Mana tantiyaptinpis
llapan sacerdöticunapa tsay watachö
mandagnin captinmi tsaynö Tayta Dios
parlatsirgan. Pay ningannöllam Jesus
wanurgan Israel runacunata y mana
Israel runacunatapis salvarnin.
53Tsay junagpitanam autoridäcuna
willanacuyargan Jesusta
wanutsiyänanpä. 54Tsayta musyarnam
Judea provinciapita Jesus aywacurgan
tsunyag jircapana “Efrain” ningan
marcaman. Tsaychömi
discïpuluncunawan quëdacuyargan.
55Tsay junagcuna *Pascua fiestancuna
chämuptinnam maytsaypita
Jerusalenman llapan Israel runacuna
aywayargan. Tsaychönam Pascua
fiestata shuyarnin üsuncunamannö
alistacuyargan Tayta Diospa
perdonninta mañacur. 56Tsay
fiestachömi Jesusta ashiyargan. Mana
tincurninnam templupa patiunchöna
runacuna tapunacuyargan: “Gamcuna
¿imatatä yarpäyanqui? ¿Jesusga
fiestaman shamungatsurä o
manatsurä?” nir.
57Sacerdöticunapa mandagnincunawan
fariseucunaga runacunata
yachatsipacushganam cayargan: “Jesus
maychöpis canganta musyarninga juclla
willacayämunqui prësuyämunäpä” nir.

Perjümita Jesuspa chaquinman
Maria wiñapangan
(Mateo 26.6-13; Marcos 14.3-9)

12 1Pascua fiestapä jogta junagllana
faltaycaptinnam Betania
marcaman Jesus aywargan. Tsaychömi
wanushgapita cawatsimungan Lazaro
täcurgan. 2Tsayman Jesus watucagnin
chaycuptinmi cushicuypita Lazarupa
panincuna cusnacuyargan paywan
micuyänanpä. Tsaychönam
invitangancunawan Jesus jamacuriptin
Lazarupis jamacurgan paycunawan
micunanpä. Tsaymannam panin Marta
llapancunata sirvirgan.
3Micuycäyaptinnam Maria chärirgan
juc frascu alläpa chaniyog perjüminwan.
Tsay perjümega cargan “nardu” ningan
jachapita. Nircurnam Jesuspa
chaquinman wiñaparcur agtsanwan
pitsapargan.[s] Y wayi juntam tsay

s 12.3 Tsay witsanmi runacuna patsachö wegucaycur micuyag. Tsaynöpam chaquinta Maria agtsanwan pitsapargan.

perjümega pasaypa mushcuycurgan.
4Tsayta ricaycurnam Jesusta ticrapog
cag discïpulun Judas Iscariote ajashga
nirgan: 5“¿Imanirtä cay perjümita jichar
perdiycätsin cay warmi? Tsay
jichanganpa rantinga ranticusquir tsay
gellëwanna wactsacunata yanapashwan
cargan” nir.[t] 6Tsaynö nir Judasga
manam wactsacunapä rasunpa yarpartsu
nirgan, sinöga discïpulu mayincunapa
goricuyangan gellënincuna tsararag
carmi quiquin böyanan raycur nirgan.
7Tsaynam Jesus Judasta nirgan: “Cay
perjümita wiñapäcamangantaga ama
ajanaytsu. Manarä wanuptï caynö
cuerpüta ruramarmi alistashgatana
caycätsin pampayämänanpä.
8Wactsacunaga cay patsachö
gamcunawan imaypis caycäyangam.
Nogam itsanga manana gamcunawan
cashänatsu” nir.

**Lazarutapis autoridäcuna
wanutsiyta munayangan**

9Tsaypitanam Betania marcachö Jesus
caycanganta musyasquirna atscag
runacuna tsayman aywayargan
musyapacog. Y Lazarutapis ricaytam
munayargan wanunganpita Jesus
cawatsimunganta musyashgana carnin.
10,11Lazaruta cawatsimunganpita Jesusman
atsca runacuna yäracushga cayaptinmi
sacerdöticunapa mandagnincuna
Lazarutapis wanutsiyta munayargan.

Jesus Jerusalenman yaycungan
*(Mateo 21.1-11; Marcos 11.1-11;
Lucas 19.28-40)*

12,13Warayninnam runacuna
musyasquiyargan Jerusalenman Jesus
aywaycanganta. Tsaynam Pascua
fiestaman aywagcuna Jesusman
chasquicog aywayargan palmëra
jachapa rämancuna aptashga.[u] Jesus
yaycuraycaptinnam llapancuna
gayaraypa niyargan:

“¡Tayta Dios cachamungan
mandamagllantsic rey
alabashga caycullätsun!
Ima cushicuypämi nogantsicman
cachaycamungan. Gammi
mandacog reylläcuna
caycanqui. ¡Alabashga
caycullay, taytay!” nirnin.

14Jesusga mallwa ashnun
muntashgam Jerusalenman yaycurgan.
Tsaynö cananpäga Diospa palabran
gellgaranganchömi willacun caynö nir:

15 “Jerusalen marca runacuna, ama
llaquicuyaytsu.
Ricayay mallwa ashnun muntashga
reyniquicuna shamuycagta”.

16Tsaynö Jerusalenman ashnun
muntashga Jesus chäriptin
discïpuluncunaga manam tsay öra
tantiyayargantsu imanir tsaycuna
päsaycanganta. Wanunganpita
cawascamuptinrämi tantiyasquiyargan
payta tsaynö päsananpä cag Diospa
palabran gellgaranganchö ninganta.
17Lazaruta Jesus cawatsinganta ricag
runacunaga maychö tsaychöpis
willacuyarganmi ricayanganta. 18Tsaynö
milagru ruranganta musyayashga
carninmi atscag runacuna cushishga
Jesusman chasquicog aywayargan.

---

t 12.5 Tsay perjümipa chaninmanga juc wata arupacur gänapacuyanganran tincog cargan feyupa chaniyog captin. **u 12.12,13** Palmëra jachapa rämanga Israel nacionpa bandërannömi cargan. Tsaynö Israel runacuna rämancunawan chasquicuyag väleg runa chaptinmi. Tsaynömi paycuna cushicur chasquicuyargan Jesusta jachancunawan “Roma nacionpa mandunpitam payga libramäshun” nir.

[19]Jesusta pasaypa atsca runacuna
gatiräyaptinmi fariseucuna quiquincuna
pura ninacuyargan: “¿Imanötä cashun?
Llapancunanachä payta gatiräyan” nir.

Wanucunanpä cagta Jesus willacungan

[20]Pascua fiesta captinmi maytsay
nacioncunapitapis Jerusalenman
aywayargan mana Israel runacunapis.
[21]Paycunam Felipiman aywaycur
rugacuyargan caynö nir: “Jesuswanmi
nogacunapis tincuyta munayällä,
taytay” nirnin. (Felipega cargan Galilea
provincia Betsaida marcapitam.)
[22]Tsaynö rugacuyaptinmi Felipe
aywaycur Andresta willargan. Tsaynam
ishcancunana aywar Jesusta
willayargan.
[23]Tsaynö willayaptinnam Jesus
nirgan: “Noga ciëlupita shamog llapan
runacuna raycur wanunäpä örä
chaycämunnam. [24]Shumag
tantiyayämay. Musyangantsicnöpis
trïguta murur mana pampashgaga
manam jegamuntsu. Tsaynöllam noga
mana wanuptëga pipis salvacungatsu.
Wanuptïmi itsanga runacuna
salvacuyanga. [25]Quiquin
munangallanman cawag cagga manam
pipis salvacungatsu. Tayta Dios
munangannö cawag cagmi itsanga
salvacur paywan cushishgalla
imayyagpis cawayanga. [26]Mayganpis
discïpulü cayta munag cagga noga
cawangänö cawatsun. Imanö ñacarpis
mana ajayaypa gatirämätsun. Tsaynö
gatirämagcunataga papänï Tayta Dios
imanö shumagrä ricaycunga”.

Jesus wanutsiyänanpä cagta willacungan

[27]“Feyupa llaquinaymi
tsaricaycamashga. ¿Papälläta ‘Cay
ñacanäpä cagpita jipiycamay’ nir
rugacushätsurä? ¡Manam! Tsaynö
wanunäpämi cay patsaman shamurgö”.
[28]Tsaynö nisquirmi Tayta Diosta nirgan:
“Papällay, gam munangayquinö
runacuna adorayälläshuy” nir.
Tsaynö rugacuptinmi ciëlupita Tayta
Dios nimurgan: “Runacuna
adorayämänanpä mañacamangayqui
imaypis ningayquinöllam canga”.
[29]Tsayta wiyaycurnam tsaychö caycag
waquin runacuna caynö niyargan:
“Räyum cashga” nir. Waquinnam “Juc
puëdeg angelmi Jesusta
parlapämushga” niyargan.
[30]Tsaynam Jesus nirgan: “Manam
gamcuna yarpäyangayquinötsu. Tayta
Diosmi tsaynö nimushga munangannö
nicangäta tantiyayänayquipä.
[31]Runacuna nogata wanutsimänanpä
cag öra chaycämunnam. Tsaynöpis
Satanas cay patsachö munayyog
caycanganpita gargucashga
cananpänam caycan. [32]Y cruzman
clavasquir ichiscatsiyämaptinmi Israel
runacunata y mana Israel runacunatapis
tantiyatsishä yäracayämänanpä”.
[33]Tsaynö nirmi Jesus musyatsicurgan
imanö wanunanpä cangantapis.
[34]Tsaymi runacuna niyargan: “Diospa
palabran gellgaranganchöga nican
salvamagnintsic imayyagpis cawananpä
cangantam. Tsayöraga ¿imanirtä
nicanqui wanunayquipä cagtaga?
Tsaynö nirga ¿rasunpacu salvacog
Cristo canqui?” nir.
[35]Tsaynam Jesus nirgan: “Aumi, Tayta
Dios cachamangan salvacogmi cä.
Tsaynö captinpis juc ishcay junagllanam
Tayta Dios nimangancunata
yachatsiyäshayqui. Tsaymi
gamcunawan caycangäyag
yachatsingäcunata chasquicuyay.
Junagpa pureg runa aywananpä cagta
musyanmi. Tsaynömi yachatsingäcunata
chasquicogcunaga musyayan Tayta Dios

perdonar salvananpä cagta. Tsacaypa
pureg runaga ishquinanpä cagta manam
musyantsu. Tsaynömi yachatsingäta
mana chasquicogcunaga musyayantsu
infiernuman aywayänanpä cagta.
36Gamcunawan caycangäyag
yachatsingäcunata chasquicuyay.
Tsaynöpam tantiyayanqui Tayta Dios
munangannö cawayänayquipä cagta”.
Tsaynö nisquirnam Jesus aywacurgan
y runacunaga manam musyayargantsu
maypa aywangantapis.

Runacuna payman mana yäracuyanganta Jesus willacungan

37Tsaytsica milagrucunata Jesus
ruranganta ricaycarpis runacuna manam
criyiyargantsu Tayta Dios cachamungan
salvacog canganta. 38Tsaynö mana
criyiyaptinmi Diospa unay willacognin
profëta Isaias gellganganno cumplirgan.
Tsay gellganganga caynömi nican:

“Tayta Dios, willacuyniquita
runacuna manam
chasquiyantsu.
Milagrucunata ricarpis manam
criyiyantsu” nir.

39Tsaynö mana criyicogcunapäga
Isaias mastapis caynömi gellgargan:

40 “Ñawincuna ricaycaptin y rinrincuna
wiyaycaptinpis wiscunö upanö
ticrar willacuyninta mana
tantiyananpämi Tayta Dios
permitirgan.
Y tsaynömi shonguncunatapis
chucruyätsirgan payman mana
yäracuyänanpä.
Tsaymi Tayta Dios cacharirgan
jutsancunapita manana
perdonashga cananpä” nir.

41Isaias tsaynö gellgargan runacuna
Jesusta mana chasquicuyänanpä cagta
musyarnam. Paytam Tayta Dios
ricatsirgan Jesus glorianchö munayyog
caycagta.[v]
42Waquincuna mana
chasquicuycäyaptinpis atscag
autoridäcunaga criyicuyarganmi Tayta
Dios cachamungan salvacog canganta.
Tsaynö criyicurpis Jesusman yäracog
cayangantaga manam parlayargantsu
goricäcuyänan wayipita waquin fariseo
autoridäcuna garguyänanta
mantsapacurnin. 43Tayta Diospita alli
ricashga cayänanpa rantinmi masnin
cagga munayargan runacunallapita
alabashga cayta.

Mana cäsucogcunata Tayta Dios castigananpä cagta Jesus willacungan

44Tsaynam fuertipa Jesus nirgan:
“Nogata chasquicamag cagga
cachamagnï Tayta Diostapis
chasquiycanmi. 45Nogata regimag cagga
cachamagnï Tayta Dios imanö
cangantapis tantiyanmi. 46Tsaynö
runacunata noga tantiyatsï tsacaychönö
jutsallachö cawaycäyanganpita Tayta
Dios munangannöna cawayänanpämi.
Tayta Dios munanganta musyatsicurmi
cay patsachö runacunapä actsinö
caycä”.
47,48“Ningäcunata wiyaycarpis mana
cäsumarga castigashgam cayanqui.
Manam nogatsu castigayäshayqui,
sinöga Tayta Diosmi castigashunqui
‘Cachamungä Jesus nishungayquicunata
¿imanirtä cäsuyargayquitsu?’ nirnin.
Nogaga cay patsaman shamurgö
runacunata manam castiganäpätsu,
sinöga jutsancunapita perdonar
salvanäpämi”.

---

v 12.41 Isaias ciëluchö ricangancunata musyanayquipä liyinqui Isaias capïtulu 6-ta.

49“Manam quiquilläpa yarpaylläpitatsu
willacuycä, sinöga cachamagnï Tayta
Dios nimangancunallatam. 50Tsaynö
willacuptïmi runacuna salvacur mana
ushacag alli cawayta tariyanga. Tsaymi
papänï Tayta Dios nimangannölla
imaypis willacuycä”.

**Discïpuluncunapa chaquinta
awipar cuyanacuyänanpä Jesus
yachatsicungan**

13 1Israel runacunapa Pascua
fiestancuna gallaycunanpänam
caycargan. Jesusga musyarganmi tsay
witsancuna wanunanpä öranna
chaycanganta. Payman llapan
criyicogcunata cuyarninmi Jesusga
munargan imaycachöpis yanapayta
wanuyta tarirpis.
2Discïpuluncunawan Jesusga
merendayänanpänam caycargan.
Tsaychö Simon Iscariotipa tsurin
Judastaga Satanas yarpätsishganam
cargan Jesusta ranticunanpä. 3Tsaynö
päsanan captinpis Jesusga musyarganmi
imaycatapis munayninman Tayta Dios
churanganta y pay cagman cuticunanpä
cagta.
4Tsaychö micuycäyaptinnam Jesus
sharcur mantunta llogtirir secacuna
ratashta tsegllanman watacurcurgan.
5Nircurnam tïnaman yacuta wiñasquir
discïpuluncunapa chaquinta awipayta
gallaycurgan. Awipasquirnam
tsaquitsipargan tsararangan ratashwan.
6Chaquinta awipänanpä caycaptinnam
Simon Pedroga nirgan: “Taytay, gamga
chaquïta manam awipämanquimantsu”.
7Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
“Gam manam tantiyanquitsu imanir
awipaycangätapis. Nircurrämi
tantiyamanqui” nir.
8Tsaynam Pedro nirgan: “Imanö
captinpis chaquïtaga manam
awipämanquimantsu, taytay”.
Niptinmi Jesus nirgan: “Chaquiquita
mana awipaptëga manam discïpulü
canquimantsu”.
9Tsaynam Simon Pedro nirgan:
“Tsayöraga taytay, ama chaquillätaga
maquïtapis y umätapis awipaycallämay”
nir.
10Jesusnam nirgan: “Armacushgana
caycaptiquega chaquillayquitanam
awipänä. Tsaynöna carmi gamcunaga
awicushga cuentanö jutsayquicunapita
limpiuna cayanqui. Jucniquicunam
itsanga jutsata mana jagir mana
limpiutsu caycäyanqui”.
11Tsaynöga nirgan juc discïpulun
ranticunanpä cagta musyarninmi.
12Llapancunapa chaquincunata
awisquirnam mantunta jaticurcur yapay
jamacurgan. Nircurnam caynö nirgan:
“¿Tantiyayanquicu imanir
chaquiquicunata awipangäta?
13Gamcuna niyangayquinöllam
munayyog y yachatsicog cä. 14Nogaga
yachatsiyäshogniquicuna caycarpis
sirvipacognöllam chaquiquicunata
awipargö. Tsaynöllam gamcunapis
jucniqui jucniquipis
awipänacuyänayqui. 15Tsaynö rurargö
gamcunapis noga cuyangänölla
perdonanacur cuyanacuyänayquipämi.
16Musyangantsicnöpis sirvegninga
manam patronninpita mas
munayyogtsu. Tsaynöllam mandacog
runapis cachacognin
mandangancunallata ruran. 17Tsaymi
gamcunapis noga ningäcunata
rurayänayqui. Tsay ningäcunata
cumplirga cushishgam cawayanqui”.
18“Gamcunata nogam acrargä
discïpulücuna cayänayquipä. Tsaynö
caycaptinpis ningänö jucniquim conträ
sharcuyanqui. Tsaypämi Diospa
palabran gellgaranganchö nican:
‘Nogawan micur caycagmi conträ
sharcunga’ nir. Tsay ninganga

cumplingam. [19]Tsaycuna manarä
päsaptinmi gamcunata willapaycä
tsaynö cananpä cagta. Ningänölla
päsaptinran musyayanqui Tayta Dios
cachamangan salvacog cangäta.
[20]Willacuynïta willacogcunata chasqueg
cagcunaga nogatapis
chasquiycäyämanmi. Y nogata
chasquicamarnaga cachamagnï Tayta
Diostapis chasquiycäyanmi".

Judas ranticunanpä cagta
Jesus willacungan
(Mateo 26.20-25; Marcos 14.7-21;
Lucas 22.21-23)

[21]Tsaynö nisquirnam shongunchö
Jesus pasaypa llaquicurnin nirgan:
"Gamcunapita jucniquim ranticamanga"
nir.
[22]Tsaynam discïpuluncuna jucnin
jucninpis ricapänacuyargan
maygancunapä nicangantapis mana
musyarnin. [23]Tsay nicangan öra paypa
mas cuyay cag discïpulunpis[w] Jesuspa
läduchömi micur caycargan. [24]Tsaymi
tsay cuyay discïpulunta Simon Pedro
sëñasllapa tapurgan mayganpä
parlaycangantapis Jesusta ninanpä.
[25]Tsaynam payga tapurgan: "Taytay,
¿maygäcunatä tsayga caycäyä?" nir.
[26]Tsaynö tapuptinnam Jesus nirgan:
"Tsayga tantata matichö tullpurcur
garangä cagmi canga" nir. Tsaynö
nisquirnam tantata tullpurcurnin
gararirgan Simon Iscariotipa tsurin
Judasta. [27]Satanas Judaspa shongunman
yaycushgana captinmi Jesus caynö
nirgan: "Ruranayquipä cagta
jinallachöna ruray" nir.
[28]Tsaychö discïpuluncuna manam ni
mayganpis tantiyayargantsu imanir
tsaynö nicangantapis. [29]Discïpulu
mayincunapa gellënincuna tsarag
captinmi Judaspäga yarpäyargan
fiestapä imallatapis rantipacamog Jesus
cachaycanganta. Waquincunanam
yarpäyargan wactsacunata yanapag
cachaycanganta.
[30]Tsaynam Jesus garangan tantata
chasquisquirnin Judasga jucllana
yargurirgan Satanas munanganta
rurananpä. Patsaga tsacashganam cargan.

Cuyanacuypä Jesus yachatsicungan

[31,32]Judas yargusquiptin waquin
cagcunallawan Jesus quëdasquirnam
nirgan: "Örä chaycämunnam noga
ciëlupita shamog wanunäpä.
Wanusquiptïmi quiquin Tayta Dios
cawaritsimanga. Cawascatsimaptinran
runacuna tantiyayanga noga Diospa
tsurin cangäta y Tayta Dios munayyog
canganta".
[33]"Cuyay wamrallänö cagcuna,
ichicllanam faltaycan gamcunata
jagirinäpä. Waquincunata ningänöllam
gamcunatapis canan nicä: Nogata
ashiyämarpis mananam
tariyämanquitsu. Aywanäpä cagman
gamcuna manarämi chäyanquirätsu".
[34]"Cananmi juc mushog mandamientuta
yachatsiyäshayqui. Jucniqui
jucniquicunapis shumag cuyanacuyanqui
gamcunata noga cuyangänölla.
[35]Ningänölla cuyanacuyaptiquim llapan
runacuna tantiyacuyanga nogapa
discïpulücuna cayangayquita".

Pedro ñëgananpä cagta
Jesus parlangan
(Mateo 26.31-35; Marcos 14.27-31;
Lucas 22.31-34)

[36]Tsaynam Simon Pedro tapurgan:
"Taytay, ¿maypatä aywacunqui?"

---

w 13.23 Jesuspa läduchö tsay jamaraycag cuyay discïpuloga cargan cay libruta gellgag cag Juanmi.

Niptin Jesusnam nirgan: “Noga
aywangä cagmanga manaran
aywanquirätsu. Peru gampis wanur
shamunquinam” nir.
37Tsaynam Pedro nirgan: “Taytay,
¿imanirtä cananga gampa gepayquita
shamümantsu? Gam raycur noga
wanunäpäpis listum caycä”.
38Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
“¿Rasunpatsurä noga raycur
wanunayquipä listu caycanqui? Tsaynö
nirpis gällu manarä cantaptinmi quimsa
cuti ‘Manam regïtsu’ nimanqui” nir.

Tayta Diosman chänantsicpä Jesuspa willacuynin näni cuenta cangan

14 1Tsaypitanam discïpuluncunata
Jesus nirgan: “Ama gamcuna
llaquicuyaytsu. Tayta Diosman
yäracuyay. Tsaynölla nogamanpis
yäracayämuy. 2Papänï caycanganchöga
atsca wayicunam caycan
täräyänayquipä. Tsaymanmi puntashä
gamcuna shayämunayquipä alistag.
Tsaychö mana captinga manam alistag
aywanäpä willacümantsu.
3Alistapacascamurnam cutimushä
gamcunata pushanäpä. Tsaynöpam noga
tärangä cagchö gamcunawan täräshun.
4Noga aywangä cagman
chäyänayquipäga gamcuna
musyayanquinam maygan nänipa
aywayänayquipä cangantapis”.
5Tsaynö niptinnam Tomas nirgan:
“Taytay, mayman aywanayquipä
cangantapis mana musyaycarga
¿imanöpatä musyayäman maygan
nänipa aywayänäpä cagtapis?” nir.
6Tsaynam Jesus nirgan: “Nogallaman
yäracayämuy. Papänï Tayta Dios
caycanganman chäyänayquipäga nogam
pushayäshayqui. Chäyänayquipä
willacuynëga rasun cagllam y nogallam
runacunatapis cawatsï. Tsaymi nogata
chasquicamag cagcunalla papänïman
chäyanga. 7Puntata manam nogata
regiyämarguyquirätsu. Canan
regiyämarnin chasquicayämarnam
itsanga papänïtapis chasquiycäyanqui”.
8Tsaynam Felipe nirgan: “Taytay,
nogaga gamta regirpis manarämi Tayta
Diosta ricargörätsu. Tayta Diosta
regiycatsillämay”.
9Niptin Jesusnam nirgan: “Felipe,
ñöpapitana gamcunawan caycaptïpis
¿manacu cananyag pï cangäta
musyaycunqui? Nogata regimag cagga
Tayta Diostapis reginmi. Nogata
regiycämarga ¿imanirtä rugacamanqui
Tayta Diosta regitsinäpä? 10¿Manacu
criyinqui Tayta Dios nogawan
caycanganta y nogapis paywan
caycangäta? Imaypis nogawan Tayta Dios
captinmi ningäcuna y rurangäcunapis
quiquïpa yarpaylläpitatsu, sinöga pay
munangannöllam. 11Tsaymi Tayta
Dioswan noga caycangäta y paypis
nogawan caycanganta nicaptëga
criyiyämanquiman. Tsay ningäcunata
mana criyimarpis milagru rurangäcunata
ricaycarga criyiyämay ari”.
12“Papänï Tayta Diosman cuticuptïmi
nogaman yäracamogcunaga noga
ruranäpä cagcunata rurayanga. Tsaynö
rurayaptinmi masna runacuna
tantiyacur nogaman criyicayämunga.
13Tsaynö imaycatapis rurayänayquipäga
nogaman yäracamur papänïman
mañacuyay. Mañacuyaptiquega noga
yanapayäshayquim. Tsaynöpam
runacuna maytsaychöpis Tayta Diosta
cäsucur alabayanga. 14Nogaman
yäracamur mañacayämaptiquega
imaycatapis gamcunapä rurashämi”.

Yäracogcunalla Espiritu Santuta chasquiyänanpä Jesus ningan

15“Gamcuna nogaman yäracamurga
llapan ningäcunata cäsucuyay. 16Tsaynö

cawanayquipämi Tayta Diosman
mañacushä Espiritu Santuta
gamcunaman cachamunanpä. Espiritu
Santunam imaypis gamcunawan
caycanga yanapayäshurniqui.
17Nogaman mana yäracamogcunaga
Espiritu Santuta manam
chasquiyangatsu. Paycunaga manam
tantiyayantsu Espiritu Santo pï
cangantapis. Gamcunam itsanga
ningäcunata criyir tantiyayanqui
Espiritu Santo munayyog cayninwan
yanapacog canganta. Espiritu Santo
shamurnam gamcunawan imaypis
caycanga".
18,19"Ama yarpäyaytsu manana
tincunantsicpä cagta. Wanungäpita
cawarcamurga gamcunawan
tincushunrämi. Tayta Diosta mana
cäsucogcunawanga mananam
tincushänatsu. Noga wanurpis
cawamungänöllam gamcunapis
cawayämunqui. 20Tsay öram
tantiyayanqui Tayta Dioswan
caycangäta y gamcunawanpis noga
caycangäta".
21"Yachatsingäcunata wiyacog cagga
rasunpaypam nogaman yäracayämun.
Tsay yäracamogcunataga papänïpis y
nogapis cuyar yanapayäshämi.
Tsaynöpam musyatsicushä imaypis
cuyacog cangäta".
22Tsaynö niptinmi Santiagupa tsurin
Judas (mana Iscariote cag) tapurgan:
"Taytay, nogacunata
yanapayämänayqui caycaptinga
¿imanirtä waquin runacunatapis mana
yanapaycunquimantsu?" nir.
23Tsaynam Jesus nirgan: "Nogaman
yäracamur cäsucamagcunallatam
cuyaparnin papänïwan yanapayäshä.
Tsaymi cawascamur paycunawan
imayyagpis cashä. Tsaynöllam papänïpis
paycunawan canga. 24Nogaman
yäracamur cäsumagcunallam
ningäcunata rurayan. Noga
willapaycangäcunataga manam
quiquïpa yarpaylläpitatsu, sinöga
cachamagnï papänïllapitam".
25"Cay ningäcunata willapaycä
gamcunawan caycangäyagllam.
26Gamcunapita aywacuptïnam Espiritu
Santuta Tayta Dios gamcunaman
cachamunga. Paynam Tayta Diospa
willacuyninta y llapan ningäcunatapis
yarpätsiyäshunqui".
27"Gamcunapita aywacuptïpis ama
llaquicuyaytsu ni mantsacäyaytsu.
Aywacurpis gamcunata
yanapaycäyäshayquim alli ruraychö
shumag cawayänayquipä. Noga
yanapangänöga manam pipis
yanapayäshunquitsu. 28Papänï
caycangan cagman cushishga
aywacuptïpis cutimunäpä cagtaga
musyayanquim. Paypa munayninchö
caycangäta musyaycarga gamcunapis
cushicuyanquimanmi, papänï cagman
cuticuptïpis. 29Gamcunata tsaynö
willapaycä manarä aywacurmi.
Aywacusquiptïnam musyayanqui
ningäcuna rasunpaypa canganta".
30,31"Satanaspa munayninta rurar
prësu tsariyämänanpä runacuna
shayämunganam. Tsaymi gamcunawan
parlanäpä tiempu canganatsu.
Satanasga imata ruramänanpäpis
manam munayyogtsu. Tsaynö
caycaptinpis paypa mandunta rurar
runacuna shayämuptin manam imatapis
parlacushätsu. Tsaynöpam musyayanga
Tayta Dios nimangannölla llapantapis
cumpliycangäta".
"Acu, caypita aywacushunna".

Üva plantapa yuranman iwalatsicuypa Jesus yachatsicungan

15 1Tsaypitapis jinallam Jesus
parlapargan: "Nogaga üva
plantapa yurannömi cä. Papänïnam tsay

üva plantapa duëñunnö. [2]Nogaman
yäracamogcunaga üvapa
rämancunanömi cayan. Tsaymi maygan
rämapis mana wayuptinga papänï
mutucachasquin. Peru cösa wayog
cagtaga papänï shumag cuïdarmi
llaumapan mas wayunanpä. [3]Gamcuna
shumag llaumapashga üva plantanömi
yachatsingäcunata chasquicur
jutsayquicunapita perdonashgana
caycäyanqui. [4]Üvapa räman troncunchö
mana carga manam wayunmantsu. Tsay
cuentanöllam gamcunapis nogaman
mana yäracayämurga Tayta Dios
munangannö cawayanquitsu”.

[5]“Nogaga cä üvapa yurannömi.
Gamcunanam rämäcunanö caycäyanqui.
Tsaymi nogaman yäracayämuptiquega
yanapayäshayqui Tayta Dios
munangannö cawayänayquipä.
Tsaynöpam gamcunapis üva planta
pasaypa wayognö allita rurar
cawayanqui. Nogaman mana
yäracamurga manam Tayta Dios
munangannö cawayanquitsu. [6]Pipis
nogaman mana yäracamog cagcunaga
mutucachasquir tsaquicunanpä
jitasquiyangannömi canga. Tsay
tsaquishga rämacunataga gorisquirmi
cayascäriyan”.

[7]“Tsaymi nogaman imaypis
yäracamur yachatsingäcunata cäsucur
cawayay. Tsaynö cawarga llapan
mañacayämangayquitam chasquiyanqui.
[8]Noga munangänö cawarmi rasunpaypa
discïpulücuna cayanqui. Gamcuna alli
cawayangayquipitam runacuna nogata
chasquiyämanga. Tsaynö
chasquiyämaptinmi papänï alläpa
cushicunga”.

[9,10]“Papänï cuyamangannömi nogapis
gamcunata cuyä. Tsaynö cuyaycaptëga
gamcunapis cäsuyämar cawayay.
Tsaynöllam nogapis, papänï
cuyamaptin, nimangancunata cäsucü.
[11]Gamcunata tsaynö parlapaycä noga
cushishga cawangänö gamcunapis
cushishga imaypis cawayänayquipämi”.

[12]“Mandangäta cäsucur jucniqui
jucniquipis cuyanacuyay gamcunata
noga cuyangänölla. [13]Rasunpaypa
cuyacog carga pipis cuyanacunganpäga
vïdantapis ogranmi. Tsay cuyacuynöga
manam cuyacuy cannatsu. [14]Llapan
ningäcunata cäsumarga gamcunapis
cuyay amïgücunam cayanqui. [15]Juc
sirvipacog runataga manam patronnin
willapantsu imata yarpaycangantapis.
Gamcunataga cuyarninmi papänï
nimangancunata llapanta willapargö”.

[16]“Cuyaynïcuna caycäyanqui manam
gamcuna nogata acrayämangayquipitatsu,
sinöga gamcunata noga acrangäpitam.
Tsaymi gamcunata cachaycä willacuynïta
willacuyänayquipä. Tsaynöpa
musyatsicuyaptiquim runacuna salvacur
Tayta Dios munangannö imayyagpis
allina cawayanga. Nogaman yäracayämur
imaycatapis papänïta mañacuyaptiquega
garayäshunquim. [17]Tsaymi gamcunata
nicä jucniqui jucniquipis shumag
cuyanacur cawayänayquipä”.

Discïpuluncunata y quiquinta chiquiyänanpä cagta Jesus ningan

[18]“Runacuna chiquiyäshuptiquega
ama llaquicuyaytsu. Nogata
chiquiyämangannöllam gamcunatapis
chiquiyäshunqui. [19]Tayta Diosta mana
cäsucogcuna jutsa ruraylachö
cawayangannö cacuyaptiquega
gamcunatapis cuyacurcuyäshunquim.
Tayta Dios munangannö cawayaptiquim
chiquiyäshunqui. Tsaynö
chiquiyäshuptiquipis pay munangannö
cawayänayquipämi gamcunata noga
acrargö”.

[20]“Ningäta yarpäyay. ‘Juc sirvipacog
runa manam patronninpita mas
munayyogtsu’ ningänöllam cananpis

gamcunata nicä: Patronninta
chiquipagcunaga sirvegnincunatapis
chiquiyanmi. Tsaynöllam nogata
chiquimag cagga gamcunatapis
chiquiyäshunqui. Y nogata chasquimag
cagcunaga gamcunatapis
chasquiyäshunquim. 21Runacuna tsaynö
chiquiyäshunqui discïpulücuna
cayangayquipitam y cachamag papänïta
mana cäsucog cayanganpitam".
22-24"Tayta Diospa willacuyninta
willacurmi runacunata tantiyatsirgö pay
cachamashga captin. Tsaynöga
tantiyatsirgö pipis mana ricangan
milagrucunata rurarmi. Tsaynö
tantiyaycätsiptïpis nogata chiquimag
cagga jutsayogmi caycäyan. Mayganpis
nogata chiquimag cagga papänïtapis
chiquiycanmi. 25Diospa palabran
gellgaranganchöpis caynömi nican: 'Ima
jutsaynag caycaptïmi chiquiycäyäman'
nir. Tsay gellgarangannöllam llapanpis
cumpliycan".
26"Noga papänï cagman aywacur
Espiritu Santuta cachamuptïmi cay
patsaman shamunga runacunata pï
cangäta tantiyatsinanpä. 27Tsaynölla
gamcunapis runacunataga willapar
tantiyatsiyay nogawan purishga
caycarga".
16 1"Chiquiyäshunayquipä cagta y
Espiritu Santo shamunanpä
cagtapis gamcunawan caycangäyagmi
nicä. Tsaynö chiquiyäshuptiqui
llaquicurpis nogallaman imaypis
yäracayämunqui. 2Goricäcuyänan
wayipitapis garguyäshunquim.
Tsaynömi waquinniquicunata
wanutsiyäshunqui, Tayta Dios
munangannö allita ruraycäyanganta
yarpar. 3Tsaynö rurayäshunqui
papänïtapis ni nogatapis mana
chasquiyämarmi. 4Tsaynö
rurayäshuptiquim yarpäyanqui tsaycuna
päsananpä ningäcunata. Gamcunawan
caycaptëga runacuna nogallatam
chiquiyämargan. Aywacuptïnam itsanga
gamcunatapis chiquiyäshunquina.
Tsaymi manarä aywacungäyag
gamcunata willapaycä tsaynö
chiquiyäshuptiqui mana
llaquicuyänayquipä".

**Criyicogcunaman Espiritu Santuta
Jesus cachamunanpä
cagta willangan**

5,6"Cananga cachamagnï papänï
cagman aywacunäpänam caycä. Tsaynö
captinpis waraycuna imanöpis
cawayänayquipä cagta mana
yarpachacurmi gamcunaga pasaypa
wamayashga ticrasquiyarguyqui.
7¿Imanirtä llaquicuyanqui? Aywacurpis
Espiritu Santutam gamcunaman
cachamushä mana dejaypa
yanapayäshunayquipä. Mana aywaptëga
manam Espiritu Santo shamungatsu.
8Espiritu Santo shamurnam runacunata
tantiyatsinga jutsayog cayanganta, alli
tucog cayanganta, y tsaynö
cayanganpita infiernuman
aywayänanpä cagta. 9Tsaynömi
runacunata tantiyatsinga nogata
chasquicamar jutsancunapita
perdonashga cayänanpä. 10Tsaynöga
'Noga allita rurarmi cawaycä' nir
yarpagcunatam ciëluman cuticusquiptï
Espiritu Santo tantiyatsinga Tayta Dios
munangannö mana cawaycäyanganta.
11Tsaynöllam tantiyatsinga Satanaspa
munayllanchö cayanganpita
infiernuman aywayänanpä cagta.
Tsaynömi Satanaspis infiernuman
gaycucanga tsaychö imayyagpis
castigashga cananpä".
12,13"Atscarä gamcunata willanäpä
captinpis Espiritu Santo shamurnam
llapanta tantiyatsiyäshunqui. Payga
manam quiquinpa yarpayllanpitatsu
tantiyatsiyäshunqui, sinöga Tayta Dios

yarpangancunallapitam. Tsaynöllam
tantiyatsiyäshunqui imapä wanungäta y
imapä cawamungätapis. 14,15Tayta Dios
munangannöllam noga rurangäcunapis
caycan. Tsaymi Tayta Dios
munangancunata Espiritu Santo
tantiyatsiyäshurniqui noga
rurangäcunatapis y ningäcunatapis
tantiyaycätsiyäshunqui”.
16“Gamcuna caypita mananam
ricayämanquinatsu. Peru tsaypita
waraycunaga tincurishunrämi”.

Discïpuluncuna llaquicuychö carcurpis cushicuyänanpä cagta Jesus willangan

17Tsaynö niptinnam discïpuluncuna
tapunacuyargan jucnin jucninpis:
“Caynö nirnin ¿imatarä nicämantsic?
¿Imanirrä nimantsic: ‘Mananam
ricayämanquinatsu’ nir? Y nircurga
¿imanirrä nin: ‘Tsaypita waraycunaga
tincushunrämi’? Y ¿imanirrä ‘Papänï
cagpanam aywacushä’ nin?
18¿Imaypitarä payta ricashuntsu?
Manam tantiyantsictsu imata
parlapaycämangantsictapis”.
19Tsaynö yarpachacuycäyanganta
musyarmi Jesus nirgan:
“¿‘Ricayämanquinatsu’ y
‘Tincushunrämi’ ningäpäcu gamcuna
tapunacuycäyanqui? 20Aywacuptï
waquin cushicuptinpis gamcunaga
feyupa llaquicurmi wagayanqui. Tsaynö
llaquicusquirpis tsaypitaga
cushicuyanquim. 21Musyantsicmi juc
geshyag warmi wachacunan öra pachan
tsariptin warmi mayincuna
llaquicuyanganta. Wamran
yurisquiptinmi itsanga cushicuywan
manana yarpäyannatsu nanatsicur
wachacuyanganta. 22Tsaynöllam
gamcuna canan llaquicurpis yapay
tincurishgaga alläpa cushicuyanqui.
Tsay cushicungayquitaga imayca
päsayäshuptiquipis manam
gongayanquitsu”.
23“Yapay tincushgaga mananam
tapuyämanquinatsu imanir tsaynö
parlangätapis. Tsaymi nogaman
yäracayämuptiqui llapan
mañacuyangayquita papänï
garayäshunqui puntacunata ningänölla.
24Canan junagyagpis Tayta Diosman
mañacuyarguyqui pay cachamanganta
mana musyarmi. Cananpitaga nogaman
yäracamur papänïta imatapis
mañacuyay. Tsaynö mañacurga
chasquiyanquim gamcuna cushishgana
cawacuyänayquipä”.

Jesus imaycacunapita ñacarpis Tayta Dios munanganta cushishga cumplingan

25“Gamcunata imayca
iwalatsicuycunawanmi yachatsirgö.
Cananga mananam tsaynöpanatsu
parlapäyäshayqui. Tayta Diospita
ningäcunata llapantapis
tantiyatsiyäshayquim.
26,27Yachatsingäcunata tantiyarirnam
nogaman yäracamur Tayta Diosman
mañacuyanqui. Tsaynö
mañacuyaptiquega wiyayäshunquim
llapan mañacuyangayquicunata. Payga
cuyayäshurniqui nogarä gamcunapä
mañacunäta manam shuyarangatsu,
sinöga jucllam mañacungayquicunata
chasquiyanqui. Tsaynö cuyayäshunqui
paypita shamungäta criyiyämar
chasquiyämangayquipitam. 28Papänïpa
ñöpanpitam cay patsaman noga
shamurgö. Tsaynöllam papänïpa
ñöpanman cuticushä”.
29Tsaynö niptinnam discïpuluncuna
niyargan: “Cananmi itsanga llapan
parlapäyämangayquita shumagna
tantiyaycäyä. Mananam
iwalatsicuycunawan
niyämangayquitanönatsu parlaycanqui.

30Tsaynöpam musyayä llapanta
imaycatapis gam musyangayquita.
Nogacuna mana tapupaycäyaptïpis
willaycäyämanquim mana
tantiyayangäcunataga. Tsaymi Tayta
Diospita shamungayquita criyiyä”.
31Tsaynam Jesus nirgan: “¿Tsayrächi
rasunpa criyiycäyämanqui? 32Cananga
öra chämushganam japalläta
jagiriycamar llapayquicuna wacpa
caypa aywacuyänayquipä. Tsaynö
jagirayämaptiquipis manam japalläga
cashätsu papänï Tayta Dios nogawan
caycaptinga”.
33“Cay llapancunatapis gamcunata
nicä runacuna chiquiyäshuptiquipis
nogaman imaypis
yäracayämunayquipämi. Nogaman
yäracamogcuna cay patsachö
cayangayquiyagga ñacayanquiran.
Tsaynö captinpis ama gongayanquitsu
noga gamcuna raycur wanuptï
salvacionta alcanzayänayquipä cagta.
Tsaynö caycaptinga imayca llaquicuy
päsayäshuptiquipis nogaman yäracullar
cawayay”.

Jesus Tayta Diosman mañacungan

17 1Tsaynö yachatsicur
ushasquirnam Jesus ciëluman
ñuquircur Tayta Diosman mañacur
nirgan:
“Papällay, cananga wanucunä öra
chämushganam. Wanuptïpis
cawariycatsillämanqui. Cawarircamur
runacunata salvaptïmi imayyagpis
alabayäshunqui. 2Llapan
runacunatanam munaynïman
churamurguyqui, tsaynöpa
entregamangayqui cagcunata salvaptï
gampa ñöpayquichö imayyagpis
cawayänanpä. 3Gamwan imayyagpis
gloriachö cawayänanpä salvaptïmi
tantiyayanga gamlla imaycawan
munayyog cangayquita y
cachamangayqui salvacog noga
cangäta”.
4“Llapan nimangayquicunata cay
patsachö cumplir munayyog
cangayquita musyatsicurgönam.
5Cananga pushacallämayna, papällay,
gampa ñöpayquichö cay patsa manarä
camashga captin munayyog cangänö
cananpis ñöpayquichö munayyog
canäpä”.

Discïpuluncunapä Jesus mañacungan

6“Papä Tayta Diosllä, tsaynömi
discïpulücunapä mañacaycallämü.
Paycunataga acrargayqui munaynïchö
cawayänanpämi. Tsaymi paycuna
willacuyniquita yachatsiptï
chasquicuyashga. 7Cananga
musyayannam llapan yachatsingäcuna
gam munangayquinölla canganta. 8Gam
cachamangayquita tantiyarmi llapan
yachatsingäcunata chasquicuyashga.
9,10Cay discïpulücunata munaynïman
churamurguyqui gampa munayniquichö
y nogapa munaynïchö cawayänanpämi.
Paycunaga tantiyacuyashganam
gampita shamungäta. Tsaymi
paycunapä mañacaramü, papällay”.
11“Poderösu cayniquiwan paycunata
ricaycuy y yanapaycullay imaypis
yachatsingänö cawayänanpä.
Tsaynöpam tsay yarpaylla cangantsicnö
paycunapis cuyanacur tsay yarpayyoglla
car juc shongulla cayanga. Tsaynö
mañacaycallämü gampa
ñöpayquimanna cuticamunä captinmi,
papällay. Paycunam itsanga cay
patsachö cayangarä”.
12“Paycunatam poderniquiwan
shumag ricargö nogaman
yäracayämunganpita mana
witicuyänanpä. Tsaynö ricaptïmi
mayganpis witicushgatsu. Jucmi itsanga
infiernuman aywananpäna ogracashga,

gampa palabrayqui gellgaranganchö
cumplinan captin”.
13“Tsaymi discïpulücunapä gamman
mañacaycamü shumag ricaycunayquipä,
papällay. Gampa ñöpayquiman
shacamur noga cushishga cangänö
paycunapis cushishgalla
cawaycuyätsun”.
14“Gampa willacuyniquita paycunata
willapangäta cäsucur manam waquin
runacunanönatsu cawaycäyan, sinöga
noga cawangänönam cawayan. Tsaynö
cawayaptinmi runacuna chiquiyan.
15Chiquiyaptinpis manam cay patsapita
juclla goricunayquipätsu gamman
mañacamü, sinöga cay patsachö
cayanganyag paycunata shumag
ricaycunayquipämi. Paycunata
ricaycullay Satanas llutanta mana
ruratsinanpä. 16Cay patsachö canan
cawaycarpis manam cay patsallachö
cawayänanpätsu caycäyan, sinöga
ciëluchö noga canäpä cangannöllam
paycunapis caycäyan”.
17“Papällay, ama jutsa ruraychö
cayänanta munaycuytsu. Gam
munangayquinö shumag cawayänanpä
willacuyniquita tantiyaycatsillay. 18Alli
willacuyniquita willacunäpä
cachamangayquinöllam paycunatapis
noga cachaycä willacuyniquita
willacuyänanpä. 19Gam munangayquita
rurar noga cawargö paycunapis
munangayquita rurar cawayänanpämi.
Tsaynömi ari discïpulücunapä
mañacaycallämü”.

Llapan criyicogcunapä Jesus mañacungan

20“Discïpulücuna willacuyniquita
musyatsicuyaptinmi waquin
runacunapis nogaman criyicayämunga.
Tsaymi paycunapäpis gamman
mañacamü, papällay. 21Gamman
mañacü juc shongulla cawangantsicnö
paycunapis tsay yarpaylla car juc
shongulla cawayänanpämi.
Yarpäyangancuna y rurayangancuna
munangantsicnölla caycullätsun,
cachamangayquita tantiyar waquin
runacunapis criyicayämunanpä.
22Gamwan noga juc shongulla
cawangantsicnö paycunapis cuyanacur
juc shongulla cawayänanpämi
willacuyniquita yachatsirgö. 23Noga
gamwan juc shongulla
cawangantsicnömi paycunawanpis
cawayargö. Tsaynö cawayanganta
ricarmi cachamangayquita tantiyarnin
waquin runacunapis criyicayämunga.
Tsaynöpam tantiyacuyanga nogata
cuyamangayquinölla paycunatapis
cuyangayquita”.
24“Nircur, papällay, llapan criyicamog
cagcunapis ciëluchö nogawan cayänantam
munä. Ciëluchö carnam ricayämanga
pasaypa chipipirrä munayyog rasunpa
cangäta. Tsaynöga cargänam cay patsata
manarä camashgapis. Tsaynö munayyog
caycagta ricayämänantam munä”.
25,26“Papällay Tayta Dios, gam imata
munangayquitapis runacuna manam
tantiyayantsu. Nogam itsanga musyä
gampita shamushga car.
Criyicamogcuna tantiyayänanpämi
paycunata yachatsirgö. Wanungäpita
cawarcamur mastapis yachatsishämi.
Tsaynöpam nogata cuyamangayquinö
paycunapis cuyanacuyanga”.

Jesusta prësuyangan
(Mateo 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53)

18 1Tsaynö Tayta Diosman
mañacusquirnam
discïpuluncunawan Jesus yargur
aywacuyargan “Cedron” ningan ragrapa
wac-tsimpanman. Tsaychömi olïvu
jachacuna cayangan huertaman
yaycuyargan discïpuluncunawan.

2Tsaychö imaypis goricäcuyänan
captin Jesusta ranticog Judas
Iscariotipis musyarganmi tsaychöna
caycäyanganta. 3Tsaymannam Judas
chärirgan sacerdöticuna y fariseucuna
mandangan wardiyacunata y juc tröpa
Roma soldäducunata pushashga.
Paycunaga chäcuriyargan
actsincunawan, tucruncunawan, y
espädancunawanmi.
4Jesusga musyargannam ima
päsananpä cagtapis. Tsaynö
musyaycarmi puntataga tapurirganrä:
"¿Pitatä gamcuna ashiycäyanqui?" nir.
5,6Paycunanam niyargan: "Nazaret
marcapita Jesustam ashiyä".
Niyaptin Jesusnam nirgan: "Payga
nogam cä".
Jesus tsaynö niycuptinnam llapancuna
mantsariywan gepapa ishquiscäriyargan.
(Läduncunachömi caycargan ranticognin
Judas Iscariotipis.)
7Tsaynam yapay Jesus tapurgan:
"¿Pitatä ashiycäyanqui?" nir.
Niptinnam yapay niyargan: "Jesus
Nazaret runatam ari".
8Niyaptinnam Jesus nirgan:
"Willargönam noga cangäta. Nogata
ashiyämarga nogallata apayämay.
Discïpulücunata itsanga aywacuyänanpä
dejaycuyay".
9Tsaynö "Dejaycuyay" niycuptinmi
camacargan puntata Tayta Diosman
mañacur caynö ningan:
"Discïpulücunataga shumagmi ricargö
nogawan puriyanganpita mayganpis
mana witicuyänanpä".
10Tsaynam Simon Pedro espädanta
jipisquir juc runapa derëcha cag
rinrinta rogusquirgan jipicagpä. (Tsay
rinrin rogucag runaga cargan mandacog
sacerdötipa sirvegnin Malcu jutiyogmi.)
11Tsaynö ruraptinmi Pedruta Jesus
nirgan: "¡Espädayquita cutitsiy
canganman! Wanunäpä papänï
munaptinga listum caycä wanunäpä"
nir.

**Mandag sacerdöti Anasman
Jesusta apayangan**
*(Mateo 26.57,58; Marcos 14.53,54;
Lucas 22.54)*

12Tsaypitanam soldäducuna
mandagnincunawan, y Israel
autoridäcuna Jesusta maquipita
matawarcur prësu apacuyargan.
13Nircurnam chätsiyargan Anaspa
wayinman. Anasga cargan
sacerdöticunapa mandagnin cag
Caifaspa suegrunmi. 14(Caifasga
puntatanam autoridäcunawan
willanacushga cargan: "Tsay runalla
wanutsun llapantsic wanunantsicpa
rantin" nir.)

Pedro Jesusta regiycar ñëgangan
*(Mateo 26.69,70; Marcos 14.66-68;
Lucas 22.55-57)*

15Jesusta apacuyaptinnam Simon
Pedro y juc mas discïpulu[x] gatiräyargan.
Tsay jucag discïpuloga mandag
sacerdötiwan reginacushga carmi ruri
patiuman Jesusta yaycatsiyangan
örallana yaycurirgan. 16Pedroga wagta
puncullachömi quëdacurgan. Tsay jucag
discïpuloga mandag sacerdötipita
regishga carmi puncuchö cuïdacog
warmita rugacurgan Pedrutapis ruriman
päsatsinanpä. 17Pedro
yaycuraycaptinnam tsay puncu
quichapäcog warmi nirgan: "¿Gampis
tagay runapa discïpulunmer canqui?"
Niptinnam Pedro nirgan: "Nogaga
manam discïpuluntsu cä" nir.

---

x 18.15 Tsay Pedruwan Jesuspa gepanta aywag discïpuloga cargan cay libruta gellgag cag Juanmi.

18 Tsaychö pasaypa alaptinmi ninachö
empliyäducuna y wardiyacuna
mashacuycäyargan. Y Pedrupis
paycunawanmi mashacuycargan.

Mandag sacerdöti Anas
Jesusta tapupangan
(Mateo 26.59-66; Marcos 14.55-64;
Lucas 22.66-71)

19 Tsaynam Jesusta Anas tapupargan:
"¿Picunatä discïpuluyquicuna cayan?
¿Imatatä yachatsicunqui?" nir.
20,21 Jesusnam nirgan: "¿Imanirtä
tsaynö nogata tapumanqui? Nogaga
manam pacayllapaga imatapis
yachatsicurgötsu. Goricäcuyänan
wayicunachö y templuchömi imaypis
yachatsicurgö. Yachatsicungäta
wiyagcunam musyayan imata
yachatsicungätapis. Paycunata
tapupayga".
22 Tsaynö niptinmi juc wardiya Jesusta
cäranchö lagyaycurgan caynö nirnin:
"¿Imanirtä tsaynö contestanqui
mandacog sacerdötita?" nir.
23 Tsaynam Jesus nirgan:
"¿Imaningätä mana alli caycushga? Si
mana allita parlashga captëga nimay. Y
llutanta mana parlaycaptëga ¿imanirtä
lagyamanqui?" nir.
24 Tsaypitanam jina maquipita
matawashgallata Jesusta Anas apatsirgan
mashan Caifasman. Payga cargan
sacerdöticunapa mas mandagnin cagnam.

Pedro Jesusta yapay ñëgangan
(Mateo 26.71-75; Marcos 14.69-72;
Lucas 22.58-62)

25 Tsayyagpis Simon Pedroga jinallam
nina läduchö mashacuycargan.
Tsaynam waquin runacuna niyargan:
"¿Gampis manacu tagay runapa
discïpulun canqui?" nir.
Tsaynö niyaptin Pedrunam nirgan:
"Nogaga ari manam discïpuluntsu cä".
26 Tsaypitapis yapaymi Pedruta nirgan
mandag sacerdötipa juc sirvegnin runa:
"Gamtaga paywan caycagtam ricargä
olïvu jachacuna cagchö" nir. (Tsay
tapog runaga cargan rinrin rogucashga
Malcupa castanmi.)
27 Pedro yapay "Manam regïtsu"
nicaptinnam gällu cantasquirgan Jesus
ningannölla.

Pilatuman Jesusta apayangan
(Mateo 27.1,2; Marcos 15.1-5;
Lucas 23.1-5)

28 Tsaypita patsa waraycaptinnam
Caifaspa wayinpita Jesusta Israel
autoridäcuna apapäyargan *Pilatupa
despächunman. Payga Roma nacionpita
mandacogmi cargan. Tsayman
chascatsirninnam Pilatupa
despächunmanga yaycuyargantsu. Mana
Israel runacunapa wayinman yaycurga
leynincuna ningannö manam *Pascua
fiesta micuyta micuyanmantsu cargan.
29 Tsaynam despächunpita Pilato
yargascamur tapurgan: "¿Ima mana alli
ruranganpitatä cay runata
apayämurguyqui?" nir.
30 Niptin paycunanam imaniytapis
mana puëdir niyargan: "Jutsata mana
rurashga captinga manam gamman
apayämümantsu" nir.
31 Tsaynam Pilato nirgan: "Noga
juzganäta munarga willayämay ima
jutsan cangantapis. Managa, mä payta
apacuyay gamcuna leyniquicunamannö
imanöpis juzgacuyänayquipä".
Tsaynö niptinmi paycuna niyargan:
"Musyangayquinöpis nogacunataga
manam leynïcuna conviëniyämantsu
pitapis wanutsiyänäpä. Gammi
Romapita autoridä car munayyog
canqui juzgarcur payta
wanutsinayquipä".
32 (Roma autoridäcunaga
jutsayogcunata imaypis *cruzchörämi

wanutsiyag. Tsaynöpam cumplirgan
Jesus "Nogata cruzchömi
wanutsiyämanga" ningan.)
33Tsaynam despächunman Pilato
yaycusquir Jesusta gayarirnin tapurgan:
"¿Rasunpacu Israel runacunapa reynin
gam canqui?" nir.
34Jesusnam nirgan:
"¿Quiquillayquipitacu tsaynö
tapumanqui, o Israel autoridäcuna
nogapä niyäshuptiquicu?"
35Niptin Pilatunam nirgan: "¿Acäsu
noga Israel runacu cä tsaycunata
musyanäpäga? Gampa marca
mayiquicunam y sacerdöticunapa
mandagnincunam nogaman
apayämushurguyqui. ¿Ima mana allitatä
rurarguyqui cayman
apayämushunayquipä?" nir.
36Tsaynam Jesus nirgan: "Manam
imatapis mana allita rurargötsu. Cayman
autoridäcunam apayämashga mandacog
tucungäta yarparnin. Nogaga manam cay
patsachö runacunapa mandacognintsu
cä. Cay patsachö mandacog captëga
gatirämagcunam pelyayanman cargan
nogata prësu mana apayämänanpä".
37Tsaynö niptinmi Pilato nirgan:
"Tsayöraga mandacogchi canqui".
Niptin Jesusnam nirgan: "Aumi, gam
ningayquinöllam mandacog cä. Tsaymi
cay patsaman shamurgö Tayta Diospa
willacuyninta yachatsicunäpä. Diospa
willacuyninta yachacuyta munag
cagcunaga ningäcunata
chasquicuyanmi" nir.
38Tsaynam Pilato nirgan: "¿Pitä
musyanman Diospa willacuynintaga?"

Jesusta cruzchö wanutsiyänanpä
Pilato entregaycungan
(Mateo 27.15-31; Marcos 15.6-20;
Lucas 23.13-25)

Jesusta tapurirnam Israel
autoridäcuna caycäyanganman
yargusquir Pilato nirgan: "Noga manam
tarïtsu cay runapa ima jutsantapis.
39Gamcunaga musyayanquinam cay
Pascua fiestachö cada wata juc prësuta
cachanäpä cagta. ¿Israel runacuna
reyniquicunata cacharinätacu
munayanqui?" nir.
40Tsaynö niptinnam llapancuna
gayaraypa niyargan: "¡Apayämungä
Jesustaga ama cachaytsu! ¡Barrabasta
cachasquiyga!" nir. (Tsay Barrabasga
cargan Roma nacionpa contran runa
wanutsegmi.)

19 1Tsaynö niyaptinnam
soldäducunata Pilato
mandargan Jesusta astayänanpä.
2Soldäducunanam cashapita corönata
rurasquir Jesuspa umanman
jatipäyargan. Nircurnam reypa granäti
mantuntanö agshutsiyargan.
3Ñöpanman witi-witiycurmi cäranchö
lagyar burlacurnin niyargan: "¡Ricayay
Israel runacunapa reyninta!" nir.
4Tsaypitanam despächunpita yapay
yargurir Pilato nirgan: "Nogaga manam
tarïtsu cay runachö ima jutsatapis.
Tsaymi payta cayman jipimushä imanö
cangantapis ricayänayquipä".
5Tsaynö nirmi wagtaman Jesusta
jipiramurgan cashapita coronashgata y
granäti mantun agshucushgata.
Tsaynam Pilato nirgan: "Ricayay cay
apayämungayqui runata" nir.
6Tsaynö Jesusta ricaratsiptinnam
sacerdöticunapa mandagnincunawan
wardiyacuna gayaraypa niyargan:
"¡Cruzchö wanutsun! ¡Cruzchö
wanutsun!"
Tsaynö nir gayaräyaptinmi Pilato
nirgan: "¡Peru cay runa manam ima
jutsatapis rurashgatsu wanunanpäga!
Mä tsayöraga gamcunana aparnin
cruzchöpis wanutsicuyay".
7Tsaynö niptinnam Israel
autoridäcuna niyargan:

"Musyangayquinöpis nogacunallaga
manam munayyogtsu cayä pitapis
wanutsiyänäpäga.[y] Nogacunapa
leynïcunachöga nican 'Diospa tsurinmi
cä' neg cag runaga wanunanpämi.
Tsaymi gamman payta apayämurgö,
munayyog carnin wanunanpä niptiqui
soldäduyquicuna wanutsiyänanpä".
8Diospa tsurin tucunganta niyaptinga
Pilato feyupam mantsarirgan. 9Tsaynam
despächunman cutiycatsir Jesusta yapay
tapurgan: "¿Gam maypitatä canqui?" nir.
Tsaynö niptin Jesusga manam
imatapis contestargantsu.
10Tsaynam Pilato nirgan:
"Tapuycaptëga ¿imanirtä mana
contestamanquitsu? ¿Gam manacu
musyanqui noga munayyog cangäta?
Noga munaptïmi cruzchöpis
wanutsiyäshunqui o
cachariyäshunquipis".
11Tsaynö niptinnam Jesus nirgan:
"Autoridä caytaga Tayta Diosmi
goshurguyqui. Mana tsayga manam
puëdinquimantsu wanutsimayta ni
cacharamayta. Tsaymi maquiquiman
apamag cagcuna gampita mas jutsayog
caycäyan".
12Tsaynö niycuptinnam Pilatoga
cachariyta munargan Jesusta. Peru Israel
autoridäcuna cacharinanta mana
munarmi masrä runacunawan
gayaräyargan caynö nir: "Mandacog rey
tucurmi tsay runaga Romapita
mandacamog *emperadorpa[z] contran
caycan. Tsaymi payta cacharga gampis
tsay munayyog emperadorpa contran
canqui" nir.
13Tsaynö nisquiyaptinnam itsanga
Pilato wagtaman jipitsimurgan Jesusta.
Cruzchö wanutsiyänanpä o
cachariyänanpä cagta nimunanpämi
"Gabata" ninganman aywaycur
jamaycurgan. (*Hebreu parlaychöga
tsay Gabata ninanga "empiedrashga
patsa" ninanmi.) 14Tsayman
jamaycurnam Israel runacunata Pilato
nirgan: "Gamcunapa
mandacogniquicunata ricayay". (Tsayga
cargan Pascua fiesta säbadu jamapay
junagpä pullan junagllana
faltaycaptinmi.)
15Tsaynam runacuna pasaypa
gayaräyargan: "¡Wanutsun! ¡Wanutsun!
¡Cruzchö wanutsun!" nir.
Tsaymi Pilato nirgan: "¿Imanirtä
mandacogniquicunata cruzchö
wanutsishä?" nir.
Tsaynam sacerdöticunapa
mandagnincuna niyargan: "Nogacunapa
mandacognïcunaga Romapita
emperadorllam" nir.
16Tsaynö niyaptinnam Pilato Jesusta
paycunapa maquincunaman
entregaycurgan cruzchö
wanutsiyänanpä.

Cruzman Jesusta clavayangan
(Mateo 27.32-44; Marcos 15.21-32; Lucas 23.26-43)

17Tsaypitanam Jesusta apacuyargan
cruzta umrurcatsir "Calavëra" ningan
jircaman. (Tsay Calavëra ningan
sitiupaga jutin "Golgota" hebreu
parlaychöga.) 18Tsayman chaycatsirnam
cruzman Jesusta soldäducuna
clavayargan. Paytawanmi ishcay
runacunatapis crucificayargan, jucagta
jucag lädunman, jucagtana jucag
lädunman.

---

y 19.7 Roma nacion Israel runacunata mandunchö tsararmi munayargantsu Israel runacuna jutsayogcunatapis wanutsiyänanta. Tsaypa rantinga quiquin Roma autoridäcunarämi jutsayogcunata wanutsiyargan. **z 19.12** Romapita emperadorga cargan maytsay nacioncunawan munayyogmi. Payrämi llapan reycunatapis mandag. Tsaynö mandacog carmi Israel nacionman mandacog cananpä Pilatutapis churargan.

19Tsaypitanam Pilato juc letrëruta
rurarcatsir apatsirgan cruzpa
puntanman clavayänanpä. Tsay
letrëruchömi caynö gellgarargan:
“JESUS NAZARET MARCAPITA, ISRAEL
RUNACUNAPA REYNIN” nir. 20Hebreu,
latin, y *griegu parlaycunachömi tsaynö
gellgarargan. Jesus clavaraycangan sitiu
Jerusalen marcapita cercalla captin
Israel runacunaga atscagmi liyiyargan
tsay letrëruta. 21Tsaymi sacerdöticunapa
mandagnincuna Pilatuta niyargan: “
‘Israel runacunapa reyninmi’ nirga ama
gellgarätsuntsu, sinöga ‘Israel
runacunapa reynin tucogmi’ nir
gellgarätsunga” nir.
22Tsaynö niyaptinnam Pilato nirgan:
“Gellgarangannöllana catsun” nir.
23Jesusta cruzman clavapacusquirnam
röpanta gorisquir chuscun soldäducuna
aypunacuyargan. Rurinchö cag
jatirangan tünicantam itsanga,
costüraynag shumag captin, caynö
ninacur sortiyayargan: 24“Ama caytaga
rachishuntsu. Sortiyasquishun. Mä
maygantsictashi töcamäshun” nir.
Tsaynöpam cumplirgan Diospa
palabran gellgaranganchö Jesuspä:
“Quiquincuna puram aypunacuyanga
röpäta y sortiyayangam tünicätapis”
ningan.
25Jesus clavaraycangan cruz
chaquinchömi caycäyargan Jesuspa
maman, mamanpa ñañan, Cleofaspa
warmin Maria, y Maria Magdalena.
26Tsaynam tsay mas cuyangan cag
discïpulun mamanwan shaycäyagta
ricaycamur Jesus nirgan: “Mamïta,
nogapa rantëga Juannam wawayqui
canga” nir. 27Nircurnam tsay
discïpuluntapis nirgan: “Juan,
cananpitaga gamnam mamallätä
ricaycunqui mamayquitanö”.
Tsaynö ninganpitam tsay junagpitaga
Jesuspa mamanta Juan apacurgan
wayinman quiquinpa mamantanö
ricänanpä.

Jesus wanuringan
(Mateo 27.45-56; Marcos 15.33-41;
Lucas 23.44-49)

28Wanusquinanpä ricognam Diospa
palabran gellgaraycangan
cumplisquinanpä Jesus nirgan:
“Yacunämi” nir.
29Tsaychömi soldäducunapa
upucuyänan ayag vïnuncuna caycargan.
Tsaymi juc soldädu tsay vïnuta
esöpuman ushmascatsir gerupa
puntanman watarcur Jesuspa
shiminman churaparcurgan. 30Tsay
vïnuta yawarcurnam Jesus nirgan:
“Cananga llapantanam cumplirgö”.
Nisquillarnam wanusquirgan.

Jesuspa llapsha pachanta lanzawan
soldädu tucsingan

31Pascua fiesta säbadu jamapay junag
gallaycunanpäna captinmi Israel
runacunapa autoridänincuna
munayargantsu wanushgacuna cruzchö
jinalla clavaränanta. Tsaymi Pilatuman
aywaycurnin rugacuyargan cruzchö
clavaraycag runacunapa chancancunata
paquiscärir cruzpita ayancunata
jipitsinanpä. 32Tsaymi soldäducuna
aywaycurnin ishcay clavaraycag
ladroncunapa chancancunata
paquiscäriyargan ras wanuriyänanpä.
33Jesusta wanushgatana tarirmi
chancanta manana paquiyargannatsu.
34Wanushgana caycaptinpis Jesuspa
llapsha pachantam itsanga lanzawan juc
soldädu tucsiycurganrä. Tsaynö
tucsiptin yawarwan yacum
yargascamurgan.
35Noga Jesuspa *apostolnin Juanmi
tsaycunata ricargä. Tsaymi imanö
cangantapis gellgaycä Tayta Dios
cachamungan salvacog pay canganta

gamcunapis criyiyänayquipä. [36]Llapan
tsaycuna päsargan Diospa palabran
gellgaraycangan cumplinanpämi: “Manam
ni juc tullullantapis paquiyangatsu” [37]y
“Runacuna ricayangam llapsha pachanta
tucsiyangantapis” ningan.

Jesusta pampayangan
(Mateo 27.57-61; Marcos 15.42-47;
Lucas 23.50-56)

[38]Tsaypitanam Arimatea marcapita
Jose jutiyog runa Pilatuman aywar
rugargan Jesuspa ayanta pampananpä.
Autoridäcunata mantsacurninmi payga
Jesuspa discïpulun canganta
willacurgantsu. Pilato “Apaylla”
niptinnam Jose cutiycur Jesuspa ayanta
apacurgan pampaycunanpä. [39]Tsaynömi
Nicodemupis aywargan quimsa arröbanö
perjümita apacurcur. Tsay perjümi
rurashga cargan “*mirra” y “aloe”
ningan jachacunapitam. (Mas puntatapis
Nicodemoga tsacayllapa aywarganmi
Jesuswan parlananpä.) [40]Israel
runacunapa üsuncunamanmi Josewan
Nicodemo tsay perjümita säbanasman
jichayargan. Jichaycurnam Jesuspa
ayanta wancuyargan pampayänanpä.
[41]Jesusta wanutsiyangan läduchömi
cargan juc prüta huerta. Tsay
huertachömi cargan manarä pipis
pamparangan mushog sepultüra.
[42]Pascua fiesta säbadu jamapay junag
gallaycunanpäna captinmi cercalla
sepultüra captin tsayllamanna Jesuspa
ayanta pampaycuyargan.

Jesus cawamungan
(Mateo 28.1-10; Marcos 16.1-8;
Lucas 24.1-12)

20 [1]Dominguman warämogga
Maria Magdalena tsaca
tsacallanam aywargan Jesus
pamparaycanganman. Chärirnam
tarisquirgan sepultüra tsaparag rumi
wititsishga caycagta. [2]Tsaynöta
ricaycurnam cörrillapa cutir
Pedrutawan tsay cuyay cag
discïpulunta[a] willargan:
“¡Sepultürapitaga Jesuspa ayanta
apacuyashgam! Manam musyaytsu
maypa apacuyanganpis” nir.
[3]Tsaynö niptinnam Pedro y jucag
discïpulu cörrillapa aywacuyargan Jesus
pamparangan cagman. [4]Jucnin cagga
Pedrupita mas cörrirmi puntata
chasquirgan. [5]Tsaynam puncullapita
gawaycurnin ricargan säbanasta Jesus
wancurangantanölla. Manam rurimanga
yaycurgantsu. [6]Simon Pedrunam
gepanta chasquir ruri sepultürayag
yaycusquirgan. Paypis tariririgan
säbanasllatam tsaychö caycagta.
[7]Jesuspa uman watarag ratashtapis juc
läduchömi doblashga churaraycagta
tarirgan.
[8]Tsaypitarämi puntata chag cag cuyay
discïpulunpis ruriman yaycusquir
criyirirgan Jesus cawamunganta.
[9]Tsaynö caycaptinpis manam
tantiyayarganrätsu Diospa palabranchö
cawamunanpä cag gellgarangantaga.
[10]Tsaypitanam ishcan discïpuluncuna
cuticuyargan patsacur goriräyangan
wayiman.

Maria Magdalenata Jesus
yuripangan
(Marcos 16.9-11)

[11,12]Maria Magdalenaga sepultüraman
cutiycurmi wagar quëdacurgan. Tsaynö
wagaycanganta mas ruriman
gawaycurmi ricasquirgan ishcay
*angelcuna yurag röpashga caycagta.
Jucag angelmi jamaraycargan Jesuspa
uman cangan cagchö y jucagnam

---

a 20.2 Tsay Pedruwan cuyay cag discïpuloga cargan cay libruta gellgag cag Juanmi.

chaquin cangan cagchö. [13]Tsay
angelcunanam Mariata tapuyargan:
“¿Imanirtä waganqui?” nir.
Tsaynö niyaptinnam Maria nirgan:
“Jesuspa ayantam apacuyashga, taytay.
Manam musyätsu maypa
apacuyangantapis” nir.
[14]Tsaynö nisquirnam gepapa
ticranganchö ricasquirgan Jesus tsaychö
shaycagta. Itsanga manam tantiyargantsu
pay cangantaga. [15]Tsaymi Jesus
tapurgan: “Warmi, ¿imanirtä waganqui?
¿Pitatä ashiycanqui?” nir.
Tsaychö huerta täpag runa canganta
yarparmi Maria nirgan: “Señor,
ayalläcunata mayman apashga carpis
willaycamay noga goricamunäpä” nir.
[16]Tsaynam Jesus “Maria” niycurgan.
Niycuptinnam Jesus canganta
tantiyacusquir “¡Taytallä Jesus!” nirgan.[b]
[17]Aywacunanpä canganta yarparmi
maquipita Jesusta tsarirgan. Tsaynam
Jesus nirgan: “Ama tsarimaytsu.
Manarämi papänï cagman aywacürätsu.
Antis jinallachö aywar discïpulücunata[c]
willay: ‘Caynömi nimashga nir: “Papänï
cagman aywacushänam. Payga
gamcunapapis papäniquicunam y
Diosniquicunam” ’ nirnin”.
[18]Tsaynö niptinnam Maria Magdalena
juclla discïpuluncunaman aywar nirgan:
“¡Nogaga Jesuswanmi tincusquirgö!”
Tsaynö nisquirnam willargan Jesus
ningancunata.

Discïpuluncunata Jesus yuripangan
(Mateo 28.16-20; Marcos 16.14-18; Lucas 24.36-49)

[19]Jesus cawarimungan domingu
tsacaynam discïpuluncuna wayi
rurinchö goricashga caycäyargan. Israel
autoridänincunata mantsacurninmi
puncuta cösa trancapacuyargan.
Tsaymannam wap Jesus chöpincunaman
resultasquir nirgan: “¡Gamcunachö alli
cawacuy caycullätsun!” nir. [20]Tsaynö
nisquirninnam ricatsicurgan maquinta y
llapsha pachanchö tucsiyanganta. Señor
Jesus rasunpa cawarimungantam
ricaycurnin discïpuluncuna pasaypa
cushicuyargan.
[21]Tsaypitanam Jesus yapay nirgan:
“¡Gamcunachö alli cawacuy
caycullätsun! Papänï nogata
cachamangannöllam gamcunatapis
canan noga cachä pay munanganta
rurar willacuyninta
willacuyänayquipä”.
[22]Tsaynö nisquirninnam
discïpuluncunata pücapascärir nirgan:
“Espiritu Santuta chasquiyay. [23]Espiritu
Santupa munayninwan carnam niyanqui
nogaman criyicamog cagcuna
jutsancunapita perdonashga cayanganta
y mana criyicamogcuna mana
perdonashga cayanganta”.

Discïpulun Tomaspis Jesusta ricaycurrä cawamunganta criyingan

[24]Discïpuluncunata Jesus yuripangan
öraga “Millïshu” niyangan Tomas
manam tsaychötsu cargan. [25]Tsaypita
Tomaswan discïpuluncuna
tincusquirnam willayargan:
“Señornintsic Jesustam ricayargö” nir.
Tsaynam Tomas nirgan: “Maquinta
clävu uchcunganta mana ricarga, tsayman
dëdüta mana jatirga, y llapsha pachan
tucsishgata mana yatarga, manam criyïtsu
rasunpa cawarimunganta” nir.
[26]Tsaypita juc semänatanam
discïpuluncuna yapay tsay wayichö

---

b 20.16 Hebreu parlaychöga “rabuni” nirganmi Jesusta ricärir. Rabuni ninanga “taytallä” ninanmi. **c 20.17** Griegu idiömachöga “Waugïcunata aywar willayay” nirmi gellgaraycan. Discïpuluncunapämi Jesusga waugïcuna nirgan.

goricashga caycäyargan. Y Tomaspis
tsaychönam caycargan. Puncuta
trancacurcur caycäyaptinmi wap
chöpincunaman Jesus yapay yurisquir
nirgan: “¡Gamcunachö alli cawacuy
caycullätsun!”
27Nircurnam Tomasta nirgan: “Tomas,
maquïta ricay y clävu uchcunganman
dëduyquita jatiy. Cay llapsha pachäta
tucsiyämangantapis yatay. ¿Imanirtä
cawamungäta criyinquitsu? Cananpita
nogaman criyicamuy”.
28Tsaynö niptinnam cushicurnin
Tomas nirgan: “¡Gamga Diosllämi
canqui, taytallay!”
29Jesusnam nirgan: “Tomas, canan
ricaycamarräcu criyinqui cawamungäta.
Mana ricaycämar nogaman
criyicamogcuna cushicuyätsun” nir.

Imapä cay libruta gellganganta Juan willacungan

30Atsca milagrucunatam Jesus rurargan
discïpuluncunapa ñöpanchö. Tsaycunaga
manam llapantsu cay libruchö
gellgaraycan. 31Caycunatam itsanga noga
gellgargö Jesus salvamagnintsic canganta
y Tayta Diospa tsurin canganta
criyiyänayquipä. Payman yäracurninga
imayyagpis Tayta Dioswanmi cawayanqui.

Ganchis (7) discïpuluncunata Jesus yuripangan

21 1Tsaypitanam Jesus yapay
discïpuluncunata yuripargan
Galilea gocha[d] cuchunchö. 2Tsaychö
caycäyargan Simon Pedro, “Millïshu”
niyangan Tomas, y Natanaelpis.
Natanaelga cargan Galilea provinciachö
“Cana” ningan marcapitam. Zebedeupa
ishcay tsurincuna[e] y mas ishcay
discïpulu mayincunapis tsaychömi
caycäyargan. 3Tsaynam Pedro nirgan:
“Nogaga canan pescagmi aywä”.
Tsaynö niptinnam waquincuna
niyargan: “Acu, nogacunawanpis
yanapayänäpä aywashun” nir.
Nircurnam büquiman yarcurcur
gochaman jegaycuyargan. Tsaynö
captinpis manam tsay pagasga ni juc
pescädullatapis tsariyargantsu. 4Patsa
waranaycaptinnam Jesus gocha
cuchunman yuripasquirgan. Tsaychö
ricarpis Jesus canganta discïpuluncuna
manam tantiyayargantsu. 5Tsaymi Jesus
gayaycur nirgan: “¡Amïgucuna!
¿Naganacu pescäduta tsariyanqui?” nir.
Paycunanam niyargan: “Manam ni
jucllayllatapis tsariyärätsu”.
6Tsaynam Jesus nirgan: “Büquipa
derëcha cag lädunman masqui mällata
mashtayay. Tsaychömi pescäduta
tsaricuycuyanquega” nir.
Ningannölla mällata mashtaycurga
manam yacupita jipiytapis
puëdiycuyargantsu pasaypa pescäduyog
captin. 7Tsaynam Pedruta tsay cuyay
cag discïpulun nirgan: “¡Tagayga
Señornintsic Jesuschä!” nir.
Tsayta wiyaycurnam Pedro pescananpä
llogticungan röpanta jaticurcur nädar
gallaycurgan Jesus cagman yargamur.
8Waquincunanam büquillachö
aywayargan mällata pescäduntinta
garachashga. Gochapita manam alläpa
carunatsu cargan cuchunman
chäyänanpä. Juc pachac (100)
metrunöllanam cargan. 9Tsaypita gocha
cuchunman chasquirnam mällata jagiycur
büquipita yarguyargan. Tsaychömi
tarisquiyargan tantata y nina shanshachö
cancashga pescädu churaraycagta.

---

d 21.1 Galilea gochapa jucag jutinmi cargan Tiberias gocha. **e 21.2** Zebedeupa ishcay tsurincunaga cayargan cay libruta gellgag cag Juan y waugin Santiago. Juanga Jesuspa mas cuyay cag discïpulunmi cargan.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

10Tsaynam Jesus nirgan:
“Tsariyämungayqui pescäducunapita juc
ishcayta apayämuy cancapacurinapä” nir.
11Simon Pedrunam büquiman
yarcurcur mällata wagtaman
garachargan pescäducunata jipinanpä.
Tsay mällachöga cargan juc pachac
pitsga chunca quimsa (153)
pescäducunam. Tsaytsica pescädu
caycaptinpis mällaga manam
rachirgantsu. 12Tsaynam Jesus nirgan:
“Shayämuy micunantsicpä” nir.
Paycunaga Jesus canganta musyarmi ni
mayganpis tapuyargantsu pï cangantapis.
13Jesus witiycurninnam tantata
pescäduntinta paycunata garargan.
14Galilea gocha cuchunchö
tincuyanganwanga quimsa cutinam
cawarimunganpita Jesus yuripargan
discïpuluncunata.

Pedruwan Jesus parlangan

15Tsaypita micur ushasquiyaptinnam
Pedruta Jesus tapurgan: “Jonaspa tsurin
Simon, ¿waquin cag discïpulücunapita
mascu gam cuyamanqui?” nir.
Tsaynö niptinnam Pedro nirgan:
“Aumi, taytay. Musyanquim noga
cuyangäta”.
Jesusnam nirgan: “Tsayöraga
nogaman criyicamogcunata shumag
ricanqui”.
16Nircurnam yapay Pedruta Jesus
tapurgan: “Jonaspa tsurin Simon, ¿gam
cuyamanquicu?” nir.
Tsaynam Pedro nirgan: “Aumi, taytay.
Gam musyanquim cuyangäta”.
Niptinmi nirgan: “Tsayöraga nogaman
yäracamogcunata shumag ricanqui” nir.
17Tsaypitapis yapaymi Jesus tapurgan:
“Jonaspa tsurin Simon, ¿gam
cuyamanquicu?” nir.
Tsaynö quimsa cutina
“Cuyamanquicu” nirnin Jesus
tapuptinnam Pedro wamayacurcur
nirgan: “Taytay, gamga llapantachä
musyanqui, y gamta cuyangätapis
musyanquichä” nir.
Niptinnam Jesus nirgan: “Tsayöraga
nogaman yäracamogcunata shumag
ricanqui. 18Jövinllarä carga
röpayquicunata gustuyquimanmi
jaticurgayqui munangayquipa maypapis
aywanayquipä. Rucuyayniquichönam
itsanga ricrayquita quichaycuyäshur
juccunarä jatipäyäshunqui. Nircurnam
mana munangayquicunapapis
apayäshunqui” nir.
19“Gampatapis ricrayquita
quichariyangam” nirmi Jesus
tantiyatsirgan payman yäracunganpita
Pedrupis cruzchö wanunanpä cagta.
Nircurnam Jesus Pedruta nirgan:
“Willacuynïta willacur sïginqui noganö
wanuyman charpis”.

Jesus Pedruta yapaypis yätsingan

20Tsaypita Pedro ticraycurnam
ricasquirgan tsay cuyay cag discïpulu
Jesuspa gepanta aywaycagta. (Tsay
cuyay discïpuloga manarä Jesus
wanuptinmi läduchö micuycangan öra
tapurgan maygan ranticunanpä
cangantapis.) 21Tsaynam discïpulu
mayinta Pedro ricasquir Jesusta
tapurgan: “Taytay, Juantaga ¿imatä
päsanga?” nir.
22Tsaynö tapuptinnam Jesus nirgan:
“¿Imanirtä paypä tapumanqui? Cay
patsaman cutimungäyag pay cawananta
munaptïpis gamga llapantapis
ningäcunallata ruray”.
23Tsaynö niptin waquin runacunaga
yarpäyargan imaypis manana
wanunanpä cagtam. Tsaynö
yarpäyaptinpis “Juanga
cutimungäyagmi cawanga” nirgantsu
manam, sinöga “Pay cawananta
munaptïpis gamga ningäcunallata
ruray” nirganmi.

Apostol Juan cay libruta gellgag canganta willangan

24 Noga Juan, Jesuspa discïpulun carmi llapanta ricashga carnin cay libruta gellgargö. Llapan gellgangäcunaga rasun cagllam. 25 Cay gellgangäcunapitaga mascunatam Jesus rurargan. Llapan rurangancunata gellgarga manam imaypis ushämantsu cargan. [Tsaynö catsun.]

HECHOS

Apostolcunapa ruraynincuna

Lucasmi Mushog Testamentuchö ishcay librucunata gellgargan. Punta cag gellgangan librum “San Lucas”. Gepa cag librunam “Hechos” ningan. San Lucas libruchömi gellgargan Jesucristo rurangancunata musyanantsicpä. Cay Hechos cag libruchönam gellgashga Jesucristo ciëluman cutisquiptin apostolnincuna Espiritu Santo yanapaptin rurayangancunata. Tsaynöpam musyantsic Jesucristupa alli willacuyninta runacuna maytsaymanpis chätsiyanganta.

Apostol Pablo Jesucristupa willacuyninta willacuptinmi Lucas chasquicurgan. Nircurmi compañargan waquin marcacunaman aywaynincunachö. Tsaynö Pabluta compañashga carmi Lucas gellgashga cay libruchö “nogacuna” ningancunata. Liyinqui Hechos 16.10-17; 20.5-16; 21.1-18; 27.1-pita 28.16-yag. Lucaspä masta musyanayquipä liyinqui Colosenses 4.14; 2 Timoteo 4.11; Filemon 24.

Espiritu Santuta chasquicuyänanpä Jesucristo willangan

1 [1]Jesucristo cay patsachö llapan rurangancunatam y yachatsingancunatam punta cag librüchö gellgamurgä. Tsayta gellgamurgä gampis musyanayquipämi, don Teofilo.[a] [2,3]Jesucristum wanunganpita cawarircamur ciëluman manarä cuticur *apostolnincunata chuscu chunca (40) junagyag atsca cuti yuripargan. Rasunpaypa cawamunganta musyayänanpämi imaycanöpa paycunata tantiyatsirgan. Tayta Diospa munayninchöna cawayänanpä cagta yätsirirmi *Espiritu Santo munangannö nirgan willacuyninta willacur puriyänanpä.

[4]Señor Jesus apostolnincunawan caycarninmi paycunata yätsir nirgan: “Puntata willangänömi Tayta Dios auniyäshurgayqui gamcunaman Espiritu Santuta cachamunanpä. Tsaymi Jerusalenpita amarä aywacuyanquirätsu Espiritu Santuta chasquicuyangayquiyag. [5]Ñöpata Juan Bautistaga yacullawanmi runacunata bautizargan. Cananmi itsanga ningänölla Tayta Dios gamcunata Espiritu Santuwan bautizayäshunqui caypita juc ishcay junagcunallatana”.

Ciëluman Jesucristo cuticungan

[6]Tsaypita juc cutichönam goriraycäyanganta apostolnincuna Jesucristuta tapuyargan: “Taytay, ¿canantsurä cay Israel nacionpita tsay

---

a 1.1 Teofilo jutiyog runaga Lucas ishcan librucunata gellgaptin gastuncunapäshi puestupänä. Teofiloga “Tayta Dios cuyag” ninanmi.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

mandacog *Roma runacunata
gargunqui, paycunapa munayninchö
cayangäpita gampa munayniquichöna
cayänäpä?” nir.
7Tsaynö tapuyaptinmi Jesus nirgan:
“¿Imapätä musyayta munayanqui
tsaytarä? Imay junag imay öra tsay
päsananpä cagtaga Tayta Diosllam
musyaycan. Payllam munayyog
tsaycunata rurananpäga. 8Imanö
captinpis gamcunata
conviëniyäshunqui, Espiritu Santuta
chasquirir poderyogna ticrayänayquipä
cagmi. Nircurmi noga
yachatsingäcunata y
ricayangayquicunata willacuyänayqui
Jerusalenchö, Judea provinciachö,
Samaria provinciachö, y maytsay
marcacunamanpis chätsirnin”.
9Tsaynö parlayta ushasquirmi Tayta
Diospa poderninwan ciëluman Jesus
aywacurgan. Apostolnincuna
ricaraycäyaptinmi pucutay rurinman
yaycur illacasquirgan. Tsaypitaga
mananam ricayargannatsu. 10Imanö
aywangantapis ricaraycäyaptinmi
ishcay yullag püru röpashga runacuna
ñöpancunaman yuripasquirgan. 11Tsay
runacunam niyargan: “Galilea runacuna,
¿imanirtä ciëluman ricaraycäyanqui?
Ñöpayquicunapita Jesucristo ciëluman
aywacunganta ricayangayquinöllam cay
patsaman cutimunga” nir.

Judas Iscariotipa troquin Matiastana acrayangan

12Tsaypitanam Olivos jircanchö
caycäyanganpita Jesucristupa
apostolnincuna cuticuyargan
Jerusalenman. Tsay jircanpita
Jerusalenman cargan pullan öra
aywaynöllam. 13Chaycurnam
patsaräyangan wayipa altusninman
yarcuyargan. Paycunam cayargan
Pedro, Juan, Santiago, Andres, Felipe,
Tomas, Bartolome,[b] Mateo, Alfeupa
tsurin Santiago, Simon “Celote” ningan,
y Santiagupa waugin Judas.[c] 14Tsay
wayichö goricaycurmi paycuna Tayta
Diosta juc shongulla mañacuyag
imaypis. Paycunawanmi goricäyag
Jesucristupa maman Maria,
Jesucristupa waugincuna, y waquin
warmicunapis.
15Tsay junagcunam Jesucristuman
criyicogcuna pachac ishcay chuncanö
(120) goricäyargan apostolcunawan.
Tsaychönam Pedro nirgan:
16-19“Waugicuna panicuna,
musyangantsicnöpis Judas Iscariote
nogacunawanmi purirgan. Paytapis
nogacunanölla apostol cananpämi
Señornintsic Jesucristo acrargan. Tsaynö
caycarpis Judasga Señornintsicta
ranticurirmi runacunata apapargan
prësu tsariyänanpä. Nircurnam tsay
ranticungan gellëwanna chacrata
rantirgan. Tsay chacrachömi uray
sengaypa jegargan pachan pashtagpä.
Tsaynö pachan pashtariptinnam
agishnincunapis yargamurgan.
Tsaypitam Jerusalen runacuna tsay
chacrapa jutinta churayargan ‘Yawar
Pampa’ nir. Jesucristuta ranticur Judas
wanunanpä cagta musyarmi unay rey
*Davidta Espiritu Santo tantiyatsirgan
*Bibliachö juc Salmuta Judaspä cagtana
gellgananpä. 20Tsay Salmuchömi caynö
gellgaraycan:

‘Tärangan wayinpis jagirishga
catsun.
Ama pipis tsaychö tärätsunnatsu’
nir.

---

b 1.13a Bartolomepa jucag jutinmi cargan Natanael. **c 1.13b** Santiagupa waugin Judaspa jucag jutinmi cargan Tadeo.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Tsaynöllam juc Salmuchöpis Judaspä
caynö gellgaraycan:

‘Pay ruranapä cagta jucna
ruratsun’ nir”.

Nircurnam Pedro nirgan: “Tsay
Salmuchö gellgarangannöllam Judasta
päsashga. 21,22Tsaynö captinmi juctana
acrashwan Judaspa troquin apostol
cananpä. Peru itsanga acrarga acrashun
Jesus bautizacunganpita patsa ciëluman
cuticunganyag pureg cagta.
Jesucristuwan tsaynö puregcunaga
caychö caycäyanmi. Tsaymi
paycunapita maygantapis jucta
churanantsic Judaspa troquin apostol
cananpä. Paypis nogacunanö apostolna
carmi Jesus cawamunganta willacur
puringa”.
23Pedro tsaynö niptinmi ishcay
runacunapä yarpäyargan. Jucmi cargan
Jose.[d] Jucagnam cargan Matias.
24Ishcancunapita mayganpis apostol
cananpä cagta musyayänanpämi Tayta
Diosta rugacur mañacuyargan caynö:
“Taytay, gammi musyanqui llapan
runacunapa shonguncuna imanö
cangantapis. Tsaymi canan
musyatsiyämänayquita munayä cay
ishcay runacunapita mayganta
acrangayquitapis. 25Mayganpis
acrangayqui cagmi canga Judaspa
troquin apostolniqui. Judasga jutsa
rurayman ishquishga carmi apostolniqui
caycanganta jagirishga. Tsaypitam
wanur infiernuman gaycucashga” nir.
26Tayta Diosta tsaynö
mañacusquirnam suertita ricayargan.
Tsaymi suerti yargamurgan Matiaspä.
Tsay junagpitanam Matiaspis
Jesucristupa apostolninna cargan.

Espiritu Santo shamungan

2 1Tsaypita “Pentecostes” ningan
fiesta[e] junagnam Jesucristuman
llapan criyicog cagcuna juc wayillaman
goricäyargan. 2Tsaychö
goriraycäyangantam mayasquiyargan
shucucuy vientunörä pasaypa gayarar
ciëlupita shamogta. Tsay vientoga
chargan goricäyangan wayimanmi.
3Tsaynam tsay wayichö goriraycagcuna
ricayargan rachicar rachicar ninacunanö
janancunaman unyagta. 4Tsay
örapitanam itsanga Espiritu Santuyogna
llapancuna ticrasquiyargan. Nircurnam
paycuna parlar gallaycuyargan mana
parlacuyangan imaycaläya
parlaycunata.
5Tsay witsanmi maytsay
nacioncunapitapis *Israel runacuna
Jerusalenman chäyargan Pentecostes
fiesta päsag. 6Tsaymi tsay wayichö
shucucuy vientunö gayaranganta
wiyarnin runacuna aywayargan
ricayänanpä. Tsaychömi tsay goriraycag
runacuna wiyayargan Espiritu
Santuyogcuna juc nacioncunapa
imaycaläya parlacuynincunata
parlaycäyagta.
Tsaynö parlayanganta wiyarmi
espantacur cushicuyargan caynö nir:
7“Cay llapan parlaycagcunaga ¿manacu
Galilea runacuna cayan? ¡Galilea
runacuna caycar nogantsicpa
parlacuynintsiccunatapis
parlaycäyanchä! 8¿Imanöpatäshi
paycuna yachacuycuyashga nogantsic
parlangantsicnö parlayänanpäga?

---

d 1.23 Tsay Josepam cuyay jutincuna cargan ishcay. Waquin niyag Barsabas y waquinnam Justo. **e 2.1** “Pentecostes” ningan fiesta cargan cosëcha ushaymi. Tsay fiestata rurayag Pascua fiestata rurayanganpitaga pitsga chunca (50) junag päsasquiptinmi, mäyu quilla ushay o juniu quilla gallaycunanchö.

9Shamurguntsic maytsay
marcacunapitachä. Partiapita,
Mediapita, Elampita, Mesopotamiapita,
Judeapita, Capadociapita, Pontupita,
Asiapita, 10Frigiapita, Panfiliapita,
Egiptupita, Libiachö cag Cirene quinran
marcacunapita, y Romapitapis.
11Waquinnintsicga yuringantsicpita
patsam Israel runacuna cantsic. Y
waquinnintsicnam mana Israel
runacuna caycarpis Diosta
chasquirgantsic Israel runanö
canantsicpä. Cretapitapis, Arabiapitapis
caychö goricashgam caycantsic.
Maytsaypita cashgapis quiquintsicpa
parlacuynintsicchömi
parlapaycämantsic Diosnintsic
nogantsicpä imaycatapis
rurangancunata".
12Tsaymi pasaypa espantacur quiquin
pura tapunacuyargan: "¿Imaninantä
cayga?" nir.
13Peru waquincunam itsanga
burlarcurnin niyargan: "Cay runacunaga
shincashgachä ëllu caycäyan. Tsaychä
imata parlayangantapis musyayantsu"
nir.

**Jesucristupä runacunata
Pedro willapangan**

14Tsaynö niyaptinnam apostol
mayincunawan sharcurcur Pedro
parlapar caynö nirgan: "Jerusalenchö y
maytsaychöpis tärag Israel mayicuna,
cay nimungäta shumag wiyayämay.
15Manam gamcuna
yarpäyangayquinötsu nogacuna
shincashga caycäyä, 16sinöga Tayta Dios
ninganta willacognin unay *profëta Joel
Bibliachö gellgangannöllam canan
rasunpaypa cumpliycan. 17Paymi Tayta
Dios ningancunata caynö gellgargan:
'Espiritu Santuta cachamushä
salvacogta chasquicog
cagcunaman.
Nogata chasquicamarga
salvacuyänanpä cagtam
willacuyanga ollgu
tsuriquicuna y warmi
tsuriquicunapis.
Jövincunapis jipashcunapis noga
ricatsingäcunatam ricayanga.[f]
Rucucunata chacwancunatapis
suëñuynincunachömi
musyatsishä.
18 Tsay witsan munangäta
ruragcunamanmi Espiritu
Santuta cachamushä.
Tsaynöpam warmipis ollgupis
ningäcunata willacunga.
19,20Ciëluchömi ricacätsimushä
espantaypä mana
ricayangayquicunata.
Rupaymi atsicyanganatsu.
Quillam yawarnö ticranga.
Cay patsachö pasaypa
wanutsinacuytam ricayanqui.
Maytsaychöpis nina rupaptinmi cay
patsa goshniwan chipyaypa
tsapashga caycagta ricayanqui.
Tsaycuna päsasquiptinran noga
llapan runacunata juzganäpä
chämushä. Tsay chämungä
junagnöga imaypis mananam
yapayga canganatsu.
21 Pipis salvacogta rugacurnin
payllaman yäracur mañacog
cagga salvashgam canga'".

22Joel tsaynö gellganganta
yarpäratsirnam Pedro mastapis nirgan:
"Israel marca mayicuna, cay
parlamungäcunata shumag wiyayämay.
Musyayangayquinöpis Nazaret

---

f 2.17 Tayta Dios ricatsingancunata musyanayquipä liyinqui Hechos 9.7,10; 10.3,10; 12.7; 18.9.

marcapitam Jesus cargan Tayta Dios
acrangan runa. Tsaynö acrangan
canganta musyanantsicpämi Tayta Dios
poderninwan yanapargan imaycaläya
milagrucunata ruranapä. 23Tsaynö
caycaptinpis gamcunam Jesusta prësu
tsarisquir mana alli runacunapa
maquinman entregayargayqui
crucificaypa wanutsiyänanpä. *Diospa
palabranchö imaypis ningannöllam
entregayargayqui. 24Lluta runalla carmi
wanungallanchöga ushacäcunman
cargan. Runacuna wanuycätsiyaptinpis
Tayta Diosmi cawaritsimushga tsurin
captin. 25Tsaynömi Jesucristupäga unay
rey *Davidpis caynöna gellgargan:

‘Imaypis nogawanmi caycanqui,
taytay. Tsaymi imatapis noga
mantsarïtsu.
26 Shongüpis cushicurmi atsicyan.
Cushishgallam alabarniqui
cantacurilläpis. Tsaymi
gamman yäracullar cawaycällä.
27 Munangayquita ruraptïmi
pamparangällachöga
jagiramanquitsu. Tsaynölla
manam munanquitsu ayä
ismunantapis, sirvegniqui captï.
28 Gammi musyatsillämanqui alli
cawacuypä cagta. Tsaynöpam
imayyagpis gampa
ñöpayquichö cushishgalla
cawacushä’”.

29Tsaynö David gellganganta
willapayta ushasquirmi Pedro nirgan:
“Israel mayicuna, tsaynö gellgar unay
rey David manam quiquinpätsu
gellgargan, sinöga Jesucristupämi.
Musyantsicmi David wanur mayninchö
pamparangantapis. 30Tayta Dios
ninganta willacog profëtam rey Davidga
cargan. Paytam Tayta Dios nirgan:
‘Gampa miragniquicunapitam juc runa
yuringa imayyagpis rey cananpä’ nir.
31Tsaymi Davidga imayca ricaycagnöna
tsay yurinanpä cagtana gellgargan. Y
payga salvamagnintsic Jesucristum.
Tsaynömi gellgargan paypa ayanpis
pamparangallanchö mana quëdananpä
cagta y mana ismunanpä canganta”.
32“David gellgangannöllam
Jesucristuta Tayta Dios cawatsimushga.
Tsaynö cawamungantaga llapämi
ricayargä. 33Nircurnam Jesusta derëcha
cag lädunman Tayta Dios jamatsishga
llapan runacunapis paypa munayninchö
cananpä. Tsaypitanam Tayta Dios
auningan Espiritu Santuta nogacunaman
cachamushga. Tsaynö cachamushga
captinmi poderninwan imaycaläya
parlaycunapa parlatsiyämanganta canan
wiyaycäyanqui. 34,35Shumag
tantiyacuyay. Davidga manam
Jesusnöga cuerpuntintsu wanunganpita
cawarcamur ciëluman witsashga. Peru
gellgarganmi itsanga Señornintsic
Jesucristupä:

‘Tayta Diosmi salvacognïta ninga:
“Jamacuy derëcha cag lädüman
noga poderösuwan iwal carnin
chiquishogniquicunata
munayniquiman
churamungäyag” nir’”.

36Tsaypita yapaymi Pedro nirgan:
“Israel marca mayicuna shumag
tantiyacuyay llapayquicuna. Gamcuna
Jesusta *cruzchö wanutsishga
caycäyaptiquipis Tayta Diosmi payta
churashga paypa munayninchö
canantsicpä y salvamänantsicpä”.
37Tsaynö niptinmi runacuna feyupa
llaquicurnin tapuyargan Pedruta y
waquin apostolcunata: “Tsaynö
captinga ¿imatatä rurayäman?” nir.
38Tsaynam Pedro nirgan:
“Llapayquicuna jutsa rurayniquicunata

jagirir Jesucristuman criyicur
bautizacuyay. Tsaynö rurayaptiquim
Tayta Dios jutsayquicunapita
perdonayäshunqui. Y tsaynöpanam
gamcunamanpis Espiritu Santuta
cachamunga. 39Espiritu Santutaga
manam nogacunallapätsu Tayta Dios
cachamushga, sinöga cachamushga
gamcunapä, tsuriquicunapä, y
maytsaychöpis llapan acrangan
cagcunapämi".
40Tsaypita mastapis Pedro
tantiyatsirganmi: "Waquin runacuna
jutsa rurayllachö cawayaptinpis
gamcunaga ama tsaynö jutsallachöga
cayaynatsu" nir.
41Tsaynö Pedro ninganta
chasquicogcunaga atscagmi tsay junag
bautizacuyargan. Tsay
bautizacogcunaga cayargan quimsa
waranganömi (3,000). 42Tsaypitanam
apostolcuna yachatsiyanganta
chasquicur Jesucristuman criyicogcuna
cuyanacur cawacuyag. Imaypis
goricäyag imaycallatapis
micuyänanpämi y Tayta Diosman
mañacuyänanpämi.

Jesucristuman punta cag criyicogcunapa cawaynincuna

43Llapancunapis espantashgam cayag
Diospa poderninwan apostolcuna
milagrucunata rurayaptin. 44Tsaychö
llapan criyicogcuna juc yarpayllam
cawayag capuyanganpita imaycallatapis
raquipänacurnin. 45Tsaynömi
chacrancunatapis y imaycancunatapis
ranticuyag. Tsay gellëtanam aypuyag
faltapacogcunata. 46Cada junagmi
*templuman goricäyag Tayta Diosman
mañacuyänanpä. Wayincunachöpis
tsaynöllam goricaycur cushishgalla
micuyag. 47Tayta Diosta alabayaptin
llapan runacunam paycunata respitayag.
Tsaynöpam warayninman
waraynincunaman Jesucristuta
chasquicogcuna masrä atscagyäyargan.

Ishcan chaquin wanushga runata apostolcuna allïtsiyangan

3 1Juc junagnam tardipaypa
Pedruwan Juan imaypis
aywayangannö templuman aywayargan
Tayta Diosman mañacuyänanpä.
2Yaycuraycarnam ricayargan juc runata
yuricuyninpitana ishcan chaquin
wanushga caycagta. Tsay runatam cada
junag castancuna apayag templuchö
"Shumag Puncu" ningan yaycucunaman,
tsaypa päsagcunata caridäta
mañacunanpä.
3Tsaynam tsay runa Pedrutawan
Juanta ricaycur paycunatapis caridäta
mañacurgan. 4Tsaynö mañacuptinnam
Pedro nirgan: "Amïgu, shuyäramay" nir.
5Tsaymi tsay caridäta mañapacog
runa yarpachacurgan: "¿Imatarä
goycamanga?" nirnin.
6Tsaynam tsay runata Pedro nirgan:
"Manam gellënëga cantsu gamta
garaycunäpä. Peru noga yäracungä
Jesucristupa poderninwanmi itsanga
yanapashayqui. Cananga paypa
poderninwan juclla sharcur puriy".
7Tsaynö nisquir Pedro tsay runata
derëcha cag maquinpita jancharcuptinga
jinan öram chaqui moguncunapis
sänuna ticrasquirgan. 8Tsaynam itsanga
juclla sharcurcur tsay runa purir
gallaycurgan. Nircur paycunawan
templuman yaycurgan cushicur
saltacacharrä allinganta Tayta Diosta
alabarnin. 9,10Tsay alleg runa Diosta
alabarnin saltaycachar puriycagta
ricarmi llapan runacuna espantacur
cushicuyargan. Tsaymi niyargan:
"¡Ricayay! ¡Tagay inväliduyashga runa
puriycanna! Payga imaypis Shumag
Puncu niyanganchö taycullar caridäta
mañapacogchä cargan" nir.

Jesucristupä Pedro templuchö willacungan

11Tsaypitanam tsay alliyashga runa
Pedrutawan Juanta macallacurcur mana
dejaycurgantsu. Paycuna “Salomon”
ningan alarchö caycagta ricaycurnam
runacuna cushicurnin cörrilla
aywayargan ricayänanpä.
12Tsaymi tsay runacunata ricaycur
Pedro nirgan: “Israel marca mayicuna,
¿imanirtä nogacunata ricapäyämanqui?
Manam quiquïcunapa
munaynïcunawantsu ni jutsaynag
cayangäpitatsu cay runata allïtsiyargö,
sinöga Señor Jesucristum poderninwan
allïtsishga cay runata. 13Unay Abraham,
Isaac, y Jacob, tsay llapan Israel
runacuna adorar yäracungantsic Tayta
Diosmi Jesucristuta churashga
llapanpita poderyog cananpä. Tsaynö
caycaptinpis gamcunaga
autoridäcunamanmi entregayargayqui
wanutsiyänanpä. *Pilato cachaycuyta
munaptinpis gamcunaga manam
munayargayquitsu. 14Tsaypa rantinga
Pilatuta niyargayqui jutsayog cagta
cachaycur jutsaynag alli rurag cagta
wanutsiyänanpämi. 15Tsaynöpam
wanutsiyargayqui alli cawayman
apamagnintsic Señornintsicta. Tsaynö
wanutsishga caycaptinpis Tayta Dios
cawatsimushgam. Cawamungantaga
nogacunam ricayargä”.
16“Cay chaquin wanushga
regiyangayqui runataga Señor
Jesucristum poderninwan allïtsishga.
Jesucristuman yäracuyangä raycurmi
ricaycäyangayquinöpis cananga
allishgana caycan”.
17“Israel marca mayicuna, gamcuna, y
autoridäniquicunapis manam
musyayarguyquitsu salvamänantsicpä
Tayta Dios Jesucristuta cachamunganta.
Tsaynö mana musyarmi
wanutsiyargayqui. 18Tayta Dios unay
willacognin profëtacunatawanmi
willacatsimur nirgan: ‘Runacunaman
cachamungä salvacogtaga
wanutsiyangam’ nir. Tsaymi gamcuna
payta wanutsiyangayquiwan
cumplishga tsay willacognincuna
niyangannölla”.
19,20“Cananga Jesucristuta
wanutsiyangayquipita Tayta Diosta
rugacuyay perdonayäshunayquipä.
Imayca jutsa rurayniquicunata
dejariycur pay munangannöna cawayay.
Tsaynöpam Tayta Dios llapan jutsata
rurayangayquicunata
perdonayäshunqui. Y Jesucristuta Tayta
Dios gamcunaman yapaymi
cachamunga paypa ñöpanchö alli
cawayänayquipä. 21Jesucristoga
ciëluchö canga Tayta Dios
imaycacunatapis camacätsipacur
ushangan junagyagmi. Tsaypitarämi
cutimunga. Cutiscamuptinmi itsanga
imaycapis Tayta Dios munangannöna
canga. Tsaynö cananpä cagtaga Tayta
Diospa willacognin profëtacuna
unaypitam willacuyargan”.
22“Tsaynömi unay *Moisespis Israel
runacunata Jesucristupä willapargan:
‘Tayta Diosmi gamcunapita acranga
nogatanö willacogninta. Paytam
cäsucuyanqui llapan ningancunata.
23Pipis tsay willacogta mana cäsucog
cagtaga Tayta Dios manam
chasquingatsu’ nir”.
24“Tsaynöllam Tayta Diospa
willacognin unay profëtacuna
Samuelpita gallaycur willacuyargan
salvacog shamuptin salvacunantsicpä
cagta. 25Tsay profëtacuna
willacuyangannöllam Jesucristo
chämushgana. Tsaymi Jesucristuta
chasquicuyaptiqui Tayta Dios
salvayäshunqui. Tsaynöpam Tayta Dios
cumpliycan *Abrahamta auningantapis.

Abrahamta aunirmi Tayta Dios caynö
nirgan: ‘Gampita miragcunapitam
maytsay marcachö runacunapis
bendicionta chasquiyanga’ nir.[g]
[26]Abrahamta auningannöllam
Jesucristuta chasquicur tsay bendicionta
chasquiycantsic. Tsay bendicionga jutsa
rurangantsiccunata jagirir Tayta Dios
munangannö cawanantsicpä Jesucristo
salvamangantsicmi. Paytam Tayta Dios
nogantsicman cachamurgan waquin
runacunapita puntata
chasquicunantsicpä”.

Autoridäcunapa ñöpanman Pedrutawan Juanta chätsiyangan

4 [1]Juanwan Pedro runacunata
willapaycäyaptinmi chäyargan
*sacerdöticuna y *saduceucuna,[h]
templuchö wardiyacunapa capitanninta
pusharcur. [2]Tsaychömi tsay apostolcuna
runacunata tantiyaycätsiyargan caynö:
“Señor Jesus wanunganpita
cawamushga captinmi llapantsicpis
wanungantsicpita cawarimushun” nir.
Tsayta wiyaycurmi tsay autoridäcuna
pasaypa ajacurcuyargan. [3]Tsaynö ajarmi
Pedruta Juanta prësur apacuyargan.
Tardina captinnam carcelman
wichgayargan warayninyag. [4]Tsaynö
captinpis Pedro y Juan willacuyanganta
wiyagcunaga atscagmi Jesucristuman
criyicuyargan. Tsay criyicogcunaga
cayargan pitsga waranganömi (5,000),
warmicuna wamracuna mana yupashga.
[5]Tsaypita warayninnam Jerusalenchö
goricäyargan Israel runacunapa
mandagnincuna, respitädu mayor cag
runacuna, y ley yachatsicogcuna.
[6]Paycunawanmi goricäyargan
sacerdöticunapa mandagnin cag
Anaspis. Tsaychömi cayargan Anaspa
castan Caifas, Juan, Alejandro, y mas
llapan puëdeg cag castancuna. [7]Tsaychö
llapan goricaycur Pedruta y Juanta
carcelpita jipiscatsimurmi tapuyargan:
“¿Ima munayyog cayniquicunawantä
gamcuna cay invälidüyashga runata
allïtsiyarguyqui? Gamcunata ¿pitä
cachayämushurguyqui?” nir.
[8]Tsaynam Espiritu Santo valoratsir
yanapaptin Pedro nirgan: “Señor
autoridäcuna, wiyayämay. [9,10]Tsay
runata imanöpa allïtsiyangätapis
musyayta munayaptiquega canan
musyatsiyäshayqui imanöpa
allingantapis. Payga sänuyashga caycan
Jesucristo allïtsishga captinmi. Jesustam
gamcuna crucificaypa
wanutsiyargayqui. Tsaynö
wanuycätsiyaptiquipis paytaga Tayta
Diosmi cawatsimushga. Tsayta
musyayätsun Israelchö llapan
runacunapis. [11]Señor Jesucristuta mana
imapäpis cuentayanganpäga Diospa
palabran gellgaranganchöpis caynömi
nican:

> ‘Wayi cimientog runacuna “Cay
> rumega manam imapäpis
> välintsu” nir jitariycuyangan
> cagran alli albañilpäga tsay
> rumega mayistra rumimanrä
> ticrarin’ nir.

[12]Tsay jitariyangan mana väleg
rumitanölla Jesucristutapis runacuna
mana välegpä cuentayaptinpis, Tayta
Diosmi musyatsimarguntsic Jesucristo
salvamagnintsic canganta. Manam
paypita mas jucga cannatsu
salvamänantsicpäga”.

---

g 3.25 Abrahamta Tayta Dios tsaynö auninganpita musyanayquipä liyinqui Genesis 12.3; 22.18; 26.4; 28.14. **h 4.1** Saduceucunaga manam criyiyargantsu runacuna wanuyanganpita cawariyämunanpä cayanganta. Liyinqui Hechos 23.6-8.

13Tsaynö ishcan apostolcuna mana
mantsariypa parlayaptinmi
autoridäcuna ninacuyargan: “Paycunaga
escuëlachö mana liyishga caycar
imatapis allillaga mana musyaycar
¿imanöpanatä tsayläya parlaycuyan?”
nir. Nicäyangantaran tantiyacuyargan
Jesuspa *discïpuluncuna cayanganta.
14Tsaymi imaniytapis
camäpacuyargantsu, tsay allïtsiyangan
runa ñöpancunachö captin.
15,16Tsaynam Pedrutawan Juanta
wagtaman yargascatsir quiquin pura
willanacuyargan: “¿Imatatä
ruraycushun caycunata? Jerusalenchö
llapan runacunam musyayan tsay
inväliduta allïtsiyanganta. Tsaytaga
manam ñëgashwantsu. 17Waquin
marcacunamanpis tsay allïtsiyangan
mana musyacänanpä nishun cananpita
witsaymanga Jesuspä pitapis imatapis
manana willapäyänanpä”.
18Tsaynö cösa yätsinacurcurmi
apostolcunata wagtapita gayascatsimur
niyargan: “Cananpita waraymantä
pitapis imatapis Jesuspä
willapaycäyanquiman ni
yachatsicuycäyanquiman” nir.
19Niyaptinmi Juanwan Pedro
niyargan: “Shumag tantiyacuyay,
taytacuna. Manam allitsu canman Tayta
Dios ningancunata jagiriycur gamcuna
niyämangayqui cagtarä rurayaptëga.
20Ricayangäta wiyayangätaga nogacuna
pitapis maytapis willapaycäyäshämi”.
21Chaquin wanushga runata
allïtsiyanganpita llapan runacuna Tayta
Diosta alabayaptinmi autoridäcuna
paycunata manana imanayargantsu. Alli
cösa anyarcurmi itsanga niyargan:
“Tsaynölla cananpita willacur
puriyaptiquega castigayäshayquim” nir.
Tsaynö jurapärirmi cachaycuyargan.
22Jesucristupa poderninwan alleg
runaga chuscu chunca (40) watapitaga
masyogllanam cargan.

Tayta Diosman mañacuyangan

23Juanwan Pedro carcelpita
yargusquirnam aywacuyargan criyicog
mayincuna cagman. Tsaychömi
paycunata willapäyargan
sacerdöticunapa mandagnincuna y
respitädu mayor cag runacuna
jurapäyanganta. 24Tsaynö
willacuriyaptinnam llapancuna Tayta
Diosman mañacur rugacuyargan caynö
nir: “Tayta Dioslläcuna, gammi
camargayqui ciëlutapis, cay patsatapis,
lamartapis, y llapan imaycacunatapis.
25Espiritu Santuyquim unay rey Davidta
tantiyatsirgan caynö nir gellgananpä:

‘¿Imanirtä runacuna pasaypa ajar
büllata ruraycäyan?
¿Imanirtä manacagcunata
willanacuyan?
26 Mandacog autoridäcuna goricaycur
willanacuyan Diospa contran y
cachamungayqui salvacogpa
contran sharcuyänanpä’”.

27“David gellgangannöllam
*Herodespis,[i] Poncio Pilatupis, marca
mayïcunapis, y maytsaypita shamog juc
nacion runacunapis cay Jerusalen
marcachö goricäyargan
cachamungayqui Jesucristupa contran
sharcuyänanpä. 28Tsaynöga rurayashga
unaypitana permitingayquita
cumplirmi. 29Cananpis autoridäcuna
jurapäyämanganta ricaycanquim, Tayta

---

i 4.27 Cay cag Herodesmi Juan Bautistapa umanta rogutsirgan (Marcos 6.14-29). Tsaynöpis Israel autoridäcuna Jesucristuta wanutsinanpä tsarir paypa ñöpanman pushayaptin tsaychömi asipänan raycur quiquinpa mantunta agshuparcurgan (Lucas 23.8-12).

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Dioslläcuna. Tsaymi gamllaman
nogacuna yäracayämü. Valorta
goycayämay mana mantsariypa
willacuyniquita willacuyänäpä.
30Yanapaycayämay, taytallay,
geshyagcunata poderniquiwan
alliycatsiyänäpä. Tsaynöpa
cachamungayqui Jesucristuman
runacuna criyicuyänanpä
yanapaycayämay mastapis imayca
milagrucunata ruraycuyänäpä".
31Tsaynö Tayta Diosman mañacur
ushasquiyaptinmi tsay goricäyangan
wayi cuyusquirgan. Tsaychö llapanmi
Espiritu Santupa poderninwan
quëdariyargan. Tsaypitanam Tayta
Diospa alli willacuyninta mana
mantsariypa willacur gallaycuyargan.

Jesucristuman criyicogcuna yanapanacuyangan

32Tsaychö Jesucristuman llapan
criyicogcuna, atscag carpis, juc
yarpayllam cayargan. Mayganpa
imancuna capuyaptinpis manam
"Quiqüllapämi" niyargantsu, sinöga
llapancunam iwalanacuyargan. 33Mana
mantsacuypam apostolcunaga
Señornintsic Jesucristo cawamunganta
willacuyargan. Y Jesucristuta
chasquicogcunata Tayta Dios pasaypam
yanapargan alli cawacuychö cayänanpä.
34,35Paycunaga manam mayganpis
faltäpacuyagtsu. Tsaynö cayänanpämi
chacrancunata wayincunata ranticuycur
gellënincunata apostolcunaman
churayargan. Paycunanam llapancunata
aypuyag faltapacuyanganman.
36Tsaynömi rurargan Levipa castan
Chipre *islapita Josepis. Paypa jutintam
apostolcuna churayargan "Bernabe" nir.
Tsay jutega "valoratsicog runa" ninanmi.
37Paypis chacranta ranticusquirmi tsay
gellëta apostolcunata goycurgan
faltapacogcunata yanapayänanpä.

Ananias warmin Safirawan llullacuyanganpita wanuyangan

5 1Tsaynömi Ananias jutiyog juc
runapis warmin Safirawan cösa
willanacurir chacrancunata
ranticuyargan. 2Tsaymi ishcan
yachatsinacurcur tsay gellëta waquin
cagta raquicuycur waquillantana
apostolcunaman Ananias apapargan.
3Waquillanta chaycatsiptinmi Pedro
nirgan: "Ananias, ¿imanirtä Espiritu
Santuta llullaparnin *Satanas
munanganta rurarguyqui? ¿Imanirtä
'Cayllam ranticuyangä llapan gellë'
nirnin waquin cagtaga
quëdatsicuycuyarguyqui?
4Ranticuyangayqui chacraga ¿manacu
quiquiquicunapa cashga?
Ranticuyangayqui gellëpis ¿manacu
quiquiquicunapa cashga? Tsaynö
caycaptinga rasun cagta parlanayqui
raycur ¿imanirtä llullacunqui? Manam
nogacunallatatsu llullapäyämarguyqui,
sinöga Diosnintsictam".
5Pedro tsaynö niycuptinmi Ananias
jinan öra wanusquirgan. Tsaynö
Ananias wanusquinganta musyarmi
runacuna pasaypa mantsacäyargan.
6Tsayman jövincuna chaycurnam
Ananiaspa ayanta wancurcur
apacuyargan pampayänanpä.
7Tsaypita quimsa öratanönam
chargan Ananiaspa warmin Safirapis.
Pay manam musyargantsu gowan
wanunganta. 8Tsaymi Pedro tapurgan
caynö: "Safira, mä, willamay.
¿Runayqui apamungan gellëllachöcu
chacrayquicunata ranticuyargayqui?"
nir.
Tsaymi Safira nirgan: "Au,
tsayllachömi ranticuyargä, taytay" nir.
9Niptinmi Pedro nirgan: "¿Imanirtä
gamcuna yachatsinacuyarguyqui Diospa
Espiritunta llullapäyänayquipä? ¡Ricay!

Tagay jövincuna gowayquipa ayanta
pamparamurna puncuchöna caycäyan.
Llullacungayquipita gamtapis
apayäshunquinam pampag”.
10Tsaynö niycuptin jinan öram Pedrupa
ñöpanchö Safirapis wanusquirgan.
Tsaynam jövincuna yaycur tariyargan
wanushgana jitaraycagta. Tsaynöta
ricaycur paytapis apayargan jinan öram
gowanpa lädunman pampayänanpä.
11Ananiaswan Safira llullacuyanganpita
wanuyanganta musyaycurmi
Jesucristuman llapan criyicogcuna y
waquin runacunapis pasaypa
mantsacäyargan.

Geshyagcunata apostolcuna allïtsiyangan

12Runacuna ricaycäyaptinmi
apostolcuna Diosnintsicpa poderninwan
atsca milagrucunata rurayag. Llapanmi
Jesucristuman criyicogcuna imaypis
templuchö “Salomon” ningan alarman
goricäyargan. 13Tsaynö goricarnin
respëtuwanmi ricayag. Peru Ananias
wanunganta mantsarirmi waquin
runacunaga paycunaman manana
witipäyargantsu. 14Ni imanö captinpis
cada junagmi warmipis ollgupis
Jesucristuta chasquicurnin mas
atscagyarna cabalacaycäyag.
15Cällipa Pedro cada päsaptinmi
geshyagcunata jipipäyämog andamiantinta
cämantinta caynö yarparnin: “Pedro
päsaptin llantuyllanpis janancunaman
chaptin maygallanpis allisquiyangam” nir.
16Tsaynöllam maytsay marcacunapitapis
Jerusalenman shayämurgan
imaycaläyawan geshyagcunata y
supayyogcunatapis apacurcur. Tsay
geshyagcunaga llapanpis allïyarganmi.

Apostolcunata prësuyangan

17Tsaycunata rurayanganta
musyarnam mandacog sacerdöti y
paywan pureg saduceo cag runacunapis
apostolcunata masrä chiquicurcuyargan.
18Tsaynö chiquiparnam prësu
tsariscatsir carcelman wichgatsiyargan.
19Peru Tayta Diospa *angelnin pagaspa
chaycurmi carcel puncucunata
quichasquir paycunata jipiscamurgan.
Nircurmi nirgan: 20“Aywayay
templuman. Tsaychö runacunata
willapäyanqui Jesucristuta chasquicur
salvacuyänanpä cagta” nir.
21Tsaynam tsay angel ningannölla
tsaca tsacallana templuman aywar
apostolcuna runacunata willapäyargan
Jesucristuta chasquicuyänanpä.
Tsayyagnam mandacog cag sacerdöti,
sacerdöti mayincunawan
gayatsinacuyargan llapan autoridäcuna
sesionta rurayänanpä. Llapancuna
willanacurirnam wardiyacunata
cachayargan carcelpita apostolcunata
jipiyämunanpä. 22Tsay wardiyacuna
carcelman chaycurnam tariyargannatsu
apostolcuna wichgaraycagta. Tsaynam
cutiyargan caynö nir: 23“Carcel puncuta
shumag wichgaraycagtam tariyargö. Y
prësu cuïdagcunapis puncucunachö
ichiraycäyashgam. Ruriman yaycurmi
itsanga imaygan prësutapis
tariyargönatsu!” nir.
24Tsayta wiyaycurmi templuchö
wardiyacunapa capitannin y puëdeg
sacerdöticunapis tapunacuyargan:
“¿Imanöparä geshpisquiyashga canman?
Cananga ¿imanötä cashun?” nirnin.
25Tsaynö pasaypa yarpachacuychö
caycäyaptinnam juc runa chaycur
nirgan: “Carcelman wichgayangayqui
runacunaga templuchönam runacunata
yapayna yachaycätsiyan” nir.
26Tsaynö niptinnam jinan öra
wardiyacunata pushacurcur capitan
aywargan apostolcunata cangan
apayämunanpä. Peru tsaychö runacuna
apostolcunapa favornin sharcur

samgayänanta mantsacurmi mana
magayllapana apayämurgan. [27]Tsaynam
apostolcunata chätsiyargan
autoridäcuna goricäcuyänanman.
Tsaychö mandacog cag sacerdötim
nirgan: [28]“¿Manacu gamcunata
willayargä imaypis Jesuspita manana
willapäcuyänayquipä? Tsaynö nicaptïpis
¿imanirtä sïgiyanqui runacunata
willaparnin? Nircurrä tsaypis
nogacunata tumpaycäyämanqui:
‘Paycunam Jesusta wanutsiyashga’ nir”.
[29]Tsaynam Pedro y waquin cag
apostolcunapis niyargan: “Gamcuna
niyämangayquicunata rurayänäpa
rantinga Tayta Dios niyämangancunatam
cumpliyänä. [30]Gamcuna Jesusta
crucificaypa wanutsishga
caycäyaptiquipis imaypitapis Israel
runacuna adorar yäracungantsic Tayta
Diosmi wanunganpita cawatsimushga.
[31]Nircurmi mandamagnintsic y
salvamagnintsic cananpä Señor
Jesucristuta derëcha cag lädunman
jamatsishga. Paymi jutsantsicpita
perdonta mañacushgaga salvamäshun.
[32]Tsaycunata willacuyänäpämi Espiritu
Santuta Tayta Dios nogacunaman
churamushga. Pita maytapis Espiritu
Santum yanapaycan imaycay örapis
Tayta Diosta cäsucog cagtaga”.
[33]Tsaynö niyanganta wiyaycurmi
autoridäcuna masrä ajacurcur
wanutsiytana munayargan. [34]Peru
tsaychömi antis paycunawan caycargan
ley yachatsicog juc *fariseo runa. Paypa
jutinmi cargan Gamaliel. Llapan
runacunam paytaga respitayag. Tsay
respitashga runam wardiyacunata
mandargan apostolcunata wagtaman
rätulla jipisquiyänanpä. [35]Tsaynö
jipiscatsirmi tsaychö caycag autoridä
mayincunata nirgan: “Israel runacuna,
cay runacunata contrarnin, pagtä
imamanpis jegaycäyanquiman mana
shumag tantiyaycur. [36]¿Yarpäyanquicu
juc tiempuchö Teudas jutiyog runa
‘Yachag runam cä’ nir alabacur
puringanta? Paytam gatiräyargan
chuscu pachac (400) runacuna. Tsaynö
criyitsicur puriycagta
wanuscatsiyaptinmi gatiragnincunapis
mashtacar aywacuyargan. [37]Nircur
tsaynömi Romapa mandunman
censucuy cangan witsan Galilea
provinciapita shamog Judaspis purirgan.
Paytapis wanuscatsiyaptin llapan
gatiragnincuna, atsca carpis,
mashtacarmi aywacuyargan”.
[38]“Tsaymi gamcunata noga shumag
yätsiycä cay runacunawan mana
mëticuyänayquipä. Mejor dejaycuyay.
Quiquincunapa yarpayllanpita
willacuyaptinga willacuyangallanchömi
ushacanga. [39]Peru Tayta Dios ninganta
rurayaptinga contran sharcur imar,
pagtatä Tayta Diosta
ajaycätsiyanquiman”.
[40]Tsaymi Gamaliel ninganta cäsurnin
apostolcunata wanutsiyargannatsu,
sinöga alli cösa astarcatsirmi
gayascatsirnin niyargan Jesuspita masta
manana imatapis parlayänanpä.
Nircurmi cachasquiyargan.
[41]Tsaypitanam Señor Jesucristo
raycur tsaynö astacäyanganta
apostolcuna cushishga yargucuyargan
autoridäcunapa ñöpancunapita.
[42]Tsaynö autoridäcuna
michaycäyaptinpis paycunaga cada
junagmi willacuyargan: “Jesusga Tayta
Dios cachamungan salvacogmi” nirnin.
Tsaynöllam templuchöpis y
wayicunachöpis willacuyag.

Micuyta aypuyänanpä ganchis runacunata acrayangan

6 [1]Tsaynö willacuyaptinmi mas
atscagyäyargan Jesucristuta
chasquicogcuna. Paycunaga cayargan

*griegu parlacuyta parlagcunam y
*hebreu parlayta parlagcunam. Cada
junag viüdacunatam micuynincuna
aypuyag. Hebreu parlag viüdacunata
mas yanapaycäyanganta yarparmi
griegu parlag runacuna jamurar
niyargan: “Hebreu parlagcunaga
quiquin purallam micuyta garanacuyan”
nir.
2Tsaynö niyaptinmi Jesucristuman
llapan criyicogcunata gorisquir
apostolcuna caynö niyargan:
“Waugicuna, Diospa willacuyninta
willacur puriyaptïmi tiempücuna
cagnönatsu viüdacunata atiendiyänäpä.
3Tsaymi cananga gamcunapita
acrayämunqui ganchis (7) runacunata
micuy aypucog cayänanpä. Itsanga
paycuna cayätsun Espiritu Santo
munangannö cawag y alli yarpayyog
runacuna. Paycunatam churashun
tsaycunata rurayänanpä. 4Tsaynöpam
nogacunaga Diospa willacuyninta
willacur y payman mañacur puriyäshä”.
5Tsaynö llapancuna willanacusquirmi
ganchis runacunata acrayargan.
Paycunaga Espiritu Santo yanapaptin
Diosnintsicman yäracur cawag
runacunam cayargan. Tsay ganchis
runacunapita jucga cargan Estebanmi.
Waquin cagnam cargan Felipe, Procoro,
Nicanor, Timon, Parmenas, y Antioquia
marcapita Nicolas. Nicolasga juclä runa
caycarpis mas puntatanam Israel
runacuna adoracuyangan Tayta
Diosman criyicurgan. 6Nircurnam
apostolcuna tsay acrayangan ganchis
runacunapa umancunaman
maquincunata churarcur Tayta Diosman
mañacuyargan paycunata
yanapaycunanpä.
7Tsaynöpam Tayta Diospa
willacuyninta Jerusalenchö
willacuyaptin Jesucristuman
criyicogcunaga cada junag masrä
atscagyäyargan. Y hasta Israel
sacerdöticunapis atscagmi
chasquicuyargan tsay willacuyta.

Estebanta prësu tsariyangan

8Tayta Dios yanapaptinmi Estebanga
atsca milagrucunata rurargan
runacunachö. 9Tsaynö milagrucunata
rurar Jesucristupa willacuyninta
willacuptinmi waquin Israel runacuna
rimanacuyargan. Tsay rimanacog
runacunaga cayargan Cirene marcapita,
Alejandria marcapita, Cilicia
provinciapita, y Asia provinciapita.
Paycunawanmi cayargan esclävu
cayanganpita yargushga runacunapis.
10Estebanwan rimanacurpis tsay
runacuna manam imanö niytapis
puëdiyargantsu Espiritu Santo tsaynö
parlananpä yachatsiptin.
11Tsaynam imanö caytapis mana
puëdirna tsay contragnin runacuna
pacayllapa waquin runacunata pägayargan
Estebanpa contran caynö niyänanpä:
“Moisespa y Tayta Diospa contranmi
Estebanga parlaycan” nir. 12Tsaynö
niyanganta wiyaycurmi autoridäcuna, ley
yachatsicogcuna, y waquin runacunapis
pasaypa ajacurcuyargan. Nircurnam
Estebanta prësu tsarircur apayargan mas
puëdeg cag autoridäcuna goricäyangan
cagman. 13Tsaymanmi tsay
pägapacuyangan cag runacunata
pushayargan Estebanpa contran caynö
niyänanpä: “Cay runaga templuntsicpa y
Tayta Diospa mandamientuncunapa
contranmi imaypis parlashga. 14Y
wiyayargö caynö nicagtam: ‘Tayta Diospa
templunta Nazaret marcapita Jesusmi
juchutsinga’ nir. Tsaynöllam nican Moises
gellgangan leycunatapis manana
cäsucunantsicpä cagta. Tsaynö nicagtam
quiquïcuna wiyayargö”.
15Tsaynam tsaychö caycagcuna
Estebanta ricarcuyanganchö

ricasquiyargan angelpa gagllantanö
Estebanpa gagllan chipipegtarä.

**Autoridäcunapa ñöpanchö
Esteban parlangan**

7 [1]Tsaypitanam Estebanta
sacerdöticunapa mandagnin
tapurgan: “¿Rasunpacu cay runacuna
niyangannö gam parlarguyqui?” nir.
[2]Tsaynam Esteban parlar gallaycurgan
caynö: “Shumag wiyayämay, taytacuna.
Unay tiempuchöpis llapan imaycacuna
päsanganta musyantsicmi, Diospa
palabranchö gellgashga captin. Unay
*Abrahamtam poderösu Tayta Dios
yuripargan Mesopotamia marcallachörä
taycaptin. [3]Tsaychö yuriparmi nirgan:
‘Castayquicunata y marcayquitapis
jagiriycur noga entreganäpä cag
marcaman aywacuy’ nir”.
[4]“Tsaynö niptinmi Mesopotamiapita
Abraham aywacurgan ‘Haran’ ningan
marcachö täcunanpä. Tsaychömi
täcurgan taytan wanucunganyag.
Tsaypitanam Tayta Dios pushamurgan
cay taycangantsicman. [5]Cayman
täränanpä chaycatsimurpis manam
maynintapis ricatsirgantsu quiquinpana
cananpäga. Mana ricatsirpis tsurin
manarä captinmi Tayta Dios aunir
caynö nirgan: ‘Cay taycangayquita
gampita miragcuna juc nacionta
rurayänanpämi entregashä’ nir. [6]Nircur
Tayta Dios yapay nirganmi: ‘Manarä
maychöpis täyänanpä ricatsiptïmi
willcayquipa tsurincuna y paycunapita
miragcunapis caru marcachö
jäpayashgallarä cayanga. Tsaychömi juc
nacion runacuna pasaypa maltratarnin
munayanganchö ñacatsir tsaräyanga
chuscu pachac (400) wata entëru. [7]Peru
nogam juzgashä castiganäpä tsay
munayninchö maltratarnin tsararag
runacunata. Tsaynö esclävu
caycäyanganpita yargaramurnam
caychö cushishgallana täcuyanga
nogapa mandamientücunata cäsur’”.
[8]“Tsaynömi Tayta Dios Abrahamta
aunirnin nirgan: ‘Gampita miragcunata
yanapanäpäga *cuerpuncunatarä
señalacuyätsun. Y tsaynölla ollgu
tsuriquicunatapis señalatsiyanqui’ nir.[j]
Tsay ningannöllam quiquin Abrahamrä
señalacurgan. Y nircurmi tsurin Isaac
yurisquiptinpis señalatsirgan
yuringanpita puwag (8) junagyogllata.
Tsaynöllam Isaacpis tsurin Jacobta
señalatsirgan y Jacobpis chunca ishcay
(12) tsurincunata señalatsirgan. Tsay
Jacobpa tsurincunapitam llapan Israel
nacion runacuna mirayashga”.
[9,10]“Jacobpa tsurincunam gepa cag
waugincuna Joseta chiquiparnin Egipto
nacionpa aywag negocianticunata
ranticusquiyargan. Tsay
negocianticunanam Egiptuman
chaycatsir juctana ranticuriyänä. Tsay
Egiptuchöpis Tayta Dios Josetaga
imaypis mana dejaypam yanapargan.
Tsaynöpa yachag captinnam rey *faraon
payta churargan palaciunchö
arogcunata mandananpä y Egipto
naciontapis mandäshinanpä”.
[11]“Tsay witsanmi Egipto nacionchö y
‘*Canaan’[k] ningan marcacunachöpis
feyupa usya captin unay Israel runacuna
micuyänanpä micuynincuna
cargannatsu. [12]Egiptuchömi itsanga
usya manarä gallaptin atsca trïguta Jose
tröjaman churacunä. Tsaypita
muchuyna captin tsay churatsingan
trïguta Egiptuchö ranticuycanganta

---

j 7.8 Israel nacionchö üsuncunaman ollgucunapa cuerpun señalay ima cangantapis musyanayquipä liyinqui Genesis 17.9-14. **k 7.11** Israel nacion manarä ruracaptinmi puntataga “Canaan” marcacuna niyargan.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

musyaycurnam tsurincunata Jacob
cachargan trïgu ranteg aywayänanpä.
13Tsaypita trïgu ranteg yapay cutirpis
manarämi tantiyayänärätsu Jose
paycunapa waugin canganta. Tsaynö
mana tantiyayaptinmi quiquin Josena
willargan ranticuyangan waugincuna
canganta. Waugincunawan tincunganta
willaptinrämi rey faraon musyargan
maygan casta Jose cangantapis.
14Tsaypitanam Jose gayatsirgan papänin
Jacobta y llapan castancunata Egipto
nacionman aywacuyänanpä. Egiptuman
aywagcunaga llapan cayargan ganchis
chunca pitsga (75) runacunam.
15Tsaynöpam Egiptuman llapan
tsurincunawan Jacob aywacurgan.
Tsaychö taycarmi paypis y
tsurincunapis wanuyargan".
16"Tsaypita Jacob wanusquiptinnam
ayanta apayämurgan 'Canaan'
ninganchö Siquem marcaman
pampayänanpä. Tsaychömi awilun
Abrahampis pamparargan. Nircur
tsayllamanmi Josepa ayantapis
apayämurgan pampayänanpä. Tsay
pampacuyänanpä chacrataga
Abrahammi rantirgan Hamor jutiyog
runapa tsurincunapita".
17"Tayta Diosga Abrahamta caynö nir
auningancunata manam gongargantsu:
'Gampita yuregpitam ishyaypa
mirayanga' y 'Paycunatam juclä
nacionchö ñacacuypita jipimushä'.
Ningannölla tsay jipimunanpä cag
tiempucuna chämuptinnam Israel
runacuna Egipto nacionchö pasaypa
ajayaypäna mirashga cayargan".
18"Tsay witsanga Egiptuchö jucnam
yaycurgan rey cananpä. Payga
mananam mayargannatsu Jose pï
cangantapis. 19Tsay reymi Josepä
manana imatapis mayar Israel
runacunata pasaypa maltratar
gallaycurgan. Tsaynö manana atipaypä
mirayaptinnam ajayarna rey mandargan
llapan llullu yureg ollgu
wamracunataga wanutsiyänanpä".
20"Tsay witsanmi Moisespis yurirgan.
Paytaga Tayta Diosmi pasaypa
cuyargan. Tsay llullutaga taytanwan
maman wayillanchömi pacayllapa
shacshatsicuyargan quimsa quillayog
canganyag. 21Tsaypitanam rey
mandanganta mantsacurnin tsay llulluta
mayu cuchunman pacaycuyargan.
Tsaypita reypa warmi tsurinnam
taricuycur apacurgan quiquinpa
wawantanö ricananpä. 22Tsaypita
Egiptuchö jövinyarnam
yachatsiyangancunatapis pasaypa
yachar regishga runana ticrargan".
23"Chuscu chunca (40) watayog
caycarnam juc junagna Moises yarpänä
marca mayincunaman watucag
aywayta. 24Yarpangannölla watucag
aywarmi tarirgan juc Israel runata
Egipto runa magaycagta. Tsaynöta
tariycurmi Israel runapa janan sharcur
Moises wanuscatsirgan tsay Egipto
runata. 25Tsaynö rurarmi Moises
yarpargan Egiptupa mandunpita tsay
Israel runacunata jipinanpä Tayta Dios
cachanganta cuentata gocuyänanta.
Tsaynö Moises yarpaptinpis paycunaga
manam ichicllapis tantiyargantsu".
26"Tsaypita warayninnam yapay
watucagnin aywar Moises tarirgan
ishcag Israel mayincunana
pelyaycäyagta. Tsaymi washayta munar
nirgan: 'Gamcuna tsay castalla caycarga
¿imanirtä pelyaycäyanqui?' nir.
27Tsaynam magag cag runa Moisesta
tangarirninrä nirgan: '¡Manam Israel
runacunapa mandagnintsu ni jueznintsu
canqui tsaynö niyämänayquipäga! 28¿O
Egipto runata ganyan
wanutsingayquinöcu nogacunatapis
wanutsimaytana munaycanqui?' nir.
29Tsaynö niycuptinmi Egipto runata

wanutsinganpä reyta
musyascatsiyänanta yarparnin geshpir
aywacurgan ‘Madian’ ningan jircaman.
Tsaychö taycaptinnam ishcay ollgu
tsurincuna yurirgan”.
30“Tsaypita chuscu chunca (40) wata
Madianchö taycarnam Moises aywargan
‘Sinai’ ningan tsunyag jircapa
washaläninman. Tsaychömi shiraca
rupaycagchö Tayta Diospa angelnin
yuripargan. 31Tsaynö pasaypa
rauraycagta ricaycurnam Moises ima
ruraytapis camäpacurgantsu. Tsaymi
mas shumag ricaycuyta munar maslla
witipaycanganchö wiyargan Tayta Dios
caynö nimogta: 32‘Unay Abraham, Isaac,
y Jacob, tsay Israel runacuna
yäracayämangayqui Diosmi noga cä’
nir”.
“Tsayta wiyaycurmi sï Moises
tsuctsucyarnin ricaycuytapis
mantsarirgan. 33Tsaynö Moises
mantsarir caycaptinmi Tayta Dios
yapaypis caynö nirgan: ‘Cay patsaga
feyupa sagrädum caycan. Respitamarnï
llangiquita jipicuriy’.[l] 34Nircurnam
nirgan: ‘Noga ricaycämi Israel runacuna
Egipto nacionchö imanö ñacar
wagaycäyanganta. Tsaymi Egiptuman
gamta cachashayqui paycunata
jipimunayquipä’ nir”.
35“Tsay Israel runacuna Moisesta
mana cäsurninmi niyargan: ‘Manam
gam mandagnïcunatsu ni jueznïcunatsu
canqui’ nir. Tsaynö Moisesta
nicäyaptinpis Tayta Dios rupaycag
shiracachö parlapashga carmi
angelninwan payta cachargan
Egiptupita paycunata jipimunanpä.
Tsaynöpam Tayta Dios Moisesta
churargan paycunapa salvagnin y
mandagnin cananpä. 36Tsaynömi ari
Moises jipimurgan unay Israel
runacunata Egipto nacionpita. Imayca
milagrucunatapis rurarganmi
Egiptuchöpis y ‘Puca Lamar’
ninganchöpis. Tsaynölla chuscu chunca
(40) watantin tsunyagcunata
aywaycarpis milagrucunataga
rurarganmi. 37Tsaynö jipirmi Moises
Israel runacunata nirgan: ‘Tayta Diosmi
gamcunapita juc runata churanga
noganö willacog cananpä’ nir. 38Y
Moisesmi Tayta Dios cachamungan
angelpita chasquirgan Sinai jircachö
mandamientucunata. Tsay
mandamientucunatam runacunata
yachatsirgan Tayta Dios munangannöna
alli cawayänanpä”.
39“Moises tsaynö yachatsicuptinpis
manam cäsuyargantsu Israel runacuna
tsunyag jircacunata aywaraycarninpis.
Tsaynö mana cäsurninmi Egiptuman
cuticuyta munayargan. 40Tsaymi Sinai
jircaman witsanganpita Moises ras
mana cutimuptin waugin Aarontana
niyargan: ‘Manam musyantsictsu
Egiptupita jipimagnintsic Moisesta ima
päsangantapis. Gam cananga juc diosta
rurapaycayällämay mañacuyaptï
yanapayämänanpä’. 41Tsaynö
mañacuyaptinmi rurapargan becërrupa
imäjinnintanö ‘Caymi Diosnintsic’ nir
adorayänanpä. Nircurmi tsay
*ïduluncunatana[m]
mañacuyangancunata wiyananpä
*altarninchö ashmacunata
pishtapäyargan. Tsay aytsacunatanam
micuyargan ïdulupa jutinchö fiestata
rurar”.

---

l 7.33 Nogantsic Tayta Diosman mañacunantsicpä tsucuntsictaran jipicurintsic. Tsay cuentanömi Moisesta Tayta Dios yuripar nirgan respitarnin llanginta jipicurinanpä.
m 7.41 Ïdulucunaga rumipita, gellëpita, gerupita rurashga cagcunam cayargan. Waquinmi cayargan runapa imäjinninnö y waquinnam ashmapanö. Tayta Diosman mañacuyänanpa rantinmi waquin runacuna ïdulucunaman mañacur adorayag: ‘Caymi Diosnintsic’ nir.

42 “Tsaynö rurayaptinmi Tayta Dios
pasaypa rabyacurnin paycunata manana
yanapargannatsu. Tsaymi quiquincuna
munayangannö cawarna
estrëllacunatapis, rupaytapis, y
quillatapis adorarninna gallaycuyargan.
Tsaymi willacognin unay profëta
gellgananpä Tayta Dios nirgan:

‘Israel runacuna, chuscu chunca
(40) watantin tsunyag
jircacunata aywaycar manam
nogata yarpämartsu
ashmayquicunata pishtasquir
altarchö rupatsiyargayqui.
43 Nogapä yarpäyänayquipa rantinga
maypa aywarpis “Moloc”
ningan rurayangayqui ïdulutam
puritsiyarguyqui payman
mañacuyänayquipä.
Tsaynömi “Refan” ningan ïdulupa
estrëllan niragta ruraycurpis
puritsiyarguyqui.
Tsaynö rurayangayquipitam
gamcunata garguyäshayqui
caru Babilonia marcayag’”.

44 “Mana imapis cag tsunyag jircachömi
unay Israel runacunaga ‘tabernäculu’[n]
ningan tolduta puritsiyargan tsaychö
Tayta Diosman mañacur adorayänanpä.
Tsay tabernäculutaga rurayargan
Moisesta Tayta Dios tantiyatsingannöllam.
45 Tsaypita unaytanam tabernäculuta
apacurcur Josuewan Israel runacuna
yaycayämurgan auningan marcacunaman.
Yaycayämuptinmi Tayta Dios cay
marcacunachö täcog cag runacunata
gargurgan. Tsaynö gargurirnam tsay
marcacunata Israel runacunata
auningannölla entregargan. Tsaynö cagmi
tabernäculoga cay marcantsiccunachö
quëdargan rey *David cawangan
witsanyag. 46 Tayta Dios yanapaptinmi
Davidga Jerusalenchö templutana
sharcatsiyta munargan Tayta Dios tsaychö
täcunanpä. 47 Tsaynö yarpaptinpis
Davidpa tsurin rey Salomonrämi
sharcatsirgan templuta”.
48 “Tsaynö sharcatsishga captinpis
imaycawan poderösu Tayta Diosga
manam runacuna rurayangan
templuchöga tärantsu. Tsaynö captinmi
willacognin unay profëta gellgananpä
Tayta Dios nirgan:

49 ‘Ciëloga jamaräcuna *trönümi.
Tsaypitam llapantapis
munaynïchö tsararä.
Runa cawangan patsaga chaquï
jarurächunanmi.
Tsaynö caycaptëga manam ima
wayipis nogapä aypangatsu.
Nogaga manam runa rurangan
wayichö tärämantsu.
50 Nogam camargä ciëlutapis y runa
cawangan patsatapis’”.

51 Tsaynö nircurmi Esteban nirgan:
“Gamcunapis unay mana alli cag Israel
runacunanöllam Espiritu Santupa
contran imaypis caycäyanqui. Chucru
shongu carmi munayangayquinölla
cawaycäyanqui. Tsaynölla imayyagrä
Tayta Diosta mana cäsur payman mana
yäracog runacunanö caycäyanqui.
52 ¿Manacu unay Israel runacunapis
Tayta Dios cachamungan salvacogpä
willacog profëtacunatapis chiquirnin
wanutsiyargan? Gamcunapis tsay

---

n 7.44 Tabernäculu ninganga toldërawan rurashga iglesiash canä. Toldërallawan rurashga captinshi Israel runacuna jucläpa aywarga pascasquir apayag. Maymanpis charga tsay tabernäculuta armayag Tayta Diosta tsaychö mañacur adorayänanpä. Tabernäculupä masta musyanayquipä liyinqui Exodo capïtulu 26 y 27.

castallapita carmi Tayta Dios
cachamungan salvamagnintsic
Jesucristutapis autoridäcunaman
entregayargayqui wanutsiyänanpä.
53¡Angelnincunawan
mandamientuncunata Tayta Dios
apaycätsimuptinpis manam ni
imallapäpis cäsucuyanquitsu!”

Estebanta runacuna wanutsiyangan

54Tsaypitanam tsaynö Esteban
ningancunata wiyaycur autoridäcuna
pasaypa ajacurcuyargan. 55Peru
Estebantaga Espiritu Santo ricatsiptinmi
ciëluchö ricasquirgan chipipiycag Tayta
Diospa derëcha cag läduchö Señor
Jesucristo caycagta. 56Tsaynam tsayta
ricaycur nirgan: “¡Ciëlu
quicharaycämogtam ricaycä! Tayta
Diospa derëcha cag läduchömi Señor
Jesucristo caycämun” nir.
57Tsaynö niptin paycunaga
rinrincunatapis tsapacurcuyarganmi
mastaga wiyayta mana munar. Tsaypita
pasaypa rabyarnam gayararnin
Estebanman tsaregna cörricuycuyargan.
58Nircur marcapita jipisquirmi
samgayargan. Tsay samgayänanpä
contrag runacunam röpancunata
jipiscärir paytacuyargan Saulo jutiyog
jövinman.[o]
59Paycuna samgaycäyaptinmi Esteban
Jesucristuman mañacurgan caynö:
“Señor Jesus, ñöpayquiman
apacallämay” nir. 60Tsaypita
gonguricuycurnam llapan callpanwan
nirgan: “¡Cay samgaycäyämag
runacunata perdonaycullay, taytay!”
Nisquillarnam wanusquirgan.

8 1,2Estebanta wanutsiyanganta
ricaycurmi Sauloga cushicurgan.
Tsaynö wanuscatsiyaptinmi Tayta
Dios munangannö cawagcuna
Estebanpa ayanta pampayargan feyupa
llaquicuywan wagarnin.

Jesucristuman criyicogcunata chiquiyangan

Estebanta wanutsiyangan junagpitaga
Jesusman criyicogcunata pasaypa
gaticacharnam gallaycuyargan gargur
ushacätsiyta munar. Tsaynö captinmi
tsay criyicogcunaga wacpa caypa
geshpir aywacuyargan Judea y Samaria
provinciacunapa. *Apostolcunallanam
Jerusalenchö quëdacuyargan.
3Saulunam Jesusman criyicogcunata
wayin wayinrä ashir gallaycurgan
taringan cagtaga warmitapis ollgutapis
carcelman wichgatsirnin.

Samaria provinciachö Jesucristupä Felipe willacungan

4Jerusalenpita geshpegcunaga maychö
tsaychöpis willacuyarganmi Jesucristo
salvacog canganta. 5Tsaynömi
paycunawan juntarag Felipipis geshpir
Samaria provinciapa juc marcaman
aywacurgan. Tsaychömi runacunata
willacurgan Tayta Dios salvacogta
cachamunganta. 6Tsaynömi Jesucristupa
poderninwan milagrucunatapis Felipe
rurargan. Tsayta ricarmi
willacungancunatapis atsca runacuna
chasquicuyargan. 7Tsaynömi
Jesucristupa poderninwan supay
geshyatsingan runacunatapis allïtsirgan.
Tsaynö allïtsiptinmi *supaycuna
gayararrä runacunapita yarguyargan.
Tsaynömi atsca ratacunatapis y
chancancuna, ricrancuna wanucashga
geshyagyashga runacunatapis allïtsirgan.
8Tsaynö ruraptinmi tsay marcachö
tagcuna pasaypa cushicuyargan.
9-11Tsay marcachömi cargan juc runa
Simon jutiyog. Payga unaypita brüju

---

o 7.58 Saulupa jucag jutinga Pablum. Liyinqui Hechos 13.9.

cayta yachacushga carmi Samaria
runacunata engañag väleg tucur.
Ollgupis, warmipis, y wamracunapis
llapanmi Simon ningancunata cäsurnin
niyargan: “Cay runataga Tayta Diosmi
yanapaycan paypa poderninwan
imaycatapis ruranapä” nirnin.
12Tsaypita Jesucristo salvacog
canganta Felipe willacuptinnam ollgupis
warmipis pay willacungantana
chasquicurnin bautizacuyargan.
13Tsaychömi tsay brüju Simonpis
Jesucristuta chasquicurnin
bautizacurgan. Nircurmi milagrucunata
Felipe ruranganta ricar pasaypa
espantarnin Felipiwanna cushishga
purirgan.
14Tsaypitaga Jerusalenchö caycag
apostolcunapis musyariyarganmi Diospa
alli willacuyninta Samaria
provinciachöpis runacuna cösa
chasquicuyanganta. Tsaynam
Samariaman cachayargan Pedrutawan
Juanta. 15,16Paycuna chaycurnam
musyariyargan Jesuspa jutinchö
bautizacushgana caycarpis Espiritu
Santutaga manarä chasquicuyanganta.
Tsaymi Pedruwan Juan Tayta Diosta
rugacuyargan paycunapis Espiritu
Santuta chasquiyänanpä. 17Nircur
maquincunata tsay llapan
criyicogcunapa umancunaman
churaycuyaptin jinan öram Espiritu
Santuta chasquicuyargan.
18,19Tsaynö Espiritu Santuta
chasquiyanganta ricaycurmi tsay brüju
Simonga apostolcunata nirgan: “Tsay
poderniquita ranticaycayällämay
nogapis runacunapa umanman maquïta
churaptï tsaynölla Espiritu Santuta
chasquicuyänanpä” nir.
20Tsaynö niptinmi Pedro nirgan:
“¿Imanirtä Diosnintsicpa poderninta
rantina canganta yarpaycanqui? Tsaynö
yarpangayquipitam gellëniqui
infiernuman apashunqui. 21Gamga
shonguyquichö mana alli yarpag
cangayquipitam Diosnintsicpa
poderninta chasquinquitsu.
22Llutancunata yarpangayquipa
rantinga Tayta Diosman mañacuy
perdonashunayquipä. Tsaynö mañacur
rugacuptiquega capaz
perdonashunquimanrä. 23Gamga
envidiösu criyitsicog carmi llutan
rurayniquicunata mana jagirinquitsu”.
24Tsaynö niptinnam tsay brüju Simon
caynö nirgan: “Tsaynö captëga Tayta
Diosta rugacuycuyay mana
castigaycamänanpä” nir.
25Tsaychö runacunata cösa willapäcur
yachatsicurirnam Juanwan Pedro
aywayargan Samaria provinciachö
waquin marcacunapana Diospa alli
willacuyninta willacuyänanpä.
Tsaypitanam Jerusalenman
cuticuyargan.

Etiopia nacion runa Jesucristuta chasquicungan

26Tsaypitanam Tayta Dios
cachamungan angel nirgan Felipita:
“Jerusalenpita Gaza marcaman aywag
nänipa ayway” nir. (Tsay nänega
tsunyag jircapam aywaraycan.)
27,28Tsaynam angel ningannö Felipe
tsay nänipa aywaycar tincusquirgan
Etiopia nacionpita juc runawan. Payga
Etiopia nacionchö reina Candacipa gellë
tsaragnin väleg runam cargan. Tayta
Diosta adorag Jerusalenman
aywanganpitam tsay runaga
cuticuycargan beschacuna sutayangan
carrëtanchö, Bibliachö unay profëta
Isaias gellgangancunata liyiraycar.
29Tsaymi Felipita Espiritu Santo
nirgan: “Ayway, witipay carrëtachö
aywaycag runaman” nir.
30Tsay ningannö aywarmi Felipe
wiyargan tsay Etiopia runa Isaias

gellgangancunata liyiraycar
aywaycagta. Tsaymi Felipe tapurgan:
“Jau amïgu, ¿tantiyanquicu tsay
liyiycangayquita?” nir.
31Tsaynö niptinmi tsay runa nirgan:
“Pipis mana tantiyatsimaptinga
¿imanöparä tantiyashä? ¿Gam manacu
yarcarcamunquiman cayman
tantiyaycatsimänayquipä?” nir.
32Tsay runa liyiycanganga caynömi
gellgaraycargan:

“Wanutsiyänanpä üshata
apayangannömi payga apashga
canga.
Millwanta rutuyaptin üsha mana
gayaragnömi payga upällalla
canga.
33 Burlacur manacagta niyaptinpis
pipis manam favornin
sharcungatsu.
Salvacogta wanutsirnin alläpa cag
jutsatam rurayanga”.

34Tsaynam tsay Etiopia runa Felipita
tapurgan: “Tantiyaycatsillämay, taytay.
Profëta Isaias cayta gellgar ¿pipätä
gellgargan, quiquinpäcu o jucpäcu?”
35Tsaymi Felipe tantiyatsirgan tsay
liyiycangan Señor Jesucristupä
gellgaraycanganta y paylla runacunata
salvananpä Tayta Dios cachamunganta.
36Tsaypitanam aywaycäyanganchö
yacuta tariycurnin tsay Etiopia runa
nirgan: “Caychö yacu caycaptinga
¿manatsurä juclla
bautizaycallämanquiman, taytay?” nir.
37 [Tsaymi Felipe nirgan: “Llapan
shonguyquiwan rasunpa criyicuptiquega
bautizashayqui ari”.
Tsaynö niptinnam Etiopia runa
nirgan: “Criyillämi Jesucristo Tayta
Diospa tsurin canganta” nir.]
38Tsaynam aywaycangan carrëtanta
ichiscatsir yacuman yarpuyargan.
Nircur tsaychömi tsay runata Felipe
bautizargan. 39,40Yacupita
yargusquiyaptinnam Espiritu Santo
Felipita jinallanchö illacascatsirgan.
Tsaypita Etiopia runaga Felipita
mananam ricargannatsu. Payta manana
ricarpis cushishgam aywacurgan.
Felipinam Azoto marcachöna
ricacusquir marcan marcan purirgan
Diospa alli willacuyninta willacurnin
Cesarea marcaman changanyag.

Jesucristuta Saulo chasquicungan
(Hechos 22.6-16; 26.12-18)

9 1,2Tsayyagnam Sauloga Jesusman
criyicogcunata wanutsiyta
munarnin aywargan mandacog cag
sacerdötiman ordenninta mañag.
Ordenta goycuyaptinnam
*goricäcuyänan wayicunaman chaycur
warmitapis ollgutapis prësur apayargan
Jerusalenman.
3Tsay ordenwan Damasco marcaman
yaycuraycaptinnam illagpita payman
ciëlupita chipicyaycamurgan. 4Tsaynö
chipicyaycamuptinmi patsaman Saulo
ishquisquirgan. Tsaychönam wiyargan
ciëlupita caynö nimogta: “Saulo, Saulo,
¿imanirtä nogaman criyicamogcunata
chiquir gaticachaycanqui?” nir.
5Tsayta wiyaycurnam Saulo tapurgan:
“¿Pitä canqui, taytay?”
Niptinnam nimurgan: “Nogaga
Jesusmi cä. Nogaman criyicamogcunata
gaticacharnin nogatam
chiquiycämanqui. 6Canan sharcur
aywaycangayqui Damasco marcaman
sïgiy. Tsayman chaycuptiquim
niyäshunqui imata ruranayquipä
cagtapis” nir.
7Sauluwan aywag runacunaga tsaynö
parlamunganta wiyarpis manam pitapis
ricayargantsu. Itsanga feyupam
mantsacäyargan. 8Tsaypitaga Saulo
gaprayashganam sharcurgan. 9Tsaymi

paywan aywag runacunallana
jancharcur chätsiyargan Damasco
marcaman. Tsaychö quimsa junagmi
gaprayashgalla cacurgan. Manam
pachatapis micurgantsu ni yacutapis
upurgantsu.
10Damascuchömi cargan
Jesucristuman criyicog Ananias jutiyog
runapis. Paytam Jesucristo yuripaycur
nirgan: “¡Ananias!”
Niptinmi pay nirgan: “Caychö
wiyaycälläm̈i, taytay” nir.
11Tsaynö niptinmi Jesus nirgan:
“Canan ayway ‘Derëcha’ ningan cällipa.
Judas jutiyog runapa wayinman
chaycurga tapucunqui Tarso marcapita
Saulo jutiyog runapä. Tsay wayichömi
Tayta Diosman pay mañacuycan.
12Mañacuycanganchömi ricashurguyqui
payman yaycurir gapra caycanganpita
yapay ricananpä maquiquita payman
churaycagta”.
13Niptinmi Ananias nirgan: “Payman
aywaytaga mantsarïmi, taytay. Pï may
runapis willayämashgam tsay runa
pasaypa wanutsiyämayta munar
chiquiyämanganta. Tsaynömi
willayämashga Jerusalenchöpis
gamman criyicogcunata gaticachar
pasaypa maltratanganta. 14Cananpis
mandacog sacerdötipa ordenninwanmi
cay marcaman shamushga gamman
criyicogcunata prësur apananpä”.
15Tsaymi Jesus nirgan: “Imanö
captinpis ama mantsacuytsu aywaylla.
Tsay runataga acrargö nogapä
willacunanpämi. Paymi willapanga
juclä nacion runacunata, puëdeg
autoridänincunata, y Israel
runacunatapis. 16Payga noga raycurmi
mandangäcunata rurar imayca
ñacacuytapis päsanga”.
17Tsaynam Ananias aywargan Saulo
caycangan wayiman. Tsayman
chaycurnam Saulupa umanta yataycur
nirgan: “Waugi Saulo, shamuycaptiqui
nänichö yuripäshogniqui Señor Jesusmi
cachamashga gapra caycangayquipita
allïtsinäpä y Espiritu Santupa
poderninwanna canayquipä” nir.
18Tsay Ananias parlayta
ushasquiptinmi jinan öra Saulupa ñawin
tsaparag shicwasquiptin
ricachacusquirgan. Nircur tsay örallam
bautizacurgan. 19Tsaypita pachan
micurcuptinnam callpan yuririrgan.
Nircur tsay Damasco marcachö atsca
junagrämi Jesusman criyicogcunawan
goyargan.

Jesucristupä Damascuchö Saulo willacur gallangan

20Tsaypitanam Saulo willacurna
gallaycurgan Israel runacuna
goricäcuyänan wayincunachö: “Jesusga
rasunpa Tayta Diospa tsurinmi” nir.
21Tsaymi llapan wiyagcunaga
espantashga “¿Imanö?” nir ricarar
niyargan: “¿Manacu cay runaga
Jesusman criyicogcunata
Jerusalenchöpis prësur imarrä cashga?
¿Manacu caymanpis shamushga
paycunata prësu tsaricur mandacog
sacerdöticunaman apananpä?” nir.
22Peru Saulutaga imanö captinpis
Tayta Diosmi cada junag yanapargan
Jesucristo salvacog canganta mana
mantsacuypa willacunanpä. Tsaymi
Damascuchö Israel runacuna pasaypa
yarpachacuyargan: “¿Cay runaga
allitatsurä o mana allitatsurä
nicämantsicpis?” nirnin.

Israel runacunapa maquinpita Saulo geshpingan

23Tsaycuna päsariptinnam Israel
runacuna willanacuyargan Sauluta
wanutsiyänanpä. 24Wanutsiyta munarmi
pagasta junagta paycuna shuyacuyargan
marcaman yaycuna portädachö. Tsaynö

wanutsiyta munayangantaga Saulo
musyasquirganmi. [25]Tsaymi juc pagas
Jesusman criyicogcuna Sauluta
shicraman wiñarcur jatun murälla[p]
jananpa wascawan cacharpayämurgan
geshpicunanpä.

Saulo Jerusalenchö willacungan

[26]Tsaypita Jerusalenman Saulo
chaycurnam Jesusman criyicogcunawan
imaycanöpa goricayta munargan. Peru
paycunaga llapanmi goricaytaga
mantsariyargan criyicog tucuycanganta
yarpar. [27]Tsaynö mantsariyaptinmi
apostolcunaman Sauluta amïgun
Bernabe pushargan. Chaycatsirnam
paycunata willapargan Señor Jesus
nänichö Sauluta yuripar parlapanganta.
Nircurmi willapargan Damascuchö
mana mantsacuypa Jesuspä Saulo
parlanganta. [28]Bernabe tsaynö
willacuriptinrämi apostolcuna Sauluta
chasquiyargan. Tsaypitanam
Jerusalenchö paycunawan Saulo
purirgan. Runacunatapis mana
mantsacuypam willapargan
salvayänanpä Jesucristuta Tayta Dios
cachamunganta. [29]Tsaychö griegu
idiöma parlag Israel runacunawanpis
rimanacurmi parlargan Jesucristupä.
Tsay runacunam itsanga wanutsiyta
munayargan. [30]Tsaynö wanutsiyta
munayanganta musyasquirmi tsaychö
criyicogcuna Sauluta apayargan Cesarea
marcaman. Tsaypitanam quiquinpa
marcan Tarsuman aywacunanpä
despachariycuyargan.

[31]Tsay witsanga Jesusman
criyicogcunata mananam autoridäcuna
prësu tsaritsiyargannatsu. Tsaynöpanam
Judea, Galilea, y Samaria
provinciacunachöpis criyicogcuna allina
cawacuyargan. Cada junagmi
yachacuyargan Señor Jesucristupa
willacuyninta pay munangannöna
cawayänanpä. Tsaynömi Espiritu Santo
tantiyatsiptin Jesucristuta mas atscagna
chasquicuyargan.

Lida marcachö Eneasta Pedro allïtsingan

[32]Maytsaypapis Jesucristuman
criyicogcunata watucar purirmi Pedroga
Lida marcamanpis chargan.
[33]Tsaychömi tarirgan juc runa Eneas
jutiyogta. Tsay runam pullan cuerpun
wanushga captin puwag (8) wata
cämallanchö jitaräcurgan. [34]Tsaynöta
tariycurmi Pedro nirgan: "Eneas, Señor
Jesucristum allïtsishunqui. ¡Sharcur
gopiquita goriy!" nir.

Tsaynam Eneas jinan öra
sänuyashgana sharcurgan. [35]Tsaymi
Lida marcachö tärag runacuna y Saron
marcachö tärag runacuna tsay Eneas
runa sänuna caycagta ricaycurnin
Jesucristuta chasquicuyargan.

Wanunganpita Dorcas cawarimungan

[36]Tsay Pedro puringan witsanmi Jope
marcachö Dorcas[q] jutiyog warmipis
Jesucristuman criyicog cargan. Tsay
warmega imaypis allicunata rurarmi
pobricunata yanaparnin cawag. [37]Tsay
junagcunanam Dorcas geshyarnin
cämaman ujurpog cagga wanucurgan.
Tsaynam ayanta armatsipacusquirna
sutayargan altusman. [38]Jope marcapita
Lida marca cercallana captinmi Lidachö

---

p 9.25 Unay tiempu Israel quinran marcacunaga entërunpa altuyag corralashgam cargan. Tsaynöpam defiendicuyag chiquinacuyangan marcacunapita. **q 9.36** "Dorcas" niyanmi griegu idiömachöga y hebreu idiömachönam "Tabita" niyan. Tsay ishcan juticunaga "lluytsu" ninanmi.

Pedro caycanganta musyar ishcay
runacunata cachayargan payta rugar
pushayämunanpä.
39Tsaymi Pedro paycunawan
aywargan. Chaycuptinnam
päsatsiyargan Dorcaspa ayan
sutaraycangan cagman. Tsaychömi atsca
viüdacunapis goriraycäyargan
wagarnin. Tsay wagaycagcunanam
Pedruta ricatsiyargan tsay viüdacunata
Dorcas cuyaparnin rurapangan
röpancunata. 40Tsaynam Pedro tsaychö
caycagcunata wagtaman gargurir
gonguricuycur Tayta Diosman
mañacurgan. Mañacurirnam wanushga
caycag warmita nirgan: "¡Dorcas,
sharcuy!" nir. Tsaynö nisquiptinmi
wanushga caycanganpita juclla
cawarircamur Pedruta ricärir
jamarcamurgan. 41Pedro maquinpita
tsarircurnam sharcatsirgan.
Tsaypitanam wagtachö caycagcunata
Pedro gayargan Dorcas cawamunganta
ricayänanpä.
42Tsay cawarimungantaga runacuna
musyayargan entëru Jope marcachömi.
Tsaynöpam Señor Jesucristuta atscag
chasquicuyargan. 43Tsay marcachö
atsca junagrämi Pedro quëdacurgan
suëla rurag Simonpa wayinchö.

Pedruta Cornelio gayatsingan

10 1Cesarea marcachömi tärargan
juc runa Cornelio jutiyog. Payga
cargan "Italiano" ningan tröpapa
capitanninmi. Tsay tröpachömi juc
pachac (100) soldäducuna cargan. 2Tsay
capitanga wayinchö castancunawan
wätaynincunawanpis Tayta Diosman
mañacurmi cawacog. Tsaynö alli
cawacog cayninwanmi faltapacogcunata
imaycanwanpis yanapag. 3Juc junagnam
tardi mallway öranö caycaptin Cornelio
ricasquirgan Tayta Diospa *angelninta.
Tsay angelmi nirgan: "¡Cornelio!"
4Tsaynö niycuptin pasaypa
mantsacashga ricaraycanganchömi
angelta tapurgan: "¿Imatatä
munallanqui, taytay?" nirnin.
Tsaynö niptinmi angel nirgan: "Tayta
Diosmi wiyashurguyqui
mañacungayquita y pobricunata
yanapangayquitam ricashurguyqui.
5Cananga Diospa willacuyninta
tantiyatsishunayquipä cachacuy
runacunata Jope marcaman Pedruta
pushayämunanpä. 6Payga patsaraycan
suëla rurag Simonpa wayinchömi. Tsay
suëla rurag runapa wayinga lamar
cuchunllachömi".
7Tsaynö nisquir angel
aywasquiptinnam Cornelio gayargan
ishcay empliyäduncunata y Tayta
Diosman mañacog juc yäracuy
soldädunta. 8Paycunatam angel
ningancunata shumag willaparcur
cachargan Jope marcaman.
9Tsaynam waraynin pullan junagnöna
caycaptin Corneliupa cachancuna
marcaman yaycuraycäyarganna.
Pedroga wayi jananmanmi yarcushga
caycargan Tayta Diosman
mañacunanpä. 10Almorzay öra
captinnam Pedroga mallagacuycurgan.
Tsaynö micuyta munar
shuyacuycangantam Tayta Diosman
mañacuycargan. Nicangantanam
ricasquirgan ciëlu quicharaycämogta.
11Tsaynam ciëlupita jatuncaray jacu
nirag chuscun puntanpita watashga
uraycämogta ricasquirgan. 12Ñöpanman
rataycuptin ricaycunanpänam canä
Israel runacuna mana micuyänanpä cag
imaycaläya animalcuna, pishgucuna, y
hasta lätaypa puregcunapis.
13Tsaychömi Pedro wiyanä ciëlupita
Tayta Dios caynö nimogta: "Pedro,
tsaycunata pishtascärir micuy" nir.
14Tsaynam Pedro ninä: "Taytay,
manam cay animalcunataga noga

micümantsu. Manachä imaypis
micurgötsu mana micuyänäpä
niyämangayqui cagcunataga”.
15Tsaynö niptinnam yapay nimunä:
“Micunayquipä nicaptëga ¿imanirtä
mana micogga canquimantsu?” nir.
16Pedruta tsaynö quimsa cutim
ricatsir nimunä. Nircurnam Tayta Dios
tsay jacuta llapan animalcunatawan
ciëlupa cutitsicurgan.
17Tsaynam Pedro yarpachacurgan:
“¿Imapärä cayta ricatsimashga?” nir.
Tsaynö yarpachacuycaptinmi Cornelio
cachacungan runacuna chäriyargan
posadaraycangan wayiman.
18Chaycurnam tapucuyargan:
“Tapucuyälläshayqui, taytay. ¿Pedro
caychöcu patsarällan?” nir.
19Tsayyagga ricangancunatam Pedro
pasaypa yarpachacuycargan. Tsaynö
yarpachacur caycaptinmi Espiritu Santo
payta nirgan: “Quimsag juclä mana
Israel runacunam ashiycäyäshunqui.
20Ras sharcur yarpuy paycunawan
aywanayquipä. Ama mantsariytsu.
Nogam paycunata cachamurgö” nir.
21Tsaynam wayi jananpita
yarpascamur tsay runacunata Pedro
nirgan: “Tsay ashiycäyangayqui runaga
nogallächä callä. ¿Imallapätä
miñishtiyämanqui?” nir.
22Tsaymi paycuna niyargan: “Capitan
Cornelium cachayämashga gamman
shayämunäpä, taytay. Payga alli runam.
Tayta Diosta cäsurninmi runacunawanpis
allilla cawan. Tsaynö captinmi payta
cuyayan Israel runacunapis. Gamta
capitanpa wayinman pushayänäpäshi
Tayta Diospa angelnin yuripasquir
nishga. Tsayshi aywayculläshun Diospa
willacuyninta yachaycatsinayquipä”.
23Tsaynam tsay runacunata Pedro
patsatsirgan posadarangan wayiman.
Tsaypita warayninnam Pedro
aywargan Cornelio cachacungan
runacunawan. Paycunawanmi
aywayargan tsay Jope marcapita
waquin criyicogcunapis.
24Aywayanganpita warayninrämi
chäyargan Cesarea marcaman. Paycuna
chäyänanpäga castancunawan y
cuyanacungancunawanpis wayinchömi
Cornelio shuyaraycäyargan Pedruta
chasquiyänanpä. 25Chaycuptinnam
Cornelio yargamurgan saludananpä.
Nircurnam maquinta tsogpacurcur
Pedrupa ñöpanman gonguricuycurgan.
26Tsaymi Corneliuta Pedro nirgan:
“Cornelio, sharcuy. Nogapis gamnö
runallam cä” nir.
27Tsaypitanam Corneliuwan parlar
wayinman yaycuycarna tarirgan atsca
runacuna goricashga caycäyagta.
28Tsaynam Pedro nirgan: “Gamcuna
musyayanquim üsücunachö Israel
runacunawan juclä runacuna mana
juntacäyänäpä cagta ni
wayincunamanpis mana yaycuyänäpä
cagta. Tsaynö caycaptinpis Tayta
Diosmi revelamar tantiyatsimashga
mana Israel runacunamanpis chänäpä
cagta. 29Tsaymi gayatsimaptiqui juclla
shamurgö. Canan mä, nimay ari imapä
gayatsimangayquitapis, taytay”.
30Tsaymi Cornelio nirgan: “Chuscu
junagnam canannö tardipaypa
mañacuycaptï röpanpis chipipiptinrä juc
runa yuripämangan. 31Tsay runam
nimargan: ‘¡Cornelio! Tayta Dios
wiyashgam mañacungayquicunata.
Ricashgam pobricunata
yanapangayquitapis. 32Canan cachacuy
runacunata Jope marcachö caycag
Pedruta pushayämunanpä. Paymi
tantiyatsishunqui Diospa willacuyninta.
Y posadaraycan suëla rurag Simonpa
wayinchömi. Simonpa wayinga lamar
cuchunchömi caycan’. 33Tsaynö
nimaptinmi juclla cachacamurgä
pushaycayämushunayquipä.

Shamungayquita pasaypam
cushicuyällä, taytay. Caychö
llapäcunam goricashga shuyaraycäyargö
Tayta Dios nishungayquicunata
willapaycayämänayquipä”.

Corneliupa wayinchö Pedro willacungan

34Tsaynam Pedro parlar gallaycurgan
caynö nir: “Tayta Diosga
musyatsimashgam maytsaychö
imaycaläya runacunatapis cuyanganta.
35Payga cuyapanmi imayca ricog
runatapis munangannö cawag cagtaga.
36Musyangayquinöpis Israel
runacunamanmi Jesucristuta Tayta Dios
cachamurgan alli willacuyninta
willacuptin chasquicogcuna Tayta
Dioswan allina cawayänanpä. Y
Jesucristullam pitapis maytapis
juzganga. 37Jesucristo manarä willacur
gallaptinmi Juan Bautista Galilea
provinciachö runacuna
bautizacuyänanpä willacurgan. 38Tsay
witsanmi Nazaret marcapita Jesuspis
Tayta Diospa willacuyninta willacur
gallaycurgan. Payman Espiritu Santuta
Tayta Dios cachamurgan, tsay
poderwan imaycatapis allita ruranapä.
Tsaynam marcan marcan purirgan
geshyagcunata allïtsir, runacunapita
supaycunata gargur, y imayca allicunata
rurar”.
39,40“Nogacunam ricayargä
Jerusalenchö, Judea provinciachö, y
waquin marcacunachöpis Jesus llapan
rurangancunata. Y paytaga cruzchömi
wanutsiyargan. Tsaypita quimsa
junagtaga Tayta Dios cawatsimurganmi.
Tsaypitanam nogacuna cawaycagtana
ricayargä. 41Manam llapan runacunatsu
cawamunganta ricayashga, sinöga
willacuyänäpä Tayta Dios
acrayämangan cagcunallam. Tsaymi
wanunganpita cawamuptin paywan
micuyargö y upuyargö. 42Nircurnam
maytsaychöpis runacunaman Señor
Jesus cachayämashga willacur
musyatsiyänäpä wanushgacunata y
cawaycagcunatapis paylla juzgananpä
cagta. 43Tsayta willacuycäyangänöllam
Tayta Diospa willacognin unay
profëtacunapis Jesucristupäga
willacuyargan: ‘Tayta Dios
cachamungan salvacogta pipis
chasquicuptinga jutsancunapita
perdonashgam canga’ nir”.

Mana Israel runacunapis Espiritu Santuta chasquiyangan

44Corneliupa wayinchö Jesucristupä
Pedro willapaycaptinmi llapan
goricashga caycag runacunaman
Espiritu Santo chargan. 45,46Tsaychö juc
idiömacunapa parlatsiptinmi Tayta Dios
cuyacog canganta cushishgalla
alabayargan. Tsaynö parlayanganta
wiyarnam Pedruwan aywag Israel
runacuna espantacur niyargan: “¡Mana
Israel runa caycäyaptinpis Tayta Dios
paycunaman Espiritu Santuta
cachaycamushgam!” nir. 47Tsaynam
tsay Israel runacunata Pedro nirgan:
“Nogantsicnö paycunapis Espiritu
Santuta chasquicuycäyaptinga juclla
bautizashun” nir.
48Nircurnam Jesucristupa jutinchö
bautizacuyänanpä nirgan. Tsaypitanam
Corneliuwan goricäyag runacuna
Pedruta rugayargan juc ishcay
junagllapis paycunawan
goyäriyänanpärä.

Mana Israel runacunapis Jesucristuta chasquicuyanganta Pedro willacungan

11 1Mana Israel runacunapis Tayta
Diospa alli willacuyninta
chasquicuyangantaga Judea
provinciachö musyariyargannam

apostolcuna y waquin criyicogcunapis.
2,3Tsaymi Jerusalenman Pedro
cutiriptinna waquin Israel mayin
criyicog cagcuna parlacachar niyargan:
“¿Imanirtä mana Israel runacunapa
wayinman yaycuyarguyqui y
paycunawan juntacarcurrä
micuyarguyqui?” nir.
4Tsaynö niyaptinmi imanir
aywangantapis Pedro willapar
gallaycurgan: 5“Jope marcachö Tayta
Diosman mañacuycangächömi
ricasquirgä jatuncaray jacunö chuscun
puntanpa watashga ciëlupita
uraycämogta. 6Tsay jacuchömi canä
mana micunapä cag imaycaläya
animalcuna, pishgucuna, y hasta
lätaypa puregcuna. 7Tsaypitanam
wiyargä ciëlupita caynö nimogta:
‘Tsaycunata pishtascärir micuy’ nir”.
8“Tsaynö nimaptinmi nirgä: ‘Manam
cay animalcunataga noga micümantsu,
taytay. Imaypis manam micurgötsu
mana micunäpä permitingayqui
cagcunataga’”.
9“Tsaynö niptïnam ciëlupita yapay
nimargan: ‘Micunayquipä nicaptëga
¿imanirtä mana micogga
canquimantsu?’ 10Tsaynö quimsa cuti
niscamarmi tsay jacuta ciëlupa
cutitsicurgan”.
11“Tsay öram patsaraycangä wayiman
nogata ashiyämarnï chäyämurgan
quimsa runacuna Cesarea marcapita.
12Tsaynam Espiritu Santo nimargan
mana mantsacuypa paycunawan
aywanäpä. Y caychö caycag jogta
waugicunawanmi aywayargä. Llapämi
tsay gayatsimagnï mana Israel runapa
wayinman yaycuyargä. 13Tsaychömi
Cornelio willayämargan wayinchö
Diospa angelnin yuripasquir caynö
ninganta: ‘Cornelio, cachacuy Jope
marcaman Pedruta pushayämunanpä.
14Paymi nishunqui wayiquichö
llapayquicuna imanöpa
salvacuyänayquipä cagtapis’ nir”.
15“Tsaynö Cornelio parlar
ushariptinnam nogapis Jesucristupä
willapar gallaycurgä. Tsaychönam
nogantsicman Espiritu Santo
shamungannölla paycunamanpis
chascamurgan. 16Tsay öram noga
yarpacurcurgä Jesucristo caynö
nimangantsicta: ‘Juan Bautistaga
yacullawanmi bautizargan runacunata.
Tayta Diosmi itsanga Espiritu Santuwan
bautizayäshunqui’ ninganta. 17Tsay
ningannöllam Jesucristuman criyicur
yäracuynintsicpa Espiritu Santuta Tayta
Dios nogantsicmanpis cachamushga.
Paycunamanpis tsaynölla
cachaycämuptinga nogaga ¿pinatä cä
Tayta Dios ruranganta
michäcunäpäga?”
18Tsaynö Pedro willapäriptinnam tsay
parlacachagcuna shumag tantiyacurir
cushicurnin niyargan: “Tsayöraga mana
Israel runacunapis jutsancunata
jagirirnin perdonta chasquirnam,
¡Diosnintsicpa ñöpanchöna mana
ushacag cawaychö cawayanga!” nir.

Antioquiachöpis Jesucristuta runacuna chasquicuyangan

19Estebanta wanutsiyanganpitaga
Israel runacunapa autoridänincuna
Jesusman criyicogcunata prësutsir
maltratarmi gallaycuyargan. Tsaymi
Jesusman criyicogcuna Jerusalenpita
wacpa caypa geshpir aywacuyargan
Fenicia marcacunaman, Chipre islaman,
y Antioquia marcamanpis. Tsay
marcacunaman chaycurmi Israel
mayincunallata willapäyargan
salvayänanpä Jesucristuta Tayta Dios
cachamunganta. Mana Israel
runacunataga manam pitapis
willapäyargantsu. 20Imanö captinpis
Chipripita y Cirenipita Antioquiaman

aywag criyicogcunam itsanga mana
Israel runacunatapis willacuyargan
Jesucristuta chasquicur salvacuyänanpä
cagta. 21Paycunatam Tayta Dios shumag
yanapargan tsaynö willacuyänanpä.
Tsaynöpam imayca llutan
ruraynincunata jagirir Jesucristuta
atscag chasquicuyargan.
22-24Tsayta wiyarninmi apostolcuna
Jerusalenpita Bernabeta cachayargan
Antioquiaman. Bernabega
Diosnintsicman shumag yäracog runam
cargan. Payga Espiritu Santo
munangannömi imaypis cawacog.
Antioquiaman Bernabe chaycurmi
ricargan runacuna Jesucristuta imanö
chasquicuyangantapis. Tsaymi
cushicurnin paycunata masrä
valoratsirgan Jesucristo munangannö
imaypis cawayänanpä. Tsaychö Bernabe
shumag yachatsiptinmi mas atsca
runacuna Jesucristuta chasquicuyargan.
25Tsaypitanam Tarso marcamanna
Bernabe aywargan Sauluta
Antioquiaman pushamunanpä.
26Antioquiaman paywan cutiycurnam
juc wata entëru tsaychö ishcan
täräyargan runacunata yachatsirnin.
Antioquia marcachö runacunarämi
Jesusman criyicogcunata
“Cristiänucuna” niyta gallaycuyargan.
27Tsay junagcunam Tayta Diospa
willacognin profëtacuna Jerusalenpita
chäyargan Antioquiaman.
28-30Tsaychömi juc profëta Agabo
jutiyogta Espiritu Santo musyatsirgan
ima päsananpä cagtapis willacunanpä.
Paymi willacur nirgan: “Feyupa
muchuymi canga maytsaychöpis” nir.
Tsaynö niptinmi Jesusman criyicogcuna
willanacuyargan imaycatapis
canganpita gorircur Judea provinciachö
criyicogcunaman apatsiyänanpä. Tsay
goriyangancunatam Bernabewan Saulo
apayargan Judea provinciaman.
Tsaychönam Señor Jesuspa
willacuyninta yachatsicogcunaman
entregayargan paycunana muchuy
tiempu chämuptin aypuyänanpä. Agabo
ningannöllam rasunpaypapis muchuy
cargan rey Claudio Romachö maytsay
nacioncunata mandangan witsan.

Carcelchö Pedro wichgarangan

12 1Tsay witsanmi Jerusalenchö
Jesusman criyicogcunata rey
*Herodes prësutsir caycargan.
2Tsaychömi apostol Juanpa waugin
Santiagutapis espädawan
wanutsiyänanpä mandargan.
3Santiaguta wanutsiyanganta
musyasquirnam Israel runacuna
cushicuyargan. Tsaymi levadüraynag
tantata micuyänan *Pascua fiesta
semäna Pedrutapis tsaritsirgan
wanutsiyänanpä. 4Pedruta prësu
tsariscatsirnam Herodes wichgatsirgan
carcelman. Tsaychönam chunca jogta
(16) soldäducunata churargan chuscu
chuscuyan trocanacur cuïdayänanpä.
Herodespa yarpayninga cargan Pascua
fiesta ushayrä Pedruta carcelpita
jipisquir chiquegnin Israel
autoridäcunaman entregaycuymi.
5Antis Jesusman criyicogcunaga
Pedro wichgaraycaptin Tayta
Diosmanmi pasaypa rugacur
mañacuycäyargan.

Carcelpita Pedruta angel jipingan

6Israel autoridäcunaga listunam
caycäyargan waraynin Pedruta
wanutsiyänanpä. Payga cadinawan
watashgam punuycargan ishcay
soldäducunapa chöpinchö. Waquin cag
soldäducunanam täpaycäyargan carcel
puncuchöna. 7Tsaynö caycaptinnam
Tayta Dios cachamungan angel
atsicyarrä Pedruta yuripasquir wap
ricchascatsir nirgan: “¡Apurä sharcuy,

Pedro!” Niycuptin jinan öram Pedrupa
maquinpita cadinacuna gotucasquirgan.
8Tsaypitanam angel yapay nirgan:
“Ras wachacacuy. Llangiquitapis
jaticuy” nir. Jaticuriptinnam angel
nirgan: “Punchuyquita jaticurcur
gepalläta yargamuy” nir.
9Tsaynam angelpa gepallanta Pedro
aywargan. Peru manam allillaga
cuentata gocurgantsu, suëñuycanganllata
yarpar rasunpaypa yarguycangantaga.
10Päsarirgannam soldäducuna
täpaycäyaptin ruri cag puncucunatapis.
Nircur wagta cag jërru puncuman
chäriyaptin tsay puncupis quiquillanmi
quichacasquirgan. Tsaynam wagtamanna
yargusquiyargan. Tsaypitanam juc
esquïnata aywaycäyaptinna angel
illacasquiptin japallanna ticrasquirgan.
11Tsaynam sïga Pedro rasunpa
yarguycanganta tantiyasquir nirgan:
“Cananmi itsanga rasunpaypa musyä
Tayta Dios angelninta jipimänanpä
cachaycamunganta. Tsaynö cachamurmi
salvaycamashga Herodespa maquinpita
y tsaynölla Israel autoridäcuna
wanutsiyämänanpä cagpitapis” nir.
12Tsaycuna päsanganta
tantiyacurirnam Pedro aywargan
Marcospa[r] maman Mariapa wayinman.
Tsaychöga atscag goricaycurmi Pedrupä
Tayta Diosman mañacuycäyargan.
13Tsay wayiman chaycur sawan puncuta
Pedro tacacusquiptinnam yargamurgan
Mariapa empliyädan Rode jutiyog jipash,
pï cangantapis ricananpä. 14Pedrupa
vozninta wiyaycurnam pasaypa
cushicurnin puncutapis manarä
quichapar cörrilla cutirgan puncuchö
Pedro caycagta willacunanpä.
15Tsaynö willacuptinnam rurichö
caycagcuna niyargan: “¿Imanöpatä
payga canga? ¿Löcacu canqui o imam?”
nir.
Niyaptinpis “Manam ari. ¡Rasunpaypa
Pedrum caycan!” nirganmi.
Tsaynam paycuna niyargan: “Manam
payga canmantsu. Angel parlamog
imatachir wiyapacaycamurguyqui” nir.
16Tsaynö ninacuyanganyagga
masrämi Pedro puncuta tacacur
gayacurgan. Tsaypita quichasquir
Pedruta ricaycurnam itsanga espantacur
mantsacäcuyargan. 17Tsaynam
maquillanwan upällacuyänanpä sëñasta
rurapärirnin willapargan carcelpita
imanöpa yargamungantapis.
Tsaypitanam nirgan: “Carcelpita Tayta
Dios jipimangantaga willapäyay
Santiagutawan waquin cag
criyicogcunatapis” nir. Tsaypita
yargurirnam aywacurgan
jucläcunapana.
18Patsa wararcuptinnam Pedruta
cuïdag soldäducuna ima päsangantapis
mana tantiyar quiquin pura
tapunacuyargan: “¿Maytä Pedroga?”
nirnin. 19Carcelchö mana
tariycuyaptinnam Herodes
soldäduncunatawan maytsaypapis
ashitsirnin cachargan yapay prësu
tsariyänanpä. Mana
tsariycayämuptinnam quiquincunata
wanutsiyänanpäna nirgan. Tsaypitanam
Judea provinciachö caycanganpita
Herodes aywacurgan Cesarea marcaman
juc tiempupä tärag.

Herodes wanungan

20Cesareapa lädun quinran Tiro y Sidon
marcacunachömi muchuy cargan. Tsay
runacunawan Herodes rabyacushga carmi
tsay marcacunaman micuyta apayänanta
munargantsu. Tsaynam runacuna

---

r 12.12 Marcospa jucag jutinmi cargan Juan. Tsay Marcosmi Jesucristupä gellgargan Mushog Testamentuchö “San Marcos” ningan libruta.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

willanacuyargan Cesareaman Herodeswan
parlag aywayänanpä. Tsayman
chaycurnam rey Herodespa yanapagnin
Blasto jutiyog runawan amishtäta
rurayargan. Paynam Herodesman
pushargan parlacäshir caynö ninanpä:
“Tiro y Sidon runacuna rugacuyanmi alli
cawacuychöna cawacuyänayquipä”.
21 Tsaynam Herodes tsay Tiro y Sidon
marcapita aywag runacunawan juc junag
goricäyänanpä jitapargan. Tsay
jitapangan junag fiestamanrä camacashga
captinmi llapan goricashga runacunata
parlapänanpä jaticurgan mas allin cag
röpanta. Nircurnam mandacur jamacuna
*trönunman jamaycurnin runacunata
pasaypa shumag parlapaycamurgan.
22 Tsaynö parlamunganta wiyaycurmi
llapan runacuna gayararrä niyargan:
“¡Cay parlamogga diosmi, manam
runallaga canmantsu!” nir. 23 Tsaymi
Herodes cushicurgan tsaychö runacuna
“Gamga Diosmi canqui” niyaptin “Tayta
Diosllata alabayay” ninanpa rantin.
Tsaynö cushicunganpita jinan öram Tayta
Diospa angelnin manana allïtsiypa
geshyatsirgan. Tsay geshyawanmi
pachanta curu ushaycaptin wanurgan.
24 Tsayyagnam Diospa alli willacuyninta
willacuyaptin maytsaychöpis runacuna
Señor Jesucristuta chasquicurnin
atscagyäyargan.
25 Bernabewan Saulunam apayangan
caridäta[s] Jerusalenchö criyicog
pobricunata entregaycur Antioquiaman
cuticuyargan Marcosta pushacurcur.

Bernabetawan Sauluta Espiritu Santo acrangan

13 1 Antioquia marcachömi
Jesucristuman criyicogcunachö
cayargan Tayta Diospa willacuyninta
yachatsicogcuna. Paycunam cayargan
Bernabe, “Yana Runa” ningan Simon,
Cirenipita cag Lucio, Manaen, y Saulo.
Manaenwan rey Herodesga tsay
wayillachö shacshacogmi cayargan.
2 Juc junag Jesucristuman criyicogcuna
goricaycur mañacur ayunaycäyaptinmi
Espiritu Santo nirgan: “Bernabetawan
Saulutaga Tayta Diosmi acrashga alli
willacuyninta willacur puriyänanpä”
nir.
3 Tsaynö niptinmi bendisarnin
umancunaman maquincunata churaycur
paycunata yanapananpä Tayta Diosman
mañacuyargan. Nircurnam cachayargan
Jesucristupä willacur puriyänanpä.

Jesucristupä Chiprichö Pabluwan Bernabe willacur gallayangan

4,5 Tsaypitanam Espiritu Santo
ningannö willacuyänanpä aywar
Bernabewan Saulo chäyargan “Seleucia”
ningan marcaman. Marcostapis
pushayarganmi yanapagnincunapä.
Tsaypitanam *büquiwan aywayargan
Chipre islaman. Tsaypita Salamina
marcaman chaycurnam Israel runacuna
goricäcuyänan wayicunachö Diospa
willacuyninta willacur gallaycuyargan.
6 Tsaynö willacur entëru Chipre
marcacunapam puriyargan Pafos
marcaman chäyanganyag. Tsaychömi
tariyargan Israel runa Barjesus[t] jutiyog
brüjutapis. Payga “Diospa willacognin
profëtam cä” nirmi runacunata pasaypa
criyitsir ushag. 7,8 Tsay brüjoga
amishtäta rurargan Chipre isla
marcacunapa mandagnin Sergio
Pauluwanmi. Sergio Pauloga alli
yarpayyog runa carmi Bernabetawan
Sauluta gayatsirgan Diospa
willacuyninta willapäyänanpä. Paycuna

---

s 12.25 Tsay apayangan caridäpä masta musyanayquipä liyinqui Hechos 11.28-30.
t 13.6 Barjesuspa jucag jutinmi cargan Elimas.

willapäyanganta shumag tantiyacurmi
Jesucristuta chasquicuytana munargan.
Peru tsaynö chasquicuyta
munaycaptinpis tsay brüjoga
michäcurmi Sergio Paulo
chasquicunanta mana munargantsu.
9Tsaynö michäcuptinmi Saulo
ajanargan. (Saulupaga jucag jutin
cargan Pablum.) Tsaynö ajanarnam
Espiritu Santo yanapaptin tsay brüjuta
niycurgan: 10"¡Gamga ruraycanqui
Satanas munangantam! Tsaymi
Diosnintsicpa contran caycanqui.
¿Imanirtä Diospa willacuyninta
runacuna chasquicuyänanta
michäcunqui? 11Tsaynö cangayquipitam
Tayta Diospa castïgunwan gaprayanqui.
Manaran atsicyag patsata ricanquirätsu"
nir.

Tsaynö nisquiptinmi jinan öra tsay
brüju gapra ticrasquirgan. Tsaynam tsay
brüju rugacurgan pillapis mayllapis
jancharcur wayinman pushaycunanpä.
12Tsaynö gaprayanganta ricaycurmi
Sergio Paulo espantacurgan Diosnintsic
rasunpaypa poderyog canganta y jinan
öram Jesucristuta chasquicurgan.

Pisidia provinciachö Pablo yachatsicungan

13Tsaypitanam büquiman yarcurcur
Pablo aywargan yanapagnincunawan
Pafos marcapita Panfilia provinciachö
Perge marcaman. Tsaychö paycunata
jagiriycurmi Marcos cuticurgan
Jerusalenman. 14Pabluwan Bernabega
aywacuyargan Pisidia provinciachö cag
Antioquia marcamannam. Tsaychönam
*säbadu jamapay junag captin
paycunapis Israel runacuna
goricäcuyänan wayiman aywayargan.
15Tsaychönam Diospa palabranta liyir
ushasquir Bernabetawan Pabluta
tsaychö yachatsicogcuna niyargan:
"Waugicuna, imallapis
yachatsiyämänayquipä captinga
puntäcunaman shamusquir
yachaycatsiyällämay" nir.

16Tsaynam ñöpancunaman aywaycur
maquinta Pablo jayarirgan
upällacuyänanpä. Nircurmi nirgan:
"Israel runacuna y mana Israel
runacunapis, cay yachatsicuyangäta
shumag wiyayämay. 17Tayta Diosmi
unay *Abrahamta, Isaacta, y Jacobta
nirgan paycunapita miragcunata
imaypis yanapananpä. Tsay
ningannöllam Jacobpa willcancuna
Egiptuchöna mirayargan imaycayog
ricacuyanganyag. Nircurnam Tayta Dios
milagrucunata rurarnin Egiptuchö
ñacacuypita jipimurgan. 18Tsaypitam
chuscu chunca (40) watantin tsunyag
jircacunachö puriyargan. Tsaynö purir
Tayta Dios ningancunata mana
cäsucuyaptin pay castigarpis manam
ushacätsirgantsu. 19Tsaypitanam
'*Canaan' ningan marcacunaman
chätsirgan. Tsayman chaycatsirnam
ganchis (7) puëdeg marcacunata
ushacätsiyänanpä Tayta Dios
yanapargan. Tsaypitanam paycunata
tsay marcacunata raquinacuyänanpä
entregargan. 20,21Tsay llapancuna
päsargan chuscu pachac pitsga chunca
(450) watacunachöran".

"Tsaypitanam tsay runacuna
quejanacuyaptin arreglananpä Tayta
Dios churargan juezcunata. Tsaynam
willacognin profëta Samuel witsanna
juezcuna cananpa rantinga Tayta Diosta
rugacuyargan reynincuna
churapänanpäna. Tsaymi rey cananpä
Tayta Dios churapargan unay
Benjaminpa miragnincunapita Cis
jutiyog runapa tsurin Saulta. Paymi
chuscu chunca (40) wata rey cargan.
22Tsaypitanam Saulta rey cayninpita
jipisquir Tayta Dios troquin churargan
*Davidtana rey cananpä. Davidpäga

Tayta Dios caynömi nirgan: ‘Jesepa
tsurin Davidmi itsanga llapan
ningäcunata ruranga’ nir”.
23“Rey Davidpa miragnincunapitam
Tayta Dios cachamurgan Israel
nacionman auningan salvacogta. Tsay
salvacogga Jesucristum. 24Jesucristo
manarä willacur gallaptinmi Juan
Bautista Israel runacunata willar nirgan:
‘Jutsayquicunata jagirir bautizacuyay’
nirnin. 25Tsaypita yapaypis Juan
Bautistaga caynömi nirgan: ‘Salvacog
cangäta yarpaycäyaptiquipis manam
nogaga salvacogtsu cä. Runacunata
salvananpäga jucrämi shamunga.
Paymanga noga manam iwalätsu ni
imallanmanpis’ nir”.
26“Cananga Israel marca mayicuna y
mana Israel runacunapis, shumag
wiyayämay. Willacungäta chasquicurga
llapayquipis salvacuyanquim.
27Jerusalenchö runacuna ni
autoridänincunapis manam
tantiyayargantsu salvamänantsicpä
Jesucristuta Tayta Dios cachamunganta.
Tayta Diospa willacognin profëtacuna
Jesucristupä gellgayangancunata cada
säbadu jamapay junagchö liyiycarpis
manam shumagga tantiyayargantsu,
sinöga yarpäyargan Jesucristo runalla
cangantam. Tsaynö mana tantiyarmi
Jesucristuta wanutsiyargan. Tsay
wanutsiyanganwanmi Tayta Diospa
profëtancuna gellgayangan cumplirgan.
28Wanutsishga cananpä manam ni ima
jutsantapis tariyargantsu. Tsaynö
jutsanta mana tariycarpis *Pilatumanmi
entregaycuyargan imayca
jutsayogtanöpis wanutsishga cananpä”.
29“Tsaycuna ruracanganwanmi
llapanpis cumplirgan Tayta Diospa
willacognin unay profëtacuna niyangan.
Y cruzpita jipisquirmi Jesucristuta
cuyag runacuna pampayargan.
30Tsaypitaga Tayta Dios
cawatsimurganmi. 31Cawascamurnam
atsca cuti Señor Jesus yuripargan
Galileapita Jerusalenman paywan pureg
runacunata. Tsay runacunam Jesus
cawarimunganta willacuraycäyan llapan
runacunata”.
32,33“Tsaymi nogacuna caychö
caycäyä Diospa alli willacuyninta
gamcunata musyatsiyänäpä. Salvacogta
cachamunanpä Tayta Dios Israel
runacunata unay auningannöllam
cananga Jesucristuta cawaritsimurnin
cumplishga. Jesucristo salvacog rey
cananpä cagtanam ishcay cag
Salmuchöpis gellgayargan Tayta Dios
caynö ninganta:

‘Gamga cuyay tsurïmi canqui.
Cananmi rey canayquipä ningä
cumplishga’ nir”.

34“Diospa palabran gellgaranganchö
mastapis caynömi nimantsic:

‘Davidta auningäcunataga
llapantam cumplishä’ nir.

35Tsay auninganpämi Bibliachö juc
Salmutapis unay rey David caynö
gellgargan:

‘Cuyangayqui cagtaga manam
pamparanganllachöga
jagirinquitsu, ni ayantapis
ismunanta manam
munanquitsu’.

36Davidga manam tsaynö gellgargan
quiquinpätsu. Payta pampaycuyaptin
ayanga ismurganmi. 37Peru Jesuspa
ayanmi itsanga ismushgatsu. Tayta Dios
payta cawatsimushga captin tsaynöpam
cumplishga rey David unay gellgangan”.
38“Llapayqui waugicuna panicuna,
canan ningäta shumag tantiyacuyay.

Tayta Dios cawatsimungan Jesucristuta
chasquicuyaptiquim jutsayquicunata
perdonayäshunqui. [39]Tsaynö
perdonayäshunquillam Moises
gellgangan leycunata cumpliyta mana
puëdiyaptiquipis. [40,41]Jesucristuta mana
chasquicog cagmi itsanga castigashga
canga. Tsay mana chasquicogcunapämi
Tayta Diospa willacognin unay
profëtacunapis caynö gellgayargan:

‘Tayta Dios ninganta mana
cäsucogcuna,
pasaypa castigashga cayänayquipä
cagta musyayay.
Mana ichicllapis
yarpäyangayquicunatam rurashä
castigashga cayänayquipä’”.

Tsaynam Bernabewan Pablo tsaynö
willapäcur niyargan: “Cuïdacuyay
gamcunapis. Pagtatä Jesucristuta mana
chasquicuyangayquipita castigashga
caycäyanquiman”.
[42]Tsaynö nisquirmi goricäcuyänan
wayipita yargucuyargan. Peru alli
yachatsicuyashga cayaptinmi paycunata
rugayargan jucag cag säbadupis yapay
yachatsicuycuyänanpä. [43]Goricäcuyänan
wayipita yargucuyaptinnam tsay Pisidia
provinciachö tärag Israel runacuna y
waquin jinan runacunapis Pablupa y
Bernabepa gepanta atscag aywayargan.
Paycunatam Pablo valoratsirgan
cuyapäcog Tayta Diosman imaypis
criyicur cawayänanpä.

Pisidia provinciachö mana Israel runacunatana Pablo yachatsingan

[44]Tsaypita yapay cag säbadu jamapay
junagchönam tsay marcachö atsca
runacuna goricäyargan Diospa
willacuyninta wiyayänanpä. [45]Tsaynö
goricäyanganta ricaycurmi mandacog
Israel runacunaga Pablupa
yachatsicuyninpä “Llullacogmi” nir
contran sharcuyargan.
[46]Tsaynö niyaptinmi Bernabewan
Pablo mana mantsacuypa niyargan:
“Israel runacuna cayaptiquim
gamcunatarä puntata Diospa
willacuyninta willapäyä. Tayta
Dioswanna cawayänayquipä cagta
willapäyaptïpis gamcuna manam
chasquicuyanquitsu. Tsaynö cayaptiqui
cananga juccunatana willapäyäshä.
[47]Llapan runacunata willapäyänätam
Tayta Diosga munan. Palabran
gellgaranganchöpis caynömi nican:

‘Israel runacunaman willacuynïta
churargö llapan nacioncunaman
chätsiyänayquipämi.
Willapäyangayquita chasquicurmi
maytsaychöpis runacuna
salvacuyanga’ nir”.

[48]Tsaynö Pabluwan Bernabe
parlayanganta wiyarmi mana Israel cag
runacuna pasaypa cushicuyargan,
paycunapäpis salvacion canganta
tantiyarnin. Tsaymi Señor Jesusman
criyicurnin Tayta Dios acrangan
cagcuna willacuyninta chasquicuyargan
gloriachöna cawayänanpä.
[49]Tsaynömi Diosnintsicpa willacuyninga
tsay Pisidia quinran marcacunapa
musyatsicush cargan. [50]Tsaymi mandacog
Israel runacunaga Diosman mañacog
warmicunata y marca autoridäcunatapis
aquishaparnin sharcatsipäyargan
Bernabetawan Pabluta chiquiyänanpä.
Tsaynö chiquiparninmi Israel runacuna
Bernabetawan Pabluta garguyargan tsay
marcacunapita. [51]Tsaynö garguyaptinmi
chaquincunachö polvuta tapsicusquir
aywacuyargan caynö nir: “Willapäyangäta
mana chasquicuyangayquichöga alfin
quiquiquicunanam jutsayog cayanqui
Tayta Dios castigayäshunayquipä”.

Nisquirnam Iconio marcapana
aywacuyargan.
52Jesusman criyicogcunaga Espiritu
Santo imaycachöpis yanapaptin
cushishgam cawacuyargan.

Iconio marcachö Bernabewan Pablo Jesucristupä willacuyangan

14 1Iconio marcachöna caycarnam
Bernabewan Pablo aywayargan
Israel runacuna goricäcuyänan wayiman.
Tsaychö shonguncunaman yaycog
yaycog parlapaycuyaptinmi Israel
runacuna y mana Israel runacunapis
Jesucristuta chasquicuyargan. 2Tsaynö
chasquicuyaptinmi waquin cag Israel
runacuna ajanarnin mana Israel
runacunata sharcatsipäyargan Jesusta
chasquicogcunata chiquiyänanpä.
3Tsaychömi Bernabewan Pablo juc
ishcay semäna cayargan. Paycunaga
Diosnintsicman yäracurninmi pitapis
mana mantsacuypa willacuyargan caynö:
"Tayta Dios cuyapäcog carmi tsurin
Jesucristuta cachamurgan
salvamänantsicpä" nir. Tsay
willacuyangan rasunpaypa canganta
runacuna musyayänanpämi Bernabetawan
Pabluta Tayta Dios yanapargan
milagrucunata rurayänanpäpis.
4Tsaychö Jesucristupä willacuyaptin
runacunaga manam juc yarpayyogllatsu
cayargan. Waquin runacuna cushicuywan
apostolcuna parlayanganta wiyayaptinpis
waquincunaga contrancunam
sharcuyargan. 5Tsaymi tsay contrag
cagcunaga, Israel runacuna y mana Israel
runacunapis, autoridäcunawan
willanacuyargan Bernabetawan Pabluta
samgaypa wanutsiyänanpä. 6Tsayta
musyaycur geshpicuyanganchömi Licaonia
provinciaman chäyargan. Tsaypitanam
aywacuyargan Listra marcaman, Derbe
marcaman, y tsay provinciachö mas
waquin marcacunamanpis. 7Tsay
marcacunachöpis Diospa alli willacuyninta
willacuyarganmi.

Listra marcachö Pabluta samgayangan

8Listra marcachönam juc ratayashga
runa cargan, yuringanpita pasaypapis
mana pureg. 9Tsay runaga jamaraycargan
Pablo parlangancunata wiyarmi. Tsayta
ricärir Pabloga tantiyasquirgan tsay runa
Tayta Diosman yäracur allïrinanpä
cagtam. 10Tsaymi llapan callpanwan
nirgan: "¡Sharcurcur shumag ichiy!"
Tsaynö niycuptinmi wap ichircurnin
purir gallaycurgan. 11Tsayta ricaycurmi
quiquincunapa parlacuynincunachö
runacuna cushicurnin niyargan:
"¡Dioscunam runa tucuycullar
nogantsicman shayämushga!" nir.
12Bernabepämi yarpäyargan "Zeus"
ningan diosnincuna canganta. Y
Pablupänam, willacog captin,
yarpäyargan "Hermes" ningan
diosnincuna canganta. 13Tsay Listra
marcaman yaycunachömi "Zeus" ningan
diosnincunata adoracuyänan templu
cargan. Tsay templuchö sirveg sacerdötim
puncuman apamurgan waytan
wallgashga törucunata. Tsaychömi llapan
runacuna apostolcunata adorarnin tsay
törucunata rupatsipayta munayargan.
14Tsaynö adorayta munayanganta
tantiyasquirnam Bernabewan Pablo
pasaypa llaquinar jatiräyangan
röpancunatapis rachiscäriyargan.[u]

---

u 14.14 Tsay witsanshi Diospa contran pipis parlaptin o ima llaquicuypis feyupa päsaptin jatiraycäyangan röpancunatapis runacuna rachiyag. Tsay üsupita masta musyanayquipä liyinqui Genesis 37.29,34; 44.13; Numeros 14.6; Josue 7.6; 2 Samuel 1.11; 2 Reyes 2.12; 5.7; 11.14; 22.11; Job 1.20; 2.12; Isaias 36.22,37; Jeremias 36.24; 41.5; Joel 2.13; Marcos 14.63.

Nircurmi runacunaman aywaycur
niyargan: [15]“¡Imapätä tsaycunata
rurayanqui! Nogacunapis gamcunanö
runallam cayä. Gamcunaman
willagniquicuna shayämurgö tsay
dioscunata adorar llutanta
ruraycäyangayquicunata jagirir rasunpa
cag cawag Diostana adorayänayquipämi.
Paymi cay imaycacunata camargan,
ciëlutapis, cay patsatapis, lamartapis,
llapan imaycacunatapis. [16]Tayta Dios
munanganman cawayänayquipä cagta
mana tantiyarmi quiquiquicuna
munayangayquita rurar cawaycäyanqui.
[17]Tsaynö cayaptiquipis Tayta Dios
poderösu canganta musyatsicurmi mana
jagiriyäshurgayquitsu, sinöga imaypis
yanapayäshurguyquim. Pay
tamyatsimuptinmi cosëchata alli
goriyanqui cushishga cawayänayquipä.
Tsaynöpam tantiyaycätsiyäshunqui
cuyapäcog Dios canganta. Tsayta
shumag tantiyacur cananga paytana
chasquicuyay”.
[18]Tsaynö Pabluwan Bernabe
niyaptinpis tsay runacuna paycunata
diostanö adorayta munayaptin
michaycuyänanpäga ajam cargan.
[19]Tsaypita waraynincunanam
apostolcunata chiqueg Israel runacuna
Antioquia marcapita y Iconio marcapita
chäyargan. Paycunam apostolcunapa
contran parlayargan runacunata
aquishaparnin. Paycuna niyanganta
cäsurnam runacuna Pabluta
samgayargan wanushganö jitacagpä.
Nircur wanushgana canganta yarparmi
garachashga apaycur marca cuchunman
jitasquiyargan. [20]Tsaynam Jesusman
criyicogcuna jitaraycangan cagman
goricäyargan Pabluta apayänanpä.
Tsaynö juntaparaycäyaptinmi sharcurcur
tsay marcaman cangan cutiycurgan.
Tsaypita waraynninnam Bernabewan
aywacuyargan Derbe marcaman.
[21]Tsay Derbe marcaman chaycurnam
Diospa alli willacuyninta willacuyargan.
Tsaynö willacuyaptinmi atsca runacuna
Señor Jesusman criyicuyargan.
Nircurnam cutiyargan Antioquia, Listra,
y Iconio marcacunaman. [22]Tsay
marcacunaman chaycurmi Jesusman
criyicogcunata valoratsiyargan Tayta
Diosman mana ajayaypa
yäracuyänanpä. Tsaynöpis shumagmi
tantiyatsipäyargan Jesusman
criyicuyanganpita imaypis runacuna
chiquiyänanpä cagta. [23]Tsaynöllam
cada marcachö yachatsicogcunata
churayargan criyicogcunata
ricayänanpä y shumag yachatsiyänanpä.
Nircurnam ayunarnin Tayta Diosman
mañacuyargan paycunata imaypis
yanapaycunanpä.

Siria provinciachö Antioquiaman Bernabewan Pablo cutiyangan

[24]Tsaypita Pisidia provinciapa
päsarnam chäyargan Panfilia
provinciamanna. [25]Tsaypita
päsagnönam Perge marcachöpis Diospa
willacuyninta willacuyargan. Nircurnam
aywayargan Atalia marcaman.
[26]Tsaypitanam büquiwanna Siria
provinciachö Antioquia marcaman
cuticuyargan. Tsay marcapitam
Jesucristuman criyicogcuna paycunata
puntata cachayargan maytsaypapis
willacur puriyänanpä. Tsaynö
willacuyänanpämi Tayta Diosman
mañacuyargan yanapananpä. [27]Tsay
Antioquia marcaman cutisquirnam
Jesusman criyicogcunata gayatsirnin
cushicur willapäyargan caynö:
“Willacuyninta willacuyänäpä
Diosnintsic shumagmi
yanapaycayämashga. Tsaymi mana
Israel runacunapis chasquicuyashga.
Paycunapis cananga Jesucristumannam
criyicuycäyan” nir.

Tsaynö willacuyaptinmi llapancuna
pasaypa cushicuyargan. [28]Pabluwan
Bernabega atsca quillacunam tsaychö
criyicogcunata yachatsir cayargan.

Jerusalenchö apostolcuna willanacuyangan

15 [1]Pabluwan Bernabe
Antioquiachö caycäyaptinmi
Judea provinciapita criyicogcuna
chäyargan. Paycunam tsaychö
criyicogcunata caynö yachatsir
gallaycuyargan: "Moises gellgangan ley
ningannö *cuerpuyquicunata
señalacurrämi salvacuyanqui" nirnin.
[2]Tsaynö llutanta yachatsicuyaptinmi
paycunawan Bernabe y Pablo pasaypa
rimanacuyargan tsay Judea
provinciapita yachatsicogcunawan.
Tsaynö rimanacuyaptinmi Antioquiachö
criyicogcuna Bernabetawan Pabluta
niyargan: "Mejor aywacuyay
Jerusalenman. Tsaychönam
apostolcunawan y mas yachatsicog
waugicunawanpis shumag
arreglayämunqui señalacunantsicpä o
mana señalacunantsicpä cangantapis".

Tsaynö nirninmi mas criyicog
waugicunatapis acrayargan paycunawan
Jerusalenman aywayänanpä. [3]Tsay
aywarmi Fenicia y Samaria
provinciacunamanpis chäyargan. Tsay
marcacunachöpis musyatsicuyarganmi
mana Israel runacunapis paycuna
willacuyaptin chasquicuyanganta.
Tsaynö willapäyaptinmi Jesucristuman
criyicogcuna cushicuyargan.

[4]Jerusalenman chäriyaptinnam
Pablutawan Bernabeta chasquicuyargan
apostolcuna, yachatsicogcuna, y
Jesucristuman llapan criyicogcuna.
Tsaychönam Bernabewan Pablo
paycunata willapäyargan maypa tsaypa
puriyaptinpis Tayta Dios yanapanganta
y mana Israel runacunapis
salvacuyänanpä Jesucristuta
chasquicuyanganta. [5]Tsaynam
Jesucristuman criyicog cag fariseo
runacuna ichircur niyargan: "Manam
paycuna salvacuyangatsu Moisespa
leynincunata mana cumplirga ni
cuerpuncunata mana señalacurga"
nirnin.

[6]Tsaynö niyaptinnam apostolcuna y
yachatsicogcuna goricäyargan tsay
señalacuy asuntuta parlayänanpä.
[7]Tsaychö rimanacur pasaypa
parlaycäyaptinmi Pedro nirgan:
"Waugicuna, musyayanquim juc cuti
mana Israel runacunaman willacuyninta
musyatsicunäpä Tayta Dios
mandamanganta. Tsaynö mandamargan
paycunapis Señor Jesucristuta
chasquicur salvacuyänanpämi.
[8]Mandamangannöllam tsay runacunapis
Diospa willacuyninta willapaptï
chasquicuyashga. Tsayta musyarmi
Diosnintsic Espiritu Santuta
paycunamanpis cachamushga. Nogantsic
chasquicungantsicnöllam paycunapis
Espiritu Santuta chasquicuyashga.
[9]Tsaynöpam musyantsic Jesucristuman
criyicur yäracog cagta, Israel runa o
mana Israel runa captinpis, Tayta Dios
perdonar salvanganta. [10]Tsaynö
caycaptinga ¿imanöpatä mana Israel
cagtaga: 'Salvacuyänayquipäga Moises
gellgangan leynincunatarä
cumpliyanquiman' nishun?
Tsaycunataga unay Israel runacunapis ni
quiquintsiccunapis manam cumpliyta
puëdintsictsu. ¿Imanirtä Tayta Dios
ruranganta manacagman churayta
munayanqui? [11]Manam tsay leycunata
cumplingantsicpitatsu salvacuntsic,
sinöga Señornintsic Jesucristum
cuyapämarnintsic salvamantsic
nogantsictapis y paycunatapis".

[12]Tsaynö Pedro niptinmi tsaychö
caycag runacuna llapan

upällacurcuyargan. Tsaynam
Bernabewan Pablo willapäyargan Tayta
Diospa poderninwan mana Israel
runacunachöpis milagrucunata
rurayanganta.
13Tsaynö willapayta ushasquiyaptinmi
Santiago nirgan: “Waugicuna,
wiyayämay. 14Pedro willamarguntsic
Tayta Dios cuyaparnin tsay mana Israel
runacunatapis Jesucristuta chasquicog
cagcunataga salvangantam. 15Pedro
willapämangantsicnöllam Tayta Dios
willacognin unay profëtacunawanpis
willacatsirgan caynö:

16 ‘Israel nacionchö Davidpa
castanpita rey manana
captinpis churashä paypita
miragcunallapitam rey
cananpä.v
17 Tsaynö rurashä Israel runacunapis y
mana Israel runacunapis
nogaman yäracayämunanpämi.
Tsaynö ruraptïmi llapan
acrangä cag runacuna
salvacuyanga.
18 Tsaynö päsananpä cagtam Tayta
Dios unaypitapis
musyatsimargantsic’”.

19Tsaycunata yarparcatsirmi Santiago
mastapis nirgan: “Tayta Dios tsaynö
nicaptinga Jesucristuman criyicog mana
Israel runacunatapis ama
pantatsishuntsu. Ni ama obligashuntsu:
‘Moises gellgangan leycunatarä
cumpliyay salvacuyänayquipäga’ nirnin.
20Tsaypa rantinga antis llapan
criyicogcuna alli ricanacuyänanpä
cartata apatsishun. Tsay cartachö mana
Israel runacunata willashun
*ïdulucunapa *altarninchö
pishtayangan aytsata mana
micuyänanpä, majaynagrä cagcuna
piwanpis mana cacuyänanpä, majayog
cagcunapis juccunawan mana
puriyänanpä, yawarnin mana yargushga
cag ashmacunapa aytsanta mana
micuyänanpä, ni ima ashmapa
yawarnintapis mana micuyänanpä.
21Tsaynö cawayänanpäga Moises
gellgangan leycunatam goricäcuyänan
wayicunachöpis cada säbadu jamapay
junagchö yachatsicuycäyan”.

Mana Israel runacunaman cartata apatsiyangan

22Tsaynö Santiago nisquiptinnam
apostolcuna, yachatsicogcuna, y Señor
Jesucristuman llapan criyicogcuna
ishcay runacunata acrayargan
Bernabewan Pablo Antioquiaman
cutiyaptin wallquiyänanpä. Tsay
acrashga runacunam cayargan
Judaswan Silas. Judaspa jucag jutinmi
cargan Barsabas. Paycunaga llapan
criyicogcunapita mas respëtuwan
ricashgam cayargan. 23Paycunawanmi
cartata apatsiyargan Antioquiachö
criyicogcunaman. Tsay cartachömi
caynö nirgan:

Antioquia marcachö cuyay
waugicuna panicuna, Siria y Cilicia
provinciacunachöpis cuyay
waugicuna panicuna:

Jerusalenchö apostolcuna y
yachatsicog waugiquicuna carmi
gamcunata saludayarniqui
cartacarayämü.
24Nogacuna musyayargömi
waquin runacuna gamcuna cagman
shamur llutancunata

---

v 15.16 Davidpa mirayninpita rey sharcunanpä ninganga Jesucristum. Davidpa mirayninpita Jesucristo yuringanta musyanayquipä liyinqui Mateo capïtulu 1; Lucas 1.60; 23.3.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

yachatsiyäshungayquicunata. Manam
paycunataga nogacunatsu
cachayämurgö. Mana
cachaycäyämuptïpis paycunaga
gamcunata pantatsirmi llutancunata
yachatsiyäshurguyqui:
“Salvacuyänayquipäga
cuerpuyquicunatarä señalacuyay y
Moises gellgangan llapan leycunatarä
cumpliyay” niyäshurniqui.
25-27Tsayta musyaycurmi
llapäcuna willanacuyargö gamcuna
cagman Judasta y Silasta
cachayämunäpä. Paycunam
tantiyatsiyäshunqui cay cartachö
niyämungänölla. Bernabewan y
Pabluwanmi paycuna shayämunga.
Musyayangayquinöpis Bernabewan
Pabloga wanuytapis mana
mantsariypam Señornintsic
Jesucristuta salvamänantsicpä Tayta
Dios cachamunganta willacuycäyan.
28,29Espiritu Santum
tantiyatsiyämashga cuerpuyquicunata
mana señalacurpis salvacuyänayquipä
cagta. Tsaymi willanacuyargö
ïdulucunapa altarninchö pishtayangan
aytsata mana micuyänayquipä, ima
ashmapa yawarnincunatapis mana
micuyänayquipä, yawarnin mana
yargushga cag ashmacunapa aytsanta
mana micuyänayquipä, majaynagrä
cagcuna piwanpis mana
cacuyänayquipä, y majayog
cagcunapis juccunawan mana
puriyänayquipä. Cay cartachö
niyämungäcunata cumplirninga allim
cawayanqui.

Tsayllatam niyämü cuyay
waugicuna panicuna. Diosnintsic
yanapaycuyäshuy.

30Tsaynam tsay willanacuyangannölla
chuscun willacog waugicuna
aywacuyargan Antioquiaman. Tsayman
chaycurmi Jesucristuman llapan
criyicogcunata musyatsir goriyargan
apayangan cartata liyipäyänanpä.
31Tsay cartata liyipäriyaptinmi
llapancuna cushicuyargan.
32Tsaychö Judaswan Silas Diospa
willacognincuna carnam criyicogcunata
shumag tantiyatsir valoratsiyargan
Tayta Diosllaman yäracurnin imaypis
cawayänanpä. 33Tsaychö paycunawan
juc ishcay junag goyäpäriyaptinnam
Tayta Diosta agradesicurnin Señor
Jesusman criyicog waugicuna
Judastawan Silasta despidicuyargan
Jerusalenman cuticuyänanpä.[w]
35Bernabewan Pablum itsanga
Antioquiachö quëdacuyargan waquin
criyicogcunawan Diospa alli
willacuyninta yachatsir cayänanpä.

Pablo yapay willacog aywangan

36Antioquiachö unaymanpa carirnam
Bernabeta Pablo nirgan: “Acu
watucaramushunrä Diospa
willacuyninta willapangantsic
marcacunachö waugicunata y
panicunata. Mä, ¿imanöshi caycäyan?”
nir.
37Tsaynö willanacurirmi Bernabega
pushayta munargan Marcosta. 38Pablum
itsanga Marcosta pushayta
munargantsu, punta cag
aywaynincunachö Panfilia provinciapita
jagiriycur aywacushga captin. 39Tsaynö
Pablo apayta mana munaptinnam tsay
janan rimanacuyargan Bernabewan.
Tsaynö rimanacurirnam Marcosta
pushacurcur Bernabe büquiwan
aywacurgan Chipre islaman.

---

w 15.33 Waquin unay cag gellgarangancunachöga willamantsic caynömi: “34 Silasmi itsanga quëdacurganrä tsaychö” nir.

40Tsaynam Pabluna Jerusalenpita
Silasta gayatsimurgan wallquicunanpä.
Tsaychö Jesucristuman
criyicogcunanam Tayta Diosman
mañacuyargan tsay willacungan
marcacunaman cutiyaptin paycunata
yanapananpä. 41Siria y Cilicia
provinciacunachö marcacunaman
chaycurnam Pabluwan Silas tsaychö
criyicogcunata yachatsir valoratsiyargan
Tayta Dios munangannö shumag
cawayänanpä.

Silastawan Pabluta Timoteo wallquingan

16 1Tsaypitanam Derbe marcaman
Pabluwan Silas chäyargan.
Nircurnam Listra marcaman chäyargan.
Tsaychönam Timoteuwan
reginacuyargan. Timoteupa taytan
mana Israel runa captinpis mamanga
Israel castam cargan. Jesucristuman
criyicogcunam cayargan. 2Listra y
Iconio quinran marcacunachö
criyicogcunapis parlayargan
Timoteupäga alli jövin cangantam.
3Timoteupa taytan mana Israel runa
captin Israel runacuna musyayarganmi
Timoteuta mana señalatsishga canganta.
Tsaymi Pablo señalatsirgan
wallquicuyta munar Israel marca
mayincuna mana jamuräyänanpä.
4Tsaypita quimsancunanam marcan
marcan puriyargan Tayta Diospa
willacuyninta willacuraycar. Chäyangan
marcacunachömi apostolcuna
apatsiyangan cartata liyipäyargan Israel
runacunapa leynincunata llapanta mana
cumplirpis salvacuyänanpä cagta.
5Tsaynö shumag tantiyatsiyaptinmi
tsaychö criyicogcuna pasaypa
cushicuyargan. Y cada junagmi
runacuna Señor Jesucristuta chasquicur
masrä atscagyäyag.

Pablo suëñuyninchö Macedonia runata ricangan

6Tsaypitam Pablo
wallquegnincunawan Asia
provinciaman aywayta munayargan
Diospa willacuyninta willacuyänanpä.
Tsaynö yarpaptinpis Espiritu Santo
manam tsaypa aywayänanta
munargantsu. Tsaynam Frigia y Galacia
provinciacunachö marcacunaman
chaycuyarnin willacuyargan Tayta
Diospa alli willacuyninta. 7"Misia"
ningan provinciaman chaycurnam
aywayta munayargan Bitinia
provinciamanna. Tsaypis Espiritu Santo
manam munargantsu tsaypa
aywayänanta. 8Tsaynam Misia
provinciapa päsarnin chäyargan Troas
marcaman.
9Tsaychönam suëñuyninchö Pablo
ricargan Macedonia provinciapita juc
runa caynö rugaycagta: "Cayman
tsimpaycallämuy nogacunatawan
yanapaycayämänayquipä" nir.
10Pablo tsaynö ricanganta
nogacunata[x] willayämaptinmi
tantiyasquiyargä tsay marcacunamanpis
willacuyninta chätsiyänäpä Tayta Dios
munanganta. Tsaymi juclla
alistacuyargä Macedoniaman
aywayänäpä.

Filipos marcachö willacuyangan

11Tsaynam Troas marcapita büquiwan
aywar chäyargä "Samotracia" ningan

---

x 16.10 Apostol Pablo Jesucristupa willacuyninta willacuptinmi cay libruta gellgag Lucas chasquicurgan. Nircurmi Lucas compañargan Troas marcapita Macedonia provinciaman y tsaypita waquin marcacunaman aywaynincunachöpis. Tsaymi Lucas gellgargan cay libruchö "nogacuna" ningancunata.

*islaman. Tsaypita waraynin junagrämi
chäyargä Neapolis marcaman.
12Tsaypita Macedonia provinciaman
päsarnam chäyargä Filipos marcaman.
Tsay marcaga cargan Roma runacuna
täcuyänan marcam. Tsay marcachöga
juc ishcay junagcunam goyäriyargärä.
13Tsaychö goyarmi musyayargä Tayta
Diosman mañacuyänanpä Israel
runacuna mayu cuchullanman imaypis
goricäyanganta. Tsaymi säbadu
jamapay junag captin nogacunapis
tsayman aywayargä. Tsaychömi tsay
goricashga caycag warmicunata Tayta
Diospa willacuyninta willapäyargä.
14Tsay warmicunawanmi caycänä Tayta
Diosta cäsucog Lidia jutiyog warmipis.
Payga Tiatira marcapitam cargan. Y
morädu finu tëlacunatam ranticog.
Tsaychö Señor Jesucristo salvacog
canganta Pablo parlapaptinmi tsay
warmi shumag tantiyacur Jesucristuta
chasquicurgan. 15Tsaypitanam Lidia y
castancunapis bautizacuyargan.
Nircurnam nogacunata rugacayämargan
caynö nir: “Nogacuna Jesucristuta
chasquicushgana caycäyaptëga
wayïman aywayculläshun tsaychö
posadatsiyänäpä, taytay”. Tsaynö
niyämaptinmi posadacuyargä paypa
wayinchö.

Silastawan Pabluta carcelman wichgayangan

16Juc cutinam Diosman
mañacucuyänan mayu cuchunman
aywaycäyangächö tincucurcuyargä juc
empliyäda jipashwan. Payga supaypa
poderninwanmi suertita gatipacog. Tsay
jipashga cösa suertita ricapacurmi
patronnincunatapis pasaypa
rïcuyaycatseg. 17Tsay jipashmi
nogacunata gayaraypa gayararrä parlar
gatiräyämargan: “¡Cay runacunaga
Tayta Diospa sirvegnincunam cayan!
¡Paycunam gamcunata
willapäyäshunqui imanöpa
salvacuyänayquipä cagtapis!” nir.
18Tsaynö cada junag büllata rurar
gatiräyämaptinmi Pablo ajarnin tsay
jipashchö supayta nirgan: “¡Señor
Jesucristupa poderninwanmi gam
supayta gargü cay jipashpita
yargunayquipä!” nir. Tsaynö
niycuptinmi jinan öra tsay jipashpita
supay yargurgan.
19Tsaynam tsay jipashpa
patronnincuna gellëta manana
chätsipaptin prësuna tsariyargan
Silastawan Pabluta. Nircurnam
autoridäcunaman apayargan pläzachö
llapan runacunapa ñöpanchö
juzgayänanpä. 20-22Autoridäcunaman
apayaptinmi atsca runacunapis
paycunata gatiräyargan. Chaycatsirmi
Pabluta tumparnin niyargan: “Cay Israel
runacunam marcantsicchö runacunata
llutanta yachaycätsin. Y nircurmi
yachatsicuycäyan Israel runacunapa
üsuncunata ruranantsicpä. Nogantsicga
Romano runa carnin manam tsay
üsucunataga chasquipashwantsu.
Tsaynö yachatsicuyaptinmi runacuna
pasaypa rabyashga caycäyan” nir.
Tsaynö niyaptinmi tsay gatirag
runacunapis Pablucunapa contranna
sharcuyargan. Tsaymi autoridäcunapis
Pablupa y Silaspa röpancunata
llogticaratsir wirutsir ushayargan.
23Tsaynö wirurcatsirnam paycunata
carcelman wichgatsiyargan. Nircurnam
prësucuna cuïdag runata cösa
yätsiyargan següru catsiyänanpä.
24Tsaynö niyaptinmi tsay carcelchö
cuïdag runa wichgargan mas rurichö
cag calapözuman. Nircurmi
chaquincunatapis uchcushga racta
tablaman amutsiyargan.
25Tsaypita pullan pagaschönöna
caycarnam Silaswan Pablo Tayta

Diosman mañacur cantayargan. Waquin
prësucunanam tsaynö cantayaptin
wiyaparäyargan. 26Tsay öram pasaypa
patsa cuyur gallaycurgan. Carcelpa
cimientuncunapis shoglliptin carcel
puncucunapis jucllam
quichacascärirgan. Prësucuna
wataräyangan cadinacunapis
pascacascärirganmi. 27Tsaynam
prësucunata cuïdag runapis patsa
cuyuptin ricchacarcamur ricargan
llapan puncucuna quicharar caycagta.
Tsaymi prësucuna geshpiyanganta
yarpar espädanta jipirir quiquin
wanutsicuriyta munargan. 28Tsaynö
wanutsicuyta munaptinmi Pablo
gayacurgan: "¡Ama tsaytaga ruracuytsu!
¡Llapäcunam caychö caycäyä!" nir.
29Tsaymi prësucunata cuïdag runaga
actsicurcur rurichö cag calapözuman
cörrilla aywargan. Pabluwan Silas
caycanganman yaycurirnam
mantsariywan tsuctsucyarnin
ñöpancunaman gonguricuycurgan.
30Nircurnam carcelpita paycunata jipirir
tapurgan: "¿Imatarä ruräman
salvacunäpäga, taytay?" nir.
31Tsaymi Pabluwan Silas niyargan:
"Señor Jesusman criyirnin yäracuy.
Tsaynö carninga gampis y wayiquichö
castayquicunapis criyicur
salvacuyanquim" nir.[y]
32Nircur wayinman pushaycuptinnam
tsay runata y castancunatawan willapar
tantiyatsirgan Jesucristulla salvacog
canganta. 33Tsaymi prësucuna cuïdag
runaga Silastawan Pabluta jinan öra
jampipargan runacuna
magayangancunata. Nircurnam pagas
öra Jesucristuta chasquicurnin paypis y
castancunapis juclla bautizacuyargan.
34Tsaypitam micuyta cusnascatsir
wayinchö garargan. Jesucristuman
criyicurninna Tayta Diosman
yäracurninmi tsaychö llapan
castancunawan pasaypa cushicuyargan.
35Warayninnam autoridäcuna
wardiyacunata cachayargan prësucuna
cuïdag runaman, Silastawan Pabluta
cachaycuyänanpä negnin. 36Tsaymi tsay
cuïdag runa Pabluta willargan:
"Autoridäcunam willacatsiyämushga
gamcunata cachaycuyänäpä. Cananga
aywacuyanquinash" nir.
37Tsaymi wardiyacunata Pablo nirgan:
"Romano runa caycäyaptïpis llapan
runacunapa ñöpancunachömi
nogacunata wirutsiyämashga, maypita
cayangätapis ni imata rurayangätapis
manarä juzgayämar. Tsaynö mana
tapuyämayllapam cay carcelmanpis
wichgatsiyämashga. Cananga
¿runacunata mana musyatsiyllapacu
carcelpita gargarayämayta munayan?
Manam tsaypis tsaynötsu.
Quiquincunarä shayämutsun
wichgatsiyämangannölla
jipiyämänanpä".
38,39Tsaynö niptinmi wardiyacuna
autoridäcunaman cutiycurnin
willayargan Silaswan Pablo Romano
mayincuna cayanganta. Tsayta
musyaycurmi autoridäcuna
mantsarirnin aywayargan Pabluwan
Silas wichgaraycangan cagman caynö
nirnin: "Roma mayïcuna cangayquita
mana musyarmi tsaynö
castigaycatsiyargö, taytay.
Perdonaycayällämay" nir.
Nircurnam carcelpita jipirir
rugayargan tsay marcapita
aywacuyänanpä. 40Carcelpita
yargurirninnam Silaswan Pablo
cuticuyargan Lidiapa wayinman.

---

y 16.31 Tsay witsanga Jesucristuta papä chasquicuptinga warminpis tsurincunapis llapannam chasquicuyag.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Tsaychömi Jesucristuman llapan criyicogcunata valoratsiyargan Tayta Diosman imaypis yäracuyänanpä. Nircurnam juclä marcapana aywacuyargan.

Tesalonica marcachö Pabluta contrayangan

17 [1]Tsaypita Anfipolis y Apolonia marcacunapa aywarmi Pabluwan Silas chäyargan Tesalonica marcamanpis. Tsay marcachöga Israel runacuna goricäcuyänan wayi carganmi. [2]Maychöpis aywangannömi Pabloga aywargan tsay goricäcuyänan wayimanpis. Tsaychömi quimsa jamapay säbadu yachatsicurgan caynö nir:

[3]"Diospa palabran gellgaranganchömi nimantsic salvamagnintsic wanunanpä canganta y cawamunanpä canganta. Tsay gellgarangannöllam Jesusga wanunganpita cawamushga. Tsaynöpam musyantsic Tayta Dios cachamungan salvamagnintsic canganta. Tsaymi noga paypä willacur puriycä".

[4]Tsaynö shumag yachatsiyaptinmi waquin Israel runacunapis, mana Israel runacunapis, y regishga rïca warmicunapis Jesucristuta chasquicuyargan. [5]Waquin cag Israel runacunam itsanga Silaspa y Pablupa contran sharcuyargan. Tsaymi mana alli cawacog runacunata goriycur Silastawan Pabluta contrayänanpä aquishapar niyargan. Tsaynam tsay mana alli runacunana mas atsca mana alli mayincunata gorircur Jasonpa wayinman yaycuyargan Silastawan Pabluta prësu tsariyänanpä.

[6]Tsaychö mana tariycurnam Jasontawan waquin cag criyicogcunata autoridäcunaman garachashga apayargan gayararrä: "Pabluwan y Silaswan pureg runacunam maytsaychöpis llutancunata yachatsicuyan. Cananga cä nogantsicmanna chärayämushga runacunata llutancunata yachatsiyänanpä. [7]Jasonmi tsay runacunata chasquipar wayinman posadatsishga. Paycunaga niyan Romachö mandamagnintsicpitapis mas juc mandacog rey cangantam. Tsay mandacogga Jesus jutiyog runash. Tsaynö nirninmi leynintsiccunataga cäsuyannatsu" nir.

[8]Tsaynö niyaptinmi tsaychö caycag runacuna y autoridäcuna imanö caytapis mana camäpacuyargantsu. [9]Tsaynam imanö caytapis mana puëdiyaptinna Jasonwan waquin cag criyicogcuna gellëta garantiya churaycur yarguyargan.

Pabluwan Silas Berea marcachö yachatsicuyangan

[10]Tsaynam tsay Tesalonicachö Jesusman criyicogcuna Silastawan Pabluta tsay tsacay despachariycuyargan Berea marcaman geshpicuyänanpä. Tsay marcaman chaycurmi säbadu jamapay junag aywayargan Israel runacuna mañacur goricäcuyänan wayiman. [11]Tsay Berea marcachö runacunaga manam Tesalonica marca runacunanötsu cayargan. Paycunaga cushishgam chasquicuyargan Pablo willacungancunata. Tsaychö cada junagmi Pablo yachatsicungancunata Diospa palabran gellgaranganman iwalatsiyag yachatsicuyangan rasunpa canganta musyayänanpä. [12]Tsaynö yachatsiyanganta tantiyarninmi Jesucristuman atscag runacuna criyicuyargan, Israel runacuna y mana Israel runacunapis. Tsaynömi criyicuyargan regishga rïca warmicunapis.

13Tsaypita Berea marcachöna Pablo
yachatsicuycanganta musyarirnam
Tesalonica marcachö contran sharcog
runacuna Bereamanna aywayargan
tsaychöpis Pablupa contran
sharcuyänanpä aquishapagnin.
14Tsaychönam Jesucristuman criyicog
waugicuna Pabluta jinan öra lamar
cuchunman geshpicunanpä
despachariycuyargan. Silaswan
Timoteunam Bereachö quëdacuyargan.
15Lamar cuchunman chaycurnam
wallquegnincuna Pabluta päsatsiyargan
Atenas marcaman. Tsaypitana
Bereaman cuticuyaptinnam Pablo
yätsirgan Silastawan Timoteuta pay
caycangan cagman juclla
cachayämunanpä.

Atenas marcachö Pablo yachatsicungan

16Atenas marcachö Silastawan
Timoteuta shuyacuycarmi Pablo feyupa
yarpachacur llaquicurgan maytsaychö
*ïdulucunata runacuna
adoraycäyanganta ricar. 17Tsaychö
goricäcuyänan wayicunaman
aywaycurmi Israel runacunata y mana
Israel runacunatapis tantiyatsirgan
Jesucristulla salvacog canganta.
Cada junagmi pläzachö llapan
runacuna wiyayänanpä yachatsicurgan
ïdulucunata adorayänanpa rantin
Jesucristuta chasquicur Tayta
Diosllatana adorayänanpä.
18Tsaynömi "Epicureo" y "Estoico"
ningan creyenciacunata yachacog
runacunapis pläzachöga goricäyag.
Tsaymi paycunawanpis Pablo
tantiyatsinacur parlayargan Jesuspa alli
willacuyninta. Tsaynöpis willapargan
wanushgacuna cawayämunanpä
cangantam. Tsaycunata tantiyatsir
parlapaptinmi waquin runacuna
niyargan: "Cayga yachag tucurnin
¿imatarä parlacunpis?" nir. Y
waquinnam niyargan: "Cayga mana
regingantsic dioscuna imapächir
parlapaycämantsic" nirnin.
19,20Tsaynö nirmi Pabluta apayargan
"Areopago" ningan wayiman.
Tsaychömi willanacuyänanpä yachag
runacuna imaypis goricäyag. Tsay
runacunam Pabluta niyargan: "Gam
yachatsicuycarguyqui imaypis mana
wiyayangäcunatam. Tsay
yachatsicuycangayquitam nogacuna
shumag musyayta munayä" nir.
21(Atenas runacuna y tsaychö tärag
jäpa runacuna mushog yachacuycunata
parlacurmi tiemputa päsar goyäcuyag.)
22Tsaynam parlanganta wiyayta
munayaptin goricashga runacunata
Pablo nirgan: "Atenas runacuna, atsca
dioscunata adorayänayquipä
altarnincunata rurayangayquitam
ricargö. 23Tsay altarcunata ricapacur
puriycangächömi ricargö juc puchachö
caynö gellgaraycagta: 'CAY ALTARGA
MANA REGINGANTSIC DIOSPÄMI' nir.
Cananga nogapis tsay mana
regiyangayqui Diospämi
tantiyatsiyäshayqui".
24"Tsay Diosmi camashga cay patsata
y llapan imaycacunatapis. Tsaymi
munayninchö tsararaycan ciëlutapis y
cay patsatapis. Ama yarpäyaytsu runa
rurangan templucunachö pay
täranganta. Tsay camacog Diosga
maytsaychöpis caycanmi. 25Manam
payga miñishtintsu runacuna imatapis
rurapäyänanta ni garayänanta.
Nogantsictaga paymi camamagnintsic. Y
payllam imayca chasquingantsictapis
camaripämantsic".
26"Juc runallata camanganpitam
maytsay nacioncunachö
cawayänanpäpis miratsimarguntsic.
Paymi destinamarguntsic maychö
täcunantsicpäpis y nircur imay

wanunantsicpäpis. [27,28]Cananpis pay
mana yanapamashgaga manam
cawashwantsu. Tsaynö captinga
Diosnintsic canganta
tantiyacunantsicpäga manam ajatsu.
Unay juc marca mayiquicunapis alli
yarpayyog cayninwan caynö nirmi
gellgargan: 'Llapantsictapis jucllayllam
camamarguntsic' nir".
[29]"Tsaynö paylla camaycämashgaga
ama yarpäshuntsu örupita, gellëpita, o
imapitapis rurayangan imäjincunapis
Dios canganta. [30]Tsaynö ïdulucunapä
Dios canganta runacuna yarpäyaptinpis
Tayta Diosga cuyapäcog carmi
castigarganrätsu. Cananmi itsanga
llapan runacunata mandaycan tsay
ïdulucunata mana adoraypa payllata
cäsur cawanantsicpä. [31]Tayta Dios
munangannö mana cawagcunata juc
junag juzgananpämi acrangan runata
cachamunga. Tsay runa pï cangantapis
musyanantsicpämi wanunganpita
cawatsimurgan".
[32]Wanunganpita cawamungan runapä
Pablo parlanganta wiyaycurmi itsanga
waquin runacuna burlacur asicuyargan.
Waquin cag runacunanam niyargan:
"Yapaypis cutiycallämunqui, taytay,
mastapis tantiyaycatsiyämänayquipä" nir.
[33]Tsaypitanam tsay yachag runacuna
goricäyanganpita yargusquir Pablo
aywacurgan. [34]Tsaynö captinpis
waquinga Pablo willapangancunata
wiyacurmi criyicuyargan. Paycunachömi
Dionisio jutiyog runapis cargan. Payga
Areopago wayiman goricag autoridämi
cargan. Nircur Damaris jutiyog warmi y
mas waquincunapis Pablo
willacungantam chasquicuyargan.

Corinto marcachö Pablo cangan

18 [1]Tsaypitanam Atenas marcapita
Pablo aywacurgan Corinto
marcaman. [2]Tsaychömi Aquila jutiyog
Israel mayin runawan reginacuyargan.
Aquilaga cargan "Ponto" ningan
provinciapitam. Warmin Priscilawan
Aquilaga tsayrämi Italia nacionpita
Corinto marcaman chäyashga
caycäyargan. Tsayman aywacuyargan
llapan Israel runacunata Roma
marcapita tsay mandacog Claudio
yargucuyänanpä ordenashga captinmi.
[3]Priscilawan Aquilaga carpa ruray
oficiutam yachayargan. Pablupis tsaynö
carpa rurayta yacharmi paycunawan
arur quëdacurgan.
[4]Cada säbadu jamapay junagmi Israel
runacuna goricäcuyänan wayiman
Pablo aywag. Tsaychömi Jesucristupä
yachatsicurgan Israel runacunatapis y
mana Israel runacunatapis.
[5]Tsayman Macedonia provinciapita
Silaswan Timoteo chäriyaptinnam
Pabloga aruynintapis jagirirnin cada
junagpis Diospa willacuyninta willacur
masrä gallaycurgan. Tsaynö willacurmi
Israel marca mayincunata tantiyatsirgan
Señor Jesucristo runacunata salvananpä
shamunganta. [6]Tsaychönam Israel
runacuna Pablupa contran sharcurnin
ashllir ushayargan. Tsaynö cayaptinnam
röpanta tapsicurir Pablo nirgan:
"Jesucristuman mana criyicur
cayangayquipitam quiquiquicuna
jutsayog caycäyanqui Tayta Dios
castigayäshunayquipä. Noga Señor
Jesucristupita willapangächöga manam
culpayognatsu callä
castigayäshuptiquipis. Gamcuna tsaynö
mana cäsucuyangayquipitam cananpita
janamanga aywashä mana Israel
runacunamanna Diospa willacuyninta
willapäcunäpä".
[7]Tsaypitanam Pabloga tsaynö
nisquirnin juc Ticio Justo jutiyog
runapa wayinman jegasquirgan
tsaychöna yachatsicunanpä. Tsay
Justoga mana Israel runa caycarpis

Tayta Diosta adoragmi cargan. Paypa
wayinga cargan Israel runacuna
goricäcuyänan wayipa ñöpallanchömi.
[8]Tsay Israel runacuna goricäcuyänan
wayichömi juc mandacog Crispo jutiyog
runa cargan. Paymi Pablo
willacungancunata wiyar Señor
Jesucristuman criyicur bautizacurgan
wayinchö llapan castancunawan. Tsay
mandacog tsaynö criyicunganta
musyarirnam Corinto marcachö waquin
runacunapis Señor Jesucristuman
criyicur bautizacuyargan.
[9]Tsaypita juc tsacaynam Pabluta
yuripasquir Jesucristo caynö nirgan:
"Pablo, mana mantsapaypa pitapis
maytapis alli willacuynïta willacuy.
[10]Nogaga gamta mana dejaypam
yanapaycä cay marcachö imapis mana
päsashunayquipä. Nogaman criyicur
chasquicayämänanpäga atsca
runacunam caycäyan cay marcachö".
[11]Tsaynö niptinmi Corinto marcachö
Pablo tärargan juc wata jogta quilla
entëru, Diospa willacuyninta
yachatsicurnin.
[12]Tsay witsancuna Galion jutiyog
runa Acaya[z] provinciapa mandagnin
caycaptinmi Pablupa contran Israel
runacuna sharcuyargan. Tsaymi Pabluta
tsarisquir apayargan Galionpa
despächunman. [13]Tsaychömi tsay Israel
runacuna niyargan: "Cay runaga
Romachö mandamagnintsic mana
aprobangan mushog sectatam
yachatsicuycan. Tsaymi cay runata
gamman apayämurgö llutancunata
yachatsinganpita castiganayquipä" nir.
[14]Tsaynam Pablo parlarcunan
caycaptin Israel runacunata Galion
nirgan: "Si cay runa Roma
leynintsiccunapa contran rasunpaypa
rurashga captinga
niyämangayquicunata chasquïmanmi.
[15]Quiquiquicunapa üsuyquicuna
jananlla rimanacuyaptiquega manam
imatapis musyayta munätsu. Tsaytaga
quiquiquicuna imanöpis arreglacuyay".
[16]Tsaynö nirmi despächunpita
garguriycurgan. [17]Tsaypitanam mana
Israel cag runacuna tsay despächu
puncuchö shuyaycur Sostenesta
tsarisquir munaylla magayargan.
Sostenes Israel runacunapa mandagnin
captinmi Galiontaga mana imapis
gocurgantsu.

Antioquia marcaman Pablo cutingan

[18]Pabloga Corinto marcachö
unaymanparan tärargan. Tsaypitanam
Jesucristuman criyicogcunapita
despidicusquir aywacurgan Priscilawan
y runan Aquilawan Siria provinciaman.
Tsaypa aywar Cencrea marcamanran
chäyargan. Tsaychönam agtsanta
rutucurgan Tayta Diosta auninganta
cumplinanpä.[a] Y tsaypitanam büquiwan
aywacuyargan.
[19]Efeso marcaman chaycuyaptin
Priscilawan Aquilaga tsaychö
quëdacuyarganmi. Tsayyagnam Pabloga
Israel runacuna goricäcuyänan wayiman
aywargan Jesucristo salvacog canganta
willapäcunanpä. [20]Tsaynö shumag
willacur yachatsicuptinmi tsaychö
goricag runacuna Pabluta rugayargan
paycunawan unayrä quëdacunanpä.
[21]Tsaynö rugayaptinpis Pablum
despidicurgan caynö nir: "[Cananga

z 18.12 Acaya provinciachömi Corinto marca cargan. **a 18.18** Israel runacunapa üsuncunachöga cargan juc tiempu Tayta Diosllaman yarpar agradesicuyänanpä y mañacuyänanpä. Tsay üsuta cumplirmi agtsancunata mana rutucuyagtsu ni ima shincatsicogtapis mana upuyagtsu. Tsay üsupä masta musyanayquipä liyinqui Numeros 6.1-21.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

imaycanöpapis Pascua fiestapä
Jerusalenmanmi chänä.] Diosnintsic
munaptinga cutiramushämi
watucagniquicuna gamcunaman”.
Tsaynö nirninmi büquiwan Efesupita
Pablo aywacurgan. 22Cesarea marcaman
chaycurnam Jerusalenman aywargan
tsaychö Jesucristuman criyicogcunata
watucananpä. Tsaypitanam aywargan
Antioquia marcaman. 23Tsaychö
tärärirnam Galacia y Frigia
provinciacunapa yapay aywargan tsay
quinran marcacunachö criyicogcunata
yachatsirnin.

Efeso marcachö Apolos willacungan

24,25Tsay witsanmi Efeso marcaman
chargan Apolos jutiyog Israel runa.
Payga cargan Egipto nacionchö
Alejandria marcapitam. Diospa
palabranta cösa tantiyarmi shumag
yachatsicurgan runacuna
entiendiyänanpä. Tsaynö carpis
Jesucristupä Juan Bautista
willacungancunallatam masnin cagga
musyargan. 26Tsay Apolos runaga
pitapis mana mantsacuypam
willacurgan Israel runacuna
goricäcuyänan wayichö. Tsaynö
yachatsicungancunatam Priscilawan
Aquila wiyayargan. Juan Bautista
yachatsingancunallata Apolos
parlaptinmi paycuna wayincunaman
pushayargan Jesucristupita masta
tantiyatsinanpä.
27Tsaypita Acaya provinciaman
Apolos aywayta yarpaptinmi tsaychö
criyicogcunaga valoratsiyargan
aywananpä. Y nircur cartatapis
gellgarcurmi apatsiyargan Acaya
provinciachö Jesucristuman
criyicogcuna Apolos chaptin shumag
chasquicuyänanpä. Tsaychönam
criyicogcunata shumag tantiyatsirgan
Jesucristullaman yäracur cawayänanpä.
28Tsaychöga mana criyicog Israel
runacunatapis shumagmi tantiyatsirgan
Diospa palabran ninganmannö Jesuslla
salvacog canganta.

Efeso marcachö Pablo cangan

19 1,2Corinto marcachöna Apolos
caycaptinmi Antioquiapita
Pablo jircallapa aywargan Efeso
marcaman. Tsay marcachömi Juan
Bautista yachatsingan criyicogcunawan
tincurgan. Paycunatanam Pablo
tapurgan: “¿Gamcunaga Espiritu
Santuta chasquicuyarguyquicu?”
Niptin paycunanam niyargan:
“Espiritu Santo ima cangantapis manam
musyayätsu” nir.
3Tsaynam Pablo yapay tapurgan:
“Tsayöraga ¿pipa yachatsicuynintatä
willapäyäshurgayqui
bautizacuyänayquipä?”
Tsaymi niyargan: “Juan Bautistapa
yachatsicuynintam willapäyämashga
bautizacuyänäpä”.
4Tsaymi Pablo nirgan: “Juan
Bautistaga runacunata bautizargan
jutsancunata jagirirnin salvacog
shamogman criyicur yäracuyänanpämi.
Tsay salvacogga Jesusmi” nir.
5Pablo tsaynö niycuptinmi tsay
runacuna Jesucristuta chasquicur
bautizacuyargan. 6Nircurnam
paycunapa umancunaman Pablo
maquinta churarcur Tayta Diosman
paycunapä mañacurgan. Tsay öram
Espiritu Santuta llapanpis
chasquicuyargan. Y nircurmi juc
parlaycunapapis Tayta Diosta
alabayargan. 7Tsaychö Espiritu Santuta
chasquicogcunaga chunca ishcaynömi
(12) cayargan.
8Efeso marcachö quimsa quilla
carirnam Pablo aywargan Israel
runacuna goricäcuyänan wayiman.
Tsaychömi runacunata shumag

tantiyatsirgan Tayta Dios Jesucristuta
salvacog cachamunganta. 9,10Tsaynö
yachatsicuptinpis waquin runacunaga
manam chasquicuyta munayargantsu.
Tsay mana criyicog runacunam Pablo
yachatsinganta mana cäsuyänanpä
willapäcuyargan. Tsaynö cayaptinmi
Jesucristuman criyicogcunawan Pablo
aywacurgan Tirano jutiyog juc runapa
yachacucuyänan wayinman.
Tsaychönam ishcay wata entëru cada
junag yachatsicurgan. Tsaynöpam Asia
provinciachö Israel runacuna y mana
Israel runacunapis wiyayargan
Jesucristupa willacuyninta.
11Tsaychömi Tayta Dios yanapaptin
imayca espantaypä milagrucunata Pablo
rurargan. 12Tsaymi runacuna
päñuncunata o ima röpanllatapis
Pabluman töpaycatsir geshyagcunaman
apayargan. Tsayta yataycurnam tsay
geshyagcuna allisquiyargan y
supaycunapis runacunapita yarguyargan.
13Waquin mana criyicog Israel
runacunaga puriyargan maytsay
marcacunapa runacunapita supaycunata
gargurmi. Tsaynö Jesuspa poderninwan
garguyanganta ricarmi Jesuspa jutinchö
supaycunata garguyta munayargan.
Tsay runacuna Jesucristuta mana
chasquicushga caycarpis caynömi
niyargan: “Pablo willacungan Jesuspa
poderninwanmi garguyä cay runapita
yarguyänayquipä” nir.
14Tsaynö rurayargan Eseva jutiyog
Israel runapa ganchis (7) tsurincunam.
Tsay Esevaga cargan mandacog
sacerdötim. 15Paycuna juc cutichö tsaynö
garguyta munayaptinmi supay nirgan:
“Noga regïmi Jesusta. Tsaynömi Pablo
apostolnin cangantapis musyä.
Gamcunaga ¿pitä cayanqui nogata
gargayämänayquipäga?” nir.
16Tsaynö nirmi tsay supay maltratangan
runa löcuyarnin Esevapa llapan
tsurincunata pasaypa magar
röpancunatapis rachir ushargan. Tsaymi
pasaypa yawarllana gallapachacar
ushashga tsay wayipita geshpicuyargan.
17Tsaynö rurangancunata wiyar Efesuchö
Israel runacuna y mana Israel runacunapis
feyupam mantsariyargan. Tsaynöpam
musyayargan supaycunata runacunapita
garguyänanpäga Jesucristuta
chasquicogcunalla munayyog canganta.
Tsaymi maytsaychöpis runacuna
musyayargan Jesucristulla poderyog
canganta.
18Tsaynömi waquin runacuna
Jesucristuman criyicur chasquicogcunapis
willacuyargan mana alli rurag cayanganta
llapan runacunapa ñöpancunachö.
Nircurnam niyargan: “Cananga tsay llutan
rurayn̈icunata jagirirgönam” nir.
19Tsaynöllam brüjucunapis atsca magia
libruncunata apayämurgan llapancunapa
ñöpancunachö cayayänanpä. Tsay
librucunapa chaninta calculayaptin
chargan juc pachac (100) arupacog
runacunapa ishcay wata entëru
gananciancunamanmi. 20Tsaynöpa
Jesucristupa willacuynin maytsaymanpis
musyacaptinmi runacuna tantiyayargan
imaycapäpis Jesucristo munayyog
canganta.
21Tsaypitanam Pablo yarpargan:
“Macedoniachö y Acayachö criyicogcunata
watucarirran Jerusalenman aywashä. Y
tsaypitaran Roma marcamanga päsashä”
nir. 22Tsaynö yarparmi Macedonia
provinciaman puntataga cachargan
Timoteutawan Erastuta. Peru quiquin
Pabloga Asia provinciachömi
unaymanparä quëdacurgan.

Efesuchö Pabluta contrayangan

23Tsay witsanmi Efeso marcachö
waquin runacuna feyupa rabyacuyargan
Jesucristuman criyicuyänanpä Pablo
willacuptin. 24Tsaychömi juc runa

Demetrio jutiyog gellëpita aläja
rurapacog cargan. Payga rurargan
"*Artemisa"[b] ningan ïdulupa
templuntanömi ichishagcunata. Tsay
rurayangan templucunata
adorayänanpä rantiyaptinmi
Demetrioga arognincunawan cösa
gellëta gänayag.
25Tsaynam arognincunata goriycur
Demetrio nirgan: "Gamcuna
musyayanquim cay oficiuntsicwan cösa
gänangantsicta. 26Gamcuna
ricayangayquinöpis y wiyangayquinöpis
tsay Pablo niyangan runaga
yachatsicuycan: 'Runa
rurangancunataga manam imatapis
adorantsictsu' nirninmi. Tsaynö
yachatsicur criyitsishga atscag
runacunatam. Manam cay Efeso
marcallachöpistsu tsaynö criyitsipacur
puriycan, sinöga entëru Asia provincia
quinranpis tsaynöllam. 27Runacunata
tsaynö criyitsiptin cay
rurangantsiccunata mananam pipis
rantimäshunnatsu. Tsaynömi Artemisa
diösapa templuntapis mana imapäpis
cuentayanganatsu. Tsaynö captinnam
Artemisa diösantsictapis runacuna
manana cäsuyanganatsu. ¡Paytaga
maytsaychöpis runacuna imaypis
adorayashgam!"
28Demetrio tsaynö niptinmi
arognincuna ajar gayaraypa niyargan:
"¡Artemisa diösantsic alli ricashgha
catsun!" nir.
29Tsaynö niyaptinmi Efeso runacuna
wacpita caypita pasaypa büllata rurar
goricäyargan. Tsaynam Gayutawan
Aristarcuta prësu tsarircur apayargan
runacuna goricäyänan pampaman.
(Gayuwan Aristarcoga Macedoniapita
shayämurgan Pabluta compañarmi.)
30Tsaynam runacuna tsaynö
rurayanganta mayaycur Pablo
parlacuyta munar tsayman aywayta
munargan. Tsaynö aywayta
munaptinpis tsaychö criyicogcunam
michäyargan mana aywananpä.
31Waquin autoridäcunapis, Pabluwan
reginacushga carmi, willacatsiyargan
atsca goricashga runacuna
caycäyanganman mana aywananpä.
32Tsay goricäyanganchömi waquin
cag runacuna jucta jucta parlayargan.
Pasaypa büllata rurarmi gayararnin
cayargan. Manam runacuna
tantiyayargantsu imapä tsayman
goricäyangantapis. 33Tsaynam
paycunapa janan parlacunanpä yarpar
Israel runacuna Alejandro jutiyog
runata llapancunapa ñöpancunaman
apayargan. Alejandrunam
ñöpancunachö maquinwan sëñasta
rurargan upällacuyänanpä. 34Alejandro
Israel runa canganta musyarninmi
tsaychö runacunaga masrä ishcay öranö
büllata rurar niyargan yaparir yaparir:
"¡Diösantsic Artemisa alli ricashga
catsun!" nir.
35Tsaynö pasaypa gayaräyaptinnam
tsaychö juc respitashga autoridä
runacunata upällatsir nirgan: "¡Efeso
runacuna! Maytsay runacuna
musyayanmi Artemisapa templun cay
marcantsicllachö caycanganta.
Tsaynöpis musyaymi junishpita warmi
nirag rumi unyamunganta
tsararangantsicpis. 36Tsaytaga manam
pipis ñëgayta puëdintsu. Imanir
gayaräyangayquitapis mana
musyaycarga upällacuyay. 37Gamcuna
apayämungayqui runacuna manam
imatapis templu imapitaga
suwacuyashgatsu. Ni diösantsic
Artemisapä manam llutancunata
parlayashgatsu. 38Demetriuwan y

b 19.24 "Artemisa" ningan ïdulupa jucag jutinmi cargan Diana.

arognincunawan cay runacuna
rimanacushga carga juezcunaman
quejacuyätsun paycuna arreglayänanpä.
39Y juc asuntucuna mas captinga llapan
autoridäcunata gayaycatsimurmi
tsaycunataga abirwashun. 40Caynö
büllata rurar cayangayquipita, pagtatä
Romachö autoridäcuna musyaycur
'¿Imanirtä tsaynö büllayarguyqui
leynintsicpa contran?' nicämashwan.
Tsaynö tapumashgaga manam imata
contestaytapis puëdishuntsu".
41Tsaynö niycuptinmi llapan
runacuna wacpa caypa aywar
cuticuyargan.

Macedonia y Acaya provinciacunaman Pablo aywangan

20 1Tsaypita tsay büllata
rurayangancuna
päsaringanchönam Jesucristuman
criyicogcunata Pablo gayatsimurgan.
Nircurnam valoratsirgan runacuna
chiquiyaptinpis Diosnintsic
munangannölla imaypis
cawacuyänanpä. Y tsaypitanam
paycunapita despidicurirnin
aywacurgan Macedonia provinciapana.
2Macedonia provinciachönam
maytsay marcacunapa purirgan
Jesucristuman criyicogcunata valoratsir
mana dejaypa yäracuyänanpä.
Tsaypitanam päsacurgan Acaya
provinciaman. 3Tsaychömi quimsa
quilla cargan. Tsaypita Siria
provinciaman büquiwan cuticunanpäna
caycarnam musyarirgan Acaya
provinciachö tärag Israel runacuna
payta wanutsiyänanpä
willanacuyanganta. Tsayta mayarnam
Siria provinciaman cuticurnin
chaquillapana aywar Macedonia
provinciapa päsargan.
4Tsaypa päsacuptin
compañagnincunaga cayargan Pirrupa
tsurin Sopater, Aristarco, Segundo,
Gayo, Timoteo, Trofimo, y Tiquico.
Sopaterga Berea marcapitam cargan.
Aristarcuwan Segundoga Tesalonica
marcapitam cayargan. Gayoga Derbe
marcapitam cargan. Timoteo, Trofimo,
y Tiquicunam Asia provinciapita
cayargan. 5Paycuna puntata aywarnam
nogacunata[c] shuyäyämargan Troas
marcachö. 6Tsaypita levadüraynag
tantata micuyänan *Pascua fiesta
päsariptinnam Filipos marcapita
nogacuna büquiwan aywayargä Troas
marcaman. Tsaypita pitsga junagtanam
Troas marcachö puntata aywag
waugicunata taripäyargä. Y tsaychömi
quëdacuyargä llapäcuna juc semäna.

Pablo Euticuta cawaritsingan

7Troas marcachönam Jesucristuman
criyicog mayïcunawan domingu junag
goricäyargä Tayta Diosta alabar Santa
Cënata micuyänäpä. Warayninga Pablo
aywacunanna captinmi yachatsicurgan
pullan pagasyag. 8Tsay goriraycäyangä
wayipa junishnin cag altuschömi atsca
chiuchicuna atsicyar rupaycargan. 9Tsay
altuspa ventänanchömi juc jövin Eutico
jutiyog jamaraycargan. Pablo unayyag
yachatsicuptin tsay jövin punucarcur
caycanganta pasaypa punuy atipaptinmi
tsay junish ventänapita jegacurpurgan
patsaman. Tsaypitaga wanushgatanam
jogarcuyargan. 10Tsaynam Pablo
yarpusquir tsay wanushgana caycag
jövinta margacurcurgan. Nircurmi
tsaychö goriraycagcunata nirgan: "Ama
mantsacäyaytsu. Cawaycanmi" nirnin.
11Tsaypitanam Pabloga cangan
altusman cutirgan Santa Cënachö
tantata paquipänacusquir micuyänäpä.

---

c 20.5 Cay libruta gellgag Lucasmi apostol Pabluta yapay compañar aywargan.

Nircurnam patsa waranganyag cösa
yachatsicusquir aywacurgan.
12Tsaypitam Pablo cawaritsinganta
cushicur jövinta wayinman pusharcur
aywacuyargan.

Troaspita Mileto marcaman Pablo aywangan

13Tsaypitanam Ason marcayag Pablo
chaquillapa aywargan. Nogacunanam
büquiwan puntacuyargä Ason
marcachöna Pabluwan tincuyänäpä.
14Tsaychö llapäcuna goricasquirnam
aywacuyargä büquiwan Mitilene
marcaman. 15Tsay marcapita yargurnam
waraynin junag päsayargä "Quio"
ningan *islapa cuchunpa. Tsaypita mas
waraynin junagnam chäyargä Samos
islaman. Tsaypita Trogilio marcachö
punurcurnam juc junagtarä chäyargä
Mileto marcaman. 16Pentecostes
fiestapä Jerusalenman imaycanöpapis
Pablo chayta munaptinmi Efeso
marcamanga mana chayllapana
päsacuyargä.

Efesupita yachatsicog waugicunata Pablo yätsingan

17Mileto marcachönam Pablo
gayatsimurgan Efesuchö criyicogcuna
yachatsicogcunata.
18Chaycayämuptinnam nirgan: "Cuyay
waugicuna, gamcunaga musyayanquim
cay Asia provinciaman chämungä
junagpita imanö cangätapis. 19Israel
runacuna chiquiyämaptinpis ñacarcur
wagarcurpis Tayta Dios munangantam
imaypis ruraycä. 20Manam Señor
Jesucristupa alli willacuynintaga
dejaycurgötsu. Siemprim yachaycätsirgö
pläzacunachöpis y wayiquicunachöpis.
21Israel runacunata y mana Israel
runacunatapis willapar tantiyatsirgömi
jutsancunata jagirir Señornintsic
Jesucristuta chasquicuyänanpä".
22"Cananga Espiritu Santo
musyatsimaptinmi Jerusalenman
aywaycä. Itsanga manam musyätsu
chaycuptï ima päsamänanpä cagtapis.
23May marcacunachöpis runacuna
carcelman wichgayämänanpä y
ñacatsiyämänanpä shuyäyämangantam
itsanga Espiritu Santo musyatsimashga.
24Peru ñacatsiyämänan captinpis
manam llaquicütsu. Nogaga
wanungäyagpis cumplishä Jesucristo
mandamangantam. Tsaymi nogaga
pitapis maytapis willapäshä paylla
salvamagnintsic canganta".
25-27"Cananpitaga manam
maygayquipis ricayämanquinatsu.
Diospa willacuyninta gamcunachö
llapantam willapargö. Peru manam
tsayllapistsu. Caway vïdächö gamcuna
raycur Diosnintsic munanganta
cumplirmi imaycanö aycaycanöpis
gamcunawan cawargö, tsayta ricar
gamcunapis alli cawayänayquipä".
28"Tsaymi cananga gamcunana
shumag yachatsicuyänayqui Espiritu
Santo churayäshungayquinölla.
Jesucristuman criyicogcunata shumagmi
ricayänayqui, juc alli mitsicog
üshancunata cuïdangannö. Tsay
runacunapäwanmi Señornintsic
Jesucristo cruzchö wanur yawarninta
jichashga. 29Juc mitsicog üshancunata
jagiriptin atog yaycapagnömi
aywacusquiptëga criyitsicogcuna
yaycapäyanga, Señor Jesucristuman
criyicogcuna llutancunatana
rurayänanpä. 30Tsaynönam
gamcunachöpis waquinniquicunaga
Dios munangannö
yachatsicuyänayquipa rantin
llutancunata yachatsicurna gallayanqui
Jesusman criyicogcuna
gatiräyäshunayquipä. 31Tsaynö mana
cayänayquipä shumag tantiyacuyay.
Yarpäyay quimsa watantin junagpapis

tsacaypapis llapayquita wagapaypa
shumag yachatsingäta”.
32“Waugicuna, ama gongayaytsu
Tayta Diospa willacuyninta
yachatsingäcunata. Gamcunawan
manana captïpis Tayta Dios imaypis
yanapayäshunquim munangannö cawar
ñöpanman chäyänayquipä. Tsaynö
yanapayäshunayquipämi imaypis
payman mañacuycä”.
33“Noga manam gamcunata
pobrëzaman churar gellëniquicunata ni
röpayquicunata mañacurgötsu.
34Musyayangayquinöpis quiquï arurmi
miñishtingäcunataga taricurgö, nogata
compañamar yanapamagnïcunapäwan.
35Gamcunapis tsaynö arucur waquin
cagcunata yanapayänayquipämi imaypis
yachatsirgö. Tsaynö yanapanacur
cawanantsicpämi Señor Jesucristupis
yachatsicurgan: ‘Pipis
yanapayäshunayquita munallar
shuyacuyänayquipa rantinga runa
mayiquicunata yanapayay. Tsaynö
rurayänayquitam Tayta Diosga munan’”.
36Tsaynö nircurnam Pablo
gonguricuycur paycunawan Tayta
Diosman mañacurgan. 37,38“Cananga
manam mas ricayämanquinatsu”
ninganpitam llapanpis llaquishga wagar
Pabluta macallayargan. Nircurnam
büqui caycangan cagyag aywayargan
Pabluta despidicuyänanpä.

Jerusalenman Pablo aywangan

21 1Tsaychö criyicog
waugicunapita despidicurirnam
büquiwan aywacuyargä “Cos” ningan
*islayag. Warayninnam päsacuyargä
“Rodas” ningan islayag y tsaypitanam
Patara marcayag chäyargä.
2,3Patarachömi tarisquiyargä Siria
provinciaman aywag büquita.
Büquiwanna aywarmi Chipre isla
ñöpanpa päsayargä. Tsaynö aywarnam
yagäyargä Siriachö Tiro marcaman,
tsaychö tsay büqui apangan
cargancunata descargayänan captin.
4Tsaynam marcaman yaycur
Jesucristuman criyicogcunawan
tincurna paycunawan cayargä juc
semäna. Paycunata Espiritu Santo
tantiyatsiptinmi Pabluta niyargan
Jerusalenman mana aywananpä.
5Nircurnam tsay marcapita aywacuyaptï
criyicog waugicuna, warmincunawan y
wamrancunawanpis, lamar cuchunyag
churayämargan. Tsaychömi
gonguricuycur Tayta Diosman llapäcuna
mañacuriyargä. 6Tsaypitanam
despidinacusquir yarcuyargä büquiman.
Y paycunanam wayincunapana
cuticuyargan.
7Tiro marcapita yargurmi Tolemaida
marcayag chäyargä. Tsaychöpis
Jesucristuman criyicogcunawan
tincurmi paycunawan quëdayargä juc
junag. 8Tsay marcapita waraynin junag
aywacurnam chäyargä Cesarea
marcaman. Tsaychönam posadacuyargä
Felipipa wayinman. Felipega cargan
Tayta Diospa willacuyninta willacogmi.
Paytam jogta waugicunatawan ñöpata
acrayargan Jerusalenchö faltapacog
criyicogcunata micuynin aypog
cananpä.[d] 9Felipipaga cargan chuscu
soltëra warmi tsurincunam. Paycunapis
cayargan Diospa willacognincunam.
10Tsaychö atsca junagna caycäyaptïmi
Judea provinciapita shamurgan Agabo
jutiyog runa. Paypis Diospa willacognin
profëtam cargan. 11Nogacuna cayangä
cagman witiycamurmi Pablupa
wachucunta aptarcur maquinta

---

d 21.8 Faltapacog criyicogcunata micuynin aypucogcunapä masta musyanayquipä liyinqui Hechos 6.1-6.

chaquinta quiquin pancacurgan.
Nircurnam nirgan: “Noga
pancarangänömi cay wachucuyogta
Israel runacuna pancarätsiyanga
Jerusalenchö. Nircur mana Israel
runacunapa maquinmanmi
entregayanga. Tsaynö päsananpä
cagtam Espiritu Santo nimashga”.
12Tsay ninganta wiyaycurmi
nogacunapis Cesarea marcachö
criyicogcunawan Pabluta rugayargä
Jerusalenman mana aywananpä.
13Tsaynö rugar nicäyaptïmi Pablo
niyämargan: “Tsaynöpaga nogapa
shongütapis ishquicäratsiyanquim. Ama
wagayaytsu. Noga listum caycä
Jesucristupa willacuyninta
willacungäpita Jerusalenchö
pancaränäpäpis ni wanunäpäpis” nir.
14Tsaynö niyangäcunata Pablo mana
cäsuyämaptinnam manana masga
rugayargänatsu, sinöga caynöllanam
niyargä: “Tsayöraga Tayta Dios
munangannölla llapanpis catsun” nir.
15Tsaypitanam listacuyargä
Jerusalenman aywayänäpä. 16Tsaymi
waquin criyicog waugicuna
Jerusalenyag compañayämargan.
Tsaychönam Nason jutiyog runapa
wayinman patsacuyänäpä aywayargä.
Payga Chipre islapitam cargan. Tsay
runaga unaypitam Jesucristuman
criyicog cargan.

Santiaguta watucag Pablo aywangan

17Jerusalenchönam llapan
criyicogcuna cushishga
chasquicayämargan. 18Waraynin
junagnam Pabluwan aywayargä
Santiaguta watucagnin. Tsaychömi
tariyargä llapan yachatsicog
waugicunatapis goriraycäyagta.
19Paycunata saludacurirmi Pablo caynö
nirgan: “Señor Jesucristupa
willacuyninta mana Israel
runacunatapis willapaptïmi Tayta Dios
imaycachöpis yanapamashga”. Tsaynö
nirninmi llapan rurangancunata
willapargan.
20Tsayta wiyaycurnam Tayta Diosta
paycuna agradesicuyargan. Nircurmi
Pabluta willayargan: “Waugi Pablo,
masqui yarpäriy. Israel runacuna
atscagnam Jesucristuman criyicuycäyan.
Tsaynö criyicurpis paycunaga yarpäyan
Moises gellgangan leycunatarä llapanpis
cumpliyänantam. 21Jucläpita shamog
runacunam gampa contrayqui
cayänanpä sharcatsipar willapäyashga
caynö: ‘Pabloga juclä nacionchö tärag
Israel mayintsiccunata yachaycätsin
Moises gellgangan leycunata mana
cumpliyänanpämi. Tsaynöpis
yachaycätsin üsuntsiccunata mana
sïgiyänanpämi ni wamrancunatapis
mana *señalayänanpämi’ nir”.
22“Cananga chämungayquita
musyarnin goricaycur ¿imatarä
rurayäshunqui? 23Imaycanöpapis
paycunata tantiyaycatsishun Moises
gellgangan leycunapa contranta mana
yachaycätsingayquita. Nogapa
yarpaynïpitaga caynö rurashun. Chuscu
criyicog waugicunam caycäyan Moises
gellganganmannö Nazareu runa cayman
yaycushgacuna.[e] Paycuna yaycuyangan
cumpliptinnam templuchö agtsancunata
rututsicuyänanpä junag chaycämunna.
24Tsaymi üsuntsicman templu

---

e 21.23 Nazareu runa cayman yaycogcunaga manam vïnuta ni ima shincatsicogcunatapis upuyagtsu ni üvata micuyagtsu. Tsaynömi ayatapis yatayagtsu ni agtsantapis rutucuyagtsu juc tiempu Tayta Diosman mañacullar cayangan cumplinganyag. Nazareu runa cayman yaycogcunapä masta musyanayquipä liyinqui Numeros 6.1-21.

yaycunachö armacurir[f] paycunawan
yaycunqui templuman. Tsaychöna
miñishtiyangancunata rantipanqui
altarman apayänanpä. Tsaynö
ruraptiquim runacuna tantiyayanga
gampis Moises gellgangan leycunata
jinalla cumpliycangayquita y
manacagcunata contrayquicuna
parlayanganta".
25"Tsay contrayqui runacunaga
nicäyan mana Israel runacunapis
salvacuyänanpäga Moises gellgangan
leycunatarä cumpliyänanpä cagtam.
Tsaymi mana Israel cag
criyicogcunaman cartata apatsirgantsic
contrayquicuna niyanganta mana
cäsupäyänanpä. Tsay cartachö
ningantsicnölla salvashgana caycarga
*ïdulucunapa altarninchö pishtayangan
aytsata ama micuyätsuntsu, ima
ashmapa yawarnintapis ama
upuyätsuntsu, ni yawarnin mana
yargushga cag ashmacunapa aytsanta
ama micuyätsuntsu, majaynagrä
cagcuna ama ni piwanpis cacuyätsuntsu,
y majayog cagcunapis ama juccunawan
puriyätsuntsu".
26Tsaynö niyaptinmi warayninna
Pablo aywargan tsay chuscun
runacunata templuman pusharcur
niyangancunata cumplinanpä.
Tsaychönam Pablo runacunapa
ñöpanchö nirgan ganchis (7) junagta
Tayta Diospä ofrendancuna apacurcur
cutiyänanpä cagta.

Pabluta templuchö prësu tsariyangan

27,28Tsay ganchis junagcuna manarä
päsaptinmi Asia provinciapita shamog
Israel runacuna ricayargan templuchö
Pablo caycagta. Tsaynam pasaypa
rabyar Pabluta prësu tsaripacuyargan:
"¡Israel runacuna, cay runata prësu
tsarïshiycäyämay! Cay runam maytsay
marcacunapa purin contrantsic parlar.
Tsaynö llutancunata yachatsicurmi
leynintsiccunata y templuntsictapis
mana imapäpis cuentannatsu.
Templuntsicta mana respitarninmi
mana Israel runacunatapis
yaycatsimushga" nir.
29Tsaynö niyaptinpis Pabloga manam
imaypis templuman mana Israel
runacunataga yaycatsirgantsu. Paypäga
tsaynö yarpäyargan Trofimutawan
cällichö puriycagta ricayanganllapitam.
Trofimoga cargan mana Israel runa
Efeso marcapitam.
30Tsaynam tsay Israel runacuna
goricäcuyänanpita Pabluta garachashga
wagtaman jipiyämurgan. Tsaynö
jipisquirnam puncuta wichgapäyargan.
31Nircurmi tsaytsica runacuna Pabluta
wanutsiyta munar magayargan. Tsaynö
cayaptinnam Roma soldäducunapa
comandantinta antis willasquiyänä.
32Tsaynam soldäducunata jinan öra
gorircur juclla aywargan runacuna
pasaypa büllachö caycäyangan cagman.
Soldäducuna yaycuraycagta
ricasquirnam tsay bülla rurag runacuna
Pabluta dejascäriyargan pasaypa
magaycäyanganta. 33Tsaynam tsay
comandanti chaycur Pabluta prësu
tsarircur ishcan maquinpita cadinawan
watayänanpä mandargan. Tsaypita
runacunatanam tapurgan: "¿Pitä cay
runa? ¿Imatatä rurashga?" nir. 34Tsay
bülla rurag runacuna jucta jucta
parlayaptinmi ima päsangantapis mana
musyarnin Pabluta cuartelman

---

f 21.24 Israel runacunapa üsuncunachöga juclä marcapita cutiycur templuman yaycuyänanpäga armacuyagran templuman yaycuna purificacur armacucunachö. Tsaynömi Pablupis yaycunanpäga armacurganrä.

apatsirgan. [35]Apaycäyaptin runacuna
wanutsiyta munayaptinmi soldäducuna
Pabluta umallircurna escalonpa
yarcatsiyargan cuartelman.
[36]Gepancunata atscag runacunam
aywayargan “¡Tsay runa wanutsishga
catsun!” niraycar.

Runacunapa ñöpanchö Pablo parlangan

[37]Tsaypita cuartelman
yaycascatsiyänan caycaptinnam Pablo
nirgan tsay comandantita: “Rätulla
gamta parlaparcuytam munä, taytay”.
Niptinnam comandanti espantacur
Pabluta nirgan: “¿Griegu parlayta
yachanquicu? [38]Peru gam Egiptupitam
canqui, ¿au? Gammer gobiernupa
contran ñöpata sharcur purirgayqui
tsunyag jircacunapa chuscu waranga
(4,000) asesïnu runacunata
pushacurcur” nir.
[39]Tsaymi Pablo nirgan: “Nogaga Israel
runam cä, taytay. Manam Egipto
runatsu. Cilicia provinciapita Tarso
marcachö yuricogmi cä. Rugacungä
raycur ichic shuyaycayämay cay
runacunata parlapärinäpä” nir.
[40]Tsaynam rugacunganta comandanti
wiyargan. Y Pablunam tsay escalonchö
ichircur maquinwan sëñasllapa nirgan
runacuna upällacuyänanpä.
Upällacuriyaptinnam *hebreu idiömapa
parlapargan.

22 [1]Tsay parlaparnam caynö
nirgan: “Canan Israel marca
mayicuna, wiyayämay” nir.
[2]Tsaynö Pablo quiquincunapa
idiömanchö parlanganta wiyaycurnam
llapanpis upällascäriyargan. Tsaynam
parlar sïgirgan: [3]“Noga Israel runam cä.
Cilicia provinciapita Tarso marcachömi
yuricurgä. Itsanga shacshacurgä
Jerusalenchömi. Yachatsicog
Gamalielmi shumag yachatsimargan
Moises gellgangan leycunatapis. Tsaymi
nogapis Tayta Diospa leynincunata
llapan shongüwan gamcunanö
cumpliyta munaycä. [4]Allita
ruraycangäta yarparmi mas puntata
Jesusman criyicogcunata ushacätsiyta
munar warmitapis ollgutapis carcelman
apargä. [5]Tsaynö rurangäcunata
musyarmi Israelchö mandacog cag
sacerdöti y llapan respitashga
autoridäcunapis juc ordenta
goyämargan Damasco marcachö
autoridäcuna yanapayämänanpä.
Tsaymi aywaycargä Jesusman
criyicogcunata Jerusalenman prësu
apaycamur castigatsinäpä”.

Jesucristuta imanöpa chasquicungantapis Pablo willacungan
(Hechos 9.1-19; 26.12-18)

[6]“Damascumanna chänäpä
caycaptïnam pullan junagchönöna
illagpita nogaman ciëlupita tillagucuynö
chillapyaycamurgan. [7]Tsaynam
patsaman ishquisquir wiyargä caynö
nimogta: ‘Saulo, Saulo, ¿imanirtä
nogaman criyicamogcunata
gaticachanqui?’ [8]Tsaynam tapurgä:
‘¿Pitä canqui, taytay?’ nir. Tsaynö
niptïmi nimargan: ‘Noga Jesusmi cä.
Nogaman criyicamogcunata chiquirga
nogatam chiquiycämanqui’ nirnin”.
[9]“Tsay atsicyämogta ricar nogawan
aywagcunaga feyupam mantsacäyargan.
Señor Jesus parlapämangantam itsanga
wiyayargantsu”.
[10]“Tsaynam noga tapurgä: ‘Tsayöraga
¿imatatä ruräman, taytay?’ nir.
Tsaynam nimargan: ‘Sharcur ädisir chay
Damasco marcaman. Tsaychönam
niyäshunqui imata ruranayquipä
cagtapis’ nir. [11]Jinanchö wiscuyagpämi
ciëlupita atsicyapaycamargan. Tsaymi
nogawan aywag runacunalla ricrapita

janchashga chätsiyämargan Damasco
marcaman”.
12“Tsay marcachömi cargan juc runa
Ananias jutiyog Tayta Diosta respitag.
Payga Moises gellgangan leycunatapis
cumplirganmi. Damasco marcachö tärag
Israel runacunapis paypäga alli runa
cangantam parlayargan. 13Paymi
ricamagnï chaycamur nimargan: ‘Waugi
Saulo, yapay ricachacuyna’ nir. Tsaynö
nimaptinmi jinan öra ricachacurirgä.
14Nircurpis caynömi nimargan:
‘Imaypitapis Israel runacuna adorar
yäracungantsic Tayta Diosmi
acrashurguyqui pay munanganta rurar
cawanayquipä. Tsaynöpam Jesucristo
yuripäshurguyqui
parlapäshungayquitapis wiyanayquipä.
15Tsaynö ricashga y wiyashga carmi
maytsaychöpis runacunata Jesucristupa
alli willacuyninta willapanqui.
16Canantä sharcur juclla bautizacuy y
Tayta Diosman mañacuy
jutsayquicunapita perdonashunayquipä’
”.

Mana Israel runacunaman Pabluta Tayta Dios cachangan

17,18“Tsaypitanam Jerusalenman
cutirna templuchö Tayta Diosman
mañacuycaptï Jesucristo yuripascamar
nimargan: ‘Cay Jerusalenpita canan öra
ayway. Caychöga manam runacuna
chasquiyäshunquitsu nogapa
willacuynïta willacuptiqui’ nir. 19Tsaynö
nimaptinmi noga nirgä: ‘Peru taytay,
¿imanirtä mana chasquiyämanmantsu?
Paycuna musyayanmi maytsay
goricäcuyänan wayicunaman
aywa-aywaycur gamman criyicogcunata
ashingäta y maga-magarcur carcelman
apangäta. 20Tsaynömi gampa
willacogniqui Estebanta
wanutsiyaptinpis ñöpancunachö
shaycargä “Wanutsiyaylla” nirnin. Tsay
wanutsegcunapa röpancunatapis
nogaran tsaraparargä. Tsaynö carcur
gamta chasquicungätana musyaycur
paycunapis, ¿imanirtä mana
chasquiyäshunquimantsu?’ 21Tsaynö
niptïpis Jesucristo nimargan: ‘Gamga
caypita ayway. Cananga cachaycä caru
marcacunapam mana Israel
runacunatapis willacuynïta
willapäcamunayquipä’ ”.

Comandantipa munayninchö Pablo cangan

22Tsaynö mana Israel runacunapä
Pablo parlanganta wiyaycurnam
runacuna pasaypa rabyarnin gayarar[g]
niyargan: “¡Tsay runa ama cawatsuntsu!
¡Juclla wanutsishun!” 23Tsaynö ajarmi
quiquincuna punchuncunatapis llogtirir
llogtirir jitar ushayargan. Nircurmi
allpatapis aptarcur aptarcur
janancunaman jichayargan.
24Tsaynam comandanti Pabluta
cuartelman yaycaratsir soldäducunata
mandargan astayänanpä. Nircurmi
nirgan: “Tsaynöparan willamäshun
imanir paypa contran runacuna
sharcuyangantapis” nir.
25Tsaynam unas castigayänanpä
wataraycätsiyaptin Pablo nirgan tsay
Roma soldäducunapa capitanninta:
“¿Gamcuna castigayämayta
puëdiyanquicu Roma runa caycaptï?
Manarämi autoridäcunapis
juzgayämanrätsu imata rurangätapis”.
26Tsaynö niptinmi capitan aywargan
comandantiman Pablo ninganta
willananpä. Chaycurmi nirgan: “Señor
comandanti, tsay runaga Roma runash

g 22.22 Imanir tsay Israel runacuna pasaypa gayaräyanganta musyanayquipä liyinqui Hechos 21.27-29.

canman. Cananga ¿imanötä cay
runawan cashun?” nir.
[27]Tsaynam tsay comandanti
Pabluman witiycur tapurgan:
“¿Rasunpacu Romano canqui?” nir.
Niptinnam Pablo nirgan: “Aumi,
taytay. Roma runam callä”.
[28]Comandantinam nirgan: “Noga
Romano cayman ticranäpäga atsca
gellërämi cuestämashga. Gamga,
¿aycatatä pägarguyqui?”
Tsaymi Pablo nirgan: “Nogaga
yuricungä junagpitam Romano cä”.
[29]Tsaynö niptinmi castigananpä
tsararag soldäducuna Pabluta
dejariycuyargan. Tsay comandantipis
Roma runa canganta musyasquirmi
mantsacäcurgan imanir
cadinatsingantapis.

Israel autoridäcunachö Pablo parlangan

[30]Waraynin junagnam tsay
comandanti musyayta munargan
Pabluta Israel runacuna imanir
wanutsiyta munayangantapis. Nircurmi
cadinawan watayanganta pascaratsir
mandag sacerdöticunatawan Israel
runacunapa autoridänincunata
gayatsirgan. Tsaypitanam Pabluta
apatsirgan tsay autoridäcunapa
ñöpancunaman.

23 [1]Tsaynam tsay autoridäcunata
llapanta ricapärir Pablo nirgan:
“Marca mayicuna, manam imatapis
llutanta rurargötsu. Imanö cawangätapis
Tayta Diosllam musyan”.
[2]Tsaynö niptinnam mandacog cag
sacerdöti Ananias mandargan Pabluta
shimichö lagyaycuyänanpä. [3]Tsaynö
lagyaycatsiptinmi Pablo nirgan: “Tsaynö
lagyatsimangayquipita Tayta Diosmi
gamtapis castigashunqui. Tsaychöga
jamaraycanqui ley mandacungannö
jutsä canganta mana cangantapis
juzgamänayquipämi, manam pitapis
lagyatsinayquillapänatsu. Tsaynö
caycaptinga ¿imanirtä leytapis mana
cäsuypa puntataga
lagyaratsimanquirä?”
[4]Tsaynö niptinmi tsaychö caycag
runacuna niyargan: “¿Tsaynö
ajayparäcu niycunqui Tayta Dios
acrangan mandacog sacerdötita?” nir.
[5]Tsaymi Pablo nirgan: “Tsaynö
lagyatsimaptin noga manam
musyargötsu Tayta Dios acrangan
mandacog sacerdöti cangantaga.
Rasunpa Diospa palabran
gellgaranganchöpis caynöchä nican:
‘Marcayquicunachö
autoridäniquicunapä mana allitaga ama
parlayaytsu’ nir. Peru llutantam
parlarcurgö, taytay”.
[6]Tsaynam itsanga Pablo musyarirgan
tsay autoridäcuna waquin cag saduceo
cayanganta y waquin cagcuna fariseo
cayanganta. Tsaymi gayaraypa nirgan:
“Israel mayicuna, nogaga fariseo runam
cä. Taytäcunapis fariseum cayashga.
Tsaymi ari wanushgacunata Tayta Dios
cawatsimunanpä cagta runacunata
entienditsiptï caychö
juzgaycäyämanqui”.
[7]Tsaynö nisquiptinmi Pablupa
favornin fariseucuna sharcur
saduceucunawan rimanacur
gallaycuyargan. [8]Saduceucunaga
yachatsicuyag wanushgacuna manana
cawariyämunanpä cagtam. Tsaynöllam
yachatsicuyag *angelcuna mana
cayanganta, y runacunapis almaynag
cayanganta. Fariseucunam itsanga
yachatsicuyag wanogcuna
cawariyämunanpä cagta, angelcuna
canganta, y runacunapis almayog
canganta. [9]Tsaynö feyupa
rimanacuyaptin ley yachatsicog waquin
fariseo runacunanam niyargan: “Cay
runaga rasunpa manam imatapis mana

allitaga rurashgatsu. Capaz imachir cay
runataga alma car o angel car
parlapashga canman”.
10Tsaynö rimanacur masrä büllata
rurayaptinnam comandantega
mantsarirgan: “Caycunaga Pabluta
rachipänacurtä ushasquiyanman”
nirnin. Tsaynö nirninmi soldäducunata
gayatsimurgan Pabluta carcelman
cangan cutitsiyänanpä.
11Tsaypitanam waraynin tsacayna
Pabluta Jesucristo yuripasquir nirgan:
“Pablo, ama mantsacuytsu.
Jerusalenchö nogapä
willacungayquinöllam Romachöpis
willapäcamunqui” nir.

Pabluta wanutsiyänanpä yachatsinacuyangan

12Tsaypita waraynin junagnam
waquin Israel runacuna jurarrä
willanacuyargan Pabluta
wanutsiyänanpä caynö nir: “Pabluta
hasta wanutsingantsicyag amarä
imatapis micushuntsu ni upushuntsu”
nirnin. 13Tsaynö jurar willanacogcunaga
cayargan chuscu chunca (40)
runacunapita masmi. 14Tsay runacunam
aywayargan mandacog
sacerdöticunaman y waquin
autoridäcunaman caynö niyänanpä:
“Nogacunam jurar compromëticuyargö
Pabluta manarä wanutsirga imatapis
mana micuyänäpä ni mana upuyänäpä.
15Cananga autoridäcunawan gamcuna
yachayllapa Pabluta apatsiyämuy
comandantiwan caynö parlasquir: ‘Juc
ishcay tapucuycunallatam Pablo
parlananta munayä’ nillar.
Nogacunanam listulla caycäyäshä
apaycäyagllatana wanuscatsiyänäpä”.
16Tsaynö parlayangantam antis
wiyanä Pablupa subrinun. Tsaynam
carcelman empëñu aywar Pabluta
willargan. 17Tsaynö willasquiptinnam
Pablo juc soldäduta gayasquirnin
nirgan: “Cay jövinta comandantiman
canan öra pushaycuy
willamangancunata paytapis
willananpä” nir.
18Tsaynam soldädu tsay jövinta
comandantiman chaycatsir nirgan:
“Carcelchö caycag Pablum gayaycamar
rugacamashga cay jövinta gamman
pushamunäpä. ¿Imatarä gamtash
willashuyta munan?” nir.
19Comandantinam tsay jövinta
jucläman jipisquir tapurgan: “¿Imatatä
willamänayqui cashga?” nir.
20Tsaynam jövin nirgan: “Israel
runacunam willanacuyashga
autoridäcuna goricäyangan cagman
waray junag Pabluta apatsinayquipä,
imanö cangantapis musyariyta munag
tucullar. 21Tsayta ama criyinquitsu.
Chuscu chuncapita (40) masmi
runacuna jurayashga Pabluta
wanutsiyänanpä, payta manarä
wanutsirga imatapis mana micuyänanpä
ni mana upuyänanpä. Tsaymi pasaypa
shuyacuycäyan gam
apatsinayquillatana”.
22Tsaynam tsay jövinta comandanti
nirgan: “Ama pitapis willapanquitsu cay
willamangayquita”. Nisquirmi
dejaycurgan aywacunanpä.

Cesarea marcaman Pabluta apayangan

23Tsaypitanam comandanti ishcay
soldäduncunata gayaycatsir nirgan:
“Canan alistacuy ishcay pachac (200)
soldäducuna chaquipa aywayänanpä,
nircur ganchis chunca (70) soldäducuna
beschawan muntashga aywayänanpä, y
nircur ishcay pachac (200) cagcunana
lanzawan aywayänanpä. Paycunam
canan tsacay Cesarea marcaman
aywayanga. 24Tsaynölla Pablo
muntacunanpäpis beschata puestupäyay

Judea provinciapa mandagnin
*Felixman aywar allilla chänanpä”.
25Tsaynö nirirmi paycunawan
apatsirgan juc cartata caynö gellgarcur:

26Señor Felix:

Noga Claudio Lisiasmi respëtuwan
gamta saludamü. 27Israel runacunam
cay mandamungä runata pasaypa
magar wanutsiyänanpäna
caycäyargan. Tsaymi Roma runa
canganta musyaycur soldädücunawan
aywargä paycunapita gechurnin
salvamunäpä. 28Nircurnam imapita
chiquiyangantapis musyayta munar
apayargä Israel runacunapa
autoridänincuna goriraycagman.
29Tsaychönam wanutsiyta
munagnincuna niyargan: “Cay runaga
manam leynintsiccunata cumplintsu”
nirnin. Tsaynö niyaptinpis nogaga
manam ima jutsantapis tarirgötsu
wanutsiyänanpäga ni carcelchörä
wichgaränanpäga. 30Tsaymi caychö
Israel runacuna Pabluta
wanutsiyänanpä willanacuyanganta
musyaycur gamman apatsimü.
Tsaynöllam wanutsiyta
munagnincunatapis nirgö
ñöpayquichörä imata niyta munarpis
niyänanpä cagta.

Tsayllatam niramü.

31Tsaynam comandanti
mandangannölla tsay tsacay soldäducuna
Pabluta apayargan “Antipatris” ningan
marcayag. 32Warayninnam chaquillapa
aywag cag soldäducunaga cutiyämurgan
cuartelninman. Y beschawan
aywagcunanam Cesarea marcayag
Pabluta chätsiyargan.
33Cesareaman chaycatsirnam
mandacog Felixta cartata goycur
Pablutapis entregayargan. 34Tsaynam
Felix cartata liyisquir Pabluta tapurgan
maypita cangantapis. Cilicia
provinciapita canganta niycuptinnam
nirgan: 35“Wanutsiyäshuyta munagcuna
chäyämuptinrämi musyashä imapita
chiquiyäshungayquitapis” nir.
Nircurnam apatsirgan Herodespa
awilun ruratsingan palaciunchö
calapözuman. Tsaychönam Pabluta
soldäducuna cuïdayargan.

Felixpa ñöpanchö Pablo parlangan

24 1Tsaypita pitsga junag
päsariptinnam Jerusalenpita
Cesarea marcaman chäyargan
mandacog cag sacerdöti Ananias y
waquin cag autoridäcuna. Paycunam
apayämurgan Tertulo jutiyog juc
abogäduta. Tsay abogäduwanmi
aywayargan Felixpa despächunman
Pablupa contran parlacäshinanpä.
2Tsaynam despächunman Pabluta
chäratsiyaptin Tertulo nirgan: “Tayta
Felix, gam alli mandacog captiquim
allilla cawayällä. Yachag
cayniquiwanmi cananga marcalläcunata
alliyaycätsinqui. 3Llapan
rurangayquicunatam maytsay
marcacunachöpis runacuna feyupa
agradesicuyälla, taytay
mandacogllächuna Felix. 4Alläpa ama
ajayätsishayquitsu tiempuyquita
perditsir. Rätulla parlapärishayqui ichic
wiyarcamänayquipä”.
5“Cay runata nogacuna tariyargö
mana alli geshyanö maytsay
marcacunaman charnin Israel
runacunata pasaypa chiquinacatsegtam.
Romachö mandamagnintsicpa
contranmi parlanpis. Payga ‘Nazareu’
ningan sectatam yachatsicunpis.
6Manam tsayllapistsu. Tayta Diosta
adoracuyangä templuchömi imapäpis
manana cuentayämar llutancunata rurar

caycan. Tsaynö ruraptinmi nogacuna
prësu tsarisquir leynïcunamannö
justiciata rurayta munayargö.
7 [Tsaychönam Lisias jutiyog
comandanti maquïcunapitana cay
runata gechuyämashga. 8 Nircurmi
niyämashga gampa ñöpayquichörä ima
jutsan cangantapis niyänäpä cagta.]
Tsaymi canan quiquin Pabluta
tapurninpis musyanqui llapan
niyangäcunapis rasun caglla canganta”.
9 Tsaynö Tertulo parlapäriptinnam
Jerusalenpita llapan Israel
autoridäcunapis caynö niyargan: “Aumi,
taytay. Tsaynömi cashga” nirnin.
10 Tsaynö niyaptinmi mandacog Felix
nirgan Pablo sharcur parlamunanpä.
Tsaynam Pablo parlargan caynö nir:
“Tayta Felix, musyämi atsca watana cay
nacionchö gam alli autoridä
cangayquita. Canan ñöpayquichö
parlaramushä manacagcunapita cay
runacuna conträ sharcuyanganta”.
11 “Tsayrämi chunca ishcay (12) junag
caycan Tayta Diosta adoracunäpä
Jerusalenman aywangäpis. Pitapis
tapucuptiquega willayäshunquimanmi
tsaynö caycangäta. 12 Templuchö ni
goricäcuyänan wayicunachöpis, ni
maychöpis manam piwanpis
rimanacuycagtatsu, ni pitapis
rabyaycätsegtatsu tariyämashga. 13 Cay
runacunaga manacagcunapitam conträ
sharcuyan. Paycuna niyangannö
rasunpaypa llutanta rurashga captëga
canan mayganpis shimpiycayämätsun”.
14 “Nogaga imaypis Israel runacuna
yäracuyangä Tayta Diosllatam adorä. Y
willacognin unay profëtacuna
gellgayangancunatapis llapantam
cumplï. Tsay profëtacunam
gellgayargan Tayta Dios juc salvacogta
cachamunanpä cagta. Tsaymi noga criyï
tsay aunicungan salvacog Jesucristo
canganta. Nogapa conträ sharcog
runacunaga Jesucristupä yarpäyan lluta
runalla cangantam. 15 Tsaynöllam criyï
llapan runacunata wanunganpita Tayta
Dios cawatsimunanpä canganta, allita
ruragtapis y mana allita ruragcunatapis.
Cay chiquimagnïcunapis tsaytaga
criyiyanmi. 16 Tsaycunata musyarmi
Tayta Dios munangannö piwan
maywanpis allillata rurar cawaycällä”.
17,18 “Waquin nacioncunachö
puringäpita unaytarämi Jerusalenman
cutirgä pobricunapä gellënin apaparnin.
Jerusalenman chaycurnam templuman
yaycurgä ofrendata churanäpä. Tsaychö
caycaptïnam Asia provinciapita shamog
Israel runacuna tariyämargan. Manam
atsca runacunatawantsu ni pitapis büllata
ruraycätseg imatatsu tariyämargan.
19 Tsay tariyämag runacunam caymanga
shayämunman cargan ñöpayquichö
shimpiyämänanpä imatapis mana allita
rurashga captëga. 20 Jerusalen
autoridäcunapa ñöpanchö parlangäta
wiyamashga car cay runacuna itsanga
imatapis llutanta parlashga captëga mä
wiyanayquipä canan shimpiyämätsun.
21 Jerusalenchö autoridäcunapa
ñöpanchöga manam imatapis llutantaga
parlargätsu. Caynömi itsanga nircurgä:
‘Canan gamcunaga nogata
juzgaycäyämanqui wanushgacunata
Tayta Dios cawatsimunanpä cagta
criyingäpitam’ nir”.
22 Tsaynö Pablo nisquiptinmi
manacagcunata Israel autoridäcuna
niyanganta musyaycarpis Felix nirgan:
“Comandanti Lisias chämuptinmi masta
tapucushä. Tsaypitarämi gamcunata
arreglayäshayqui” nir. 23 Nircurnam
soldädutana nirgan: “Carcelman cay
Pabluta cutitsiy. Peru ama
michäyanquitsu watucagnincuna
chäcuyänantaga” nir.
24 Tsaypita waraynincunam Felix
warmin Drusilawanna despächunchö

cayargan. Drusilaga cargan Israel
castam. Tsaynam Felix despächunman
Pabluta gayatsirgan. Tsaychö Pablunam
Jesucristuman imanöpa criyicuna
canganta tantiyatsir nirgan:
25“Cawaynintsicchö imayca jutsata
rurashga carpis Señornintsic
Jesucristuman criyicur Tayta Dios
munangannö cawacushun. Amana
quiquintsicpa munayllantsicchö
cawashuntsu. Jesucristuman mana
criyicur lluta cawag cagtam fisyu final
junagchö Tayta Dios juzganga”.

Tsay ningancunata wiyarninmi Felix
mantsacäcur nirgan: “Cananga
aywacuyna. Tiempüta ricärirmi yapay
gayatsimushayqui” nir. Tsaynö nirmi
soldäduta nirgan carcelman Pabluta
cutitsinanpä.

26Tsaypita Felixga Pabluwan
parlayänanpä gayayllaran gayatseg
cacharinanpä gellëta pägarinanta
yarpar. 27Tsaynö yarpanganta mana
pägaptinmi wichgaraycätsiptin ishcay
watapis päsarirgan. Tsaypitanam
mandacog Felixpa troquin jucna
yaycurgan Judea provinciapa
mandagnin cananpä. Paypa jutinmi
cargan Porcio Festo. Tsaynam Felix
yargucurna Israel runacunawan allichö
quëdayta munarnin Pabluta jina
prësuraycagllata jagirirgan.

Festupa ñöpanchö Pablo parlangan

25 1Tsaypitanam Judea
provinciapa mandagnin cayman
yaycunanpä chasquicog *Festo chargan
Cesarea marcaman. Tsaychö quimsa
junag casquirnam “Jerusalenchö mä,
¿imash päsaycan?” nir aywargan
autoridäcunawan willanacog.
2Tsaychönam autoridäcuna y mandacog
cag sacerdöticuna Festuta niyargan:
“Pablo imayca mana allicunatam
rurashga” nir. 3Y nircurmi
rugacuyargan Pabluta Jerusalenman
apatsimunanpä. Paycunaga pasaypa
willanacushganam cayargan
Jerusalenman apaycäyagllatana
wanuratsiyänanpä.

4Tsaynam Festo nirgan: “Pabloga
Cesarea marcachömi prësu caycan.
Nogapis tsayman cay diyascuna
cutegpänam caycä. 5Tsaymi
waquinniquiwan aywashwan, ima
jutsan cangantapis niyänayquipä” nir.

6Jerusalenchö Festo juc semänanö
goyärirnam cuticurgan Cesareaman.
Tsaypita waraynin junagnam
despächunman Pabluta gayatsirgan.
7Tsayman Pablo yaycuriptinnam
Jerusalenpita aywag Israel runacuna
manacagcunata tumparnin niyargan:
“Llutancunatam cayga ruran” nirnin.
Tsaynö tumparpis manam ima
jutsantapis tariyargantsu.

8Tsaynö manacagcunata niyaptinmi
Pablo nirgan: “Nogaga manam ima
mana allitapis rurargötsu Moises
gellgangan leycunapa contran,
templuchöpis ni maychöpis. Y manam
Romachö mandamagnintsicpa
contranpis parlacurgötsu” nir.

9Festunam Israel runacuna
Jerusalenman Pabluta cutitsiyta
munayanganta musyarna paycunawan
allichö quëdayta munar Pabluta
tapurgan: “¿Jerusalenman aywayta
munanquicu tsaychö nogapa ñöpächö
juzgashga canayquipä?” nir.

10Tsaynö tapuptinmi Pablo nirgan:
“Nogapis Romano runam cä y gampis
Romano juezmi canqui. Tsaymi cay
despächuyquichö arreglamänayquita
munä. Musyangayquinöpis manam
imatapis mana allitaga rurargötsu Israel
runacunapa contran. 11Imatapis mana
allita rurashga captëga maquiquichömi
caycä castigamänayquipäpis. Peru ima
jutsätapis mana tarirga manam imata

ruramaytapis puëdinquitsu. Tsaymi
jutsayog cangäta o mana jutsayog
cangäta manarä musyarga manam
entregamayta puëdinquirätsu cay Israel
runacunapa maquinman
wanutsiyämänanpä. Caychö gam
juzgamayta mana puëdirga Romachö
quiquin cag mandamagnintsic
*emperadorman apatsimay tsaychö
arreglamänanpä".
12Tsaynam Festo yätsegnincunawan
willanacurir Pabluta nirgan: "Romachö
mandamagnintsic juzgashunayquita
munaycaptiquega canan paymanmi
apatsishayqui" nir.

Rey Agripaman Pabluta chätsiyangan

13Tsaypita unay ricogtanam rey
*Agripa y Berenice jutiyog warmi
chäyargan Cesareaman mandacog
yaycunganpita Festuta saludayänanpä.
14Tsaychö atsca junagcuna
goyäpäyaptinmi Festo willapargan
caynö: "Mandacog caypita Felix
yargucur Pablo jutiyog runata carcelpita
manam cacharishgatsu. 15Y
Jerusalenchö caycaptï mandacog
sacerdöticuna y autoridäcunapis
niyämashga tsay runaga wanutsishga
cananpämi. 16Tsaymi noga nirgö:
'Nogacuna Roma autoridäcuna car
manam pitapis llutallaga contrancunapa
maquincunaman entregaycuyätsu
wanutsiyänanpä manarä
shimpiyaptinga. Shimpiyaptinrämi
musyayä ima jutsan canganta o mana
cangantapis' nir".
17"Tsaymi tsay wanutsiyta
munagcuna chaycayämuptin waraynin
junag juclla aywargä despächüman
arreglanäpä. Nircurmi gayatsimurgä
tsay prësuta. 18Tsaychö contrancuna
manam imatapis niyargantsu noga
yarpangänöga. 19Peru niyarganga
paycunapa üsuncunata Pablo mana
cäsunganta y unayna wanucushga Jesus
niyangan runa janan parlanganllatam.
Pabloga tsay wanucushga runa
cawaycangantam nishga. 20Diosllata
adoranganta ningancunapita imatapis
niyta mana puëdirmi tsay Pabluta
tapurgä: '¿Jerusalenman apatsinäta
munanquicu tsaychö autoridäcuna
arreglayäshunayquipä?' nir. 21Tsaymi
Jerusalenman aywayta mana munar
tsay runa mañamashga Romaman
apatsinäpä, tsaychöna quiquin
mandamagnintsic emperador cag
arreglananpä. Tsaynöpam jinalla
carcelchö wichgaraycan apatsingäyag".
22Tsaynö willapäriptinnam rey Agripa
Festuta nirgan: "Nogapis tsay runa
ninganta wiyayta munämi".
Niptinnam Festo nirgan: "Wiyayta
munaptiquega waraymi apatsimushun
cayman" nir.
23Tsaypita waraynin junagnam
goricäcuyänan jatun cuartuman
soldäducunapa capitannincuna y llapan
autoridäcuna yaycuyargan.
Tsaypitanam Bereniciwan rey Agripa
pasaypa alli röpancuna jatipäcushga
yaycuyargan. Tsayman llapan
goricasquiyaptinnam Pabluta Festo
carcelpita apatsimurgan.
24Chäratsiyaptinnam Festo nirgan:
"Tayta Agripa y llapayqui caychö
goricashga caycagcuna, cay runa
wanutsishga canantam munayan
Jerusalenchöpis y caychöpis Israel
runacuna. 25Paycuna wanutsiyta
munayaptinpis manam ima jutsantapis
tarirgötsu wanunanpänöga. Imanö
captinpis quiquinmi mañacamashga
Romachö quiquin cag mandamagnintsic
emperadorrä juzgananpä. Tsaymi pay
mañacamangannölla canan Romaman
apatsishä. 26Manarä cay runata
Romaman apatsir puntataga cartata

gellgar ¿imatarätä nïman
mandamagnintsic musyananpä? Tsaymi
gamcunapa ñöpayquicunaman
gayatsimurgö quiquinta tapupärir ima
yarpayllatapis goyämänayquipä.
27¿Imanö nirtä cartata gellgashwan
Romachö mandamagnintsicman cay
prësuta apatsirnin?”

Rey Agripapa ñöpanchö Pablo parlangan

26 1Festo tsaynö niptinmi rey
Agripa nirgan Pabluta: “Canan
mä, willayämay imanö cangayquitapis”
nir.

Tsaynam Pablo parlar gallaycurgan:
2“Tayta Agripa, ñöpayquichö cangäta
cushicurillämi. Canan willariyäshayqui
musyayänayquipä Israel runacuna
imaycatapis manacagcunata
niyämanganta. 3Gamga musyanquim
Israel runacuna Diosta imanö
adoracuyangantapis y tsay adoray janan
imanir rimanacuyangantapis. Tsaymi
masllata tantiyarcunayquipä
willapäriyäshayqui”.

4“Nogapa marcä quinranchö y
Jerusalenchöpis Israel runacuna
regiyämanmi wamra cangäpita imanö
cawangätapis. 5Tsaynöllam musyayan
jövin caynïpita fariseo cangätapis.
Tsaynö cangäta willayäshuyta munarga
willariyäshuy. Fariseucunaga waquin
cagcunapita masmi cumpliyan Moises
gellgangan leycunata”.

6“Tsay gellgashgachömi willacun
Tayta Dios Israel runacunaman
salvacogta cachamunanpä auninganta.
Tsay salvacogman criyingällapitam
prësuraycätsiyäman. 7Israel runacuna
criyiyanmi salvamagnintsicta Tayta Dios
cachamunanpä canganta. Tsaymi
pagasta junagta Tayta Diosta rugacur
shuyaraycäyan. ¡Peru tsay
shuyacuyangan salvacogtaga Tayta Dios
cachamushganam! Tsayman criyingäshi
paycunapäga mana alli caycan. 8Tsay
cachamungan salvacogtaga
wanunganpita Tayta Dios
cawatsimushgam. Gamcuna ¿manacu
criyiyanqui wanushcunata Tayta Dios
cawaritsimunanpä canganta?”

9“Puntataga Jesucristuman
criyicogcunata nogapis imanömi
chiquirgä. 10Mandacog sacerdöticuna
ordenta goyämaptinmi Jerusalenchö
atscag criyicogcunata carcelman
wichgatsirgä. Paycunata
wanutsiyänanpä autoridäcuna
mandayaptinpis nogaran puntataga
‘Allim wanutsiyanqui’ nirgä.
11Goricäcuyänan wayicunaman
aywa-aywaycurmi Jesusman
criyicogcunata ñëgatseg cä. Tsaynömi
caru marcacunamanpis aywag cä
criyicogcunata prësumunäpä”.

Jesucristuta imanöpa chasquicungantapis Pablo yapay willacungan

(Hechos 9.1-19; 22.6-16)

12“Tsaynömi runacunata prësu
tsarimunäpä mandacog sacerdöticuna
cachayämaptin Damasco marcaman
aywaycargä. 13Tsaynam aywaraycäyaptï
pullan junagnöna caycaptin ciëlupita
atsicyapaycayämargan rupaypitapis
masrä. 14Tsaynö atsicyaycamuptin
llapäcunam patsaman ishquiscäriyargä.
Tsaynam *hebreu parlaychö caynö
nimunganta wiyargä: ‘Saulo, Saulo,
¿imanirtä nogaman criyicamognïcunata
chiquir gaticachaycanqui? Antis noga
munangätam ruranquiman’. 15Tsaynam
nirgä: ‘¿Pitä canqui, taytay?’ Paynam
nimargan: ‘Nogaga Jesusmi cä.
Nogaman criyicamogcunata
gaticacharnin nogatam
chiquiycämanqui. 16Canan sharcur
ichiy. Gamta yuripargö cananpitaga

ricangayquicunata y ricatsinäpä
cagcunata willacunayquipämi.
17Cananga cachashayqui Israel marca
mayiquicunaman y mana Israel
runacunamanpis willacuynïta
willacunayquipämi. Mana allicunata
rurayta munayäshuptiquipis nogam
tsapäshayqui. 18Ningäcunata
willacuptiquim runacuna
tantiyacuyanga llutancunata rurar
cawaycäyanganta. Tsaymi tsacaychönö
Satanaspa munayninchö
cawaycäyangayquipita atsicyagchö
ricaycag cuentana Tayta Diospa
munayninchö cawayanga. Nogaman
criyicuyanganpitam jutsancunapita
perdonashga cayanga. Tsaynöpam
gloriaman char Diospa ñöpanchö
imayyagpis cushishga cawayanga’”.

**Jesus mandaptin cäsucunganta
Pablo willacungan**

19“Tsaynömi ari, tayta Agripa,
¿imanirtä mana rurämantsu cargan
ciëlupita Señor Jesucristo
nimangancunata? 20Tsaypitam itsanga
Jesucristupa willacuyninta runacunata
willacur gallaycurgä, puntata Damasco
marcachö, nircurmi Jerusalenchö y
Judea provincia quinran waquin
marcacunachöpis. Nircurnam mana
Israel cag juclä runacunatapis
willapargä jutsancunata jagirirninna
Tayta Dios munangannö allillata rurar
cawayänanpä. 21Tsaynö
willacungäpitam Israel runacuna
templunchö prësu tsariscayämar
wanutsiyta munayämargan. 22Tsaynö
rurayämaptinpis Tayta Dios
yanapamaptinmi llapan runacunata
jinalla willapaycä, yachagtapis mana
yachagtapis. Nogaga willacuycä Diospa
willacognin unay profëtacuna y Moises
gellgayanganchö ima päsananpä
cagtapis willacungannöllam. 23Tsay
willacogcuna gellgayargan Tayta Dios
cachamungan salvacog wanunanpä
cagta, nircur llapan runacunapitapis
puntata cawarimunanpä cagtam. Tsay
gellgaraycangannöllam Jesucristo
cawamurgan Israel runacunata y mana
Israel runacunatapis jutsancunata
perdonar salvananpä”.

**Jesucristuman criyicunanpä
Agripata parlapangan**

24Pablo tsaynö jinalla parlaycaptinmi
Festo nirgan: “¡Pablo, alläpa
estudiangayquiwanmi löcuyarguyqui!”
nir.
25Niycuptinmi itsanga Pablo nirgan:
“Tayta Festo, manam löcuyashgatsu cä,
sinöga allillatam y rasun cagllatam
parlaycä. 26Cay ningäcuna allilla
cangantaga caychö rey Agripapis y
llapanpis musyayanmi. Tsaymi paypa
ñöpanchö parlaycämü mana
mantsacuypa”.
27“Tayta Agripa, canan nimay.
Bibliata criyiycarga ¿imanirtä Jesucristo
salvamagnintsic canganta willapaptï
criyinquitsu?”
28Tsaymi Agripa nirgan: “¿Tsay
ningayquillawancu gam criyingayqui
Jesusman nogatapis criyiratsimayta
yarpanqui?” nir.
29Niptinnam Pablo nirgan: “Juclla
chasquicuptiqui o nircurrä
chasquicuptiquipis noga munä gampis y
caychö wiyaycämagcunapis Jesucristuta
chasquicuyänayquitam. Itsanga manam
munätsu Jesucristuta
chasquicuyangayquipita noganö
cadinashga cayänayquitaga”.
30Tsaynam rey Agripa, Berenice,
mandacog Festo, y tsaychö llapan
jamaraycagcunapis sharcur
yarguscäriyargan. 31Nircurnam läduman
witirir quiquin pura caynö parlayargan:
“Cay runapaga manam ima jutsanpis

cantsu wanutsishga cananpä ni
carcelchö wichgaränanpä” nir.
32Tsaymi Agripa nirgan Festuta: “Cay
runata cachaycushwanmi cargan,
Romachörä arreglashga cananpä
quiquin mana mañacushga captinga.
Cananga imanö carpis Romachö
mandamagnintsicmannam apatsinantsic
payna juzgananpä”.

Pabluta Romaman apatsingan

27 1Tsaypitanam Romaman
waquin prësucunatawan
apatsiyänanpä Roma autoridäcuna
Pabluta entregayargan capitan
Juliuman. Payga cargan “Augusto”
ningan tröpapa capitanninmi. 2Tsaynam
Asia provinciachö Adramitio marcapita
cuteg büquiwan aywacuyargä Pabluta
compañarnin noga y waugi Aristarco.[h]
Payga cargan Macedonia provinciachö
Tesalonica marcapitam.
3Cesareapita aywarmi waraynin junag
Sidon marcaman chäyargä. Tsaychömi
Pabluta cuyapar capitan Julio juc
soldädupa maquinman dejaycurgan
reginacungancunaman aywananpä:
“Reginacungayquicunaman ayway
imallawanpis yanapayäshunayquipä”
nir. 4Nircur tsay Sidon marcapita
yargucuyaptïnam vientu feyupa
gallaycamurgan. Tsaymi Chipre isla
cuchunpa päsayargä mana alläpa
vientumungan cag lädullapa.
5Tsaypitanam Cilicia y Panfilia
ñöpanllapa aywar chäyargä Liciachö
“Mira” ningan marcaman.
6Tsaychönam capitan Julio
tariramurgan Alejandria marcapita
shamog büquita Romaman
yarguycagtana. Nircurnam tsay
büquiwanna aywacuyargä. 7Pasaypa
ajata aywaptin atsca junagtarämi ñacar
chaycuyargä “Nidu” ningan marcayag.
Tsaypitanam aywaycäyangä cag lädupa
pasaypa vientu tsapayämaptin “Creta”
ningan *isla gepallanpa aywayargä.
Tsay lädupa alläpaga mana
vientuptinnam Creta isla cuchullanpa
aywar päsacuyargä Salmona ñöpanpa.
8Tsaynö ñacayta aywarnam
chaycuyargä Creta islachö “Buenos
Puertos” ningan marcaman. Tsayga
Lasea marcapa lädun ricogllachömi.
9Tsayman chäyänäpäga atsca
junagtam ñacar aywaycuyargä. Peru
tamya tiempuna captinmi allinatsu
cargan büquiwan aywayänäpä.
Tsaynam büquichö arogcunata Pablo
imapis päsananta yätsir nirgan:
10“Taytacuna, caynölla captinga manam
allinötsu canga aywanantsicpä. Caynö
jinachö aywarga büquipis cargantin
jundicaptin quiquintsicpis resguchöchä
caycantsic” nir.
11Tsaynö Pablo niptinpis manam tsay
prësucuna apag capitan Julioga
cäsurgantsu. Masga büquiyogtawan
arognincunatam cäsurgan. 12Buenos
Puertoschö tamya tiemputa
päsayänanpä mana allinö captinmi
llapancuna niyargan: “Cretachö Fenice
marcayagrä aywashun tamya tiemputa
päsanantsicpä” nir. Fenice alli sitiu
captinmi tsaychörä tamya tiemputa
päsayta munayargan.

Vientuntin tamya feyupa cangan

13Tsaynam aywayänäpä cagpana
vientuptin büquichö arogcuna
yarpäyargan: “Cananga Fenice
marcaman chäshunmi” nir. Nircurnam
aywayargä Creta isla cuchullanpa.
14Tsaypita aywaraycäyaptïnam mas

---

h 27.2 “Noga” neg cagga cay libruta gellgag Lucasmi. Lucasga Aristarcuwan Pabluta compañagnincunam cayargan. Aristarcupita masta musyanayquipä liyinqui Hechos 19.29.

rätun niragtana “Euroclidon” ningan
huracan vientu Cretapita feyupa
gallaycamurgan. 15Tsaymi huracan
vientu gallaycuptin imanö caytapis
manana atipar büquita dejaycuyargä
vientu apanganllapana aywacunanpä.
16Tsaypitanam “Cauda” ningan
tacshalla isla wac-wagtanpa alläpa
mana vientunganpa päsacuyargä.
Tsaychömi pasaypa ñacarrä apayangan
lanchata büquiman yarcatsiyargan.
17Tsaynam wascacunawan büquita
watayargan mana llactsicänanpä. Lamar
rurinchö “Sirte” ningan arënaman char
büqui jaticärinanta mantsarirnam
vientu puritsinan carpanta
bäjaratsiyargan büqui despaciullana
aywananpä. Tsaynö rurayaptinpis
vientu munanganmanmi puritsicurgan.
18Tsaypita waraynin junagpis
tsaynölla feyupa vientumuptinmi
apayangan cargatapis jitariycuyargan
lamarman. 19Waraynin junagpis
tsaynölla captinnam büquita
allitsayänanpä apayangan gerucunata y
carpata lamarman jitascäriyargan.
20Pasaypa pucutay tsapashga captinmi
ricacargannatsu junagpa rupaypis ni
tsacaypa estrëllacunapis. Tsaynö atsca
junagna feyupa vientuptin y ciëlupis
pucutaywan manana ricacaptinnam sïga
yarpäyargänatsu cawayänäpä cagtaga.
21Tsay junagcuna mana micuypa
cayaptïnam Pablo nirgan: “Taytacuna,
ningäcunata wiyacuyaptiquega manam
Cretapitapis yargamushwantsu cargan,
ni imantsiccunatapis lamarman jitar
ushashwantsu cargan. 22Tsaynö
captinpis ama mantsariyaytsu ni
llaquicuyaytsu. Büqui jundicaptinpis
manam maygantsicpis wanushuntsu.
23Noga sirvingä Tayta Diosmi canan
tsacay nogaman cachamushga
*angelninta. Tsay angelmi yuripascamar
caynö nimashga: 24‘Pablo, ama
mantsariytsu. Romachö mandacogpa
despächunman chanquim. Gam
raycurmi cay büquichö llapan runa
wanunanpä cagpita Tayta Dios
salvanga’ nir. 25Angel tsaynö
nicämaptinga ama llaquicushuntsu ni
mantsacäshuntsu, taytacuna. Tayta
Diosmanmi nogaga yäracü y angel
nimangannöllam canga. 26Büqui
ushacaptinpis isla cuchunmanmi lamar
jitaramäshun”.
27“Adriatico” ningan lamarchö vientu
wacman cayman puriycätsiyämaptinmi
ishcay semänapis päsarirgan. Tsaypita
juc pagaschönam büquichö arogcuna
mayasquiyargan lamar cuchunmanna
chaycätsiyämanganta. 28Tsaynam
lamarpa jonduyninta mïdiyaptin quimsa
chunca ganchis (37) metrurä cargan.
Tsaypita yapay mïdiyaptinnam ishcay
chunca ganchis (27) metrunöllana
cargan. 29Lamar rurin gagacunachö
büqui tacacänantam mantsariyargä.
Tsaymi büqui päranapä chuscu jatusag
shiwinayog jërrucunata büquiman
watarcur lamarman jitäshiyargä.
Nircurmi patsa waranganyagrä
shuyaräyargä imanö cayänäpäpis.
30Tsaynam büquichö arogcuna lanchata
yarpatseg tucullar tsaywan
geshpisquiyta munayargan. 31Tsaynö
yarpaycäyanganta tantiyasquirmi Pablo
willasquirgan capitan Juliutawan
soldäducunata: “Büquichö arogcunam
geshpicuyta munaycäyan. Paycuna
aywacuyaptinga llapantsicmi wanur
ushacäshun” nir.
32Tsaynam pipis geshpiyänanta mana
munarnin soldäducuna lancha watarag
wascacunata rogurir rogurir lamarman
jitayargan.
33Tsaypita patsa waranaycaptinnam
runacuna imallatapis micuyänanta
munar Pablo nirgan: “Taytacuna,
pasaypa llaquicuywanmi ima päsananpä

cagtapis mana musyar ishcay semänana
micurguntsictsu. 34Cananga valornintsic
mana ushacänanpä micurcushunrä.
Manam maygantsicpis wanushuntsu.
Llapantsicpis salvacushunmi” nir.
35Nircurnam llapanpa ñöpanchö
Tayta Diosman mañacurir tantata Pablo
micur gallaycurgan. 36Tsaynö Pablo
micuycagta ricarnam waquin
cagcunapis micuyargan. 37Tsay
büquichö aywagcunaga ishcay pachac
ganchis chunca jogta (276) runacunam
cayargä. 38Tsaynam llapäcunapis
pachajunta micuyargä. Nircur büqui
lasaywan tacacänanta yarpar
ancashgayänanpä apayangan
trïgucunata lamarman
jitacacharcuyargan.

Lamarchö büqui ushacangan

39,40Tsaypita patsa warasquiptin
büquichö arogcuna manam
musyayargantsu maychö cayangantapis.
Lamar cuchunman büquita
chätsiyänanpä alli canganta ricarnam
tsay chuscu jatusag shiwinayog
jërrucunata jagiriyänanpä watarag
wascacunata roguscäriyargan.
Nircurnam manijacuyänanta listarir
büquita puritseg carpata junishman
sutayargan. Tsaynam lamar cuchunman
büqui aywar gallaycurgan. 41Tsaynö
aywaycanganchömi büquipa sengan
arënaman jaticärirgan. Tsaymi lamar
yacu jaytaycaptin jaytaycaptin büquipa
gepanpis paquicargan.
42Tsaynam soldäducuna prësucunata
wanutsiyta munayargan mana
geshpiyänanpä. 43Peru Pabluta
wanutsiyänanta mana munarmi capitan
Julio michargan pitapis mana
wanutsiyänanpä. Tsaymi nädayta
yachag cagcunataga niyargan lamar
cuchunman nädayllapa yarguyänanpä.
44Nädayta mana yachag cagcunatanam
niyargan büquipa paquipin tablacunata
tsaricurcur paycunapa gepallanta
yarguyänanpä. Tsaynöpam llapäcuna
lamarpita salvacuyargä.

Malta islachö Pablo cangan

28 1Tsaynöpa lamarpita llapäcuna
yargurmi musyayargä “Malta”
ningan *islachöna caycäyangäta.
2Tsaychö runacunaga allim
chasquiyämargan. Tsaynam tamyar
pasaypa alaptin ninata tsaircatsir
gayayämargan tsaychö mashacuyänäpä.
3Nina maslla tsarinanpämi Pablupis
rämacunaman goreg aywargan. Tsay
gorimunganta ninaman jitaycuptinmi
räma rurinpita culebra yargascamur
Pablupa maquinta amucurcurgan.
4Maquinchö culebra warcaraycagta
ricaycurmi Maltachö jinan runacuna
pasaypa mantsacarnin quiquin pura
caynö parlayargan: “Cay runaga runa
mayin imatachir wanutsishga. Tsaychir
lamarpita cawaycar yargamuptinpis
Diosga munantsu cawananta” nir.
5Culebra tsaynö maquinta
amuraycaptinmi Pabloga imapis mana
gocuypa maquinta ninaman tapsirirgan.
6Tsaynam llapan ricaraycagcunapis
yarpäyargan venenösu culebra
caninganwan entëru cuerpuncuna
jacacurcunanpä cagta o wanusquinanpä
cagta. Tsaynö yarpäyaptinpis culebra
caningan manam imanarganpistsu.
Tsaypita ricaraycäyaptin imapis mana
päsaptinnam runacuna juctana
yarpasquir caynö niyargan: “¡Cay
runaga Diospis cacunchir!” nir.
7Tsay mashacuycäyanganpa
washalänin ricogchömi Publio jutiyog
autoridäpa chacrancuna cargan. Payga
wayinman chäyaptï allim
chasquiyämargan. Tsaymi paypa
wayinchö quimsa junagrä goyäyargä.
8Tsaychömi Publiupa papänin achachar

yawartana diyarreyarnin pasaypa antsa
cämachö ujuraycargan. Tsaymi
geshyaycagman yaycurir Tayta Diosman
Pablo mañacurgan alliscatsinanpä.
Nircur tsay geshyagpa jananman
maquinta churaycuptinmi sänuna
ticrasquirgan. 9Tsay runa allinganta
musyaycurga waquin cag
geshyagcunapis Pabluman
shayämurganmi y llapantam Diosnintsic
allïtsirgan. 10Tsaynö allïyanganta
cushicurmi imanöpa
agradesicayämaytapis puëdiyargantsu.
Nircur tsaypita aywacuyaptïnam
imaycan tumaypa miñishtiyangä
cagcunataga alistapäyämargan.

Romaman Pablo changan

11Tsaypita tamya quillacuna
päsanganyagrämi Alejandria marcapita
shamog büqui tsay Malta islachö cargan.
Tsaymi quimsa quillantin tsay islachö
carir tamya tiempu päsariptin tsay
büquiman yarcurcur aywacuyargä. Tsay
büquipa senganchömi llagllaypa
dibujashga "Castor" y "Polux" ningan
diosnincunapa imäjinnin cargan.
12Tsaypita aywacurnam Siracusa
marcaman chäyargä. Tsaychöga quimsa
junagrämi goyäyargä. 13Tsaypitanam
päsacuyargä lamar cuchullanpa "Regio"
ningan marcaman. Aywayangä cag
lädupa vientu gallaycamuptinnam
itsanga Regiupita ishcay junagllatana
chäriyargä Puteoli marcaman.
14Tsaychönam büquipita yargur
tincuriyargä Jesucristuman criyicog
waugicunawan. Paycuna
"Goyärishunrä" niyämaptinmi juc
semänarä tsaychö quëdariyargä.
Tsaypitanam chaquillapana aywayargä
Romaman.
15Tsayman aywaycäyangäta
musyarirmi Romachö criyicog
waugicuna taripäyämargan "Foro de
Apio" ningan marcayag. Waquin
cagnam "Tres Tabernas" ningan
marcachö shuyäyämargan. Paycunata
ricaycurmi Pablo cushicur Tayta Diosta
agradesicurgan.
16Romaman chaycuyaptïnam
prësucunata entregargan carcelman.
Pablutam itsanga juc wayimanna
apayargan. Tsaychömi juc wardiya
payta cuïdargan.

Israel runacunata Romachö Pablo willapangan

17Chäyangäpita quimsa junagtanam
Israel yachag runacunata Pablo
gayatsimurgan. Goricascayämuptinnam
nirgan: "Taytacuna, marca
mayintsiccunapa contranga manam
imatapis llutanta rurargötsu.
Üsuntsiccunatapis imaypitapis
cumplirgömi. Imatapis llutantaga mana
ruraycaptïmi Jerusalenchö prësu
tsariycamar Israelchö Roma
autoridäcunapa maquinman
entregayämashga. 18Tsay autoridäcuna
tapupäyämarnï manam ima jutsätapis
tariyargantsu wanutsiyämänanpänöga.
Tsaymi paycuna dejaycayämayta
munayargan. 19Tsaynö captinpis Israel
marca mayintsiccunaga
wanutsiyämaytam munayargan. Tsaymi
mañacurgä cay Romachö mandacog cagrä
juzgamänanpä. Tsaynöga mañacurgä
manam wanutsiyämayta munagcunata
imatapis jagatsanä raycurtsu, sinöga
paycunapa maquincunapita salvacunä
raycurmi. 20Llapan Israel runacunanöllam
nogapis criyicü Tayta Dios
salvamänantsicpä canganta. Tsaymi
tsaynö criyicungällapita caychö
cadinaraycätsiyäman. Tsayta musyatsir
reginacurinantsicpämi canan gamcunata
gayatsimurgö".
21Tsaynam tsayman goricag Israel
yachag runacuna niyargan: "Judea

provinciachö imanö cangayquitapis
musyayänäpä manam ima cartatapis
chasquiyargötsu. Israel marca
mayintsiccunapis cayman chämur
manam imatapis parlacuyashgatsu
gampäga. 22Itsanga maytsaychöpis
runacuna parlaycäyan gam jucläya
yachatsicuycangayquitam. Tsaymi
nogacuna tsay yachatsicungayqui alli o
mana alli cangantapis musyayta
munayä".
23Tsaynö niyaptinmi juc junag
goricäyänanpä jitapänacuyargan. Tsay
jitapänacuyangan junag
chämuptinnam patsaraycangan
wayiman atscag Israel runacuna
goricäyämurgan. Tsaychö
goyayninpam Pablo tantiyatsirnin
caynö nirgan: "Tayta Dios munan
Señor Jesucristupa munayninchöna
llapantsicpis cawanantsictam" nir.
Tsaynömi Moises gellgangan
leycunawan y Tayta Diospa
willacognin unay profëtacuna
gellgayangancunawanpis Jesucristo
salvacog canganta tantiyatsirgan.
24Tsaynö parlapaptinmi waquin
runacuna Señor Jesusman criyicur
chasquicuyargan y waquin runacunaga
chasquicuyta munayargantsu. 25Tsay
mana chasquicogcuna aywacuyta
gallaycuyaptinmi Pablo nirgan: "Rasun
cagllatam Diospa willacognin unay
profëta Isaiasta Espiritu Santo nirgan:
26 'Runacunata ninqui:
"Gamcunaga wiyaycarpis manam
tantiyayta munayanquitsu.
Ricaycarpis manam cuentata
gocuyta munayanquitsu.
27 Shonguyquicunatapis
chucruyätsicurcuyanquim.
Rinriquicunatapis
tsapacurcuyanquim.
Ñawiquicunatapis
gemtsicurcuyanquim.
Tsaynö carmi ricayta, wiyayta, ni
tantiyaytapis munayanquitsu.
Tsaynömi salvayta munaptïpis
chasquicayämanquitsu" nir'.

28Isaias ningannöllam gamcunapis
caycäyanqui. Tsaymi cananga mana
Israel runacunamanpis Tayta Diospa alli
willacuyninga chaycan salvacuyänanpä.
Paycunam itsanga chasquicuyanga".
29[Pablo tsaynö niptinmi Israel
runacuna aywacuyargan quiquin pura
rimanacurnin.]
30Ishcay watam Pablo tärargan
arrendangan wayichö. Tsaymanga pipis
maypis watucagnin aywayagmi.
31Tsaychöpis llapan runacunatam Pablo
willapargan: "Tayta Diospa
munayninchö cawayänayquipäga
Jesucristutarä chasquicuyay. Paymi
salvamagnintsic" nirnin. Runacunata
yachatsicuptin manam pipis
michargantsu.

ROMANOS

Roma marcachö criyicogcunaman apostol Pablo cartacungan

Roma marcaga Italia nacionpa capitalninmi cargan. Tsay marcapitam emperador maytsay nacioncunatapis mandunchö caycätsirgan. Tsaynö jatuncaray marca captinpis apostol Pabloga Romaman manaran charganrätsu. Tsaymi Corinto marcachö caycarllarä cay cartata cartacurgan Romachö criyicog mayincunaman Tayta Diospa willacuyninta shumag tantiyacuyänanpä.

Cay cartachömi Pablo tantiyatsirgan llapan runacuna jutsa rurag caycarpis Señor Jesucristuman criyicuyaptin Tayta Dios jutsancunapita perdonanganta (1.18-pita 8.39-yag). Nircurmi tantiyatsirgan Tayta Dios Israel runacunawan conträtuta rurashga caycarpis Señor Jesucristuta mana chasquicuyaptinga infiernuman gaycunanpä cagta (9.1-pita 11.36-yag). Nircurmi Pablo tantiyatsirgan Jesucristuta chasquicur Tayta Dios munangannöna cawayänanpä (12.1-pita 15.13-yag).

Tsaynömi Romachö criyicog mayincunata Pablo willargan España nacionman aywagnölla paycunatapis watucayta yarpaycanganta. Y nircurmi mañacurgan Españapa aywaptin paycunana yanapayänanpä (15.14-33). Cartapa ushananchönam Romachö criyicogcunata saludargan (16.1-27).

Pablupa saludacuynin

1 1 [Roma marcachö criyicog mayicuna:] Noga Pablo, Señor Jesucristupa willacognin carmi, cay cartata gamcunaman gellgamü. Jesucristupa *apostolnin canäpämi Tayta Diosnintsic acramashga. Tsaymi alli willacuyninta willacur puriycä.

2,3 Tsay alli willacuyninga musyatsicun Tayta Diospa tsurin Jesucristo salvamagnintsic cangantam. Pay salvamagnintsic shamunanpä cagtaga Tayta Diospa willacognin unay *profëtacunapis gellgayargannam. Paycuna gellgayangannöllam salvamagnintsicga rey *David castapita yurirgan. 4 Salvamagnintsic Jesucristuta wanunganpita *Espiritu Santo cawatsimushga captinmi musyantsic Tayta Diospa tsurin canganta.

5 Jesucristo nogantsic raycur wanunganpitam Tayta Dios cuyapämarnintsic jutsantsiccunapita perdonamarguntsic. Tsaynö carnam apostolnincunata maytsay nacioncunamanpis cachaycan alli willacuyninta willacuyaptin runacuna Jesucristuman criyicur Tayta Dios munangannöna cawayänanpä.

6,7 Romachö criyicog mayicuna, gamcunapis Señor Jesucristuta

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

chasquicushga carmi Tayta Diosta
cäsucurna cawaycäyanqui. Tayta Diosga
cuyayäshurniquim acrayäshurguyqui
paypa wamrancuna cayänayquipä.
Tsaynö cuyacog cayninwan Tayta Dios
y Señornintsic Jesucristo
yanapaycuyäshuy pay munangannö
cushishga cawayänayquipä.

Romachö criyicogcunaman Pablo watucag aywayta yarpangan

8 Señor Jesucristuman criyicurna
cawayangayquita maytsaychöpis
runacuna parlayaptinmi Tayta Diosta
agradesicamü. 9 Tayta Diosmanga
imaycay örapis mañacaycämümi payman
yäracullar imaypis cawayänayquipä.
Tsaynömi Señor Jesucristuta
chasquicuyänanpäpis noga llapan
shongüwan maytsaychö willacur puriycä.
10 Gamcuna cagman watucag shamur
allilla chämunäpäpis Tayta Diosmanga
mañacaycämi. 11 Gamcunaman
imaycanöpam shamuyta munaycä
Espiritu Santo yanapamaptin Jesucristupa
willacuyninta shumag yachatsinäpä.
12 Tsaynöpam jucnintsic jucnintsicpis
criyicog caynintsicwan yanapanacushun
Tayta Dios munangannö cawanantsicpä.
13 Waugicuna panicuna, atsca cutim
gamcunaman watucagniquicuna
shamuyta munargö. Tsaynö captinpis
manam shamuyta puëdiycamürätsu.
Waquin marcacunachöpis Tayta Diospa
willacuyninta willacuptï runacuna
Jesucristuta chasquicuyangannö
gamcuna cagchöpis willapaytam munä
runacuna chasquicuyänanpä. 14 Noga
Tayta Diospa alli willacuynintaga
willapänämi jinan runacunatapis, juclä
runacunatapis, yachag runacunatapis,
mana yachag runacunatapis. 15 Tsaymi
imaycanöpapis shamuytaga munaycä
Tayta Diospa alli willacuyninta tsay
Roma marcachöpis willapäcamunäpä.

Willacuyninta chasquicogcunata Tayta Dios salvananpä ningan

16 Señor Jesucristupa alli
willacuyninta chasquicogcunataga
Tayta Dios jutsancunapita perdonar
salvanmi, *Israel runacunatapis mana
Israel runacunatapis. Tsaynö perdonta
alcanzayänanpämi noga maychö
tsaychöpis willacuycä mana
pengacuypa. 17 Tsay willacuymi
tantiyatsimantsic Tayta Diosman
criyicur yäracog caglla salvashga
canantsicpä cagta. Tsaymi palabran
gellgaranganchöpis caynö nican: “Tayta
Diosman yäracog cagllam
salvacuyanga” nir.

Runacuna jutsallachö cayanganta ningan

18 Tsaynömi ari criyicogcunaga
salvacionta tariyanga. Peru waquin
runacunataga quiquincunapa
yarpayllanpita mana allita rurar
cawayanganpitam Tayta Dios rabyarnin
infiernuman gaycunga. 19 Runacunata
Tayta Dios yarpayyogta camashga
captinmi tantiyacuyan pay camacog
canganta. 20 Tsaynömi llapan
runacunapis tantiyacuyan camacog
Tayta Dioslla imaycawanpis munayyog
canganta. Tsaytaga imay tiempupitapis
runacuna musyayashgam. Tsaynö
captinmi fisyu final junag pipis
tsapacuyta puëdingatsu: “Nogaga
manam musyargätsu Tayta Dios
camacog cangantaga” nirnin.
21 Tsay llutan yarpayyog runacunaga
Tayta Dios poderösu canganta
musyaycarpis manam cäsucuyantsu ni
agradesicuyantsu. Tsaypa rantinga
shonguncunatapis chucruyätsirmi Tayta
Diostaga cäsupäyantsu. 22 Tsaynö carmi
yarpäyan quiquincunalla yachag
musyag cayanganta. Tsay

yarpaynincunaga manam imapäpis
välintsu. [23]Tsaynö carmi imayyagpis
cawag Tayta Diosta adorayänanpa
rantin runatanö *ïdulucunata ruraycur
adorayan. Tsaynömi adorayan
päregcunatanö ruraycur, lätaypa
puregcunatanö ruraycur, y imaycaläya
animalcunatanö ruraycur.
[24]Tsaynö manacagcunata rurar
cawacuyaptinnam Tayta Dios ajar
dejariycushga imanöpis
cawacuyänanpä. Tsaynam
quiquincunapa munaynincunaman
cawacur jucwan jucwanpis punur
pasaypa pengacuypä cawaycäyan.
[25]Tsaynö cawarmi Tayta Diospa
willacuyninta chasquicuyantsu. Paylla
adorana canganta musyaycarmi
camangancunatarä runacuna adorayan.
Tayta Dioslla imaypis adorashga catsun.
[26]Tsaynö lluta cacuyaptinmi Tayta
Diosga munayanganman
cawacuyänanpä mana wiyacog
runacunata dejariycushga. Tsaynam
ollgupis warmipis jucwan jucwan jutsa
ruraychö puricuyan. Tsaynömi
warmicunapis ollguwan täyänanpa
rantin pengacuypä warmi pura jutsata
rurar punucuyan. [27]Tsaynöllam
ollgucunapis warmiwan täyänanpa
rantin ollgu purana warmiwannöpis
punucuyan. Tsaynö cayanganpitam
paycunata Tayta Dios pasaypa rabyar
infiernuman gaycunga.
[28]Tayta Dios munangannö cawayta
mana munayaptinmi payga ajar
dejariycushga mana pengacuypa
munayangannö jutsa ruraychö
cawacuyänanpä. [29]Tsaynö cawarmi
imayca jutsallachö cacuyan,
quiquincunallapä imatapis munayan,
chiquinacuyan, runa mayinwan
wanutsinacuyan, imachöpis
wajunacuyan, manacagcunata imatapis
parlayan, y wasarima cayan.
[30]Tsaynöllam pitapis jamucuyan, runa
mayinpa contran imatapis parlayan,
Tayta Diosta mana ichicllapis
cäsucuyantsu, piwanpis maywanpis
rimanacuyan, runa tucuyan,
alabacuyan, y llutanta ruraycunapäga
yarpachacuraycäyanna. Mamancunata
taytancunatanäga manam cäsuyantsu.
[31]Imata yätsipäyaptinpis
chasquicuyantsu, imatapis
aunicuyangantaga mana cumpliyantsu,
cuyapäcuynincunapis manam cantsu, y
runa mayincunawan imatapis manam
perdonanacuyantsu. [32]Paycunaga
musyayanmi tsaynö cawagcuna
infiernuman gaycucäyänanpä cagtaga.
Tsayta musyaycarpis mana
mantsacuypam jutsa ruraycunallachö
cawacuyan. Tsaynömi waquin
runacunatapis masrä sharcatsipäyan
llutancunata rurayänanpä.

Alli tucogcunapis infiernuman aywayänanpä ningan

2 [1]Waquin runacunaga yarpäyan alli
ruraglla cayangantam. Tsaynö
carmi niyan: “Mana alli jutsa rurag
runacunaga infiernuman aywayätsun”
nirnin. Tsaynö nirninpis manam
tantiyacuyantsu quiquincunapis jutsa
ruraychö cayanganpita infiernuman
aywayänanpä cagtaga. [2]Tayta Diosga
llapan mana alli ruragcunata
infiernuman gaycunanpä ningannöllam
gaycunga. [3]Tsaynö caycaptinga
gamcunapis ama yarpäyaytsu jutsasapa
cagcunallata infiernuman gaycunanpä
cagta, sinöga jutsaynag tucur alli
tucogcunatapis infiernumanga
gaycungam. [4]Waquin runacunaga Tayta
Dios cuyapäcog canganta musyarmi
yarpäyan infiernuman mana
gaycucäyänanpä cagta. Manam paycuna
yarpäyangannötsu. Tayta Dios
cuyapäcog cayninwan shuyaycanran

tantiyacur jutsa ruraynincunata
jagiriyänanta. Tsaynö captinpis
jutsancunata mana jageg cagcunataga
Tayta Dios infiernumanmi gaycunga.
5Tayta Dios runacunata tsaynö
cuyapaycaptinpis waquincunaga jutsa
ruraynincunata manam dejaycuyantsu.
Tsaynö jutsancunata mana dejayaptinmi
Tayta Dios pasaypa rabyarnin fisyu final
junag infiernuman gaycunga. 6Fisyu
final junagga llapan runacunatapis
juzganga imanöpis cawayanganmanmi.
7Perdonashgana car jutsata mana
ruraypana cawagcunaga Tayta Diospa
ñöpanchömi imayyagpis cawayanga.
8Quiquinpa munayninta rurar mana
allichö cawagcunatam itsanga pitapis
rabyarnin mana cuyapaypa Tayta Dios
infiernuman gaycunga. 9Tsaychöga
llapan mana alli rurag cagcunam, Israel
runacunapis mana Israel runacunapis
ñacayanga. 10Tayta Dios munangannö
cawagcunam itsanga picunapis
gloriaman char cushishga cawayanga.
11Tayta Diosga pipapis janan mana
sharcuypam llapan runacunatapis
juzganga. 12Tsaynö captinmi Tayta
Diospa mandamientunta musyagcunata
y mana musyagcunatapis jutsata
rurayaptinga castiganga.
13Mandamientunta
wiyayangallanwanga manam pipis
salvacungatsu, sinöga tsay
mandamientu ningannö
cawagcunallatam Tayta Dios perdonar
salvanga.
14,15Tayta Diospa mandamientunta
mana musyag runacunapis mana allita
rurarga yarpachacuyanmi y allita
rurarga cushishgam cawacuyan. Tsay
mandamientucunata mana musyarpis
paycunaga tantiyayanmi jutsa ima
canganta. 16Tsaymi fisyu final junagga
Señor Jesucristo llapan runacunatapis
juzganga imanöpis cawayanganman.
Tsaynö juzgananpämi Tayta Dios
churashga. Tsaymi runacuna
salvacuyänanpä noga Tayta Diospa
willacuyninta willacuycä.

Mana cäsucog cag Israel runacunapis infiernuman gaycucäyänanpä willangan

17Waquinniquicunaga, Israel runa
caycarmi, yarpäyanqui: “Tayta Dios
*Moisesta entregangan leycunata
yachacuyangäpitaga Tayta Dios masmi
cuyapäyämanga” nir. 18Tsaynömi
gamcunaga yarpäyanqui Moises
gellgangan tsay leycunata musyar
waquin runacunapitapis mas yachag
cayangayquita. 19Tsaynö yarparmi
niyanqui: “Nogacunaga Israel runa carmi
mana yachagcunata yachatsiyä gapranö
mana cayänanpä. Mana tantiyagcunatam
tantiyatsiyä paycunapis musyayänanpä”
nir. 20Tsaynömi Moises gellgangan
leycunata musyag car niyanqui:
“Imatapis mana mayag wamra
cuentatam yachatsiyä shumag
tantiyacuyänanpä” nir. 21Tsaynö
juccunatapis yachatsicuycarga ¿imanirtä
quiquiquicunaga llutancunallata
ruraycäyanqui? Gamcunaga yachatsicur
niyanqui mana suwacuyänanpä. Tsaynö
nicarga ¿imanirtä quiquiquicunaga
suwacuyanqui? 22Warmipis ollgupis
majayquicunata respitar adulteriu jutsata
mana rurayänanpä yachatsicuycarga
¿imanirtä quiquiquicunaga tsay
jutsamanga ishquiycäyanqui?
Gamcunaga ïdulucunata ricaytapis
manam munayanquitsu. Tsaynö caycarga
¿imanirtä ïdulucunata adoracuyänan
templupita imancunatapis
suwapäyanqui? 23Moises gellgangan
leycunata musyaycarpis mana
cumpliycarga Tayta Diostam imapäpis
mana cuentayanquitsu. 24Tsaynö
captinchir Tayta *Diospa palabran

gellgaranganchöga nican: “Gamcuna
llutan ruraychö cawayaptiquim Tayta
Diospa willacuynintaga runacuna mana
chasquicuyantsu” nir.
25Gamcuna Israel runa car
*cuerpuyquicunata señalacuyarguyqui
tsaynöpa salvacuyänayquipä cagta
yarparmi. Tsaynö señalacushga carpis
Tayta Diospa llapan mandamientuncunata
mana cumplirga jutsasapa runacunanömi
gloriaman mana chäyanquitsu. 26Mana
señalacushga cagcunapis Tayta Dios
munangannö cawarga ¿manatsurä
salvacionta alcanzayanga?
27Cuerpuncunata mana señalacushga
carpis Tayta Dios munangannö
cawagcunam fisyu final junagchö
niyäshunqui: “Señalacushgacuna, Moises
gellgangan leycunata shumag
musyaycarga ¿imanirtä Tayta Diosta
cäsucuyarguyquitsu?” nirnin.
28Tsaynö captin manam
cuerpuyquicuna señalashga
cayangayquipitatsu ni taytayquicuna
Israel runa cayanganpitatsu
salvacuyanqui. 29Salvacuyanquega jutsa
rurayniquicunata jagirir
shonguyquicunachö alli yarpaywan
Espiritu Santo munangannö cawarmi.
Tsaynöpam cuerpuyquicuna mana
señalashga captinpis
shonguyquicunachöna señalashganö
caycäyanqui. Tsaynö cawagcunam
rasunpa Israel runacunaga cayan.
Paycunata runacuna mana
cäsupäyaptinpis quiquin Tayta Diosmi
“Gamcunaga alli ruragmi cayanqui”
ninga.

3 1Musyantsicmi jutsa ruraypitaga
Israel runacunatapis Tayta Dios
infiernuman gaycunanpä cagtaga.
Tsaynö captinpis ama yarpäshuntsu
Israel runacunata Tayta Dios mana
cuyanganta. 2Israel runacunata
cuyarnin Tayta Dios acrashga carmi
paycunatarä mandamientunta
puntataga tantiyatsishga. Tsaynam
paycunana waquin runacunataga tsay
mandamientucunata musyatsicuyan.
Tsaynöpam musyantsic Israel
runacunata Tayta Dios cuyanganta.
3Tsaynö caycaptinpis waquin Israel
runacunaga Jesucristuman manam
criyicuyantsu. Tsaynö mana criyirmi
paycunaga Tayta Dioswan conträtuta
rurayanganta mana cumpliyantsu.[a]
Paycuna mana cumpliyaptinpis ama
yarpäshuntsu Tayta Dios tsay conträtuta
mana cumplinanpä cagta. 4Israel
runacuna Jesucristuman mana criyicur
Tayta Dioswan conträtuta rurayanganta
mana cumpliyaptinpis Tayta Diosga
imaypis cumplinmi. [Tayta Dios
cäsucogcunata yanaparga conträtu
rurangantam cumpliycan. Tsaynöllam
mana cäsucuyanganpita castigarpis
conträtu rurangantaga Tayta Dios
cumpliycan.] Tayta Diospa palabran
gellgaranganchöpis caynömi nican:

> “Jutsa ruragcunata Tayta Dios
> castigarga castigananpä
> ninganllatam cumpliycan” nir.

5-7Tsaynö caycaptinpis waquin Israel
runacunaga mana tantiyarnin niyan:
“Tayta Diosta mana cäsucushgapis
papänintsic caycarga ¿imanöparä
infiernuman gaycamäshun? Tayta Dios
infiernuman gaycamarnintsicga
conträtunta manam cumplingatsu” nir.
Waquin Israel runacuna tsaynö

---

a 3.3 Israel runacunataga Tayta Dios acrargan wamrancuna cayänanpämi. Tsaynö acrarmi paycunawan conträtuta rurargan imaypis yanapananpä. Israel runacunaga tsay conträtuta chasquicurmi aunicuyargan Tayta Dios ningancunata imaypis cäsuyänanpä cagta.

niyaptinpis manam tsayga paycuna
niyangannötsu. Jesucristuman mana
criyegcunataga pitapis Tayta Dios
infiernumanga gaycungam.
Jesucristuman mana criyicog Israel
runacunata infiernuman gaycuptinpis
ama yarpäshuntsu paycunawan conträtu
ruranganta mana cumplinganta. Tsay
runacuna yarpäyangannölla
infiernuman mana gaycucäyaptinga
¿imanöpatä fisyu finalpis canman?
8 Jesucristuman criyicogcuna
jutsancunapita perdonashga cayanganta
willacuptïmi waquin runacunaga
llullacur niyan: “Pabloga yachatsicun
jutsa ruraycunallachö cawayänanpämi.
Tsaynö cawayaptin Tayta Dios
perdonaptinrämi cuyapäcog cangan
musyacanga” nir. Tsay manacagcunata
parlar nogaman jitayämuptinpis manam
tsaynötsu yachatsicü. Tsaynö
parlayanganpita paycunataga Tayta
Dios mana cuyapaypam castiganga.

Llapan runapis jutsa ruraglla cayanganta ningan

9 Tsaynö captinmi ari Israel
runacunatapis jutsa rurag
cayanganpitaga Tayta Dios infiernuman
gaycunga. Noga tantiyatsirgänam Israel
runacunapis mana Israel runacunapis
jutsa ruraglla cayangantaga. 10 Llapan
runacunapis jutsayog cayangantaga
Tayta Diospa palabran
gellgaranganchöpis caynömi nican:

“Manam jucllayllapis cantsu jutsata
mana ruragga.
11 Tayta Dios munangannö cawaytaga
manam pipis yachantsu.
Tsaynöllam Tayta Dios munangannö
cawaytaga mana pipis shumag
yarpachacuntsu.
12 Llapan runacunapis jutsa
ruraylachömi cawacuyan.
Tsaynöllam llapan runacunapis
llutan ruraycunallachö cacuyan.
Manam ni jucllayllapis alli ruragga
cantsu.
13 Runa mayincunata ashlliycäyan.
Imaypis llullacuycäyan.
Tsaynömi runa mayinta imatapis
sienticog sienticog niyan.
14 Runa mayincunapä mana alli
yarpaynincunawan ‘Tagaypaga
wagranpis apanman’ niyan.
15 Imaycallapitapis runa mayinta
wanutsiyan.
16 Maychöpis runa mayinta
rimanacatsir mana alli
cawayman ticratsiyan.
17 Tsaynöllam runa mayincunawanga
rimanacuyllachö cawacuyan.
18 Tsaynö cayanganpita Tayta Dios
infiernuman gaycunanpä cagta
musyaycarpis manam llutan
ruraycunataga
mantsacuyannatsu”.

19 Tayta Diospa palabran
gellgaranganchö tsaynö niptinmi
musyantsic Israel runacunapis mana
Israel runacunapis jutsayog
cayangantaga. Llapan runacunapis
jutsancunapita Tayta Dios juzgaptin
manam imata parlaytapis
puëdiyangatsu. 20 Jutsachö carpis
waquin runacunaga yarpäyan Moises
gellgangan leycunata cumplirga
salvacuyänanpä cagtam. Tsaynö
yarpäyaptinpis Tayta Diosga tsay
leycunata entregamarguntsic manam
cumplirnin gloriaman aywanapätsu,
sinöga jutsayog cangantsicta
tantiyacunantsicpämi.

Jesucristuta chasquicur salvacunantsicpä cangan

21,22 Tsaynö captin manam Moises
gellgangan leycunata cumplillarrätsu

salvaciontaga alcanzashun, sinöga
Jesucristuta chasquicurninmi
salvacushunga. Tayta Dios tsaynö
perdonar salvamänantsicpä cagga
nicanmi Moises gellganganchöpis y
profëtacuna gellgayanganchöpis.
Jesucristuta chasquicog cagcunapäga
pipä maypäpis salvacionga caycanmi.
23Llapan runacunapis jutsayoglla
carmi quiquincunallaga gloriaman
yaycuyta camäpacuyangatsu.
24,25Tsaynö jutsa ruraglla cashgapis
Tayta Diosga cuyapäcog cayninwanmi
Jesucristuta cachamurgan nogantsic
raycur *cruzchö wanunanpä. Tsaymi
Jesucristuman criyicogcunataga
jutsantsiccunapita infiernuman mana
gaycamäshunnatsu, sinöga
perdonamarnintsicmi salvamäshun.
Unay runacunatapis Tayta Dios
perdonarmi salvargan payman
yäracogcunataga. 26Tsaynöllam cananpis
Jesucristuman criyicogcunataga imayca
jutsancunapita perdonaycan.
27,28Tsaynö captinmi pipis
alabacunantsu: “Jesucristuta mana
chasquicuptïpis Moises gellgangan
leycunata cumplingäpitam nogataga
Tayta Dios perdonar salvamashga” nir.
Tayta Diosga perdonar salvamantsic
manam Moises gellgangan leycunata
cumplingantsicpitatsu, sinöga Señor
Jesucristuman criyicur
yäracungantsicpitam.
29,30Llapantsicpäpis Diosnintsicga
jucllayllam. Payllam Israel runatapis mana
Israel runatapis Jesucristuman criyicog
cagcunataga llapan jutsancunapita
perdonan. Tsaynö caycaptinga ama
yarpäyaytsu Israel runacunallata Tayta
Dios salvananpä cagta. Mana Israel
runacunatapis salvaycanmi. Tsaynö
manam pitapis perdonan Moises
gellgangan leycunata cumplinganpitatsu,
sinöga Jesucristuta chasquicur payman
yäracuyanganpitam. 31Nogantsic Señor
Jesucristuman yäracuynintsicpa
salvacushga caycarga ¿Moisespa
leynincunata imapäpis mana cuentartsurä
caycashwan? Manam tsaynötsu caycantsic.
Jesucristuman criyicur munangannö
cawarga tsay leycunata cumpliycantsicmi.

Yäracuptin Abrahamtapis Tayta Dios salvangan

4 1Musyantsicmi *Abrahampita
llapan Israel runacuna
mirayanganta. Tsaynö caycaptinga mä
tantiyacushun Tayta Dios Abrahamta
jutsancunapita perdonangantapis.
¿Allita rurar cawanganpitatsurä
perdonargan o Tayta Dios auninganta
criyinganpitatsurä? 2Manam allita rurar
cawanganpitatsu Abrahamta Tayta Dios
perdonargan, sinöga Tayta Dios
auninganta cumplinanpä cagta
criyinganpitam. Alli rurag canganpita
Tayta Dios perdonaptinga yachag
tucunmanmi cargan. 3Tayta Diospa
palabran gellgaranganchöpis caynömi
nican: “Tayta Diosman yäracur
auninganta cumplinanpä cagta
Abraham criyiptinmi jutsa
ruraynincunata perdonargan” nir.
4Musyangantsicnöpis arupacog runa
arunganpitaga pägunta chasquinmi.
Mana aruycar imatapis chasquirga
chasquin manam pägutatsu, sinöga
garaytam. 5Mana arog runa garayta
chasquingannöllam Tayta Diospa
perdonninta chasquirga pipis chasquin
cuyapäcog cayninwan perdonaptin.
Tsaynö caycaptinga manam allicunata
rurangantsicpitatsu Tayta Dios
jutsantsiccunapita perdonamantsic,
sinöga perdonamantsic payman yäracur
Jesucristuta chasquicungantsicpitam.
6Jutsa ruragcunata Tayta Dios
perdonanganta musyarmi unay rey
Davidpis caynö gellgargan:

7 “Imanö cushicuychörä cayan
jutsancunapita Tayta Dios
perdonangan runacuna.
8 Pitapis perdonarga Tayta Dios
mananam yarparannatsu
jutsata ruracungancunataga”
nir.

9Tsaynö nirnin manam *cuerpun
señalacushga cagcunallatatsu Tayta Dios
jutsancunapita perdonan, sinöga mana
señalacushga cagcunatapis payman
criyicuyaptinga perdonaycanmi.
Abrahamtapis Tayta Dios
jutsancunapita perdonargan payman
yäracunganpitam. 10Peru ¿cuerpunta
señalacunganchörätsurä Abrahamta
perdonargan o manarä
señalacuptintsurä? Paytapis Tayta Dios
perdonargan cuerpunta manarä
señalacuptinmi. 11,12Tsaypita
perdonasquirnam Tayta Dios
Abrahamta nirgan cuerpunta
señalacunanpä. Tsaynö señalacusquirga
manam gongargannatsu Tayta Diosman
yäracuyninpa perdonashga cangantaga.
Tsaynömi mana señalacushga cagcunata
y señalashga cagcunatapis Abrahamnö
yäracuptinga Tayta Dios perdonar
salvaycan. Tsaynö yäracogcunaga
maypita carpis pï casta carpis Abraham
castallam caycäyan.

Abrahamnö yäracogcunata Tayta Dios perdonamänantsicpä ningan

13Tsaynö caycaptinga manam Moises
gellgangan leycunata cumplinganpitatsu
Abrahampis ni paynö yäracog
cagcunapis Tayta Dios auningan cay
patsa herenciata chasquiycäyan, sinöga
payman yäracur criyicuyanganpitam.
14Tsaynö captinpis waquin Israel
runacuna mana tantiyarmi niyan:
“Nogaga Abrahamta Tayta Dios
auningan herenciata chasquishä Moises
gellgangan leycunata cumplingäpitam”
nirnin. Paycuna niyangannö captinga
Abrahampis Tayta Diosman
yäracunmanräcu cargan. Y Tayta Dios
Abrahamta auninganpis
manacagllapächir canman cargan.
15Moises gellgangan leycunata
musyaycarpis manam pipis cumpliyta
puëdiyantsu. Tsaynö cayanganpita
Tayta Dios mana perdonaypam
infiernuman gaycunga.
16Jutsata rurar Tayta Diosta
rabyatsishgapis perdonta mañacur
payman yäracushgam llapan
jutsantsiccunapita perdonamantsic.
Tsaymi Israel runa carpis mana Israel
runa carpis Abrahamnö yäracushgaga
cuyapämarnintsic salvamantsic.
Abraham yäracungannö yäracurga
maypita tsaypita carpis Abraham
castallam caycantsic. 17May nacion
runacunapis Señor Jesucristuta
chasquicogcuna Abraham castalla
cananpä cagtaga Tayta Diospa palabran
gellgaranganchö caynömi nin: “Gamta
acrargö maytsay nacioncunapa taytannö
canayquipämi” nir. Abrahamga rucuna
caycarpis Tayta Dios auninganman
yäracurmi criyirgan paypita yuregpita
atsca nacionman mirayänanpä cagta.
Tsaynö criyirmi Abraham shuyacurgan
Tayta Dios paypä imaycatapis
ruranänpäna cagta.
18,19Abrahampa warmin Sara
chacwanna caycaptinpis y quiquin
Abraham pachac (100) watayogna
caycaptinpis tsurin manam carganrätsu.
Tsaynö caycaptinmi Tayta Dios payta
nirgan paypita miragcuna atsca
nacionman mirayänanpä cagta y
ciëluchö estrëllanörä pasaypa
mirayänanpä cagta. Rucu caycarpis y
warmin Sara chacwanna caycaptinpis
Abrahamga tsay ninganta criyirmi
Tayta Diosman yäracurgan. 20Payga

manam “¿Imanötä tsay canga?”
nirgantsu. Tsaypa rantinga Tayta Diosta
alabarmi masrä yäracurgan. 21Payga
musyargan auninganta imanöpapis
Tayta Dios cumplinanpä cagtam.
22Tsayta musyar yäracunganpitam
jutsancunapita Tayta Dios Abrahamta
perdonar chasquirgan.
23,24Manam Abrahamllatatsu Tayta
Dios tsaynö perdonar jutsaynagtana
chasquin, sinöga payman yäracushgaga
nogantsictapis perdonarmi
chasquimantsic. Payman yäracurmi
criyintsic Tayta Dios Señor Jesucristuta
wanunganpita cawatsimunganta.
25Cruzman clavaycur wanutsiyashga
captinpis payga cawamurgan
jutsantsiccunapita perdonashga
canantsicpämi.

Jesucristo wanuyninpa salvacungantsicta cushicungantsic

5 1Señor Jesucristuman yäracushga
Tayta Dios llapan
jutsantsiccunapitam
perdonamarguntsic. 2Tsaynam payman
yäracur cushishgana caycantsic Tayta
Diospa ñöpanman chänantsicpä cagta
musyar. 3Tsaynö cushicuntsic imayca
ñacaycunata päsarpis mana ajayaypa
yäracunapä Tayta Dios
yanapaycämangantsicta musyarmi.
4Tsaynö pay yanapamashgam
munangannö imaypis cawashun. Tsaynö
cawarnam musyantsic gloriaman
goricamänantsicpä cagta. 5Y tsaynömi
gloriaman goricamänantsicpä cagta
musyantsic Tayta Dios cuyamarnintsic
Espiritu Santuta nogantsicman
cachamushga captin.
6Tayta Dios munangannö cawayta
mana patsäpacur jutsallachö
caycashgam Señor Jesucristo nogantsic
raycur wanurgan. 7Juc alli runapä
raycurga pillapis wanuycunmanchi.
Peru mana alli runapä raycurga ¿pirächi
wanuytapis munanman? 8Señor
Jesucristum itsanga cuyapämarnintsic
jutsa rurag caycashgapis nogantsic
raycur wanurgan. Tsaynö wanunanpä
Tayta Dios ciëlupita
cachamunganwanmi cuyamangantsicta
musyatsicushga. 9,10Tsaynö
cuyamarnintsicmi infiernuman manana
gaycamäshunnatsu, sinöga
glorianmannam yaycatsimäshun.
Gloriaman chänantsicpäga jutsa
ruraychö caycashgapis tsurin
Jesucristum yawarninta jichar cruzchö
wanurgan. Tsaynöpam
perdonacarguntsic llapan jutsantsicpita.
11Señor Jesucristo wanuyninpa
salvashgana car ima cushishgam Tayta
Diosta alaballantsic.

Adan Tayta Diosta mana cäsunganpita wanuy cangan

12Tayta Dios ninganta mana
cäsucurmi Adan jutsaman ishquirgan.
Tsaynöpam wanucuyman chargan mana
wanunanpä caycarpis. Tsaynöllam
payllapita mirashga car llapan
runacunapis jutsa ruraymanpis chäyan y
wanucuymanpis chäyan. 13Tayta Diospa
mandamientuncunata manarä
musyarpis runacunaga jutsa ruraychöga
caycäyashgam. Tsaynö cayaptin jutsa
rurag cayanganta nishganam
waquincuna niyan: “¿Imanöpatä
jutsayogga cäman Tayta Diospa
mandamientuncunata mana
musyaycarga?” nir. 14Tsaynö nirpis
Adan jutsanpita wanuyman
changannöllam llapan runacunapis jutsa
ruraypitaga wanuyan Tayta Dios
ninganta mana musyaycarpis.
15-18Adan jutsata ruranganpita llapan
runacuna wanuyaptinpis Señor
Jesucristo cruzchö wanuyninpanam
payman criyicur chasquicogcunaga

gloriachöna cawayanga. Tayta Diosta
Adan mana cäsucunganpita runacuna
infiernuman aywayänan captinpis
Jesucristo cruzchö wanunganpitaga
payta chasquicogcuna perdonashganam
cayan. 19Juc runalla Tayta Diosta mana
cäsucunganpita llapan runacuna jutsa
ruraychö cawayaptinpis juc runallam
Tayta Diosta cäsur cruzchö wanushga
payta chasquicogcuna perdonashga
cayänanpä.
20Tayta Dios mandamientuncunataga
gomargantsic jutsayog cangantsicta
tantiyacunapämi. Mayläya jutsantsic
captinpis perdonta mañacushgaga
cuyapäcog carmi Tayta Dios
perdonamantsic. 21Tsaynö
perdonamarnintsicmi infiernumanga
gaycamäshunnatsu, sinöga Señor
Jesucristo nogantsic raycur cruzchö
wanunganpitam gloriaman goricamäshun
imayyagpis cawanantsicpä.

Jutsata mana ruranantsicpä yachatsingan

6 1Waquin runacuna llutanta yarpar
caynömi niyan: “Tayta Dios
jutsantsicpita perdonamäna caycaptinga
jutsa ruraylachöpis cawacushun” nir.
2¡Tsayga manam tsay llutan parlag
runacuna niyangannötsu! Señor
Jesucristuta chasquicushga caycarnaga
mä, ¿imanirnatä jutsa ruraylachöräga
cawaycashwan? 3Bautizacushga
cagcunaga jutsachöga manam
cayanmannatsu. ¿O nogantsic raycur
Señor Jesucristo cruzchö wanungantapis
gongasquiyarguyquicu? 4,5Señor
Jesucristo wanur pamparangannömi
nogantsicpis bautizacurnin pampashga
cuenta carguntsic jutsantsiccunapita. Y
mushog cawaymanmi churamarguntsic
Tayta Dios Jesucristuta wanunganpita
cawatsimungannö. Tsaypitaga pay
munangannönam cawaycantsic.
6,7Señor Jesucristuta manarä
chasquicurga jutsa ruraynintsiccunata
manam jagiriyta puëdiycurguntsictsu.
Payta chasquicurnam itsanga
jutsantsiccunapita pampashga cuenta
carna pay munangannö cawaycantsic.
8Jutsantsiccunapita pampashga cuenta
caycarga Jesucristuman yäracur cawarmi
ñöpanchö imayyagpis cawashun.
9Musyangantsicnöpis wanunganpita
Señor Jesucristo cawamushgana
caycarga manam yapay wanunganatsu.
10,11Wanunganpita Jesucristo
cawamushgana caycaptinga nogantsicpis
jutsa ruraychö cawangantsicpita
cawamushganönam caycantsic. Tsaynö
caycaptinga Jesucristuman criyicur
amana yapay jutsata rurar
cawashunnatsu. Tsaypa rantinga Tayta
Dios munangannöna cawashun. 12Tsaynö
caycaptinga jutsa rurayta yarparpis
amana ima jutsamanpis ishquishunnatsu.
13Tsaynölla ama imamanpis llutan
ruraycunamanga jaticäyaytsu. Tsaypa
rantinga wanushganö
caycäyangayquipita mushog cawayta
chasquicushgana caycarga Tayta Dios
munangannöna allicunallata rurar
cawayay. 14Tayta Dios munangannö
cawarga mananam Moises gellgangan
leycunapa munayninchönatsu
caycäyanqui. Tsay leycuna alli captinpis
jutsa rurayniquicunata manam dejayta
puëdiyanquitsu. Tsaynö captinpis
cananga leycunapa munayninchönatsu
manam caycäyanqui, sinöga cuyapäcog
Tayta Diospa munayninchönam
caycäyanqui.

Tayta Diospa munayninchöna cawangantsic

15Cuyapäcog Tayta Diospa
munayninchöna cashgam imaypis
jutsantsiccunata perdonaycämantsic.
Tsaynöna caycartsurä ¿jutsa

rurayllachöräga cawaycashwan?
¡Manam jutsa rurayllachönaga
cacushwantsu! 16Jutsa rurayllachö
cawacuyaptiquega *Satanasmi
patronniquicuna caycan. Satanaspita
patronyog cayangayquipitaga
infiernumanmi gaycucäyanqui. Tayta
Dios munangannö cawayaptiquim
itsanga payna patronniquicuna caycan.
Pay patronniquicuna carnam
glorianmanna pushayäshunqui.
17,18Tayta Diospa willacuyninta manarä
chasquicurga gamcunapis Satanaspa
mandunllachörä carmi jutsa
rurayllachöräga cacuyarguyqui.
Cananga Tayta Diospa willacuyninta
llapan shonguyquicunawan
chasquicushga carnam Satanaspa
mandunchönatsu caycäyanqui, sinöga
Tayta Diospa munayninchönam
cawaycäyanqui. Tsaynö munayninchöna
cawayangayquipitam Tayta Diosta
agradesicuycä.
19Tsaynö tantiyatsimü jutsa ruraychö
cawayänayquipa rantinga Tayta Dios
munanganta rurar cawayänayquipämi.
Señor Jesucristuta manarä
chasquicurnin imayca jutsa ruraychö
cawashga carpis cananga amana jutsa
ruraychö cayaynatsu, sinöga Tayta Dios
munangannö allina cawayay. 20Señor
Jesucristuta manarä chasquicurga Tayta
Dios munangannö cawayänayquipa
rantin jutsa rurayllachömi
cawacuyargayqui. 21Tsaynö lluta
cawayangayquiwan ¿imatatä
jipiyarguyqui? Tantiyacuyaptiquega
tsay pengacuypä llutan
rurayniquicunawanga infiernumanna
gaycucäyänayquipänam cayarguyqui.
22Tsaynö caycäyaptiquipis Señor
Jesucristuta chasquicuyaptiquinam
Tayta Dios perdonayäshur
salvayäshurguyqui infiernuman manana
gaycucäyänayquipä. Tsaynöpanam alli
ruraychö cawar Tayta Diospa ñöpanman
chäyanqui imayyagpis
cawacuyänayquipä. 23Jutsa
ruraynintsicpitaga Tayta Dios
infiernumanmi gaycamänantsic cashga.
Tsaynö caycaptinmi Jesucristuta
chasquicushgana perdonamarnintsic
salvacionta taritsimarguntsic.

Moises gellgangan leycunapa munayninpita yargucungantsic

7 1-3Waugicuna panicuna, Señor
Jesucristuta chasquicushgana
caycarga Tayta Dios Moisesta
entregangan leycunapa
munayninchönatsu manam caycantsic.
Musyayangayquinöpis gowayog
warmicuna runan cawaycaptinga
manam juc runawanga tanmantsu.
Runan cawaycaptin juc runawan targa
adulteriu jutsatam ruraycan. Runan
wanucuptinmi itsanga juc runawan
tarninpis adulteriu jutsataga mana
ruraycannatsu. 4Waugicuna panicuna,
runan wanucuptin warmi jucwanna
täcunanpä librina cangannömi
nogantsicpis Moises chasquingan
leycunapa munayninpita yargucur
librina caycantsic. Jesucristo nogantsic
raycur cruzchö wanushga caycaptinga
manam tsay leycunapa
munayninchönatsu cawantsic, sinöga
wanunganpita cawarimog Jesucristupa
munayninchönam caycantsic Tayta Dios
munangannö shumag cawanantsicpä.
5Moises chasquingan leycunapa
munayninllachörä carga mana
munaycarpis jutsataga
ruraycarguntsicmi. Tayta Dios
prohibinganta musyaycarpis tsay
leycunawanga masrämi jutsa rurayman
ishquirguntsic. Diosnintsic munangannö
mana cawangantsicpita infiernumanmi
gaycucänantsicpä carguntsic. 6Cananga
manam tsay leycunapa

munayninchönatsu cawaycantsic,
sinöga Espiritu Santupa
munayninchönam cawaycantsic. Paymi
mushog cawaytana gomarguntsic Tayta
Diospa munayninchöna cawanantsicpä.

Moises gellgangan leycunata musyaycarpis jutsa rurayman changantsic

7Tsaynö captinpis ama nishuntsu
Tayta Dios Moisesta entregangan
leycuna mana alli canganta. Tsay
leycunaga tantiyatsimantsic jutsayog
cangantsictam. Tsaynömi tsay
leycunachöga nin: “Ama imaycapäpis
mallagashga cayanquitsu” nir. Tsaynö
niptinmi tantiyacuntsic mallagashga cay
mana alli canganta. Tsaynö captinmi
musyantsic tsay leycunapis allita
nicämangantsicta. 8Tsay leycunata
yachacurmi nogapis tantiyacurgä
runapa imancunatapis yarpapangä
mana alli canganta. Tsaynö
tantiyaycätsimaptinpis tsay llutan
yarpaycuna manam shongüpita
päsacaycogtsu. Tsaynö captinmi jutsa
ima canganta tsay leycuna
tantiyaycätsimashgapis öratagа masrä
jutsamanga ishquiycantsic.
9Tsaynöllam Moises chasquingan
leycunata manarä shumag tantiyarga
runacuna mana yarpäyantsu jutsayog
cayanganta, sinöga yarpäyan alli runa
cayangallantam. Tsay leycunata
yachacurmi itsanga tantiyacuyan
jutsayog cayanganta. 10,11Tsaynö
tantiyacur tsay leycuna ningannö
cawayänanpä cagta yarpaycarpis
manam pipis llapantaga cumpliyta
puëdiyantsu. Llapanta mana
cumplirnam masrä jutsayog ricacuyan.
Tsaynö cayanganpitam salvacuyänanpa
rantin infiernuman gaycucäyanga.
12Tsaynö captinpis ama yarpäshuntsu
Moises chasquingan leycuna mana alli
canganta. Tsay leycunaga Tayta
Diospita carmi allilla caycan. 13Jutsa
ruraynintsicmi mana allega caycan.
Tsaynö captinmi tsay leycunata
yachacuyanganpitatsu infiernumanga
gaycucäyanga, sinöga jutsa
ruraynincunapitam. 14Peru tsay leycuna
alli captinpis runacunam jutsa
rurayllachö carnin cumpliyta mana
camäpacuyantsu.
15Nogapis Moises chasquingan
leycunataga mayläya cumpliyta
munarpis manam puëdiycurgätsu.
Shumag cumplinäpa rantinmi jutsa
ruraychö cawargä. Tsaynö carnin
manam tantiyargätsu jutsata imanir
ruraycangätapis. 16Imanö captinpis tsay
leycuna alli cangantam tantiyacü.
17-20Alli canganta tantiyarpis jutsa
rurayllapä shongü yarpaptinmi
cumpliytaga mana camäpacurgätsu.
Tsaynö carmi alli ruraytana
munaycarpis mana allitaga
ruraycargärä. “Cananpitaga mananam
jutsa rurayman chäshätsu” nicarpis
yapaymi jutsamanga ishquiycargä.
21-23Tsaynö carmi Tayta Diosllata
llapan shongüwan cäsuyta munarpis
llutan ruraymanga ishquicuycag cä.
Jutsa ruraychö caycangäpita yarguyta
manam puëdiycurgätsu. 24,25Tsaynö car
pasaypa llaquipaypämi caycargä. Jutsa
rurayllachö caycangäpita quiquillä
yarguyta mana puëdiptïpis Señor
Jesucristo noga raycur wanunganpitam
Espiritu Santo jipimashga tsay mana alli
cawaypita. Tsay jipimanganpita nogallä
Tayta Diosta manam imanöpa
agradesicuytapis puëdillätsu.

Espiritu Santo munangannö cawanantsicpä ningan

8 1,2Señor Jesucristuta
chasquicushganaga Espiritu Santum
jipimantsic jutsa rurayllachö cawaypita

alli cawayman. Cananga Espiritu
Santupa munayninchöna cawashgam
Tayta Dios infiernumanga mana
gaycamäshunnatsu, sinöga
perdonamarnintsicnam gloriamanna
pushacamäshun. 3Tayta Dios Moisesta
entregangan leycunawan runacuna
salvacuyta munarpis jutsallachö carmi
salvacuyta puëdiyashgatsu. Tsaymi
Tayta Dios cuyapämarnintsic tsurin
Jesucristuta cachamurgan
salvamänantsicpä. Señor Jesucristoga
nogantsicnö runam yurircurgan y
nogantsic raycur cruzchö
wanunganpitam Tayta Dios
jutsantsiccunapita perdonamantsic.
4Tsaynö perdonamarnintsicmi Moises
chasquingan leycunata llapantapis
cumpliycagtanöna Tayta Dios
chasquimantsic. Tsaymi jutsa
rurayllachö cawanantsicpa rantin
Espiritu Santo tantiyatsimangantsicnöna
cawaycantsic.
5Espiritu Santupa munayninchö mana
cawagcunaga quiquincunapa
yarpaynincunachömi cawacuyan.
Espiritu Santupa munayninchö
cawagcunam itsanga imaypis
yarpachacuyan Tayta Dios
munangannöna cawayta.
6Quiquincunapa yarpaynincunaman
cawayänanpä yarpachacogcunaga
infiernumanmi gaycucäyanga. Espiritu
Santo munangannö cawayänanpä
yarpachacogcunam itsanga Tayta
Diospa ñöpanchö cushishga cawayanga.
7,8Pipis quiquincunapa yarpayllanchö
cawagcunaga Tayta Diospa contranmi
cayan. Tsaynö runacunaga Tayta Dios
munangannö cawaytaga manam ni
yarpayllapis yarpäyantsu. 9Gamcunaga
Espiritu Santuta chasquicushgana car
manam tsaynönatsu cawaycäyanqui,
sinöga paypa munayninchönam
cawaycäyanqui. Jesucristo
cachamungan Espiritu Santuta mana
chasquicushga carga manam
Señornintsictapis
chasquicuyarguyquitsu. 10Señor
Jesucristuta chasquicushga cagcunaga
jutsa rurayniquicunapita perdonashgam
caycäyanqui. Tsaymi wanurpis
gamcunaga gloriachöna cawacuyanqui.
11Gamcunachö caycag Espiritu Santo
Jesucristuta cawatsimungannömi
gamcunatapis cawatsiyämushunqui.
12Waugicuna panicuna, tsaynö
caycaptinga manam yarpäyänayquitsu
jutsa rurayllachö cawacuyänayquipä
cagtaga. 13Jutsa rurayllachö
cawacuyaptiquega Tayta Dios
infiernumanmi gaycuyäshunqui. Peru
Espiritu Santo munangannö
cawayaptiquim itsanga gloriaman Tayta
Dios yaycatsiyäshunqui.
14Espiritu Santo munangannö
cawagcunaga llapanpis Tayta Diospa
wamrancunam cayan. 15Tayta Diospa
wamranna cayänanpä Espiritu Santo
goringan cagcunaga mana
mantsapaypanam “Papällä Tayta Dios”
nir mañacuycäyan. 16Tsaynö “Papällä”
nir mañacunantsicpäga Espiritu Santum
tantiyatsimantsic Tayta Diospa wamran
cangantsicta. 17Tayta Diospa wamran
carga tsurin Jesucristo ñacangannö
ñacarpis paymanmi imaypis
yäracunantsic. Tsaynöpaga Jesucristo
gloriachö caycangannömi nogantsicpis
gloriaman chäshun.

Gloriaman chänantsicpä cangan

18-21Runacuna wanucur
ushacäyangannöllam Tayta Dios imayca
camangancunapis ushacaglla caycan.
Tsaynö ushacaglla captinpis Tayta Dios
wamrancunata gloriaman
goricamänantsic junagmi llapan
camangancunatapis mushogman
ticratsinga mana ushacagna cananpä.

Tsaymi Tayta Dios camangancunaga
rican ricanllana shuyaraycäyan. Tsaynö
imayca camangantapis mushogman
ticratsir gloriaman goricamänantsicpä
caycaptinga cay patsachö ima nacaychö
carpis ama llaquicushuntsu.
22Warmi wachacuyta ñacar wawan
juclla yurinanta munangannömi Tayta
Diospa llapan camacuynincunapis
mushogman ticrayta munaycäyan.
23-25Tsaynömi nogantsicpis Espiritu
Santuta chasquicushga car
munaycantsic cay ñacay patsapita Tayta
Dios goricamänantsicpä cagta. Cay
patsachöga manaran herenciata
chasquintsicrätsu. Tayta Diospa
ñöpanman charmi itsanga wamrancuna
cangantsicpita mushog cuerputa
chasquisquir imayyagpis cushishga
cawashun. Gloriaman char tsay
herenciata chasquinantsicpä cagta
musyarmi cay patsachö ñacarpis
cushishgalla shuyacuycantsic.
26Cay caway vïdantsicchö Tayta
Diosman mañacur manam pay
yarpanganmantsu mañacuycantsic.
Tsaynö cashgapis Espiritu Santum Tayta
Diosta pasaypa rugacur mañacuycan
yanapamänantsicpä. 27Nogantsicpä
Espiritu Santo mañacur imaypis Tayta
Dios munangannömi mañacuycan.
Imaycatapis yarpangantsiccunata Tayta
Dios musyarmi Espiritu Santo
nogantsicpä mañacungancunataga
musyaycanna.

Tayta Dios cuyamangantsicta pipis mana michangan

28Tayta Diosllantsicga cäsushgam ima
päsamashgapis mana dejaypa
yanapaycämantsic jutsa
ruraynintsiccunata jagirir Señor
Jesucristo cawangannö cawanantsicpä.
Tsaynö canapä cagtaga manaräpis
yuricushgam Tayta Dios
camacätsipacurganna. 29,30Tsaynö
camacätsipacushga carnam Tayta Dios
tantiyatsimargantsic tsurin Jesucristuta
chasquicunantsicpä cagtapis. Cananga
Señor Jesucristuta chasquicushgam
jutsa ruraynintsiccunapita
perdonamarguntsic. Tsaynö
perdonamarnintsicnam gloriaman
pushacamäshun imayyagpis ñöpanchö
cawanantsicpä. Tsaynöpaga
Señornintsic Jesucristupa
waugincunanam y panincunanam
caycantsic.
31Tsaynö captinga ¿imatanatä mastaga
munalläshun? Tayta Dios favornintsic
car ñöpanman pushacamäna
caycaptinga mä, ¿pinarä michäcunga?
32Tayta Dios nogantsic raycur cruzchö
wanunanpä cuyay tsurinta
cachaycämurga ¿imanirtä glorianmanpis
mana yaycatsimashwantsu?
33Tayta Diosllantsic jutsa
ruraynintsicpita perdonar glorianman
yaycatsimäna caycaptinga mä, ¿pinarä
michäcur imatapis nimäshun?
34¿Jesucristutsurä michämashwan mana
yaycatsimänapä? Señor Jesucristoga
cruzchö wanushga salvamänantsicpämi.
Nircur cawarcamurnam Tayta Diospa
derëcha cag läduchö caycan
nogantsicpä rugacamurnin.
35Señornintsic Jesucristoga imaypis
manam dejaycamantsictsu ima
ñacaychö cashgapis, llaquicuychö
cashgapis, runacuna chiquimashgapis,
mallagaychö cashgapis, röpaynag
purishgapis, runacuna
wanutsimaynintsicta munayaptinpis.
36Tsaynö imayca ñacaycunata päsarmi
unay rey Davidpis gellgargan caynö:

"Tayta Dios, gam munangayquinö
cawangäpitam
runacuna chiquiyämar imaypis
wanutsiyämayta munayan.

Pishtarcuypä üshatanömi
nogacunatapis pasaypa
munapaycäyäman” nir.

37Rey David ningannö nogantsicpis
cäsucungantsicpitam Tayta Dios
cuyamarnintsic yanapaycämantsic
imatapis mana mantsacuypa cawanapä.
38Tayta Diosga cuyamantsicmi
wanushgapis ni cawashgapis, *angelcuna
contrantsic sharcuyaptinpis, *supaycuna
contrantsic sharcuyaptinpis. Cananpis,
waraypis, ni imaypis
cuyaycämantsicllam. 39Mayläya
junishchö cashgapis, patsa rurinchö
cashgapis, ni maychö cashgapis Tayta
Dios cuyamarnintsic manam
dejaycamäshuntsu. Ni manam imapis
camangancunaräga tsapangatsu paypa
cuyacuyninta. Tsaynö
cuyamangantsictaga tantiyatsimarguntsic
Señor Jesucristuta nogantsic raycur
cruzchö wanunanpä cachamurmi.

Israel mayincunapä Pablo llaquicungan

9 1-3Waugicuna panicuna, canan
tantiyatsiyäshayqui Israel marca
mayïcunapä llaquicungäta. Paycuna
Señor Jesucristuta mana
chasquicuyaptin imanömi shongüpis
nanaycun. Jesucristuta chasquicur
gloriaman aywayänan raycurga allim
canman nogallata infiernuman
gaycayämaptinpis. Tsay llaquicuynïtaga
Espiritu Santo musyaycanmi.
4Israel runacunataga Tayta Diosmi
acrargan wamrancuna cayänanpä.
Tsaynö acrashga carnam paycunawan
conträtuta rurargan imaypis
yanapananpä. Tsay Israel runacunapita
Moisestam Tayta Dios leynincunata
entregargan paycunata yachatsinanpä.
Nircurnam paycunata Tayta Dios
tantiyatsirgan *templuta ruraycur payta
imanö adorayänanpä. Y paycunam
*Abrahamta auningancunatapis
chasquiyargan. 5Abrahampita, Isaacpita,
y Jacobpita aywaragcunam Israel
runacuna cayan. Tsay Israel
runacunapita yuregmi Señor
Jesucristoga cashga. Payga
imaycawanpis munayyog Diosnintsicmi.
¡Imayyagpis alabashga caycullätsun!

Acrangan cagcunallata Tayta Dios salvangan

6-8Tsaynö captinpis ama yarpäyaytsu
llapan Israel runacuna Tayta Dios
auningancunata chasquiyänanpä
cayanganta. Tsaynöpis mana
chasquiyaptin ama yarpäyaytsu Tayta Dios
aunircur mana cumpliycanganta. Manam
llapan Israel runacunatsu Tayta Dios
auningancunata chasquiyänan cashga,
sinöga Tayta Dios acrangan cagcunallam.
Tsaynömi Abrahampa tsurincuna ishcay
cayashga captinpis jucnin cagllata Tayta
Dios auningancunataga entregargan.
Tsayga Tayta Diospa palabranchöpis
caynömi gellgaraycan: “Isaacpita
miragcunallam auningäcunata
chasquiyanga” nir. 9Tsaynömi ari Isaac
yurinanpä cagtana Tayta Dios Abrahamta
aunir caynö nirgan: “Watan caynö witsan
cutimunäpäga warmiqui Sara
wawayognam caycanga” nir.
10Tsaypita jövinyarnam Isaacga
Rebecawanna casacurgan. Tsaynam
Rebecapa wawan millishga yurirgan,
puntata Esau, gepata Jacob. 11-13Paycuna
manarä yuriyaptinmi Rebecata Tayta Dios
nirgan: “Gepa yureg cag wawayquipa
mandunchömi canga punta yureg cag
wawayqui” nir. Tsaynö cananpä captinmi
Tayta Diospa palabranchöpis caynö nican:
“Jacobtam acrargöga imaycachöpis
yanapanäpä. Punta yureg captinpis
Esautaga manam acrargötsu” nir.
Jacobtaga Tayta Dios tsaynö acrargan

manarä yuriptinmi. Tsaynöpis allita o
mana allita ruranganpitatsu manam
acrargan, sinöga Tayta Dios quiquin
munangan cagtarämi acrargan.
14Tsaynö Jacobta acrarnin ¿Tayta
Dios llutantatsurä rurargan? ¡Manam
llutantatsu rurashga! 15Moisestapis
Tayta Dios caynö nirmi tantiyatsirgan:
"Nogaga cuyapangä cagtam pitapis
cuyapä" nir. 16Tsaynö captinmi mana
quiquillantsicpitatsu Tayta Diospa
ñöpanman chäshun, sinöga pay
cuyapämarnintsicmi chätsimäshun.
17[Tsaynö cuyapäcog carpis waquin
runacunapataga Tayta Diosmi
shonguncunata chucruyätsin.] Tsaynö
captin Egipto nacionpa mandagnin
*faraonpa shongunta Tayta Dios
chucruyätsinganpäpis *Bibliachö
caynömi gellgaraycan: "Gam cuenta
Egipto runacunata castigaptïmi maytsay
runacunapis musyayanga poderösu
cangäta" nir.[b] 18Tsaynömi ari Tayta
Diosga cuyapangan cagta yanapan y
waquincunapatanam shonguncunata
masrä chucruyätsin mana cäsucog
cayänanpä.
19Tsaynö nimuptï capazmi gamcunaga
niyämanqui: "Waquin runacunapatapis
shongunta quiquin chucruyaycätsirga
tsayöraga, ¿imanirtä jutsayog
cayangantaga Tayta Dios ninman?" nir.
20Tsaynö niyaptiquipis nogaga caynömi
nï: Runacunapa shongunta Tayta Dios
chucruyätsiptinpis manam pipis
ninmantsu llutancunata ruraycanganta.
Manam mitu mancapis ninmantsu
ruragninta: "¿Imapätä caynö canäpä
ruraycamargayqui?" nir. 21Manca rurag
runaga ruranmanmi mancataga
imaycapäpis, yanucuyänanpäpis ganrapita
goriyänanpäpis. [Tsaynömi Tayta Diospis
munayyog caycan waquin runacunata
cuyaparnin salvananpäpis y waquin
runacunapa shonguncunata chucruyätsir
infiernuman gaycunanpäpis.]
22Tayta Diosga rabyarninpis
infiernuman manam jucllaga pitapis
gaycusquintsu. Tsaynö captin manam
yarpäyänayquitsu Tayta Dios
poderniynag canganta. Tsaypa rantinga
tantiyacuyay cuyapäcog canganta. Payga
munangan öram pitapis infiernumanga
gaycurinman. 23Tsaynömi Tayta Diosga
munayyog caycan cuyapangan cagcunata
perdonar glorianman yaycatsinanpäpis.
24Tsay cuyapar Tayta Dios
acramangantsic cagcunaga cantsicmi,
waquinnintsic Israel runacunapis,
waquinnintsic mana Israel runacunapis.
25Mana Israel runacunatapis Tayta
Dios salvananpä cagtaga profëta Oseas
gellganganchöpis ninmi:

"Nogaman mana criyicamog
cagcunatam criyicayämunanpä
tantiyatsishä.
Mana cuyangä cagcunatam
cuyashä" nir.

26Mastapis Oseasga caynömi gellgargan:

"Tayta Diospa wamran nishga mana
cayaptinpis
cananga paycunatapis Tayta Dios
chasquishga wamrancuna
cayänanpämi" nir.

27Peru Israel runacunapäga profëta
Isaias caynö nirmi gellgargan:

---

b 9.17 Faraonpa shongunta Tayta Dios chucruyätsishga captinmi Israel runacunata Egipto nacionpita yargucuyänanta faraon munargantsu. Tsaynö captin faraonpa cuentanmi Egipto runacunata Tayta Dios castigargan. Tsaynöpam maytsaychöpis runacuna musyayargan Tayta Dios poderösu canganta. Tsaypita masta musyanayquipä liyinqui Exodo capïtulu 4-pita 14-yag.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

"Lamar cuchunchö arënanörä Israel
runacuna pasaypa mirashga
cayaptinpis
Tayta Dios waquinllatam
perdonanga.
28 Mana perdonangan cagcunataga fisyu
final junag Tayta Dios mana
cuyapaypam castiganga" nir.

29 Isaias mastapis gellgarganmi:

"Imaycawan munayyog Tayta Dios
mana cuyapämarnintsicga
Sodoma y Gomorra marcacunata
ushacätsingannömi
nogantsictapis
ushacätsimashwan cargan".

Jesucristuta Israel runacuna mana chasquicuyangan

30 Tsaynö captinmi mana Israel runacunaga Moises gellgangan leycunata mana musyarpis Jesucristuman criyicog carnin jutsancunapita perdonacäyashga. 31,32 Israel runacunanam itsanga tsay leycunata musyag carpis Señor Jesucristuman mana criyicurnin jutsancunapita perdonashgatsu cayan. Jesucristuman criyicuyänanpa rantinmi paycunaga yarpäyan tsay leycunata cumplirninrä salvacionta tariyänanpä cagta. Tsaynö cayanganpitam paycunaga infiernuman gaycucäyanga. 33 Israel runacuna tsaynö Jesucristuman mana criyicuyanganpita infiernuman gaycucäyänanpä cagga Tayta Diospa palabranchöpis caynömi gellgaraycan:

"Jerusalenman noga churangä
rumichömi runacuna
tacacuyanga.
Tsay rumichö tacacogcunaga
infiernumanmi gaycucäyanga.
Mana tacacogcunam itsanga
salvacuyanga" nir.[c]

10 1 Waugicuna panicuna, Tayta Diosman llapan shongüwan mañacü Israel mayïcuna Señor Jesucristuta chasquicur salvacuyänanpämi. 2 Paycunaga Tayta Dios munangannö cawayta munarpis manam tantiyayantsu Jesucristuta chasquicurrä Dios munangannö cawayänanpä cagta. 3 Tsaynöpis manam yarpäyantsu Jesucristuta chasquicurrä Tayta Diospa perdonninta alcanzayänanpä cagta. Tsaypa rantinga yarpäyan Moises gellgangan leycunata cäsucuyaptinrä perdonashga cayänanpä cagtam. 4 Tsaynö yarpäyaptinpis tsay leycunataga cumplinantsic cashga Señor Jesucristo chämunganyagllam. Tsaynö captin manam tsay leycunata cäsucungantsicpitatsu Tayta Diosga perdonamantsic, sinöga Jesucristuta chasquicungantsicpitam.

5 Jesucristo manarä shamuptin Moisespis caynö nirmi gellgargan: "Leycunata nagana cumplegcunaga llapanta mana pantaypa cumpliyätsun" nir. 6,7 [Tsaynö captinpis manam pipis llapantaga tsay leycunata cumpliyta puëdintsictsu.] Perdonashga canapäga Tayta Diosllamanmi yäracunantsic y willacuynintam chasquicunantsic. Tayta Diospa palabranchöpis caynömi gellgaraycan:

"¿Pirä ciëlumanrä witsanga Tayta
Diospa willacuyninta
urätsimog?

---

c 9.33 Jerusalenman churashga rumega Señor Jesucristum caycan. Payman criyicog cagcuna salvacuyanga y mana criyicog cagcunanam infiernuman aywayanga. Liyinqui Isaias 8.14 y 28.16.

Tsaynöpis ¿pirä patsa rurinman
yaycunga Tayta Diospa
willacuyninta yargatsimog?”
nir.

Tsay ningannömi Tayta Diospa
willacuyninta yapay
willapämänantsicpä pipis ciëlumanräga
aywanmantsu Señor Jesucristuta
apamog. Tsaynöpis Jesucristo
cawamushgana caycaptinga manam
pipis patsa rurinmanräga yaycunmantsu
sharcatsimog imanöpa salvacunapä
cagta willamänantsicpäga. 8Tayta
Diospa palabran gellgaranganchöga
caynöpis nicanmi:

“Tayta Diospa willacuynintaga
musyaycäyanquinam.
Tsay willacuyga
shonguyquicunachöpis
yarpayniquicunachöpis
caycanmi” nir.

Nogacunapis tsay willacuyllatam
willacuycäyä Jesucristuman criyicur
salvacuyänayquipä. 9Gamcuna
Señornintsic Jesucristo salvamagnintsic
canganta mana pengacuypa parlaparga
y wanunganpita Tayta Dios
cawatsimunganta criyirga salvacionta
alcanzayanquim. 10Tsaynö carmi llapan
shonguyquicunawan criyicogcuna
perdonashga cayanqui. Y tsaynömi
Señor Jesucristo salvamagnintsic
canganta parlagcuna salvashga
cayanqui. 11Tayta Diospa
palabranchömi nin: “Pipis
Diosnintsicman criyicog cagga
perdonacarmi salvacäyanga” nir.
12Tsaynö captinmi Israel runatapis
mana Israel runatapis Señor Jesucristuta
chasquicog cagtaga Tayta Dios
perdonanga. Perdonashga cayänanpä
mañacog cagga pipis maypis
salvacuyangam. 13Tsaynö captinmi
Tayta Diospa palabranga nin: “Pipis
maypis Tayta Diosman gayacur
mañacog cagcunaga salvashgam
cayanga” nir.
14Tsaynö captinpis ¿pitä salvacionta
ashir Tayta Diosman mañacunga
payman mana criyiycarga? ¿Imanöparä
criyicuyangapis willacuyninta mana
wiyacurga? Pipis willacuptinrächir
wiyacuyanmanpis. 15Tsaymi Tayta Dios
willacognincunata cachaycan
willacuyninta willacuyänanpä. Tsaynö
willacur puregcunapäga Tayta Diospa
palabranchöpis caynömi nican: “Ima
cushicuypämi Diosnintsicpa
willacuyninta willacuyaptin” nir.
16Tsaynö Tayta Diospa willacuyninta
willacuyaptinpis manam llapan
runacunatsu chasquicuyan. Tayta
Diospa profëtan Isaiaspis caynömi
gellgargan: “Tayta Dios, willacuyniquita
willacuptïpis runacuna manam
cäsucuyantsu” nir. 17Peru imanö
captinpis Tayta Diospa willacuyninta
wiyacog cagrämi Señor
Jesucristumanga criyicuyan.
18Tsaynö captin ¿manatsurä Israel
runacuna Jesucristupa willacuyninta
mayaycuyashga? Paycuna mayaytaga
mayayanmi. Tsaynö cayangantaga
Tayta Diospa palabran
gellgaranganchöpis caynömi nican:

“Estrëllacunam musyatsicun Tayta
Dios imaycatapis camanganta.
Tsay musyatsicuynincunam
maytsaymanpis chaycan” nir.

[Tsay ningannöllam Jesucristupa
willacuyninga maytsaymanpis chaycan
runacuna chasquicuyänanpä.]
19Jesucristupa tsay alli willacuyninta
mayaycarpis Israel runacuna
¿manatsurä tantiyaycuyan payta

chasquicuyänanpä cagta? Tsaynö
cayanganpita Israel runacunata Tayta
Dios parlapanganga Moises
gellganganchöpis caynömi nican:

"Jäpa runacunatam wamräcuna
cayänanpä gorishä.
Gamcunata salvanäpa rantinmi
paycunatana perdonar
salvashä.
Tsaynö salvaptïmi pasaypa
rabyanäyanqui" nir.

[Tsay gellgangannömi mana Israel
runacuna Jesucristupa willacuyninta
chasquicogcunaga salvacuycäyan. Moises
gellganganchö ningannölla mana Israel
runacuna Tayta Diosta chasquicuyaptin
Israel runacunapis tantiyacuyan
Jesucristuta chasquicuyänanpä cagta.]
20Moises gellgangannöllam Isaiaspis
Israel mayincunapita mana mantsacuypa
Tayta Dios caynö ninganta gellgargan:

"Jutsa ruraychö cawagcunatam
willacuynïta tantiyatsishä
chasquicuyänanpä.
Tsayta chasquicurnam
munangänöna cawayanga" nir.

21Israel runacunapämi itsanga Tayta
Dios caynö nirgan:

"Willacuynïta chasquicuyänanpä
niptïpis
paycunaga chucru shongu carmi
mana cäsuycayämantsu" nir.

**Waquin Israel runacuna
Jesucristuta chasquicur
salvacuyänanpä Tayta Dios ningan**

11 1Tsaynö mana
cäsucuyanganpita ¿Tayta Dios
Israel runacunata dejariycushgatsurä?
Manam dejariycushgatsu. Nogapis unay
*Abraham casta Israel runam cä. Y
Benjamin cag castapitam cäpis.
[Nogatanöllam waquin Israel
runacunatapis dejaringatsu Señor
Jesucristuta chasquicuyaptinga.]
2Imaypitapis Israel runacunapäga
Tayta Dios nishga cäsucog cagcunata
yanapananpämi. ¿Manacu musyayanqui
Israel runacunapita profëta Elias Tayta
Diosman mañacur caynö ninganta?
3"Tayta Dios, llapan
profëtayquicunatam wanutsiyashga.
Tsaynömi *altarniquicunatapis
maytsaychö juchutsir ushacätsiyashga.
Llapan Israel runacunapis mananam
adorayäshunquinatsu. Tsaynö captinpis
nogallanam gamta adoraycä. Cananga
nogatapis wanutsiyämaytanam
munaycäyan" nir. 4Tsaynö Elias
niptinnam Tayta Dios nirgan: "Manam
gam ningayquinötsu caycan. Israel
nacionchö runacuna Baaltana
adorayaptinpis ganchis waranga (7,000)
runacunaran nogata adoraycäyäman"
nir.
5Elias cawanan witsannömi canan
witsanpis waquin Israel runacunaga
Tayta Diosta cäsuycäyan. Tsaynö
cäsucurmi Jesucristupa willacuyninta
chasquicuycäyan. Paycunata cuyaparnin
perdonananpämi Tayta Dios unaypitapis
nirgan. 6Tayta Diosga manam pitapis
perdonan Moises gellgangan leycunata
cumpliyanganllapitarätsu, sinöga jutsa
rurag cayaptinpis cuyapäcog
cayninwanmi perdonan.
7Señor Jesucristuta mana chasquicog
Israel runacuna "Salvacurgönam" nir
yarparninpis manam salvacuyangatsu.
Jesucristuta chasquicuyänanpä Tayta
Dios acrangancunam itsanga
salvashgana caycäyan. Mana
chasquicogcunapataga
shonguncunatapis masmi Tayta Dios

chucruyätsishga. [8]Tsaynö captinmi
Tayta Diospa palabranchöpis nican:

"Mana tantiyacog cayänanpämi
paycunapa shonguncunatapis
Tayta Dios chucruyätsishga.
Tsaymi paycunaga ricaycarpis
tantiyayantsu ni wiyaycar
wiyagpis tucuyantsu
cananyagpis" nir.

[9]Tsaynö runacunapäga unay rey David
Tayta Diosman mañacur ninganpis
caynömi gellgaraycan:

"Tayta Dios, chiquimagnïcuna alli
micuycunata micur cacur ama
ichicllapis tantiyayätsuntsu
gam castiganayquipä cagta.
[10] Yarpaynincunatapis
pantacaycatsillay
willacuyniquita mana
tantiyacuyänanpä.
Arunganpis ama ricacätsuntsu" nir.

[Chiquegnincunapä rey David
mañacungannöllam Señor Jesucristuta
mana chasquicog Israel runacunata
päsaycan.]

**Mana Israel runacuna
salvacuyaptin Israel runacunapis
tantiyacur Jesucristuta
chasquicuyänanpä cangan**

[11,12]Israel runacuna Señor Jesucristuta
mana chasquicuyaptinnam Tayta Dios
permitishga waquin runacuna
chasquicur salvacionta alcanzayänanpä.
Mana Israel cag runacuna
salvacuyaptinnam Israel runacunapis
tantiyacuyanga Jesucristuta
chasquicuyänanpä. Tsaynö mana Israel
runacunapis Señor Jesucristuta
chasquicuyanganwan jutsancunapita
perdonashga cayaptin iima
cushicuypärä caycunga Israel cag
runacunapis Jesucristuta chasquicur
jutsancunapita perdonacäyaptin!
[13]Waugicuna panicuna,
musyayangayquinöpis Tayta Dios
nogata churamashga mana Israel cag
runacunata alli willacuyninta
tantiyatsinäpämi. Tsaynö captinmi
llapan shongüwan tsay alli
willacuynintaga yachatsicü. [14]Tsaynö
yachatsicuptïmi mana Israel runacunata
Tayta Dios perdonar salvaycan. Tsayta
musyar ojalä Israel mayïcunapis
tantiyacuycuyanman Señor Jesucristuta
chasquicurnin salvacuyänanpä. [15]Tsay
yarpangänö Israel runacuna Jesucristuta
chasquicuyaptin iima cushicuypärä
caycunga! Paycunapis salvashga carmi
wanushgapita cawarcamushganörä
cayanga.

**Mana Israel runacunapis
salvacionta tariyanganta mana
alabacuyänanpä ningan**

[16]Masaracur punta cag juc ishcay
tantatapis templuman apayaptinpis
micunanpä quëdag cag tantapis Tayta
Dios bendisanganllam caycan.
Tsaynöpis juc plantata Tayta Diospa
jutinchö plantayaptin manam
matsunllatsu bendisashga canman,
sinöga rämantinmi. [Tsaynömi
*Abrahamta Tayta Dios acrashga captin
paypita miraglla car Israel runacunapis
wamrancuna nishgana cayan.] [17]Israel
runacunaga Abrahampita miraglla
carmi plantashga cag olïvu jachapa
rämancunanö caycäyan. Tsaynö carpis
Señor Jesucristuta mana chasquicurga
cayan muturishga rämacunanömi.
Gamcunam itsanga, Jesucristuta
chasquicurnin, jäcogchö jegacog olïvu
jachapa rämancunanö caycarpis tsay
plantashga cag olïvuman injertashganö
caycäyanqui. Tsaynö cayaptiquim

Abrahamta y paypita miragcunata
salvangannölla gamcunatapis Tayta
Dios salvaycäyäshunqui paypa
wamrancunana cayänayquipä. 18Israel
runacuna salvacuyänanpä cagchö
salvacuyangayquita ama alabacuyaytsu.
Manam ima jachatapis rämantsu
cawayta gon, sinöga jachapa matsunmi
rämancunataga cawayta gon. [Tsaynömi
salvacionga shamun Tayta Dios
Abrahamta y miragnincunata
salvananpä auninganpita.]
19Gamcunaga capazchir nicäyanqui:
"Israel runacunaga mutushga
rämacunanöllam caycäyan. Tsaymi
paycunata salvananpa rantin
nogacunatana Tayta Dios salvayämashga"
nir. 20Tsay niyangayquinölla captinpis
gamcuna salvacuyangayquita y waquin
runacuna mana salvacuyanganta manam
alabacuyänayquitsu. Alabacuyänayquipa
rantinga shumag tantiyacuyay. Tayta
Diosta manana cäsucurga gamcunapis
pagtatä mutucashga rämacunanö
jitarishga caycäyanquiman.
21Abrahampita mirag Israel runacunata
salvananpä aunishga carpis mana
cäsucogcunataga Tayta Dios manam
salvashgatsu. Tsaynömi gamcunatapis
mana cäsucuyaptiquega Tayta Dios mana
salvayäshunquitsu.
22Tsaynömi ari Tayta Dios payman
yäracur munangannö cawagcunataga
cuyapar salvanga. Peru mana
cäsucogcunatam itsanga infiernuman
gaycunga. Señor Jesucristuman
criyicuyaptiquim gamcunatapis
cuyapäyäshur salvayäshurguyqui. Tsaynö
captinpis Jesucristuta mana chasquicog
Israel runacuna infiernuman
gaycucäyangannömi gamcunapis pay
munangannö mana cawarga infiernuman
gaycucäyanqui.
23Señor Jesucristuman mana
criyicuyanganpita Israel runacuna
infiernuman aywayänanpäna captinpis
Jesucristuta chasquicuyaptinga Tayta
Dios salvangam. Tsaynö salvar
plantashga cag olïvu jachapa rämanta
muturir yapay yuranman
cutircatsegnömi canga. 24Mana Israel
runa carnin gamcunaga jäcogchö
jegacushga olïvu jachapa rämannömi
caycäyanqui. Tsaynö caycäyaptiquipis
Jesucristuta chasquicuyaptiquim Tayta
Dios salvayäshurguyqui. Tsaynömi
Israel runacunatapis Señor Jesucristuta
chasquicuyaptinga aunicungannölla
Tayta Dios cushishga salvanga.

Israel runacunapis salvacuyänanpä cagta willangan

25Waugicuna panicuna, salvacagpä
cag mana Israel runacuna
salvacuriyaptinran Israel cag
runacunataga Tayta Dios tantiyatsinga
Jesucristuta chasquicurrä
salvacuyänanpä cagta. Tsaynö captinga
Israel runacuna manana cuentachö
cayaptin gamcunallata Tayta Dios
salvayäshungayquita yarpar ama
cayaytsu. 26Jesucristuta
chasquicuyänanpä Israel runacunata
Tayta Dios tantiyatsiptinmi
llapancunapis salvacuyanga. Tsaynö
cananpä captinmi Tayta Diospa
palabranchöpis nican:

"Jerusalenpita salvacog shamurmi
Israel runacunata tantiyatsinga
llutan ruraynincunata
jagiriyänanpä.
27 Abrahamta auningäta cumplirmi
jutsa ruraynincunapita
perdonashä" nir.

28,29Tayta Dios imatapis
aunicungantaga imaypis cumpliycanmi.
Tsaynöllam pitapis yanapananpä
acrarga imaypis yanapan. Tsaymi

Abrahamta, Isaacta, y Jacobta
auningantapis cumplir Tayta Dios Israel
runacunata tantiyatsinga Señor
Jesucristuta chasquicuyänanpä. Tsaynö
captinpis canancunaga Israel runacuna
Señor Jesucristuta chasquicuyta mana
munar Tayta Diospa contranmi
caycäyan.
30-32 Puntacunataga mana Israel
runacuna Tayta Diosman mana
yarparmi quiquincunapa
munaynincunachö cawacuyargan. Israel
runacunaga Tayta Dios salvacogta
auninganta shuyacurnam paypa
munaynincho cawayargan. Canan Señor
Jesucristo chämushga captinnaga
salvamagnintsic canganta mana
tantiyarmi Israel runacuna chasquicuyta
munayantsu. Tsaynö mana
chasquicurmi mana Israel cag runacuna
puntata mana cäsucog cayangannölla
cananga Israel runacunapis Tayta Diosta
mana cäsuycäyannatsu. Tsaynö
cayaptinpis mana Israel cagcunaga
Señor Jesucristuta chasquicuyaptinmi
Tayta Dios paycunataga salvaycan.
Israel runacuna Jesucristuta mana
chasquicushga carpis juc junag
tantiyacuyangam payta chasquicurrä
salvacionta alcanzayänanpä cagta.
Tsaynö Jesucristuta chasquicogcunataga
Israel runacunatapis mana Israel
runacunatapis Tayta Dios cuyaparmi
salvanga.
33 Israel runacunatapis mana Israel
runacunatapis tsaynö cuyapämarnintsic
salvaycämashgaga ¡Tayta Dios
alabashga caycutsun! Waquin
runacunata imanir salvanganta y imanir
mana salvanganta mana tantiyashgapis
Tayta Diosga pitapis salvaycan
cuyapangan cagtam.

34 Tayta Dios yarpangancunata ¿pirä
musyanman?
Imata ruranänpäpis ¿pirä payta
yätsipanman?
35 Y pipis manam ninmantsu:
"Allicunata rurangäpitam
nogataga Tayta Dios
salvamashga" nir.
36 Imaycatapis Tayta Diosmi
camashga.
Pay munaptinmi llapan imaycapis
caycan.
Tsaymi imaycawanpis paylla
munayyog caycan.
¡Tsaynö canganpita Tayta Dios
imayyagpis alabashga
caycullätsun! Amen.

**Tayta Dios munanganta
ruranantsicpä churamangantsic**

12 1 Waugicuna panicuna, Tayta
Dios cuyapäcog canganta
musyaycarnaga "Maquiquichömi
chaquiquichömi caycätsillämanqui" nir
mañacurnin imaypis cawayay. Tayta
Diosga munayninchö cawanantsictam
munan. 2 Waquin runacuna llutan
ruraycunachö cawayaptinpis
gamcunaga ama tsay llutan
ruraycunapäga yarpäyaynatsu. Tsaypa
rantinga tsay llutan yarpaycunata jutsa
ruraycunata jagirirna yarpachacuyay
Tayta Dios munanganman
cawayänayquipä. Tsaynö cawarmi
tantiyayanqui Tayta Dios munanganno
caway alli caway canganta.
3 Willacognin canäpä Tayta Dios
churamashga captinmi gamcunata nimü:
Criyicog mayiquicunata musyag tupar
ama alli tucuyanquitsu. Tsaynö
cayänayquipa rantinga shumag
tantiyacuyanqui criyicog
cayangayquipita llapayquitapis Tayta
Dios yanapaycäyäshungayquita.
4 Cuerpuntsicchö maquintsic,
chaquintsic, umantsic, y pachantsicpis
jucläya jucläya ruraycunachömi cayan.

Tsaynö carpis juc cuerpullam caycan.
5Tsaynömi Señor Jesucristuman
criyicogcunapis ima mandunchö carpis
payman criyicoglla car jucllayllanöllana
caycantsic.
6Tsay criyicoglla cashgam Tayta
Diosga jucnintsic jucnintsictapis
gracianta gomantsic imatapis pay
munanganta ruranantsicpä. Alli
willacuyninta willacog cayänayquipä
Tayta Dios churaycäyäshuptiquega
payman yäracuycur shumag willacuyay.
7Criyicog mayicunata yanapag
cayänayquipä churaycäyäshuptiquega
cushishgalla yanapayay. Tsaynöpis
willacuyninta yachatsicog cayänayquipä
churaycäyäshuptiquega shumag
yachatsicuyay Tayta Dios munangannö.
8Yätsipäcog cayänayquipä
churaycäyäshuptiquega mana ajayaypa
yätsipäcuyay Tayta Dios munangannö
cawayänanpä. Imaycayog cayänayquipä
Diosnintsic yanapaycäyäshuptiquega
faltapacogcunata voluntäwan yanapayay.
Criyicog mayiquicunachö autoridä
cayänayquipä Tayta Dios
churaycäyäshuptiquega mana runa
tucuypa cumpliyay. Pitapis maytapis
cuyapäcog cayänayquipä Diosnintsic
gracianta goycäyäshuptiquega llänu
shonguyquicunawan cuyapar yanapayay.

Jesucristuman criyicogcuna imanö cawayänanpä ningan

9Janan shongullaga ama runa
mayiquicunata cuyayanquitsu, sinöga
llapan shonguyquicunawan jucniqui
jucniquicunapis cuyanacuyanqui.
Llutan ruraycunapä mana yarpaypa
jutsa ruraycunata jagirir alli
rurayllachöna cawayay.
10Juc wauginölla llapayquipis shumag
cuyanacuyay.
Jucniqui jucniquipis respitanacuyay.
Imatapis quiquiquicuna
alabacuyänayquipa rantin alli
ruragcunata alabayay.
11Imatapis Tayta Dios rurayänayquipä
ningantaga mana gelanaypa
cushishgalla rurayay.
12Tsaynöpis Tayta Diospa ñöpanman
chäyänayquipä cagta musyaycarga cushi
cushilla cawayay.
Imachö ñacarpis Tayta Diosman
yäracuyay.
Y ama dejayanquitsu Tayta Diosman
mañacuytaga.
13Señor Jesucristuman criyicog
mayiquicuna faltapacuptin yanapayay.
Criyicog mayiquicunawan mana
reginacurpis wayiquicunaman
chämuptin alli shonguyquicunawan
patsaycatsiyanqui.
14Chiquiyäshogcunapa wasan ama
rimayanquitsu. Tsaypa rantinga Tayta
Diosman mañacuyanqui paycunatapis
alli cawayta goycunanpä.
15Pipis cushicog cagcunawan
cushicuyay. Wagagcunawan wagayay.
16Piwanpis nanaparänacuyänayquipa
rantin shumag cuyanacur cawayay.
Imachöpis musyag tucur ama
quiquiquicunapä ricogllaga cayanquitsu,
sinöga llapanwanpis alli cawayay.
17Pï chiquiyäshuptiquipis gamcunaga
ama chiquiyanquitsu. Tsaypa rantinga
runacuna regiyäshunayquipä allita rurar
cawayay. 18Wasayquicuna
rimayaptinpis ama ajanäyanquitsu.
Tsaypa rantinga piwan maywanpis alli
cawayta munayanqui. 19Waugicuna
panicuna, chiquiyäshogcunata ama
imachöpis vengapäyanquitsu. Tsaynö
cayänayquipa rantinga Tayta Diospa
voluntäninman dejaycuyanqui payna
juzgacunanpä. Tsaynö juzgacäyänanpä
cagga Tayta Diospa palabranchöpis
nicanmi: “Nogam llutan ruragcunataga
castigashä” nir. 20Tsaypita maspis
caynömi nin:

"Chiquishogniqui mallagaptinga
micuynin garaycunqui.
Yacunaptinga yacunpis
goycunqui.
Tsaynö ruraptiquim llutan rurag
canganta tantiyacur pasaypa
pengacunga" nir.

21 Pipis chiquiyäshuptiqui gamcunapis
chiquirga mana alli ruraymanmi
ishquiycäyanqui. Tsaynö cayänayquipa
rantinga chiquiyäshogcunapä allillata
rurayay cuyayangayquita
tantiyacuyänanpä.

Autoridäcunata respitanantsicpä yätsingan

13 1 Llapan autoridäcunatapis Tayta
Diosmi autoridä cayänanpäga
churashga. Tsaymi llapancunatapis
respitacuyänayqui. 2 Autoridäcunata mana
cäsucogcunaga Tayta Diostapis manam
cäsuycäyantsu. Tsaynö cayanganpitam
autoridäcunata mana cäsucogcunataga
pitapis Tayta Dios castiganga.
3,4 Autoridäcunaga, Tayta Dios churashga
captin, cayan alli ruragcunapa janan
parlayänanpämi y llutan ruragcunata
castïguman churayänanpämi. Tsaynö
caycaptinga autoridäcuna mana
castigayäshunayquipä allita rurar
cawayay. Tsaynöpaga autoridäcunapita
manam mantsa mantsa puriyanquitsu.
5 Autoridäcunataga cäsucuyänayqui
manam castigacog cayanganta
mantsacullartsu, sinöga Tayta Dios
autoridä cayänanpä nishga captinmi.
6,7 Autoridäcunataga Tayta Diosmi
churashga marcayquicunata allichö
catsiyänanpä. Tsaynö allita rurayänanpä
impuestucunata cobrayäshuptiquipis
pägayanquilla. Tsaynö cötata gorir
mañayäshuptiqui tsaytapis goycuyanqui.
Autoridätaga pitapis maytapis
respitacur alli ricayanqui.

Cuyanacur cawangantsicwan Tayta Diospa mandamientuncunata cumpliycangantsic

8 Pipa maypa jagan carpis yarpag
yarpag pägaycapuyanqui. Piwan
maywanpis cuyanacur cawayanqui.
Cuyanacur cawarga Moises gellgangan
leycunata llapantam cumpliycäyanqui.
9 Tsay leycunachö mandamientucunaga
caynö nirmi gellgaraycan: "Majayquita
ama engañanquitsu adulteriu jutsata
rurar. Ama runa mayiquita
wanutsinquitsu. Ama suwacunquitsu.
Imaycapä ama mallag canquitsu" nir.
Tsay mandamientucunata y waquin
cagcunatapis cumplirga "Runa
mayiquita llapan shonguyquiwan
cuyanqui" ningantapis
cumpliycäyanquinam. 10 Tsay
ningannölla runa mayiquicunata
cuyarga manam lluta cawaychötsu
caycäyanqui, sinöga alli cawaychömi
caycäyanqui. Tsaynö cawarmi Tayta
Diospa mandamientuntaga llapantana
cumpliycäyanqui.
11,12 Señor Jesucristo cutimur
goricamänantsicpä tiempoga
chaycämunnam. Tsaynö caycaptinga
Tayta Diosman mañacur ricchacuyay.
Jutsa rurayniquicunata jagirir
yarpachacuyay Tayta Dios munangannö
shumag cawayänayquipä. Tsaynöna
carga juc soldädu pelyananpä
listacungannömi gamcunapis
listacushga cayänayqui Satanas
engañayäshuptiqui mana
cäsupäyänayquipä. 13 Señor Jesucristuta
chasquicushgana caycarga ama
tsacäpacushganö cashuntsu jutsa
rurayllachöga. Ama fiestan fiestan
puricur ni upyacur cayaytsu. Y nircur
majayquicunata juccunawan engañar
ama cayaytsu, ni piwanpis gayapänacur
ni chiquinacur ama cayaytsu. 14 Tsaynö

cayänayquipa rantinga ganra röpata
llogtirir trocacureg cuenta jutsa
rurayniquicunata jagirirna Señornintsic
Jesucristupa munayninchö cawayay
llutan ruraycunata mana yarpaypana.

Jesucristuman criyicogcuna mana jamuränacuyänanpä yätsingan

14 [1]Señor Jesucristuman waquin
criyicog mayintsiccuna shumag
mana tantiyacuyaptin ama
jamuräyanquitsu y ama paycunawan
rimanacuyanquitsu. [2]Paycunachö
waquinmi yarpäyan imaycaläya aytsapä
alli micuylla canganta. Waquincunanam
niyan: “Tayta Dios manam munantsu
aytsata micunantsicta” nir. Tsaynö
nirmi yarpäyan *ïdulucunapa jutinchö
pishtayangan aytsata micogcuna
jutsayog cayanganta.[d] [3]Tsaynö
yarpäyaptinpis aytsa micogpis mana
micogpis Señor Jesucristuta chasquicog
cagga llapantsicmi Tayta Diospa
wamranlla caycantsic. Tsaynö caycarga
aytsa micog cag manam jamuränantsu
aytsata mana micog cagta. Tsaynömi
aytsata mana micog cagpis mana
jamuränantsu aytsa micog cagta. [4]¿Pitä
cayanqui Jesucristuman criyicog
mayiquicunata jamuräyänayquipä?
Mana alli rurag cayaptinga Señor
Jesucristum juzganga. Jesucristuman
criyicog caycäyaptinga quiquinmi
tantiyatsinga munangannö
cawayänanpä.

[5]Waquin criyicog mayintsiccunaga
yarpäyan Tayta Diosman mañacur
goricäyänanpä juc acrashga junagrä mas
alli cangantam. Waquinnam yarpäyan
imay junagpis Tayta Diosman mañacur
goricayga allilla canganta. Juc junagtarä
acrayaptin o mana acrayaptinpis Tayta
Diospäga imaypis iwalllam
mañacushgaga. [6]Goricaycur Tayta
Diosman mañacuyänanpä nishga cag
junagchö mañacurpis Tayta Diosta
cäsucurmi mañacuyan. Tsaynömi
aytsata micogcunapis Tayta Diosta
agradesicur micuyan. Waquin
runacunapis micuycunapitaga Tayta
Diosta agradesicuyanmi aytsata mana
micurpis. [Tsaynö caycaptinga imay
junag Tayta Diosta adorarpis, aytsata
micur mana micurpis, ama
jamuränacuyaytsu.]

[7,8]Nogantsicga cawantsic Tayta Dios
munanganta ruranantsicpämi. Tsaynömi
wanurpis Tayta Diospa ñöpanman
chänantsicllapä caycantsic. Tsaymi
cawarpis ni wanurpis Señor Jesucristupa
munayllanchö caycantsic.
[9]Cawagcunatapis ni wanushgacunatapis
munayninchö tsarämänapämi Señornintsic
Jesucristoga cruzchö wanushga y nircur
cawamushga. [10]Tsaynö llapantsicpis Tayta
Diospa munayllanchö caycashgaga
¿imanirtä criyicog mayiquicunata jamurar
mana välegpä cuentayanqui?
Llapantsictam imanöpis cawangantsicman
Tayta Diospa ñöpanchö Señor Jesucristo
juzgamäshun. [11]Tayta Diospa
palabranchöpis caynömi nin:

“Llapan runacunapis nogapa
ñöpämanmi
gonguripacayämunga.
Tsaychömi poderösu Diosnincuna
cangäta niyanga” nir.

---

d 14.2 Tsay witsanga üshata pishtayag ïdulucunapa jutinchömi. Tsay aytsaga cargan manam fiestallapätsu, sinöga ranticuyänanpäwanmi. Tsay aytsataga Israel runacuna, Jesucristuman criyicurpis, micuyta manam munayargantsu. Paycunaga yarpäyargan tsay aytsata micur jutsata ruraycäyangantam. Jesucristuman criyicog waquin runacunam itsanga ïdulucunapa jutinchö pishtayangan aytsatapis micuyargan. Paycunaga tantiyayargan tsay aytsata micurpis jutsata mana ruraycäyangantam.

12Tsaynömi ari llapantsicpis Tayta
Diosta cuentata goshun ima
ruraynintsictapis.

**Jesucristuman criyicogcuna jutsata
mana ruratsiyänanpä yätsingan**

13Tsaymi imata micucuyaptin mana
micuyaptinpis mana pipis
jamuränacunantsu. Tsaynö
cayänayquipa rantinga shumagnam
cawayänayqui criyicog mayiquicuna
Señor Jesucristuman imaypis criyicur
cawayänanpä. 14Señornintsic Jesucristo
ningannö llapan micuypis
micunantsicpäga allillam caycan.[e]
Tsaynö captinpis waquin criyicog
mayintsiccunaga yarpäyan ïdulucunapa
jutinchö pishtayangan aytsa mana alli
micuy cangantam. Paycuna tsay
micuycunata micuyaptin jutsa canganta
yarparga manam micuyanmantsu.
15Gamcuna criyicog mayiquicunapa
ricananchö tsay micuycunata
micuptiquega yarpachacurmi manana
juntacäyämunganatsu. Tsaynö captinga
manam micuyanquimantsu.
Paycunatapis salvananpä Jesucristo
wanushga caycaptinga criyicog
mayintsiccunata jutsa ruray canganta
yarpätsir ama tsay micuycunata
micushuntsu. 16Llapan micuycuna
micuyänayquipä allilla captinpis criyicog
mayiquicuna llutanta yarpäyänanta
mana munar mejor ama micuyanquitsu.
17Tayta Diospa munayninchö
cawaycarnaga ama yarpachacushuntsu
micunantsicpä upunantsicpä
cagcunallataga. Tsaypa rantinga
yarpachacushun allillata ruranantsicpä,
piwan maywanpis shumag
cawanantsicpä, y Espiritu Santupa
munayninchö cushishga cawanantsicpä
cagcunata. 18Tsaynö Señor
Jesucristuman criyicur cawarga Tayta
Dios munangannömi cawaycantsic.
Tsaynöpaga manam juccunapis
jamurämäshuntsu.
19Tsaymi ari gamcunapis mana
jamuränacurna cayänayqui criyicog
mayiquicunawan. “¿Imanirtä noganö
cayanquitsu?” nir piwanpis ama
ajanätsinacuyaytsu. Tsaynö cayänayquipa
rantinga jucniqui jucniquipis
Jesucristuman criyicuyniquicunachö
shumag cawayay. 20Waugicuna panicuna,
Tayta Dios camangan micuycunaga
llapanpis allillam micunantsicpäga.
Tsaynö captinpis ïdulucunapa jutinchö
pishtayangan aytsata ama micuyaytsu
Jesucristuman criyicog mayiquicuna
llutancunata yarpäyänan captinga.
21Señor Jesucristuman criyicog
mayiquicuna llutanta yarpäyaptinga ama
tsay micuycunata micuyaytsu ni vïnuta
upuyaytsu. Tsaynölla imata
rurayangayquipäpis jutsa canganta
yarpäyaptinga ama rurayaytsu. 22Tsaynö
captinpis Señor Jesucristo ningannö
imayca micuypis micungantsic alli
canganta tantiyarga Tayta Diosta
agradesicuyanqui. Mana munag
cagcunataga tsaycunata rurayänanpä ama
niyanquitsu. 23Pipis tsay micuycunapä
mana alli canganta yarparga mejor ama
micuyätsuntsu. Mana alli canganta
yarparaycar micurga jutsayogmi ticrayan.
Tsaynöllam ima ruraypäpis mana alli
canganta yarpaypa rurarga nogantsicpis
jutsamanga chaycantsiclla.

**Jesucristuman criyicog
mayincunawan alli cawayänanpä
yätsingan**

15 1Criyicog mayintsiccuna ima
ruraynintsicpäpis jutsa canganta
yarpäyaptinga jutsa mana caycaptinpis

---

e 14.14 Micuycunapita Jesus parlanganta musyanayquipä liyinqui Marcos 7.19b.

ama tsaycunata rurashuntsu. [2]Tsaypa
rantinga imaycatapis allita rurar cashun
criyicog mayintsiccunapis Tayta Dios
munangannö cawayänanpä.
[3]Señornintsic Jesucristupis imaycata
rurargan Tayta Dios munangannö
runacuna cawayänanpämi. Imayca
ñacaycunata päsananpä cagtaga Tayta
Diospa palabran gellgaranganchöpis
caynömi nican: "Tayta Dios, gamta
mana cäsuyäshogniquicuna nogatanam
chiquiycäyäman y ashlliycäyäman" nir.
[4]Tayta Diospa palabran gellgagcunaga
manam unay runacunalla
tantiyacuyänanpätsu gellgayargan, sinöga
nogantsicpis tantiyacunantsicpämi. Tsay
palabran gellgaragta tantiyacurmi
musyantsic Tayta Dios cay patsachöpis
yanapaycämangantsicta y tsaypita
ñöpanman yaycatsimänapä cagta.
[5]Cuyapäcog Tayta Diosllantsicga imaypis
yanapaycämantsicmi munangannö
cawanantsicpä. Tsaymi payman mañacü
Señor Jesucristo cuyamangantsicnö
gamcunapis jucniqui jucniquipis
cuyanacur alli cawacuychö cayänayquipä.
[6]Tsaynö cuyanacur cawarninnam
llapayqui Señornintsic Jesucristupa
papänin Tayta Diosta juc shongulla
alabayanqui.

Israel runacunawan mana Israel runacunapis shumag ricanacuyänanpä yätsingan

[7]Señor Jesucristuman criyicog
mayiquicunawan mana jamuränacuypa
cawayay. Jamuränacur cayänayquipa
rantinga jucniqui jucniquipis cuyanacur
cawayay Señor Jesucristo
cuyayäshungayquinölla. Tsaynö
cuyanacuyaptiquega waquin
runacunapis Jesucristuman criyicurmi
Tayta Diosllata alabayanga. [8][Tayta Dios
Israel runacunatapis mana Israel
runacunatapis criyicuyaptin
jutsancunapita perdonaycaptinga
¿imanirtä mana välegman
cuentanacuyanqui?] Señor
Jesucristuman criyicog Israel runacunata
Tayta Dios perdonaycan *Abrahamta,
Isaacta, y Jacobta auninganta
cumplirninmi. [9]Jesucristuman criyicog
cagtaga mana Israel runacunatapis Tayta
Dios perdonanmi cuyapäcog canganpita
alabayänanpä. Unay rey David Tayta
Diosta alabanganpis caynömi
gellgaraycan:

"Mana Israel runacunapa
ñöpanchöpis alabashayquim"
nir.

[10]Tsaynömi mana Israel cag
runacunapis Tayta Diosta alabayänanpä
cagga gellgaraycan caynö:

"Israel runacuna Tayta Diosta
alabayangannö mana Israel cag
runacunapis Tayta Diostaga
alabayay" nir.

[11]Maspis caynömi nican:

"Maytsay nacion runacunapis Tayta
Diostaga alabayay" nir.

[12]Tsaynömi Tayta Diospa willacognin
profëta Isaiaspis mana Israel cag
runacunapäga caynö nir gellgargan:

"Geruta muturiyaptin troncunpita
tsegllimungannömi Jesepa
tsurin David castapita
mandamagnintsic yuringa.
Payga manam Israel
runacunallatatsu mandanga,
sinöga maytsay runacunatam.
Tsaynö mandacog captinmi mana
Israel runacunapis payman
criyicuyanga" nir.

13Tayta Diosllantsic
yanapaycuyäshunqui payman yäracur
jucniqui jucniquipis alli
cawayänayquipä, Espiritu Santupa
munayninchö cawayänayquipä, y
gloriaman chäyänayquipä cagta musyar
cushishga shuyacuyänayquipä.

Pablo maytsaypapis willacur puringanta ningan

14Waugicuna panicuna, Tayta Dios
munangannö alli cawarnam gamcunaga
piwan maywanpis yanapanacur
shumagna caycäyanqui. Tsaynöpis
Tayta Diospa alli willacuyninta
yachacurnam juccunatapis
tantiyatsiyanqui Tayta Dios
munangannöna cawayänanpä.
15,16Unayna Tayta Diospa willacuyninta
yachacushga cayaptiquipis cay
cartächöga gamcunata nimü tsay alli
willacuyninta yarpätsirninmi. Tsaynömi
nimü mana Israel runacunaman
Jesucristupa alli willacuyninta
willacunäpä Tayta Dios
churamangantapis. Tsaymi
willacuyninta willacuycä gamcunapis y
waquin mana Israel runacunapis
Espiritu Santo yanapayäshuptiqui Tayta
Dios munangannöna cawayänayquipä.
17Mana Israel runacunapis Señor
Jesucristuta chasquicurna
cawayangantam cushicü. 18Tsaynömi
cushicü alli willacuyninta willacur
purinäpä Señor Jesucristo
yanapamanganta. Paypa willacuyninta
willacuptïmi y pay munangannö
cawaptïmi mana Israel cag runacuna
maytsaychöpis Señor Jesucristuta
chasquicur Tayta Diosta cäsucuyanna.
19Espiritu Santupa poderninwan
milagrucunata ruraptï runacuna
tantiyacuyanmi Tayta Dios
yanapaycämanganta. Tsaynöpam Tayta
Diospa alli willacuyninta shumag
willacurgö Jerusalenpita gallaycur hasta
Iliria marca quinranmanpis changäyag.
20Tsaynö willacur purirpis manam
waquincuna willacuyangan
cagcunamanga jaticaycachätsu, sinöga
Jesucristupa willacuyninta pipis manarä
willacuyangan marcacunamanmi
willacogga imaypis chaycä. 21Tayta
Diospa palabranchöpis caynö nirmi
gellgaraycan:

> "Tayta Diospa willacuyninta ni
> imaypis mana wiyagcunam
> wiyayanga.
> Tsayta wiyarmi tantiyacuyanga"
> nir.

Romaman Pablo aywayta yarpangan

22Maytsaypapis tsaynö Tayta Diospa
willacuyninta willacur purirmi gamcuna
cagman shamuyta munarpis mana
camacämurgörätsu. 23Cananga puringä
cag marcacunapa willacur ushargönam
Tayta Diospa alli willacuyninta.
Tsaynam unaypitapis yarpangänölla
gamcunamanna shamushä
watucagniquicuna. 24Gamcunawan
casquir España nacionpapis aywayta
yarpaycämi. Tsayman aywaptï
gamcunana yanapayämänayquipämi
yäracuycä.
25Cananga Jerusalenparan aywanä
caycan tsaychö criyicog
mayintsiccunapä goriyangan ofrendata
apar. 26Macedonia provinciachö y
Acaya provinciachö criyicog
mayintsiccunam tsay ofrendata
goriyashga Jerusalenchö muchog
criyicogcunata yanaparnin. 27Tsay
ofrendata gorir allitam rurayashga.
Paycunapis Tayta Diospa alli
willacuyninta chasquicuyashga
Jerusalenpita gallaycur

willapäcuyaptinmi. Tsaynö
willapäcuyanganpita cushicurninnam
ofrendata goriyashga Jerusalenchö
criyicog mayintsiccunaman apanäpä.
28Tsay ofrenda goriyanganta
Jerusalenchö criyicogcunata
entregaycur Españapa aywagnöllanam
gamcunata watucayämushayqui.
29Gamcuna cagman chämuptï Señor
Jesucristum yanapamäshun jucnintsic
jucnintsicpis paypa jutinchö
cushicurinantsicpä.
30Waugicuna panicuna, Señornintsic
Jesucristuta chasquicushga cayaptiquim
y cuyanacunantsicpä Espiritu Santo
yanapamashgam gamcunata rugamü
Tayta Diosman nogapä
mañacayämunayquipä. 31Tsaynölla
mañacaycayämuy Jerusalenman chaptï
Señor Jesucristuman mana criyicog
Israel runacuna mana
wanuycatsiyämänanpäpis. Tayta
Diosmanga mañacuyay cay apangä
ofrendata Jerusalenchö criyicogcuna
cushicur chasquiyänanpä.
32Jerusalenpita allilla yargacamunäpä
Tayta Dios yanapamaptinga gamcuna
cagman chämuptï cushicurmi
goyärishun.
33Tayta Diosllantsic imaycachöpis
llapayquita yanapaycuyäshuy. Y pay
munangannö caycullätsun.

Criyicog mayincunapä salüdunta Pablo apatsingan

16 1Cencrea marcapita criyicog
mayintsic Febim shamunga
gamcunaman watucayäshog. Payga
yanapacog warmim. 2Marcanchöpis
criyicog mayintsiccunata ima shumagmi
yanapaycushga. Tsaynömi payga
nogallätapis Tayta Diospa willacuyninta
willacur puriptï yanapallämashga.
Señor Jesucristuman criyicog mayintsic
chämuptin shumag chasquicuyanqui.
Tsaynöpis llapan miñishtingancunata
camaripäyanqui.
3Priscilata y Aquilata salüdullätä
goycuyällanqui. Paycunam Tayta
Diospa alli willacuyninta willacur
puriptï cösa yanapaycayämashga.
4Tsaynö yanapayämanganpita Priscilata
y Aquilata runacunaga wanutsiytam
munayargan. Tsay yanapayämanganta
paycunapä Tayta Diostapis
agradesicullämi. Tsaynöllam
maytsaychö mana Israel cag criyicog
mayintsiccunapis paycunapäga
agradesicuyan. 5Paycunapa
wayincunachö criyicog mayintsiccuna
goricagcunatapis saludaycuyällanqui.
Tsaynölla salüdüta goycuyällanqui
waugintsic cuyanacungä Epenetuta.
Paymi Asia provinciachö llapanpitapis
mas puntata Señor Jesucristuta
chasquicushga. 6Tsaynölla Mariatapis
saludaycuyanqui. Payga gamcunata
allim yanapayäshurguyqui. 7Tsaynöpis
yarparaycämi marca mayïcuna
Andronicuta y Juniasta. Paycunawanpis
carcelchö wichgaräyargämi. Paycunaga
nogapitapis mas puntatam Señor
Jesucristuta chasquicuyargan.
Paycunapis apostolcunanöllam maytsay
marcancunapa puriyashga Tayta Diospa
alli willacuyninta willacur.
Maytsaychöpis paycunata criyicog
mayintsiccuna allillam ricayan.
Paycunatapis saludaycuyay.
8Tsaynölla saludaycuyällanqui
cuyanacungä Ampliatuta, 9willacog
mayï Urbanuta, y cuyay waugintsic
Estaquista. 10Tsaynölla salüdüta
goycuyällanqui Apelista. Imanö
ñacaptinpis Señor Jesucristuman
yäracuptinmi paytaga respitayan llapan
criyicog mayintsiccunapis. Tsaynö
saludaycuyanqui Aristobulupa
castancunatapis. Paycunapäpis
yarparaycällam. 11Tsaynölla salüdüta

goycuyällanqui marca mayï Herodionta.
Tsaynöllam Narcisupa castancunapäpis
yarparaycämü. 12Salüdütaga
goycuyällanqui Trifenata y Trifosata.
Tsay warmicunam Tayta Diospa
willacuyninta willacogcunata imaypis
yanapayan. Tsaynölla Persidatapis
saludaycuyanqui. Tsay warmipis Tayta
Diospa willacuyninta willacogcunata
imaycachömi yanapan. 13Tsaynölla
salüdüta goycuyällanqui cuyashga
waugintsic Rufuta y mamantapis. Tsay
warmega nogalläta mamänömi
ricaycallämashga. 14Tsaynölla
saludaycuyällanqui Asincrituta,
Flegontita, Hermesta, Patrobasta,
Hermasta, y paycunawan goricag
criyicogcunata. 15Tsaynölla salüdüta
goycuyällanqui Filologuta, Juliata,
Nereuta, Nereupa paninta, Olimpasta, y
paycunawan llapan goricag
criyicogcunata.

16Llapayquipis goricar
macallanacuyanqui. Maytsaypitapis
criyicog waugicuna y panicuna
gamcunapä salüduncunata
apatsiyämushunquim.

17Waugicuna panicuna,
chiquinacuyänayquipä o Diospa
willacuyninta mana chasquiyänayquipä
pipis willapäyäshuptiqui pagtä
cäsupaycäyanquiman. Tsaynö
llutancunata yachatsicogcunapitaga
witicuriyanqui. 18Paycunaga manam
Señor Jesucristo alabashga cananta
munartsu yachatsicuyan, sinöga
quiquincuna alabashga cayta
munallarmi. Paycunaga alli
shimincunallapa parlaparmi
maytsaychöpis mana tantiyagcunata
llutanta criyiycätsiyan. 19Tsay llutan
yachatsicogcunata mana
cäsupäyangayquitaga maytsaychö
criyicog mayintsiccunapis musyayanmi.
Tsaynö cayangayquita musyar nogapis
cushicümi. Imaypis yarparäyay llutan
yachatsicogcunata mana chasquipar
allita rurar cawayänayquipä cagta.
20Tsaynö cawayaptiquega Satanas
jutsaman ishquitsiyäshuyta munarninpis
manam camäpacungatsu. Satanastaga
Tayta Diosmi infiernuchö
musyacätsinga. Señorllantsic Jesucristo
gamcunata cuyapäcog cayninwan
yanapaycuyäshuy alli cawayänayquipä.

21Yanapamag waugintsic Timoteupis
gamcunapä salüdunta apatsicamunmi.
Tsaynöllam marca mayïcuna Lucio,
Jason, y Sosipaterpis salüdunta
gamcunapä apatsicayämun.

22Cay cartata waugintsic Tercium
gellgapämashga dictangänölla. Paypis
salüdunta gamcunapä apatsicamunmi.

23Tsaynöllam Gayupis salüdunta
gamcunapä apatsicamun. Paymi
wayinta camaripämashga patsaränäpä y
waquin criyicog mayintsiccunapis
patsaräyänanpä. Tsaynöllam cay
marcapa tesorërun Erasto y waugintsic
Cuartu gamcunapä salüdunta
apatsicayämun. 24[Señornintsic
Jesucristo cuyapäyäshur imaycachöpis
yanapaycuyäshuy.]

Cartapa ushanan

25¡Tayta Diosllantsicta alabashun!
Payga imaypis yanapayäshunqui
munangannö cawayänayquipämi.
Tsaynö yanapacog cangantam Tayta
Diospa willacuyninchöpis nican. Tsay
willacuytam willacur puriycä. Tsaynömi
willacuyninchöga nin mana Israel
runacunatapis Jesucristo
salvaycanganta. Gamcunata y waquin
mana Israel runacunatapis tsaynö
salvayäshunayquipä cagtaga runacuna
unaycuna manam musyayargantsu.
Tsaynö captinpis cay patsata manarä
camarnam mana Israel runacunatapis
salvananpä cagtaga Tayta Dios

yarparganna. ¡Tsaynö
salvamangantsicpita Tayta Diosta
alabayculläshun! [26]Mana Israel
runacunatapis salvananpä cagta
profëtacuna willacuyangannöllam
cananga imayyagpis cawag Tayta
Diospa alli willacuyninta maytsay
nacioncunachöpis willacuycäyan.
Tsaynöpam pipis maypis Jesucristuman
criyicurna Tayta Dios munangannö
cawayanga.
[27]¡Salvaycamänantsicpä Señor
Jesucristuta cachamunganpita Tayta
Diosta imaypis alabayculläshun! Tsaynö
salvaycamänantsicpä paynö yachagga
manam pipis cannatsu. Tsaynö catsun.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

1 CORINTIOS

Corinto marcachö criyicogcunaman apostol Pablo punta cag cartacungan

Grecia nacionpa Acaya provincianchömi Corinto marcaga cargan jatuncaray marca. Tsay marcaman Pablo manarä chaptin manam pipis tsaychö musyayarganrätsu Tayta Diospa alli willacuyninta. Tsayman chaycur Pablo willacuptinmi itsanga shumag tantiyacurir Jesucristuta waquin runacuna chasquicuyargan. Tsaychömi Pablo tärargan juc wata jogta quilla Tayta Diospa willacuyninta shumag yachatsirnin. Corintuchö Pablo canganpita masta musyanayquipä liyinqui Hechos 18.1-17.

Jesucristuta chasquicushga caycarpis Corintuchö criyicogcuna manam Diosnintsic munangannötsu cawayargan. Tsaynö carmi quiquin pura chiquinacuyargan (1.10-17; 3.1-4), yachag tucuyargan (3.18-23), Pabluta jamuräyargan (4.1-21), jutsa ruraychö caycag waugita chasquipäyargan (5.1-13), autoridäcunaman jucninpis jucninpis quejacunacuyargan (6.1-11), y majancunawan punuytapis munayargannatsu (7.1-7). Tsaynömi ïdulucunapa altarninchö pishtayangan aytsata micuyargan (8.1-13, 10.1-pita 11.1-yag) y Pablutapis apostol cayninta imapäpis mana cuentar cayargan (9.1-27). Tsaynöllam warmicunapis gowancunata mana respitayargantsu (11.1-16), Santa Cënachöpis mana tantiyacuypam cayargan (11.17-34), Espiritu Santo imanö yanapangantapis manam tantiyayargantsu (12.1-31), cuyanacuy imanö cangantapis manam tantiyayargantsu (13.1-13), y runacuna mana tantiyangan parlaycunapam Diospa willacuyninta yachatsiyargan (14.1-40). Tsaynöllam runa wanunganpita cawamunanpä cagta mana criyiyargantsu (15.1-58).

Tsaynö lluta cawacuychö cayaptinmi paycunaman cay cartata Pablo apatsirgan shumag tantiyacuyänanpä. Diospa willacuyninta runacuna mana cäsuyaptinpis paycunata Pablo tantiyatsirgan tsay willacuyta chasquicogcunata Tayta Dios salvananpä cagtam (1.18-pita 2.16-yag). Tsaynömi yachatsirgan juc runa majayog cananpä o majaynaglla cananpä cagtapis (7.8-40) y ofrendata goriyänanpä cagcunatapis (16.1-4).

Pablupa saludacuynin

1 [1]Corinto marcachö criyicog mayicuna:

Señor Jesucristupa *apostolnin canäpä Tayta Dios acramashga captinmi noga Pablo waugi Sosteneswan cay cartata gamcunaman apatsiyämü. [2]Gamcunatapis Tayta Diosmi acrayäshurguyqui paypa munayninchöna car cuyangan wamrancuna cayänayquipä. Tsaynö

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

wamrancunana cayänayquipäga Señor
Jesucristo cruzchö wanuyninpam Tayta
Dios perdonayäshurguyqui llapan jutsa
rurayniquicunapita. Tsaynöllam
maytsaychöpis payta
chasquicogcunataga perdonashga.
3Tayta Diosllantsic y Señornintsic
Jesucristo cuyapäcog cayninwan
yanapaycuyäshuy pay munangannö
cushishga cawayänayquipä.

Jesucristuta chasquicogcunata Tayta Dios yanapangan

4Señor Jesucristuta
chasquicuyaptiquim Tayta Dios imaypis
yanapayäshunqui pay munanganta
rurayänayquipä. Tsaytam imaypis Tayta
Diosta agradesicur mañacamü. 5Pay
yanapayäshuptiqui willacuyninta
tantiyacurmi musyatsicuycäyanqui.
6Tsaynöpis Tayta Diospa willacuynin
ninganman cawarmi tantiyacuyanqui
willacuynin rasunpa canganta.
7Gamcuna Señor Jesucristo
cutimunanpä cagta shuyacurnam Tayta
Dios munangannö cawaycäyanqui.
Tsaynö cawayänayquipäga Tayta
Diosmi imaycaläya gracianta goyäshur
yanapaycäyäshunqui. 8Tsaynö
shumagna cawayaptiquim Jesucristo
cutimur tariyäshunqui jutsa rurayman
mana ishquiypana cawaycagta.
9Señornintsic Jesucristuman criyicur
cawag cagtaga Tayta Dios perdonar
salvayäshurguyqui aunicungannöllam.

Jesusman criyicogcuna chiquinacuychö mana cayänanpä Pablo yachatsingan

10Tsaynö Tayta Dios
yanapaycäyäshuptiquega ¿imanirtä
gamcuna chiquinacuyanqui? Waugicuna
panicuna, Señor Jesucristupa
jutinchömi gamcunata rugä mana
chiquinacurna cawayänayquipä.
Señornintsicta chasquicushgana
caycarga juc shongulla cuyanacur
cawayay.
11Cloe casta runacunam
willayämashga gamcuna chiquinacur
rimanacur cawaycäyangayquita.
12Waquinniquicunash nicäyanqui noga
yachatsingäcuna mas alli canganta.
Waquinniquinash nicäyanqui Apolos[a]
yachatsingancuna mas alli canganta o
Pedro yachatsingancuna mas alli
canganta. Y waquinniquicunanash
tsaynö parlacachagcunapita witicurna
mas yachag tucuycäyanqui:
“Nogacunaga Jesucristupa
willacuynintaga masmi yachayä” nirnin.
13Waugicuna panicuna, tsay
yarpayniquicunawanga manam allitsu
caycäyanqui. Jesucristoga jucllayllam,
manam atscaman raquicashgatsu.
Tsaynö captinmi gamcunapis mana
chiquinacuypa juc yarpaylla
cawayänayqui. Manam nogatatsu, ni
Apolostatsu, ni Pedrutatsu
salvacuyänayquipä chasquicuyarguyqui.
Manam nogacunatsu gamcunapa
jutsayquicuna raycur cruzchö
wanuyargö. Y manam nogacunapa
jutïcunachötsu bautizacuyarguyqui.
14-16Gamcuna cagchö caycar
Gayutawan Crispullatam bautizargä.
Nircurmi Estefanas castacunatapis
bautizargä. Tsaypita cagtaga manam
pitapis bautizargötsu. Gamcuna cagchö
atscagta mana bautizangäta cushicümi.
Tsaynö atscagta bautizaptïpis capazmi
masrä chiquinacuyanquimanpis cargan:
“Pablo bautizayämangan cagmi masga
välin” nirnin. 17Manam runacunata
bautizar purinäpätsu Señor Jesucristo
nogata acramashga, sinöga

a 1.12 Apolos pï canganta musyanayquipä liyinqui Hechos 18.24-28.

willacuyninta willacur purinäpämi.
Tsay willacuynintaga willacü manam
yachag cangäta runacuna
niyämänanpätsu, sinöga Jesucristuta
chasquicuyänanpämi. Yachag tucur
parlaptëga nogallatanam
alabayämanman. Tsaynö captin
runacunapäga Jesucristo cruzchö
wanunganpis manam cuentachötsu
canman.

**Diospa willacuyninta runacuna
llutaman cuentayaptinpis
tsayllawan salvacuyänanpä
willangan**

18 Señor Jesucristo salvamänantsicpä
cruzchö wanunganta willacuptïmi
waquin runacuna niyan
manacagcunallata parlar puriycangäta.
Jesucristuta mana
chasquicuyanganpitam paycunataga
Tayta Dios infiernuman gaycunga.
Chasquicogcunatam itsanga
salvamäshun. 19 Tsaynö rurarninmi
Tayta Dios cumpliycan palabran
gellgaranganchö caynö ningannölla:

"Yachag runacunapa
yarpaynincunata manam
imapäpis cäsütsu.
Imaycatapis alläpa
yachayangallanwanga manam
imanöpapis salvacuyangatsu"
nir.

20 Tsaynö nicaptinga ¿imapätä välin
yachag cayanganpis? Mayläya yachag
cayaptinpis Tayta Diosga nirgan tsay
yachag runacunapa yachatsicuyllanta
chasquicurga pipis mana
salvacuyänanpä cangantam. 21 Noga
willacungä llutancunalla canganta
yarpäyaptinpis tsay willacuyta
chasquicogcunataga Diosnintsic
salvashganam.

22 Tayta Diospa willacuyninta
chasquicuyänanpäga *Israel runacuna
milagrucunatarämi ricayta munayan.
Mana Israel cag runacunapis munayan
yachatsicognincuna yachatsiyangannörä
nogacunapis yachatsiyänäta. 23 Tsaynö
munayaptinpis nogacunaga manam
yarpäyangannötsu yachatsicuyä, sinöga
Señornintsic Jesucristo nogantsic raycur
cruzchö wanungallantam willacur
puriyä. Tsayta willacur puriyaptïmi
Israel runacunaga ajäcuyan caynö
nirnin: "Diospa tsurin caycarga
¿imanöpatä cruzchö wanunman
cargan?" nir. Mana Israel cag
runacunanam yarpäyan manacagcunata
yachatsicuycäyangäta.
24 Tayta Dios acrangan cagcunam
itsanga Israel runacuna carpis mana
Israelcuna carpis noga willacungätaga
cushishgalla chasquicuyan. Paycunaga
tantiyayan Jesucristuta chasquicuyaptin
Tayta Dios salvananpä cagtam. Tsaymi
Jesucristupa willacuynintaga
chasquicuyan milagrucunata mana
ricarpis y yachag runacunapa
yarpaynincunaman mana
yachatsiyaptïpis. 25 Tsay willacungäcuna
mana yachag runacunallapä canganta
yarpäyaptinpis tsay willacuyta
chasquicogcunataga Tayta Dios
jutsancunapita perdonanmi. Tsaynömi
Señor Jesucristo cruzchö wanunganta
runacuna ni imapä mana
cuentayaptinpis willacuyninta
chasquicogcunataga Tayta Dios
perdonan.

**Yachag canganpita ni quiquinpa
munayllanpita pipis mana
salvacuyänanpä willangan**

26,27 Waugicuna panicuna, mana
yachag, ni mana rïcu, ni imaycawanpis
munayyog mana cayangayquipita
runacuna mana välegpä

cuentayäshuptiquipis gamcunataga
Tayta Diosmi acrayäshurguyqui
salvashga cayänayquipä. Fisyu final
junagchö gamcuna salvashga caycagta
ricaycuyäshurniquim tsay mana välegpä
cuentayäshogcuna pengacuyanga.
28Paycuna manana salvacurnam
tantiyacusquiyanga yachag ni puëdeg
caynincuna imapäpis mana välinganta.
29Tsaynö captin Tayta Diospa ñöpanchö
caycarga manam pipis alabacunganatsu:
"Yachag cangäpitam nogataga Tayta
Dios salvamashga" nirnin.
30Nogantsicga manam yachag
cangantsicpitatsu salvacurguntsic,
sinöga Señor Jesucristo jutsantsic raycur
cruzchö wanunganpitam. Tsaynöpam
jutsantsiccunapita Tayta Dios
perdonamarnintsic jutsaynagtanöna
ricaycämantsic. Nircurnam
munayninchöna catsimantsic allina
cawanantsicpä. 31Tsaynö captinmi
*Diospa palabran willacunganchöpis
caynö nimantsic: "Pipis quiquin
alabacunanpa rantinga Tayta Diosta
alabatsun" nir.

Diosnintsic yarpangancunata Espiritu Santo tantiyatsingan

2 1Waugicuna panicuna,
gamcunawan caycarnin Tayta
Diospa willacuynintaga yachatsirgö
manam aja palabracunawantsu, sinöga
llapayquipis tantiyacuyangayqui cag
palabracunawanmi. 2Tsaynöpis
yachatsirgö Señornintsic Jesucristo
jutsantsic raycur cruzchö
wanungantam. 3Tsay yachatsingäcunata
Tayta Dios wiyaycämanganta musyarmi
nogaga Jesucristupa willacuyllanta
allillata yachatsirgö. 4Gamcunata tsay
willacuyta willapargö manam quiquïpa
yarpaynïpitatsu, sinöga *Espiritu Santo
yanapamaptinmi. 5Y gamcunata
willapaptïnam Espiritu Santo
yanapayäshurguyqui Jesucristuta
chasquicuyänayquipä.
6Llutancunata yachatsicungäta
waquin runacuna yarpäyaptinpis
Jesucristuta chasquicogcunam itsanga
tantiyacuycäyan rasun cagllata Tayta
Diospa willacuyninta yachatsicungäta.
Tsay willacuyga manam yachag
runacuna ni puëdeg runacuna
imaycatapis yarpäyangannötsu, sinöga
Tayta Dios jutsancunapita perdonar
salvananpä cag willacuymi. Paycunaga
tsay willacuyta mana
chasquicuyanganpitam Tayta Diospa
castïgunpita geshpiyangatsu. 7Tsay
yachag runacuna yarpäyangannö mana
captinpis Tayta Diospa willacuyninga
Señornintsic Jesucristo cruzchö
wanunganpita imayyagpis gloriachö
cawanantsicpä willacuymi. Gloriaman
pushamänantsicpä cagtaga Tayta Dios
yarpargan manarä cay patsata camarmi.
8Cay patsachö puëdeg mandacogcunaga
manam tantiyayargantsu Tayta Dios
tsaynö yarpangancunata. Tsayta
tantiyarga autoridäcuna manam
Jesucristuta cruzchö wanutsiyanmantsu
cargan.
9Tayta Diospa palabran
gellgaranganchöpis caynömi nin:

> "Pipis mana ricanganta, ni mana
> wiyanganta, ni mana
> yarpangantam payman
> criyicogcunapä Tayta Dios
> ciëluchö alistashga caycätsin"
> nir.

10,11Tsay autoridäcuna mana
tantiyayaptinpis nogantsictaga Espiritu
Santum tantiyatsimarguntsic Tayta
Diospa salvacionninta alcanzanapä
cagta. Runacuna shongunchö imatapis
yarpäyanganta quiquincunalla
musyayangannömi Espiritu Santupis

musyaycan Tayta Diospa imayca
yarpaynincunata. [12]Tsaymi Espiritu
Santuta chasquicushga cagcunaga
tantiyaycantsic Tayta Dios
cuyamarnintsic jutsantsicpita
perdonamangantsicta. Espiritu Santuta
mana chasquicogcunam itsanga
tsaycunataga tantiyayantsu.
[13]Gamcunata tsaynö willapaycä
manam quiquïpa yarpaylläpitatsu,
sinöga Espiritu Santo
tantiyatsimangannöllam. [14]Espiritu
Santuta mana chasquicogcunaga
manam tantiyayantsu Tayta Diospa
willacuyninta runacuna imapä
chasquicuyanganta. Paycunaga
yarpäyan tsay willacuynin imapäpis
mana välingantam. [15]Espiritu Santuta
chasquicogcunam itsanga tantiyacuyan
Tayta Diospa willacuynin salvananpä
cagta. [16]Tayta Diospa willacuyninta
mana tantiyagcunapäga palabran
gellgaranganchöpis caynömi nin:

> "¿Pirä Tayta Dios yarpangancunata
> tantiyanman?
> ¿Pirächi payta yachatsinman?" nir.

Tsay gellgarangannöllam mana
tantiyayantsu Tayta Diospa
willacuyninta chasquicur
salvacuyänanpä cagta. Nogantsicmi
itsanga tantiyacuntsic salvacionta
tarinapä cagta y Señor Jesucristo
yarpangannö cawaycangantsicta.

Jesucristuman criyicogcuna chiquinacur raquicäyangan

3 [1]Waugicuna panicuna, tsaynö
captinpis gamcunaga cayanqui
pishi wamracuna imatapis mana
tantiyacognömi. Espiritu Santo
munangannö cawayänayquipä cagta
manarä tantiyacuyaptiquim
gamcunawan caycar aja tantiyatsiy
wamracunatanöpis shumag yachatsirgä.
[2]Juc llullu wamrata manarä micuyta
gararnin chuchullawanrä maman
shacshatsegnömi nogapis gamcunata
gallaycunan cag yachatsicuycunallatarä
yachatsirgä. Cananyagpis tsay llullu
wamranömi munayniquicunallachörä
cacuycäyanqui. [3]Gamcunaga Señor
Jesucristuta manarä chasquicog
runacunanömi imaycatapis
munayangayquita ruraylachörä
cawacuyta munaycäyanqui.
Chiquinacur rimanacur Jesucristuman
mana criyicog runacunanöllam
cawaycäyanqui. [4]"Nogacunaga Pablo
yachatsicungantam chasquicuyä" o
"Apolos yachatsicungantam masga
chasquicuyä" nirnin
chiquinacuycäyanqui. Tsaynö
chiquinacurga Jesucristuman mana
criyicog runacunanöllam
cawaycäyanqui.
[5]Tsaynö niyämänayquipäga ¿pitä cä
nogaga? Tsaynöpis ¿pitä Apolosga?
Nogacunaga Tayta Diospa
willacogllanmi cayä. Paypa
willacuyninta willacuyaptï manam
nogacunatatsu chasquiyämarguyqui,
sinöga Señornintsic Jesucristutam. [6]Juc
murucog runa murucungan cuentallam
gamcunata nogaga Tayta Diospa
willacuyninta willapargö Jesucristuta
chasquicuyänayquipä. Murucuyta
garpag cuentanam Apolosga tsay alli
willacuytaga maslla
tantiyatsiyäshurguyqui. Tsaynö
captinpis murucuynintsicta Diosnintsic
jegarcatsimur wiñatsingannömi
gamcunataga quiquin Señorllantsic
tantiyaycätsiyäshunqui
yäracuyänayquipä. [7]Manam
nogantsictsu murucuynintsictaga
wiñatsimuntsic. Tayta Diosmi
jegatsimun y wiñatsin. Tsaynömi
willacuyninta chasquicuyänayquipäpis

Tayta Diosllantsic munayyog caycan,
manam nogatsu ni Apolostsu.
8Murucog cagpis garpapag cagpis
murucuynin shumag wayunanpä
arungannömi nogapis Apolospis Tayta
Dios munangannö cawayänayquipä
yachaycätsiyä. Chacrachö arogcuna
aruyanganpita päguta
chasquiyangannömi nogapis y Apolospis
gloriaman charnin chasquiyänäpä
cagtaga chasquiyäshä. 9Nogacunaga
chacrachö arogpä mincaycunanöpis
Tayta Diospa willacogllanmi cayällä.
Gamcunanam Tayta Dios aruycätsingan
chacra cuenta caycäyanqui. Tsaynö
cayanqui manam quiquïpa willacuynïta
willacungäpitatsu ni Apolos quiquinpa
willacuyninta willacunganpitatsu,
sinöga Jesucristupa willacuyninta
willacuyangäpitam.

Jesucristuman criyicogcuna Tayta Dios sharcaycätsingan wayinö cayangan

Tsaynöpis gamcunaga cayanqui Tayta
Dios sharcaycätsingan wayinömi.
10,11Señornintsic Jesucristunam wayipa
cimientun cuenta caycan. Nogaga
Jesucristupa willacuyninta willacog car
wayipa cimientunta sharcatseg cuentam
caycä. Gamcunatanam Tayta Dios
yanapaycäyäshunqui tsay cimientu
jananman wayita sharcatseg albañil
cuenta cayänayquipä. 12Señornintsic
Jesucristo munangannö cawarninga
öruwan, gellëwan, cuyayllapä chipipeg
rumicunawan wayita sharcaycätseg
cuentam caycäyanqui. Señor Jesucristo
munangannö mana cawag cagcunam
itsanga caycäyanqui wayita geruwan,
ogshawan, rämacunawan ruraycag
cuentalla.
13Fisyu final junagmi imanöpis
cawangantsicman Diosnintsicga
juzgamäshun. Tsay junagmi
musyacanga allita o mana allita rurar
cawangantsicpis. 14Diosnintsic
munangannö shumag cawashga
carninga gloriachömi premiuta
chasquishun. 15Gamcunachö
waquinniquicunaga llutan rurag
cayangayquipitam gloriaman aywarpis
Diosnintsicpita ni ima premiutapis
chasquiyanquitsu. Tsaynö captinmi
wayita nina ushaycaptin runa
salvacurnin imaycanöpa geshpegnö
apënas salvacuyanga.
16,17Gamcuna yachag tucur
Jesucristuta chasquicog mayiquicunata
imapäpis mana cuentarnin paycunachö
caycag Espiritu Santutapis manam ni
imapä cäsuycäyanquitsu. Tsaynö
cagcunataga pitapis Tayta Dios
infiernumanmi garpunga.

Jesucristuman criyicogcuna mana yachag tucuyänanpä yachatsingan

18Tsaynö captinmi shumag
tantiyacuyänayqui mana yachag tucog
cayänayquipä. Yachag cayangayquillata
yarpäyänayquipa rantinga mana yachag
tucuypa cawayay. Tsaynö cawarga
Tayta Dios munangannö
cawayänayquipä cagtam
tantiyacuyanqui. 19Yachag tucog
runacunataga Tayta Dios imapäpis
manam cuentangatsu. Tsaynö cananpä
cagtaga palabran gellgaranganchöpis
ninmi: “Tayta Diosga yachag
tucogcunata pengaymanmi churanga”
nir. 20Nircurpis caynö gellgaraycanmi:
“Tayta Dios musyaycanmi yachag
runacuna manacagcunata
yarpaycäyanganta” nir. 21Tsaynö
nicaptinga runacuna ama yachag
cayangayquillamanga yäracuyaytsu.
22,23Nogapis, Apolospis, Pedrupis Señor
Jesucristupa willacogllanmi cayä.
Gamcunataga Jesucristum
salvayäshurguyqui. Payga Tayta

Dioswanmi caycan. Tsaymi cawarpis
wanurpis ima päsayäshuptiquipis
salvacionta tariyänayquipäga
Jesucristullaman yäracuyänayqui.

**Criyicogcuna Pabluta
jamuräyaptinpis mana
llaquicungan**

4 [1]Nogapis, Pedrupis, y Apolospis
Señor Jesucristupa willacognin
cayangallätam tantiyacuyänayqui.
Tsayta tantiyacur manam
nogacunamantsu yäracuyniquicunata
churayänayqui. Tayta Diosmanmi
yäracuyänayqui willacuyninta
chasquicur salvacuyänayquipä. [2]Nogata
Señornintsic Jesucristo willacognin
canäpä churamashga captinmi pay
munangannölla willacuycä.
[3,4]Jesucristupa mana alli willacognin
cangäta gamcuna niyaptiquipis manam
cäsütsu. Manam gamcunatsu
niyämanqui alli o mana alli willacognin
cangätaga, sinöga Señornintsicllam.
[5]Tsaynö caycaptinga Jesucristupa
willacognincunata ama
jamuräyanquitsu. Señornintsic
Jesucristo cutimurnam juzganga allipis
o mana allipis willacognin
cayangantaga. Señornintsic
juzgamangantsic junagmi nimäshun
pacayllapa jutsa ruraynintsiccunata y
shonguntsic imata yarpangancunata.
Munangannö cawagcunataga
cushicurninmi premiuta gomäshun.
[6]Gamcunaga waquin cag criyicog
mayintsiccunatam aquishapäyanqui:
“Apolos yachatsingancunata
yachacuyänayquipä nogacunaman
shacayämuy. Payga Pablupitapis masmi
yachan” nirnin. Waugicuna panicuna,
Diospa palabranta rasunpa cäsucurga
manam tsaynö niyanquimantsu.
[7]Tsaynö juccunata niyänayquipäga
¿pitä gamcunata tsaynö
sharcatsipäyäshurguyqui? ¿Ima
cayangayquita yarparnatä gamcunaga
waquin cagcunata manana imapäpis
cuentayanquinatsu? Gamcunaga
yarpaycäyanqui yachag cayangayqui
quiquillayquicunapita cangantam.
Rasunpa yachag carga
tantiyacuyanquimanmi Tayta Diospitarä
ima yachaytapis chasquicuyangayquita.
[Tsayta tantiyacurga manam pitapis alli
tupar cayanquimantsu.]
[8]Tsaynö caycaptinga ¿imanirtä
yarpäyanqui alläpa yachag
cayangayquita? ¿Ima cayangayquitatä
gamcuna yarpäyanqui? ¿Rey
cayangayquita yarparcu gamcunaga
manana imapäpis
cuentaycayämanquinatsu? ¡Ojalä
maynapis rey caycäyanquiman
nogacunapis gamcunanöna rey
cayänäpä! [9]Nogapa yarpaynïchöga
apostolcunata Tayta Dios
churayämashga pipita maypitapis mas
ñacayänäpämi. Llutan rurag
runacunatanöpis nogacunataga
wanutsiyämaytam munayan. Tsaynö
imayca ñacacuyta päsayangätaga
runacunapis *angelcunapis
ricaycäyämanmi. [10]Señor Jesucristo
salvacog canganta willacur puriyaptïmi
runacuna yarpäyan imatapis mana
musyaycar llutalla puricuyangäta.
Tsaynömi imaycachö ñacar puriyaptïpis
runacuna yarpäyan imapäpis mana
väleg cayangäta. Y hasta gamcunapis
tsaynömi yarpaycäyanqui. Tsay
yachatsiyangäpita runacuna
burlacayämar asicuyaptinpis gamcunam
itsanga alli respitashga cayanqui.
[11]Cananyagpis nogacunaga ñacayta
päsayargö mallagar, yacunar, röpäcuna
ushacaptin shillpar, y runacunapitapis
magacar ushashgam. Wayïcunapis ni
imäcunapis manam quiquïcunapaga
cantsu. [12]Ima miñishtiyangäcunapäpis

uticäyangäyag quiquïcunarämi arucuyä.
Runacuna imaycata ashlliyämaptinpis
mana contestaypam Tayta Diosman
mañacuyä paycunata perdonaycunanpä.
Tsaynömi maytsaychöpis runacuna
chiquir gaticachäyämaptinpis mana
wamayaypa ni mana llaquicuypa
puriyä. 13Wasäcuna rimayaptinpis
nogacunaga alli shimïcunallapam
parlapäyä. Cananyagpis nogacunataga
imapäpis mana väleg runatanöllam
ricayäman. Señor Jesucristuta
chasquicushga carmi imaycatapis
awantacuyä.
14Jesucristuman criyicuyänayquipä
willapashga carmi gamcunapaga
taytayquicuna cuenta caycä. Tsaynö
carmi gamcunata cuyarnin cay cartata
apatsimü shumag tantiyacuyänayquipä,
manam pengacuyman churanäpätsu.
15Chunca waranga (10,000)
yachatsiyäshogniquicuna cayaptinpis
nogami puntataga willapargö Señor
Jesucristuta chasquicuyänayquipä
cagtaga. Tsaynö punta willapäcog carmi
gamcunapa taytayquicuna cuenta caycä.
16Tsaymi gamcunata yätsï noga
cawangänö Tayta Dios munanganman
cawacuyänayquipä. 17Gamcunachö car
imanö cawangätapis
yarpätsiyäshunayquipämi Timoteuta
gamcunaman cachamü. Payga Tayta
Dios munangannö cawarmi nogapapis
tsurï cuenta caycan. Tsaymi
maytsaychöpis noga yachatsicungänö
gamcunatapis shumag yachatsiyäshur
tantiyatsiyäshunqui.
18Waquinniquicunaga
watucagniquicuna mana shamunäpäna
cagta yarparshi pasaypa yachag tucurna
conträ sharcuyarguyqui. 19Tsaynö
yarpäyaptiquipis Tayta Dios
yanapamaptinmi gamcunaman
watucagniquicuna shamushä.
Tsaychömi tsay yachag tucogcuna
musyayämanga. Paycunaga shimincuna
camacanganman parlarmi Tayta Dios
munangantaga rurayantsu.
20Diosnintsicpa munayninchö cawayga
manam yachag tucur parlacachaytsu,
sinöga pay munanganta rurar jucläyana
alli cawaymi. 21Gamcunaman shamur
manam pitapis lïsu tupayta munätsu.
Mana lïsu tupar chämunäpä Diosnintsic
munanganman shumag cawayay.
Tsaynö allina cawayaptiquega
gamcunaman shamurnin cushicushämi.

Madrestanwan yachag runata criyicogcuna goricäcuyanganpita garguyänanpä Pablo ningan

5 1Noga musyargömi gamcunachö
juc runa madrestanwan
taycanganta. Tsaynö ruraycanganga
imanö pengacuypä jutsam. Tayta Diosta
mana cäsucog runacunapis tsaynö jutsa
rurag runataga jamuräyanmi. 2Tsaynö
caycaptinga ¿imanirtä
waquinniquicunaga tsay runata
chasquiycäyanqui? Payta
chasquiparninga yarpaycäyanqui Tayta
Dios munangannö
ruraycäyangayquitam. Tsay nirag
runata chasquipäyänayquipa rantinga
¿imanirtä tantiyatsiyanquitsu jutsa
rurayninta mana dejaptin
goricäyangayquiman mana
consientiyänayquipä cagta?
3Gamcuna cagchö manarä carpis
yarpachacurgönam tsay runa
gamcunawan mana juntacänanpä cagta.
4Cananga gamcunapis Señornintsic
Jesucristupa jutinchö juntacar
willanacuyay yätsingänölla tsay runata
goricäyangayquicunachö mana
consientiyänayquipä. 5Tsaynö mana
consientiyaptiquinam *Satanas
yarpachacuychö catsiptin
tantiyacuyman changa llutan
rurayninpita. Tsayta tantiyacur jutsanta

jagiriptinga Jesucristo cutimuptin
salvacungam.
6Tsay runa allita ruraycanganta
yarpar chasquiparga ama yarpäyaytsu
Diosnintsic munangannö gamcunapis
cawaycäyangayquita. “Wallca
levadürallam mäsataga jacatsin”
niyangannöllam tsay jutsachö cawacog
runata mana tantiyatsirga
quiquiquicunapis jutsaman
ishquiycäyanqui.
7Musyayangayquinöpis *Pascua
fiestachö Israel runacuna levadürataga
wayincunapita jitariyanmi. Tsaynöpam
gamcunapis llapan jutsa
rurayniquicunata jagiriyänayqui.
Jutsata manana ruraypa canantsicpämi
nogantsic raycur Señor Jesucristo
wanushga, Pascua fiestapä carnishta
wanutsiyangan cuenta.[b] 8Tsaymi
jutsayquicunata jagirir Diosnintsic
munangannöna cawayänayqui.
9Punta cag cartacamuynïchöpis
nimurgänam jutsa rurag runacunawan
mana juntacäyänayquipä cagtaga.
10,11Peru manam llapan runacunapita
witicuyänayquipätsu tsaynöga nimurgä,
sinöga Jesucristuman criyicog tucur
jutsallachö cawag runacunawan mana
juntacäyänayquipämi. “Jesucristutaga
chasquicuyargönam” nicarpis
paycunaga chïnäcuyllachömi cawayan,
imaycapäpis mallagashgam caycäyan,
Diosta mana cäsuypa *ïdulucunaman
yäracurmi cawayan, runa mayinpa
wasanmi rimayan, machäcuyanmi, y
suwacuyanmi. Tsay nirag runacunawan
micuyänayquillapäpis mana
goricäyänayquipämi punta cag
cartächöpis yätsimurgä. Tsaynö nishga
captïpis Diosnintsicman mana criyicog
cag runacunapita ama witicuyaytsu.
Cawaycangantsicyagga paycunawanpis
juntacaycäshunrämi.
12,13Manam ima munayyogtsu cantsic
Señor Jesucristuman mana criyicog
runacunata juzganantsicpäga.
Paycunataga quiquin Tayta Diosmi
juzganga. Criyicog mayintsiccuna jutsa
rurayta mana dejayaptinmi itsanga
juzganantsicpä y gargunantsicpäpis
munayyog caycantsic. Tsaymi
madrestanwan cacog runataga
goricäyangayquipita garguyänayqui.

Autoridäcunaman quejanacuy mana alli cangan

6 1Gamcuna imaycallapitapis
rimanacurirga ¿imanirnatä
quejacogna aywaraycäyanqui
autoridäcunaman? Tsaynö
aywayänayquipa rantinga ¿imanirtä
quiquiquicuna pura arreglayanquitsu?
2¿Gamcuna manacu musyayanqui
Jesucristuta mana chasquicog
runacunata juzganantsicpä Tayta Dios
churamänantsicpä cagta? Tsaynö
caycaptinga ¿imanirtä quiquiqui pura
arreglayanquitsu? 3Y tsaynölla ¿manacu
musyayanqui angelcunatapis
juzganantsicpä cagta? Tsaynö
canantsicpä caycaptinga ¿imanirtä
mana arreglashwantsu rimanacurirpis
quiquintsic puralla? 4Waugicuna
panicuna, gamcuna imata
rimanacurirpis aywaraycäyanqui
Señornintsic Jesucristuta mana cäsucog
autoridäcunamanran
arreglayäshunayquita munar. 5¿Manacu
gamcunachö pillapis can tsaynö
rimanacuyaptiqui
arreglayäshunayquipä? Quiquiqui pura
arreglayänayquipa rantin pengacuypämi
quejanacur autoridäcunachörä gamcuna

b 5.7 Pascua fiestachö Israel runacuna carnishta wanutsiyanganpita masta musyayänayquipä liyinqui Exodo 12.3-14.

puriycäyanqui. [6]Tsaynö rimanacuychö
car gamcuna mana allim
cawaycäyanqui. Nircurpis
pengacuyänayquipa rantinmi
Diosnintsicta mana cäsucog
autoridäcunamanrä aywaycäyanqui
quejanacurnin.
[7]Autoridäcunaman quejacur
gänayaptiquipis Diosnintsicta mana
cäsucog runacunaga jamuräyäshunquim.
Tsaynö caycaptinga ajätsinacurpis
¿imanirtä jucniqui jucniquipis
upällacuyanquitsu?
Suwapäyäshuptiquipis ¿imanirtä "Jina
apacutsunpis. ¿Imanashätä?"
niyanquitsu? [8]Nagana Señornintsic
Jesucristuta chasquicushgana caycarga
¿imanirtä gamcuna rabyatsinacur
suwapänacur cawaycäyanqui?
[9]¿Manacu gamcunaga musyayanqui
jutsa ruraychö cawacog runacuna
gloriaman mana chäyänanpä canganta?
Manam Tayta Diospa ñöpanman
chäyangatsu ollgupis warmipis lluta
majanwannöpis cacogcuna, Diosta mana
yarpar ïdulucunaman yäracogcuna,
majanta engañar adulteriu jutsata
ruragcuna, ollgu mayinwan
warmiwannöpis punucogcuna,
[10]suwacogcuna, imaycapä
mallagashgacuna, machäcogcuna,
wasarimacuna, y sacyapacogcuna.
Tsaynö jutsa rurag runacunaga manam
mayganpis gloriaman chäyangatsu.
[11]Gamcunapis waquinniquega tsay jutsa
ruraycunallachö cacog runacunanöllam
cawacuyargayqui. Tsaynö
cawaycäyaptiquim Espiritu Santo
tantiyatsiyäshurguyqui Señornintsic
Jesucristuta chasquicuyänayquipä cagta.
Canan Jesucristuta
chasquicuyaptiquinam llapan
jutsayquicunata Tayta Dios
perdonayäshurguyqui paypa
munayninchöna cawayänayquipä.

Jutsa rurag warmicunawan mana tincucänantsicpä willacungan

[12]Waquinniquicunaga niyanqui:
"Salvacionta tarishgana caycaptëga ima
jutsata ruraptïpis Tayta Dios manam
castigamanganatsu" nir. Tsaynö
yarparpis manam munangantsicta
rurarga cacushwantsu. [13]Waquin
runacunaga niyan: "Wanucunantsiclla
caycaptinga cawangantsicyag micushun
upyashun" nir. [Tsaynöllam juccunapis
niyan: "Wanungallantsicchö ushacäcuna
caycaptinga cawangantsicyag
gözacushun. Chïnäcur puricushun" nir.]
Waugicuna panicuna, ¡manam tsay
runacuna yarpäyangannötsu! Manam
jutsa rurayllachö warmicunawan lluta
puricunantsicpätsu Tayta Dios
cuerpuntsicta camamarguntsic, sinöga
pay munangannö cawanantsicpämi.
[14]Tsay runacuna yarpäyangannö manam
wanungallantsicchötsu dejaramäshun,
sinöga poderninwan Señor Jesucristuta
cawatsimungannöllam nogantsictapis
cawatsimäshun.
[15]¿Manacu tantiyayanqui Señor
Jesucristuta chasquicur Tayta Diospa
wamran caycangantsicta? ¿Tsaynö
Tayta Diospa wamran caycarnatsurä
jutsa rurag warmicunawan punushwan?
¡Waugicuna, tsaytaga ama rurayaytsu!
[16]¿Manacu gamcuna musyayanqui juc
warmiwan adulteriu jutsata rurar tsay
örapitaga warmiquinöna caycanganta?
Majayogcunapäga Diospa palabran
gellgaranganchömi nin: "Nagana
majatsacarga juc casta juc casta
caycarpis mushog castamannam
ticrarin" nir. [17]Tsay ningannöllam
Jesucristuta chasquicogcunaga Tayta
Diospa wamranna ticrarin. Tsaynö
Tayta Diospa wamranna caycarga
¿imanirtä jutsa rurag warmicunawan
cacuyanqui?

18,19 ¿Manacu musyayanqui Tayta Dios
cachamungan Espiritu Santo gamcunachö
captinna paypa täcunan templu
caycäyangayquita? Tsaynö caycarga
majayquicunawannö ama piwanpis
punucuyaytsu. Tsay jutsacunata rurarga
Espiritu Santuta manam imapäpis
cuentaycäyanquinatsu. 20Tayta Dios
gamcunataga Señor Jesucristupa
yawarninwanmi rantiyäshurguyqui.
Tsaynö caycaptinga pay munanganta
rurallarnam cuerpuyquicunata mana
ganrataypa cayänayqui.

Majatsacashgacuna mana michänacuypa cuyanacuyänanpä yätsingan

7 1Canan tantiyatsiyäshayqui
gamcunapis cartayquicunachö
tapucayämangayquita. Tsay
cartayquicunachöga gamcuna
niyämarguyqui juc runa majanwan punur
jutsata ruraycanganta yarpäyangayquitam.
2Tsaynö niyaptiquipis manam tsaypis
tsaynötsu. Majayog cagcunaga
majancunawan ama dejanacuyätsuntsu.
Majayquicunawan dejanacurtä adulteriu
jutsaman ishquiycäyanquiman, warmipis
ni ollgupis.
3,4Pï warmipis runantaga cuerpunta
ama michätsuntsu. Tsaynölla pï runapis
warminta cuerpuntaga ama michätsuntsu.
Tsay michänacuyänayquipa rantinga
ollgupis warmipis shumag cuyanacuyay.
5,6Tsaynöna carninga gamcuna mananam
cuerpuyquicunata
michänacuyänayquinatsu.
Majayquicunawan shumag cawarga
willanacuyänayqui imaychörä
tincucäyänayquipäpis. Nircur tsay
willanacuyangayqui junagyagrämi
awantacuyänayqui. Waquincunaga tsaynö
shumag willanacurirmi ayünumanpis
yaycuyan. Tsay junagcunachöga imapäpis
mana yarpachacuyllapam Tayta Diosman
mañacullar goyäcuyanman. Tsaynö nirpis
manam nogaga obligaycä imätsu
ayunayänayquipäga “Mana tincucayparä
cayay” nirnin. Gamcunapitam tsayga.
Imanö captinpis tsay willanacuyangayqui
junag cumpliriptinga
majayquicunawanga tincucäcuyay.
Majayquicunawan mana
tincucäyaptiquega Satanas jucwannapis
jutsataga ruraratsiyäshunquiman.
7Nogapa yarpaynïpitaga
llapayquicuna noganö majaynaglla
cacuyaptiquipis allim canman. Imanö
captinpis Tayta Diosmi permitishga
majayog o majaynag canantsicpäpis.

Majaynagcuna y majayogcuna imanö cawayänanpä yätsingan

8Viüdacunatawan viüducunataga
noga yätsï noganöpis majaynaglla
täcuyänanpänam. 9Tsaynö niptïpis
japalla täcuyta mana camäpacur
majayog cayllapä yarparaycäyänanpa
rantinga majancunaga mejor
ashicuyätsun. Tsaynö majayogna
captinga manam imapis jutsatsu.
10Majayogcuna majancunapita ama
raquicäyätsuntsu. Pipis majanpita mana
raquicänanpämi Señornintsic Jesucristupis
nirgan.[c] 11Tsaynö captinpis gowanpita juc
warmi raquicar imarga mana
yapapacuyllapana täcutsun. Japallan
täcuyta mana camäpacurga gowanwan
cangan amishtacutsun. Tsaynölla ollgu
cagpis warminpita ama raquicätsuntsu.
12Espiritu Santo tantiyatsimaptin
caynömi nï: Criyicog runapa warmin mana
criyicog caycarpis gowanpita raquicayta
mana munaptinga manam tsay runa

---

c 7.10 Majayogcuna majancunapita mana raquicäyänanpä Jesucristo ninganta masta musyanayquipä liyinqui Mateo 5.32; 19.9; Marcos 10.11,12; Lucas 16.18.

warminpita raquicänantsu. [13]Tsaynölla juc
criyicog warmipa gowan mana criyicog
caycarpis mana raquicayta munaptinga
tsay warmi gowanpita manam
raquicänantsu. [14]Señor Jesucristuman
mana criyicog runa juc criyicog warmiwan
targa ëllum tantiyacur paypis Jesucristuta
chasquicunman. Tsaynömi warmi cagpis
Jesucristuman criyicog runawan targa
tantiyacur Jesucristuta chasquicunman.
Tsaynöpaga wamrancunapis taytan o
maman alli cawagta ricar Jesucristuta
chasquicuyanmanmi.
[15]Tsaynö captinpis ollgu cag o warmi
cag Jesucristuman criyicog captin
jucagnin criyicog cayman mana yaycuyta
munar aywacuypä wanuptinga ama
michätsuntsu aywacunanta. Tayta Diosga
munan majayogcuna majancunawan
shumag cawayänantam, manam
chiquinacuyllachö cawayänantaga
munantsu. [16]Peru mana raquicarnin
imarga ollgu cagpis o warmi cagpis ëllum
Jesucristuta chasquicunman salvacunanpä.
[17]Imanö carpis Jesucristuman criyicogna
caycarga ama yarpäyaytsu majayquicuna
mana criyicuptinpis paypita raquicaytaga.
Tsaypa rantinga majayquicunawan
cuyanacur alli cawacuyay Jesucristuman
criyiptin o mana criyiptinpis. Gamcunata
yachatsingänöllam maytsaychöpis
Jesucristuman criyicog mayicunata
yachatsicuycä.

Señalacushga carpis mana señalacushga carpis Jesucristo munangannölla cawanantsicpä yätsingan

[18]Caynöpis tantiyacuyänayquitam
munä. *Cuerpuyquicunata mana
señalacuypa Jesucristuman criyishga
carga ama yarpachacuyaytsu
señalacuyänayquipä cagtaräga. Y
cuerpuyquicunata señalacushgana
Jesucristuman criyicushga carga ama
pengacuyaynatsu señalacuyangayquita.
[19]Señalashga cayangayqui y mana
señalashga cangayquipis Diosnintsicpäga
iwalllam. Itsanga Diosnintsicga munan
señalashga o mana señalashga carpis
payta cäsur cawayänayquitam.
[20]Jesucristuta chasquicushgana caycarga
ama llaquicuyaytsu señalashga o mana
señalashga cayangayquitapis.

Esclävu carpis mana esclävu carpis Jesucristo munangannölla cawanantsicpä yätsingan

[21]Tsaynölla juc runapa maquinchö
esclävu caycar Jesucristuman criyicushga
carga ama llaquicuyaytsu tsaynö esclävu
cayangayquita. Peru tsaynö
caycäyangayquipita pillapis pägacuycur
jipiyäshuptiquega yargucuyay. [22]Esclävu
carpis o mana carpis Jesucristuta
chasquicushgana carga paypa
maquinchönam caycäyanqui. [23]Señor
Jesucristupa yawarninwan pägacuycurmi
gamcunata Tayta Dios rantiyäshurguyqui.
Tsaymi Tayta Diospa carna jutsata mana
rurayllapana cawayänayqui. [24]Majayog
carpis mana majayog carpis, señalashga
carpis mana señalashga carpis, esclävu
carpis mana esclävu carpis gamcunaga
Tayta Dios munangannöllam imaypis
cawayänayqui.

Majayog cayänanpä o japalla täcuyänanpä cagta yachatsingan

[25]Japalla cagcuna majayog cayänanpä
o mana majayog cayänanpä cagtaga
Señornintsic Jesucristo manam
yachatsicushgatsu. Peru apostolnin
canäpä acramashga captinmi nimü:
[26,27]Cay imayca ñacaycunachö mas
mejormi japalla cagcunaga japallana
täcuyanman. Tsaynö captinpis nagana
majayogna cagcunaga ama majanpita
raquicätsunnatsu. [28]Pipis majan
ashicurga manam ima jutsatapis

ruraycan imantsu. Tsaynölla
jipashcunapis täcuyänanpä juc runata
auniparga ima jutsatapis manam
ruraycan imantsu. Peru majayogna ticrar
imaycacunapäpis yarpachacuywanmi
itsanga allillarä ñacanga. Tsaymi noga
yarpä tsaynö ñacananpa rantinga mejor
majaynagllana täcunanta.
29Waugicuna panicuna, yupashga
watacunallam cay patsachöga cawantsic.
Tsaynö caycaptinga majayog cayman
churacarpis Señornintsic Jesucristo
munangannömi cawayänayqui.
30Tsaynölla llaquicuychö carpis o
cushicuychö carpis pay munangannölla
imaypis cawayay. Imata rantiycurpis ama
tsay rantiyangayquillapäga yarparäyaytsu.
31Cay patsachö imaycapis ushacaglla
canganta musyaycarga rïcuyarpis ama
riquëzayquicunallapäga yarparäyaytsu.
32,33Criyicog waugicunachöpis warmiyog
cagcunaga mas yarpachacuyan
warminwan alli cawayänanpä cagtam y
wamrancunata shumag shacshatsiyänanpä
cagtam. Nagana “Diosta sirvishä” nir
mana warmïcog cagcunam itsanga Diosta
sirvinanpä cagllatana yarpachacuyan.
Tsaynö caycaptinga mas allim canman
warmiynaglla täcuyaptiquipis.
34Tsaynöllam jipashcunapis majaynaglla
cagcunaga Diosta sirvinanpä cagllatana
yarpachacuyan. Majayog cag
warmicunam itsanga gowanwan alli
cawananpä cagcunata yarpachacuyan.
35Tsaynöga nimü manam majayog
cayänayquipä cagta michäcurtsu, sinöga
majayog cayänayquipä o majaynag
cayänayquipäpis shumagrä
yarpachacuyänayquipämi. Imanö carpis
llapayqui Tayta Dios munangannölla
cawayayga.
36Tsaynö captinpis juc runa
ashicungan jipashwan täcuytana
munarga täcunmannam. Tsaynö
majayog cayman churacar manam ima
jutsatapis ruraycantsu. 37Peru warmiyog
cayta mana munar japalla cay paypä
allinö captinga mejor ama ashitsuntsu.
38Tsaynö captinpis ashicungan
warmiwan täcuptinga allillam, ni
warmiynaglla täcuptinpis allillam. Peru
mas allega canman majaynaglla
Diosnintsicta sirvir täcuymi.
39Juc gowayog warmi gowan
cawaycaptinga manam gowanpita
raquicanmantsu. Gowan
wanucuycuptinmi itsanga librina caycan
juc criyicog mayinwan täcunanpäpis.
Jesucristuman mana criyicogwanga
manam tanmantsu. 40Imanö captinpis
nogapa yarpaynïpita viüdayarga
mananam yapapacunmannatsu.
Tsaynöga gamcunata nicä Espiritu
Santuta chasquicushga carmi.

Runacunawan goricar ïdulucunapa altarninchö pishtayangan aytsata mana micuyänanpä ningan

8 1Waugicuna panicuna, gamcuna
tantiyayanquim *ïdulucunapa
altarninchö pishtayangan aytsa micuy
jutsa mana canganta. Tsayta tantiyarpis
tsay micuycunaman micog aywar
waquin criyicog mayiquicunatam
llaquicatsiyanqui. Llaquicatsiyänayquipa
rantinga yarpachacuyay jutsaman
ishquiycäyangayquita yarpar
llaquicuyanganta.[d] 2Tantiyacog

d 8.1 Tsay witsanga Diosnintsicta mana chasquicog runacuna ima fiestata rurarpis ïdulucunatam adorayag. Tsaynö adorarmi ïdulu churaräcunan altarninchö ima ashmatapis pishtayag jinanchö micupacuyänanpä. Tsaynö rurayag ïdulucuna Dios canganta yarparmi. Corinto marcachö Jesucristuman criyicogcuna tsay fiestacunaman aywarmi waquincuna niyag alli canganta y waquincunanam niyag mana alli canganta. Tsaymi alli canganta o mana alli canganta musyayta munar apostol Pabluta tapucur cartacuyargan.

cayangayquita yarparpis criyicog
mayiquicunapa ricananchö tsaycunata
rurarga musyag tupaycäyanquim.
3Criyicog mayiquicunapä
yarpachacuyaptiquega Diosnintsic
imaycachöpis yanapayäshunquim.
4-6Jesucristuta mana chasquicog
waquin runacunaga yarpäyan
ciëluchöpis y cay patsachöpis
imaycaläya dioscuna cayangantam.
Tsaynö yarpäyaptinpis imaycawan
munayyog Tayta Diosga jucllayllam.
Paypita masga mananam juc diosga
cannatsu. Tsaynö caycaptinga manam
ïdulucunatsu cay patsata ni ciëluta
camashga, sinöga Jesucristuwan Tayta
Diosmi llapan imaycacunatapis
camashga. Tayta Diosmi nogantsictapis
camamarguntsic Jesucristo munanganta
rurarnin cawanantsicpä. [Ïdulucuna
munayyog mana captinmi altarninchö
pishtayangan aytsata micuyangayqui
mana jutsatsu.]
7Tsay aytsata micuyangayqui alli
canganta niyaptiquipis waquin
criyicogcunaga jutsa cangantam
yarpäyan. Paycunaga Jesucristuta
manarä chasquicushga carmi tsay
micuycunata micur cacur ïdulucunata
adorayargan. Tsaymi Jesucristuta
chasquicushgana caycarpis tsay
micuycunata yapay micur yarpäyan
ïduluta adoragnölla jutsata
ruraycäyanganta.
8Tsaynö yarpäyaptinpis
waquinniquega tantiyayanqui tsay
micuycunata micurpis jutsata mana
ruraycäyangantam. Rasunpapis manam
Tayta Dios salvamäshun fiesta micuyta
micungantsicpitatsu ni mana
micungantsicpitatsu, sinöga Jesucristuta
chasquicungantsicpitam. 9,10Tsaynö
captinpis cay ningätaga shumag
tantiyacuyay. Runacunawan goricaycur
ïdulucunapa altarninchö pishtayangan
aytsata micuycagta ricaycuyäshur
waquin criyicogcuna yarpäyanga
ïdulucunata adoraypis jutsa mana
cangantam. Tsaynöpanam
Jesucristuman manana yäracur
canganna ïdulucunata adorayanga.
11Tsaynö carnam salvacunantsicpä
Señor Jesucristo cruzchö wanushga
caycaptinpis mana salvacuyangatsu.
12Criyicog mayintsiccuna Jesucristuta
gongariyänan captin tsay micuycunata
micurnin jutsatam ruraycäyanqui.
13Tsaymi gamcuna tsay micuycunata
micuyänayquitsu. Nogapis manam
imaypis tsay micuycunata micushätsu
criyicog mayintsiccuna Jesucristuta
gongariyänanpäga.

Apostol cananpä Pabluta Diosnintsic acrangan

9 1,2Gamcunaga ¿imanirtä
ningäcunata imapäpis mana
cuentayanquitsu, Jesucristupa
*apostolnin mana cangäta yarpar?
Nogataga quiquin Señornintsic
Jesucristum yuripaycamar nimashga
apostolnin canäpä. Tsaynöpanam Tayta
Diospa alli willacuyninta willapaptï
gamcunapis Jesucristuta
chasquicushgana caycäyanqui. Tsaymi
apostolnin cangäta waquin runacuna
mana tantiyayaptinpis gamcunaga
rasunpa apostolnin cangätaga
tantiyacuyänayqui.
3Gamcunapa imayquicunatapis mana
mañashga captïmi waquinniquicunaga
niyanqui: “Pabloga Jesucristupa
apostolnin mana carmi imatapis
mañamantsictsu. Apostol mana
captinchir imata chasquinanpäpis
derëchun cantsu” nir. 4Tsaynö
niyämaptiquipis waquin
yachatsicogcunapanöllam nogapapis
derëchü can patsatsiyämänayquipä y
micuyta garayämänayquipäpis.

5Musyayangayquinöpis Pedruwan
waquin cag apostolcuna y Jesucristupa
waugincunapis Diosnintsicpa
willacuyninta willacur puriyaptin
warmincunatawanmi yanapaycäyan.
Nogapapis derëchöga canmi apostol
caycaptëga warmiyogta ni
warmiynagtapis imallawanpis
yanapayämänayquipä. 6O tsayöraga
¿Bernabepawan nogallapacu
derëchücuna cantsu mana
yanapaycayämänayquipä?
7¿Pitä soldädu cayman yaycunman
gastuncunapä quiquinpa gellëninta
pägacuycur? Tsaynölla ¿pi runatä
sigapacog aywar payllayninta mana
chasquinmantsu? Y ¿pitä üshayog
caycar millwanta putscananpä mana
rutunmantsu? 8,9Tsaynöllam nogapapis
derëchü can Jesucristupa apostolnin
cangäpita yanapayämänayquipä.
*Moises gellgangan leycunachöpis
caynö nirmi gellgaraycan: “Yuntata
pachan mana garaypaga ama
yapyatsiyaytsu” nir. Tayta Dios
tsaynöga nirgan yuntata pachan
garayangayquinölla willacuyninta
willacogcunatapis yanapayänanpä
cagtam.
10Arupacogcunapis aruyanganpita
jornalninta chasquiyanmi, y
sigapacogcunapis payllaynintaga
chasquiyanmi. Tsaynöllam Diospa
willacuyninta willacogcunapis
willacuyanganpita chasquiyänanpäga
derëchuncuna can. 11Nogacunam
gamcunatapis Diospa alli willacuyninta
willapäyargö. Tsaymi nogacunatapis
gamcuna imallawanpis
yanapayämanquiman. 12Waquin
yachatsicogcunata
yanapayangayquinölla nogacunatapis
punta chämog caycäyaptëga
imaycallawanpis
yanapayämanquimanmi.

Tsaynö captinpis noga manam
imatapis mañargötsu, runacuna caynö
niyämänanta mana munar “Pabloga
Diospa willacuyninta willacuycan
imatapis chasquipacunan raycullarmi”
nirnin. Tsaynö nir jamuräyämarmi
waquincunaga willacungäta
chasquicuyangatsu. Tsayta mana
munarmi quiquïcuna arucuyargö imapis
gastücunapäga. Tsaynöllam
maytsaychöpis Diospa alli willacuyninta
willacuycäyä imatapis mana
chasquipacuyllapa pipis maypis Señor
Jesucristuta chasquicuyänanta munar.
13Imanö captinpis ama yarpäyaytsu
imatapis mana miñishtiypa
puriycäyangäta. Gamcuna
musyayanquim *templuchö *altarta
pitsapacogcuna y churapacogcunapis
altarchö pishtayangan aytsata micur
cawayanganta. 14Tsaynöllam Diospa
willacuyninta willacogcunapis
willacuyanganpita chasquiyänanpäga
imallapis faltänantsu. Tsaynö
cananpämi Señornintsic Jesucristo
yachatsicushga.
15Tsaynö captinpis noga cushicümi
gamcunawan caycar imatapis mana
chasquipaypa Diospa willacuyninta
willapangäta. Y tsaynö imaycawanpis
yanapayämänayqui raycurtsu manam
cay cartata apatsimü, sinöga
Jesucristupa apostolnin cangäta
tantiyacuyänayquipämi. Willacungäpita
cobranäpa rantinga jina wanucümanmi.
16Nogataga Tayta Diosmi acramashga
willacuyninta willacunäpä. Tsaynö
acrashga caycar shumag mana
willacurga allau nogallä, imanörä cashä
Tayta Dios castigamaptin. 17Nogaga
Señor Jesucristupa munayninchö carnin
pay nimangallantam imaycatapis
ruraycällä. Juc wätay päganta mana
chasquiyllapa arungannöllam nogapis
Jesucristupa willacuyninta willacuycä

ima pägatapis mana chasquiyllapa.
Pägapä raycullar willacurmi itsanga
gamcunataga cobrämanpis cargan.
18Tsaynö mana cobrayllapa alli
willacuyninta willacuptï runacuna
Señor Jesucristuta chasquicuyaptin
imanömi noga cushicü. Tsaymi imanö
carpis mana cobrayllapa willacuycä,
willapangäpita gamcuna
pägayämänayqui captinpis.
19Tsaynöllam runacunapa imayca
cawaynincunamanpis cawanäpä
shumagrä tantiyacü. Tsaynöga
runacunachö cawä pipis maypis
Jesucristupa willacuyninta
chasquicuyänan cashgam. 20Tsaymi ari
Israel runacunawan goricarpis paycuna
cawayangannölla nogapis cawä. Moises
gellgangan leycunata
cumpliyangannöllam nogapis
cumpliycä. Itsanga noga tantiyä tsay
leycunata cumpliyanganllawanga mana
salvacuyänanpä cangantam. Tsaynö
cayaptinpis Señor Jesucristuta
chasquicuyänan raycurmi paycuna
imanöpis cawayangannö nogapis
cawaycä.
21Mana Israel cag runacunawan
goricarpis iwalllam paycuna
cawayangannölla nogapis cawä. Itsanga
paycunawan goricangä öracuna jutsa
rurayman mana ishquiypam Jesucristo
munangannölla cawaycä. Tsaynöga
cawaycä Señor Jesucristuta
chasquicurnin salvacuyänanpämi.
22,23May puringächöpis runacuna juc
imallapäpis jutsa canganta niyaptin
nogapä mana jutsa caycaptinpis
tsaytaga manam rurränatsu. Tsaynömi
maytsaychöpis cawaycä Tayta Diospa
alli willacuyninta runacuna
imaycanöpapis chasquicuyänanta
munarnin.
24Musyangantsicnöpis atscag
runacuna llallinacuychö gänanacur
aywar mas alli cörreg cagllam
premiutaga chasquin. Tsay alli cörreg
cag premiuta chasquingannö
gamcunapis Tayta Dios munangannö
imaypis cawayay ciëluchö premiuta
chasquiyänayquipä. 25Cörrir
llallinacuyänanpä o ima pucllachöpis
gänanacuyänanpäga imaycapitapis
cuïdacuyanrämi gänayänan raycur.
Tsaynö llallinacogcunaga pasaypa
yachacur imanömi listacuycun ushacag
premiullapä. Nogantsicmi itsanga
imaycatapis jagiycur listacunantsic
ciëluchö Tayta Diospita premiuta
chasquinantsicpä cagllatana. 26Cörreg
mayincunata llalliyta munar pasaypa
cörringannö o ima gänanacuychöpis
imaycanöpa llalliyta munangannömi,
nogapis Tayta Dios munangannö
cawaycä ñöpanman char premiuta
chasquinäpä. 27Tsaynö captinmi imaypis
shumag yarpachacuycur cawaycä. Tayta
Diospa willacuyninta shumag
yachatsicurpis llutan ruraycunaman
ishquirga manam Tayta Diospa
ñöpanman chäshätsu.

Unay Israel runacuna Diosta mana cäsucur cawayangannö mana canantsicpä yätsingan

10 1,2Waugicuna panicuna, gamcuna
musyayanquim Israel runacunata
unay ima päsangantapis. Paycunatam
Egipto nacionpa mandunpita Tayta Dios
jipimurgan. Nircurmi pucutayta
yuritsipasquir tsay pucutay gepallanpa
pushargan. Tsaynöllam Puca Lamartapis
ishcanläman raquisquir päsatsirgan
chöpinpa llapanta. Tsaynömi ari Israel
runacuna lamar chöpinpa päsar jucläya
cawaymanna Moisesta gatirar
aywayargan. Paycunapä tsayga cargan
nogantsic Señor Jesucristuta chasquicur
bautizacungantsic cuentam. 3Tsaynömi
tsunyag jircacunata aywar llapancuna

micuyargan Diosnintsic camaripangan
micuycunatapis.[e] 4Y nircur yacunaypita
wanuyänanpä caycaptinmi gagapita
yacuta pashtariycatsimurgan
upuyänanpä.[f] Tsaynömi ari tsay
tsunyagcunachöpis Diosnintsicga imaycay
örapis miñishtiyangancunata
camaripargan. 5Tsay imayca
milagrucunata ricaycarpis Tayta Diosta
manam cäsuyargantsu. Tsaymi tsay
tsunyag jircacunachö mana cäsucog
cagcunata castigar ushacätsirgan.
6Israel runacunata Tayta Dios tsaynö
castigargan nogantsicpis tantiyacurnin
llutancunata mana ruranantsicpämi.
7Tsaynöpis Diosta imapäpis mana
cuentar ïdulucunata ama adorayaytsu.
Unay Israel runacuna örupita rurashga
becërrupa imäjinninta adorar jutsata
rurayanganpitam Diospa palabran
gellgaranganchöpis nican: “Örupita
becërrutanö ruraycurmi runacunaga
jamaycur micur upyar cacuyargan. Y
nircur warmicunawan lluta cacuyargan”
nir. Tsaynö Tayta Diosta manana cäsur
cawayanganpita castiganganta ama
gongashuntsu.
8Tsaynölla juc warmicunawan cacur
ama jutsa rurayman yaycuyaytsu. Israel
runacuna lluta juc warmicunawanpis jutsa
rurayman yaycuyanganpitam Tayta Dios
juc junagllachö ishcay chunca quimsa
waranga (23,000) runacunata
ushacätsirgan.[g] 9Tsaynöpis Tayta Dios
munanganta rurayänayquipa rantin
quiquiquicuna munayangayquita
ruratsiyta ama yarpäyaytsu. Unay Israel
runacunatapis quiquincuna munayanganta
ruratsiyta munayaptinmi Tayta Dios
culebracunawan canitsiypa castigargan.
Tsaynöpa maytsica runam wanuyargan.[h]
10Paycunata yanapananpä Moisesta Tayta
Dios churashga caycaptinpis
llutancunatam parlayargan: “Moisesga
llutantam ruraycan nogantsicpä” nirnin.
Tsaynö parlacachäyanganpitapis
angelnintam cachamurgan paycunata
wanutsir ushacätsinanpä.[i]
11Unay Israel runacunata Tayta Dios
tsaynö castiganganmi gellgaraycan
canan nogantsicpis tantiyacunantsicpä.
Llutanta rurayanganpita paycunata
castigangannöllam nogantsictapis
castigamäshun Diosnintsicta mana
cäsushgaga. 12Tsaynö caycaptinga
shumag tantiyacuyay jutsa rurayman
mana ishquiyänayquipä. Alli
cayangayquita yarpar
caycäyangayquitatä jutsa rurayman
ishquicurpuyanquiman. 13Jutsaman
ishquitsimänapäga cay patsachö
imaycallapis caycanmi. Peru Tayta
Diosman yäracushgaga imayca jutsa
ruraycunapitam imaypis tsapämantsic.
Payman yäracogcunataga mana
dejaypam yanapamäshun imayca jutsa
ruraycunaman mana ishquinapä.

Ïdulucunata mana adorayänanpä willangan

14Israel runacuna ïdulucunata
adorayanganpita Tayta Dios castigashga

---

e 10.3 Tsunyag jircacunata aywar Israel runacuna Diosnintsic camaripangan micuycunata micuyangan cagpita musyanayquipä liyinqui Exodo 16.4-31. **f 10.4** Israel runacuna upuyänanpä Diosnintsic gagapita yacuta pashtariycatsimunganpita musyanayquipä liyinqui Exodo 17.1-7 y Numeros 20.2-13. **g 10.8** Israel runacuna jutsa rurayman yaycuyanganpita Tayta Dios juc junagllachö 23,000 runacunata ushacätsingan cagpita musyanayquipä liyinqui Numeros 25.1-9. **h 10.9** Tayta Dios Israel runacunata culebracunawan canitsiypa castigangan cagpita musyanayquipä liyinqui Numeros 21.4-7. **i 10.10** Israel runacuna parlacachäyanganpita Tayta Dios angelninwan paycunata ushacätsingan cagpita musyanayquipä liyinqui Numeros 14.1-38 y 16.41-49.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

caycaptinga gamcunapis, waugicuna
panicuna, tsaynö llutancunata ama
rurayaytsu. 15Alli yarpayyog runacuna
caycarga tantiyacuyanquimanmi cay
nimungä rasun cag canganta. 16Santa
Cënachö vïnuta upur y tantata
paquipanacur ¿llapantsicpis manacu
yarpaycantsic Señor Jesucristo
nogantsicpä raycur yawarninta jichar
cruzchö wanunganta? 17Tsaychö
maytsicag carpis juc tantallata
micupacur Diosnintsicta adorarnin
jucllayllanöllam caycantsic. 18Tsaynömi
Israel runacunapis Tayta Diosta
adoracuyänan altarchö pishtayangan
aytsata micupacurnin llapanpis
jucllayllanölla caycäyan. Y tsaynöllam
gamcunapis runacunawan goricar
ïdulucunapa altarninchö pishtayangan
aytsata micurga ïdulucunata
adoragcunawan jucllayllanölla
caycäyanqui. Tsaynö caycaptinga
paycunawan goricar ama micuyaytsu
tsay aytsata.
19Ïdulucunapaga manam ima
poderninpis cantsu. Tsaymi altarninchö
ïdulucunata adorarnin ashmata
pishtayaptinpis tsay ïduloga ni
imachöpis yanapantsu. 20Tsaycunata
rurarnin manam ïdulucunatatsu
adoraycäyan, sinöga *supaycunatam.
Tsaynö caycaptinga gamcunapis tsay
micuycunata micur supaycunata adorag
cuentanam caycäyanqui. Nogaga
manam munätsu tsaycunata
rurayänayquita. 21Santa Cënachö vïnuta
upuycarga ¿imanirtä Jesucristuman
mana criyicog runacunawan goricar
ïdulucunata adorayänanpä apayangan
vïnuta upuycäyanqui? Tsay vïnuta
upurga supaycunatam adoraycäyanqui.
Tsaynöpis Santa Cënachö tantata
micuycarga ¿imanirtä waquin
runacunawan goricar ïdulucunapa
altarnincunachö pishtayangan aytsata
micuycäyanqui? Tsay aytsata micurga
supaycunatam adoraycäyanqui.
22Tsaycunata rurar cacurga Tayta Diosta
pasaypam rabyanaycätsiyanqui. Tsaynö
rabyanätsiyangayquipitaga Tayta Dios
castïgunwanmi ushacätsiyäshunqui.
23Tsay aytsata micuyänayquipä libri
caycarpis ama gongayaytsu
micuyaptiqui criyicog mayiquicuna
jutsata rurayangayquita yarpäyänanpä
cagta. Jutsata rurayangayquita yarparga
¿gamcunapita imatarä yachacuyanga
Tayta Dios munangannö cawayänanpä?
24Tsaynö captinga ama
quiquillayquicuna allichö cayänayquipä
yarpachacuyaytsu, sinöga criyicog
mayiquicunapis allichö cayänanpä
yarpachacuyay.
25Mercädupitapis[j] maypitapis aytsata
rantir ïdulucunapa jutinchö
pishtayanganta o mana
pishtayangantapis mana tapupacuyllapa
micucuyay. 26Cay patsachö cagcunaga
imaycapis Tayta Dios camangallanmi.
[Tsaynö paylla camashga captinmi
llapanpis micunantsicpäga allilla
caycan.] 27Tsaymi pillapis
micuyänayquipä gayatsiyäshuptiqui
mana tapupayllapa
garayäshungayquitaga micucurcuyanqui.
28,29Peru tsay gayatsiyäshogniqui Diosta
mana cäsur ïdulucunapä jutitsaycur
rurayanganta willayäshuptiqui itsanga
ama micuyanquinatsu.
Willaycäyäshuptiquirä tsay micuyta
micuyaptiquega gayatsiyäshogniqui
runam yarpanga gamcunapis tsay
ïdulucunata adorarna
micuycäyangayquita.

---

j 10.25 Corinto marcachöga Diosman mana criyicogcuna ima ashmata pishtarpis ïduluncunapa jutinchörämi pishtayag mercäduchöpis ni maychöpis.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Imanö captinpis waquinniquicunaga
niyanqui: “¿Imanirtä imaycatapis
micucümantsu, runacuna llutanta
yarpäyangallanpitaga? 30Llapan
micuytapis camaripämanganpita Tayta
Diosta agradesicur micuptëga, ¿imanirtä
pipis jamuräyämanman?” nir. 31Tsay
micucuyangayquicuna alli canganta
yarpäyaptiquipis waquin runacunaga
yarpäyanga supaycunata cushitsir
ruraycäyangayquitam. Tsaynöpam
Jesucristuta chasquicuyangatsu. Tsaymi
micurpis, upurpis, y imata rurarpis
Señor Jesucristuta runacuna
chasquicuyänanpä allillata
rurayänayqui. 32Jesucristuta
chasquicuyänan caycaptinga ama
imatapis llutallaga micuyaytsu ni
rurayaytsu, Israel runacuna captinpis ni
mana Israel runacuna captinpis.
Tsaynöpaga waquin criyicogcunapis
Jesucristuta gongasquir yapaymi
ïdulucunata adorayanga. 33Tsaynö
captinmi nogapis cösarä yarpachacü
ima micuycunata micunäpapis o mana
micunäpäpis. Manam llutallaga imapis
alli ruraytsu. Imaycatapis noga rurä alli
cagllatam runacuna Jesucristuta
chasquicur salvacuyänanpä.

11 1Señor Jesucristuta cäsur noga
cawangänölla gamcunapis pay
munanganta rurayay.

Tayta Diosman mañacur goricäyanganchö Corinto warmicuna umancunata shucutacuyänanpä Pablo yätsingan

2Gamcuna imaypis yarparäyämaptiqui
feyupam cushicü. Tsaynöllam cushicü
Señor Jesucristupä yachatsingäta mana
gongayangayquita. 3[Tsaynö captinpis
gamcunachö waquin warmicuna
gowancunata mana cäsurshi caycäyan.]
Warmicunaga gowanpa mandunchömi
cayänan. Tsaynöllam ollgupis
Jesucristupa mandunchö caycan, y
Jesucristupis Tayta Diospa
mandunchömi caycan.
4Goricäyangayquichö üsuyquicunaman
Tayta Diosman mañacur o willacuyninta
willacur juc ollgu manam umanta
shucutacunmantsu. Ollgucuna umata
shucutacurcur Tayta Diosman
mañacurga Jesucristuta manam imapäpis
cuentaycantsu. 5Warmicunam itsanga
Tayta Diosman mañacur o willacuyninta
willacur goricäyangayquichö
umancunataga shucutacuyanman.
Üsuyquicunaman umanta mana
shucutacurga gowanta manam
respitaycantsu. Umanta mana
shucutacurga tsay warmi agtsanta
rutucureg cuentam pengacuypä caycan.
6Umanta shucutacuyta mana munag
warmega mejor agtsanta rutucuritsun. Y
si agtsan rutucushga cayta pengacurga
umanta shucutacutsun.
7Ollguta camar Tayta Dios quiquin
niragllatam camargan. Tsaymi
goricäyangayquichö Tayta Diosta alabar
umancunata ollgucuna imawanpis
shucutacuyanmantsu. [Warmicunam
itsanga gowanpa munayninchö car
üsuyquicunaman umancunata
shucutacuyänan.] Tsaynö
shucutacunman ollgupita warmita Tayta
Dios camashga captinmi. 8Manam
warmipitatsu ollguta Tayta Dios
camargan, sinöga ollgupitam warmita
camargan. 9Y manam warmi japallanrä
caycaptintsu ollguta camargan, sinöga
ollgu japayllallan captinmi majanpä
warmita camargan. 10Tsaymi
üsuyquicunaman warmicunaga Tayta
Diosman mañacur goricäyangayquichö
umancunata shucutacuyänan gowanpa
munayninchö carnin. Tsaynö cayaptinga
angelcunapis cushicuyanmi.
11[Tsaynö captinpis ama yarpäyaytsu
warmicuna mana väleg cayanganta.]

Cay cawaynintsicchöga warmipis
ollguwanmi alli cawayta tarin, y
ollgupis warmiwanmi alli cawayta tarin.
12Musyantsicmi ollgupitarä warmita
Tayta Dios camanganta y tsaynöllam
musyantsic warmipitarä ollgupis
yuringanta. Tsaynö llapanpis cananpäga
Tayta Diosmi camacätsirgan.
13Waugicuna panicuna, Tayta
Diosman mañacur goricäyangayquichö
warmicuna umancunata
shucutacuyänanmi. Tsaynö caycaptin
¿allitsurä canman warmicuna
umancunata mana shucutacuyllapa
cayaptin? 14Ollgucunaga ata agtsashga
carnin pengacuypämi cayan.
15Warmicunatam itsanga agtsancunarä
warmi cayta shumag patsarätsin. Ata
agtsayog carga tsay agtsallanwanmi
warmega shucutacushganö caycan.
16Tsay üsuyquicunapä manam masta
parlayta munätsu. Imanö captinpis cay
nimungäta shumag tantiyacuyay. Tayta
Diosman mañacuyangayquichö
warmicuna umanta shucutacuyanmi.
Maytsaychö criyicogcunapis tsaytaga
tantiyayanmi.

Santa Cënata shumag celebrayänanpä tantiyatsingan

17,18Gamcunaga Santa Cënata
celebrayänayquipä goricäyangayquichö
gallayätsinacurshi caycäyanqui.
Rasunpapis tsaynömi may
portacuycäyanqui. Santa Cënachö llutan
rurag cayaptiquega manam gamcunata
“Allitam ruraycäyanqui” nïmantsu.
19¿Imaycatä päsaycun gamcunawan?
Tsaynö gallayätsinacurchir alli
cawaycäyanqui, ¿au?
20Tsay Santa Cënata
celebrayänayquipä goricar
gallayätsinacuyangayquiwan manam
Diosnintsic munangannönatsu
ruraycäyanqui. 21Tsay
goricäyangayquichöshi waquinniquega
alli micuycunata apaycur micucuyanqui.
Pobri cagcunanash tsaynö
micucuyaptiqui munapar
ricaraycäyäshunqui. Mallagar
caycäyaptinpis pachayquicuna
juntanganyagräshi micur cacuyanqui. Y
waquinniquicunaga machag machag
upyarshi cacuyanqui. 22Tsaynö carga
¿ima allitatä ruraycäyanqui? Waquin
criyicogcunata tsaynö
munapätsiyänayquipa rantin ¿imanirtä
wayiquicunachö micucuyanquitsu?
Tayta Diosta mana cäsurnin ¿imanirtä
gamcuna micuyniynag cag
criyicogcunata munapätsir
pengacatsiyanqui? Tsaynö
cayangayquipita “Allitam
ruraycäyanqui” niyäshayquitsu manam.

Santa Cënachö discïpuluncunawan Jesucristo caycanganta tantiyatsingan

(Mateo 26.26-29; Marcos 14.22-25; Lucas 22.14-20)

23Santa Cënapita Señornintsic
Jesucristo yachatsingantam nogapis
tantiyaycätsï. Wanutsiyänanpä Judas
entregangan tsacaymi Señor Jesus tantata
aptarcur Tayta Diosta agradesicurgan.
24Nircurmi tsay tantata paquirir nirgan:
“Cay tantaga cuerpümi. Cay tantata
micur imaypis yarpäyanqui gamcuna
raycur wanungäta” nir. 25Merendata
micur ushasquirnam vïnuyog väsuta
aptarcur nirgan: “Cay vïnuta upur
imaypis yarpäyanqui gamcuna raycur
yawarnïta jichangäta. Tsaynö jichaptïmi
Tayta Dios runacunawan *mushog
conträtuta ruranga nogaman criyicamog
cagcunata jutsancunapita perdonananpä”
nir. 26Tsaynö ninganpitam Señornintsic
cutimunganyag Santa Cënata micur upur
yarpantsic nogantsic raycur cruzchö
wanunganta.

Jutsata rurarcur Santa Cënata mana micuyänanpä ningan

27Pipis manacagcunata rurarcur Santa
Cënata micur upurga mas jutsayogmi
ricacun. Tsaynö rurarmi Jesucristo
wanunganta ni imapäpis cuentayantsu.
28Tsaymi Santa Cënata micuyänayquipäga
shumagrä tantiyacuyänayqui imanö
cawaycäyangayquitapis. 29Llutancunata
rurarcur Señornintsic wanunganta
imapäpis mana cuentar Santa Cënata
celebrayaptiquega Tayta Dios feyupam
castigayäshunqui. 30Tsaynö
cayangayquipitash waquinniquicunaga
mana alliypana geshyaycäyanqui y
waquincunanash wanuyashgana.
31Tsaymi Santa Cënata micuyänayquipäga
shumagrä tantiyacuyänayqui
jutsayquicunata. Perdonta
mañacuyaptiquega Tayta Dios manam
castigayäshunquitsu. 32Nogantsictaga
castigarpis castigamantsic llutan
ruraycunata jagirinapämi. Tsaynö llutan
ruraynintsiccunata tantiyacur jagirishgaga
Tayta Dios infiernumanga mananam
gaycamäshunnatsu.
33Tsaymi, waugicuna panicuna, Santa
Cënaman goricäyangayquichö jucniqui
jucniquicunapis shumag ricanacuyanqui.
34Tsay goricäyangayquichö
waquinniquicuna mallaganarnin punta
puntata micuyänayqui captinga mejor
wayiquicunachö micucarcayämunqui.
Tsaynöpaga Tayta Dios manam
castigayäshunquinatsu.

Tsaypita mas waquin asuntucunataga
shamurnam arreglashä.

Espiritu Santo imaycanläyapa yanapamangantsicta willangan

12 1Waugicuna panicuna, cananga
Espiritu Santo imanö
yanapamangantsictapis shumagmi
tantiyatsiyäshayqui.
2Musyayangayquinöpis Jesucristuta
manarä chasquicurninga gamcunapis
waquin runacunanöllarämi ïdulucunata
“Cayga diosnïmi” nir adorarnin
cawacuyarguyqui. 3Tsaynö cawashga
carmi waquinniquicunaga
tantiyayanquirätsu picuna Espiritu
Santuta chasquicushga cayanganta y
picuna mana chasquicushga cayanganta.
Jesucristuta chasquicur munayninchö
cawagcunaga llapanmi Espiritu
Santutapis chasquicuyashgana. Y
Jesucristuta imapäpis mana
cuentagcunaga pipis manam Espiritu
Santuta chasquicushgatsu.

4Espiritu Santoga imayca gracianta
gomantsic jucnöpa jucnöpapis.
5Señornintsic Jesucristunam
llapantsictapis imaycamanpis
camacätsir churamantsic payta
sirvinantsicpä. Tsaymi
yarpäyänayquitsu Señornintsicta
waquincunalla sirviycäyanganta. 6Tayta
Diosga imaycanöpam llapantsictapis
gracianta gor yanapamantsic
munanganta ruranantsicpä. Ama
yarpäyanquitsu waquin
criyicogcunallata yanapaycanganta.
7Llapantsictam jucnöpa jucnöpapis
Tayta Dios Espiritu Santunwan
yanapatsimantsic nogantsicpis criyicog
mayintsiccunata yanapanantsicpä.

8Waquin criyicogcunata Espiritu Santo
yanapan shumag tantiyacurcur
waquincunatapis tantiyatsiyänanpämi. Y
waquintanam Espiritu Santo yanapan
shumag yachacunanpä, nircur waquin
cagcunatapis yachatsinanpä.
9Tsaynöllam waquin cagtapis Espiritu
Santo yanapan Tayta Diosman yäracur
imaycapäpis mañacunanpä,
geshyagcunata allïtsinanpä,
10milagrucunata rurananpä, y Diospa
willacuyninta musyatsicunanpä.
Tsaynöllam waquincunatapis Espiritu

Santo yanapan manacagcunata
parlaycäyanganta tantiyacunanpä, mana
yachangan parlaycunachö willacunanpä,
y nircur willacungancunata
quiquincunapa parlayninchöna
tantiyatsinanpä. 11Tsaynömi ari Espiritu
Santo poderyog car criyicogcunata
jucnöpa jucnöpapis yanapan. Tsaymi
llapantsictapis quiquin Espiritu Santo
munanganllaman yanapamantsic
waugintsiccunata yanapanantsicpä.

Jesucristupa cuerpun cangantsicta tantiyatsingan

12,13Musyantsicmi juc runapa
ricrancuna, chancancuna, y umanpis juc
cuerpullachö canganta. Tsaynöllam
Espiritu Santuta chasquicushga cagga
llapantsicpis jucllayllanöllana
caycantsic. Tsaynö carnam Jesucristupa
cuerpunna cantsic, Israel runa carpis y
mana Israel runa carpis, pipa esclävun
carpis y mana esclävu carpis.
14Runapa umanwan, chancanwan,
maquinwan, llapanwanrämi juc
cuerpoga ruracan. 15Chaquintsic manam
cuerpuntsicpita yargucunmantsu: “Noga
maqui mana caycarga manam
cuerpuchötsu cä” nir. 16Tsaynölla
rinrintsicpis manam cuerpuntsicpita
yargucunmantsu: “Noga ñawi mana
caycarga manam cuerpuchötsu cä”
nirnin. 17Cay cuerpuntsic ñawilla
captinga ¿imawanrä wiyashwan? Y
tsaynöpis cuerpuntsic rinrilla captinga
¿imawanrä asyaytapis mayashwan?
18Tayta Diosllantsicga yarpanganmanmi
imaycayogta camamarguntsic umayogta,
ricrayogta, y chancayogta. 19¡Imanörä
cashwan cargan umantsiclla captin o
chancantsiclla captin! 20Peru Tayta
Diosga llapanyogtam camamarguntsic
juc cuerpulla cananpä.
21Manam ñawintsicpis maquintsicta
ninmantsu: “Manam gamta miñishtïtsu”
nir. Tsaynöllam umantsicpis
chaquintsicta ninmantsu: “Manam
gamta miñishtïtsu” nir. 22Antis
cuerpuntsictaga Diosnintsic camashga
mas pishi töpay cagcunata y
pengaynintsic cagcunata mas
cuïdanantsicpämi. 23,24Tsaymi pishi
töpay captin ñawintsicta shumag
cuïdantsic. Ricrantsiccunataga
chancantsiccunataga manam alläpa
cäsupantsictsu. Tsaynöllam
pengaynintsictapis juccuna mana
ricayänanpä tsapacuntsic. Tsaynö
tsapacurpis manam yarpantsictsu mana
väleg cangantaga, sinöga tantiyantsic
cuerpuntsicchö llapanpis cagcunaga
väleg cangantam. 25Tsaynö captinmi
cuerpuntsicchö cagcunataga llapanta
miñishtintsic, pishi töpaytapis o mana
pishi töpaytapis, pengaytapis o mana
pengaytapis. 26Imaycallantsicpis
nanaptinga llapan cuerpuntsictam
nanatsicuntsic. Tsaynö
caycangantsicpita allisquirga
cushishgam ticrasquintsic. [Tsaynöllam
criyicog mayintsicta imapis päsaptin
llaquicuntsic y Tayta Dios
yanapaptinnam cushicuntsic.]
27Nogantsic Jesucristuta
chasquicushgana cagcunaga
llapantsicpis paypa cuerpunmi
caycantsic. 28Tsaymi Señor
Jesucristuman criyicur cawagcunata
Tayta Dioslla churashga apostolcuna
cayänanpä, willacuyninta
willacuyänanpä, y yachatsicuyänanpä.
Waquincunatanam acrashga
milagrucunata rurayänanpä,
waquintanam geshyagcunata
allïtsiyänanpä, waquintanam
pobricunata yanapayänanpä,
waquintanam shumag yätsicog
cayänanpä, y waquintanam acrashga
mana yachangan parlacuycunachöpis
willacuyänanpä. 29Manam llapan

criyicogcunatatsu Tayta Diosga
churashga apostolnin cayänanpä, ni
willacognin cayänanpä, ni yachatsicog
cayänanpä, ni milagrucunata
rurayänanpä. 30Tsaynöpis manam
llapantatsu Tayta Dios churashga
geshyagcunata allïtsiyänanpä, ni mana
yachangan parlaycunapa
willacuyänanpä, y nircur
willacungancunata quiquincunapa
parlayninchöna tantiyatsinanpä.
[Tsaynö caycaptinga ama
yarpachacuyaytsu: “Jesucristuman
waquin criyicogllatam Espiritu Santo
yanapaycan” nir.] 31Yarpachacuyayga
gamcunatapis Espiritu Santo
yanapayäshuptiqui criyicogcunata
yanapayänayquipä cagta. Tsaycunata
shumag tantiyacur cawayänayquipämi
canan noga jucta willapäyäshayqui.

Cuyanacuy imanö canganta
Pablo tantiyatsingan

13 1Cay patsachö llapan imayca
parlacuycunachö parlayta
yacharpis o *angelcunapa
parlacuynincunata parlarpis cuyacuyta
mana yacharga llapan parlangäcunapis
platïlluta llutalla tucayaptin
chinchinyangannöllam caycan. 2Tayta
Diospa willacuyninta shumag willacurpis
o ima päsananpä cagcunata musyarpis o
imayca yachag runacunapita masta
musyarpis cuyacuyta mana yacharga
¿imapärächi välïman? Tsaynölla Tayta
Diosman yäracuycur juc jircata
jucagläman witicunanpä niycuptï
witicusquiptinpis cuyacuyta mana
yacharga manam imapäpis välïtsu.
3Pobricunata llapan imaycäcunata garar
ushasquirninpis o runa mayï raycur
wanuyta tarirpis cuyacuyta mana
yacharga imapärächi välïman.
4Cuyacog carga runa mayintsic
ashllimashgapis awantacuntsicmi.
Tsaynömi cuyacuyta yacharga runa
mayintsictaga chiquintsictsu, sinöga
cuyapantsicmi. Manam musyag yachag
tucuntsictsu ni runa tucuntsictsu.
5Manam manacagcunata llutallaga
parlacuntsictsu, ni manam
imaycachöpis quiquintsicpä ricogllaga
cantsictsu. Manam imaycallatapis
ajanaycantsictsu ni piwanpis
ajätsinacurcur nanag ñawintsicpa
ricapantsictsu. 6Llutancunata ruraptin
manam pitapis cushipantsictsu, sinöga
imaycacuna päsaptinpis cuyapantsicmi.
Y allicunata ruraptinga cushicuntsicmi.
7Cuyacog carga runa mayintsic
chiquimashgapis manam wasan
rimantsictsu. Jucpa wasanta rimaptinpis
manam rimäshintsictsu. Llutancunata
ruraptinpis tantiyatsintsicmi allillata
rurar cawananpä. Imata nimashgapis
awantacuntsicmi.
8-10Cay patsachö cawar Tayta Dios
imanö canganta manarä shumag
tantiyacuptintsicmi Espiritu Santo
yanapaycämantsic Tayta Diospa
willacuyninta tantiyanantsicpä y
runacunata musyatsinapä. Señor
Jesucristo goricamashgaga mananam
willacushunnatsu, mana yachangantsic
parlacuycunachö parlashunnatsu, ni cay
patsachö Espiritu Santo
tantiyatsimangantsicnö
yachacushunnatsu. Tsaynö captinpis
Tayta Dioswan y runa mayintsicwanmi
itsanga imayyagpis cuyanacuycäshunlla.
11Nogapis wamra carga wamranöllam
parlargäpis y yarpachacurgäpis. Canan
rucuyaptïnaga mananam
wamrapanönatsu yarpachacuynïpis.
Tsaynömi ari Señor Jesucristo
goricamashgapis manana
miñishtishunnatsu Espiritu Santo tsaynö
yanapamänantsictaga. 12Cananga
macwa espëjuchö ricacognöpis
manarämi shumagga tantiyacuntsicrätsu

Tayta Dios imanö canganta.
Gloriachömi itsanga Tayta Dios
nogantsic imanö cangantsicta
musyangannö nogantsicpis pay imanö
canganta musyashun.
13Cay patsachö tsaynö llapan
ushacaptinpis mana imaypis
ushacangatsu Diosnintsicman
yäracuynintsicmi, gloriaman
pushamänantsicpä cagta
shuyacuynintsicmi, y
cuyanacuynintsicmi. Tsay quimsanpita
mas väleg cagga cuyanacuynintsicmi.

**Mana yachayangan
parlacuycunachö Espiritu Santo
parlatsingancuna**

14 1Waugicuna panicuna,
gamcunaga imaycanöpapis
cuyanacur cawayay. Diosnintsicta
mañacuyay alli willacuyninta pitapis
maytapis shumag tantiyatsiypa
willapäyänayquipä. 2Runacuna mana
tantiyayangan parlaycunapa
willapäyänayquipa rantinga allim
canman quiquincunapa
parlaynincunachö Tayta Diospa
willacuyninta willapäyaptiquim. Tsaynö
willacuyaptiquega manam pipis
tantiyayäshunquitsu imata
parlaycäyangayquitapis. Tsaytaga Tayta
Diosllam tantiyayäshunqui. 3Runacuna
tantiyayangan parlaycunapa
willacuyaptiquim itsanga llapan
parlapaycangayquicunatapis
tantiyayäshunqui. Tsaymi llapan
wiyagcuna cushicur shumag
yachacuyanga Diosnintsic munangannö
cawayänanpä. 4Mana tantiyangan
parlaycunapa parlaparga tsay parlag
cagllam cushicun. Peru runacuna
tantiyayangan parlacuynincunapa
willapäyaptinmi itsanga llapanpis
cushicur entiendiyanga Diosnintsicpa
munayninchö cawayänanpä.
5Ama yarpäyaytsu mana
tantiyayangan parlaycunachö
willacuyangayquicuna mana alli
canganta. Tsaynö parlanantsicpä
Espiritu Santo yanapamashgapis allillam
canman. Peru mas allega runacuna
tantiyayangan parlacuynincunachö
Diospa willacuyninta parlapashgam.
Mana tantiyayangan parlaychö
willacuyaptiquega juc criyicog waugim
canman quiquincuna parlayanganman
ticratsipag. Tsaynö tantiyatseg captinga
allim canman juc parlaycunachöpis
willacuyaptiqui.
6Waugicuna panicuna, shumag
tantiyacuyay. Gamcunaman
watucagniquicuna shamur mana
tantiyayangayqui parlacuychö
parlapaptï ¿imatarä tantiyayanquiman?
Peru quiquiquicunapa
parlacuyniquicunachö parlapaptïmi
itsanga shumag chasquicuyanqui.
7Pincullutapis arpatapis llutalla
tucacuyaptinga manam tantiyacantsu
imata tucaycanganpis. 8Tsaynömi
gyërraman soldäducuna aywar
cornëtata llutalla tucacuyaptinga mana
ras listacuyanmantsu pelyamanna
yaycuyänanpä. 9Tsaynömi criyicogcuna
goricäyanganchö mana tantiyayangan
parlacuychö willacuyaptiquega mana
tantiyar imatapis yachacuyangatsu.
Tsaynö captinmi quiquincunapa
parlacuynincunachö mana willacurga
mana cangan cuentalla
parlacuycäyanqui.
10Musyangantsicnöpis runacuna
imaycaläya parlacuycunatam parlayan.
Y tantiyayangan parlaycunapa
parlapashgaga pipis entiendiyanmi.
11Nogatapis mana tantiyangä parlaychö
pipis parlapämaptinga manam
tantiyätsu imata nicämangantapis.
Tsaynöllam mana tantiyayangan
parlaychö noga parlapaptïpis imata

nicangätapis mana ichicllapis
tantiyayämantsu. 12Tsaynö caycaptinga
¿imanirtä yarpäyanqui runacuna mana
tantiyayangan parlaycunachöpis Diospa
willacuyninta alli chasquiycäyanganta?
Tsaynö yarpäyänayquipa rantinga Tayta
Diosman mañacuyay runacuna
tantiyayangan parlaycunachö shumag
willacuyänayquipä. Tsaynöpaga
musyayangam Diospa willacuyninta.
13Tsaynömi runacuna mana
tantiyayangan parlaychö willacurga
Tayta Diosman mañacuyay tsay
parlapäyangayquicunata tantiyayangan
parlacuyman ticratsipäyänayquipä.
14Nogapis Espiritu Santo parlatsimangan
parlacuychö Tayta Diosta cushishga
mañacurpis manam tantiyätsu imata
nicangätapis. 15Tsaynö captinga manam
Espiritu Santo parlatsimangan
parlacuyllachötsu mañacushä, sinöga
tantiyangä parlacuycunachöpis Tayta
Diosman mañacuycäshämi. Tsaynöllam
Espiritu Santo parlatsimangan
parlacuyllachötsu Tayta Diostaga alabar
cantacushä, sinöga tantiyangä
parlacuycunachöpis cantacuycäshämi.
Manam runacuna mana tantiyayangan
parlayllachöga cantashätsu ni
mañacushätsu. 16Gamcunapis runacuna
mana tantiyayangan parlacuyllachö
Tayta Diosta alabayaptiquega waquin
runacuna gamcunawan iwal manam
alabayta camäpacuyangatsu. 17Pasaypa
cushicurrä Tayta Diosta alabayaptiquipis
paycunaga upällallam ricaräyäshunqui.
18Gamcunata
yanapayäshungayquinöllam nogatapis
Espiritu Santo yanapaman mana
tantiyangä parlacuycunapapis Tayta
Diosta alabanäpä. Tsaynö
yanapamaptinmi Tayta Diosta
agradesicü. 19Imanö captinpis Señor
Jesucristuman criyicogcuna
goricäyanganchöga manam mana
tantiyayangan parlaychöga parlapätsu,
sinöga tantiyayangan parlacuychömi
parlapä. Tsay mana tantiyayangan
parlacuychö mayläya parlaptïpis mana
entiendiyaptinmi mas allega canman juc
ishcayllatapis tantiyayangan
parlacuychö parlapaptï.
20Waugicuna panicuna, runacuna
mana tantiyayangan parlaychö
willacurnin ¿imanirtä yarpäyanqui
allita parlaycäyangayquita? Tsaynö
yarparga wamracuna
yarpaycäyangannöllaran
yarpaycäyanqui. 21Diospa palabran
gellgaranganchö caynömi nin:

> “Israel runacunata castigarmi juclä
> nacion runacunapa maquinman
> churashä.
> Tsay runacuna juc parlacuychö
> parlapäyaptinmi ni imatapis
> mana tantiyayangatsu.
> Tsaynöpa castigaptïpis manam
> cäsuyämangatsu” nir.

22-25Tsay gellgarangannöllam
gamcuna mana tantiyayangan
parlaycunachö parlapäyaptiqui
runacuna Diospa willacuyninta
chasquiyangatsu. Chasquicuyänanpa
rantinga löcuyashga cayangayquita
yarpäyanga. Paycunapa parlacuyninchö
willacuyaptiquim itsanga tantiyayanga
Tayta Dios gamcunawan caycanganta. Y
tantiyacuyangam Tayta Diosta mana
cäsur jutsachö caycäyangantapis.
Tsaycunata tantiyacurga jutsancunapita
perdonta mañacurninmi gonguricuycur
Diosnintsicta alabayanga.

Goricäyanganchö criyicogcuna imaycatapis patsätsiyänanpä yätsingan

26Tsaycunata tantiyarnam cananga
goricäyangayquicunachö

waquinniquicuna cantayämunqui,
waquinniquina yachatsicayämunqui, y
waquinniquina Tayta Dios
tantiyatsiyäshungayquicunata shumag
willapäcayämunqui. Waquinniquina
runacuna mana tantiyayangan
parlaycunachö Espiritu Santo
parlatsiyäshuptiqui quiquincunapa
parlaynincunachö tantiyatsiyanqui.
Llapanpis allilla catsun tsay
criyicogcuna cushi cushi
yachacuyänanpä. 27Mana tantiyayangan
parlaycunachö parlarga juc ishcag
waugicunalla trocanacuypapis
parlayätsun. Y nircur juc waugina tsay
parlayangancunataga ticratsipämutsun
shumag tantiyayänanpä. 28Tsaychö
pillapis tantiyatsicog mana captinga
mejor upällacuyätsun. Mana
tantiyayangan parlaycunachö
parlapäyämunanpa rantinga
shonguncunallachöna Tayta Diosman
mañacuyätsun.
29Tsaynölla goricäyangayquicunachö
waquinniqui "Diosnintsicmi
tantiyatsimashga" nir parlamuyta
munarpis juc ishcag imalla
willacuyätsun. Nircur juccunana
tantiyatsicayämutsun tsay
willacuyangan Diospita canganta o
mana cangantapis musyayänanpä.
Tsaypitana waquin waugicunapis
willacuyta munarga willapäcayämutsun.
30Juccunatapis Diosnintsic
willacamunanpä tantiyatsiptinga
parlaycämog cagga upällacunmannam
jucagna parlamunanpä. Tsay waugina
willacamutsun Diosnintsic imata
tantiyatsingantapis. 31Tsaynöpam
llapanpis parlayta munag cagcunaga
parlayämunga criyicog mayicuna
yachacuyänanpä. 32Diosnintsic
tantiyatsiyäshungayquita
parlayämunayquipäga ama llallicuypa
llallicur parlayanquitsu, sinöga
shuyänacuyanquirä ushayämuyllanta
parlayämunayquipä.
33Goricäyangayquichö Tayta Diosga
manam munantsu jalalaypa jalalar lluta
willacuyninta parlayänanta. Payga
munan shumag imatapis ruranantsictam.
34Tsaynö captin goricäyangayquichö
warmicunaga musyag tucuyänanpa
rantin upällacuyätsun. Tsaynö musyag
tucurninga gowancunata mana cäsuypa
cayangannömi caycäyan. Diospa
palabranchö ningannöllam warmicuna
gowancunataga munaynincunachöga
catsiyänantsu. 35Tsaymi
goricäyangayquichö warmicuna musyag
tucuyänanpa rantin upällacuyänan. Y
imatapis musyaytarä munarga
wayincunaman cutiycur gowancunata
tapucucuyätsun.
36¿Imanirtä yarpaycäyanqui
gamcunalla Tayta Diospa willacuyninta
yachag cayangayquita? 37Diospa
willacognin rasunpa carga o Espiritu
Santo yanapayäshuptiqui yachag
cayangayquita yarparga
tantiyacuyanquimanmi cay cartachö
ningäcuna Señornintsic munangannölla
canganta. 38Cay cartachö nimungäcunata
pipis mana chasquicuptinga payta ama
cäsupäyaytsu.
39Waugicuna panicuna, tantiyayangan
parlacuynincunachö Diospa
willacuyninta musyatsicuyay
imaycanöpapis. Imanö captinpis
runacuna mana tantiyayangan
parlaycunachö willacuyaptinpis ama
michäyanquitsu pillapis tantiyatsiyäshog
captinga. 40Tsaynö llapantapis shumag
patsätsipacuyanqui Diosnintsicman
mañacur goricäyangayquicunachöpis.

Jesucristo cawamunganpä ningan

15 1Waugicuna panicuna, yarpäyay
Señor Jesucristupa
willacuyninta shumag yachatsiptï

chasquicuyangayquita. Tsay
yachatsingäta tantiyacurmi cananga
gamcuna Señornintsicman yäracur
cawaycäyanqui. [2]Tsaynöpam pay
munangannö cawarna gloriamanmi
chäyanqui. Munangannö mana cawarga
manacagllapämi Señornintsictapis
chasquicuyarguyqui.
[3]Gamcunata yachatsirgö nogapis
yachacungällatam. Jutsa
ruraynintsiccunapita
perdonamänantsicpämi Diospa palabran
gellgaranganchönölla Jesucristo cruzchö
wanushga. [4]Tsaynömi Señorllantsicta
pampayanganpita quimsa junagtaga
cawamurgan Diospa palabran
willacungannölla. [5]Cawascamurga
puntata yuripargan Pedrutam.
Nircurnam yuripargan chunca ishcay
(12) apostolnincunata. [6]Tsaypitanam
Señorllantsic yuripargan pitsga pachac
(500) payman criyicur gatiragnincuna
goricashga caycäyagman. Tsay
yuripangan runacunaga cay cartata
gellgangä witsancunayagpis
waquincunaga cawaycäyanran.
[7]Tsaypita Santiaguta yuripasquirnam
llapan apostolnincunatana yuripargan.
[8]Tsaynö llapancunata
yuripanganchörämi nogatapis
yuripämashga imayca llutan rurag
caycaptïpis.
[9]Señor Jesucristo manarä
yuripämaptin nogaga payman
criyicogcunata gaticacharmi ushag cä.
Tsaynö caycaptïpis cuyapämarnïmi
Tayta Dios apostol canäpä
churamashga. [10]Apostol canäpä
churamangannöllam yanapaycäman
Señor Jesucristupa willacuyninta
willacunäpä. Tsaynö yanapamaptinmi
waquin apostolcunapitapis masrä
willacuyninta willacuycä. [11]Waquin
apostolcuna willacurpis ni noga
willacurpis tsay willacuyllatam
willacuycäyä. Tsay willacuyllata
wiyacurmi Señor Jesucristuta
chasquicuyarguyqui.

Wanushgacuna cawayämunanpä cagta willangan

[12]Señor Jesucristo wanunganpita
cawamushga caycaptinga ¿imanirtä
waquinniquicunaga wanushgacuna
mana cawayämunanpä cagta
parlaycäyanqui? [13]Wanushgacuna mana
cawayämunan captinga Señornintsicpis
wanunganpita manam cawamunmantsu
cargan. [14]Tsayöraga wanunganpita
mana cawamushga captinga
nogacunaga llutallachi willacuyninta
willacuyäman. Tsaynö captinga
Jesucristutapis chasquicuyanquiman
cargan ardëllachi. [15,16]Wanushgacuna
mana cawayämunan caycaptinga
tsayöraga llullacurcurchi willacuyäman
Señornintsic Jesucristuta Tayta Dios
cawatsimungantapis. [17]Tsaynöpis
Jesucristo mana cawamushga captinga
payman criyirpis jutsayquicunapita
manachi perdonacar salvacuyanquitsu.
[18]Tsaynö captinga Señor Jesucristuman
yäracuycar wanogcunapis gloriachö
cayänanpa rantin infiernuchömi
caycäyanman. [19]Tsayöraga
wanungantsicpita mana
cawamunantsicpä caycaptinga Señor
Jesucristuman yäracungantsicpis
¿imapärächi välinman?
[20]Waugicuna panicuna, shumag
tantiyacuyay. Jesucristoga rasunpam
wanunganpita cawamushga. Puntata
pay cawamushga captinmi nogantsicpis
cawamunantsicpä canganta musyantsic.
[21]Adan jutsaman ishquinganpitam
llapan runapä wanucuy cashga.
Cananga Jesucristo wanunganpita
cawamushga captinmi payman criyicog
cagcuna cawamushun. [22]Adanllapita
mirashga carmi llapan runacunapis

wanuyanlla. Tsaynömi Jesucristo
cawamushga captin payta
chasquicogcunapis cawayämunga
paywanna mana ushacag cawaychö
cawacuyänanpä.
23Puntataga Señor Jesucristutam
Tayta Dios cawatsimushga. Y
Jesucristunam ciëlupita cutimur
payman llapan criyicogcunata
cawatsimunga. 24Tsaynö
cawascatsimuptinnam Satanasta y
llapan contragnincunata castïguman
garpunga. Nircurnam imaycatapis Tayta
Diospa munayninman entreganga.
25Tayta Diospa palabran
gellgaranganchöpis nican Jesucristo
imaycatapis munayninchö tsararnin
chiquegnincunata castïguman
garpunanpä cagtam. 26Tsaypita Tayta
Diosman llapanta entregaycuptinga
mananam wanuypis canganatsu.
27Diospa palabran
gellgaraycanganchömi nin: "Salvacogpa
munayninmanmi llapan imaycatapis
Tayta Dios churashga" nir. (Tsaynö
niptinpis Jesucristoga Tayta Diospa
munayninchömi caycan.) 28Jesucristupa
munayninman Tayta Dios llapantapis
churashga captinmi Jesucristupis Tayta
Diospa munayninman cutitsinga.
Tsaynöpam Tayta Dios llapan
imaycatapis munayninchö tsararanga.
29Waugicuna panicuna, ¿imanirtä
yarpäyanqui wanushgacuna mana
cawayämunanpä canganta?
Wanushgacunata Tayta Dios mana
cawatsimunanpä caycaptinga
¿imallapärä wanushgacunapa rantin
waquinniquicuna bautizacuyanquipis?
30Wanushgacuna mana cawayämunan
caycaptinga ¿imapärächi wanuyta
ricarpis Jesucristupa willacuyninta
willacur purïman cargan? 31Tsay
willacuyninta willacur waran waran
puriptï hastam wanutsiyämaytapis
munayan. Imaycanö carpis
salvacuyänayquipä Jesucristuta
chasquicuyaptiquim feyupa cushicü.
32Cay Efeso marcachöpis mana alli
runacuna chiquiyämarninmi
wanutsiyämayta munayan. Peru
wanushgacuna mana cawayämunan
captinga ¿imapärächi tsaynö
chiquishgapis purïman? Tsaynö
chiquishga canantsicpa rantinga waquin
runacunanöllam mejor cacushwan.
Paycunaga niyan:

"Micushun, upyashun
cawangantsicyag.
Wanucurga imaycatapis
jagirishunmi" nirmi.

33Runacuna tsaynö niyangantaga ama
cäsuyanquitsu. Mana alli amïgucunam
mana alli nänipaga pushayäshunqui.
34Shumag tantiyacur jutsa
rurayniquicunata jagirirna cawacuyay.
Waquinniquega jutsallachörä cacurmi
Diosnintsicta chasquicuyanquirätsu.
Tsaynö cawayangayquim pengacuypäga
caycan.

**Wanushgacuna cawayämuptin
cuerpuncuna imanö cananpä
cagtapis willangan**

35Wanushgacuna mana
cawayämunanpä cagta yarparmi
waquinniquega caynö nicäyanqui:
"¿Imanöparä ushacashgana caycarga
wanushgacuna cawayämunga?
¿Cawarcayämuptin imanörä
cuerpuncunaga canga?" nir. 36,37Tsaynö
yarparga ¿ima ricog upa yarpaytä
cayanqui? Nogantsic ima murutapis
mururga manam yurantanatsu
muruntsic, sinöga murutam. Tsaymi
mururishga shullun cachariptin jegar
gallamun, trïgu carpis o ima carpis.
Tsaynö jegamuptin manam patsaman

pampangantsic murutatsu ricantsic,
sinöga tsay murupita yargamogtanam.
38Tsaymi Tayta Dios permitingannölla
tsay murucuy jatunyarcur shicshin y
murücun, jara carpis o trïgu carpis.
Tsaynöllam nogantsicpis tsay muru
pampacärir jegarcamognö cawamurnin
jucnöna cashun.
39Aytsa cananpä aytsapis jucläya
jucläyam, runapapis, ashmapapis,
pishgupapis, y pescädupapis.
40,41Tsaynömi rupaypapis, quillapapis, y
estrëllacunapapis atsicyaynincunaga
jucläya jucläya. Tsaynöpis cay patsachö
cagcunapita ciëluchö cagcunaga
jucläyanam. 42,43Tsaynömi
cawamushgaga nogantsicpapis ciëluchö
cuerpuntsic jucnöna capamäshun. Canan
cag cuerpuntsicga wanurishga ismur
ushacänallanpämi caycäpamantsic.
Cawarcamungantsic cag cuerpuntsicmi
itsanga imaypis ushacanganatsu.
44Canan cag cuerpuntsicga cay patsachö
cawanallantsicpämi. Wanungantsicpita
cawamur gloriachöna canantsicpä cagmi
itsanga juc cuerpuntsicna canga.
45Diospa palabran gellgaranganchömi
nin: “Allpallapita Adanta camarmi
cawaynin gorgan” nir. Tsay Adanta
cawaynin gongannöllam nogantsictapis
Señor Jesucristo cawatsimarnintsic
mana ushacag cawaytana gomäshun.
46-49Cay patsachö Adanpa cuerpun
ushacaglla cangannömi nogantsicpapis
cuerpuntsic ushacagllarä caycan.
Gloriachönam itsanga Jesucristupa
cuerpun mana ushacag cangannöna
nogantsicpapis cuerpuntsic manana
ushacag capamäshun. Cay vïdachö
cawanapäga chasquintsic ushacag
cuerpullatam. Tsaypitarämi mana
ushacag cuerputaga chasquishun
gloriachöna imayyagpis cawacunapä.
50Waugicuna panicuna, cay
caycangantsicnö aytsantin tulluntinga
manam pipis gloriaman yaycungatsu.
Cay ushacaglla cuerpuntsicga manam
gloriachö cawanantsicpätsu, sinöga cay
patsachö cawanallapämi. 51Ama
yarpäyaytsu llapantsic criyicogcuna
wanunantsicpä cagtaga. Señor
Jesucristo ciëlupita cutimurmi
goriycamarnintsic wanushgacunatapis
cawagcunatapis mushog cuerpuyogtana
wap ticrascatsimäshun. 52Tsayga canga
fisyu final junagchö ultimu cag cornëta
tucaramuptinmi. Tsay junagmi
wanushga cagcunapis mana ushacag
mushog cuerpuyogna cawayämunga.
Tsaynömi cawaycagcunapis
Señornintsic Jesucristuta chasquicushga
cagcunaga mushog cuerpuyogna
ricacusquishun. 53Tsaynöpam cay
ushacaglla cuerpuntsic manana ushacag
cuerpumanna ticranga.
54,55Diosnintsic alistangan mana
ushacag cuerputa chasquisquishgaga
mananam wanuypis canganatsu. Tsaynö
cananpämi Diospa palabran
gellgaranganchöpis nin: “Wanucuy
manana captin ima cushicuypärä canga
llapan criyicogcunapä” nir. 56Tsaynö
Diospa palabran niptinpis Tayta Diospa
mandamientuncunata mana cäsucur
jutsata rurayanganpitam llapan
runacuna wanucuyman chäyashga.
57Peru cananga Señor Jesucristuta Tayta
Dios cachamushga captinmi llapan
criyicogcunata jutsantsicpita
perdonamashga wanungantsicpita
cawamushun. ¡Tsaynö perdonar
salvamangantsicpita Tayta
Diosllantsicta imaypis agradesicushun!
58Tsaynö caycaptinga, waugicuna
panicuna, Diosnintsicta sirvir
imaycachöpis cawayay. Tsaynölla imaypis
Diospa alli willacuyninta musyatsicuyay.
Musyayangayquinöpis Diosnintsic
munanganta rurangantsiccunaga manam
manacagllaga cangatsu.

Criyicogcunapä ofrendata goriyänanpä yätsingan

16 [1]Jerusalen marcachö Señor Jesucristuman criyicogcunapä ofrendata goriyänayquipä cagtaga goriyay Galacia provinciachö caycar criyicogcunata yätsingänölla. [2]Paycunata yätsirmi caynö nirgä: “Semäna arupacur gänapacuyangayquipita cada domingu ichic jipiyanqui ofrendayquicuna” nir. Gamcunapis tsaynö rurayanqui noga chaycamuptï listullatana entregayämänayquipä. Ama shuyaräyanquitsu noga chämuptïrä goriyänayquipäga. [3]Tsay goriyangayqui ofrendata Jerusalenman apar aywayänanpä acrayay juc ishcay yäracuy waugicunata. Gamcuna cagman chaycamurnam quiquï juc cartata rurashä tsay cartawan Jerusalenchö criyicogcuna shumag chasquiyänanpä. [4]Nogapis paycunawan aywayta camacarga juntum aywayäshä.

Juclä marcacunapapis aywananpä Pablo yarpangan

[5]Corintuman watucagniquicuna shamur Macedonia provinciaparämi tumamushä. [6]Capazmi gamcunawan tamya tiempu päsanganyagrä cashun. Tsaypita waquin marcacunamanga aywashä gamcuna despachayämaptiquinam. [7]Gamcunaman watucagniquicuna rasllaga manam shamuyta munätsu. Señorllantsic munaptinga unayrämi tärämushun. Y tsaynömi canga. [8]Cay Efeso marcachöga camushä Pentecostes fiesta[k] ushayyagrämi. [9]Runacuna chiquiyämaptinpis Tayta Diosga yanapaycämanmi cay marcachö alli willacuyninta willacunäpä. Tsay willacungäta wiyacurmi atscagna runacuna Jesucristuta chasquicuycäyan.

[10]Waugintsic Timoteupis noganöllam Tayta Diospa willacuyninta willacur purin. Pay gamcunaman chämuptin shumag chasquicuyanqui cushicunanpä. [11]Payta ama maygayquipis musyag tupäyanquitsu: “Cay jövin imatarächi musyanman” nir. Tsaynö nicachäyänayquipa rantinga shumag chasquiyanqui nogacunaman cushishga cutimunanpä. Pay chämunantaga caychö criyicogcunawan pasaypam shuyacuycäyä.

[12]Gamcunata watucayäshog waquin waugicunapis shayämuptinmi Apolostapis rugacurgä gamcunaman shamunanpä. Tsaynö rugacuycaptïpis pay manam camacämushgatsu. Tsaypitarämi may shamunga.

Pablo cartanchö despidicungan

[13]Imayca mana allicunapita alcäbu cayay. Diosnintsicman yäracur imaypis cawacuyay. Tsaynölla imatapis mana mantsacuypa Tayta Diosman mañacur allillata rurayay. [14]Piwan maywanpis cuyanacur shumag cawayay.

[15]Waugicuna panicuna, gamcuna musyayanquim Acaya provinciachö waugintsic Estefanas castancunawan puntata Señor Jesucristuta chasquicuyanganta. Tsaypitaga paycuna Diosnintsic munangannömi cawaycäyan. Paycunaga Señor Jesucristuman criyicogcunata imaycachöpis yanapaycäyanmi. [16]Paytaga gamcuna cäsuyänayquim. Tsaynö

---

k 16.8 “Pentecostes” ningan fiesta cargan cosëcha ushaymi. Tsay fiestata rurayag Pascua fiestata rurayanganpitaga pitsga chunca (50) junag päsasquiptinmi, mäyu quilla ushay o juniu quilla gallaycunanchö.

willacogcunataga imaycachöpis
yanaparmi cäsuyänayqui.
17Gamcunapita shamogcuna
Estefanas, Fortunato, y Acaico cayman
watucayämag chaycayämuptin feyupam
cushicurgö. 18Gamcunata
cushinäratsiyäshungayquinöllam
nogatapis cushinätsir masrä
valoratsiyämashga Tayta Diospa
willacuyninta willacunäpä. Paycunataga
gamcuna respëtuwanmi ricayänayqui.
19Cay Asia provincia quinran Señor
Jesucristuman criyicogcunapis
salüdustam gamcunapä
apatsiyämushunqui. Tsaynömi
Aquilawan Priscilapis y wayinman
goricäyag criyicogcunapis gamcunapä
salüdusta apatsicayämushunqui.
20Tsaynölla chasquicuyay waquin
criyicogcunapa salüduncunatapis. Y
quiquiquicunapis shumag
macallapänacur saludanacuyay.
21Waugicuna panicuna, cay cartata
juc gellgapämashga captinpis
ushanantaga quiquïmi gellgamü.
22Pipis Señor Jesucristo munangannö
mana cawag cagga infiernuman
gaycushgami canga. ¡Señorllantsic
Jesucristo cutimunganam!
23Señorllantsic Jesucristo gamcunata
cuyapäcog cayninwan
yanapaycuyäshuy alli cawayänayquipä.
24Jesucristullaman llapantsicpis
criyicog carmi cuyarniquicuna
llapayquicunata saludamü. [Tsaynö
catsun.]

2 CORINTIOS

Corinto marcachö criyicogcunaman apostol Pablu gepa cag cartacungan

Grecia nacionpa Acaya provincianchömi Corinto marcaga cargan jatuncaray marca. Pablo Corinto marcaman manarä chaptinga manam pipis tsaychö musyayarganrätsu Señor Jesucristupa alli willacuyninta. Tsayman Pablo chaycur willacuptinmi itsanga Jesucristuman waquin runacuna criyicuyargan. Tsaychö Pablo tärargan juc wata jogta quillantinmi Tayta Diospa alli willacuyninta shumag yachatsirnin. Tsaypita masta musyanayquipä liyinqui Hechos 18.1-17.

Corinto marcapita juclä marcacunapana aywar Pablo Jesucristupa willacuyninta willacur puringanyagnam llutan yachatsicogcuna Corintuman chäyargan. Tsaychö llutan yachatsicogcunaga caynö nirmi yachatsicuyargan: “Pabloga manam Diospa rasunpa cag willacognintsu. Payga runacunata criyitsinllam” nir.

Tsaynö niyanganta musyaycurnam Pablo cay cartata Corintuman cartacurgan llutan yachatsicogcunata mana chasquiyänanpä. Tsaynömi Pablo yätsipargan llapan shonguncunawan Jesucristuman criyicuyänanpä y alli caynincunawan pipäpis maypäpis yanapacog cayänanpä.

Pablupa saludacuynin

1 [1]Corinto marcachö y Acaya provincia quinran criyicog mayicuna:

Noga Pablo, Jesucristupa *apostolnin canäpä Tayta Dios churamashga captinmi, waugintsic Timoteuwan cay cartata gamcunaman cartacayämü. [2]Tayta Diosllantsic y Señornintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy pay munangannö cushishga cawayänayquipä.

Criyicogcunata imayca ñacaycunachöpis Tayta Dios cuyapangan

[3]¡Alabashga catsun Señor Jesucristupa papänin Tayta Diosnintsic! Payga imaycay örapis llapantsictam cuyapämarnintsic yanapamantsic payman imaypis yäracunapä. [4]Tsaynö Tayta Dios yanapamantsic runa mayintsiccuna imayca ñacaycunachö cayaptin nogantsicpis cuyapar yanapanapämi. [5]Señor Jesucristuman criyicungantsicpita runacuna mayläya ñacatsimashgapis Tayta Dios imaypis yanapaycämantsicmi mana dejaypa yäracunapä. [6]Tayta Dios nogacunatapis yanapayämaptinmi willacuyninta willacuyä imayca ñacayta päsarpis. Tsay willacuyangäta cäsucurmi gamcunapis cuyapäcuyninta y salvacionninta tariyanqui runacuna ñacatsiyäshuptiquipis. [7]Nogacuna musyayänam imayca ñacaycunata

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

päsayaptiquipis Diosnintsic
cuyapäyäshur nogacunatanölla
yanapayäshunayquipä cagta.
8Waugicuna panicuna, gamcunata
yarparcatsiytam munayä Asia provincia
quinran ima ñacaycuna
päsayämangantapis. Tsay
marcacunapitaga manam cawaycar
yargamuytaga yarpäyargänatsu.
Tsaychöga imayca ñacaycunapis cargan
manana awantaypämi. 9Tsaynam
rasunpaypapis wanushga cuentana
ticracuycuyargä. Tsaychönam
tantiyacuyargä quiquïcunapa
munaynïcunallaman yäracuyänäpa
rantin wanushgacunatapis cawaritsimog
Tayta Diosllaman yäracuyänäpä.
10Tsaynömi ari wanucuyänäpä
cagpitana Tayta Dios salvaycayämargan.
Tsaynöllam imaypis yanapayämanga
payllaman yäracuyaptëga
imaycacunapitapis. 11Waugicuna
panicuna, gamcuna Tayta Diosman
nogacunapä mañacayämuptiquega
imaypis yanapaycäyämangam.
Tsaycunata ricarmi runacuna Tayta
Diosta alabayanga.

**Imanir Corintuman mana
aywanganta Pablo ningan**

12Musyayangayquinöpis gamcunachö
carnin nogacunaga cayargö mana
llullacogmi y alli ruragmi. Manam
quiquïcunapa munaynïcunapitatsu
tsaynö cayargö, sinöga Tayta Dios
yanapayämaptin pay
tantiyatsiyämangannöllam. 13Punta cag
cartäcunachöpis manam ima
llutancunatapis gellgayämurgötsu.
Nogacunaga niyämurgö llapantapis
tantiyacuyänayquipämi. 14Tsaynö
shumag tantiyacur cawayaptiquinam
Señornintsic Jesucristo cay patsaman
cutimungan junag paypa ñöpanchö
ricanacur gamcuna nogacunapita
cushicuyanqui y nogacunapis
gamcunapita cushicuyäshä.
15Tsaynö tantiyacuyänayquipä cagta
musyarnam Macedonia provinciapa
aywarpis watucagniquicuna chämunä
cargan y cutimurpis chämunärä cargan.
16Tsaynöga noga yarpargä: “Macedonia
provinciapita cutir Judea provinciapana
päsanäpä paycunanachi
yanapayämanga imallancunawanpis”
nirninmi. 17Tsayta yarpaycarpis manam
shamurgötsu. Tsaynö captin gamcuna
yarpaycäyanqui waquin atsca
yarpayyog runacunanö noga
cangätanash. Tsaynö runacunaga
imatapis “Aumi” nicäyanran, y
“Manam” nicäyanran.
18Tayta Diosnintsicmi musyan tsay
atsca yarpayyog runacunanö mana
cayangäta. 19Tayta Diospa tsurin
Jesucristo manam imaypis
llutancunataga parlashgatsu. Tsaynömi
nogacunapis Timoteo, Silvano paypa
willacognin car imatapis llutancunataga
parlayätsu.
20Salvamänantsicpä aunicungantam
cumplishga Tayta Diosnintsic, Señor
Jesucristuta cay patsaman cachamur.
Tsaytam nogantsic criyicogcuna
musyatsicuntsic Tayta Diosta runacuna
cäsucuyänanpä. 21Aunicungancunata
cumplirmi quiquin Tayta Dios
camacätsishga Jesucristuman criyicur
cawanapä. 22Tsaynö cashganam
*Espiritu Santuta nogantsicman
cachamushga señalamarnintsic. Tsay
señalashgana carnam musyantsicna
salvacionta tarinantsicpä cagta.
23Tayta Diosga musyanmi
gamcunaman watucagniquicuna
shamuyta yarpangäta. Peru
watucagniquicuna shamurgötsu mana
alli ruraynïquicunachö cacuyaptiqui
sienticatsiyta mana munarmi.
24Gamcunata nogacuna manam

mandücunallachö catsiytaga munayätsu,
sinöga llapayquipis
criyicuyniquicunachö cushicur
cawayänayquipä yanapaytam munayä.
2 [1]Tsaynö captinmi gepa cag
watucamuynïchö sienticatsishga car
yapaypis sienticatsiyta mana munar
shamurgötsu. [2]Gamcunawan
sientitsinacurga ¿imanöparä allega
cawashwanpis? [3]Gamcunaman
watucagniquicuna shamur llutan
rurayniquicunapita sienticatsïmanmi
cargan. Tsaymi quiquï shamunäpä
cagchö cartallatarä apatsimurgö mana
alli rurayniquicunata
tantiyacuyänayquipä. Tsay tantiyacur
allina cawayaptiqui watucagniquicuna
shamur mana yarpachacuypanam
cushicushä. [4]Noga ima llaquicuywanmi
cartacamurgä. Jutsa rurayniquicunata
mana dejariyaptiqui hastam wagargöpis.
Imanö captinpis manam
llaquicuyänayquita munartsu
cartacamurgä, sinöga mana gongaypa
yarparaycangäta musyayänayquita
munarmi.

Criyicogcunachö jutsa rurag runata perdonayangan

[5]Musyayangayquinöpis gamcunachö
mana allita rurag criyicog mayiquicuna
manam nogallatatsu llaquicuyman
churamashga, sinöga llapantsictam
yarpachacatsimantsic. [6,7]Noga musyämi
ningänö tsay runata llapayquicuna
mana alli ñawiquicunawan ricapar
pengacatsiyangayquita. Imanö cashga
carpis Tayta Dios munangannö
cawaptinna cananga perdonar cangan
chasquiyay. Tsay runata
goricäyangayquiman mana
consientiyaptiquega yarpachacuychö
carmi Tayta Diosman criyicunganatsu.
Tsaymi gamcuna chasquiyänayqui
allina cawacunanpä. [8]Y alli ricayay
cuyapäyangayquita tantiyacunanpä.
[9]Jucag cartätaga gellgamurgä noga
ningäta cumpliycäyangayquita o mana
cumpliycäyangayquitapis musyanäpämi.
[10]Cananga ningäcunata
cumpliycäyangayquita musyänam.
Tsaymi tsay runa imayca rurag
captinpis llapantsicna perdonaycushun.
Tsaynöpam paywan yapay goricarna juc
shongulla mañacur cawayanqui. [11]Señor
Jesucristo ningannö perdonanacur
cawarga mananam *Satanas
munanganta rurashunnatsu.
Musyantsicmi chiquinacur
cawanantsicta Satanas munangantaga.

Tito alli novedäninwan Corintupita cutingan

[12]Troas marcaman chaycur
Jesucristupa alli willacuyninta
willacuptï wiyacuyänanpä quiquin
Tayta Diosmi camacätsirgan. Tsaynam
tsaychö willacungäta atsca runacuna
chasquicuyargan. [13]Tsaynö captinpis
gamcuna cagpita waugi Tito mana
mayacarcamuptinmi itsanga feyupa
llaquicurgä cartacamungäpä
imaniyangayquitapis mana musyar.
Tsaymi tsaychö paycunawan juc ishcay
junag goyasquillar päsacurgä Troaspita
Macedonia provinciaman tsaychö
Tituwan tincunäpä.[a]
[14]Tsaychö tincuptï cartacamungäta
chasquir gamcuna allina
cawaycäyangayquita Tito willacamuptin
imanömi Tayta Diosta agradesicurgä.
Maypa tsaypapis Tayta Diosmi
pushayäman Señor Jesucristupa
willacuyninta willacur puriyänäpä.
Tsaymi alli willacuyninga
maytsaymanpis chan imayca perjümi

a 2.13 Tito Pabluwan tincur willanganta musyanayquipä liyinqui 2 Corintios 7.6-15.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

mucuchar mayacagnörä. 15Señor
Jesucristupa willacuyninta yachatsicur
puriyaptï chanmi criyicur salvacogpä
cagcunamanpis y mana salvacogpä
cagcunamanpis. 16Mana criyicogcunaga
willacuyangäta imayca büdatanömi
caruman melanäyan. Tsaynö
cayanganpitam Tayta Dios paycunataga
infiernuman garpunga. Criyicog
cagcunapämi itsanga Señor Jesucristupa
alli willacuynin mucuchan tuctuycag
waytanörä gloriaman aywayänan
captin. Nogacuna alli willacuyninta
willacuyaptïpis quiquin Tayta Diosllam
musyan picuna chasquicuyänanpä
cagtapis y mana chasquicuyänanpä
cagtapis. 17Nogacunaga manam
waquincuna pägapä raycullar
quiquincunapa yarpayllanpita
yachatsicogcunanötsu cayä, sinöga
Tayta Dios imaycay örapis
ricaycäyämanganta musyarmi
willacuynintaga rasun cagllata
willacuyä.

Recomendaciontarä mana miñishtinganta Pablo ningan

3 1Tsaynö niptïpis ama yarpäyaytsu
ardë alabacullar puriyangäta. Tayta
Diospa willacuyninta willacogcuna
cayangäta musyayänayquipä
recomendacionwanrätsu manam
puriycäyä waquincunanöga. Y manam
gamcuna recomendayämänayquitarä
mañayätsu juclä marcacunapa
aywayaptï criyicogcuna
chasquiyämänanpä.
2,3Recomendacionwanrä mana
puriyaptïpis Señor Jesucristupa alli
willacuyninta willacuyaptï chasquicur
allina cawayangayquim nogacunapä
recomendacionga cayanqui. Espiritu
Santo yanapayäshuptiqui allina cawagta
ricayäshurniquim juccunapis
tantiyacuyan Tayta Diospa willacognin
rasunpa cayangäta. Tsay willacuyninga
manam mandamientuncuna palta
rumichö gellgaraycagnötsu,[b] sinö
shonguyquicunachönam gellgaraycan
imaypis yarparäcuyänayquipä.
4Tsaycuna camacänanpä cagtaga
musyayä nogacuna Jesucristupa
apostolnin cayaptï Tayta Dios
yanapayämänanpä cagta mayarmi.
5Nogacuna quiquïcunapa
munaynïcunallapitaga manam
yachatsicuyämantsu runacuna alli
cawayman ticracuyänanpä. Quiquin
Tayta Diosmi yanapayämaptinmi
yachatsicuyä. 6Paymi nogacunata
churayämashga mushog willacuyninta
may tucuypa aywar yachatsicuyänäpä.
Nogacunaga manam parlapäyätsu:
“Unay *Moises gellgangan leycunata
mana cumplirga infiernumanmi
aywayanqui” nirnin, sinöga niyä Señor
Jesucristuman criyicurnin Espiritu Santo
alli cawayman ticratsiyäshuptiqui
imayyagpis cawayänayquipä cagtam.

Jesucristupa willacuyninta chasquicogcunalla salvacionta tariyangan

7Palta rumichö gellgashga leycunata
quiquin Tayta Diosmi Moisesta
entregargan. Tsay leycunata *Israel
runacunaman urätsimur Moises chargan
cäran pasaypa chipipiycaptinmi.[c]
Moisespa cäran chipipiynin
illacaycaptinnapis runacunaga manam

b 3.2,3 “Sinai” ningan tsunyag jircachömi Moises chasquirgan Tayta Diosnintsicpa mandamientuncuna ishcay palta rumichö gellgashgata. Tsayta mas tantiyanayquipä liyinqui Exodo 24.12; 31.18; 32.15,16; Jeremias 31.33; Ezequiel 11.19; 36.26. **c 3.7** Tsunyagchö Tayta Diospa leynincunata chasquir Moisespa cäran chipipinganta mas tantiyanayquipä liyinqui Exodo 34.29-35.

cäranta ricayta puëdiyarganrätsu. Tsaynö
Moises quiquin Tayta Dioswan
tincunganta musyaycarmi yarpäyargan
Moises apamungan leycunawan runacuna
salvacuyänanpä cagta. Manam paycuna
tsaynö yarpäyangannötsu. 8Espiritu Santo
yanapaptin Jesucristupa willacuyninta
chasquicogcunallam jutsancunapitaga
salvacaraycäyan. 9Moises chasquingan
leycuna cumplinantsicpä alli captinpis
manam tsayllawanga pipis
salvacuyashgatsu. Señor Jesucristupa alli
willacuyninta chasquicogcunatam itsanga
jutsancunapita perdonar Tayta Dios
salvan. 10Tsaynö captinmi Moises
chasquingan leycunaga mana ichicllapis
iwalantsu Jesucristupa alli
willacuyninmanga. 11Moises chasquingan
leycunaga Señor Jesucristo
chämunganyaglla runacuna
cumpliyänanpämi cashga. Canan
salvacionta tarinapä cag willacuymi
itsanga mana ushacag caycan.
12Señor Jesucristupa willacuynin
imaypis caycänanpä cagta musyarmi
maytsaychöpis willacur puriycäyä.
13Moises cäranta tsapacuptin Israel
runacuna manam tantiyayargantsu
chipipiynin illacangannö chasquingan
leycunapis illacänanpä cagta.
Jesucristupa alli willacuyninmi itsanga
imaypis mana ushacangatsu. Tsay
willacuy mana ushacag cangantam
nogacuna mana tsapaypa willacuycäyä.
14,15Israel runacuna mana
cäsucuyanganpitam Tayta Dios
shonguncunata chucruyätsirgan. Tsaynö
carmi canan junagcunayagpis runacuna
Moises chasquingan leycunata liyiycarpis
mana tantiyayantsu imanöpa salvacionta
tariyänanpä cagta. 16Señor Jesucristuman
criyicurmi itsanga tantiyayanga
salvacionta tariyänanpä.
17Criyicogcunamanga Tayta Diosmi
jutsantsiccunapita perdonamarnintsic
Espiritu Santuta cachamun pay
munangannö imaypis cawacunapä.
18Jesucristupa alli willacuyninta
chasquicullar salvacionta tarinapä cagta
tantiyacurguntsicnam. Tsaymi payman
criyicur munangannöna cada junagpis
cawacunapä cachamungan Espiritu
Santo yanapaycämantsic.

Jesucristupa willacuyninta mana ajayaypa Pablo yachatsicungan

4 1Tayta Diosmi cuyapäcog
cayninwan imayca jutsäcunapita
perdonayämashga alli willacuyninta
chasquicuyaptï. Tsaynam tsay
willacuyninta willacuyänäpä
churayämashga. Tsaytaga mana
dejaypam willacuycäyä. 2Nogacunaga
manam imatapis pacayllapaga
yachatsicuyätsu runacunata criyitsirnin,
sinöga Tayta Diospa willacognin carmi
rasun cagllata yachatsicuyä. Tsaynö
captin manam pipis niyämänantsu:
“Pablucunaga manacagcunatam
yachatsicuyan” nirnin. 3Señor
Jesucristupa willacuyninta
yachatsicuyaptïpis waquincunaga
manam chasquicuyantsu. Tsay mana
chasquicogcunaga infiernumanmi
chäyanga. 4Tsaynö cayaptinnam
Satanasga yarpaynincunata pantatsir
Jesucristupa alli willacuyninta
chasquicuyänanta munantsu. Alli
willacuyta willacuyangäta
chasquicogcunaga Tayta Diostapis
chasquiycäyanmi. 5Nogacunaga
yachatsicuyä manam quiquïcunapa
mandücunachö catsiyta munartsu,
sinöga Señor Jesucristupa mandunchö
cayänayquipämi yachatsicuyä.
Señornintsic yachatsicog cayänäpä
churayämashga captinmi gamcunata
yachatsiyä imaypis pay munangannö
cawayänayquipä. 6Tayta Dios cay
patsata camarmi poderninwan tsacayta

atsicyayman ticratsirgan. Tsaynömi
Jesucristuman criyicogcunataga
jutsallachö cawaypita alli cawayman
poderninwan ticratsimantsic.

Imayca ñacayta päsarpis Tayta Diosman yäracullar Pablo yachatsicungan

7Cay cuerpuntsiccunaga mitu
mancanöpis ushacäregllam. Tsaynö
caycaptinpis quiquin Tayta Diosmi
nogacunaman poderninta churamushga
Señor Jesucristupa alli willacuyninta
willacuyaptï runacuna salvacuyänanpä.
Tsaymi cay yachatsicuynïcunaga mana
quiquïcunapa munaynïcunapitatsu,
sinöga Diosnintsicpa munayninpitam
caycan. 8Chiquiyämagnïcuna
ñacatsiyämaptinpis Tayta Diosmi
yanapaycäyäman Señornintsicpa
willacuyninta mana mantsariypa
willacuyänäpä. Tsaynö
yanapayämaptinmi mayläya
llaquicuychö carpis willacuyninta
willacur mana dejaycuyätsu. 9Runacuna
gaticachäyämar magayämayta
munayaptinpis Diosnintsicga manam
dejarayämantsu quiquilläcunataga.
10,11Señor Jesucristupa alli
willacuyninta yachatsicuyangäpita
wanutsiyämayta munayaptinpis listum
caycäyä wanuyänäpäpis. Ima ñacaychö
carpis Tayta Dios yanapayämaptin
imaypis willacuycäyämi. 12Tsaynö
wanutsiyämänan captinpis willacuyä
gamcuna salvacionta tariyänayquipämi.
13*Diospa palabranchö juc *profëta
gellganganpis caynömi nimantsic:
“Runacuna ñacatsiyämaptinpis
gamllamanmi yäracamü, Tayta Dios”
nir. Tsay profëta ñacarpis mana dejaypa
yäracungannömi nogacunapis Tayta
Diosman yäracur Jesucristupa
willacuyninta mana dejaypa
willacuycäyä. 14Runacuna
wanutsimashgapis Tayta Dios Señor
Jesucristuta cawatsimungannöllam
nogantsictapis cawatsimäshun. Nircurmi
apacamäshun ñöpanman mana nunca
ushacag cawaychö cawacunapä.
15Nogacuna imayca ñacayta päsarpis
Jesucristupa willacuyninta willacuyä
payman criyicur salvacionta
alcanzayänayquipämi. Tsaynö
willacuyaptï maytsaychöpis runacuna
criyicuyaptinmi Tayta Dios cuyapar
jutsancunapita perdonaycan.
Tsaynöpam llapantsic criyicogcuna
cushicurnin Diosnintsicta alabashun.
16Nogacuna manam mantsariyätsu ni
dejariyätsu Señor Jesucristupa
willacuyninta yachatsicur. Imayca
ñacaycunachöpis Diosnintsicga masrämi
yanapayäman cada junagpis payman
yäracullar cawayänäpä. 17Cay patsachö
imaycapis ñacaycunaga päsarinllam.
Tsaynö ñacarpis Tayta Diosman yäracur
cawarmi gloriachöga mana
ñacashunnatsu. Tsaychöga Tayta Dios
imayca jananchömi alli cawaychö
catsimäshun. 18Nogantsicga mananam
yarpachacuntsicnatsu imaycapis cay
patsachö cagcunapäga ushacäreglla
captin, sinöga yarpachacuntsic gloria
vïdachö mana ushacag alli cawayman
aywanapä cagllatanam.

Gloriachö cawanapä Tayta Dios mushog cuerpuntsic gomänapä cagta Pablo willangan

5 1Cay patsachöga cuerpuntsic
imayca ramäda tashmarcushga
cuentallam caycan ushacäreglla.
Wanushgapis Tayta Dios
cawarcatsimashgam itsanga mushog
cuerpuyogna gloriachö cawashun. Tsay
cuerpuntsicga canga mana nunca
ushacag alli wayinönam. 2Cay
cuerpuntsicwan imayca ñacaycunata
päsar ajayashgana carnin gloria vïdachö

mushog cuerpuyog canapä cagllatanam
shuyacuycantsic. 3Mushog cuerputa
chasquicurga macwa röpata llogtirir
mushog röpata jaticungantsicnömi
cashun. Wanur manarä tsay mushog
cuerputa chasquicurga röpaynagnömi
cuerpuynag cashun.
4Cay patsachö imayca ñacacuycunata
päsarpis manam wanucuyman chaytaga
munantsictsu. Tsaynö captinpis
gloriachö mushog cuerputana
chasquinapä cagta musyarnam
wanuypitaga llaquicuntsicnatsu, sinöga
shuyacuntsicnam mushog cuerpuyogna
maynapis caycayta. 5Gloria vïdachö
cawanapä mushog cuerpuyogta
ticratsimänapä cagtaga quiquin Tayta
Diosmi aunicurgan. Tsay
aunimangantsic rasunpa canganta
musyantsic Espiritu Santuta
chasquicushga carmi.
6Gloria vïdachö mushog cuerpuyog
canapä cagta musyarnam cay
ushacäcoglla cuerpuntsicpäga manana
llaquicuntsicnatsu. 7Tsaynam
Señornintsicman yäracullarna cushishga
cawaycantsic payta manarä ricarpis.
8Tsay yäracuynintsicwan
shuyacuycantsic Señornintsic
Jesucristupa ñöpanman aywanapä
cagllatanam. 9Tsaynö caycaptinga
imaycanöpapis yarpachacushun Tayta
Dios munangannö cawanapä cagta
wanucungantsicyagpis. 10Llapantsic
criyicogcunam Señor Jesucristupa
ñöpanman chäshun payta cuentata
gonantsicpä. Tsaychömi imanö
cawangantsicman premiuta
chasquishun.

Imanöpa runacuna Tayta Dioswan alli cawayta tariyänanpä ningan

11Tsaynö Señornintsic juzgamänapä
cagta musyarnam nogacuna payta
cäsucur llutancunata mana ruraypa
cawayä. Tsaymi nogacuna
imaycanöpapis runacunata
tantiyaycätsiyä Jesucristupa
willacuyninta chasquicuyänanpä. Tayta
Diosnintsic musyaycanmi munangannö
yachatsicuyangäta. Gamcunaga
tantiyacuyanquinam imanö
yachatsicuyangätapis. 12Nogacunaga
manam gamcuna alabayämänayquita
munartsu tsaynö niyämü, sinöga
yachatsiyangäcunata
tantiyacuyänayquita munarmi. Tsaynö
carnam tsay llutan yachatsicogcunataga
mana cäsupäyanquitsu. Tsay
runacunaga llapancunapitapis mas
yachag cayangantam yarpäyan
shonguncunachö mana alli yarpayyog
caycar. 13Gamcunachö waquincunaga
yarpäyan nogacuna löcuyashga
cayangätam. Tsaynö yarpäyaptinpis
nogacunaga Tayta Diospa
willacuyllantam willacuycäyä alli
cawayman ticrayänayquipä.
14,15Señor Jesucristo nogantsicpä
raycur imaycatam rurashga. Payga
cruzchö wanurgan jutsantsiccunapita
perdonacänapämi. Jesucristo tsaynö
cruzchö wanunganta musyarmi
nogantsicpis cawaycantsic paypa
munayllanchöna, mananam
quiquintsicpa
munaynintsiccunachönatsu.
16Diosnintsic munangannö cawarnam
nogacuna mana pipäpis llutanta
yarpäyätsu Jesucristuman mana criyicog
runacunanöga. Unaycunaga nogacunapis
yarpäyargä Señornintsic Jesucristupä
lluta runalla cangantam. Cananmi
itsanga tantiyacuyargö Tayta Diospa
tsurin salvamagnintsic canganta. 17Pipis
Jesucristo salvacog canganta criyirga
unay cag lluta cawayninta jagirirnam
mushog alli cawaymanna ticrarin.
18,19Mushog alli cawaymanga
Diosnintsicmi ticratsimantsic. Tsaynö alli

cawayman ticranapä Señor Jesucristo
wanuyninpam Diosnintsic
perdonamarguntsic. Payga manam jutsa
ruraynintsiccunata yarparannatsu.
Tsaycunata nogacuna
musyatsicuyänäpämi Tayta Dios
acrayämashga. 20Tsaynömi paypa
willacognin car runacunata musyatsiyä
quiquin Tayta Dios parlapaycag cuenta.
Tsaynöpis niyämümi jutsayquicunata
jagirir alli cawayman ticracuyänayquipä.
21Tayta Dios munangannö alli cawaychö
canapämi jutsaynag tsurinta cachamurgan
jutsantsiccunapita cruzchö wanunanpä.
Tsaynöpam imayca jutsayog cashgapis
perdonamarnintsic jutsaynagtana Tayta
Dios chasquillämantsic.

6 1Tayta Diospa willacognin carmi
gamcunata rugacayämü: Perdonta
mañacushgana caycarga imaypis jutsa
rurayman ama cutiyaynatsu. 2Tayta
Diospa palabran gellgaranganchöpis
caynö nimantsic:

> “Gam alli tiempucunachö perdonta
> mañacamaptiqui wiyarmi
> salvacionta tarinayquipä
> yanapashayqui” nir.

Tsay ningannö canantä pipis Tayta
Diosman perdonta mañacuyay. Payga
imaycay örapis listum caycan perdonar
salvayäshunayquipä.

Aja cawayta päsanganta Pablo willacungan

3Nogacunaga yachatsicuynïcunata
runacuna mana rechazayänanpä alli
ruraynïcunawanmi shumag portacur
cawayä. 4Nogacunaga imayca
ruraynïcunachöpis Tayta Diospa
willacognin carmi allillata rurar cawayä.
Imayca wamayayta llaquicuyta päsarpis
pacenciawanmi awantayargö. 5Runacuna
chiquiyämar magayämaptinpis,
carcelcunachö wichgarätsiyämaptinpis,
wanutsiyämayta munayaptinpis, y
arupacuychö mallagayta tarirpis,
shumagga punuytapis mana tarirmi
puriyargö Tayta Diospa willacuyninta
willacur. 6Tayta Diospa willacognin
cayangäta runacuna musyayan imanöpis
cawaynïcunapitam. Tayta Dios
munangannö cawarmi cawayä
pacenciäcunawan, cuyapäcuynïcunawan
gamcunata cuyarnin. Tsaynö
cawayänäpä Espiritu Santum
yanapaycäyäman. 7Tsaynö alli
cawayänäpä yanapayämaptinmi
nogacuna Jesucristupa willacuyninta
shumag yachatsicuyä. Tsaynöpaga
manam pipis niyämangatsu
yachatsicuynïcuna llutalla canganta.
8Tsay yachatsicuyaptï öratam
respitayäman, öratagа conträcunam
sharcuyan. Tsaynöllam janäcunapis
öratagа parlaycäyan y öratagа
rimaraycäyäman. Nogacuna imaypis
allillata parlaycäyaptïmi:
“Llullacuyanmi” nicäyäman.
9Waquincunaga regiycäyämarpis manam
regeg tucayämantsu. Runacuna chiquir
wanutsiyämayta munarpis Tayta Dios
tsapäyämaptin manam
wanuycatsiyämanrätsu. 10Cay patsachö
jinay püru wactsanö carpis
yachatsicuynïcunawanga atscag
runacunatam yanapaycäyä Tayta Dios
perdonar salvaptin gloriaman
aywayänanpä. Chiquishga carpis
wamayarpis Tayta Diospa ñöpanman
chäyänäpä cagta musyar cushishgam
caycäyä.

11Corinto marcachö waugicuna
panicuna, gamcunata llapan
shongücunawan cuyarninmi tsaycunata
niyämü. 12Nogacunaga imayca
päsayämashga captinpis gamcunata
manam gongaycayämütsu. Gamcunam
itsanga mana yarpäyämanquinatsu.

13Tsaynö cayaptiquim gamcunata
rugayämü juc papä tsurincunawan alli
cawayta munar yätsipagnö.
Gamcunataga imaypis yarparaycäyällam
nogacunata mana yarpäyämaptiquipis.

Criyicogcuna mana criyicogcunawan mana juntacäyänanpä yätsingan

14Señor Jesucristuman mana
criyicogcuna mana alli ruraychö
cawayangannö ama gamcunaga
cawayanquitsu. Allita rurar shumag
cawacog runawan mana alli rurag runa
manam juntacäyantsu. ¿Acäsu atsicyag
patsawan tsacay patsapis tacucashgacu?
15Tsaynöllam Señor Jesucristuwan
Satanaspis juc yarpayllaga ni imaypis
cayantsu. Y tsaynömi Jesucristuman
criyicogcunawan mana criyicogcunapis
mana juc yarpayllaga cayantsu.
16Diosnintsic nogantsicwan captinmi
paypa templun caycantsic. Tsaynö
captinmi pay munangannö cawashwan
payllata adorarnin. Tayta Dios
palabranchömi nimantsic:

"Cawashäpis, purishäpis
gamcunawanmi. Y nogallam
Diosniquicuna cashä.
Nogallatam adorayämanqui y
sirviyämanqui" nir.

17Nircurpis caynömi nimantsic:

"Tsay mana alli rurag runacunawan
ama juntacäyaytsu.
Paycunanö jutsa ruraychö mana
cayaptiquega cushishgam
chasquiyäshayqui".
18 "Nogam taytayquicuna cashä y
gamcunanam wamräcuna
cayanqui" nir.

7 1Tsaynömi ari, cuyay waugicuna
panicuna, Tayta Dios imaypis mana
dejaramänapä aunicuyninga. Tsaymi
jutsa ruraycunataga dejarinantsicna y
llutan yachatsicogcunatapis mana
chasquipänantsictsu. Tsay imayca llutan
ruraycunaga Diosnintsicpitam
raquimantsic. Llutan ruraycunallachö
cawanapa rantinga pay munangannö
imaypis cawashun.

Corintuchö criyicogcuna Pablupa yätsicuyninta chasquicuyangan

2Waugicuna panicuna, ama mana
cäsuyämagga caycuyaytsu. Nogacuna
manam maygayquitapis jutsa rurayman
ishquitsiyargötsu, ni llullapar
llutancunata criyitsiyargötsu. 3Tsaynö
niyämü manam gayapartsu, ni
manacagcunata imatapis nirtsu.
Puntacunata nimungänöllam
gamcunataga imaypis
yarparaycäyäshayquilla. 4Noga
musyänam yätsingäcunata
cäsuyämänayquipä cagta. Tsaynö
cayaptiquinam imayca
llaquicuycunaman charpis masrä
yarpachacuyä shumag
yachatsicuyänäpä.
5Troaspita Macedonia provinciaman
chaycur ima llaquicuychömi
caycuyargä. Chiquiyämagnïcuna
yachatsicuyangäta michäcurmi
rechazayämargan. Y gamcunapäpis
feyupam llaquicayämurgä: "¿Cartächö
yätsipäyangäcunata cäsucuyantsurä,
manatsurä?" nirnin. 6Tsaynö
wamayaychö y llaquicuychö cayaptïpis
Tayta Dios cada junagpis
yanapayämashgam. Tsaypitaga
gamcuna cagpita Tito chaycamuptinmi
itsanga cushicuyargö.[d] 7Manam Tito

d 7.6 Cay versïculucunachöran Pablo masllaga tantiyatsimantsic Titupita 2.13-chö ninganpita.

chaycamuptinllatsu cushicuyargöpis.
Masnin cagga gamcuna Tituta alli
chasquiyangayquita willayämaptinmi
cushicuyargö. Noga cartächö
yätsimungäcunata
chasquicuyangayquitam willayämashga
y yapay Jesucristupa willacuyninta
willapänäpä
shuyacaycäyämangayquitam. Tsay
llapanta willapärayämaptinmi masga
cushicuyargö.
8Titutawan cartataga apatsimurgö
liyisquir jutsayquicunata
dejayänayquipämi. Tsay cartata liyirir
jutsayquicunapita
yarpachacuyänayquipä cagta musyar
nogapis llaquicurgämi.[e] 9Tsaynö
captinpis jutsayquicunata
jagiriyangayquitam cananga cushicü.
Tsaynö carnam gamcunaga Tayta Dios
munangannöna cawaycäyanqui, tsay
cartacamungäwan yarpachacatsishga
captïpis. 10Jutsancunapita llaquicurnin
mana alli rurayninсunata jagirir Tayta
Diospa perdonninta mañacogcunam
salvaciontaga tariyan. Waquin
runacunaga llaquicuychö carpis manam
Tayta Diospa perdonninta
mañacuyantsu. Allau tsaynö
cayanganpitam infiernuman
aywayanga.
11Gamcunaga mana alli
rurayniquicunata jagirir ïima
shumagnam Diosnintsic munangannö
cawaycäyanqui! Y nircur noga
watucagniquicuna yapay shamunäpäpis
shuyacaycäyämanquim. Nircur conträ
sharcog runacunatapis
michäyarguyquish llutancunata parlar
mana puriyänanpä. Tsaynö
cayangayquita musyar noga cushicümi.
12Tsay cartäta gellgamurgä manam
rimamag cag runallata yarpachacatsiyta
munartsu, sinöga llapayquicunapis
nimungäcunata yarpachacur alli
cawayman ticracuyänayquipämi.
13Tsaynö allitana rurar cawayaptiquim
noga feyupa cushicü.
Tsaynöllam Titupis feyupa cushicun
watucayäshog shamur
yätsipäyäshungayquita chasquicur
respëtuwan ricayangayquita. Tsaytaga
nogapis cushicümi. 14Tituta
gamcunaman manarä cachamurnam
willargä gamcuna cäsucog alli criyicog
cayangayquitaga. Tsaynö nir rasun
cagllatam parlapargä. Y ningänöllam
llapanpis cashga. 15Tsaymi Tito mana
gongayäshuyta puëdintsu payta alläpa
respitar chasquiyangayquipita. 16Tsaynö
cayangayquita feyupam cushicü.
Gamcuna Tayta Dios munangannö
cawayniquicunawanga yäracuypänam
cayanqui.

Ofrenda goriypä Pablo ningan

8 1Waugicuna panicuna,
willariyäshayqui Macedonia
provinciachö criyicog mayintsiccuna alli
cayman chäyänanpä Diosnintsic
yanapanganta. 2Paycunaga imayca
ñacay vïdata päsaycarmi Diosnintsic
yanapaptin cushishga cawacuyan. Aja
cawaychö caycarpis cuyapäcog
caynincunawanmi ofrendata goriyashga
Jerusalenchö criyicog mayintsiccuna
muchuyta päsagcunata yanaparnin.
3Noga musyämi alli caynincunawan
goyänanpä cagpita mas masta ofrendata
goyanganta. 4Paycuna goriyänanpä
nogacuna mana nicäyaptïmi gorisquir
rugacayämashga tsay ofrendata

---

e 7.8 Tituwan apatsingan cartachöga Corintuchö criyicogcuna llutan rurayninсunata mana dejayaptinmi Pablo pasaypa gayapaycurgan. Tsay cag cartanga Mushog Testamentuchö manam gellgarantsu.

Jerusalenchö criyicogcunapä
apapäyänäpä. 5Tsaynö cayänanpä
cagtaga manam ni ichicllapis
yarpäcuyargätsu. Puntataga llapan
shonguncunawanmi Diosnintsicman
criyicuyashga. Y nircurnam nogacuna
yachatsiyangäcunata chasquicuyashga
Tayta Dios munangannö cawayänanpä.
6Cananga gamcunamanpis Titutam
cachayämü puntata ofrendata gorir
gallanganta gorïshiyäshunayquipä.
7Gamcunata Diosnintsicmi
imaycachöpis yanapayäshunqui
Jesucristuman criyicuyniquicunachö,
paypä willacuyniquicunachö,
yachatsingäcunata
chasquicuyniquicunachö, imatapis alli
ruraynïquicunachö, y cuyacog
cayniquicunachö. Tsaynö imaycachöpis
Tayta Dios yanapaycäyäshuptiquega
gamcunapis ari caridäta ruracur
Jerusalenchö pobri criyicog
mayintsiccunata Macedonia
criyicogcunapitapis masrä
yanapaycuyay.
8Tsaynöga nimü manam
"Imaycanöpapis ofrendata goriyay"
nirtsu, sinöga Macedonia criyicogcuna
alli cayninwan goriyangannö
gamcunapis goriyänayquipä cagta
musyarmi. Tsaynö tsay ofrendata gorir
apatsiyaptiquim cuyapäcog cayangayqui
maytsaymanpis musyacanga. 9Gamcuna
musyayangayquinöpis Señornintsic
Jesucristupis cuyapäcog cayninwanmi
wanucuyman chargan. Payga
imaycawan munayyog caycarmi
ciëluchö alli cawayninta jagisquir
cruzchö wanurgan gloriachö nogantsic
paywan cawanantsicpä.
10Waugicuna panicuna, gamcunaga
ofrendata goriyänayquipä cagta ganyan
watapitanash yarpäyänä cayanqui.
Tsaynö shumag goriycäyangayquita
manam ushayarguyquirätsu. 11Tsaymi
canan capuyäshungayquiman gorir
ushayänayqui mas puntacunatapis
cushicushga goriyangayquinölla.
12Diosnintsicga munan pipis
capungallantapis cushishga
garaycunantam. Payga musyaycanmi
pipa capamangantsicta o pipa mana
capamangantsictapis.
13,14Gamcuna tsay ofrendata
garaycuyangayquiwan manam ima
nisidämanpis alläpa chäyanquitsu.
Gamcunapa capuyäshuptiquim
muchogcunata garaycuyänayquita
munä. Tsaynöllam gamcunatapis
faltapacuyangayqui öra paycunana
yanaparcuyäshunqui. Tsaynö
yanapanacur cawarga manam
llapantsicpis ima nisidächöpis
cashuntsu. 15Tayta Diospa palabran
gellgaranganchö unay Israel runacunapä
ninganta yarpäyay:

> "Atscata goregcunapis manam
> sobrapacuyargantsu, ni wallca
> goregcunapis manam
> mallagäyargantsu" nir.[f]

Tito ishcag waugicunawan Corinto marcaman aywayänanpä Pablo ningan

16,17Waugicuna panicuna, noga
gamcunapä yarparangänöllam Titupis
mana gongaypa yarparaycäyäshunqui.
Payta watucayäshog shamunanpä niptï
feyupam cushicurgan quiquinpis
gamcunawan tincuyta munar. Tsaytam
Diosnintsicta agradesicü Titupa
shongunta yapay shamunanpä

---

f 8.15 Exodo 16.18. Unay Israel runacuna tsunyagcunata aywarmi ciëlupita unyamog micuyta micur aywayargan. Tsaypita masta musyanayquipä liyinqui Exodo 16.11-18.

yataycunganpita. 18Titutaga
wallquitsimü juc criyicog mayintsic
waugitam. Tsay waugitaga
Jesucristuman maytsaychö criyicog
mayintsiccuna feyupam respitayan
paypis alli yachatsicog canganpita.
19Tsaynö captinmi Macedoniachö
criyicog mayintsiccuna payta
acrayashga tsay ofrenda goricag gellëta
nogantin Jerusalenman apayänäpä.
Tsay ofrendata Jerusalenman
chaycatsiyaptï criyicog mayintsiccuna
chasquirmi cushicurnin Señor
Jesucristuta alabayanga. 20,21Tayta Dios
musyanmi mana yatapacog cangäta.
Tsaynö caycaptinpis runacuna
rimayämänanta mana munarmi
goriyangayquita conformi
entregayangäta runacuna
musyayänanpä waugicunawan
apayäshä.
22Tsay cachamungä waugicunatawan
juc mas waugitapis yanapagnincunapä
cachaycämümi. Payga llänu shonguyog
jucläya alli runam. Y cushishgam
caycan shamuptin payta shumag
chasquicuyänayquipä cagta musyar.
23Tsaychö pipis Titupä pï cangantapis
tapuyäshuptiqui niyanqui: “Payga
Pabluwan Señor Jesucristupa alli
willacuyninta yachatsicur puregmi.
Tsaynöllam ishcay cag waugicunapis
Macedoniachö criyicogcunapa
cachancuna cayan” nirnin. 24Tsay
shamog waugicunata shumag
chasquicuyanqui imaypis cuyacog
cayangayquinö. Gamcunapäga noga
imaypis tsaynö alli cayangayquita
parlargömi.

9 1Tsay criyicog waugintsiccunata
yanapar ofrendata goriyänayquipä
cagtaga manam yarpätsimünatsu cay
cartächö. 2Noga musyämi gamcuna alli
carnin cuyapäcog cayangayquita.
Tsaymi Macedonia provincia quinranpis
parlargö gamcuna ganyan watapitana
Jerusalenchö criyicog waugintsiccunapä
ofrendata goriyta yarpäyangayquita.
Tsaynö alli carnin yanapacuyta
yarpäyangayquiwanmi cay
Macedoniachö waugintsiccunatapis
masrä yanapacuyta
yarpätsipäyarguyqui. 3Tsay ofrendata
gorir gallayangayquita musyarnam
quimsan waugintsiccunata cachaycämü.
Manacagpätä shamuycäyanman.
Paycunata willargömi listu shuyacur
caycäyangayquita. 4Cay Macedoniapita
juc ishcay waugicunawan shamurtä
tariycäyäman manarä imatapis ruragta.
Tsaynö manarä listapacushgata tariptï
nogam pengacuypä cashä. 5Tsaycunata
shumag yarpachacusquirmi cachamü
waugintsiccunata, tsay aunicuyangayqui
ofrendata gorïshiyäshur cayänanpä.
Tsaynöpam musyacanga mana
sientiraycar ofrendata goriyangayqui.

Llapan shonguncunawan ofrendata garacuyänanpä Pablo yätsingan

6Waugicuna panicuna, cay ningäta
yarparäyanqui. Juc murucog runa
wallcallata murucurga wallcallatam pallan,
y atscata murucurga lasagtam pallan.
7Tsaymi shumag tantiyacusquir
yarpayniquicunapita caridätaga
garacuyanqui llapan voluntäwan. Ama
garacuyanquitsu cuyapaycarga.
Diosnintsicga imaycachöpis yanapan
llapan shongunwan garacogcunatam.
8Tsaynö captinga Diosnintsic imaycachöpis
yanapayäshunqui mana faltapacogtam.
Tsaynöpaga imaycayquicunapis
capuyäshunquim waquincunatapis masrä
yanapayänayquipä. 9Diospa
palabranchömi unay profëta caynö
gellgargan:

“Pobricunata llapan shongunwan
garaycog cagtaga, imayyagpis

cushishgalla cawacunanpämi
Diosnintsic yanapan” nir.

10Tsay ningannöllam imaycaläya
murucuyta wayutseg Tayta Dios
yanapayäshunqui pitapis maytapis alli
cayniquicunawan yanapayänayquipä.
11,12Tsaynö alli car yanapacog
cayaptiquim mana imapis
faltäyäshunquitsu juccunatapis
garaycuyänayquipä.
Tsaymi Jerusalenchö waugintsiccuna
tsay ofrenda apatsiyangayquita chasquir
cushicuypita Diosnintsicta
agradesicuyanga, y ima nisidächöpis
cayangatsu. 13Tsaynöpam Tayta Diosta
alabayanga alli cayniquicunawan
yanapacog cayangayquipita. Y
cushicuyangam Jesucristupa alli
willacuyninta cäsucuyangayquita.
14Tsaynö rurayänayquipä Diosnintsic
yanapayäshungayquipita cushicurmi
gamcunapä mañacuyanga.
15Payga cuyapäcog cayninwanmi
nogantsic raycur japallan cuyay tsurinta
cachamurgan wanuyninwan
salvaycamänapä. Tsaynö canganpita
Tayta Diostaga manam imanöpa
agradesicuytapis puëdintsictsu.

Pablo apostol cayninta respitatsicungan

10 1Señor Jesucristo cuyacog
cangannömi nogapis alli
caynïwan nimü conträcunata mana
cäsuyänayquipä. Gamcunachö juc
ishcay contramagnïcuna niyäman:
“Pabloga nogantsicwan carnin mantsa
mantsallam yachatsicun. Peru
jucläcunapitaga puëdeg
tupämarnintsicrämi cartacamantsic” nir.
2Tsaynö niypärätsu manam cashä
chaycamurga. Tsay llutan
yachatsicogcuna rimaycäyämaptin
ajäparninmi pengacatsishä. Tsaymi
rugamü nogapa conträ parlagcunata
manarä chämungäyag garguyänayquipä.
3Lluta runalla carpis manam llutan
yachatsicogcunanötsu llutancunata
rurar purï. 4Tsaynö canäpa rantinga
Diosnintsic munangannö cawarmi Señor
Jesucristupa alli willacuyninta
yachatsicü. Tsaymi runacuna tantiyacur
Señor Jesucristuman criyicuyan. 5Llutan
yachatsicogcunaga Tayta Diosman
shumag criyicuyänantam pantatsiyan.
Nogaga Diosnintsic yanapamaptin
yachatsicü runacuna llapan
yarpaynincunachö, ruraynincunachö
Señor Jesucristo munangannölla
cayänanpämi. 6Gamcunata cäsucog
cayta shumag yachascäratsir listum
caycä llutan yachatsicogcunata
gayapänäpä y gargunäpä.
7Gamcunaga pï imanö
yachatsiyäshungayquitapis lluta mana
cuentata gocuypam
chasquiycäyanquilla. Tsaynö
cayänayquipa rantinga
tantiyacuyanquimanmi Señor
Jesucristupa alli willacuyninta willacog
rasunpa apostolnin cangällatapis.
8Tsaynö niptï waquinniquicuna pagtä
itsanga yarpaycäyanquiman noga
puëdeg tupaycangäta. Tsaynö
llutannöpa nogapä yarpäyaptiquipis
Señor Jesucristum poderninta nogaman
churamushga gamcunata cada junag
mas yanapaptï pay munangannö
cawayänayquipä. Noga
yachatsicuynïtaga manam ni imaypis
pengacushätsu. 9Noga manam munätsu
yarpäyangayquinö
cartacamungäcunawan mantsarïtsiyta.
10Tsaynö yarpar waquinniquicunaga
niyämanqui: “Pabloga
cartancunallachömi puëdeg
tupämantsic. Peru ñöpantsicchöga
manam shumag parlaytapis puëdintsu,
ni allillaga yachatsicunpistsu” nirmi.

11 Tsay parlagcuna shumag
tantiyacuyätsun noga cartäwanpis ni
quiquïpis chaycamur mana mantsariypa
yachatsinäpä cagta.
12 Nogaga manam iwalätsu tsay
quiquincunalla alläpa alli cayanganta
alabacogcunawan. Paycunaga "Tayta
Diosta nogantsicmi masnin cagga
sirvintsic" nirmi alli rurag tucuyan.
Tsaynö nirpis manam Tayta Dios
munanganmanga cawayantsu. ¡Allau
tsaynö alabacogcuna! 13 Nogaga manam
alabacütsu imatapis manacagcunataga,
sinöga quiquin Tayta Diosmi apostol
canäpä churamashga. Tsaymi may
marcaman charpis paypa
willacuynillanta willacuycä. Paymi
munashga gamcunachöpis alli
willacuyninta yachatsicunäta. 14 Noga
Tayta Dios mandamaptin pipis manarä
Señor Jesucristupa alli willacuyninta
yachatsiyäshog chäyämuptinmi
gamcunachö willacurgä. 15 Tsaynö punta
puntata willacog canäpä Tayta Dios
churamashga captinmi payman masrä
yäracuyänayquipä shumag yachatsicü.
16 Yachatsingäcunata shumag
chasquicuyänanpämi maytsaypapis
aywashä Jesucristupa alli willacuyninta
musyatsicur. Peru itsanga pipis mana
changan marcacunapam aywashä.
Juccuna willacuyangan
marcacunamanga manam jaticäshätsu
"Nogam tsay marcacunachöpis
yachatsicurgä" nir mana alabacunäpä.
17 Tayta Diospa palabran
gellgaranganchöpis ninmi: "Pipis
quiquinpa ruraynincunapita
alabacunanpa rantinga Diosnintsicpa
ruraynincunata alabarga alabatsun" nir.
18 Juc runa quiquillanman yäracur runa
tucunganga manam imapäpis välintsu.
Peru väleg cagga Diosnintsic fisyu
finalchö "Gamga alli rurag runam
carguyqui" ninganmi.

**Pablo apostol
tucogcunanötsu cangan**

11 1 Cay parlapangäcunata shumag
tantiyaycayämay. Ama mana
wiyacog runacunanöga caycuyaytsu.
"Pabloga shimin pashtanganmanmi
parlacun" nicäyämarpis wiyaycayämay
cay shongüchö yarpangäcunata
willapärinäpä. 2 Noga feyupam
yarpachacü Señor Jesucristullaman
criyicuyänayquita munar. Noga
Jesucristupa alli willacuyninta
willapaptïmi gamcuna tsay willacuyta
chasquicuyargayqui. Tsaynam
Jesucristullamanna yarparäyänayqui juc
jipash jövinwan reginacuycur parlashga
car payllapäna yarparagnö. 3 Peru
imallatam mas llaquicuycöga, unay
Evata culebra tucuycur Satanas
engañangannöpis tsay apostol
tucogcuna engañayäshunayquipä
cagtam. Paycunaga yarpayniquicunata
llutanman ticratsirmi Señor Jesucristuta
manana cäsutsiyäshunquinatsu.
4 Gamcunaga ras criyiratsiy carmi
Jesucristuman criyicur cacuyaptiqui
llutancunata parlapäyäshuptiquipis
chasquiycäyanquilla. Tsay
criyitsicogcuna manacagcunata
willacuyaptin "Allim" niyanquilla,
Espiritu Santuta chasquicushgana
caycarpis. Tsaypis noga shumag
yachaycätsiptï salvacionta mana
tariyänayquipä cag yachatsicuymanran
masga criyiycäyanqui.
5 Tsay llutan yachatsicogcunataga noga
manam imapäpis cuentätsu, nogapita
mas musyag tucuyaptinpis. 6 Gamcunapä
waquin yachatsiyäshogcunanö alli
parlayta mana puëdirpis nogaga
yachatsicurgö Señor Jesucristupa
willacuynintaga rasun cagllatam.
Tsaytaga gamcuna musyayarguyqui
imayca ruraynïcunatapis ricashga carmi.

7Nogaga Jesucristupa willacuyninta
yachatsicurgö gamcunata imatapis
mana mañaypam. Diosnintsic
munangannö cayänayquita munarmi
quiquï aru-arurcur yachatsicurgö.
¿Tsaynö mana mañaypa
yachatsicungäcu gamcunapäga mana
alli cashga? 8Gamcunata yachatsiptï
gastüpäga waquin marcacunapita
waugintsiccunam apatsiyämargan.
9,10Gamcunachö caycar
yarpachacatsiyta mana munarmi
imatapis mañargätsu. Jinay püru
captïpis Macedonia provinciapita
waugicunam apayämurgan
miñishtingäcunapäga. Tsay ningäcuna
rasunpaypa cangantaga Señornintsic
musyaycanmi. Manam pipis nogapäga
niyämanmantsu tsay Corintuchö ni
waquin marcacunachöpis: “Gellë
raycullarmi Pabloga yachatsicun” nirga.
Tsaynö niyämänayquita mana munarmi
gamcunataga imaypis
mañayäshayquitsu.
11Tsaynö nimuptï gamcuna ama
yarpäyanquitsu noga mana cuyangäta.
¡Tayta Diosga musyanmi gamcunata
rasunpaypa cuyangäta! 12Tsay
yachatsingänöllam imaypis
yachatsicuycäshä imatapis mana
mañaypa, llutan yachatsicogcunata
mana chasquiyänayquipä.
13Tsay yachatsicog tucogcunaga
manam rasunpa yachatsicogtsu cayan.
“Jesucristupa apostolninmi cayä”
nipayllapam runacunata engañayan.
Tsaynöpis criyitsicuyta yacharmi
rasunpa apostol cayangantarä
parlaycuyan. 14Imaypitapis musyaymi
Satanas alli tucur engañacog canganga.
15Tsaymi paycunapis Satanaspa
mandunchö car alli tucurnin
puriycäyan. Tsaynö carmi paycunaga
criyitsicur niyan: “Jesucristupa
apostolninmi cayä” nir. Tsay apostol
tucogcuna fisyu finalchömi Tayta
Diospa castïgunwan mana alli
ruraynincunapita musyacäyanga.

Apostol cayninchö Pablupa ñacacuynin cangan

16,17Gamcuna musyayanquim noga
quiquïpä ricog mana parlacog cangäta.
Tsaynö captinpis cananga
wiyarcayämayrä cay nimungäcunata.
Itsanga ama yarpäyanquitsu löcucunanö
o Tayta Diosta mana cäsucogcunanö
lluta nicämungäta. 18Waquincuna
manacagcunata alabapäyäshuptiquipis
gamcunaga chasquiycäyanquillam. Mä,
canan wiyarcayämay noga rasun
cagllata ningäta. 19Gamcuna tsayläya
musyag tucog caycarmi imatapis mana
mayagcunanö tsay llutan
yachatsicogcunata chasquipaycäyanqui.
20Gamcunataga manam imapis
gocuyäshunquitsu tsay llutan
yachatsicogcuna munayninchö
catsiyäshuptiquipis ni gellëniquicunata
sacyayäshuptiquipis. Y tsaynö caycarmi
mana välegpä cuentayäshunquipis.
Paycunaga alabacurmi
burlacuyäshunqui. 21Imaläya chucru
shongunatä caycuyanqui, tsayläya mana
alli ricaycäyäshuptiqui
cäsuycuyänayquipä. Tsaynö
cayangayquega manam nogallätaga
ichicllapis gustacallämantsu.
Tsay llutan yachatsicogcuna imayca
ruraynincunapä alabapäyäshuptiqui
chasquiycäyanquilla. Tsaynö captin
nogapis llapan ruraynïcunapitam
nirayämushayqui. 22Paycuna nicachäyan:
“Diosnintsic acrangan Israel nacionpitam
cayä, Israelcunapa idiöman *hebreutam
parlayä, y unay *Abraham castallam
cayä” nirnin. Nogapis paycunanöllam
cäga. 23Paycunaga alabacuyan: “Señor
Jesucristupa sirvegninmi cayä” nirmi.
Paycunanö alabacuycangäta

yarpäyänayquita mana munaycarpis
canan willapäriyäshayqui Señor
Jesucristupa sirvegnin caynïchö imanö
ñacangäta. Paypa alli willacuyninta
willacur purir atsca cutim
carcelcunachöpis wichgarargö. Magacar
ushashgapis cargö. Ayca cutim geshpirgö
wanutsiyämänanpä cagpitapis.
Paycunaga ¿noganötsurä päsayashga
imayca ñacaycunata? 24Israel
runacunapa autoridänincunapis pitsga
cutim tsariycayämarnin quimsa chunca
isgun (39) cuti astayämargan.
25Tsaynöllam *Roma soldäducunapis
quimsa cuti wiruyämargan. Nircur atscag
runacunam samgar gaticachäyämargan
wanutsiyämayta munar. *Büquiwan
lamarpa viajangäcunachöpis quimsa
cutim jundicäyargä. Tsaymi juc cuti cag
jundicaychöga juc pagas, juc junag
cayargä lamar chöpinchö. 26Nogaga
Señor Jesucristupa apostolnin car
resguchömi purirgö jatusag
mayucunapapis, ladroncunapitapis,
marca mayïcunapitapis, y juclä
runacunapitapis. Tsaynömi resguchö
cargö may marcaman aywarpis,
tsunyagcunata lamarcunata purirpis, y
criyicog tucogcunapitapis. 27Imaycaläya
ñacaycunata päsarmi purirgö
yachatsicur, punuytapis mana tarir,
mallagayta yacunayta päsar. Örataga
mallagllapis cargömi. Röpaynagpis
alaycunachöpis ñacargömi.
28Imaycachö ñacayta päsar noga
imanömi cada junagpis yarpachacuycü
Señor Jesucristuman criyicogcunapä,
yachatsicuyta paycunaman chätsishga
car. 29Criyicogcuna ñacayaptin noga
paycunapä imanömi llaquicur
yarpachacuycü. Llutan ruragcuna pitapis
jutsaman ishquitsiyaptin alläpam
yarpachacuycü.
30Imatapis alabacunäpa rantinga
imaypis parläman Diosnintsic
imaycachöpis yanapamangantam.
31Payga musyaycanmi imayca
päsamangancunata y noga mana
llullacog cangäta. Señor Jesucristuta
cachamog Tayta Dios alabashga
caycullätsun imaypis.
32Jesucristuman criyicur gallangä
Damasco marcachöpis rey Aretispa
gobernadornin soldäducunata
mandargan tsay marcapita
yargaycämogta prësuyämänanpämi.
33Peru Diosnintsic imaypis
yanapamarmi amïgücuna altu
tapyalpita canastaman wiñarcur
cacharpayämänanpä permitirgan.
Tsaynöpam maquincunapitana
geshpirgä.

Pabluta Tayta Dios ciëluman apanganta willacungan

12 1Tsay imaycata
parlapangäcunapä “Pablo
alabacun” niyämänayqui captinpis
canan willapäriyäshayqui Señornintsic
Jesucristo ricatsimangancunatarä.
2Paymi poderninwan ciëlupa wap
apascamargan. Tsay päsanganga juc
chunca chuscu (14) watanam. Itsanga
manam tantiyätsu aywargäga quiquï
cuerpuntintsurä o almallätsurä.
Tsaytaga Tayta Diosllam musyan.
3,4Tsaynö captinpis nogaga rasunpam
musyä gloriaman Tayta Dios
chätsimangantaga. Tsaychömi wiyargä
y ricargä imaypis mana mayangä
imaycaläya mushog novedäcunata.
Tsaychö ricamungäta manam imanöpa
parlaytapis puëdïtsu. 5Nogaga manam
alabacütsu Diosnintsicpa lädunman
chashga car wiyangäcunata y
ricangäcunata, sinöga parlä Diosnintsic
poderösu cayninwan cay caway vïdächö
yanapamangantam. 6Noga gloriaman
char ricangäcunallata manam alläpa
parlätsu, rasun caglla caycaptinpis.

Tsaycunallata parlaptï runacuna alläpa
yachag cangäta niyämänanta manam
munätsu, sinöga munä cawaynïchöpis
imanö cangäta ricayämänantam.
7Ciëluchö imaycata ricangäcunapita
parlar mana yachag tucunäpämi, Tayta
Dios cay ñacatsicog geshyata nogaman
churamushga. Tsay geshyaga cay entëru
cuerpüta casha tucshegnömi
nanatsiman. Tsay geshyata Tayta Dios
nogaman churamushga captinpis
Satanasga llutancunata yarpänätam
munashga. 8Tsaycunapita
llaquicuyllachö canäpa rantinmi
Señornintsicta quimsa cuti rugacurgö
jampiycamänanpä. 9Tsaynö
rugacuptïpis Tayta Dios manam
alliycatsimashgatsu. Peru
parlapämarganmi itsanga caynö nir:
“Cuyarniqui manam gongashayquitsu.
Ñacaychö captiquipis yanapaptïmi
runacuna tantiyacuyanga nogaman
criyicayämunanpä”. Tsaynö nimashga
captinmi imayca ñacaychöpis cushishga
willacuyninta willacuycä pipis maypis
Señor Jesucristuman criyicuyänanpä.
10Tsaymi ari imayca ñacaycuna
päsamaptinpis, geshyarpis, runa
ashllimaptinpis, willacuyninta
willacungäpita runacuna
chiquiyämaptinpis, llaquicütsu Señor
Jesucristo mana dejaypa yanapamaptin.

Corintuchö criyicogcunapä Pablo llaquicungan

11Contramagnïcuna “Pabloga manam
rasunpa cagtatsu yachatsicun”
niyämaptin, ¿imanirtä favornï
parlayarguyquitsu? Nogapa favornï
parlayaptiquega manam
gellgamümantsu cargan alabacognöpis.
Tayta Dios yanapamaptin nogaga
imaypis rasun cagllatam yachatsicurgö.
12Y tsaynömi imayca milagrucunatapis
rurargö. Tsaynöpam gamcuna
musyayarguyqui rasunpa Diosnintsicpa
apostolnin cangätaga. 13Waquin
criyicog mayintsiccunachöpis
rurangänöllam gamcunachöpis imaycata
rurargö. Itsanga imayquicunatapis
manam mañacurgötsu. ¡Tsaynö
cangäpitam ëllu gamcuna llutannöpa
yarpäyanqui!
14Cananwan quimsa cutina
watucagniquicuna shamunäpäpis
listunam caycä. Tsaychö shamurpis
manam gellëniquicunata
mañacuyäshayquitsu. Manam
imayquicunapis
capuyäshungayquimantsu shamushä,
sinöga shamushä gamcunaman
yachatsicuynïwan yanapagniquicunam.
Musyangantsicnöpis papäninmi
wamrancunataga imayca
faltancunatapis camaripan, manam
wamrancunatsu papänincunata imatapis
camaripan. 15Tsaynöllam noga
gamcunata imaycachöpis
yanapayäshayqui Señor Jesucristuman
shumag criyicuyänayquipä. Tsaynö
yanapaycaptïpis gamcunaga manachä
cäsuycayämanquitsu.
16Tsaynö carmi waquinniquicunaga
niyanqui: “Pablo manam imatapis
mañamarguntsictsu yachatsimarnintsic.
Peru tsaynölla caycarmi
yachayninwanga sacyamarguntsic
gellënintsicta” nir. 17¿Imanirtä gamcuna
yarpäyanqui gellëniquicunata
sacyapangäta? ¿O yarpäyanqui
waugintsiccunata cachamur
paycunatawan sacyatsingätacu? 18Tituta
juc mas regishga waugitawan
cachamuptï ¿sacyayäshurgayquicu
imayquicunatapis? Gamcuna
musyayanquim Tituwan noga tsaynö
mana cayangäta.
19Tsaynöga nirï, cuyay waugicuna
panicuna, manam noga Jesucristupa
willacognin cangäta musyatsillartsu,

sinöga cada junagpis Diosnintsicman
mañacur Señor Jesucristullaman
yäracuyänayquipämi. 20Masga
yarpachacü gamcunaman chaycamur
llutan ruraycunachö caycagta tarirnin
llaquicunäpä cagtam. Ojalä allilla
portacur caycäyanquiman mana
chiquinacur, mana rimanacur, mana
pelyar, cuentuta mana ruranacur. Runa
tucur llutancunata ruraycagtatä
tariycäman yapay watucagniquicuna
shamur. 21Tsaynöta tarirninmi itsanga
Tayta Diospa ricananchö pasaypa
pengacushä. Imanörä llaquicushä
jutsayquicunata mana dejaypa
cacuyaptiqui, mana pengacuypa
warmipis ollgupis ashmacunanö
cacuyaptiqui, y imaycaläya lluta
cawaycunachö cacuyaptiqui.

Cartapa ushananchö Pablupa yätsicuynin

13 1Cananwanga quimsa cutinam
watucayämushayqui. Yarpäyay
Tayta Diospa palabran caynö ninganta:
"Pipis castigacänanpäga ishcag o
quimsag runacunaran shimpiyanman.
Tsaynöparan ima castïgumanpis
yaycunman" nir.[g] 2Tsay ningantam
gamcuna tantiyacuyänayqui. Noga
ishcay cag watucagniquicuna
shamuyllächönam nirgä jutsayquicunata
jagiriyänayquipä. Cananpis carullachörä
caycar llapan jutsa ruragcunatam nimü.
Tsaymi yapay watucagniquicuna
shamur jutsallachörä tarirninga
llapayqui mana wiyacogcunata
gayapaypana tantiyatsiyäshayqui.
3Yäqui gamcuna Jesucristupa
poderninta nogachö ricayta
munaycäyaptiquega shamurmi
musyatsiyäshayqui rasunpa apostolnin
cangäta. Tsaychö gayapaptïmi
jutsancunata mana dejagcuna
pengacushga cayanga. 4Runacuna
Jesucristupä lluta runalla canganta
yarpaycäyaptinmi wanunganpita Tayta
Dios poderninwan cawatsimushga.
Tsaynö lluta runallapä nogatapis
cuentaycäyämaptiquim Señor
Jesucristupa apostolnin cangäta
musyayänayquipä llutan ruragcunata
gayapäshä.
5Quiquiquicuna shumag tantiyacur
cuentata gocuyay. ¿Rasunpaypacush
Señor Jesucristuman criyicuyanqui o
manacush? ¿Señornintsicwan alli
cawayangayquita tantiyacuyanquicu?
¿O janan shongullacu criyicuyanquipis?
6Shumag cuentata gocurga
mayayanquimannam Señor Jesucristupa
apostolnin car rurangäcunata y
yachatsingäcunata.
7-9Contramagcunaga niyäman: "Canan
Pablo shamur mä, jutsallachö cacog
runacunata imananäshi. Tsaychö mana
gayapaptinmi musyashun imapäpis
mana väleg canganta" nir. Tsaynö
paycuna niyämaptinpis jutsa
ruraynincunata jagirir alli cawaychöna
cawacuyaptinga ¡imanirnarächi pitapis
gayapäman! Runacuna tsaynö llutanta
yarpäyaptinpis noga masga cushicushä
watucagniquicuna shamur Tayta Dios
munangannö cawagta tarirninmi.
Tsaymi gamcunapä Tayta Diosman
mañacamü pay munangannö allita
rurarna cawacuyänayquipä.
10Cay cartataga gellgamü llutan
ruraycunallachörä caycagta tarir

---

g 13.1 Deuteronomio 19.15. Pablo cawanan witsanga caynömi tantiyayargan Deuteronomiuchö cay versïculuta: Runacuna mana alli rurayninpita castigacäyänanpäga juc o ishcay cuti anyayag tsay mana alli rurayninta dejariyänanpä. Quimsachöga castigacäyagnam.

gayapayta mana munarmi.
Gayapänätaräga ama permiticuyaytsu.
Tayta Diospa apostolnin carpis manam
gamcunata gayapaycayllataga munätsu,
sinöga shumag yätsipar tantiyatsiytam
munä.

Cartapa ushanan

11 Cuyay waugicuna panicuna, allina
cawacuyänayquipä willacuynïta
chasquicuyay. Juc yarpayllachö
llapayquipis cayay. Yätsimungäcunata
cäsucur shumag cawayay cuyanacur.
Tsaynö cawacuychöna cayaptiquega
Tayta Diosmi cuyapäyäshur imaypis
yanapayäshunqui.
12 Llapayquipis macallanacuyay
goricäyangayquicunachö. Cay
marcapita llapancunam
Jesucristuman criyicogcuna
saludayämushunqui.
13 Señor Jesucristo, Tayta Dios, y
Espiritu Santo cuyapäcog cayninwan
llapayquita yanapaycuyäshuy shumag
cuyanacur cawacuyänayquipä. [Tsaynö
catsun.]

GALATAS

Galacia provinciachö criyicogcunaman apostol Pablo cartacungan

Galacia provinciapa marcancunachö Jesucristupa alli willacuyninta Pablo willacuptinmi runacuna Jesucristuman criyicuyargan. Tsaypitanam juclä marcacunamanna aywargan willacunanpä.

Tsayyagnam Israelpita llutan yachatsicogcuna Galaciachö criyicogcunaman chäyargan Pabluta imapäpis mana cuentarnin. Tsaynö carnam paycuna niyargan: "Pabloga manam apostoltsu Jesucristupa willacuyninta yachatsicunanpäga" nir. Nircurmi niyargan Jerusalen apostolcuna yachatsicuyangannö Pablo mana yachatsicunganta. Tsaymi cay cartachö Pablo tantiyatsin llutancunata yarpar tsay runacuna nicäyanganta (1.11-pita 2.21-yag).

Tsay llutan yachatsicog chagcunaga caynöpis niyarganmi: "Gamcuna Jesucristuta chasquicurpis salvacuyänayquipäga Moises gellgangan leycunatarämi cumpliyänayqui" nirnin. Tsaynö nir yachatsinganta musyarmi Pablo cay cartachö tantiyatsirgan tsay leycunaga Tayta Diospita captinpis Jesucristo chämunganyaglla välinganta. Tsaynömi tantiyatsirgan Jesucristuman criyicog cagcunaga Moises gellgangan leycunatarä mana cumplirpis salvashgana cayanganta (3.1-pita 5.12-yag).

Moises gellgangan leycunata mana cumpliyaptinpis Pabloga manam munargantsu criyicog mayincuna jutsachö cawayänanta. Tsaymi Espiritu Santupa munayninchöna cawayänanpä cagtapis yachatsirgan (5.13-pita 6.10-yag).

Pablupa saludacuynin

1 [1]Galacia provinciachö criyicog mayicuna:

Noga Pablum cay cartata gamcunaman cartacamü. *Apostol canäpäga manam runacunatsu churayämashga, sinöga quiquin Señornintsic Jesucristum y payta cawaritsimog Tayta Diosmi churamashga.

[2]Caychö caycag criyicog mayintsiccunapis gamcunata saludayämushunquim. [3]Tayta Diosllantsic y Señornintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy pay munangannö cushishga cawayänayquipä. [4]Señorllantsic Jesucristo Tayta Dios munangannömi cruzchö wanushga jutsa ruraynintsiccunapita Tayta Dios perdonamänantsicpä y llutan ruraycunapita jipimänantsicpä. [5]Tsaynö perdonamangantsicpita Tayta Dios imayyagpis alabashga caycullätsun.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Galaciachö criyicogcuna llutan yachatsicuyta chasquipäyangan

6Manam imanö yarpachacuytapis
noga tarïtsu Señor Jesucristuman
criyicushga caycarrä gamcuna juc
yachatsicuycunatana
chasquiycäyangayquita. Jesucristupa
willacuyninta yachatsiptï gamcunaga
musyayarguyquim Jesucristo cruzchö
wanunganpita Tayta Dios
jutsantsiccunata perdonamangantsicta.
Tsayta musyaycarga ¿imanirtä llutan
yachatsicuycunata chasquipäyarguyqui?
7Manam tsay juc yachatsicuycunata
yachacuyangayquiwantsu
jutsayquicunapita perdonashga
cayanqui, sinöga Jesucristupa
willacuyninta chasquicurmi. Tsaynö
captinpis waquin runacunaga
llutancunata yachatsiyäshurmi
engañaycäyäshunqui noga
yachatsingäcunataga mana
cäsuyänayquipä. 8Gamcunata nogacuna
yachatsiyangäta mana cäsur
llutancunata pipis
yachatsiyäshogcunaga infiernuchömi
castigacäyanga. Nogapis llutancunata
yachatsicurga castigashgam cashä.
Tsaynöllam gloriapita shamur juc
*angelpis llutancunata yachatsicurga
infiernuman wichgacanga. 9Gamcunata
yapaypis caynömi nimü: Pipis Señor
Jesucristupa willacuyninman
llutancunata yaparninga infiernumanmi
gaycucäyanga.
10Gamcunaga yarpäyanqui runacuna
alabayämänan raycullar Jesucristupa
willacuyninta yachatsicuycangätam.
Nogaga manam runacuna
munangantatsu yachatsicü, sinöga Tayta
Dios munangancunallatam.
Runacunapita alabashga cayta munallar
yachatsicurga manam Tayta Diospa
willacogninga cämantsu.

Apostolnin cananpä Pabluta Jesucristo churangan

11Waugicuna panicuna, shumag
tantiyacuyay. Runacuna salvacionta
tariyänanpä willacungäcuna manam
runacunapa yarpayllantsu. 12Noga tsay
willacuyta willacunäpäga manam
pipistsu tantiyatsimashga, sinöga Señor
Jesucristum tantiyatsimashga.[a]
13Gamcuna mayayarguyquim mas
puntata noga imanö cangätapis. Señor
Jesucristuta manarä chasquicur nogapis
puntataga payman llapan
criyicogcunatam chiquicur gaticachag
cä. Tsaynö rurargä payman pipis mana
criyicuyänan raycurmi. 14Nogaga unay
*Moises gellgangan llapan leycunata
cumplirgä, wiñay mayïcunapitapis mas
allichö cayta yarparmi. Tsaynömi masrä
imayca costumbrïcunatapis ä
patsaraycatseg cä.
15Tsaynö cacur Señor Jesucristuta
imapäpis mana cuentar caycaptïpis
Tayta Diosga cuyapämar acramargan
Jesucristupa alli willacuyninta willacur
purinäpä. Tsaynö canäpä acramargan
manarä yuricuptïnam. 16Tsaynam
quiquin Jesucristo yuripascamar
tantiyatsimashga alli willacuyninta
mana *Israel runacunatapis
willacunäpä.
Tsaynö willacunäpäga manam pitapis
tapucurgärätsu. 17Y punta cag
apostolcunawan parlagpis Jerusalenman

a 1.12 Señor Jesucristum Pabluta tantiyatsirgan runacuna cuerpuncunata mana señalacurpis y Israel runacuna waquin leycunata mana cumplirpis payta chasquicurga salvacuyänanpä cagta (Efesios 3.2-6). Tsaycunataga manam pipistsu Pabluta tantiyatsirgan, sinöga quiquin Señor Jesucristum. Cay patsachö Jesucristo yachatsingancunatam y rurangancunatam itsanga waquin cag criyicogcuna Pabluta musyatsiyargan (1 Corintios 11.23-26 y 15.3-7).

manam aywargänatsu. Tsaypa rantinga
antis jinan öram aywacurgä Arabia
nacionpa. Tsaypitanam yapay cutirgä
Damasco marcaman. 18Damascuman
cutingäpita quimsa watatarämi
Jerusalenpa aywargä Pedruwan
parlanäpä. Nircur paywanga ishcay
semänam cayargä. 19Tsaychö
tincurgämi Señornintsic Jesucristupa
waugin Santiaguwanpis. Paycunapita
mastaga manam maygan
apostolcunatapis regirgärätsu. 20Cay
nicangäcunataga Tayta Dios
musyaycanmi.

21Tsaypitanam aywacurgä Siria y
Cilicia provinciacunapana.[b] 22Judea
provinciachö[c] Señor Jesucristuman
criyicogcunaga manarämi
regiyämarganrätsu. 23Jesucristupa alli
willacuyninta willacur puriycangätam
itsanga mayayarganna. Tsaynö
mayarnam runacunaga parlayänä:
“Jesucristuman criyicogcunata
gaticachag Pablupis cananga
Jesucristupa willacuyninta willacurnash
puriycan” nir. 24Tsaynö negta wiyarnam
Tayta Diosta agradesicuyargan noga
Jesucristupa willacognin cayman
ticrangäta.

Jerusalenchö apostolcuna Pabluta chasquicuyangan

2 1Tsaypita chunca chuscu (14)
watacuna päsanganchöran
Jerusalenman yapay cutirgä
Bernabetawan Tituta pushacurcur.
2Tsayman aywayargä Tayta Dios
cutiyänäpä revelamashga captinmi.
Mana Israel runacunata imata
willapangätapis Jerusalenchö
apostolcuna mana musyayaptinmi
paycunawan goricar tantiyatsirgä:
“Maypa aywarpis mana Israel
runacunata willapä *cuerpuncunata
mana señalacurpis Señor Jesucristuta
chasquicogcuna salvacuyänanpä
cagtam” nir. Tsaynö tantiyatsirgä
llutancunata yachatsicuycangäta
apostolcuna mana yarpäyänanpämi.
Tsayta yarpäyaptinga willacungätapis
runacuna imanöpanarächi
chasquicuyanman. 3Tsaymi
willacungäcunata tantiyatsiptï paycuna
niyämargan allita ruraycangäta. Noga
ningänöllam paycunapis tantiyayänäna
cuerpuncunata mana señalacuyaptinpis
Jesucristuta chasquicogcuna
salvacuyänanpä cagta. Tsaynö
tantiyarnam Tito mana Israel runa
canganta musyaycarpis
obligayargannatsu cuerpunta
señalacunanpä.

4Tito cuerpunta señalacunanpä o mana
señalacunanpäpis goricäyangächö
tantiyatsirgä waquin Israel runacuna
rimayaptinmi. Mana rimayaptinga
manam pipis parlanmantsu cargan Tito
imanö cacunanpä cagtapis. Tsay
rimagcunaga “Señor Jesucristumanmi
criyicü” nicarpis manam rasunpaga
criyicuyantsu. Y nircurran niyanpis
Moises gellgangan leycuna ningannö
llapan runacuna Israel runacunanö
señalacuyänantarä. Tsaynömi niyan tsay
leycunataga Israel runacunanö llapantarä
cumpliyänanpä cagta. 5Tsaynö manacag
yachatsicogcunata nogacunaga manam
dejapäyargätsu munayanganman
yachatsicuyänanta. Nogacuna manam
munayätsu Señor Jesucristupa alli
willacuyninman pipis llutan yarpaycunata
yapa-yaparcur yachatsicunanta.

---

b 1.21 Cilicia provinciachömi cargan Pablupa marcan Tarso (Hechos 9.30). Siria provinciachönam cargan Antioquia marca (Hechos 11.25,26). **c 1.22** Judea provinciachöga Jerusalenmi cargan.

6Mana Israel runacunata imata
yachatsingäcunatapis willaptï
Jerusalenchö apostolcunaga manam
imatapis niyämashgatsu: “Llutancunatam
yachatsicuycanqui” nir imar, sinöga
niyämashga allillata yachatsingätam.
Tsaynö willacucunäta michäyämaptinpis
Tayta Dios tantiyatsimangannöllam
imaypis willacuycäshä. Jesucristupa
willacuyninta willaptï
michäyämagcunataga apostol cayaptinpis
Tayta Dios juzgangam. 7,8Tsaynö captinpis
paycuna mana michäyämargantsu, sinöga
tantiyayarganmi mana Israel runacunata
willapänäpä Tayta Dios churamangantaga.
Tsaynö tantiyarnam caynö niyämargan:
“Israel runacunata willapänanpä Pedruta
Tayta Dios churangannömi gamtapis
Tayta Dios churashurguyqui mana Israel
cag runacunatana willacuyninta
willapänayquipä” nir.
9Tsaynö captin Santiago, Pedro, y
Juanga tantiyayarganmi willacuyninta
willacur purinäpä Tayta Dios
acramanganta. Tsaychömi Bernabetawan
nogata macallar waquin criyicogcunatapis
musyatsicuyargan willacog mayincuna
cayangäta. Tsaypitanam willanacuyargä
paycuna Israel runacunaman alli
willacuyta yachatsicog aywayänanpä y
nogacunana mana Israel runacunaman
yachatsicog aywayänäpä. 10Tsaynömi
paycuna niyämargan mana gongaypa
maytsaychöpis pobricunapä
ofrendacunata goriyänäpäpis.
Tsaycunataga ruraycäyämi.

Pedruta Pablo ajäpangan

11,12Tsaynö willanacushga caycarpis
Pedruta noga ajäpänäpänam caycargä
criyicog mayintsiccunapa ñöpanchö.
Payga Antioquiaman chaycamur mana
Israel criyicogcunawan goricar micurmi
caycargan. Peru Santiaguwan pureg
waugicuna chaycayämuptinnam itsanga
paycuna jamuräyänanta mantsacurnin
tsay mana Israel criyicogcunawanga
manana goricayta munargannatsu.[d]
13Pedruta ricaycurnam waquin Israel
criyicog mayincunapis y Bernabepis
mana Israel cag criyicogcunapitaga
witicuscäriyargan. 14Tsaynö manana
tacucäyaptinnam criyicog
mayintsiccunapa ñöpanchö Pedruta
caynö nirgä: “Pedro, mana Israel cag
criyicogcunawan micunayquipä manana
juntacar allitatäcu ruraycanqui.
Quiquiquipis mana Israel cag runacunanö
cawaycarga ¿imanirtä munaycanqui
paycunawan micunayquipä
Israelcunanörä cawayänanta?”
15“Nogantsicga manam Tayta Diosta
mana chasquicog runacunanötsu
cantsic, sinöga yuringantsic junagpitapis
Israel runa carmi paytaga
chasquicurguntsic. 16Nogantsicga
musyantsicmi Moises gellgangan
leycunata cumplirnin pipis mana
salvacunanpä cagta. Señor Jesucristuta
chasquicogcunatam itsanga Tayta Dios
perdonamarnintsic jutsaynagtana
chasquimantsic”. [Tsaynö nirmi Pedruta
tantiyatsirgä.]
17Leycunata cumplir caycänantsicpa
rantinga salvacionta tarinantsicpä
Jesucristuta chasquicurguntsicmi. Tsaynö
caycaptinmi waquin Israel mayïcuna niyan
jutsayog cangantsicta. Paycuna tsaynö
niptinpis manam rasunpatsu Jesucristuta
chasquicungantsicpita jutsayog caycantsic.

---

d 2.11,12 Moises gellgangan leycunachö nirgan Israel runacuna juc ishcay ashmacunataga mana micuyänanpämi. Tsaynö captinpis mana Israel runacunaga micuyagmi Israel runacuna mana micuyangan ashmacunatapis. Tsaymi Israel runacunaga tsay mana Israel runacunata melanarnin paycunawan juntacayta munayagtsu.

18,19Moises gellgangan leycunata liyir
tantiyantsic Jesucristo shamushgana captin
tsay leycunapa munayninchö manana
cawanantsicpä cagta, sinöga Jesucristupa
munayninchöna cawanantsicpä cagtam.
Tsaynö caycaptinga tsay leycunapa
munayninchö unaynö cawar Tayta Diosta
manam cäsucuycantsictsu. Jesucristupa
munayninchö cawarrämi Tayta Diosta
cäsucuycantsic. 20Jesucristuta
chasquicushga caycar pay cruzchö
wanushga cangannömi nogantsicpis jutsa
ruraypäga wanushganöna caycantsic.
Tsaynö cashgapis quiquin Jesucristum
shonguntsicchö cawar yanapaycämantsic
Tayta Dios munangannö cawanapä.
Tsaymi imaypis Tayta Diospa tsurin
Jesucristuman yäracur cawaycantsic
cuyacog cayninwan nogantsic raycur
cruzchö wanushga captin. 21Jesucristuman
yäracullar cawangantsicta musyar waquin
Israel runacuna niyan: “Pabloga manam ni
imapä cuentaycantsu Tayta Dios Moisesta
leycunata entreganganta” nir. Manam
paycuna niyangannötsu.
Cuyamarnintsicmi Tayta Dios tsay
leycunata gomarguntsic alli
cawanantsicpä. Tsaynö caycaptinpis tsay
leycunata cäsushgarä Tayta Dios
perdonamashgaga tsayöraga Señor
Jesucristo cruzchö wanushga ardëllachi.

Moises gellgangan leycunata mana cumplirpis Jesucristuta chasquicur salvashga cangantsic

3 1¡Mana tantiyacog runacuna!
Nogantsic raycur Señor Jesucristo
cruzchö wanunganta willacur
tantiyaycätsiptï gamcunata ¿pitä
criyitsiyäshurguyqui tsay llutan
yachatsicuynincunata
chasquiyänayquipä? 2Ningäcunata
shumag tantiyacuyay. Gamcunaga
manam Moises gellgangan leycunata
cumpliyangayquiwantsu *Espiritu Santuta
chasquicuyarguyqui, sinöga Señor
Jesucristupa alli willacuyninta chasquicur
payman criyicuyangayquiwanmi. 3Tayta
Diospa ñöpanman chäyänayquipä Espiritu
Santuta chasquicuycarga ¿imanirtä
cananga yarpaycäyanqui tsay leycunata
cumplirninrä Tayta Diospa ñöpanman
chäyänayquipä cagta? 4Tsaycunata
yarparnin tsayöraga Jesucristupa
willacuyninta chasquicuyangayqui
manacagllapächi cashga.
5¿Tsay leycunata
cäsucuyangayquipitatsurä Tayta Dios
goyäshurguyqui Espiritu Santuta?
¿Leycunata cäsucuyangayquipitatsurä
Espiritu Santo yanapaycäshunqui
milagrucunata rurayänayquipä? Tayta
Dios Espiritu Santutaga goyäshurguyqui
Jesucristupa alli willacuyninta
chasquicuyangayquipitam.

Tayta Diosman Abraham yäracungannö nogantsicpis yäracur salvacungantsic

6Tayta Diosman yäracur pay
auningancunata cumplinanpä cagta
criyinganpitam *Abrahamtapis Tayta
Dios jutsancunata perdonar
jutsaynagtana chasquirgan. 7Abraham
Tayta Diosman yäracungannö yäracog
cagga maypita carpis Abrahampa castan
cuentallam caycantsic.
8Unay Abrahamta Tayta Dios aunirgan
caynö nirmi: “Gampita miragcunapitaga
pipis maypis bendicionta[e] chasquiyangam”
nir. Tsay aunicunganta Tayta Dios
cumpliycan mana Israel runacunatapis

---

e 3.8 Tsay bendicionga jutsa rurangantsiccunata jagirir Tayta Dios munangannö cawanantsicpä Jesucristo salvamangantsicmi. Tsay bendicionpita masta musyanayquipä liyinqui Hechos 3.25,26.

Jesucristuman yäracogcunataga
jutsancunapita perdonarmi. [9]Abraham
yäracungannö nogantsicpis Tayta Diosman
yäracurga Abraham bendicionta
chasquingannömi salvacionta chasquintsic.
[10]Moises gellgangan leycunapäga Tayta
*Diospa palabranchöpis caynömi
gellgaraycan: “Leycunata llapanta mana
cumplirga maldicionädu catsun” nir.
Tsaynö captinmi tsay leycunata llapanta
mana cumpleg cagga pipis mana
salvacungatsu. [11]Tsay leycunata
llapantaga pipis manam cumpliyta
camäpacuyantsu. Peru itsanga Tayta Dios
perdonanga payman yäracogcunatam.
Tsaynö cananpäga palabranchö caynömi
gellgaraycan: “Tayta Diosman yäracog
cagllam salvacuyanga” nir. [12]Tsaynöllam
mastapis nin: “Nagana leycunata
cumplegcunaga mana pantaypa
cumpliyätsun” nirnin.
[13]Moises gellgangan leycunata mana
cäsucungantsicpitaga infiernumannam
aywanantsic cashga. Tsaynö caycaptinpis
infiernuman manana aywanantsicpämi
Tayta Dios Señor Jesucristuta
cachamurgan cruzchö wanur nogantsic
ñacanantsicpä cagpita ñacananpä. Cruzchö
wanur jutsantsicpitam castigacashga
cargan. Diospa palabran
gellgaranganchöpis caynö nican:
“Jutsayogcunaga geruchö warcuypa
wanutsun” nir. [14]Jesucristo tsaynö cruzchö
wanurgan Abrahamta Tayta Dios auningan
bendicionta Israel runacunapis mana Israel
runacunapis chasquir salvacuyänanpämi.
Tsaymi Jesucristuman yäracur
llapantsicpis Tayta Dios aunicungan
Espiritu Santuta chasquicurguntsic.

Abrahamta Tayta Dios auningannö Jesucristuta chasquicogcuna salvacuyänanpä cagta ningan

[15]Waugicuna panicuna,
musyayangayquinöpis nagana imatapis
auninacur conträtuta rurarga
cumplinantsicmi. Manam obliganacuyta
puëdintsictsu conträtupita mastaga.
[16,17]Tsaynömi Tayta Dios Abrahamta
auninganpis caycan. Payta
auningantaga Tayta Dios imayyagpis
cumpliycangam. Abrahamta
auninganpitaga chuscu pachac quimsa
chunca (430) watatarämi Tayta Dios
Moisesta tantiyatsirgan Israel
runacunapä leycunata gellgananpä.
Tsaynö caycaptinpis tsay leycunaga
manam Abrahamta auninganman
cabalanantsu ni troquintsu cashga.
Tayta Diospa aunicuyninga cashga
Abrahampä y Abrahampa
miragnincunapita juc runa yuregpämi.
Tayta Dios manam nishgatsu
Abrahampita llapan miragcuna
auninganta chasquiyänanpä cagta,
sinöga paypita mirag jucllaylla runa
chasquinanpä cagtam. Pï chasquinanpä
cagta Abraham mana musyaptinpis
nogantsicmi itsanga musyantsic Señor
Jesucristupä tsaynö nicanganta.
[18][Tsaynöpam Jesucristuta chasquicur
nogantsicpis Tayta Dios aunicunganta
chasquintsic salvacunantsicpä.] Tsaynö
captinga manam Moises gellgangan
leycunata cumplingantsicpitatsu
salvacuntsic, sinöga Abrahamta
auninganta Tayta Dios
cumplinganpitam. Moises gellgangan
leycunata cumplir salvacunantsic
captinga ardëllachi Tayta Dios
Abrahamta auninganpis canman cargan.

Moises gellgangan leycuna imapä canganpis

[19]Tsaynö captinga ¿imapätä Moisesta
Tayta Dios leynincunata entregargan?
Tsay leycunataga entregargan
runacuna jutsachö cawaycäyanganta
tantiyacur jutsata manana
rurayänanpämi. Tsaynö captinpis Tayta

Dios aunicungan salvacog
chämunganyagllam tsay leycunapa
munayninchö runacuna cayänan
cargan. [Cananga salvacog
chämushgana captinnam payman
yäracur munayninchöna caycantsic.]
Tsay leycunataga angelcunallatawanmi
Moisesman Tayta Dios willacatsirgan.[f]
20Abrahamtaga manam
angelcunawantsu Tayta Dios
willacatsirgan, sinöga quiquinmi
paytaga parlapargan.
21Tsaynö caycaptinga ama
yarpäshuntsu Moises gellgangan
leycuna mana väleg canganta o Tayta
Dios auningancuna tsay leycunapa
contran canganta. Moises gellgangan
leycuna välinmi. Tsaynö captinpis tsay
leycunata cumplingantsicwantsu
manam salvacushunga.
Salvamänantsicpä captinga tsay
leycunata cumplir salvacushwanmi
cargan. 22Tayta Diospa palabranchö
nican llapantsicpis jutsayog car Tayta
Diosta mana cäsungantsictam. Tsaynö
caycaptinga Tayta Dios salvamänapäga
Señor Jesucristutam chasquicur
yäracunantsic.
23-25Juc runa empliyädunpa
maquinman wamranta churagnömi
Israel runacunatapis Tayta Dios
churargan Moises gellgangan leycunapa
munayninmanllarä. Tsaynö churargan
jutsata mana rurayänanpä y Jesucristo
shamuptin payta chasquicur
salvacuyänanpä. Wamra shacshacur
empliyädupa munayninllachö manana
caycagnönam Señor Jesucristuta
chasquicur tsay leycunapa
munayninchönatsu caycantsic, sinöga
Jesucristupa munayninchönam
caycantsic.

Jesucristuta chasquicogcuna Tayta Diospa wamranna cayangan

26Waugicuna panicuna, Señor
Jesucristuman yäracurmi cananga
llapantsicpis Tayta Diospa
wamrancunana cantsic. 27Tsaynömi
bautizacurguntsicpis Jesucristupa
munayninchöna canantsicpä y pay
cawangannö nogantsicpis
cawanantsicpä. 28Tsaymi Israel runa
carpis mana Israel runa carpis, esclävu o
mana esclävu carpis, ollgupis ni
warmipis Jesucristuta chasquicushgana
cagga tsay waugillana caycantsic.
29Señor Jesucristuta chasquicogcunaga
Abrahampa castan cuentam caycantsic.
Tsaynö carmi Abrahamta
auningancunata nogantsicpis
chasquishun.
4 1,2Musyangantsicnöpis papänin
wanuptin herencian wamranpänam
quëdan. Tsaynö carpis wamra manarä
jövinyarga wätagninpa
maquinllachöran shacshan. 3Tsaynömi
nogantsicpis carguntsic Jesucristuta
manarä chasquicurninga. Wätagninpa
maquinchö wamra caycagnölla Moises
gellgangan leycunapa
munayninllachörämi carguntsic.
4Tsay leycunapa munayninchö
caycashgam Tayta Dios tsurin
Jesucristuta cay patsaman
cachamurgan. Paypis cay patsachö
yuricur Israel runacunanö tsay
leycunapa munayninllachöran cargan.
5Paymi cruzchö wanurgan jutsa
ruraynintsicpita perdonamashga paypa
wamrancunana canantsicpä. 6Wamran
cangantsic musyayna cananpämi Tayta
Dios nogantsicman Espiritu Santuta
cachamushga imaypis

---

f 3.19 Tsay leycuna angelcuna entreganganta musyanayquipä liyinqui Deuteronomio 33.2; Salmo 68.17; Hechos 7.38,53; Hebreos 2.2.

yanapamänantsicpä. Tsaynam Tayta
Diosman mañacurnin imaypis “¡Papällä
Tayta Dios!” nicantsic. 7Cananga
Espiritu Santuta chasquicushgana
carnam manana esclävunönatsu cantsic,
sinöga Tayta Diospa wamrancunana
carnam llapantsicpis caycantsic
aunimangantsic herenciacunata
chasquinapäna.

Criyicog mayincunapä Pablo llaquicungan

8Señor Jesucristuta manarä
chasquicurmi gamcunaga Diostanörä
*ïdulucunata adorar *Satanaspa
maquinchö cayarguyqui. Tsaymi paypa
esclävunnölla cawayarguyqui. 9Tsaynö
cawayangayquipita Tayta Dios
perdonaycäyäshuptiqui ¿imanirtä yapay
esclävunö cayta munaycäyanqui?
Moises gellgangan leycunata cumpliyta
munarga yapaymi esclävunö
caycäyanqui. 10Gamcunaga Moises
gellgangan leycuna ningannö Israel
runacunapa fiestancunata
ruraycäyanqui jutitsashga junagchö,
quillachö, y watachö. ¿Imanirtä
yarpaycäyanqui tsay fiestacunata rurar
Tayta Dios munangannö
cawaycäyangayquita? 11Tsaynö
captinga Señor Jesucristupa
willacuyninta yachatsingäpis manachä
imapä cuentachönatsu.

Llutan yachatsicogcunata mana chasquipäyänanpä ningan

12Waugicuna panicuna, Moises
gellgangan leycunapa munayninchö
noga mana cangänö gamcunapis
cayanquiman. Gamcuna cagchö captï
allim chasquiyämarguyqui. ¿Imanirtä
cananga yachatsingäcunataga mana
cäsuycäyanquitsu?
13Musyayangayquinöpis Tayta Diospa
alli willacuyninta willacunäpä gamcuna
cagman shamurgä geshyaynïparan.
14Tsaynö geshyaptïpis gamcuna manam
gargariycayämargayquitsu.
Cuyapäyämarmi Tayta Diospa
angelnintanörä chasquiyämargayqui. Y
quiquin Señornintsic Jesucristuta
chasquiycagnörämi caycuyargayquipis.
15Cananga ¿imanirtä mana allina
ricapäyämanqui? Puntacunataga
cuyapämarnin ñawiquicunata
jipisquirpis nogapaman
churaparcamaytarächä munayargayqui.
16Tsaynö caycarchi cananga Tayta
Diospa willacuyninta willapangäpita
nogapa contrana sharcuyanqui.
17Llutan yachatsicogcunaga “Tayta
Dios munangannö cawayänayquitam
munayä” nillarmi llutancunata
yachaycätsiyäshunqui. Paycuna tsaynö
yachaycätsiyäshunqui manam Tayta
Dios munangannö cawayänayquita
munartsu, sinöga quiquincuna
yachatsicuyangancunata chasquicur
nogacuna yachatsingäcunata mana
cäsucuyänayquita munarmi. 18Tsay
nirag runacunataga ama
chasquipäyaytsu. Pitapis
chasquipäyänayquipäga shumagrä
tantiyacuyanqui gamcunawan manana
captïpis.
19Cuyay waugicuna panicuna, Señor
Jesucristupa willacuyninta shumag
mana tantiyacuyaptiqui gamcunapäga
imaypis llaquicuycällam, imayca juc
warmi llulluta wachacur llullunpä
llaquicognöpis. 20Waugicuna panicuna,
¡imanöparä gamcuna cagchö
caycämanna shumag tantiyaycatsinäpä!
Shamuyta mana puëdimurmi cay
cartallatana cartacamü.

Agar y Sara jutiyog warmicunaman iwalatsingan

21Gamcuna Moises gellgangan
leycunaman cawayta munarga

¿imanirtä shumagga
tantiyacuyanquitsu? 22Moises
gellganganchöga nin *Abraham ishcay
tsuriyog cangantam. Jucag tsurinmi
canä wätaynin Agar jutiyog warmichö y
jucnam canä lejïtimu cag warmin
Sarachö. 23Wätayninchö yureg cag
tsuringa manam Tayta Dios aunicungan
cag tsurintsu cargan. Warminchö cagmi
itsanga yuricurgan Tayta Dios auningan
tsurin.
24Abrahampa wätaynin Agarpita y
Sarapita tantiyantsic Moises
chasquingan leycunata cumplinanpä
aunegcuna wätaynölla cayangantam.
Abrahampa wätaynin Agarga Sinai
jircanömi caycan. Tsay jircachömi Israel
runacuna Tayta Diosta aunirgan Moises
chasquingan leycunata imaypis
cumplinanpä. 25Tsaynö captinmi Agar
wätay cangannö Moises chasquingan
leycunata cumplinanpä aunegcunapis
wätaynö caycäyan. Tsaymi tsay
leycunata cumplinanpä aunirnin
Jerusalen runacuna y waquin Israel
runacunapis wätaynölla caycäyan.
Paycunaga Moises chasquingan
leycunapa munayninchömi caycan.[g]
26Jesucristuman criyicogcunam itsanga
Tayta Diospa munayninchö caycantsic.[h]
Tsaymi manana wätaynönatsu
caycantsic, sinöga librina caycantsic
Tayta Dios munangannö cushishga
cawanantsicpämi. 27Ciëluchö cag
Jerusalen atsca wawayog cananpä
canganpitaga Tayta Diospa
palabranchöpis caynömi nican:

"Wawaynag carpis llaquicunayquipa
rantinga cushicuy.
Cananga llapan warmicunapitapis
mas wawayognam canqui"
nirnin.

28Waugicuna panicuna, gamcunaga
Jesucristuta chasquicur ciëluchö cag
Jerusalenpa wawancunam caycäyanqui.
Tsaynöpis gamcunam Sarapa wawan
Isaacnö Tayta Dios auningancunata
chasquiyänayquipä caycäyanqui.
29Agarpa wawan Ismaelmi Sarapa
wawan Isaacta chiquirgan. Tsaynömi
cananpis Moises gellgangan
leycunallatarä cumplitsegcunaga Señor
Jesucristuta chasquicogcunata
chiquiycäyan. 30Isaacta Agarpa wawan
chiquiptin ¿manacu yarpäyanqui Tayta
Dios caynö ninganta: "Manam wätaypa
wawanga Sarapa wawanwan herenciata
raquipänacunmantsu. Tsaynö captinga
tsay wätayta wawantinta garguriycuy"
nir? Tsay gellgaranganchö ningannölla
gamcunapis tsay cumplitsiyta
munagcunata goricäyangayquipita
garguriyay. 31Waugicuna panicuna,
manam nogantsicga wätay cagpa
wawannötsu caycantsic, sinöga Tayta
Dios auningan Sarapa wawannömi
caycantsic.

Moises gellgangan leycunata manana cumplinantsicpä ningan

5 1Señornintsic Jesucristuta
chasquicushgana caycarga manam
Moises gellgangan leycunapa
munayninchötsu caycantsic. Tsaynö
caycaptinga tsay leycunata
cumpliyänayquipä pipis
obligayäshuptiqui ama cäsuyanquitsu.
2Apostolnin canäpä Señor Jesucristo

g 4.25 Griegu idiömachö gellgaraycan caynö: "Agar iwalan Sinai jircawanmi. Payga wamrancunawan wätaycunam caycäyan" nirmi. Tsay ninanga "Moises chasquingan leycunapa munayninchömi caycan" ninanmi. **h 4.26** Griegu idiömachö gellgaraycan caynö: "Nogantsicpa mamantsicga jana cag Jerusalenmi caycan" nirmi. Tsay ninanga "Jesucristuman criyicogcunam itsanga Tayta Diospa munayninchö caycantsic" ninanmi.

churamashga captinmi noga nï: Ama
yarpäyaytsu Moises gellgangan
leycunata cäsur *cuerpuyquicunata
señalatsiyaptiquirä Tayta Dios
salvashunayquipä cagta. Tsay
señalacuyangayquiwan
salvacuyänayquipä cagta yarparninga
Señor Jesucristuta
chasquicuyangayquipis manam ni
imapä väliyäshunquitsu. 3Yapaypis
caynömi nï: Pipis "Tayta Dios
jutsäcunapita perdonamänanpä
cuerpüta señalacushä" nirga Moises
gellgangan leycunata llapantarä
cumplitsun. 4Tsay leycunatarä
cumplirnin salvacuyta yarparga Señor
Jesucristuta manam imapä
cuentaycäyanquitsu. Tsaynö carga
cuyacog canganta mana cäsur manam
salvacuyanquitsu.
5Señor Jesucristuman criyicur Espiritu
Santupa munayninchö cawarmi
llapantsicpis salvacushunga. 6Tsaynömi
Jesucristuman criyicog cagcunataga
Tayta Dios salvamäshun, cuerpuntsic
señalashga captin o mana señalashga
captinpis. Tsaynö captinmi cuerpuntsic
señalashga canganpitapis masga välin
Señor Jesucristuta chasquicuy y runa
mayintsicwan cuyanacur caway.
7Señor Jesucristuta chasquicur
salvashgana caycarga ¿imanirtä Moises
gellgangan leycunatarä cumpliyta
munayanqui? 8Tsay yarpangayquega
manam acramagnintsic Tayta Dios
munangannötsu caycan, sinöga Satanas
munangannömi. 9Wallcalla levadüra
mäsata atscayätsir jacatsingannömi juc
runallapitapis llutan yachatsicuyga
juccuna juccunamanpis chaycanlla.
10Tsaynö captinpis noga musyämi cay
yätsingäcunata chasquinayquipä cagta.
Llutan yachatsicogcunataga quiquin
Tayta Diosmi castiganga pitapis
maytapis.
11Salvacuyänanpä cuerpuncunatarä
señalacuyänanpä cagta
yachatsicuycangätash nogapäpis waquin
runacunaga manacagcunata nicäyan.
Tsayta yachatsicuptëga Israel runacuna
manam chiquiyämanmantsu. Señor
Jesucristo cruzchö wanuyninpa
runacuna salvacuyanganta
yachatsicuptïmi runacunaga
chiquiyäman. 12"Gamcuna
señalacurrämi salvacuyanqui" nir
yachatsiyäshogcunaga allim canman
cuerpuncunata cuchupita
roguriyaptinpis.

Espiritu Santupa munayninchö cawanantsicpä ningan

13Waugicuna panicuna, gamcunaga
caycäyanqui Jesucristupa
munayninchöna
cawacuyänayquipänam, manam Moises
gellgangan leycunapa munayninchö
cawaycäyänayquipätsu. Peru tsay
leycunapa munayninchö manana carpis
ama yarpäyaytsu imayca jutsachöna
cawacuyänayquipä cagtaga.
Yarpachacuyayga jucniqui jucniquipis
cuyanacur cawayänayquipä cagta.
14Diospa palabran gellgaranganchömi
nin: "Runa mayiquita llapan
shonguyquiwan cuyay" nirnin. Tsaynö
nicaptinga cuyanacur cawarninnam
Moises gellgangan leycunataga
cumpliycag cuentana caycäyanqui.
15Tsaynö caycaptinga ¿imanirtä
chiquinacur mishiwan allgu tacushganö
caycäyanqui? Tsaynö chiquinacur
resentitsinacur cawarga imaypis
gargunacuymanmi chäyanqui.
16Waugicuna panicuna, llutan
yarpangayquicunata rurar
cawayänayquipa rantinga Espiritu Santo
tantiyatsiyäshungayquinölla cawayay.
17Llutan yarpayniquicunata rurar
cawarninga Espiritu Santupa contranmi

caycäyanqui. Espiritu Santo manam
munantsu tsaynö cawayänayquita.
Tsaynö caycaptinga llutan yarpaycuna
yarpayniquicunaman chämuptin ama
cäsupäyanquitsu. 18Tsaynöpis ama
yarpäyaytsu Moises gellgangan
leycunatarä cumpliyänayquipä cagta.
Gamcunaga Espiritu Santo
tantiyatsiyäshungayquinöllam
cawayänayqui.
19Espiritu Santupa munayninchö
mana cawagcunaga majayog caycarpis
juccunawanran cacuyan, majaynag
caycarpis piwanpis puriyan,
20ïdulucunatam adorayan, y runa
mayincunatam brüjatsiyan. Tsaynömi
runa mayincunawan chiquinacuyan,
imaycallapitapis rabyatsinacuyan,
nanaparänacuyan, runa mayintawan
rimanacatsiyan, resentitsinacuyan,
21envidiösu cayan, [runa mayinta
wanutsiyan,] upyallachö cacuyan,
shincacurcur llutancunata rurayan, y
tsaynöllam imayca mana alli
ruraycunamanpis chäyan. Tsaymi
gamcunata willä: Tsaynö cawag
runacunaga Tayta Diospa ñöpanman
manam chäyangatsu.
22Espiritu Santupa munayninchö
cawarmi itsanga cuyanacuntsic,
cushicuntsic, alli cawantsic, imaycatapis
pacenciacuntsic, runa mayintsicta
yanapantsic, pipä maypäpis allimi
cantsic, y imatapis parlangantsictaga
cumplintsic. 23Tsaynö manami yachag
tucuntsictsu y imatapis allillata
ruranapämi tantiyacuntsic. Tsaynö
cawarninga manam ima leytapis
llutaman cuentantsictsu. 24Señor
Jesucristuta chasquicushgana caycarga
jutsa ruraycuna yarpaynintsicman
chämuptinpis mana cäsupantsicnatsu.
25Tsaynöpis Espiritu Santupa
munayninchöna caycarga pay
tantiyatsimangantsicnömi imaypis
cawashun. 26Tsaynö cawaycarga ama
runa tucushuntsu, ni ama runa
mayintsicwan chiquinacushuntsu.

Runa mayintsicwan yanapanacunapä yätsingan

6 1Waugicuna panicuna, juc criyicog
mayintsic jutsa rurayman
ishquiptin Espiritu Santupa
munayninchö cawag cagcuna
tantiyatsiyanqui jutsata ruraycanganta.
Peru itsanga mana jamuraypa alli
shimillayquicunapa tantiyatsiyanqui
Tayta Diosta cäsur cawacunanpä.
Jamurächogcuna pagtä quiquiquicunapis
jutsa rurayman ishquicurpuyanquiman.
2Tayta Diospa munayninchö cawarnaga
jucniqui jucniquipis yätsipänacur
cawayay. Tsaynö cawarninga Señor
Jesucristo munangantam
ruraycäyanqui.
3Yätsipänacur shumag
cawayänayquipa rantin pagtä
jamuränacuycanquiman. Yachag
tucurga quiquiquicunam
engañacuycäyanqui. 4[Criyicog mayiqui
imanö cawangantapis ricaparga pagtä
engañacurnin yarpäyanquiman
jutsaynag cayangayquita.] Criyicog
mayiquita ricapäyänayquipa rantinga
quiquiqui shumag tantiyacuyay imanö
cawayangayquitapis. Musyag tucur
cushicuyänayquipa rantinga Tayta Dios
munangannö cawangayquipita
cushicuriyanqui. 5Runacuna
niyangannö: “Jucta ricapänantsicpa
rantinga shumag tantiyacushun
quiquintsic imanö
cawaycangantsictapis”.
6Tayta Diospa alli willacuyninta
chasquicogcunaga yachatsegninta
imaycallawanpis yanapayänanmi.
7Tayta Diostaga manam pipis
engañantsu. Payga musyaycanmi imanö
cawangantsictapis y imanöpis

cawangantsicmanmi juzgamäshun.
8Jutsa ruragcunaga jutsancunapitam
infiernuman gaycucäyanga. Espiritu
Santo tantiyatsingannö cawagcunaga
Tayta Diospa ñöpanmanmi chäyanga.
9,10Tsaynö caycaptinga mana ajayaypa
piwanpis maywanpis yanapanacur
cawayay. Tsaynölla criyicog
mayintsiccuna muchuychö cawayaptin
imaycallantsicwanpis yanapashun.
Allillata rurar imaypis
cawangantsicpitam Tayta Diospa
ñöpanman charnin premiuta
chasquishun.

Carta ushananchö yätsicuycuna

11Cay cartapa ushanan cagtaga
quiquïnam gellgamü jatusag
letracunawan. 12Israel runacuna
*cuerpuncunata señalacuyangannö
gamcunapis cuerpuyquicunata
señalacur salvacuyänayquipä
yachatsiyäshogniquicunaga llutantam
yachaycätsiyäshunqui. Paycuna tsaynö
yachatsiyäshunqui Israel mayincunapita
chiquishga cayta mana munallarmi.
13Tsaynö yachatsiyäshurpis llapan
leycunataga manam quiquincunapis
cumpliyantsu. Quiquincuna alabacur
puriyänallanpämi tsay leycunata
cumplitsiyäshuyta munayan.
14Nogaga mana alabacurmi maychö
tsaychöpis Señor Jesucristo nogantsic
raycur cruzchö wanunganta willacur
puriycä. Tsaymi runacuna nogapä
llutancunata parlayaptinpis imapis
gocamantsu. 15Nogantsicga salvashga
cantsic manam Moises gellgangan
leycunata cumplir cuerpuntsicta
señalacungantsicpitatsu, o mana
señalacungantsicpitatsu, sinöga Señor
Jesucristuta chasquicur yapay
yuricushganöna cangantsicpitam.
16Tsayta tantiyacogcunaga, Israel runa
carpis mana Israel runa carpis, Tayta
Diospa wamrannam caycäyan.
Llapayquita Tayta Dios
yanapaycuyäshuy alli cayninwan y
cuyapäcog cayninwan.
17Cananpitaga Moises gellgangan
leycunata cumpliyänayquipä
yachatsiyäshogcunata ama pitapis
cäsupäyaytsu. Pipis tsay leycunata
chasquiyänayquipä
yachatsiyäshurninga nogapa conträmi
caycäyan. Jesucristupa alli
willacuyninta willacungäpita
magayämangan siräcunata ricarrämi
gamcuna criyiyämanqui Tayta Diospa
willacognin cangäta. Tsaymi nogata
contramagcunaga Tayta Diospapis
contran caycäyan.
18Waugicuna panicuna, Señorllantsic
Jesucristo gamcunata cuyapäcog
cayninwan yanapaycuyäshuy alli
cawayänayquipä. Tsaynö catsun.

EFESIOS

Efeso marcachö criyicogcunaman apostol Pablo cartacungan

Efeso marcaga cargan Asia provinciapa capitalninmi. Lamar cuchunchö jatun marca captinmi maytsaypitapis runacuna büquiwan aywayag rantipacogpis y apayag ranticuyänanpäpis. Tsay Efeso marcamanmi apostol Pablo chargan runacunata Señor Jesucristupa alli willacuyninta willaparnin. Pablo willacunganta runacuna chasquicuyaptinmi tsay Efesuchö Pablo tärargan ishcay wata Jesucristupa willacuyninta yachatsicurnin. Tsaypita masta musyanayquipä liyinqui Hechos capïtulu 19.

Cay cartachö apostol Pablo Efesuchö criyicogcunata tantiyatsir nirgan Tayta Dios cuyapäcog cangantam y jutsantsicpita perdonacog cangantam (capïtulu 1-pita 3-yag). Nircurmi tantiyatsirgan Tayta Dios munangannö cawayänanpä cagta (capïtulu 4-pita 6-yag).

Pablupa saludacuynin

1 [1]Efeso marcachö criyicog mayicuna:

Noga Pablo, Señornintsic Jesucristupa *apostolnin canäpä Tayta Dios acramashga captinmi, cay cartata cartacamü. Gamcunapis Jesucristuta chasquicushga carmi Tayta Diospa wamranna cayanqui. [2]Tayta Diosllantsic y Señornintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy pay munangannö cushishga cawayänayquipä.

Jesucristuman criyicogcunata Tayta Dios yanapamangantsicta tantiyatsingan

[3]¡Señornintsic Jesucristupa papänin Tayta Diosta alabashun! Paymi Jesucristuta chasquicogcunaman *Espiritu Santuta cachamushga imaycachöpis yanapamänantsicpä. [4]Cay patsata manarä camarmi Tayta Diosga acramargantsic perdonashgana car paypa ñöpanchö jutsaynagllana cawanantsicpä. [5]Payga cuyamarnintsicmi imaypitapis yarparganna Jesucristuta chasquicogcuna wamran canantsicpä cagta.

[6]Tsaymi cananga Jesucristuman criyicur Tayta Diospa wamrancunana cantsic. Tsaynö wamran canantsicpä acramangantsicpita Tayta Diosllantsicta cushicur imaypis alabashun. [7]Imanö cuyamarnintsicrä Tayta Dios Jesucristuta cachamurgan cruzchö wanur yawarninta jichananpä. Tsaynöpam llapan jutsa

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

ruraynintsiccunapita perdonacarguntsic.
8Tsaynö cuyamarnintsicmi pay
munanganta tantiyacunantsicpä
yachaynintapis Tayta Dios
gomarguntsic.
9,10Tayta Diosga imaypitapis
yarpargannam ciëluchö cagcuna y cay
patsachö cagcunapis Jesucristupa
munayninchö cananpä cagtaga.
Tsaycunataga Tayta Dios unay cag
runacunata manam musyatsirgantsu.
Cananga tsaycunata musyantsic
apostolnincunata Señor Jesucristo
musyatsishga captinmi. 11Unaypitanam
nogantsictapis Tayta Diosga
acramargantsic Jesucristuman
criyicogcunata gloriachö herenciata
chasquitsimänapä. Tayta Diosga
llapantsictapis munangannö cawag
cagtaga tsay aunimangantsic herenciata
gomäshunmi. 12Jesucristuta
chasquicushgana cagcunam tsay
herenciata chasquir imayyagpis Tayta
Diosta alabashun. 13Salvamänantsicpä
alli willacuyninta wiyarmi Señor
Jesucristuta chasquicur Tayta Dios
aunicungan Espiritu Santuta
gamcunapis chasquicuyarguyqui.
Tsaynö carnam señalashgana
caycäyanqui Tayta Diospa wamrancuna
cayangayqui musyashga cananpä.
14Espiritu Santuta chasquicushgana
carnam musyantsic ciëluchö herenciata
chasquinantsicpä cagta. Nogantsicpä
tsaynö imaycata rurangancunapita
Tayta Diosta imayyagpis alaballäshun.

Criyicogcunapä Tayta Diospa yachayninta Pablo mañacungan

15,16Ciëluchö herenciata
chasquiyänayquipä cagta musyarmi,
Señornintsic Jesucristuman shumag
criyicuyangayquita musyarmi, y
criyicog mayintsiccunawan
cuyanacuyangayquita musyarmi, Tayta
Diosta imaypis agradesicamü.
17Jesucristupa papänin Tayta
Diosmanga mañacaycämümi
willacuyninta shumag
tantiyaycatsiyäshunayquipä.
18Tsaynöllam tantiyaycätsiyäshunqui
gloriachö chasquinantsicpä cag herencia
ima shumag canganta. Gloriachö caway
vïdamanga manam cay patsachö ni
imapis iwalantsu.
19,20Tsaynömi Tayta Diosman
mañacaycämü imaycawan munayyog
canganta quiquin
tantiyatsiyäshunayquipä. Poderösu
carninmi payga Señornintsic
Jesucristutapis wanunganpita
cawatsimushga. Nircurmi derëcha cag
lädunman jamatsishga imaycatapis
munayninchö tsaränanpä. 21Cananga
Jesucristuta Tayta Dios churashga
llapan runacunapitapis, llapan
*angelnincunapitapis, y llapan
*supaycunapitapis cay patsachö y
ciëluchö imaycawan munayyog
cananpämi. Cay patsa ushacäriptin
mushog patsachöpis tsaynöllam
poderösu caycanga. 22Señor
Jesucristupa maquinmanmi Tayta Dios
imaycatapis churashga munayninchö
catsinanpä. Cananga llapantsic
criyicogcunatam munayninchö canapä
mana dejaypa yanapaycämantsic. 23Y
llapantsic criyicogcunam Jesucristupa
cuerpunlla cantsic. Tsaymi maytsaychö
criyicogcunawanpis Señorllantsicga
caycan imaycachöpis yanaparnin.

Cuyapämarnintsic Tayta Dios salvamangantsicta tantiyatsingan

2 1Unay gamcunaga jutsa rurayllachö
cawacuyangayquipitam wanushga
cuenta cacuyarguyqui. 2Tsaynö carmi
waquin runacunanölla gamcunapis
Tayta Diosta mana cäsurnin
cawayarguyqui. Tayta Dios

munangannö cawayänayquipa rantinmi
gamcunaga *Satanas munanganta rurar
jutsallachö cawacuyarguyqui.
Tsaynöllam cananpis Jesucristuta mana
chasquicog runacunaga Satanaspa
munayninchö caycäyan. 3Nogantsicpis
Señor Jesucristuman manarä criyicurga
jutsallachöran cawarguntsic. Tsaynö
cawangantsicpitam Tayta Dios
infiernuman gaycamänantsic cashga.
4,5Tsaynö caycaptinpis Tayta Dios
cuyapäcog carmi Señor Jesucristuta
cachamurgan nogantsic raycur cruzchö
wanunanpä. Tsaynöpam wanushga
cuenta caycashgapis jutsantsicpita
perdonamarguntsic. 6Tsaymi cay
patsachö caycarllaräpis Jesucristupa
ñöpanchö caycagnöna caycantsic.
7Cuyapämarnintsicmi Tayta Dios tsaynö
salvamarguntsic rasunpa cuyacog
canganta pipis maypis
tantiyacuyänanpä.
8,9Tayta Dios cuyapäcog carmi
Jesucristuta chasquicog cagtaga
perdonar salvamarguntsic. Manam allita
rurar cawangantsicpitatsu
perdonamarguntsic, sinöga jutsasapa
cashgapis cuyapäcog carninmi Tayta
Dios perdonar salvamarguntsic. Tsaymi
pipis alabacunantsu: “Nogaga alli
cawangäpitam Diosnintsicman chäshä”
nirnin. Tsaynö alabacunanpa rantinga
Tayta Diostam agradesicuyänan
jutsasapatapis perdonaycämashgaga.
10Tsaynö salvamarnintsicnam jucläya
alli cawaytana gomarguntsic. Tsay alli
cawayta gomarguntsic allicunata rurar
cawanantsicpämi. Tsaynö cananpä
cagtaga unaypitanam Tayta Dios
camacätsipacurgan.

Jesucristuta chasquicogcuna alli cawaychö cayangan

11,12Ama gongayanquitsu Señornintsic
Jesucristuta manarä chasquicur imanö
cayangayquitapis. *Israel runa mana
cayaptiqui Tayta Dios aunicungancuna[a]
manam gamcunapätsu cashga. Jinachöpis
gamcunaga cay patsachö cawayarguyqui
Tayta Diosta mana cäsurninmi. Tsaynö
cayangayquipita Tayta Diospa ñöpanman
manam chäyänayquipistsu cashga.
Tsaynö cayaptiquim Israel runacuna
gamcunata ni imapä
cuentayäshurgayquitsu. Y paycunanö
mana *cuerpuyquicunata señalashga
cayaptiqui cäsuyäshurgayquitsu.
13Tsaynö cashga carpis cananga Señor
Jesucristo yawarninta jichayninpam
salvashgana cayanqui Tayta Dios
aunicungancunata chasquiyänayquipä.
14-16Tsaynö wanunganpitam
Jesucristuman criyicog cagga Israel runa
carpis mana Israel runa carpis juc
castanöllana caycantsic.
Musyayangayquinöpis Jesucristuman
manarä criyicurga Israel runacunam
mana Israel runacunata chiquir
jamuräyargan: “Gamcunaga ¿imanirtä
*Moises gellgangan leycunata mana
cumpliyanquitsu?” nir. Tsaynöllam
mana Israel runacunapis Israel
runacunata chiquir jamuräyargan:
“Gamcunaga ¿imanirtä mana
nogacunanötsu cawayanqui?” nir. Canan
juc yarpaylla carnam jucnintsic
jucnintsicpis cuyanacur perdonanacurna
cawaycantsic. Nogantsic raycur Señor
Jesucristo wanushga captinmi payman
criyicur Tayta Dios munangannö

a 2.11,12 Israel runacunata aunirmi Tayta Dios willargan paycunata imaypis yanapananpä, pasaypa mirayänanpä, y quiquinpa nacionnin cananpä. Israel runacunata Tayta Dios auningancunata musyanayquipä liyinqui Genesis 15.7-21; 17.1-22; 26.1-5; 28.13-15; Exodo 24.1-8; 2 Samuel capïtulu 7. Señor Jesucristuta chasquicogcunataga nogantsictapis aunimarguntsic imaypis yanapamänantsicpä y glorianman goricamänantsicpämi.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

cawaycantsic, manam Moises gellgangan
leycunata cumplirtsu.[b] 17Tsaynö
captinmi Tayta Diospa alli
willacuyninga llapantsicpäpis iwallla
caycan, Israel runacunapäpis o mana
Israel runacunapäpis. 18Tsaymi
Jesucristuta chasquicushganaga Israel
runa carpis mana Israel runa carpis tsay
Espiritu Santuyoglla caycantsic imaycay
örapis Tayta Diosllaman mañacunapä.

Tayta Diospa templun cangantsicta ningan

19Tsaynö captinmi manana juclä
runacunanönatsu caycäyanqui, sinöga
salvashga cag Israel runacunanömi Tayta
Diospa wamrancunana cayanqui. 20Y
Tayta Diospa templunnam llapantsic
criyicogcunapis caycantsic.
Apostolcunapapis *profëtacunapapis
yachatsiyangancunaga templupa
cimientunnömi caycan. Jesucristunam
templu mana juchunanpä cimientuchö
mayistra ruminö caycan. 21Tsay cimientu
rumi alli churashgachö templunta Tayta
Dios nogantsic criyicogcunawanmi
pergagnöpis sharcaycätsin paypa
templun canantsicpä. 22Tsaynö carnam
gamcuna, mana Israel runa caycarpis,
Señor Jesucristo ninganta cäsucurga tsay
templu sharcuycagnö caycäyanqui.
Tsaynöpa Tayta Diospa templun
cashganam shonguntsicchöna Espiritu
Santupis caycan.

Mana Israel runacunatapis willacunanpä Pabluta Jesucristo churangan

3 1,2Musyayangayquinöpis Tayta Dios
churamashga mana Israel
runacunaman alli willacuyninta
apanäpämi. Tsaynö churamashga
captinmi gamcunatapis y waquin mana
Israel runacunatapis tsay alli willacuyta
willapargö. Tsaypita carcelchö
wichgarätsiyämaptinpis tsay
willacuytaga manam dejashätsu. 3Tsay
willacuyninta willacunäpäga quiquin
Tayta Diosmi tantiyatsimashga ima
ningantapis. Tsaytaga cay cartachö
gellgamurgönam. 4Tsaymi cay cartata
liyirnin tantiyacuyanqui Tayta Diospa
willacuynin imata nicangantapis. 5Cay
willacuyta unayga manam pipis
musyatsicuyarganrätsu. Cananmi
itsanga apostolcunatapis
profëtacunatapis Espiritu Santo
musyaycätsin willacuyänanpä. 6Tsay alli
willacuyga Señor Jesucristuta
chasquicur Israel runacuna y mana
Israel cag runacunapis salvacionta
tariyänanpä willacuymi. Tsaynöpam
llapan Jesucristuta chasquicogcuna
Tayta Dios aunicungan herenciata
chasquiyanga.
7,8Jesucristuman punta cag
criyicogcunata carcelman wichgatsir
puriycaptïmi Tayta Dios perdonamarnï
churamashga mana Israel runacunaman
alli willacuyninta apanäpä. Cay
willacuyga Señor Jesucristo
salvamänantsicpä willacuymi. 9Tsaynö
captinmi canan musyaycätsï
camamagnintsic Tayta Diospa
willacuyninta runacuna unaypitapis
mana musyashga caycäyaptin.
10Willacungäta chasquicur Israel
runacunapis mana Israel runacunapis
Señor Jesucristuman
criyicuyanganpitam salvashgana cayan.
Tsaynö cayaptinnam supaycuna
mayayanna llapan criyicogcunata

---

b 2.14-16 Moises gellgangan leycuna ningannö mana cuerputa señalacushga carpis o Israel runacuna prohibiyangan cag micuycunata micurpis Jesucristuta chasquicog cagcunaga salvashganam caycantsic.

Jesucristo salvananpä munayyog
canganta. [11]Tayta Dios Señornintsic
Jesucristuta salvamänantsicpa
cachamuyninwanmi imaypitapis
yarpangancuna camacashgana.
[12]Cananga musyantsicmi
Jesucristuman criyicur imaycay örapis
Tayta Diosman mañacushga
wiyamänantsicpä cagta. [13]Tsayta
musyaycarga willapangäpita
prësuraptïpis gamcuna manam
llaquicuyänayquitsu. Noga
wichgarangätaga manam llaquicütsu,
antis cushicuypäga gamcunata
willapangäpita salvacionta
tariyangayquim.

Señor Jesucristupa cuyacuyninpä Pablo musyatsingan

[14,15]Cay patsatapis ciëlutapis camag
Tayta Dios perdonamangantsicta
musyarmi gonguricuycur imaycay
örapis gamcunapä mañacaycämü.
[16]Imaycawanpis munayyog captinmi
Tayta Diosman mañacamü Espiritu
Santunwan imaypis
yanapatsiyäshunayquipä. [17,18]Tsaynömi
mañacaycämü Jesucristuman criyicullar
imaypis cawayänayquipä. Tsaynö
cawarmi tantiyacuyanqui Jesucristo
cuyamangantsicta. Payga
cuyamantsicmi maypita cashgapis,
mayläya jutsa rurag cashgapis, yachag
mana yachag cashgapis. [19]Señornintsic
Jesucristo cuyamangantsicnöga manam
pipis cuyamantsictsu. Tsaymi payman
mañacamü cuyacog canganta shumag
tantiyayänayquipä. Tsaynöpam Tayta
Dios munangannö cushishgalla imaypis
cawacushun.
[20]Poderösu Tayta Diosga
mañacungantsicpita y imata
yarpangantsicpitapis masmi
imaycachöpis yanapaycamantsic.
Tsaynö alläpa alli canganpita ¡imaypis
cushicur alabashun! [21]Tsaynölla
Jesucristo nogantsic raycur wanur
salvamangantsicpita ¡imayyagpis
alabashga catsun!

Espiritu Santuta chasquicogcuna jucllayllanö cangantsic

4 [1]Waugicuna panicuna, Tayta
Diospa willacuyninta willacur
puringäpita prësurarpis gamcunata
yätsimü Diosnintsic munangannö
imaypis cawayänayquipämi. Tsaynöna
cawayänayquipämi Tayta Dios
jutsayquicunapita
perdonayäshurguyqui. [2]Pay
munangannö cawarga mana yachag
tucur y mana jamuränacur shumag
cuyanacur cawayay. Criyicog
mayiquicuna imatapis llutanta
ruraptinga ama gayapäyanquirätsu,
sinöga alli shimillayquicunapa
tantiyatsinacuyanqui. [3]Tsaynölla
llapayquipis mana chiquinacuypa
cawayay. Tsaynö shumag
cawayänayquipä Espiritu Santum
imaypis yanapaycäyäshunqui.
[4]Cuyanacur cawanantsicpä cagcunata
shumag tantiyacuyay:

Jesucristuta chasquicogcunaga
llapantsicpis juc cuerpunöllam
caycantsic.
Llapantsicmi Espiritu Santuta
chasquicurguntsic.
Llapantsicmi shuyacuycantsic Tayta
Diospa ñöpanman chänapä.
[5] Llapantsicmi Señor Jesucristupa
munayllanchö caycantsic.
Llapantsicpis paymanmi yäracuntsic.
Llapantsicmi willacuyninta
chasquicur bautizacurguntsic.
[6] Y tsaynö Tayta Diosllam
llapantsicpapis papänintsic.
Paymi llapantsictapis maquinchö
tsararaycämantsic,

yanapaycämantsic, y
ricaycämantsic.

7Juc cuerpunölla cashgapis
Señorllantsic Jesucristoga jucnintsic
jucnintsictam gracianta gomarguntsic
imatapis pay munanganta
ruranantsicpä. 8Tsaynö captinmi Tayta
*Diospa palabranchö nican:

"Satanasta y supaycunata sitiunman
churasquirmi ciëluman
cuticunga.
Tsaypitanam tsay runacunata alli
cayninwan yanapamunga".

9Tsaynö nir gellgaraycan Señor
Jesucristo cay patsaman shamur yapay
ciëluman cutinan captinmi. 10Ciëlupita
cay patsaman shamusquirmi cangan
ciëluman cuticurgan. Tsaynö carmi
imaycawanpis munayyog caycan.
11Criyicogcunata Señornintsic
Jesucristo quiquinmi gracianta goshga
ima cayänanpäpis. Waquintam
churashga apostol cayänanpä,
waquintam profëta cayänanpä,
waquintam alli willacuyninta willacur
puriyänanpä, y waquintanam
yätsipäcog yachatsicog cayänanpä.
12Paycunata Señor Jesucristo tsaynö
churashga yachatsimaptintsic pay
munangancunata ruranantsicpämi.
13Yachatsimangantsicta cäsucurninga
juc yarpayllachö carmi Tayta Diospa
tsurin Jesucristuman criyicur
cuyanacushun. Tsaynöpis cäsucurninmi
Jesucristo cawangannö nogantsicpis
Tayta Dios munangannö cawashun.
14Tsaynö cawarga manam
wamranönatsu cashun pipis maypis
llutan yachatsicuynincunawan
criyitsimänantsicpä. 15Tsaynö
canantsicpa rantinga Tayta Diospa alli
willacuyllanta cäsucurnin cuyanacur
cawashun. Tsaynöpam Señor Jesucristo
cawangannö nogantsicpis Tayta Dios
munanganta rurar cawanantsicpä
tantiyacushun. 16Jesucristoga
munayyog carmi churamarguntsic
cuyanacunantsicpä,
yanapanacunantsicpä, y shumag
ricanacunantsicpä. Tsaynö cawarga
wamra shacshayllanta tantiyacognömi
nogantsicpis Tayta Dios munangannö
cawanantsicpä tantiyacushun.

**Jesucristuman criyicogcuna
mushog cawayta taringantsic**

17Tsaynö captinmi Señornintsic
Jesucristupa apostolnin car gamcunata
nimü Tayta Diosman mana criyicog
runacunanö mana cawayänayquipä. Tsay
mana criyicog runacunaga manacagcunata
yarpachacullarmi cawayan. 18Tsay
runacunapaga yarpaynincunapis manam
cannatsu. Tsaynö cayaptinmi
shonguncunapis chucruyashgana caycan.
Paycunaga Tayta Dios munangannö
cawayta mananam yarpäyannatsu ni
ichicllapis. 19Tsaynö lluta cawarnam
paycunaga mana pengacuypa ima
jutsatapis llutana ruracuyan. Tsaynö
carnam ollgucuna juc warmicunawanpis
puricuyan. Warmicunapis tsaynöllam lluta
jucwan jucwanpis punucuyan.
20Gamcunaga Señor Jesucristuta
chasquicuyarguyqui manam
llutancunata rurar cawayänayquipätsu.
21,22Jesucristutaga chasquicuyarguyqui
llutan ruraycunata jagiriyänayquipämi.
Tsaycunata tantiyaycarnaga jutsa
ruraychö cawayangayquinöga amana
cayaytsu. 23,24Tsaypa rantinga
llutancunata yarpäyangayquicunata y
jutsata rurayangayquicunata dejasquir
Tayta Dios munangannöna cawayay.
Tsaynö cawayänayquipämi Tayta Dios
alli yarpaycunata goyäshur imaypis
yanapaycäyäshunqui.

25Tsaynö caycaptinga mana
llullapänacur cawayay. Llapantsicpis
Tayta Diospa wamranna caycarga rasun
cagllatam imatapis parlashwan.
26Imata rabyanarpis ama piwanpis
rimanacuyaytsu. Piwanpis rabyacurga
tsay junag amishtayay. 27Tsay
rabyacuyangayquita yarparäyaptiquitä
Satanas jutsaman
ishquiycätsiyäshunquiman.
28Pipata imantapis suwacushga carga
ama suwacuyaynatsu.
Suwacuyänayquipa rantinga shumag
arucur cawayay. Tsaynöpaga
tariyanquim faltapacogcunata
yanapayänayquipäpis.
29Ama llutancuna parlag cayanquitsu.
Imatapis parlayangayquita wiyagcuna
cushicuriyänanpä tantiyaycur
allicunallata parlayanqui.
30Ama lluta cawayniquicunawan
Espiritu Santuta ajätsiyaytsu. Paymi
señalamarguntsic Señornintsic
Jesucristo ciëlupita cutimur gloriaman
apacamänantsicpä.
31Gamcuna pitapis ama
nanaparäyanquitsu, ajanapäyanquitsu,
gayapäyanquitsu, ni ashlliyanquitsu.
Tsaynölla imatapis llutan ruraycunataga
ama rurayanquitsu. 32Tsaynö
cawayänayquipa rantinga jucniqui
jucniquicunapis cuyapänacur
cawayanqui. Piwanpis rimanacur Tayta
Dios perdonayäshungayquinölla
gamcunapis perdonanacuyanqui.

Tayta Diospa wamran car imanö cawanantsicpäpis ningan

5 1,2Jutsa ruraynintsicpita perdonashga
canantsicpämi cuyamarnintsic Señor
Jesucristo cruzchö wanurgan. Tsaynö
caycaptinga gamcunapis Tayta Diospa
cuyay wamrancuna carnam Jesucristo
cuyapäcog cangannö runa mayiquicunata
cuyapäyänayqui.
3Gamcuna majayquicunawannö ama
piwanpis punucuyanquitsu. Ama
imapäpis mallagashga cayanquitsu.
Tsaycunataga ama ni yarpayllapis
yarpäyanquitsu. 4Tsaynölla runacunata
asipäyänayqui raycur imatapis lluta
ama parlayanquitsu, ni warmicunata
burlacuyänayqui raycur ama
manacagcunata parlayanquitsu. Tsaynö
cayänayquipa rantinga imatapis allillata
imaypis parlayanqui.
Cawayniquicunapita Tayta Diosta
agradesicuyanqui.
5Gamcuna musyayangayquinöpis
jucwan jucwan cacogcuna y
imaycapäpis mallagashgacuna *ïduluta
adoragcunanö jutsatam ruraycäyan.
Tsaynö cawag runacunaga Tayta Diospa
y Señor Jesucristupa ñöpanman manam
chäyangatsu. 6Tayta Diosga llapan jutsa
ruragcunatam mana cuyapaypa
infiernuman gaycunga mana wiyacog
cayanganpita. Pipis jutsa rurayman
ishquiyänayquipä alli tupäyäshuptiqui
ama cäsupäyanquitsu. 7Tsaynö
runacunapa llutan ruraynincunamantä
ishquiycäyanquiman.
8Gamcunapis puntacunataga mana
tantiyacurmi tsacaychönö jutsa ruraychö
cawayargayqui. Tsaynö cawashga carpis
cananga Jesucristuta
chasquicuyarguyquinam. Tsaymi imaypis
pay munangannöna cawayänayqui.
9Tsaynöna cawarga cuyapäcogmi cantsic,
imatapis allillatam rurantsic, y rasun
cagllatam parlantsic. 10Tsaynö
caycaptinga shumag yarpachacuycur
Tayta Dios munanganta rurar cawayay.
11Tayta Diosta mana cäsucog runacuna
llutan ruraychö cawayaptinpis
gamcunaga ama tsaynö cawayanquitsu,
sinöga Tayta Dios munanganta rurar
cawayay. Tsaynölla jutsa ruraychö
cawagcunata tantiyatsiyay allina
cawacunanpä. 12Paycuna pacaypa jutsata

rurayangancunaga imanö pengacuypämi.
Tsaytaga manam parlashwannapistsu.
13,14Jutsa rurag carpis Tayta Diospa alli
willacuyninta chasquicurmi paycunapis
tantiyacuyanga jutsa rurayninсuna
pengacuypä canganta. Tsaynö
runacunapäga caynömi nintsicpis:

"Punucashganö cagcuna, jutsa
rurayniquicunata tantiyacuyay.
Wanushganö cawagcuna,
Jesucristuta chasquicuyay.
Chasquicuyaptiquega allina
cawayänayquipämi Jesucristo
tantiyatsiyäshunqui" nir.

15Tsaynö caycaptinga imanö
cawaycäyangayquitapis shumag
tantiyacuyay. Imatapis mana
tantiyacuypa rurayänayquipa rantin
shumag yarpachacurir Tayta Dios
munangannö rurayay. 16Runacuna mana
allita rurar cawayaptinpis gamcunaga
allillata rurar imaypis cawayay. 17Mana
tantiyacuypa ama llutanta rurayanquitsu.
Tsaypa rantinga shumag tantiyacuycur
Diosnintsic munanganta rurar cawayay.
18Tsaynöpis ama upyacog cayaytsu.
Pipis macharga llutancunatam ruran.
Tsaynö cawayänayquipa rantinga
Espiritu Santupa munayninchö imaypis
cawayay. 19Espiritu Santupa
munayninchö cawarga salmucunata,
himnucunata, y canticucunata llapan
shonguyquicunawan cantacur Tayta
Diosta alabayay. 20Tsaynölla
imaycachöpis Señor Jesucristuman
yäracuyay Tayta Diosta agradesicur.

Majayogcuna imanö cawayänanpä cagta yätsingan

21Nagana Jesucristuman criyicog
caycarga jucniqui jucniquicunapis
respitanacur shumag cawayay.
22,23Warmicunaga gowancuna ninganta
cäsucuyätsun. Señor Jesucristuman
criyicogcuna paypa mandunchö
cayangannö warmicunapis
gowancunapa mandunchö cayätsun.
24Señor Jesucristo ningancunata
cäsucungantsicnömi warmicunapis
gowancuna ningancunata cäsucuyänan.
25,26Warmiyog cagcuna, Señor
Jesucristo cuyacog cangannö
gamcunapis warmiquicunata cuyayay.
Jesucristo cuyamarnintsicmi cruzchö
wanurgan jutsantsiccunapita
perdonashga canantsicpä. Tsaynöllam
willacuyninta tantiyatsimarguntsic
bautizacur Tayta Dios munangannö
cawanantsicpä. 27Tsaynöpam
jutsaynagtana gloriaman chätsimäshun.
28-30Manam pï runapis cuerpuntaga
ñacatsintsu, sinöga cuïdanmi. Tsaynömi
Señor Jesucristupis llapantsic criyicogcuna
paypa cuerpun cashga cuïdamantsic.
Tsaynöllam gamcuna warmiquicunataga
alli ricayänayqui quiquiquicunapa
cuerpuyquicunata imanöpis
cuïdayangayquinö. Pipis warminta cuyar
cawarga alli cawaytam päsan.
31Tayta Diospa palabranchöpis
caynömi gellgaraycan: "Tsaynöpanam
warmipis ollgupis mamanpita y
taytanpita yargucurna mushog castana
ruracan" nir. 32Warmiwan runa
majatsacar juc castallana ticrangannömi
nogantsicpis Jesucristuta chasquicurga
Tayta Diospa wamranlla llapantsicpis
ticrarintsic. 33Tsaynö captinga
warmiyogcuna warmincunata
cuyayätsun. Y tsaynölla warmicunapis
gowancunata cäsucurnin respitayätsun.

Papäcuna tsurincunawan alli cawayänanpä yachatsingan

6 1Wamracuna, Señornintsic
Jesucristuman criyicogna caycarga
papäniquicunata mamayquicunata
mana contestacuypa respitayanqui.

Tsaynö respitacog cayänayquitam Tayta
Diosga munan. [2,3]Tayta Diospa
mandamientunchöpis nican:
“Taytayquita mamayquita respitar alli
ricanqui. Tsaynö respitarninga atsca
watacunam allilla cawanqui” nirmi. Cay
mandamientoga waquin aunicuyyog cag
mandamientupitapis mas punta cag
mandamientum.
[4]Tsaynölla papäcuna, tsuriquicunata
ama ajanätsiyanquitsu.
Ajanätsiyänayquipa rantinga
llutancunata rurayaptinpis shumag
tantiyatsir yachatsiyanqui Señor
Jesucristo munangannö cawayänanpä.

Empliyäduwan patronnin imanö cayänanpä yachatsingan

[5]Tsaynölla empliyäducuna,
patronniquicunata respitacur
mandayäshungayquita llapantapis
cumpliyanqui Señor Jesucristupa
mandunta ruraycag cuenta.
[6,7]Patronniquicuna imatapis
mandayäshuptiqui
ricayäshuptiquillaräga ama rurag
tucuyanquitsu. Mana
ricaycäyäshuptiquipis shumag
aruyanqui imaypis mana gelanaypa
llapan voluntäwan, Señornintsic
Jesucristuta sirviycag cuenta. [8]Gamcuna
cananpita yarparäyanqui
empliyädutapis mana empliyädutapis
allita rurag cagcunata ciëluchö Señor
Jesucristo premiuta gomänantsicpä
cagta.
[9]Tsaynölla patroncunapis,
empliyäduyquicunata mana puëdeg
tupar alli shimiquicunallapa
mandayay. Gamcunaga cananpita
yarparäyanqui empliyädu carpis
patron carpis ciëluchö caycag
patronnintsicpa munayninchö
caycangantsicta. Payga llapantsictapis
cuyaycämantsicmi.

Jesucristuman criyicogcuna supaycunata imanöpa vincinapä yätsingan

[10]Waugicuna panicuna, poderösu
Señornintsic Jesucristuman imaypis
yäracuyay pay yanapayäshuptiqui
supaycuna munayninchö mana
tsaräyäshunayquipä. [11,12]Nogantsicga
manam runacunapa contrantsu cantsic,
sinöga llutanta ruratsicog Satanaspa
contranmi caycantsic. Supaycunapis y
mandagnin Satanaspis mana
ricacayllam maytsaypapis puriycäyan.
Tsaymi soldädu pelyananpä
listacungannö gamcunapis listulla
cayänayqui supaycuna munanganta
mana ruratsiyäshunayquipä. [13]Tayta
Dios munangannö imaypis cawashgam
supaycuna imatapis llutancunata
ruratsimäshuntsu ni engañamäshuntsu.
[14]Tsaynö caycaptinga piwanpis rasun
cagllata parlashun. Tsaynöpam soldädu
pelyananpä tsegllanta chachac
watacurcur shuyacognö nogantsicpis
caycäshun supaycunawan
churanacunantsicpä. Allillata rurar
imaypis cawarmi flëcha mana
päsamänapä lätapita chalëcushganö
cashun supaycunata vincinantsicpä.
[15]Tsaynömi Tayta Diospa alli
willacuynintaga imaypis willacurnin
musyatsicunantsic. Tsaynö willacurmi
soldäducuna gyërrachö bötasnin
jatipäcushga pelyananpä shuyacognö
nogantsicpis listacushga caycäshun
supaycunata vincinantsicpä. [16]Tsaynölla
Tayta Diosman llapan shonguntsicwan
imaypis yäracushun. Tsaynöpam
gyërrachö soldäducuna escüdunwan
tsapacungannö nogantsicpis Tayta
Diosman yäracur supaycunapita
tsapacushun mana engañamänantsicpä.
[17]Salvashga cagcunaga cascushga
soldädunöna cashgam supaycuna

manana llutancunata
yarpätsimäshunnatsu. Tsaynöpis Tayta
Diospa palabranta imaypis wiyacushun.
Paypa palabran espädanö captinmi
wiyacurnin espädayog soldädunönam
cashun. Tsaynöpam Espiritu Santo
yanapamäshun Satanasta
vincinantsicpä.
18Imaycay örapis Tayta Diosman
mañacuyay. Imata mañacurpis Espiritu
Santo tantiyatsiyäshungayquinölla
mañacuyay. Tayta Diosman criyicog
mayiquicunapäpis mana gongaypa
imaypis mañacuyay. 19Nogapäpis Tayta
Diosman mañacayämuy willacuyninta
willacur mana mantsariypa pitapis
maytapis shumag tantiyatsinäpä.
Nogaga willacuycä pipis maypis Señor
Jesucristuta chasquicogcunata Tayta
Dios perdonananpämi. 20Tayta Diosmi
cachamashga pï maytapis willacuyninta
willacunäpä. Tsaynö willacur
puringäpitam caychöpis
prësuraycätsiyäman. Tsaynö captinpis
Tayta Diosman mañacuyay cay
carcelchöpis mana mantsariypa
willacuyninta willapänäpä.

Cartapa ushananchö Pablo saludangan

21Waugintsic Tiquicutam
gamcunaman cachamü imanö
caycangätapis willayäshunayquipä.
Paymi Tayta Diospa willacuyninta
willacuptï yanapaycäman. 22Prësu
wichgaraptï ama llaquicuyaytsu. Peru
alli caycangäta Tiquico willayäshuptiqui
gamcuna cushicuriyay. 23Tayta Dios y
Señornintsic Jesucristo gamcunata
yanapaycuyäshuy payman criyicur
cuyanacur alli cawacuychö
cayänayquipä. 24Señorllantsic Jesucristo
munanganman imaypis cawagcunata
Tayta Dios cuyapäcog cayninwan
imaycachöpis yanapaycullätsun.
[Tsaynö catsun.]

FILIPENSES

Filipos marcachö criyicogcunaman apostol Pablo cartacungan

Grecia nacionpa Macedonia provincianchömi Filipos marcaga cargan. Tsaymanmi Pablo chargan Señor Jesucristupa alli willacuyninta willacurnin (Hechos 16.11-40). Tsay marcapita aywacurnam Pabloga Jesucristupa willacuyninta willacur purirgan waquin marcacunachöpis. Tsaypita unay ricogtanam Macedonia provincia quinran marcacunaman cutirgan Jesucristupa willacuyninta willacunanpä. Tsay marcacunapita yargucurnam chargan Jerusalen marcamanpis. Tsayman chaycuptinnam autoridäcuna tsarisquir Pabluta prësuyargan. Tsaypitam prësu päsatsiyargan Cesareaman y Romaman.

Pablo carcelchö canganta musyarnam Filiposchö criyicog mayincuna Epafrodituta cachayargan watucag. Epafroditutawanmi goriyangan ofrendata Pablupa gastunpä apatsiyargan. Tsay apatsiyangan ofrendata Pablo cushicurmi chasquirgan. Y agradesicurmi cay cartata gellgargan Filiposchö criyicogcunaman (1.5; 4.10-19). Tsaychömi willargan Epafrodito geshyanganpita allingantapis (2.25-30).

Cay cartata liyirmi tantiyacuntsic ima ñacayta päsarpis Tayta Diosman yäracur cushicunantsicpä cagta (3.1; 4.4,7,9,12). Tsaynömi tantiyatsimantsic Diosnintsicman yäracullar imaypis cawanantsicpä cagta.

Pablupa saludacuynin

1 [1]Filipos marcachö criyicog mayicuna:

Noga Pablo, Señor Jesucristupa willacognin carmi, waugintsic Timoteuwan cay cartata cartacayämü yachatsicog waugicunaman, yanapacog waugicunaman, y waquin criyicog mayïcunaman. [2]Tayta Diosllantsic y Señornintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy pay munangannö cushishga cawayänayquipä.

Criyicogcunapä Tayta Diosman Pablo mañacungan

[3]Waugicuna panicuna, gamcunapä imaypis Tayta Diosta agradesicümi. [4]Agradesicungä öraga imaypis cushishgam mañacü llapayquitapis yanapaycuyäshunayquipä. [5]Manam gongätsu criyicur gallayangayqui junagpitapis Señor Jesucristupa alli willacuyninta willacur purinäpä yanapayämangayquita. [6]Noga musyämi Señornintsic Jesucristo cutimungan junagyagpis Tayta Dios

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

yanapaycäyäshunayquipä cagta. Tsaynö
yanapayäshuptiqui pay munangannö
cawarnaga cada junagpis
tantiyacuyanquinam allina
cawaycäyangayquita.
7Manarä prësuyämaptinpis Señor
Jesucristupa willacuyninta willacur
purinäpä imaypis
yanapayämarguyquim. Tsaynöllam
canan prësu caycaptïpis
yanapaycäyämanqui. Tsaytaga noga
imaypis mana gongaypam yarparaycä.
8Señor Jesucristo
cuyamangantsicnöllam nogapis
gamcunapä imaypis yarparaycälla.
Gamcunawan pasaypa tincuyta
munangätaga Diosnintsicpis
musyaycanmi. 9Noga gamcunapäga
Tayta Diosman imaypis
mañacaycämümi cuyanacur
tantiyatsinacur shumag
cawayänayquipä. 10Tsaynöpis
mañacaycämümi ima alli o ima mana
alli canganta tantiyacur Señornintsic
cutimunganyagpis caycäyänayquipä.
11Jesucristo yanapaycuyäshuy imaypis
alli rurayllachö cawayänayquipä.
Tsaynöna cawayangayquita ricarnam
waquin runacunapis criyicur Tayta
Diosta alabayanga.

Jesucristupa alli willacuyninta waquin criyicogcunapis willacuyaptin Pablo cushicungan

12Waugicuna panicuna, Señor
Jesucristupa willacuyninta willacur
mana purinäpä prësurätsiyämaptinpis
wagtachö cagcunapis willacuyaptin
Señornintsicpa willacuyninta
chasquicuycäyanmi. 13Paypa
willacuyninta caychö willacuptï
wardiyacunapis waquin runacunapis
Jesucristuta chasquicuycäyanmi. Y
musyayanmi willacuyninta
willacungäpita prësuraycangätapis.
14Caychö prësu caycarpis
Señornintsicpa willacuyninta willacuptï
waquin criyicog mayintsiccunapis mana
mantsariypam maytsaychöpis
willacuycäyan. 15-17Willacuyninta
willacunäpä Tayta Dios churamanganta
tantiyarmi noga willacungänö
paycunapis willacuycäyan runacuna
Jesucristuta chasquicuyänanta munar.
Waquincunaga prësurangäta
musyaycurmi willacuyanpis
runacunapita paycuna regishga cayta
munallar. Tsaynö carnin paycunaga
noga ajanänätam yarpäyan. 18Tsaynö
yarpäyaptinpis manam ajanätsu ni
rabyanätsu. Tsaytaga antis cushicümi
Señor Jesucristupa willacuyninta
imanöpa willacuyaptinpis.

Cawaypis wanuypis Pablupä allilla cangan

19Tsaynöpis cushicümi cay carcelchö
wichgaraycangäpita yargamunäpä Tayta
Diosman mañacaycäyämungayquita.
Gamcuna mañacayämungayquinöllam
*Espiritu Santo yanapamaptin
yargamushä. 20Maychöpis mana
mantsariypa willacungänöllam
wanutsiyämänan captinpis, mana
wanutsiyämänan captinpis, Señor
Jesucristupa alli willacuyninta mana
mantsariypa willacuycäshä.
21,22Runacuna mana wanutsiyämaptinga
Señor Jesucristupa alli willacuyninta
imaypis willacuycäshämi. Wanucurmi
itsanga Jesucristupa ñöpanchö
cushishgana cawacushä. Tsaymi
nogapäga wanuypis cawaypis allilla
caycan. 23Tsaynö captinmi imanö
caytapis mana camacäpacütsu. Nogapäga
allim canman cay patsata jagirir Señor
Jesucristupa ñöpanmanna aywacuptïpis.
24Peru gamcunata yanapanä raycurga
ojalä cawacuycämanrä. 25Gamcuna
raycurga Tayta Dios tsapämaptin

runacuna manam wanutsiyämangarätsu.
Gamcunata noga yachatsiyäshayquiran
Tayta Diosman criyicur cushishga
cawacuyänayquipä. [26]Carcelpita
yargascamur gamcuna cagman yapay
chaycamuptïnam Señor Jesucristuta
llapantsic alabashun pay
yanapamanganpita.

Ima ñacayta päsarpis mana llaquicunantsicpä yätsingan

[27]Señor Jesucristupa alli willacuyninta
cäsucur imaypis cawayay. Gamcunawan
tincushga o mana tincushgapis noga
musyaytaga munaycä ima llaquicuychöpis
Señor Jesucristo munangannö
cawaycäyangayquitam. Tsaynö musyayta
munä imaypis cuyanacuycäyangayquitam
y runacuna chiquiyäshuptiquipis
Jesucristupa alli willacuyninta imaypis
willacuycäyangayquitam. [28]Jesucristuman
criyicuyangayquipita runacuna
chiquiyäshuptiqui ama
mantsacuyanquitsu. Mana mantsacuypa
Tayta Dios munangannö cushishga
cawayangayquita ricayäshurmi
chiquiyäshogcunaga tantiyacuyanga
gamcuna gloriaman aywayänayquipä
cagta y quiquincuna infiernuman
gaycucäyänanpä cagta. [29]Ama
yarpäyaytsu Señor Jesucristuman
criyicuyangayquipita manana
ñacayänayquipä cagtaga. Payman
criyicuycarpis ñacaytaga ñacashunrämi.
[30]Gamcuna musyayanquim unaycuna ima
ñacayta päsangätapis y canan imanö
ñacaycangätapis. Llapantsicpis
Jesucristupa willacuyninta
willacungantsicpitaga ñacantsicrämi.

Cuyanacur alli cawaychö cayänanpä yätsingan

2 [1]Señor Jesucristuman
yäracuyaptiquinaga
yanapaycäyäshunqui imaypis pay
munangannö shumag
cawayänayquipämi. Tsaynöllam Espiritu
Santupis yanapaycäyäshunqui
consulanacur cuyanacur alli cawaychö
cayänayquipä. [2]Tsaynö caycaptinga tsay
yarpayyoglla, juc shongulla mana
dejanacuypa cuyanacur cawayay.
Tsaynö cuyanacuyangayquita
musyarnin noga cushicushämi.
[3]Señornintsicman criyicog
mayiquicunawan ama
chiquinacuyanquitsu ni imachöpis
yachag tupänacuyanquitsu. Ama
jamurächuyanquitsu: “Noga paypitaga
mas yachagmi cä” nirnin. Tsaynö
jamurächuyänayquipa rantinga
tantiyacuriyanqui llapantsictapis Tayta
Dios cuyamangantsicta. [4]Pipis ama
quiquillayquicuna allichö cayta
munallarga cayanquitsu. Tsaynö
cayänayquipa rantinga
yarpachacuriyanqui criyicog
mayiquicunapis allichö cayänanpä.
[5]Señor Jesucristo runacuna alli
cawayänanpä yarpachacungannö
gamcunapis criyicog mayiquicuna alli
cawayänanpä yarpachacuyay.

[6] Jesucristoga Diosnintsic caycarpis
manam “Tayta Diosnö
alabashga ciëlullachö cacushä”
nirgantsu,
[7] sinöga cay patsachö yuricur
nogantsicnö runam cargan. Y
imaycawan munayyog caycarpis
runacunata sirvirmi cawargan.
[8] Tayta Dios munanganta cumplirmi
ima jutsaynag caycarpis
*cruzchö wanushga.
[9] Tsaynö captinmi Tayta Dios paytaga
churashga imaycawanpis
munayyog cananpä.
[10] Tsaymi ciëluchö cagcuna, cay
patsachö cagcuna, y
pamparagcunapis

cawarircamur Jesucristupa
ñöpanman gonguricuyanga.
11 Nircurmi Señornintsicta alabayanga:
“¡Gamga imaycawanpis
munayyogmi caycällanqui,
taytay!” nirnin.
Tayta Diostapis tsaynöllam
alabayanga Señor Jesucristuta
cachamunganpita.

Tayta Diospa munayninchö cawanantsicpä ningan

12,13 Waugicuna panicuna, tsaynö
caycaptinga gamcunawan caycar
yachatsingäcunata
cäsucuyangayquinölla imaypis
cäsucuyay. Tayta Diosta cäsucur
cawayänayquipäga quiquinmi
tantiyaycätsiyäshunqui. Tsaynö
captinpis mana cäsucur cawayaptiquega
juzgayäshunquim. Mana cäsucogcunata
juzgananpä cagta musyaycarga
mantsacurnin pay munangannö imaypis
cawayay.
14 Cawayayga mana jamuränacuypa y
mana rimanacuypa imaypis. 15,16 Tsaynö
alli cawayaptiquega runacuna manam
niyäshunquitsu mana alli
cawaycäyangayquita. Tayta Diospa
wamrancuna caycarnaga ama
cawayaytsu Tayta Diosta mana cäsucog
runacuna cawayangannöga. Señor
Jesucristupa alli willacuynin
ningannömi imaypis cawayänayqui.
Tsaynö cawarga tsacaychö actsi
atsicyagnömi gamcuna caycäyanqui.
Tsaynöpaga Señornintsic cutimuptin
paypa ñöpanchö gamcunawan tincurnin
ima cushishgarä caycushä
willapangäcuna allipä canganpita.
17 Runacuna wanutsiyämänan
captinpis nogaga manam llaquicütsu.
Tayta Diosman yäracuyänayquipä
willacungäpita wanutsiyämaptinpis
cushishgam wanushä. 18 Gamcuna
raycur ima päsamaptinpis
llaquicuyänayquipa rantin cushicuyay
Tayta Diospa ñöpanchö tincunantsicpä
cagta musyar.

Timoteuta Filiposman Pablo cachayta yarpangan

19 Waugicuna panicuna, ima
päsamänan captinpis noga musyämi
mana wanutsiyämänanpä Señornintsic
Jesucristo tsapaycämanganta. Tsaymi
imanö caycäyangayquitapis musyanäpä
Timoteuta gamcunaman cachamushä.
Gamcuna cagpita cutiramur
willaramaptinmi nogapis cushicurishä.
20 Timoteoga gamcunapä pasaypam
yarpachacun yanapayäshuyta munar.
Paynöga manam pipis cantsu.
21 Waquincunaga Señor Jesucristo
munanganta rurayänanpa rantinmi
quiquincunapä raycullar imaycatapis
ruraycäyan.
22 Gamcunapis musyayanquinam
Timoteo Tayta Dios munangannö
cawangantaga. Payga wamrä cuentam
nogatapis yanapallämashga
Señornintsicpa alli willacuyninta
willacuptï. 23 Tsaymi ari
prësuraycangäpita yargamunäpä o
mana yargamunäpä cagtapis
musyasquirna gamcunaman payta
cachamushä. 24 Tayta Dios
yanapamaptin carcelpita yargamur
quiquïmi gamcunaman
watucagniquicuna sharamushä.

Epafrodituta Filiposman Pablo cutitsinanpä ningan

25 Waugintsic Epafroditutapis
gamcunaman cutitsimünam. Paytaga
alli öram yanapamänanpä
cachaycayämurgayqui. Tayta Diospa
soldädun cuenta carmi ñaca-ñacarcurpis
yanapaycäman. 26 Pay geshyaptin
llaquicuyangayquita musyarmi

gamcuna cagman cuticamuyta
munaycan. 27Rasunpapis payga
pasaypam antsa cargan. Wanucogpäna
caycaptinmi Tayta Dios cuyaparnin
allïtsishga. Wanuycuptinga nogapis
imanörä llaquicüman cargan.
28Tsaynö pasaypa llaquicushga
cayaptiquim cushicuriyänayquipä
gamcunaman cutiycätsimü. Payta
ricaycur cushicuyaptiqui nogapis
mananam gamcunapä
llaquicamushänatsu. 29Pay chämuptinga
llapayquipis shumag chasquicuyanqui.
Waquin criyicog mayintsiccunapis
paynö yanapacog cayaptinga shumag
yanapayällay. 30Payga yanapamänanpä
gamcunapita shamur allau geshyarnin
wanuyta cawayta ricarmi
chaycamurgan.

Jesucristuman criyicog cay imaycapitapis mas väleg cangan

3 1Waugicuna panicuna, Señornintsic
Jesucristupa munayninchöna
cawayangayquita cushicuyay. Tsaynö
cushishgana cawacuyänayquita
munarmi yaparir yaparirpis gamcunata
nimü.
2Llutan yachatsicogcunapa
yachatsicuynincunata ama
chasquipäyanquitsu. Tsay runacunaga
niyan: “Tayta Dios jutsayquicunata
perdonar salvayäshunayquipäga
*cuerpuyquicunatarä señalacuyay”
nirmi. 3Tsaynö niyäshuptinpis manam
cuerpuntsicta señalacungantsicpitarätsu
Tayta Dios salvamäshun, sinöga
nogantsic raycur Jesucristo wanushga
captin payman criyicungantsicpitam.
Tsaynö captinmi llapan shonguntsicwan
Señor Jesucristuman criyicurnin
señalacushganöna caycantsic.
4Pipis *Moises gellgangan leycunata
cumpliyanganllawan salvacuyänan
captinga nogaran puntataga salvacüman
cargan. Noganöga manam pipis tsay
leycunata cumplishgatsu. 5Tsay leycuna
ninganta cumplirmi nogataga
yuringäpita puwag (8) junagyogta
cuerpüta señalayämargan. Nogaga
Benjaminpa aylluncuna aywaragpita
carmi *Israel runa cä. Jinachöpis
*fariseo runa carmi tsay leycunataga
imaypis cumplirgö. 6Nogaga allita
ruraycangäta yarparmi Jesucristuman
criyicogcunata chiquir gaticachag cä.
Manam pipis nogapäga parlayashgatsu:
“Moises gellgangan leycunata manam
payga cumplishgatsu” nir imarga.
7Nogaga yarpargä tsay leycunata
cumplirninrä salvacionta tarinäpä
cagtam. Cananmi itsanga tantiyacurgö
Señor Jesucristuman criyicogcunalla
salvacionta tariyänanpä cagta. 8,9Tsaynö
captinmi canan Jesucristuman
criyicurna cawangäga mana iwalantsu
unay cag caway vïdämanga. Moises
gellgangan leycunata cumplingäcuna
manam imapäpis välimashgatsu
salvacionta alcanzanäpäga.
Jesucristuman criyicuynïpam itsanga
Tayta Dios perdonamarnin
jutsaynagtana chasquillämashga.
10Tsaynö perdonamarnam Señor
Jesucristo cawangannö cawanäpä Tayta
Dios yanapaycäman. Tsaynöpam listuna
caycä Señornintsicta ñacatsiyangannö
ñacanäpäpis paynö wanunäpäpis.
11Tsaynam cananga shuyacuycä
Jesucristuta Tayta Dios
cawatsimungannö wanuptï nogatapis
cawatsimänanpä cagtana.

Imaypis Tayta Dios munangannö cawanantsicpä ningan

12,13Nogaga manam nïtsu imaypis
llutancunata mana ruraypana
cawaycangätaga. Tsaynö captinpis
jutsata ruraynïta jagirinäpä Señor
Jesucristum yanapaycäman. Tsayta

musyarnam cada junagpis Tayta Dios
munangannö cawaycä. Llutan
ruraycunata ruranäpa rantinga cada
junagpis yarpachacü Tayta Diosta
cäsucur cawanäpä cagcunatam.
14Imaycanöpapis premiuta
chasquiyänanpä gänanacogcunanömi
nogapis Tayta Diospa ñöpanman
chänäpä pay munanganta rurar
cawaycä. Paypa ñöpanman
chänantsicpäga Señor Jesucristum
nogantsic raycur cruzchö wanushga.
15Tsaynö ari Jesucristuman criyicur
pay munangannö cawagcunaga cay
ningäcunata tantiyacuyay.
Yachatsingäcunata maygayquicunapis
mana tantiyayaptiquega Tayta Diosmi
tantiyatsiyäshunqui. 16Nagana criyicurga
Tayta Diosta cäsucur imaypis cawashun.
17Waugicuna panicuna, noga
cawangänö gamcunapis cawayay. Y
waquin criyicog mayintsiccunapis
nogata ricamar alli cawayangannö
gamcunapis alli cawayta yachacuyay.
18Tayta Dios munangannö
cawanantsicpä Señor Jesucristo cruzchö
wanunganta atscagmi runacuna
imapäpis cuentayantsu. Runacuna
tsaynö cayanganta feyupam llaquicuycü.
Tsaytaga unaypitapis nicämümi.
19Señor Jesucristo munangannö mana
cawagcunaga quiquincunapa
munaynincunallachö cawar jutsa
ruraylachönam cacuyan. Tsay llutan
ruraynincunapita pengacuyänanpa
rantinmi cushishgarä niyan: “Cay
vïdallanam alli cawacuyga” nir. Tsaynö
cawayanganpitam paycunaga wanurnin
infiernuchö imayyagpis ñacayanga.
20Nogantsicmi itsanga
shuyacuycantsic gloria vïdachö
imayyagpis cawanantsicpä cagta y
salvamagnintsic Jesucristo ciëlupita
shamur goricamänantsicpä cagta.
21Payga ciëlupita shamurmi
imaycawanpis munayyog carnin cay
ushacäreglla cuerpuntsicta mushog
cuerpuman ticratsinga. Tsay mushog
cuerpuntsicga quiquin Jesucristupa
cuerpunnö mana ushacagmi canga.

Jesucristuman criyicogcuna cushishga cawanantsicpä ningan

4 1Waugicuna panicuna, gamcunaman
watucag shamuytaga imaypis
yarparaycällam. Gamcunata yachatsingänö
cawayaptiquim cushicü Tayta Diospa
ñöpanman chänantsicpä cagta musyar.
Tsay yachatsingänölla imaypis Señor
Jesucristuman criyicur cawayay.
2Señor Jesucristuman criyicog
caycarga Evodiawan Sintique mana
chiquinacuypana cawayätsun. 3Waugi
Sizego,[a] willacog mayï caycarga tsay
warmicunata amishtaycatsiy. Paycuna
Clementiwan y mas waquincunawanpis
allim yanapayällämashga Tayta Diospa
alli willacuyninta willacur puriptï.
Paycunapa jutincunaga gellgaraycan
Tayta Diospa ñöpanman aywanapä cag
libruchömi.
4Jesucristupa munayninchö
cawaycarga imaypis cushicuyay.
Cushicuyänayquipä mayläya nirninpis
manam ajayätsu. 5Taynöpis yanapacog
cayangayquita pipis maypis
musyayätsun. Señornintsic Jesucristo
cutimunanpäna caycangantapis ama
gongayaytsu.
6“Waray junag ¿imanörä canga?” nir
yarpachacur ama llaquicuyaytsu. Tsay
llaquicur cayänayquipa rantinga Tayta
Diosman mañacuyay imaycachöpis
yanapayäshunayquipä. Y
yanapayäshungayquita imaypis
agradesicuyay. 7Tsaynö

a 4.3 Griegu idiömachöga Sizego juti ninanga “willacog mayï” ninanmi.

mañacuyaptiquega Tayta Dios ima alli
cawaychörä catsiyäshunqui. Pay tsaynö
catsiyäshuptiqui llaquicuychö carpis
cushishgam cawayanqui. Tayta Diosman
mañacur cawayaptiquim
yanapayäshunqui Señor Jesucristuman
imaypis yäracuyänayquipä.
8Waugicuna panicuna, imaypis
yarpachacuyay imatapis allillata
rurayänayquipä cagta y allillata
parlayänayquipä cagta. Waquin
runacuna mana allicunata rurayänanpä
yarpäyaptinpis gamcunaga allita
rurayänayquipä cagta yarpäyay.
Tsaynöpis runacunapa llutan
ruraynincunallapä parlayänayquipa
rantinga alli cagcunapä parlayay.
9Gamcunawan caycar yachatsir
ningänölla, yätsipangänölla, y imanö
cawangätapis ricayämangayquinölla
imaypis cawayay. Tsaynö cawayaptiquega
Tayta Dios gamcunawanmi caycanga
imaypis yanapayäshurniqui.

**Criyicogcuna ofrendata
apatsiyanganta Pablo agradesicungan**

10Filipos marcachö waugicuna
panicuna, Tayta Diosta agradesicümi
apatsiyämangayquita. Gamcuna imaypis
yanapayämayta yarpäyaptiquipis
carupitaga ajallarämi cashga. 11Tsaynö
nimü manam faltapacurtsu. Nogaga
yachacashganam cä imaycallapis
capamangallanwan cawacuyta.
12Musyämi pobrëza vïdatapis y imayca
jananchö caway vïdatapis. Tayta Diosmi
tantiyatsimashga imanö carpis
payllaman yäracur cawanäpä. Tsaymi
cushishga cay caway vïdata päsacü
örata pachajunta carpis, örata jinay
püru carpis. 13Señor Jesucristo imaypis
yanapamaptin allillam cawaycällä.
14Imanö captinpis cay ñacacuychö
caycangä öra aparcatsiyämangayquita
feyupam agradesicü. 15Manam caychö
captillätsu ofrendayquicunata
aparcatsiyällämarguyqui, sinöga Señor
Jesucristupa alli willacuyninta
willacunäpä Macedonia provinciapita
yargucuptïpis aparcatsiyämargayquim.
Waquincuna mana yanapayämaptinpis
gamcunaga yanapaycayällämanquim.
16Tsaynöpis agradesicümi Tesalonica
marcachö caycaptï nisidänïcuna yapay
yapaypis aparcacatsiyämangayquita.
17Manam yapaypis
apatsicayämänayquita munartsu tsaynö
nimü, sinöga agradesicurninmi. Tsaynö
yanapayämangayquicunapitaga Tayta
Dios gamcunatapis masllam imaycachö
yanapaycuyäshunqui.
18Epafrodituwan apatsiyämangayquita
cushicurmi chasquillargö. Unas
miñishtiycangä öram chaycatsimushga.
Tsay yanapayämangayquega
Diosnintsicta yanapaycag cuentam
caycullashga. Tsaytaga Tayta Diospis
imanömi cushicun. 19Señor
Jesucristuman criyicur tsaynö
yanapaycayämangayquipita
gamcunatapis Tayta Dios manam ima
miñishtiyangayquitapis
faltätsiyäshunquitsu.
20¡Tayta Diosllantsic imaypis
alabashga caycullätsun! Amen.

Cartapa ushanan

21Gamcunachö llapan criyicog
mayillantsiccunata saludaycuyällanqui.
Tsaynömi nogawan caycag
waugicunapis salüduncunata
llapayquipä apatsiyämun. 22Tsaynöllam
cay marcachö waquin criyicog
mayintsiccunapis salüdunta gamcunapä
apatsiyämun. Mandacog emperadorpa
sirvegnin criyicog mayintsiccunapis
salüduncunata apatsicayämunmi.
23Señorllantsic Jesucristo gamcunata
cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy
alli cawayänayquipä. [Tsaynö catsun.]

COLOSENSES

Colosas marcachö criyicogcunaman apostol Pablo cartacungan

Colosas marcaga Asia provinciachömi cargan. Colosas marcamanga apostol Pablo manam chargantsu Jesucristupa alli willacuyninta willacunanpä, sinöga criyicog waugi Epafrasmi tsaychö willacurgan (1.7,8 y 4.12). Tsaychö willacuptinnam runacuna Jesucristuman criyicur gallayargan.

Pablo prësu caycarmi musyasquirgan Colosasman llutan yachatsicogcuna chäyanganta (2.8). Tsay llutan yachatsicogcunaga niyargan supaycunapa munayninman mana yaycuyänanpämi Moises gellgangan leycunachö ningannö fiestacunatarä ruracuycäyänanpä cagta y säbadu jamapay junagta respitayänanpä cagta (2.16). Tsaynömi niyargan waquin micuycunata mana micuyänanpä cagta (2.16,21) y angelcunata adorarrä gloriaman chäyänanpä cagtapis (2.18).

Apostol Pablo cay cartachö nirgan imaycapitapis mas munayyog Señor Jesucristo cangantam (1.15-20) y cruzchö wanur salvamangantsictam (1.21,22; 2.14,15). Tsaynöpis cay cartachö tantiyatsir nirgan Jesucristo munangannö cawanantsicpä cagtam (capïtulu 3-pita 4-yag).

Pablupa saludacuynin

1 [1]Colosas marca criyicog mayicuna: Noga Pablo, Jesucristupa *apostolnin canäpä Tayta Dios acramashga captinmi, waugintsic Timoteuwan juntu cay cartata cartacayämü. [2]Gamcunaga Jesucristuman criyicurninmi Tayta Dios munangannö cushishga cawaycäyanqui. Tayta Diosllantsic cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy tsaynö imaypis cawayänayquipä.

Tayta Diosman criyicogcunapä Pablo mañacungan

[3,4]Waugicuna panicuna, Señor Jesucristuman criyicur yäracuyangayquitam musyayargö. Tsaynömi musyayargö criyicog mayicunawan shumag cuyanacur cawaycäyangayquita. Tsayta musyarmi Señornintsic Jesucristupa papänin Tayta Diosllantsicta imaypis agradesicur mañacayämü gamcunata yanapaycuyäshunayquipä. [5]Tsaynö cuyanacur alli cawacuychö cayanqui Tayta Dioswan gloriachö imayyagpis cawayänayquipä cagta musyarmi. Gloria vïdachö cushishgalla cawayänayquipä cagtaga musyayarguyqui Tayta Diospa alli willacuyninta chasquicurmi.

[6]Tsay alli willacuynin gamcunamanpis chämungannömi maytsaymanpis

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

chaycan. Tsayta chasquicurmi runacuna
alli cawaytana tariycäyan. Gamcunapis
tsaynöpam jutsa rurayniquicunata jagirir
allina cawacuyanqui. 7Tsay alli
willacuyta chasquicuyänayquipäga
willacog mayï Epafrasmi gamcunata
yachatsiyäshurguyqui. Payga Señor
Jesucristupa willacuyninta shumagmi
willacun. 8Epafras shamurnam
willayämashga *Espiritu Santo
yanapayäshuptiqui cuyanacur shumag
cawaycäyangayquita.
9Tsaynö cawayangayquita musyayangä
junagpitaga cada junagmi gamcunapä
Tayta Diosman mañacaycäyämü
tantiyatsiyäshuptiqui pay munangannö
cawayänayquipä. 10Tsaynöpaga imaypis
allillata rurar cawayanqui y warayninman
warayninmanmi tantiyacuyanqui
cuyapäcog, alli rurag poderösu canganta.
11Tsaynömi Tayta Diosmanga
mañacaycäyämü alli cayninwan imaypis
yanapayäshuptiqui shumag
cawayänayquipä. Tsaynö imaycachöpis
yanapayäshuptiqui ima ñacaychö carpis
mana ajayaypam pay munangannö
cawayanqui. 12Tsaynö cawar imaypis
Tayta Diosta cushicur agradesicuyanqui.
Paymi perdonar salvayäshurguyqui
llapan salvashga cagcunawan gloriachö
herenciata chasquiyänayquipä. 13Tsay
herenciata chasquinantsicpämi
*Satanaspa munayninllachö cawaycagta
Tayta Dios jipimarguntsic. Tsaynöpam
cananga cuyay tsurin Jesucristupa
munayninchöna cawaycantsic. 14Señor
Jesucristo cruzchö wanur yawarninta
jichanganpitam Tayta Dios
jutsantsiccunata perdonar
salvamarguntsic.

Imaycawanpis Señor Jesucristulla munayyog cangan

15Señor Jesucristo cay patsaman
shamushga captinmi musyantsic Tayta
Dios imanö canganta. Tayta Diospa
tsurin Señorllantsicga llapan
camacuycunawanpis munayyog caycan.
16Paywanmi Tayta Dios camargan
ciëluchö cagcunata, cay patsachö
cagcunata, ricacagcunata, mana
ricacagcunata, y imaycaläya puëdeg
*angelcunata. Tsay llapantapis
camargan Jesucristuta adorayänanpämi.
17Imapis manarä camashga captinmi
Jesucristoga caycarganna. Llapan
camangancunatapis munayninchömi
tsararaycan.
18Tsaynö munayninchö imaycatapis
catsirmi Señor Jesucristoga
wanunganpita cawamushga. Tsaynöpam
llapantsic criyicogcunapis paypa
munayninchöna caycantsic. 19Poderösu
Tayta Dios imaycawan munayyog
cangannöllam Jesucristupis imaycawan
munayyog caycan. 20Señor Jesucristo
cruzchö wanur yawarninta
jichayninpam llapan criyicogcunata
Tayta Dios perdonar salvan. Tsaynö
carnam cay patsachö caycagcunatapis y
ciëluchö caycagcunatapis paypa
munayninchöna Tayta Dios caycätsin.
21Unayga llutan ruraycunachö cawar
Tayta Diosta manam cäsurgantsictsu.
Tsaynö cawarmi Tayta Diospa contran
cargantsic. 22Tsaynö caycashgam
Jesucristo cay patsaman shamur cruzchö
wanushga Tayta Dios
perdonamänantsicpä. Tsaynö
perdonamarguntsic paypa ñöpanchö
jutsaynagna imayyagpis cawanantsicpämi.
23Ñöpanchö imayyagpis tsaynö
cawayänayquipäga Jesucristuman imaypis
yäracur willacuyninta cäsucur cawayay.
Tayta Diospa willacuyninta chasquicur
salvashgana caycarga gepaman mana
cutiypa cawayay. Tsay
chasquicuyangayqui willacuytaga noga
willacungänöllam maytsaychöpis
willacuycäyan.

Tayta Diospa willacuyninta willacog canganta Pablo ningan

24Tayta Diospa alli willacuyninta
runacuna chasquicuyaptin
willapangäpita imachö ñacarpis noga
manam llaquicütsu. Señor Jesucristo
jutsantsic raycurmi cruzchö ñacargan.
Tsaynö nogata paypa willacognin
cangäpita ñacatsiyämaptinpis manam
llaquicütsu. 25Maytsaymanpis alli
willacuyninta chätsinäpämi Tayta Dios
nogata acramashga. Tsaynöpam
maytsay runacunapis salvacuycäyan.
26Unayga runacuna manam
musyayargantsu Tayta Diospa
willacuyninta. Cananmi itsanga
willacuyninta musyar Jesucristuta
chasquicuycäyanna. 27Tsay alli
willacuyninga nin: “Maypita captinpis
Señor Jesucristuta chasquicogcunataga
gloriaman Tayta Dios goringa” nir.
Jesucristuta chasquicushgaga
nogantsicwanmi imaypis caycan.
28Nogacunaga shumag
yarpachacuycurmi pita maytapis
tantiyatsir willapäyä Jesucristuta
chasquicuyänanpä. Chasquicurninga
jutsaynagnam Tayta Diospa ñöpanman
chäyanga. 29Tsaymi mayläya ñacarpis
runacuna chiquiyämaptinpis Tayta
Diospa alli willacuyninta willapäcuycä. Tsaynö willapäcunäpäga
Señor Jesucristo mana dejaypam
yanapaman.

2 1Mana gongaypam imaypis Tayta
Diosman mañacuycä gamcunapä,
Laodicea marcachö criyicogcunapä, y
waquin mana regimagcunapä. 2Noga
mañacuycä Tayta Dios munangannö
cushishga cawayänayquipä y jucniqui
jucniquipis cuyanacur
cawayänayquipämi. Tsaynö cawarga
Tayta Diospa y Jesucristupa
willacuyninta shumagmi
tantiyacuyanqui. 3Willacuyninta
tantiyacur Jesucristuta
chasquicogcunaga tariyanquim Tayta
Diospa salvacionninta.
4Tsaynö gamcunata tantiyaycätsï pipis
yachay shimincunallapa mana
criyitsiyäshunayquipämi. 5Gamcunawan
mana juntararpis mana gongaypam
gamcunapä yarparaycämü.
Cuyanacuyangayquita y Señor
Jesucristuman criyicur
cawayangayquita musyarmi cushicü.

Jesucristuta chasquicogcuna salvashgana cangantsic

6Tsaymi canan Señornintsic
Jesucristuta chasquicushga caycarnaga
pay munangannö imaypis
cawayänayqui. 7Tsaynöpis
willacuyninta yachacuyangayquinölla
payman yäracullar imaypis cawayay
Tayta Diosta agradesicur.
8Pagtatä pipis llutancunata
criyiycätsiyäshunquiman. Llutan
yachatsicogcunaga manam Tayta
Diospa willacuynintatsu yachatsicuyan,
sinöga quiquincunapa yarpayllanpitam
manacagcunata yachatsicuyan. Tsaynö
llutancunata yachatsicuyänanpäga
Satanasmi yarpapätsin.
9Señor Jesucristoga cay patsachöpis
Tayta Dios poderösu cangannömi
poderyog cargan. 10Tsaymi
Jesucristumanga angelcunapis ni
*supaycunapis mana ichicllapis
iwalantsu. Tsaynö captinmi payllaman
criyicurnin gamcunapis salvacionta
tariyarguyqui. 11Señor Jesucristoga
criyicogcunata señalayäshurguyqui,
manam runacuna *cuerputa
señalacuyangannötsu, sinöga quiquinmi
llutan yarpayniquicunapita jipir
shonguyquicunata señalashga.
12Jesucristo wanur pamparangannömi
gamcunapis bautizacurnin pampacashga

cuenta caycäyanqui jutsayquicunapita.
Jesucristo wanunganpita
cawamungannö gamcunapis
bautizacusquirnaga caycäyanqui yapay
yuricushga cuentanam Tayta Dios
munangannölla cawayänayquipä. Tsay
mushog alli cawaytaga
chasquiyarguyqui poderösu Tayta
Diosman yäracurmi. Paymi Señornintsic
Jesucristutapis wanunganpita
cawatsimushga.
13Puntacunataga Tayta Diospa
willacuyninta mana tantiyarmi jutsa
rurayllachö cawacuyarguyqui. Jutsa
ruraychö cawarpis Señor Jesucristuta
chasquicuyaptiquim Tayta Dios imayca
jutsayquicunapita
perdonayäshurguyqui. Señornintsicta
cawatsimungannömi gamcunatapis
mushog alli cawaytana goyäshurguyqui.
14Imayca jutsantsicpita infiernuman
aywanapä cagpitam nogantsic raycur
Señor Jesucristo cruzchö wanurgan
salvamarnintsic.
15Señor Jesucristo cruzchö
wanuyninpam supaycunata Tayta Dios
manacagman churashga. Gyërrachö
vincicashga cag soldäducunata runa
ricananchörä pengaypä puritsegnömi
supaycunatapis Tayta Dios pengayman
churashga.

Llutan yachatsicogcunata mana chasquipänantsicpä Pablo ningan

16Tsaynö captinpis llutan
yachatsicogcuna caynö nicäyan:
“Supaycunapa munayninman mana
yaycuyänayquipäga prohibishga cag
micuycunata ama micuyaytsu ni
vïnutapis upuyaytsu”. Mastapis caynömi
nicäyan: “Supaycunapa munayninman
mana yaycuyänayquipäga *Moises
gellgangan leycuna ningannö llullu
quillachö fiestata rurayay y waquin
fiestacunatapis rurayay. *Säbadu
jamapay junagta respitayay” nir.
Paycuna tsaynö niyäshuptiquipis ama
cäsupäyaytsu. 17Moises gellgangan
leycunaga Señor Jesucristo chämunanpä
cagtam tantiyatsimarguntsic. Canan
chämushgana captinnam paytana
chasquicunantsic.
18Tsaynö captinga pagtatä
chasquipaycanquiman llutan
yachatsicogcunata. Tsay llutan
yachatsicogcunaga alli rurag tucurnin
niyan Tayta Diosta adoranantsicpäga
angelcunatarä adoranantsicpä cagtam.
Paycunaga “Tayta Diosmi suëñuynïchö
revelaycamashga” nirpis llullacuycanmi.
Tsaynö yachatsingancunata
chasquiparga manam gloriaman
chäyanquitsu. 19Tsay llutan
yachatsicogcunaga manam Jesucristupa
munayninchötsu caycäyan. Nogantsicmi
itsanga Señornintsicpa munayninchö
caycantsic. Tsaynö paypa munayninchö
cashgam imaypis yanapamantsic
willacuyninta warayninman
warayninman tantiyacur alli
cawacunantsicpä.
20Gamcunaga jutsa rurayniquicunata
jagishga car Jesucristupa
munayninchönam cawaycäyanqui.
Tsaynöna caycarga ¿imanirtä llutan
yachatsicogcunata chasquipäyanqui?
21Tsay llutan yachatsicogcunaga
niyäshunqui juc ishcay cag micuycunata
yawayllapis mana yawayänayquipä
cagtam. 22Micuy ushacäregnöllam tsay
quiquincunapa yarpayllanpita
yachatsicuynincuna ushacanga. Tsaynö
captinmi tsay yachatsicuynincunata
cumplir mana pipis salvacungatsu.
23Tsaynö captinpis waquin runacunaga
yarpäyan imayca creyenciancunata
cumplirrä salvacuyänanpä cagtam.
Tsaynö yarpäyaptinpis tsay
yachatsicuycunaga manam jutsa
ruraynincunata rasunpa

jagiriyänanpätsu, sinöga runacuna
yachag tucur quiquincuna
alabacuyänallanpämi.

Tayta Diospita mushog cawayta chasquicungantsic

3 1-3Señornintsic Jesucristo
wanunganpita cawarimungannö
gamcunapis salvashgana car
wanushgapita cawarimushganömi
caycäyanqui. Tsaynöna caycarga ama
jutsa ruraychö cawayaynatsu, sinöga
Tayta Dios munangannö cawayay. Ama
gongayaytsu salvamagnintsic Señor
Jesucristo Tayta Diospa derëcha cag
läduchö jamaraycanganta. 4Tsaypita
cutimurmi apacamäshun paywan
imayyagpis gloriachö cawanantsicpä.

Jesucristuta chasquicogcuna imanö cawanantsicpä willangan

5Gloria vïdachöna cawayänayqui
caycaptinga amana jutsa ruraycunachö
cawayaynatsu. Majaynagrä cagcuna
ama ni piwanpis cacuyaytsu. Majayog
cagcunapis ama juccunawan puriyaytsu.
Tsaynö mana allicunachö cawaytaga
ama ichicllapis yarpäyaytsu. Tsaynöpis
ama rïcuyayllapäga yarpachacuyaytsu.
*Ïdulucunata adoragcuna Tayta
Diosman mana yarpäyangannömi
rïcuyayllapä yarpachacogcunapis mana
yarpäyantsu Tayta Diosta cäsuyänanpä.
6Tsaynö mana cäsucuypa llutan
ruragcunataga Tayta Dios mana
cuyapaypam castiganga.
7Gamcunapis mas puntacunataga
tsaynömi cawayargayqui. 8Canan
Jesucristuta chasquicushganaga amana
tsaynö cawayaynatsu. Tsaynöpis ama
rabyatsinacuyaytsu, runa
mayiquicunata ama chiquiyaytsu, pipa
wasanpis ama rimayaytsu, y
manacagcunata ama parlayaytsu.
9Jucniqui jucniquipis ama
llullapänacuyaytsu. Gamcunaga
tantiyacuyanquinam unay lluta
cawacuyangayqui mana alli canganta.
10Tsaynö manana cawayänayquipämi
mushog cawaytana Tayta Dios
goyäshurguyqui. Tsaynömi Tayta Dios
imanö cangantapis warayninman
warayninman tantiyacur pay
yanapayäshuptiqui munangannöna
cawaycäyanqui. Tsaynö shumagna
cawanantsicpämi Diosnintsic
camamarguntsic. 11Tsaymi *Israel runa
car mana Israel runa carpis, cuerpuntsic
señalashga captin mana señalashga
captinpis, yachag car mana yachag
carpis, rïcu car ni pobri carpis,
Jesucristuta chasquicogcunaga
llapantsicpis salvashgana caycantsic.
12Tsaynömi ari cuyayäshurniqui
gamcunatapis Tayta Dios
acrayäshurguyqui salvashga
cayänayquipä. Tsaynö caycaptinga
gamcuna cuyapänacurmi,
yanapanacurmi, mana yachag
tupänacurmi cawayänayqui. Alli
shimillayquicunapa parlapänacurmi
imatapis mana ajanaypa cayänayqui.
13Tsaynöllam Jesucristuman criyicog
mayiquicunawan imaypis allilla
cawayänayqui. Maygayquipis
imaycallachöpis ajätsinacur Señor
Jesucristo perdonamangantsicnölla
perdonanacuyay. 14Tsaynöpis
cuyanacur cawarmi alli cawaytaga
tariyanqui llapayquipis.
15Jesucristo alli cawayta
gomangantsicnölla piwanpis maywanpis
shumag cawayay. Jucniqui jucniquipis
alli cawar juc shongulla cuyanacur
cawayänayquipämi Tayta Dios
acrayäshurguyqui. Tsaynöpis Tayta
Diostaga imaycay örapis
agradesicuyänayquim allina
cawayänayquipä
yanapayäshungayquipita. 16Señor

Jesucristupa alli willacuyninta imaypis
cäsucur cawayay. Tsaynö
cawayänayquipä shumag
tantiyatsinacur alli shimillayquicunapa
yachatsinacuyay. Tayta Diosta
agradesicur cushicur alabayay
salmucunawan, himnucunawan, y
canticucunawan. 17Señornintsic
Jesucristuman criyicog caycarnaga
allillata rurayaypis parlayaypis. Tsaynö
imaypis Tayta Diosta agradesicuyay
Jesucristo salvayäshungayquipita.

**Majantsicwanpis y
wamrantsiccunawanpis imanö
cawanantsicpä yätsingan**

18Runayog warmicuna, Señor
Jesucristuta chasquicushgana caycarga
runayquicunata cäsucuyay.
19Warmiyog runacuna,
warmiquicunata cuyayay. Mana ollgu
tupaypa alli shimillayquicunapa
parlapäyay.
20Wamracuna, mamayquicunata y
taytayquicunata imaypis cäsucuyay.
Tsaynö cäsucuyänayquitam Tayta
Diosga munan.
21Tsuriyog cagcuna, tsuriquicunata
ama llutallaga lïsu tupäyaytsu. Tsaynö
rurayaptiquega gallayäyangam.

**Empliyäducuna y patroncuna
imanö cayänanpä Pablo ningan**

22Empliyäducuna, patronniquicuna
imatapis rurayänayquipä
mandayäshuptiqui mana gelanaypa
cumpliyay. Ricayänallanchöga ama arog
tucuyanquitsu. Diosnintsic
ricaycäyäshungayquita musyar llapan
shonguyquicunawan aruyanqui.
23Criyicog caycarga ima ruraychöpis alli
yarpaywan cushi cushilla aruyanqui.
Patronniquicunapä arurpis Señor
Jesucristupä arog cuentam
ruraycäyanqui. 24Tsaynö allita
rurayangayquipitaga Señornintsic
rasunpa cag patronnintsic carmi
gloriachö herenciata chasquitsimäshun.
25Gelanaycällar arog tucogcunataga
Tayta Dios juzganga pipapis janan mana
sharcuypam.

4 1Patroncuna, empliyäduyquicunata
allilla ricayanqui imaycachöpis.
Gamcunapapis patronniquicunaga
ciëluchömi caycan. Paymi
juzgayäshunqui empliyäduyquicunata
mana alli ricayaptiquega.

**Tayta Diospa willacuyninta
pimanpis maymanpis
chätsinantsicpä ningan**

2Tayta Diosta agradesicurnin llapan
shonguyquicunawan imaypis
mañacuyay. 3Tayta Diosmanga
mañacuyay alli willacuyninta willacuptï
shumag chasquicuyänanpä. Paypa
willacuyninga pipis maypis Jesucristuta
chasquicogcuna salvacuyänanpä
willacuymi. Tsay willacuyninta
willacungäpitam nogapis caychö
carcelaraycä. 4Tsaynölla Tayta
Diosmanga imaypis mañacayämuy alli
willacuyninta runacunata shumag
tantiyatsinäpä.
5Señor Jesucristuman mana criyicog
runacunawanpis shumag cawayay.
Tsaynölla Tayta Diospa willacuyninta
shumag tantiyatsiyänayquipäpis listulla
caycäyay. 6Tsaynö tantiyatsirga alli
shimillayquicunapa parlapäyanqui. Y
nircur listulla caycäyay pipis
tapucuyäshuptiqui
tantiyatsiyänayquipä.

Cartapa ushanan

7,8Caychö prësurar imanö cangätapis
willayäshunayquipä cuyay waugintsic
Tiquicutam gamcunaman cachaycämü.
Paymi imata miñishtingäcunatapis
camaripäman. Paypis Señor

Jesucristupa willacuyninta willacogmi.
9Waugintsic Tiquicuwanmi marca
mayiquicuna cuyay waugintsic
Onesimutapis cachaycämü. Paycunam
willayäshunqui caychö imanö
caycangätapis.
10Nogawan prësu caycag waugintsic
Aristarcum gamcunata
saludayämushunqui. Tsaynömi
Bernabepa prïmun Marcospis salüdunta
apatsicamun. Marcos chämuptinpis
yätsingänölla shumag chasquicuyanqui.
11Tsaynöllam Justo niyangan Jesuspis
saludayämushunqui. Aristarco, Marcos,
y Justum Tayta Diospa willacuyninta
willacäshiyämashga. Paycunanöga
manam waquin Israel mayïcuna
willacäshiyämashgatsu. Israel
mayïcuna conträ sharcuyaptinpis
paycunam manam
dejaycayämashgatsu.
12Marca mayiquicuna Epafraspis
salüduntam gamcunapä apatsicamun.
Paypis gamcunapä Tayta Diosta llapan
shongunwanmi mañacamun Diosnintsic
munangannö alli cawacuychö
cawayänayquipä. 13Noga musyämi
Epafras gamcunapä llaquicamunganta.
Tsaynöllam llaquicamun Laodicea
marcachö y Hierapolis marcachö
criyicog mayintsiccunapäpis.
14Cuyanacungä jampicog Lucaswan
Dimaspis saludayämushunquim.
15Saludaycuyällay Laodiceachö
criyicog mayillantsiccunata. Tsaynölla
salüdullätа goycuyanqui tsaychö
Ninfata y wayinchö criyicog
mayintsiccuna goricagcunatapis.
16Cay cartäta liyirirga apatsiyanqui
Laodiceachö criyicog mayintsiccunapis
liyiyänanpä. Gamcunaman cay cartata
cartacamungänöllam Laodicea
marcachö criyicog mayintsiccunamanpis
cartacurgä. Tsay cartata liyirir
paycunapis gamcunaman
apatsiyämunga liyiyänayquipä.
17Waugintsic Arquiputa niyay:
“Señornintsic Jesucristupa
willacuyninta willacur mana
gelanaypash cumplinqui” nir.
18Cay cartata juc gellgapämashga
captinpis salüdücunataga quiquïmi
gellgamü. Itsanga mana gongayllapa
Tayta Diosman mañacayämuy
prësuraycangäpita jipiycamänanpä.
Tayta Diosllantsic gamcunata
cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy
alli cawayänayquipä. [Tsaynö catsun.]

1 TESALONICENSES

Tesalonica marcachö criyicogcunaman apostol Pablo punta cag cartacungan

Tesalonica marcaga cargan Grecia nacionpa Macedonia provincianchömi. Tesalonicaman Pablo char Jesucristupa alli willacuyninta willacuptinmi runacuna cushishgarä chasquicuyargan. Waquinmi itsanga llutancunata Pablo willacuycanganta yarpar chiquipäyargan. Tsaymi chiquir wanutsiyta munayaptin Pablo aywacurgan juclä marcapana. Pablo jegasquiptinnam Jesucristuman criyicogcunatana Tesalonicachö chiquir gallaycuyargan. Tsaypita masta musyanayquipä liyinqui Hechos 17.1-15.

Atenas marcachö caycarmi Pablo feyupa llaquicurgan Tesalonicachö criyicogcunapä. Tsaynam imanö caycäyangantapis musyananpä Tesalonicaman Timoteuta cachargan (2.17-pita 3.5-yag) y Pabloga Corinto marcapanam päsacurgan. Corintuchö Pablo caycaptinnam tsayman Timoteo chaycur willargan Tesalonicachö criyicogcunata mana criyicogcuna chiquiyaptinpis Jesucristuman jinallarä yäracuycäyanganta (3.6-13). Tsaynö willaptinmi Pablo cushicur cay cartata cartacurgan paycunaman (1.1-pita 2.16-yag). Cay cartanchömi criyicogcunata tantiyatsirgan Tayta Dios munangannö imaypis cawayänanpä cagta (4.1-12) y Señor Jesucristo cutimunanpäna cagtapis (4.13-pita 5.11-yag).

Pablupa saludacuynin

1 [1]Tesalonica marcachö criyicog mayicuna:

Noga Pablo, waugintsiccuna Silaswan y Timoteuwanmi cay cartata gamcunaman cartacayämü. Tayta Diosllantsic y Señornintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy pay munangannö cushishga cawayänayquipä.

Tesalonicachö criyicogcuna Tayta Dios munangannö cawayangan

[2,3]Waugicuna panicuna, imaypis Tayta Diosman mañacayämümi gamcunata yanapaycuyäshunayquipä. Tsaynöpis paytaga agradesicayämümi payman yäracuyangayquipita, imatapis allita rurayangayquipita, y piwan maywanpis cuyanacuyangayquipita. Tsaynömi agradesicuyä ima ñacaychö carpis mana ajayaypa Señor Jesucristo cutimunganyagpis shuyacuycäyangayquita.

[4,5]*Espiritu Santupa munayninwan gamcunata willapäyaptï Tayta Diospa alli willacuyninta ima cushishgam chasquicuyarguyqui. Tsaynö chasquicuyargayqui willapäyangä rasun cag canganta Espiritu Santo

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

tantiyatsiyäshuptiquim. Y musyayämi
tsaynö chasquicogcuna Tayta Dios cuyar
acrangan cayangayquita.
Gamcuna raycur imanö
cawayangätapis musyayämarguyquim.
6Tsaynam nogacuna cawayangänö
cawarninna gamcunapis
yachacuyargayqui Señornintsic
Jesucristo munangannö cawayta. Alli
willacuyta chasquicuyangayquipita
runacuna ñacatsiyäshuptiquipis Espiritu
Santo yanapayäshuptiqui cushishgallam
cawacuyanqui.
7Tsaynö cawayangayquita musyarnam
Macedonia y Acaya provinciacunachö
criyicogcunapis tantiyacuycäyan
gamcunanö ima ñacayta päsarpis Tayta
Diosllaman yäracur cawayänanpä.
8Tsaynömi gamcunapita willacogcuna
maytsaymanpis aywaycäyan Tayta
Diospa willacuyninta willacuyänanpä.
Tsaynöpam runacuna musyaycäyan
Tayta Diosman yäracog cayangayquita.
Tsaynöga musyacaycan manam
nogacuna willacuyällaptïrätsu.
9Runacuna quiquincunam
musyatsicuyan nogata shumag
chasquicayämangayquitapis y
*ïdulucunata adorayänayquipa rantin
Tayta Diosta adorayangayquitapis.
10Tsaynöllam musyaycäyan Tayta
Diospa tsurin Jesucristo ciëlupita
cutimunanpä cagta
shuyacuycäyangayquitapis.
Señornintsictaga Tayta Diosmi
cawatsimushga. Paymi salvamäshun
fisyu final junagchö Tayta Dios
rabyarnin infiernuman mana
gaycamänantsicpä.

Tesalonicachö Pablo willacungan

2 1Waugicuna panicuna,
quiquiquicuna
musyayangayquinöpis noga
gamcunaman willacuynïwan manam
llutallatsu shamurgö. 2Tsaynöpis
musyayanquim gamcuna cagman
manarä chämuptï Filipos marcachö
runacuna chiquiyämar
magayämanganta. Gamcuna cagchöpis
runacuna tsaynöllam chiquiyämashga.
Tsaynö captinpis Tayta Dios manam
dejaycayämashgatsu willacuyninta
mana mantsariypa willacuyänäpä.
3Gamcunachö yachatsicur nogacuna
manam llutan yachatsicuytatsu
willacuyargö, sinöga Señor Jesucristupa
alli willacuynintam. Tsay willacur
manam pitapis sacyapäyätsu ni llutanta
criyitsiyätsu. 4Nogacunaga Tayta Dios
munangannöllam imaypis willacuyä.
Paymi churayämashga alli
willacuyninta willacuyänäpä. Tsaymi
willacuyninta willacuyaptï runacuna
mana cäsuyämaptinpis Tayta Dios
munangannölla willacuycäyä. Payllam
pipa shongun imata yarpaycangantapis
musyaycan.
5Musyayangayquinöpis manam
imaypis gamcunata alli tucurnin
alabapäyargötsu. Manam imaypis
gellëniquicuna raycurga llullaparnin
imatapis niyargötsu. Tsaynö mana
cayangätaga Tayta Dios musyaycanmi.
6Señor Jesucristupa *apostolnin carpis
willacuyargö manam yachag
cayangäpita alabashga cayta
munallartsu, gamcunapita ni waquin
runacunapita ni pipita.
Nogacuna Jesucristupa apostolnin
cayangäman yäracuycurmi gamcunata
imayca faltäcunatapis mañacuyäman
cargan. 7Mañacuyänäpa rantinga juc
warmi wawancunata cuyangannö
gamcunata cuyarnin imatapis mana
mañayllapam yachatsiyargö. 8Tsaynö
cuyarninmi Tayta Diospa alli
willacuyninta willapäyänäpäga imaypis
listu caycäyä wanuyänä captinpis.
9Waugicuna panicuna,

musyayangayquinöpis imapis
gastücunapäga manam gamcunatarä
yarpachacatsiyargötsu. Tayta Diospa alli
willacuyninta willacur puriyänäpä
gastücunaga quiquïcunam aruyargö.
10Gamcunapis musyayanquim y Tayta
Diospis musyaycanmi gamcunawan car
jutsata mana ruraypa piwan maywanpis
mana rimanacuypa cawayangäta.
11Tsaynöpis musyayanquim juc alli
papä tsurincunata yätsipangannö
gamcunatapis yätsipäyangäta. 12Tsaynö
yätsiparmi gamcunata tantiyatsiyargö
Tayta Dios munangannö
cawayänayquipä. Gamcunataga quiquin
Tayta Diosmi acrayäshurguyqui paypa
ñöpanchö imayyagpis cushicur
cawacuyänayquipä.
13Señor Jesucristupa alli
willacuyninta gamcunata willapäyaptï
chasquicuyarguyqui manam runacunapa
yarpayninllapita canganta yarpartsu,
sinöga tantiyacuyarguyqui Tayta Diospa
willacuynin cangantam. Tsaynö
tantiyarninmi llapan
shonguyquicunawan
chasquicuyarguyqui. Tsaynam Tayta
Dios yanapaycäyäshunqui pay
munangannö cawayänayquipä. Tsaytam
imaypis Tayta Diostaga
agradesicayämü.
14Israel nacionchö Jesucristuman
criyicog mayintsiccunata marca
mayincuna chiquir ñacatsiyangannömi
gamcunatapis marca mayiquicuna
ruraycäyäshunqui. Tsaynö captinpis
Tayta Dios manam
dejaycuyäshunquitsu. 15Señornintsic
Jesucristutapis chiquirninmi runacuna
autoridäcunaman entregayargan
wanutsiyänanpä. Unay cag *Israel
runacunapis tsaynöllam Tayta Diospa
willacognin *profëtacunata
wanutsiyargan. Tsaynö runacunaga
nogacunatapis chiquiyämar may
marcaman chäyaptïpis
gargaycäyämanllam. 16Paycunaga Tayta
Diospa alli willacuyninta pipis
willacuyänanta mana munarmi tsapata
churapäcur caycäyan. Nogacunatapis
tsapataga churapaycäyämanmi mana
Israel runacunapis salvacionta
tariyänanpä willacuyaptï. Tsaynö alläpa
jutsayog cayanganpitam Tayta Dios
rabyarnin paycunata mana cuyapaypa
infiernuman gaycunga.

**Tesalonicaman Timoteuta
Pablo cachangan**

17Waugicuna panicuna, gamcunawan
mana juntararnapis gamcunapäga
imaypis yarparaycäyällam. Tsaymi
imaycanöpapis yapay watucagniquicuna
shamuyta pasaypa munaycäyä.
18Tsaynö shamuyta munayaptïpis
*Satanasga atsca cutim tsapata
churapäyämashga. Tsaymi shamuyta
camacaycayämütsu. 19,20Señor
Jesucristupa alli willacuyninta
willacuyaptï chasquicur payman
yäracuyangayquita musyarmi nogacuna
cushicuyä. Tsaynöpis Señornintsic
Jesucristo cutimuptin ñöpanchö
tincunantsicpä cagta musyar imanömi
cushicuyä.
3 1,2Gamcunata watucag shamunäpä
mana camacämur feyupam
llaquicurgö. Shamuyta mana
puëdimurnam imanö cayangayquitapis
musyanäpä waugintsic Timoteuta
cachamurgä. Paytaga gamcunaman
cachamurgä Atenas marcachö japallä
quëdamuyta mana munaycarmi.
Musyayangayquinöpis Timoteoga
nogawanmi Señor Jesucristupa alli
willacuyninta willacur imaypis caycan.
Canan paymi cösa tantiyatsiyäshunqui
runacuna ñacatsiyäshuptiquipis
Jesucristuman yäracuyänayquipä.
3Tsaynöpam runacuna

chiquiyäshuptiquipis valorta
tsariyanqui. Musyantsicmi Señor
Jesucristuman criyicog cangantsicpita
runacuna chiquimänantsicpä cagtaga.
4Gamcunawan caycarpis willargämi
Jesucristuman criyicungantsicpita
tsaynö chiquishga canantsicpä cagtaga.
Tsay ningänöllam llapanpis
camacaycan. 5Tsayta llaquicurmi
Timoteuta gamcunaman watucayäshog
cachamurgä caynö yarparnin:
“Ñacaycunachö cayaptin capazmi may
supayga pantaycätsin Jesucristuman
manana criyicuyänanpä. Tsaynö
captinga Tayta Diospa willacuyninta
manacagllapäga manachi
willacuycümantsu cargan” nir.

Tesalonicapita Timoteo alli novedäwan Pabluman cutingan

6Cananga gamcunapita cutimurnin
Timoteo willamashga Tayta Diosman
criyicuyniquicunachö shumag
caycäyangayquitam y cuyanacur
cawaycäyangayquitam. Tsaynöpis
willamashga noga yapay gamcunaman
watucagniquicuna shamunäta
munaycäyangayquitam.
Watucagniquicuna shamuyta munarpis
nogacunapä mana gongaypa
yarpäyangayquinöllam gamcunapäpis
yarparaycäyälla. 7Tsaynö willamashga
captinnam cananga gamcunapä
llaquicushga carpis o ima ñacayta
päsashga carpis cushicüna Tayta
Diosman shumag
yäracuycäyangayquita. 8Tsaynö
criyicuyniquicunachö alli cayangayquita
musyar Tayta Diospa willacuyninta
maytsaychöpis masrämi musyatsicuyta
munaycäyä. 9Tayta Diosllantsic
yanapayäshungayquipita Timoteuwan
ishcäcuna feyupam cushicurnin llapan
shongücunawan Tayta Diosta
agradesicuyä. 10Tsaymi imaypis payman
mañacayämü gamcunaman yapaypis
cutiyämunäpä. Chämurnam mastaga
yachatsiyäshayqui Tayta Dios
munangannö cawacuyänayquipä.
11Tayta Dioswan Señornintsic
Jesucristo yanapaycayämätsun
gamcunaman watucagniquicuna
cutiycayämunäpä. 12Señornintsic
Jesucristo yanapaycuyäshuy gamcunata
cuyangänölla quiquiqui purapis y
waquin runacunawanpis cuyanacur
cawayänayquipä. 13Tsaynölla
yanapaycuyäshuy ima ñacaychöpis
Diosnintsic munangannö
cawayänayquipä. Tsaynöpam Señor
Jesucristo *angelnincunawan ciëlupita
cutimuptin Tayta Diospa ñöpanman
chäyanqui.

Tayta Dios munangannö cawacuypä yätsingan

4 1,2Waugicuna panicuna,
Señornintsic Jesucristupa
willacognin carmi gamcunata
yachatsiyargö Tayta Dios munangannö
cawayänayquipä. Yachatsiyangänölla
shumag cawaycäyangayquita musyar
cushicümi. Tsaymi cananpis gamcunata
rugamü imaypis tsay
yachatsiyangänölla cawacuyänayquipä.
3Tayta Diosga munan jutsata mana
ruraypana pay munanganta rurar
cawayänayquitam. Tsaynö caycaptinga
majaynagrä cagcuna ama ni piwanpis
cacuyätsuntsu. Majayog cagcunapis ama
juccunawan puriyätsuntsu. 4Tsaynö alli
cawarga majayquicunawan
respitanacurmi alli cawayanqui.
5Ollgucuna ama warmicunallaman
umayquicuna churashga cayaytsu.
Tsaynölla ama warmicunapis
ollgucunallaman umayquicuna
churashga puricuyaytsu. Tsaynöga
cawayan Tayta Diosta mana yarpag
runacunallam. 6Ama ollgu ni warmi

jucpa gowanwan ni jucpa warminwan
cacuyätsuntsu. Tsaynö cawacogcunata
Tayta Dios mana cuyapaypa
castigananpä cagtaga gamcunata
nimurgänam. 7Tayta Diosga
jutsantsiccunapita perdonamarguntsic
manam jutsallachö puricunantsicpätsu,
sinöga pay munangannöna
cawanantsicpämi. 8Cay yachatsicuynïta
pipis mana chasquicogcunaga manam
nogallatatsu rechazaycäyäman, sinöga
Tayta Diostam. Paymi Espiritu Santuta
nogantsicman cachamushga cäsucur
cawanantsicpä.
9,10Macedonia provincia quinran
criyicog mayintsiccunawan cuyanacur
cawayangayquita musyar cushicümi.
Tsaynö cuyanacur cawayänayquipäga
quiquin Tayta Diosmi
tantiyaycätsiyäshunqui.
Tantiyatsiyäshungayquinölla imaypis
cuyanacur cawayay. 11Tsaynö ari
piwanpis mana rimanacuypa shumag
cawayay. Runa mayiquicuna imanö
cawacungantapis ricapar ama
jamuräcuyanquitsu. Imapis
ruraynïquicunachö yätsingänölla
arucuyanqui. 12Tsaynö arucuyaptiquega
manam imaycallapis
faltäpuyäshunquitsu. Señor
Jesucristuman mana criyicogcunapis
respitayäshunquim.

Señornintsic Jesucristo cutimunanpä cagta ningan

13Waugicuna panicuna, wanurpis
cawamunantsicpä cagta
musyayänayquitam munä. Waquin
runacunaga wanur
pamparäyangallanchö ushacäriyänanpä
cagta yarparmi feyupa llaquicuyan.
14Nogantsic criyicogcunaga Señor
Jesucristo wanunganta y cawamunganta
musyantsicmi. Payta Tayta Dios
cawatsimungannömi nogantsictapis
cawatsimäshun gloriaman
apacamänantsicpä.
15,16Ciëlupita cutimurninmi
Señornintsic Jesucristo fuertipa
gayacamunga. Tsaynömi arcangelpis[a]
gayacamunga, y Tayta Diospa
cornëtanta tucayämunganpis
mayacämungam. Tsay öram
Jesucristuman criyicushgana caycar
wanogcuna wap cawarir
sharcayämunga. Tsaypitarämi
cawaycagcunatapis gorimäshun.
17Tsaypitanam nogantsicpis
paycunawan juntuna pucutay jananchö
Señornintsic Jesucristuwan tincushun.
Tsaynömi ari goricamashga paywanna
imayyagpis cawacushun. 18Tsaynö
cananpä caycaptinga jucniqui
jucniquicunapis musyatsinacuyay Señor
Jesucristo ciëlupita cutimuptin
cushishgalla chasquicuyänayquipä.

5 1,2Waugicuna panicuna,
musyayangayquinöpis Señor
Jesucristoga cutimunga tsacaypa juc
ladron mana yarpashgata
yaycapäcognömi. 3Runacuna “Cananga
Tayta Dios mananam
castigamantsicnatsu” nir imaypis
caycäyaptinmi mana yarpashgata
Jesucristoga cutimunga. Tsayga canga
warmi geshyacunanpä mana
yarpashgata pachan tsaringannömi.
Jesucristo chämuptinnaga Tayta Diosta
mana cäsucog runacuna castïgunpita
manam ni maypa geshpiytapis
puëdiyangatsu.
4Waugicuna panicuna, gamcunaga
Diosnintsicman mana criyicog
runacunanöga manam cayanquinatsu

---

a 4.15,16 Arcangel manam jutitsu caycan, sinöga “llapan angelcunapa mandagnin” ninanmi.

Señor Jesucristo cutimur
punucashgatanö
tsapurpuyäshunayquipä. [5]Gamcunaga
pagaschö junagchöpis Tayta Dios
munangannö cawarnin listunam
caycäyanqui Jesucristo cutimuptin
chasquicuyänayquipä. [6]Waquin
runacuna punucashga cuenta jutsa
rurayllachö cawacogcunanöga ama
cashuntsu, sinöga yarpag yarpag
Señornintsic cutimunantaga
shuyacuycäshun. [7]Waquin runacunaga
Señor Jesucristo cutimunanpä cagta
musyaycarpis punucashganö
machashganö cawacuyaptin manam ni
imapis gocuntsu. [8]Nogantsic Tayta Dios
munangannö cawagcunaga Jesucristo
cutimunanta maya-mayalla
shuyacuycäshun Tayta Diosman imaypis
yäracur y piwan maywanpis cuyanacur
cawarnin. Gloriaman
pushacamänantsicpä cagta musyaycarga
Satanas llutancunata yarpätsimashgapis
ama cäsupäshuntsu.

[9]Tayta Diosga Señor Jesucristuta
cachamurgan manam infiernuman
gaycamänantsicpätsu, sinöga payman
criyicogcunata salvamänantsicpämi.
[10]Señor Jesucristum nogantsic raycur
cruzchö wanurgan paywan juntu
cawanantsicpä. Tsaymi cutimurnin
wanushgana caycashgapis o
cawaycashgaräpis payman criyicog
cagtaga gloriaman pushacamäshun.
[11]Tsaymi ari waugicuna panicuna,
imaypis jucniqui jucniquipis
willanacurna caycäyänayqui Señor
Jesucristuta cushishgalla shuyacurnin.

Criyicogcuna imanö cawayänanpäpis ningan

[12]Waugicuna panicuna, Tayta Diospa
willacuyninta yachatsicogcunata alli
ricayay. Paycunam yachatsiyäshur
tantiyaycätsiyäshunqui imatapis
llutancunata mana rurayänayquipä.
[13]Paycunata shumag chasquicuyay,
Tayta Dios yachatsicognincuna
cayänanpä churashga caycaptinga. Y
llapayquipis mana chiquinacuypa
shumag cawayay.

[14]Waugicuna panicuna, criyicog
mayintsiccunachö gela cagcunata
shumag arucunanpä yätsipäyay,
wamayashgacunata consulayay, y
jutsaman ishquiyllarä ishquegcunata
tantiyatsiyay Tayta Diosman mana
dejaypa yäracuyänanpä. Pipä maypäpis
pacenciayquicuna catsun. [15]Runa
mayiquicuna chiquiyäshuptiquipis
gamcunaga ama chiquiyanquitsu.
Tsaypa rantinga imaycachöpis
yanapanacur jucagwan jucagwanpis alli
cawayay. [16]Imaypis cushicur cawayay.
[17]Imaycay örapis Tayta Diosman
mañacuyay. [18]Cawayniquicunachö
imayca päsayäshuptiquipis Tayta Diosta
agradesicuyay. Señor Jesucristuman
criyicog cayaptiquim tsaynö
cawayänayquitapis Tayta Diosga
munan.

[19]Tayta Dios munangannö Espiritu
Santo tantiyatsiyäshungayquita
imapäpis mana cuentar ama cayaytsu.
[20,21]Pipis "Tayta Diospa willacuynintam
willacuyä" niyäshuptiqui shumagrä
tantiyacuyanqui tsay willacuyangan
Tayta Diospa willacuynin canganta o
mana cangantapis. Tayta Diospa
willacuyninman iwalaptinga
chasquicuyanqui. [22]Ima jutsamanpis
pagtatä ishquiycäyanquiman.

[23]Alli cawayta gomagllantsic Tayta
Dios yanapaycuyäshunqui munangannö
imaypis cawayänayquipä. Tsaynölla
cuerpuyquicunata y almayquicunata
pay cuïdaycullätsun Señor Jesucristo
cutimur jutsaynag limpiuta
tariycuyäshunayquipä. [24]Cuyapäcog
Tayta Diosnintsicga cay

cawaynintsicchö yanapamänapä
nimangantsicnöllam yanapaycämantsic.

Cartapa ushanan

25 Waugicuna panicuna, nogacunapä
Tayta Diosman mañacayämuy. 26 Y
gamcunapis jucniqui jucniqui
macallapänacur saludanacuyay. 27 Noga
Señornintsic Jesucristupa willacognin
carmi gamcunata nimü llapan
criyicogcunata cay cartata
liyipäyänayquipä.
28 Señorllantsic Jesucristo gamcunata
cuyapäcog cayninwan
yanapaycuyäshuy alli cawayänayquipä.
[Tsaynö catsun.]

2 TESALONICENSES

Tesalonica marcachö criyicogcunaman apostol Pablo gepa cag cartacungan

Tesalonica marcaga cargan Grecia nacionpa Macedonia provincianchömi. Tesalonicaman Pablo char Jesucristupa alli willacuyninta willacuptinmi waquin runacuna cushishga chasquicuyargan. Tesalonica marcaman Pablo punta cag cartanta manarä cartacurmi musyargan Tesalonicachö criyicogcuna mana alli ricashga caycäyanganta.

Tsaynömi Pablo musyargan llutan yachatsicogcuna runacunata criyitsir puriycäyanganta. Lluta yachatsicuynincunata chasquirmi Señor Jesucristo cutimunan tiempu cumplishgana canganta yarpar waquin Tesalonicachö criyicogcunaga manana arucuyargannapistsu. Arucur cayänanpa rantinmi wayin wayinna puricur gallaycuyargan runacuna imanöpis cawacuyanganta parlar.

Tsaynö caycäyanganta mayarnam apostol Pabloga cay cartata cartacurgan Tesalonica marcachö criyicogcunaman. Cay cartachömi Pablo tantiyatsirgan Señor Jesucristo cutimunanpäna witsancunaga anticristurä yurimunanpä cagta (2.1-12) y runacuna wayin wayin puriyänanpa rantin arucuyänanpä cagta (3.6-12).

Pablupa saludacuynin

1 [1]Tesalonica marcachö Jesucristuman criyicog mayicuna:

Noga Pablo, waugintsiccuna Silaswan y Timoteuwanmi cay cartata gamcunaman cartacayämü. [2]Tayta Diosllantsic y Señornintsic Jesucristo imaypis yanapaycuyäshuy alli cawacuychö cayänayquipä.

Jutsa ruragcunata Tayta Dios juzgananpä cagta ningan

[3]Waugicuna panicuna, cushicuyämi Señor Jesucristuman masrä criyicuyniquicunachö cayaptiqui y jucniqui jucniquipis cuyanacur cawayaptiqui. Tsaymi Tayta Diostaga imaypis agradesicayämü. [4]Tsaynöpis cushicuyämi ima ñacayta päsarpis, runacuna chiquiyäshuptiquipis Tayta Diosllaman imaypis yäracuycäyangayquita. Tsaynö cayangayquitaga criyicog mayintsiccuna goricäyanganchöpis imaypis yarpäriyämi.

[5]Gamcunata Tayta Dios mana dejaypa yanapaycäyäshungayquita musyayämi. Tsaymi Señor Jesucristuman mana ajayaypa criyicuyanqui runacuna chiquiyäshur ñacatsiyäshuptiquipis. [6]Tsay chiquiyäshogcunataga fisyu finalchömi Tayta Dios juzganga. [7]Cay patsachö ñacashgapis Señornintsic

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Jesucristo puëdeg *angelnincunawan
chipipirrä ciëlupita cutimurmi
goricamäshun manana ñacanantsicpä.
8Tayta Diosta mana cäsur Señor
Jesucristupa alli willacuyninta mana
chasquicogcunataga infiernumanmi
gaycunga. 9Paycunaga poderösu Tayta
Diospa ñöpanman manam chäyangatsu.
Chäyänanpa rantinga imayyagpis
ñacacuyänanpämi infiernuman
gaycucäyanga. 10Señor Jesucristuman
criyicogcunam itsanga Tayta Diospa
ñöpanchö cushicurnin alabar
adorayanga. Tsaynö captinmi
gamcunapis Señornintsicpa ñöpanman
char payta adorayanqui. Tsaynö canga
Diosnintsicpa alli willacuyninta
willacuyangäta
chasquicuyangayquipitam.
11Tsaymi Tayta Diosmanga cada
junagpis mañacayämü imaypis
cawayniquicunachö
yanapayäshunayquipä. Tsaynöpam
allillata rurar imaypis payman yäracur
cawayanqui. 12Tsaynö cawayänayquipä
Tayta Dios yanapayäshuptiquim
juccunapis tantiyacurnin Señornintsic
Jesucristuman criyicur alabayanga.
Tsaynöpa gamcuna gloriaman
chäyaptiqui Tayta Dios y Señornintsic
Jesucristo ima cushishgarä
chasquicuyäshunqui.

Jesucristo manarä cutimuptin ima päsananpä cagta ningan

2 1Waugicuna panicuna, Señornintsic
Jesucristo cutimur gorimänantsicpä
cagta shumag tantiyacuyänayquitam
munä. 2Gamcunaga ama
cäsupäyanquitsu “Señor Jesucristo
cutimunan tiempu chämushgana
caycaptinga payta shuyacullarna
cacushun” nir pipis llullapäyäshurniqui
puriyaptin. Tsaynöpis ama
criyiyanquitsu “Quiquinmi Diosnintsic
tsaynö shuyacullarna cacunapä
niyämashga” nir parlayaptinpis.
Tsaynöpis ama criyiyanquitsu “Pablupis
apatsimungan cartanchö tsaynöllam
nican” nir parlayaptin. 3Señornintsic
cutimunanpäga anticristurämi puntata
yurimunga y criyicogcunapa
contrancunapis atscagmi sharcuyanga.
Tsaycuna päsariptinrämi Señornintsicga
cutimunga.
4Anticristoga manam munangatsu
Diosnintsicta pipis adorayänantaga. Y
manam munangatsu imatapis
juccunataga adorayänanta. Tsaypa
rantinga tsay anticristu munanga paylla
adorashga caytam. Tsaynömi Jerusalen
*templumanpis chaycur “Nogam
Diosniquicunaga cä” nir jamaycur
mandacunga. 5Tsaynö cananpä cagtaga
gamcunata willargänam. 6,7Tsaynöpis
gamcunataga tantiyatsirgänam
anticristu yurimunanpä imallana
tsapaycanganta. Tayta Dios
munaptinrämi anticristoga yaycamunga.
Anticristu manarä shamuptinpis
*Satanasga imaypitapis llutantaga
runacunata ruraycätsishgam Tayta
Diospa willacuyninta mana
chasquiyänanpä. 8Anticristu
yuriscamurpis runacunataga
engañaycangallam. Tsaynö caycagman
chipipirrä Señornintsic Jesucristo
chaycamurmi anticristuta juc shimilla
ajäpar ushacätsinga.
9Señor Jesucristo manarä cutimuptin
Satanaspa munayninta rurarmi
anticristoga imayca milagrucunatapis
rurangarä. 10,11Tsay milagrucunata
ruranganta ricarmi Diospa alli
willacuyninta chasquicuyta mana
munagcuna criyicurcuyanga
anticristumanna. Tsaynö captinmi tsay
runacunata Tayta Dios dejariycunga
imanöpis cacuyänanpä. Tsaynam
alliman aywaycäyanganta yarpar

anticristuta cushishgarä gatiräyanga.
Tsaynö cayanganpitam paycuna
salvacionta tariyangatsu. 12Tsaynöpam
Tayta Diosta mana cäsurnin jutsachö
cawagcunaga llapanpis infiernuchö
ñacayanga.

Tayta Dios acrangancuna salvacionta tariyänanpä ningan

13Waugicuna panicuna, gamcuna
salvashga cayänayquipäga Tayta Dios
acrayäshurgayqui manarä
yuricuyaptiquim. Tsaytam imaypis
payta agradesicayämü. Tsaynö acrashga
cagcunataga *Espiritu Santum
yanapaycäyäshunqui Señor
Jesucristuman criyicur Tayta Dios
munangannö cawayänayquipä.
14Jesucristuman criyicogcuna salvashga
cayänayquipäga Diosnintsicpa alli
willacuynintam gamcunata
willapäyargö. Tsaymi Señornintsic
chipipirrä cutimur gloriaman
pushayäshunqui tsaychö imayyagpis
cushishgalla cawayänayquipä.
15Waugicuna panicuna, tsaynö
caycaptinga Señor Jesucristuman
imaypis criyicuyänayquipä, ningäcunata
ni cartäwanpis nimungäcunata ama
gongayaytsu. 16,17Salvacog Señornintsic
Jesucristo y cuyapäcog Tayta
Diosllantsic yanapaycuyäshuy mana
llaquicuyänayquipä, pitapis maytapis
alli shimillayquicunapa
parlapäyänayquipä, y Diosnintsic
munangannölla cawayänayquipä.

"Tayta Diosman mañacaycayämuy nogapä" Pablo ningan

3 1Waugicuna panicuna, Tayta
Diosmanga imaypis mañacayämuy
nogacuna alli willacuyninta
maytsaymanpis chaycatsiyänäpä.
Tsaynö mañacaycayämuy gamcunata
willapäyaptï cushishga
chasquicuyangayquinölla waquin
runacunapis shumag chasquicuyänanpä.
2Tayta Diosmanga mañacaycayämuy
mana alli runacunapita
tsapaycayämänanpäpis.
Musyayangayquinöpis manam llapan
runacunatsu Tayta Diosman criyicur
cawayan.
3Diosnintsicga imaypis
yanapaycämantsicmi pay munangannö
cawanantsicpä y cuïdaycämantsicmi
ima jutsatapis Satanas mana
ruratsimänapä. 4Nogacuna musyayänam
yachatsiyangäcunata Diosnintsic
yanapayäshuptiqui mana dejaypa
cumpliycäyangayquita. 5Tayta Dios
tantiyaycatsiyäshuy pay cuyacog
cangannö gamcunapis cuyacog
cayänayquipä. Tsaynölla
tantiyaycatsiyäshuy ima ñacayta
päsarpis Señor Jesucristo cawangannö
cawayänayquipä.

Criyicogcuna arucog cayänanpä yätsingan

6Waugicuna panicuna, gamcunachö
waquin criyicog mayintsiccuna
arucuyänanpa rantin runacunapa wasan
parlarshi puriycäyan. Tsaymi
Señornintsic Jesucristupa jutinchö
gamcunata nimü tsaynöcunawanga
mana juntacäyänayquipä, criyicog
mayintsiccuna cayaptinpis.
7Gamcuna musyayämanquim
nogacuna imaycachöpis arucuyangäta.
Manam imaypis mana arurga
jitaräcuyagtsu cä. 8Pitapis
mañapacuyänäpa rantin quiquïcunam
pachäcunapäga imaypis arucuyargö.
9Señor Jesucristupa *apostolnin
caycäyaptëga gamcunam imaycachöpis
yanapayämänayqui cashga. Tsaynö
caycaptinpis ricayämar
yachacuyänayquipämi imaypis
arucuyag cä.

[10]Gamcunawan caycar caynöpis
yätsiyargämi: “Pipis aruyta mana
munagcunataga pachata ama
garayätsuntsu” nir. [11]Tsaynö
yachaycätsiyaptïpis ¿imanirtä waquin
criyicog mayintsiccunaga arucuyänanpa
rantin runacuna imanöpis
cawacuyanganta parlar puriycäyan?
[12]Señornintsic Jesucristupa jutinchömi
mana arucogcunata nimü: Wayin wayin
puriyänanpa rantin micuyta munarga
aruyätsun.
[13]Waugicuna panicuna, mana
ajayaypa allicunata rurar imaypis
cawayay. [14,15]Cay cartachö
nimungäcunata mana cäsucuyaptinpis
mana ajanapaypa tantiyatsiyanqui
chasquicuyänanpä. Tsay
tantiyaycätsiyaptiquipis manana
cäsucuyaptinga pengacushga
puriyänanpä tsaynö criyicogcunawanga
ama juntacäyanquitsu.

Cartapa ushanan

[16]Tayta Dios alli cayninwan imaypis
alli cawayta goycuyäshuy. Tsaynöpis
llapayquita imaypis yanapaycuyäshuy
pay munangannö cawayänayquipä.
[17]Cay cartata juc gellgapämashga
captinpis salüdücunataga quiquïmi
gellgamü. Llapan cartäcunachöpis
tsaynömi ushanantaga quiquïrä
gellgamü. [18]Señorllantsic Jesucristo
llapayquita cuyapäcog cayninwan
yanapaycuyäshuy alli cawayänayquipä.
[Tsaynö catsun.]

1 TIMOTEO

Timoteuman apostol Pablo punta cag cartacungan

Timoteoga jövin canganpitam apostol Pabluwan puriyargan Jesucristupa alli willacuyninta willacur. Nircurnam Timoteuta Pablo churargan Efeso marcachö Señor Jesucristuman criyicogcunata yachatsinanpä. Pay shumag yachatsinanpä maslla tantiyatsirmi cay cartata apatsirgan. Cananpis cay cartata liyirmi yachacuntsic Diosnintsic munangannö shumag cawaytana. Timoteupita masta musyanayquipä liyinqui Hechos 16.1-3; 17.14,15; 18.5; 19.22; 20.4; 2 Timoteo 1.5; 3.15; Filipenses 2.19-22; Hebreos 13.23.

Pablo Timoteuta saludangan

1 1,2Cuyay waugi Timoteo:
Noga Pablum cay cartata gamman cartacamü tsurï cuentanö captiqui. Yäracungantsic Señor Jesucristupa *apostolnin canäpä salvacog Tayta Diosmi acramashga.

Tayta Diosllantsic y Señornintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan yanapaycushuy pay munangannö cushishga cawanayquipä.

Llutanta yachatsicogcunata michänanpä Timoteuta Pablo yätsingan

3Macedonia provinciaman aywacurmi Efeso marcachö gamta jagiycamurgä llutan yachatsicogcuna llutanta yachatsicuyaptin michänayquipä. 4Tsay llutan yachatsicogcunaga Diosnintsicllaman criyicur cawayänanpätsu manam runacunata yachaycätsiyan, sinöga *Diospa palabran gellgaranganman quiquincunapa yarpaynincunapita cabalarcurmi llutancunata yachaycätsiyan. Tsaynö yachatsicuyaptinmi criyicog waugicunaga Tayta Diosman yäracuyänanpa rantin manacagcunapita rimanacullar cawaycäyan.

5Diosnintsicga manam munantsu pipis rimanacur cawananta. Payga munan willacuyninta chasquicur cuyanacur cawanantsictam. Y payga munan jutsata mana ruraypana cawanantsictam, shumag tantiyacunantsictam, y llapan shonguntsicwan payman criyicunantsictam. 6Tsay llutan yachatsicogcunaga manam Diosnintsic munangannötsu cawayan. Paycunaga rasun cagllata yachatsicuyänanpa rantinmi llutancunata yachatsicuycäyan. 7Tayta Diospa leynincunata alli yachatsicog tucurninmi runacuna alabayänantarä munayan. Paycuna rasunpaypaga manam tantiyayantsu leycunata Tayta Dios imapä gomangantsictapis.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

8,9Tayta Dios leynincunataga
gomargantsic manam jutsaynag
cangantsicpitatsu, sinöga jutsayog
cangantsicpitam. Tsaymi Diosnintsic
munangannö runacuna cawayänanpä
leynincunata yachatsishgaga allilla
caycan. Tayta Diospa leynincunaga
mana cäsucogcuna, yaga runacuna,
jutsasapacuna, taytanta y mamanta
ticrapogcuna, y runa mayinta
wanutsegcuna llutanta ruraycäyanganta
tantiyacur jagiriyänanpämi.
10Tsaynöllam tsay leycunaga jucwan
jucwan puricogcunapä, ollgu pura
warmiwannöpis punucogcunapä,
pengacuypä jutsata ruracogcunapä, runa
mayinta esclävu cananpä
ranticanacogcunapä, llullacogcunapä, y
imayca jutsa ruraychö cawar
Diosnintsicpa willacuyninta mana
cäsucogcunapä. 11Jutsa ruraynintsicta
jagirinantsicpä Tayta Diospa leynincuna
ningannöllam Señor Jesucristupa alli
willacuyninpis nican. Tsay willacuyta
willacunäpämi Tayta Dios churamashga.

Pabluta Tayta Dios cuyapangan

12Señornintsic Jesucristutam feyupa
agradesicü willacuyninta willacunäpä
imaypis yanapaycamanganpita. Mana
alli rurag caycaptïpis cuyapämarmi
acramashga willacuyninta willacur
purinäpä. 13Noga Señor Jesusman
manarä criyicur paypa contranmi cargä.
Tsaynö carmi payman criyicogcunata
ashi-ashiycur carcelman wichgatsirgä.
Tsaycunata rurar manam
tantiyacurgätsu llutanta ruraycangäta.
Llutanta ruraycangäta mana musyaynïpa
rurashga captïmi Tayta Dios cuyapämar
perdonamashga. 14Tsaynö
perdonamarmi tantiyaycatsillämashga
payman yäracunäpä y pita maytapis
cuyapänäpä. ¡Imanö cuyapäcogmi
Señornintsic Jesucristoga!
15Jutsasapa runacunata
perdonananpämi Señornintsic Jesucristo
cay patsaman shamurgan. Tsayga rasun
cagmi. Tsaymi nogatapis Señorllantsic
perdonaycallämashga, llapan
runacunapitapis mas jutsa rurag
caycaptï. 16Tsay perdonamanganta
musyarmi waquin runacunapis
tantiyacuyan paycunatapis Tayta Dios
perdonar salvananpä cagta.

17 ¡Tsaymi Tayta Diostaga imaypis
alabashun!
Payga imayyagpis cawag Diosmi.
Manam paynö poderyogga pipis
cantsu, ni paytaga manam pipis
ricantsu.
Y rasunpaypapis tsaynömi.

**Jesucristupa alli willacuyninta
Timoteo imaypis willacunanpä
yätsingan**

18Cuyay waugi Timoteo, imaypis
willacog canayquipä criyicogcuna
valoratsiyäshungayquita ama
gongaytsu. Tsaynö mana gongarga alli
soldädu mana geshpiypa
pelyangannömi gampis mana jagiriypa
Diospa willacuyninta imaypis
willacunqui. 19Tsaynöna carga
Señornintsic Jesucristuman yäracur
llutancunataga ama ruraytsu.
Waquin runacunaga Señor
Jesucristupa willacuyninta musyaycarpis
siempriräami llutancunataga ruraycäyan.
Tsaynö llutan ruragllarä carninmi
Jesucristuta chasquicurcurpis
gongariyan. 20Tsaynöllam Alejandruwan
Himeneupis llutancunata
yachatsicuycäyan. Tsaynö cayaptinmi
paycunata michargä Jesusman
yäracogcunawan manana
tacucäyänanpä. *Satanaspa
munayninchö ñacarnam
yarpachacuyanga. Tsaynöpaga ëllum

tantiyacur llutanta
yachatsicuycäyanganta jagiriycur
Diosnintsicman cangan cuticuyanga.

Diosnintsicman mañacunantsicpä yachatsingan

2 [1]Timoteo, criyicogcunawan
Diosnintsicta agradesicurnin
imaypis mañacuyay llapan runacuna
salvacuyänanpä. [2]Tsaynölla
Diosnintsicta rugacuyay nacion
mandagcuna y waquin autoridäcunapis
allilla mandacuyänanpä. Tsaynö alli
mandacog cayänanpä Diosnintsic
yanapaptinmi nogantsicpis pay
munangannö allita rurar cawashun.
[3]Llapan runacunapä Tayta Diosman
mañacurninga pay munangannömi
mañacuycantsic. [4]Diosnintsicga munan
llapan runacunapis alli willacuyninta
chasquicur salvacuyänantam. [5]Tsay
willacuyninga caynömi nican:

"Pipä maypäpis jucllayllam Tayta
Diosga.
Y jucllayllam runaman ticraycur
shamog Señor Jesucristupis.
Paymi Tayta Diospa ñöpanman
chätsimäshun.
[6] Paymi wanushga llapan runacunata
Tayta Dios perdonar
salvananpä.
Tsaynö salvacog cangantaga pitapis
maytapis musyatsicushun".

[7]Paypa willacognin canäpä Diosnintsic
acramashga. Tsaymi apostolnin car
maytsay mana Israel cag runacunatapis
alli willacuyninta willacuycä.
[8]Tsaynö apostolnin carmi yachaycätsï
maychö tsaychöpis criyicog waugicuna
mana chiquinacuypa ni mana
rimanacuypa Tayta Diosman mañacur
cawayänanpä. [9]Warmicunapis mana
jatiräyänanpä cag röpacunataga ama
jaticuyätsuntsu. Tsaynölla
agtsancunatapis ama tucuynöpa
allitsapäcuyätsuntsu ni imawan alläpa
adornacur ama gälacuyätsuntsu.
[10]Tsaynö gälacuyllapä
yarpachacuyänanpa rantinga Diosnintsic
munangannö allicunata rurar
cawayänanpä cagta yarpachacuyätsun.
[11]Diospa palabranta yachatsicogcuna
willapäyaptinga warmicuna shumag
wiyacur chasquicuyätsun.
[12-14]Musyangantsicnöpis puntata Tayta
Dios Adanta camasquirrämi Evataga
camargan. Y tsaynö Adantatsu Satanas
manam engañargan Tayta Dios
mandangancunata mana cäsutsirnin,
sinöga Evatam. Tsaymi Diosnintsicman
mañacur goricäyanganchö warmicuna
ollgucunata mana yachatsiyanmantsu ni
mandayanmanpistsu. [15]Tsaynö cayänanpa
rantinga wawancunata shumag
ricayänanpä cagta yarpachacuyätsun. Y
piwan maywanpis shumag cawayätsun
Diosnintsicman criyicurnin. Tsaynö alli
cawarga salvacuyangam.

Diospa willacuyninta yachatsicogcuna imanö cayänanpä cagpis

3 [1]Criyicog waugicuna niyangannöpis
Diosnintsicpa willacuyninta
yachatsicuyta munag cagga alli
yarpaychömi caycäyan. [2]Yachatsicog cayta
munag cagcunaga alli cawacuyyogmi
cayänan pipis mana jamuräyänanpä.
Paycunaga cayänan juc warmiyogllam,
shumag tantiyacur imatapis alli rurag,
respëtuyog, runa mayinta cuyapar
patsaycatseg, y alli yachatsicog. [3]Tsaynöpis
cayänan mana machäcog, achäquita mana
asheg, pitapis maytapis cuyapäcog, y
gellëllapä mana mallagashga.
[4]Tsurincunata y wayinchö llapan
juntarangan cagtam shumag ricayänan.
Tsaynömi shumag yachatsiyänan cäsucog

cayta, pitapis maytapis respëtuwan ricayta.
5Wayinchö warminta wamrancunata
shumag mana ricarga ¿imanöparä Señor
Jesucristuman criyicogcunatapis shumag
yachatsiyanman?
6Diosnintsicman tsayrä criyicog
cagcunaga manam yachatsicog
cayanmanrätsu. Paycuna yachatsicog
cayman churacasquirga capazmi yachag
tucusquiyanmanpis. Tsaynö yachag tucog
carnam itsanga Satanas castigashga
cangannö paycunapis castigashga
cayanga. 7Yachatsicog cagga alli
cawayninwanmi Diosnintsicman manarä
criyicog runacunapitapis respëtuwan
ricashga cayanga. Peru mana alli cawacog
cayaptinga runacuna jamurarninmi
chasquicuyanganatsu Señor Jesucristupa
willacuyninta parlapäyaptinpis. Tsaynö
mana chasquicog cayänantam Satanasga
munan.

Diyäconucuna imanö cayänanpäpis Pablo ningan

8Tsaynömi Señornintsic
Jesucristuman criyicogcunachö
diyäconu cag[a] waugicunapis cayänan
alli rurag respëtuwan ricashga, rasun
cagllata parlag, mana machäcog, y
gellëllapä mana ayrayag. 9Paycunaga
Tayta Diospa willacuyninta cäsucurmi
jutsata mana ruraypana cawayänan.
10Tsaynö alli cawaynincunata ricaycurrä
diyäconu cayänanpäga churayätsun.
11Diyäconucunapa warmincunapis
respitashga cayänanpäga shumagmi
portacuyänan, pipa wasanpis manam
rimayänantsu, shumag tantiyacogmi
cayänan, y Diosnintsic munangannömi
imaypis cawayänan.
12Paycunaga juc warmillawanmi
cayänan. Tsaynölla tsurincunata y
wayinchö llapan juntarangancunata
shumag yachatsiyätsun. 13Maygan
diyäconupis alli cawaynincunapitam
pipita maypitapis respëtuwan ricashga
canga. Tsaynöpam Señor Jesucristupa
willacuyninta willacuyaptin runacuna
shumag wiyacuyanga.

Pablo imapä cay cartata apatsinganpis

14Cuyay waugi Timoteo, gam cagpa
shamuyta munaycarpis puntataga cay
cartatam cartacaramü. 15Yarpangänö
shamuyta mana camacämuptïpis cay
cartäta liyirnam tantiyacunqui
Diosnintsicman criyicogcunata imanö
yachatsinayquipäpis. Criyicogcunaga
llapanpis Tayta Diospa wamrancunam
cayan. Willacuyninta cäsucur
cawayaptinga pipis maypis tantiyacur
Señor Jesucristuman criyicuyanga.
16Llapantsicmi musyantsic
Diosnintsicpa willacuynin imaycapitapis
mas väleg canganta. Tsaynö captinmi
canticuntsicchöpis nican:

"Jesucristum runanölla yurirgan.
Wanuptin cawatsimushga *Espiritu Santum.
*Angelcunapis ricarmi adorayargan.
Willacuynintaga maytsaymanpis chätsiyashgam.
May tucuy runacunapis criyicurmi yäracuyan.
Gloriaman cutirirmi Tayta Diospa ñöpanchö caycan".

Imayca micuytapis majayog caytapis cushicur chasquicunantsicpä tantiyatsingan

4 1Espiritu Santum musyatsimantsic
Señor Jesucristo cutimunanpäna
caycaptin waquin runacuna Jesucristuta

a 3.8 "Diyäconu" ninganga imaycachöpis yanapacog cayänanpä acrashga cag waugicunam.

chasquicurcurpis llutan
yachatsicogcunata chasquiyänanpä
cagta. Tsay llutan yachatsicogcunaga
yachatsicuyanga Satanas munangantam.
2Paycunaga llullacurmi Diosnintsicman
criyicog tucuyanga. Tsaynö carnam
criyicogcunataga mana ni imapä
cuentayangatsu.
3,4Llutan yachatsicogcunaga
michäcuyan ollgupis warmipis majayog
cayänantam. Tsaynöllam michäcuyan
waquin cag micuycunata mana
micuyänanpä. Paycuna tsaynö michäcur
mana alli canganta niyaptinpis Tayta
Dios camangancunaga llapanpis
allillam. Tsaymi imayca micuytapis
majayog caytapis Diosnintsicta
agradesicurnin chasquicushun. 5Diospa
palabran gellgaranganchöpis nimantsic
pay camangancunaga llapanpis alli
cangantam. Tsaynö caycaptinga imayca
micuytapis y majayog caytapis Tayta
Diosta agradesicurnin chasquicushun.[b]

Jesucristo munangannö alli yachatsicog cananpä Pablo willangan

6Tsaynö captinga llapan ningäcunata
criyicog mayintsiccunata yachatsiy. Y
Tayta Diospa willacuyninta quiquiqui
imaypis yachacur sïgiy. Tsaynöpam
Señor Jesucristo munangannö
cumpliycanqui.
7Ama cäsunquitsu runacuna
llutancunata yachatsicuyanganta.
Tsaycunata cäsur rimanacunayquipa
rantinga Diosnintsic munangancunata
cumplir imaycay örapis caway. 8Cay
cawaynintsicchö fisica rurayga
cuerpuntsicpä allim alli caytaga. Peru
Diosnintsic munangannö cawaymi mas
alläpa cag allega, cay patsachö
cawanapä y gloriachö cawanapäpis.
9Cay parlapaycangäcunata runacuna
tantiyacuyaptinga allim canga.
10Diosnintsic munangannö caway alli
canganta musyarmi imanö ñacarpis pay
munangannö imaypis cawaycantsic.
Tsaymi maychö tsaychöpis
willacuyninta willacuycantsic Señor
Jesucristuta chasquicuyänanpä. Payta
chasquicuyaptinga pitapis maytapis
Tayta Dios salvangam.
11Cay ningäcunataga shumag
yachacuyänanpä mana gongaypa llapan
runacunata yachatsiy. 12“Jövinllarä
caycar ¿imanöpatä Timoteo
yachatsimäshun?” nir runacuna
niyaptinpis gampita yachacuyänanpä
alli shimillayquipa pita maytapis
parlapay. Nircur shumag portacur
caway, runa mayiquita cuyapay, y
Diosnintsicman imaypis yäracuy.
Tsaynö cawaptiquim criyicog
mayintsiccuna tantiyacuyanga imanö
cawaytapis. 13Chämungäyag Diospa
palabran gellgarangancunata
waugicunata panicunata liyipanqui,
yachatsinqui, y valoratsinqui
Diosnintsicllaman yäracurnin imaypis
cawayänanpä. 14Alli willacuyninta
willacog canayquipä Diosnintsic
churaycäshuptiquega imaypis ama
gongaytsu. Tsaynö cananpä cagtaga
musyatsishurgayqui yachatsicogcuna
gamman maquincunata churarcur
mañacapäyäshungayqui öram.
15Cay llapan yätsingäcunata mana
gongayllapa imaypis ruranqui.
Yätsingänölla alli cawangayquita
runacuna ricayäshurmi cushishga
chasquiyäshunqui Diosnintsicpa
willacuyninta yachatsicuptiquipis.
16Pagtä jutsaman ishquiycanquiman.

---

b 4.5 Majayog cay alli canganpä liyinqui Genesis 2.18. Imayca micuy alli canganpä liyinqui Genesis 9.3.

Pagtä llutancunata
yachatsicuycanquiman. Rasun cagllata
yachatsicur Diosnintsic munangannölla
imaypis caway. Tsaynö cawarninmi
quiquiquipis salvacunqui y
yachatsingayquicunata wiyagcunapis
salvacuyanga.

Criyicog mayincunata respitananpä Timoteuta yätsingan

5 1Llutancunata rurayaptin
rucucunata ama gayapanquitsu.
Gayapänayquipa rantinga
papäniquitanö respitarnin alli
shimillayquipa tantiyatsinqui.
Jövincunatapis waugiquitanö tantiyatsir
shumag ricanqui. 2Chacwancunatapis
mamayquitanö respitarnin
tantiyatsinqui. Tsaynölla
jipashcunatapis paniquitanölla alli
ricanqui.

Viüdacunata shumag ricananpä yätsingan

3Castaynag cag viüdacunataga
criyicogcuna imallancunawanpis
yanapayätsun. 4Peru itsanga
viüdacunapa wawancuna o
willcancunapis carga paycunanam
yanapacuyänan. Ama gongayätsuntsu
quiquincunatapis imanö cuyar
shacshatsiyanganta. Mamanta awilanta
tsaynö shumag ricayaptin Diosnintsic
imanömi cushicun.
5Nogantsic criyicogcuna yanapanapä
cag viüdacunaga cayätsun mana pïyog
wactsa cagcuna, Tayta Diosman
yäracogcuna, y imaypis rugacur
mañacogcuna. 6Llutancunata rurar
quiquincunapa munaynincunallaman
cawacog viüdacunataga ama
yanapayätsuntsu. Paycunaga
cawaycarpis wanushga cuentam cayan.
7Cay ningäcunata Diosnintsicman
criyicogcunata willapay.
Yachatsingayquinö viüdacunata shumag
yanapayaptinga runacuna
criyicogcunata manam
jamuräyanganatsu.
8Mayganpis mamanta, awilanta, y
wayinchö tärag castancunata mana
shumag ricarga manam Diosnintsic
munangannötsu cawaycäyan. Tsaynö
shumag mana ricarga Diosman mana
criyicog runacunapitapis mas peyor
llutantam ruraycäyan.
9Tsay yanapaypä cag viüdacunapa
listancunamanga yaycuyanman jogta
chunca (60) watayogpita janaman
cagcunarämi. Y cayanman gowanta
mana jucwan engañashga cagcuna,
10alli rurag cayninwan shumag ricashga
cagcuna, wamrancunata shumag
shacshatsishga cagcuna, wayinman
chagcunata alli chasquegcuna,
Diosnintsicman criyicogcunata yanapag
cagcuna, pobricunata cuyapag cagcuna,
y imaypis alli cawayta yarpag cagcuna.
11,12Jipash cag viüdacunaga manam
yanapaypä cag listachöga cayanmantsu.
Listachöna cagcunaga Señor
Jesucristutam aunicuyan criyicog
mayincunata imaycachöpis yanapar
mana yapapacuypa cayänanpä. Peru
waquinga tsaynö aunicurcurpis
jipashllarä carninmi aunicuyanganta
gongasquir yapay runayog caymanna
churacasquiyan. 13Waquincunanam
wayincunachö imayca
ruraynincunatapis jagirir wayin wayin
puriyan runacunapa wasancuna rimar,
pipäpis maypäpis manacagcunata
parlar.
14,15Tsaynömi waquin jipash cag
viüdacunaga Satanas munanganta rurar
cawaycäyan. Tsaynö captinmi nogapa
yarpaynïpita jipash cagcunataga
yanapaypä cag listamanga
cuentanquimantsu. Paycunaga yapay
gowancuna ashisquirmi täcuyanman.

Tsaynöpaga mananam wayin wayin puriyanmannatsu ni mananam pipäpis manacagcunata rimayanmannatsu. Antis wawancuna yuriptinnam tsayta ricarna wayincunachö shumagna cawacuyanman. Tsaynöna cayaptinga paycunapä manam pipis rimayanmannatsu.

16Diosnintsicman criyicogcunachö viüdacunapa wawancuna carga paycuna yanapayätsun. Tsaynöpaga aypangam pïniynag mayniynag cag viüdacunata yanapayänanpä.

Yachatsicogcunata shumag ricayänanpä Timoteuta yätsingan

17Timoteo, criyicogcunata yätsinqui yachatsicognincunata respitar imaycancunawan shumag yanapayänanpä. 18Diospa palabran gellgaranganchöpis caynömi nin: “Yuntatapis ama arutsiytsu pachan mana garaypaga” nir. Nircurpis caynömi nin: “Arupacogcunaga aruyanganpita pägunta chasquitsun” nirmi. Tsay ningannömi Diospa palabranta yachatsicogcuna alli ricashga y pägashga cayänan Señor Jesucristuman criyicogcunata yachatsiyanganpita.

19Maygan yachatsicogpäpis llutan rurayninta juc runalla parlaptinga ama criyinquitsu. Ishcag o quimsag runacuna niyäshuptiqui itsanga tsay lluta rurayninta dejarinanpä tantiyatsinqui.

20Mana alli rurayninta mana dejaptinna itsanga llapan criyicogcunapa ñöpanchö gayapanqui. Tsaynöpaga waquincunapis mantsacurmi jutsa rurayman chäyanganatsu.

21Pipapis favornin mana sharcuypa llapantapis shumag ruranqui. Tayta Dios, Señor Jesucristo y angelcunapis musyaycäyanmi tsaynö nimungäcunata.

22Pitapis yachatsicog cananpä manarä churarnin shumagrä musyapay imanö cawangantapis. Lluta cawacogcunata yachatsicog cananpä churarga gampis jutsayogmi canqui. Y quiquiquipis Diosnintsic munangannölla imaypis caway.

23Pacha nanaywan geshyar yacullatatä upunquiman. Jampillapäga ichic vïnutam upunayqui.

24Waquin runacunapa jutsa rurayninсunaga jucllam musyacan. Waquin runacunapaga jutsancuna unaytarämi musyacan. Tsaynö captinmi imanö cangantapis manarä musyarga churasquinayquirätsu yachatsicog cayänanpä. Alli o mana alli cayangantapis musyapasquirrämi churanayqui. 25Waquincunapaga alli rurayninсuna jucllam musyacärin. Waquincunapanam itsanga tsaypitarä musyacan.

Empliyäducuna patronnincunata respitayänanpä yätsingan

6 1Diosnintsicman criyicog carnaga empliyäducuna patronnincunata shumag respëtuwan ricar alli portacuyätsun. Tsaynöpam Diosnintsicpä y willacuyninpäpis mana llutanta pipis parlayangatsu. 2Patronninpis, criyicog mayin captinga, manam tsay empliyädoga ninmantsu: “Noga munangänönam portacunä patronnïpis alli runa caycaptinga” nir. Tsaynö ninanpa rantinga shumagmi arunman criyicog mayinta imaycachöpis yanaparnin.

Pobri carpis capamangantsic cagllawan cushi cushi cawanantsicpä yätsingan

3Waquin runacuna “Señornintsic Jesucristupa alli willacuynintam yachatsicü” nicarpis llutantam

yachatsicuycäyan. [4]Paycuna
yachatsiyangancuna mas alli canganta
yarparpis manacagcunallatam
yachatsicuyan. Yachag tucur llutanta
yachatsicuyaptinmi runacuna cawayan
chiquinacur, ashllinacur, sientitsinacur,
y mana yäracanacur. [5]Tsay llutan
yachatsicogcunaga quiquin purapis
rimanacuyllachömi cayan. Yachag
tucurmi mana tantiyayantsu Tayta
Diospa willacuynin ima ningantapis.

Nicarrämi tsay llutan
yachatsicogcunaga yachatsiyanganpita
pägayänantarä munayan. Paycunaga
yarpäyan: “Tsaynöpam rïcuyäshun alli
cawacunantsicpä” nirmi. [6]Alli cawayga
manam rïcu cayrätsu, sinöga rïcu carpis
o pobri carpis Diosnintsic munangannö
caway cagmi mas alli cawayga. [7]Manam
imayogräpistsu yuricurgantsic.
Tsaynöllam wanurpis jinaylla
aywacushun. [8]Juc vïdaman imatapis
mana apanantsicpä caycaptinga
miñishtingantsiccunata Diosnintsic
camaripämangantsicllawan cushishga
cawacushun.

[9,10]Rïcu cayta munagcunaga
taringallanwanga imaypis manam
conformacuyantsu. Gellëllapä
mallagashga caywanmi imayca llutan
ruraycunamanpis chäyan. Tsaynömi
waquin criyicogcunapis
quiquincunallapä imatapis munarnin
Diosnintsictaga gongariyanna.
Diosnintsicta mana cäsurna
cayanganpitam imayca llaquicuymanna
chäyan y pipis mana cäsushganam
ushacäriyan.

Diosnintsic munangannö cawayänanpä willangan

[11]Timoteo, gamga Diospa wamran
cangayqui raycur llutan ruraycunaman
mana ishquiypa caway. Imaycayogpis
cayta munar yarpachacunayquipa
rantinga yarpachacuy imaypis
Diosnintsic munanganta ruranayquipä,
payllaman yäracunayquipä, runa
mayiquita cuyapänayquipä, y
pacenciacur llänu shonguyquiwan
imatapis ruranayquipä. [12]Señor
Jesucristuta chasquicurmi runacunapa
ñöpanchö nirgayqui imaypis pay
munangannö cawanayquipä cagta.
Cananga soldäducuna gyërrachö mana
geshpiypa pelyangannömi gampis mana
ajayaypa Diosnintsic munangannö
cawanayqui. Tsaynö mana cawarga
paypa ñöpanman manam chanquitsu.
Tayta Diosga acrashurguyqui pay
ninganta cumpliptiqui ñöpanman
chänayquipämi.

[13]Tsaynölla ama gonganquitsu Señor
Jesuspis wanunganyag Tayta Dios
munangannö cawanganta.
Wanutsiyänanpä cagta musyarpis
*Poncio Pilatupa ñöpanchö mana
mantsacuypa *Israel runacunapa reynin
canganta nirgan. Tsaymi caway
gomagnintsic Tayta Dios y Señor
Jesucristo ricaycämaptin gamta nimü:
[14]Tayta Dios ningancunata llapantapis
mana gongaypa cumpliy Señornintsic
Jesucristo cutimunganyag. [15]Tayta
Diosga munangan öram Jesucristuta cay
patsaman cachamunga.

Tayta Diosga poderösum. Paypa
maquinchömi llapan puëdeg
mandacogcunapis caycan.
[16] Paymi imaypitapis imayyagpis
cawagga y chipipirrämi
atsicyaycan.
Paytaga manam pipis ricashgatsu ni
manam ricaytapis puëdiyantsu.
Imaycapitapis masnin cagga alli
ricashga catsun.
Payga imaycawanpis imayyagpis
munayyogmi caycan.
Tsaynö callätsun.

[17]Musyantsicmi imayca riquëzapis
ushacaglla canganta. Tsaymi rïcu
runacunata willapänayqui
riquëzancunaman yäracur runa tucur
mana cayänanpä. Paycunata
Diosnintsicllaman yäracur cawayänanpä
yätsinqui. Paymi imaycachöpis
yanapamantsic llapan
miñishtingantsiccunatapis tarinantsicpä.
[18]Tsaynömi rïcucunataga yachatsinqui
allicunata rurayänanpä y faltapacogcunata
yanapayänanpä. [19]Diosnintsicman yäracur
allicunata rurarmi mana ushacag
cawaytaga gloriachö tariyanga y cay
patsachöpis alli cawayanga.

Cartapa ushanan

[20]Timoteo, cay cartachö
yachatsingäcunataga mana gongaypam
ruranayqui. Ama imapäpis cäsunquitsu
tsay llutan yachatsicogcunata. Tsay
runacunaga yachag cayanganta
yarparpis manacagcunallatam
yachatsicuyan. [21]Waquin
criyicogcunaga tsaynö llutancunata
yachatsirmi Diosnintsicta manana
cäsuyannatsu.

Diosllantsic llapayquita cuyapäcog
cayninwan yanapaycuyäshuy alli
cawayänayquipä. [Tsaynö catsun.]

2 TIMOTEO

Timoteuman apostol Pablo gepa cag cartacungan

Apostol Pablo Roma carcelchö caycarmi cay cartata gellgargan Timoteuman apatsinanpä. Timoteoga Efeso marcachömi tsay witsan criyicogcunata Jesucristupa alli willacuyninta yachaycätsirgan. Pablutaga Jesucristupa willacuyninta willacur puringanpitam autoridäcuna wanutsiyänanpäna caycäyargan. Manarä wanutsiyaptinmi Timoteuman cartacurgan imaypis Tayta Dios munangannö cawananpä yätsirnin.

Pablo Timoteuta saludangan

1 1,2Cuyay waugi Timoteo:
Noga Pablum cay cartata gamman cartacamü tsurï cuentanö captiqui. Señornintsic Jesucristupa *apostolnin canäpä Tayta Dios acramashga captinmi alli willacuyninta maytsaypapis willacur puriycä.

Tayta Diosllantsic y Señornintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan yanapaycushuy pay munangannö cushishga cawanayquipä.

Timoteo Tayta Diosman yäracur cawanganta Pablo cushicungan

3Timoteo, unay castäcuna cawayangannö nogapis Tayta Dios munangannö cawarmi payta agradesicü imaycachöpis yanapashungayquipita. Tsaymi cada junagpis Tayta Diosman gampä mañacaycämü. 4Llaquimarnï ñawiqui junta wegiquiwan quëdamungayquita yarpasquir nogapis imanömi llaquiycamü. Tsaymi gamwan tincuyta munaycä imanö caycangayquitapis willapämänayquipä. 5Noga musyämi Tayta Diosman shumag yäracur pay munangannö cawaycangayquita. Tsaynöga cawanqui awilayqui Loida y mamayqui Eunice Tayta Diosman yäracur cawayangannömi.

Jesucristupa willacuyninta Timoteo mana mantsacuypa willacunanpä ningan

6Diosnintsicman yäracungayquita musyarmi gamta yarpaycätsï Señor Jesucristupa alli willacuyninta mana mantsacuypa willacunayquipä. Tsaynö willacunayquipäga *Espiritu Santum imaypis yanapaycäshunqui. Tsaynö cananpämi gamman maquïta churaycur Tayta Diosman mañacamurgä. 7Manam pitapis mantsacunantsicpätsu Tayta Diosga Espiritu Santuta gomargantsic, sinöga Jesucristupa willacuyninta pitapis mana mantsacuypa willapänantsicpämi, pitapis maytapis cuyapänantsicpämi, y shumag tantiyacur imatapis ruranantsicpämi.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

[8]Espiritu Santo tsaynö
yanapaycäshuptiquega mana
pengacuypa Jesucristupa alli
willacuyninta willacuy. Tsaynöpis ama
pengacunquitsu Señornintsicpa
willacuyninta willacungäpita imayca
wanutsipacushgatanö
prësurätsiyämaptinpis. Tsaypa rantinga
runacuna chiquiyäshuptiquipis
Jesucristupa willacuynintaga imaypis
willacuy. Tsaynö willacunayquipämi
Tayta Dios imaypis yanapaycäshunqui.

Diosnintsic salvamangantsicta Pablo willacungan

[9]Tayta Diosga jutsantsiccunata
perdonar salvamarguntsic pay
munangannöna cawanantsicpämi.
Tsaynö salvamarguntsic jutsa rurag
cashgapis cuyapämarnintsicmi, manam
allicunata rurangantsicpitatsu. Tsaynö
salvamänantsicpäga Tayta Dios cay
patsata manarä camarmi yarparganna.
[10]Tsay yarpangancunataga cumplishga
Señornintsic Jesucristuta cay patsaman
salvamänantsicpä cachamurmi. Tsaymi
Jesucristuta chasquicur salvashga carna
wanucurnin pamparangantsicllachöga
quëdashuntsu. Cawarircatsimashgam
gloriachöna imayyagpis cawashun.
[11]Tsaycunata willacur purinäpämi
Tayta Dios nogata acramashga. Tsaymi
cananga apostolnin carna pitapis
maytapis tsaycunata musyaycätsï.
[12]Tsaynö musyatsicur willacungäpitam
carcelchö wichgaraycätsiyäman.
Jesucristupa willacuyninta
willacungäpita carcelchö wichgararpis
manam pengacütsu. Imanö ñacarpis
noga musyä payman yäracuptï
gloriaman pushamänanpä cagtam.
[13]Timoteo, Jesucristupa willacuyninta
yachatsingänölla gampis shumag
yachatsicunqui. Tsaynö yachatsir
Jesucristuman yäracur pitapis maytapis
cuyanqui. [14]Jesucristupa willacuyninta
yachatsicurga pagtatä llutancuna imata
yachatsicunquiman. Llutanta mana
yachatsicunayquipäga Espiritu Santum
yanapaycäshunqui. Paymi imaypis
nogantsicwan carnin yanapaycämantsic.

Pabluta Onesiforo jutiyog runa yanapangan

[15]Musyangayquinöpis Asia
provinciachö criyicog waugicuna cäsi
chipyaypanam Jesucristupa
willacuyninta willacungäta manana
criyiyannatsu. Tsaynömi Figeluwan
Hermogenespis Jesucristupa
willacuyninta willacungäta manana
cäsucuyannatsu.
[16,17]Onesiforum itsanga Roma
marcaman chaycamur juclla ashimargan
tarimanganyag. Carcelchö prësu
caycaptïpis mana pengacuypam imaypis
watucamar imaycachöpis
yanapamashga. Paypa castanta
cawaynincunachö Tayta Dios imaypis
cuyapar yanapaycullätsun. [18]Payga
Efeso marcachöpis
yanapaycamargantsicmi. Tsay
waugintsic Onesiforuta Señornintsic
Jesucristo cuyapaycullätsun llapan
runacunata juzganan junag.

Jesucristupa willacuyninta mana ajayaypa willacunanpä Timoteuta yätsingan

2 [1]Waugi Timoteo, Señor Jesucristo
yanapaycäshuptiquega mana
ajayaypa alli willacuyninta willacuy.
[2]Tsaynöpis yachatsicogpänö cag
waugicunata acraycur noga
yachatsingäcunata yachatsinqui.
Tsaynöpam paycunapis yachacurcur
Jesucristupa willacuyninta
yachatsiyanga.
[3]Imanö ñacarpis Jesucristupa
willacuyninta willacunayquipä imaypis

yarpachacuy juc alli soldädu misionninta
cumplinanpä yarpachacognö. [4]Manam pï
soldädupis soldädu caycangantaga
quiquinpa aruyninmanrä arog
aywacuntsu. Imaycanö carpis
mandagninpa mandunchömi caycan.
[5]Tsaynöllam ima deportichö pucllarpis
premiuta gänayta munarga pipis
puntataga shumagrä yachacunan.
Shumag mana yachacurga pucllayta
mana camäpacurmi premiutaga
chasquintsu. [6]Cosichapacogcunapis
aruyanganpitaga pägunta chasquiyanmi.
[7]Tsay ningäcunata yarparaptiquega
Tayta Dios yanapashunquim
Jesucristupa alli willacuyninta mana
ajayaypa willacur sïginayquipä.
[8]Timoteo, musyangayquinöpis Tayta
Dios aunicungannöllam Señornintsic
Jesucristoga unay rey *David castapita
yurirgan. Y Tayta Diosmi
wanunganpitapis cawaritsimurgan. Cay
ningäcunata ama gongaytsu.
Tsaycunatam noga willacucä. [9]Tsaynö
willacungäpitam imayca
ñacaycunachöpis cargö. Cananpis
carcelchö wichgaraycätsiyäman runa
mayïta wanutsishgatanömi. Carcelchö
wichgaraptïpis Jesucristupa
willacuynintaga imapis manam
tsapantsu. Antis masran maytsaychöpis
criyicogcuna willacur musyatsicuycäyan.
[10]Tsaynö captinmi ima ñacacuychö
carpis mana ajayaypa Jesucristupa
willacuynintaga willacuycäshä.
Tsaynöpam Tayta Dios acrangan cagcuna
Jesucristuta chasquicur salvacuyanga.
[11]Cay canticuntsicchöga rasun cagtam
nican:

Jesucristuman criyicungantsicpitam
runacuna wanutsimashgapis
cawarircamur imayyagpis paypa
ñöpanchö cawashun.
[12] Wanungantsicyagpis Señornintsic
munangannölla cawarga
paywanmi imayyagpis
mandacurna cawashun.[a]
Payta contrarnin ñëgashgaga
nogantsictapis ñëgamäshunmi.
[13] "Gamllamanmi criyicamü"
ningantsicta mana cumplircur
perdonta mañacushgaga imaypis
perdonamantsicmi perdonacog
car.

Llutan yachatsicuycunata mana yachatsinanpä yätsingan

[14]Tsay cantacuychö ningantaga
criyicog mayintsiccunata imaypis
yarpätsiy. Y yätsiy Tayta *Diospa
palabranta yachag cayanganpita mana
rimanacuyänanpä. Tsaycunapita
rimanacurga criyicog mayincunawan
chiquinacur mananam
Diosnintsicmanga yarpäyanganatsu.
[15]Tayta Dios munangannö imaypis
cawanqui. Palabranta shumag
yachacunqui pay munangannö
juccunatapis yachatsinayquipä.
Tsaynöpam Tayta Diospa ñöpanman
char pengacunquitsu. [16]Manacagcunata
yachatsicogcunaga cada junagpis mana
alli shonguyogmanmi ticrayan. Tsaynö
captinmi gamga imaypis allillata
yachatsicunayqui. [17,18]Pagtatä Himeneo
y Filetunö llutanta yachatsir
puriycanquiman. Paycunaga llutanta
yachatsicurmi nicäyan:
"Wanungantsicpita manam
cawarimushuntsu" nirnin. Tsay
yachatsicuynincunaga imayca muyacog
(llucucog) feyu geshyanömi
maytsaychöpis miraycan. Paycuna

a 2.12 Jesucristuman criyicogcuna paywan mandacuyänanpä cagta mas musyanayquipä liyinqui Apocalipsis 20.4-6.

tsaynö yachatsiyaptinmi waquin criyicogcunaga gongariyan Diosnintsicta chasquicuyangantapis.
19Tsaynö captinpis payta chasquicogcunapäga Tayta Diospa palabran gellgaranganchö caynömi nican: “Nogata chasquicamagcunataga munangänö cawayänanpämi imaypis yanapashä” nir. Y nircurpis caynömi nican: “Nogaman nagana criyicamog cagcunaga amana jutsata ruratsunnatsu” nir.
20Rïcu runapa wayinchö imayca manëjuncunapis manam örullapitatsu ni gellëllapitatsu, sinöga canmi gerupitapis mitupitapis. Örupita gellëpita cag manëjuncunaga micuy öracunachö üsacunanpämi. Gerupita mitupita cagcunatam itsanga awipicunata y ismushgacunata gorircur jicharinanpä tsaräcun. 21Örupita manëjucunanö gampis canayquipäga llutan ruraycunaman mana chaypa caway. Y tsay llutan yachatsicogcunanö ama manacagcunata yachatsicunquitsu. Tsaynö mana captiquega örupita rurashga manëjuta rïcu runa tsarangannömi gamtapis Tayta Dios tsaräshunqui paypa mandunta imaycatapis ruranayquipä.

Diospa willacognin car imanöpis cawananpä Timoteuta tantiyatsingan

22Waquin jövincuna mana alli yarpaynincunawan llutan ruragcunanötä caycanquiman. Tsaynö canayquipa rantinga Jesucristuman criyicogcunanö imaycachöpis allillata ruranqui, Tayta Diosman yäracunqui, runa mayiquicunawan cuyanacunqui, y llapancunawanpis alli cawanqui.
23Alli yarpayllawan imaypis yachatsicunqui. Llutancunata yachatsicuptiquega runacuna rimanacuymanmi chäyanga. 24Tayta Diospa willacognin caycarga alli shimillayquipa mana rimanacuypa piwanpis maywanpis allilla cawanqui. Gamga listum caycänayqui Jesucristupa willacuyninta pita mayta yachatsinayquipäpis. Willacuptiqui mana cäsupäyäshuptiquipis ama ajananquitsu. 25Ajanänayquipa rantinga contrayquicuna sharcuyaptinpis alli shimillayquipa tantiyatsinqui. Tsaynö tantiyatsiptiqui capazmi tantiyacur Tayta Dios munangannöna cawanga.
26Tsaynö cawarga *Satanaspa mandunchö caycäyanganpita Tayta Diospa munayninchönam cawayanga.

Runacuna imanöna cayänanpä cagta willangan

3 1Timoteo, Señor Jesucristo cutimunanpä ricognaga runacuna llutan ruraylachönam cayanga. Tsaycunatam tantiyacunayqui.
2Cayangam mana yanapacog, gellëllapä mallagashga, manacagcunata alabacur runa tucog, Diosnintsicpa contran llutancunata parlacachag, taytanta mamanta mana cäsucog, mana agradesicog, y Diosnintsicta imapäpis mana cuentag. 3Tsaynö runacunapaga manam cuyacuynin ni cuyapäcuyninpis cangatsu. Wasarimam cayanga, munayangannömi ollgupis warmipis jucwan jucwanpis puricuyanga, y alli cawacogcunapa contranmi sharcuyanga.
4Amïguncunatapis ticrapuyangam, mana yarpachacuypam imatapis rurayanga, y quiquincunalla musyag cayangantam yarpäyanga. Tayta Dios munanganta rurayänanpa rantinmi quiquincuna munayangallanta rurayanga. 5Runacuna ricayänanchö Tayta Diosman criyicog tucurpis manam pay munangannöga cawayangatsu. Tsaynö runacunawanga ama juntacanquitsu.

6,7Canancunapis waquin runacunaga
tsaynö carmi wayicunamanpis chäyan
warmicunata criyitsir munaynincunachö
catsiyänanpä. Tsay warmicuna Diospa
palabranta mana tantiyacog carmi
llutancunata yachatsiyaptinpis
chasquiyanlla. Tsaynö engañashgana
carmi tsay warmicunaga Jesucristupa
willacuyninta imaypis shumag
tantiyayantsu.
8Unay Janeswan Jambres *Moisespa
contran sharcuyangannömi canan
witsan llutan yachatsicog runacunapis
Jesucristupa willacuyninta
yachatsicogcunapa contran sharcuyan.
Tsay llutan yachatsicogcunaga manam
imaypis tantiyayangatsu Jesucristupa
alli willacuyninta. Y tsaynömi
salvaciontapis tariyangatsu. 9Alli tucur
imaycanöpa yachatsicuyaptinpis
runacuna tantiyayangam llutan
yachatsicog cayanganta. Tsaymi
Janestawan Jambresta unay runacuna
manana cäsuyangannö tsay llutan
yachatsicog runacunata ni imapä
cäsupäyanganatsu.

Pablo imanö cawayninta Timoteuta ningan

10,11Waugi Timoteo, gamga manam
tsay llutan yachatsicog runacunanötsu
canqui. Tayta Dios munangannö
cawangäta ricamashga carmi y
yachatsicungäta tantiyarmi gampis pay
munangannö alli cawaycanqui.
Musyanquim Diosnintsicllaman
yäracungäta, pitapis maytapis
cuyangäta, y imayca ñacacuychö carpis
Jesucristupa willacuyninta mana
ajayaypa willacungäta. Gam
musyanquim Antioquiachö, Iconiuchö y
Listrachö runacuna conträ
sharcuyanganta. Tsaynö caycäyaptinpis
Tayta Diosmi tsapämashga mana
wanutsiyämänanpä.
12Nogata chiquiyämangannömi Señor
Jesucristuman criyicur allilla cawag
cagtaga runacuna chiquiyanga.
13Llutanta ruragcuna y
criyitsicogcunaga quiquincunapis mana
tantiyarninmi imaypis runacunata
engañayanga. Tsaynö engañayaptinmi
cada junagpis mana alli
shonguyogmanna ticrayanga.

Diospa palabranta imaypis yachacunanpä tantiyatsingan

14Timoteo, yachatsiyäshogniquicuna
Tayta Dios munangannö cawayanganta
musyanquim. Tsayta musyaycarga
paycuna yachatsiyäshungayquinölla
imaypis caway. 15Wamra
cangayquipitam yachatsiyäshurguyqui
Diospa palabranta. Tsayta shumag
yachacurmi Señornintsic Jesucristuta
chasquicurguyqui. Y tsaynöpam Tayta
Dios perdonar salvashurguyqui.
16Tayta Diospa palabranga
gellgaraycan yachacunantsicpämi, mana
alli ruraynintsiccunata
tantiyacunantsicpämi, y Diosnintsic
munangannöna cawanantsicpämi.
17Tsay palabranta yachacogcunaga
listunam caycantsic imaypis alli
cagcunata rurar cawanantsicpä.

Jesucristupa willacuyninta imaypis willacunanpä tantiyatsingan

4 1Señor Jesucristo
wanushgacunatapis cawagcunatapis
juzgananpämi cutimunga. Tsayta
musyaptiquim gamta nimü: 2Runacuna
chasquicuyaptin o mana
chasquicuyaptinpis Jesucristupa
willacuynintaga imaypis
willacuycällam.
Willacungayquicunachöga shumag
tantiyatsinqui, anyapanqui, y
valoratsinqui Tayta Dios munangannö
cawayänanpä. 3,4Mas gepa

watacunataga Jesucristupa
willacuyninta runacuna mananam
wiyayta munayanganatsu. Llutan
yachatsicogcuna
yachatsiyangancunallatanam cäsuyanga.
5Tsaynö päsananpä caycaptinga alli
yarpayniquiwan shumag tantiyaycur
yachatsicunqui. Imaycachö ñacarpis
Jesucristupa willacuyninta mana
ajayaypa willacunqui. Criyicog
mayiquicunata yachatseg canayquipä
Tayta Dios churaycäshuptiquega mana
gelanaypa llapan ningäcunata
cumplinqui.
6Noga musyämi autoridäcuna
wanutsiyämänanpäna caycäyanganta.
7Runacuna chiquiyämar conträ
sharcuyaptinpis Jesucristupa
willacuynintaga imaypis willacurgömi.
Ruranäpä cagcunataga llapantam
cumplirgö. 8Cananga shuyacuycä Tayta
Diospa ñöpanman chänäpä cagllatanam.
Tsaychöga Señor Jesucristo nimanganta
cumplingäpita ima shumag premiutarä
entregamanga. Y tsaynöllam
Señornintsic Jesucristo
cutimunganyagpis shuyacogcunaga
premiuta chasquiyanga imanöpis
cawayanganman.

**Carcelchö imanö caycangantapis
Pablo Timoteuta willapangan**

9Timoteo, tincunantsicpä juclla
shamunqui. 10Waugintsic Dimasmi
jagiramar Tesalonica marcapa
aywacushga riquëzata ashir quiquinpa
munayninchö cawacunanpä.
Crescentitam cachargö Galacia
provinciaman. Titutanam cachargö
Dalmacia marcaman. 11Lucasllanam
nogawan caycan yanapamänanpä.
Shamurga Marcosta pushacamunqui
willacur puriptï paypis yanapamänanpä.
12Waugintsic Tiquicutanam tsay Efeso
marcaman cachamurgö. 13Troaschömi
Carpupa wayinchö punchü
paytacaraycan. Shamurga tsay punchüta
apacamunqui. Nircur gam cagpita
librücunatapis apacarcamunqui.
14Jerëru Alejandrum pasaypa conträ
sharcushga. Tsaynö canganpitam Tayta
Dios castiganga. 15Alejandrupitaga
gampis alcäbu cacunqui. Payga
Jesucristupa willacuyninta
willacogcunapa contranmi sharcushga.
16Puntata autoridäcunapa ñöpanchö
parlaptï manam pipis
compañayämashgatsu. Llapanmi
japalläta jagiriycamar aywacuyashga.
Tsaynö rurayämanganpita Tayta Dios
paycunata perdonaycutsun. 17Paycuna
jagirayämaptinpis Tayta Diosga manam
dejamashgatsu. Tsaynö mana dejaypa
yanapamaptinmi autoridäcunapa
ñöpanchöpis runacuna salvacuyänanpä
cagtaga willacuycargö. Y tsaynömi
Tayta Diosga tsapaycamashga
leoncunaman gaycayämänanpä
caycaptinpis. 18Tsaynöllam Tayta
Diosga yanapamanga pay munangannö
imaypis cawanäpä. Nircurnam
gloriaman apacamanga imayyagpis
ñöpanchö cawacunäpä. ¡Tsaynö
canganpita Tayta Diosllantsic imaypis
alabashga caycullätsun!

Cartapa ushanan

19Waugi Timoteo, saludaycullanqui
Priscilatawan Aquilata y Onesiforupa
castancunatapis. 20Corintuchömi Erasto
quëdacamushga. Mileto marcachömi
Trofimutapis geshyaycagta jagiycamurgä.
21Imaycanöpapis shacamunqui manarä
tamya tiempu gallaptin. Eubulo, Pudente,
Lino, Claudia, y waquin waugicuna
panicunapis saludayämushunquim.
22Señorllantsic Jesucristo manam
imaypis dejashunquitsu. Llapayquitapis
cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy
alli cawayänayquipä. [Tsaynö catsun.]

TITO

Tituman apostol Pablo cartacungan

Jesucristupa willacuyninta willacurmi Titoga ñöpapita apostol Pabluwan purirgan. Titoga Jesucristupa willacuyninta yachatsicurmi caycargan Creta islachö. Tsay islachö caycanganpita Pablo aywacurnam Titutaga jagiycurgan Jesucristuman criyicogcuna cayangan marcacunachö yachatsicogcunata churananpä. Tsaymi yachatsicogcunata shumag ricapaycur acrananpä cay cartata Pablo gellgarcur Tituman apatsirgan (1.5-9).

Tsaynömi Creta islachö criyicogcunaman llutan yachatsicogcuna chäyaptin paycunatapis mana cäsupänanpä cartanchö Pablo yätsirgan (1.10-16). Tsaynöllam gellgargan criyicogcuna imanö cawayänanpä cagcunatapis yachatsinanpä (2.1-10) y Tayta Dios cuyapar imanöpa runacunata salvananpä cagtapis musyatsinanpä (2.11-14; 3.3-7).

Titupita masta musyanayquipä liyinqui 2 Corintios 2.13; 7.6,13,14; 8.16,17,23; 12.18; Galatas 2.1,3; 2 Timoteo 4.10.

Pablo Tituta saludangan

1 [1]Cuyay waugi Tito:
Tayta Diospa mandunchö carmi noga Pablo cay cartäwan gamta saludamü.

*Apostolnin canäpä Señor Jesucristo acramashga captinmi maytsaypapis willacuyninta willacur puriycä. Tsay willacuynintam runacunata willaycä Tayta Dios acrangan cagcuna Jesucristuta chasquicur paypa munayninta rurarna cawayänanpä.
[2]Tsaynöpanam cushishgana caycäyan gloriachö imayyagpis cawayänanpä cagta musyar. Tsaychö alli cawayta tariyänanpä cagtaga cay patsata manarä camarmi Tayta Dios nirganna. Imatapis ningantaga imaypis camacätsinmi.
[3]Cananga Tayta Diosmi alli willacuyninchö musyatsimarguntsic salvamänapä cagta. Tsay willacuyninta willacunäpä acramashga captinmi runacunata willaparnin musyatsicuycä.
[4]Waugi Tito, cay cartata gampä gellgamü tsurï cuentanö captiquim. Tayta Diosllantsic y salvamagnintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan yanapaycushuy pay munangannö cushishga cawanayquipä.

Diospa willacuyninta yachatsicogcuna imanö cayänanpä cagpis

[5]Creta *islapita aywacamur gamta jagimurgä tsaychö Señor Jesucristuman criyicogcuna cayangan marcacunaman aywar yachatsicogcunata

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

churanayquipämi. Tsayta ruranayquipä
cagtaga ama gongaytsu. [6]Yachatsicog
cayänanpäga acranayqui pipis mana
jamuräyangan cag waugicunatam.
Paycunaga cayänan juc warmiyogllam.
Tsurincunapis Diosnintsicman criyicog,
allillata rurag, y taytantapis mamantapis
cäsucogmi cayänan. [7]Tsay
yachatsicogcunaga cayänan criyicogcuna
shumag ricananpä allillata ruragmi.
Tsaynöllam cayänan mana runa tucog,
mana ajanag, mana upyag, mana
pelyacog, mana sacyacog.
[8]Yachatsicogcunaga cayänan runa
mayinta patsaycatseg, alli yarpayyog,
allillata rurag, imaypis Diosnintsic
munangannö cawacog, y alli yarpaywan
imatapis rurag. [9]Diosnintsicpa
willacuynintaga imaypis
yachacuyangannöllam shumag
yachatsicuyänan. Tsaynö
yachatsicuyaptinga tantiyacuyangam
criyicogcuna Diosnintsic munangannö
cawayänanpä. Y llutan yachatsicogcunapis
tantiyacuyangam rasun cag yachatsicuyta
yachatsicuyänanpä.

Llutan yachatsicogcunata mana cäsupänanpä willangan

[10]Musyangantsicnöpis atscagmi llutan
yachatsicog runacuna puriycäyan
Diosnintsicman criyicogcunata engañar.
Tsay munaynin ruracogcunaga
runacunata yachatsiyan caynö nirmi:
“Runacuna salvacuyänanpäga *Moises
gellgangan ley ningannö
*cuerpuntarämi señalacuyänan” nirnin.
[11]Waquin criyicogcunataga llapan
castancunatawannam llutancunata
yachatsir engañayashga. Gellëpä
raycurllam paycunaga tsay llutan
yachatsicuynincunawan gälacuyan.
Tsaynö runacunataga manam ichicllapis
dejapäyänayquitsu llutancunata
yachatsicuyänanpä.

[12]Unay juc marca mayincunapis
gellgar ninä Creta runacuna imaypis
llulla cayanganta, yaga cayanganta,
pachancuna raycullar imatapis
rurayanganta, y gela cayangantam.
[13]Rasun cagtam tsay runa gellgargan.
Cananpis Creta runacunaga tsaynöllam
cawaycäyan. Tsaymi gam
Señornintsicman criyicogcunata shumag
tantiyatsinqui lluta cawacuynincunata
jagirir Diosnintsic munangannöna
cawacuyänanpä.
[14]Tsaynölla criyicog waugicunata
tantiyatsinqui tsay llutan
yachatsicogcunata mana
cäsupäyänanpä. Tsay llutan
yachatsicogcunaga criyicogcunata
quiquincunapa yarpaynincunapitam
llutannöpa yachatsiyan. Paycunaga
unay manacag cuentucunatam Tayta
*Diospa palabran jananman cabalarcur
yachatsicuyan. [15]Tsaynömi tsay llutan
yachatsicogcunaga mana alli
yarpaynincunaman tantiyar yarpäyan
imaycapis mana alli canganta. Tayta
Diospa willacuyninta chasquicogcunam
itsanga tantiyacuyan imacuna alli
cangantapis.
[16]Tsay llutan yachatsicogcunaga
niyan: “Nogaga Tayta Dios
munangannömi alli cawaycä” nirmi.
Peru llutan ruraynincunawanga
Diosnintsicta mana cäsucuypa
cawaycäyangantam musyatsicuyan.
Tsaynö mana cäsurmi runa
mayincunata chiquirnin imatapis
allitaga rurayantsu.

Tito shumag yachatsinanpä yätsingan

2 [1]Gamga Señornintsic Jesucristupa
willacuynin ninganllaman imaypis
yachatsiy criyicog waugicunata
panicunata. [2]Rucu rucu cagcunata
yachatsinqui shumagna cawayänanpä,

alli yarpayyog cayänanpä, Tayta
Diosman yäracur pipä maypäpis
cuyapäcog cayänanpä, y ima
ñacacuychöpis Diosnintsicllaman
yäracuyänanpä.
3Tsaynölla warmicunatapis
yachatsinqui Diosnintsic
munangannölla cawayänanpä, runapa
wasanta rimar mana puriyänanpä, y
upyar imar mana cayänanpä. Tsay
yachatsingayquita chasquicurna waquin
warmi mayincunataga yachatsiyätsun
imanö cawayänanpäpis. 4Tsaynöpis
yachatsiyätsun tsayrä runäcushga cag
warmicuna runancunata shumag
ricayänanpä y wawancunata shumag
shacshatsiyänanpä. 5Tsaynölla
yachatsiyätsun gowancunata mana
jucwan engañayänanpä, wayincunachö
rurayninсunata shumag rurayänanpä, y
gowancunata cäsuyänanpä. Tsaynö alli
cawacogta ricarninga Diosnintsicman
criyicogcunapä manam pipis
rimayangatsu.
6Tsaynölla jövincunatapis shumag
yätsipay alli yarpaynincunawan cawar
jutsa rurayman mana ishquiyänanpä.
7,8Gam Diosnintsic munangannö
cawangayquita ricarmi waquin
runacunapis alli cawacuytana
yarpäyanga. Ama yachatsicunquitsu
yachag cangayquiman yäracuycurga,
sinöga shumag yachay shimiquipa
yachatsicunqui Diosnintsicpa
willacuyninta chasquicuyänanpä.
Tsaynö alli yachatsicuptiquega manam
pipis gamwan churacunganatsu. Y
contramagnintsiccunapis nogantsicpä
imatapis manam rimayanganatsu.
9Tsaynölla empliyäducunatapis
yätsipar yachatsinqui patronnin
ningancunata imaypis cäsucuyänanpä y
mana contestacuypa imaycatapis
cushishgalla rurayänanpä.
10Patronninpa imancunatapis ama
yatapacuyätsuntsu, sinöga honrädu
cayätsun patronninpis yäracunanpä.
Tsaynö alli portacur cawayanganta
ricarmi mana criyicog cag runacunapis
Tayta Diospa willacuynin alli canganta
tantiyacuyanga.
11Señor Jesucristuta cachamurninmi
Tayta Dios musyatsimargantsic llapan
runacunata cuyapanganta. Tsaynö
cuyapämarnintsicmi salvamarguntsic
payta chasquicogcuna infiernuman
manana gaycucänantsicpä. 12Tsaynö
cuyapämarnintsicmi imaycay örapis
yanapaycämantsic jutsa rurayman mana
ishquiypa Diosnintsicpa munayninchöna
cawanapä. 13Tsaynöpam cushishgana
shuyacuycantsic Señornintsic Jesucristo
cutimunanta. Poderösu Diosnintsicga
chipipirrämi runa ricay cutimunga
gloriaman goricamänantsicpä.
14Señorllantsicga nogantsic raycurmi
cruzchö wanurgan llapan jutsantsicpita
Tayta Dios perdonamänantsicpä. Tsaynö
wanuyninwanmi perdonamarguntsic
pay munanganta rurar wamrancunana
canantsicpä.
15Waugi Tito, Tayta Diosmi
yachatsicog canayquipä churashurguyqui.
Tsaymi cay ningäcunata mana dejaypa
yachatsinayqui. Jutsachö cawagcunata
tantiyatsinqui jutsa rurayninсunata
jagiriyänanpä. Mana cäsucuyaptinpis
imaypis yachatsicur sïginquilla.

Diosnintsicman criyicogcuna imaypis allita rurayänanpä willangan

3 1,2Jesucristuman criyicogcunata
tantiyatsiy nacion mandagcunata y
marcacunachö autoridäcunata shumag
cäsucur respitayänanpä. Nircur
yachatsinqui allillata rurayänanpä,
wasarima mana cayänanpä, achäqui
asheg mana cayänanpä, y piwan
maywanpis alli ricanacur cawayänanpä.

3Nogantsicpis Señor Jesucristuta
manarä chasquicurga waquin
runacunanöllam Tayta Diosta mana
cäsucur cawarguntsic. Payta mana
cäsucurmi imayca jutsa ruraynintsicta
dejariyta puëdirguntsictsu. Tsaynö
carmi chiquinacur rimanacur
cawargantsic. 4Tsaynö mana alli
cawangantsicpitam cuyapäcog Tayta
Dios salvamarguntsic. 5,6Manam
mandamientuncunata
cumplingantsicpitatsu Tayta Dios
perdonamarguntsic, sinöga jutsa
ruraylachö caycashgapis
cuyapämarnintsicmi perdonar
salvamarguntsic. Nircurnam *Espiritu
Santuta cachamushga mushog
cawayman ticratsimänantsicpä.
Tsaynam Espiritu Santuna
yanapaycämantsic llutan
ruraynintsiccunata jagirir alli
cawaychöna cawanantsicpä.
7Tsaynöpam Tayta Diospa ñöpanman
chäshun imayyagpis cawanantsicpä.
8Tsay ningäcunataga criyicogcunata
ayca cutipis tantiyatsinayquim. Tsaynö
tantiyatsiptiquim yarparäyanga
Diosnintsicman imaypis yäracur
cawayänanpä y runa mayincunawanpis
alli cawayänanpä.
9Waquin runacunaga rimanacuyan
unay *Israel runacunapa castancuna
imanöpis cawayangancunatam.
Tsaynöllam rimanacuyan unay cag
leynincunatarä imaycanöpapis
cumpliyänanpä cagcunata. Paycuna
rimanacungannöga ama piwanpis gam
rimanacunquitsu. 10Diosnintsicman
criyicogcunachö tsaynö parlar
rimanacuyaptinmi jucninman
jucninmanpis criyir cacuyan. Tsaynö
parlacachagcunataga gayapärinquirä
manana parlayänanpä. Tsaypita yapay
gayapaptiqui mana cäsuyäshuptiqui
itsanga llapancunapa ñöpancunapita
garguriycunqui. 11Tsaynö llutan
yachatsicogcunaga Diosnintsicta mana
cäsurnam jutsallachöna cawacuyan.
Tsaynö cayanganpitam paycunaga
infiernuman gaycucäyanga.

Cartapa ushanan

12Noga yarpaycä waugintsiccuna
Artemasta o Tiquicuta gam cagman
cachamuytam. Chaycayämuptin
maygantapis trocayqui jagiycur
aywamunqui Nicopolis marcaman
tsaychö tincunantsicpä. Tamya
witsancuna tsaychömi päsayta
yarpaycä. 13Abogädu Zenaswan Apolos
chämuptin ima miñishtiyangantapis
camaripäyanqui. 14Llapantsicpis
Jesucristuman criyicogcunaga tsaynö
yanapanacog cashun. Tsaynöpaga
Diosnintsic munangannö cawaytanam
yachacushun.
15Caychö criyicog mayintsiccunapis
llapanmi salüdusta apatsiyämushunqui.
Tsaynölla nogapa salüdusllätapis
goycullanqui tsaychö
waugillantsiccunata. Tayta Diosllantsic
llapayquita cuyapäcog cayninwan
yanapaycuyäshuy alli cawayänayquipä.
[Tsaynö catsun.]

FILEMON

Filemonman apostol Pablo cartacungan

Apostol Pablum cay cartata gellgargan criyicog mayin Filemonman. Filemonga täcurgan Colosas marcachömi. Tsay witsanmi rïcucuna runacunata rantiyag esclävuncunapä. Üsuncunamanmi Filemonpis rantirgan esclävunpä Onesimo jutiyog runata. Tsay runa Filemonpita juclä caru marcapa geshpir aywacog cagmi carcelchö tincurgan apostol Pabluwan. Tsaynö tincog cag Jesucristupa willacuyninta Pablo willapaptinmi Jesucristuta Onesimo chasquicurgan. Tsaynam Onesimuta shumag yacharcatsir Pablo nirgan: “Geshpimungayquipita patronniqui Filemon allilla chasquishunayquipä cay cartata apacurcur cutiy” nir. Tsaynö nirmi Onesimuta cutitsirgan Filemonman.

Pablo Filemonta saludangan

1 Cuyay willacog mayï Filemon:
Noga Pablo cay cartata cartacamü
Jesucristupa willacuyninta
willacungäpita carcelchö caycarmi,
criyicog mayintsic Timoteuwan
ishcäcuna. 2 Cay cartaga criyicog
panintsic Apiapä, Jesucristupa
willacuyninta willacog mayintsic
Arquipupä, y wayiquichö goricaycur
Diosnintsicman mañacogcunapäwanmi.
3 Tayta Diosllantsic y Señornintsic
Jesucristo cuyapäcog cayninwan
yanapaycuyäshuy pay munangannö
cushishga cawayänayquipä.

Filemon Jesucristuman criyicog mayincunawan shumag cawangan

4 Waugi Filemon, imaypis mañacungä
öra gampä Tayta Diosta agradesicümi.
5 Señornintsic Jesucristuta cäsucur
payman yäracuycangayquitam
willayämashga. Tsaynömi
willayämashga Diosnintsicman
criyicogcunawan shumag
cawaycangayquita. 6 Tsaynö cawar ima
shumagmi cawaycanqui.
Diosnintsicman mañacaycämümi
willacuyninta willacur imaypis tsaynö
allilla cawanayquipä. Tsaynöpam
Señorllantsic yanapaycäshungayquita
runacuna tantiyayanga. 7 Tsaynö alli
cayniquiwan criyicog mayintsiccunata
valoraycätsingayquitam nogapis
cushicü.

Onesimuta shumag chasquinanpä Filemonta Pablo ningan

8-10 Waugi Filemon, noga Señor
Jesucristupa willacuyninta
willacungäpitam prësuraycä. Gamga
musyanquim rucuyangäyagpis
willacuyninta mana dejaypa
willacuycangäta. Prësuraycangäman
Onesimo chämuptin Señor Jesucristupa

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

willacuyninta willapaptïmi criyicur
chasquicushga. Cananga pay wamrä
cuentanam caycan. Tsaymi gamta
rugamü esclävuyqui Onesimuta allilla
chasquinayquipä. Noga Jesucristupa
*apostolnin caynïchö nïman esclävuyqui
cutimuptin shumag chasquinayquipämi.
Peru tsaynö carpis manam munangäta
ruratsiyta munätsu, sinöga cuyacog
captiquim rugaycä Onesimo
maquiquiman cutimuptin shumag
chasquinayquipä.
11Esclävuyqui carpis ñöpataga manam
shumagtsu yanapashurgayqui. Cananmi
itsanga Jesucristuta chasquicushgana
car imaycachöpis yäracuy waugintsicna
canga. 12Tsaynö yäracuyna captinmi
mayläya cuyaycarpis Onesimutaga gam
cagman cutiycätsimü. 13Jesucristupa
willacuyninta willacungäpita caychö
prësurangäyag gampa troquiqui
yanapamänanpä quëdatsicuycuptïpis
allim canman cargan. 14Peru noga
manam tsaripacurgötsu, sinöga
gamrämi esclävuyqui caycaptinga
ninquiman yanapamänanpä o mana
yanapamänanpäpis.
15,16Maquiquipita geshpimushga
captinpis Tayta Diosmi ñöpäman
chätsimushga willacuyninta
willapänäpä. Tsaymi Jesucristuta
chasquicushgana carnin
esclävuyquinönatsu canga, sinöga cuyay
waugintsicnam. Cananga criyicog
mayintsic caycaptinnaga noga
cuyangänönam gampis cuyanayqui.
17Tsaymi ari gampis Jesucristuman
criyicog mayï captiqui rugamü nogata
chasquiycämag cuenta paytapis
chasquinayquipä. 18Esclävuyqui
Onesimo imayquitapis jipishga captin o
jagayqui captinga willaycamay noga
päganäpä. 19Ama yarpaytsu mana
päganäpä cagtaga. Peru manam
yarpätsiyta munätsu salvacunayquipä
Diospa alli willacuyninta willapangäpita
gampis jagä cangayquita. 20Waugi
Filemon, criyicog mayï captiquim gamta
rugamü cay nimungäta
cäsuycamänayquipä. Tsay nimungäta
cäsumarga shongüta cushiratsinquim.
21Tsaymi cay cartata gellgarcur
gampä apatsimü imatapis ningätaga
ruranayquipä cagta musyarnin. 22Noga
chämuptï patsatsimänayquipä
listacuycay. Tayta Diosman
mañacungayquinölla carcelpita
yargamurga gam cagman watucagniqui
chäramushämi.

Cartapa ushanan

23Epafrasmi salüdusta apatsimun
gampä. Paywanpis Jesucristupa
willacuyninta willacunganpitam
prësuraycäyä. 24Tsaynöllam
saludayämushunqui waugintsiccuna
Marcos, Aristarco, Dimas, y Lucas.
Paycunam imaycachöpis
yanapaycäyäman.
25Señorllantsic Jesucristo gamcunata
cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy
alli cawayänayquipä. [Tsaynö catsun.]

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

HEBREOS

Jesucristuman criyicog Israel runacunapä carta

Manam musyaytsu cay libruta pï gellganganpis. Waquin runacunaga yarpäyan Bernabe gellgangantam (Hechos 4.36; 13.1-4). Waquincunanam yarpäyan Apolos gellganganta (Hechos 18.24; 1 Corintios 1.12; 3.4-pita 6.22-yag). Waquinnam yarpäyan juc runa cay libruta gellganganta. Pï carpis cay librutaga gellgargan Israel runa car Jesucristuta chasquicog Israel mayincunapämi.

Cay libru musyatsimantsic Jesucristo poderösu cangantam. Payga angelcunapitapis (1.5-pita 2.18-yag), profëta Moisespitapis (3.1-pita 4.13-yag), y mandacog sacerdöticunapitapis (4.14-pita 5.10-yag; capïtulu 7) mas imaycawan munayyogmi. Tsaynömi cay libru musyatsimantsic Tayta Dios salvamänantsicpä mushog conträtuta nogantsicwan ruranganta (capïtulu 8). Tsaynömi musyatsimantsic ashmacunata altarchö rupatsiyänanpa rantin Jesucristuman criyicullar jutsa ruraypita perdonacäyänanpä cagta (9.1-pita 10.18-yag).

Tsaypitanam tantiyatsimantsic Jesucristuman nagana yäracurga mana dejaypana yäracunantsicpä (5.11-pita 6.20-yag; 10.19-39). Tsaynömi cay libru tantiyatsimantsic imanö ñacarpis Tayta Diosman imaypis yäracunantsicpä (capïtulu 11-pita 12-yag). Y mascunatam cay libroga yachatsicun (capïtulu 13).

Tayta Diospa tsurin Jesucristo poderösu

1 [1]Unayga *profëtacuna imaycanöpam *Israel runacunata tantiyatsiyargan Tayta Dios ningancunata. [2]Cananga Diospa tsurin Jesucristunam tantiyatsimantsic Tayta Dios ningancunata. Jesucristuwanmi Tayta Dios camargan cay patsatapis ciëlutapis. Tsaymi paypa maquinman churashga imaycatapis munayninchö tsaränanpä. [3]Tayta Diospa tsurin Jesucristoga Diosnintsicmi. Paymi llapan camangancunataga poderninwan tsararaycan mana ushacänanpä. Jutsantsiccunata Tayta Dios perdonamänantsicpä cruzchö wanurninmi gloriaman cutirgan. Cananga Tayta Diospa derëcha cag lädunchömi imaycatapis maquinchö tsarararnin jamaraycan.

Jesucristo angelcunapitapis mas puëdeg cangan

[4,5]Tsaynö carmi Tayta Diospa tsurin Jesucristoga llapan *angelcunapitapis mas puëdeg caycan. Jesucristutaga Tayta Dios nishga caynömi:

> “Gamga cuyay tsurïmi canqui.
> Tsaymi gamta churä imaycawan
> munayyog canayquipä” nir.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Tsaynöllam mastapis nirgan:

"Nogaga gampa taytayquim cä, y
gammi nogapa tsurï canqui"
nirnin.

Tsaynöga manam maygan angeltapis
nirgantsu.
6Tsaynöllam tsurin Jesucristupäga
gloriaman cutiptin Tayta Dios nirgan:

"Llapan angelcunapis payta
adorayätsun" nirnin.

7Angelcunapäga *Diospa palabranchö
caynömi nican:

"Angelcunata ticratsï vientuman
carpis o ninaman carpis noga
munangäta rurayänanpämi"
nir.

8Tayta Diospa tsurin Jesucristupämi
itsanga nican:

"Gamga Dios carmi imayyagpis
maquiquichö imaycatapis
catsinqui.
Gamga pitapis cläru cagllatam
juzganqui.
9 Gamga munanqui llapan
runacunapis munangänö
allillata rurar cawayänanta.
Tsaymi noga taytayqui car gamta
churargö imaycawanpis
munayyog canayquipä.
Gamnö munayyogga manam pipis
cannatsu.
Tsaynö carmi imaypis
cushicunqui".

10Tsaynömi Señornintsic Jesucristo
cay patsata y ciëluta camashga captin
Diospa palabranchöga caynöpis
nican:

"Señor, imaycawan munayyog
carmi cay patsatawan ciëlutapis
quiquiqui camarguyqui.
11,12Llapan camangayquicunaga röpa
ushacäregnömi ushacanga.
Llapan tsaynö ushacaptinpis gammi
itsanga imayyagpis
cawaycanquilla".

13Manam maygan angelcunatapis
Tayta Dios ni imay nishgatsu tsurin
Jesucristuta ningannöga. Tsurintaga
nirgan:

"Jamacamuy derëcha cag lädüman
nogawan iwal mandacog
canayquipä.
Nircurmi llapan
chiquishogniquicunata castigar
musyacätsishun" nirnin.

14Peru angelcunataga Tayta Dios
churashga Jesucristuta chasquicog
runacunata cuïdayänanpämi.

Jesucristupa willacuyninta shumag chasquicuyänanpä ningan

2 1-4Angelcunapita mas munayyog
Señornintsic Jesucristo caycaptinga
shumag wiyacur chasquicushun
willacuyninta. Payga quiquinmi cay
patsaman shamushga alli willacuyninta
runacunata tantiyatsinanpä. Nircurnam
tsay willacuyta chasquicogcunatana
Tayta Dios nirgan nogantsicta
musyatsimänapä. Cananga Diospa
willacuynin rasunpa canganta
musyantsicmi hasta milagrucunatapis
paycunawan ruratsishga captin.
Tsaynömi tsay willacuynin rasunpa
canganta musyantsic chasquicogcunata
*Espiritu Santo imaycanöpa yanapaptin.
Tsaynö caycaptinga shumag
wiyacushun tsay willacuyninta. Tsay
willacuyninta mana wiyacuyaptiquega

waraynin warayninmanmi
shonguyquicuna chucruyanga.
Angelcuna apayämungan
mandamientucunata[a] mana wiyacog
cagcunatapis Tayta Dios mana
cuyapaypa castigargan. Tsaynö
castigaycarga nogantsic
criyicogcunatarächir ¡ima jinanparä
castigamäshunga quiquinpa tsurin
salvacunapä willamangantsicta mana
cäsungantsicpita!

Jesucristo nogantsicnö runa salvamagnintsic

5 [Jesucristo cay patsachö runanö
yurirpis angelcunapita mas
munayyogmi caycan.] Tsaynö
caycaptinga Tayta Diosga manam
angelcunapa maquincunamantsu
churargan imaycatapis
munaynincunachö tsaräyänanpä, sinöga
Jesucristupa maquinmanmi. 6 Tayta
Diospa palabran gellgaranganchöpis
caynö nican:

"Runacunata cuyangayqui imanö
espantacuypämi, Tayta Dios.
7,8 Angelniquicunata mana wanogpä
camashga carpis runataga cay
patsachö yupashga watalla
cawananpämi camargayqui.
Tsaynö caycaptinpis runapamanga
maquinmanmi churargayqui
imayca camangayquicunatapis
munayninchö tsaräyänanpä".

Tayta Diospa palabran
gellgaranganchö tsaynö niptinpis
runacuna manarämi Tayta Dios
camangancunata paypa munayninchöga
caycätsiyantsu. 9 Señornintsic
Jesucristoga Tayta Diospa derëcha cag
lädunchömi jamaraycan llapantapis
mandacurnin. Jesucristo cay patsachö
yurishga carpis cananga gloriachömi
angelcunapitapis mas munayyog caycan.
Tsaynö munayyog cananpäga Tayta
Diosmi churashga llapan runacuna
raycur cruzchö wanunganpita. 10 Tsaynö
imayca ñacaycunata päsar wanushga
captinmi Señor Jesucristuman
criyicogcunata camacog Tayta
Diosllantsic pitapis maytapis
jutsancunapita perdonar salvanga.
11 Jesucristuman criyicog cagcunaga
Tayta Diospa wamrancunanam cayan.
Tsaymi Señor Jesucristupis, Diospa
tsurin car, payman criyicogcunataga
mana pengacuyllapa "Waugïcunam y
panïcunam cayanqui" nican. 12 Diospa
palabran gellgaranganchöpis caynömi
nican:

"Willacuyniquitam waugïcunata
panïcunata yachatsishä.
Paycunawan goricaycurmi gamta
alabashayqui" nirnin.

13 Nircur caynöpis nirganmi:

"Papänï Tayta Diosllamanmi
imaypis yäracushä" nir.

Y mastapis nirganmi:

"Caychömi caycä Tayta Diosman
yäracogcunawan" nir.

14,15 Señor Jesucristoga nogantsicnömi
runa yuricurgan. Tsaynö yuricushga
carmi nogantsicnölla wanurganpis.
Tsaynö wanuyninpam *Satanasta vincir
infiernupita salvamarguntsic.
Tsaynöpam wanuyta mantsar

---

a 2.1-4 Tsay mandamientucunaga caycan Moises yachatsingan mandamientucunam. Liyinqui Hechos 7.53 y Galatas 3.19.

caycangantsicpita salvacurguntsic.
Jesucristuman yäracurga wanuytapis ni
Satanastapis mananam
mantsantsicnatsu.
16Jesucristoga manam angelcunaman
yanapagtsu shamushga, sinöga Tayta
Diosman criyicogcunata
yanapananpämi. 17,18Nogantsicnö cay
patsachö yuricushga captinmi paytapis
Satanas jutsaman ishquitsiyta
munargan. Tsaynö captinpis payga
manam ni ima jutsata rurargantsu.
Tsaynö jutsata mana ruraypa cawashga
carmi nogantsictapis yanapaycämantsic
jutsa rurayman mana chänantsicpä.
Cananga Señornintsic cuyapäcog
poderösu *sacerdötintsicmi caycan.
Tsaynö cuyapäcog carmi payga
wanushga runacunata jutsancunapita
Tayta Dios perdonananpä.

Profëta Moisespitapis Jesucristo mas munayyog cangan

3 1-4Waugicuna panicuna,
perdonashgana caycarga
musyantsic Tayta Dios cachamungan
apostolnintsic y mandacog
sacerdötintsic Jesucristo gloriaman
pushamänantsicpä cagtam. Tsaynö
caycaptinga tantiyacushun Señornintsic
Jesucristo *Moisespita mas munayyog
canganta. Moisespita Señor Jesucristoga
mas munayyogmi caycan Tayta Dios
imaycawan munayyog cangannömi.
Jesucristupis Moisespis Tayta Dios
ningancunata cumpleg captinpis
Moisesga sirvipacog runanöllam cargan.
5Moises gellgangancunam
salvamagnintsic Jesucristo shamunanpä
cagtaga tantiyatsimantsic. Moisesga
tsaycunata gellgargan Tayta Diospa
willacognin profëta carninmi.
6Señornintsic Jesucristum itsanga
profëtallatsu cashga. Payga Tayta
Diospa tsurinmi. Tsaynö carmi imaypis
yanapaycämäshun payman criyicur
willacuyninta wanungantsicyagpis
cumplishgaga.

Jesucristuman criyicurga mana chucru shongu cayänanpä yätsingan

7,8Tsaymi Diospa palabran
gellgaranganchöpis Espiritu Santo nin:

"Runacuna, shonguyquicunata
chucruyätsicurcuyaytsu.
Canantä Tayta Dios
niyäshungayquicunata shumag
wiyacuyay.
Ama cayaytsu tsunyag jircachö
Israel runacuna Tayta Diosta
mana cäsucuyangannöga.
9 Tsaychömi unay Israel runacuna
chuscu chunca (40) watantin
milagrucunata ruranganta
ricaycarpis Tayta Diosta
pasaypa rabyanätsiyargan.
10 Tsaynö rabyanätsiyaptinnam
nirgan:
'Cay runacunaga ningäcunata
manam wiyacuyantsu.
Tsaymi jutsallachö puriyan.
11 Tsaynö cayaptinmi rabyanarnin
nirgä:
"Paycunaga auningä marcaman
manam imaypis chäyangatsu"
nir' ".

12Waugicuna panicuna, tsaynö
Espiritu Santo nicaptinga gamcunapis
shumag tantiyacuyay. Pagtatä chucru
shongu carnin unay runacunanö
poderösu Tayta Dios ninganta mana
wiyacog caycäyanquiman. 13Tsaynö
chucru shongu cayänayquipa rantin
Señor Jesucristo manarä cutimunganyag
cada junagpis willacuyninta shumag
tantiyatsinacur cawayay.
14Wanungantsicyagpis Jesucristuman

criyicur pay munangannö cawarninmi
Señorllantsicpa ñöpanman chäshun.
15Tsaynö cananpä caycaptinga ama
gongashuntsu Diospa palabran
gellgaranganchö caynö ninganta:

"Shonguyquicunata
chucruyätsicurcuyänayquipa
rantin Tayta Dios
niyäshungayquicunata canantä
wiyacur cäsucuyay.
Ama cayaytsu unay Israel runacuna
Tayta Diosta mana
wiyacogcunanöga".

16Tayta Dios ninganta wiyaycar
¿picunatä mana cäsucuyargantsu? Tsay
mana cäsucogcunaga cayashga Egipto
nacionpita Moises jipimungan Israel
runacunam. 17Tsaynö ¿pï runacunawantä
chuscu chunca (40) watantin Tayta Dios
rabyanashga cargan? Mana cäsucuypa
jutsa rurag Israel runacunawanmi. Tsay
mana cäsucog cag runacunaga tsunyag
jircacunachömi wanur ushacäyargan.
18Tsaynö ¿pï runacunatatä Tayta Dios
nirgan auningan marcaman yaycuyta
mana puëdiyänanpä cagta? Mana
cäsucog cag Israel runacunatam tsaynö
nirgan. 19Tsay runacuna Tayta Diosta
mana cäsucuyanganpitam auningan
marcaman yaycuyargantsu.

**Diospa willacuyninta
chasquicogcunalla gloriaman
yaycuyänanpä willangan**

4 1Unay Israel runacunata Tayta Dios
auningan "*Canaan" ningan
marcaman chätsinanpä ningannöllam
nogantsictapis gloriaman chätsimäshun.
Tsaynö caycaptinga pagtatä mana
cäsucog caycäyanquiman tsay
aunimangantsic marcaman mana
chäyänayquipä. 2-4Unay Israel runacuna
Tayta Diospa willacuyninta wiyaycar
mana cäsucuyanganpitam tsay auningan
marcaman yaycuyänanta munargantsu.
Tsaymi Tayta Dios nirgan:

"Cay runacunaga tsay auningä
marcaman manam imaypis
chäyangatsu" nir.

Peru nogantsic Tayta Diospa willacuyninta
cäsucogcunam itsanga gloria marcaman
char alli cawayta tarishun. Diospa
palabran gellgaranganchö caynömi nin:

"Tayta Dios cay patsata camar
usharir ganchis (7) junagchöga
jamaparganmi" nir.

Tsaymi nogantsictapis
aunimangantsicnölla gloria marcaman
yaycatsimarnintsic cay patsachö
ñacangantsicpita Tayta Dios
jamapätsimäshun. 5Tsaynö captinpis
mana cäsucogcunaga manam tsay
jamapäcuy alli cawayta tariyangatsu.
Tsaynö runacunapäga Tayta Diospa
palabran gellgaranganchö caynömi nican:

"Cay runacunaga auningä
marcaman manam imaypis
chäyangatsu" nir.

6Tsay ningannöllam unay Israel
runacuna mana cäsucuyanganpita Tayta
Dios auningan marcaman chäyargantsu.
Nogantsicga Tayta Diospa willacuyninta
chasquicur aunicungan marcaman
chäshunmi imayyagpis tsaychö
cawanantsicpä. 7Tsaynö cananpäga
Tayta Dios unay rey *Davidta
tantiyatsiptinmi caynö nir gellgargan:

"Shonguyquicunata chucruyätsiyänay-
quipa rantinga Tayta Dios
niyäshungayquicunata canantä
wiyacuyay".

[8]Tayta Dios Israel runacunata auningan
“Canaan” marcaman cäsucog cagcunata
Josue yaycatsishga captinpis manam
tsay marcachöga mana ushacag alli
cawayta tariyargantsu. Gloriachörämi
Tayta Dios aunicungan alli cawayga
caycan. [9]Tsaymi Diosnintsicman
criyicur yäracog cagcunaga gloriachö
alli cawayta chasquishun. [10]Tayta Dios
cay patsata camar ushasquir
jamapangannömi nogantsicpis cay
ñacay cawaynintsicpita gloriachö
jamapäcur alli cawaychö cawacushun.
[11]Tsaynö caycaptinga Tayta Dios
munangannö imaypis cawar
shuyacushun aunimangantsic jamapayta
chasquinantsicpä. Pagtatä nogantsicpis
mana wiyacog cag Israel runacunanö
tsay jamapayta mana chasquishwantsu.
[12]Tayta Diosnintsic ningancunaga
imaypis camacanmi. Tsaymi paypa
cawatsicog palabranga alläpa valoryog.
Ishcan lädupa cösa afilashga espädanöran
palabranga yarpaynintsicmanpis
shonguntsicmanpis chan imanö
cangantsictapis tantiyacunantsicpä.
[13]Imayca camangancunapis ricananchö
captinmi llapan jutsa ruraynintsictapis
Tayta Diosga ricaycan. Paypitaga ima
ruraynintsicpis manam geshpintsu. Paymi
imata rurangantsictapis
parlangantsictapis juzgamäshun.

Jesucristo llapan mandacog sacerdötipitapis mas puëdeg cangan

[14]Tayta Dios juzgamänapä cagta
musyaycarga tsurin Jesucristuman
imaypis yäracushun. Yäracog
cagcunataga ciëluchö caycag mandacog
sacerdötintsic Señor Jesucristo imaypis
yanapaycämäshunmi. [15]Cay patsachö
cawaptinmi Señornintsic Jesucristutaga
Satanas jutsaman ishquitsiyta
munargan. Tsaynö caycaptinpis payga
manam jutsaman ishquirgantsu. Tsaymi
nogantsictapis Satanas jutsaman
ishquitsimaynintsicta munaptin
Jesucristo cuyapäcog carnin
yanapamantsic jutsaman mana
ishquinapä. [16]Tsaynö imaypis
yanapamänantsicpä caycaptinga
cuyapäcog Tayta Diosllantsicta cada
junagpis mana mantsapaypa
mañacushun. Payman mañacurga
mandacogta jamaräcunan *trönunchö
parlapaycagnömi caycantsic. Tayta
Diosman mañacurga cuyapäcuyninta
tarishunmi.

5 [1]Israel runacunapa mandacog
sacerdötega ashmacunatam y
cosëchapita gorir apapäyangan
micuycunatam *altarchö rupatsipan.[b]
Tsaynö rupatsiparninmi runacunapa
jutsa ruraynincunapita Tayta Dios
perdonananpä mañacapan. [2]Tsay
mandacog sacerdötega waquin
runacunanöpis jutsamanga ishquinmi.
Tsaymi payga runacuna mana
tantiyacuypa jutsata rurayaptinpis
cuyapan. [3]Paymi ashmata altarchö
pishtasquir rupatsin quiquinpa
jutsancunapita y runacunapa
jutsancunapita Tayta Diosta perdonta
mañacurnin. [4]Mandacog sacerdöti
cananpäga manam quiquinpa
munayllanpitatsu sacerdöti caymanga
yaycun. Unay Aarontapis mandacog
sacerdöti caymanga Tayta Diosmi
churargan.
[5]Tsaynöllam Señor Jesucristupis
quiquin munayninta rurartsu mandacog

---

b 5.1 Jerusalenchö templuta manarä juchutsiyaptinmi cay cartata gellgargan. Tsaymi cayta gellgangan witsan Israel nacionchö mandacog sacerdöticuna ashmacunata altarchö rupatsipargan. Cananga tsaynö ashmacunata rupatsipag sacerdöticuna manam cannatsu.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

sacerdöti caymanga yaycushga, sinöga
Tayta Dios churaptinmi paypis
yaycushga. Tsaynö captinnam Diospa
palabran gellgaranganchö caynö nican:

"Gamga cuyay tsurïmi canqui.
Tsaymi gamta churä llapanta
mandanayquipä" nir.

6Mastapis Tayta Dios caynömi nirgan:

"Gamga Melquisedec mandacog
sacerdöti cangannömi
imayyagpis mandacog sacerdöti
canqui" nir.

7Señor Jesucristo wanunanpä
caycarmi poderösu Tayta Diosman
wamayar llapan shongunwan mañacur
nirgan: "Yanapaycallämay
munangayquinö llapanpis
camacäcunanpä" nir. Tayta Dios
ningancunata imaypis cäsuptinmi
mañacunganta wiyargan. 8Tsaynömi ari
Señor Jesucristoga Tayta Diospa tsurin
caycarpis papänin munangannölla
cruzchö ñacar wanurgan. 9Tsaynö
cäsucog carmi payta chasquicogcunata
Jesucristo salvan imayyagpis Tayta
Diospa ñöpanchö cawayänanpä.
10Paytaga Tayta Diosmi churashga
Melquisedecnö llapan
sacerdöticunapitapis mas mandacog
sacerdöti cananpä.

**Jesucristuman manana
criyicogcuna mana salvacuyänanpä
ningan**

11Señor Jesucristo mandacog
sacerdötintsic canganta tantiyatsinäpäga
atscarämi caycan. Tsaynö captinpis
Diospa willacuyninta shumag mana
tantiyarmi gamcunaga noga
ningäcunata mana chasquicuyanquitsu.
12Cananyagga gamcuna Tayta Diospa
willacuyninta yachatsicognam
cayanquiman. Peru yachatsicogna
cayänayquipa rantinmi yapay
gallaycunanpita yachatsiyllapärä
caycäyanqui. Wamra shacshana caycar
pachatana micunanpa rantin
chuchullapärä caycagnömi caycäyanqui.
13Tsaynö lichillapärä caycag wamranö
carmi manarä shumagga
tantiyacuyanquitsu Tayta Dios
munangannö cawayänayquipä cagta.
14Ima alli canganta o mana alli
cangantapis shumagnam
tantiyacuyanquiman. Pachatana micog
wamra gustapäcur micognömi
gamcunapis Diospa willacuynintaga
chasquicuyanquiman shumag
tantiyayänayquipä.

6 1,2Tsaynö captin Señor Jesucristuta
chasquicushgana caycarga Tayta
Diospa willacuyninta shumag
yachacuyay gallaycunganpita ushat.
Nagana yachacushgatanaga manam
yaparir yaparirräga yarpaycätsïmantsu
Jesucristuta chasquicur jutsa
ruraycunata jagiriyänayquipä cagta,
Tayta Diosman yäracur
salvacuyänayquipä cagta,
bautizacuyänayquipä cagta, yachatsicog
waugicuna umayquicunata yataycur
Tayta Diosman mañacuyänanpä cagta,
wanushgacuna cawayämunanpä cagta,
cay patsa ushacaptin Tayta Dios llapan
runacunata juzgananpä cagcunata.
3Tayta Dios yanapamaptintsic tsay
yachacungantsiccunapita mascunatapis
yachacushunran.
4Señor Jesucristuta chasquicushgana
cagga Tayta Diospa ñöpanchö cushicur
cawaycagnönam caycantsic. Tsaynömi
Espiritu Santuta chasquicushgana cagga
Tayta Diospa wamranna caycantsic.
5Tayta Diospa willacuynin
shonguntsicyagpis chaptinmi
yachacuycantsic Tayta Dios

munangannö shumag cawayta. [6]Tsaynö
caycarnaga ama umantsicta juc
yarpaycunaman churashuntsu. Pipis
criyicog carcur manana criyicurga Señor
Jesucristuta yapay crucificagnönam
caycantsic. Tsaynöpam Tayta Diospa
willacuyninta imaycanöpa
tantiyatsimashgapis manana yapayga
criyicuntsicnatsu.
[7]Tayta Diosman mana dejaypa
criyicogcunaga cayan tamyaptin
shumag ushmapashga chacranömi.
Murucog runa alli cosëchan captin
cushishga pallagnömi Tayta Dios
cushishga goricunga wanuyanganyagpis
ningancunata cäsucur cawagcunataga.
[8]Tayta Diosta manana cäsur
cawagcunaga cayan jagirishga
chacranömi. Tsay jagirishga chacrachö
jachacuna cashacunallana captin
chacrayog cayaregnömi criyicunganpita
gepaman cutegcunataga Tayta Dios
infiernuman gaycunga tsaychö
rupacunanpä.
[9]Cuyay waugicuna panicuna, tsaynö
nirpis manam gamcunapäga yarpäyätsu
chucru shonguyar Diosnintsicta
ñëgasquiyänayquipä cagtaga, sinöga
yarpäyä Dios munangannö cawar
gloriaman chäyänayquipä cagtam. [10]Tayta
Diosga manam gongangatsu imanö
ñacarpis payman yäracur cawagcunataga.
Tsaynöpis manam gongangatsu criyicog
mayicunawan cuyapänacur
yanapanacuyangayquita. [11]Señor
Jesucristuta chasquicuyangayquipita alli
cawayangayquinölla Tayta Dios
munanganman imaypis cawayay. Tsaynö
alli cawayangayquipitam Tayta Diospa
ñöpanman chäyanqui. [12]Manam
munayätsu chucru shongu
ticracuycuyänayquitaga. Tsaynö
cayänayquipa rantinga Tayta Diosman
yäracogcuna cawayangannölla
gamcunapis payman yäracur imaypis
cawayay. Diosnintsicman yäracur cawag
cagcunaga llapantsicpis aunimangantsicta
chasquishunmi.
[13]Unay *Abrahampis Tayta Diosman
yäracurmi chasquirgan auninganta.
Abrahamta aunir caynö nirgan:

[14]"Gamtaga bendicionnïta goshayquim.
Gampita miragcuna yupaytapis mana
atipaypämi mirayanga" nir.

[15]Tsaynö niptinmi Abrahamga tsurin
yurinanpä cagta yäracurna cushishga
shuyacurgan. Tsaypitanam Tayta Dios
auningannölla tsurin yurirgan.

Salvamänantsicpä Tayta Dios aunimangantsicta imaypis cumplinanpä cangan

[16]Pipis imatapis yanapamaynintsicta
munar alli shongunwan aunimashgaga
yäracuntsicmi. [17]Tsaynöllam Tayta Dios
aunimangantsic herenciata chasquinapä
cagtapis musyantsicna. [18]Pay mana
llullacog captinmi llapan shonguntsicwan
payman imaypis yäracuycantsic
yanapamänantsicpä y gloriaman
pushamänantsicpä. [19,20]Tsaynö
yäracogcunataga Tayta Dios imaypis
mana dejaypam yanapaycan gloriaman
chänanpä. Mandacog sacerdöti *templu
rurinman yaycur cortïnapa
päsangannömi Señor Jesucristupis
ciëluchö caycag templuman puntar
yaycushga Tayta Diospa ñöpanman
nogantsictapis päsatsimänapä.
Jesucristoga unay Melquisedec mandacog
alli sacerdöti cangannömi imayyagpis
mandacog sacerdöti caycanga.

Melquisedec pï cangantapis tantiyatsingan

7 [1-3]Melquisedecga cargan camacog
Tayta Diospa acracuynin alli
sacerdötim. Payga Salem marcachö

reymi cargan. Melquisedec ninanga “alli
mandacog rey” ninanmi. Salem marca
ninanga “täcuy munay marca” ninanmi.
Tsaynö carmi Melquisedecga tsay täcuy
munay marcapa alli mandacognin
cargan. Melquisedecpaga manam
musyaytsu maman ni taytan pï
canganpis. Tsaynömi musyaytsu
maygan casta canganpis. Y manam
musyaytsu imay yuricunganpis ni imay
wanunganpis. Tsaynö captinpis
Melquisedec alli mandacog sacerdöti
cashga captinmi yarparaycantsic Tayta
Diospa tsurin Jesucristo imayyagpis
sacerdötintsic caycangannö
Melquisedecpis caycanganta.

Gyërrachö *Abraham reycunata
vincinganpita cutiptinmi sacerdötin
Melquisedec chasquicog yargur Tayta
Diosman mañacurgan Abrahamta
imaycachöpis yanapananpä. Tsaynam
Abrahamna gyërrachö llapan
gänangancunapita diezmuta[c]
Melquisedecta raquipargan. 4Tsaynö
raquipashga captinmi tantiyantsic
Abrahampita mas munayyog
Melquisedec canganta.

5Moises gellgangan leycunachömi nin
Levi casta sacerdöticuna Israel marca
mayincunapita diezmuta
chasquiyänanpä cagta. 6,7Levi casta
mana caycarpis mandacog rey
Melquisedec sacerdöti carnin
munayyogmi cargan Abraham
raquipangan diezmutaga chasquinanpä.
Tsaynö chasquishga carmi Abrahamta
bendisargan: “Tayta Dios imaycachöpis
yanapaycushuy” nir. Melquisedec tsaynö
ninganpita y diezmuta chasquinganpita
tantiyantsic Abrahampita mas munayyog
cangantam, Tayta Dios auninganta
Abraham chasquishga captinpis.

8Tayta Diospa palabranchö manam
willacuntsu Melquisedec wanunganta.
Levi casta sacerdöticuna wanungantam
itsanga nican. Tsaynö captinmi
tantiyantsic Melquisedecga Levi casta
sacerdöticunapitapis mas munayyog
caycan. 9,10Abrahampa willcancuna
miragcunapitam Levi casta
sacerdöticunaga cayan. Tsaynö captinmi
Melquisedecta Abraham diezmuta
raquipaptin Levi casta sacerdöticuna
manarä yurirpis diezmutaga
raquipaycagnönam cayashga. Tsaynö
captinmi musyantsic Abrahampitapis Levi
casta sacerdöticunapitapis Melquisedecga
mas munayyog runa canganta.

11Tsaynö Levi casta sacerdöticuna
altarchö rupatsiyangallanwan runacuna
perdonashga caycaptinga ¿imapänatä
Jesucristo shamurgan? Payga
Melquisedecnöpis manam Levi casta
sacerdötitsu. 12-14Musyangantsicnöpis
Señornintsic Jesucristoga Juda
castapitam yurishga. Juda castapita
sacerdöti cananpä cagtaga Moises
manam nirgantsu. Tsaynö caycaptinpis
sacerdötintsic Jesucristo cananpäga
quiquin Tayta Diosmi churashga.

Tsaymi Juda castapitana sacerdöti
cananpä churashga carna Moises
gellgangan leycunatapis trocatsishgana.
15Moises gellgangan leycunata
trocatsinganta musyantsic Melquisedec
sacerdöti cangannö Jesucristupis
sacerdöti cananpä Tayta Dios churashga
captinmi. 16Ley ninganman manam Levi
castallapitarätsu Jesucristuta sacerdöti
cananpä churashga, sinöga imayyagpis
cawag canganpitam. 17Tsaynö captinmi
Jesucristo cay patsachö manarä
yuricuptinpis Diospa palabranchöga
nirganna:

---

c 7.1-3 Diezmu ninanga “imapis chunca capamashga tsay chuncapita jucta Diospä ofrendata entregaycunan” ninanmi. Melquisedecpä masta musyanayquipä liyinqui Genesis 14.17-20.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

"Gamga Melquisedec mandacog
sacerdöti cangannömi imayyagpis
mandacog sacerdöti canqui" nir.

18,19Tsay ningannöllam Jesucristo
mandacog sacerdöti cananpä Tayta Dios
churar Moises gellgangan leycunatapis
trocatsishga. Levi casta sacerdöticuna tsay
leycuna ningannö llapanta ruraptinpis
runacuna manam Tayta Dios munangannö
cawayta camäpacuyashgatsu. Tsaymi
Jesucristutana Tayta Dios churashga
sacerdötintsic cananpä. Tsaynam
jutsantsiccunata perdonamarnintsic
yanapaycämantsic Tayta Dios
munangannö cawanantsicpä. Señor
Jesucristuman criyicogcunaga Tayta
Diosman mañacurnin paypa ñöpanman
chaycagnönam caycantsic.
20Jesucristo sacerdöti cananpä Tayta
Dios churarmi aunirgan imayyagpis
sacerdöti cananpä. Manam maygan
sacerdötitapis sacerdöti cananpä churar
tsaynö aunirgantsu. 21Jesucristutam
itsanga tsaynö aunir caynö nirgan:

"Tayta Diosmi gamta
aunicushurguyqui caynö:
'Gamga imayyagpis
Melquisedecnömi mandacog
sacerdöti canqui' nir.
Tsay aunicungantaga Tayta Dios
cumplingam".

22Señor Jesucristo puëdeg sacerdötintsic
captinnam musyantsicna Tayta Diosta
rugacamuptin jutsantsicpita
perdonamänantsicpä cagta. Tayta Dios
perdonamänantsicpämi nogantsicwan
alli cag *mushog conträtutana rurashga.
23Israel runacunawan unay cag
conträtuchöga mandacog sacerdöti
wanuptin juc sacerdötitanam churayag
troquin cananpä. 24Señornintsic
Jesucristum itsanga imayyagpis mandacog
sacerdötintsic caycanga. Y manam imaypis
juctaräga sacerdöti churayangatsu.
25Mandacog sacerdötintsic carmi
Jesucristoga payta chasquicogcunapäga
Tayta Diosman imaypis mañacuycan.
Paycunatam salvan Tayta Diospa
ñöpanchö imayyagpis cawayänanpä.
26,27Señornintsic Jesucristoga manam
cay patsachö mandacog sacerdötinötsu.
Payga jutsa rurag runacunawan purirpis
manam imaypis jutsata rurashgatsu. Y
cananga Tayta Diospa derëcha cag
läduchömi caycan.
Cay patsachö mandacog
sacerdöticunaga cada junagmi altarchö
ashmacunata pishtarir rupatsiyan
quiquincuna y waquin runacuna
jutsancunapita perdonta mañacur. Peru
Señornintsic Jesucristoga juc cutilla
cruzchö wanurmi jutsantsiccunapita
pägacushga. Tsaynöpam imaypis
payman yäracur criyicogcunapa
jutsancunataga Tayta Dios perdonan.
28Levi casta mandacog
sacerdöticunaga jutsa rurag
runacunallam caycargan. Tayta Diospa
tsurin Jesucristoga ni ima jutsaynagmi
cawargan. Tsaynö canganpitam paytaga
Tayta Dios churashga imayyagpis
mandacog sacerdötintsic cananpä.

Runacuna salvacuyänanpä Tayta Dios mushog conträtuta rurangan

8 1,2Shumag tantiyacur cay
ningäcunata yarparäyay. Mandacog
sacerdötintsic Jesucristoga ciëluchö cag
templuchönam Tayta Diospa derëcha
cag läduchö jamaraycan nogantsicpä
imaypis mañacurnin. Tsay templutaga
quiquin Tayta Diosmi sharcatsishga,
manam runacunatsu.
3Cay patsachö mandacog
sacerdöticunaga runacuna ashmacunata
chätsipäyaptin pishtarirmi altarchö
rupatsiyan. Peru Señornintsic

Jesucristum itsanga nogantsic raycur
cruzchö wanushga jutsantsiccunapita
Tayta Dios perdonamänantsicpä. [4]Cay
patsallachö carga Jesucristo manam
sacerdöti canmantsu cargan, Israel
runacunapa *templunchö sacerdöticuna
caycäyaptinnaga. Paycunaga Moises
gellgangan leycunata cumplir caycäyan
runacuna apayämunganta altarchö
rupatsiyänanpä. [5]Cay patsachö
sacerdöticunaga rupaycätsiyan ciëluchö
cag templu niragta rurayangallanchömi.
Ciëluchö cag templunö canganta
musyantsic Moisesta Tayta Dios caynö
nishga captinmi: "Ciëluchö cag templu
imanö cangantapis jircachö
ricatsingätanölla tabernäculuta
ruratsinqui" nir.[d]
[6]Señornintsic Jesucristum itsanga
ciëluchö cag templuchö mas mandacog
sacerdötintsic caycan. Tsaychömi Tayta
Diosta mañacuycan mushog conträtu
ningannö jutsantsiccunata
perdonamänantsicpä. Tsay mushog
conträtoga llapantsicpäpis mas allim
caycan punta cag conträtupitapis.
[7]Puntata rurangan conträtullawan
runacunapa jutsancunata perdonarga
manam yapayga juc conträtutarä Tayta
Dios runacunawan ruranmantsu cargan.
[8]Punta cag conträtu ningannö runacuna
cumpliyta mana camäpacuyaptinmi cay
patsaman Jesucristo manarä shamuptin
Tayta Dios nirgan:

"Israel runacunawan y Juda
runacunawan mushog
conträtuta ruranä junag
chämunganam.
[9] Tsay conträtoga manam unay Israel
runacunata Egiptupita jipimur
rurangä conträtunötsu canga.
Paycuna punta cag conträtücunata
mana cumpliyaptinmi
dejariycurgä munayanganta
rurar cawayänanpä.
[10] Tsaynö cawayänanpä dejarishga
carpis paycunawan mushog
conträtutam rurashä.
Tsay mushog conträtuta rurarmi
leynïcunata shonguncunaman
gellgashä imaypis
yarparäyänanpä.
Paycunapa Diosninmi cashä.
Paycunanam nogapa wamräcuna
cayanga.
[11] Tsay witsanga mushog conträtuta
chasquicogcuna wamracunapita
gallaycurmi rucucunayag
llapan musyayanga Tayta
Diosnincuna cangäta.
Tsaymi mana yachatsicuyanganatsu
noga Tayta Diosnincuna
cangäta musyayänanpä.
[12] Nogaga llapan jutsancunata
perdonarmi jutsata
rurayangancunataga ni imaypis
yarpäshänatsu".

[13]Tsay ningannölla mushog conträtuta
Tayta Dios rurashgana captinmi punta
cag conträtuta mana välinnatsu.

Punta cag conträtu imanö canganta tantiyatsingan

9 [1]Unay cag conträtuchöga Tayta
Dios runacunata nirgan toldërawan
rurashga wayillachö imanöpis payta
adorayänanpämi. Tsay wayipa jutinmi
cargan tabernäculu. [2]Tayta Dios
ningannö rurayangan tabernäculoga
cargan ishcay cuartuyog wayim.
Yaycuna cag cuartupa jutinmi cargan
"Cuartu Santo". Tsay cuartuchömi

---

d 8.5 Tabernäculu cangantanöllam Jerusalenchö templutapis sharcatsiyargan. Tabernäculu imanö canganta musyanayquipä liyinqui Hebreos 9.1-7; Exodo 25.40; 26.30.

cargan örupita rurashga ganchis (7)
rupatsicuna chiuchiyog candelëru,
Tayta Diospä churangan tanta, y tanta
churacuna mësa.[e] [3]Tsaypita mas ruri
cag cuartupa jutinnam cargan "Cuartu
Santisimo". Tsay cuartoga cargan Tayta
Dios täcunan cuartum. Tsay ishcay
cuartucunataga racta cortïnam
tsapararganⁿ. [4]Tayta Dios täcunan
cuartuchömi cargan örupita rurashga
altar. Tsay altar jananchömi
*inciensiuta rupatsiyag. Tsay ruri
cuartuchömi cargan öruwan alajashga
babulpis. Tsay babulchönam
wiñarargan örupita rurashga witsi. Tsay
witsichömi Israel runacunata Tayta Dios
camaripangan "*manah" ningan micuy
wiñarargan.[f] Babulchönam wiñarargan
Aaronpa tsegllishga tucrun y ishcay läja
rumicunachö gellgashga chunca
mandamientucuna. [5]Tsay babul
jananchömi caycäyargan örupita
rurashga ishcay "querubin" ningan
*angelcuna. Tsay angelcunam
älasnincunawan babulpa tsapanan
jananpa tsaparäyargan. Maspis canrämi
tsaycunapita tantiyatsinäpäga.
[6]Tsay tabernäculuchö wagta cag
cuartumanga cada junagmi
sacerdöticuna yaycuyag leynincuna
ninganta cumpliyänanpä.[g] [7]Tayta Dios
täcunan ruri cag cuartumanga
mandacog sacerdötillam yaycog cada
watachö juc cutilla. Tsaymanga yaycog
ashmapa yawarninta aparcurmi
quiquinpa jutsancunapita y runacuna
mana tantiyacuypa jutsata
rurayanganpita perdonta mañacunanpä.
[8]Tayta Dios prohibirgan tsay täcunan
ruri cag Cuartu Santisimumanga
runacuna mana yaycuyänanpä. Tsaynö
captinmi Espiritu Santo
tantiyatsimantsic unay cag conträtulla
sïgiptinga nogantsicpis Tayta Diospa
nöpanman mana chänantsicpä cagta.
[9]Punta cag conträtu ninganman
sacerdöticuna ashmacunata altarchö
rupatsiyaptinpis tsayllawanga runacuna
jutsata rurayanganpita manam
perdonashgatsu cayargan. [10]Tsaynömi
punta cag conträtoga nicämantsic imata
micunantsicpä imata mana
micunantsicpä, imata upunantsicpä
imata mana upunantsicpä, y yacuwan
purificacunantsicpäpis.[h] Tsaycunataga
runacuna cumpliyänan cargan Tayta
Dios mushog conträtuta
ruranganyagllam.

Jesucristupa yawarninwan perdonta taringantsic

[11]Canan mushog conträtuchöga Señor
Jesucristunam poderösu mandacog
sacerdötintsic. Payga ciëluchö cag
templuman yaycurmi Tayta Diosta
rugacaycämun jutsa rurangantsicpita
perdonamänantsicpä. Jesucristoga
manam runa rurangan templumantsu
yaycushga, sinöga quiquin Tayta Dios
rurangan templumannam. [12]Tsay
templuman yaycushga manam cay
patsachö sacerdöticuna rurayangannö
cabrapa becërrupa yawarninta
aparcurtsu, sinöga quiquinpa yawarninta
jicharmi nogantsic raycur wanur
yaycushga. Cay patsachö mandacog
sacerdötinö templuman cada wata
yaycunanpa rantinmi payga juc cutilla
ciëluchö caycag templuman yaycushga
criyicog cagcunataga salvamänantsicpä.

---

e 9.2 Tsay candelërupita y mësapita masta musyanayquipä liyinqui Exodo 25.23-40 y Levitico 24.1-9. **f 9.4** "Manah" ningan micuypä masta musyanayquipä liyinqui Juan 6.31; Numeros 11.7-9; Exodo 16.4-35. **g 9.6** Tsay cumpliyangancunapita musyanayquipä liyinqui Exodo 27.20,21; Exodo 30.7,8; Levitico 24.8,9. **h 9.10** Punta cag conträtuchö micuycunapä y purificacuypä musyanayquipä liyinqui Levitico 11.2,25; 15.8; Numeros 6.3; 19.13.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

13Punta cag conträtuchöga nican
törucunapa cabracunapa yawarnintam y
ternëracunata rupatsiyanganpa
uchpancunatam runacunapa
janancunaman jichapäyänanpä. Tsaynö
jichapashga cagcunaga purificashganam
caycäyag Tayta Diosta adoracuyänanpä.
14Peru Señor Jesucristupa yawarninmi
itsanga shonguntsiccunatana
awimarguntsic Tayta Diosllata
adoranantsicpä. Shonguntsiccunata
awimänantsicpämi Espiritu Santo
yanapaptin Jesucristo jutsaynag caycar
nogantsic raycur cruzchö wanushga
Tayta Dios munangannö.
Señorllantsicpa yawarninga imanö
välegmi ashmacunata pishtasquir
altarchö rupatsiyanganpitapis.

Mushog cag conträtu välinanpä Jesucristo wanungan

15Tsaynö nogantsic raycur Jesucristo
cruzchö wanuptinmi Tayta Dios mushog
conträtuta runacunawan rurargan.
Tsaynöpam cumplishga pay
munangannö cawagcunata perdonar
auningan herenciata gloriachö
entregananpä. Manam nogantsicpä
raycurllatsu Jesucristo wanurgan,
sinöga punta cag conträtuchö perdonta
mañacur cawag cag runacunatapis
perdonananpämi wanurgan.
16,17Tayta Dios runacunawan
rurangan conträtoga juc
testamentunömi. Testamentu ruratseg
runa cawaycaptinllaräga manam ima
testamentupis välinrätsu. Testamentu
ruratseg wanusquiptinmi itsanga tsay
testamentu välin. Tsaynöllam
runacunawan Tayta Dios mushog cag
conträtuta rurangan välinanpäga Señor
Jesucristurä yawarninta jichar cruzchö
wanurgan.
18Punta cag conträtu välinanpäpis
ashmacunatarämi Moises pishtatsirgan
yawarninta jichananpä. 19Tsaynö
rurananpäga llapan runacunataran
liyipargan conträtuchö gellgaraycangan
mandamientucunata y leycunatapis.
Liyipärirnam becërrucunata
cabracunata pishtasquir yawarninta
gorirgan. Nircurnam tsay goringan
yawarman yacuta yaparcur “hisöpu”
ningan jachapa rapranta puca jïluwan
juc geruman watarcur tsagtsurgan
gellgarangan leycunata y runacunata.
20Tsaycunata rurarirmi Moises
paycunata nirgan: “Cay yawartaga
tsagtsuycä gamcunawan Tayta Dios
conträtuta rurangan välinanpämi” nir.
21Tsaynöllam Moises tsagtsupargan
tabernäculutapis y tabernäculuchö
imayca manëjucunatapis.
22Moises gellgangan leycunachöga
nican imapis purificashga cananpäga
yawarwan tsagtsupashga cananpämi.
Yawarwan mana tsagtsupaptinga
manam pipis jutsancunapita
perdonacashgatsu cargan. 23Tsaynö
captinmi cay patsachö cag templuman
mandacog sacerdöti yaycur
ashmacunapa yawarninta tsaychö
tsagtsupan. Ciëluchö cag templuman
Señor Jesucristo yaycunanpäga manam
ashmacunapa yawarnintatsu
tsagtsurgan, sinöga quiquinpa
yawarnintam jichargan.

Jesucristo cruzchö wanunganpita Tayta Dios perdonamangantsic

24Señornintsic Jesucristoga ciëluchö
caycag templuman yaycusquirmi
nogantsicpä Tayta Diosman
mañacaycämun, manam runacuna
rurayangan templuman yaycuycurtsu.
25Ciëlu cag templuman yaycunanpäga
Señor Jesucristo juc cutillam wanushga
yawarninta jichar. Tsaynö carmi payga
cay patsachö mandacog sacerdötinötsu
caycan. Cay patsachö mandacog

sacerdöticunaga templuchö ruri cag
Cuartu Santisimuman watachö juc
cutim yaycog ashmacunapa
yawarninwan tsagtsupämunanpä.
26Ciëluchö cag templuman Jesucristo
cada wata cutirga cada watachi
wanunman cargan. Tsaynö carga cay
patsata camangan junagpitapis ¿ayca
cutirä wanunman cargan? Atsca cuti
tsaynö wanunanpa rantinmi cruzchö
yawarninta jichar juc cutilla wanushga
jutsantsiccunapita perdonta tarinapä.
27Runacuna juc cutillam wanuyan y
tsaypitanam cawarcayämuptin Tayta
Dios juzganga. 28Runacuna juc cutilla
wanungannömi Jesucristupis juc cutilla
wanushga jutsantsiccunata Tayta Dios
perdonamänantsicpä. Jesucristo cay
patsaman cutimur mananam yapayga
runacunapa jutsancuna raycur
wanunganatsu. Payga cutimunga
munangannö cawagcunata gloriaman
pushacunanpämi.

10 1Moises gellgangan leycunaga
cashga Señor Jesucristo
nogantsic raycur cruzchö wanur
salvamänantsicpä cagta
tantiyacunallapämi. Tsaymi tsay leycuna
ningannö cada wata ashmacunata
altarchö rupaycätsiyaptinpis
tsaycunallawanga runacunata
jutsancunapita Tayta Dios
perdonargantsu. 2Perdonashgana carga
mananam jutsayog cayanganta
yarparaycäyanmantsu cargan. Tsaynöpis
wata wata ashmacunata
apapäyanmantsu cargan jutsancunapita
rupatsipäyänanpä. 3Cada wata
ashmacunata rupatsipäyanganga jutsata
rurayangancunatam yarpaycätsin.
4Ashmacunata rupatsipäyanganllawanga
manam pipis perdonta tariyantsu.
Cabracunata törucunata pishtar
yawarninta jicharpis runacuna manam
tsayllawanga perdonacashgatsu.
5Tsaymi runacuna raycur wanunanpä
cay patsaman shamur Jesucristo Tayta
Diosta nirgan:

"Runacunapa jutsancunata
perdonanayquipä ashmacunata
ni chacrapita micuycunata
rupatsipäyäshuptiqui
ajayarguyquinam.
Tsaynam cachamarguyqui cay
patsachö munangayquita
ruranäpä.
6 Ashmacunata ni micuycunata
runacuna apayämunganpis
manam shonguyquipänatsu
cashga.
7 Tsaymi noga nirgä: 'Caychömi
caycä, Taytallay. Palabrayqui
nogapä gellgaranganchö
ningannöllam gam
munangayquita rurashä' nir".

8"Runacunapa jutsancunata
perdonanayquipä ashmacunata ni
chacrapita micuycunata
rupatsipäyäshuptiqui ajayarguyquinam"
nirga punta cag conträtuchö
ningancunatam Jesucristo
yarpätsimantsic. 9"Palabrayqui nogapä
gellgaranganchö ningannöllam gam
munangayquita rurashä" nirga punta
cag conträtupa rantin mushog
conträtuta rurangantanam Jesucristo
nirgan. 10Tayta Dios munanganta
rurarmi Señor Jesucristo nogantsic
raycur wanurgan. Payman criyicog
cagcunatam Tayta Dios
jutsantsiccunapita perdonamarguntsic
munayninchöna cawanantsicpä. Juc
cutillam Jesucristoga wanushga
salvamänantsicpä.
11Israel sacerdöticuna cada junag
ashmacunata altarchö rupaycätsiyan
Tayta Diosman yäracogcuna
jutsancunapita perdonashga cayänanpä.

(Tsaynö rupatsiyaptinpis manam
tsaycunallawanga runacuna
perdonacargantsu.) 12Sacerdötintsic
Jesucristum itsanga cruzchö juc cutilla
wanushga payman criyicog cagcunaga
perdonashgana cayänanpä.
Wanunganpita cawarcamurmi cananga
imaycawanpis munayyog carninmi
Tayta Diospa derëcha cag lädunchö
jamaraycan. 13Tsaynö munayyog carmi
chiquegnincunata infiernuman
gaycunga.
14Payman criyicog cagcunataga llapan
jutsancunapita perdonar salvan Tayta
Dios munangannö cruzchö wanushga
carmi. Paycunataga imaypis yanapaycan
Tayta Dios munangannö
cawayänanpämi. 15Tsaynö cananpä
cagtam Espiritu Santo caynö nirgan:

16 "Paycunawanmi mushog conträtuta
rurashä.
Tsay mushog conträtuta rurarmi
leynïcunata shonguncunaman
gellgashä imaypis
yarparäyänanpä.
17 Tsaynömi llapan jutsancunata
perdonar jutsata manana
rurayangancunata imaypis
yarparaycäshänatsu" nir.

18Tsaynö Jesucristuman criyicur
perdonashgana carmi cananga jutsa
ruraynintsicpita perdonashga canapä
ashmacunatapis ni chacra
micuycunatapis manana
rupatsintsicnatsu.

**Tayta Diosman yäracullar
cawayänanpä tantiyatsingan**

19,20Waugicuna panicuna, Jesucristo
nogantsic raycur yawarninta
jichanganpita Cuartu Santisimuman[i]
yaycognömi Tayta Diospa ñöpanchöna
cananga caycantsic. 21Mandacog
sacerdötintsicnam Jesucristoga ciëluchö
caycan. 22Tsaynö caycaptinga Tayta
Diosnintsicman mana mantsacuypa
imaycay örapis mañacushun,
gayacushun. Tsaynölla alli yarpaywan
pay munangannö cawashun. Ima
ñacacuychö carpis payman llapan
shonguntsicwan imaypis yäracushun.
Jutsantsicta perdonamangantsicta
agradesicushun. Y llapan jutsa
ruraynintsiccunata dejarishun.
Tsaynöpam limpiu armacushganö Tayta
Diospa ñöpanman chäshun. 23Tayta
Diosnintsicmi aunimarguntsic paypa
ñöpanman Señor Jesucristo
pushacamänantsicpä.
Aunimangantsiccunataga imaypis
cumplinmi. Ñöpanman chänantsicpä
cagta musyaycarnaga mana dejaypa
payllamanna yäracur munangannö
cawashun.
24,25Waquin criyicog mayintsiccuna
Tayta Diosman mañacuyänanpä
goricayta gelanäyangannöga ama
cashuntsu. Señornintsic Jesucristo
cutimunanpäna cagta musyaycarga
imaypis goricäshun. Tsaynö goricar
willacuyninta shumag yachatsinacushun
jucnintsic jucnintsicpis cuyanacur
cawanantsicpä.
26Jesucristupa willacuyninta
chasquicushgana caycar pipis jutsa
ruraylachö cawarga nogantsic raycur
wanunganta manam ni imapä
cuentaycäyantsu. Nogantsic raycur
wanunganta mana cuentagcunataga
Tayta Dios mananam perdonangatsu.
27Jesucristuta chasquicurcur jutsallachö
cacogcunataga fisyu final junagchö
yaycuyänanpä rauraycag ninallanam
shuyaraycan.

---

i 10.19,20 Cuartu Santisimo imanö canganta musyanayquipä liyinqui Hebreos 9.3.

[28]Moises gellgangan leycunata mana
cäsur jutsa ruragcunata ishcag o
quimsag testïgu shimpiptinga mana
cuyapaypam wanutsiyag.
[29]Jesucristuman criyicurcur manana
cäsucuyaptinga ¿manatsurä mana
cuyapaypa infiernuman gaycucäyanga?
Tayta Dios perdonamänantsicpä
Jesucristo yawarninta jichar cruzchö
wanushga caycaptinmi paycunaga
yarpäyan nogantsicpä raycur wanungan
mana välinganta. Tsaynöpam tsay
runacunaga cuyapäcog Espiritu Santuta
pasaypa rabyaycätsiyan. [30]Tsaynö jutsa
ruragcunapäga Tayta Dios nirgan:

"Nogam mana cäsucur llutan
ruragcunataga mana cuyapaypa
castigashä" nir.

Nircur mastapis nirganmi:

"Criyicarcamur jutsallachö
cawacogcunataga nogam
juzgashä" nir.

[31]¡Pasaypa mantsaripämi ñacayanga
Tayta Diosta mana cäsur
rabyatsegcunaga!
[32]Tsaynö caycaptinga yarpäyay Señor
Jesucristuta chasquicuyangayqui witsan
imanö ñacayangayquitapis. Tsay witsan
mayjina ñacarpis gamcunaga mana
dejaypam criyicuyarguyqui.
[33]Öracunataga ashlliy tucushgam magay
tucushgam cayarguyqui.
Waquincunatapis magaycaptinmi
ashlliycäyaptinmi juntacäyarguyqui.
[34]Tsaynömi Jesucristuman
criyicuyanganpita carcelchö
cagcunatapis cuyaparnin
yanapaycäyarguyqui. Jesucristuman
criyicuyangayquipita imaycayquicunata
gechuyäshuptiquipis
dejapariyarguyquim. Tsaynö
dejapariyargayqui ciëluchö imaypis
mana ushacagcunata
chasquiyänayquipä cagta musyarninmi.
[35,36]Waugicuna panicuna, cananpis
tsaynölla Jesucristuman criyicur Tayta
Diosman mana ajayaypa yäracuyay. Ima
ñacaychö carpis criyicog
cayniquicunachö mana ajayaypa Tayta
Dios munangannö cawayay. Tsaynö
cawarmi Tayta Dios
aunimangantsicnölla gloriachö alli
cawaychö cashun. [37]Diospa palabran
gellgaranganchöpis caynömi nican:

"Salvacog shamunanpä naganam
öra chaycämunna.
[38] Gorinanpä cag runacunaga payman
criyicur imaypis cawayätsun.
Criyicog carcur manana
cäsumagcunataga manam
ricaytapis munätsu" nir.

[39]Nogantsicga manam tsay infiernuman
gaycucagpä manana cäsucogcunanötsu
cantsic. Infiernuman gaycucänapa
rantinga Tayta Diosman
yäracungantsicpitam gloriaman
yaycushun.

Unay runacunapa Tayta Diosman yäracuynincuna

11 [1]Tayta Diosllaman yäracur
cawarmi musyantsic
aunimangantsiccunataga llapanta
cumplinanpä cagta. Tsaymi
aunimangantsiccunata manarä ricarpis
yäracog cagcunaga shuyacuntsic
chasquinantsicpä cagta. [2]Tayta Dios
munangannö cawag unay runacunapis
yäracuyayninpam salvacäyargan.
[3]Tayta Diosman yäracurga criyintsicmi
cay patsatapis ciëlutapis pay nisquiptin
camacanganta. Tsaynö poderösu carmi
cay imayca ricaycangantsiccunatapis
camashga ni imapis manacagpita.

4Tayta Diosman yäracurmi pay
munangannö capunganpita allinnin
cagta unay Abel apargan altarchö
rupatsipänanpä. Waugin Cainmi itsanga
janan shongulla apapargan. Abel
apanganta Tayta Dios chasquishga
captinmi musyantsic Diosman yäracur
munangannö cawag runa canganta.[j]
Tsaymi Abel unayna ushacäcushga
caycaptinpis tantiyacunantsic pay
yäracog cangannö nogantsicpis yäracog
canantsicpä.
5Yäracunganpitam Enoctapis manarä
wanuptin Tayta Dios gloriaman
pushacushga.[k] Diospa palabranchöpis
nican Enoc Tayta Dios munangannö
cawangantam.
6Tayta Diosman mana yäracuypa
cawarga manam imanöpapis pay
munangannöga cawashuntsu.
Yäracunantsicpäga criyishun Dios
canganta. Tsaynöllam criyinantsic
aunimangantsiccunata cumplinanpä
cagta.
7*Noepis Tayta Diosman
yäracuyninwanmi ninganta cäsur
jatuncaray büquitanö *arcata rurargan.
Tayta Dios ningannö tamyaptin cay
entëru patsachö yacu juntananpä cagta
criyirmi tsay arcata rurargan tsurincuna
y llumtsuynincuna mana wanuyänanpä.
Tsaynömi runacunata willargan jutsa
ruraynincunata mana dejarga
*diluviuwan ushacäyänanpä cagta.
Tayta Dios ninganta criyir payman
yäracog captinmi Noeta Tayta Dios
jutsaynagtana chasquirgan.[l] Tsaymi
runacuna ushacäyaptinpis
yäracunganpitam Noetaga Tayta Dios
salvargan.
8Tayta Diosman yäracurmi
*Abrahampis marcanta jagiriycur Dios
entregananpä cag nacionman
aywacurgan. Dios ningannömi
aywargan may nacionman chänanpä
cagta mana musyaycarpis.[m] 9Tsaypita
Tayta Dios auningan nacionman
chaycur tsaychöpis Abrahamga Tayta
Diosman yäracurmi cawargan. Toldu
wayita ruraycur jäpa runanöllam
täcurgan. Tsaynömi ari Abrahampa
tsurin Isaacpis y Isaacpa tsurin Jacobpis
Tayta Diosman yäracur entregangan
nacionchö täcuyargan toldu
wayicunallachö.[n] 10Abrahamga
tsaycunallachö täcurgan quiquin Tayta
Dios ciëluchö rurangan mana ushacag
marcaman aywananpä cagta musyarmi.
11Tayta Diosman yäracuyninpam Sara
chacwanyanganyag gollog caycaptinpis
y Abraham rucuna caycaptinpis tsurin
cargan. Tsaynö rucuparä tsurin cargan
paycunapa wamrancuna capuyänanpä
Tayta Dios ninganta criyinganpitam.[o]
12Tsaynömi ari Abraham pasaypa
rucuna caycaptin tsurin yurirgan.
Tsaypita atsca watacunatarä tsay
tsurinpita miragcunam estrëllacunanörä
o lamar cuchunchö arënanörä yuparpis
mana atipaypä mirayashga.
13Tsaynö Tayta Dios ningannö
atscaman mirayaptinpis Abraham, Sara,
Isaac, y Jacob cawaycäyaptinga tsay
auninganta manarämi cumplirganrätsu.
Imanö captinpis paycunaga Tayta Dios
auninganmanmi imaypis yäracuyargan.
Manarä wanucurmi paycunaga
cushicuyargan Tayta Dios
auningancunata cumplinanpä cagta
criyirnin. Paycunaga cay patsachö
wanucogllapä carmi tantiyacuyargan
gorpa cuentalla cayanganta. 14Cay
patsachö gorpanölla caycäyanganta
tantiyacurmi ciëluchö mushog

---

j 11.4 Genesis 4.1-5. **k 11.5** Genesis 5.18-24. **l 11.7** Genesis 6.9-22.
m 11.8 Genesis 12.1-5. **n 11.9** Genesis 12.6-9. **o 11.11** Genesis 17.15-21 y 21.1-7.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

marcaman aywacuyänanpäna
shuyacuyargan. 15Paycunaga mananam
yarpäyargannatsu yargucuyangan
marcaman cutiytaga. Marcancunapä
yarpararga imaycanöpapis
cuticuyanmanmi cargan. 16Tsay unay
täcuyangan marcancunapitapis ciëluchö
cag marca mas alli canganta musyarmi
tsaytana shuyacuyargan. Diosnincuna
canganta criyir yäracuyanganpitam
Tayta Dios cushicun. Tsaymi cananga
ciëluchö marcata paycunata
entregananpä listashgata
shuyaraycätsin.

17,18Abrahampa tsurin Isaacpita
atscaman mirayänanpä cagta Tayta Dios
nishga captinpis Diosman yäracurmi
Abrahamga tsurin Isaactapis altarchö
rupatsinanpä listuna caycargan.[p] Tsaynö
rupatsinanpä Tayta Dios nirgan
Abraham cäsucog canganta
musyananpämi. 19Abrahamga
yarpargan Isaacta wanutsiptinpis Tayta
Dios cawaritsimunanpä cagtam. Tsaynö
yarpar yäracunganpitam Tayta Dios
manana munargantsu Isaacta
wanutsinanta.

20Tsaynömi Isaacpis Tayta Diosman
yäracurnin mañacurgan Jacobtawan
Esauta imaycachöpis auningannö
yanapaycunanpä. Tsaynö mañacurmi
ishcan tsurincunata bendisargan.[q]

21Jacobpis pasaypa rucuna caycar
wanuycarnam Tayta Diosman
yäracurnin mañacurgan tsurin Josepa
wamrancunata imaycachöpis
yanapaycunanpä. Tsay willcancunata
bendisar mañacurirmi Tayta Diosta
adorargan tucrunta tucmacuycullarna.[r]

22Josepis wanucunanpäna caycar
Tayta Diosman yäracurmi Israel
runacunata willargan Tayta Dios
yanapaptin Egiptupita yargucuyänanpä
cagta. Yarguyänanpä cagta musyarmi
paycunata nirgan: “Caypita yargucur
tullücunatapis goricurcur
aywacuyanqui” nir.[s]

23Tayta Diosman yäracurmi Moises
yuriycuptinpis taytanwan maman
quimsa quillayag pacarätsicuyargan.
Tsaynö pacarätsicuyargan Egipto
nacionchö rey *faraon llapan ollgu
wamracunata yuriyllanta
wanutsiyänanpä mandashga captinmi.
Waquin wamracunapita Moises mas
cuyanayllapä canganta ricaycurmi Tayta
Diosman yäracurnin tsaynö
pacarätsicuyargan.[t]

24Tayta Diosman yäracurmi Moisespis
rey faraonpa tsurin wätacuycaptinpis
faraonpa willcan nishga caytaga mana
munargantsu. 25Tsaymi rey faraonpa
wayinchö imayca jananchö täcunanpa
rantin Israel mayincunaman geshpisquir
ñacarpis paycunawan cawacurgan.
26Paycunawan ñacargan salvador raycur
ñacanganpita gloriachö premiuta
chasquinanpä cagta musyarmi.

27Yäracuyninpam Moisesga Tayta
Diosta ricaycagnörä rey faraonpita
yargucur mana mantsariypa Israel
mayincunata Egiptupita jipirgan.
28Tayta Diosman yäracurmi Moisesga
Israel runacunata nirgan *Pascua
fiestata rurar puncupa quisiunnincunata
yawarwan llushiyänanpä. Tsaynö
ruratsirgan wanutsicog angel yawarta
ricaycur tsay wayichö punta yureg
wamrata mana wanutsinanpämi.[u]

29Tayta Diosman yäracurmi Israel
runacunapis Puca Lamarpa nänipanö
tsaquillata päsayargan. Egipto
runacunam itsanga jundicar
ushacäyargan yacu juntacasquiptin

---

p 11.17,18 Genesis 21.12 y 22.1-19. **q 11.20** Genesis 27.27-40. **r 11.21** Genesis 48.8-20.
s 11.22 Genesis 50.24,25. **t 11.23** Exodo 1.15-22 y 2.1,2. **u 11.28** Exodo 12.21-23.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Israelcunata cutitsiyänanpä
gatipaycäyanganchö.[v]
30Tayta Diosman yäracurmi Israel
runacuna ganchis (7) junag Jerico
marcata tumapaycäyaptin
murällancunapis juchur ushacargan.[w]
31Tayta Diosman yäracog carmi jutsa
rurag caycarpis Rahab jutiyog warmega
Israel runacuna ricapacog chagcunata
pacargan wanutsiyänanpä cagpita.
Tsaynöpam Jerico marca runacuna
ushacäyaptinpis tsay warmega
ushacargantsu. Jerico marca
runacunaga tsaynö ushacäyargan Tayta
Diosta mana cäsucuyanganpitam.[x]
32Waquincuna Tayta Diosman
yäracungannömi Gedeonpis, Baracpis,
Sansonpis, Jeftepis, Davidpis,
Samuelpis, y mas waquin
profëtacunapis yäracuyashga.[y] 33Tayta
Diosman yäracogcunam juclä nacion
runacunatapis vinciyargan. Tsaynöllam
Tayta Dios munangannö Israel
mayincunataga rasun cagllata
juzgayargan. Tayta Dios paycunata
auningancunata llapantam cumplirgan.
Tsaynömi leoncunapis paycunataga
mana micurgantsu. 34Waquintaga
ninapis manam rupargantsu.
Waquincunaga espädawan
wanutsiyänan caycaptinmi
geshpicuyargan. Paycunaga wallcaglla
caycarmi Tayta Diosman yäracur
vinciyargan chiquegnin soldäducuna
maytsica cayaptinpis. 35Tsaynöllam
Tayta Diosman yäracog waquin
warmicunapis ricayargan wawancuna
wanushgata cawaritsimunganta.[z]
Waquintanam Tayta Diosman
yäracogcunata ñacatsirnin
wanutsiyargan. Tsaynö ñacatsir
wanutsiyaptinpis paycunaga llapan
shongunwanmi Tayta Diosman
yäracuyargan. Paycunaga imaycanöpa
wanuyargan Tayta Dios
cawatsimunanpä cagta musyarnam.
36Tsaynöllam waquincunata
ashlliyargan, magayargan, y
waquincunatanam carcelcunachö
cadinacunawan watarätsiyargan.
37Waquincunataga samgaypam
wanutsiyargan. Waquintanam
serrüchuwan pullanninpa cutsuyargan.
Waquincunatanam espädawan tucsiypa
wanutsiyargan. Waquincunanam
pasaypa pobri carnin üsha garatsata y
cabra garatsata röpancuna ruraycur
uraypapis witsaypapis puriyargan.
38Tayta Dios munangannö
cawayanganpitam paycunata runacuna
chiquiyargan. Tsayläya chiquishga
carmi puricuyargan tsunyagcunapa
machaycunapa pacacurnin.
39Tsaynö ñacarpis llapan shonguwan
yäracuyanganpitaga Tayta Dios
cushicurganmi. Tsay unay runacuna
wanuyargan Señor Jesucristo manarä
shamuptinmi. 40Cananmi itsanga
Jesucristo shamushgana. Cruzchö
wanunganpitam paycunapis
nogantsicpis salvacionta tarirguntsic.

Imaypis Jesucristuman yäracunantsicpä yätsingan

12 1Tsaynö ari atsca runacuna
Tayta Diosman yäracuyanganta
musyaycarga juc runa llallinacunanpä
gepinta dejaycognö nogantsicpis llapan
jutsa ruraynintsicta jagiriycushun.
Nircurna Tayta Diosman yäracur pay

---

v 11.29 Exodo 14.21-31. **w 11.30** Josue 6.12-20. **x 11.31** Josue 2.1-14 y 6.22-25.
y 11.32 Liyinqui Gedeonpä (Jueces capïtulu 6-pita 8-yag), Baracpä (Jueces capïtulu 4-pita 5-yag), Sansonpä (Jueces capïtulu 13-pita 16-yag), Jeftepä (Jueces 11.1-pita 12.7-yag).
z 11.35 Wanunganpita cawarimog wamracunapä masta musyanayquipä liyinqui 1 Reyes 17.17-24 y 2 Reyes 4.25-37.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

munangannö wanungantsicyagpis
cawacushun. [2]Tayta Diosman yäracur
cawanantsicpäga Señor Jesucristo
imanö cawangantapis tantiyacushun.
Payga gloriaman chänanpä cagta
musyarmi Tayta Dios munangannö
cawargan cruzchö ñacar wanunanpä
caycarpis. Tsaymi cananga cawarcamur
Tayta Diospa derëcha cag lädunchö
jamaraycan. [3]Tsaynö captinmi imachö
ñacarpis shumag tantiyacunantsic Señor
Jesucristo ñacanganta. Tsayta
tantiyacurga ima ñacacuychö carpis
mana ajayaypam payman yäracullar
cawanantsic.

[4]Manam maygayquipis payman
yäracuyayniquipaga
wanuyarguyquirätsu. Gamcunaga
¿imanirtä ichic ñacaycuna
päsayäshuptiqui Señor Jesucristuman
criyicuytapis dejariyarguyqui? [5]Tayta
Diospa wamrancunana caycarpis
¿yätsicuyninta gongasquiyarguyquicu?
Palabran gellgaranganchö caynömi
nican:

"Tayta Diosman
yäracuyangayquipita ñacarnin
ama paypita resenticuyaytsu.
Resenticuyänayquipa rantinga
tantiyacuyay Tayta Dios
munaptin tsaynö
ñacaycäyangayquita.
Tsaynö ñacaycunawanmi pay
tantiyaycätsiyäshunqui
munangannö cawayänayquipä.
[6] Tayta Diosga wamrancunata
cuyarmi mana dejaypa
yachatsir tantiyaycätsin" nir.

[7]Tayta Diospa cuyay wamrancuna
caycarga ima ñacaychö carpis ama
sienticuyaytsu. Pï runapis wamrancuna
cäsucog cayänanta munar shumag
yachatsingannömi gamcunatapis Tayta
Dios tantiyaycätsiyäshunqui ima
ñacaychö cayaptiquipis pay
munangannö cawayänayquipä. [8]Tayta
Dios tsaynö mana
tantiyatsiyäshuptiquega manam rasunpa
wamrancunatsu caycäyanqui. Payga
llapan wamrancunatam tantiyatsin pay
munangannö cawayänanpä.

[9]Piwan maywanpis alli
cawanantsicpämi nogantsictapis
papänintsiccuna ajäpaypapis
yachatsimarguntsic. Tsaynö ajäpaypa
imaycanöpa yachatsimashgapis
sienticunantsicpa rantinmi wiyacurguntsic
tantiyacur allita ruranantsicpä. Tsaynö
caycaptinga ¿imanirtä wiyacushwantsu
Tayta Dios munangannö cawanantsicpä
imayca ñacaycunawanpis
tantiyatsimashga? [10]Papänintsiccuna
maquinchö cangantsicyagllam ayvëcis
llutan rurayntsiccunata yachatsir
tantiyatsimantsic. Tayta Diosmi itsanga
shumag tantiyatsimantsic pay
munangannö cawanantsicpä. [11]Tayta Dios
ayvëcisga imayca ñacaycunawanran
tantiyatsimantsic alli cawayta. Tsaynö
ñacarpis shumag tantiyacurga cushishgam
Tayta Dios munangannö cawacuntsic.

[12]Tsaynö caycaptinga, waugicuna
panicuna, ¿imanirtä ñacaycuna
chämuptin pasaypa llaquicur
jucläyashgana caycäyanqui? Ima
ñacaychö carpis Tayta Dios
yanapaycämashgaga mana ajayaypa
payman yäracur cawayay. [13]Ñacarpis
tsaynö yäracuyangayquita
ricayäshurniquim waquin janan
shongulla criyicog mayiquicunapis
tantiyacur mana ajayaypana Tayta
Diosman rasunpa yäracuyanga.

Tayta Diospa willacuyninta imaypis cäsucunapä yätsingan

[14]Piwan maywanpis cuyaypä munaypä
shumag cawayay. Ama jutsa rurayman

ishquiyaytsu. Jutsa ruraychö
cawagcunaga manam pipis Tayta Diospa
ñöpanman chäyangatsu. 15Tsaynö
caycaptinga pagtatä chucru shongu car
jutsata ruraycäyanquiman. Jutsallachö
cawayaptiquega juccunapis gamcunata
ricaycuyäshurmi jutsaman ishquir
Jesucristumanga manana
criyicuyangatsu. Tsaynö jutsaman
ishquitsicog cayänayquipa rantinga
jucniqui jucniquicunapis alli yätsinacur
cawayay. 16Pagtatä maygayquipis unay
Esaunö Tayta Dios ningancunata
imapäpis mana cuentar
caycäyanquiman.[a] Esaoga Isaacpa mayor
tsurin cashga carninmi chasquinan
cargan punta yuriy canganpita
bendicionta. Bendicionninta chasquinan
caycaptinpis pasaypa mallagarmi juc
mati micuypä raycur gepan cag wauginta
tsay bendicionninta goycurgan. 17Tsaynö
Jacob chasquinganchöran Esaupis tsay
bendicionta papäninpita chasquiyta
munacurcurgan. Peru mayläya wagarpis
manam chasquirgannatsu.[b]

18Sinai jircachö Israel runacunawan
Tayta Dios punta cag conträtuta
ruraptinga ruparganmi ninapis, pasaypam
patsapis tsacasquirgan, y feyupam
vientumurgan. 19,20Tsaychöga cornëtata
tucayämunganpis pasaypam
wiyacämurgan. Tayta Dios mantsaripä
parlamurmi nirgan: “Runa ni ashmacuna
jirca chaquillanmanpis witsag cagga
samgaypa wanutsishgam canga” nirnin.
Tsayta wiyarnam Israel runacuna pasaypa
mantsarirnin Moisesta rugacuyargan
payllana Tayta Dioswan parlamunanpä.
21Tsaynö pasaypa mantsaripä captinmi
Moisespis nirgan: “Nogapis pasaypa
mantsariywan tsuctsucyäran” nir.

22Nogantsicga manam Sinai jircaman
witsäregnötsu caycantsic, sinöga
ciëluchö caycag Jerusalen marcaman
aywagnönam caycantsic. Tsaychömi
yupaytapis manana atipaypä atsca
angelcunapis Tayta Diosta cushishga
alabaycäyan. 23Tsaychömi Diosman
imaypitapis yäracogcunawan
goricagpäna caycantsic. Paycunapapis
nogantsicpapis jutintsiccunaga Tayta
Diospa librunchönam gellgaraycan.
Pitapis maytapis juzgacog Tayta Diospa
ñöpanman chashga cuentanam
caycantsic. 24Señor Jesucristuwanpis
goricashganönam caycantsic. Paymi
wanurgan nogantsicwan Tayta Dios
*mushog conträtuta ruranganta
cumplirnin tsaynöpa salvamänantsicpä.
Yawarninta Abel jichanganga
wanutsegnin maldicionädu cananpämi
cargan. Jesucristo wanur yawarninta
jichanganmi itsanga jutsantsiccunapita
perdonashga canantsicpä caycan.

25Tsaynö caycaptinga Diosnintsic
salvaycämashganaga willacuyninta
shumag wiyacushun. Tsunyag jircacunata
purir Moises willacunganta Israel
runacuna mana wiyacur
ushacäyangannömi nogantsicpis
Diosnintsicpa willacuyninta mana
wiyacurga castïgunwan ushacäshun.
26Israel runacunata Tayta Dios Sinai
jircachö parlapaptin tsay jircapis
pasaypam cuyurgan. Tsaynö captinmi
Tayta Diospa palabran gellgaranganchöpis
nican: “Cananga manam patsallatatsu
cuyutsishä, sinöga ciëluntintanam
cuyutsimushä” nir. 27Tayta Dios tsaynö
nirnin tantiyatsimantsic mana wiyacog
cagcunata juzgananpä cagtam. Payta
chasquicur nimangantsiccunata wiyacog
cagcunataga ñöpanman apacamäshun
imayyagpis cawanantsicpä.

28Nöpanman apacamänantsic
caycaptinga Tayta Diostaga agradesicur

---

a 12.16 Genesis 25.29-34. **b 12.17** Genesis 27.1-40.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

llapan shonguntsicwan adorashun.
Paypa willacuynintaga imaypis wiyacur
cäsucushun. [29]Mana cäsucogcunataga
Tayta Dios infiernu rauraycagmanmi
gaycunga.

**Tayta Dios munangannö
cawanantsicpä cagta yätsingan**

13 [1]Señornintsic Jesucristuman
criyicog mayiquicunawan
imaypis cuyanacur cawayay. [2]Tsaynölla
pipis wayiquicunaman posädata ashir
chämuptin patsaycatsiyanqui. Tsaynömi
unaypis waugintsiccunapis posädata
ashir chaptin angeltapis
posadaycatsiyänä mana musyaycar.
[3]Señor Jesucristuman
criyicuyanganpita carcelchö
wichgaragcunata ama gongayanquitsu.
Imaycachöpis yanapayanqui
Jesucristuman criyicuyanganpita
ñacacogcunata. Gamcunapis paycuna
ñacayangannö ñacaycäyangayquita
yarpäriyanqui.
[4]Majayog cagcuna majayquicunawan
shumag cuyanacur cawayay. Pipis
majanta engañar jucwanga puritsuntsu.
Tayta Diosmi juzganga adulteriu jutsata
ruragcunata y majaynag caycar jutsa
ruragcunata.
[5]Tsaynö ama gellëpä mallagashga
cayaytsu. Tsaypa rantinga Tayta Dios
yanapayäshungayquillawan cushishga
cawacuyay. Ama gongayaytsu Tayta
Dios caynö ninganta:

"Imaypis mana dejaypam
gamcunata yanapayäshayqui".

[6]Maspis Tayta Diospa palabranchöga
caynömi gellgaraycan:

"Tayta Dios imaypis
yanapaycäyämaptinga manam
imatapis mantsacullätsu.
Runa mayïcuna mayläya
ñacatsiyämaptinpis Tayta
Diosllamanmi imaypis
yäracuycäshä" nir.

[7]Shumag tantiyacuyay Tayta Diospa
alli willacuyninta
willapäyäshogniquicuna Tayta Diosman
yäracur cawayangantapis. Paycuna
cawayangannö gamcunapis Tayta
Diosman yäracur imaypis cawayay.
[8]Jesucristoga cananpis waraypis
imaypitapis imayyagpis Señornintsicmi
caycan. [9,10][Willacuyninpis manam ni
imay trocacangatsu.] Tsaynö
caycaptinga pipis llutancunatatä
yachatsiyäshunquiman: "Jerusalen
altarchö ashmacunata rupatsir fiestata
rurayaptin gamcunapis
marcayquicunachö goricaycur fiestata
rurayay. Fiestata rurar micuyaptiquim
Tayta Dios perdonayäshunqui
jutsayquicunapita" nir. Tsaynö
yachatsicuyaptin ama cäsupäyanquitsu.
Tayta Diosga jutsantsiccunapita
perdonamantsic Señor Jesucristuta
chasquicushgam, manam fiestata rurar
micuyta micungantsicpitatsu ni
ashmacunata altarchö
rupatsingantsicpitatsu. Tsaynö
rurayaptinrä Tayta Dios perdonananpä
cagta yarpagcunaga manam
salvacäyangatsu.
[11]Punta cag conträtullawanrä
caycarpis mandacog sacerdöticuna
ashmacunata pishtascärir yawarnintam
Cuartu Santisimuman yaycatsiyag
Tayta Diosman mañacunanpä. Tsaynö
mañacuyag runacuna jutsa
rurayncunapita perdonashga
cayänanpämi. Nircur tsay
ashmacunapa aytsantaga taycäyangan
marcapita jipirirmi rupatsiyag.
[12]Tsaynöllam Señornintsic
Jesucristutapis marcapita jipisquir

crucificaypa wanutsiyargan.
Yawarninta jichar wanuyninpam
jutsantsiccunata Tayta Dios
perdonamarguntsic. 13Tsaymi
nogantsicpis Señor Jesucristo
ñacangannö ñacanantsic captinpis o
payta runacuna jamuräyangannö
jamurashga canantsic captinpis
payllaman imaypis yäracur cawashun.
14Nogantsic cay patsachöga gorpa
cuentalla carmi ciëluchö mushog
marcatana shuyacuycantsic. 15Tsaynö
caycaptinga Jesucristuman yäracur
Tayta Diosta imaycay örapis alabashun
llapan shonguntsicwan. 16Tsaycunata
mana gongaypa jucniqui
jucniquicunapis cuyanacur
imaycallawanpis yanapanacuyay.
Tsaynö yanapanacur cawagcunapäga
Tayta Dios cushicunmi.
17Tayta Diospa alli willacuyninta
yachatsiyäshogcunata cäsucuyanqui.
Tayta Diosta cuentata goyänanpä cagta
musyarmi paycunaga imaypis shumag
ricayäshurniqui yachaycätsiyäshunqui.
Tsaynö caycaptinga gänaswan
cushishga shumag chasquicuyay.
Paycunata tsaynö mana
chasquicuyaptiquega Tayta Diospa
willacuynin yachatsiyäshungayquipis
¿imapärä väliyäshunqui?
18Tayta Dios munangannö imaypis
cawayänäpä mañacayämuy. 19Y Tayta
Diosman mañacayämuy gamcunaman
yapay juc junag cutiramunäpäpis.

Cartapa ushanan

20,21Alli caway gomagnintsic Tayta
Dios imaypis yanapaycuyäshunqui
jutsata mana ruraypa pay
munangannölla cawayänayquipä.
Tsaynö shumagna cawanantsicpämi
Señornintsic Jesucristo yawarninta
jichar cruzchö wanushga. Pay
wanuyninpam Tayta Dios nogantsicwan
conträtuta rurashga jutsantsicpita
imaypis perdonamänantsicpä. Nircurmi
Jesucristuta Tayta Dios wanunganpita
cawatsimushga. Tsaynam cananga juc
runa üshancunata mitsicur ricangannö
nogantsictapis Señor Jesucristo imaycay
örapis ricaycämantsic. ¡Tsaynö
canganpita imayyagpis Señornintsic
Jesucristo alabashga caycullätsun!
22Waugicuna panicuna, cay
cartallächö yätsimungäcunata shumag
tantiyacur chasquicuyay. 23Waugintsic
Timoteo carcelpita yargamushganam.
Gamcuna cagpa watucagniquicuna
manarä shamuptï cayman chämuptinga
ishcäcunam shayämushä.
24Salüdulläta willaycuyay Tayta
Diospa willacuyninta willacogcunata y
llapan criyicog waugicunata panicunata.
Italia nacionpita criyicogcunapis
tsaynöllam salüduncunata gamcunapä
apatsicayämun.
25Tayta Diosllantsic llapayquita
cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy
alli cawayänayquipä.

SANTIAGO

gellgangan yachatsicuycuna

Cay cartachö yachatsicuycunata Santiagum gellgargan maytsaychö Señor Jesucristuman criyicog mayincunapä. Payga cargan Jerusalenchö criyicogcunata yachatsicogmi, manam apostol cag Santiagutsu. (Marcos 6.3; Galatas 1.19). Señor Jesucristo wanunganpita manarä cawamuptinga manam paypis criyirganrätsu Tayta Dios cachamungan salvacog canganta (Juan 7.5). Wanunganpita cawariscamuptinmi itsanga criyirgan. Tsaypitaran Santiagoga apostol Pedruwan y apostol Juanwan Israel mayincunata Jesucristupa alli willacuyninta willapäyargan (Galatas 2.9).

Cay yachatsicuycunata Santiago apatsirgan Tayta Dios munangannö runacuna cawayänanpämi. Tsaynö tantiyatsirgan runacuna ñacacuychö cawarpis Tayta Diosman imaypis criyicur cawayänanpä (1.2-18), pobricunata imapäpis mana cuentagcuna juzgacäyänanpä (2.1-13), Tayta Diosman yäracurnin allicunata rurayänanpä (2.14-26), imatapis llutancunata mana parlayänanpä (3.1-12), y Tayta Diosman imaypis mañacuyänanpä (5.13-18). Cay libruchöga mascunapis yachatsicuycunaga gellgaranmi.

Santiagupa saludacuynin

1 [1]Maytsay marcachö criyicog mayicuna:

Noga Santiago, Tayta Diospa y Señornintsic Jesucristupa sirvegnin carmi, cay yachatsicuycunata gellgamü.

Ima ñacacuychöpis Tayta Diosman yäracunantsicpä yätsingan

[2,3]Waugicuna panicuna, ima ñacaychö carpis ama yarpäyaytsu Tayta Dios gongayäshungayquita. Payga imaypis yanapaycäshunquim munangannö cawayänayquipä. Tsaynö yanapaycäyäshungayquita musyaycarga ima nacayta päsarpis llaquicuyänayquipa rantin cushicuyay. [4]Tsaynöpam tantiyayanqui imanö ñacarpis Tayta Dios munangannö imaypis cawayänayquipä.

[5]Tayta Dios munangannö cawayta mana camacäpacurga payman mañacuyay. Mañacuyaptiquega tantiyatsiyäshunquim. Payman mañacur yäracog cagtaga imaypis yanapanmi. [6]Diosnintsicman mañacurninga llapan shonguyquicunawan payllaman yäracuypa mañacuyay. Y mañacuy öraga ama yarpachacuyanquitsu: “¿Mañacungäta chasquimangatsurä o manatsurä?” nirnin. Tayta Diosman tsaynö mañacurga lamarta vientu wacläman cayläman

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

lagchicachätsingannömi gamcuna juc
rätulla yarpärirga manana
yarpäyanquinatsu. 7,8Diosnintsicman
canan yarpärir y waray manana
yarparga manam pay munangannötsu
cawaycäyanqui. Tsaynö carninga
mañacurpis manam ni imata
chasquiyanquitsu.
9Señor Jesucristuman criyicog
pobricuna, imayniynag cayangayquipita
runacuna mana välegpä
cuentayäshuptiquipis Tayta Diosga
altuchömi tsaräyäshunqui. Tsaynö
caycaptinga pobrilla carpis cushishga
cawacuyay.
10Capogyog cag criyicogcuna,
gamcunapis cushicuyay rïcu
cayangayquiman mana
yäracuyänayquipä Tayta Dios
tantiyatsiyäshungayquipita. Rïcu cayga
tamya tiempu waytanöpis ushacagllam.
11Tamya päsariptin achaywanna wayta
cuyayllapä caycarpis shushur
ushacäcuregnöllam rïcu runacunapis
ushacäcuringa imaycancunapis mas
capuyänanpä ashiycäyanganchö.
12Ima ñacaychö carpis Tayta Diosman
mana ajayaypa mañacogcuna Tayta
Dios aunicungannöllam ñöpanchö
imayyagpis cawayanqui.

Allillata ruranapä Tayta Dios yarpätsimangantsicta ningan

13Pipis jutsa rurayta yarparga ama
yarpäyaytsu Tayta Dios tsay
llutancunata
yarpaycätsiyäshungayquita. Tayta
Diosga manam imaypis pitapis jutsata
ruratsintsu ni jutsata rurananpä
yarpätsintsu. 14Tsayga manam
tsaynötsu. Quiquiquicunam
shonguyquicunachö yarpäcuyanqui
imayca jutsata ruracuyänayquipäpis.
15Tsay llutancunata yarparninnam jutsa
ruraymanga chäyanqui. Tsaynö jutsa
rurayllachö cawarninmi infiernuman
aywayanqui.
16Criyicog mayicuna, tsaynö
caycaptinga ama ichicllapis yarpäyaytsu
jutsata rurayänayquipä Tayta Dios
yarpapätsiyäshungayquita. 17Payga
manam llutancunata ruranantsicpäga
yarpätsimantsictsu. Allillata
ruranantsicpämi yarpätsimantsic.
Rupayta, quillata, y estrëllacunatapis
Tayta Diosmi camargan. Tsaymi payga
imaypis allillata ruraycan.
18Imaycatapis allillata rurag carmi alli
willacuyninta musyatsimarguntsic
payman criyicur chasquicunantsicpä.
Tsaynö chasquicogcunatanam
salvamarguntsic yapay yuricushga
cuentana car cuyay wamrancuna
canantsicpä.

Tayta Dios ningancunata cäsucunantsicpä yätsingan

19Señor Jesucristuman criyicog
mayicuna, gamcunaga yachag tucurnin
manam alläpa parlacachäyänayquitsu.
Tsaypa rantinga waquincunapis
parlayänanpä upälläcuyänayquim.
Llutallana parlayänayquipa rantinmi
shumag yarpachacurirrä imatapis
parlayänayqui. Y nircur imallapitapis
llutallaga ama ajäcuyanquitsu. 20Tsaynö
ajäcog runaga Dios munangancunata
manam imatapis ruraycantsu.
21Runacuna jutsallachö cawayaptinpis
gamcunaga jutsa rurayniquicunata
dejaycuyayna. Jutsa ruraychö
cayänayquipa rantinga Tayta Diospa
willacuynin ningannö cawayay. Tsay
willacuyta cäsucogcunataga Tayta
Diosnintsic tsapanmi jutsata mana
rurayänanpä. 22Tsaynö caycaptinga
willacuyninta wiyayangayquillachöga
ama ushacätsuntsu, sinöga tsay
willacuychö ningancunata tantiyacur
cäsucuyay.

23,24Tayta Diospa willacuyninta
mayarmi tantiyacuntsic jutsa rurag
cangantsicta. Tsaynö caycaptinmi paypa
willacuyninta mayaycarpis jutsa
ruraynintsicta mana dejarga espëjuchö
ricacurishga cärantsic ganra
caycaptinpis gongasqueg cuenta
caycantsic. 25Diosnintsic ningancunata
mana gongaypa cäsurmi itsanga
espëjuchö ricacur cärantsicchö ganrata
awicusqueg cuentarä caycantsic. Tsaynö
cawagcunataga Tayta Dios
imaycachöpis mana dejaypam
yanapaycan.
26Maygayquicunapis "Nogaga Diospa
munayninchömi cawaycä" nirnin mana
allicunata parlar puriyaptiqui Diosman
criyicuyangayquipis manam ni imapä
välintsu. 27Tayta Diosman rasunpa
criyicurga muchuy tiempu pobricunata
y viüdacunata yanapayay. Jutsa rurag
runacunanöga ama jutsallachö
cawayaytsu.

**Pobricunata imapäpis mana
cuentar cayänanta yätsingan**

2 1Criyicog mayicuna, imaycawan
munayyog Señor Jesucristuman
rasunpa criyicog carga pitapis ama
mana välegpäga cuentayaytsu.
2,3Gamcuna Tayta Diosman
mañacucuyänayquichö goricar juc rïcu
runa alli röpashga örupita
sortïjapäcushga chämuptin allin cag
bancumanrämi jamaratsiyanqui.
Ratashgayashgalla röpan jatishga pobri
runa chämuptinmi itsanga niyanqui:
"Gamga gepallachö cacuy" o "Washa
uran jamacuy" nirnin. 4¿Imanirtä rïcu
cagcunata tsaynö alli ricar
pobricunataga ni imapäpis mana
cuentayanquitsu? Tsaynö carga
llutancunatam ruraycäyanqui.
5Waugicuna panicuna, manam tsaypis
tsaynötsu. Rïcu runacunapitapis masmi
pobricunaga Tayta Diosman criyicur
yäracuyan. Paycunatam ciëluchö
listangan herenciata Tayta Dios
entreganga. 6Tsaynö caycaptinpis
gamcunaga pobricunata imapäpis mana
cuentarmi rïcu cagcunata adular
gälacuyanqui. Rïcu runacuna ¿manacu
roguncunatanö arutsiyäshunqui?
Nircurmi magar usharcurrä
apatsiyäshunqui autoridäcunamanpis.
7Tsay rïcu runacuna ¿manacu
salvamagnintsic Señor Jesucristutapis
mana imapäpis cuentar cayan?
8Tayta *Diospa palabranchö juc
mandamientoga caynömi nican: "Runa
mayiquita llapan shonguyquiwan
cuyanqui" nir. Tsayta cumplinantsicpä
cagtaga Señornintsicpis nirganmi. 9Rïcu
runacunata adular pobricunata mana
alli ricarga tsay mandamientuta mana
cumplirmi jutsata ruraycäyanqui.
10,11Tsaynöpis Tayta Diospa
mandamientuncunachöga nicämantsicmi
majantsiccunata mana engañanapä y
runa mayintsiccunata mana wanutsinapä.
Tsay adulteriu jutsata mana rurarpis runa
mayintsicta wanutsirga Tayta Diostaga
manam ni imapä cäsuycantsictsu. Tsaynö
captin waquin mandamientucunata
cumplir peru juc mandamientullatapis
mana cumplishgaga llapan
mandamientutapis mana cumpleg
runatanöllam Diosnintsic juzgamäshun.
12Tsaynö caycaptinga shumag
yarpachacuyay imata parlayänayquipäpis
y imata rurayänayquipäpis. Diospa
palabranchö imanöpis ningannöllam
cawaynintsicman Diosnintsic
juzgamäshun. 13Runa mayintsicta mana
cuyapashgaga fisyu final junag Tayta
Dios nogantsictapis mana cuyapaypam
castigamäshun. Runa mayintsicta
cuyapashgam itsanga Tayta Dios
nogantsictapis cuyapämarnintsic
salvamäshun.

Tayta Diosman criyir allita ruranantsicpä yätsingan

14Señor Jesucristuman criyicog
mayicuna, pipis “Tayta Diosmanmi
criyicü” nicar pay munangannö mana
cawarninga ¿imapärä criyinganpis
välinga? Tsaynö cawag runacunataga
Tayta Dios manam salvangatsu.
15,16Shumag tantiyacuyay.
Diosnintsicman criyicog mayiqui
muchuychö cawagta ricaycar mana
gararga ¿ima allitatä ruraycäyanqui?
Tsaynölla jaticurcunanpä röpan mana
capogta ricaycar mana jatircatsirga
¿ima allitatä ruraycäyanqui? 17Tayta
Diosman criyirpis runa mayiquita mana
yanapayaptiquega criyicog
cayangayquipis manam ni imapä
väliyäshunquitsu.
18May waquinniquicunaga caynömi
niyanqui: “Tayta Diosman noga criyïmi.
Tsaymi allita mana allita ruraptïpis pay
salvamanga” nirnin. ¡Peru manam tsay
niyangayquinötsu! Tayta Dios
munangannö allicunata mana
rurayaptiquega manam imapä
väliyäshunquitsu Diosman
criyiyangayquipis. 19Tayta Dios
canganta criyirpis tsay
criyingayquillawanga manam
salvacuyanquitsu. *Supaycunapis
criyiyanmi Tayta Dios cangantaga.
Tsaynö criyirpis infiernuman
gaycucäyänanpä cagta musyar
mantsariywan sicsicyäyanran.
20¡Tantiyacuyay! Runa mayiquicunata
mana yanapayaptiquega manam imapä
väliyäshunquitsu Tayta Diosman
criyicuyangayquipis.
21,22Tantiyacuyay *Abraham imanö
cangantapis. Payga Tayta Diosman
yäracurmi ningancunata cäsucur
cawargan. Tsaymi Tayta Diosta cäsucur
tsurin Isaacta *altarchö wanutsinanpä
pushargan.[a] Tsaynö cäsucunganpitam
Tayta Dios Abrahamta llapan jutsanpita
perdonargan. 23Tsaytaga Diospa
palabran gellgaranganchöpis caynömi
nican: “Tayta Diosman yäracuptinmi
Abrahamta jutsaynagtana chasquirgan”
nir. Y nircur runacunapis niyanmi Tayta
Dioswan Abraham cuyanacunganta.
24Tsaynö caycaptinga Tayta Dios
ningancunata mana cäsucurga payman
criyicurpis manam salvacionta
tarintsictsu. Payman criyicur
nimangantsiccunata cumplishgam
itsanga Tayta Dios perdonamarnintsic
salvamantsic.
25Tsaynöpis tantiyacuyay unay Rahab
jutiyog jutsasapa warmi imata
rurangantapis. Tayta Diospa cachan
*Israel runacuna Jerico marcaman
musyapacog aywagtam tsay warmi
pacargan wanutsiyänanpä cagpita.
Nircurmi jucläpa yargatsirgan
geshpicuyänanpä. Criyicog cayninwan
tsaynö allita ruranganpitam tsay
warmitapis Tayta Dios perdonargan.[b]
26Tsaynö caycaptinga Tayta Dios
munangannö mana cawashgaga payman
criyingantsicpis manam välimantsictsu.

Lluta imatapis mana parlacunantsicpä ningan

3 1Criyicog mayicuna,
yachatsicogcuna llutancunata
yachatsicuyaptinga Tayta Diosmi
juzganga. Tsaynö captin ama llapayqui
yachatsicog cayllaman churacäyaytsu.
2Pipis shiminta sujitacurga jutsa
rurayman manam alläpa chantsu.
Tsaynö captinpis manam pipis cantsu

---

a 2.21,22 Abrahampita masta musyanayquipä liyinqui Genesis 22.1-19. **b 2.25** Rahab jutiyog warmi ima rurangantapis masta musyanayquipä liyinqui Josue 2.1-21.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

allillata parlagga. Llapantsicpis
imaycallatapis llutancunataga
parlaycantsicmi y ruraycantsicmi.
3Musyayangayquinöpis cawallutapis
ichiclla frënuta shiminman
churaparcurmi dominayan munanganpa
puritsiyänanpä. 4Tsaynömi jatuncaray
*büquita vientu cayläman wacläman
apaptinpis tacsha timunllawan manijar
puritsiyan munayanganpa aywananpä.
5,6Tsaynöllam shimintsicpis ichiclla
caycar dominamantsic llutan
parlaycunawan. Tsaymi mana alli
parlaynintsicwanga imaycatapis nina
rupar ushagnö caycantsic. Ichic chispa
jinanpä muntiman rataycur muntita
rupar ushagnömi nogantsicpis runa
mayintsicta shimintsicwan alli cawacog
runatapis mana alli cawayman
ticratsintsic. Tsaynö carnin
shimintsicpitam chiquipashgapis
cantsic. Tsaymi llutancunata parlarga
*Satanas munangancunata rurar
cawaycantsic.
7Ima ashmatapis runacuna
manshuyätsiyta yachayanmi
chucarutapis, päregcunatapis,
culebracunatapis, y lamar rurinchö
cagcunatapis. 8Peru shimintam itsanga
pipis sujitayta puëdintsu. Llutancunata
parlangantsicwanmi runa
mayintsiccunata mana alli cawaymanpis
churantsic. 9Tsay shimintsicllawanmi
Tayta Diospa jutintapis jayarintsic y
runa mayintsicpäpis llutancunata parlar
purintsic, Tayta Dios runata quiquin
niragllata camashga caycaptinrä.
10Tsay shimintsicwanmi allitapis
mana allitapis parlantsic. Criyicog
mayicuna, ama tsaynöga cashuntsu.
11Tantiyacuyay. Manam juc
pucyullapitaga yargamuntsu asgag
yacuwan mishqueg yacoga. 12Tsaynömi
hïgus jachapis mana wayuntsu
acëtünastaga, ni üvapis manam
wayuntsu hïgustaga. Tsaynöpis manam
juc pucyullapita yargamuntsu puchgog
yacuwan mishqueg yacoga. [Tsaynö
caycaptinga ¿imanirtä allillata
parlanantsicpa rantin mana allicunata
parlar purintsic?]

Tayta Diospita yachacogcuna shumag cawayänanpä yätsingan

13Maygayquipis Tayta Diospita
yachacushga caycarga piwan
maywanpis pay munangannö shumag
cawayay. Pitapis yanapaycur ama
alabacuyaytsu. 14Runa mayiquita
chiquir shonguyquicunachö
nanapararga Tayta Diospa willacuynin
ninganta manam cäsuycäyanquitsu.
15Tsaynö carga Diosta mana cäsucog
runacuna cawayangannömi y supay
munanganta rurag runacunanömi
cawaycäyanqui. 16Maychöpis runacuna
chiquinacur nanaparänacur cawarmi
Tayta Diosta mana cäsucuypa imayca
jutsa ruraymanpis chaycäyanlla.
17Tayta Diospita rasunpa
yachacuyangayquega musyacanga pay
munanganman cawayaptiquirämi. Tayta
Dios munangannö cawarga runa
mayiquicunawan alli cawayanqui,
yanapacog cayanqui, ama nanag
shimipa imatapis niyanquitsu,
cuyapäcog cayanqui, pita maytapis alli
ricayanqui, rasun cagllata parlayanqui,
y allicunata rurar cawayanqui. 18Tsaynö
cawayaptiquim juccunapis
ricayäshurniqui tantiyacuyanga piwan
maywanpis alli cawar Tayta Dios
munangannö cawayänanpä.

Jutsata mana ruraypa cawanantsicpä yätsingan

4 1,2Criyicog mayicuna, gamcunaga
mana alli yarpayyog carmi
juccunapa imancunapäpis raycur
chiquinacuyanqui, pelyayanqui,

wanutsinacuyanqui. Tsaynö
cayänayquipa rantinga Tayta
Diosmanmi mañacuyanquiman ima
miñishtiyangayquitapis tariyänayquipä.
3Nagana mañacurnam mañacuyanqui
manacagcunachö ushayänayquipä.
Tsaymi Tayta Diosga mana
yanapayäshunquitsu.
4¡Diosta mana yarpag runacuna!
Manacagcunata ruraycarga ¿imanirtä
yarpäyanqui Tayta Dios munangannö
allita rurar cawaycäyangayquita? Mana
allicunata rurarga Tayta Diospa
contranmi caycäyanqui. 5¿Manacu
yarpäyanqui Diospa palabranchö
gellgaraycanganta? Tsaychöga caynömi
nican: “Tayta Dios gomangantsic
*Espiritu Santumi munan allilla
cawanantsicta. Manam munantsu
manacagcunata rurar cawanantsictaga”
nir.
6Tayta Dios munangannö imaypis
cawanantsicpäga quiquinmi imaypis
yanapaycämantsic. Palabran
gellgaranganchöpis caynömi nican:
“Tayta Dios manam yanapantsu yachag
tucogcunataga. Payta cäsucur
cawagcunatam itsanga cuyapar
yanapan” nir.
7Tsaynö caycaptinga Tayta Diosta
cäsucur cawayay. Satanas imatapis
yarpätsiyäshuptiqui fuerti churacar ama
cäsuyaytsu. Mana cäsupäyaptiquega
aywacungam. 8Tayta Diosman
criyicurninga pay munangannö
cawayay. Jutsa ruraypäga ama
yarpäyaynatsu. Tsaypa rantinga Tayta
Diosta cäsucur cawayay. Tsaynö
cawayaptiquega Tayta Dios
jutsayquicunapita perdonarmi
tantiyatsiyäshunqui jutsata mana
ruraypana cawayänayquipä.
9Tayta Diosta mana cäsucuypa
cawaycarga ¿imanirtä cushishga
cawaycäyanqui? Cushicuyänayquipa
rantinga jutsayquicunapita llaquicur
wagacuyay. 10Tayta Dios munangannö
cawayänayquipä payllaman mañacuyay.
Tsaynö mañacuyaptiquega
imaycachöpis mana dejaypam
yanapayäshunqui.

Mana jamuräcog canantsicpä yätsingan

11Criyicog mayicuna,
maygayquicunapis ama
jamuräcuyanquitsu. Pipis jamuräcog
cagga cuyanacunantsicpä Tayta Dios
nimangantsicta manam imapäpis
cuentannatsu. Manam pipis
munayyogtsu Tayta Dios
nimangantsicta mana cäsucuypa
cananpäga. Tsaynö cayänayquipa
rantinga Tayta Diosta cäsucuyay.
12Tayta Diosllam munayyogga pitapis
alli o mana alli canganta ninanpä.
Payllam munayyog salvamänantsicpä o
infiernuman gaycamänantsicpäpis.
Tsaynö caycaptinga gamcuna ¿imanatä
cayanqui runa mayiquicunata
jamuräyänayquipäga?

“Tayta Dios yanapamaptin maychöpis tarishämi” ninantsicpä yätsingan

13Waquinniquicunaga niyanqui:
“Waraycuna aywashun juclä marcapa.
Tsaychö juc wata arumushun atsca
gellëta tarimunapä” nir. Tsaynö
negcunaga shumag wiyacayämay.
14Tsaynö nirninpis gamcuna manam
musyayanquitsu waraycuna ima
päsayäshunayquipä cagtapis. Pucutay
yurircamur illacäregnöllam gamcunapis
juc ishcay watacuna cawagllapä
caycäyanqui. 15,16Tayta Diosllam
musyan yarpäyangayquicuna
camacänanpä cagta o mana
camacänanpä cagtapis. Tsaymi “Caytam
wactam rurashä” nirnin

Diosnintsicnöna runa tucuycäyanqui.
Tsaynö musyag tucuyänayquipa
rantinga niyanquiman: “Tayta Dios
yanapamaptinga imaycatapis
rurashämi” nirnin.
17Tayta Dios munangannö
cawayänayquipä canganta musyaycar
pay munangannö mana cawarga
jutsatam ruraycäyanqui.

Mana alli cag rïcucunata Tayta Dios castigananpä ningan

5 1Rïcu runacuna, wiyacuyay cay
ningäta. Mana alli
cayangayquipitam gamcuna fisyu final
junag ñacayanqui. ¡Tsayta tantiyacur
wagacuyay! 2Imata goriyangayquipis
ismurmi ushacanga. Röpayquicunatapis
puyum ushanga. 3Gamcunaga rïcu cayta
munallarmi imaycatapis rurayarguyqui.
Cay patsachö rïcu cayaptiquipis fisyu
final junagga tsay imayca goriyangayqui
gellëniquicuna ni öruyquicuna manam
salvayäshunquitsu. Faltapacogcunata
yanapayänayquipa rantin
quiquillayquicunapä riquëzata
goriyangayquipitam infiernuchö
rupayanqui.
4Mincayniquicunata mana pägaypa
arutsiyangayquipitam Tayta Diosta
wagapaycäyan. Paycunapa weginpa
chaninpitam munayyog Tayta Dios
castigayäshunqui. 5,6Cay patsachöga
gamcuna cawayanqui gellëniquicuna
captin munayangayquita rurarmi.
Tsaynömi masrä rïcuyayta munar
imawanpis defiendicuyta mana puëdeg
runacunata wanutsiyarguyqui. Tsaynö
rurar rïcuyäyangayquipitam
infiernuman gaycucäyanqui. Tsaycunata
rurar cayangayquipita gamcunaga
pishtaypä cebashga cuchinömi
destinashga caycäyanqui.

Jesucristuta mana ajayaypa shuyacunantsicpä yätsingan

7Criyicog mayicuna, Señor Jesucristo
cutimunganyag mana ajayaypa pay
munangannö cawayay. Musyantsicmi
juc chacarëru runa murucungancunata
cosichananpä pogunganyagrä
shuyaranganta. 8Tsaynömi gamcunapis
llapan shonguyquicunawan yäracur
Señornintsic Jesucristuta mana ajayaypa
shuyacuyänayqui. Payga
cutimunanpänam caycan.
9Waugicuna panicuna, Señorllantsic
cutimur runacunata juzgananpä
caycaptinga ama jamuränacuyaytsu
“Cay ricog, wac ricog” nir. Tsaynö runa
mayinta jamuragcunataga Tayta Diosmi
juzganga.
10Yarpäyay Tayta Diospa willacognin
unay *profëtacuna imanö
cawayangantapis. Paycunaga ima
ñacacuychö carpis mana ajayaypam
Tayta Dios munangannö cawayargan.
Tsaynölla gamcunapis ima
ñacaycunachö carpis mana ajayaypa
Dios munangannö cawayay.
11Tantiyacushun unay Job[c] feyupa
ñacarpis Tayta Diosman mana ajayaypa
yäracunganta. Tsaynö yäracuptinmi
Tayta Dios cuyapäcog carnin payta
yanapargan. Tsaynöllam nogantsictapis
Tayta Dios yanapamäshun ima
ñacacuychöpis payman yäracullar
cawashgaga.
12Waugicuna panicuna, imata
aunicurpis juraycurrä aunicog cagtaga
Tayta Diosmi juzganga. Gamcuna
imatapis aunicurga ama imapa
jutinchöpis jurayanquirätsu. Aunicurga
aunicuyanqui cumpliyänayqui captin.
Mana cumpliyänayquipäga ama
aunicuyanquitsu.

---

c 5.11 Jobpita musyanayquipä liyinqui Bibliachö “Job” ningan libruta.

Tayta Diosman mañacunantsicpä yätsingan

13Maygayquipis llaquicurga Tayta
Diosman mañacuyay
yanapayäshunayquipä. Tsaynölla
maygayquipis cushishga carga Tayta
Diosta agradesicur alabayay.
14Maygayquipis geshyarga
yachatsicog waugicunata
gayatsiyämunqui Tayta Diosman
mañacapäyäshunayquipä. Paycunanam
Jesucristuman yäracur acëtita
umayquicunaman wiñapäriyäshur Tayta
Diosman mañacuyanga
allisquiyänayquipä. 15Llapan
shongunwan yäracur Tayta Diosman
mañacuyaptinga allisquiyanquim.
Jutsata rurashga carpis Tayta Diosman
perdonta mañacuyaptiquega
perdonayäshunquim. 16Criyicog
mayicunawan rimanacushga car
perdonanacuyanqui geshyarpis
allisquiyänayquipä. Tsaynöpis Tayta
Diosman mañacuyay jucniqui
jucniquipäpis. Tayta Dios munangannö
cawag runa mañacuptinga
mañacungannölla cananpämi
yanapanga.
17,18Tsaynömi profëta Elias
mañacungantapis Tayta Dios wiyargan.
Paymi mana tamyamunanpä llapan
shongunwan Tayta Diosman
mañacurgan. Tsaynö mañacuycuptin
manam Tayta Dios tamyata
cachämurgantsu quimsa wata jogta
quillantin. Tsaypita yapay
tamyamunanpä Tayta Diosman
mañacuptin tamyatsimurganmi.[d] Yapay
tamyamuptinnam runacunapa
murucuynincunapis wayurganna. Elias
nogantsicnö runalla caycaptin
mañacunganta Tayta Dios wiyaycarga
nogantsictapis wiyamäshunmi
mañacungantsictaga.
19,20Waugicuna panicuna,
Jesucristuta chasquicurcur mayganpis
jutsallachörä cawaptinga shumag
tantiyatsiyay Jesucristuta imaypis
cäsucur cawayänanpä. Tsaynö
tantiyatsirmi salvaycäyanqui
infiernuman manana gaycucäyänanpä.
Tsaynöpam Tayta Diospa perdonninta
alcanzayanga.

d 5.17,18 Eliaspita masta musyanayquipä liyinqui 1 Reyes capïtulu 17-pita 18-yag.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

1 PEDRO

Apostol Pedrupa punta cag cartan

Cay cartataga apostol Pedrum gellgargan. Payga Señor Jesuswan purirmi yachatsicungancunata wiyargan y milagru rurangancunata ricargan. Tsay ricangancunata y wiyangancunata willacunanpämi Pedruta Señor Jesus acrargan. Tsaynö acrashga captinmi Pedruta “apostol” niyan. Pedrupita masta musyayänayquipä liyinqui Juan 1.40-44; Lucas 5.1-11; Marcos 8.27-33; 9.2-8; Mateo 14.22-33; Marcos 14.66-72; Juan 21.15-19; Hechos capïtulu 2-pita 5-yag; 8.14-25; 10.1-pita 11.18-yag; 12.1-19; 1 Corintios 9.5; Galatas 2.6-16.

Romachö caycarmi Pedroga cay cartata gellgargan maytsaychöpis criyicog mayincunapä. Señor Jesucristuman criyicuyanganpita imachö ñacarpis payllaman yäracuyänanpämi cay cartata gellgargan.

Pedrupa saludacuynin

1 [1]Ponto, Galacia, Capadocia, Asia, y Bitinia provinciacunachö criyicog mayicuna:

Noga Pedro, Señor Jesucristupa *apostolnin carmi, cay cartata gamcunaman cartacamü. Maytsay marcapita carpis gloriaman aywarga juntacashgam cashun.

[2]Waugicuna panicuna, gamcunata manarä yuricuyaptiquim Tayta Dios acrayäshurgayqui perdonar salvayäshunayquipä. *Espiritu Santutam gamcunaman cachamushga Señor Jesucristuta chasquicur pay munangannö cawayänayquipä. Tsaynöpam perdonashgana cayanqui Señor Jesucristo gamcuna raycur yawarninta jichar wanunganpita.

Tayta Diosllantsic cuyapäcog cayninwan imaypis yanapaycuyäshuy pay munangannö cushishga cawayänayquipä.

Criyicogcuna imaypis cushishga cawayänanpä Pedro ningan

[3]¡Tayta Diosllantsic y Señornintsic Jesucristo alabashga caycullätsun! Cuyapäcog cayninwanmi mushog cawayta gollämarguntsic yapay yuricushganöna canantsicpä. Cananga Señor Jesucristo cawamushga captinmi musyantsic nogantsicpis wanungantsicpita cawarcamur gloriaman chänantsicpä cagta. [4]Gloriaman charmi Tayta Dios shuyaraycätsimangantsic herenciata chasquishun. Tsay herenciaga manam imaypis ushacantsu ni ismuntsu ni illacantsu. [5]Jesucristuman criyicur yäracuyaptiquim Tayta Dios yanapaycäyäshunqui pay munangannö cawayänayquipä. Tsaynöpam Señor

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Jesucristo cutimuptin tsay herenciata
chasquiyanqui.
6 ¡Tsaynö caycaptinga cushicuyay!
Cay patsachö ñacarpis gloriaman
chaycurga mananam ñacashunnatsu.
7 Imayca ñacaycunawanran Tayta Dios
tantiyatsimantsic payman masrä
criyicunantsicpä. Örupis tsullurrä öru
püruman ticragnö nogantsicpis
ñacaycunawanran tantiyacuntsic llapan
shonguntsicwan Tayta Diosman
yäracunantsicpä cagta. Tsaynö imayca
ñacaychö carpis Tayta Diosman mana
ajayaypa yäracushgaga Señor
Jesucristo cutimur cushishgam
goricamäshun.
8,9 Señornintsic Jesucristuta mana
ricashga caycarpis payman criyicurmi
gamcunaga cäsucur cawaycäyanqui.
Tsaymi imayca ñacayta päsarpis
gloriaman aywayänayquipä cagtana
musyar cushishga caycäyanqui.
10,11 Tayta Dios cay patsaman
salvamagnintsic Jesucristuta
cachamunanpä cagtaga unay willacognin
*profëtacunapis willacuyargannam.
Espiritu Santum paycunata musyatsirgan
Señor Jesucristo ñacar wanunanpä cagta
y cawarcamur imaycawan munayyog
cananpä cagta. Espiritu Santo tsaynö
musyatsiptinnam profëtacunaga
musyayta munayargan Jesucristo imay
shamunanpä cagtana. 12 Tsaynam
Espiritu Santoga paycunata musyatsirgan
unaytarä shamunanpä cagta. Señor
Jesucristo shamushgana captinmi
cananga Espiritu Santupa munayninwan
willacogcuna willacuycäyan Jesucristo
salvamagnintsic canganta. Tsay
willacuyninta chasquicur
salvacungantsicta musyarmi
*angelcunapis cushicushga caycäyan.

**Jutsata manana ruranantsicpä
Tayta Dios perdonamangantsic**

13 Tsaynö captinga alli
yarpayniquicunawan Tayta Dios
munangannömi cawayänayqui. Ama
gongayanquitsu Señor Jesucristo
cutimur Tayta Diospa ñöpanman
goricuyäshunayquipä cagta. 14 Tayta
Diospa wamran caycarga pay
ningancunatam cäsucuyänayqui. Señor
Jesucristuta manarä chasquicur
cawayangayquinöga amana
cawayanquitsu. 15 Tsaypa rantinga Tayta
Dios ima jutsaynag cangannö
gamcunapis llutancunata mana ruraypa
cawayay. Tsaynöna cawayänayquipämi
Tayta Dios perdonar salvayäshurguyqui.
16 Tayta *Diospa palabranpis caynömi
gellgaraycan: “Jutsata mana ruraypa
noga cawangänö gamcunapis jutsaynag
cawayay” nir.
17 Tayta Diosga llapan runacunatapis
imanö cawanganmanmi juzganga.
Tsaymi Tayta Diosta “Papällay” nicarga
cay cawayniquicunachö pay
ningancunata cäsucur cawayänayqui.
18 Tayta Diosta mana cäsucog unay
runacunanö gamcuna
cawaycäyaptiquipis Tayta Diosga
cuyapäyäshurmi salvayäshurguyqui.
Tsaynö salvayäshurniqui manam
gellëwantsu ni öruwantsu gamcunata
rantiyäshurguyqui. 19 Payga rantir
salvayäshurguyqui jutsaynag tsurin
Jesucristupa yawarninwanmi.
Jesucristoga *Pascua fiestachö carnishta
pishtayangan cuentam nogantsic raycur
wanushga.[a] 20 Señor Jesucristo
wanuyninwan nogantsicta
salvamänantsicpä cagtaga Tayta Dios
nirgan cay patsata manarä camarmi.

---

a 1.19 Pascua fiestachö pishtayänanpä cag carnishman Señor Jesucristo iwalatsishga canganta musyanayquipä liyinqui Exodo 12.1-13 y 12.21-23.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Tsay ningannöllam Jesucristo
shamushga salvamarnintsic.
21 Jesucristuta wanunganpita Tayta Dios
cawarcatsimurmi ciëluman goricushga.
Tsaynömi gamcunatapis Tayta Dios
cawarcatsiyämushur ciëluman
goricuyäshunqui. Tsayta musyarnam
gamcunaga imayca ñacaychö carpis
payllaman yäracuyanqui.
22 Gamcuna alli willacuyninta
chasquicuyaptiquim Tayta Dios
perdonayäshurguyqui cuyanacur
cawayänayquipä. Tsaynö caycaptinga
llapayquipis juc shongulla cuyanacur
cawayay criyicog mayiquicunawan.
23 Gamcuna tsaynö cuyanacur
cawayänayquipämi mushog cawayta
chasquiyarguyqui yapay yuricushga
cuenta. Mamayquicunapita
taytayquicunapita yuricurmi cay
patsachö ushacäreglla cawaytaga
chasquiyarguyqui. Canan mana ushacag
cawaytam itsanga Tayta Diosna
goyäshurguyqui willacuyninta
chasquicuyangayquipita. Tsay
chasquicuyangayqui alli willacuyga
imayyagpis caycangallam. 24 Tsaynö
cananpä cagtaga Tayta Diospa palabran
gellgaranganchöpis nicanmi:

"Runacunapa cawaynincunaga
gewanöpis ushacäregllam.
Mayläya tuctuycarpis gewapa
waytan upiregnöllam caycäyan.
Gewa tsaquiriptinga waytanpis
shushurinmi.
25 Tayta Diospa willacuyninmi itsanga
imayyagpis caycangalla".

Tsay alli willacuynintam gamcunata
willapäyäshurgayqui canan salvashga
cayänayquipä.

2 1 Nagana Tayta Diospa
willacuyninta chasquicushga
caycarga llutan ruraycunata
dejaycuyayna. Janan shongullaga
pitapis ama alli tupäyaytsu. Ama
llullacuyaytsu, ama chiquinacuyaytsu,
ni cuentu puritseg cayaytsu.
2,3 Señornintsic Jesucristo cuyapäcog
canganta musyaycarga llullu wamra
alläpa gustapäcur mamanta
chuchungannö gamcunapis llapan
shonguyquicunawan Tayta Diospa
willacuyninta yachacuyay. Tsaynöpam
Tayta Dios munangannö imaypis
cawayanqui.

Tayta Diospa templun cangantsic

4 Tsaynö caycaptinga Señor
Jesucristuman criyicur cawayay.
Señornintsicta runacuna wanutsiyashga
caycaptinpis Tayta Diosmi paytaga
churashga imaycawan munayyog
cananpä. Payga templupa cimientunchö
mayistra rumi cuentam caycan.
5 Tsaynam cananga Jesucristuman
criyicogcuna Tayta Diospa täcunan
templunna caycantsic. Tsay shumag
templunmanmi churamarguntsic
sirvegnin *sacerdöticunanö canantsicpä.
Llapantsic sirvegnincuna carnam ima
ñacaychö carpis Señor Jesucristuta
cäsucur cawaycantsic.
6 Tsaytaga Tayta Diospa palabran
gellgaranganchöpis caynömi nican:

"Jerusalen marcamanmi noga juc
runata cachamushä mayistra
ruminö cananpä.
Tsaynö captin payman
criyicogcunaga Tayta Dios
mana rechazaypam
chasquinga".

7 Criyicog cagcunapäga ima
cushicuymi Señor Jesucristo
salvamagnintsic cangan. Mana
criyicogcunam itsanga salvacog
canganta mana imapäpis cuentayantsu.

Tsaynö captin Jesucristo mayistra rumi
cuenta cangantaga Tayta Diospa
palabranchö maspis caynömi
gellgaraycan:

> “Wayi sharcatsegcuna ‘Cay rumega
> manam imapäpis välintsu’ nir
> jitariyangantam juc alli
> albañilga mayistra rumimanrä
> ticraratsin” nir.

8Nircur maspis Señor Jesucristupäga
caynömi nican:

> “Payga ishquitsicog ruminömi
> caycan”.

Runacuna rumichö tincacar
jegacurpungannömi Tayta Diospa
willacuyninta mana cäsucogcunaga
infiernuman gaycucäyanga. Infiernuman
gaycucäyänanpä cagtaga Tayta Dios
imaypitapis nirgannam.
9Gamcunam itsanga Tayta Diospa
acracuynin car salvashgana
caycäyanqui. Sacerdöticunata Tayta
Dios *templunchö sirviyänanpä
acrangannömi gamcunatapis
acrayäshurguyqui pita maytapis alli
cayninta musyatsiyänayquipä. Israel
nacion runacuna Tayta Dios
munangannö cawayänanpä acrashga
cayangannömi gamcunatapis
acrayäshurgayqui pay munangannö
cawayänayquipä. Gamcunaga acrashga
cayanqui salvamagnintsic canganta
willacuyänayquipämi. Tsaynöpam jutsa
rurayniquicunawan tsacäpacushganö
cawayangayquipita alli cawayman
ticracur atsicyaychönöna cushishga
cawaycäyanqui. 10Puntacunataga
gamcuna manaran Tayta Diospa
wamrancunarätsu cayarguyqui.
Cananmi itsanga criyicur
wamrancunana cayanqui. Puntacunata
manarä criyicurga jutsa
rurayniquicunapita manam
perdonashgatsu cayarguyqui. Canan
criyicuyaptiquinam itsanga Tayta Dios
perdonar salvayäshurguyquina.
11Waugicuna panicuna, gloriaman
aywanantsicpä captinmi cay patsachöga
llapantsicpis gorpa cuentalla caycantsic.
Gloriachöna täcunantsic captinnam
llutan ruraycunapä shonguyquicuna
yarpaptinpis mana cäsupäyänayquitsu.
12Rimayäshuptiquipis Señor
Jesucristuman mana criyicogcunata
mana ajanaypam alli ricayänayqui.
Tsaynö cawayangayquita ricarmi
contrayquicuna caycäyanganpita
tantiyacurnin Jesucristuman
criyicuyanga. Y Señor Jesucristo
cutimunan junagmi salvashga
cayanganpita paycunapis Tayta Diosta
alabayanga.

Autoridäcunata cäsucunantsicpä yätsingan

13Tayta Dios ningancunata cäsucurga
llapan autoridäcunatapis
cäsuyänayquim. Atsca nacioncunata
mandunchö catseg reycunatapis
cäsucuyänayquim. 14Tsaynömi tsay
reycuna churangan cagtapis
autoridäcunataga cäsucuyänayqui.
Autoridäcunaga cayan mana alli
ruragcunata castigayänanpämi y alli
ruragcunata valoratsiyänanpämi.
15Tsaynömi ari Tayta Diosga munan
autoridäcunata shumag
cäsucuyänayquita. Tsaynö allillata rurar
cayaptiquega Tayta Diosta mana
cäsucog llutan runacuna manam
rimayäshunquinatsu.
16Jutsa ruraychö cawayangayquipitam
Tayta Dios jipiyäshurguyqui paypa
maquinchöna cayänayquipä.
Maquinchöna caycarga ama
yarpäyaytsu jutsata rurayänayquipä

libri cayangayquita. Tsaypa rantinga
Tayta Diospa munayninchöna allita
rurar cawayay. [17]Tsaynöna cawarnin
llapan runacunatapis respëtuwan
ricayay. Criyicog mayiquicunawan
cuyanacuyay. Tayta Diosta mantsacur
cäsucuyay. Y mandacog reycunatapis
respitacuyay.

Empliyäducuna patronninta cäsucuyänanpä yätsingan

[18]Empliyäducuna, patronniquicuna
alli runa captinpis o feyu runa captinpis
respitacuyay. [19,20]Mana alli
portacuyangayquipita patronniquicuna
castigayäshuptiqui quiquiquicunapa
cuentayquicunapitam ñacaycäyanqui.
Alli portacuycäyaptiquipis
patronniquicuna castigayäshuptiquega
ama resenticuyanquitsu. Mana
resenticuypa awantacurga allitam
ruraycäyanqui. Tsaynö
pacenciacuyänayquitam Tayta Diosga
munan. [21]Tsaynö ñacarpis mana
resenticuypa Tayta Diosman
criyicuyaptiquim perdonar
salvayäshurguyqui.

Señor Jesucristupis mana
resenticuypa nogantsic raycurmi
ñacargan. Tsaymi yarpätsimantsic
nogantsicpis tantiyacunantsicpä imayca
ñacayta päsarpis mana resenticuypa
canapä.

[22] "Payga manam ima jutsatapis
rurargantsu, ni imatapis
manacagcunataga
parlargantsu".

[23]Runacuna ashlliyaptinpis payga
upällacurganmi. Ñacatsiyaptinpis payga
poderösu caycar manam jurapargantsu.
Tsay jurapänanpa rantinga Tayta Diospa
maquinmanmi dejaycurgan payna
juzgacunanpä.

[24]Jutsantsiccunapita perdonashga
canantsicpämi Señor Jesucristo cruzchö
ñacar wanurgan. Señornintsicga
wanurgan jutsa rurayta jagirir Tayta
Dios munangannöna cawanantsicpämi.
Tsaynö ñacar wanuyninwanmi imayca
antsa geshyagta allïtsegnöpis
salvamarguntsic. [25]Puntacunataga
carguntsic mitsegniynag üshacuna
maytsaypa mashtacashganömi. Cananmi
itsanga cuyamagnintsic Señor Jesucristo
gorimarguntsic paypa maquinchöna
canantsicpä. Üsha mitsicog runa
üshanta shumag ricangannömi payga
alli ricallämantsic Tayta Diospa
ñöpanman chänantsicpä.

Majayogcuna alli cawayänanpä yätsingan

3 [1,2]Warmicuna, gowayquicunata
cäsucuyay Señor Jesucristuman
mana criyicog captinpis. Tsaynö
gowayquicunata cuyar
cäsucuyaptiquega Tayta Diospa
willacuyninta mana
willapaycäyaptiquipis tantiyacur
criyicuyangam.

[3]Ama yarpachacuyanquitsu
agtsayquicunata tucuynöpa allitsapäcur
cayänayquipä cagta. Tsaynö ama
yarpachacuyanquitsu imayca
adornucunata ni alläpa chaniyog
röpacunata jaticuyänayquipä
cagcunallataga. [4]Tsaypa rantinga
yarpachacuyay piwanpis maywanpis alli
cawayänayquipä cagta. Tsaynö alli
cawayangayquim Tayta Diospäga mas
välin imaycawan adornashga
cayangayquipitapis.

[5]Unaycunapis Tayta Diosta cäsucur
cawag warmicunaga manam
adornacuypä cagcunallataga
yarpachacuyagtsu. Paycunaga
yarpachacuyag Tayta Diosman yäracur
gowancunapa munayninchö

cawayänanpä cagtam. [6]Tsaynömi unay
Sarapis gowan *Abrahamta cäsucurnin
respëtuwan ricargan. Sara gowanta
respitar cawangannö cawayänayquitam
Tayta Diosga munan. Tsaynö allita rurar
cawarnaga gowayquicunapita imachöpis
manam mantsacuyanquinatsu.
[7]Ollgucuna, gamcunapis
warmiquicunawan shumag cuyanacur
cawayay. Warmiquicuna gamcunapa
callpayquicunawan mana iwalag
caycaptinga shumag ricayay. Ama
gongayaytsu warmiquicunapis y
gamcunapis Señor Jesucristuman
criyicuyangayquipita Tayta Dios
mushog cawayta taritsiyäshungayquita.
Warmiquicunawan shumag mana
cawayaptiquega imata
mañacuyangayquitapis Tayta Dios
manam wiyayäshunquitsu.

Jesucristuman criyicog mayintsiccunawan alli cawanantsicpä yätsingan

[8]Tsaynö captin llapayquipis juc
shongulla cuyapänacur yanapanacur
cawayay. [9]Runa mayiquicuna
chiquiyäshuptiquipis gamcunaga ama
chiquiyanquitsu. Ashlliyäshuptiquipis
ama ashlliyanquitsu. Tsaypa rantinga
Tayta Dios cuyapäcog cangannö
gamcunapis chiquiyäshogcunapä Tayta
Diosman mañacuyay yanapaycunanpä.
[10]Tsaytam Tayta Diospa palabran
gellgaranganchöpis caynö nican:

"Pipis alli cawayta munarga
llutancunata mana parlaypa
mana llullacuypa cawatsun.
[11] Llutancunata rurananpa rantinga
allicunata rurar cawatsun.
Tsaynölla piwan maywanpis
shumag cawayätsun.
[12] Tayta Dios cäsucogcunataga
ricaycanmi y yanapaycanmi.
Llapan mañacuyangantapis
wiyaycanmi.
Peru llutan ruragcunataga manam
ricaytapis munantsu".

Allita rurangantsicpita ñacarpis mana llaquicuypa cawanantsicpä yätsingan

[13]Gamcuna alli rurayllachö
cawayaptiquega pipis maypis
respitayäshunquim. [14]Tayta Dios
munangannö allita rurar
cawacuyangayquipita runacuna
chiquiyäshuptiqui Tayta Diosmi
premiuta goyäshunqui. Tsaynö
caycaptinga ama pitapis
mantsacuyanquitsu ni imapitapis
llaquicuyanquitsu.
[15]Llaquicuyänayquipa rantinga
Señornintsic Jesucristuman criyicur
paypa munayninman dejaycuyay.
Imaypis listulla caycäyanqui pipis
imanir Jesucristuman criyicuyangayquita
tapuyäshuptiqui tantiyatsiyänayquipä.
[16]Peru tantiyatsiyanquega alli
shimillayquicunapa parlaparnin. Tsaynö
runa mayiquicunawanga imaypis
shumag cawayay. Señor Jesucristuman
criyicur cawayaptiquega wasayquicuna
rimagcunapis llutancunata
parlaycäyanganta tantiyacusquir
pengacuyangam. [17]Tayta Dios
munangannö cawarga ñacarpis allitam
ruraycäyanqui. Mana alli ruraypita
ñacarga quiquiquicunapa
cuentayquicunapitam ñacaycäyanqui.
[18]Señor Jesucristupis jutsaynag
caycarmi cruzchö wanurgan llapan jutsa
ruraynintsiccunapita perdonamarnintsic.
Tsaynö wanurpis cawamurgan Tayta
Diospa ñöpanman pushamänantsicpämi.
[19]Tsaynö cawamunganpitanam
*supaycunata willargan
vincicäyashgana cayanganta.

[20]Tsay supaycunaga Tayta Diosta
mana cäsucurmi *Noe cawanan
witsanpis maytsay runacunata
munaynincunachö catsiyargan. Tsay
witsanpis runacuna llutancunata
rurayaptin manam jinan öratsu Tayta
Dios castigargan, sinöga shuyarargan
Noe büquitanö *arcata[b] rurar
ushanganyagran. Tsaypitaga arcaman
yaycog puwag (8) runacunallam
*diluviuwan ushacäcuypita
salvacuyargan. [21]Tsay arcata yacu
aynatsiptin runacunata Tayta Dios
salvangannömi nogantsictapis
salvamantsic Señor Jesucristuman
criyicur bautizacushgaga.
Bautizacuntsicga manam cuerpuntsic
limpiu cananllapätsu, sinöga jutsa
ruraynintsicta jagirir Tayta Dios
munangannöna cawanapämi.
Nogantsicga bautizacur salvacurguntsic
Señor Jesucristo wanunganpita
cawamushga captinmi. [22]Cananga
cawarcamur ciëlumanmi cuticushga y
Tayta Diospa derëcha cag läduchömi
caycan. Tsaychöga llapan angelcunam
Señornintsic Jesucristupa ñöpanman
gonguricuycur adoraycäyan.

Jutsa ruraychö manana cawanantsicpä yätsingan

4 [1,2]Nogantsic raycur Señor
Jesucristo imayca ñacayta päsashga
caycaptinga gamcunapis listum
cayänayqui imayca ñacaycunata
päsayänayquipä. Jesucristuman
criyicurnaga jutsa ruraypä shonguncuna
yarpaptinpis manam rurayannatsu,
sinöga Tayta Dios munangallanta
rurarnam imaypis cawayan.
[3]Puntacunataga Tayta Diosman manarä
criyicur gamcunapis waquin
runacunanöllam jutsa ruraychö
cawacuyarguyqui. Tsaynö cawarnin
mana pengacuypa jucwan jucwanpis
jutsa rurayllachömi cacuyarguyqui.
Tsaynömi cayarguyqui mana alli
yarpaycunachö, alläpa upyallachö,
upyacurcur llutan ruraycunachö, y
*ïdulucunatapis adoraychö. Tsaynö
puntacunata cawashga carpis cananga
amana tsaynö cayaynatsu.
[4]Jutsa rurayniquicunata jagirir
paycunawan mana juntacäyaptiquinam
tsay mana criyicog amïguyquicunaga
wasayquicuna rimayan. Tsaynö
rimayäshuptiquipis ama llaquicuyaytsu.
[5]Tsay runacunaga jutsa ruraynincunata
mana dejaypa cawayanganpitam
cuentata goyanga Señor Jesucristo llapan
runacunaman juzgag shamunan junag.
Señornintsicga cawaycagcunatapis
juzgangam y wanushgacunatapis
sharcarcatsimurmi juzganga. [6]Tsaynö
llapan runacunapis juzgacäyänanpä
captinmi Tayta Dios alli willacuyninta
willacogcunata cachaycan. Tsay
willacuyta chasquicogcunaga wanurpis
Tayta Dios cawarircatsimuptinmi
ñöpanchöna cawayanga.

Espiritu Santo munangannö yanapanacunantsicpä yätsingan

[7]Cay patsa ushacänanpä tiempoga
cercanam. Tsaynö caycaptinga imaypis
mana gongaypa Tayta Diosman
mañacuyay pay munangannö
cawayänayquipä. [8]Tsaynölla alli
yarpayniquicunawan cuyanacur imaypis
cawayay. Rasunpa cuyanacurga imapita
rimanacurpis perdonanacuyänayquim.
[9]Pipis wayiquicunaman chämuptin

---

b 3.20 Arcaga jatuncaray atsca cuartuyog büquim cargan. Noe rurangan arcamanmi Tayta Dios ningannö ashmacuna yaycurgan diluviuwan mana ushacäyänanpä. Tsaypita masta musyanayquipä liyinqui Genesis 6.9-pita 9.17-yag.

mana parlacachaypa päsatsir
jamaycatsiyanqui.
[10]Tayta Diosga llapayquitapis
gracianta goyäshurguyqui jucniqui
jucniquipis yanapanacur paypa
munayninchö cawayänayquipämi.
Tsaynö caycaptinga Tayta Dios alli
cayninwan yanapayäshungayquinölla
gamcunapis yanapanacuyay. [11]Tayta
Dios alli willacuyninta willacog
cayänayquipä churaycäyäshuptiquega
quiquin willacuycagnörä willacuyay.
Runa mayiquicunata yanapayänayquipä
Tayta Dios churaycäyäshuptiquega
llapan voluntäniquicunawan yanapayay.
Tayta Diospa willacuynintaga
willacuyay, waquinta yanapayay
runacuna Señor Jesucristuman criyicur
Tayta Diosta cushishgarä alabayänanpä.

¡Tayta Diosga imaycawanpis
munayyogmi!
¡Payga imayyagpis alabashga
caycullätsun! Amen.

Jesucristuman criyicogcuna ñacarpis cushishga cawanantsicpä yätsingan

[12]Waugicuna panicuna, Señor
Jesucristuta chasquicuyangayquipita
ima ñacaychö carpis ama llaquicuyaytsu:
"¿Imanirrä caynö jinanpa ñacaycü?"
nirnin. [13]Tsaynö ñacar
wamayäyänayquipa rantinga cushicuyay
Señornintsic Jesucristo ñacangannö
ñacarpis. Tsaynö ima ñacaychö carpis
mana ajayaypa payman yäracurga cay
patsaman chipipirrä cutimunan junag
imanörä cushicuyanqui. [14]Jesucristuman
criyicog cayangayquipita runacuna
ashlliyäshuptiquipis cushicuyay. Tayta
Diospa Espiritu Santun gamcunawanmi
caycan imaypis yanapayäshurniqui.
[15]Runa mayiquicunata
wanutsiyangayquipita, suwacog
cayangayquipita, imachöpis
llutancunata ruratsiyangayquipita, o
imatapis mana allita rurayangayquipita
ñacaychö carga pengacuypämi
caycäyanqui. [16]Señor Jesucristuman
criyicuyangayquipita imachöpis ñacarmi
itsanga mana pengacuyänayquitsu.
Pengacuyänayquipa rantinga criyicog
cayänayquipä acrayäshungayquipitam
Tayta Diosta alabayänayqui.
[17]Criyicog cangantsicpita ñacanantsicpä
tiempoga janantsicchönam. Nogantsic
criyicogcunapis ñacaycashgaga Tayta
Diospa alli willacuyninta mana
chasquicogcunarächir ¡ima jinanparä
infiernuchö ñacayangaga! [18]Tayta Diospa
palabran gellgaranganchöpis tsaytaga
caynömi nican:

"Tayta Diosta cäsucur cawagcunapis
ñacarrä salvacuycäyaptinga
tsay mana cäsucogcunarächirga
¡imanörä infiernuchö
ñacaycuyangaga!" nir.

[19]Tsaynö cananpä caycaptinga Tayta
Dios munangannö cawagcunaga imanö
ñacarpis ama llaquicuyaytsu. Tsay
llaquicuyänayquipa rantinga camacog
Tayta Diospa maquinman dejaycuyay.
Payga imaypis yanapamänapä
ningannöllam mana dejaypa
yanapaycämantsic.

Yachatsicogcuna imanö cayänanpä yätsingan

5 [1]Cananga, yachatsicog waugicuna,
gamcunata yätsimü nogapis
yachatsicog carmi. Señor Jesucristo
ñacangancunataga noga ricargömi. Pay
ciëlupita cutimurmi llapantsictapis
goricamäshun. Tsaymi gamcunata caynö
yätsimü: [2]Üsha mitsicogcuna
üshancunata shumag mitsicungannö
gamcunapis criyicog mayintsiccunata

shumag ricayay. Señor Jesucristuman
criyicogcunata yachatsiyänayquipä
Tayta Dios churaycäyäshuptiquega
shumag voluntäwan yachatsiyay. Ama
yachatsicuyaytsu pägapä raycullarga,
sinöga yachatsicuyay Tayta Diosnintsic
munangannö.
3Criyicog mayintsiccunata
munayniquicunachö ama catsiyaytsu.
Tsaynö quiquiquicunapa
munayniquicunachö catsiyänayquipa
rantinga Tayta Dios munangannö
quiquiquicunarä shumag cawayay.
Tsaynö alli cawagta ricayäshurrämi
criyicog mayintsiccunapis Tayta Dios
munangannöga cawayanga. 4Alli
yachatsicog cayaptiquega maquinchö
catsimagnintsic Señor Jesucristo
cutimurmi ñöpanchö imaypis
catsiyäshunqui cushishgallata.

Tayta Diospa munayninchöna cawanantsicpä ningan

5Jövincunapis jipashcunapis, Diospa
palabranta yachatsicogcunata
cäsucuyay. Tsaynölla llapayquipis
criyicog mayiquicunawan mana yachag
tupänacuypa respitanacuyay.

> "Tayta Diosga manam yanapantsu
> pitapis yachag tucogcunataga.
> Payga imaypis yanapan llänu
> shonguyog mana parlacachag
> runacunatam".

6Tsaynö captin mana musyag tucuypa
Tayta Diostaga cäsucuyay. Tsaynö
cayaptiquega Tayta Dios imaypis allim
ricayäshunqui. 7Tayta Dios yanapacog
caycaptinga maquinman dejaycuyay
imayca llaquicuyniquicunatapis. Payga
imaycay örapis manam
gongaycuyäshunquitsu.
8*Satanaspita alcäbu cacuyay. Tsay
mana allega imayca mallagashga
leonnömi maytsaychöpis puriycan pitapis
maytapis jutsaman ishquirpatsinanpä.
9Tsaynö caycaptinga gamcuna
Satanaspitaga alcäbum cacuyänayqui.
Tayta Diosman yäracullar cawayaptiquega
manam jutsaman ishquitsiyäshunquitsu.
Gamcuna ñacayangayquinöllam
maytsaychöpis criyicog mayintsiccuna
ñacaycäyan. Tsaymi gamcuna mayläya
ñacarpis mana dejaypa Señor
Jesucristuman yäracuyänayqui.
10Jutsa ruragcuna infiernuman
aywayänan caycaptinmi Tayta Dios
cuyapäcog cayninwan Señor
Jesucristuta cachamurgan wanunanpä.
Tsaymi cay caway vïdachö ñacashgapis,
Jesucristuman criyicuyangayquipita
Tayta Dios gloriaman yaycatsiyäshunqui
imaypis manana ñacaypa
cawacuyänayquipä. 11Tayta Dios
imaycawan munayyog canganpita
imaypis alabashga caycullätsun. Amen.

Cartapa ushanan

12Waugintsic Silvanuwanmi[c] cay
cartata cartacayämü. Payga Tayta Dios
munangannömi imaypis cawan. Cay
cartächö gamcunata nimü imayca
ñacaycunaman chäyaptiquipis Tayta
Dios mana dejaypa
yanapaycäyäshungayquita
tantiyacuyänayquipämi.
13Cay Roma marcachö criyicog
mayintsiccunam llapayquipä
salüduncunata apatsicayämun.
Tsaynömi cuyangä waugintsic
Marcospis salüdunta apatsicamun.
14Llapan criyicog mayintsiccunawan
macallapänacur saludanacuyay. Señor
Jesucristuman criyicogcunapä alli
cawacuy caycullätsun.

---

c 5.12 Silvanupa jucag jutinga cargan Silasmi. Liyinqui Hechos 15.22,40.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

2 PEDRO

Apostol Pedrupa gepa cag cartan

Apostol Pedro rucuyashganam cay cartata gellgargan. Tsaynö rucutanam Señor Jesucristo musyatsirgan wanucunanpä cagtana. Tsaynö wanunanpäna cagta musyarnam maytsaychöpis criyicog mayincunapä cay cartata gellgargan (1.3-21). Tsaychömi yätsipargan llutan yachatsicogcuna puriyaptin criyicog mayincuna mana cäsupäyänanpä (capïtulu 2). Nircurmi tantiyatsirgan Señor Jesucristo imanir cay patsaman manarä cutimunganta (capïtulu 3).

Pedrupa saludacuynin

1 [1]Criyicog mayicuna:
Noga Simon Pedro, Señor Jesucristupa apostolnin carmi, cay cartata gellgä. Salvamagnintsic Señor Jesucristuman criyicog cayangayquipitam Tayta Dios jutsayquicunapita perdonayäshurguyqui *apostol mayïcunatawan perdonamangannölla. [2]Tayta Diosllantsic y Señornintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan imaypis yanapaycuyäshuy pay munangannö cushishga cawayänayquipä.

Criyicogcuna Tayta Diosman yäracullar cawayänanpä Pedro yarpätsingan

[3]Salvamagnintsic Señor Jesucristuman criyicushgam poderösu Tayta Dios imaypis yanapaycämantsic munangannö cawanantsicpä. [4]Imaypis tsaynö yanapamänantsicpämi palabran gellgaranganchöpis nicämantsic. Tsay aunimangantsicnö yanapamaptintsic Señor Jesucristuman mana criyicog runacuna lluta cawaychö cayangannötsu manam cawaycantsic, sinöga Tayta Diosnintsic alli ruraglla cangannö nogantsicpis canapä yanapaycämantsic.

[5]Tayta Dios yanapamänantsicpä auniycämashgaga imaypis paymanmi yäracunantsic y allillata rurarmi cawanantsic. Tsaynöpis Tayta Diospa alli willacuynintam shumag yachacunantsic, [6]llutallaga imatapis manam ruranantsictsu, y imayca ñacaycuna päsamashgapis Tayta Dios munangannömi cawanantsic. [7]Tsaynöna cawarga criyicog mayintsiccunawanpis y juccunawanpis cuyanacurnam cawashun. [8]Cada junagpis tsaynöna cawarninga Señor Jesucristuman criyicungantsicta manam llutallamanga cuentantsictsu, sinöga pay munangannömi cawantsic. [9]Señor Jesucristo munangannö pipis mana cawarga gongariyanmi pay munangannö cawanantsicpä Tayta Dios jutsantsicpita perdonamangantsicta.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

[10]Waugicuna panicuna, tsaynö
caycaptinga shumag yarpachacuycur
Tayta Dios munangannö cawashun.
Tsaynöpaga tantiyacushunmi
salvacashgana car Tayta Diospa wamran
cangantsicta. Tsayta tantiyacurga Tayta
Diosman imaypis yäracur cawarmi
jutsaman yapayga manana ishquishuntsu.
[11]Tsaynö shumag cawashgaga
salvamagnintsic Señor Jesucristo
gloriachö cushishgam chasquimäshun.
[12,13]Tayta Dios munangannö
cawayänayquipä cagta
musyaycäyaptiquipis gamcunataga
siemprim yarpaycätsiyäshayqui.
Ningäcunata yarpätsiptïmi gamcuna
mana gongaypa yarparäyanqui.
[14]Señornintsic Jesucristum
musyatsimashga cay caway vïdata
jagirir wanucunäpä cagtana. [15]Tsaymi
cawangäyag gamcunata imaycanöpapis
yarpaycätsinä wanucuptïpis cay
ningäcunata mana gongayänayquipä.

Tayta Diospa palabran rasun caglla cangan

[16]Señornintsic Jesucristo poderösu
cangantaga y ciëlupita cutimunanpä
cagtaga manam quiquïcunapa
yarpaylläcunapitatsu willacuyä, sinöga
quiquïcunam ricayargö poderösu
canganta. [17,18]Poderösu cangantaga
musyayä juc cuti jircaman
pushaycayämar chipipiyninta
ricatsicushga captinmi. Tsaynö
chipipirrä atsicyaycagmanmi Tayta Dios
ciëlupita nimurgan: “Paymi cuyay tsurï.
Noga munangänö cawaptin imanömi
cushicü” nir. Tayta Dios tsaynö
nimungantaga *discïpulu mayïcunawan
wiyayargä jircachö quiquin
Jesucristuwan caycarmi.[a]

[19]Tsaynömi ari Tayta Diospa unay
willacognin *profëtacuna
gellgayangannölla Señornintsic
Jesucristo cay patsaman shamushga.
Profëtacuna gellgayangancunapis rasun
caglla captinmi pasaypa tsacaychö
atsqui atsicyaraycagnörä caycan.
Tsaynö caycaptinga tsay
gellgayangancunata Señor Jesucristo
cutimunganyagpis shumagmi
cäsucunantsic. Tsaynö cäsucur cashgaga
Jesucristo cutimuptin shonguntsicpis
cushicuypita imanörä atsicyanga.
[20,21]Masnin cagga tantiyacuyay: Tayta
*Diospa palabrantaga manam pï
profëtapis quiquinpa yarpayllanpitaga
imatapis gellgashgatsu, sinöga *Espiritu
Santo tantiyatsiptinmi paycunaga
gellgayashga.

Llutan yachatsicogcunapa cawangan

2 [1]Unay Israel nacionchö llutan
yachatsicogcuna cayangannömi
gamcunachöpis llutan yachatsicogcuna
cayanga. Paycunaga engañayäshurnin
manacagcunatam yachatsiyäshunqui.
Tsay llutan yachatsicogcunaga Señor
Jesucristo salvamagnintsic canganta
manam criyiyantsu. Tsaynö
cayanganpitam paycunataga Tayta Dios
infiernuman gaycunga. [2]Tsay llutan
yachatsicuynincunata chasquiparnin
atscagmi criyicog mayintsiccunapis
pengacuypä imayca viciuncunachö
cawayanga. Tsaynö cawayaptin Señor
Jesucristuman criyicogcuna
jamurashgam cayanga. [3]Imaycapä
mallagashga llutan yachatsicogcunaga
imaycayquicunatapis sacyayäshunquim
yachatsicog tucullar. Tsaynö
cayanganpita paycunataga

---

a 1.17,18 Quimsa apostolnincunawan jircachö caycar Jesucristo chipipinganpita masta musyanayquipä liyinqui Mateo 17.1-6; Marcos 13.26; Lucas 9.28-32.

infiernullanam shuyaraycan imayyagpis
rupacuyänanpä.
4Tsaynöllam Tayta Diosga jutsa rurag
*angelcunatapis pasaypa tsacaychö
wichgaraycätsin fisyu final junagchö
juzgananpä. 5Tsaynömi Tayta Dios
castigargan unay *Noe cawangan
witsanpis jutsallachö cacog runacunata.
Tsay runacunapis manam
cäsuyargantsu, Tayta Dios munangannö
cawayänanpä Noe willapaptinpis.
Tsaymi llapan runacunata Tayta Dios
*diluviuwan ushacätsirgan. Noetawan
ganchis (7) castancunallatam salvargan.
6Tsaynömi Sodoma y Gomorra
marcacunatapis Tayta Dios ninawan
ushacätsirgan uchpaman ticranganyag.
Tsay runacunata tsaynö castigargan
Tayta Dios castigacog canganta pipis
maypis tantiyacuyänanpämi. 7Tsay
marcacunata ushacätsirpis Lot jutiyog
runataga Tayta Dios cuyaparninmi
salvargan. Tsay runacuna pengacuypä
jutsa ruraylachö cawacuyanganta ricar
Lotga llaquicuywan imanö caytapis
manam puëdirgantsu. 8Tsay Lot runaga
cada junagmi mana alli ruraynincunata
ricag y lluta parlayangancunata wiyag.
Tsaynö cayaptin imanömi llaquicurgan.
9Noetawan Lotta Tayta Dios
salvanganpitam musyantsic payman
yäracog cagtaga llapantsictapis Tayta
Dios salvamänapä cagta. Llutan
ruragcunatam itsanga fisyu final
manarä captinpis Tayta Dios
castïguchöna caycätsin. 10Gamcunachö
llutan yachatsicogcuna quiquincunapa
yarpaynincunaman yachatsicur Tayta
Diostaga manam imapäpis cuentayantsu
ni autoridäcunatapis cäsuyantsu.
Tsaynömi *supaycunapäpis
shimincunaman changanta lluta
parlacuyan. 11Ciëluchö caycag
angelcunam itsanga runacunapita mas
puëdeg caycarpis, supaycunataga mana
ashlliyantsu. Tsaypa rantinga Tayta
Diospa maquinmanmi llapantapis
dejaycuyan payna juzgacunanpä.
12Tsay llutan yachatsicog runacunaga
ashma cuenta carmi yarpayniynag
cayan. Manam tantiyacuyantsu imata
parlayangantapis. Paycunaga
ashmacunanö carninmi lluta
wanuyänallanpä yuriyashgapis. Tsaynö
cayanganpitam mana allita ruraycällar
ushacäyangapis. 13Cada junagpis
manacagcunata rurayangancunapitam
cushicuyan. Tsaynö
micupacuyänayquipä
goricäyangayquicunachöpis paycunaga
ima pengaypämi llutan
ruraynincunapita parlar asicachäyan.
Tayta Diospa ñöpanman chäyänanpa
rantinmi infiernuchö paycunaga
ñacayanga.
14Tsay runacunaga naganam
warmicunataga ricapaycäyanna juctapis
juctapis. Jutsa ruraytaga manam
ajayaycuyantsu. Nircur ima
yachaynincunawanmi llänu
runacunataga llutancunata ruratsir
engañayan. Y imanömi sacyacuytapis
yachaycuyan. Tsaynö cayanganpitam
paycunaga infiernuchö ñacayanga.
15Puntacunata Tayta Diosta cäsucur
cawashga carpis cananga mananam
tsaynönatsu cawaycäyan. Tsaynö llutana
cawacurnam unay Beorpa tsurin Balaam
gellëpä raycur llutanta rurangannöna[b]
paycunapis llutancunata ruraycäyan.
16Tsay Balaam runataga ashnunmi
runanö parlarnin michargan llutanta
rurag aywaycaptin manana aywananpä.
[Balaam mana tantiyangannöllam tsay
llutan yachatsicogcunapis mana
tantiyayantsu llutanta ruraycäyanganta.]

---

b 2.15 Balaam rurangancunata musyanayquipä liyinqui Numeros 22.1-12 y 22.20-31.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

17Tsay llutan yachatsicogcunapa
yachatsicuynincunaga pucyu manana
puwamognömi y usya pucutaynömi
imapäpis välintsu. Paycuna pasaypa
tsacayman gaycucäyänanpäga
listashganam caycan tsaychö
imayyagpis wichgaräyänanpä.
18Paycunaga alabacurnin yachag
tucurnin imanömi parlaycuyan. Tsayrä
jutsa ruraynincunapita
yargucuycagcunata canganmi yachay
shimincunawan llutan ruraycunamanga
ishquirpatsiyan. 19Tsay runacunaga
llutanta yachatsicurnin niyan: “Tayta
Diosga camamarguntsic imanöpis
cawacunapämi” nirmi. Tsaynö nirnin
manam Tayta Diospa munayninchötsu
cawaycäyan, sinöga imayca jutsa
ruraylachömi cawaycäyan.
20Salvamagnintsic Señor Jesucristuta
chasquicurcur yapay jutsa rurayman
cutirga unay cag caway
vïdancunapitapis mas peyormanmi
ticrariyan. Tsaynö carnam mana
mantsacuypana imayca jutsatapis
rurayan. 21Tayta Diospa willacuyninta
chasquicushga caycar jutsa rurayman
cutiyänan caycaptinga Señor
Jesucristuta ama chasquicuyanmantsu
cargan. Chasquicurcurrä jutsa rurayman
cutirninnam Tayta Diospa
willacuynintaga manana wiyayta
munayannatsu. 22Jutsa rurayman yapay
cutegcunaga cayan runacuna caynö
parlayangannöllam: “Allgoga lanzarirpis
yapayrämi cutipan. Tsaynömi cuchipis
cutiycun cutiycun mitullaman armacog”
nir.

Señornintsic Jesucristupa cutimuyninpä ningan

3 1Cuyashga criyicog mayïcuna,
cananwanga ishcay cutinam
gamcunaman cartacamü. Ishcan
cartächöpis yätsipangäcunata shumag
tantiyacuyänayquitam munargö. 2Cay
cartataga gamcunaman cartacamü unay
profëtacuna gellgayangancunata
yarpäyänayquipämi y Señornintsic
Jesucristo ningancunata apostol
mayïcuna willacuyanganta
yarpäyänayquipämi.
3Señor Jesucristo cutimunanpäna
ricogga mana criyicog runacuna
asipämarnintsicmi caynö niyanga:
4“¿Imanirtä Jesusga cutimunanpä
nicäyäshur mana cutiycamunrätsu?
Jesuswan puregcunapis cutimunanpä
cagta parlaycäyanganllachömi wanucur
ushacäcuyashga. Tsaynö captinpis
payga cananyag manarämi
cutimunrätsu. Cay patsapis ciëlupis
imaypis cangannöllam caycan” nir.
5Tsaynö nirnin manam tantiyayantsu
tsay runacuna cay patsatapis ciëlutapis
Tayta Diosrä camanganta. Ciëlu
ruracänanpäpis Tayta Dios
nisquillaptinmi camacargan. Tsaynömi
cay patsatapis yacullapita Tayta Dios
camargan. Yacupita camashga captinmi
yacuwanrä imaycapis cawan. 6Tsaynö
yacuwanrä cay patsachö imaycata
cawatsirpis unay Noe cawanan witsanga
cay patsata Tayta Dios yacuwanmi
ushacätsirgan. 7Tayta Dios cay patsata
unay ushacätsishga caycarga
yapaychöpis ushacätsinanpä
munayyogmi caycan. Cay patsatapis
ciëlutapis Tayta Dios ninawanmi
ushacätsinga. Tsayga canga Señor
Jesucristo ciëlupita cutimur runacunata
juzganan junagmi. Tsay junagmi
jutsancunata mana dejag runacunatapis
infiernuman gaycucäyanga.
8Cuyashga waugicuna panicuna,
Tayta Diospa palabran gellgaranganchö
caynö ninganta ama gongayanquitsu:
Tayta Diospäga juc junagpis waranga
(1,000) watanömi caycan, y waranga
watapis juc junagnöllam caycan.

9Tsaynö captin ama waquin runacuna
yarpäyangannöga yarpäshuntsu
Jesucristo cutimunanpä aunicurcur
gongacuycunganta. Señornintsic
Jesucristoga manam gongashgatsu,
sinöga pipis infiernuman aywayänanta
mana munar shuyaraycan runacuna
jutsa ruraynincunata jagirir Tayta Dios
munangannöna cawayänantam.
10Señornintsic Jesucristoga mana
yarpashgatam cutimunga imayca juc
ladron mana yarpashgata
yaycapäcognöpis. Pay cutimungan
junagga rupaypis, quillapis,
estrëllacunapis mantsariypä bunrurur
gayararmi ninawan rupaycar
ushacäyanga. Tsaynömi cay patsapis
rupaycällar ushacanga.
11Tsaynö imaycapis ushacänanpä
caycaptinga jutsata mana ruraypana
Tayta Dios munangannö cawacushun.
12Runacuna jutsa ruraynincunata jagirir
Tayta Dios munangannö cawayänanpä
willacuyninta willacushun. Tsaynöpaga
Señor Jesucristo jucllam cutimunga.
Cutimunan junagga rupaypis, quillapis,
estrëllacunapis ninawan chipyaypam
ushacäyanga. Tsaynömi llapan
imaycapis tsulluycar ushacäyanga.
13Tsaynö captinpis Tayta Dios
aunimangantsicnöllam mushog
ciëlutana y mushog patsatana
shuyacuycantsic pay munangannö alli
cawacuyllachöna imaypis cacunapä.
14Cuyay waugicuna panicuna,
tsaycunata musyaycarnaga jutsa
ruraynyiquicunata dejasquir piwanpis
maywanpis alli cawayay. Tsaynöpam
Jesucristo cutimur jutsaynagtana
tariyäshunqui. 15Yarpäyay Señornintsic
Jesucristo imanir manarä cutimunganta.
Payga shuyaraycan willacuyninta
chasquicur runacuna salvacuyänantam.
Tsaynö cananpä cagtaga waugintsic
Pablupis Tayta Dios tantiyatsiptin
gellgargannam. 16Pabloga llapan
cartancunachöpis yachatsimantsic Tayta
Dios salvamangantsicta. Tsaynö
captinpis waquin cartancunachö canmi
aja tantiyaypäcuna. Tsay aja
cagcunataga yachag tucogcunam y
Tayta Diosman janan shongulla
criyicogcunam llutannöpana
yachatsicuyan. Tsaynömi Tayta Diospa
palabrantaga munayanganman
yachatsicuyan. Tsaynö cayanganpitam
llutannöpa yachatsicogcunaga
infiernuchö ñacayanga.

Cartapa ushananchö Pedrupa yätsicuynin

17Cuyay waugicuna panicuna, cay
ningäcunata musyaycarnaga pagtatä
chasquipaycäyanquiman llutan
yachatsicuynincunawan mana alli
runacuna criyitsiyäshuptiqui. Tayta Dios
munangannö alli
cawaycäyangayquipitapis cuïdädutä
jutsa rurayman jegaycäyanquiman.
18Señornintsic Jesucristulla cuyapäcog
salvamagnintsic caycaptinga
tantiyacuyay payllatana cäsucur
cawayänayquipä. ¡Pay imayyagpis
alabashga caycullätsun! Tsaynö catsun.

1 JUAN

Apostol Juanpa punta cag cartan

Apostol Juanmi cay cartataga gellgargan. Paytaga quiquin Señor Jesucristum acrargan apostolnin cananpä. Manam cay cartallatatsu Juan gellgargan, sinöga ishcay cag y quimsa cag cartacunatapis payllam gellgargan. Tsaynömi “San Juan” libruta, nircur “Apocalipsis” librutapis gellgargan.

Cay cartachöga Jesucristuman criyicogcunata Juan tantiyatsin llutan yachatsicogcunata mana chasquipäyänanpämi. Tsay llutan yachatsicogcunaga yachatsiyargan caynö nirmi: “Jesucristoga manam Diostsu cashga, sinöga runallam” nir. Tsaynö niyaptinpis cay cartachö Juan tantiyatsin Señor Jesucristo rasunpa Dios cangantam y tsaynöpis runa cangantam. Tsaynöllam tantiyatsimantsic Diosnintsic munangannö cawanantsicpä cagta y criyicog mayintsiccunawan cuyanacunantsicpä cagtapis.

Jesucristo Diosnintsic y runa cangan

1 1,2Criyicog mayicuna:
Tayta Dios manarä imatapis
camaptinmi Jesucristoga caycarganna.
Payga ciëluchö Tayta Dioswan
caycanganpitam cay patsaman
shamurgan. Nogacuna paywan purirmi
yachatsicungancunata wiyayargä.
Tsaynöpis quiquintam ricayargä y
yatayargä. Tsaymi pitapis maytapis
musyatsiyä Jesucristuman criyicur
gloria vïdata alcanzayänanpä.
3Tsaynöpis nogacunaga
ricayangäcunatam y wiyayangäcunatam
gamcunata musyatsiyä criyicuyaptiqui
llapantsicpis Tayta Diospa y tsurin
Jesucristupa munayninchö
cawanantsicpä. 4Tsaynö nirnin cay
cartächö gamcunata nimü
cawayniquicunachö
cushicuyänayquipämi. Cay
yätsicuynïcunata chasquicuyaptiqui
nogapis cushicurishämi.

Jutsata mana ruraypa cawanantsicpä yätsingan

5Tayta Diosllam alli cayninwan
actsinö caycan. Payga manam imaypis
mana allitaga rurantsu. Tayta Dios
tsaynö cangantam Señor Jesucristo
yachatsiyämargan. Tsaynöllam
nogacunapis gamcunata musyatsiyä
Tayta Dioslla alli canganta. 6Tsaymi
pipis “Nogaga Tayta Dios
munangannömi cawaycä” nicar jutsa
ruraychö carga llullacuycantsic. Jutsa
rurayllachörä carga tsacaychönö carmi
mana rasunpatsu Tayta Dios
munangannö cawaycantsic. 7Alli
rurayllachöna cawarninmi itsanga

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

jucnintsic jucnintsicpis cuyanacur alli
cawacuychöna caycantsic. Tayta Diospa
tsurin Jesucristo nogantsic raycurmi
yawarninta jichar wanurgan.
Tsaynöpam llapan jutsantsiccunapita
Tayta Dios perdonaycämantsic.
8Maygantsicpis jutsaynag cangantsicta
yarparga quiquillantsicmi alli tucur
jutsaynag tucuycantsic. Tsaynö
carninga llutantam yarpaycantsic.
9Jutsata rurashga carga jutsantsicpita
Tayta Diosta perdonninta
mañacärishun. Tsaynö perdonta
mañacushgaga perdonamänapä
ningannöllam perdonamäshun. Mayläya
jutsasapa cashgapis llapan
jutsantsiccunapita perdonashga carmi
limpiuna cashun. 10Tayta Diosga llapan
runacunapis jutsayog cangantam nin.
Tsaynö caycaptin jutsaynag tucurga
Tayta Diostam llulla cuentachö
caycätsintsic. Taynö carga willacuyninta
manam rasunpatsu chasquicuycantsic.

Jesucristo quiquin cag abogäduntsic cangan

2 1Cuyay waugicuna panicuna,
gamcunaman cay cartata cartacamü
jutsata mana ruraypana
cawacuyänayquipämi. Jutsaman
ishquirpis perdonta mañacuyay.
Perdonta mañacushgaga Señornintsic
Jesucristum Tayta Diosta rugapaycämun
perdonamänapä. Tsaynö carmi
Señornintsicga quiquin cag poderösu
abogäduntsic caycan Tayta Diospa
ñöpanchö. Payga imaypis alli ruraglla
carmi tsaynö yanapaycämantsic.
2Nogantsic raycur wanurgan
jutsantsiccunata Tayta Dios
perdonamänantsicpämi. Y manam
nogantsiclla perdonashga canapätsu
wanurgan, sinöga payman
criyicogcunaga llapan runacunapis
perdonashga cayänanpämi.

Tayta Dios munangannö cawanantsicpä tantiyatsingan

3Señornintsic yachatsimangantsicta
cäsucurmi tantiyacuntsic payman
rasunpaypa criyicuycangantsicta. 4Pï
runapis “Jesucristuman criyicümi” nicar
pay nimangantsiccunata mana cäsucurga
llullacuycanmi. 5Yachatsimangantsic-
cunata cäsucurga Tayta Dios cuyacog
cangannömi nogantsicpis cuyacuyta
yachantsic. Tsaynöpaga musyantsicnam
Tayta Diospa wamranna cangantsicta.
6Pï runapis “Señor Jesucristuman
criyicümi” nirninga Jesucristo cay
patsachö Tayta Dios munanganta rurar
cawangannö cawayätsun.

Runa mayintsicwan cuyanacunapä yachatsingan

7Waugicuna panicuna, unaypitapis
Diosnintsic cuyanacur cawanapä
nimangantsictaga musyarguntsicmi.
Tsay nimangantsicnölla cuyanacur
shumag cawayay. 8Cuyanacur
cawanapä unaypita Tayta Dios nishga
captinpis Señor Jesucristo cay patsaman
manarä shamuptinga manam shumag
tantiyarguntsicrätsu runa mayintsicwan
cuyanacur cawaytaga. Canan Jesucristo
shamuptinnam itsanga pay cuyacog
cangannö nogantsicpis cuyanacur
cawanapä cag mushog mandamientunta
tantiyantsicna.
9Pipis “Nogaga Dios munangannö
cawacognam cacü” nicar criyicog
mayinta chiquirga manam Tayta Dios
munangannötsu cawaycan. 10Criyicog
mayinta cuyarmi itsanga Tayta Dios
munangannö cawaycan. Tsaynöna
cawarga mananam ima jutsatapis
cargacuycannatsu. 11Criyicog mayinta
chiqueg cagmi itsanga tsacäpacushganö
carnin alli runa canganta yarparpis
tantiyacuyantsu jutsata ruraycanganta.

12 Señor Jesucristuman llapayqui
criyicogcuna, gamcunaman cay
cartata cartacamü
jutsayquicunapita
perdonashgana cayaptiquim.
Tayta Diosmi jutsayquicunapita
perdonayäshurguyqui
Jesucristo nogantsic raycur
wanuyninpa.
13 Unaypitana criyicog waugicuna,
gamcunamanpis cay cartataga
cartacamü Señor Jesucristo
munangannö cawayaptiquim.
Payga imaypitapis
caycargannam.
Tsayrä criyicuycag waugicuna,
gamcunamanpis cay cartataga
cartacamü Señor Jesucristuta
chasquicurnin *Satanasta mana
cäsuyaptiquinam.
14 Señornintsicman llapayqui
criyicogcuna, gamcunaman cay
cartata cartacamü Tayta Dios
munangannö cawayaptiquim.
Unaypitana criyicog waugicuna,
gamcunamanpis cay cartata
cartacamü Señor Jesucristo
munangannö cawayaptiquim.
Payga imaypitapis
caycargannam.
Tsayrä criyicuycag waugicuna,
gamcunamanpis cay cartata
cartacamü Tayta Diospa
willacuyninta cäsucurna
Satanasta mana
cäsupäyaptiquinam.

15,16 Cay caway vïdachö Tayta Diosta mana cäsucog runacuna llutancunata rurar cawayangannöga ama cawayaytsu. Tsaynö runacunaga llutan ruraycunallachö cawacuytam munayan. Tsaynömi imatapis ricayangan cagtaga munaparaycäyanna. Y nircur waquincunapitaga mas alli ricashga caytaran munayanpis. Tsaynö carga manam Tayta Dios munangannötsu cawaycäyan. 17 Runacunapis y imayca ruraynincunapis cay patsachöga ushacaraycanllam. Tayta Dios munangannö cawag runacunam itsanga mana ushacaypa gloriachö cawayanga.

Jesucristupa contrancunapä ningan

18 Waugicuna panicuna, cay patsa ushacänanpä tiempu chaycämunnam. Gamcuna mayayarguyquim may anticristu shamunanpä cagta runacuna parlagta. Tsay parlayangannöllam Jesucristupa contrancunaga atscag yuriyämushga. Señor Jesucristupa contrancuna sharcogta ricarmi musyantsic cay patsa ushacänanpä tiempu chaycämungantana. 19 Tsay contran sharcogcunaga nogantsicwanmi puntacunata goricäyargan Tayta Diosman mañacur. Tsaynö caycarpis paycunaga manam rasunpaypatsu Jesucristuman criyicuyashga. Señor Jesucristuman rasunpaypa criyicushga carga Tayta Diosman mañacur mana dejaypam nogantsicwan goricäyanman cargan.

20 Gamcunam itsanga *Espiritu Santuta chasquicuyarguyqui. Tsaynam tantiyacuyanqui llutancunata yachatsiyäshuptiquipis mana cäsupäyänayquipä. 21 Gamcuna musyayanquim tsay llutan yachatsicogcuna llutancunata yachatsicuycäyanganta. Tsaymi cay cartata cartacamü paycunata mana cäsuyänayquipä.

22 Pï runapis “Jesucristoga manam Tayta Dios cachamungan salvacogtsu” negcunam llutan yachatsicogcunaga cayan. Tsaynö negcunaga Señor Jesucristupapis y Tayta Diospapis contran anticristum cayan. 23 Pipis Jesucristo salvamagnintsic canganta mana criyirga manam Tayta

Diosmanpis rasunpa criyiyantsu. Peru
Señor Jesucristuman criyicog cagcunam
itsanga Tayta Diosmanpis criyicuyan.
24Tsaynö captinmi gamcuna Tayta
Diospa willacuyninta yachacuyangay-
quitaga shonguyquicunachö mana
gongaypa yarparäyänayqui. Mana
gongaypa yarpararga Tayta Diospa y tsurin
Jesucristupa munayninchömi imayyagpis
cawayanqui. 25Tsaynö imayyagpis
cawanantsicpä cagtaga quiquin Señor
Jesucristum aunimargantsic.[a]
26Tsaymi cay cartata cartacamü llutan
yachatsicogcuna imatapis
criyitsiyäshuptiqui mana
chasquipäyänayquipä. 27Jesucristo
cachamungan Espiritu Santoga
gamcunawanmi caycan. Paymi Tayta Dios
munangannö cawayänayquipäga
tantiyaycätsiyäshunqui. Tsaynam tsay
llutan yachatsicogcuna
criyitsiyäshuptiquipis cäsuycäyanquinatsu.
Espiritu Santoga imaypis rasun cagllatam
tantiyaycätsiyäshunqui. Tsaynö
caycaptinga Espiritu Santo
tantiyatsiyäshungayquinölla Señor
Jesucristuman criyicur imaypis cawayay.
28Waugicuna panicuna, Señor
Jesucristupa alli willacuyninta
yachacungantsicnölla pay munangannö
cawashun. Tsaynö cawarninga
Señornintsic cutimuptin manam
pengacushuntsu. 29Jesucristulla imaypis
alli rurag canganta musyarnam
llapantsicpis musyantsic pay
munangannö allita rurar cawagcunaga
Tayta Diospa wamran cayanganta.

**Tayta Diospa wamran
cangantsicta ningan**

3 1¡Imanömi Tayta Dios
cuyaycamantsic llapantsictapis!
Payga "Gamcuna wamräcunam cayanqui"
nimantsicmi. Tayta Diospa wamrancuna
cangantsicta manam tantiyayantsu mana
criyicogcunaga. 2Paycuna mana
tantiyayaptinpis rasunpaypam Tayta
Diospa wamrancuna cantsic.
Wamrancuna carpis manam
musyantsicrätsu gloria vïdachö imanö
canantsicpä cagtaga. Musyantsicmi Señor
Jesucristo cawamur mushog cuerpuyogna
cangannö nogantsicpis mushog cuerpuyog
canapä cagtaga. Tsaynö mushog
cuerpuyogga ricacushun Señornintsic
Jesucristo cutimungan junagmi.
3Gloriaman aywananpä cagta pipis
criyirga jutsa ruraynincunata jagirirnam
cawan Señor Jesucristo jutsaynag
cawangannö. 4Jutsa ruraynincunata
mana jagiregcunaga Tayta Diospa
mandamientunta manam
cäsucuycäyantsu. 5Tsaynö mana
cäsucog cashgam jutsantsiccunapita
perdonashga canapä Señor Jesucristo
cay patsaman shamushga. Y payga
mana ima jutsaynagmi cashgapis.
6Tsaynö captinmi Señornintsic
Jesucristuman criyicogcunaga jutsa
ruraynincunata jagirirna cawacuyan.
Jutsancunata mana dejaypa
cacogcunaga manam rasunpayparätsu
Jesucristuman criyicuyashga.
7Waugicuna panicuna, pagtä pipis
llutancunata ruraycätsiyäshunquiman.
Tayta Diospa munayninchö cawagcuna
alli rurayllachönam cawayan. 8Jutsa
ruraynincunata mana jagireg cagcunaga
Satanaspa munayninchömi cacuyan.
Satanasga Tayta Diospa contran carmi
imaypitapis runacunata jutsataga
ruraycätsin. Tsaynö caycagmanmi Señor
Jesucristo shamushga Satanaspa
munayninpita runacunata jipinanpä.
9Tayta Diospa wamrancunaga manam
jutsa rurayllachöga cawayantsu, sinöga

a 2.25 Señor Jesucristo tsaynö auninganta musyanayquipä liyinqui Juan 3.15.

Tayta Dios munangannömi cawacuyan.
Pipis jutsa rurayllachö cawaptinmi
musyantsic Tayta Diospa wamran mana
canganta. [10]Musyantsicmi picuna Tayta
Diospa wamrancuna cayanganta y
Satanaspa wamrancuna cayangantapis.
Satanaspa wamran cagcunaga Tayta
Diospa willacuyninta mana cäsucur y
runa mayinta chiquipar cawayan.

Piwanpis maywanpis cuyanacur cawanapä yätsingan

[11]Cuyanacur cawanantsicpä cagtaga
Diosnintsic imaypitapis
musyatsimarguntsicmi. [12]Tsaynö
caycaptinga ama cashuntsu unay
waugin wanutseg Cainnöga. Cainga
Satanaspa munayninta rurarmi waugin
Abelta wanuratsirgan. Abel alli rurag
caycaptinpis Cainga llutan rurayman
churacashga carmi waugintapis
wanutsirgan. [13]Waugicuna panicuna,
gamcunatapis runacuna
chiquipäyäshuptiqui ama
llaquicuyanquitsu.
[14]Nogantsicga cuyanacur cawarmi
musyantsic gloria vïdaman
chänantsicpä cagta. Y tsaynöpis
musyantsicmi runa mayincunata mana
cuyapag cagcuna infiernuman
gaycucäyänanpä cagtapis. [15]Pipis runa
mayinta chiquiparga wanutseg
cuentanam caycäyan.
Musyangantsicnöpis runa mayinta
wanutsegcunaga manam gloriaman
chäyangatsu.
[16]Señor Jesucristum nogantsic raycur
cuyapämarnintsic wanunganta
musyarmi tantiyacuntsic runa
mayintsicwan imanö cuyanacunapä
cagtapis. Tsaymi runa mayintsictaga
ima päsaptinpis cuyaparnin
yanapanantsic. [17]Nogantsic
imaycayogpis caycar criyicog mayintsic
muchuychö caycaptin mana cuyaparga
¿imanöparä Tayta Diospa wamranpis
cashwan?
[18]Waugicuna panicuna, janan
shongullaga ama cuyanacuyaytsu,
sinöga llapan shonguyquicunawan
cuyanacur imaycachöpis
yanapanacuyay. [19]Tsaynö cuyanacur
cawarga musyantsicnam Tayta Diospa
perdonninta alcanzanapä cagta. [20]Tayta
Diosnintsicga llapan jutsa
ruraynintsiccunatam musyaycan. Tsaymi
payta rugacushgaga perdonamantsic:
“Nogaga mananachi perdonta
alcanzashänatsu” nir yarpaycashgapis.
[21]Waugicuna panicuna, Tayta Dios
perdonamangantsictana musyaycarga
mana mantsapaypana imaycay örapis
mañacushun. [22]Tayta Diosga
mañacungantsicnöllam imaycachöpis
yanapamäshun willacuyninta
cäsucushgaga.
[23]Tayta Diospa willacuyninga
caynömi nican: “Pipis maypis
Jesucristuman criyicur cawayätsun.
Payman criyicur cawarga runa
mayinwan cuyanacuyätsun” nirnin.
[24]Tsay ningannölla cawashgaga Tayta
Dios nogantsicwanmi caycan. Tsaytaga
musyantsic cachamungan Espiritu
Santuta chasquicushga carmi.

Llutan yachatsicogcuna imanö cayangan

4 [1]Waugicuna panicuna, ama
llutallaga chasquiyanquitsu llutan
yachatsicogcunata: “Nogaga Diospa
willacogninmi cä” niyaptinpis. Tsaynö
neg tucullarmi maytsaychöpis llutan
yachatsicogcunaga puriycäyan. Tsaymi
gamcuna shumagrä tantiyapäyänayqui
Tayta Diospa willacognin rasunpa
cayanganta o llutan yachatsicogcuna
cayangantapis.
[2]Tayta Diospa willacognincunaga
criyiyanmi Señor Jesucristo Dios

caycarpis cay patsachö runa yuringanta.
3Rasunpa runa cangantaga tsay llutan
yachatsicogcuna manam criyiyantsu,
Espiritu Santo paycunachö mana captin.
Tsay mana criyicogcunam Jesucristupa
contran cayan. Gamcunaga
musyayarguyquim Jesucristupa
contrancuna maytsaychöpis cayänanpä
cagtaga. Paycunaga llutancunata
criyitsicur puriycäyannam.
4Waugicuna panicuna, gamcunaga
Tayta Diospa wamrancuna carmi
Espiritu Santuta chasquicuyarguyqui.
Tsaynam Satanaspita mas munayyog car
Espiritu Santo tantiyatsiyäshurguyqui
tsay llutan yachatsicogcuna
criyitsiyäshuptiquipis manana
cäsupäyänayquipä. 5Tsay llutan
yachatsicogcunaga Satanaspa mandun
ruragcunam cayan. Tsaymi Satanas
yarpätsinganllata yachatsicuyan. Tsay
llutan yachatsicogcunaga lluta cawacog
runacunatam masga yaycapäyan.
6Nogacunaga Jesucristupa
*apostolnincuna carmi Tayta Diospa
willacuynintaga willacuycäyä. Tsaynö
captinmi willacuyangäta
chasquicogcunaga Diosnintsicman
criyicuyan. Y mana chasquicogcunaga
manam criyicuyantsu. Tsaynöpam
musyantsic picuna Diosnintsicman
criyicog cayanganta o mana criyicog
cayangantapis.

Tayta Dios cuyamangantsicnö cuyanacunapä yätsingan

7,8Waugicuna panicuna, Tayta Diosga
llapantsictapis imanömi
cuyaycamantsic. Tsaynö caycaptinga
pipis payman criyicogcunaga cuyanacur
cawayätsun. Pipis maypis cuyanacur
cawagcunaga Tayta Diospa
wamrancunam cayan. Mana cuyanacur
cawagcunaga Tayta Diosnintsicman
manam rasunpa criyicuyantsu.
9Alläpa cuyamarnintsicmi Tayta Dios
tsurin Jesucristuta cachamurgan cay
patsaman. Nogantsic raycur
wanuyninpam imayyagpis cushishga
cawacuyta tarishun payman
criyicogcunaga. 10Nogantsic Tayta
Diosta cuyangantsicpitatsu manam
tsurin Jesucristuta cachamurgan, sinöga
pay cuyamarnintsicmi. Tsaynö
cuyamarnintsicmi Señor Jesucristo
cruzchö wanunanpäpis permitirgan
tsaynöpa jutsantsiccunapita
perdonacänapä. 11Cuyay waugicuna
panicuna, tsayläya Tayta Dios
cuyaycämashgaga nogantsicpis
cuyanacurnin imaypis cawashun.
12Tayta Diostaga manam pipis
ricashgatsu. Tsaynö captinpis cuyanacur
shumag cawashgaga nogantsicwanmi
imaycay örapis caycan. Nogantsicwan
carmi yanapaycämantsic pay
cuyamangantsicnölla nogantsicpis
cuyanacunapä. 13Tayta Dios
nogantsicwan caycanganta y
nogantsicpis paywan caycangantsictaga
musyantsic Espiritu Santunta
nogantsicman churamushga captinmi.
14Nogacunam cay patsachö ricayargö
Tayta Diospa tsurin Jesucristuta. Tsay
ricayangätam pitapis maytapis
musyatsiyä salvamänantsicpä Tayta
Dios cachamunganta. 15Tsurin
Jesucristuta cachamunganta
criyiyaptinga Tayta Dios paycunawanmi
imaycay örapis caycan y tsaynömi
criyicogcunapis paywan caycäyan.
16Salvamänantsicpä tsurinta
cachamushga captinmi musyantsic
Tayta Dios cuyacog canganta. Alläpa
cuyacog cangannö nogantsicpis cuyacog
cashgaga pay nogantsicwanmi caycan y
nogantsicpis paywanmi caycantsic.
17Tsaynö cuyacuyta yacharnaga
tantiyacuntsicnam Tayta Dios
cuyamangantsicta. Tsaynöpam

musyantsic fisyu final junagchö
gloriaman Jesucristo apacamänapä
cagta. 18Tayta Dios cuyamarnintsic
glorianchö chasquimäna caycaptinga
manam yarpänantsictsu infiernuman
aywaytaga. Perdonashgana caycar
infiernuman aywanapä cagta
llaquicurga manam tantiyantsicrätsu
cuyapäcog Tayta Diosllantsic
perdonamangantsicta.
19Tayta Dios cuyamangantsicta
tantiyarga nogantsicpis paypa
munayninchömi cuyanacur cawantsic.
20"Nogaga Tayta Dios munangannömi
cawaycä" nicar pipis runa mayinta
chiquirga llullacuycanmi. Runa
mayintsicwan mana cuyanacurga
¿imanöparä Tayta Dios munangannö
cawaycangantsicta yarpashwanpis?
21Señor Jesucristoga nimantsic: "Tayta
Dios munangannö cawarga runa
mayinta cuyayätsun" nirmi.

Tayta Diospa tsurin Jesucristuman yäracunantsicpä yätsingan

5 1Jesucristuta Tayta Dios
cachamunganta tantiyacur payman
criyicog cagcunaga Tayta Diospa
wamrancunam cayan. Tsaynö Diospa
wamran carninnaga criyicog
mayintsiccunawanga cuyanacuntsicmi.
2,3Criyicog mayintsiccunawan
cuyanacungantsicta musyantsic Tayta
Diospa willacuyninta cäsucurmi.
Willacuyninchö nimangantsicnö
cawayga manam ajatsu quiquin Tayta
Dios yanapamashgaga. 4Paypa
wamrancuna cashganam yanapamantsic
alli cawanantsicpä. Tsaynö captinmi
jutsa rurayman runacuna
ishquitsimaynintsicta munayaptinpis
cäsupantsicnatsu Tayta Diosllamanna
yäracur. 5"Tayta Diosmi tsurin
Jesucristuta cachamushga
salvaycamänantsicpä" nir payman
criyicog cagtaga Tayta Dios
yanapaycanmi.

Jesucristo salvamagnintsic canganta tantiyatsicuycuna

6Señor Jesucristo salvamagnintsic
cangantaga musyantsic yacuchö
bautizacungan öra Tayta Dios tsurin
canganta nimushga captinmi y
yawarninta jichar wanushga captinmi.
Tsaynöpis salvamagnintsic cangantaga
musyantsic Espiritu Santo
tantiyatsimashgam. Espiritu Santoga
rasun cagllatam musyatsicun.
7,8Tsaynömi ari Jesucristo
salvamagnintsic cangantaga musyantsic
yacuchö bautizacushga captin, wanur
yawarninta jichashga captin, y Espiritu
Santo tantiyatsimashga.
9Runacuna tantiyatsimangantsicta
criyiycarga ¿imanirtä mana
criyishwantsu quiquin Tayta Dios tsurin
Jesucristupita tantiyaycätsimashgaga?
Tayta Dios tantiyatsimangantsicmi
masga välin runacuna
tantiyatsimangantsicpitapis. 10Tayta
Diospa tsurin Jesucristo salvamagnintsic
canganta criyirga llapan
shonguntsicwanmi payllaman
yäracuntsic. Jesucristo salvamagnintsic
canganta mana criyirga tsurin canganta
Tayta Dios tantiyaycätsimashgapis
manam ni imapä cuentayantsu.
11Tayta Diosga tantiyatsimarguntsic
tsurin Jesucristuman criyicogcunalla
gloria vïdachö imayyagpis cawayänanpä
cagtam. 12Tsaynö carmi Tayta Diospa
tsurin Jesucristuman criyicog cagcuna
imayyagpis mana ushacag cawayta
tariyanga. Mana criyicog cagcunam
itsanga tsay alli cawayta tariyangatsu.

Cartapa ushananchö yätsicuycuna

13Cay cartata cartacamü Tayta Diospa
tsurin Jesucristuta chasquicushga

cagcuna gloria vïdachö imayyagpis
cawayänayquipä cagta musyatsirninmi.
14Musyantsicmi Tayta Diosman yäracur
pay munanganta ruranantsicpä
mañacushga wiyaycämangantsicta.
15Tsaynö wiyamangantsicta musyarnam
yäracuntsic mañacungantsicta Tayta
Dios camacaycatsinanpä.
16Tsaynö captinmi Señor
Jesucristuman criyicog mayintsiccuna
jutsa ruraychö caycagta musyarga Tayta
Diosman mañacunantsic jutsachö
cayanganta tantiyatsinanpä. Tsaynö
mañacushgaga Tayta Dios tantiyatsinga
jutsa ruraynincunata jagiriyänanpämi.
Tsaynö tantiyatsiptinpis waquin
runacunaga manam cäsucuyantsu.
Paycunapä mañacushgapis mana
cäsucuyanganpitam infiernuman
gaycucäyanga. 17Tayta Diosta mana
cäsucurga jutsatam ruraycantsic. Tsaynö
captinpis jutsa ruraynintsicta jagirir
Tayta Diospa perdonninta
mañacushgaga manam infiernuman
gaycucäshuntsu.
18Tayta Diospa wamrancuna caycarga
mananam jutsa ruraychö cantsicnatsu.
Tayta Diospa tsurin Jesucristum
tsapaycämantsic Satanas yatayllapis
mana yatamänapä.
19Musyantsicmi Tayta Diospa
wamran cangantsicta. Tsaynöpis
musyantsicmi Señor Jesucristuman
mana criyicogcunaga Satanaspa
munayninchö cayanganta. 20Y
musyantsicmi Tayta Diospa tsurin
Jesucristo cay patsaman
shamungantapis. Pay shamurmi
musyatsimarguntsic Tayta Diospa
munayninchö imanöpis
cawanantsicpä cagta. Tayta Diospa
munayninchöna carga tsurin
Jesucristupa munayninchöpis
caycantsicnam. Señor Jesucristoga
Diosnintsicmi. Paymi salvamarguntsic
gloria vïdachö imayyagpis
cawacunantsicpä.
21Waugicuna panicuna, Tayta Diosta
gongatsicogcunamantä imamanpis
aywaycäyanquiman. [Tsaynö catsun.]

2 JUAN

Apostol Juanpa ishcay cag cartan

Juanpa saludacuynin

1 Cuyay criyicog mayilläcuna:
Noga Juan, Señor Jesucristupa
willacuyninta yachatsicog carmi, cay
cartata cartacamü. Gamcunata Tayta
Diosmi acrayäshurguyqui alli
willacuyninta chasquicur ñöpanchö
imayyagpis cawayänayquipä. Tsaynö
captinmi nogapis y waquin criyicog
mayintsiccunapis gamcunapä Tayta
Diosta agradesicayämü.
2 Tayta Diospa willacuyninta
chasquicushgana cashgam payga
imayyagpis nogantsicwan caycan.
3 Tsaynö carnin Tayta Diosllantsic y
tsurin Jesucristo cuyapäcog cayninwan
yanapaycuyäshuy pay munangannö
cuyanacur cawayänayquipä.

Cuyanacur cawanantsicpä yätsingan

4 Waugicuna panicuna, gamcunawan
juntacag criyicogcunawan tincur Tayta
Diospa willacuyninta cäsucur
cuyanacuyanganta noga cushicurgömi.
5 Llapayquicunatanam yätsimü jucniqui
jucniquipis cuyanacur cawayänayquipä.
Jesucristo cuyanacunapä ningantaga
manam tsay tsayrätsu musyaycäyanqui,
sinöga unaypitanam tsaytaga
musyantsic. 6 Tsaymi llapantsicpis
cuyanacur Tayta Dios nimangantsicta
cäsucunantsic. Tsaynö cuyanacunapä
nimangantsictaga unaypitapis
musyarguntsicmi.

Llutan yachatsicogcuna yuriyämunganta ningan

7 Llutan yachatsicogcunaga
maytsaypam puriycäyan criyitsicurnin.
Paycunaga Jesucristo Dios canganta
criyirpis manam criyiyantsu rasunpaypa
runa yuringantaga. Tsaynö mana criyir
Señor Jesucristupa contranmi cayan.
8 Gamcuna pagtä tsay runacuna
llutancunata yachatsicuyanganta
chasquipaycäyanquiman. Tsayta
chasquiparga Tayta Diospa glorianman
manam chäyanquitsu. Tsay llutan
yachatsicuynincunata mana
chasquiparmi itsanga gloria vïdachö
Tayta Dios aunicungan premiuta
chasquiyanqui. 9 Pipis llutan
yachatsicuyta chasquegcunaga manam
Tayta Diosman criyicuycäyantsu. Tsay
runacunata mana cäsuypa Tayta Dios
munangannö cawagcunam itsanga
Señor Jesucristumanpis y Tayta
Diosmanpis rasunpaypa criyicuyan.
10 Tsaymi tsay llutan yachatsicogcuna
goricäyangayquiman yachatsiyäshog
tucur shayämuptin
chasquipäyänayquitsu. Tsaynölla

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

“Wayiquicunaman patsaycatsiyämay”
niyäshuptiquipis ama patsatsiyanquitsu.
11 Tsaynö runacunata pipis wayinman
chasquipag cagcunaga paycunapa
cumpinchincunam caycäyan.

Cartapa ushanan

12 Waugicuna panicuna, gamcunata
yätsipänäpäga imaycapis caycanran.
Peru cartallachöga manam llapantaga
yätsipämurgötsu. Quiquï shamurmi
mascunataga tantiyatsiyäshayqui.
Shamuptïnam gamcunapis nogapis
cushicushun.
13 Caychö caycag waugicunapis
panicunapis gamcunapä
salüduncunata apatsicayämunmi.
[Tsaynö catsun.]

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

3 JUAN

Apostol Juanpa quimsa cag cartan

Juan Gayuta saludangan

1 Cuyay waugi Gayo:
Noga Juan, Señor Jesucristupa
willacuyninta yachatsicog carmi, cay
cartata cartacamü.
2 Gampä Tayta Diosmanmi
mañacaycämü imaycachöpis
yanapaycushunayquipä y sänullata
caycatsishunayquipä. Tsaynömi Tayta
Diostaga agradesicü payman yäracur
imaypis cawangayquita. 3 Tayta Diospa
willacuyninta cäsucur
cawaycangayquita waquin criyicog
mayintsiccuna chämur willayämaptin
alläpam cushicurgö. 4 Tsaynö llapan
criyicog mayilläcuna Tayta Dios
munangannö cawaycäyangayquita
mayar cushicümi.

Gayo alli rurag canganpita Juan alabangan

5 Waugi Gayo, allitam ruraycanqui
jucläcunapitapis shamur Tayta Diospa
willacuyninta willacogcunata
patsatsirnin. 6,7 Caychö criyicog
mayintsiccuna goricäyanganchömi
paycuna parlayämushga gam cuyapäcog
cayniquiwan yanapangayquita.
Paycunaga willacur purirnin Tayta
Diosta mana cäsucogcunapataga manam
imancunatapis mañacuyantsu. Tayta
Diospa willacognincunataga
llapancunatapis yanapaycuy. 8 Tsaynö
yanapashgam waquin marcacunamanpis
aywayanga Tayta Diospa willacuyninta
willacurnin.

Diotrefes mana cäsucog cangan y Demetrio alli rurag cangan

9 Tayta Diospa willacuyninta
willacogcunata yanapanantsicpä cagta
tantiyatsirnin mas puntatapis
gamcunaman cartacamurgänam. Tsaynö
captinpis Diotrefesga manam
ningäcunata cäsucuntsu. Payga
quiquillan mandacog caytam munan.
10 Tsaynö carnin nogacunapäpis
manacagcunata parlarshi puriycan. Y
nircur carupita yachatsicog waugicuna
chaptin manash chasquintsu. Waquin
patsatsicogcunatanash criyicog
mayintsiccunawan manana
goricäyänanpä micharnin gargur ushan.
Tsaynö canganpitaga chaycamurmi
payta gayapäshä.
11 Cuyay waugi Gayo, pagtä Diotrefesnö
llutan ruraycunata yachacunquiman. Tayta
Dios munangannö gamga allicunata rurar
imaypis caway. Tayta Diosta cäsucur
cawagcunaga wamrancunam cayan. Payta
mana cäsucogcunaga manam
wamrancunatsu cayan. 12 Waugintsic
Demetriupämi itsanga llapan runacunapis

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

parlayan Tayta Diospa willacuyninta
cäsucur cawaycanganta. Nogacunapis
paypäga musyayämi Tayta Dios
munangannö cawangantaga. Cay nimungä
rasun cag canganta musyaycanquim.

Cartapa ushanan

13 Cay cartallachöga manam llapan
yarpangäcunata yätsipämurgötsu.
14 Quiquï shamurnam mascunataga
yätsishayqui.
15 Tayta Diosllantsic yanapaycushuy
alli cawacuychö canayquipä. Caychö
reginacungayqui criyicog
mayintsiccunapis llapayquipämi
salüduncunata apatsicayämun.
Tsaynölla tsaychö criyicogcunata
nogapa salüdullätapis goycullanqui.

JUDAS

Jesucristuman criyicogcunapä San Judas cartacungan

Cay cartata gellgargan Santiagupa waugin Judasmi. Cay carta gellgag Judasga cashga manam Señor Jesucristuta ticrapog cag Judas Iscariotitsu. Tsay witsancunaga llutan yachatsicogcuna puriyargan caynö nirninmi: “Jutsa rurayta mana jagirishgapis Tayta Dios nogantsictaga imaypis perdonacamäshunmi” nir. Tsaynö llutanta yachatsicur puriyaptinmi Judasga llaquicurgan Jesucristuman criyicog mayincunapä. Tsaymi cay cartata gellgargan tsay llutan yachatsicogcunata mana cäsuyänanpä.

Judaspa saludacuynin

1 Criyicog mayicuna:

Noga Judas, Señor Jesucristupa willacognin y Santiagupa waugin carmi, cay cartata gellgamü. Tayta Dios cuyarmi llapayquitapis acrayäshurguyqui pay munangannö cawayänayquipä. Tsaynö cawaycäyanqui Señor Jesucristo yanapayäshuptiquim. 2 Tayta Diosllantsic cuyapäcog cayninwan imaypis yanapaycuyäshuy cuyanacur shumag cawaycuyänayquipä.

Llutan yachatsicogcunata mana chasquipäyänanpä yätsingan

3 Waugicuna panicuna, cartacamuyta noga yarpargö Señor Jesucristo salvamagnintsic canganta tantiyatsirninmi. Tsayta yarparpis llutan yachatsicogcuna maytsaypana puriyanganta musyarnam cay cartata cartacamü tsay llutan yachatsicogcunata mana chasquipäyänayquipä. Paycunaga Señor Jesucristupa willacuyninta willacuyan quiquincunapa yarpaynincunata cabalarcurmi. Tsaynö captinmi gamcuna waquin criyicog mayintsiccunata tantiyatsiyänayqui tsay llutan yachatsicogcunata mana chasquipäyänanpä.

4 Tsay llutan yachatsicogcunaga Tayta Diospa willacognin tucullarshi gamcunamanpis chäyämushga. Tsaychöshi runacunata criyitsir caynö nicäyan: “Jutsa rurayta mana jagirishgapis Tayta Dios nogantsictaga perdonacamäshunmi” nir. Tsaynö yachatsicurnin Señornintsic Jesucristupa willacuynintaga mananam cäsuyannatsu. Tsay runacunapäga Tayta *Diospa palabranchöpis gellgaraycan infiernumanna aywayänanpämi.

5 Musyayangayquinöpis *Israel runacunata Egipto nacionpa mandunpita Tayta Dios jipiscamurpis pay ninganta mana cäsogcunataga ushacätsirganmi. 6 Tsaynöllam manana cäsucur munayanganchö cacog cag

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

waquin *angelcunatapis Tayta Diosga
pasaypa tsacayman gaycushga fisyu
final junagyag. 7Tsaynöpis pasaypa
pengacuypä imayca jutsa ruraychö
cayanganpitam Sodoma, Gomorra, y
tsay lädun quinran marcacunatapis
Tayta Dios ninawan ushacätsirgan.
Tsaynöllam ninganta mana
cäsucogcunataga pitapis maytapis Tayta
Dios mana upeg ninaman gaycunga
imayyagpis rupayänanpä.
8Jutsa rurayllachö cacogcunata Tayta
Dios infiernuman gaycunanpä cagta
musyaycarpis tsay llutan
yachatsicogcunaga jinallam jutsallachö
cawaycäyan. Tsaynö carmi paycunaga
jucwan jucwan lluta cacuyan. Tayta
Diospa willacuyninta willacogcunatapis
mana ni imapä cuentayantsu. Nircurmi
niyan tsaynö cawayänanpä
suëñuynincunachö Tayta Dios
parlapanganta. Tsaynö nirmi
angelcunapäpis *supaycunapäpis
shimincunaman changanta lluta
parlacuyan. 9Arcangel Miguelmi itsanga
llapan angel mayincunapita mas puëdeg
caycarpis supaycunata Tayta Dios
juzgananpä dejaycun. Tsaymi Tayta
Diospa sirvegnin *Moisespa ayanta
*Satanas apacuyta munaptinpis
shiminman changantaga arcangel
Miguel imatapis nirgantsu. Payga itsan
caynömi nirgan: “Tayta Diosmi
juzgashunqui”. [Tsaynö nirnin manam
cachapargantsu Moisespa ayanta
apacunanta.] 10Tsay llutan
yachatsicogcunaga imatapis
manacagman churar burlacur manam
tantiyacuyantsu imata parlayangantapis.
Ashmacunanö mana tantiyacog carmi
llutancunata rurayan. Tsaynö
cayanganpitam paycunaga infiernuchö
rupayanga.
11Unay Cain wauginta chiquipar
wanutsingannömi y Balaam gellëllapä
mallagashga cangannömi paycunapis
caycäyan. Tsaynö cayanganpita
infiernuchö imanörä ñacayanga.
Moisespa contran parlanganpitam Core
jutiyog runapis ushacargan. Tsaynömi
tsay llutan yachatsicogcunapis mana
yarpashgata ushacäyanga.[a]
12“Tayta Diosman mañacushun” nir
goricäyangayquicunachöpis
micuyangayqui öraga imanö
pengacuypämi llutancunata parlar
jegchicachäyan. Paycunaga runa
mayincunata cuyapaytaga manam ni
ichicllapis yarpäyantsu. Usya pucutayta
vientu wacman cayman
puritsingannömi tsay llutan
yachatsicuynincunata puriycätsiyan.
Tiempunchöna caycar prüta mana
wayungannömi paycunaga caycäyan.
Tsaynö mana wayog prütata lluquirir
jitariyangannömi paycunapis
infiernuman gaycucäyanga. 13Imayca
ganracunatapis mayu gorircur
cuchunman jitaramungannöllam
paycunapis maytsaychö mana
allicunallata ruraycäyan. Tsaynö
cayanganpitam estrëllacuna shumag
atsicyaycanganta unyamur manana
atsicyangannö paycunapis infiernuman
char pasaypa manana atsicyaychö
imayyagpis ñacacuyanga.
14Tsaynömi Adanpa willcanpa mas
willcan cag *profëta Enocpis caynö
nirgan: “Tayta Diostaga ricargö pasaypa
atsca angelnincunawan llapan

---

a 11 Cain jutiyog runa imanö wauginta wanutsingantapis musyanayquipä liyinqui Genesis capïtulu 4. Balaam jutiyog runa ima rurangantapis musyanayquipä liyinqui Numeros capïtulu 22. Core jutiyog runa imanö ushacangantapis musyanayquipä liyinqui Numeros capïtulu 16.

runacunaman juzgananpä
shamuycagtam. [15]Payga juzganga
jutsasapacunata llapan
jutsancunapitam. Y tsaynömi llapan
contran parlagcunatapis juzganga” nir.
[16]Tsay llutan yachatsicogcunaga
imallapitapis jamurächuyanmi.
Quiquincunallapämi imatapis ashiyan.
Runa tucurnin manacagcunatam
parlayan. Yarpäyangancunata imatapis
ruratsiyänan raycurmi alli
shimincunallapa runacunataga
parlapäyan.

Diosnintsicman yäracullar imaypis cawayänanpä yätsingan

[17]Waugicuna panicuna, tsay llutan
yachatsicogcunapä Señornintsic
Jesucristupa *apostolnincuna
niyanganta yarpäyay: [18]“Gepa
watacunataga yuriyämungam Tayta
Diospa willacuyninta imapäpis mana
cuentagcuna. Tsaynö runacunaga Tayta
Diosta cäsucuyänanpa rantinmi
quiquincuna munayangannölla
cawayanga” nir. [19]Tsay niyangannöllam
cananga Tayta Diosta mana cäsucog
runacuna yuriyämushga. Paycunam
jutsayog cayan criyicog mayintsiccuna
chiquinacur iglesiapita
gargunacuyänanpäpis. Tsaynö
runacunaga Tayta Diospa *Espiritu
Santunta mana chasquishga carmi
munayangannö jutsa rurayllachö
cawacuyan.
[20]Waugicuna panicuna, gamcunaga
Tayta Diospa willacuyninta
yachacuyangayquinölla payman yäracur
imaypis cawayay. Y Espiritu Santo
tantiyatsiyäshungayquinölla Tayta
Diosmanga mañacuyay. [21]Tayta Dios
cuyaycämashgaga imaypis pay
munangannö cawayay. Tsaynöpis Señor
Jesucristo cutimunanpäna cagta
musyaycarga jutsata mana ruraypa
listullana caycäyay
chasquicuyänayquipä. Pay cutimurmi
cuyapämarnintsic apacamäshun gloria
vïdachö imayyagpis cushishga
cawacunantsicpä.
[22]Tsaynö caycaptinga mana
tantiyacog criyicogcunata shumag
tantiyatsiyay Señor Jesucristuman
criyicuyänanpä. [23]Juc runa mayintsic
ninachö rupacaycagta ricar wanuypa
cawaypa salvag cuenta pitapis maytapis
yachatsiyay Jesucristuta chasquicur
infiernuman manana gaycucäyänanpä.
Mana cäsuyäshuptiquipis yaparir
yaparirpis Señor Jesucristuta
chasquicuyänanpä shumag
tantiyatsiyanqui. Tsaynö
tantiyatsiyänayquipä paycunawan
goricar pagtä llutan ruraynincunaman
chaycäyanquiman.

Tayta Diosta alabangan

[24]Imaycawan munayyog Tayta Diosmi
imaypis yanapaycämantsic jutsata mana
ruraypana cawanantsicpä. Tsaynöpam
paypa ñöpanman jutsaynagna chäshun
imayyagpis cushishga cawacunantsicpä.
[25]Payllam salvamagnintsic. Payllam
imaycawanpis munayyog. ¡Cananpis
waraypis imaypis poderösu Tayta Dios
alabashga caycullätsun! Tsaynö catsun.

APOCALIPSIS

Tayta Dios ricatsingancunata apostol Juan gellgangan

Jesucristupa apostolnin Juanmi cay “Apocalipsis” ningan libruta gellgargan. Pay gellgananpäga Tayta Dios cachamungan juc angelmi Juanta ricatsirgan cay patsachö y ciëluchö ima päsananpä cagcunatapis. Tsay ricatsingancunatanam Juan gellgargan imaycaläya ñacacuycuna chämuptin Jesucristuta chasquicogcuna imaypis payman yäracur cawanantsicpä.

Cay librum musyatsimantsic Jesucristo cutimunanpä canganta. Tsaynömi musyatsimantsic llapan runacuna cawariyämuptin Jesucristo juzgananpä cagta y payta chasquicogcuna imayyagpis ñöpanchö cawayänanpä cagta.

Manarä cay Apocalipsis libruta gellgarmi Juan gellgargan Señor Jesucristo cawanganta willacur “San Juan” ningan libruta y quimsa cartacunata. Tsaycunapis Mushog Testamentuchömi gellgaraycan.

Librupa gallaycunan

1 1,2Noga Juan, Tayta Diospa willacognin carmi, cay libruta gellgä Jesucristo ciëluchö ricatsimangancunata musyayänayquipä. Cay patsa ushacänan tiempucuna imayca päsananpä cagcunata ricatsimänanpämi Tayta Dios tsurin Jesucristuta nirgan. Tsaynöpam *angelninta Jesucristo cachamushga tsaycunata ricatsimänanpä. Tsaymi tsay ricatsimangancunata gellgaycä llapan criyicogcuna musyayänayquipä. 3Cushicuyangam cay gellgangäcunata liyegcuna. Y liyipäyanganta chasquicogcunapis cushicuyangam. Tsay imaycata ricatsimangancuna ruracanganam.

4Cayta gellgamü Asia provinciachö ganchis (7) marcacunachö Jesucristuman criyicogcunapämi. Imaypitapis imayyagpis cawag Tayta Dios y ñöpanchö caycag *Espiritu Santo gamcunata cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy pay munangannö cushishga cawayänayquipä. 5Tsaynölla Señorllantsic Jesucristo gamcunata imaycachöpis yanapaycuyäshuy. Paymi alli willacuyta cay patsaman apamushga y wanushgacunapita puntatam cawamushga yapayga manana wanunanpä. Tsaymi Señornintsicpa munayllanchö cay patsachö llapan mandacogcunapis caycäyan.

Cuyapämarnintsicmi cruzchö wanur llapan jutsantsiccunata perdonamarguntsic. 6Tsaynöpam imay öra mañacushgapis Tayta Diosga wiyaycämantsic. Mandunmanmi churamarguntsic imaycatapis pay

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

munanganta rurarna canapä. ¡Señor
Jesucristuta imaypis alabashun
munayninchö imaycapis canganpita!
Tsaynö callätsun.

7 ¡Jesucristoga ciëlupita pucutay
jananchömi cutimunga!
Tsaynö cutimuptinmi llapan
runacuna y
wanutsegnincunapis ricayanga.
Castïguta chasquiyänanpä cagta
musyarmi maytsaychöpis
runacuna mantsacarnin
wagayanga.
Cay ningänöllam llapanpis päsanga.
Tsaynö catsun ari.

8Imaycawan munayyog y
imayyagpis cawag Tayta Dios caynömi
nin: "Cay patsata manarä camarpis
caycargämi. Y ushacäriptinpis
caycäshällam" nir.

Jesucristuta Juan ricangan

9Criyicog mayiquicuna carmi
gamcunanölla nogapis Tayta Diospa
ñöpanman chäshä. Jesucristuman
criyicuyangayquipita runacuna
chiquiyäshungayquinöllam nogatapis
Jesucristuman criyicungäpita
chiquiyäman. Y Jesucristupa
willacuyninta willacungäpitam Patmos
*islachöpis prësurätsiyämargan.
10Tsaychö prësuraycarmi domingu
junagchö Tayta Diosman mañacur
caycangäta Espiritu Santupa
munayninchö ricacusquir wiyargä
cornëta gayaragnörä caynö nimogta:
11"[Canan ricatsishayqui ima
päsananpä cagcunata.] Tsay
ricangayquicunata gellgarcur
apatsinqui ganchis (7) marcacunachö
criyicogcunaman. Tsay apatsinayquipä
cag marcacunaga Efeso, Esmirna,
Pergamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia, y
Laodicea marcacunam" nir.
12Gepächö tsaynö gayaraypa
parlamogta wiyaycurmi ticrasquirgä pï
cangantapis ricanäpä. Tsaychömi
ricargä örupita rurashga ganchis
chiuchicuna atsicyaycäyagta. 13Tsay
chiuchicuna chöpinchömi ricargä
chaqui puntanyag yullag röpan
jatipäcushga runa ichiraycagta. Y
pëchunpanam örupita awashga anchu
wachucutanö churapäcushga caycargan.
14Agtsannam yullag püru cargan
yullaganganyag tagshashga millwanö y
rashtanö. Ñawinnam ninanörä
atsicyargan. 15Tsaynöllam
chaquincunapis atsicyargan
chipipinganyag wayllashga broncinörä.
Parlanganpis carumanmi wiyacämurgan
ragrapa lasag yacu gayarar aywagnörä.
16Derëcha cag maquinchömi tsararargan
ganchis estrëllacunata. Shiminpitanam
espäda yargamurgan ishcanläpa
afilashga. Cärannam rupaynö pasaypa
chipipirrä atsicyargan.
17Payta ricaycurmi wanushganö
ishquisquirgä ñöpanman. Tsaynam
derëcha cag maquinwan yataycamar
nimargan: "Ama mantsacaytsu.
Nogam imaypitapis cargä y
imayyagpis cashä. 18Runacuna
wanutsiyämashga captinpis noga
cawamurgä imayyagpis cawanäpämi.
Nogapa munayllächömi runacunapis
caycäyan wanuyanganpita
cawatsimunäpä. 19Cay llapan
ricaycätsingäcunata gellgay, canan
päsaycangancunata y ima päsananpä
cagcunata. 20Ganchis chiuchicunata
ricangayquega cayan tsay ganchis
marcacunachö nogaman
criyicogcunam. Derëcha cag maquïchö
tsararangä ganchis estrëllacunanam
cayan tsay criyicogcunata cuïdag
angelcuna".

Efeso marcachö criyicogcunapä gellgangan

2 [1]Nircurnam Efeso marcachö criyicogcunapä[a] Jesucristo cay ningancunata gellgatsimargan caynö nir:

"Noga Señorniquim tsay ganchis (7) estrëllacunata tsararä derëcha cag maquïchö. Y nogam puriycä örupita rurashga ganchis chiuchicunapa chöpinchöpis".[b]

[2]"Noga musyaycämi imayca rurayniquicunatapis. Gamcunaga imaypis nogamanmi yäracaycäyämunqui. Tsaynöllam musyaycä llutan yachatsicogcunata mana chasquipäyangayquita. Apostol tucogcuna llutancunata yachatsiyäshur llullapäyäshungayquitapis taripäyarguyquim. [3]Nogaman criyicayämungayquipita runacuna chiquiyäshuptiquipis mana ajayaypa munangänö cawaycäyangayquitam musyaycä".

[4]"Peru allitsoga puntacunata shumag cuyanacuyangayquinö manana cuyanacuyangayquim. [5]Tsay puntacunata shumag cuyanacur cayangayquita yarpar cananpis tsaynölla cuyanacuyay. Tsaynö yapay mana cuyanacuyaptiquega ñöpächö caycag chiuchiquicunata jitarir mananam imachöpis yanapayäshayquinatsu".

[6]"Tsaynö manana cuyanacurpis Nicolaspa llutan yachatsicuynincunata[c] mana chasquiparnin allitam ruraycäyanqui. Pay yachatsingancunataga manam wiyayta munätsu".

[7]"Noga ningänömi Espiritu Santupis gamcunata nicäyäshunqui. Tsayta shumag wiyacog cagcunaga chasquicuyätsun. Ningäcunata imaypis cumplegcunaga Tayta Diospa ñöpanchö imayyagpis cawatsicog jachapa prütantam micuyanga".[d]

Esmirna marcachö criyicogcunapä gellgangan

[8]Tsaypitanam Esmirna marcachö criyicogcunapä Jesucristo cay ningancunatapis gellgatsimargan caynö nir:

"Noga Señorniquim imaypitapis cargä, imayyagpis cashä, y wanungäpitapis cawamurgä".

[9]"Noga musyaycämi imaycachöpis ñacaycäyangayquita y muchuychö cayangayquita. Tsaynö carpis nogaman criyicayämungayquipitaga imaycayognömi caycäyanqui. Tsaynöllam musyaycä *Israel runacuna gamcunapa wasayquicuna rimaycäyanganta. Tsaynö nirpis rasun cagga paycunam 'Tayta Dios ningantaga cumpliyämi' nicar *Satanaspa mandunta ruraycäyan".

---

a 2.1a "Criyicogcunapä" ninanpa rantinga griegu idiömachö "criyicogcunapa angelninpä" nirmi gellgaraycan. Cay versïculuchö criyicogcunapa angelnin ninganga "llapan criyicogcuna" ninan o tsaynöpis "criyicogcunata yachatseg" ninanmi. Tsaynöllam caycan Apocalipsis 2.8; 2.12; 2.18; 3.1; 3.7; 3.14-chöpis. **b 2.1b** "Puriycä örupita rurashga ganchis chiuchicunapa chöpinchöpis" ninganga quiquin Señor Jesucristo ganchis marcacunachö payman criyicogcunata mana dejaypa yanapaycanganmi. **c 2.6** Nicolasga runacunata yachatsirgan Tayta Diosta mana cäsutsir ïdulucunata adoracuyänan altarchö pishtayangan aytsata micuyänanpämi. Tsaynöpis yachatsirgan ollgupis warmipis majancunata jucwan engañar cacuyänanpämi. **d 2.7** Imayyagpis cawatsicog jachapita musyayänayquipä liyinqui Apocalipsis 22.2,14,19.

10“Imaycaläya ñacaycuna
gamcunaman chaycämunnam. Tsaynö
captinpis ama mantsacäyanquitsu.
Nogaman mana criyicamog runacunam
Satanaspa munayninta rurar
waquinniquicunata carcelman
wichgayäshunqui. Chunca junagmi
tsaynö ñacayanqui. Noga raycur
wanutsiyäshunayquipäna
caycäyaptinpis nogata mana
ñëgayämaptiquega gamcunata
chasquiyäshayqui ñöpächö imayyagpis
cawayänayquipämi”.
11“Noga ningänömi Espiritu Santupis
gamcunata nicäyäshunqui. Tsayta
shumag wiyacog cagcunaga
chasquicuyätsun. Ningäcunata imaypis
cumplegcunaga manam infiernuman
aywayangatsu”.

**Pergamo marcachö
criyicogcunapä gellgangan**

12Tsaypitanam Pergamo marcachö
criyicogcunapä Jesucristo cay
ningancunatapis gellgatsimargan caynö
nir:

“Noga Señorniqui ishcan lädunpa
afilashga espädätam aptaraycä”.
13“Noga musyämi tsay
taycäyangayqui Pergamo marcachö
runacuna juclä runacunapitapis mas
peyor Satanaspa munayninchö
cawaycäyanganta. Tsaynö waquincuna
cawayaptinpis gamcunaga nogallaman
criyicamurmi cawaycäyanqui. Alli
willacuynïta willacog Antipasta
gamcuna cagchö wanutsiyashga
captinpis nogaman yäracayämur
manam gongayämarguyquitsu”.
14“Tsaynö nogaman yäracaycäyämurga
amana chasquipäyaynatsu unay *profëta
Balaam yachatsingannö[e] mana alli cawag
runacunata. Unay Balaam
aquishapaptinmi Balac jutiyog runapis
Israel runacunata fiestancunaman
gayatsirgan *ïdulucunapa altarninchö
pishtangan aytsata micuyänanpä. Y
tsaynömi Israel runacunataga yätsipargan
majancunata jucwan engañar lluta
cawacuyänanpäpis”.
15“Nicolaspa yachatsicuynintapis[f]
tsaynölla amana chasquiyaynatsu.
16Tsay yachatsicungancunata mana
cäsuypana Tayta Dios munangannö
cawayay. Tsaynö jutsa rurayllachö
cawayaptiquega gamcunaman
shamuycur ushacätsiyäshayquim
shimïpita yargamungan espädäwan”.
17“Noga ningänömi Espiritu Santupis
gamcunata nicäyäshunqui. Tsayta shumag
wiyacog cagcunaga chasquicuyätsun.
Ningäcunata imaypis cumplegcunataga
ciëluchö churarag ‘*manah’ ningan
micuytam garashä micuyänanpä.[g]
Nircurmi chasquiyanga yullag rumichö
mushog jutincuna gellgaraycagta.[h] Tsay
mushog jutitaga yullag rumita
chasquegcunallam musyayanga”.

**Tiatira marcachö
criyicogcunapä gellgangan**

18Tsaypitanam Tiatira marcachö
criyicogcunapä Jesucristo cay

---

e 2.14 Balaampita masta musyanayquipä liyinqui Numeros capïtulu 22-pita 24-yag y 31.8,16.
f 2.15 Nicolaspa yachatsicuyninpita musyanayquipä liyinqui Apocalipsis 2.6 nötata.
g 2.17a Tsay ciëluchö churarag “manah” ningan micuytam unay Israel runacuna tsunyag jircachö puriyaptin Tayta Dios camaripargan micuyänanpä. Ciëluchö churarag micuymanmi Jesucristo quiquinwan iwalatsirgan. Tsaypita masta musyanayquipä liyinqui Juan 6.32-58.
h 2.17b Apostol Juan gellgangan witsanmi runacuna yullag rumitarä chasquiyag tsay rumita ricaycatsirrä fiestaman yaycuyänanpä. Tsaymi Jesucristo nirgan yullag rumita chasquegcunarä Diospa ñöpanman chäyänanpä canganta.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

ningancunatapis gellgatsimargan caynö nir:

"Noga Señorniquega Tayta Diospa tsurinmi cä. Ñawïpis ninanöran atsicyaycan. Chaquïpis atsicyaycan chipipinganyag wayllashga broncinörämi".
19"Noga musyaycämi imayca rurayniquicunata, llapayquipis cuyanacuyangayquita, nogaman yäracayämungayquita, y imaypis munangänö cawayangayquita. Tsaynö shumag cawarna imaycatapis mas allita rurar cawaycäyangayquita musyaycämi".
20"Tsaynöna cawarpis 'Jezabel' ningan warmi llutanta yachatsicuptin mana micharninmi itsanga mana allita ruraycäyanqui. Tsay warmega 'Diospa willacogninmi cä' neg tucullarmi nogaman criyicamogcunata llutancunata yachaycätsin. Payga yachatsin runacunapis warmicunapis jucwan jucwan cacuyänanpämi y Tayta Diosta mana cäsutsir ïdulucunapa altarninchö pishtayangan aytsata micuyänanpämi.
21Nogaga tsay warmita nirgänam jutsancunata jagirinanpä. Tsaynö nicaptïpis jagiriyta manam munantsu".
22,23"Jutsa rurayninncunata mana dejag cagcunataga pasaypa ñacatsirmi castigashä. Tsay warmipa llutan yachatsicuynincunata chasquegcunapis mantsariypä ñacaycunawanmi ushacäyanga. Tsaynöparan nogaman criyicamogcunaga llapanpis niyanga: 'Shonguntsicchö imata yarpangantsictapis Jesucristoga rasunpam musyaycan. Tsaymi payga jutsa ruragcunataga pitapis castigan' nir".
24,25"Waquinniquicunaga tsay warmipa llutan yachatsicuynincunata manam chasquiyarguyquitsu. Payga 'Diospa mas allin cag yachatsicuyninta yachacushun' nirmi yachatsiyäshog tucuycan. Rasunpaypa tsay yachatsicuyga manam Diospitatsu, sinöga Satanaspitam. Tsayta gamcuna musyaycarga noga yachatsingäcunata cutimungäyagpis ama gongayanquitsu.
26,27Noga ningäta wanunganyagpis cumpleg cagcunataga churashä llapan marcacunatapis munayninchö tsaräyänanpämi. Tsayga canga llapan imaycatapis nogapa munaylläman Tayta Diosllä churamungannömi. Paycuna tsaynö munayyog carnam mana wiyacog cag runacunata mantsaripä castigayanga. 28Tsaynömi tsay mandacog cayta chasquegcunapaga premiuncuna canga warag lucëru".
29"Noga ningänömi Espiritu Santupis gamcunata nicäyäshunqui. Tsayta shumag wiyacog cagcunaga chasquicuyätsun".

Sardis marcachö criyicogcunapä gellgangan

3 1Tsaypitanam Sardis marcachö criyicogcunapä Jesucristo cay ningancunatapis gellgatsimargan caynö nir:

"Nogam Espiritu Santuta cachamü. Y nogam maquïchö ganchis (7) estrëllacunata[i] tsararaycä".
"Nogaga musyaycämi imayca rurayniquicunata. Nogaman criyicamur cawayangayquita runacuna yarpäyaptinpis gamcunaga wanushga cuentam caycäyanqui. 2¡Yarpachacuyay Tayta Dios munangannö shumag

i 3.1 Ganchis estrëllacunaga cayan Jesucristuman criyicogcunata cuïdag angelcunam. Liyinqui Apocalipsis 1.20.

cawayänayquipä! Allita
ruraycäyangayquita yarparninpis Tayta
Diospäga manam allitsu cawaycäyanqui.
3Yarpäyay alli willacuynïta
yachacuyangayquita. Jutsayquicunata
jagirir shumag cawayay. Dios
munangannö mana cawayaptiquega
mana yarpashgata ladron chämognömi
nogapis mana yarpashgata chämushä
gamcunata castiganäpä”.
4“Tayta Diosta mana cäsucur
waquincuna cawayaptinpis
waquinniquicunaga pay munangannömi
cawaycäyanqui. Gamcuna allita rurar
cawayangayquipitam nogawan cayanqui
yullag röpayquicuna jatishga.
5Tsaynöllam imanö ñacacuychöpis Tayta
Diosman yäracur cawag cagga yullag
röpan jatishga gloriachö cawayanga.
Paycunapa jutincunaga gellgaraycan
gloria vïdachöna cawayänanpä cagcuna
gellgarangan librüchömi. Tsaychö
jutincunataga manam borrashänatsu.
Taytalläpa y angelcunapa ñöpanchömi
musyatsicushä nogaman yäracamog
cayanganta”.
6“Noga ningänömi Espiritu Santupis
gamcunata nicäyäshunqui. Tsayta
shumag wiyacog cagcunaga
chasquicuyätsun”.

Filadelfia marcachö criyicogcunapä gellgangan

7Tsaypitanam Filadelfia marcachö
criyicogcunapä Jesucristo cay
ningancunatapis gellgatsimargan caynö
nir:

“Noga jutsaynag Señorniquim cä.
Ningäcunataga imaypis cumplïmi.
Nogam gloria puncupa llävinta
tsararaycä. Tsaymi munayllächö caycan
salvashga cag runacunata gloria
puncuta quichapänäpäpis y mana
salvashga cagcunata wichgapänäpäpis”.
8“Noga musyaycämi imayca
rurayniquicunata. Poderniynag caycarpis
ningäcunataga mana gongaypam
cumpliyarguyqui. Tsaymi gloria puncuta
gamcunata quichapargö. Tsay puncupa
yaycuyaptiqui manam pipis
michäyäshunquitsu. 9Marcayquicunachö
waquin runacunaga ‘Diosmanmi criyicü’
nicarpis manam rasunpatsu criyicayämun.
Paycunaga Satanas munangantam
ruraycäyan. Paycunatam fisyu final
junagchö nishä ñöpayquicunaman
gonguripacamur caynö niyäshunayquipä:
‘Rasunpam gamcunaga Tayta Diospa
wamrancuna cayarguyqui’ nir”.
10“Ima ñacacuychö carpis mana
ajayaypa noga ningäcunata cumplirmi
gamcuna allita rurar cawaycäyanqui.
Tsaynö cawayaptiquega runacunapä
castïguta cachamungäwan ñacaycuna
captinpis gamcunataga manam
dejayäshayquitsu”.
11“Noga shamogpänam caycä. Tsaymi
yachatsingäcunata mana gongaypa noga
munangänö cawayänayqui. Tsaynöpam
nogapa ñöpäman chämur premiuta
chasquiyanqui. 12Munangänö imaypis
cawag cagtaga chasquishä imayyagpis
Tayta Diospa ñöpanchö cawayänanpämi.
Iglesiapa alli churashga cimientun
rumicuna mana cuyuycachaypa
cayangannömi llapan salvashga runacuna
Diospa ñöpanchö imayyagpis mana
yarguypa cayanga. Nogapa cayangan
musyashga cananpämi paycunachö
gellgashä Tayta Diospa jutinta y nogapa
mushog jutïta. Tsaynöpam ciëlupita
shamog mushog Jerusalen marcachöna[j]
imayyagpis täyanga”.

---

j 3.12 Ciëlupita shamog mushog Jerusalen marcapita musyanayquipä liyinqui Apocalipsis capïtulu 21.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

13“Noga ningänömi Espiritu Santupis
gamcunata nicäyäshunqui. Tsayta
shumag wiyacog cagcunaga
chasquicuyätsun”.

**Laodicea marcachö
criyicogcunapä gellgangan**

14Laodicea marcachö criyicogcunapä
Jesucristo cay ningancunatapis
gellgatsimargan caynö nir:

“Runacunata salvananpä Tayta Dios
llapan aunicungancunataga noga
Señorniquim cumpliycä. Nogaga
imaypis rasun cagllatam nï. Nogawanmi
Tayta Dios imaycatapis camargan”.
15“Noga musyaycämi imayca
rurayniquicunata. Gamcunaga nogaman
criyicamog tucullarmi cawaycäyanqui.
¿Imanirtä rasunpa nogaman
criyicayämunquitsu? Janan shongulla
criyicamurmi mana criyicamog
runacunapitapis mas peyor
caycäyanqui. 16Tsaynö cayaptiquega
melanaypä cagcunata jitaringänömi
gamcunatapis ñöpäpita jitariyäshayqui”.
17“Rïcu cayangayquimanmi
gamcunaga yäracuyanqui. Tsaymi
parlacachar niyanqui imayquicunapis
mana faltäyäshungayquita. Tsaynö
carpis manam cuentata gocuyanquitsu
Tayta Diosta mana yarpäyangayquiwan
pobripitapis mas peyor
caycäyangayquita. Gamcunaga
gaprayashganömi y pengacuypä
gallapächunömi caycäyanqui.
18Rasunpa rïcunö cayta munarga
nogapita rantiyay öru püruta.
Gallapächunö cayta mana munarga
nogapita rantiyay yullag röpata.
Gapranö cayta mana munarga nogapita
rantiyay jampita. Tsaynöpam Tayta
Diosta yarparna rasunpa rïcunö
cayanqui, alli röpashganö cayanqui, y
gapra runa mana tantiyaypa
aywangannö cayänayquipa rantin alli
tantiyacog cayanqui”.
19“Cuyangä cagtaga llutanta ruraptin
noga castigämi llutanta
rurayangancunata jagiriyänanpä.
Tsaynö castigacog caycaptëga shumag
tantiyacur noga munangänöna cawayay.
20Wayiquicunaman chaycamur
puncuyquicunapa gayacamognömi
gamcunata gayacaycämü.
Gayacamungäta wiyar
päsatsiyämaptiquega
cuyanacuyangayquiwan micur
cushicuyangayquinömi gamcunapis
nogawan imaypis cawar cushicuyanqui.
21Munangänö imaypis cawayaptiquega
gamcunata churayäshayqui nogawan
mandag cayänayquipämi.[k] Tsaynöllam
nogapis Tayta Dios munangannölla
cawaptï churamashga paywan
imayyagpis mandacog canäpä”.
22“Noga ningänömi Espiritu Santupis
gamcunata nicäyäshunqui. Tsayta
shumag wiyacog cagcunaga
chasquicuyätsun”.

Tayta Diosta gloriachö alabayangan

4 1Tsaypitanam ricargä gloria puncu
quicharaycagta. Nircurnam puntata
wiyangänölla yapaypis wiyargä cornëta
gayaragnörä “Cayman shamuy.
Cananmi ricatsishayqui ima päsananpä
cagtapis” nimagta.
2Tsaychömi Espiritu Santo
ricatsimargan mandacogpa jamaräcunan
*trönu gloriachö caycagta. 3Tsay
trönuchömi Tayta Dios jamaraycargan
verdi y puca color lindu chipipirrä. Jaspi
ruminö o cornalina ruminörämi

---

k 3.21 Jesucristuman criyicogcuna paywan mandacuyänanpä cagta mas musyanayquipä liyinqui Apocalipsis 20.4-6.

chipipiycargan. Tsay jamacunan trönun
jananpanan esmeralda ruminörä
chipipiycag turmanyuy sutaraycargan.
4Tayta Diospa trönuntam
jiruruparäyargan ishcay chunca chuscu
(24) mandagcuna jamacuyänan
sillëtacuna. Tsay sillëtacunamanmi
yullag röpashga respitashga runacuna
jamacuyargan. Tsay respitashga
runacunaga örupita coronashgam
llapanpis cayargan.
5Tayta Dios jamaraycangan
trönunpitam atsicyaypa atsicyar
tillagucuy yargamurgan. Magacuypis
bunruruypam bunrururgan. Tsay
trönupa ñöpanchömi ganchis (7)
chiuchicuna rauraycäyargan. Tsaycunaga
cargan Tayta Diospa Espiritu Santunmi.
6Tsaynöpis Tayta Diospa trönun
ñöpanchömi lamar maytsayninpa alëri
ricacargan. Y nircur chuscu angelcunam
tsay trönupa ñöpanchö caycäyargan.
Tsay angelcunapam entëru cuerpunchö
ñawincuna cargan. 7Punta cag angelmi
cargan leonnö. Ishcay cagnam törunö.
Quimsa cagnam runanö. Y chuscu
cagnam cargan älasnin quichashga
condornö. 8Tsaycunapaga chuscunpapis
jogtayanmi älasnincuna capuyargan. Y
entëru cuerpuncunachömi ñawincuna
cargan.

Tsay angelcunam pagasta junagtapis
caynö nicäyan:

> "Imaycawan munayyog Tayta Dios,
> jutsaynag carmi gamlla Dioslläcuna
> canqui.
> Gamga imaypitapis imayyagpis
> cawag Diosmi canqui" nir.

9,10Trönunchö jamaraycag imayyagpis
cawag Tayta Diosta tsaynö
alabayaptinmi tsay ishcay chunca
chuscu (24) respitashga runacunapis
gonguricuycur adorayan. Y nircurmi
corönancunata jipisquir Tayta Diospa
ñöpanman churaycurnin niyan:

> 11 "Tayta Dios, gamllam imaycapäpis
> munayyog canqui.
> Llapan imaycatapis gammi
> camarguyqui.
> Cawaynincuna gongayquipitam
> llapanpis cawaycäyan.
> Tsaymi gamtaga llapanpis
> respitayäshur alabayäshunqui"
> nir.

Jesucristuta gloriachö alabayangan

5 1Tsaypitanam ricargä Tayta Diosta
trönunchö jamaraycagta. Payga
jamaraycargan derëcha cag maquinchö
röllun aptashgam.[l] Tsay rölloga jananpa
y rurinpa gellgashgam cargan. Pipis
lluta mana quichananpämi ganchis (7)
cuti cërawan cuchuncunapa lagashga
cargan. 2Tsayta ricaycurmi juc puëdeg
angel llapan callpanwan nirgan: "¿Pirä
cërancunata jipiscärir rölluta
quichanga?" nir. 3Tsaynö niptinpis
ciëluchö, ni cay patsachö, ni maychöpis
manam tsay rölluta pipis quichagpänö
cargantsu ni tsaychö gellgaranganta
ricagpänö.
4Pipis tsay rölluta quichananpä mana
captinmi feyupa llaquicur noga wagargä.
5Tsaynö wagaycaptïmi tsay ishcay chunca
chuscu (24) respitashga runacunapita
jucnin nimargan: "Ama wagaytsu. Juda
castapita 'Leon' ningan runam Satanasta
vincir imaycawanpis munayyog caycan
tsay rölluta quichananpä. Payga rey
*Davidpa ayllun aywaragpitam".

---

l 5.1 Rölloga cargan garapita o papelpita rurashgachö gellgashga librunömi. Tsaytaga liyisquir canganmi wancurcuyag.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

6Tsaynö nicämaptinmi ricasquirgä
Tayta Diospa jamacuna trönun
ñöpanchö juc Üsha caycagta. Tsay
Üshaga caycargan tsaychö caycag
chuscu angelcunapa y ishcay chunca
chuscu respitashga runacunapa
chöpinchömi. Tsay Üshaga
wanunganpita cawamurmi
ichiraycargan. Ganchis wagrayog y
ganchis ñawiyogmi*m* cargan. Tsay
ganchis ñawincunaga caycan Tayta Dios
cay patsaman cachamungan Espiritu
Santum.*n* 7Tayta Dios mandacur
trönunchö jamaraycagman witiycurmi
derëcha cag maquinpita tsay Üsha
chasquimurgan rölluta. 8Tsay rölluta
chasquiriptinmi ñöpanchö caycag
chuscu angelcuna y tsaychö cag ishcay
chunca chuscu respitashga runacunapis
Üshapa ñöpanman gonguricuycuyargan.
Paycuna llapanmi arpancunawan
cayargan. Tsaynömi örupita rurashga
väsuncunachö *inciensiutapis
apayargan. Tsay inciensioga cargan
criyicogcuna Tayta Diosman
mañacucuyänanmi. 9Paycunam mushog
alabanzata cantar Üshata alabayargan
caynö nirnin:

"Gamllam munayyog canqui tsay
rölluta quichanayquipä.
Gammi runacuna raycur
wanurgayqui.
Wanur yawarniquita jichaptiquim
gamman criyicamog cagtaga
Tayta Dios imaycaläya
runacunata perdonar salvashga,
maychö tsaychö tagcunatapis y
imaycaläya parlacuychö
parlagcunatapis.
10 Paycunaga munayniquichömi
caycäyan.
Tsaymi imaycay öra
mañacuyäshuptiquipis gamga
wiyaycanqui.
Paycunam gamwan patsachö
mandag cayanga" nir.

11Tsaypitanam ricargä yupaytapis
manana atipaypä angelcuna
alabaycäyagta. Paycunam tsay chuscu
angelcunawan y tsay ishcay chunca
chuscu respitashga runacunawan Üshata
alabaycäyargan caynö nirnin:

12 "Gammi wanurgayqui runacuna
jutsancunapita perdonashga
cayänanpä.
¡Maytsaychöpis gamtaga
alabayäshunquim!
Gampa munayllayquichömi
imaycacunapis caycan.
Gammi llapan camangayquicunapapis
duëñun canqui.
Pipis manam gamnöga yachag cantsu.
¡Llapan cawagcunam gamta imaypis
alabayäshunqui!" nir.

13Tsaynömi wiyargä ciëluchö cagcuna,
cay patsachö cagcuna, lamar rurinchö
cagcuna, llapanpis Tayta Dios camangan
cagcunaga caynö alabaycäyagta:

"¡Trönunchö mandacur jamaraycag
Tayta Dios y tsaychö caycag
Üsha imayyagpis alabashga
catsun!"

14Tsaynö alabayaptinmi Diospa
ñöpanchö caycag chuscu angelcuna

---

m 5.6a Tsay Üshaga Jesucristum cashga. Üsha ganchis wagrayog ninanga "pasaypa poderyog" ninanmi. Üsha ganchis ñawiyog ninanga "llapanta ricag y llapanta musyag" ninanmi. **n 5.6b** "Espiritu Santo" ninanpa rantinga griegu idiömachöga "ganchis Espiritu" nirmi gellgaraycan.

"¡Tsaynö callätsun!" niyargan. Y tsaychö caycag ishcay chunca chuscu respitashga runacunanam ñöpanman gonguricuycur adorayargan.

Rölluchö jogta lagashga cëracunata Jesucristo jipingan

6 [1]Tsaychömi ricargä rölluchö punta cag lagashga cërata Jesucristo[o] jipinganta. Tsaynö jipiriptinmi ñöpanchö caycag chuscu angelcunapita jucnin gayacurgan: "¡Yargamuy!" nir. [2]Tsaynö niptin ricäringächömi ricasquirgä yullag cawallun muntashga yargaycämogta. Muntaragninga cargan flëchan aptashgam. Paymi corönata chasquisquirmi aywargan Tayta Diospa contrancunata ushacätsinanpä.

[3]Rölluchö ishcay cag lagashga cërata Jesucristo jipiriptinnam ñöpanchö caycag chuscu angelcunapita mas jucnin gayacurgan: "¡Yargamuy!" nir. [4]Tsaynö niptinmi puca cawallun muntashga yargamurgan. Muntaragnintanam jatun espädata Tayta Dios aptaparcur cay patsaman cachamurgan runacunata chiquinacatsir quiquin purata wanutsinacatsinanpä.

[5]Rölluchö quimsa cag lagashga cërata Jesucristo jipiriptinnam ñöpanchö caycag tsay chuscu angelcunapita mas jucnin cagna gayacurgan: "¡Yargamuy!" nir. Tsaynö gayacuriptin ricäringächömi ricargä yana cawallun muntashga yargamogta. Tsay cawalluta muntaragga cargan balanzan aptashgam. [6]Tsaymi tsay chuscu angelcunapa chöpinpita caynö nimogta wiyargä: "¡Muchuymi runacunapä canga! Tsaymi juc junag arur gänayangan aypanga juc kïlu trïguta o quimsa kïlu cebädata rantiycuyänallanpä. Tsaynö captinpis acëtitawan vïnutaga ama lluta ushayaytsu" nir.

[7]Rölluchö chuscu cag lagashga cërata Jesucristo jipiriptinnam ñöpanchö caycag chuscu angelcunapita ultimu cagna gayacurgan: "¡Yargamuy!" nir. [8]Tsaynö niptin ricäringächömi ricasquirgä garwash cawallun muntashgata. Tsay cawalluta muntaragpa jutinmi cargan "Wanutsicog". Paypa gepantanam shamurgan wanuy. Tsay wanutsicogmi yargurgan gyërrachö runacunata pelyanacatsir wanutsinacatsinanpä. Tsaynömi yargucurgan geshyawan, munti ashmacunawan, y mallagaywan wanutsinanpä. Paypa munayllanchö runacuna captinmi pullan runacunapita mas pullan cagta wanutsinanpä caycan.

[9]Rölluchö pitsga cag lagashga cërata Jesucristo jipiriptinnam payman criyicunganpita wanutsishga cagcunapa almancuna altar chaquinchö caycagta ricargä. [10]Paycunam llapan callpanwan niyargan: "Imaycawan munayyog Tayta Dioslläcuna, ¿imayrätä juzganqui tsay wanutsiyämag runacunata?"

[11]Tsaynö niyaptinmi Tayta Dios nirgan: "Shuyäriyayrä. Gamcuna wanuyangayquinöllam waquin runacunapis nogaman criyicayämunganpitaga wanuyänanrä. Tsaypitarämi wanutsiyäshogcunataga juzgashä". Tsaynö nisquirnam altar chaquinchö caycag almacunata yullag röpata jatitsirgan.

[12]Rölluchö jogta cag lagashga cëratapis Jesucristo jipirgan noga ricaraycaptïmi. Tsay öram patsa feyupa cuyur gallaycurgan. Rupaynam tsacäcusquirgan y quillapis yawarnömi

---

o 6.1 "Jesucristo" ninanpa rantinga griegu idiömachöga "Üsha" nirmi gellgaraycan. Tsaynöllam caycan 6.3; 6.5; 6.7; 6.9; 6.12; 6.16-chöpis.

pucayashga ticrasquirgan.
13Estrëllacunanam ciëlupita
shushuyämurgan fuerti vientuwan
manarä pogog hïgus patatarrä
shushumognö. 14Ciëlupis wancucar
wancucarcurmi illacäcurgan.
Jircacunapis y lamarchö *islacunapis
juclämanmi witiscäriyargan.
15Tsaynömi ricargä runacuna
gagacunaman machaycunaman
pacacuyagta. Tsay pacacogcunachömi
cayargan reycuna, mandacog
soldäducuna, rïcucuna, esclävucuna, y
mas llapan runacuna. 16,17Tsaychömi
jircacunata y gagacunatapis niyargan:
"Feyupa ajashganam cayan Tayta Dios y
Jesucristo. Cay patsachö llapan
runacuna Tayta Diospa castïgunwan
ñacayänanpä tiempu chämushganam
¡Nogacunatapis mana
ñacatsiyämänanpä pacaycayällämay!
Tsay castïguntaga manam pipis
awantayangatsu" nirnin.

Criyicogcunata Tayta Dios cuïdangan

7 1Tsaypitanam ricargä chuscu
angelcuna cay patsapa chuscunlä
cuchunchö ichiraycäyagta. Tsay
angelcunam vientuta tsaparaycäyargan
patsamanpis lamarmanpis mana
yaycamunanpä. Angelcuna tsaynö
tsaparäyaptin manam ni jachacunapa
raprancunallapis cuyuycachargantsu.
2Tsaynömi ricargä juc angelta rupay
yargacamunan cagpita imaycawan
munayyog Tayta Diospa sëllun
aptashga shamuycagta. Tsay angelmi
cay patsapa cuchunchö caycag chuscu
ushacätsicog angelcunaman llapan
callpanwan gayacamur nirgan:
3"¡Tayta Dios munangannö
cawagcunapa urcunman señalta
manarä churaptëga[p] amarä
ushacätsiyaytsu chacracunachö imayca
micuycunatapis, jachacunatapis, ni
lamarchö cagcunatapis!" nir.
4Tsaynö nirmi tsay angel señalargan
pachac chuscu chunca chuscu waranga
(144,000) runacunata. Paycunaga
cayargan llapanpis chunca ishcay casta
Israel runacunam. 5Cada castapitam
señalargan chunca ishcay waranga
(12,000) runacunata:

Juda castapita 12,000-ta,
Ruben castapita 12,000-ta,
Gad castapita 12,000-ta,
6 Aser castapita 12,000-ta,
Neftali castapita 12,000-ta,
Manases castapita 12,000-ta,
7 Simeon castapita 12,000-ta,
Levi castapita 12,000-ta,
Isacar castapita 12,000-ta,
8 Zabulon castapita 12,000-ta,
Jose castapita 12,000-ta,
y Benjamin castapita 12,000-ta.

Atsca runacuna yullag röpashga gloriachö cayangan

9Tsaypitam ricargä Tayta Dios
jamaräcunan trönunpa y Jesucristupa[q]
ñöpanchö yupaytapis manana atipaypä
atsca runacuna caycäyagta. Paycunaga
maytsay nacionpita imaycaläya
runacunam cayargan. Tucuyläya
parlaycunapam parlayarganpis. Yullag
röpancuna jatishgam y palmëra jachapa
rämancuna aptashgam cayargan.
10Paycunam llapan callpancunawan
niyargan:

---

p 7.3 Tayta Dios imapä señalta urcuncunaman churanganta tantiyanayquipä liyinqui Ezequiel 9.1-6 y Apocalipsis 9.4. **q 7.9** "Jesucristo" ninanpa rantinga griegu idiömachöga "Üsha" nirmi gellgaraycan. Tsaynöllam caycan 7.10; 7.14; 7.17; 8.1-chöpis.

"¡Trönuyquichö jamaraycag Tayta
Dios,
gammi tsuriqui Jesucristuwan
salvaycayämarguyqui!" nir.

11 Tsaychömi Tayta Diospa ñöpanchö
caycag chuscu angelcuna, ishcay chunca
chuscu (24) respitashga runacuna, y
jiruruypa llapan angelcunapis
gonguricuycur Tayta Diosta caynö
nirnin alabayargan:

12 "¡Tayta Dios alabashga catsun!
Payllam imaycatapis musyaycan.
Payga imaycawanpis munayyogmi y
poderösum caycan.
¡Imayyagpis payta alabarnin
agradesicushun!
Tsaynö callätsun" nir.

13 Tsaynam Tayta Diospa ñöpanchö
caycag ishcay chunca chuscu
respitashga runacunapita jucnin runa
nogata tapumargan: "¿Picunatä tagay
yullag röpan jatishga runacuna
cayan? ¿Maypitatä shayämushga?"
nir.
14 Tsaynö nimaptinmi payta nirgä:
"Gammi musyanqui, taytay".
Tsaynö niptïnam tsay runa nimargan:
"Tagay runacunaga Jesucristuman
criyicogcunam cayan, imayca
ñacacuycunatapis päsashga cagcuna.
Jesucristo yawarninta jichar
wanuyninpa jutsancunapita
perdonashga carmi röpancunapis yullag
püru awishgana caycäyan.

15 Tsaynö carnam pagasta junagtapis
paycuna templunchö Tayta
Diosta adoraycäyan.
Trönunchö jamaraycag Tayta
Diosmi imaypis paycunata
ricanga cushishgallana
cawacuyänanpä.

16 Paycunaga imaypis mananam
mallagäyangatsu ni
yacunäyangatsu.
Paycunataga rupaypa achayninpis
manam rupangatsu ni
ajayätsingatsu.
17 Tayta Dios jamaräcunan trönunpa
ñöpanchö Jesucristum
paycunata ricanga
üshancunatanö.
Imaypis mana yacunäyänanpä
paymi mana tsaqueg yacuman
pushanga.
Tayta Diospa ñöpanchöga mananam
imaypis wagacuyga
canganatsu".

**Rölluchö ganchis cag lagashga
cërata Jesucristo jipingan**

8 1 Rölluchö ganchis cag (7) lagashga
cërata Jesucristo jipiriptin
gloriachö manam ni ichicllapis pipis
parlargantsu pullan öranö. 2 Nircurmi
ricargä Tayta Diospa ñöpanchö ganchis
angelcuna ichiraycäyagta. Paycunam
cornëtata chasquiyargan.
3,4 Tsaypitanam juc angel shamurgan
örupita rurashga *inciensiu
goshnitsicunan aptashga. Nircurmi
Tayta Diospa trönun ñöpanchö örupita
altarman chargan. Tsaychönam Tayta
Dios atsca inciensiuta camaripargan
altarchö goshnitsinanpä. Tsay
inciensiuta angel goshnitsiptinmi Tayta
Diospa maytsayninman chargan goshni.
Tsay goshnillawanmi chargan Tayta
Diosman criyicogcunapa
mañacuynincunapis.
5 Tsaypitanam inciensiu
goshnitsicunanman tsay angel wiñargan
altarchö caycag shanshata. Nircurmi
tsay inciensiu goshnitsicunanta cay
patsaman jitariycamurgan. Tsaynam
atsicyaypa atsicyarrä tillagucurgan.

Magacuypis bunruruypam bunrururgan.
Y patsapis pasaypam cuyurgan.

Chuscu angelcuna cornëtacunata tucayämungan

6Tsaypitanam cornëtata chasqueg
ganchis (7) angelcuna alistacuyargan
tucayänanpä.
7Punta cag angel cornëtata
tucaramuptinmi yawarwan y ninawan
tallushga runtu tamya cay patsaman
unyamurgan. Tsaywanmi cäsi pullan
patsa rupar ushacargan. Tsay nina runtu
changan cagga jachapis gewapis
llapanmi ushacäyargan.
8Tsaypita ishcay cag angel cornëtata
tucaramuptinnam jatuncaray jircapis
rupaycar lamarman unyamurgan.
Tsaymi cäsi pullan lamar yawarman
ticrargan. 9Tsay yawarman ticrangan
cag lamarchöga imaycapis cagcunaga
wanurganmi y llapan *büquicunapis
ushacäyarganmi.
10Tsaypita quimsa cag angel cornëtata
tucaramuptinnam jatuncaray rupaycag
estrëlla unyamurgan. Tsay
unyamunganwannam waquin
mayucuna y pucyucunapis
ganratacargan. 11Tsay estrëllapa jutinmi
cargan Ajenjor. Tsaymi tsay yacuta upur
atsca runacuna wanuyargan ayaptin.
12Chuscu cag angel cornëtata
tucaramuptinnam rupaypis quillapis
geshyayargan. Tsaynöllam waquin
estrëllacunapis chipipiyargannatsu.
Tsaynöpanam rupaypis, quillapis, y
estrëllacunapis manana shumagga
atsicyargannatsu.
13Tsaypitanam ricargä juc condor
junishchö tumaycagta. Tsay öram
wiyargä tsay condor gayarar caynö
nimogta: “¡Wawallanay wawa! Cay
patsachö cawagcuna imanörä cayanga
gepa cag quimsan angelcuna tsaräyangan
cornëtancunata tucar gallaycayämuptin”.

Pitsga cag angel cornëtata tucamungan

9 1Tsaypitanam pitsga cag angel
cornëtata tucaramurgan. Tsaynam
ricargä cay patsaman juc angel
estrëllanö chipipir unyamushga
caycagta. Paymi *supaycuna
wichgaräyangan wayllag machaypa
llävinta chasquirgan. 2Tsay lläviwan
machayta quichariptinnam jornupita
goshtay yargamognörä yana goshtay
yargamurgan. Tsay goshtay rupayta
tsapasquiptinmi patsa tsacasquirgan.
3Tsay goshtaywannam chucllushcuna
yargayämurgan cay patsaman
juntanganyag. Tsay chucllushcunaga
canicog atogcurunömi venënuyog
cayargan. 4Tsaytanam juc angel nirgan
gewacunata ni jachacunata mana
ushananpä. Tsaypa rantinga nirgan
Tayta Diospa sëllunwan mana
señalashga cag runacunata canipaypa
ñacatsinanpämi. 5Tsaynö nirgan
runacunata caniptin manam
wanuyänanpätsu, sinöga mana
wanutsiyllapa pitsga quilla entëru canir
ñacatsipänanpämi. Tsay
chucllushcunapa canicuyninga nanargan
atogcurupa canicuyninnömi. 6Tsay
caninganwan pasaypa nanatsicur
“Cananga mejor wanuculläshä” nirpis
runacuna manam wanuyargantsu.
Wanucuyta munarpis tsay nanaywanmi
ñacar cacuyargan.
7Tsay chucllushcunaga cayargan
gyërraman aywayänanpä alistashga
cawallucunanömi. Umancunachömi
jatiräyargan örupita corönatanö.
Cärancunapis runapa cärannömi cargan.
8Agtsancunanam warmipa agtsannö
cargan. Quiruncunanam leonpa
quirunnö cargan. 9Cuerpuncunaga
cargan lätapita chalëcushganömi.
Aywayaptinnam älasnincuna

gayarargan cawallucuna gyërraman
patataypa patatar aywagnörä.
10Chupancunam auja punta cargan
atogcurupa chupannörä. Tsay
chupancunachömi venënuncuna cargan
canishga cag runacuna pitsga quilla
nanatsicur ñacayänanpä. 11Tsay
chucllushcunapa mandagninmi cargan
wayllag machaychö täcogpa
mandagnin. Tsay mandacogpa jutinmi
*hebreu parlaychö Abadon y *griegu
parlaychönam Apolion.r
12Tsay punta cag ñacacuy
päsasquiptinpis ishcay mas ñacaycuna
shamogpäran caycan.

Jogta cag angel cornëtata tucamungan

13Jogta cag angel cornëtata
tucaramuptinnam wiyargä Tayta Diospa
ñöpanchö örupita altarpa chuscun
esquïnanpita parlamogta. 14Tsaychömi
tsay cornëta tucamog angelta
parlapargan: “Eufrates mayu cuchunchö
chuscu angelcuna wataraycagta
pascamuy” nir. 15Tsaynö niptin
pascariycayämuptinnam tsay mayu
cuchunpita yargamog chuscu angelcuna
aywayargan cay patsachö cäsi pullan
runata wanutsiyänanpä. Tsay öra
wanutsiyänanpä listum caycäyargan
tsay angelcunaga. 16Y nircur caynö
negtapis wiyargämi: “¡Mayupita
yargamog angelcunawanmi ishcay
pachac millönis (200,000,000)
soldäducuna cawalluncuna muntashga
aywaycäyan!”
17Soldäducunapa pëchun tsaparagmi
cargan ninanö puca, ciëlunö azul püru,
y gallwash azufrimanpa. Cawallucunapa
umancunam cargan leonpa umannö.
Tsay cawallucunapa shiminpitanam
yargamurgan azufriwan tallushga
goshtaywan nina. 18Tsay cawallucunapa
shiminpita yargamog ninawan
goshtaymi cay patsachö cäsi pullan
runacunata ushacätsirgan. 19Tsay
cawallucunapa chupancunapis culebra
umayognörä carmi runacunata canir
ushargan.
20Tsay imayca castïgucunawan
runacuna ushacarpis llutan
ruraynincunataga manam
dejaycuyargantsu. Tayta Diosta
adorayänanpa rantinmi supaycunata y
ïdulucunata imaypis adoraycäyargan.
Tsay ïdulucuna örupita, gellëpita,
broncipita, rumipita, y gerupita rurashga
carmi mana ricantsu ni wiyantsu ni
purintsu. 21Manam dejaycuyargantsu runa
mayincuna wanutseg cayanganta, brüju
cayanganta, jucwan jucwan jutsachö
cayanganta, y suwacog caynincunata.

Gellgashga tacshalla rölluta angel tsararangan

10 1Tsaypitanam ricargä ciëlupita
poderösu angel pucutay
rurinchö uraycämogta. Umanchömi
turmanyuy nirag cargan. Cärannam
rupaynörä chipipirgan.
Chancancunanam altu altuyag nina
rauraycagnörä cargan. 2Nircurnam tsay
angel shamurgan quichayllatana
tacshalla röllun aptashga. Derëcha cag
chaquinmi jarurargan lamarman y itsog
cag chaquinnam jarurargan patsaman.
3Nircurmi leonnörä pasaypa gayarargan.
Tsaynö gayaraptinnam ganchis (7)
magacuycuna bunrururrä
gayarämurgan. 4Tsay magacuycuna
bunrurumur gayarangancunata
gellgayta munaptïmi ciëlupita
nimargan: “Tsay wiyangayquicunata
ama gellgaytsu. Ima nimungantapis ama
pitapis willapaytsu” nir.

---

r 9.11 Abadon y Apolion neg juticunaga “ushacätsicog” ninanmi.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

5Tsaynam lamarchö y patsachö
ichiraycag angel ciëluman derëcha cag
maquinta jayarirgan. 6,7Y nircurnam
ciëlutapis, patsatapis, lamartapis camag y
imayyagpis cawag Tayta Diospa jutinchö
caynö nir jurargan: “Cananga profëtancuna
willacungancunata cumplinanpä Tayta
Dios manam shuyaranganatsu. Ganchis
cag angel cornëtata tucaramuptinmi
llapanpis ruracarna gallaycunga” nir.
8Tsaypitam yapay wiyargä ciëlupita
caynö nimagta: “Lamarta y patsata
jaruraycag angelman ayway
aptaraycangan rölluta
chasquinayquipä”. 9Tsaynö nimaptinmi
angel cagman aywargä tsay rölluta
chasquimunäpä. Chaycuptïmi angel
nimargan: “Cay rölluta micuy.
Micuptiqui chumpac mishquinörämi
mishquïshunqui. Peru ultariptiquega
feyupam pochguylläshunqui” nir.
10Tsaynam tsay angelpita rölluta
chasquirir micusquirgä. Tsaynö
micuriptïnam caucayparä mishquirgan.
Y nimangannöllam micusquiptëga
pasaypa pochguyllämargan.
11Tsaypitanam yapay wiyargä ciëlupita
caynö nimogta: “Tayta Dios
nishungayquinölla yapaypis willacuy
runacunata ima päsananpä cagcunata,
ima casta cayaptinpis, may nacionpita
cayaptinpis, ima idiömata parlayaptinpis,
y mandacog cayaptinpis”.

Tayta Diospa ishcay willacognincuna

11 1Nircurnam mïdicuna värata
angel aptaparcamarnin caynö
nimargan: “Jerusalenpa ayway tsaychö
templuta y altarta mïdimunayquipä. Y
nircurna yupamunqui tsaychö adoracog
runacunata”.[s]
2“Templupa wagtanchö cag patiutaga
ama mïdinquitsu. Tsay patiutaga
dejaycurgö mana cäsumag cag runacuna
tsaychö munayanganta
ruracuyänanpämi. Paycunam quimsa
wata jogta quillayag[t] Jerusalenchö tärag
runacunata munayanganman mandar
tsaräcuyanga”.
3“Tsaycuna päsangan witsanmi ishcay
willacognïcunata noga yanapashä
willacuynïta willacuyänanpä. Paycunam
runacuna jutsayog cayanganpita
llaquicur cotenciapita rurashga
röpancuna jatishga puriyanga”. Tsaynö
nimungantam wiyargä.
4Tsay ishcay willacogcunaga Tayta
Diospa ñöpanchö caycag ishcay olïvu
jachacunam y ishcay chiuchicunam
cayan.[u] Tsaymi paycunataga Tayta Dios
nirgan Jesucristupa willacuyninta
willacuyänanpä. 5Paycunata pipis
wanutsiyta munayaptinga
shimincunapitam nina yargamunga rupar
ushananpä. 6Tsay ishcay willacogcunapaga
munayllanchömi canga quimsa wata jogta
quilla willacuyanganyag tamyatapis mana
tamyatsiyämunanpä. Tsaynö
munayllancunachömi catsiyanga maytsay
yacucunatapis yawarman
ticraratsiyänanpä y munayangan öra
runacunatapis imaycawan ñacatsiyänanpä.
7Tsay ishcan willacogcuna Tayta Diospa
willacuyninta willacur ushasquiyaptinnam
wayllag machaypita yargamog anticristu
paycunata wanutsinga. 8Tsaynö anticristu
wanutsiptinmi ayancuna Jerusalen

s 11.1 Jerusalenchö templuta y altarta Tayta Dios mïditsinanpä nirgan tsaychö runacunata cuïdananpä cagta Juan tantiyananpämi. Tsaymi criyicogcunata Tayta Dios yanapanga imanö ñacarpis payta mana gongayänanpä. Tsaypita masta musyanayquipä liyinqui Zacarias 2.1-5. **t 11.2** “Quimsa wata jogta quillayag” ninanpa rantinga griegu idiömachöga “chuscu chunca ishcay (42) quillayag” nirmi gellgaraycan. **u 11.4** Diospa ñöpanchö cag ishcan olïvu jachacunapita y ishcan chiuchicunapita musyanayquipä liyinqui Zacarias 4.1-14.

marcapa cällincunachö jitaräyanga. Tsay
marcachömi Señornintsic Jesucristutapis
runacuna wanutsiyargan. Jerusalenchö
tärag runacunaga Sodoma marca
runacunanömi y Egipto nacion
runacunanömi Tayta Diosta mana
cäsucogcuna cayan. 9Quimsa junag
pullanyagmi maytsaypita shamog
runacuna ricayanga tsay ishcan willacog
runacuna wanushga jitaraycäyagta. Tsay
willacogcunata chiquishga carmi
pampayänantapis munayangatsu. 10Tsay
willacogcuna wanuyanganpita cushicurmi
runacuna jucnin jucninpis imaycata
garanacur cayanga.
11Wanushga jitaraycäyanganpita
quimsa junag pullanchömi Tayta Dios
tsay ishcay willacognincunata
cawaritsimunga. Tsay cawayämunganta
ricagcunaga llapanmi pasaypa
mantsacäyanga. 12Tsaynam tsay ishcay
cawamogcuna wiyayanga "¡Caypa
shacayämuy!" nir ciëlupita gayacamogta.
Tsaymi chiquegnin runacuna
ricaraycäyaptin pucutay rurinllata
gloriaman aywacuyanga. 13Tsay öra
patsa feyupa tsuctsucyaptinmi tsay
Jerusalen marcachö cada chunca
wayipita juc wayi juchunga y ganchis
waranga (7,000) runacuna wanuyanga.
Cawag cagcunaga pasaypa
mantsacashgam niyanga poderösu carnin
Tayta Dios imaycatapis ruranganta.
14Tsay ishcay cag ñacay päsaptinpis
juc masrämi shamunanpä caycan.

Ganchis cag angel cornëtata tucamungan

15Ganchis cag (7) angel cornëtata
tucamuptinmi ciëluchö gayaraypa
caynö niyangan wiyacämurgan:

"Maytsay nacioncunapis Tayta
Diospa y tsurin Jesucristupa
munayllanchönam caycan.
Imayyagpis Tayta Dioswan
Jesucristulla imaycawanpis
munayyog caycan" nir.

16Tsaychömi ishcay chunca chuscu (24)
respitashga runacunapis Tayta Diospa
ñöpanchö mandacuyänan sillëtancunachö
jamaraycäyanganta gonguricuycur Tayta
Diosta adorayargan caynö nirnin:

17 "Gamta agradesicuyämi, poderösu
Tayta Dios.
Gamga imaypitapis imayyagpis
caycanquim.
Gamllam imaycatapis
munayniquichö tsararaycanqui.
Cananga imaycatapis
munayniquichömi caycätsinqui.
18 Maytsay runacunapis mana
cäsuyäshurmi pasaypa
contrayqui parlayashga.
Jinatam mana
cäsuyäshungayquipita
quiquincunata castiganqui.
Wanushgacunatapis juzganquim.
Tsaynömi willacuyniquita willacog
profëtacunata y gamman
criyicamogcunataga llapanta
premiuncuna gonqui.
Runa mayinta wanutsegcunataga
infiernumanmi gaycunqui".

19Tsaypitanam gloriachö cag templu
quichacasquiptin ricargä chunca
mandamientucuna churarangan babulta.
Tillagucuypis y magacuypis
bunruruypam bunrururgan. Runtu
tamyapis jatusagmi unyamurgan.
Patsapis pasaypam cuyurgan.

Warmipa wawanta Satanas wanutsiyta munangan

12 1Tsaypitam ciëluchö
ricacämurgan rupaynörä
chipipiycämog warmi.

Ichiraycargannam atsicyarrä caycag
quillachö. Umanchönam jatiraycargan
chunca ishcay (12) estrëllayog corönata.
2Tsay warmim geshyacuyta ñacar
feyupa gayaraycargan.
3Tsaypitanam ciëluchö ricacämurgan
tsicancaray puca dragon ganchis (7)
umayog y chunca wagrayog. Tsay
dragonmi umancunachö corönata
jatirargan. 4Chupanwan gorircurmi cäsi
pullan estrëllacunata cay patsaman
jitariycamurgan. Nircurmi warmipa
ñöpanman ichicuycurgan wawan
yuriptin micunanpä.
5Tsaypitanam tsay warmi
geshyacurgan ollgu wamrata. Tsay
wamram yurirgan munayninchö llapan
marcacunata tsararänanpä y mana
wiyacogcunatana sitiunman churaypa
castigananpä. Tsay puca dragon
micunanpä shuyaraycaptinnam Tayta
Dios ñöpanman tsay wamrata apacurgan.
6Tsay warminam geshpirgan Tayta Dios
camaringan tsunyag jircaman.
Tsaychömi Tayta Dios paypä micuyta
listapargan quimsa wata jogta quilla.[v]

Ciëlupita Satanas gargacämungan

7,8Tsaypitanam ciëluchö gyërrata
rurayargan Miguel jutiyog angelwan
tsay puca dragon. Miguelpa
angelnincunawan dragonpa gatiragnin
supaycuna pelyarninpis manam
Migueltaga vinciyargantsu. 9Tsay puca
dragon cargan Satanas jutiyog supaymi.
Tsay quiquin engañacog Satanasmi
Adantawan Evata jutsaman
ishquitsirgan. Tsay junagpitam
cananyagpis llapan runacunata jinalla
jutsaman ishquiycätsin. Tsaymi
Satanasta llapan gatiragnincunatawan
Tayta Dios ciëlupita gargamurgan.
10Tsaypitam ciëluchö gayaraypa
caynö nimogta wiyargä:

"Diosman criyicogcunata pagasta
junagta tumpacog Satanasga
ciëlupita gargacämushganam
caycan.
Cananga runacuna
castigacäyänanpä cagpita Tayta
Dios salvananpä öra
chämushganam.
Cananpitaga Jesucristum llapan
imaycatapis munayninchö
tsararanga.
11 Pagasta junagta tumpacog
Satanastaga Jesucristuman
criyicogcuna vinciyashganam.
Tsaynö vinciyashga Jesucristo
paycuna raycur cruzchö
yawarninta jichar
wanuyninpam y willacuyninta
cäsucur cawarninmi.
Satanasta cäsuyänanpa rantinga
mana mantsacuypam
Jesucristuman criyicuyargan
wanuyta tariyänan captinpis.
12 ¡Gloriachö tagcuna, cushicuyay!
Cay patsachö y lamarchö cagcunam
itsanga cuyapaypä caycäyan.
Ciëlupita gargacämushga car
Satanasga feyupa rabyashgam
puriycan infiernuman
gaycucashga cananpäna cagta
musyar".

Jesucristuman criyicogcunata Satanas ñacatsingan

13Tsaymi dragonga cay patsaman
gargacämushga car rabyawan tsay llullu
wachacushga warmita ushacätsinanpä
ashir purirgan. 14Tsaynö ashiptinmi tsay

---

v 12.6 "Quimsa wata jogta quilla" ninanpa rantinga griegu idiömachöga "Juc waranga ishcay pachac jogta chunca (1,260) junag" nirmi gellgaraycan.

warmita Tayta Dios listapargan
condorpa älasnintanö puestupangan
tsunyag jircaman geshpir aywacunanpä.
Tsaychömi tsay warmita Tayta Dios
ricargan quimsa wata jogta quilla
dragon mana ushacätsinanpä.
15Tsaynam dragon yacuta agtumurgan
mayutanörä warmita ushacätsinanpä.
16Tsaynö agtumuptinmi patsa
quichacasquirgan tsaypa yacu
ullucunanpä. Tsaynöpam tsay warmita
yacu mana imanargannatsu.
17Imaycanöpapis warmita wanutsiyta
mana camacäpacurcurnam dragonga
pasaypa ajanargan. Tsaynam aywargan
warmipa waquin cag wawancunatana
ushacätsinanpä. (Tsay warmipa
wawancunaga cayan Jesucristo
willacunganta chasquicur Tayta Dios
munangannö cawag runacunam.)
18Tsaymi dragon lamar cuchunman
aywargan anticristu yargamogtana
shuyacog.

Anticristu shamunanpä cangan

13 1Tsaynam lamarpita anticristu
yargaycämogta noga ricargä.
Anticristoga cargan ganchis (7)
umayogmi y chunca wagrayogmi. Cada
wagrancunachö corönan jatipäcushgam
cargan. Y tsaynömi umancunachöpis
Tayta Diospa contran gellgarargan.
2Tsay anticristupa cuerpunga cargan
tigripa cuerpun niragmi. Chaquincunam
cargan ösupa chaquincunanö y
shiminnam cargan leonpa shiminnö.
Tsay anticristutaga Satanasmi
poderninta gorgan puëdeg cananpä.
3Anticristu wanunanpä jucnin cag
uman pasaypa tacashga caycaptinpis
allirganmi. Allisquiptinnam runacuna
mantsarirnin anticristutaga cäsuyargan.
4Runacuna Satanastapis adorayargan
allïnanpä poderninta gonganpitam.
Tsaynöllam anticristutapis adorayargan
caynö nir: “¡Anticristunö poderyogga
manam ima runapis cantsu! ¡Manam
pipis paytaga vinciyta puëdintsu!”
nirnin.
5,6Anticristum Tayta Diospa contran y
gloriachö tagcunapa contran
imaycatapis parlargan. Tsaynöllam
Jerusalen templutapis manam ni imapä
cuentargantsu. Anticristu tsaynö
captinpis Tayta Diosga manarämi
castigarganrätsu. Quimsa wata jogta
quilla munayninta imatapis
ruracurinanpämi Tayta Diosga
dejaparirganrä. 7Tayta Diosman
criyicogcunataga maytsay runacunatapis
ushacätsirganmi. Tsaynömi anticristoga
munayninchö tsararargan maytsaychö
imaycaläya runacunata, ima casta
captinpis y ima parlayta parlaptinpis.
8Poderyog canganpitam llapan
runacuna anticristuta adorayargan.
Tsaynö adorayaptinmi cruzchö wanog
Jesucristupa librunchö jutincuna mana
gellgarantsu. Tsaymi tsay anticristu
adoragcunaga imaypis chäyangatsu
Tayta Diospa ñöpanman. Cay patsata
camangan junagpitapis paycunapa
jutincuna tsay libruchö manam
gellgarashgatsu.
9Cay ningäcunata shumag wiyacuyay:
10Señor Jesucristuman criyicunganpita
carcelchö wichgaragpä cagcunaga
imaypis carcelchömi wichgaräyanga.
Jesucristuman criyicunganpita
wanutsishga cayänanpä cagcunaga
imaypis wanutsishgam cayanga. Tsaynö
päsayäshuptiquipis ama llaquicuyaytsu.
Imaycanö ñacarpis Señornintsic
Jesucristullaman mana ajayaypa
imaypis criyicur yäracuyay.

Anticristupa criyitsicogninllarä shamunanpä cangan

11Nircurnam ricargä anticristupa
willacognin runata patsa rurinpita

yargaycämogta. Tsayga cargan carnishpa
wagrancunanö wagrashgam. Tsay
yargamogga Satanas parlagnöpis
imanömi parlaycurgan runacunata
engañarnin. 12Anticristu poderyog
cangannöllam tsay yargamog cagpis
poderyog cargan. Tsaymi nirgan maytsay
runacuna anticristuta adorayänanpä.
Anticristoga runacuna wanutsiyta
munanganpita alliycargannam.
13Anticristupa willacogninga imanö
espantaypämi milagrucunatapis
rurargan. Runacunapa ricananchömi
ciëlupita ninatapis urätsimurgan.
14Anticristupa ñöpanchö milagrucunata
rurarmi patsapita yargamog runa llapan
runacunata engañargan. Tsaymi
runacuna adorayänanpä anticristutanö
juc imäjinta ruracäratsirgan. 15Tsay
ruracätsingan imäjinmi cawaycag runanö
parlargan. Tsayga mandargan quiquinta
mana adorag cagtaga pitapis maytapis
wanutsiyänanpämi.
16Nircurmi yachag runacunata y mana
yachag runacunatapis, rïcuta ni
pobritapis, esclävuta mana esclävutapis,
llapancunata señalatsirgan, derëcha cag
maquincunaman car o urcuncunaman
carpis. 17Tsay señalga cargan quiquin
anticristupa jutinmi nümeruchö
gellgashga. Mana señalashga cagcunaga
ni imata ranticanacurcuytapis manam
puëdiyargantsu. 18Tantiyacur alcäbu
cayay anticristupa jutin nümeruchö
gellgashga canganta. Tsay nümeroga
jogta pachac jogta chunca jogtam (666).
Pipis yachag cagcunaga tantiyanman
maygan runapa jutin tsay
nümerucunawan gellgashga cangantam.

Salvashga cagcuna gloriachö cantayangan

14 1Nircurmi ricargä Sion jircachö
Señor Jesucristo ichiraycagta.
Paypa ñöpanchömi ricargä pachac
chuscu chunca chuscu waranga
(144,000) runacunapa urcuncunachö
Jesucristupa y Tayta Diospa jutincuna
gellgaraycagta. 2Nircurmi wiyargä tsay
runacuna gloriachö cantaycäyämogta.
Tsay cantayämunganga carumanmi
wiyacämurgan imayca atsca yacu
ragrapa aywar gayaragnörä y magacuy
bunrurumognörä. Cantayaptin atscag
runacuna arpata tucayangannörämi
wiyacämurgan. 3Paycunaga
cantaycäyargan mushog alabanzatam
Tayta Diospa *trönun ñöpanchö, chuscu
angelcunapa ñöpanchö, y tsaychö
caycag ishcay chunca chuscu (24)
respitashga runacunapa ñöpanchö.
Salvashga car tsay pachac chuscu
chunca chuscu waranga runacunallam
mushog alabanzata cantayta
yachayargan. 4,5Paycunaga warmipis
ollgupis manam jucwan jucwan cacur
cawayargantsu. Manam llullacuytapis
yachayargantsu. Jesucristuman
criyicurmi imaycachö ñacarpis jutsa
ruraychöga cawayargantsu. Tsaymi
salvashgana caycäyan Tayta Diospa y
Jesucristupa ñöpanchö imayyagpis
cawacuyänanpä.

Quimsa angelcuna willacuyangan

6Tsaypitam ricargä juc angel ciëlupa
pärir aywaycagta. Paymi Jesucristupa
willacuyninta apargan llapan casta
runacunamanpis, maychö
tagcunamanpis, y imayca parlacuyta
parlagcunamanpis. 7Tsay angelmi
gayarar nimurgan: “¡Imaycawanpis
munayyog canganpita Tayta Diosta
alabayay! Cananga öra chämushganam
llapan runacunata juzgananpä. Paymi
camashga ciëluta, patsata, lamarta, y
pucyucunatapis” nir.
8Tsay angelpa gepantanam juc angel
aywargan caynö gayarar: “Babilonia jatun
marcachö tärag runacuna mana

pengacuypa jutsa ruraychömi cacuyashga.
Tsayta ricarmi waquin runacunapis jutsa
rurayman jegayan. Tsaynö cayanganpitam
tsay marca ushacänanpäna caycan” nir.
9,10Tsay ishcay angelcunapa gepantanam
mas juc angelna aywargan caynö gayarar:
“Mayganpis anticristuta o anticristu nirag
imäjinta adorarnin maquincunachö o
urcuncunachö señalashga cagcunataga
mana cuyapaypam Tayta Dios castiganga.
Tsay runacuna llapanmi infiernuchö rupar
ñacayanga, Jesucristo y angelcuna
ricaycäyaptin. 11Pagasta junagta mana
upiypa nina rupaptinmi mana päraypa
tsaypita goshtay sharcunga. Tsaynöllam
ñacayanga mayganpis anticristuta o
anticristu nirag imäjinta adorarnin
maquincunachö o urcuncunachö
señalashga cagcuna” nir. 12Tsaynö
cananpä caycaptinga Jesucristuman
criyicogcuna Tayta Diosta cäsucur mana
ajayaypa yäracuyätsun.
13Tsaypitanam ciëluchö wiyargä
caynö nimogta: “Runacuna chiquir
wanutsiyaptinpis Jesucristuman
criyicogcunaga Tayta Diospa ñöpanchö
imayyagpis cushishgam cawayanga” nir.
Nircurnam nogatana nimargan tsay
ningancunata gellganäpä.
Tsaynö gellganäpä nimaptinmi Espiritu
Santupis nirgan: “Cay patsachö
ñacayangannöga Jesucristuman
criyicogcuna mananam imaypis
ñacayanganatsu. Gloriachöga
cushishgallam cawacuyanga. Diosnintsicga
manam gongangatsu payman yäracuycur
imaycatapis ruragcunataga”.

Fisyu final cananpä cagta willacungan

14Tsaypitanam ricasquirgä yullag
pucutay jananchö juc runa[w]
jamaraycagtana. Payga cargan örupita
coronashgam y fílu ösin aptashgam.
15Tsaypita rätun niragtanam gloria cag
templupita juc angel yargascamur
pucutay jananchö jamaraycag runata
gayacur nirgan: “¡Cosëcha
poguraycannam! Ösiquita aptacurcur
jinallachö ayway cosëchata
gorimunayquipä” nir. 16Tsaynö niptinmi
tsay runa ösinta aptacurcur jinan öra
aywar cosëchata goregnörä
criyicogcunata may tucuypita
gorimurgan.
17Tsaypitanam mas juc angelna gloria
cag templupita yargamurgan. Paypis fílu
ösin aptashgam cargan. 18Tsaypita
jinallachönam altarchö caycanganpita
ninata munayllanchö tsararag cag
angelna yargamurgan. Tsaynam ösin
aptashga cag angelman gayacurgan:
“¡Llapan üvacuna pogushganam! Tsay
ösiquiwan llapanta gorimuy” nir.
19,20Tsaynö nisquiptin üvata goregnöran
runacunata tsay angel gorir
gallaycurgan. Jutsa ruraynincunapita
Tayta Dios rabyashga captinmi
jatuncaray pözuman üvata wiñarcur
jaruyangannömi marcapita jucläman
jipisquir wanutsir angel ushacätsirgan.
Tsaynö wanuscäratsiptinmi cawallupa
shiminman macyayta y pitsga junag
chaquillapa aywaytanö yawar aywargan.

Ganchis angelcuna runacunata ñacatsiyänanpä cangan

15 1Tsaypitanam ciëluchö ricargä
munayyog ganchis (7)
angelcunata. Tsay angelcunatam Tayta
Dios churargan imaycaläya
ñacaycunawan runacunata
castigayänanpä. Tsay angelcuna
castïguta apayämunganwan runacuna

---

w 14.14 Tsay yullag pucutay jananchö jamarag runaga Jesucristum cashga. Tsaynö cananpä cagtaga Tayta Diospa willacognin profëta Danielmi gellgargan. Liyinqui Daniel 7.13,14.

pasaypa ñacariyaptinrämi Jesucristo
cutimunga.
[2]Tsaynömi ricargä gloriachö lamar
maytsayninpa alëri ricacagta. Tsay
lamarga cargan ninawan
tallucashganömi. Tsaychönam
ichiraycäyargan Jesucristuman
criyicogcuna. Tsay runacunaga manam
ichicllapis cäsuyargantsu anticristuta ni
anticristu nirag imäjinta, ni anticristu
señalacunganwan señalacuyargantsu.
Paycunaga Tayta Dios listapangan
arpancunata aptashgam shaycäyargan.
[3]Tsay arpacunata tucapayllapam
cantaycäyargan profëta *Moises[x] y
Señor Jesucristo cantangancunata caynö
nir:

"Imaycawan munayyog Tayta Dios,
gam rurangayquicunata ricarnin
imanömi cushicuyä.
Imaypis gamga alli cagllatam
ruranqui.
Llapan nacioncunapa mandagninmi
canqui.
[4] Pipis maypis gamtaga
respitayäshunquim, taytay.
Maytsaychö imaycaläya
runacunapis gamtam
alabayäshunqui.
Gamllam jutsaynagga caycanqui,
taytay.
Llapancunam ricaycäyan allita
rurangayquicunata".

[5]Tsaypitanam ricargä gloria cag
templu rurinchö cuartu quicharaycagta.
[6]Tsay cuartu rurinpitam yargayämurgan
ñacacuycunata apamog ganchis
angelcuna lïnupita rurashga chipipiycag
röpan jatishga. Paycunapa
pëchuncunapam örupita awashga anchu
wachucutanö wallgapäcushga
caycäyargan. [7]Tsaypitam Tayta Diospa
jamacuna trönunchö caycag chuscu
angelcunapita juc angel yargamurgan.
Tsay angelmi ganchis angelcunata juc
jucllaylla aypurgan örupita väsuta. Tsay
väsucunachömi wiñaraycargan Tayta
Diospa castïguncuna. [8]Tayta Diospa
poderninwanmi goshni juntargan gloria
cag templuman. Tsaymanga manam
pipis yaycurgannatsu Tayta Diospa
castïgunta angelcuna tallir
ushayämunganyag.

Ganchis väsucunachö castïgucunata angelcuna talliyämungan

16 [1]Tsaypitanam wiyargä gloria
cag templupita ganchis (7)
angelcunaman caynö nir gayacuycagta:
"Aywayay tsararäyangayqui väsupita
Tayta Diospa castïgunta runacuna
taycäyangan patsaman
talliyämunayquipä" nir.
[2]Tsaynö niycuptinnam punta cag
angel patsaman tallimurgan
tsararaycangan cag väsuchö castïguta.
Tsaymi anticristu señalanganwan
señalacushga cagcunata y anticristu
nirag imäjinta adoragcunata geri geshya
pasaypa ushargan. Tsay geriwanmi
paycuna feyupa ñacayargan.
[3]Ishcay cag angelnam lamarman
tallimurgan tsararaycangan väsuchö
castïguta. Tsaynam lamar yawarman
ticrargan. Tsaywanmi lamarchö
cagcunaga chipyaypa wanur
ushacäyargan.
[4]Quimsa cag angelnam
tsararaycangan väsuchö castïguta
tallimurgan llapan mayucunaman y
pucyucunamanpis. Tsaymi mayupis
pucyupis yawarman ticrargan.

---

x 15.3 Moiseswan llapan Israel runacuna cantayanganta musyanayquipä liyinqui Exodo 15.1-18.

5Nircurnam wiyargä yacupa mandagnin
cag angel caynö nimogta:

"Runacuna jutsata rurayanganpitam
llapan yacuta tsaynö yawarman
ticratsirguyqui, Tayta Dios.
Imaypitapis imayyagpis cawag
Dioslläcunam gamga canqui.
6 Tsay jutsa rurag runacunam
gamman criyicamogcunatapis y
willacog profëtayquicunatapis
wanutsiyargan.
Yawarnincunata jichatsir
wanutsiyanganpitam cananga
quiquincunatapis yawarninta
jichatsir wanutsinqui.
Tsaytam paycunaga munayargan,
taytay" nir.

7Nircurmi gloriachö cag altarpita
caynö nimogtapis wiyargä:

"¡Tsaynö castigarga allitam
ruraycanqui, poderösu Tayta
Dios!
Pitapis mana cuyapaypam jutsata
rurayanganpitaga
castigarguyqui, taytay" nir.

8Tsaypita chuscu cag angelnam rupay
jananmanna talliscamurgan
tsararaycangan väsuchö castïguta.
Tsaymi rupay feyupa achar runacunata
rupar ñacatsirgan. 9Tsaynö rupaptinpis
runacunaga jutsa rurayninсunata
manam dejaycuyargantsu ni Tayta
Diospa perdonninta mañacuyargantsu.
Perdonta mañacuyänanpa rantinga
Tayta Diospa contranmi imaycatapis
parlayargan.
10Pitsga cag angelnam tsararaycangan
väsuchö castïguta talliriycamurgan
anticristu mandacur cacunan
marcacunaman. Tsaynö
talliscamuptinnam tsay marcacunachö
runacuna tsacäpacusquiyargan. Tsay
imayca castïgucunawan runacuna
galluncunatapis canirmi ushayargan.
11Geri ushaywan pasaypa ñacarpis
runacuna jutsa rurayninсunataga
manam dejaycuyargantsu. Jutsancunata
dejariyänanpa rantinmi Tayta Diospa
contran imaycatapis parlayargan.
12Jogta cag angelnam "Eufrates"
ningan mayuman talliscamurgan
tsararaycangan väsuchö castïguta.
Tsaynam tsay mayu tsaquisquirgan
nacion mandagcuna soldäduncunawan
rupay jegamunan cagpita pelyag
päsayämunanpä. 13Tsaypitanam ricargä
quimsa säpucunatanö supaycunata.
Tsay quimsa supaycunaga
yargayämurgan mandagnin Satanaspa
shiminpitam, anticristupa shiminpitam,
y anticristupa willacogninpa
shiminpitam. 14Tsay supaycunaga
milagrucunatapis rurayarganmi.
Maytsaypapis aywarmi tsay
supaycunaga nacion mandagcunata
soldäduncunatawan goriyargan
pelyayänanpä. Tsay pelyaga canga
poderösu Tayta Dios runacunata
castigangan junagmi.
15Señor Jesucristo caynömi nimantsic:
"Tantiyacuyay. Nogaga ladronnöpis
mana yarpashgatam chämushä.
Cushishgam cayanga allita rurar
maya-mayalla shuyaraycämagcunaga.
Manarä listacushga caycagta tariptëga
gallapächu car runacunapa ñöpanchö
pengacuyangayquinömi
juzgayäshungayqui öra Tayta Diospa
ñöpanchö pengacuyanqui".
16Tsaymi soldäduncunawan llapan
mandagcunata tsay quimsa supaycuna
goriyargan "Armagedon" ningan
pampaman pelyayänanpä.
17Ganchis cag angelnam vientuman
talliriycamurgan tsararaycangan
väsuchö castïguta. Tsaymi gloria cag

templupita Tayta Dios caynö
gayacamogta wiyargä: “¡Cananga
llapanpis cumplishganam!” nir.
18Tsaynö niycamuptinmi atsicyaypa
atsicyarrä tillagucuy ricacämurgan.
Magacuypis bunrurumurganmi. Patsapis
feyupam tsuctsucyargan. Runacunapis
tsaytanöga manam ni imay
ricayargantsu patsa tsaynö
tsuctsucyagtaga. 19Babilonia jatun
marcachö tärag runacunatapis llutanta
rurayanganpita Tayta Dios rabyarnin
feyupam castigargan. Tsaynö
castigaycaptinmi tsay marca quimsaman
amicasquir ushacasquirgan. Waquin
marcacunanam pasaypa juchur
ushacäyargan. 20Tsaychömi llapan
*islacunapis y jircacunapis
illacäcuyargan. 21Ciëlupitanam chuscu
arröbanö runtu tamya runacunapa
jananman unyamurgan. Tsay runtu
tamyawan Tayta Dios castigaptinmi
runacuna feyupa rimayargan.

Jutsa rurag warmiman Babilonia marcata iwalatsingan

17 1Väsuta tallimog ganchis (7)
angelcunapita jucnin cag
angelmi shamuycur nimargan: “Acu,
aywashun yacu[y] jananchö caycag
Babilonia marcata Tayta Dios imanö
castigananpä cagtapis ricatsinäpä.
2Babilonia marca runacuna mana
pengacuypa jutsata rurayanganta
ricarmi cay patsachö mandagcunapis y
llapan runacunapis jutsa rurayman
churacäyashga” nir.
3Tsaynö niscamar tsunyag jircaman
tsay angel pushaycamaptinmi Espiritu
Santo ricatsimargan Babilonia marca
imanö cangantapis. Tsaychömi ricargä
juc warmi mantsariypä puca jinanpä
animalta muntaraycagta. Tsay animal
cargan ganchis umayog y chunca
wagrayogmi.[z] Tsay animalpa
jananchömi Tayta Diospa contran
gellgaraycargan. 4Tsay muntarag
warmipa röpannam cargan rïcucuna
jatiräcuyänan fïnu puca y granäti
tëlacunapita. Öruwan, perlaswan, y
cuyayllapä chipipeg rumicunawan
adornashgam cargan. Aptaraycangan
örupita rurashga väsuchönam
wiñarargan melanaypä llapan jutsata
ruracungancuna. 5Nircur urcunchönam
caynö nir gellgaraycargan:

“NOGAGA BABILONIA JATUN
MARCAM CÄ.
PIWANPIS MAYWANPIS
ASHMACUNANÖ LLUTA PUNUCOG
WARMICUNAPA MAMANMI CÄ.
NIRCUR IMAYCATAPIS LLUTAN
RURAGCUNAPA MAMANMI NOGA CÄ”
nir.

6Tsaypita ricarcungächönam cuentata
gocusquirgä Jesucristuman
criyicogcunata wanuratsir yawarninta
upunganwan tsay warmi machashgana
caycagta. Tsayta ricaycur pasaypam
mantsacaycurgä.
7Tsaynam angel nimargan: “¿Imanirtä
tsayläya mantsacanqui? Cananmi masta
musyanayquipä willashayqui tsay
warmipita y tsay ganchis umayog
chunca wagrayog jinanpä puca
animalpita. 8Tsay mantsariypä
ricangayqui puca animalga anticristum.
Unaycuna cawashga carpis cananga
mananam cawannatsu. Imanö captinpis
wayllag machaypita yargamogpänam

---

y 17.1 Tsay yacoga maytsaychöpis imaycaläya runacunam cayan. Tsay runacunaga Babilonia marcapa mandunchömi caycäyan. Liyinqui Apocalipsis 17.15. **z 17.3** Tsay mantsariypä puca jinanpä animal pï cangantapis musyanayquipä liyinqui Apocalipsis 13.1 y 17.8.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

caycan yapay mandacunanpä.
Tsaypitaga infiernumannam gaycucanga
imaypis manana yargamunanpä.
Anticristu shamogta ricarmi runacuna
cushicurrä chasquiyanga. Anticristuta
chasquegcunapa jutincunaga Tayta
Diospa librunchö manam apuntarantsu.
Tsay runacunaga manam imaypis Tayta
Diospa ñöpanman chäyangatsu”.
9“Tsaynö captin cay ningäcunataga
shumag tantiyacuy. Anticristupa ganchis
umancunaga caycan jutsasapa warmi
munayninchö tsaraycangan ganchis
jircancunam.[a] Tsaynömi tsay
umancunaga ganchis mandacog reycuna
cayan. 10Tsay ganchis
mandacogcunapitaga pitsga
mandacogcunaga ushacäyashganam.
Cananga jucnam mandacuycan. Ganchis
cag mandacog yurimur mananam alläpa
unayga mandacunganatsu.
11Anticristoga illacaranganpita
cutiycamur tsay ganchis
mandacogcunapitapis masran mandacur
puëdeg canga. Paycunanömi
infiernuman gaycushga canga
imayyagpis ñacananpä”.
12“Anticristupa chunca wagrancunata
ricangayquega chunca mandacog
reycunam caycäyan. Paycunaga
manarämi mandacur gallaycuyanrätsu.
Imanö carpis juc tiempu imallam
mandacog cayman yaycuyanga
anticristuwan juntu. 13Tsay chunca
mandacogcunaga willanacurcurmi
puëdeg caynincunata goyanga
anticristuta. 14Tsaynam anticristuwan
juntu tsay mandacogcunaga
Jesucristupa contran sharcuyanga.
Tsaynö contran sharcuyaptinpis llapan
mandacogcunapapis mandagnin carmi
Jesucristoga paycunata vincinga.
Anticristutawan tsay chunca
mandacogcunataga Jesucristuman
criyicogcunapis vinciyangam.
Jesucristuman yäracuycur
salvacuyänanpämi Tayta Dios
paycunata acrargan”.
15Nircurnam angel nimargan:
“Babilonia marca rurinchö caycag
yacoga maytsaychöpis imaycaläya
runacunam cayan. Tsay runacunaga
Babilonia marcapa mandunchömi
caycäyan. 16Tsaynö captinmi tsay
chunca mandacog reycunawan
anticristu pasaypa chiquiyanga
jutsasapa warmitanö Babilonia marcata.
Tsaymi paycuna Babilonia marcachö
tärag runacunapa llapan
imaycancunatapis chipyaypa
apacapuyanga. Nircurnam tsaychö
tagcunata wanuscäratsir wayincunatapis
cayar ushayanga. 17Babilonia marcata
tsaynö ushacätsiyanga chunca
mandacogcuna puëdeg cayninta
anticristuta goshga cayaptinmi.
Anticristuta puëdeg caynincunata
tsaynö goyänanpä Tayta Diosmi
yarpätsinga. Yarpätsinganta mana
tantiyayaptinpis Tayta Dios
ningannöllam llapanpis cumplinga”.
18“Tsay mantsariypä puca animalta
muntaraycag warmega jatuncaray
Babilonia marcam. Tsay marcata
manarä ushacätsiyaptinmi
mandagnincuna maytsaychöpis
mandacogcunata maquincunachö
tsaräyashga”.

Babilonia marca ushacänanpä cangan

18 1Tsaypitanam ricargä jucna
puëdeg angel chipipirrä
ciëlupita uraycämogta. Tsay angelpa
chipipiyninga entëru patsatam
atsicyapargan. 2Tsaynö

a 17.9 Tsay ganchis jircancunapa chöpinchömi cargan Roma marca.

uraycämungantam gayaraypa caynö
nimurgan:

"¡Ushacashganam, ushacashganam
Babilonia marca!
Cananga supaycunallanam
tsaychöga taycäyan.
Wiscurcuna, condorcuna,
tucucunallanam jiruruycäyan.
3 Babiloniachö tärag runacuna mana
pengacuypa jutsata
rurayanganta ricarmi waquin
runacunapis jutsa rurayman
chäyashga.
Babilonia runacunawan
yätsinacurmi maytsay
nacioncunapa
mandagnincunapis Tayta
Diospa contran imaycatapis
rurayashga.
Tsay runacuna imaycatapis
ricayangan cagtaga
rantiyaptinmi
negocianticunapis pasaypa
rïcuyäyashga" nir.

4 Tsaynö angel nisquiptinnam wiyargä
Tayta Dios ciëlupita caynö nimogta:

"Nogaman criyicamog cagcunaga,
tsay marcapita jucläman
aywacuyay.
Jutsa ruraychö cawagcunaman ama
tacucäyaynatsu.
Aywacuyaptiquega paycunaman
castïguta cachaptïpis
gamcunataga manam
imanayäshunquitsu.
5 Paycunaga jutsallachömi
cawaycäyan.
Llapan mana alli ruraynincunatam
noga Diosniquicuna musyaycä.
6 Jutsata rurayanganpita paycunaga
alläpam castïguta
chasquiyanga.
Waquin runacunata
ñacatsiyanganpita paycunaga
masran ñacayanga.
7 Imaycachöpis munayninchö runa
tucur cayanganpitam pasaypa
castigacashga cayanga.
Paycuna shonguncunachöga
caynömi yarpäyan:
'Nogaga imaycawanpis
munayyogmi cä.
Nogaga imaypis manam
wactsayäshätsu.
Y manam imaypis ñacashätsu' nir.
8 Tsaynö cayanganpitam pasaypa
ñacaycuna paycunaman
changa.
Wanuypis, ñacaypis, y mallagaypis
mana yarpashgatam changa.
Imaycawanpis munayyog
Diosniquicuna carmi tsay
marcata ninawan rupatsir
ushacätsishä".

9 Ciëlupita Tayta Dios tsay
nimungannömi Babilonia marcapita
goshtay sharcogta ricar maytsay
nacioncunapa mandagnin reycunapis
llaquicurnin wagayanga. Tsay
mandacogcunaga Babilonia
runacunawan goricar Tayta Diosta
mana cäsucurmi jutsallachö
cawacuyashga. 10 Tsay ushacanganta
ricarmi carullapita sicsicyarrä
ricaräyanga caynö nir:

"¡Allau, Babilonia marca rupar
ushacasquin!
Tagay marcaga imaycawan
munayyog marcam cargan.
Cananga mana yarpashgatam
ushacasquillan" nir.

11 Tsay marca ushacangantaga llapan
negocianticunapis wagayangam. Manam
canganatsu negociuncunata pipis

rantiyänanpä. 12Tsay marcamanga
ranticuyänanpä apayagmi örutapis,
gellëtapis, perlastapis, cuyayllapä
chipipeg rumicunatapis, lïnupita
sëdapita tëlacunatapis, y tiñishga
chaniyog granäti y puca tëlacunatapis.
Nircur apayagmi tucuyläya fïnu
tablacunatapis, marfilpita, broncipita,
jërrupita, y marmolpita rurashga
aläjacunatapis y imaycacunatapis.
13Tsaynöllam ranticuyänanpäga apayag
canëlata, *inciensiuta, *mirrata, y
tucuyläya mucuchag jachacunatapis.
Tsaynöllam apayag vïnuta, acëtita,
jarinata, trïguta, cargacuna cag
ashmacunata, üshacunata,
cawallucunata, y cärrucunatapis. Y
hasta runacunatapis ranticuyagmi
esclävuncunapä. 14Tsaychömi tsay
negocianticuna tsay marcata gayarar
niyanga:

"Tsayläya imayca jananchö cacog
marca ushacashganam
caycanqui.
Rïcu imaycayog cangayquiman
alläpa alli röpashga
cangayquimanga imaypis
mananam cutinquinatsu" nir.

15Tsay marcachö pasaypa rïcuyag
negocianticunaga marca rupaycanganta
ricaycurmi wagarnin carullapita
mantsacashga ricaräyanga caynö nir:

16 "¡Allau tsayläya cuyayllapä marca
chipyaypanachä ushacasquin!
Tagay marcaga imanötä cuyayllapä
caycurgan, imayca fïnu granäti
y puca tëlacunapita rurashga
röpan jatipäcushga warminörä.
Örupita, perlaspita, y cuyayllapä
chipipeg rumicunapita
aläjacunawan adornashga
warminömi caycurgan.

17 Tsayläya imayca riquëzancuna
¿maypatä aywasquishga?"

*Büqui manijag runacunapis y
büquichö llapan arogcunapis
carullapitam ricaraycar quëdacuyanga.
18Tsay marcapita goshtay sharcogta
ricarmi pasaypa wagayanga: "Manam
may marcapis cashgatsu tagay marcanö
alläpa cag alli marcaga" nir. 19Pasaypa
wagar gayararmi allpatapis junishta
jitayanga umancunaman caynö nir:

"¡Allau, allau tsayläya cuyay alli
marca!
Tagay marcachömi büquiyogcunapis
y llapan negocianticunapis
rïcuyäyashga.
Cananga wapmi tsay marca rupar
ushacasquishga" nir.
20 Gloriachö cagcuna, cushicuyay cay
Babilonia marcata Tayta Dios
ushacätsinganpita.
Tayta Diospa apostolnincuna,
profëtancuna, y payman llapan
criyicogcunapis cushicuyay.
Gamcunata imaycata rurar
ñacatsiyäshungayquipitam
Tayta Dios tsay marcata
ushacätsishga.

21Tsaynam juc puëdeg angel
mulinutanö rumita jayarircur lamarman
jitariycurgan caynö nir:

"Babilonia marcachö tagcuna,
cay rumita illacagpä jitangänöllam
gamcunatapis Tayta Dios
illacätsiyäshunqui.
Cananpitaga imaypis manam
runacuna ricayäshunquinatsu.
22 Manam imaypis wiyayanganatsu
arpata, pinculluta, ni
cornëtatapis cällicunachö
tucaycäyagta.

Tsaynömi cay marcachöga ima
runapis canganatsu ima
aruytapis aruyänanpä, ni
mulinuta jirurutsiyänanpäpis.
23 Pipis manana captin manam
chiuchicunapis
atsicyanganatsu.
Y mananam casacuy fiestapis
canganatsu.
Babilonia marcachö negocianticuna
gellënincunawan pasaypa
poderösu tucuyaptinpis
tsaynömi marcancuna
ushacanga.
Brüjucuna carnin maytsay
runacunata engañayanganpitam
tsaynö ushacanga.
24 Tagay Babilonia runacunam Tayta
Diospa willacognin
profëtacunata y maytsaychöpis
payman criyicogcunata
wanutsiyashga.
Tsaynö cayanganpitam ushacayman
chäyanga".

19 1Tsaypitanam gloriachö
tsaytsica angelcuna gayaraypa
gayacur caynö cantayämogta wiyargä:

"¡Tayta Dios alabashga catsun!
Paymi poderninwan runacunata
salvan.
Payllam imaycawanpis munayyogga
caycan.
2 Payga pipapis janan mana
sharcuypam juzgan.
Babilonia marcachö imayca llutan
rurag runacunata juzgar
castigashganam.
Tsay runacunaga alläpa jutsallachö
cawarninmi maytsay
runacunatapis mana alli
cawayman ticratsiyashga.
Tayta Diospa willacognincunata
wanutsiyanganpita tsay
Babilonia marcachö tag
runacunataga Tayta Dios
castigashgam".

3Nircurnam angelcuna yapaypis caynö
niyargan:

"¡Tayta Dios alabashga catsun!
Tsay marcata nina rupaptinmi
goshtay mana ushacaypa
sharcungannömi tsaychö tag
runacuna imayyagpis
infiernuchö ñacayanga" nir.

4Tsaypitanam Tayta Diospa ñöpanchö
caycag ishcay chunca chuscu (24)
respitashga runacuna y tsaychö caycag
chuscu puëdeg angelcunapis
gonguricayämurgan Tayta Diosta
adorarnin. Paycuna tsaynö adorarninmi
niyargan: "¡Tayta Dios alabashga
catsun!" nir.
5Tsaymi Tayta Dios jamaraycangan
trönunpita wiyacämurgan caynö
nimungan:

"¡Dios munangannö cawagcuna,
warmipis ollgupis, llapayqui
Tayta Diosta alabayay!" nirnin.

Gloriachö casaray fiesta cangan

6Tsaypitanam atsca runacuna
gloriachö cantayämogta wiyargä. Tsay
cantayämunganga carumanmi
wiyacämurgan atsca yacu ragrapa
gayarar aywagnörä y magacuy
bunrurumognörä. Tsay runacuna caynö
nirmi cantayämurgan:

"¡Tayta Dios alabashga catsun!
Payga munayllanchömi imaycatapis
tsararaycan.
7 ¡Llapan shonguntsicwan cushicurnin
alabashun!

Chämushganam casaray fiestata
gloriachö Señor Jesucristo
ruranapä cag öra.
Casarayänanpä cag jipashpis
listacushganam caycan.
8 Tsay jipashtam lïnupita fïnu tëla
rurashga alli röpata jaticunanpä
Tayta Dios listapashga”.

(Tsay fïnu tëlapita rurashga alli röpa ninanga “Tayta Diosman criyicogcuna allillata rurayangancuna” ninanmi.)
9Tsaymi nogawan caycag angel nimargan: “Cay ningäta gellgay: ‘Cushicuyangam Señor Jesucristupa casaray fiestanman gayatsishga cagcunaga’” nir. Nircurpis caynömi nimargan: “Cay ningäcunaga Tayta Dios ningancunallam llapanpis” nir.
10Tsaynö nimaptinmi tsay angelpa ñöpanman adorarnin gonguricuycurgä. Tsaynam angel nimargan: “¡Nogataga ama adoramaytsu! Nogapis Tayta Diospa munayllanchömi caycä payman criyicog mayiquicunanölla. Tayta Diosllata adorayga. Cay ningäcunaga manam nogata adoramänayquipätsu, sinöga Jesucristupa willacuyninta runacuna musyayänanpämi” nir.

Jesucristo cay patsaman cutimunanpä cangan

11Tsaypitanam ricargä yullag cawallun muntashga Jesucristo ciëluchö caycagta. Payga ningancunata imaypis cumplinmi. Payga pitapis maytapis jutsancunapitaga cläru cagllatam juzganga. 12Ñawincunapis ninanörämi atsicyargan. Umanchömi atsca corönacunata jatirargan y urcunchönam jutin gellgarargan. Tsay gellgaraycag ima ninan cangantapis quiquillanmi musyargan. 13Yawarwan pichucashga röpan jatishgam caycargan. Payga cargan Tayta Diospa willacuyninta apamog Jesucristum.
14Paytaga gatiräyargan yullag cawalluncuna muntashga ciëluchö cag soldäducunam. Tsay soldäducunaga lïnupita rurashga fïnu yullag röpancuna jatishgam cayargan. 15Llapan nacioncunata castigananpämi ishcan lädunpa afilashga espäda Jesucristupa shiminpita yargamurgan. Tsay espädawanmi jutsallachö cawacog runacunata feyupa rabyarnin mana cuyapaypa castiganga. Maytsay nacioncunata munayninchö tsararargmi llapan runacunata juzganga.
16Cäpanchöwan pulpanchömi caynö gellgarargan:

“LLAPAN MANDAGCUNAPAPIS
MANDAGNINMI NOGA CÄ” nir.

17Tsaypitanam ricargä rupay jananchö juc angel ichiraycagta. Tsay angelmi llapan condorta, ancata, y wiscurtapis gayargan caynö nirnin: “Llapayquicuna aywayay Tayta Dios listangan micuyta micuyänayquipä. 18Gyërra ushay anticristuman criyegcunapa aytsantam micuyanqui. Nacion mandag reycunapata, soldäducunapata, soldädupa mandagnincunapata, y nircur soldäducuna muntaräyangan cawalluncunapa aytsantapis micuyanquim. Rïcu pobri cayaptinpis, ni yachag o mana yachag cayaptinpis, llapancunapa aytsantam micuyanqui” nir.
19Tsaychömi ricargä anticristuta y maytsay nacioncunapa mandagnincuna soldäduncunawan caycäyagta. Paycunam goricäyargan Jesucristuwan y soldäduncunawan pelyayänanpä.
20Tsaynam anticristuta y willacognintapis Jesucristo prësu tsarirgan. Unaypitam anticristupa willacogninga milagrucunata rurargan runacunata criyitsinanpä. Tsaynöpam

criyitsirgan anticristupa señalninta
chasquegcunata y anticristu nirag
rurayangan imäjinta adoragcunatapis.
Runacunata tsaynö criyitsinganpitam
anticristutaga willacognintinta
cawaycagta Jesucristo gaycurgan
azufriyog nina rauraycag infiernuman.
21 Anticristupa soldäduncunatanam
Jesucristo wanutsirgan shiminpita
yargamog espädanwan. Tsay
wanogcunapa aytsancunatanam
condorcuna, ancacuna, y wiscurcuna
pachajunta micuyargan.

Waranga wata cay patsachö Jesus mandananpä cangan

20 1 Tsaypitanam ricargä ciëlupita
juc angel uraycämogta. Tsay
angelmi urämurgan cadinan aptashga y
wayllag machaypa llävin aptashga.
2,3 Nircurmi dragonta tsarisquir
cadinawan tsay angel watasquirgan.
Tsay dragonga Satanas jutiyog llapan
supaycunapa mandagninmi cargan.
Wayllag machayman Satanasta
gaycurirmi puncunta llävisquirgan juc
waranga (1,000) wata tsaychö
wichgaränanpä. Tsaychö wichgararnam
maytsaychöpis runacunata manana
criyitsir engañanganatsu. Waranga wata
cumpliriptinga pöcu tiempu libri
puririnanpä dejaycungaran.
4 Tsaypitanam ricargä mandacur
jamacuyänan sillëtacunachö jamaraycag
runacunata. Tsay runacunaga
Jesucristuman criyicur alli
willacuyninta willacuyanganpitam
wanutsishga cayargan. Paycunaga
manam adorayargantsu anticristuta ni
anticristu nirag imäjin rurashgatapis. Y
manam anticristupa señalninwan
urcuncunachö ni maquincunachö
señalashgatsu cayargan. Tsay
runacunatam Jesucristo churargan
payman mana criyicogcunata
juzgayänanpä. Paycuna cawascamur
waranga watam Señor Jesucristuwan
mandacog cayanga. 5,6 Tsay
cawamogcunaga salvashga carmi imanö
cushicuychörä cayanga. Paycunaga
manam infiernuman gaycushgatsu
canga, sinöga Tayta Diosta adorarnin
Jesucristuwan waranga watam
mandacog cayanga. Paycuna
cawamunganga punta cag cawamuymi
canga. Waquin runacunaga manam
cawamungarätsu waranga wata
cumplinganyag.

Satanasta infiernuman gaycunanpä cangan

7 Waranga wata päsariptinnam prësu
caycanganpita dejaycuptin Satanas
cacharishga canga. 8 Nircurmi
maytsaychöpis puringa runacunata
engañarnin. Tsaynö engañacuptinmi
“Gog” y “Magog” ningan nacioncunapa
soldäduncunapis goricäyanga Tayta
Diosman criyicogcunawan gyërrata
rurayänanpä. Lamar cuchunchö
arënanömi tsay soldäducuna pasaypa
ishyarrä cayanga.
9 Tsay soldäducunaga maytsaypitapis
shamur Tayta Diosman criyicog
runacunatam Jerusalenchö juntapäyanga.
Tsaynö juntaparaycäyaptinmi Tayta Dios
ciëlupita ninata cachamunga llapan tsay
soldäducunata ushacätsinanpä.
10 Nircurmi runacunata engañag
Satanasta Tayta Dios gaycunga
infiernuman. Tsaychöga azufriyog ninam
rupacuycan. Tsaymanmi anticristutapis
willacognintinta unayna Jesucristo
gaycurgan pagasta junagta imayyagpis
tsaychö ñacacuyänanpä.

Llapan runacunata Tayta Dios juzgananpä cangan

11 Tsaypitanam ricargä jatuncaray
chipipicogrä trönunchö Tayta Dios

jamaraycagta. Tsay öram rupaypis,
quillapis, estrëllacunapis, y patsapis
illacascäriyargan. Mananam mas
ricacargannatsu. 12,13Tsaypitanam
lamarchö wanogcuna, pamparagcuna, y
maytsaychöpis wanushga cagcunaga
cawayämurganllana. Tsaynömi ricargä
yachagpis mana yachagpis, llapan
runacuna wanuyanganpitaga
cawarcamur Tayta Diospa ñöpanchö
caycäyagta.

Tsaypitanam librucunata Señor
Jesucristo quichargan. Waquin cag
librucunachömi apuntarargan runacuna
cawayninchö allita o mana allita
rurayangancuna. Waquin cag
libruchönam apuntarargan Diospa
ñöpanchö imayyagpis cawacuyänanpä
cag runacunapa jutincuna. Nircurmi
tsay librucunata ricaycur Jesucristo
runacunata juzgargan allita o mana
allitapis rurayanganman. 14,15Tayta
Diospa ñöpanchö imayyagpis
cawayänanpä cag libruchö jutincuna
mana apuntaraptin manam pipis
salvacuyargantsu. Tsaynam mana
salvacog cag runacunaga llapanpis
infiernuman gaycucäyargan.

Cay patsapis y ciëlupis mushogna ruracänanpä cangan

21 1Nircurnam rupaypis, quillapis,
estrëllacunapis, patsapis,
lamarpis, llapanna illacäcurgan.
Tsaypitanam ricargä mushogtana
patsatawan ciëluta. 2Tsaynömi ricargä
mushogtana Jerusalen marcatapis Tayta
Diospa glorianpita uraycämogta. Tsay
marcaga imanö shumagmi caycurgan
casarananpä alli röpan jaticushga
jipashnörä. 3Tsaychömi wiyargä
jamaraycangan trönunpita Tayta Dios
gayarar caynö nimogta: “Cananpitaga
nogapa ñöpächömi salvangä cag
runacunaga cayanga. Paycunaga
nogallatam adorayämanga y nogaga
imayyagpis paycunawanmi cashä.
4Ñöpächöga mananam imaypis
wagayanganatsu ni wanuyanganatsu.
Llaquicuypis ñacacuypis manam
canganatsu. Tsaycunaga llapanpis
illacangam” nir.

5Tsaynömi mastapis Tayta Dios
nimurgan: “Llapantapis nogaga
mushogmanmi ticraratsï. Ningäcunaga
llapanpis rasun cagllam caycan. Tsaymi
ningäcunataga gellganayqui” nir.

6Nircurnam nimurgan: “Llapanpis
cumplishganam caycan. Nogaga
imaypitapis cargömi y imayyagpis
cashämi. Yacunaypanörä nogapa
ñöpächö cawayta munagcunaga mana
ushacag alli cawaychömi cawayanga.
Ñöpächö cawayänayquipäga manam
imatapis pägayanquirätsu.
7Wanuyanganyagpis noga munangänö
cawag cagmi tsay cawaytaga
chasquiyanga. Paycunapa Diosninmi
noga cashä. Y paycunaga nogapa
wamräcunam cayanga. 8Nogapita
pengacogcuna, mana criyicamogcuna,
chiquicogcuna, runa mayinta
wanutsegcuna, jucwan jucwan jutsata
ruragcuna, brüjucuna, ïdulucunata
adoragcuna, y llullacogcuna
llapancunam infiernuman
gaycucäyanga. Tsaychömi imayyagpis
ñacacuytaga tariyanga”.

Mushog Jerusalen imanö cananpä cangan

9Tsaypitanam juc angel nogaman
shamurgan. Tsay angelga väsucunawan
castïgucunata apamog ganchis (7)
angelcunapita jucninmi cargan.
Chaycamurnam nimargan: “Acu,
aywashun Jesucristuman criyicogcunata
ricatsinäpä. Paycunaga Jesucristuwan
casarananpä cag jipashnöran caycäyan”
nir. 10Tsaynö niscamaptinnam wap

ricacascatsimargan juc jatun jirca
jananchöna. Tsay jircapitam Espiritu
Santo ricatsimargan mushog Jerusalen
marca Tayta Diospa glorianpita
uraycämogta.
11Tsay marcaga Tayta Dios trönunchö
chipipegnöran pasaypa chipipirgan
imayca cuyayllapä jaspi ruminörä.
12Tsay marcaga maytsayninpa altuyag
murallashgam cargan. Y nircur tsay
murällaga chunca ishcay (12)
puncuyogmi cargan. Cada
puncucunachömi juc angel cargan.
Tsaynömi cada puncucunachö
gellgaraycargan Jacobpa chunca ishcay
tsurincunapa jutincuna. 13Tsay chunca
ishcay puncucunaga manam
juclällachötsu cargan, sinöga chuscun
läduchö quimsa quimsam cargan.
14Tsay mushog marcapa murällanpa
cimientuncunam cargan chunca ishcay
rumicuna. Cada rumicunachönam
gellgaraycargan Señor Jesucristupa
chunca ishcay *apostolnincunapa
jutincuna.
15Nogawan caycag angelnam örupita
värata aptacurcur aywargan tsay
marcapa puncuncunata y
murällancunata mïdimunanpä. 16Tsay
mushog marcaga imanö jinanpä
marcam cargan, altuyninpis,
anchuyninpis, y larguyninpis iwallla.
Tsayta angel mïdiriptinmi tsay marca
cargan chunca ishcay waranga (12,000)
estadiucuna.[b] 17Nircurnam mïdirgan
murällanpa anchuntana. Tsaypa
anchuyninga cargan pachac chuscu
chunca chuscum (144) cucushyaypa
mïdishga.[c]
18Tsay murällaga chipipeg jaspi
rumicunawan pergashgam cargan.
Quiquin Jerusalen marcaga örupitam
cargan pasaypa chipipiycogrä. 19Tsay
murällapa cimientunnam chunca ishcay
cuyayllapä rumicunawan pergashga
cargan. Punta cag rumipa jutinmi
cargan jaspi. Ishcay cag rumipanam
cargan zafiru. Quimsa cag rumipam
cargan ägata. Chuscu cag rumipam
cargan esmeralda. 20Pitsga cag rumipam
cargan önici. Jogta cag rumipam cargan
cornalina. Ganchis cag rumipam cargan
crisölitu. Puwag cag rumipam cargan
berilu. Isgun cag rumipam cargan
topaciu. Chunca cag rumipam cargan
crisoprasa. Chunca juc cag rumipam
cargan jacintu. Y chunca ishcay cag
rumipanam cargan amatista. 21Tsay
murällapa puncuncunaga cargan cada
puncucunapis perla jutiyog aläjapitam.
Tsay marcapa chöpi cällinnam cargan
örupita rurashga pasaypa chillapyarrä.
22Tsay mushog Jerusalenchö manam
templutaga ricargänatsu. Tsaymi
imaycawan munayyog Tayta Diostawan
Señor Jesucristuta maytsayninpana
adorayanga. 23Tsay marcata quiquin
Tayta Dios y Señor Jesucristo
chipipirnin atsicyapaptinmi rupaypis
quillapis canganatsu. 24Tsay
atsicyayllanam tsaychö maytsaypita
salvashga caycag runacunata
atsicyapanga. Tsay marca adornashga
cananpämi llapan reycuna imayca
riquëzancunatapis tsayman apayanga.
25Tsay marcapa puncuncunataga
manam imaypis wichgayangatsu.
Tsaychöga ni imaypis mananam patsaga
tsacanganatsu. 26Maytsaypitapis
runacuna tsay marcamanga
chätsiyangam imayca riquëzancunata.
27Tsaymanga manam imaypis

---

b 21.16 Juan gellgangan witsan “estadiu” ningan mïdicunawanmi mïdicuyag. Juc estadium 185 metrus cargan. Tsaymi 12,000 estadioga “444 lëwa” ninan. **c 21.17** Pachac chuscu chunca chuscu (144) cucushga jogta chunca pitsga (65) metrum cargan.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

yaycuyangatsu jutsasapacuna,
pengacuypä llutanta ruragcuna, ni
llullacogcuna. Tsaymanga yaycuyanga
Jesucristupa librunchö jutincuna
apuntashga cagcunallam.

22 [1]Tsaypitanam angel
ricatsimargan yullagrä
cawatsicog mayu Tayta Dios y Señor
Jesucristo jamaraycäyangan trönu
chaquinpita yargaycämogta. [2]Tsay
mayoga jatun chöpi cällipam päsargan.
Ishcan lädu cuchuncunachönam
imayyagpis cawatsicog jachacuna
cargan. Tsay jachacunaga cada quillam
wayurgan. Tsaymi tsay
wayungancunata cada quilla cosichayag
micuyänanpä. Raprancunanam maytsay
nacion runacunapä jampi cargan.
[3]Tsay marcachö jutsa ruray mana
captin manam pipis castïguman
yaycuyanganatsu. Tayta Diosmi Señor
Jesucristuwan tsay marcachöga
runacunawan imayyagpis cayanga. Y
llapancunam Tayta Diosta adorayanga.
[4]Tsaychömi Tayta Diosta llapancuna
regiyanga. Y urcuncunachömi
llapanpachö Tayta Diospa jutinpis
gellgaranga. [5]Tsaychöga patsapis
mananam tsacanganatsu. Tayta Dios
chipipiyninwan atsicyapaptinmi
rupaytapis ni ima actsitapis runacuna
mana miñishtiyanganatsu. Tsaychö
tagcunaga llapanpis alli cawayllachöna
carmi imayyagpis cushishga cawayanga.

Jesucristo cutimunanpäna cangan

[6]Tsaynam angel caynö nimargan:
“Cay ningäcunaga rasun cagllam.
Willacognin profëtacunata imapis
päsananpä cagta musyatseg Tayta
Diosmi nogatapis cachamashga ima
päsananpä cagcunata willanäpä”.
[7]Señor Jesucristupis caynömi nin:
“¡Nogaga shamogpänam caycä! Cay
libruchö gellgaraycagcunata
cäsucogcunaga cushishgam Tayta
Diospa ñöpanchö cawayanga” nirnin.
[8]Noga Juanmi cay libruchö
gellgaraycangancunata ricargö y
wiyargö. Tsaymi imaycata ricatsimag
angelpa ñöpanman gonguricuycurgä
adoranäpä. [9]Tsaynam angel nimargan:
“¡Ama nogataga adoramaytsu! Diospa
willacognin profëta mayiquicunanöllam
y gellgangayquicunata
chasquicogcunanöllam nogapis Tayta
Dios munanganta ruraglla cä. Tayta
Diosllata adorayga” nir.
[10]Nircur mastapis caynömi nimargan:
“Cay gellgangayqui libruta ama
pacaytsu. Maytsaymanpis apatsiy llapan
runacuna liyiyänanpä. Caychö
gellgarangancunaga cumplinanpänam
caycan. [11]Llutan rurag runacunaga
llutanta rurar cawacuyätsun. Mana alli
cagcunaga imaypis cacuyangannö
cacuyätsun. Alli runacunaga allita rurar
cawacuyätsun. Diosnintsic munangannö
cawagcunaga Tayta Diosllaman imaypis
yäracur cawacuyätsun”.
[12]Jesucristupis caynömi nin: “Nogaga
shamogpänam caycä. Tsaynö shamurnin
llapan runacunatapis rurayninmanmi
juzgashä. Alli ruragcunataga premiutam
goshä. Mana alli ruragcunataga
infiernumanmi gaycushä. [13]Nogaga
imaypitapis cargömi y imayyagpis
cashämi” nir.
[14]Cushishgam cayanga Jesucristuta
chasquicur jutsa ruraynincunata
jagiregcunaga. Jutsancunapita
perdonashga car mushog Jerusalenman
yaycuyaptin manam pipis michangatsu.
Tsaychöga imayyagpis cawatsicog
jachapa wayuynintam micuyanga.
[15]Tsay marcamanga manam
yaycuyangatsu Tayta Diosta mana
cäsuypa jutsallachö cawacogcuna,
brüjucuna, ashmacunanö jucwan
jucwan cacogcuna, runa mayinta

wanutsegcuna, ïdulucunata adoragcuna,
y runa mayinta llullapar criyitsegcuna.
16Señor Jesucristoga caynöpis ninmi:
“Nogam angelnïta cachamurgä
nogaman criyicamogcunata imapis
päsananpä cagcunata musyatsirnin.
Nogaga unay rey *David castapitam cä.
Y nircurmi nogaga warag lucërunörä[d]
caycä” nir.
17Espiritu Santuwan Jesucristuman
criyicogcunapis “¡Cuticallämuyna,
taytay!” nicäyanmi. Cay libruchö
gellgashgacunata liyiyaptin
wiyagcunapis tsaynölla niyätsun
“Cuticallämuyna, taytay” nir.
Yacunaypanörä Tayta Diospa ñöpanchö
cawayta munagcunaga Jesucristuta
chasquicuyay. Diospa ñöpanchö
cawayänayquipäga manam imatapis
pägayanquirätsu.
18Cay libruchö gellgaraycanganta
wiyagcuna shumag tantiyacuyätsun.
Mayganpis cay gellgarangancunaman
yarpaynincunapita cabalagcunata Tayta
Diosmi feyupa castiganga. Cay libruchö
runacuna imanö ñacayänanpä cagpis
gellgaranganmanmi tsay runacuna
ñacayanga. 19Cay gellgangä libruchö
ima yachatsicuyllatapis pacag
cagcunaga Tayta Diospa ñöpanman
manam chäyangatsu. Y tsaynömi
mushog Jerusalenmanpis manana
yaycur imayyagpis cawatsicog jachapa
wayuyninta mana micuyanganatsu.
20Cay libruta gellganäpä willamag
Jesucristo caynömi nin: “Nogaga
shamogpänam caycä” nir.
Tsaynö niptinmi nogapis nicä:
“¡Ningayquinö cuticallämuyna, Señor
Jesus! Y tsaynö callätsun” nirnin.
21Señorllantsic Jesucristo
llapallayquita cuyapäcog cayninwan
yanapaycuyäshuy alli cawayänayquipä.
[Tsaynö catsun.]

---

d 22.16 Warag lucëruta ricar patsa waränanpä cagta musyangantsicnömi Jesucristo cutimogta ricar musyashun mushog patsa y mushog ciëlu ruracänanpäna cagta.

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

Mushog Testamentuchö palabracunata tantiyatsicuycuna

Abraham

Abrahamga Tayta Diosman yäracog unay runam cargan. Warmin Sara gollog captin wamrancuna manam cargantsu. Ishcanpis rucu chacwannam cayargan. Tsaynö caycäyaptin Abrahamta aunirmi Tayta Dios caynö nirgan: "Gampita yuregpitam yupaytapis mana atipaypä mirayanga" nir. Tsaynö niptinmi Abrahamga rucuna caycarpis criyirgan Tayta Dios auningannölla cumplinanpä cagta. Tsaymi Tayta Dios auningannölla Abrahampa tsurin Isaac yurirgan warmin Sarachö. Isaacpa tsurincunanam cargan Esau y Jacob. Jacobpa tsurincunam cargan chunca ishcay (12). Paycunapa tsurincunam cayargan tsaytsica. Tsaynöpam ari Abrahampita miragcuna ticrayargan juc nacionman. Abrahampita miragcunapa jutinmi Israel nacion.

Abrahamta tsaynö aunirmi Tayta Dios caynöpis nirgan: "Gampita miragcunapitam maytsay marcachö runacunapis bendicionta chasquiyanga" nir. Abrahamta auningannöllam Jesucristuta chasquicur tsay bendicionta chasquiycantsic. Tsay bendicionga jutsa rurangantsiccunata jagirir Tayta Dios munangannö cawanantsicpä Jesucristo salvamangantsicmi.

Abrahampita masta musyanayquipä liyinqui Genesis capïtulu 12-pita 25-yag.

Agripa

Agripaga apostol Santiaguta wanutseg cag Herodespa tsurinmi cargan. Agripaga Romachö mandacog emperador Claudiupa maquinchö caycarmi estudiunta ushargan. Chunca ganchis (17) watayog caycaptinmi taytan Herodes wanurgan. Tsaypitam emperador Claudio churargan "Calcis" ningan juc tacshalla provinciachö mandacog cananpä. Tsaypitanam mas waquin provinciacunapäpis mandacog cargan.

Judea provinciachö Porcio Festo mandacog cayman yaycuptinmi Agripa macallagnin aywargan. Tsaychömi Agripata mas waquin autoridäcunatawan Pablo imanöpa Jesucristuman criyicog cayman ticranganta willargan.

Agripapä masta musyanayquipä liyinqui pägina 555-chö "Herodes" nir gellgashgata.

Hechos 25.13-pita 26.32-yag

Altar

Unay Israel runacuna altarcunata rumicunawan pergarmi rurayargan. Tsay altarcunachömi sacerdöticuna ashmacunata pishtasquir rupatsipäyag Tayta Diosta agradesicuyänanpä y runacuna jutsancunapita perdonashga

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

cayänanpä. Tsaynöllam templu rurinchö tacsha altarpis cargan tsay jananchö sacerdöticuna inciensiuta rupatsiyänanpä.

Tayta Diosta mana cäsucog runacunam altarcunata rurayargan ïdulucunatapis adorayänanpä.

Altarcunapä masta musyanayquipä liyinqui pägina 556-chö "Inciensiu" y pägina 559-chö "Sacerdöti" nir gellgashgacunata.

Angel

Angel ninanga griegu idiömachö "willacog" ninanmi. Tayta Diosmi angelcunatapis camargan payta sirvillar imayyagpis cawayänanpä. Manam imaypis wanuyantsu. Paycunam imaypis Tayta Diosta sirvir alabaycäyan ñöpanchö.

Willacuyninta willacatseg Tayta Dios angelnincunatam runacunaman cachamurgan. Tsaynömi virgen Mariamanpis juc angelta cachamurgan Señor Jesus yurinanpä cagta willananpä.

Apostol

Apostol ninanga "willacunanpä cachacungan runa" ninanmi. Chunca ishcay (12) runacunatam Señor Jesucristo acrargan apostolnincuna cayänanpä. Paycunam Jesuswan puriyargan y alli willacuyninta maytsaypa aywar willacuyargan. Tsay apostolcunapa jutincunata musyanayquipäga liyinqui Mateo 10.1–4; Marcos 3.13–19; Lucas 6.12–16. Jesucristo ciëluman cuticushga caycarnam Pablutapis Damasco nänichö yuripar churargan apostolnin cananpä (Hechos 9.1–22). Liyinqui pägina 554-chö "Discïpulu" nir gellgashgata.

Arca

Arcaga jatuncaray atsca cuartuyog büquim cargan, campu deportïvupita mas jatun. Arcata ruranpäga Noetam Tayta Dios nirgan. Tsay arcamanmi Tayta Dios ningannö Noe, warmin, tsurincuna y llumtsuynincuna, y llapan imaycaläya ashmacuna yaycuyargan diluviuwan mana ushacäyänanpä.

Noe rurangan arcapä masta musyanayquipä liyinqui Genesis 6.9-pita 9.17-yag. Y liyinqui pägina 553-chö "Diluviu" nir gellgashgata.

Mateo 24.38; Hebreos 11.7; 1 Pedro 3.20–21

Artemisa

"Artemisa" ningan ïdulutaga Asia provincia quinran feyupa respitarninmi alabar adorayag. Junishpita rumi unyamungantam "Diösantsicmi" nir adorayag.

Tsay Artemisa diösata adoragcunaga yarpäyag wamrayog cayänanpä tsay diösa permitingantam. Templuntapis Efeso marcachö rurarnin feyupa ajatam y unaytam sharcaycatsiyargan. Nircur tsay templunga alläpa chaniyog imayca aläjawan alajashgam cargan.

Hechos 19.24–37

Biblia

Bibliaga Tayta Diospa palabranmi caycan. Bibliapä masta musyanayquipä liyinqui pägina 554-chö "Diospa palabran gellgarangancuna" nir gellgashgata.

Hechos 26.27; Romanos 9.17

Büqui

Büquicunawanga runacuna puriyan lamarpam, jatusag gochacunapam pescäducunata tsarir y juclä marcacunapapis aywar. Tsay witsan büquicunachöga carpata altuman toldurcurmi puritsiyag, vientuptin tsayllawan puriyänanpä.

Juan 6.17; Hechos 27.17

Camëllu ashma

Camëlloga alläpa jatun ashmam. Lasag cargacunatam puritsin caru viäjicunapa. Millwanpis alläpa chucrum cerdanö. Tsay millwanpita awashgam Juan Bautistapa röpan cargan.

Mateo 3.4; Marcos 1.6; Lucas 18.25

“Canaan” ningan marcacuna

Canaan marcacunaga cargan Mediterraneo Lamarpa cuchunchömi, rupay (inti) yargacamunan cag lädupa. Tamäñunga cargan Ancash departamentuntsicnöllam.

“Canaan” ningan marcacunachöga imayca murucuycunapis shumagmi patsag. Tsaymi unay Abrahamta Tayta Dios aunirgan paypa willcancunapita miragcunata tsay marcacunata entregananpä cagta. Tsay auningannöllam Tayta Dios entregargan. Tsay marcacunatanam jutitsiyargan Israel naciontana. Liyinqui pägina 556-chö “Israel runacuna” nir gellgashgata.

Hechos 7.11; 13.19; Hebreos 4.1

Celote

“Celote” ningan runacunaga waquin Israel runacunam cayargan. Paycunam Roma autoridäcunata Israel nacionpita garguyta munar contran sharcuyargan. Tsaymi Celote runacuna Israel nacionchö puriyag Roma autoridäcunata wanutsir. Señor Jesucristupa apostolnin Simonpis apostol cananpä manarä acraptin Celote runam cargan.

Mateo 10.4; Marcos 3.18; Lucas 6.15; Hechos 1.13

Cruz

Roma autoridäcunam cruzman clavar wanutsiyag jutsayog jäpa runacunata y Roma nacionpa contran sharcogcunata. Cruzchö wanuyga alläpa cag ñacaymi cargan. Örantaga goyayninpapis runa manam cruzchö wanogtsu y jipisquir pampayänantapis manam munayagtsu. Jesustam itsanga cruzchö wanuptin pampayargan alli runacuna mandacog Pilatuta rugacurnin.

Cuerpu señalacuy

Israel runacunapa üsuncunachömi llapan ollgu wamracuna yuriyanganpita puwag (8) junag cumpliriptin jutinta churayag. Pallunpa puntan garanta rogutsiyag Tayta Dios ninganta cumplir. Canancunayagpis waquin Israel runacuna tsay üsuncunataga sïgiyanmi.

Cuerpu señalacuypä masta musyanayquipä liyinqui Levitico 12.3 y Genesis 17.10–14.

Juan 7.22; Hechos 7.8; Romanos 2.25–29; Galatas 2.2–4; Filipenses 3.2–3

David

Davidga cargan Belen marcapita Israel runam. Paytam Tayta Dios acrargan Israel nacionchö rey cananpä. Rey Davidpa ayllun aywaragpita salvacog Cristo yurinanpämi unay profëtacuna gellgayargan. Y niyangannöllam Davidpa ayllunpita Jesus yurirgan Belen marcachö.

Rey David Bibliachö atsca salmucunata gellgargan. Davidpita masta musyanayquipä liyinqui 2 Samuel 7.12–16; Isaias 9.6–7; Jeremias 23.5–6.

Diluviu

Unay Noe jutiyog runallam Tayta Diosta cäsucog cargan. Waquin runacunaga manam Tayta Diosta cäsucuyargantsu. Tsaynö captinmi Noeta nirgan jatuncaray büquitanö arcata ruranapä, tsaywan Noepa castancunata y imaycaläya

ashmacunata salvananpä. Llapan runacunatapis Tayta Dios willarganmi jutsa rurayninсunata mana dejarga diluviuwan ushacäyänanpä cagta. Tsaynö willacuptinpis runacuna manam cäsuyargantsu.

Büquiman yaycusquiyaptinnam gallacuycurgan tamya chuscu chunca (40) junag y chuscu chunca pagas. Tsaychömi yacupis mayunö atsca yargamurgan patsa rurinpita. Büquinam aynar gallaycurgan yacu entëru munduchö atscayar juntaptin. Tsay witsancunaga yacu tsaparganmi llapan jatusag gagacunatapis. Tsaymi runacuna ashmacuna ushacäyaptinpis tsay büqui rurinchö cagcunataga Tayta Dios salvargan.

Tsay gagacunata tsaparangan yacupa jutinmi cargan diluviu. Diluviupita masta musyanayquipä liyinqui Genesis 6.9-pita 9.17-yag. Y liyinqui pägina 552-chö "Arca" nir gellgashgata.

Mateo 24.37–38; Hebreos 11.7; 1 Pedro 3.20; 2 Pedro 2.5

Diospa palabran gellgarangancuna

Tayta Diospa willacognin profëtacuna Diospa willacuynintam unay gellgayargan Espiritu Santo tantiyatsiptin. Tsaytam "Diospa palabran gellgarangancuna" nintsic. Tsaynöpis "Biblia" nintsicmi.

Discïpulu

Jesus cay patsachö cawanan witsanmi yachag runacunawan waquincuna puriyag paycunapita yachacunan raycur. Tsaynö purir yachacogcunatam "discïpulu" niyag. Tsaynömi Jesuswanpis discïpuluncuna puriyargan yachatsingancunata yachacuyänanpä. Tsaynömi Juan Bautistapis y Fariseucunapis discïpuluyog cayargan. Liyinqui pägina 552-chö "Apostol" nir gellgashgata.

Emperador

Emperadorga cargan Roma nacionchö alläpa munayyog reymi. Emperadormi maytsay nacioncunatapis munayninchö catsirgan. Tsaynö mandag carmi Pilatutapis Israel nacionman mandacog cananpä cachargan. Jesus yurinan witsanga caycargan emperador Augusto jutiyogmi y wanunan witsanga Tiberiunam. Pablo Romaman changan witsannam Claudiuna caycargan. Liyinqui pägina 559-chö "Roma nacion" nir gellgashgata.

Mateo 22.21; Lucas 2.1; Juan 19.12; Hechos 25.11

Espiritu Santo

Espiritu Santoga Diosmi caycan. Espiritu Santo tantiyatsiptinmi Bibliata gellgagcuna gellgayargan Tayta Diospa willacuynincunata. Espiritu Santum Jesucristuman criyicogcunatapis yanapan alli cawayänanpä. Jutsa ruraychö cawagcunatapis Espiritu Santum tantiyatsin salvacionta ashiyänanpä. Liyinqui pägina 560-chö "Tayta Dios" y pägina 557-chö "Jesucristo" nir gellgashgacunata.

Faraon

Faraonga manam runapa jutintsu, sinöga Egipto nacionchö mandacog ninanmi. Tsaynömi ari Egiptuchöga atscag mandacognincuna cargan faraon, Romachönam emperador, y unay Peru marcantsicchönam inca. Egipto marcachö quimsa waranga (3,000) watacunam faraoncuna mandacuyargan.

Mushog Testamentuta liyirmi musyantsic Jose cawangan witsan y Moises cawangan witsan Egipto nacionchö faraoncuna cayanganta. Jose cawangan witsanmi faraonga

cargan Apofis jutiyog runa. Moises yuringan witsannam faraon Remeses II. Israelcuna Egiptuchö esclävu cayanganpita yargacayämungan witsannam faraon Menepta I.
Hechos 7.9–10; Romanos 9.17; Hebreos 11.23–27

Fariseo runa

Jesus cay patsachö cawanan witsan waquin Israel runacuna cayargan Fariseo runacuna. Paycunaga Moises gellgangan leycunata llapantarämi yachacuyargan. Tsaynömi Israel runacunapa unay cag üsuncunatam alläpa respitatsiyag. Tsay leycunata runacuna ricayänan raycullar imaycanöpapis cumpliyaptinmi Señor Jesucristo Fariseucunata fuerti gayapargan. Liyinqui pägina 559-chö "Saduceo" nir gellgashgata.

Felix

Felixga Roma nacionpitam cargan. Romachö emperador Claudium payta Judea provinciaman mandacog cananpä churargan. Felixpa warminga cargan Agripapa panin Drusilam. Apostol Pablo prësu captin jutsaynag canganta tantiyaycarpis wichgarätsirgan, amïguncuna pägapaycuptinrä yargunanta yarparmi. Felix mana alli mandag captinmi Romaman emperador Claudio gayatsiyargan juzgashga cananpä. Tsaynöpa mandag caypita yargucuptinnam Porcio Festuna troquin yaycurgan.
Hechos 23.24-pita 24.27-yag

Festo

Porcio Festoga Felixpa troquinmi Roma marcachö emperador Claudio churargan Judea provinciapa mandagnin cananpä. Festo juzgananta mana munarmi apostol Pablo mañacurgan quiquin cag emperadorrä juzgananpä cagta. Tsaynö Pablo mañacuptinmi Festo apatsirgan Romaman.
Hechos 24.27-pita 26.32-yag

Goricäcuyänan wayi

Maytsay marcacunachömi Israel runacuna goricäcuyänan juc jatun wayi cargan. Tsaychömi goricäyag Tayta Diosman mañacuyänanpä y Diospa palabran gellgarangancunapita yachacuyänanpä. Tsay wayillachömi imayca sesioncunatapis rurayag autoridänincunawan.

Griegu idiöma (parlacuy)

Apostol Pablo purinan witsanmi griegu idiömataga maytsay marcacunachö parlayag. Tsaynö captinmi Mushog Testamentuta gellgayargan griegu idiömachö. Liyinqui cay pägina 555-chö "Hebreu idiöma" nir gellgashgata.
Juan 19.20; Hechos 6.1; 9.29

Hebreu idiöma (parlacuy)

Hebreu idiömaga unay Israel runacunapa idiömanmi cargan. Jesucristo manarä yuriptin tsay parlacuychömi Unay Testamento Bibliata gellgayargan. Jesus cawanan witsanga Israel nacionchö parlayargannam griegu idiömatapis arameu idiömatapis. Arameu idiömataga parlayag hebreu idiöma manpallatam. Cananpis Israel nacionchö Hebreu idiömata parlayanmi. Liyinqui cay pägina 555-chö "Griegu idiöma" nir gellgashgata.
Juan 19.20; Hechos 6.1; 21.40; 26.14; 2 Corintios 11.22

Herodes

Mushog Testamentuchö tarintsic atsca Herodes casta mandacogcunatam. Jesus yurinan witsanmi punta cag Herodes mandacog rey cargan llapan Israel nacionchö (Mateo capïtulu 2; Lucas 1.5).

Pay wanusquiptinnam tsurin cag Herodesna (Antipas) mandag cargan Galilea y Perea provinciacunallachö. Paymi Juan Bautistapa umanta rogutsirgan (Mateo 14.1–12; Marcos 6.14–29). Tsaynöpis Israel autoridäcuna Jesucristuta wanutsinanpä tsarir paypa ñöpanmanmi pushayargan. Tsaychömi asipänan raycur quiquinpa mantunta agshuparcur (Lucas 23.8–12). Nircurmi Pilatuman cutitsirgan.

Punta cag Herodespa willcan cag Herodesnam (Agripa) mandacog rey cargan. Cay Herodesmi wanutsirgan apostol Santiaguta y apostol Pedrutanam carcelman wichgatsirgan (Hechos 12.1–23). Cay cag Herodesmi wanurgan curu ushaypa.

Agripa jutiyog Herodes wanuptinmi tsurinmi yaycurgan mandag cananpä. Paypa jutinpis cargan Agripam (Hechos 25.13-pita 26.32-yag). Paypä masta musyanayquipä liyinqui pägina 551-chö "Agripa" nir gellgashgata.

Ïdulu

Ïdulucunaga örupita, gellëpita, rumipita, y gerupita rurashga cagcunam cayargan. Waquinmi cayargan runapa imäjinninnö y waquinnam ashmapanö. Tayta Diosman mañacuyänanpa rantinmi waquin runacuna ïduluncunaman mañacur adorayag "Caymi Diosnintsic" nir. Mañacuyangancunata ïdulu wiyananta yarparmi altarninchö ashmacunata pishtapäyargan. Tsay aytsacunatanam micuyag ïdulupa jutinchö fiestata rurar".

Impuestuta cobracog

Jesus cay patsachö cawanan witsanmi Roma nacionpa mandunchö cayargan Israel runacuna. Waquin Israel runacunaga contratashga cayargan Romapä impuestuta marca mayincunata cobrayänanpämi. Impuestuta pägayta mana munag cagcunataga Roma soldäducunawanmi amälas cobrayag. Tsaynö cayaptinmi impuestu cobracogcunataga Israel marca mayincuna feyupa chiquipar "Jutsasapacuna" nir jamuräyag. Discïpulun cananpä Jesucristo manarä gayaptin Mateupis impuestu cobracogmi cargan.

Mateo 9.9–11; Marcos 2.15–16; Lucas 5.30; 15.1–2

Inciensiu

Inciensioga shumag mucuchag jachapa weginmi. Tsaytam Israel sacerdöticuna Tayta Diospa altarninchö rupatsir goshnitsiyag. Goshnitsiyanganyagnam wagta patiuchö runacuna mañacuyag Tayta Diosman. Tsaynö caycaptinga Apocalipsis 5.8-chö caynömi nin: "Tsay inciensioga cargan criyicogcuna Tayta Diosman mañacucuyänanmi".

Mateo 2.11; Lucas 1.9–11; Hebreos 9.4; Apocalipsis 5.8; 8.3–5

Isla

Isla ninganga lamar chöpincunachöpis patsa cangancunam. Tsaycunachömi waquin jatun isla niyangancunachöga marcacunapis can. Tsay islacunamanmi apostol Pablo büquiwan purirnin chag.

Hechos 4.36; 13.4–8; 20.15; 21.1–3; Tito 1.5; Apocalipsis 1.9

Israel runacuna, mana Israel runacuna

Israel runacunaga cayargan Abrahampa willcan Jacobpita miragcunam. Abrahamtam Tayta Dios nirgan: "Gampita miragcuna yupaytapis mana atipaypämi mirayanga" nir. Tsay ningannöllam paypita mirayargan juc nacion ruracanganyag.

Abrahampa willcan Jacobpa jucag jutinmi cargan Israel. Tsay jutitam "Israel nacion" nir churayargan tsay miragcunapa nacionninta. Tsaytam cananyag "Israel runacuna" niyan.

Israel runacunawanmi Tayta Dios conträtuta rurargan. Tsaymi mandamientuncunata Moisesta entregargan payna Israel runacunata tantiyatsinanpä. Señor Jesuspis Israel runam cargan. Israel runacunapä masta musyanayquipä liyinqui pägina 551-chö "Abraham" nir gellgashgata.

Jesucristo

Jesucristo jutega ishcay palabrapitam juntacashga, Jesus y Cristo. Jesus ninanga "salvacog runa" ninanmi. Cristo ninanga "Tayta Dios cachamungan salvacog runa" ninanmi. Tayta Diosmi aunirgan unay Israel runacunata cay patsaman salvacogta cachamunanpä cagta. Tsay aunicungannöllam tsurinta cachamushga payta chasquicog cagcuna salvacionta tariyänanpä. Tayta Dios cachamungan salvamagnintsicga Señor Jesucristum. Jesucristupä masta musyanayquipä liyinqui pägina 560-chö "Tayta Dios" y pägina 554-chö "Espiritu Santo" nir gellgashgacunata.

Lepra

Lepra geshyaga alläpa mantsaypämi ismutsicuypa tsaricun. Tsaynö ismutsicurmi pasaypa geri mirar runapa cuerpunta ushacätsin. Tsaynö captinmi Israel nacionchö leprawan geshyag runacunataga tsunyagcunapa garguyag waquin runacunata mana muyayänanpä (mana llucuyänanpä). Tsaynöpis runacuna paycunata manam yatayllapis yataycogtsu.
Mateo 8.3; Marcos 1.40; Lucas 5.12–13; 17.12

"Manah" ningan micuy

"Manah" cargan gajapa nirag yurag micuymi. Tsay micuytaga tsunyag jircacunachö Israel runacunata Tayta Dios camaripargan Egipto nacionpita Moises pushacuptin micuyänanpämi. Israel runacunaga chuscu chunca (40) watam tsay micuyta micuyargan.

"Manah" ningan micuypita masta musyanayquipä liyinqui Exodo capïtulu 16 y Numeros 11.4–9.
Juan 6.31; Hebreos 9.4; Apocalipsis 21.17

Mirra

Mirraga cargan juc jachapa weginmi alläpa chaniyog. Vïnuwan tacurcuyaptinga runata usuncätsicog jampim cargan. Tsayta upurcurga nanayta manam mayayagtsu (Marcos 15.23). Y olïvu jachapa acëtinwan tacurcuyaptinga alläpa mucuchag perjümim cargan. Josewan Nicodemo tsay perjümitam säbanasman jichar Jesuspa ayanta wancuyargan pampayänanpä (Juan 19.39).

Moises, Moises gellgangan leycuna

Israel runacuna Egipto nacionchö esclävu cayanganpita Tayta Dios mandaptin Moisesmi jipimurgan. Tsaypita tsunyagchöna caycäyaptin Moisestam Tayta Dios entregargan mandamientuncunata "Sinai" ningan jircachö. Tsaynöllam mas atsca leycunatapis Moises gellgargan Tayta Dios tantiyatsiptin. Tsay mandamientucunata y leycunatam Israel runacunata Moises tantiyatsirgan. Moises gellgangan librucunam Genesis, Exodo, Levitico, Numeros, y Deuteronomio. Tsay librucuna tarintsic Bibliachömi.

Mushog conträtu

Israel runacunataga Tayta Dios acrargan wamrancuna cayänanpämi.

Tsaynö acrarmi paycunawan conträtuta rurargan imaypis yanapananpä. Israel runacunaga tsay conträtuta chasquicurmi aunicuyargan Tayta Dios ningancunata imaypis cäsuyänanpä (Romanos 9.4). Paycuna tsay unay cag conträtuta mana cumpliyaptinmi Tayta Dios dejariycurgan munayanganta rurar cawayänanpä (Hebreos 8.9). Tsaynö cawayänanpä dejarishga carpis cuyapäcog cayninwanmi mushog conträtutaga rurashga jutsantsiccunapita perdonamänantsicpä. Nogantsic raycur wanunan captinmi Salvadornintsic Jesucristo caynö nirgan: "Noga yawarnïta jichar wanuptïmi Tayta Dios runacunawan mushog conträtuta ruranga nogaman criyicamog cagcunata jutsancunapita perdonananpä" nir (Mateo 26.28). Cananga Señor Jesucristo ciëluchömi Tayta Diosta mañacuycan mushog conträtu ningannö jutsantsiccunata perdonamänantsicpä (Hebreos 8.6). *Mateo 26.28; Marcos 14.24; Lucas 22.20; 1 Corintios 11.25; Hebreos 7.22; 8.6–13; 9.10–11, 15; 10.9, 16; 12.24; 13.20–21*

Noe

Liyinqui pägina 551-chö "Arca" y pägina 553-chö "Diluviu" nir gellgashgacunata.

Pascua fiesta

Unay Israel runacunapa Pascua fiestancunaga cargan llapan fiestapitapis mas jatun fiestam Israel nacionchö. Manam nogantsic celebrangantsic Semäna Santa ni Navidä fiestanötsu cargan tsay Pascua fiestaga.

Unay tiempu Tayta Dios Israel runacunata Egipto nacionpa mandunpita jipirgan. Tsay jipinganta mana gongayänanpämi Tayta Dios caynö nirgan: "Cananpitaga wata wata fiestata rurayay" nir. Moises gellgangan leycunachö gellgaraycan llapan ollgu cagcuna chunca ishcay (12) watayog canganpita janaman Pascua fiestaman aywayänanpämi. Warmicunapis tsay fiestaman aywayagmi.

Pascua fiesta gallaycunan junagga Israel runacuna carnishcunatam pishtar micuyag y levadüraynag tantatam micuyag fiesta semänachöga. Micuyänanpäga yurag röpata llapancunam jaticuyag. Tsaynöpis tsaychö micur parlayag Egiptupita unay Israel mayincunata Tayta Dios jipimungantam.

Pascua fiestapä masta musyanayquipä liyinqui Exodo 12.1–28 y Deuteronomio 16.1–8. *Marcos 14.12–16; Lucas 22.7–8; 1 Corintios 5.7; Hebreos 11.28; 1 Pedro 1.19*

Poncio Pilato

Poncio Pilatoga Roma nacionpita runam cargan. Roma mandacog emperador maytsay nacioncunata mandunchö catsirmi Pilatutapis Israel nacionman mandacognin cananpä cachargan. Judea provinciapa mandacognin carmi munayyog cargan Roma nacionpa contran sharcogcunata wanutsinanpä. Tsaynö wanutsinanpä munayyog captinmi Israel autoridäcuna Pilatumanrä Jesusta apayargan Roma soldäducuna wanutsiyänanta munar. Ni ima jutsantapis mana tariycarmi Israelcuna alli ricayänanta munar soldäduncunaman entregaycurgan crucificayänanpä.

Profëta

Unay tiempucunam acrangan runacunata Tayta Dios tantiyatsirgan

paypä willacuyänanpä y imapis päsananpä cagcunata musyatsicuyänanpä. Tsay willacog runacunatam "Diospa willacognin profëta" niyag. Profëtacunam cayargan Moises, Isaias, Joel, David, y mascuna.

Roma nacion, Roma runacuna

Roma nacionga Jesus cawanan witsan maytsay nacionwan alläpa munayyogmi cargan. Roma mandacog emperador munayninchö catsirmi soldäduncunata maytsay nacionman cachag. Tsaynömi Israel naciontapis munayninllachö tsarargan. Tsaynö carnam Roma runacunata Israel runacuna chiquiyargan. Liyinqui pägina 554-chö "Emperador" nir gellgashgata.

Säbadu jamapay junag

Israel runacunawan rurarninmi Tayta Dios nirgan säbadu junagchö mana aruypa jamapäyänanpä. Tsay junagga feyupa consagrädum cargan Tayta Diosman mañacur goyäcuyänan junag. Tayta Dios cay patsata camar jogta junagchö ushasquirmi ganchis (7) junagchö jamapargan.

Säbadu jamapay junagpita masta musyanayquipä liyinqui Exodo 20.8–11.
Mateo 12.1–8; Lucas 4.16, 31; Juan 5.9–10; Hechos 16.13

Sacerdöti

Israel sacerdöticunaga templuchö Tayta Diosta sirvegcunam cayargan. Paycunaga Levipa ayllun aywaragllapitam cayargan. Paycunaman runacuna ashmacunata apapäyaptinmi templupa patiun altarchö rupatsipäyag Tayta Diosman mañacapar jutsancunapita perdonashga cayänanpä. Paycunallam inciensiuta templu rurinchö rupatsir Tayta Diosta mañacuyag.

Saduceo runa

Jesus cay patsachö cawanan witsan Israel runacunachö Saduceo cag runacunaga yarpäyargan Moises gellgangan leycunalla Tayta Diospa yachatsicuynin canganta. Paycunaga manam criyiyargantsu wanushgacuna cawayämunanpä cagta. Tsaynöllam criyiyargantsu angelcuna cangantapis. Saduceucunaga cayargan mas rïcu cag runacunam, fariseucunapitaga mas puëdegcuna. Liyinqui pägina 555-chö "Fariseo" nir gellgashgata.
Mateo 16.1; Marcos 12.18, 28; Lucas 20.27; Hechos 4.1; 5.17; 23.6–8

Samaria runacuna

Samariaga Israel nacionpa chöpinchö provinciam cargan. Israel runacuna Jerusalenchö Tayta Diosta adorayänanpä niyaptinpis Samaria runacunaga niyargan Samariachö Gerezim jircachörä Tayta Diosta adorayänanpä cagtam. Tsaynö yarparmi chiquinacuyag Israel runacunawan. Samaria runacunapä masta musyanayquipä liyinqui 2 Reyes 17.24–41.

Satanas

Satanasga mana alli espïritum, llapan supaycunapa mandagnin. Jucllayllam Satanasga. Tayta Diospa contran carmi runacunata jutsa rurayllachö catsiyta munallar caycan. Cay patsa ushacaptinnam Tayta Dios castigar Satanastaga mana nunca upeg ninaman jitanga imayyagpis tsaychö ñacacunanpä. Liyinqui pägina 560-chö "Supaycuna" nir gellgashgata.

Señalacuy

Liyinqui pägina 553-chö "Cuerpu señalacuy" nir gellgashgata.

Sepultüra

Unay rïcu Israel runacuna ayancunata pampayänanpä sepultürata rurayag gagacunachö machaytanö uchcuypam. Tsay uchcutam tsapayag jatun parara

rumiwan. Gagachö tsayrä uchcutsishga sepultüramanmi Señor Jesucristutapis pampayargan.
Mateo 27.60; Marcos 15.46; Juan 11.38

Supaycuna

Supaycunaga Tayta Diosta mana cäsucog angelcunam cayan. Tsay angelcunam Diospa contran Satanaspa mandunta rurar runacunata munayninchö tsararan. Tsaynö carmi waquin runacunata geshyatsin, geshyagyätsin, löcuyätsin, chiquinacatsin, pelyanacatsin, wanutsinacatsin, mana allicunata yarpätsin, y imayca llutancunata ruratsin. Tsaynömi runacunata pantacätsin Tayta Diospa alli willacuyninta mana tantiyayänanpä. Supaycunapa mandacogninga Satanasmi. Masta musyanayquipä liyinqui pägina 559-chö "Satanas" nir gellgashgata.

Tayta Dios

Tayta Diosga llapan imaycacunatapis camarganmi. Paymi imaypitapis imayyagpis cawag, llapantapis musyag, alli rurag, y cuyacog. Alläpa alli cayninwanmi runacunata camargan payta cäsucur cushishga cawayänanpä. Runacuna jutsaman ishquiyanganpita infiernuman aywayänan caycaptinmi Tayta Dios cuyapäcog cayninwan cay patsaman cachamurgan japallan cuyay tsurinta. Tsurin Jesucristuman criyicog cagcunaga infiernuman manam aywayanganatsu, sinöga gloriaman aywayanga Tayta Dioswan imayyagpis cawayänanpä. Liyinqui pägina 557-chö "Jesucristo" y pägina 554-chö "Espiritu Santo" nir gellgashgacunata.

Templu

Temploga caynömi cargan: Tayta Diosta adorayänanpämi Israel runacuna jatuncaray iglesiata sharcatsiyargan. Tsay iglesiaga jatusag rumicunawan entërunpa corralashgam cargan. Iglesiapa ñöpan quinrannam jatuncaray pläzanörä patiucuna cargan. Y tsay patiucunapis entërunpa corralashgaran cargan. Tsay llapan sharcatsishgatam "templu" niyag.

Jinan iglesia rurinmanga sacerdöticunallam yaycuyag inciensiuta rupatsiyänanpä. Waquin runacunaga manam yaycuyagtsu. Iglesia rurinchö goricäyänanpa rantinga ñöpan cag pampallamanmi goricäyag Tayta Diosta adorayänanpä.

Tayta Diosta mañacur goricäcuyänan wayicunaga maytsay Israel marcacunachömi cargan. Peru jucllayllam cargan temploga. Tsayga cargan Jerusalen marcallachömi.

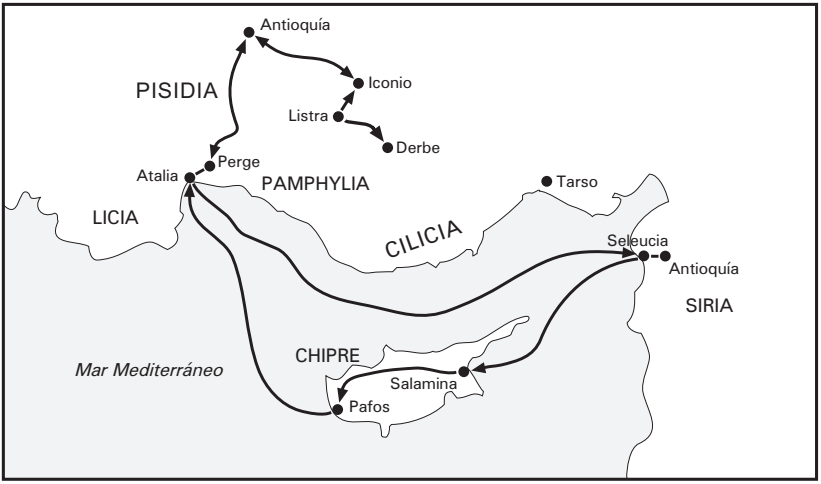
Trönu

Trönoga mandacog reypa shumag jamacunanmi. Trönunpita reycuna munayninchö tsaräyangan cag nacioncunata mandayan. Tayta Diosnintsicga imaycawan munayyog carmi jamaräcunan trönunchö jamaraycan llapantapis mandarnin. Tsay trönoga caycan gloriachömi.
Mateo 19.28; Hechos 12.21; Hebreos 4.16; Apocalipsis 4.2–6; 20.11

MARCANTSICCUNACHÖ JUCLÄYA PALABRACUNA

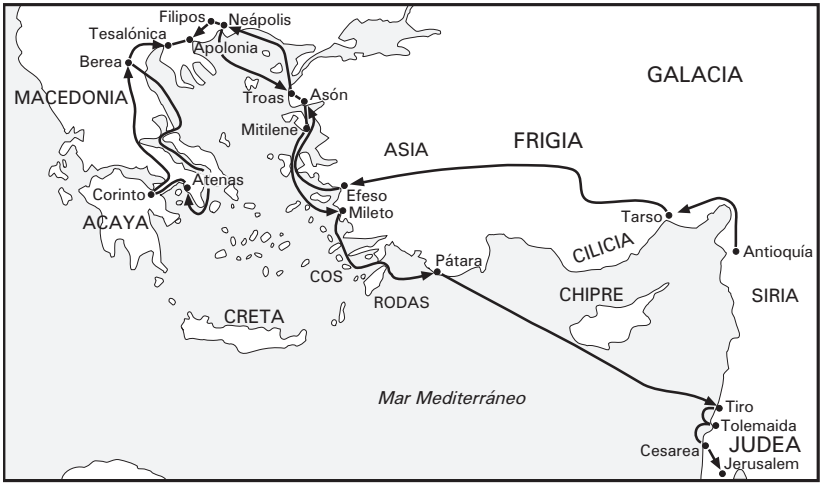
Cay marcantsiccunachöga llapantsicpis iwalllam parlacuntsic. Juc ishcaycunatam itsanga jucläya jucläyayan. Mushog Testamentuchömi tarintsic caycunatanö:

rupay . . . . . inti
wätay . . . . . ashmay
ashma . . . . . uywa

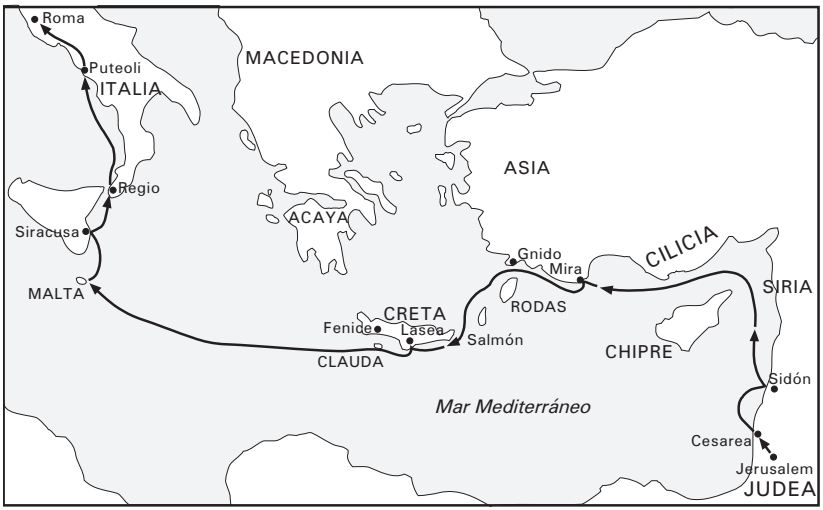


PRIMER VIAJE MISIONERO DE PABLO

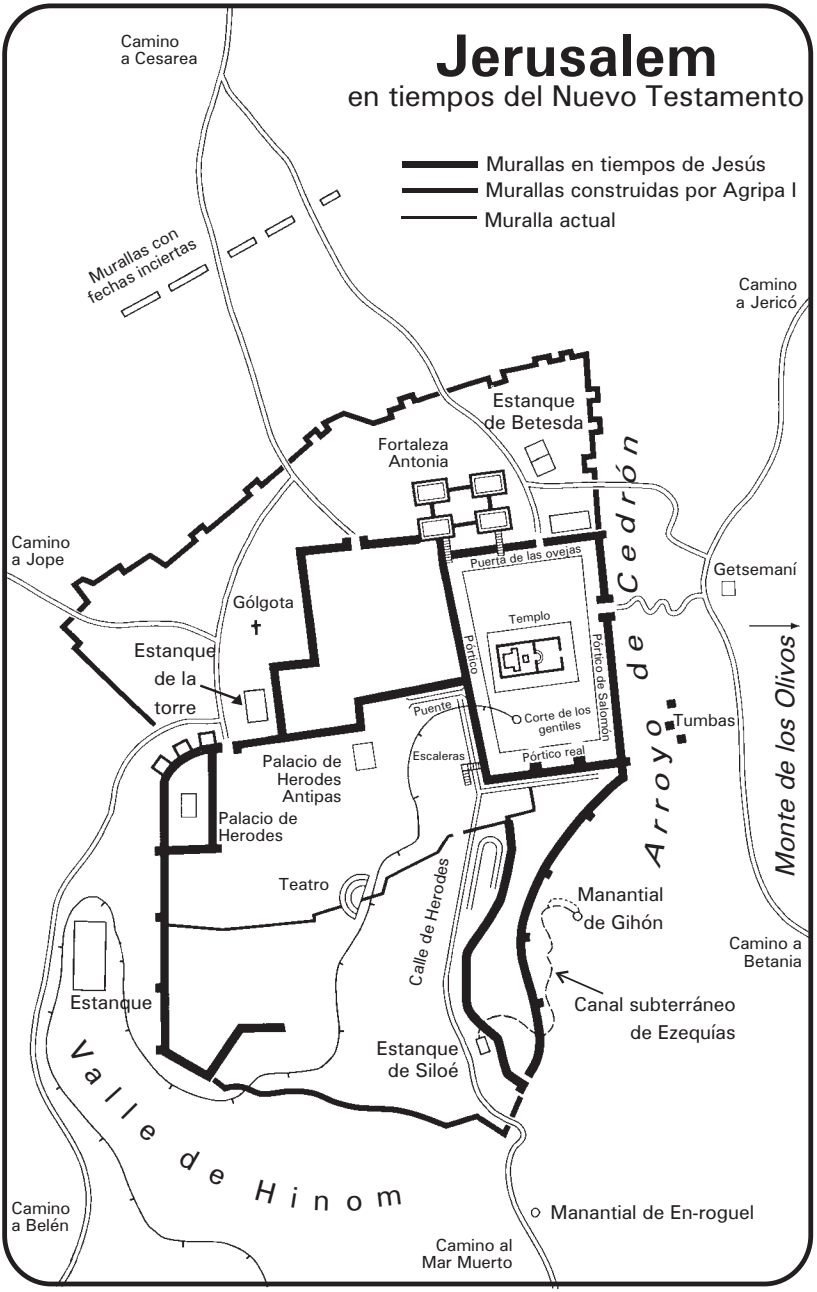
SEGUNDO VIAJE MISIONERO DE PABLO



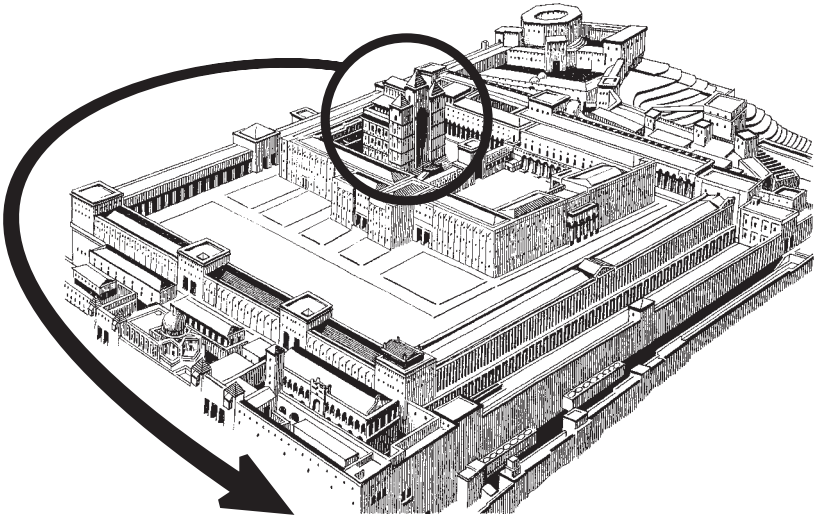
TERCER VIAJE MISIONERO DE PABLO



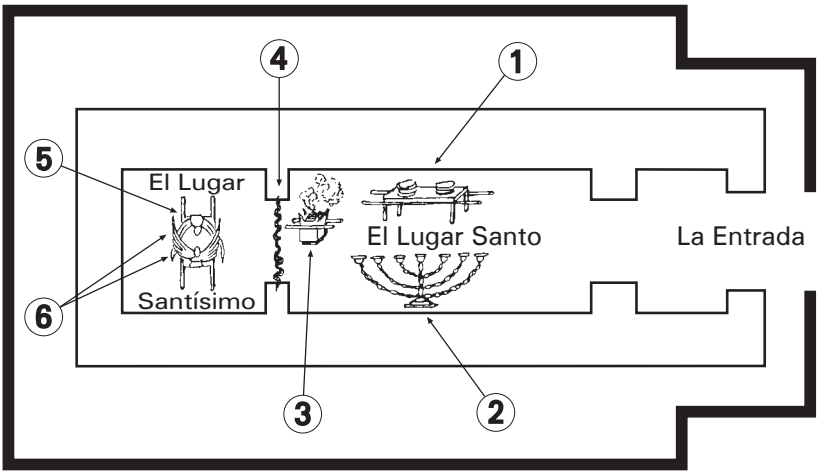
VIAJE DE PABLO A ROMA


Jerusalem
en tiempos del Nuevo Testamento
Murallas en tiempos de Jesús
Murallas construidas por Agripa I
Muralla actual
Camino a Cesarea
Murallas con fechas inciertas
Camino a Jericó
Estanque de Betesda
Fortaleza Antonia
Arroyo de Cedrón
Camino a Jope
Puerta de las ovejas
Getsemaní
Templo
Gólgota
Pórtico
Pórtico de Salomón
Estanque de la torre
Puente
Corte de los gentiles
Tumbas
Monte de los Olivos
Escaleras
Pórtico real
Palacio de Herodes Antipas
Palacio de Herodes
Teatro
Calle de Herodes
Manantial de Gihón
Camino a Betania
Estanque
Canal subterráneo de Ezequías
Estanque de Siloé
Valle de Hinom
Camino a Belén
Manantial de En-roguel
Camino al Mar Muerto

El Templo en el tiempo de Jesucristo



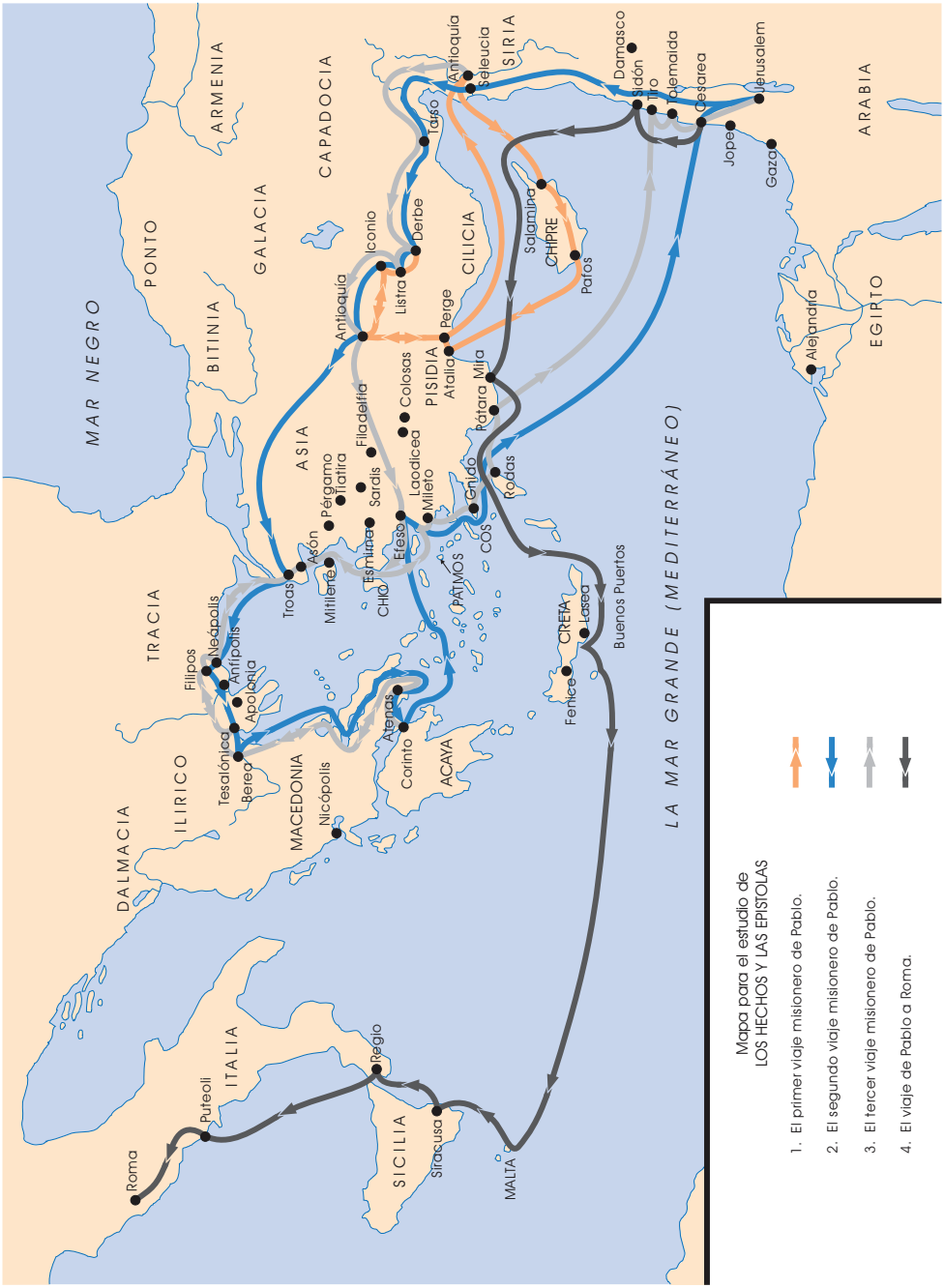
Plano del Interior del Templo



1. La Mesa y los Panes de la Proposición
2. El Candelabro
3. El Altar del Incienso
4. El Velo
5. El Arca del Pacto
6. Los Querubines

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica

El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica



El Nuevo Testamento en Quechua del Sur de Conchucos del Perú, 2da ed. ©2008, La Liga Bíblica